



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

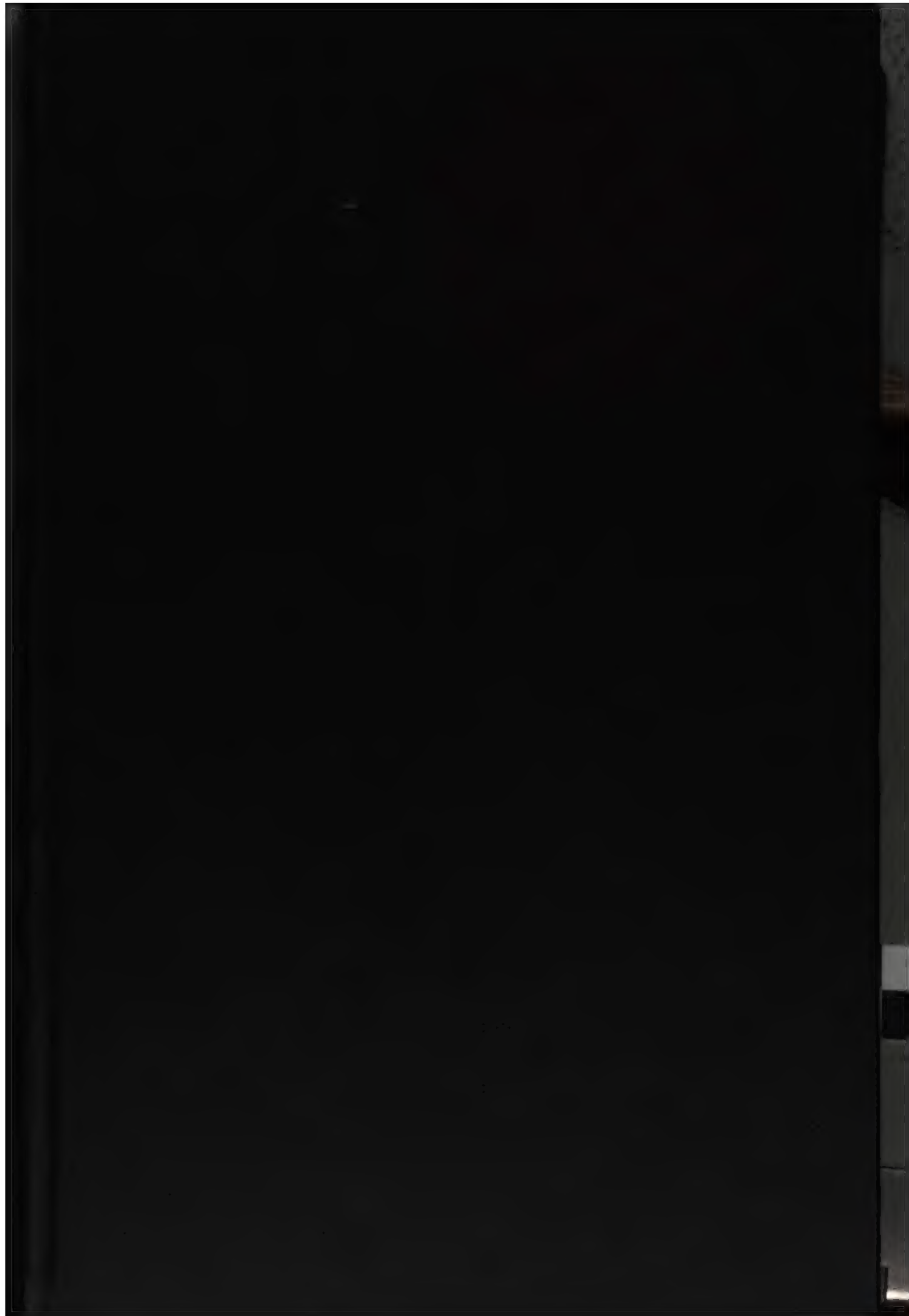
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





**STANFORD
UNIVERSITY
LIBRARIES**



DICTIONNAIRE JAPONAIS-FRANÇAIS

CONTENANT : 1° LA TRANSCRIPTION DES MOTS ET EXEMPLES JAPONAIS ; 2° LES CARACTÈRES JAPONAIS ; 3° L'INTERPRÉTATION

TRADUIT DU DICTIONNAIRE JAPONAIS-PORTUGAIS
COMPOSÉ PAR LES MISSIONNAIRES DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS
ET IMPRIMÉ EN 1603, A NANGASAKI
(Le Japonais en caractères romains et le texte en Portugais)

ET REVU SUR LA TRADUCTION ESPAGNOLE DU MÊME OUVRAGE
RÉDIGÉE PAR UN PÈRE DOMINICAIN
ET IMPRIMÉE EN 1630, A MANILLE
(Le Japonais également en caractères romains).

PUBLIÉ PAR LÉON PAGÈS

SOUS LES AUSPICES

DE SON EXCELLENCE MONSIEUR DROUYN DE LHUYS
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES



PARIS
FIRMIN DIDOT FRÈRES, FILS ET C^{ie}
IMPRIMEURS DE L'INSTITUT ET DE LA MARINE
Rue Jacob, 56
—
1868

(Dans la 1^{re} colonne est la forme portugaise ; dans la 2^e, la forme française,)

Fo	fou	フ
Fu	fou	フ
Fû	fou	フウ
Fui	foui	フイ
G		
Ga	ga	ガ
Gai	gai	ガイ
Gg	gg	グ (suivi de la syllabe tonique)
Gi	dgi	ヂ
Gia	dgia	ヂヤ
Gio	dgio	ヂヨ
Giô	dgiô	ヂョウ
Giù	dgiù	ヂウ
Go	go	ゴ
Gó	gó	ゴウ
Gô	gô	ゴフ
Goi	goi	ゴヒ
Gu	gou	グ
Gû	gou	グウ
Gua	goua	グア
Guai	gouai	グアイ
Guan	gouan	グアン
Guat	gount	グアツ
Gue	ghe	ゲ
Guei	ghei	ゲイ
Gueô	gheô	ゲウ
Gheô	gheô	ケウ
Gui	ghi	ギ
Guia	ghia	ギヤ
Guio	ghio	ギヨ
Guô	ghio	ギョウ
Guî	ghio	ギウ
Guï	ghio	グイ

SIMPLES ET DES DIPHTHONGUES JAPONAISES

La 3^e, les caractères japonais composant la syllabe simple ou la diphtongue.)

Ni	ni	ニ
Nn	nn	ン suivi de la syllabe tonique)
No	no	ノ
Nô	nô	ノウ
Nô	nô	ナフ
		ナウ
Nu	nou	ヌ
Nui	noui	ヌイ
		タヒ

P

Pa	pa	ハ
Pe	pe	ヘ
Pi	pi	ヒ
Po	po	ホ
Pp	pp	フ (suivi de la syllabe tonique)
Pu	pou	フ
Pû	poû	フ

Q

Qe	ke	ケ
Qei	kei	ケイ
Qeô	keô	ケウ
		ケフ
Qrô	keô	ケウ
		ケフ
		(voir Kiô)
Qi	ki	キ
Qia	kia	キヤ
Qio	kio	キヨ
Qid	kô	キエウ
		キウ
		キフ
Qid	kô	キヤウ
		キウ
		キフ
Qui	kioû	キエフ
		キウ
Qou	coua	ケウ

Re	re	✓
Rei	rei	✓イ
Reô	reô	✓ウ
Reô	reô	✓ウ
	(voir Riô)	
Ri	ri	リ
Ria	ria	リヤ
Rio	rio	リヨ
Riô	riô	リヨウ
		リウ
Riô	riô	リヤウ
		リウ
Riu	riu	リュ
Riô	riô	リウ
Riô	riô	リウ
Ro	ro	ロ
Rô	rô	ロフ
		ロウ
Rô	rô	ラフ
		ラウ
Roi	roi	ロイ
		ロヒ
Rr	rr	ル (suivi de la syllabe tonique)
Ru	rou	ル
Rou	rou	ルフ
		ルウ
Rui	roui	ルヒ
		ルイ

S

Sa	sa	サ
Sai	sai	サイ
So	so	ソ
Sô	sô	ソウ
Sô	sô	サウ
Ss	ss	フ (suivi de la syllabe tonique)
Su	sou	ス
Sû	sou	スウ
Sui	soui	スイ

To	to	ト
Tô	tô	トウ
Tô	tô	タウ
Toi	toi	トイ
		トヒ
Tt	tt	ツ (suivi syllabe tonique)

V, U

V	ou	ウ
Va	oua, wa	ワ
	va	ハ
Vai	ouai, wai	ワイ
		ワヒ
	vai	ハイ
		ハヒ
Vi	oui, wi	ウイ
		ウヒ
		ウフ
Vo	ouo, wo	ヲ
	vo	ホ
Voô	voô	ヲホ
Vô	ouô	ヲウ
	vô	ホウ
Vô	ouô, wô	ヲウ
	vô	ハウ
Voi	ouoi, woi	ワイ
		ワヒ
	vai	ホヒ
Vua	ouwa	ウワ
		ヲワ
	ouvn	ウハ
		ヲハ
Vui	ouwi	ウフ
	ouvi	ウヒ
Vuo	ouwo	ウヲ
	ouvo	ウホ
Vuô	ouwô	ウヲ
	ouvô	ウハ
Uya	ouya	ウヤ
		ヲヤ



AVIS PRÉLIMINAIRE

POUR LA PREMIÈRE LIVRAISON

L'admirable Dictionnaire Japonais-Portugais, publié par les Pères de la Compagnie de Jésus en l'année 1593, est devenu aujourd'hui d'une utilité considérable. Nous l'avons traduit en français, pour le plus grand avantage des Européens, sur l'exemplaire, pour ainsi dire unique, appartenant à la Bibliothèque impériale, et nous y avons fait un petit nombre d'additions désignées par une *antéfixe*, d'après la traduction espagnole contemporaine, presque aussi rare que l'original, qu'a bien voulu nous prêter M. Ternaux Compans. Nous nous sommes encore permis d'indiquer quelques synonymies d'histoire naturelle, empruntées à la Flore Japonaise de MM. de Siebold et Zaccarini et au catalogue botanique de MM. Hoffmann et Schultes.

Les expressions du *Cami*, c'est-à-dire de la région de Ménco, sont indiquées dans l'ouvrage, par le mot *Cami*; celles qui sont spéciales aux contrées méridionales, c'est-à-dire au *Chimo*, sont notées *Ch.*; les mots poétiques sont désignés par un *P.*; les termes du style écrit ou des livres par *S.*; les paroles du *Souppô* ou de la doctrine des sectes, par *Soup.*; enfin, les locutions basses ou viles, par *B.*

Nous publierons en forme d'introduction et en pagination romaine, un abrégé de la grammaire japonaise, résumant les travaux déjà publiés, et les complétant, autant que nos propres forces nous l'auront permis.

A la fin de l'ouvrage sera le catalogue des mots français avec les mots japonais correspondants. Ce vocabulaire permettra d'attendre la publication, par nous-mêmes, ou par d'autres, d'un Dictionnaire Français-Japonais.

LÉON FACIL

DICTIONNAIRE

JAPONAIS-FRANÇAIS

A

A, ア. Nom d'une des 47 syllabes de l'alphabet japonais, qui commence par *i* イ, *ro* ロ, *fa* ハ. || **A, ア**, première des cinq voyelles japonaises, qui sont : **A** ア, *i* イ, *ou* ウ, *e* (ye) エ, *o* オ.

Aa, アゝ. Interjection de douleur ou de tristesse : *Aa canachii cana* アゝ カナシヒカナ, ô chose triste! || (qqf.) d'admiration : *Aa wobitatchi ya*, アゝ ラビタシヤ, ô chose grande, extraordinaire! || de joie : *Aa ourechi ya*, アゝ ウレシヤ, ô que je suis content! || de doute : *Aa wobotsoucanai colo cana*, アゝ ラボツカナイコトカナ, quelle chose douteuse! || Particule servant à répondre affirmativement, et impliquant le consentement ou l'approbation de ce qui est dit.

Aara, アゝラ, ou **Ara, アラ**. Interjection de même sens, et plus usitée qu'**Aa**: *Aara ourechiya*; *aara canachiya*, etc.

Aba, アバ. Lieu comme une mue, où l'on jette ou dispose le filet pour prendre les oiseaux. || Lieu où l'on retire le filet de pêche.

***Abake, courou, keta, アバケ, ケル**, ケタ : *Faremonoga abacourou*, ハレモノガアバケル, crever ou s'ouvrir de soi-même un abcès. Ch.

Abakemono, アバケモノ. Personne discrète, et inconsiderée dans ses paroles, etc.

Abaki, cou, abaita, アバキ, ケ, アバイタ. s'emploie communément dans le sens négatif pour ne pas tenir, c'est-à-dire ne pas

être contenu : *Cono ninjouga cono zachikini abacanou*, コノ ニンジユガ コノ ザシキニ アバカヌ, ce nombre de personnes ne peut être contenu dans cette salle. || Au présent affirmatif, ce verbe a quelquefois le sens d'être de reste, ou superflu.

Abarabone, アバラボネ. Les os des côtés, les côtes.

Abaragake, アバラガケ. Attaque contre l'ennemi, faite sans ordre et en courant comme au hasard.

Abarana, アバラナ. Chose dé faite et tronquée, ou entr'ouverte, comme une maison, une muraille, etc. *Caki, caba abarani chite ame, caje tamaranou*, カキ, カベ アバラニシテ アメ, カゼ タマラス, la clôture et les murs étant béants, le vent et la pluie pénètrent de toutes parts (littér. : ne sont point empêchés). || **Abarani, アバラニ** (adv.).

Abaraya, アバラヤ. Maison vieille, mutilée et en ruines.

Abare, rourou, reta, アバレ, レタ, レタ (verbe défectueux). Se détruire (une maison) et tomber d'elle-même en ruines (peu usité dans ce sens) : *Iyewa cajeni abare, ameni coutsourou*, イエハ カゼニ アバレ, アメニ ケザル, la maison est renversée par le vent, et dissoute par la pluie. || **Abare, rourou**. Être désordonné ou sans frein, comme les enfants dans leurs jeux. *Cono waranbega abarete tamaranou*, コノ ソランベガ アバレテ タマラス,

cet enfant, qui se dissipe, ne saurait être maîtrisé. || *Abareta fito*, アバエタ ヒト. ou *abaramono*, アバラモノ, homme mal élevé, sans règle et sans frein, etc. || *Nezoumiga abarourou*, ネズミガ アバル, aller les rats en pleine liberté. *Chichiga abarourou*, シガ アバル, venir les sangliers pour ravager les champs.

Abaremono, アバエモノ. Homme mal élevé, dissolu, de mauvaises mœurs, etc.

Abi, アビ, *abourou*, アブル ou *abirou*, アビル, *abita*, アビタ, se laver le corps, se baigner. *You, mizzoutwo abourou*, ユ, ミヅヲ アブル, se laver le corps avec de l'eau chaude ou froide.

Abidgigocou, アビダゴケ. Enfer de tourments perpétuels, où les damnés ne peuvent même respirer.

Abou, アブ. Guêpe ou frelon.

Aboumi, アブミ. Étrier : *Aboumiwo caccourou*, アブミヲ カケル, placer les étriers. *Aboumiwo fazzousou*, アブミヲ ハヅス, retirer les étriers. *Aboumiwo ficayourou*, アブミヲ ヒカユル, saisir l'étrier pour monter à cheval. *Aboumiwo founbarou*, アブミヲ フンバル, s'affermir en se levant sur les étriers. *Aboumino fatounoue*, アブミノ ハトム子, partie antérieure de l'étrier japonais. *Aboumino coutsougomi*, アブミノ ヲツゴミ, partie de l'étrier où se pose le pied. *Aboumino caco*, アブミノ カコ, col de l'étrier, par où on le prend, jusqu'à la boucle où l'on insère la courroie. *Aboumino ichicaragane*, アブミノ チカラガ子, boucle de l'étrier où l'on insère la courroie. *Aboumino yanaiba*, アブミノ ヤナイバ, cercle de fer qui entoure les étriers dans la partie inférieure. *Aboumino chita saki*, アブミノ レタ サキ, pointe de l'étrier japonais.

***Aboumiya**, アブミヤ. Ouvrier qui fabrique des étriers, = maison où on en fabrique.

Abounai, アブナイ. (Chose) périlleuse, ou exposée au péril; || **Abounasa**, アブナサ; ||

Abounô, アブナウ.

Aboura, アブラ, graisse, oint, axonge, beurre, lard, etc. : *Mino aboura*, ミノ アブラ, graisse ou sueur du corps.

Aboura, アブラ. Huile ou liqueur huileuse : *Abourawo chiborou*, アブラヲ レボル, faire de l'huile. *Aboura de agourou*, アブラ デ アブル, frire dans l'huile. *Abouraga chimou*, アブラガ シム, faire tache (l'huile), ou pénétrer. | Dans le *Chimo* l'on

dit : *Abourawo soumourou*, アブラヲ スル, faire de l'huile.

Aboura aghe, アブラ アゲ, ou **Abouraghenono**, アブラ アゲノ モノ. Chose frite dans l'huile.

***Abourabaye**, アブラバヘ. Poisson de rivière qui ressemble à la *Pardelha* (portugais).

Abouradarou, アブラダル. Cuve ou barrique d'huile.

Abourafi, アブラヒ. Feu d'huile, ou lampe à huile.

Abouragami, アブラガミ. Papier huilé ou feuilles de carton huilé qui servent à protéger de la pluie ou de l'humidité.

Abouraghirou, アブラギル, ou **Abouraghirou kiri**, *kirou*, *kitta*, アブラキリ, キル. キツタ. Être gros, malpropre et luisant : *Abouraghirou fito*, アブラギツタ ヒト, ou *abourakittu fito*, アブラキツタ ヒト. Homme gras et malpropre. *Abouraghirou you*, *chirou*, アブラギツタ ユ, レル, etc. Eau chaude, ou bouillon qui contient de la graisse ou de l'os dur.

Abourairi, アブライリ. Chose frite ou rôtie dans l'huile.

Abourajimi, アブラジミ. Tache causée par la sueur ou par la graisse du corps qui s'attache aux vêtements. || Tache d'huile en général : *Abourajimiga sourou*, アブラジミガ スル, se former une tache d'huile. *Abourajimiro tosou*, アブラジミヲ トス, enlever une tache d'huile ou de graisse.

Abourakeno mono, アブラケノ モノ. Chose qui renferme un mélange d'huile, ou qui est faite avec de l'huile. | *Abourakegourou*, アブラケガ スル, avoir l'odeur ou la saveur de l'huile.

Abourakiri, *kirou*, アブラキリ, キル. Voir *Abouraghirou*.

Abouramigaki, アブラミガキ. Donner du lustre à une chose avec de l'huile, après l'avoir bien rabotée et polie.

Abouramono, アブラモノ. Chose frite ou friture.

Abouramouchi, アブラムシ. Cancrelache, insecte. || Petits vers noirs qui rongent les bourgeons des arbres et des plantes.

Abourasachi, *sasou*, *saita*, アブラサシ, サイタ. Oindre d'huile ou de saindoux : *Couroumani aboura sasou*, クルマニ アブラ サス, graisser l'essieu du charriot. | *Abourawo sasou*, アブラヲ サス, c.-à-d. *abourawo tsougou*, アブラヲ ツグ, verser de l'huile (par exemple, dans la lampe), etc.

Abourasachi, アブラサシ, c.-à-d. **Abouratsoughi**, アブラツギ, vase avec lequel on verse l'huile.

Abouratsoubo, アブラツボ. Petit vase dans lequel les femmes mettent l'huile pour leurs cheveux. || Jarre ou vase à huile.

Abouratsoughi, アブラツギ, ou **Abourasachi**, アブラサシ. Vase à verser l'huile dans la lampe.

Abouratsouki, アブラツキ. Chandelier, veilleuse, ou godet d'huile qui se met dans les lanternes.

Abouraya, アブラヤ. Maison où se vend, où se fait l'huile. || (Improprement), celui qui vend ou fabrique l'huile.

Abourazachi, zasou, zaita, アブラザレ, ザス, ザイタ. Oindre avec de l'huile ou du saindoux, huiler, graisser.

Abourazzouki, zzoucou, zzouita, アブラザキ, ザク, ザイタ. S'attacher aux vêtements la sueur ou la graisse du corps, etc. || (qqf. par métaph.), Être attaché à, s'imprégner, se pénétrer d'une chose que l'on apprend, ou pour laquelle on a du penchant.

Abourazzoutsou, アブラザツ. Tube ou bambou dans lequel on conserve l'huile.

Aboure, rourou, relâ, アブレ, ル, レタ. Se rôtir.

Abouremono, アブレモノ. Homme audacieux, et qui n'a de respect pour rien, qui tient pour néant la vie, etc.

Abouri, rou, aboutta, アブリ, ル, アブリタ. Rôtir : *Miwo abourou*, ミヲ アブル, se chauffer au feu; *terou abourou*, テヲ アブル, se chauffer les mains au feu; *file monow abourou*, ヒデ モノヲ アブル, rôtir une chose au feu; *kiroumono nado-ico fide abouri cawaragourou*, キルモノ ナドヲヒデ アブリ カワラゲル, faire sécher un vêtement ou une autre chose au feu; *cousouri*, ヲスリ, ou *tchawo abourou*, チヤヲ アブル, faire bouillir une médecine, ou le thé, etc.

Abouricarachi, rasou, raila, アブリカラシ, ラス, ライタ. Griller et dessécher.

Abouricawacasou, アブリカワカス. Id.

Abouricawaragachi, sou, gaita, アブリカワラガシ, ス, ガイタ. Id.

Abouricawaraghe, gourou, gheta, アブリカワラゲ, ゲル, ゲタ. Id.

Abourico, アブリコ. Gril. || Instrument en bambous quadrillés sur lequel on fait chauffer le thé et d'autres substances.

Abouricobou, アブリコブ. Certaines grandes algues de mer grillées. B.

Abouricogachi, gasou, gaita, アブリコガシ, ガス, ガイタ. Calciner en faisant griller, ou griller de manière à torréfier.

***Abouricorochi**, rosou, roita, アブリコロシ, ロス, ロイタ. Brûler quelqu'un vivant.

***Abouridôfou**, アブリダウフ. Tranches grillées d'une sorte de fromage frais, fait de haricots.

Abourifachiyagachi, gasou, gaita, アブリハシヤガシ, ガス, ガイタ. Faire dessécher au feu, comme le thé, les médecines, etc., ou seulement faire sécher.

Abourifochi, fosou, foita, アブリホシ, ホス, ホイタ. Faire sécher une chose au feu.

***Abouri iwo**, アブリイヲ. Poisson rôti; mais mieux *Yakinco*, ヤキイヲ.

Abourimono, アブリモノ. Chose grillée.

Abourimotchi, アブリモチ. Boulettes de riz grillées.

Aca, アカ. Crasse du corps. *Acawo cacou*, アカヲ カク, retirer la crasse avec les ongles, en se lavant; *acaga tsoucou*, アカ ヲ ヲク, s'attacher la crasse; *acawo uotosou*, アカヲ ヲトス, ôter la malpropreté du corps, etc. || *Acano nouketa*, アカノ スケタ, se dit d'une œuvre éminente et parfaite; *acano nouketa te*, アカノ スケタテ, caractère d'écriture beau, net et bien tracé.

Aca, アカ, c.-à-d. *Azzouki*, アヅキ. Espèce de petits haricots. (Peut-être le *Rottlera japonica*. Sprengel-Hoffmann.) (Parole féminine.)

Aca, アカ, ou *You*, ユ. Eau de pompe. *Acawo torou*, アカヲ トル, pomper; *acaga irou*, アカ ヲ イル, faire eau (une embarcation).

Aca, アカ, ou *Acano mizzou*, アカノ ミヅ. Certaine eau qui est offerte le matin de bonne heure aux *Fotoke*. *Aca mousoubou*, アカ ムスブ, ou *acano mizzouwo mousoubou*, アカノ ミヅヲ ムスブ, prendre ou puiser cette eau à la fontaine, au ruisseau, etc.

Acabana, アカバナ. Nom d'un poisson de mer d'un goût agréable (*Seriola purpurascens*, F. Jap.).

Acaboucai, アカブカイ. Chose où d'ordinaire il y a de la malpropreté. *Acaboucai fito*, アカブカイ ヒト, homme qui conserve habituellement de la crasse sur son corps, malgré

qu'il se lave souvent, ou beaucoup de pellicules sur sa tête, quoiqu'il se peigne.

**Acachagouma*, アカセグマ. Houppes rouges qui servent d'ornements de tête.

**Acacha*, *sourou*, *cheta*, アカセ, スル, ゼタ. Laisser une chose à la volonté d'autrui.

**Acachi*, *sou*, *caila*, アカレ, ス, カイタ. Éclairer. *Fico acasou*, ヒヲ アカス, allumer le feu. *Yowo acasou*, ヨヲ アカス, passer toute la nuit sans dormir. *Rassocouwo acasou*, ラッショアカス, allumer le flambeau. *Abourafuwo acasou*, アブヲヒヲ アカス, allumer la lampe. || *Fouchinwo acasou*, フレンヲ アカス, exposer un doute.

**Acachiane*, *nourou*, *neta*, アカレカチ, スル, チタ. Passer la nuit, ou le temps péniblement, comme en attendant quelqu'un, etc. || *Soughiyoucou isouki*, *fiwomo acachiane*, *courachi* *uazzourô*, スギユウ ザキ, ヒヲモ アカレカチ, クラレ ヲザラウ. Trouver le temps long, à cause de la tristesse et de l'affliction de l'âme. S.

**Acacoua*, アカクサ. Espèce de tumeur.

**Acada*, アカダ. Boulettes de riz frit.

**Acadaicon*, アカダイコン. Radis rose. Mieux : *Mourasachi daicon*, ムラサレダイコン. (*Raphanus sativus*, Linn.-Hoffm.).

**Acadana*, アカダナ. Espèce de table ou de tablette où les Bonzes placent de petits vases d'eau qu'ils offrent dès le matin aux idoles.

**Acadgi*, アカヂ. Fond vermeil dans les étoffes. *Acadgino nichuki*, アカヂノニシキ, étoffe comme du brocard, qui a diverses broderies sur un fond vermeil.

**Acadgi*, アカヂ. Bois rouge.

**Acafadaca*, アカハダカ, c.-à-d. *mappadaca*, マツバダカ. Nudité. *Acano fadacani narou*, アカノハダカニナル, se trouver nu. || (Métaph.) Se trouver nu et dépouillé de son bagage, etc. || *Acafadacana*, アカハダカナ. Personne nue. || (Métaph.) *Acafadacani nasareta*, アカハダカニナサレタ, ils lui enlevèrent tout, et le dépouillèrent.

**Acafata*, アカハタ. Bannière vermeille.

**Acafighe*, アカビグ. Barbe rousse.

**Acagachira*, アカバシラ. Cheveux rouges ou roux. || Queue de vache rouge que l'on place au cimier du casque. || Oiseau d'eau.

**Acagai*, アカバヒ. Certaine espèce d'aubergines roses. *Acagaiwo torou*, アカバヒヲトル, cueillir de ces aubergines

**Acagane*, アカバチ. Cuivre (métal rouge).

**Acagane zaiou*, アカバチザイウ. Ouvrier qui travaille le cuivre.

**Acagari*, アカバリ. Grandes crevasses aux pieds ou aux mains, causées par le froid, ou résultant d'une infirmité. *Acagariga kirourou*, アカバリガキルイ, se produire ces crevasses par l'effet du froid.

**Acagawawodochi*, アカバヲドレ. Cotte d'armes faite avec des lanières de cuir rouge entrelacées.

**Acagawo*, アカヲ. Visage vermeil. *Acagawono fito*, アカヲノヒト, homme dont le visage est vermeil.

**Acaghizouca*, アカギザカ. Poignée de sabre faite en bois rouge.

**Acago*, アカゴ. Enfant à la mamelle jusqu'à l'âge d'un mois.

**Acagome*, アカゴメ. Riz rouge.

**Acasi*, アカイ. Chose vermeille.

**Acasi*, アカイ. Chose claire ou lumineuse.

**Acasi outchini isoucou*, アカイウチニツキ, arriver de jour. *Acasi fara*, アカイハラ, évacuations sanguines. *Acasi ro*, アカイロ, couleur rouge. || *Acasa*, アカサ. || *Acob*, アカウ.

**Acajimi*, *jimou*, *jôda*, アカジミ, ジム, レユウダ. Se salir le vêtement par la crasse ou la sueur du corps.

**Acajimi*, アカジミ. Crasse, ou malpropreté du corps qui s'attache aux vêtements. *Acajimiga chita*, アカジミガレタ, se produire cette crasse, ou s'attacher aux vêtements, etc.

**Acama*, アカマ. Lieu dans une barque, où est jetée, où tombe l'eau qu'on retire de la pompe.

**Acame*, *mourou*, *mela*, アカメ, ムル, メタ. Devenir vermeil. *Womotewo acamourou*, ヲモテヲアカムル, ou *acamewo isourou*, アカメヲウル, avoir honte, ou devenir rouge de honte. || On dit également dans le Chimo : *Acameno farou*, アカメノハル.

**Acamedai*, アカメダイ. Nom d'un poisson de couleur vermeille.

**Acami*, mou, アカミ, ム. Devenir vermeil.

**Acami*, アカミ. Couleur vermeille, ou vermillon du corps, des fruits, etc. *Faremono nadoni acamiya sasou*, ハレモノナドニアカミガサス, devenir vermeille une tumeur ou autre chose.

Acamidatehi, tsou, アカミダチ, ャ. Devenir ou paraître vermeil (peu usité).

Acamiwatari, rou, tatta, アカミワタリ, ル, タ ャ タ. Paraître, ou être une chose toute vermeille, comme une montagne ou une forêt au temps de l'automne, ou une personne vêtue complètement de rouge.

Acamizzou, アカミヅ. Eau que l'on offre aux *Fotoke*. Voir *Aca*.

Acane, アカネ. Certaines racines de plantes avec lesquelles on teint en rouge. (*Rubia manjista*. Roxb. *Rubiaceæ*. Juss. Hoffm.). || *Acane momen*, アカネ モメン, *Acane cosole*, アカネ コソデ, *Momen* (manteau) ou *cosode* (robe) teints de cette couleur.

***Acanesasou, アカネサス.** *Acanesasou fi*, アカネサス ヒ, soleil qui imprime aux nuages ou à d'autres objets une réverbération vermeille. P.

Acanomizzou, アカノミヅ. Voir *Aca*.

Acannounsa, アカスナカ: Amitié ou union comme celle des époux, ou d'amis très-unis et comme inséparables.

Acanou wacare, アカヌワカレ. Séparation des personnes bien unies, ou des amis très-intimes.

Acarami, mou, rôda, アカラミ, ム, ラウダ. Devenir vermeil ou se colorer. *Kinomigaacaramou*, キノミガアカラム, mûrir un fruit.

Acarasama, アカラサマ (adv.). Légèrement, ou d'emprunt, ou à la première fois. || **Acarasamana, アカラサマナ.** Chose légère, comme d'emprunt, ou de la première fois. || **Acarasamani, アカラサマニ (adv.).**

***Acare, rourou, rela, アカレ, ル, レタ.** Aller errant, ou en vagabond. P.

Acari, アカリ. Clarté. *Acariye dasou*, アカリエダス, mettre une chose en lumière ou à la clarté. || (Métaph.) Mettre au jour, publier. *Acariye zzourou*, アカリエヅル, paraître une chose au jour ou en public. *Acarigasasou*, アカリガサス, apparaître la lumière.

Acari, rou, calla, アカリ, ル, カシタ. Produire de la lumière. || Éclairer bien, en parlant d'une chandelle. || **Acatta, アカヤタ.** Le temps s'est éclairci de nébuleux ou de pluvieux qu'il était.

Acarichôji, アカリシウジ. Cloison en papier pour laisser pénétrer la clarté.

Acarisaki, アカリサキ. Devant la clarté. *Acarisakini tatsou*, アカリサキニタツ.

se placer devant la clarté, ou lui faire obstacle.

Acaritori, アカリトリ. Ouverture de la terrasse ou du toit pour laisser entrer la lumière.

Acatari, アカトリ. Seau avec lequel on retire l'eau de la pompe. || Pièce d'étoffe ou couverture avec laquelle, quand les femmes montent à cheval, on recouvre la selle et la croupe de la monture. || Brosse à nettoyer les peignes, etc.

Acatsouki, アカツキ. Aube, ou aurore.

Acatsoukigata, アカツキガタ. Temps de l'aube ou de l'aurore.

Acatsoukiide, アカツキイデ. Sortir de la maison avant le jour.

Acatsoukizzouki, アカツキツ. Lune qui se lève avant le jour.

Acatsoutchi, アカツチ. Terre rouge.

***Acawomana, アカワマナ.** Saumon, poisson. (Parole féminine.)

Acawotochi, アカワトシ. Savon, ou ce qui sert à enlever les taches et la malpropreté.

Acaza, アカザ. Nom d'une plante.

Acazzouki, アカヅキ. S'attacher la saleté du corps aux vêtements, ou à autre chose.

Acazzoura, アカヅラ. Visage vermeil.

Accô, アクコウ. *Waroucouthi*, ワルクチ. Injure de paroles, ou mauvaises paroles. *Accô sourou*, アクコウスル. Maudire. *Accôwo facou*, アクコウヲハク. Idem. *Accô zôgon*, アクコウザウゴン. Injure de paroles.

Accoua, アケヲ, mauvaise fin, ou châtiment que l'on reçoit pour ses méfaits.

Ache, アセ. Sueur. *Achega tarou, nagasou, achewo tarasou*, アセガタル, ナガス, アセヲタラス, ou *cacou kaku*, Suer. *Ache midzouni narou*, アセミヅニナル, être baigné de sueur. *Achewo moniou*, アセヲモム, état du cheval qui sue, ou qui travaille beaucoup, au point de suer. *Teni achewo nighirou*, テニアセヲニギル, suer par la peine et le souci, ou par la honte d'une chose.

Achebo, アセボ. Ébullition ou échauffement de la peau.

Achebo, アセボ. Nom d'un arbre. (*Andromeda japonica*. Thb. Hoffm.)

***Achemizo, アセミヅ.** Endroit entre les muscles du cheval par où découle la sueur.

***Achenogoi**, アセノゴヒ. Linge pour essuyer la sueur.

Achenyacou, アセンヤク. Espèce de médecine appelée *Catcho* (*Cachou*?) qui est composée d'aromates.

Acheri, rou, *chelta*, アセリ, ル, セヤタ, mieux **Asarou**, アサル. Éparpiller comme font les moineaux avec le bec ou les pattes en cherchant leur nourriture. Ch.

Achi, アレ, ou **Yochi**, ヨレ. Roseaux qui croissent dans les lacs.

Achi, アレ. Pied d'une chose. *Achiga tayoumou*, アレガ タユム, ou *moisourou*, モヤル, s'affaiblir les pieds au point de devenir sans mouvement. *Achi matoini narou colo*, アレ マトヒニ ナル コト, chose qui empêche, ou embarrasse, comme une entrave aux pieds. *Achini macachete youcou*, アレニ マカセテ ユク, aller où les pieds vous portent, sans savoir où. *Achiachini miyourou*, アレトニ ミユル, ou *narou*, ナル, se mettre en disposition de se retirer, ou de fuir. *Chiri achiwo founou*, レリ アレヲ フム, reculer. || *Achi cochiga tatanou*, アレ コシカ タハス. Prov. Ne pouvoir absolument faire une chose, comme celui qui ne peut se mouvoir ni agir. || *Fiachi*, ヒアレ, rayon ou clarté du soleil. || *Achi tewo caisamani nasou*, アレ テヲ カイサマニ ナス. Prov. S'exténuer pour accueillir ou fêter quelqu'un. || *Achino anaoura*, アジノ アナウラ. Plante du pied. || *Achino oô*, アレノ コウ, dessus du pied. || *Achino oura*, アレノ ウラ. || *Achino tsoucoubouchi*, アレノ ユクブレ, mieux *Couroubouchi*, クルブレ, chevilles du pied. || *Achino tsoukemoto*, アレノ ユクモト, col du pied au-dessus des chevilles. || *Achino wotori*, アレノ ヲトリ. || *Achinogoi*, アレノゴヒ, serviette à essuyer les pieds.

Achiai, *achiô*, アレアヒ, アレヤウ. Sui-vre la chasse.

Achiato, アレアト. Pas, ou trace. *Achiato wo tsoumagou*, アレアトヲ ヲマゲ, aller sur les pas ou sur les traces de quelqu'un.

Achiba, アレバ. Lieu ou station. *Tekiga achibawo torou*, テキガ アレバヲ トル, prendre la station ou le camp des ennemis. *Achibano yoi tocoro*, アレバノ ヨイトコロ, lieu favorable pour résider, se promener, etc.

Achibayane, アレバヤナ, ou **Achibayai**,

アレバセイ. Léger des pieds, qui marche bien. || **Achibayani**, アレバヤニ. || **Achibayasa**, アレバヤサ.

***Achibe**, アレベ. Lieu où croissent des roseaux.

Achibebchi, アレベウレ. Mesure, ou cadence qui se marque avec le bruit des pieds.

Achibi, アレビ. Feu allumé dans les roseaux.

Achibiki, アレビキ. P. *Achibikino yama*, アレビキノ ヤマ, montagne.

Achiboumi, アジブミ. Manière de marcher ou de mouvoir les pieds comme on fait au théâtre, etc.

Achica, アレカ. Nom d'un animal marin qui ressemble au cheval.

Achicai, アレカイ, c.-à-d. *tsounogoumou achi*, ヲノスム アレ. Bourgeon, ou œil de certains roseaux. (*Chintô*.)

Achicamo, アレカモ, ou **Camo**, カモ. Macreuse.

Achicasta, アジカタ. Pas ou traces.

Achicava, アレカハ. Anneau de cuir servant d'entrave au faucon ou à l'épervier.

Achicayabouki, アレカヤブキ. Couvrir en chaume une maison.

Achichiro, アジクロ. Galerie extérieure.

Achicoghi, アレコギ. Aller comme avec des sandales aux pieds. *Achi coghiwo sourou*, アレコギヲスル. Id.

Achicoubi, アレクビ. Col du pied, cou-de-pied.

Achida, アジダ. Sandales ou galoches.

Achidamari, アジダマリ. Endroit où l'on peut poser le pied quand on marche dans des chemins étroits ou escarpés, etc. || Lieu où les ennemis peuvent s'établir, ou s'arrêter pour combattre.

Achidatchi, アジダチ. Lieu où se posent, où se fixent et s'affermissent les pieds. *Achidatchino yoi tocoro*, アジダチノ ヨイトコロ, lieu favorable pour la promenade des hommes et des chevaux.

Achido, アジド. Vestige, ou place que l'on foule aux pieds en marchant. *Achidowo woboyenou*, アレドヲ ヲボエヌ, ne pas sentir où l'on repose les pieds.

Achigacari, アレガカリ, c.-à-d. **Achidatchi**, アレダレ. Endroit où l'on chemine, place où l'on peut se tenir. *Achi gacarinno waroui tocoro*, アジ ガカリノ ワルイ トコロ, endroit difficile pour la marche, place où l'on ne peut demeurer. || Lieu où l'armée se peut arrêter, ou établir.

Acoda, アコダ, ou **Acodasuri**, アコダウリ. Melons jaunes et ronds.

Acogare, rourou, **rela**, アコガレ, ルイ, ヌタ. S'affliger beaucoup par l'amour ou le désir d'une chose. **Tsouki**, **fanani acogarou**, アコガリ, ハナニ アコガリ, éprouver un ardent désir de voir la lune et les fleurs.

Acoume, アコメ. Espèce d'étoffe de soie du Japon brodée en blanc sur un fond bleu foncé.

Acou, アク. Malice ou péché. **Acouwo** アクヲ sourou スル, ou **wocou**, アカス, pêcher. **Acouga isoumorou**, アカガモル, crotte et s'accumuler les péchés. **Acouwa corasou**, アカヲ コラス, réformer sa vie, ou s'amender par l'effet de l'expérience. **Acouni foukerou**, アキ = フクル, être plongé dans les péchés. **Acouni mico nasou**, アキ = ミコ ナス, id. **Acouni kivamarou**, アキ = キハマル, se consumer dans les péchés. **Acouni iondgiaou sourou**, アキ = トンヂヤク スル, être plongé et comme embourbé dans les péchés. **Acouwo kivamarou**, アカヲ キハマル, commettre un grand nombre de péchés.

Acou, アク. Coulée ou lessive. **Acouwa tarou**, アカヲ タル, Préparer la lessive, ou couler l'eau à travers la cendre. **Acougaiwo sourou**, アカガイヲ スル, ou **acouwo cō**, アカヲ カウ, mettre dans la coulée, faire la lessive.

Acoubi, アクビ. Bâillement. **Acoubiwo sourou**, アクビヲ スル, bâiller.

Acoubicou, アクビク, ou **Waroui choukke**, ヲルイ レウツク, mauvais religieux.

Acoubiō, アクビヤウ. **Achii yamai**, アレイヤマイ, maladie mauvaise ou contagieuse, qui fait fuir tout le monde.

Acoubocou, アクボク. **Achii ki**, アレイク. Mauvais arbre.

Acouche, アクセ. **Achii yo**, アレイヨ. Monde mauvais et pervers. || **Acou checai**, アクセカイ. Id.

Acouchei, アクセイ. **Achii fochi**, アレイホシ. Etoile pernicieuse et funeste.

Acouchen, アクセン. **Achii jeni**, アレイゼ. Mauvais denier (le *sen*, *tsien* chinois, monnaie de cuivre de qualité inférieure).

Acouchet, アクセツ, ou **Waroui sō**, ヲルイサウ. Mauvaise nouvelle.

Acouchin, アクレン. **Achii cocoro**, アレイコハ. Haine et rancune. **Acouchinwo sachifasamou**, アクレノヲ サレハサ

ム, avoir du ressentiment et de la haine. **Acouchinwo wocou**, アクレンヲ アカス, concevoir de la haine et de la rancune contre quelqu'un.

Acouchou, アクレウ. **Achii tcoro**, アレイトコロ. Lieu mauvais. || Endroit ou chemin rude et escarpé, ou repaire de voleurs. **Acouchou wotosou**, アクレウヲ アトス, diriger ou lancer le cheval dans un endroit pierreux et difficile, sur des rochers escarpés, etc.

Acouchocou, アクレウク. **Achii coumou**, アレイクビモノ. Mauvaise nourriture.

Acouchou, アクレウ. **Warou arougi**, ヲルイアルジ. Mauvais maître.

Acouchou, アクレウ. **Enfer**. **Acouchouni dasourou**, アクレウリダスル, tomber dans l'enfer.

Acouchou, アクレウ. **Achii couasa**, アレイクサ. Mauvaise odeur, infection, puanteur.

Acoudgi, アクヂ. **Achii tsouchi**, アレイツチ. Terre mauvaise et stérile.

Acoudgie, アクヂヨ. **Achii wonna**, アレイワンナ. Femme laide et de mauvaise apparence. || Femme de mauvaise vie.

Acoudō, アクダウ. **Achii mitchi**, アレイチ. Mauvaise voie ou péché. **Acoudōni wachirou**, アクダウ = ヲレル, se livrer sans frein au péché. || **Acoudōni wotsourou**, tomber dans les péchés. || Tomber dans l'enfer.

Acoudocou, アクドク. **Achii docou**, アレイドク. Poison violent.

Acoufeki, アクヘキ. **Achii couche**, アレイクセ. Mauvaises mœurs ou habitudes, etc.

Acoufō, アクヒヤウ. Mauvais archer.

Acoufit, アクヒツ. **Achii foude**, アレイツヂ. Mauvais écrivain, ou mauvais caractère d'écriture.

Acoufō, アクボウ. **Achii nori**, アレイノリ. Mauvaise loi ou secte.

Acoufō, アクハウ. Mauvais côté, mauvaise direction, ou du mauvais présage.

Acoufō, アクフウ. **Achii caje**, アレイカゼ, vent contraire. **Acoufōga wocou**, アクフガ アカス, s'élever un vent contraire. || **Acoufōni fanasarou**, アクフニ ハナサル, chasser sur les ancres par l'effet du vent contraire.

Acoughen, アクゲン. **Achii cotoba**, アレイコトバ. Mauvaises paroles.

Acoutehou, アケチウ. *Achii mouchi*, アレムレ. Mauvais ver.

Acoutô, アケタウ. *Achii tomogara*, アシトモガラ. Bande ou association de mal-faiteurs, de voleurs, etc.

Acouwô, アケツウ. *Achii wô*, アレイウ, mauvais prince, ou tyran.

Acouwon, アケラン. *Achii woto*, アシト. Voix mauvaise ou son discordant.

Acouye, アケエ. *Achii kegare*, アレケガレ. Saleté ou ordure.

Acouye, アケエ. *Achii coromo*, アシコロモ, habit ou vêtement malpropre et grossier.

Acouyen, アリエン. *Acouni tchinamou*, アケニチナム. Mauvais sort ou mauvaise destinée de l'homme, provenant des maux d'une vie antérieure à sa naissance, d'après les idées païennes. || Association mauvaise, conspiration.

Acouyou, アケユウ. *Achii tomo*, アシトモ, mauvaise compagnie.

Acouzocou, アケヅケ. *Achii nousoubito*, アシヌスビト, voleur méchant et pervers.

Acoya, アコヤ, boulettes de farine de riz.

***Acoya**, アコヤ, ou *Acoyano cai*, アコヤノカイ, espèce de coquillage qui renferme des perles.

Ada, アダ, ne s'emploie pas isolément, mais on dit *adana*, アダナ, ou *adano*, アダノ, chose éphémère, vaine et sans valeur, etc. *Adano nasake*, アダノナザケ, amour léger, fugitif, etc.

Adabana, アダバナ, fleur d'arbre qui vient sans donner de fruit. || Fleur qui vient hors de saison, comme en automne, etc.

Adabito, アダヒト, personne changeante et inconstante, particulièrement dans l'amour et dans toute passion mauvaise.

Adaca, アダカ, c.-à-d. *sousoukino facama*, スゝギノハカマ, écorce ou pellicule d'une certaine plante grossière du Japon. *Adacazzouna*, アダカヅナ, corde faite avec cette écorce.

Adacai, アダカヒ, incivil, mal élevé, ou qui fait voir peu de savoir-vivre et de politesse parmi ses semblables. *Adacai fito*, アダカイヒト, id.

Adacari someni, アダカリソメニ, brièvement et par hasard, ou sans dessein. || **Adacari someno**, アダカリソメノ, chose fortuite et éphémère.

Adachi cocoro, アダシココロ. P. ou *adana cocoro*, アダナココロ, nature variable et inconstante, principalement dans l'amour.

Adachimi, アダシミ, P. être ou substance de peu de durée et de valeur.

Adachiyo, アダシヨ, monde éphémère et périssable.

Adacoto, アダコト, paroles inconsidérées et frivoles. *Adacotoyo you*, アダコトヲイウ, ou *facou*, ハジ, dire de ces paroles, etc. || (qqf.) œuvres vaines et de nulle valeur.

***Adagayachi**, sou, *yaita*, アダガヤレ, ス, ヤイタ, remuer ou retourner une chose, comme ce qui est contenu dans une caisse, etc.

***Adajeimon**, アダゼイモノ, serment faux et sans valeur.

Adana, アダナ, ou *adano*, アダノ, chose éphémère et vaine.

Adana, アダナ, réputation compromise par le soupçon, en fait de chasteté. *Adanaga tatsou*, アダナガタツ, être la réputation compromise.

Adanami, アダナミ, flot qui s'abaisse et qui passe à l'heure même.

***Adani**, アダニ (adv.), d'une manière brève et fugitive.

Adaya, アダヤ, flèche qui n'atteint pas le but ou les ennemis. *Adayaga nai*, アダヤガナイ, il n'envoie aucune flèche en vain.

Adge, アゼ. Voir *Aje*.

Adgi, アダ, macreuse, canard sauvage.

Adgi, アダ, poisson appelé manche de couteau (*Carapao*, port.; pesce parecido a cavalla, esp; *caranx*, russe).

Adgi, アダ, saveur, goût. *Gacoumonno adgini norou*, ガクモンノアダニノル, se plaire à l'étude *Adgiga noucourou*, アダガスル, se perdre la saveur ou le goût d'une chose.

***Adgichime**, mourou, *meta*, アダシメ, ムル, メタ, aimer infiniment un mets.

Adgikinai, アダギナイ, chose triste et qui cause de la peine et du découragement.

|| **Adgikinasa**, アダギナサ. || **Adgikinô**, アダギナウ.

Adgimoura, アダムラ, compagnie de macreuses.

Adgiwai, アダハヒ, goût, saveur. *Adgiwaiwa namele mirou*, アダハヒヲナメテミル, goûter ou éprouver. *Adgiwai*, アダハヒ, ou *adgiwo foucoumou*, アダヲフクム, être (une chose) savoureuse, ou avoir du goût. *Adgiwai*, アダハヒ, ou *adgiwo tsoucourou*, アダヲツケル, donner du goût à une chose. *Jenno adgiwaini irou*, ゼンノアダハヒニイル, se complaire dans la vertu.

Agari saea, アガリサカ, sommet de la colline, haut d'une montée ou pente.

Agata, アガタ, subdivision territoriale dans le royaume du Japon. || La campagne, c.-à-d. ce qui est hors de Méaco ou de la cour.

|| **Agatano mono**, アゼタノモノ, campagnard, ou homme étranger à la cour.

Agatame, アガタメ. **Agatamewo sourou**, アガタメヲスル, regarder d'un autre côté avec intention, ou feindre de ne pas voir une chose, en regardant ailleurs.

Agata mechi, アガタメシ, être appelés par le *Dairi*, en un certain temps de l'année, ceux qui sont hors de Méaco, pour recevoir quelque dignité ou office.

Agata mico, アガタミコ, femmes qui vont en différents lieux comme devineresses ou sorcières.

Aghe, gourou, agheta, アゲ, ゲル, アゲタ, lever, élever. **Fowo agourou**, ホヲアゲル, élever la voile, ou mettre à la voile. **Cuyewo agourou**, コエヲアゲル, élever la voix, ou crier. **Fatsouke**, ハツケ, ou **futamononi agourou**, ハタモノニアゲル, élever en croix, crucifier. **Founeno nivo agourou**, フチノニヲアゲル, débarquer le bagage. **Nawo agourou**, ナヲアゲル, prendre un nom, ou devenir fameux. **Irowo agourou**, イロヲアゲル, donner une nouvelle teinte ou couleur. — (métaph.) **Gacoumon nadono irowo agourou**, ガクモンナドノイロヲアゲル, croître ou se perfectionner dans l'étude, etc. **Jenwo agourou**, センヲアゲル, enlever les tables ou placer les tables, ou offrir un festin à une personne noble. **Chekiwo agourou**, セキヲアゲル, lever les droits d'entrée et de péage. **Fatawo agourou**, ハタヲアゲル, élever ou arborer la bannière. **Couraini agourou**, ャライニアゲル, exalter, accroître la dignité. || Offrir ou donner à une personne élevée. || Renoncer. **Yacouwo agourou**, ヤクヲアゲル, renoncer à une charge, ou la quitter. **Tchighiwo agourou**, チギキウヲアゲル, renoncer à la rente du seigneur, ou la refuser. || Achever ou cesser une chose. **Tefonwo agourou**, テホンヲアゲル, achever d'apprendre une matière, ou de faire la copie d'un travail.

Aghe achi, アゲアシ, pied qui se lève et se pose sur l'autre comme pour se reposer. **Aghe achiwo outsou**, アゲアシヲウツ, placer ainsi le pied ou la jambe. || **Aghe achi**, アゲアシ, le pied du cheval qui se lève de côté pour retomber en frappant le sol, ou pour

demeurer en repos, etc. **Aghe achiwo torou**, アゲアシヲトル, se lever ainsi le pied du cheval.

Agheboune, アゲブチ, c.-à-d. *sacaboune* サカブチ, pressoir ou cuve de bois où l'or coule le vin du Japon.

Agheboutano chocoudai, アゲブタノシヨケダイ, c.-à-d. *mizzouno dai*, ミヅノダイ, chandelier de métal d'une certaine forme qui a vers le pied un couvercle, sous lequel on cache les mouchures.

Aghe cobou, アゲコブ, mieux *iri cobou*, イリコブ, certaines algues de mer frites ou grillées.

Aghecouni, アゲクニ (adv.), en dernier lieu, finalement.

***Agbedo**, アゲド, fenêtre ou porte qui s'ouvre et se ferme en se levant et s'abaissant.

Agbedoro, アゲドウロ, lanternes qui se suspendent à des mâts élevés dans une fête célébrée au septième mois, en l'honneur des âmes des défunts.

Aghe soune, アゲフチ, embarcation tirée à terre ou échouée sur la côte.

Aghegotatsou, アゲゴタツ, brasier avec une armature de bois au-dessus, sur laquelle on étend un couvercle ou une couverture.

Agheji, アゲジ, mieux *chijo*, レジヨ, ou *kiyogaki*, キヨガキ, matière ou sujet pour ceux qui apprennent à écrire.

Aghejitomi, アゲジトミ, fenêtres ou portes qui s'élèvent ou s'abaissent extérieurement au moyen de barres de bois servant de supports.

Aghekido, アゲキド, herse de bois qui se lève et se maintient avec un support, comme les panneaux des fenêtres.

Aghemaki, アゲマキ, certain nœud ou lac qui se fait à des cordons pendants à l'épaulière des cottes d'armes, ou à d'autres objets, pour l'élégance et l'ornement.

***Aghemaki**, アゲマキ, espèce de coquillage de la forme d'un grand pétoncle.

Aghesoudo, アゲスド, herse de cannes ou de bambous.

Aghetsouthicado, アゲツチカド, espèce de portail.

Aghewoki, cou, *woita*, アゲヲキ, ャ, ヲ, イタ. **Founewo aghewocou**, フチヲアゲヲギ, mettre sur le chantier, ou hâler à terre une embarcation. || * Lever une chose, et la placer en un lieu supérieur.

***Aghezoui**, アゲズイ. **Aghezouini sourou**, アゲズイニスル, boire en élevant le vase.

Aghi, アギ, ou *aghiu*, アギト, machine inférieure. (Ouvra *aghi*, ウワアギ, machine supérieure.) || **Aghiro fustou**, アギロフス, décapiter des femmes. **Chicorimo aghirou cocorou**, レイワウノアギトニカイユル, être dévoré par les lions.

Ago, アゴ, ou *bezuama*, アゴエ, epereu che faisant mâle ou femelle. **Agouro sasu**, アゴラサス, chausser l'épérou, ou frapper avec l'épérou.—(métaph.) **Agouro sasu**, アゴラサス, contredire et entrer en discussion avec autrui.

Ago, アゴ, pêcheur.

Ago, アゴ, nom d'un poisson.

Agou, アゴン, *Agonghio*, アゴンギヤウ, un des livres de la doctrine de Chaco.

Agoumi, mou, *agoude*, アゴミ, ム, アギンダ, être comme en suspens au sujet d'une chose qui n'a pas de remède, ou qui ne se peut faire, etc.

Agouta, アゴタ, chaussure des pieds des chevaux d'après l'usage japonais.

Ah, ア, interjection d'admiration, etc. **Ah migoto**, アミゴト, ô chose digne d'être d'être vue, ou agréable à voir.

Ai, アイ, plante dont on fait une teinture bleue, comme l'indigo. || La teinture elle-même. **Aini**, アイニ, ou *aide somourou*, アイデソムル, teindre en bleu.

Ai, アイ, ou *ayou*, アユ, poisson qui ressemble à la truite.

***Ai**, アイ, tristesse. **Cocoroni airo uromoye nanda sôgami oucabou**, コロロニアイロモエバナンダカウサンニウラジ, quand le cœur devient triste, les yeux se remplissent de larmes.

Ai, アイ, c.-à-d. *awai*, アワイ, ou *ma*, espace ou intervalle (de lieu, de temps, etc.). || Entre, ou au milieu de. **Foutarino aiga warou gozarou**, フタリノアイガワルウゴザル, tous deux sont mal à l'aise et ne sont pas d'accord ensemble. || Représentation d'un drame, espace pendant lequel les acteurs s'habillent, ou que l'on expose le sujet du drame. **Airo you**, アイライユ, ou *nô airo you*, ナウアイライユ, réciter le prologue ou l'exposition. || **Ai**, アイ, c.-à-d. *souki*, スキ, temps libre ou inoccupé.

Ai, *uô*, ウォタ, アイ, ヲウ, ヲウタ, s'accorder une chose avec une autre, ou se trouver juste, comme un vêtement, une chaussure, etc. **Choubiga vô**, レユビガ ヲウ, s'accorder les principes avec la fin, ou être en rapport une chose avec une autre. **Caino couthiga**

uôta, カイノコウシカサカエ, commencer ou se reunir avec précision les deux extrémités de l'autre, quand elles se terminent. **Warivoye vior**, マワロウコウサカエ, cailler ou correspondre une main séparée de l'autre avec une autre, pour former une empreinte unique. Voir **Warivou**, マワロウ. **Kam vô**, カムワ, agréer. **Cann soriga vô**, カンソリガワ, avoir le fil des cheveux pour couper.

Ai, *vô*, ウォタ, アイ, ヲウ, ヲウタ, rencontrer, trouver. **Nampham vô**, ナンファミ, se trouver au milieu des travaux ou des pécunies. **Fai aibam namri vôta**, フアイバンナマリウォタ, je suis venu à propos, à l'heure juste. **Fai aibam namri vôta**, フアイバンナマリウォタ, je vous ai rencontré au moment précis.

Ai, アイ, est encore une particule qui souvent ne veut rien dire par elle-même, mais qui renvoie aux verbes leur donne de la force ou de l'énergie. **Ai** comme, *ai couvroye*, アイコウマイテ, アイコウロエテ, etc. || Quelquefois, au commencement d'une phrase, *ai* a le sens de « avec » ou « ensemble » : **Ai tomami**, アイトモニ, conjointement avec d'autres : *ai atsoumarou*, アイアツマシ, s'associer à d'autres. — Elle a particulièrement ce sens quand *ai* se trouve à la fin d'un mot, auquel elle s'incorpore : **Norini**, ノリナイ, naviguer ou s'embarquer ensemble.

Ai arami, *ai*, *sôta*, アイアヲヤイ, ヲウ, ヲウタ, être en litige au sujet d'une dignité ou d'une rente, etc.

***Aiaimi**, アイイニ, de temps en temps, ou par intervalles.

***Aiaito**, アイイト : *aiaito chita fiedgia*, アイイトシマヒトヂヤ, c'est un homme aimable, hospitalier.

Ai arawachi, *ai*, *waia*, アイアヲワシ, ス, ワイタ, manifester ou déclarer.

Ai atari, *rou*, *atatta*, アイアタリ, ル, アタワタ. Voir **Atarou**.

Ai atsoumari, *rou*, *matta*, アイアツマリ, ル, マタタ, se rassembler un grand nombre de personnes en un même lieu.

Ai awache, *sourou*, *cheta*, アイアワセ, スル, セタ, assembler une chose avec une autre qui s'accorde avec elle.

Ai awaremi, *mou*, *reôda*, アイアワセミ, ム, ヲウダ, avoir compassion, ou s'attendrir.

***Aiban**, アイバン, veille ou garde pendant laquelle on se rencontre en veillant ou en faisant la ronde.

Aibet, アイベツ, séparation dans l'amour (considérée comme une des peines de la vie).

|| **Aibet ricou**, アイベツリク, douleur et peine de la séparation de ceux qui s'aiment.

Aibiki, アイビキ, se retirer ou se séparer, et aller chacun de son côté, en parlant des armées ou d'autres combattants. **Aibiki sourou**, アイビキスル, ou **aibikini ficou**, アイビキニヒク, id. **Niwatorino aibiki sourou**, ニワトリノアイビキスル, se séparer d'eux-mêmes les coqs qui se battent, sans que l'un ait vaincu l'autre. || **Aibiki**, アイビキ, se vider ou s'emplir la mer pendant un court intervalle en dehors du temps ordinaire, flux et reflux dans des passages étroits ou dans des eaux stagnantes. **Chiwoga aibiki sourou**, レヲガイアイビキスル, se vider ou se remplir ainsi la mer.

Aibiki, アイビキ, cordon pour attacher les caleçons ouverts par en bas appelés **yono bacama**, ヨノバカマ.

Ai cacaye, yourou, yeta, アイカ、エ, ユル, エタ. Voir **Cacayourou**.

Aicacoi, cō, cōta, アイカコイ, コウ, コウタ. Voir **Cacoi**, cō.

Aicacomi, mou, cōda, アイカコミ, ム, コウダ. Voir **Cacomi**, mou.

Aicaghi, アイカギ, clef qui s'adapte à la même serrure. || Crochet ou fausse-clef dont se servent les voleurs.

Ai camayete, アイカマエテ, prenez garde, soyez attentif à ne pas faire cela, etc.

Ai canachimi, mou, choïda, アイカナシエ, ム, レセウダ, devenir triste. Voir **Canachimou**.

Ai canai, nō, cōta, アイカナイ, ナウ, カウタ. Voir **Canai**, nō.

Ai cawa, アイカワ, cuir de cerf, ou tout autre, teint en bleu.

Ai cawari, rou, watta, アイカワリ, ル, ヲウタ. Voir **Cawari**, rou.

Aichebame, mourou, meta, アイセバメ, ムル, メタ. Voir **Chebame**, mourou.

Aichei, アイセキ, tristesse. **Couanracou kiwamatte aichei wowochi**, ケワンラクキヲマツテアイセキヲ、レ, les joies s'épuisent et les peines leur succèdent.

Aichei, アイカキ. **Canachii coye**, カナシコエ, voix triste et langoureuse.

Aicheme, mourou, meta, アイセメ, ムル, メタ. Voir **Cheme**, mourou.

Aichi, sourou, chita, アイシ, スル, レタ. **Ytsoucouchimi**, mou, ヱツケシエ, ム. Carresser et donner des marques de tendresse. ||

Apprécier et goûter une chose qui plaît. **Fanawo aisourou**, ハナヲアイスル, prendre plaisir à voir les fleurs ou les bouquets.

Aichi, **aisourou co**, アイシ, アイスルコ, ou **womoigo**, ワモイゴ, enfant aimé et aimable.

Aichirai, アイシライ, accueil et bonne réception que l'on fait aux hôtes. || Maniement attentif d'une chose de prix ou fragile, etc. **Aichiraino itta oumadgia**, アイシライノイツタウマダセ, c'est un cheval qui doit être manié modérément avec le frein.

Aichirai, rō, rōta, アヒシライ, ラウ, ラウタ, accueillir les hôtes, les entretenir de paroles et leur tenir compagnie. || Manier doucement une chose, afin qu'elle ne se gâte ou ne se brise pas. **Oumano couthiwo aichirō**, ヲマノクマヲアヒシラウ, rendre le frein au cheval, ou ménager le cheval avec le frein. || **Aichiraidocoro**, アイシライドコロ, hôtellerie, ou lieu de réception pour les hôtes.

Aichiri, rou, chitta, アイシリ, ル, シツタ. Voir **Chiri**, rou.

Aichirizoki, cou, zoita, アイシリヅキ, ケ, ゴイタ. Voir **Chirizoki**, cou.

Aichiro, アシロ, ouvrage élevé, ou fort que construisent les ennemis dans le siège d'une place afin de la battre en brèche. **Aichirouwo tsoukete chirowo chemourou**, アイシロヲツクテシロヲセムル, attaquer une place en se servant d'un ouvrage de ce genre.

Aichitagai, gō, gōta, アイシタガイ, ガウ, ガウタ. Voir **Chitagai**, gō.

Aichitagaye, yourou, yeta, アイシタガイ, エ, ユル, エタ. Voir **Chitagaye**, yourou.

Aichizzoumari, rou, matta, アイシヅマリ, ル, マツタ. Voir **Chizzoumari**, rou.

Aichizzoume, mourou, mela, アヒシヅメ, ムル, メタ. Voir **Chizzoume**, mourou.

Aichizzoumi, mou, zzounda, アイシヅミ, ム, ザンダ. Voir **Chizzoumi**, mou.

Aichō, アイシヤウ, condition, ou nature selon laquelle plusieurs personnes s'accordent ou sont en harmonie.

Aichō, アイシヤウ, **canachimi**, itami, カナシエ, イタミ, tristesse.

Aichocou, アイシヨク, deux personnes qui ont le même office ou la même charge, comme deux gouverneurs de la même cité, etc. || Se nourrir des aliments que l'on aime.

Aichōu, アイシユウ, être ami du vin. || Celui qui est ami du vin.

Aichōu, アイシユウ. **Canachimi**, oured, カナシエ, ウンウ, tristesse.

Aichô, アイシエウ, ou *Foucacou aidgiacou* sourou, フカクアイヂヤクスル, avoir une passion profonde et excessive.

Ai cochiraye, yourou, yeta, アイコシラエ, ユル, エタ. Voir *Cochiraye, yourou*.

Ai cocoroye, yourou, yeta, アイコロエ, ユル, エタ. Voir *Cocoroye, yourou*.

Ai coraye, yourou, yeta, アイコラエ, ユル, エタ. Voir *Coraye, yourou*.

***Aicotoba,** アイコトバ, parole convenue qui sert pour s'entendre, comme le mot d'ordre à la guerre, qui fait distinguer l'ami de l'ennemi.

Aicoutchi, アイクチ, plaire une personne à une autre ou lui agréer. *Pedroto Jodowa aicoutchi de gozarou,* ペテロトヨアホヲアイクチテゴザル, Pierre et Jean s'accordent ensemble. || **Aicoutchi,** アイクチ, partie d'un grand couvercle ou de tout objet servant à fermer, etc., par laquelle il coïncide avec la partie sur laquelle il s'adapte.

Aicouwawari, rou, watta, アイクワリ, ル, ヲツタ. Voir *Couwawari, rou*.

Aida, アヒダ, ou *ma,* マ, intervalle ou espace de temps; pendant que (conj.), etc. *Zaikiôno aida,* ザイキヤウノアヒダ, pendant qu'il demeura à Myaco. *Tôriôno aida,* トリエウノアヒダ, pendant qu'il me retint. *Fitotokino aida,* ヒトノキノアヒダ, pendant l'espace d'une heure. *Cono aida,* コノアヒダ, ces jours derniers ou passés. || Intervalle ou distance de lieu. *Itchirino aida,* アチリノアヒダ, intervalle d'une lieue. || Entre ou au milieu de. *Wôya, cono aida,* ワヤコノアヒダ, entre père et fils, ou entre parents. || D'autant que (dans les livres). *Mairi sôro aida,* マイリサウロアヒダ, ou *môchi kerou aida,* マウシケルアヒダ, pour autant que j'ai été ou que j'ai dit.

Aidechi, アイヂシ, condisciples.

Aidgiacou, アイヂヤク, c.-à-d. *aichitsoucou,* アイシツク, avoir de l'affection ou de l'amour.

Aidgicani, アイヂカニ (adv.), près, auprès.

Aidori, アイドリ, donner ou prendre avec l'aide d'autrui. *Aidori sourou,* アイドリスル, prendre ainsi, parce qu'on ne peut prendre seul.

***Aifa,** アイハ, entre ou au milieu de. *Foutarino aisaga icaroui,* フタリノアイサガワルイ, ils sont désunis entre eux.

Ai facari, rô, rôta, アイハカライ, ラウ, ヲツタ. Voir *Facari, rô*.

Aifacari, rou, catta, アイハカリ, ル, カツタ. Voir *Facari, rou*.

Ai fajimari, rou, matta, アイハジマリ, ル, マツタ. Voir *Fajimari, rou*.

Ai fajime, rou, mela, アイハジメ, ル, メタ. Voir *Fajime, rou*.

Aifataraki, cou, taita, アイハタラキ, ヲ, タイタ. Voir *Fataraki, cou*.

Aifate, tsourou, tela, アイハテ, ヲル, テタ. Voir *Fate, tsourou*.

Aifendô, アイヘンダウ, réponse, réplique. *Aifendôcou outsou,* アイヘンダウヲヲツ, répondre à propos dans la conversation.

***Aifoû,** アイフウ, sreau ou signal que deux personnes mettent chacune de son côté sur une même chose.

Aifouche, sourou, seta, アイフセ, スル, セタ. Voir *Fouche, sourou*.

Aifoucheghi, gou, cheida, アイフセギ, ギ, ケイダ. Voir *Foucheghi, gou*.

Aifoumaye, yourou, yeta, アイフマエ, ユル, エタ. (Voir *Foumaye, yourou*). *Woyano atochikiro aifoumayourou,* ワヤノアトシキヲアイフマユル, succéder aux biens de son père.

Aifoumi, mou, founda, アイフミ, ム, ブンダ. Voir *Foumi, mou*.

Aifoure, rourou, reta, アイフウ, ル, ヌタ. Voir *Foure, rourou*.

Aigacari, アイガカリ, attaquer des deux côtés. *Aigacarini sourou,* アイガカリニスル, ou *aigacarini cacarou,* アイガカリニカハル, attaquer les escadrons des deux parts.

***Aighiô,** アイギヤウ, conversation aimable, entretiens affectueux.

Aigouchi, sourou, chita, アイグシ, スル, シタ, porter avec soi, mener en sa compagnie.

Aijirouchi, アイジルシ, devise par laquelle les soldats de la même bannière se distinguent de ceux d'une autre et des ennemis. || Signal dont on convient d'avance.

Ai isoghi, gou, isoi-da, アイイソギ, ギ, イソイダ. Voir *Isoghi, gou*.

Aikicoye, yourou, yeta, アイキコエ, ユル, エタ. Voir *Kicoye, yourou*.

Aikiô, ytsoucouchimi, ouyamô, アイキヤウ, ヲツケレミ, ウヤマウ. Révéler avec amour. *Aikiô ytsoucouchimi, ouyaouyachôu sou,* アイキヤウ, ヲツケレミ, ウヤトシエウス, avoir de l'affection, et témoigner du respect dans l'extérieur.

Ai macache, sourou, cheta, アイマカセ, スル, セタ. Voir *Macache, sourou*.

Aimake, courou, *keta*, アイマケ, ケル, ケタ. Voir *Make*, courou.

Aimajiwari, rou, *watta*, アイマジワリ, ル, ヲツタ. Voir *Majiwari*, rou.

Aimajiye, yourou, *yeta*, アイマジエ, エル, エタ. Voir *Majiye*, yourou.

Aimatohi, tsou, *matta*, アイマチ, ヲ, マツタ. Voir *Matchi*, tsou.

Aimatsouri, rou, *tsoutta*, アイマツリ, ル, ヲツタ. Voir *Matsouri*, rou.

Aimei, アイメイ, c.-à-d. *awaremi nacou*, アツベナケ, gémir avec tristesse (se dit des oiseaux ou des animaux).

Aimin, アイミン. *Awaremi*, mou, アツベミ, ム, pitié et compassion. *Aimin*, アイミン, ou *airenowo tarourou*, アイノヲタル, ou *couwayourou*, ケヲユル, avoir compassion ou miséricorde.

Aimiye, yourou, *yeta*, アイミエ, エル, エタ. Voir *Miye*, yourou.

Aimodaye, yourou, *yeta*, アイモダエ, エル, エタ. Voir *Modaye*, yourou.

Aimodoki, cou, *doita*, アイモドキ, ケ, ドイタ. Voir *Modoki*, cou.

Aimorachi, sou, *raitta*, アイモラシ, ス, ライタ. Voir *Morachi*, sou.

Aimore, rourou, *rela*, アイモレ, ル, ヲ, ヲツタ. Voir *More*, rourou.

Aimotchi, アイモチ, posséder ou administrer entre plusieurs le même domaine, la même rente, etc. *Cano chirowa aimotchino chiro-dgia*, カノレロヲアイモチノレロダヤ, cette forteresse était occupée par un grand nombre de soldats.

Aimotome, mourou, *meta*, アイモトメ, ムル, メタ. Voir *Motome*, mourou.

Aimoucai, アヒムカイ, chose qui est en face ou vis-à-vis d'une autre. *Aimoucaino iye*, アヒムカイノイエ, maison située vis-à-vis. **Aimoucai*, cō, cōta, アイムカイ, カウ, カウタ. Voir *Moucai*, cō.

Aimoyowochi, sou, *woita*, アイモヨヲシ, ス, ヲイタ. Voir *Moyowochi*, sou.

Aimouco, アヒムコ, beaux-frères, maris de deux sœurs.

Ainarabe, bourou, *beta*, アイナラベ, プル, ベタ. Voir *Narabe*, bourou.

Ainarabi, bou, *narōda*, アイナラビ, プ, ナラウダ. Voir *Narabi*, bou.

Ainare, rourou, *rela*, アヒナレ, ル, ヲ, ヲツタ. (Voir *Nare*, rourou.) **Fitoni ainarourou*, ヒトニ アヒナル, traiter ou converser familièrement avec quelqu'un.

Ainen, アイチン, amour ou affection,

Ainoboché, sourou, *cheta*, アイノボセ, スル, セタ. Voir *Noboché*, sourou.

Ainobou, アイノフ, homme de service, ou voiture qui transporte le bagage de plusieurs personnes à la fois.

Aino caje, アイノカゼ, vent d'entre les deux rumbes principaux.

Ainocori, rou, *cotta*, アイノコリ, ル, コツタ. Voir *Nocori*, rou.

Ainogachi, sou, *gaita*, アイノガシ, ス, ガイタ. Voir *Nogachi*, sou.

Aino ita, アイノイタ, cloison en planches qui sépare dans l'écurie un cheval d'un autre.

Ainoki, cou, *noita*, アイノキ, ケ, ノイタ. (Voir *Noki*, cou.) *Ainokini sourou*, アイノキ = スル, se partager entre soi.

Aino mono, アキノモノ, un têt de terre qui sert de tasse.

Ainori, rou, *notta*, アイノリ, ル, ノツタ. Voir *Nori*, rou.

Ainotate, アイノタテ. *Ainotate ni narou*. アイノタテニナル, intervenir, et pacifier ceux qui se disputent ou se battent. (Cette expression est peu usitée, même en ce sens figuré.)

Aino tsoucai, アイノツカイ, tiers ou médiateur entre deux parties.

Aioukegai, gō, gōta, アイウケガイ, ガウ, ガウタ. Voir *Oukegai*, gō.

Aioutsouchi, sou, *tsouita*, アイウツシ, ス, ヲイタ. Voir *Outsouchi*, sou.

Aioutsouri, rou, *tsoutta*, アイウツリ, ル, ヲツタ. Voir *Outsouri*, rou.

Airachi, アイラシ, chose jolie et mignonne. *Cocorono airachii fito*, homme d'un caractère doux et aimable, etc. || *Airachisa*, アイラシサ. || *Airachō*, アイラシヤウ.

Airacou, アイラク. *Canachimito tanochimito*, カナシミト タノシミト, tristesse et joie.

Airen, アイレン. *Awaremi*, アツベミ, Pitié, miséricorde. *Airenwo tarourou*, アイレンヲタル, ou *couwayourou*, ケヲユル, avoir pitié ou compassion.

***Airo**, アイロ, teinture bleue pour peindre.

***Aisa**, アイサ, nom d'un oiseau d'eau.

Aisadamari, rou, *matta*, アイサダマリ, ル, マツタ. Voir *Sadamari*, rou.

Aisari, rou, *satta*, アイサリ, ル, サツタ. Voir *Sari*, rou.

Aisasaye, yourou, *yeta*, アイサヤエ, エル, エタ. Voir *Sasaye*, yourou.

Aisat, アイサツ, accueil et réception ou traitement des hôtes. *Aisatno yoi fito*, アイ

Aitsounori, rou, nolla, アイツノリ. ルノツタ. Voir *Tsounori*, rou.

Aitsouzzouke, cou, keta, アイツビケ. ケタ. Voir *Tsouzzouke*, cou.

Aitsouzzouki, cou, zzouita, アイツビキ. ケ, ギイタ. Voir *Tsouzzouki*, cou.

Aiwatachi, sou, taïta, アイヲタシ. ス. タイタ. Voir *Watachi*, sou.

Aiwazzourai, rô, rôta, アイワヅライ. ラウ, ラウタ. Voir *Wazzourai*, rô.

Aiwo, アイヲ. *Aichi*, nicoumi, アイシ. ケミ. Amour et haine. S.

Aiwoi, アイヲイ. *Aiwoino matsou*, アイヲイノマツ, pins qui ont été plantés et qui ont crû ensemble, comme ceux qui sont sur la limite des royaumes de *Farima* et de *Tsounocouni*.

Aiwomoi, mô, môta, アイヲモイ, モウ, モウタ. Voir *Womoi*, mô.

Aiwon, アイヲン. *Aichi megoumou*, アイシメグム, faire du bien à quelqu'un par compassion.

Aiyabouri, rou, boutta, アイヤブリ, ル. ブツタ. Voir *Yabouri*, rou.

Aiyadori, rou, dotta, アイヤドリ, ル. ドツタ, prendre résidence, étant deux ou plusieurs ensemble, en un lieu ou en une maison.

Aiyake, アイハケ. Les père et mère du mari, et ceux de la femme.

Aiyame, mourou, アイヤメ, ムル. Voir *Yame*, mourou.

Aiyami, mou, yôda, アイヤミ, ム, ヤウダ. Voir *Yami*, mou.

Aiyen, アイエン. *Canachimou sarou*, カナレムサル. Babouin triste, et dont la voix cause de la tristesse. *Aiyen coumoni sakende farawatawo tatsou*, アイエンケモニサケンデハラツタツタツ, le triste babouin hurlant à haute voix mourut de tristesse en se rompant les entrailles, selon la fable poétique.

Aiyocou, アイヨケ, Grand désir ou ambition d'une chose.

Aiyome, アイヨメ, deux femmes mariées à deux frères.

Aiyouzzouri, rou, zzouita, アイユヅリ, ル, ギツタ. Voir *Youzzouri*.

Aizô, アイザウ. *Aichi*, nicoumi, アイシ, ケミ, amour et haine.

Aizomi, アイヅメ, teindre en bleu ou avec l'indigo. *Aizomenisourou*, アイヅメニスル, teindre en bleu.

Aizoumi, アイズミ. *Aizoumitwo sourou*,

アイズミヲスル, Mettre plusieurs personnes ensemble dans la même maison.

Aizouri, アヰズリ, espèces de peintures bleues des habits japonais.

Aizzou, アヒヅ, signal avec lequel on s'accorde à l'avance pour faire une chose. *Aizzouwo sasou*, アヒヅヲサス, ou *sadamourou*, サダムル, convenir d'un pareil signal. *Aizzouwo sourou*, アヒヅヲスル, donner le signal convenu. *Aizzouno tsouzzoumi*, アヒヅノツビミ, signal qu'on donne à la guerre avec le tambourin, afin d'en venir aux mains ou de faire retraite, comme c'est la coutume en Chine et dans d'autres royaumes.

Aizzoutchi, アヒヅチ, grand maillet de bois dont on se sert dans les constructions.

Ajara, アジヤラ, plaisanterie. *Ajara you*, アジヤライユ, dire des plaisanteries, plaisanter.

Ajari, rou, zatta, アジヤリ, ル, ジヤツタ, railler, plaisanter.

Ajari, アジヤリ, certaine dignité parmi les bonzes appelés *Chôdô*.

Aje, アゼ, ou *ouné*, ヲ子, levée ou bande de terre qui sépare les sillons.

Aje, アゼ, espace de l'ourdissage de la trame, où se séparent les fils, quand on abaisse les uns et qu'on relève les autres.

Ajedake, アゼダケ, deux cannes qui traversent la toile, pour que ce qui est filé ou tissé ne s'embrouille pas.

Ajegoura, アゼグラ, espèce de magasin ouvert par le bas pour être bien aéré.

Aje ito, アゼイト, fils qui traversent la toile pour que ce qui est filé ou tissé ne s'embrouille pas.

Ajezzoutaye, アゼヅタエ, l'action d'aller sur la lisière de terre qui sépare les sillons.

Aji, アシ, *ajicouan*, アシクワン, méditation sur certaines matières spéciales aux sectaires *Chingochou*.

Ajica, アジカ, panier ou corbeille de cannes ou de bambous.

Ajicouan, アシクワン, science que professent les *Chingochou*.

Ajiro, アジロ, sorte de nattes grossières tissées en cannes ou bambous qui sont suspendues aux portes ou aux fenêtres. || **Ajirocake**, courou, keta, アジロカケ, ケル, ケタ, faire des nattes grossières ou des corbeilles en cannes fendues. || **Ajirocake**, l'ouvrier qui fait ces nattes.

Ajiro, instrument en cannes avec lequel on retient et l'on prend le poisson dans le

courant d'une rivière, espèce de nasse, etc. || Passage ou chemin environné d'un treillis de bambou par où entre le poisson à la pleine mer. || Lieu où se jette ou tire le filet, où se dispose la nasse, etc. || Sorte de claie ou d'estacade servant de digue pour retenir les eaux d'un ruisseau.

Ajiromu cochi, アジロノコシ, espèce de véhicule ou de palanquin en usage au Japon.

Ake, **acourou**, **keta**, アケ, ヲル, ケテ, ouvrir. **Touro acourou**, トウアケル, ouvrir la porte. **Mitchiro acourou**, ミチヲアケル, frayer, ouvrir ou céder le chemin. **Mitchiga aita**, ミチガアイタ, être facile le chemin ou la manière de faire une chose. **Ratchiro acourou**, ラチヲアケル, ouvrir, rendre facile le chemin, la manière, etc. || **Acourou**, アケル, dépouiller, vider une chose, comme une maison, un vase, etc. **Fimatro acourou**, ヒマヲアケル, se rendre libre d'occupation, se débarrasser. **Outsouramonoko acourou**, ウツロモノヲアケル, vider un vase. **Foutaro acourou**, フタヲアケル, ouvrir ou tirer la couverture. **Anatro acourou**, アナヲアケル, faire un trou.

Ake, **conrou**, **keta**, アケ, ヲル, ケテ. **Yoga acourou**, ヨガアケル, paraître le jour, naître le matin. **Yoga ake fanarourou**, ヨガアケハナル, achever de se faire jour. **Ake fatsourou**, アケハケル, id. **Tochi acourou**, トチアケル, commencer l'année nouvelle. **Tochiga akete**, トチガアケテ, après le commencement de l'année nouvelle. **Acourou fi**, アケルヒ, le jour suivant. **Aketemo**, **courelemo**, アケテモ, ケレテモ, ou **ake courou**, アケケル, le jour et la nuit, toujours.

Ake, アケ, couleur très-verte. (métaph.) sang. **Akeni somou**, アケニソム, être teint de couleur de sang, ou de couleur verte. **Akeni narou**, アケニナル, id. **Akeno tchichitoni somou**, アケノチシチニソム, être teint d'une couleur très-verte, ou (métaph.) être inondé de sang.

Akebi, アケビ, nom d'une plante médicinale. *Akebia quinata*, Decais. Hoffm.

Akebono, アケボノ, aube ou matinée.

Akebono, アケボノ, nom d'une fleur blanche.

Akecoure, アケケル, continuellement, nuit et jour.

Akefiroghe, **gourou**, **gheta**, アケヒロゲ, グル, グタ, s'ouvrir tout entier.

Akegata, アケカタ, c.-à-d. **yoake**, ヨアケ, ou **akebono**, アケボノ, aube ou temps

avant le matin. *Soudeni fuya yupa akagatami natta*, アキニハヤコウアケタニナッタ, c'était déjà presque le matin.

Akenofi, アケノヒ, le jour suivant, le lendemain.

Akemo tamagaki, アケノタマキ, grilles rouges qui sont au-devant du Cami.

Akeb, アケウ, **Nicou**, ニカウ, Colle de peau de vache qui sert de médecine.

Aketatou, アケタツ, se faire jour peu à peu.

Akewatari, **rou**, **scutta**, アケワタリ, アケワタ, devenir complètement matin, ou paraître entièrement le jour. *Akewataru auru*, アケワタリウ, matinée claire.

Akeyoshi, アケエシ, se faire jour, naître le jour.

Aki, アキ, automne. *Hi fucourou*, アキヲケル, ou *fucourou*, アキヲケル, être passé une grande partie de l'automne. *Hi jutsu*, アキガタチ, commencer l'automne. *Takou abi*, アキアキ, c.-à-d. nichiké, アキエウ, commencement de l'automne.

Aki, **acou**, **aita**, アキ, アケ, アケル, se dégouter ou s'ennuyer d'une chose, ou se rassasier à n'en pouvoir plus. *Aki aita*, アキアタ, je m'ennuie d'entendre. *Acou maie monoko cou*, アケマデモノヲウケル, manger à satiété, ou n'en pouvoir plus. *Hi acou*, アケ, voir à satiété.

Aki, **acou**, **aita**, アキ, アケ, アケル, s'ouvrir une chose de soi-même. *Fmaga acou*, ヒマヲアケル, avoir du loisir, ou être inoccupé. *Iye iremono naki*, アケ, アケル, モノヲアケル, se dépouiller la maison, la caisse, etc. *Mamaga acou*, ママヲアケル, ne pas voir, ou ne pas s'ouvrir les yeux pour voir. *Mamaga acou*, ママヲアケル, se dit d'un homme ignorant et qui ne sait pas un seul caractère. *Tou rya aita*, トコロカアイタ, être un lieu dépeuple ou vague. *Mitchiga aita*, ミチガアイタ, être le chemin ouvert et libre, (métaph.) Exister une manière ou méthode pour faire une chose.]

Faremonono coutchiga aita, アケモノノチシチガアイタ, se crever un œil de soi-même. *Akinaino coutchiga aita*, アキナノチシチガアイタ, commencer le trau.

Akibito, アキビト, marchand.

Akibocori, アキボコリ, nom d'une plante.

Akicaje, アキカゼ, vent d'automne.

Akichihe, アキシヘ, fleurettes ou fleurs d'automne.

Akiche, アキレヨ, lieu vide, dépouillé ou vacant.

Akidari, rou, *datta*, アキダリ, ル, ダツタ, c.-à-d. *tannou sourou*, タンヌスル, avoir en abondance et plénitude. *Akidaranou*, *akidarazou*, アキダラス, アキダラズ (nég.) ne pas s'ennuyer, ne pas se rassasier. *Tucarani akidaranou*, タカラニ アキダラス, ne pas se rassasier de richesses.

Akido, アキド, ou *akidocora*, アキドコロ, lieu dépouillé ou vide.

Akidgi, アキジ, terre ou lieu désolés et nus, sans habitations, et incultes.

Akigochi, アキゴシ, palanquin ou espèce de litière découverte.

Akijii, アキジイ, ou *akichii*, アキチイ, aveugle qui a les yeux clairs et ouverts, mais qui ne voit rien.

Akimitchi, *tsourou*, *mitta*, アキミチ, ヲル, ミツタ, avoir en abondance et excès.

Akinai, アキナヒ, exercer le commerce.

|| **Akinai**, *nô*, アキナヒ, ナウ, trafiquer. acheter et vendre. || **Akinaiboune**, アキナイブネ, barque de marchand. || **Akinaigoto**, アキナイゴト, commerce, négoce. || **Akinai-mono**, アキナイモノ, chose relative au commerce, objet de négoce. || **Akinaicha**, アキナイレヤ, marchand.

Akinono, アキノノ, champ au temps d'automne. *Akinonono beôbou*, アキノノノベウブ, *Beôbou* où sont peints des champs ou des platebandes avec des fleurettes et herbes d'automne.

Akiôdo, アキウド, marchand. *Biôboute*, *akiôd-toua sougounareba miga tatanou*, ビエウブト アキウドト スグナレバ ミガタノス, prov. Les *Beôbou* et les marchands ne peuvent être droits, c.-à-d. un marchand est toujours voleur ou menteur.

Akiracana, アキラカナ, chose claire et lumineuse. *Akiracanarou tchuyé*, アキラカナルチエ, intelligence ou savoir évidents. || **Akiracani**, アキラカニ. || **Akiracasa**, アキラカサ.

Akirame, アキラメ, éclaircissement ou recherche d'une chose.

Akirame, *mourou*, *mela*, アキラメ、ムル、メタ, éclaircir ou vérifier. *Mayoiwo akiramourou*, マヨイヲ アキラムル, éclaircir l'erreur, ou détromper. || Prendre une résolution et discerner la vérité, après avoir été perplexe. *Rifuyo akiramourou*, リヒヲ アキラムル, distinguer clairement la raison et la déraison. *Dôrueo akiramourou*, タウヲ

アキラムル, donner une explication lumineuse, ou raisonner avec sagesse.

Akirami, *mou*, *rôda*, アキラミ, ム, ラウダ, s'éclaircir ou se vérifier une chose.

Akire, *rourou*, *rata*, アキレ, ルイ, ヲタ, s'étonner, être surpris.

Akire fate, *tsourou*, *tela*, アキレハテ, ヲル, テタ, être tout à fait étonné et comme hors de soi.

Akiya, アキヤ, ou *aki iye*, アキイエ, maison vide ou dégarnie.

Akiza, アキジ, endroit ou place de la salle ou du *Zachiki*, qui est dépouillé, ou vacant.

Akken, アケン, juger mal, ou errer en portant un jugement. *Akkenni tsotsourou*, アケンニツツル, errer dans la considération et la connaissance du salut.

Akket, アケツ. *Achi tchi*, アレチ, mauvais sang.

Akki, アキ. *Achi ki*, アレキ, qualité nuisible et vénéneuse d'une chose. *Akkiwo sarou*, アキヲサル, ôter le vice et la mauvaise qualité qu'une chose avait en soi. || Mauvaise odeur.

Akki, アキ. *Achi woni*, アレヲニ, diable méchant. *Akkito narou*, アキトナル, devenir diable, se changer en diable.

Ama, アマ, homme ou femme pêcheurs qui s'occupent à ramasser des coquillages en plongeant. *Cazzoukino ama*, カヅキノアマ, homme ou femme qui en plongeant prend des coquillages.

***Ama**, c.-à-d. *ame*, アメ (usité en composition). Voir *Amagasa*, etc.

Ama, アマ, femme rasée.

Ama, アマ. *Ten*, テン. Air ou ciel (usité seulement en composition). || **Amano fars**, アマノハラ, firmament, voûte du ciel. || **Amanogawa**, アマノガワ, voie lactée.

Ama, アマ, petits vers légers qui nagent au-dessus de l'eau.

Amabarachi, アマバラレ, vent qui éclaircit le temps et dissipe les nuages après une grande pluie.

Amabare, アマバレ, temps clair et serein après la pluie.

Amabico, アマビコ, c.-à-d. *colama*, コタマ, écho de la voix. *Amabicoga colayou-rôu*, アマビコガコタユル, résonner l'écho.

***Amabito**, アマビト, homme ou femme qui pêche en plongeant.

Amabiyori, アマビヨリ, atmosphère qui va se résoudre en pluie.

Amaboshi, アマボシ, figues du Japon à demi-sèches et encore molles.

Amabome, アマブチ, embarcation de pêcheur.

Amacakeri, *kerow*, *kella*, アマカクリ, クル, ケツタ, voler dans les airs.

Amacazoura, アマカザラ, chèvrefeuille.

Amachi, *sou*, *amaita*, アマシ, ス, アマイタ, faire être de reste. || Laisser fuir ou échapper. *Tekiro amasouna morasouna*, テキヲアマスナモラスナ, ne laissez pas fuir les ennemis, tuez-les tous.

Amachighei, アマシグイ, pleuvoir à plusieurs reprises. *Amachighei tocoro*, アマシグイトコロ, contrée où il y a beaucoup de pluies. || **Amachighesa**, アマシグサ. || **Amachighesô**, アマシグウ.

Amacendari, *rou*, *datta*, アマケダリ, ル, ダツタ, descendre du ciel.

Amadare, アマダレ, ou *amatare*, アマタレ, gouttes qui tombent des bords du toit. || **Amadari**, アマダリ, id.

***Amadgi**, アマダ, chemin dans l'air.

***Amadoi**, アマドイ, envoyer visiter quelqu'un après un grand orage, selon la coutume du Japon. Ch.

Amaderi, アマドリ, oiseau sans pieds.

Amaderinoco, アマドリノコ, espèce de papier blanc et mince.

Amafada, アマハダ, écorce intérieure et délicate de l'arbre.

Amagami, アマガミ, papier huilé pour garantir de la pluie.

Amagarami, アマガラミ, cordage qui est au mât. *Amagaramiro sourou*, アマガラミヲスル, attacher le cordage au mât.

Amagasa, アマガサ, grand chapeau pour la pluie.

Amagayerou, アマガエル, grenouille de pluie, rainette.

***Amagimi**, アマガミ, dame ayant rasé ses cheveux, selon l'usage du Japon.

Amaghirou, アマガイル. *Amaghirou youki*, アマガイルユキ, neige qui tombe par un temps sombre ou au milieu du brouillard.

Amagol, アマゴヒ, l'action de demander ou de supplier pour obtenir de la pluie dans un temps de sécheresse, avec de certaines cérémonies.

***Amagoromo**, アマゴロモ, vêtement ou habit des immortels, selon la créance des gentils.

Amagou, アマゴ, objets qui servent à

préserver de la pluie, comme un chapeau, une cape imperméable, etc.

Amagoumo, アマゴモ, nuée chargée d'eau ou qui amène de la pluie.

Amai, アマイ, chose douce. || **Amasa**, アマサ. || **Amô**, アマウ.

Amajacouro, アマシヤクロ, grenade douce.

Amajiro, アマシロ, c.-à-d. *ousoujiro*, ユスシロ, piquant ou saveur du sel. *Amajirono ouso*, アマシロノウソ, poisson avec une pointe de sel, légèrement salé.

Amake, アマケ, disposition du temps à pleuvoir. *Amakeni gozarou*, アマケニゴザル, le temps est à la pluie.

Amakibi, アマキビ, c.-à-d. *tôrô*, タウラウ, ver de santé.

Amama, アマハ, c.-à-d. *ameno faruma*, アメノハラマ, espace pendant lequel la pluie s'arrête, ou cesse de tomber.

Amame, アマメ, c.-à-d. *fouamouchi*, フナムシ, ver qui ressemble à une blatte et qui a un grand nombre de pieds : on le trouve dans les embarcations. || Blatte commune.

Amamizou, アマミヅ, eau de pluie.

Amanai, *nô*, *nôta*, アマナイ, ナウ, ナウタ, affecter ou adoucir les paroles, faire des caresses afin de gagner les bonnes grâces de quelqu'un. *Colouro amanai*, *uromoteco fetsourô*, コトヲアマナイ, ヲモテヲヘテラウ, faire des caresses et des grâces, ou flatter. || Avoir envie, avoir du goût pour une chose, ou la regarder comme bonne, l'apprécier, etc. *Figachocouni uromomouile chicouanao amanô*, ヒガシヨクニヨモムイテシクヲノアマナウ, le ver d'été sautant dans la lumière aime ou recherche le feu qui le fait mourir.

Amanecou, アマテウ (adv.), généralement, en totalité.

Amanei, アマテイ, chose générale, universelle. || **Amanesa**, アマテサ. || **Amanô**, アマテウ.

Amanofara, アマノハラ, la voûte du ciel. || L'air ou le ciel.

Amanogawa, アマノガハ, la voie lactée.

***Amano madecouchi**, アマノマデクレ, instrument pour plonger.

***Amano matagata**, アマノマテカタ, instrument dont les Japonais se servent pour faire le sel.

Amano oukasaawa, アモノウケナワ, P. c.-à-d. *tsourino nawa*, タリノナワ, ligne de

pêche à plusieurs hameçons que l'on lance sur l'eau.

Amanori, アマノリ, nom d'une plante marine.

Amano sacafoco, アマノサカホコ, bâton ou lance avec laquelle les premiers Camis du Japon *Izanami* et *Izanaghi* ont, selon les fables païennes, sondé le fond de la mer, et de laquelle une goutte d'eau est tombée et a donné naissance à la terre. *

Amano tacoumo, アマノタケモ, brins et herbes que rejette la mer, et que les pêcheurs font brûler.

Amano tacounawa, アマノタリナワ, c.-à-d. **amano nawa**, アマノナワ, ligne de pêche à plusieurs hameçons. || Corde sur laquelle on tire quand on ramène ou relève le filet de pêche.

Amano takisachi, アナノタキサシ, espèce de flûte.

Amano to, アマノト. P. Portes du ciel.

Amano toboco, アマノトボコ, bâton ou lance avec laquelle les deux premiers Camis du Japon *Izanami* et *Izanaghi* ont sondé le fond de la mer. || Pertuisane que l'on porte dans les fêtes des Camis.

Amano iwato, アマノイワト, certaines portes d'un rocher où se cacha *Tenchodaijin* (ce qui fit que le monde se trouva dans les ténèbres) (*Chintô*).

Amanozaco, アマノザコ, nom d'un animal que l'on suppose doué de la parole. || (métaph.) *Sachidegamachii mono*, サシデガマシモノ. Homme indiscret et babillard.

Amaracachi, *sou*, *caita*, アマラカシ, スカイタ, faire demeurer en reste.

Amari, アマリ, reste, excès. || (adv.) très, en excès (s'emploie au commencement du discours, ou à la fin, suivant ses différentes significations). *Amari samouy*, アマリサム井. il fait très-froid. *Amari ficoui*, アマリヒグイ, (cet homme) est très-petit de stature. || Au delà, ou davantage. *Sannen amari*, サンテンアマリ, au delà de trois ans, ou plus de trois ans. *Yorocobino amarini*, ヨロコビノアマリ, à cause de la grande allégresse ou du grand contentement, etc. *Mini amari catajikenai*, ミニアマリカタシテナヒ, je vous rends des grâces infinies.

Amari, *rou*, *matta*, アマリ, ル, マツタ, être de reste. *Acoughiacou mini amarou*, アクギヤルミニアマル, se réjouir infiniment. *Teni amarou fito*, テニアマルヒト, homme qui n'a pas de rival. *Teni amarou*

ouma, テニアマルウマ, cheval sans frein, ou qui n'obéit pas au frein. *Teni amarou catana*, テニアマルカタナ, cimetière dont on ne peut se servir, tant il est long ou pesant. *Chianni amarou coto*, シエンニアマルコト, chose qui ne se peut atteindre avec la réflexion. *Fitono meni amarou mono*, ヒトノメニアマルモノ, homme scandaleux et de mauvais exemple.

Amarimono, アマリモノ, être indomptable, comme un enfant rebelle.

Amarina, アマリナ, ou **amarino**, アマリノ, chose extrême ou en excès. *Amarino cotoni*, アマリノコトニ, à ne pas pouvoir davantage, n'y ayant d'autre remède ou ressource. || Sur tout cela, ou encore davantage, au surplus. || **Amarini**, アマリニ (adv.).

Amasagerou fi, アマサガルヒ, ou **amasacarou fi**, アマサカルヒ, soleil qui décline ou qui se couche.

Amasaghi, アマサギ, espèce de pie d'une couleur tirant sur le bleu.

Amasosoki, アマソウキ, rosée ou pluie fine. *Amasosokiga sourou*, アマソウキガスル, bruiner.

Amassaye, アマツサヘ (adv.), pour ce qui excède, ou au delà de, au demourant, sur le tout.

Amata, アマタ, beaucoup, plusieurs. *Fito amata*, ヒトアマタ, ou *amatano fito*, アマタノヒト, des hommes en grand nombre.

Amatatabi, アマタビ (adv.), un grand nombre de fois.

Amatchia, アマチヤ, certaine herbe comme le lierre dont la feuille se pulvérise et fait une espèce de thé doux. (*Hydrangea acuminata*. Sieb. et Zucc.-Hoffm.)

Amaterachi, *sou*, アマテラシ. S. P. illuminer, luire le soleil ou la lune au ciel.

Amatsoucari, アマツカリ, canard sauvage qui vole dans les airs.

Amatsoufi, アマツヒ, soleil du ciel.

Amatsoumi sora, アマツミソラ, ou **amatsousora**, アマツソラ, c.-à-d. *wôzora*, ソラ, ciel ou air.

* **Amatsouwotome**, アマツヲトメ, femmes que les gentils imaginent être habitantes du ciel.

Amawoboune, アマワブチ. P. petite barque de pêcheur.

Amawoi, アマライ, mieux **amawowoi**, アマヲヒ, abri ou cabane de ramée pour préserver de la pluie.

Amawotome, アマヲトメ. P. Femmes habitantes du ciel.

Amawowoi, アマヲイ. certaines plumes de l'aile de l'épervier ou du faucon.

Amayacachi, sou, *caila*, アマヤカシ. ス. カイタ, caresser, traiter avec une douceur infinie. *Amayarachigo*, アマヤカシゴ, enfant très-caressant, ou élevé avec beaucoup de délicatesse.

Amayadori, アマヤドリ, instrument ou abri pour se garantir de la pluie.

Amaye, *yoursu*, *yela*, アマエ, エル, エタ, faire des caresses, ou des tendresses (des enfants aux parents). *Youga choujinni amayourou*, イヌガレエジニ アマエル, le chien fait fête et caresse son maître.

Amayeghi, アマエギ, mordre (de la part des chiens ou des chevaux) avec affection et en manière de caresser.

Amayegoto, アマエゴト, paroles tendres et affectueuses.

Amayegoyo, アマエゴエ, voix plaintive ou caressante des enfants pour émouvoir leur mère ou d'autres personnes, et se faire donner une chose.

Amayo, アマヨ. c.-à-d. *ameno fourouyo*, アミノフルヨ. nuit pluvieuse.

Amazacouro, アマザケウ, grenade douce.

Amazake, アマザケ, moût, ou vin doux qui fermente encore et qui doit s'améliorer.

Amazoui, アマズイ, chose acide et douce, comme le vin, la grenade. etc. (*agro-dolce*, ital.).

Amazzoura, アマザラ. c.-à-d. *amacazoura*, アマカザラ, chèvrefeuille.

Amazzoura, アマザラ. c.-à-d. *amanozaco no tsoura*, アマノザコノツラ, museau d'un certain animal. *Amazzourano couantouke*, アマザラノクワンタク, têtes grimaçantes de cet animal qui sont figurées sur quelques poëles de fer de *tchanoyou*, à l'endroit des anses.

Amba, アムバ, c.-à-d. *courairoki ouma*, ヲラヲキウマ, cheval sellé, et char avec des bœufs.

Ambai, アムバイ. ou *yembai*, エムバイ. c.-à-d. *redrino caghen*, ヲウリノカザン, assaisonnement de la nourriture, ou condiment. *Ambaico nourou*, アムバイヲスル, essayer si les mets sont bien assaisonnés.

Ame, アメ, pluie. *Amega fourou*, アメガフル, pleuvoir. *Ameni nourete tsouyou uroso-rochicarassu*, アメニヌメテユタヲサロシカラズ (prov.), celui qui souffre de grands

maux ne craint pas les petits, litt. celui qui est trempé par la pluie ne craint pas la rosée.

Ame, アメ, ciel ou air. *Ameyama catayikenai*, アメヤマカタジケナイ, plaire infiniment. *Ameyori coudarou ourono megoumi*, アメヨリクダレウロノミガエ, influences de la pluie et de la rosée qui tombent du ciel. *Amega chita*, アメジシタ, sous le ciel.

Ame, アメ, mélasse grossière, ou caramel qui se fait au Japon avec du blé et d'autres substances.

***Ame**, アメ, nom d'un poisson d'eau douce.

Amedori, アメドリ, nom d'un oiseau de mer.

Amegata, アメガタ, espèce de mélasse ou de caramel de blé et d'autres substances, découpée en tranches.

Ameiro, アメイロ, couleur jaunâtre de cette mélasse du Japon.

Ameno ourwo, アミノウフ, poisson de lac, qui a la chair vermeille.

Amekimaki, アメキマキ, riz cuit et doux qu'on enveloppe dans des feuilles.

Ameouji, アメウジ, ou *acaouji*, アカウジ, bœuf ou vache fauve ou roux.

Ametsoutchi, アメツチ, c.-à-d. *tentchi*, テンチ, ciel et terre. *Ametsoutchi fraki fajimatte yori*, アメツチヒラキヘジマタテヨリ, depuis que le ciel et la terre ont commencé. *Ametsoutchino ougocasou*, アメツチノウゴカス, ébranler le ciel et la terre.

Ameyasameto, アメヤサメト (adv.), manière de pleurer beaucoup. *Ameyasameto nico*, アメヤサメトニク, répandre beaucoup de larmes, une pluie de larmes.

Ami, mou, *monda*, アミ, ム, モンバ, tresser des nattes de paille, ou de canne, de manière à les rendre égales. *Soudareico amou*, スダレコアム, faire des nattes de cannes ou d'autre matière, pour être suspendues aux fenêtres ou aux portes. *Kiôrou amou*, キヲウアム, ou *ami tatsourou*, アミタタル, composer des livres.

Ami, アミ, filet. *Amiro ficou*, アミヲヒク, tirer le filet. *Amiro ucoresou*, アミヲフネス, jeter le filet. *Amiro tatsourou*, アミヲタタル, jeter le filet pour prendre ou environner le poisson sans le tirer hors. *Tate ami*, タテアミ, filet qui se jette ainsi. *Amini cacarou*, アミニカイル, tomber dans le filet, ou demeurer pris dans le filet. *Amiro sacou*, アミヲサク, faire un filet. || *Outchi-ami*, ウチアミ, ou *nagheamiro sourou*, ナゲアミヲスル, ou *amiro outsou*, アミ

ヲウツ, jeter le tramail (espèce de filet). — *Amiwo outsou*, アミヲウス, prendre des oiseaux avec un filet traînant. *Amiwo casou*, アミヲカス, jeter le filet pendant la nuit. *Amiwo farou*, アミヲハル, dresser le filet dans un champ pour prendre des alouettes ou d'autres oiseaux. *Amiwo tsouki cabousourou*, アミヲツキカブスル, jeter le filet sur certains oiseaux, comme des *kijis*, pour les prendre au vol. *Tsoukiami*, ツキアミ, filet avec lequel on couvre ou attrape certains oiseaux. *Amino foucouro*, アミノフクラ, bourse ou sac du filet où se rassemble le poisson.

Ami, アミ, espèce de petit poisson ou mollusque comme la crevette. *Amino chiwo-cara*, アミノシヲカラ, conserve ou saumure de crevettes.

Amiba, アミバ, lieu comme une mue où l'on dispose ou jette le filet pour prendre des poissons ou des oiseaux. || Lieu où l'on traîne ou retire le filet avec le poisson.

Amidare, アミダレ, nattes peu serrées qui se placent devant les portes et les fenêtres.

Amido, アミド, treillis fait de cannes ou de branches d'arbres, etc.

***Amifiki**, アミヒキ, pêcheur au filet. || Trompeur ou imposteur.

Amigasa, アミガサ, chapeau tissé de jonc ou de paille.

Amime, アミメ, tissu d'une natte, ou d'un chapeau japonais, etc. || Bordure ou extrémité d'un tissu de ce genre.

***Aminachi**, アミナシ, espèce de poisson.

Amioudo, アミウド, pêcheur.

Amisouacachi, sou, *caila*, アミスカレ, ス, カイタ, tisser des nattes peu serrées.

Amisoye, *yourou*, *yela*, アミシエ, ユル, エタ, ajouter en tissant. || Ajouter en composant un livre.

Amitare, *rourou*, アミタレ, ル, aller les nattes en retombant, quand on les tisse.

Amitouke, *courou*, *keta*, アミツケ, ケル, ケタ, lier et tisser une chose, afin qu'elle ne se détache pas facilement.

***Aino**, アモ, boulettes de farine de riz (parole des femmes et des enfants).

Amoto, アモト, lieu natal, ou maison où l'on demeure, logis, etc. *Amoto arou monodgia*, アモトアルモノヂヤ, c'est un homme de qui l'on sait d'où il est natif, où il réside, etc. *Amoto foumolo*, アモトフモト, idem. B.

Amoucai, cō, cōta, アムカイ, カウ, カウタ. Voir *Moucai*, cō.

Amōzzou, アマウヅ, eau de pluie qui demeure sur la terre, ou dans des puits, etc.

An, アン. *Ivori*, イヲリ. Cabane ou chaumière des hommes qui quittent le monde, ou des ermites. *Anwo mousoubou*, アンヲムスブ, construire de ces cabanes.

An, アン, discours, avis, pensée ou opinion propre. *Anno gotocou*, アンノゴトク, ainsi que je pensais, d'après mon opinion. *Anni sōi sourou*, アンニサウイスル, arriver le contraire de ce que l'on pensait. *Anno outchidgia*, アンノウチヂヤ, ou *andgioude gozarou*, アンヂウデゴザル, il est arrivé ce que je pensais. || *Anni irou*, アンニイル, ou *wotsourou*, ヲツル, tomber dans le piège ou l'embûche que l'on vous a tendu; — s'accorder avec un autre dans une embûche, ou conjuration, etc. || *Anno foucai fito*, アンノフカイヒト, homme prudent. || *Anno foca*, アンノホカ, loin de ce que l'on avait pensé.

An, アン, c.-à-d. **Ammon**, アンモン, minute ou brouillon de lettre qui se transcrit ensuite. *Anwo sourou*, アンヲスル, faire un brouillon.

An, アン, hâchis de *motchis* ou de *manijous*.

Ana, アナ, fosse ou trou. *Caghino ana cara tenu nozocou*, カギノアナカラテンヲノヅク (prov.), vouloir mesurer de grandes choses d'après de petites, comme celui qui veut observer le soleil par le trou d'une clef.

Ana, アナ, ou **Ara**, アラ, interjection : exclamation de surprise ou de joie, etc.

***Anaghe**, アナゲ, certain endroit concave dans le bord supérieur des portes du Japon, où elles s'insèrent et s'encastrent.

Ana asamachii, アナアサマシ, etc., ô chose misérable !

Anacamachii, アナカマシ, c.-à-d. **Ara-cachimachii**, アラカシマシ, celui qui se lève de bonne heure.

Anacachico, アナカシコ (adv.), c.-à-d. *Aicamayete*, アイカマエテ, prudemment, avec précaution. *Anacachico cono colowco tagaye tamōna*, アナカシココノコトヲタガエタマウナ, prenez garde à ne pas faillir en cela. (Expression qui se met à la fin des lettres.)

Anadori, アナドリ, raillerie, sarcasme. || **Anadori**, rou, *dotta*, アナドリ, ル, ドツタ, railler, persiffler. || **Anadorimono**, アナドリ

无 / , chose ou personne dont on se raitie,
ou qu'on persille.

Anagatchi, アナガチ. ou **Anagatchimi**.
 アナガチニ, c.-à-d. **Chakim**, シキヤニ.
 nécessairement, dans tous les cas, ou à certains
 temps. || D'une manière intrinsèque, absolue.
Anagatchimi sont coloro atterdo zuzimachimi.
 アナガチニ ヲノ コトヲ イマセカト
 ソンゼ子ドモ, puisque je ne veux pas le
 faire absolument. || **Anagatchimi** fua, アナ
 ガチナ ヒト. ou **mano**, モノ. homme ve-
 race, ou avide en général.

* Anonyme, $r + v \in \mathbb{Z}$. craignait des matières.

Anagnone, 7 + 8 = 7, cellier en cave sous la terre : grotte servant de cellier.

*Anag, アナジ, ouest-nord-ouest. Anagiru
concombre Anachimada, アナジコエムマ
カシナシ, le passage devant Anchi exige
l'ouest-nord-ouest.

Anamata, アナマタ, creux, cavité entre les doigts. || **Anamatagomori**, アナタゴモリ, 垢, excoriation de la chair entre les doigts des pieds.

**Ammoman, ア + ム ェ ン, c.-d. Am-
moman, ア ム ェ ン, interjection de com-
passion (litt. : infortuné).**

An an, 7 7 !, grande obscurité.

Anacura, アナウラ, plante du pied.

Amata, $T + \pi$ (adv.), là, ou dans cette partie. **Amata** **consta**, $T + \pi \sqcup + \pi$, d'ici là. || **Amata**, $T + \pi$, ceux-là, ou ceux-ci.

Ananouri, =Jeros. =catts. 7 1 7 1.
 7 1 2, 7 7 2. Mi-ou Anadrou, 7 1 7 2.
 railler ou persifler.

Ameu, アメウ. sous le tabouret ou la table (parole d'humilité dans la souscription des lettres).

Anca, アンカ. mort du souverain. Cercueil ou litière sur laquelle on transporte le cadavre du souverain, ou d'un autre grand personnage.

Ancan, アンカン (Yasoucou, chomoucou-na. ヤスウ, シダウナ), paix, tranquillité. **Bouji ancanni courasou**, ブジ アンカン = クラス, vivre en repos et agir selon son plaisir.

Anchei, アンセイ (Yasumi yo. ヤマイヨ).
c. à d. *houjima jidai*. フシヤマイ. époque
paisible et tranquille. | Paix et prospérité.
Bouji anchei. フシアンセイ.

Anchen, アンセン. paix et tranquillité.

Anchin, アンシン (*Macouranko yasou-
zon, マウラコヤスンズ, c.-d. yasoi inou.*

74. 4 24 8 5 7. NORTH PERSONNEL.

三、附註事項

[illegible]

Subject: _____
Date: _____

* Answer. 7 > 3 = 2. Smallest number
Primes involved evens nonevens. 2 > 3
 7 > 3 = 2 = 2 = 2 = 2. Answer. In
 all of them, but in evens or nonevens non-
and.

[illegible]

2. $\frac{1}{2} \leq x \leq 1$. In this case, $\frac{1}{2} \leq x \leq 1$ and $\frac{1}{2} \leq x \leq 1$.
 3. $x \geq 1$. In this case, $x \geq 1$ and $x \geq 1$.

[illegible]

Annexes. 7 2 = 7. Résumé de l'état an-
aire et en paix.

Answer. T > T > . ~~SEVEN~~ THREE.

Antismoking. Fumées = 3000
 d'emballage qui violent de la Chine.

Ampli. 7 > 4. en Amphi 7 > 4. pincer
sur "vrai" des images ou d'autres objets.

*Analizată, 7.5.54. Măsură Analizată,
7.5.54. Le mure, cu el mure de 1.5
mure și des mure.

Analisis: 7: 47. Parámetro sistema
7: 50: 52. Situación en cualquier caso
de este tipo de caso. etc. Analisis sistema

7. 4. 1972. première résidence de G. de
Decker en Belgique, à l'adresse en question
depuis ce jour.

Amigues. 7 1/2 dans le Cuvier en 24
Jours ouverts. 7 1/2 dans le Cuvier en 24

SEIS. DE COMITE E PENSE. Andromeda reports
7/21/77 1/2 = 1.25/1000. 7/21/77

FOR THE PERSONS. —

Ando. 7. 3. 8. repos qui provient de ce que l'on a obtenu ce que l'on désirait. " Faire obtenir ce que l'on désire. Ando.

relevoir une tente ancienne. Ando saron, ア
ンド ソロ. ou founion ando saron. フ
ンニョソロ = エンピ ソロ. éme mainte

dans sa rente. 4. Antonio romoio masou
マント ノヲチイヨ ナス se calmer l

cœur et devenir tranquille.

Andô, アンダウ, celui qui, dans les pagodes des *Jenchouïs*, dirige les autres pendant les offices et les cérémonies, qui fait résonner la cloche, etc.

Andon, アンドン, inintelligence ou médiocre savoir.

Andon, アンドン, lanterne.

Ane, アネ, sœur aînée. || **Anego**, アネゴ, sœur aînée (terme honorable). || **Anegojen**, アネゴゼン, sœur aînée (terme honorable). || **Anemouco**, アチムコ, beau-frère, mari de la sœur aînée. || **Anemousoume**, アチムスメ, fille aînée.

Anghia, アンギヤ, pèlerinage, voyage. || Pèlerin, voyageur. || **Anghia sourou**, アンギヤスル, ou *itasou*, イタス, voyager. || **Anghiano mono**, アンギヤノモノ, ou *fito*, ヒト, pèlerin.

Angô, アンガウ, mieux **Anoô**, アンカウ, nom d'un poisson (Voir *Ancô*). || Fol ou stupide.

Angô, アンガウ, nom de quelque bonze, ou homme rasé, qui se termine en *an*, アン. *Cono jenmonno angô nanto youca*, コノゼンモンノアンガウナントイユカ, quel est le nom de cet homme rasé? *Angôwo tsoucôca*? *saiminwo tsoucôca*? アンガウヲツカウカ, サイミンヲツカウカ, voulez-vous que l'on vous donne un nom terminé en *an*, アン, ou un nom en *sai*, サイ?

Angoua, アンケワ. (*Yasoucou fousou*, ヤスケフス, c.-à-d. *cocoro yasou nourou colo*, ココロヤスケフスルコト), dormir à l'aise.

Angouai, アンゲタイ, c.-à-d. *womoi no fuca*, ワモヒノホカ, autrement qu'on ne croyait.

An i, アンイ, repos et joie.

Ani, アニ (c.-à-d. *comocami*, コノカミ), frère aîné. || **Ani mousouco**, アニムスコ, fils aîné. || **Ani yome**, アニヨメ, Belle-sœur, femme du frère aîné.

***Ani**, アニ, particule d'interrogation. *Ani-chacouson rhoûmet aranya*, アニシヤケツンニユウメツアラニヤ, *Chaca* ne devait-il pas mourir?

Anja, アンシヤ, c.-à-d. *Andô*, アンダウ. Dignité parmi les *Jenchouïs*, office de celui qui dirige les autres dans les cérémonies et qui fait résonner la cloche.

Anja, アンシヤ. (*Chianno foucai fito*, シアンノフカイヒト), homme prudent et qui considère exactement les choses.

***Anjen**, アンゼン, obscurité.

Anjen, アンゼン. (*Iworino maye*, イワリ

ノマヘ), devant la cabane, ou la maison de paille.

Anjen, アンゼン, tranquillité, repos. *Anjen to chite*, アンゼントシテ, paisiblement.

Anji, アンジ, pilote.

Anji, *zourou*, ジタ, アンジ, ズル, ジタ, considérer, ou étudier par la pensée.

***Anjicane**, *nourou*, *neta*, アンシカチ, スル, チタ, être perplexe et irrésolu.

***Anjicourachi**, *sou*, *raita*, アンジクラシ, ス, ライタ, être durant tout le jour pensif et méditatif.

Anji idachi, *sou*, *daita*, アンジイダシ, ス, ダイタ, trouver par la réflexion, découvrir ou inventer une chose.

***Anjimegourachi**, *sou*, *raita*, アンジメダシ, ラシ, ス, ライタ, concevoir plusieurs idées.

Anjin, アンジン, l'essentiel, et ce en quoi consiste le salut dans chaque secte, que chacun se propose et étudie. *Core waga choûno anjin nari*, コレワガレウノアンジンナリ, tel est le but, c.-à-d. l'essentiel de notre doctrine. || Fixer son âme en un état invariable et exempt à jamais de doutes.

Anjit, アンジツ (*Iworî iye*, イワリイヘ), cabane ou chaumière d'une personne qui a quitté le monde. *Anjitowo mousoubou*, アンジトラムスブ, se construire une cabane ou un ermitage.

***Anjitsourane**, *nourou*, *neta*, アンジツラチ, スル, チタ, aller discourant de chose et d'autre.

Anji tsouzzouke, *kerou*, *keta*, アンジツバケ, ケル, クタ, discourir. *Moucachi imano coloto anjitsouzzoukerou*, ムカシイマノコロヲアンジツバケル, représenter ou exposer à la fois le passé et le présent.

Anji wazzourai, rô, rôta, アンジワヅライ, ラウ, ラウタ, être perplexe ou pensif.

Anjou, アンジユ, ou **Anzou**, アンズ, bonze ou religieux ayant une cellule à part.

Ankei, アンケイ, obscurité.

Ankei, アンケイ (*Courai neya*, クライチヤ), maison obscure.

Anket, アンケツ. (*Courai ana*, クライアナ), trou ou fosse obscurs. *Anketadô*, アンケツダウ, chemin de l'enfer.

Anki, アンキ. (*Yasouchi*, *ayaouchi*, ヤスレ, アヤウレ), sécurité et péril. || Succès douteux, ou incertain.

Ankio, アンキヨ, ou **Anco**, アンコ. (*Yasoucou irou*, ヤスケイル), paix et sécurité.

Ankô, アンキヤウ, adieu nocturne de la fleur du premier ou du cerisier. P.

Anmô, アンミヤ. Nécessaire échimote. ミヤアンミヤノ チマキ. carrefour de l'enfer.

Annon, アンモン, minute ou brevillon de lettre.

Anmoshi, アンモシ, bouillottes de riz farcies de grains concassés, avec de la sauce. 飯糰.

Annai, アンナイ. Faire savoir ou donner avis à l'avance. *Annaïro yai*, アンナイイコイユ, ou *annaïro firon*, アンナイイフヘテ, id. *Annaïro osagô*, アンナイイコカキウ, éclairer, ou aller à la découverte dans la guerre, ou en vase campagne, etc. *Annaïro chôrou*, アンナイイナレシ, couvrir le chemin, ou les issues. *Annaïro mérou*, アンナイイマウス, faire savoir, ou donner avis. *Annai kiroû*, アンナイイランニ chercher, ou découvrir ce qui se passe. *Annai tsumami*, アンナイイケンニノミタニメイヲテ, il alla pour savoir, ou découvrir, il alla comme espion.

Annaïsha, アンナイイシヤ, guide ou celui qui sait les entrées et les sorties d'un lieu. *Annaïshaïro souwa*, アンナイイシヤヲスエ, guider quelqu'un, ou aller devant lui en lui enseignant les passages. || Celui qui connaît bien une chose, ou qui sait avec quelles cérémonies on la fait, etc.

Annoi, アンチイ (c.-à-d. *chinnoune*, シゲカナ), paix et calme extérieur. S.

Annon, アンテン, tranquillité et calme intérieur. S.

Annin, アンニン, moelle du noyau de l'abricot.

Annon, アンノン, ou *annon*, アンコン. (*Yasoucon uodagaco nari*, ヤスヲラミヤカナ), tranquillité et paix, calme absolu. Le mot est proprement *annon*, et s'écrit アンラン; mais comme il se prononce *annon*, アンノン nous le mettons ici.

Ano, アノ (pron.), celui-là, ou celle-là. || *Anocata*, アノカタ (pron.), celui-là, ou ce côté. || *Anofi*, アノハウ (pron.), id. || **Anogotou*, アノゴトヲ, ainsi, de cette manière. || *Ano moshi*, アノムシ, adv., id. || *Ano touro*, アノヲ, de cette espèce ou manière. || *Anoyo*, アノヨ, ou *motchino yo*, ノチノヨ, autre vie.

Anpon, アンブ. (*Yasouchiyo inyo*, ヤスシヤイナヤ), certitude ou incertitude du succès d'une chose, succès douteux et in-

certain. || *Terrie ou lacune d'une chose*. || *Asouan mikourou*, アンニマカテモ, se couler au hasard. *Asouaro kousouan*, アンニマカテモ, au hasard. 〆ニムテ, ou *Asouarou*, カムムテ, verser tout chose, si elle est dans un vase ou dans un autre. C'est véritablement *asouaro kousouan*. コトカキテ, アンニマカテカキテ, il est difficile de prendre à coup sûr le succès de la bataille.

An tchamou, アンニカココト, c.-à-d. *gocourou-cham*, コトカキテカキテ, paradis d'Amida.

Ansouan, アンニカト, l'annon tchamou. ヤスシヤシム, certainement et respect. *Asouan souan*, アンニカトニナラテ, tout dans les ordres.

Ansi, アンニカ, c.-à-d. *semaï*, シンニカ, ou *Asouan*, シンニカ, état en gros de vie. *Ansi souan*, アンニカニシ, vie en état d'ennemi, sans embarras de famille, de propriété, etc.

Anso, アンニカ, (coursi mûche, トニカニカ, *Chamou-cham*).

Ansouan, アンニカト, (*Yasou souan*, イエヲヤスンニカ, être chez soi en sécurité).

Ansi, アンニカ, paix et sécurité. *Ansi anso*, アンニカニシ, id. *Ansi-shi*, アンニカニシヤシヤ, id.

Anshi, アンチ, c.-à-d. *osagô* *erou*, ナカヘナリ, placer au fond ou une image en quelque endroit. *Leqou anchi souan*, コエイコアンチスエ, placer une image sur l'autel.

Anshô, アンニカウ, l'anneau *ouchi*, ヤミノカキ, dans les ténèbres, ou au milieu de l'obscurité.

Anshô, アンニカウ, ou *Anshish*, アンニカウ, *Yorouso ouchi*, イコカノカキ, dans la cabane des hommes qui ont quitté le monde.

Anson, アンラン. Voir *Annon*.

Anya, アンヤ, (*Yamino yo*, ヤミノヨ), nuit obscure.

Anyôshi, アンニカウカキ, c.-à-d. *gocourou*, ゴウラヤ. Paradis d'Amida.

Anza, アンヂ. *Zenro yasouanzourou*, ゼンヤスンズル, être placé à son gré. *Anza sourou*, アンヂスル, id.

Anmoshi, アンヂタカウ, certaine médecine qui ressemble à l'encens.

Annu, アンズ, religieux qui vit dans une cabane ou dans une grotte, ermite.

Anzou, アンズ, abricot.

Appare, アッパ, interjection de surprise ou d'effroi. *Appare kiogoncha cana*, アッパ キヨゴンレヤ カナ, oh! le grand menteur!

Ara, アラ, interjection d'étonnement, de désir, de louange, de compassion, de joie, etc. Ah! Voir *Aa* et *aara*.

Ara ara, アラ ト (adv.), brièvement, sommairement, ou en gros, grossièrement. || Interjection de compassion, de joie, etc.

Ara arato, アラ ト (adv.), manière de frapper à la porte fortement et avec précipitation. *Ara arato kizamou*, アラ ト ト キザム, couper une chose en gros morceaux. *Ara arato coudacou*, アラ ト ト クダク, briser, et réduire en morceaux (non menus).

Arabachiri, アラバシ, le premier vin trouble qui s'exprime dans le pressoir du Japon. || Naviguer ou courir la mer par un vent violent.

Arabito, アラビト, (c.-à-d. *arakenai fito*, アラケナイ ヒト), homme rigide, ou cruel.

Arabouroui, アラブルイ, tamis grossier ou peu serré. || Van percé de larges trous, ou claie.

Aracajime, アラカシメ (adv.), à l'avance. (Parole d'avertissement pour faire prendre garde à autrui, répond à : *Camayete*, カマエテ, ou *cayesougayerou*, カエスガエル). S.

Aracan, アラカン (*Boup.*), dignité qui est une préparation et un acheminement à devenir *Fotoke*.

Aracane, アラカチ, métal grossier et à fondre, tel qu'on le retire de la mine. || Élément de la terre avant qu'il n'y eût des humains. *Aracaneno tsoutchi*, アラカチノ ヲチ, id.

Aracata, アラカタ (adv.), en majeure partie, ou en général et grossièrement. *Aracata totonoyeta*, アラカタ トノエタ, négociez ou préparez en grande partie.

Aracawa, アラカワ, (c.-à-d. *tsoucouranou cawa*, ヲケラスカワ), peau à tanner.

Arache, *sourou*, *chela*, アラセ, スル, セタ, faire avoir, ordonner que l'on aie, ou que l'on soit.

Arachenghi, アラセンギ, délibération cruelle, c.-à-d. dans laquelle on prépare des cruautés ou des désordres.

Arachi, アラシ, fraîchissement du vent qui survient par intervalles. || Vent fort. || *Woki arachi*, ヲキ アラシ, changement de la mer. *Dgi arachi*, ダ アラシ, changement de

la terre, ou du terrain. || *Yama arachi*, ヤマ アラシ, vent frais qui vient des montagnes.

Arachi, *sou*, *raita*, アラシ, ス, ライタ, fraîchir le vent. *Cujega arasou*, カゼガ アラス, id.

Arachi, *sou*, *raita*, アラシ, ス, ライタ, quitter le désert et les lieux inhabités. *Tu*, *fatakewo arasou*, タ, ハタケヲ アラス, cesser de travailler, et de cultiver les champs et les jardins. *Iyewo arasou*, イエヲ アラス, laisser la maison inhabitée, la laisser tomber en ruines.

Aracomo, アラコモ, natte commune en paille.

Aradatchi, *tsou*, アラダチ, ヲ, s'exciter, ou s'exaspérer.

Aradate, *tsourou*, アラダテ, ヲル, exciter, ou effaroucher, comme quand on s'approche d'un oiseau qui est en cage. || (métaph.) Provoquer quelqu'un à la colère, ou l'exaspérer.

Arafa, アラハ, c.-à-d. *Araiso*, アライソ, côte abrupte, place où les flots de la mer battent violemment.

Arafada, アラハダ, teint (du visage) qui n'est pas uni.

***Arafama**, アラハマ, plage abrupte.

Arafioghi, アラヒセウギ, décision prise soudainement, légèrement et avec violence.

Arafitogami, アラヒトガミ (c.-à-d. *fitoni tsoukitatarou camé*), ヒトニ ヲキダスル カミ, *Camé*, ou âme maudite qui entre en quelqu'un et lui cause du mal.

Aragai, *gô*, *gôta*, アラガイ, ガウ, ガウダ, nier. *Aragai ki nobori*, *cawa watarito yôte chenou colodgia*, アラガイ キノボリカワヲタリトイユテセヌコトダヤ (prov.), la sagesse est de ne pas se risquer, ou se mettre en péril.

Aragai, アラガイ, nier. *Aragaini sourou*, アラガイニ スル, parier.

Araghi, アラギ, chose âpre et rude. *Araghiwo dasou*, アラギヲダス, s'exaspérer, et proférer des paroles dures.

***Araghiô**, アラギウ, pénitence austère et rigoureuse.

Araghiri, アラギリ, couper grossièrement, ou dégrossir. *Araghiri sourou*, イラギリ スル, id. || (métaph.) L'action des soldats qui commencent à attaquer l'ennemi d'estoc et de taille, etc.

Aragouroui, アラケルイ, mauvais badinage, raillerie fâcheuse ou insultante.

Aragoutsouwa, アラゲツツ, frein que

qui ne fait rien avec mesure ni avec grâce.

Araracana, アラ、カナ, chose dure et âpre. *Araracana* *coyrwo agourou*, アラ、カナル コエヲ アゲル, élever la voix d'une manière forte et rude. || **Araracani**, アラ、カニ (adv.), d'une manière âpre et violente.

Arare, アラ、レ, grêle. *Ararega fourou*, アラ、レガ フル, tomber de la grêle. || **Arare-zake**, アラ、レザケ, espèce de vin.

Ararebachiri, アラ、レバシリ, fête qui a lieu dans la maison du Daïri, pour le *Chô-gouatchi*.

Arasa, アラサ, morceau de bois ou peigne qui sert dans le tissage, et qui a des dents espacées pour diviser la trame.

Araso, アラソ, chanvre.

Arasoi, アラソヒ, dispute ou rivalité. *Ychei arasoiwo sourou*, イセヒ アラソヒヲ スル, rivaliser de faste et de puissance.

Arasoi, *sô, sôta*, アラソイ, ソフ、ソフタ, disputer ou rivaliser. *Rifwo*, リヒヲ, ou *dôriwo arasô*, ドウリヲ アラソフ, argumenter, ou contester sur la raison ou le tort. *Couraitwo arasô*, クラヒヲ アラソフ, disputer avec autrui au sujet d'une dignité ou d'un emploi. *Yengowo arasô*, エンゴヲ アラソフ, contester sur le fait d'aller devant ou derrière, sur la préséance.

***Arasouna**, アラストナ, sable grossier mélangé de cailloux.

Aratata, アラタカ, épervier de montagne qui n'est pas encore apprivoisé.

Aratama, アラタマ, pierre précieuse encore brute.

Aratamano tochi, アラタマノ トシ, P. (*Tochino fujime*, トシノ フジメ). Commencement de l'année, ou année nouvelle; renouvellement de l'année.

Aratamari, *rou, matta*, アラタマリ, ル、マツタ, se renouveler, ou se réformer.

Aratame, *mourou, meta*, アラタメ, ムル、メタ, renouveler, ou réformer. *Ghiôghiwo aratamourou*, ギセウギヲ アラタムル, changer en bien les mœurs, ou amender la vie.

Aratana, アラタナ, ou *atarachii*, アタラシイ, chose nouvelle, ou renouvelée. || Chose évidente et connue. || **Aratani** (adv.), à nouveau. || Évidemment.

***Aratasa**, アラタサ, manifestation. || Nouveauté.

Arate, アラテ, troupe fraîche qui succède à celle qui est fatiguée dans le combat, dans

le travail ou dans d'autres œuvres. *Aratewo ire cayourou*, アラテヲ イヰ カユル, envoyer des troupes fraîches ou des travailleurs nouveaux.

Aratengou, アラテン、グ, diable cruel, et qui cause du mal.

Arato, アラト, grosse pierre meulière sur laquelle on repasse d'abord les outils de fer pour ensuite leur donner le fil sur une autre pierre plus fine.

Aratori, アラトリ, oiseau farouche et qui n'est pas encore apprivoisé.

Aratsoutchi, アラツチ, terre grossière et mêlée de pierres, avant qu'elle ne soit préparée pour faire du ciment.

Arawachi, *sou, chisa*, アラツレ、ス、シタ, manifester, ou déclarer. *Kidocouwo arawasou*, キドクヲ アラハス, ou *ghenzourou*, ゴンズル, faire des miracles.

Arawana, アラハナ, ou *arawa narou*, アラハナル, chose claire et évidente. || **Arawani**, アラハニ (adv.), clairement, devant la vue.

Araware, *rourou, rela*, アラハレ、ル、レタ, se manifester, se déclarer, apparaître. *Foni arawarourou*, ホニ アラハル、(mét.), se découvrir par l'œuvre ou par l'effet. S. || **Arawarete**, アラハレテ (adv.), manifestement, ou à la vue de tous.

***Arawo**, アラヲ, chanvre non détordu.

Arayebisou, アラエビス, grossier et barbare. *Arayebisou*, アラエビス, nom d'un *Cami* qui est dans le royaume de *Tsounocouni*, vénéré dans un ermitage appelé *Nichinomiya*, lequel est sur le rivage de la mer.

Arayourou, アラユル, ou *arôrou*, アラユル, avoir. *Arôrou coto*, アラユル コト, toutes choses. *Arôrou fotoke*, アラユル ホトケ, tous les Fotoques. *Arôrou cami*, アラユル カミ, tous les Camis. || ***Arilo arayourou**, アリト アラユル, tous, autant qu'il y en a.

Are, *aren* (pron.), celui-ci, ou celui-là. *Corewa areno de gozarou*, コレヲ アレノ デ ゴザル, ceci est à celui-là.

Are, *rourou, rela*, アレ、ル、レタ, se corrompre ou se détruire une chose, comme une maison, un champ, pour ne pas être habité, ou cultivé. *Iyega arourou*, イエガ アレ、レ, se ruiner les maisons pour ne pas être habitées ni réparées. *Denbacouga arourou*, デンバクガ アレ、レ, devenir les champs arides et sauvages pour ne pas être labourés, etc. || **Are**, *rourou*, アレ、ル、レタ, s'enhardir, ou

faire du mal, et dire des injures à tous et partout. *Tengouga arourou*, テンドガ アロウ, ou *Camiga arourou*, カミガ アロウ, aller les diables ou les Camis déchaînés, et causer du mal ou du dommage aux hommes. *Gaichiga arourou*, ガイレヤカガ アロウ, se déchaîner la mer, sévir la tempête. *Dyinchanga arourou*, ダンシウガ アロウ, s'exaspérer les soldats, ou d'autres personnes, et faire du mal, ou commettre des désordres.

**Arefata*, *tsourou*, アレ. アレハテ, アレ. テタ, demeurer désert, inhabité ou inculte.

Arefata, アレハド, autant que cela.

Arena, アレノ, champ inculte, ou jachère.

Aretchi, アレチ, terre labourée ou jachère, après avoir été cultivée.

Aue tsino, アウテイノ, chose pareille ou analogue.

**Areyoshi*, cou, goule, アウエキ. ア. エヒタ, devenir inculte le champ qui dans l'origine était cultivé. || Aller se ruinant et tombant la maison déserte.

Ari, アリ, fourmi. *Souzenchi kimo chitama ariga* *sachets ira renou*, スズンチキミノシタモアリガサセバイラノス (prov.), encore que la place soit bonne et agréable, si l'homme a des soucis, il ne jouit de rien, comme celui qui ne peut se tenir quand la fourmi le mord, quoiqu'il soit sous un arbre frais. *Arimabiga* *sourou*, アリマキガスル, se réunir les fourmis en monceaux. *Arima* *commens* *mairi fodo* *tsouroumilo*, アリノクマノマヒリホドツラビヒタヨ (prov.), ils sont nombreux comme des fourmis.

Ari, *rou*, *alla*, アリ. ル. アリキ, avoir, être, posséder. || Parler d'une personne honorable. *Tonosama sonatano calaye gozarôto alla*, トノサマソナタノカキヘゴザラウトアタタ, le Tono a dit qu'il irait à votre demeure.

Ariai, *yô*, *yôla*, アリアヒ, アウ. アウタ, se trouver présent, assister à une chose. Réussir à trouver, ou avoir sous la main.

Ariake, アリアケ, lumière qui dure toute la nuit. *Ariakeiro tobosou*, アリアケヲトボス, tenir un flambeau allumé toute la nuit. *Ariakeiro tsouki*, アリアケノツキ, lune qui dure toute la nuit.

Ariarichii, アリレ. chose qui doit, ou qui paraît être ainsi. *Ariarichii teide gozarou*, アリレテイデアゴザル, manière d'être convenablement et à son gré, comme est celui qui est dans sa maison, etc. || *Ariarichob*, アリレヤウ (adv.,

Ariarichob, アリレヤウ, ainsi qu'il en est, sans ajouter ni retrancher. *Ariarichob yô*, アリレヤウ, dire une chose comme elle est, ou comme elle doit être. *Ariarichob* *sourou*, アリレヤウ, représenter une chose au naturel, comme elle s'est passée. *Ariarichob* *tsouroumilo* *yô*, アリレヤウ, mentir avec une grande apparence de vérité.

Arima, アリマ, ou *Sansin*, アリマ, demeure, habitation.

Arimasou, アリマソウ, place d'une chose. || *Residence*.

Arigai, アリガイ, chose à valoir et de profit. *Arigama* *arou* *madia*, アリガイ, アレニシテ, être avantageux, ou servir à quelque chose. *Ariga imo nai tsidya*, アリガイモナイニトシテ, c'est un homme qui ne réussit à rien. || *Arigai* *madia*, アリガイナシ, id.

Arigama, アリガイ, chose sainte et digne de vénération. || Chose rare et difficile à acquérir. || *Arigatama*, アリガイタマ, *Arigaib*, アリガイタマ, *Arigataya*, アリガイタマ, parole exprimant le respect, la vénération et la reconnaissance. *Aru arigataya*, *tsidya*, アラアリガイタマ, アウニシテ, chose sainte et précieuse.

Arigama, アリガイ, ainsi qu'une personne heureuse, ou qui a des ressources, etc. *Oubigani arigatama* *iyoro* *mattemo* *nami* *choco*, ウキヨニアリガイヲニイコフモワテモニニシヨ, id. avoir une maison opulente, à quoi cela me sert-il? ou à quoi me sert d'avoir, etc.? || *Arigatama* *tsu*, アリガイタマツ, air ou apparence de visage d'ou, on conjecture la pensée.

Ariki, cou, route, アリキ. ア. アリキ, aller, cheminer. *Mitcharo ariva*, ミチヲアリキ, id.

Arima mama, アリノマ, ou *Arima mamami*, アリノマニ, id., ponctuellement, sans ajouter ni retrancher, ou ainsi qu'il se comporte.

Arimo mi, アリノミ, a.-s.-d. *machi*, マシ, poires. || *Arimo miao hi*, アリノミノキ, poutier.

Arisama, アリサマ, figure, forme, position, manière, apparence. *Memo aletarou* *arisama*, メモアテラノアリサマ, figure triste.

Arito *arou*, アリトアル, ou *arirou*, アラウル, tous, autant qu'il y en a, autant qu'ils sont.

Aritsouke, courou, *keta*, アリツケ, ケル, ケタ, déterminer quelqu'un à se fixer en un lieu, à adopter une manière de vivre. || Marier quelqu'un et lui donner une maison.

Aritsouki, cou, *tsouita*, アリツキ, ケ, ヱイタ, prendre résidence, se fixer en un lieu ou état. || Prendre domicile, se marier, etc.

***Ariwabi**, bourou, *waita*, アリワビ, プル, ヱイタ, demeurer avec peine, ou être difficilement en un endroit. *Yoni ariwabourou*, ヨニ アリワブル, exister avec difficulté.

Ariya inaya, アリヤ, イナヤ, il y a, ou il n'y a pas; y a-t-il, ou non?

Ariyô, アリヤウ, c.-à-d. **Aritei**, アリテイ, manière d'être ou condition d'une affaire, état d'une chose.

Arou, アル, un certain. **Aroufita**, arouke-damou, アルヒト, アルケダモノ, etc., un certain homme, un certain animal.

Arouacari, アルカハリ, c.-à-d. **Arouacarinno coto**, アルカハリノコト, chose ordinaire, et sans accroissement ou diminution. **Arou cacarini môchita**, アルカハリニマウレタ, il parla de choses ordinaires et communes, ou dit la réalité de l'affaire, sans l'exagérer, ni la diminuer.

Arouiwa, アルヒハ, on.

Arouji, アルジ, seigneur ou dame, ou maître de la maison.

Arouki, cou, *rouita*, アルキ, ケ, ルイタ, aller, marcher, cheminer.

Asa, アサ, matinée claire, ou temps du matin.

Asa, アサ, chanvre encore en herbe. *Asano wo*, アサノヲ, chanvre préparé et déjà mis en quenouille. *Asano ito*, アサノイト, fibres ou filaments de chanvre.

Asake, アサアケ, matinée claire.

Asarachi, アサアラシ, vent du matin.

Asa asato, アサイト (adv.), légèrement et d'une façon expéditive.

Asabatake, アサバタケ, champ où l'on sème du chanvre.

Asabiyori, アサビヨリ, temps du matin bon ou mauvais pour faire une chose.

Asaborake, アサボラケ, P. matinée claire.

Asabosa, アサボサ, déjeuner.

Asaoghe, アサカゲ, temps frais, fraîcheur du matin.

Asacaje, アサカゼ, vent du matin.

Asacaranou, アサカラス, chose profonde ou immense. *Asacaranou gowon*, アサカラスゴラン, bienfaits considérables.

Asache, アサセ, espace ou fond de la rivière.

***Asachiwo**, アサシヲ, mer pleine dès le matin.

Asadataye, アサダタヘ, plénitude de la mer, ou pleine mer du matin.

Asadatchi, アサダチ, départ matutinal.

Asade, アサデ, blessure légère. *Asadetwo wo*, アサデヲウウ, être blessé légèrement.

Asadgi, アサダ, P. foin ou herbe des champs.

Asadgia, アサダセ, thé qui se boit le matin avant de déjeuner.

Asadgianoco, アサヂセノコ, aliment de peu de substance, qui se prend le matin, avant de boire le thé.

Asadgigawara, アサダガハラ, champ de foin. || **Asadgiwara**, アサダワラ, id.

***Asadgiou**, アサダウ, nom d'une plante.

Asafaca, アサハカ, P. c.-à-d. **Asaifacoricoto**, アサイハカリコト, ruse légère, petite industrie, ou invention de peu de valeur.

Asafanadana, アサハナダナ, personne variable et inconstante. || **Asafanadani**, アサハナダニ (adv.).

Asafara, アサハラ, estomac de celui qui est à jeun le matin.

Asafi, アサヒ, soleil du matin.

Asagake, アサガケ, attaquer l'ennemi le matin.

Asagara, アサガラ, cannes ou tronçons de chanvre après qu'on en a détaché le lin.

Asagarei, アサガレイ, repas du matin (des personnes nobles).

Asagari, アサガリ, chasse du matin.

Asagasoumi, アサガスミ, brouillard du matin au printemps.

Asagawo, アサガホ, campanule, fleur bleue qui dure jusqu'au lever du soleil.

Asaghi, アサギ, bleu clair.

Asaghigoki, アサギゴキ, écuelles de bois grossières et mal vernissées.

***Asaghinou**, アサギヌ, étoffe de lin ou de chanvre.

Asaghiri, アサギリ, brouillard du matin au temps de l'automne.

Asaghiyome, アサギヨメ, mieux **Asakiyome**, アサキヨメ, balayer dès le matin. (C'est l'usage dans les maisons nobles.) P.

Asaghizome, アサギヅメ, teinture ou teinte bleu clair.

***Asagoromo**, アサゴロモ, vêtement grossier en chanvre.

**Asagotchi*, アサゴチ, vent d'est qui souffle le matin.

Asagotoni, アサゴトニ. c.-à-d. *Moitchô*, マイチウ, chaque matin.

Asagumori, アサグモリ, temps nuageux, ou couvert, du matin.

Asagourai, アサグロヒ, couleur tirant un peu sur le noir.

Asagoweri, アサゴワリ, gelée, givre du matin.

Asai, アサイ, chose basse, peu profonde. *Cocorono asai fto*, ココロノアサイヒト, homme simple et sans artifice. *Tchiyeno asai fto*, チエノアサイヒト, homme de peu de savoir. *Ghirino asai coto*, ギリノアサイコト, chose qui n'a pas un sens profond. *Asai yema*, アサイヤマ, montagne peu boisée. || *Asana*, アサナ. || *Ash*, アサウ.

Asaitchi, アサイチ, fête qui a lieu le matin.

Asai, アサイ, déjeuner, ou repas du matin.

Asajimeri, アサジメリ, humilité du matin.

Asake, アサケ, c.-à-d. *Asamechi*, アサメシ, déjeuner, ou manger le matin. B. *Asakeko cochiragourou*, アサケヲコシラユモ, appréter le déjeuner. *Yôkero saouru*, ヨウケヲスル, préparer le souper. || Le matin de bonne heure. *Asakno caje*, アサケノカゼ, vent du matin. P.

**Asakiyume*, アサキヨメ, balayer des le matin.

Asamechi, アサメシ, chose misérable, ou lamentable. || *Asamechin*, アサメシチ || *Asamechob*, アサメシウ.

Asamadaki, アサマダキ, P. de grand matin.

Asamama, アサマナ, c.-à-d. *Asai*, アサイ, chose de peu de profondeur. Chose de peu de substance, constance ou valeur.

Asamani, アサマニ adv., légèrement, ou en diminuant. *Asamani ry nasou*, アサマニイナス, amoindrir en paroles, ou dire superficiellement. *Chinyinga asavau naita*, シンジンカアサマニイナウ, la dévotion alla en diminuant, ou se refroidissant.

Asamato, アサマト, tirer à la cible des le matin.

Asamatsugorito, アサマタゴリト, cérémonies que l'on fait chaque jour en présence du Dairi, quand il sort en public, et tout ce qu'il fait et ordonne au sujet du gouverne-

ment. p. ex. de donner audience aux personnes, etc.

Asamechi, アサメシ, déjeuner, ou manger le matin.

Asami, アサミ, profondeur, ou lieu bas de la mer ou d'une rivière.

**Asami*, mou, avide. アサミ. アサミ. avoir une moindre opinion d'une chose après l'avoir vue qu'on se l'avait auparavant. || qd. se moquer. *Asami monachous*, アサミノイシモ, se moquer de quelqu'un.

Asamidori, アサミドリ, P. c.-à-d. *Asimidori*, アサミドリ, verdure, herbes potagères nouvelles et tendres. || Verdure des petites branches, ou des feuilles nouvelles.

Asamoyou, アサモユ, P. préparatifs que l'on fait des le matin, des aliments ou d'autre chose.

Asana asana, アサナアサナ, chaque matin. P.

Asanaghi, アサナギ, être à mer caille le matin.

Asana yoma, アサナヨマ, P. matin et soir.

Asane, アサネ, dormir le matin.

Asanji, アサジ, l'arc-en-ciel du matin. *Asanjiya labou*, アサジヤヤ, apparaître l'arc dans le ciel, ou dans les nuages du matin.

Asano caroma, アサノニエモ, ou *asagoromo*, アサノロモ, habit garni de chevre.

Asano ma, アサノマ, tenture du matin.

Asare, アサレ, c.-à-d. P. être plusieurs personnes en même temps ou en même

Asari, アサリ, c.-à-d. P. être en action de peindre le monde ou en regardant avec les yeux, ou avec le cœur comme si on les voyait. *Matsumoto asari*, マツモトアサリ, les ossements d'un mortuairé pour dessiner en regardant, ne se pas des petits ossements, mais des ossements des ossements. etc.

etc. dans le Chama. Remover à la main le monde et l'os, qui se trouve sur le sol, la grande de la qui se voit en son etc.

Asari, アサリ, les bas de la mer ou d'une rivière.

**Asawamidou*, アサワミド, P.

Asawamajou, アサワマシ, un peu de froid, ou de frais, dans les narines d'un homme.

Asawamajou, アサワマシ

Asawamajou, アサワマシ

Asawamajou, アサワマシ, froid du matin pendant la grande chaleur.

Asatocou, アサトク (adv.), le matin de bonne heure.

Asatsouki, アサツキ, herbe qui ressemble aux ciboules ou aux oignons.

Asatte, アサツテ. c.-à-d. *meōgonitchi*, メウゴニチ, après le matin.

Asawodai, アサワダイ, ou **Asamechi**, アサメチ, déjeuner ou prendre le repas du matin.

Asawoki, アサウキ, se lever le matin.

Asayou, アサユウ (adv.), le matin et le soir.

Asazake, アサバケ, vin que l'on boit avant le repas.

Asazoucoui, アサズクヒ, c.-à-d. **Asafi**, アサヒ, P. soleil du matin.

Asazouke, アサヅケ, *Asazoukeno comonomo*, アサヅケノカウノモノ, rave ou melon, ou autre chose salée, qui doit être mangée immédiatement.

Asobasare, rourou, *rela*, アソバサル, ルイ, ヌタ, action d'une personne noble ou honorable qui fait une chose, qui lit, écrit, tire de l'arc, etc. *Tewo asobasarourou*, テウアソバサルイ, écrire. *Youmitwo asobasarourou*, ユミヲアソバサルイ, tirer de l'arc. *Outawo asobasarourou*, ウタヲアソバサルイ, composer des vers. *Foumitwo asobasarourou*, フミヲアソバサルイ, écrire des lettres.

Asobachi, sou, *baila*, アソバシ, ス, バイタ, id.

Asobi, アソビ, récréation, plaisir. *Asobiwo soursou*, アソビヲスル, se récréer, se distraire.

Asobi, bou, *sōda*, アソビ, ヲ, ヨウダ, se désennuyer, se distraire, ou se réjouir.

Asobidōgou, アソビダウゴウ, chose avec laquelle on s'amuse, on joue ou se récréé.

Asobigaterani, アソビガテラニ (adv.), dans l'occasion de s'amuser ou de se récréer.

***Asobimono**, アソビモノ, personne qui a pour office ou fait office de divertir les autres, bouffon. || (qqf.) Femme publique.

Asobi tawamoure, rourou, *rela*, アソビタワムル, ルイ, ヌタ, se récréer, ou s'amuser avec différentes choses.

***Asobiwonna**, アソビヲナ, femme publique.

Asoco, アソコ (adv.), ici ou là. || **Asoco**, coco, アソココ (adv.), d'ici là, ou de divers côtés. || **Asocona**, アソコナ (pron.), celui-ci, celle-ci, ou de ce côté. || Interj. de surprise, comme *arewa*, アレワ, avec un certain accent prosodique.

Asōghi, アソウギ. *Asōghicō*, アソウギコウ, milliers de nombres. (Boup.)

Asou, アス. *Meōnichi*, メウニチ, demain.

Asou, アス, c.-à-d. *wochi*, ワチ, muet. *Asouno youmewo mite catarazarouga gotochi*, アスノユメヲミテカタラザルガゴトニ (prov.), comprendre une chose, sans savoir l'expliquer.

Asou asatte, アスアサツテ, demain ou après-demain.

***Assarito**, アッサリト (adv.), légèrement et d'une façon expéditive.

Asson, アッソン, serviteurs, ou vassaux qui servent immédiatement le souverain.

***At**, アッ, interjection qui sert à répondre quand on est appelé.

Ata, アタ, préjudice ou dommage. *Atawo fōzourou*, アタヲホウズル, se venger des maux qu'on a reçus. *Fitoni atawo nasou*, ヒトニアタヲナス, faire du mal, causer du dommage à autrui. *Atano catakī*, アタノカタキ, ennemi dangereux.

Atabara, アタバラ, douleur subite d'entrailles. *Atabarawo tatsourou*, アタバラヲタツル, se mettre subitement en colère. *Atabaraga wocorou*, アタバラガヲコル, se déclarer subitement une douleur d'entrailles.

Atabi, アタビ, feu violent et considérable. *Atabini atezou*, *jenjenni atatameyo*, アタビニアテズゼントニアダメヨ, n'exposez pas à un feu ardent, mais chauffez peu à peu.

Atacamo, アタカモ, parole servant à exprimer une comparaison ou ressemblance; p. ex. ainsi, comme, etc. *Atacamo deichoūno fashisouno gotochi*, アタカモダイシユウノハシスノゴトニ, c'est comme si l'on disait que la fleur du nénuphar naît au milieu de la boue.

Atacatakī, アタカタキ, ennemi mauvais et nuisible.

Atadani, アタニ (adv.), c.-à-d. *niracani*, ニツカニ, subitement, sur-le-champ.

Atai, アタヒ, valeur ou prix.

Atake, アタケ, espèce de grande embarcation.

Atama, アタマ, tête. *Atamaga outsou*, アタマガウツ, avoir mal à la tête. *Atamawo maroumourou*, アタマヲマルムル, se faire raser, se faire bonze. *Atamawo farou*, アタマヲハル, ou *cocou*, コウ, donner des coups à la tête avec une arme ou avec le poing. *Atamawo foulte iyagarou*, アタマヲフツテイヤガル, en remuant la tête, refuser une

chose, ou dire non. || *Atamagachina sito*, アタマガシナヒト, homme un peu présomptueux, et téméraire dans ses actes ou dans ses paroles, qui n'agit qu'à sa tête.

Atara, アタラ, c.-à-d. *wochimou bechi*, アラムベレ, chose qu'il me déplaît, que je n'ai pas le désir de donner, etc., ou chose perdue, désavantageuse, et mal employée. *Atara sito*, etc., アタラヒト, homme que je désirais ne pas voir mourir, ou s'en aller, etc.

Atarachi, アタラシ, chose nouvelle. || *Atarachina*, アタラシナ, c.-à-d. *ataracoto*, アタラコト, tenir une chose pour mal employée ou perdue. || *Ataracho*, アタラシヤウ.

Atari, アタリ, près, auprès. *Sono atari*, ヲノアタリ, près d'ici, ici près. *Atariwo farai fotoriwo cacayacasou*, アタリヲハライホトリヲカハセカス, montrer du faste. *Atariwo farô*, アタリヲハラウ, dans le combat ne pas laisser approcher de soi les ennemis.

Atari, rou, *talla*, アタリ, ル, タツタ, rencontrer, aborder, entrer en contact. *Fou-nega cheni atalla*, フチガゼニアタツタ, le navire a touché sur un bas-fond. *Yaga matoni atarou*, ヤガマトニアタル, atteindre (une flèche) au but. *Figa atarou*, ヒガアタル, donner le soleil en un lieu. *Fi ni atarou*, ヒニアタル, se chauffer au feu. || *Amiger* ou *exaspérer* quelqu'un (ordinaire on ajoute le verbe *yôu* イユ ou *môsou* マウス) *Atatte monowo yôu*, アタツテモノヲイユ, dire une chose qui va au cœur. *Mimini atarou*, ミニニアタル, tinter dans les oreilles, ou ne pas sonner bien (être malsonnant). *Fitoni kibichou atarou*, ヒトニキヒレウアタル, traiter mal quelqu'un en paroles ou en actes || Appartenir, convenir à quelqu'un, le concerner. *Corren mini atarou*, コレンミニニアタル, ceci m'appartient, ou me touche. || Tomber une chose à tel jour, mois, année, etc. *Nataïno chônî chini atarou*, ナタノノヤウニシニニアタル, se rencontrer, arriver le jour même de Noël. *Coujiga atarou*, ケジガアタル, tomber le sort sur quelqu'un. *Cuyacouga atarou*, ケヤカガアタル, tomber le tour du service obligatoire envers le prince. *Oulteni atarou*, ウタニニアタル, être désigné par le prince comme assassin, ou exécuter de la mort de quelqu'un. *Fitoni yô atarou*, ヒトニヨウアタル, ou *achou atarou*, アシユアタル,

traiter quelqu'un bien ou mal. || Deviner ou atteindre.

**Atarimi*, *mirou*, *mila*, アタリミ, ミル, ミタ, essayer, tenter.

Atarizama, アタリザマ, bon ou mauvais traitement.

Atatacana, アタカナ, chose chaude, ou échauffée. || *Atatacasa*, アタカサ. ||

Atatacani, アタカニ.

Atatake, アタケ, grandes boulettes de riz, de forme légèrement ovale; espèce de galette.

Atatamari, アタマリ, chaleur. *Atatamariga nouketa*, アタマリガヌケタ, se refroidir (une chose chaude).

Atatamari, rou, *malta*, アタマリ, ル, マツタ, se chauffer, ou s'échauffer.

Atatame, *merou*, *mela*, アタメ, メル, メタ, faire chauffer.

Ataye, アタエ, don, ou grâce. *Tenno ataye*, テンノアタエ, bienfait du ciel.

Ataye, *yourou*, *yeta*, アタエ, ユル, エタ donner. *Tchijocouwo atayourou*, チレヨクヲアタユル, injurier ou insulter. *Cousourou atayourou*, クスリヲアタユル, appliquer, ou donner une médecine. || *Atayete*, アタエテ, celui qui donne une chose, ou accorde une grâce.

Atchi, アチ (adv.), ici ou là. *Atchi cotchi*, アチコチ (adv.), d'ici là, de côté et d'autre. || **Atchisama*, *courousama*, アチサマ, ケルザマ, en errant de côté et d'autre. P.

**Ate*, アテ, bois, ou chose semblable qui se met sous un autre objet pour le couper, etc.

|| Bois sur lequel on bat les habits, sur lequel on secoue la paille, etc.

Ate, *tsourou*, *tela*, アテ, ヲル, テタ, réunir une chose à une autre, rapprocher une chose d'une autre, toucher ou battre une chose avec une autre. *Couconi catouwo atsourou*, カヲニカヲノアヲル, approcher son visage de celui d'un autre. *Cajega atsourou*, カゼガアヲル, action du vent en quelque place. || *Atete*, アテ, ou *atetsoukete yôu*, アテツケテイユ, parler en réprimandant, ou en gourmandant vivement quelqu'un. *Tsouyewo atsourou*, ヲエヲアヲル, donner de la verge, ou fustiger. *Mini atite chengocouwo torou*, ミニニアテセングケヲトル, avoir mille *yocous* de rente attribués à sa personne.

Ate, *tsourou*, *tela*, アテ, ヲル, テタ, appliquer, ordonner, diriger. *Fitoni yacouwo atsourou*, ヒトニヤケヲアヲル, ou *ate-roconô*, アテヲコナウ, donner un office à

quelqu'un, ou le lui conférer. *Ta, fatake, yachikiwo utsourou*, タ, ハタケ, ヤシキヲ ア ヲ ル, attribuer des terres à blé, des prairies, et un terrain pour la maison, etc. *Gofô cóni atetesourou*, ゴホウコウニ ア テ、ス ル, faire une chose en vue du service du prince ou de Dieu.

Ateatechii, ア テ、レ、イ。 *Ateatechii coto-wo you*, ア テ、レ、イ コトヲ イ ウ, dire des choses qui touchent, ou vont au cœur.

**Ateboumi*, ア テ、ブ、ミ, ou *Atejô*, ア テ、シ ャ ウ, lettre que l'on écrit à une personne principale, et adressée néanmoins par respect à une inférieure, afin qu'elle fasse relation du contenu à la première.

Atecoto, ア テ コ ト, parole qui porte, ou va au cœur. *Atecoto-wo you*, ア テ コ トヲ イ ウ, dire de ces paroles.

**Atecou*, ア テ ク ウ, parole qui blesse, ou afflige le cœur.

**Atedocoro*, ア テ ド コ ロ, intention, fin ou dessein.

Ategai, gô, gôta, ア テ ガ イ, ガ ウ, ガ ウ タ, appliquer, ou donner à quelqu'un ce qui lui convient, diriger, adresser, remettre. *Cousouriwo a'egô*, ケ ス リ ヲ ア テ ガ ウ; appliquer le remède convenable à la maladie. *Yacouwo ategô*, ヤ ク ヲ ア テ ガ ウ, donner une charge ou un office. *Tama, cousouriwo ategô*, タ マ, ケ ス リ ヲ ア テ ガ ウ, répartir, ou partager la poudre et les munitions entre les soldats.

**Atejô*, ア テ、シ、ヤ、ウ, c.-à-d. *ateboumi*, ア テ、ブ、ミ, lettre, etc. (Voir *Ateboumi*.)

Atenarou fito, ア テ ナ ル ヒ ト, homme de bonne mine, ou de race. P.

Ateabi, bou, ア テ タ ビ, ブ, c.-à-d. *ate-tamawarou*, ア テ タ マ ヲ ル, octroi, par une personne supérieure à une inférieure, d'un office, d'une rente, etc.

**Atetamawari, rou, watta*, ア テ タ マ ヲ リ, ル, ヲ ヲ タ, donner (le seigneur) une rente en propre.

Atete, ア テ、, particulièrement, ou en particulier. *Mini ateteno catakide gozarou*, ミニ ア テ、ノ カ タ キ デ ゴザル, il est mon ennemi particulier. *Mini atete tchighiô-wo torou*, ミニ ア テ、チギウヲ トル, prendre une rente en propre, ou être attribuée une rente.

Atewoconai, nô, nôta, ア テ ヲ コ ナ イ, ナ ウ, ナ ウ タ, investir ou charger un autre de l'administration de rentes ou offices, et de l'exécution d'affaires. *Tchighiô-wo ate woconô*, チギウヲ ア テ ヲ コ ナ ウ, donner une ren-

te. *Yacouwo ate woconô*, ヤ ク ヲ ア テ ヲ コ ナ ウ, donner un office, une charge.

Ateyacana, ア テ ヤ カ ナ, chose belle et de bonne apparence. || *Ateyacani*, ア テ ヤ カニ (adv.).

Atket, ア ヲ ケ ヲ. Voir *Akktet*, ア ク ケ ヲ.

Atki, ア ヲ キ. Voir *Alkki*, ア ク キ.

Atô, ア タ ウ. *Coumi sourou tomogara*, ケ ミ ス ル ト モ ガ ラ, hommes associés dans une conjuration, ou pour une autre action mauvaise.

Atô, ア ト, trace ou vestige d'une chose. *Fitono atouwo chitô*, ヒ ト ノ ア トヲ レ タ ヲ, aller à la suite, derrière quelqu'un, (métaph.) suivre et imiter quelqu'un. *Atouwo sourou*, ア トヲ ス ル, m'eux *chipparai sourou*, レ ヲ バ ラ イ ス ル, à la guerre demeurer derrière au moment de la retraite, pour défendre l'arrière-garde. *Atouwo sourou*, ア トヲ ス ル, faire les choses que d'autres ont déjà faites. *Atouwo tomourou*, ア トヲ ト ム ル, P. imiter, ou suivre quelqu'un. *Atouwo tomourô*, ア トヲ ト ム ラ ウ, faire des funérailles, ou un service pour un défunt. *Atouwo cacousou*, ア トヲ カ ク ス, ou *atouwo ouzzou-mou*, ア トヲ ウ ズ ム, enterrer un cadavre.

|| S'isoler par mépris de tout le monde, en se cachant en un lieu où l'on ne sera vu de personne. || *Atô*, ア ト, héritage, ou biens qui restent après la mort, comme les maisons, les richesses, etc. *Atouwo*, ア トヲ, ou *atokiwo youzzourou*, ア ト キヲ ヌ ズ ル, faire quelqu'un son héritier. *Atouwo tsougou*, ア トヲ ヲ ズ, succéder à un autre dans un office, un héritage, etc. *Atouwo ouketorou*, ア トヲ ウ ケ ト ル, prendre possession de l'héritage, ou succéder en la place d'un autre. *Atô nighiwa-chi*, ア ト ニ キ ヲ シ, ou *atô nighiwaï*, ア ト ニ キ ヲ イ. *Atô nighiwaï sourou*, ア ト ニ キ ヲ イ ス ル, faire une fête, comme une partie de vin, etc., entre parents et amis, en vue de la personne absente ou qui est allée en voyage, afin qu'elle revienne en paix et heureusement. *Atouwo tazzounourou*, ア トヲ タ ズ ス ル, aller, en s'informant, à la recherche de quelqu'un. *Fitono atouwo wôte mairou*, ヒ ト ノ ア トヲ ヲ ウ テ マ イ ル, aller à la recherche de quelqu'un par les passages et dans les hôtelleries où il va. *Atô layourou*, ア ト タ ヌ ル, se terminer ou périr une chose, de sorte qu'il n'en reste pas de trace. || S'éteindre les héritiers. *Atouwo tatsourou*, ア トヲ タ ヌ ル, faire continuer l'hérédité ou la famille d'un autre en suscitant un héritier, etc. || *ôcâjono souita*

atomo yôna, ヲウカゼノ ブイタ アトノ
 ヤウナ (prov.), état d'un lieu qui demeure
 très-solitaire et tranquille, après qu'une trou-
 pe de gens en est partie. **Wômizouno dela**
atonoyôna, ヲウミザノ デタ アトノヤウ
 ナ, état d'un lieu qui demeure comme détruit
 et désolé, après que se sont éloignés des gens,
 ou des soldats, qui l'ont ravagé, etc. **Tatsou**
torimo atowo nigosanow, タツトリモア
 トヲニゴサス (prov.), quand on part d'un
 endroit, le laisser en bon état, comme un oi-
 seau qui s'élève de l'eau en la laissant pure.
Atowo tsoucourou, アトヲツクル, laisser
 trace de soi. **Atowo tsoucourou**, アトヲツ
 クル, ou **atowo tsoukete youcou**, アトヲ
 ツクテユク, aller derrière à la poursuite de
 ceux qui fuient, ou d'un animal ou oiseau.
Atowo sakini, アトヲサキニ, ou **sakiye**
sourou, サキエスル, ou **nasou**, ナス, faire
 ensuite ce que l'on avait à faire d'abord. **Atowo**
couramacasou, アトヲケラマカス, quand
 quelqu'un fuit, faire qu'on ne le sache pas et
 qu'il ne reste pas de trace ou de vestige. || **Ato**
アト, signifie aussi les pieds. **Atowo tsougô**.
 アトヲツガウ, ou **atowo sasou**, アトヲ
 サス, dormir deux personnes avec les pieds
 opposés, ou une seule ayant les pieds entrela-
 cés. **Atowo tarourou**, アトヲタル, acte du
Cami ou **Fotoke** qui se manifeste au monde en
 prenant un corps et laissant ses exemples.
 (Dans le **Bouppô** on dit **souichacou**, スイレ
 ヤク.) (Cette expression peut s'appliquer à
 l'incarnation du fils de Dieu et aux exemples
 qu'il a laissés dans ce monde par sa vie et sa
 doctrine.) || **Ato**, アト, le dos, ou derrière.
Atoni mairou, アトニマイル, aller après
 quelqu'un, ou derrière son dos.

***Atoachi**, アトアシ, pieds de derrière d'un
 animal.

Atocata, アトカタ. **Atocatamo nai coto**,
 アトカタモナイコト, chose dont on ne
 sait ni partie ni vestige, c.-à-d. dont on n'a
 point de notion.

Atochiki, アトレキ, biens ou propriétés,
 qui demeurent en héritage.

Atome, アトメ, successeur ou héritier. ||
 Héritage. **Atomewo ouketorou**, アトメラ
 ウケトル, prendre possession de l'héritage.

Atonighiwai, アトニギツイ. Voir **Ato**.

Atosaki, アトサキ, c.-à-d. **Iengo**, エン
 ゴ, derrière et devant, ou antécédent et con-
 séquent. **Ato sakicara kicoyourou**, アトサキ
 カラキコユル, conception, idée de ce qui
 précède et suit.

Atotsoughi, アトツギ, héritier ou suc-
 cesseur.

Atoya macoura, アトヤマクラ, pieds et
 chevet. **Atoya macourani tatchiyorile**, アト
 ヤマクラニタチヨリテ, arriver aux pieds
 ou au chevet.

***Atoyeda**, アトエダ, quartier de derrière.

Atsoû, アツウ (adv.), chaudement.

Atsoû, アツウ (adv.), d'une manière grosse
 ou épaisse. || Beaucoup. **Chôrou atsoû sourou**,
 シヤウヲアツウスル, accorder de nom-
 breux bienfaits.

Atsonatsouto, アツト (adv.), avec une
 insigne grossièreté. || Très-chaudement.

Atsoubai, アツバイ, mieux **Atsoûfai**, ア
 ツハイ, cendre chaude. **Atsoubaini irets ou-**
ysourou, アツバイニイレテウイスル,
 faire chauffer ou cuire sous la cendre.

Atsoucnei, アツカイ, traité ou négocia-
 tion. **Atsoucnei irourou**, アツカイヲイ
 ル, faire des accords, négocier la paix.

Atsoucnei, 'cô, côla, アツカイ, カウ, カ
 ウタ, traiter, négocier, ou faire des accords,
 des conventions. || Traiter avec les mains,
 traiter en paroles, etc. **Couchide atsoûcô**, **tede**
atsoucô, **achide atsoûcô**, ケレデアツカウ,
 テバアツカウ, アレデアツカウ, etc.,
 toucher avec la bouche, manier avec les mains
 ou les pieds.

Atsoûfai, アツハイ, cendre chaude.

Atsougami, アツガミ, espèce de papier
 grossier.

Atsongan, アツガン, vin très-chaud.

Atsoughi, アツギ, vêtements mis les uns
 sur les autres, ou doublés. **Atsoughi sourou**,
 アツギスル, revêtir des habits doublés.

Atsoui, アツイ, Chose chaude.

Atsoui, アツイ, chose grossière et épaisse.

|| **Atsoû**, アツウ. || **Atsoua**, アツサ.

Atsouita, アツイタ, pièces de soie fabri-
 quées au Japon, ressemblant au damas.

Atsouita, アツイタ, planche ou table
 grossière.

Atsoumari, アツマリ, rassemblement,
 réunion.

Atsoumari, rou, malla, アツマリ, ル, マ
 ヲタ, se réunir.

Atsoume, mourou, meta, アツメ, ムル,
 メタ, rassembler.

Atsoumeni, アツメニ, aliment ou mets
 composé de plusieurs substances réunies.

Atsoumono, アツモノ, espèce d'aliment
 savoureux.

Atsoumoughi, アツムギ, vermicelle.

Atsouraye, アツラヘ, ou **Atsourayemone**, アツラエモノ, chose recommandée à un ouvrier, ou recommandation.

Atsouraye, *yourou*, *yela*, アツラヘ, ユル, エタ, recommander une chose à quelqu'un ou en quelque lieu. *Miyacoye catanawo atsurayourou*, ミヤコヘカタナヲアツラユル, recommander en Méaco (de fabriquer) une épée.

***Atsouwata**, アツワタ, étoffe abondante. *Atsouwatawo kirou filo*, アツワタヲキルヒト, homme qui porte des habits amples et étoffés.

Atsouyo, アツヨ (Torinoco, トリノコ), papier grossier.

Atsouyou, アツユ, c.-à-d. **Atsuiyou**, アツイユ, eau très-chaude.

Attori, アトリ, nom d'un petit oiseau. *Attorino fini wochita yōni foutamecou*, アトリノヲレタセウニフタメク (prov.), par l'agitation et le trouble, ne pas pouvoir prendre un conseil, en perdant le sens comme l'oiseau *Attori* quand il tombe dans le feu.

Awa, アハ, panis ou millet, une des cinq semences ou légumes appelés *gococou*, ゴコク. (*Letaria italica*. Gochk.)

Awa, アワ, écume. *Awawo soucou*, アワヲフク, écumer de la bouche. *Awaga tatsuou*, アワガタツ, s'élever l'écume. *Awawo torou*, アワヲトル, tirer l'écume de la poêle.

Awabi, アワビ, ou *wōbi*, ワウビ, mollusques. (*Halotis*. Gochk.) *Couchi awabi*, ケレアワビ, mollusques secs embrochés. *Chiwo awabi*, シヲアワビ, mollusques salés.

***Awabigai**, アワビガイ, coquilles de mollusques.

Awache, アワセ, vêtement fourré sans ouate. || Ce mot en composition avec d'autres signifie l'association de plusieurs choses : *Nimai awacheni camiwō cochirayourou*, ニマイアワセニコレヲユル, faire un carton de deux feuilles, etc.

Awache, *sourou*, *cheta*, アワセ, スル, セタ, réunir une chose à une autre. *Tewo awasourou*, テヲアワスル, élever les mains jointes. *Sanyōwō awasourou*, サニヨウヲアワスル, faire, apurer des comptes. *Fiōghiwo awasourou*, ヒセウキヲアワスル, s'entendre et s'accorder avec un autre sur la manière de faire une chose. *Cocoro*, ココロ, ou *cocorozachiwo awasourou*, ココロザシヲアワスル, s'accorder ensemble, ou s'unir. *Tchicaraawo awasourou*, チカラヲアワスル, s'aider mutuellement. *Fēōchiwo awasou-*

rou, ヘウシヲアワスル, chanter, ou donner une sérénade avec justesse et d'accord. *Gacoukiwo awasourou*, ガキキヲアワスル, donner une sérénade avec des instruments de musique. *Cousouriwo awasourou*, クスリヲアワスル, rassembler les ingrédients, et en composer une médecine. *Camisoriwo awasourou*, カミシリヲアワスル, affiler les couteaux. *Choubi*, シュビ, ou *fazouwo awasourou*, ハズヲアワスル, concorder le commencement avec la fin, ou accomplir une promesse. *Niwatoriwo awasourou*, ニワトリヲアワスル, faire combattre les coqs. *Tokiwo awasourou*, トキヲアワスル, répondre par des cris à l'armée ennemie ou à d'autres gens qui ont poussé les premiers cris. *Womotewo awasourou*, ワモテヲアワスル, avoir le visage tourné l'un vers l'autre. *Melomewo awasourou*, メトメヲアワスル, tourner les yeux l'un vers l'autre. *Coyewo awasourou*, コエヲアワスル, crier à la fois. *Yariwo awasourou*, ヤリヲアワスル, croiser les lances l'une contre l'autre. || **Awasourou**, アワスル, comparer une chose avec l'autre. *Ougōisouwo awasourou*, ウグヒスヲアワスル, résonner simultanément, le chant du rossignol avec un autre. *Yomi awasourou*, ヨミアワスル, accompagner en lisant.

Awachedo, アワセド, pierre à repasser ou aiguiser.

***Awachegaki**, アワセガキ, figues du Japon bouillies dans l'eau (afin qu'elles ne se collent pas ensemble).

Awachegō, アワセガウ, odeur ou parfum de différents éléments.

***Awacheme**, アワセメ, jonction de deux choses liées et unies ensemble.

Awadgi, アワヂ, ouest-nord-ouest. *Awā-dgiwo conomou acachinada*, アワヂヲコノムアカレナダ, le passage devant *Acachi* exige l'ouest-nord-ouest, parce qu'il sert pour aller et venir dans ce parage.

Awagai, アワガイ, bouillie ou bouillon de millet.

Awai, アワヒ, chose fade, comme un aliment affadi et sans saveur. (Inus.)

Awai, アワヒ, espace de lieu ou de temps. || Entre, ou au milieu de. *Awaini irou*, アワヒニイル, être parmi, ou au milieu d'autres choses.

Awaii, アワイ, c.-à-d. **Awamechi**, アワメシ, aliment fait de millet, à la manière du riz cuit.

Awoi, アワイ, chose de couleur bleu-obscur. || Item, de couleur verte. || Vert, c.-à-d. qui n'est pas mûr. || *Awoi coto wo you*, アワイコトワイユ, dire des choses de peu de valeur ou qui dénotent le manque d'expérience. || **Awô**, アウウ. || **Awosa**, アウサ.

Awoi, アワイ, mauve ou guimauve.

Awoidé, アワイデ, manière de cuire légèrement les choux ou les feuilles de légumes. || *Awoideni sourou*, アワイデニスル, cuire ainsi les herbes.

Awoi zzuocouri, アワイヅウクリ, épée ou sabre fait par un artisan fameux nommé *Awoi*.

Awojitoto, アウジトト, nom d'un petit oiseau dont le chant est agréable.

Awoki, アウキ, arbre dont la feuille sert pour guérir les blessures. || **Awokiba**, アウキバ, feuilles de cet arbre.

Awomame, アウマメ, espèce de grains verts (*Lablab cultratus*. Dec. — Hoffm.).

Awome, アウメ, nom d'un fruit qui ressemble à une pomme verte.

Awome, *mourou*, *meta*, アウメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Awoideni sourou*, アワイデニスル, faire cuire légèrement les herbes, etc. Ch. || Teindre en bleu.

Awomedatchi, *tsou*, *datta*, アウメダチ, ヲ, ダツタ, germer les herbes ou les plantes, naître la verdure ou les feuilles nouvelles.

Awomena アウメナ, ou **Awomeno**, アウメノ, chose de couleur bleue. *Awomena ichi*, アウメナイチ, pierre de cette couleur.

Awomi, アウミ, herbes coupées menues qui sont mises dans le bouillon ou *chirou*. *Awomiwo irourou*, アウミワイル, jeter ces herbes dans le *chirou*.

Awomi, *mou*, *wôda*, アウミ, ム, ヲウダ, être vert ou germer l'herbe ou l'arbre. || Être bleu, ou teint de bleu.

Awomidori, アウミドリ, algues de rivière. || Mousses ou herbes qui par la pluie ou l'humidité naissent dans les cours et les jardins.

Awomigatchina, アウミガチナ, chose qui a plus de bleu ou de vert que d'une autre couleur.

Awomi watari, *rou*, *tatta*, アウミワタリ, ル, タツタ, être toute la plaine ou la montagne verte. *Oumiga awomi watarou*, ウミガアウミワタル, la mer est toute bleue.

Awomoughi, アウムギ, blé ou orge qui n'est pas encore mûr.

Awona, アヲナ, feuilles vertes de raves ou de navets.

***Awonhōbō**, アヲニヨウバウ, certaines femmes nobles qui sont au service des *Coun-ghe*.

Awonikide, アヲニキデ, c.-à-d. *Fei*, ヘイ, certains papiers coupés en éventail avec lesquels on évente devant les *Camis* du Japon. || *Awonikide*, *chitanikide*, アヲニキデ, レタニキデ, Idem.

Awonoke, *courou*, *keta*, アヲノケ, ケル, ケタ, placer quelqu'un sur le dos, ou avec le visage dirigé en haut.

Awonoki, *cou*, *noita*, アヲノキ, ケ, ノイタ, avoir le visage tourné vers le ciel, ou dirigé en haut, être étendu sur le dos.

Awonori, アヲノリ, espèce d'algues marines vertes qui se mangent.

Awoumeno chelchiye, アヲヲメノセチヘ, fête qui a lieu devant le Daïri en rassemblant beaucoup de chevaux sans selle.

***Awo oumi**, アヲウミ, vaste mer.

Awori, アヲリ, demi-housses de cuir, ou d'autre matière, que l'on place sur les chevaux du côté des étriers.

Awori, *rou*, *wolta*, アヲリ, ル, ヲツタ, donner des jambes contre le cheval. || (dans le *Chimo*) Éventer fortement avec une natte, une planche, etc., ou agiter les mains comme quelqu'un qui évente.

Awosa, アヲサ, algues vertes adhérentes aux rochers du bord de la mer.

Awosaba, アヲザバ, poisson qui ressemble à l'aloise.

Awosaghi, アヲサギ, corneille brune, ou de couleur cendrée et tirant sur le bleu (*Ardea Goisagi*. Gochk.).

***Awosamourai**, アヲザムライ, sorte d'hommes honorables qui servent les *Coun-ghe*.

Awota, アヲタ, guéret dont la semence n'est pas encore mûre.

***Awotake**, アヲタケ, bambou vert.

Awotcha, アヲチヤ, couleur entre le vert et le jaune. || Thé très-vert de couleur.

Awotchi, *tsou*, *wolta*, アヲチ, ヲ, ヲツタ, éventer avec une natte, une tablette, etc. || Presser des jambes le cheval. || Battre et agiter les ailes (les oiseaux). || Faire des mouvements avec les mains ou avec autre chose, comme pour éventer.

Awoto, アヲト, pierre à aiguiser de couleur bleue.

*Awoté, アヲタウイ, c.-à-d. Ikki, イツキ, mouvement contre le prince.

Awotouzoura, アヲツバラ, plante qui ressemble au lierre quand elle est verte.

*Awoya, アヲヤ, ouvrier qui teint en bleu. || La maison même où l'on teint en bleu.

Awoyaghi, アヲヤギ, P. c.-à-d. Yanaghi, ヤナギ, saule vert du printemps.

Awosachi, アヲザシ, aliment qui se compose d'orge dont le grain n'est pas encore mûr.

Aya, アヤ, étoffe du Japon très-moelleuse. || Ornaments, comme des feuillages ou des fleurs, sur les étoffes de soie, etc. Ayawrou mizzouno womote, アヤヲルミヅノヲモテ, mer, ou rivière à flots moutonnants et scintillants comme des diamants. || Aya, アヤ, veines ou nœuds que renferment le bois ou le bambou. | (métaph.) Ayano kirewou flogdia, アヤノキレヌヒトチヤ, c'est un homme qui ne conclut pas et ne finit pas d'éclaircir une affaire.

Ayaboumi, mou, boudda, アヤブミ, ム. プウダ, soupçonner ou douter. Fitono corowou ayaboumou, ヒトノコノロヲアヤブム, douter du cœur ou de l'esprit de quelqu'un.

Ayacachi, アヤカシ, imbécile, sot.

*Ayacani, アヤカニ (adv.), Bien, d'une belle manière. P.

Ayacari, アヤカリ, imbécile, sot.

Ayacari, rou, catla, アヤカリ, ル, カツ, imiter, ou ressembler dans les mœurs. Fitoni ayacarou, ヒトニアヤカル, ressembler à quelqu'un dans ses actions, ou l'imiter.

Ayachi, sou, アヤシ, ス, verser. Tchiwo ayasou, チヲアヤス, répandre le sang. ||

(dans le Ximo) Abattre ou faire tomber, p.ex., des fruits, etc.

Ayachii, アヤレイ, chose douteuse, ou être dans le doute. || Ayachino chizzounouco, アヤレノシヅノヲ, homme de basse condition qui ne se connaît pas bien lui-même. || Ayachisa, アヤシサ. || Ayachou, アヤシウ, Ayachou womo, アヤシウヲモウ, douter et soupçonner.

Ayachime, mourou, meta, アヤシメ, ム, メタ, douter, ou soupçonner.

Ayachimi, mou, choûda, アヤシミ, ム, レウダ, douter, avoir des soupçons.

Ayadori, rou, dolla, アヤドリ, ル, ドッダ, teindre, ou colorer en diverses couleurs de fleurs variées. || Écrire en bon

style, et avec élégance. Bouchôro ayadorou, ブンシヤウヲアヤドル, id.

Ayamari, アヤマリ, faute, erreur, défaut. Ayamarico aralamourou, アヤマリヲアラムル, ou naricosou, ナラス, corriger les fautes. Ayamarico co, アヤマリヲコウ, demander pardon d'une faute, ou d'une erreur.

Ayamari, rou, matta, アヤマリ, ル, マヤタ, errer, tomber en faute, se trouver en défaut.

Ayamatchi, tsou, matta, アヤマチ, タ, マヤタ, survenir un malheur à quelqu'un. Fitouco ayamatou, ヒトヲアヤマタ, tuer quelqu'un. Chinmeûco ayamatou, レンヌウヲアヤマタ, perdre la vie. || Errer ou faillir. Womoi ayamatou, ワモヒアヤマヤ, prendre une chose pour une autre.

Ayame, アヤメ, glaieul.

Ayame, アヤメ, c.-à-d. yochi achi, ヨレアレ, le bien ou le mal d'une chose. Monono ayameco chirazou, モノノアヤメラザス, ne pas savoir si une personne ou une chose est bien ou mal.

*Ayameno kinou, アヤメノキヌ, étoffe de soie qui a des glaieuls imités dans le tissu.

Ayana, アヤナ, c.-à-d. Yeki nachi, エキナレ, chose vaine et sans avantage. P. ||

Ayanachi, アヤナレ, chose inutile. P. || Ayanacon, アヤナク (adv.), sans profit, ou en vain. P.

Ayanachi, sou, アヤナシ, ス, c.-à-d. Ayawo nasou, アヤヲナス, ou Monouco arasourou, モノヲアラスル, colorer ou embellir par le discours, de manière à ce que l'on soit charmé d'entendre | Coyo ayawo nasou, コヘアヤヲナス, faire des passages de gorge, ou se gargariser. S.

*Ayani, アヤニ, c.-à-d. Fitoyeni, ヒトエニ. Memo ayani, メモアヤニ, avec les yeux fixés quelque part. P.

Ayanicou, アヤニク, P. 'adv., à l'opposé de ce que l'on désire ou espère.

Ayaouy, アヤウヒ, chose périlleuse. ||

Ayaou, アヤウ. || Ayaousa, アヤウサ.

Ayatsouri, アヤタリ, invention, ou artifice.

Ayatsouri, rou, tsoutta, アヤタリ, ル, ヲタ, inventer, ou faire une œuvre d'art, une œuvre délicate. Fitouco ayatsourou, ヒトヲアヤタル, tromper quelqu'un en le flattant, etc. || Ayatsouri mono, アヤタリモノ, chose artificielle, ou faite avec art.

*Ayawori, アヤヲリ, tisserand de certaines étoffes appelées aya.

* **Aye**, yourou, *yela*, アヘ, エル. エタ, mélanger, ou préparer et assaisonner les herbes avec le *misô*, etc. || Perdre (un mets) entièrement le goût pour avoir été préparé depuis trop longtemps, p. ex. le *namasou*, la salade, etc. *Namasouga ayela*, ナマスガ アエタ, le *namasou* est devenu insipide. || dans le *Chimo*. Tomber naturellement les fruits, les grains, le blé, etc., ou tomber de haut quelque autre chose.

Ayeghi, gou, *yeila*, アエギ, ヴ. エイバ, respirer d'une haleine oppressée, ou avec peine, être asthmatique.

Ayemomi, mou, *môda*, アエモミ, ム. モウダ, presser et fouler aux pieds quelqu'un, p. ex. dans une foule, etc.

Ayemomo, アエモノ, salade, ou mélange d'herbes, avec sa sauce ou son assaisonnement. || (métaph.) *Ayemomosi nara*, アエモノニナラ, pour être soi-même traité de paroles et raillé par autrui.

Ayemi, アエミ, chose triste et qui fait compassion. **Ayemi**, アエミ, adv., avec commiseration, avec compassion.

Ayete, アエテ, c.-à-d. *Oukégôte*, ウケガウテ, en se mettant d'accord ou se donnant le droit, de faire une chose, ou proposer de ne la point faire. *Ayete chirizocou coto macare*, アエテモリウケユトオカセ, consentez à ne pas vous éloigner d'ici. S.

Ayezou, アエズ, incorporé à la racine d'autres verbes, signifie : ne pas achever une chose. *Womiayezou*, ヨミアエズ, ne finissent pas de lire. *Torou monomo torizyezou*, トロモノノトリアエズ, à cause de l'empressement, ne pas achever de prendre. c.-à-d. être empressé et troublé à l'excès. *Toriazazami toumatsourou*, トリアエズ = ヲカセヨル, faire une chose, comme un repas, etc. sans appareil et sans embarras, ou sur le champ.

Ayoumi, mou, *yôda*, アヨミ, ム. ヨウダ, aller, ou cheminer.

Ayou, アユ, poisson qui ressemble à la truite.

Ayoumi, mou, *yôda*, アユミ, ム. ヨウダ, aller, ou cheminer. || *Ayoumi*, アユミ, ou *ayoumitou facoubou*, アユミトハコウ, id.

* **Ayoumitchicazouki**, cou, *zouita*, アユミチカサキ, ク, ヲイタ, aller arrivant, c.-à-d. arriver, celui qui chemine.

* **Ayoumitsoucare**, yourou, *rela*, アユミツカセ, ル, ヲイタ, se fatiguer en marchant.

* **Ayoumiyori**, rou, *yolla*, アユミヨリ, ル, ヲイタ, arriver en marchant.

Aza, アザ, signe noir au visage ou sur quelque partie du corps. (*Focouro*, ホクロ, est seulement le signe du visage.)

Azaazato, アザ：ト, adv., clairement, distinctement. *Forimonou azaazato furi-tsouketa*, ホリモノヲアザ：トホリタケタ, il a sculpté ou exécuté ce relief très-bien, d'une manière remarquable.

Azacyechi, sou, *yeila*, アザカエシ, ス, エイタ, retourner ou virer une chose, comme un paquet, un *cavrago* (espèce de sac de cuir), etc.

Azakeri, アザケリ, raillerie ou sarcasme. *Azakeriwo foucheg-u*, アザケリヲフセグ, faire comme si l'on n'était point raillé.

Azakeri, rou, *kitta*, アザケリ, ル, ケタタ, railler ou se moquer.

Azami, アサミ, nom d'une plante qui se mange en *Ayemmo*. || *Woni azami*, ワニアサミ, nom d'une plante qui ressemble au chardon sauvage.

* **Azamoucare**, yourou, *rela*, アザムカセ, ル, ヲイタ. C *jeni azamoucarourou*, カゼニアザムカセ, s'agiter ou se mouvoir au vent.

Azamouki, cou, *mouita*, アザムキ, ク, ヲイタ, railler, ou traiter dédaigneusement comme une chose inférieure en forces, en beauté, etc. *Fancouay tchôridicomo azamoucou fôjomo jin*, ハンヤタイチヤウリヤウヲモアザムキホドノジン, des hommes qui, dans leur confiance en leurs forces, en venaient à railler et à mépriser les grands hommes de la Chine. *Fanaico azamoucou yosoucoi*, ハナコアザムキヨウライ, visage ou figure qui n'est point comparable avec les roses et les fleurs. c.-à-d. qui les surpasse en beauté.

Azana, アザナ, nom que l'on prend dans l'enfance. ! Nom propre, ou primitif; p. ex. = *S. Paulo no azanara Saulo to you*, サンパウロノアザナサウロトイユ, le nom primitif de saint Paul était Saul.

Azarachi, アザラシ, nom d'un animal marin. Phoque. Gochk.)

Azare, yourou, *rela*, アザセ, ル, ヲイタ. *Nicouga azareta*, ニコウガアザセタ, état de la chair déjà un peu gâtée et qui n'a plus sa fraîcheur primitive.

Azari, rou, *zatta*, アザリ, ル, ザタタ, continuer sans interruption. Ainsi, lorsqu'il y a deux ou plusieurs personnes composant des

Babachii, バ、レイ. *Babachii fito*, バ、レイヒト, homme qui se montre inquiet dans l'extérieur, désordonné dans ses paroles, et aussi dans ses actes.

Babagachira, バ、ガレヲ, commencement ou tête de la carrière des chevaux.

Babamecasou, バ、メカス, faire du vacarme. *Oumawo babamecasou*, ウマヲバ、メカス, faire du tumulte ou du tapage avec les chevaux.

Babameki, cou, *meita*, バ、メキ, ケ, メイタ, piétiner (le cheval) et faire du vacarme.

Babamiche, バ、ミセ, promener le cheval dans la carrière avant de le faire courir.

Babato sourou, バ、トスル, c.-à-d. *Babamecou*, バ、メケ.

Babazouye, バ、ズヘ, terme ou partie inférieure de la carrière des chevaux.

Babensô, バベンサウ, herbe usitée en médecine (*Verbena officinalis*. Linn. Hoffm.).

Babouri, バブリ, mieux *Fourizounbat*, フリズンバイ, fronde. *Babouride outsou*, バブリデウツ, tirer avec une fronde. X.

Baca, バカ, acte contraire aux usages que l'on commet par manque de savoir, ou d'éducation et de politesse. *Bacawo you*, バカヲイユ, ou *sourou*, スル, dire ou faire des choses qui dénotent peu d'instruction ou de politesse.

***Bacachi**, sou, *caila*, バカシ, ス, カイタ, tromper (le démon) quelqu'un en s'emparant de lui et le transportant d'un lieu à un autre. || (métaph.) Embaucher ou détourner.

Bacaghena, バカゲナ, homme incivil, mal élevé et de peu d'instruction, inintelligent, etc. || **Bacamono**, バカモノ, c.-à-d. *Bacaghena*, バカゲナ, ou *bacana*, バカナ, id.

Bacai, cō, cōta, バカイ, カウ, カウタ, acheter, ou prendre, comme de force et de haute lutte.

Bacari. バカリ (adv.), seulement. || A peu près. *Yafan bacarini*, ヤハン バカリニ, vers minuit, aux environs de minuit.

Bacazzoura, バカヅヲ, mine d'un homme impoli et mal élevé.

Bacca, バツカ (*macouno chita*, マケノシタ), à l'intérieur de certaines grandes tentures d'étoffe de chanvre dont on fait usage à la guerre pour faire des tentes, ou comme abri dans les embarcations, etc. *Baccani sanzourou*, バツカニサンズル, se précipiter sur les ennemis. *Rinjoûno baccani irou*, リンジョウノバツカニイル, mourir.

Baccoun, バツケン (adv.), beaucoup plus, ou davantage. *Tochino fodoyorimo baccoun wotonachou miyourou*, トレノホトヨリモバツケンヲトナレウミユル, il paraît avoir plus de sens et de savoir que ne comporte son âge (litt. qu'il n'a d'âge).

Bachacou, バシヤク (*magachi*, マガシ), conducteur de bêtes de charge.

Bachacou, バシヤク, c.-à-d. *Itki*, イツキ, soulèvement. *Bachacouga wocorou*, バシヤクガヲコル, exciter un soulèvement.

Bachchi, バツシ (*souyeno co*, スエノコ, c.-à-d. *wotogo*, ヲトゴ), dernier fils.

Bachchi, bassourou (ou *batsourou*), バツシ, バツスル, *bachchita*, バツシタ, châtier, ou justicier.

Bachen, バゼン, c.-à-d. *ouvachiki*, ウハシキ, ou *fouton*, フトン, coussin qui se met sur la selle du cheval.

Bachen, バゼン, mieux *Badai*, バダイ, deniers de cuivre, ou monnaie qui se donne à un seigneur, au lieu du cheval que l'on a coutume de lui offrir en certaines circonstances à titre de présent, ou en hommage.

***Bachi**, バシ, particule qui dans le langage vulgaire s'unit quelquefois à de certains verbes, sans en modifier ou altérer le sens : *Kiribachi souna*, キリバシナ, ne coupez pas. *Nantobachi gozarouca*, ナントバシゴザルカ, comment est-ce?

Bachina, バシナ, inquiet, léger, et précipité.

Bachô, バシヤウ (*oumano ouye*, ウマノウヘ), sur le cheval, ou être à cheval. *Bachôno fito*, バシヤウノヒト, homme à cheval.

Bachô, バシヤウ, livre où l'on traite de ce qui a rapport aux chevaux.

Bachô, バシヨウ, figuier d'Inde à grandes feuilles. || ***Bachôba**, バシヨウバ, feuilles du figuier d'Inde.

***Bachôghe**, バシエウゲ, poils qui croissent aux articulations ou jointures des muscles des chevaux, vers le ventre.

Bachônouno, バシヨウスノ, étoffe qui a l'apparence du lin, tissu fait des filaments du figuier d'Inde, fortement tordus.

Bachôsan, バシヤウサン. *Oumano ouyeno sacazzouki*, ウマノウエノサカヅキ, coupe de vin que l'on boit lorsqu'on est à cheval.

Bachôu, バシウ (*oumano coubi*, ウマノケビ), col du cheval.

Bacou, バク (*moughi*, ムギ), blé et orge.

Bacou, バク, ou *Macou*, マク, animal que

***Baicouacô**, バイクワカウ, certain parfum exquis.

Baidori, バイドリ, prendre de force. *Baidorini sourou*, バイドリ = スル, id.

Baigatchi, バイガチ, saisir ce qui se jette à la volée. *Baigatchini sourou*, バイガチ = スル, id.

Baighet, バイグツ, lune du cinquième mois, époque où certaines prunes mûrissent.

Baijit, バイレツ (*oumenomi*, ウメノミ), fruit d'un arbre semblable au prunier.

Baikiô, バイキウ (*oume cōbachii*, ウメカウバレイ, c.-à-d. *Oumeno niwoi*, ウメノニホヒ), odeur de certain prunier.

Baimo, バイモ, espèce de médecine (*Uvularia cirrhosa*. Thb. - Hoffm.)

Bainin, バイニン, moelle du noyau des prunes.

Bairin, バイリン (*oumeno fayachi*, ウメノハヤシ), bois, ou terrain rempli de pruniers.

Bairiô, バイリウ (*oume yanaghi*, ウメヤナギ), prunier, et saule.

***Baisanghe**, バイサンゲ, cérémonie que font les bonzes en chantant et semant des fleurs.

Baitan, バイタン, c.-à-d. *soumiyaki*, スミヤキ, charbonnier.

Baitchi, バイチ, terres achetées ou affermées.

Baitocou, バイトク (*cai yerou*, カイエール, acheter). (Se dit proprement des terres, des maisons, ou du sol pour bâtir.)

Baitori, rou, totta, バイトリ, ル, トツタ, prendre de force.

Baiyô, バイヤウ, c.-à-d. *tarayô*, タラヨウ, feuille de palmier sur laquelle on écrit.

Baizô, バイゾウ (*machi*, masou, マシ, マス), multiplication ou amélioration d'une chose.

Baizoui, バイズイ (*oumeno fananozoui*, ウメノハナゾイ), étamines jaunes de la fleur du prunier.

***Baji**, バジ, chôso relative au cheval. *Baji imada sarazureba*, *baji tôraisou*, バシイマダ サラザレバ バシタウライス, une chose n'est pas achevée que déjà il en survient une autre.

Bake, rou, keta, バク, ル, クタ, prendre une figure, ou se transformer comme fait le démon quand il prend la figure de renard. On sait que les Japonais ne nomment jamais le diable; ils disent : *Kitounega baketa*, キツナダ バクタ, le renard s'est fait homme,

ou a apparu transformé en femme, en homme, etc. || (métaph.) Changer de costume, et prendre une apparence singulière. *Wonnani bacourou*, ワナ = バクル, revêtir (un homme) des habits de femme.

Bake, バク, figure qui se transforme en une autre, comme le démon en renard, ou le renard, ainsi que le croient les gentils, en adiva (espèce de loup-renard), ou l'adive en homme ou en femme, etc. *Bakega miyeta*, バクガミエタ, ou *arawareta*, アラワタ, on découvrit alors que c'était un renard, ou une adiva, etc., transformé en une autre figure. || (métaph.) Hypocrisie ou dissimulation avec laquelle on trompe autrui, comme celui qui feint d'être vertueux, étant criminel, d'être bonze, étant séculier, etc. *Bakega arawareta*, バクガ アラワタ, la tromperie ou la fraude fut découverte, etc.

Bakebakechii, バケレシイ, ou **Bakera-chii**, バケラシイ, chose qui paraît comme transformée et contrefaite, ou extraordinaire dans l'apparence et la forme, comme une femme parée à l'excès, ou un homme paré comme une femme et qui scandalise tout le monde.

Bakemomo, バクモノ, chose transformée ou qui a revêtu une autre apparence, comme le démon lorsqu'il apparaît sous la forme de serpent, de renard, etc.

Bakeraohii, バケラシイ, chose comme transformée et extraordinaire dans l'apparence, etc. Se dit d'une femme qui se pare à l'excès, ou d'un homme qui se montre avec un costume ou une parure extraordinaire, et qui blesse les regards de tous.

Bameki, バメキ, oiseau d'eau comme la macreuse.

Bamen, バメン (*oumano womote*, ウマノヲモテ), visière ou frontière du cheval armé.

Ban, パン, veille, ou garde. *Ban mayedgia*, パンマエダヤ, être le temps de la veille de quelqu'un, ou son tour de garde. *Ban sourou*, パンスル, veiller. || Le mot *Ban*, joint aux nombres, les rend ordinaux et leur donne le sens de premier, second, troisième, etc.: *itchiban*, イチパン, *niban*, ニパン, etc.

Ban, パン (*courourou*, ャル), soir, ou entrée de la nuit. *Figa banni woyobou*, ヒガパン = ヲヨブ, se faire nuit.

Ban, パン, table élevée. || Table à trancher, c.-à-d. *kiriban*, キリパン. || Table à jouer. *Chôghino ban*, シヤウギノパン, ta-

Bangacou, バンガク (*Yorozzouno gacoumon*, ヨロヅノガクモン), toutes les études littéraires et artistiques.

Bangacou, バンガク (*Yorozzouno woca*, ヨロヅノワカ), toutes les collines, ou les montagnes peu élevées.

Bangawari, バンガワリ, se relever les sentinelles. *Bangawarini sourou*, バンガワリニスル, se relever dans la garde. || *Bangawari*, バンガワリ, celui qui remplace ou relève un autre dans la garde.

Banghe, バンゲ (*Yorozzouno sawari*, ヨロヅノサワリ), tous les embarras ou obstacles. *Chenchô banghe*, センシヤウバンゲ, id.

Banghe, バンゲ, vers le soir.

Banghei, バンゲイ, ou *Coure*, ケ, le soir, à partir de quatre heures, à peu près.

Banghei, バンゲイ (*Yorozzouno ghei*, ヨロヅノゲイ), tous les arts libéraux du Japon au nombre de six, appelés *ricoughei*, リケゲイ, et auxquels se réduisent tous les autres. Ce sont ; *Rei*, レイ, *gacou*, ガク, *cha*, シヤ, *ghio*, キョ, *cho*, ショ, *sou*, ス ; c.-à-d. les rites, la musique, l'exercice de l'arc, c.-à-d. la guerre, l'équitation, la littérature, et l'arithmétique, ou la science des nombres.

Banghen, バンゲン (*Yorozzouno cutoba*, ヨロヅノクトバ), toutes les paroles.

Banghiocou, バンギョク (*Yorozzouno lama*, ヨロヅノタマ), toutes les pierres précieuses.

Bango, バンゴ (*Coureno notchi*, ケノチ), après la nuit venue.

Bango, バンゴ, ceux qui font la garde sous un chef. || (dans le *Chimo*) Apprenti d'un artisan, ou manœuvre qui l'aide en son métier.

Bangoumi, バンギミ, gens qui font partie d'une garde.

Bangousocou, バンガソク, armes de qualité médiocre et dont se servent ordinairement les gardes.

Ban-i, バンイ (*yebisou*, エビス), barbare, ou homme étranger à la Chine.

Banitchi, バンイチ (*Manni fitotsou*, マンニヒトツ), fortuitement, ou par hasard, une fois sur mille, peut-être.

Banjacou, バンシヤク, pierre très-grande. || Rocher, ou amas de rochers.

Banjei, バンゼイ, gens de garde à la guerre.

Banjei, バンゼイ, grand nombre d'années. *Chenchô banjei*, センシヤウバンゼイ, ou *bannen mannen*, バンチンマンチン,

c.-à-d. pour toujours, ou pour un grand nombre d'années.

Banji, バンジ (*Yorozzouno coto*, ヨロヅノコト), toutes choses.

Banji, *zourou*, ジタ, バンジ, スル, シタ, se faire tard, ou nuit. *Figa banzourou*, ヒガパンズル, aller le soleil s'abaissant, ou le jour déclinant.

Banjin, バンジン, chose d'une grande élévation, comme un rocher, une montagne, un mur, etc. || *Cami* qui protège le souverain.

Banjit, バンジツ. *Courenofi*, ケノヒ, soleil du soir.

Banjô, バンジョウ. Dignité souveraine. *Banjôno couraiwo founou*, バンジョウノクライワフム, s'élever à la dignité souveraine.

Banjô, バンシヤウ, charpentier. *Banjô warô*, バンシヤウワロウ, ou *wara*, ワラ, apprenti ou aide charpentier.

Banjou, バンジウ (*moromorono ouyeki*, モロモノウエキ), tous les arbres.

Banke, バンケ, se changer ou se transformer en différentes figures.

Bankei, バンケイ (*Coureno kei*, ケノケイ), vue du soir.

Bankei, バンケイ, c.-à-d. *Yorozzouno kei*, ヨロヅノケイ, toutes les vues, tous les aspects.

Banki, バンキ. *Bankino matsourigoto*, バンキノマツリゴト, toutes les lois et ordonnances du gouvernement politique.

Banki, バンキ (*Yorozzouno yorocobi*, ヨロヅノヨロコビ), toutes les joies.

Bankiô, バンキウ, vue agréable, ou objets agréables à voir. *Chenkei bankiô*, センケイバンキウ, toutes les choses bonnes et agréables à voir.

Bankit, バンキツ, ou **Bankitchi**, バンキチ (*Yorozzouno yoi coto*, ヨロヅノヨイコト), toutes les choses bonnes.

Banmot, バンモツ (*Yorozzouno mono*, ヨロヅノモノ), toutes les choses.

***Banmoto**, バンモト, sur le soir. B.

Bannen, バンチン (*Yorozzouno tochi*, ヨロヅノトチ), tous les ans. *Chennen bannen*, センチンバンチン, pendant des milliers d'années.

Bannin, バンニン (*Yorozzouno fito*, ヨロヅノヒト), tous les hommes.

Banpan, バンパン, tout, ou toutes choses.

Banpô, バンポウ (*Yorozzouno couni*, ヨロヅノクニ, ou *chococou*, ショコク), tous les royaumes.

|| Faire craquer entre les dents une chose que l'on mange, comme des oublies, etc.

Barimeki, cou, *meita*, バリメキ, ヲ, メイタ, résonner ces différentes choses.

Barin, バリン, plante qui a la feuille en forme de glaive. || Petit balai fait de la racine de cette plante, avec lequel on essuie la bouilloire de *Tchanoyou*, etc.

Baro, バロ (*oumamichi*, ヲマミレ), chemin des chevaux.

Basarana, バサラナ, précipité ou désordonné dans l'affaire de sa toilette, etc.

Basson, バッソン, derniers descendants, postérité.

Bat, バ, c.-à-d. **Batchi**, バチ, châtiment, ou justice. || **Bassourou**, バッスル, justicier, ou châtier.

Batabata, バタ (adv.), manière de faire du bruit quand l'oiseau bat des ailes; bruit d'une chose que l'on bat ou qui frappe sur une autre.

Batacou, バタコ (*Acouvo tsoumisourou*, アコウヲミスル), châtiment du péché.

Batameachi, sou, *caita*, バタメカレ, ス, カイタ, faire du bruit les oiseaux en battant des ailes. || Faire résonner une chose en la frappant contre une autre, etc.

Batameki, cou, *meita*, バタメキ, ヲ, メイタ, bruire les ailes des oiseaux quand ils volent, ou quand ils rasent ou frappent la terre. || Résonner une chose, quand elle en touche une autre, etc.

Batatsouki, cou, バタツキ, ヲ, id.

Batchi, バチ, châtiment des fautes. *Batchino comourou*, バチノカウムル, être châtié pour ses fautes. *Batchiga atarou*, バチガアタル, recevoir le châtiment ou salaire d'une faute. *Woyano batchiwo cabourou*, ヲノバチヲカブル, recevoir le salaire ou le châtiment (de la part de Dieu) pour la désobéissance envers le père ou la mère.

Batchi, バチ, morceau de bois, ou baguette avec laquelle on bat le tambourin. || Instrument en forme de peigne avec lequel les aveugles jouent de la viole japonaise.

Batchibatchi, バチ (adv.), manière de pétiller les feuilles quand elles brûlent, ou d'autres choses quand elles se touchent, etc.

Batchimecachi, sou, *caita*, バチメカレ, ス, カイタ, faire éclater dans le feu des bambous ou des feuilles, ou faire résonner d'une manière discordante le tambour, ou autre chose.

Batchimeki, cou, *meita*, バチメキ, ヲ, メ

イタ, pétiller dans le feu comme les bambous et les feuilles, ou résonner mal (le tambour), etc.

***Batchimen**, バチメン, endroit dans la viole du Japon où frappe l'instrument qui sert à produire le son.

Batchiwoto, バチヲト, son que produisent le peigne avec lequel on joue de la viole, ou les baguettes du tambourin.

Batei, バテイ (*oumano fizoume*, ヲマノヒヅメ, cornes ou soles des chevaux. || Nom vulgaire de l'encrier japonais.

Batjet, バツゼツ (*chitawo noucou*, シタヲスケ), arracher la langue.

Batriou, バトリウ (*souyeno nagare*, スエノナガレ, génération, ou derniers descendants d'une famille. Mais le sens le plus ordinaire est « disciples, ou derniers représentants d'une secte, d'un art, d'une doctrine, etc. »

Batto, バット (adv.), manière de se disperser, de s'éparpiller (une chose). *Batto ichirou*, バットチル, s'éparpiller.

Baty, バツヨウ (*souyenofo*, スエノハ), derniers descendants d'une famille, derniers représentants d'une secte.

Batza, バツザ (*souyenoza*, スエノザ), lieu le plus bas, ou le dernier, du *Zachiki*. *Batzani naworou*, バツザニナラル, se mettre à la dernière place.

Batzai, バツザイ, châtiment, ou justice pour le péché.

Bayen, バエン (*oumakemouri*, ヲマケムリ), poussière que soulèvent un grand nombre de chevaux en marchant ou en courant. *Bayenwo tatete tatato*, バエンヲタテタカウ, combattre impétueusement à cheval, en faisant voler la poussière.

Bazzoui, バヅイ (*zouirco noucou*, ズイヲスケ), retirer ou recueillir la moëlle ou la substance d'une chose, p. ex. d'un livre, etc.

Bebe, ベベ, arbre.

Bebenoco, ベイノコ, génisse ou veau. **Bec**

Becacou, ベツカク, c.-à-d. **Cacoubet**, カクベツ, différence. || **Becacouni**, ベツカクニ (adv.), d'une autre manière, différemment, ou séparément.

Beccan, ベツカン, certain mets doux qui se fait de haricots, etc.

Becob, ベツコウ (*cameno co*, カメノコウ), écaille ou carapace de la tortue (la fa supérieure).

Becocou, ベツコウ (*batchino couni*, ベチノクニ), autre royaume.

Beccon, ベツコン (*wacareno ourami*, ワカレノウラミ), regrets de la séparation.

Bessou, ベツソウ (*betchino* f. ベチノヒ), autre feu. | Règles des femmes, parce qu'au Japon on isolait les femmes en les renfermant à un autre foyer dans le temps de leurs règles, ou de l'accouchement.

Betchahi, ベチヘ *betchino* omni, ベチノカミ, c.-à-d. *Betchio*, ベチシヨ, ou *Betchino* foumi, ベチノフミ, autre papier. | Autre papier écrit, ou mémorial.

Betchahi, ベチヘ *betchino* cu, ベチノユ, autre fils, c.-à-d. fils bâlard.

Betchahi, ベチヘ *betchino* cuivre, ベチノコハロ, trahison. *Betchahure* cuivre-toursure, ベチシムヲマタマテ, cacher une trahison.

Betchahin, ベチシテ adv., particulièrement.

Betchio, ベチシヨ *betchino* lacus, ベチノトコロ, autre lieu.

Betchio, ベチシヨ *fouadikoro*, ハナダコロ, prés., cimetière.

Betchio, ベチシヨ *Betchino* continue, ベチノカキモノ, c.-à-d. *Betchino* foumi, ベチノフミ, autre lettre.

Betchioh, ベチシウ *Betchino* chui, ベチノシウ, autre secte.

Betchimi, ベシミ, ou *Betchimino* woman, ベシミノヲモテ, masque de diable.

Bei, ベイ come, コメ, riz.

Beichen, ベイセン, come, jeni, コメ, セン, riz, et deniers.

Beisou, ベイコウ (*concegnou*, コウコウミ), royaume fertile en riz.

Beisou, ベイコウ (*come come*, コメコメ), riz, blé, orge, et toutes les céréales.

Beisou, ベイコウ *betchino* foud, コメノハナ, fleur de pavois.

Beija, ベイシヨ, danse qui se fait devant le Gusi.

Beirioh, ベイリウ (*come* tsouhou, コメツブ), grain de riz.

Beirouri, ベイリウ, pierre précieuse de couleur azurée comme le saphir.

Behhe, ベチケ *betchino* rye, ベチノイヘ, autre maison, ou famille.

Behheh, ベチケケ *betchino* vouchage, ベチノヲシヘ, doctrine autre, ou différente.

Bembet, ベムベテ, concevoir une chose, et la bien approfondir.

Ben, ベン abondance et éloquence de parole. *Benno* arau fto, *benno* iuta fto, ベンノアルヒト, ベンノキヒトヒト, ou *benno*, ベンノ, ou *benno* canôra fto, ベンノカノウタヒト, homme disert, éloquent.

Benchento chui, ベンシトシ, ou *benchi* chui, ベンシトシテ, passant, à l'air. *Benchento chui* fto, ベンシトシテ, homme de bien. *Benchento chui* arau, ベンシトシテ, être libre et indépendant, avoir du loisir.

Benchio, ベンシ *betchino* soussou, マキマヘマテ, c.-à-d. *Foude* soussou, ベンベンマテ, remire un bien à son maître, ou payer une dette. | Beyer des rumpous, etc.

Benchio, ベンシマテ *betchino* soussou, マキマヘマテ, c.-à-d. *Benchio* soussou, モノコナエテ, remire une chose, ou la payer à son maître.

Benchou, ベンシエン, *benchi* マキマヘマテ, ou *benchi* de *benchi*, quand il est encore remire.

Benchou, ベンシマテ *betchino* soussou, マキマヘマテ, c.-à-d. *Benchio* soussou, ベンシマテ, homme éloquent et disert. | *Benchou*, ベンシマテ, parleur de vant et disert.

Beni, ベニ, firdi. Fleur d'indigo ou fleur de firdi.

Benichou, ベニシ *benchi*, traits rose parce qu'il est rose.

Benino foun, ベニフン, leur avec laquelle on fait le firdi, ou la couleur.

Benichichiyoshi, ベニシシヨシ, d'indigo avec lequel on apprête le firdi, ou la couleur.

Benishi ベニシ *benchi* firdi, ベニシ *benchi* firdi, couleur de visage.

Benitake, ベニタケ, espèce de mangouste rose.

Beniyono soussou ベニヨノ *benchi* soussou, ou *benchi* de *benchi* de couleur rose, ou verte.

Benizou, ベニゾウ, soussou, ou *benchi* de *benchi* de couleur rose, ou verte.

Benizou, ベニゾウ, *benchi* de *benchi* de couleur rose, ou verte.

Benja, ベンシマテ *betchino*, *benchi* soussou, ベンシマテ, ou *benchi* de *benchi* de couleur rose, ou verte.

Benjet, ベンシ *benchi*, éloquent et disert. *Benjetan*, ベンシマテ, éloquent et disert. *Benjetcho*, ベンシマテ, éloquent.

Benji, *zourou, jila*, ベンジ, ズル, シタ. *Yôwo benzourou*, ヨウワベンズル, préparer les choses dont on a besoin, ou faire ses affaires. *Daichôwo benzourou*, ダイショウベンズル, faire ses besoins naturels.

Bennei, ベンチイ (*fetsourai, rō*, ヘツライ, ラウ), flatterie ou caresse que l'on fait par intérêt.

Benri, ベンリ, discernement ou sagesse, et éloquence.

Bensacou, ベンサク (*moutchimoutchi*, ムチ), cravache. || Ruse, ou industrie. *Bensacouwo megourasou*, ベンサクワメグラス, inventer une ruse, ou l'accomplir.

Bensai, ベンサイ (*wakimaye soumasou*, ワキマヘスマス), payer une dette, ou vérifier des comptes, etc. Ainsi, *Bensaisourou*, ベンサイスル.

Bensai, ベンサイ, prudence, ou discernement.

***Bensoui**, ベヤスイ, baguette.

Bentô, ベンタウ, abondance, ou superflu.

Bentô, ベンタウ, boîte en forme de cabinet; ayant des tiroirs, et où l'on transporte des aliments.

Bentôcha, ベンタウシヤ, homme riche, ou qui possède une chose en abondance.

Bentocou, ベントク (*wakimaye, yourou*, ワキマヘ, ユル), entendre.

Bentôna, ベンタウナ, chose suffisante, ou abondante. || **Bentôni**, ベンタウニ. || **Bentôsa**, ベンタウサ.

Benyei, ベンエイ (*Moutchino caghe*, ムチノカゲ), ombre de la baguette avec laquelle on frappe le cheval.

Benzachi, ベンザシ, chef des pêcheurs à qui le seigneur commande ce qui est à faire. || (en quelques localités) Chef des laboureurs.

Beô, ベウ, c.-à-d. *Beôcho*, ベウショ, sépulture, ou tombeau.

Beôbeô, ベウベウ (*farou cani*, ハルカニ, *farouca nari*, ハルカナリ), très-étendu, ou très-éloigné. *Beôbeô chila nobara*, ベウベウシタノバラ, champ qui paraît très-étendu et très-vaste en tout sens. || **Beôbô**, ベウバウ, id. *Beôbôtarou caichô*, ベウバウタルカイシヤウ, vaste mer, mer immense.

Beôchi, ベウシ (*nayeco*, ナエコ), enfant de deux à trois ans.

Beôki, ベウキ. Voir *Biôki*.

Beôyei, ベウエイ (*naye*, ナヘ), blé ou riz en herbe, venu nouvellement. || Génération ou descendants.

Beppô, ベウホウ (*betchino nori*, ベチノノリ), autre genre de doctrine ou d'enseignement. (*Boup*.)

Beppou, ベウフ (*betchino wotto*, ベチノワット), autre mari.

Beppoucou, ベウフク (*betchino fara*, ベチノハラ), autre ventre, ou autre mère. *Beppoucouno co*, ベウフクノコ, fils d'une autre femme et du même père.

Bessacou, ベウサク (*betchino sacou*, ベチノサク), œuvre d'une autre artisan.

Bessai, ベウサイ (*betchino tsouma*, ベチノツマ), autre épouse ou femme.

Bet, ベウ (*betchi*, ベチ), divers, autre, différent. *Betno fito*, ベウノヒト, autre homme. || ***Bet**, ベウ, c.-à-d. *Betchino cororo*, ベチノコロ, autre cœur.

Betamecachi, *sou, caïla*, ベタメカシ, ス, カイタ, faire rejaillir la vase avec les pieds, ou causer du bruit avec la boue en la lançant à la muraille, etc.

Betameki, *cou, meïta*, ベタメキ, グ, メイタ, bruit de la boue que l'on jette à la muraille, etc.

***Betbetni**, ベウニ, séparément, ou chacun pour soi.

Betchi, ベチ, ou **Betchina**, ベチナ, ou **Betchino**, ベチノ, autre; chose autre, différente, ou diverse.

Betchibetchi, ベチト, chose différente, ou chacun pour soi. || **Betchibetchini**, ベチトニ (adv.), différemment, ou chacun pour soi. *Betchibetchini sourou*, ベチトニスル, faire bande à part, se tenir à l'écart. *Betchibetchini narou*, ベチトニナル, se séparer, ou être divisés.

Betchidan, ベチダン, mieux *Betdan*, ベウダン, autre sorte, espèce différente.

Betchighi, ベチギ, chose autre ou différente. || Espèce de thé de qualité supérieure.

***Betchighizosori**, ベチギザウリ, thé de bonne qualité.

Betchiji, ベチジ, autre chose. || Chose notable ou originale.

***Betchiji**, ベチジ, temps déterminé pour un exercice, ou un office religieux parmi les bonzes.

Betchijin, ベチジン (*yono fito*, ヨノヒト), autre personne.

Betchini, ベチニ (adv.), autrement, d'une autre manière. || Autre. *Betchini arou*, ベチニアル, il en existe un autre.

Betdan, ベウダン, c.-à-d. *Betghi*, ベウ

ギ, autre chose, ou chose différente, d'autre nature.

Betdan, ベツダン (*betchino danghi*, ベチノダンギ), autre discours ou prédication. *Beldaneco nobourou*, ベツダンヲノブル, faire un autre discours, une autre prédication.

Betdan, ベツダン (*betchino dan*, ベチノダン), autre degré (d'escalier).

***Betden**, ベツデン (*betchino tsoutaye*, ベチノツタヘ), autre doctrine, ou opinion différente.

Betdgiô, ベツギウ (*betchinocolo*, ベチノコロ), autre chapitre, ou autre matière.

Betdô, ベツドウ (*betchino mitchi*, ベチノミチ), autre chemin.

***Betghi**, ベツギ, autre chose.

***Betghiô**, ベツギウ (*betchino chiraza*, ベチノシラザ), autre ouvrage ou exercice. || Cimetière qui se trouve dans les montagnes ou au milieu des champs. || Autre village, ou localité.

Betgo, ベツゴ (*ucacareno notchi*, ヲカベノノチ), après la séparation.

Betgouan, ベツグワン (*betchino negai*, ベチノネガイ), autre désir.

Betji, ベツジ (*betchino coto*, ベチノコト), autre chose.

Betji, ベツジ, mieux **Betchijî**, ベチジ (*Bechchiteno toki*, ベツシテノトキ), jour, ou temps déterminé, assigné pour une chose.

Betji, ベツジ (*betchino tera*, ベチノテラ), autre pagode.

Betjin, ベツジン (*betchino fito*, ベチノヒト), autre homme.

Betjout, ベツジュウ, autre manière ou méthode, autre voie.

Betmot, ベツモト (*betchino mono*, ベチノモノ), autre chose.

Betni, ベツニ (*adv.*), d'une autre manière, ou différemment.

Betri, ベツリ (*ucacare, funarourou*, ヲカベ, ハナル), séparation.

Betriou, ベツリウ (*betchino nagare*, ベチノナカベ), autre science, ou doctrine. || Autre manière ou mode de faire une chose.

Betroui, ベツルイ (*ucacareno namida*, ヲカベノナミダ), larmes qui sont versées à la séparation, ou dans les adieux.

Betroui, ベツルイ (*betchino tagouy*, ベチノタガウ), autre espèce ou sorte.

Betiacon, ベツタク (*betchino iye*, ベチノイヘ), autre maison.

Bettai, ベツタイ (*betchino tai*, ベチノタイ), autre substance.

Bettariba, ベツタリバ, *adv.*, manière de trebucher, ou de lancer dans la fange, etc. || Manière de lancer une chose, comme de la boue à la moraine, etc. | **Bettata**, ベツタタ, idem.

Betachi, ベツチ (*betchiemo ôp*, ベツチオ), autre terre, autre lieu.

***Bettachou**, ベツチヨウ, autre terre royal.

Betto, ベツト, nom d'une dignité. | Homme qui est comme le chef, ou l'officier principal d'une localité.

***Betto**, ベツト (*Oanayami betti*, オアヤミベツト), grand creux.

Betyô, ベツヨウ (*betchemi yû*, ベチヨウ), autre nécessité.

Betyou, ベツユウ (*betchemi tuma*, ベチユウ), autre compagnie.

Biacco, ビヤッコ (*Chiroi nara*, シロイナラ), lièvre blanc. | *Terre biaccone*, シロイキタテ, renard blanc.

***Biaccoet**, ビヤッコエ, os blancs.

Biaccon chacouyacu, ビヤコンシヤウヤウ, espèce de grandes roses blanches, ou la plante qui produit ces roses.

Biacconchi, ビヤコンシ, arbuste qui se plante dans les jardins du Japon, et qui a la feuille comme celle du grenadier.

Biacconchiki, ビヤコンシキ (*Chiroi ira*, シロイイロ), couleur blanche.

Biacconchi, ビヤコンシ, arbuste des parterres, très-buffe, comme le cyprès.

Biaccondan, ビヤコンダン, bois de sandal. *Biaccondan nagai*, ビヤコンダンエウキ, vernis à l'huile, de manière à la couleur de couleur de sandal bien poli, et usée. *Biaccondan nagatani sourou*, ビヤコンダンエウキニマル, donner ce vernis. *Biaccondan ira*, ビヤコンダンイロ, couleur de sandal, qui se donne à la couleur par le vernis.

Biaccondgi, ビヤコンギ (*M. yot biaccondgi sourou*, モンビョビヤコンギニマル), tomber à terre de pure tristesse et affliction, ou de faiblesse, languir, mourir.

Biacoughiou, ビヤクギウ (*Chiroi ouchi*, シロイウシ), vache ou bœuf blanc.

***Biacougô**, ビヤクカウ, pierre précieuse que les *Fotoques* ont entre les sourcils.

Biacoujout, ビヤクジュウ, médecine composée avec les racines de la plante *oukera*.

Biacourai, ビヤクライ (*Chirogattai*, シロガタイ), lèpre blanche.

Biacourenge, ビヤクレンゲ, ou *Biacouren*, ビヤクレン (*chiroi fatchisouno fana*,

シロイ ハナスノ ハナ), fleurs ou pétales blanches de nénuphar.

Biacouri, ビヤクリ (*Chiroi chibori fara*, シロイシボリハラ), évacuations pénibles d'humeurs blanches. **Biacouri chacouri**, ビヤクリシヤクリ, selles ou déjections d'humeurs blanches et rougeâtres.

Biacourioû, ビヤクリウ (*Chiroi tatsou*, シロイタツ), lézard blanc.

Biacourô, ビヤクラウ (*Chiroi rô*, シロイラウ), espèce de poix blanche ou de bitume dont se servent les orfèvres pour fixer le métal.

Biacourocou, ビヤクロク (*Chiroicano chichi*), シロイカノシ, cerf blanc.

Biacourocou, ビヤクロク, encre de couleur vert-clair.

Biacoutanji, zourou, ビヤクタンジ, スル, c.-à-d. **Biacouyede irou**, ビヤクエデイル, avoir ses vêtements mal arrangés, ou desserrés et sans ceinture, etc. **Biacoutanjila nari**, ビヤクタンジタナリ, être ainsi en désordre, etc.

Biacouye, ビヤクヘ, être nu, ou sans haut-de-chausses pour les séculiers, sans *coromo* pour les bonzes (se dit de quelqu'un qui est mal arrangé, ou dérangé, dans son habillement). **Biacouyede irou**, ビヤクエデイル, être mal arrangé ou en désordre.

Biacouzô, ビヤクザウ (*Chiroizô*, シロイザウ), éléphant blanc

Biacouzzoucou, ビヤクザク, espèce de médecine.

Biakkechi, ビヤクケシ (*Chiroi kechi*, シロイケシ), pavots blancs.

Biakkiôzan, ビヤクキヤウザン (*caicono mouchi*, カイコノムシ), ver à soie mort dont on se sert comme médicament.

Bibichii, ビビシイ (*Outsoucouchoû*, ウツケシウ, *outsoucouchii*, ウツケシイ), chose remarquable, magnifique et éclatante. **Bibichiide tatchi**, ビビシイデタチ, costume ou vêtement brillant de propreté et magnifique. **Bibichii arisama**, ビビシイアリサマ, manière de se vêtir avec magnificence. || **Bibichisa**, ビビシサ. || **Bibichou**, ビビシウ.

***Bibiouma**, ビビウマ, ou **Bibicouma**, ビビクマ, enlever un à un les cavaliers.

Bibocou, ビボク (*Mayoume*, マユメ, ou *Mime*, ミメ), air du visage.

***Bibocou**, ビボク, c.-à-d. **Memdocou**, メムボク, bonne renommée, ou bonne opinion.

Bibocou, ビボク (*Faname*, ハナメ), nez et yeux.

Bibout, ビブツ (*Oumaimono*, ウマイモノ), friandise ou mets délicat, principalement de poisson.

Bican, ビカン (*Itsoucouchii cawoyochi*, イツクシイカラヨシ), beau visage.

Bican, ビカン (*Soucochi samouchi*, スコシサムシ), petit froid, froid modéré.

Bicourito, ビツクリト (adv.), manière de frissonner, comme lorsque nous entendons subitement l'éclat de l'artillerie, etc.

Bichago, ビシヤゴ, mieux *Misago*, ミサゴ, *Guincho* (port.), oiseau pêcheur.

Bicharito, ビシヤリト (adv.), manière de faire du bruit d'une chose qui se crève, comme d'une figue mûre, ou d'un abcès qui aboutit, ou des œufs qui se cassent, etc. *Ca-kiga bicharito tsoubourourou*, カキガビシヤリトツブル, se crever les figues.

Bichi, ビシ (*Soucochino cocorozachi*, スコシノコハロザシ), petite marque d'affection. *Bitchiwo nawasou*, ビチヲナワス, témoigner un peu d'affection, ou de bonne volonté.

***Bichiki**, ビシキ, c.-à-d. *Cagou sei*, カグセイ, sens de l'odorat.

Bichô, ビシヨウ (*Soucochi, chii*, スコシ, シイ), chose peu abondante, ou petite quantité. || **Bichôna**, ビシヨウナ, chose peu abondante, en petite quantité. || **Bichôni**, ビシヨウニ = (adv.).

Bichocou, ビシヨク (*Oumai chocou*, ウマイシヨク), mets ou aliment savoureux et exquis.

Bichou, ビシユ, c.-à-d. *Yoi sake*, ヨイサク, vin excellent. *Bichou tchincô*, ビシユチンカウ, excellent vin et aliments de chair et poisson.

Bichou, ビシユ (*Itsoucouchii tama*, イツクシイタマ), belle pierre précieuse.

Bicô, ビカウ, souliers de Chine à bec recourbé dont se servent les bonzes. || (En quelques localités) sandales à semelles de cuir.

Biccouai, ビツクアイ, adultère, ou commerce avec la femme d'autrui. *Tano tsouma-wo biccouai sourou*, タノツマヲビツクアイスル, commettre l'adultère avec la femme d'autrui.

***Bicon**, ビコン, puissance ou faculté de sentir.

Bicou, ビクウ, ou **Bicô**, ビカウ (*Fanano ana*, ハナノアナ), cavités des narines.

Bicou, ビク, c.-à-d. *Wotoco choukke*, ワトコシユツク, religieux gentil, ou bonze.

***Bicoubicou**, ビク (adv.), manière de palpiter une partie du corps.

Bicoumaki, cou, *meila*, ビクメキ, ク, メイタ, palpiter, ou se mouvoir une partie du corps.

Bicouni, ビクニ, c.-à-d. *Ama*, アマ, femme rasée, ou religieuse païenne, bonzesse.

Bidgie, ビヂヨ (*Outsoucouchii wonna*, ウツクレイヲナ, belle femme. *Bidgiowa acoudjiono calaki*, ビヂヨヲアケチヨノカタキ (prov.) la femme belle est ennemie de la laide (se dit de deux personnes de condition opposée, ou jalouses l'une de l'autre dans des situations différentes).

Bifou, ビフウ (*Soucochinocaje*, スコレノカゼ), vent faible de l'été.

Bifou, ビフ (*Itsoucouchii fadaye*, イツクレイハダヘ), beau teint, ou peau unie et douce.

Bifoucou, ビフク (*Outsoucouchii kirou-mono*, ウツクレイキルモノ), habit galant ou magnifique.

Bighen, ビゲン (*Outsoucouchii cotoba*, ウツクレイコトバ), paroles élégantes et polies.

Bighicou, ビギヨク (*Outsoucouchii lama*, ウツクレイタマ), belle pierre précieuse.

Bijacou, ビシヤク (*Soucochi yowachi*, スコレヨワシ), faiblesse, ou forces minimes de personnes d'un âge encore tendre. || **Bijacouma**, ビシヤクナ, personne d'un âge encore tendre et de forces imparfaites.

Bijin, ビレン (*Itsoucouchii fito*, イツクシイヒト), personne de bonne mine, ou belle.

Bikei, ビケイ, c.-à-d. *Yoi kei*, ヨイケイ, belle vue.

Biken, ビケン (*Outsoucouchou cawo yochi*, ウツクレウカラヨレ), beau visage, ou beauté.

Biken, ビケン (*Itsoucouchii inou*, イツクレイイス), beau chien.

Bikin, ビキン (en quelques localités, *Fanagami*, ハナガミ), papier pour se moucher.

Bimeï, ビメイ (*Imada akezou*, イマダアケズ), crépuscule.

Bimi, ビミ (*Oumai adgicai*, ウマイアヂハヒ), forêt agréable.

Bimô, ビモウ, c.-à-d. *Mayouno ke*, マユノケ, ou *Maighe*, マイゲ, sourcils.

Bimocou, ビモク (*Outsoucouchii me*, ウツクレイメ), beaux yeux.

***Bimpima**, ビムビマ, occasion, opportunité. *Bimpimawo nerô*, ビムビマヲテラウ, ou *Oucagô*, ウカバウ, chercher une occasion favorable.

Bin, ビン, cheveux des tempes. *Binco cacou*, ビンヲカク, ou *Isoucourou*, ヲクル, arranger (les hommes) les cheveux du front (ou des tempes), en les peignant à la mode japonaise. *Binco canagourou*, ビンヲカナグル, arranger les cheveux des tempes.

Bin, ビン (*layori*, タヨリ), occasion, opportunité. *Binco oucagô*, ビンヲウカバウ, ou *Bin*, *fimawo oucagô*, ビン, ヒマヲウカバウ, chercher l'occasion. *Binnai môchi goto nagara*, ビンナイマウレゴトナガラ, malgré que ce soit une affaire grave et qui exige de la hardiesse.

Bin, ビン (*Came*, カメ), pot, vase à mettre le vin.

Binan, ビナン (*Itsoucouchii wonoco*, イツクレイヲノコ), gentilhomme. *Binanwo sourou*, ビナンヲスル, s'orner, se parer (tant les hommes que les femmes).

Binanbôchi, ビナンボウシ, bandes d'étoffe avec lesquelles les hommes et les femmes se ceignent la tête en laissant pendre de longs bouts, comme font les danseurs, etc.

***Binbito**, ビンビト (adv.), manière de boire peu à peu. || Manière de ruer (le cheval) à plusieurs reprises. Ainsi, *Oumaga binbito fanourou*, ウマガビンビトハスル.

Binbô, ビンボウ (*tomochou madochii*, トモレウマドレイ), pauvreté. *Binbôni narou*, ビンボウナル, devenir pauvre. || **Binbônin**, ビンブニン, pauvre, misérable. || **Binbôna**, ビンボウナ, pauvre, ou chose relative à la pauvreté. || **Binbôni**, ビンボウニ. || **Binbôsa**, ビンボウサ.

Bincagami, ビンカバミ, petit miroir à l'usage des hommes.

Binchen, ビンセン (*layorino foune*, タヨリノフネ, embarcation où l'on voyage, sans la frêre pour son compte. *Binchen sourou*, ビンセンスル, aller ainsi dans une embarcation à l'occasion ou par la faveur d'autrui.

Bincôgai, ビンカウガイ, instrument de bambou, espèce de peigne avec lequel les hommes arrangent leurs cheveux.

***Bindarai**, ビンダライ, c.-à-d. *Youzzou-riz-ouki*, ユヅリヅキ, petit pot ou vase où l'on mouille le peigne pour arranger les cheveux des hommes.

Bingatchô, ビンガチヨウ, nom d'un oiseau.

Binghe, ビンゲ, le même que **Bindarai** (en quelques localités).

Binghi, ビンギ, c.-à-d. *Tayori*, タヨリ, bon messenger, opportunité, occasion. *Binghini*

macachete foumivo cacou, ビンギニ マカセテ フミヲ カケ, écrire une lettre quand il s'offre un bon messenger ou une bonne occasion.

Bingoh, ビンガウ (*Mazzouchii kiwamarou*, マザレイキマール), excessive pauvreté. *Binghou ghechen*, ビンガウ ゲセン, pauvreté, ou condition vile.

Bingouchi, ビンゲレ, peigne à dents très-fines avec lequel les hommes arrangent les cheveux de leur tête.

Binjô, ビンジヤウ, lettre qui s'envoie par une occasion.

Bin mizzou, ビンミヅ, eau pour arranger les cheveux de la tête des hommes.

Bin pat, ビンパツ (*Binno camî*, ビンノカミ), cheveux des tempes. *Binpatwo kezzourou*, ビンパツヲケザル, peigner les cheveux des tempes.

***Binpighe**, ビンピゲ, poils des tempes et de la barbe.

Binpoû, ビンブウ, ou **Foubin**, フウビン (*tayori tayori*, タヨリト), opportunité, occasion.

Binro, ビンロ (*Tayorino mitchi*, タヨリノミチ), commerce, ou communication de messages, ou messenger. *Binroga tayourou*, ビンロガタウル, être empêchés la communication, le commerce, ou interrompu le chemin, etc.

Binroji, ビンロジ, noix d'arec dont on se sert dans la médecine au Japon.

Binrat, ビンタツ, diligence et capacité dans l'étude des lettres. *Binratna*, ビンタツナ, homme habile et de grande intelligence.

***Binzouke**, ビンザケ, espèce d'aiguille avec laquelle on arrange et relève les cheveux.

Binzzoura, ビンザラ, les tempes.

Bi, ビヤウ, clous d'ornement, épingles ou crochets à tête ronde. || Petite tête ronde qui est à la pointe du fer de la flèche.

Biôbou, ビヤウブ (*Cajewo fouhegou*, カゼヲフセゲ), espèce de grands panneaux qui se tiennent droits et dont se servent les Japonais pour la décoration des maisons et pour se préserver du vent, etc. *Biôbouwo cayesouga golocou*, *ouma yori massacasamani wotchita*, ビヤウブヲカエスガゴトク. ウマヨリマツサカサマニヲチタ, il est tombé de cheval les jambes en haut, comme les *biôbous* qui tombent à la renverse en s'étalant par terre.

Biôbou cake, ビヤウブ カケ, espèce de

crochet de bois qui retient les *biôbous* pour qu'ils ne tombent point.

Biôca, ビヤウカ (*Biôjano iye*, ビヤウジヤノイヘ), infirmerie, hôpital.

Biôchi, ビヤウシ (*Wazzourai chisourou*, ワザライシスル), mourir de la maladie.

Biôchin, ビヤウシン (*Wazzourô mi*, ワザラウミ), corps infirme.

Biôchit, ビヨシヤ. *Yami*, ヤミ, maladie.

Biôchô, ビヤウシヤウ (*yamaino youca*, ヤミノユカ), couche ou lit du malade.

Biôchô, ビヤウシヨウ, signe, indice, symptôme ou effet qui caractérise la maladie.

Biôcho, ビヨウシヨ (*facadocoro*, ハカドコロ), sépulture, ou cimetière.

Biôcom, ビヤウコン (*yamaino ne*, ヤマイノネ), racine, ou origine, cause de la maladie.

Biôcou, ビヤウク (*wazzourai*, *courouchimi*, ワザライ, クルシミ), douleurs ou souffrances causées par la maladie.

Biôdô, ビヤウドウ (*tairacani ftochi*, タイラカニヒトシ), égalité des choses planes. || (métaph.) Équité et justice. || * (adv.) En général. || * **Biôdôna**, ビヤウドウナ, chose égale, ou unie. || Chose juste et équitable.

Biôdôni, ビヤウドウニ. *Biôdôni monouro wosamourou*, ビヤウドウニモノヲヲサムル, gouverner avec équité et justice. *Biôdôni monowo coubarou*, ビヤウドウニモノヲケバル, partager une chose également.

Biôdôzoucouri, ビヤウドウズクリ, espèce d'arc.

Biôgan, ビヤウガン (*wazzourô manaco*, ワザラウマナコ), yeux malades.

Biôghen, ビヤウゲン (*yamaino minacami*, ヤミノミナカミ), cause de la maladie.

Biôgo, ビヤウゴ (*Yamaino notchi*, ヤマイノチ), après la maladie.

Biôin, ビヤウイン, origine ou principe de la maladie.

Biôja, ビヤウジヤ, c.-à-d. *wazzouro monou*, ワザロモノ, malade, infirme.

Biôki, ビヤウキ, maladie, infirmité. ||

Biôkina, ビヤウキナ, malade. || **Biôkini**, ビヤウキニ (adv.).

Biônan, ビヤウナン, c.-à-d. *yamaino nanghi*, ヤミノナンギ, affliction, ou souffrance de la maladie.

Biônin, ビヤウニン, c.-à-d. *wazzourô fto*, ワザラウド, ou *yamôdo*, ヤマウド, infirme ou malade.

Biôno, ビヤウノ, c.-à-d. *wazzourai na-*

yanou colo, ヲザライナセムコト, souffrance et affliction causées par la maladie.

Birô, ビョウラウ (yamaino tsouare, ヤミノツカセ), faiblesse et épuisement causés par la maladie.

Bîtai, ビョウタイ (wazzouro tai, ヲザロタイ), corps malade, infirme. **Biôtai degozarou**, ビョウタイデゴザル, être malade, ou infirme.

Bîtahô, ビョウチウ (wazzouraino, ouchi, ヲザライノ, ウチ), étant malade, ou au temps de la maladie.

Biramecachi, sou, *caita*, ビラメカシ, ス, カイタ, faire onduler les bannières, ou faire mouvoir du papier, un éventail, etc.

Birameki, cou, *meita*, ビラメキ, ヲ, メイタ, flotter au vent les bannières, le papier, ou quelque chose de semblable.

Birampok, ビラムブウ, vent qui a soufflé au commencement du monde, selon les païens.

Biraricharari, ビラリシヤラリ, manière d'aller de côté et d'autre, ou de s'agiter et de se remuer beaucoup, comme une personne qui veut se faire voir, etc.

Biratouki, cou, ビラツキ, ヲ, s'agiter ainsi, ou se tourner de différents côtés, etc.

Birei, ビレイ (outsoucouchoû ouroucachii, ウツケレウ ヲルツレイ), beauté, et charme. || **Bireina**, ビレイナ, chose belle et de bonne apparence, ou propre et brillante, comme un vêtement, etc. || **Bireini**, ビレイニ. || **Bireisa**, ビレイサ.

Birô, ビロウ, partie déchirée du vêtement. **Birôga sagatta**, ビロウガサガタ, être une partie du vêtement déchirée et pendante.

Birô, ビロウ (soucochi souzouchi, スコシバシ), frais du temps d'été qui aide à supporter la chaleur. S.

Birocou, ビリョク (tchicara soucounachi, チカラスクナシ, forces presque nulles, ou épuisées.

Birô, ビロウ, impolitesse, mauvaise éducation. || **Birôna**, ビロウナ, acte d'incivilité, ou de mauvaise éducation. || Incivil. || **Birôni**, ビロウニ. || **Birôsa**, ビロウサ.

Birobiro, ビロロ (adv.), manière de se mouvoir la langue, ou autre chose semblable.

Birocou, ビロク (*mejica*, *wojica*, メジカ, フジカ), biche, et cerf mâle.

Biramecachi, sou, *caita*, ビロメカシ, ス, カイタ, faire mouvoir ou remuer, p. ex. la

langue, la queue, etc. *Château biramécassu*, レタヲビロメカス.

Birameki, cou, *meita*, ビロメキ, ヲ, メイタ, se mouvoir des choses pareilles.

Birouchana, ビルシヤナ, nom d'un *Fotoké*.

Birouchigi, ビルテウジヤウ, chose supérieure et qui n'a pas d'égale.

Bisai, ビサイ, ou *Bisaina*, ビサイナ, personne minutieuse, ou qui s'entend aux choses de détail, etc. || *Bisaini*, ビサイニ (adv.).

Bisô, ビソウ (outsoucouchii yosouroi, ヲツケレイヨソホヒ, bonne mine, et bonne tenue.

Bisô, ビソウ (*Outsoucouchii sô*, ヲツケレイソウ, bonze de bonne mine.

***Bita**, ビタ, espèce de monnaie vulgairement appelée *cache*.

Bitamecachi, sou, *caita*, ビタメカシ, ス, カイタ, c.-à-d. *Bitabito sourou*, ビタビトスル, faire bruir les vêtements mouillés, ou faire résonner l'eau en la battant avec la main, etc.

Bitameki, cou, *meita*, ビタメキ, ヲ, メイタ, frémir ou bruir les vêtements mouillés, en retombant contre le corps ou sur les jambes, ou se mouvoir le poisson dans l'eau, etc.

Bitan, ビタン (*Fanano fachi*, ハナノハシ, c.-à-d. *Fanano saki*, ハナノサキ), bout du nez.

Bitchimeki, cou, *meita*, ビチメキ, ヲ, メイタ, se mouvoir (le poisson) avec les nageoires, ou le papillon qui tombe dans l'eau agiter les ailes, etc. || **Bitchitaki**, cou, ビチタキ, ヲ, id. B.

Bitchocou, ビチョウ (*Wôgan bitchocou*, ハウガンヒチョウ, être les yeux et les narines en leur place et disposition.

Bitô, ビトウ, bout du nez.

Bitô, ビトウ (*Wô cachura*, フ, カシラ, queue et tête.

Biva, ビバ, viole. *Bivano tanzourou*, ビハノタンズル, ou *ficou*, ヒク, jouer de la viole. *Bivanco chirabourou*, ビハフシラブル, accorder la viole. || * **Bivanocô**, ビハノカウ, tables inférieures de la viole. || Certains panneaux minces qui servent pour les portes, les boiseries, etc. || * **Bivano fara**, ビハノハラ, ventre de la viole. || * **Bivaoutchi**, ビバウチ, joueur de viole.

Biva, ビバ, ou **Bivano ki**, ビハノキ, nom d'un arbre (*Eryobotrya japonica*, Lindl. - Hoffm.). || Fruit de cet arbre (employé en mé-

decine). || ***Bivayô**, ビハヨウ, feuilles de cet arbre. || **Bivayô** désigne encore la médecine faite avec le fruit.

Bivabôchi, ビハボウシ, c.-à-d. *zâtô*, ザトウ, aveugle rasé, espèce de religieux qui mendie en jouant de la viole.

***Bivafiki**, ビハヒキ, joueur de viole.

Biwon, ビワン. *Tchiisaye coye*, チイサヘコヘ, voix faible et basse.

***Biyô**, ビヤウ, certaine espèce de saule qui donne des fleurs (*Hypericum salicifolium*. S. et Z. - Hoffm.).

Biyo fôchei, ビヨハウセイ, réputation de vertu, et gloire militaire.

***Bô**, バウ, maison ou demeure de religieux.

Bô, バウ, bâton, bourdon, ou verge pour châtier. **Bôwo fourou**, バウヲフル, s'escrimer avec le bâton, ou le faire mouvoir, jouer du bâton. **Bôwo tsoucô**, バウスツカウ, id. **Bôwo tsoucou**, バウヲツク, se servir d'un bâton. **Bôno te**, バウノテ, manière ou art de s'escrimer avec le bâton.

Bô, バウ (*Tomo*, トモ), jeune garçon rasé qui fait l'office de serviteur.

Bôacou, ボウアキ (*Arai acou*, アライアキ, ou *Wôkina toga*, ヲウキナトガ), grand péché, ou malice excessive.

Bobo, ボボ, parties sexuelles de la femme (paroles dont se servent les femmes et les jeunes filles).

Bobocachi, sou, *caïta*, ボカシ, ス, カイタ, produire ou faire naître comme du duvet, du poil follet, etc. *Camiwo bobocou*, カミヲボボカス, emmêler les cheveux.

Boboke, *courou*, *keta*, ボケ, ケル, ケタ, faire relief comme le duvet ou le velouté du papier, etc.

Bôbôtarou tei, バウトタル テイ (adv.), manière d'être les herbes d'une grande épaisseur ou d'une grande force de végétation, ou d'être un lieu inculte et rempli d'herbes, etc. **Bôbôtarou caichô**, バウトタルカイシヤウ, mer étroite et longue.

Bôbôto, バウト (adv.), manière de siffler le vent, ou de tinter les oreilles.

Bôbôtochite, バウトトシテ (adv.), manière d'être exilé ou solitaire. || Perspective ou horizon lointains, ou chose large et longue. || Manière d'être touffues des herbes qui ont crû en abondance.

Bôbouche, バウブセ, renverser quelqu'un en le frappant avec un bâton.

Boca, ボカ (*Natsounocoure*, ナツノケ), fin des grandes chaleurs.

Bocan, ボカン, froid du soir, ou soirée froide.

Boccai, ボクカイ, c.-à-d. *Firoi oumi*, ヒロイウミ, mer large et vaste.

Bôcha, バウシヤ (*Caya iye*, カヤイヘ), maison de paille ou de chaume.

Bôcha, バウシヤ (*Yabouretarou couroume*, ヤブエタルケルメ), chariot brisé.

Bôchacou, ボシヤク (*Coureno souzoume*, ケノスヰメ), moineaux du soir. **Bôchacou takeno mouragou**, ボシヤクタクノムラガル, les moineaux du soir se rassemblent en bandes parmi les bambous. P.

Bôchchi, *sourou*, *chila*, ボシシ, スル, レタ, être submergé. || Mourir, ou finir. **Figa bochchita**, ヒガボシシタ, le soleil se couche.

Bôchi, バウシ (*Caya*, *tchigaya*, カヤ, チガヤ), chaume, ou paille pour couvrir la maison. Ce mot n'est usité que dans la phrase : **Bôchi kirazou**, *saiten kezzourazou*, バウシキラズ, サイテンケヅラス, ne pas déployer d'appareil ni de faste dans l'habillement et la nourriture, etc., c'est ressembler à une maison de paille qui n'est pas ornée au dehors et n'a pas sa charpente artistement travaillée.

Bôchi, バウシ (*Cazzoucou mono*, カヅクモノ), chose avec laquelle on couvre ou lie la tête, comme un chapeau, un capuchon, un bonnet, un linge de tête. || **Watabôchi**, ヲタボウシ, e-pèce de bourrelet ouaté. || **Binanbôchi**, ビナンボウシ, bandelettes d'étoffe avec lesquelles les danseurs, ou les femmes quand elles sortent, ont coutume de ceindre leur tête, et qui ont les bouts pendants.

***Bôchicoucouchi**, バウシクイシ, manière de disposer certaines parties des étoffes que l'on teint, et de les envelopper dans des écorces de bambou, afin que ces parties demeurent sans être teintes.

***Bôchin**, バウシン, âme d'un défunt qui revient à la vie.

Bôchin, バウシン, cœur perfide du serviteur à l'égard de son seigneur. **Bôchinwo couvatatsourou**, バウシンヲクツタツル, ourdir une trahison contre son seigneur. || **Bôchin**, バウシン, serviteur traitre envers son seigneur.

Bôchit, バウシヤ (*Wasoure ouchindô*, ワスウシナウ), oublier.

***Bôcho**, バウシヨ, espèce de médecine.

Bôcho, バウシヨ (*Forôbitarou tocoro*, ホロヒタルトコロ), lieu désolé, ruiné.

tion et le salut. || Dévotion, et désir du salut. *Bodaichinwo wocosou*, ボダイレンヲコス, mépriser ou laisser le monde pour se sauver, ou se vouer à la dévotion.

Bodaicho, ボダイショ, ermitage où se font les funérailles d'un défunt, ou lieu que fait préparer une personne afin que l'on y aille prier pour son âme, après sa mort.

Bôdgiôû, バウヂウ (*Bôno outchi*, バウノウチ), dans l'ermitage, ou dans la chapelle particuliers à chaque bonze dans les *teras* ou monastères du Japon.

Bôfan, ボウハン, cachet faux ou falsifié.

Bôfou, バウフ, nom d'une plante médicinale qui naît sur le bord de la mer : elle est comestible. || Médecine faite avec la racine de cette plante.

Bôfou, バウフ (*Forobitarou tchitchi*, ホロヒタルチ), père mort.

Bofou, ボフク (*Arai caje*, アライカゼ), vent fort.

Bofou, ボフウ (*Coureno caje*, ケレンカゼ), vent du soir.

Bofoucou, ボフク, c.-à-d. *Fawano fara*, ハワノハラ, ventre de la mère.

Boghet, ボグヱ (*Coureno tsouki*, ケレンヨキ), lune qui se lève le soir.

Boghi, ボギ, c.-à-d. *Fawa*, ハハ, mère.

Boghioû, ボギウ, c.-à-d. *Cotoino ouchi*, コトイノウシ, taureau, ou bœuf.

Bôgô, バウガウ (*Bôno na*, バウノナ), ermitage, ou maison de bonze.

Bôgouan, バウゲン, office d'intendant ou d'inspecteur principal dans la maison de certains bonzes éminents en dignité.

Bôja, バウジヤ (*Bôzono iye*, バウゾノイヘ), maison de bonze, ou ermitage.

Bôjacouboujin, バウジヤクブジン, sans honte, et sans respect d'autrui.

Bôjen, バウゼン, être anéanti, ou pâmé. *Bôjento akire fatete irou*, バウゼントアキハテイル, id.

***Bôji**, ボジ, racine d'une plante nommée *Tsouzouragousa*. || Médecine faite avec cette plante.

Bôji, zourou, *jita*, バウジ, ズル, ジタ, être égaré, et comme hors de soi.

***Bôji**, zourou, *jita*, バウジ, ズル, ジタ, se détruire.

Bôji, バウジ, c.-à-d. *Bôchou*, ハウシユ, homme qui se sert de ruses et de tromperies.

Bôji, ハウジ, réunion de l'homme avec la femme (parole modeste). *Bôjiga soughite waroui*, バウジガスギテワルイ, il est cri-

minel de s'abandonner aux relations avec le sexe. *Bôjiwo soughosou*, バウジヲスゴス, se livrer aux femmes, ou faire un usage immodéré des rapports avec elles, etc.

Bôji, バウジ, homme de service qui charge le bagage.

Bôjô, ボウジヤウ, vêtement fait de pièces et de lambeaux. *Fari bôjô*, ハリボウジヤウ, vêtement rapiécé, ou fait de haillons, qui est lavé et séché au soleil.

Boke, ボケ, nom d'un arbre des forêts. || Fleur de cet arbre. *Boke iro*, ボケイロ, couleur vermeille, ou incarnate, comme celle de cette fleur.

Boke, courou, *keta*, ボケ, ケル, ケタ, paraître les couleurs comme vermeilles. || (métaph.) *Cocorono boketa fitodgia*, ココロノボケタヒトダマ, c'est un homme aimable et de bon caractère. || **Bokeboke**, ボケボケ (adv.), manière de paraître de cette couleur. *Bokeboketo chita cawo*, ボケトシタカラ, visage coloré, ou rougi par l'effet du vin, etc.

Bôkei, ボウケイ, c.-à-d. *Itsouwarino facaricoto*, イツワリノハカリコト, ruse et tromperie.

***Bôkei**, ボウケイ (*Couzzoure catamoucou*, ケヅウカタムケ), aller diminuant, ou se détruisant.

Bokeno, ボケノ (*Bokeno cosode*, ボケノコソデ), habit de couleur incarnate.

Bôki, バウキ. (*Wasourourou coto*, ワスルコト), oubli. *Bôki sourou*, バウキスル, oublier. *Bôkiga sasou*, バウキガサス, devenir oublié.

Bôkiacou, バウキヤク (*Wasourourou*, ワスル), oublier, oubli. *Bôkiacou sourou*, バウキヤクスル, oublier.

Bôman, バウマン (*Akimitsourou*, アキミツル), être rassasié à n'en pouvoir plus, et tout à fait dégoûté. *Bôman sourou*, バウマンスル, se repaître à n'en pouvoir plus.

Ben, ボン (*Fotoghi*, ホトギ), plat ou bassin de bois où l'on met des fruits, etc.

Bon, ボン, fête des défunts parmi les gentils. On la célèbre le 14 ou le 15 de la septième lune, et l'on y allume des flambeaux, pendant trois jours, à l'entrée de la nuit.

***Bônai**, バウナイ, dans les maisons, ou les demeures des religieux. || (*Tsoubonenoutchi*, ヲボチノウチ), dans la maison ou la chambre particulière de quelqu'un.

Bonborito, ボンボリト (adv.), façon d'être (la ouate ou le coton) frisés et hérissés, ou (les cheveux) crépés ou emmêlés, etc.

ニ ヲ ヲ ヲ (Tchôyei boracouwa yono na rai, テウエイ ボラクワ ヨノナライ, fleurir le matin, et se flétrir le soir, c'est la vie du monde.

Bôran, ボウラン (Facaricoto midarou, ハカリコトミダラ), désordre, ou agitation causés par des artifices et des tromperies.

Bôrei, ボレイ (Forobitarou tamachi, ホロビタルタマシ), âmes criminelles, ou âmes des défunts qui apparaissent en cette vie.

Borei, ボレイ, médecine faite avec des coquilles d'huitre brûlées.

Bôriacou, ボウリヤク (Facaricoto, ハカリコト), fourberie, ou ruse pour tromper. **Bôriacouwa megourasou**, ボウリヤクワメグラス, tramer des fourberies.

Boribori, ボリト (adv.), manière de résonner d'une chose sèche, quand elle se brise, ou qu'on la croque, comme des oublies, etc.

Bôriô, ボウリヤウ (Bônochoriô, パウノレヨリヤウ), rente particulière de chaque bonze qui a une pagode ou un ermitage en garde.

Bôrô, ボウロウ (Couzoure morourou, クヰモル), effusion de semence causée par la faiblesse, ou par la maladie. || Règles des femmes se produisant spontanément || Selles liquides ou claires.

Boroboro, ボロト (adv.), manière de se briser, ou de se réduire en poussière une chose, comme le limon, ou la terre qui se dissout, ou comme les grains ou le riz qui se répandent.

Boromecachi, sou, caila, ボロメカシ, ス, カイタ, faire bruiser les feuilles, quand elles sont mises dans le feu, ou d'autres choses, comme des pois ou du riz qui tombent.

Boromeki, sou, meita, ボロメキ, ヲ, メイタ, bruiser de la sorte.

Bosan, ボサン, aller le soir rendre compte, au maître, de la méditation proposée, comme font les Jenchous.

Bosat, ボサツ (Tasouke, courou, タスケ, ヲル), dignité inférieure à celle de Futoke.

Botai, ボタイ (Fawano fara, ハノハラ), ventre de la mère.

Botan, ボタン, nom d'une plante ou fleur (*Paeonia moutan*. Sims. - Hoffm.). || * **Botampi**, ボタムビ, racine médicinale de cette plante.

Botbot, ボツト (Foucachi fouchachi, フカレト), chose profonde.

Botchibotchi, ボチト (adv.), manière de

tomber, ou son de l'eau qui tombe de haut, p. ex. des gouttières, ou bruit que fait le rat quand il ronge une chose. || **Botchiri botchiri**, ボチリト (adv.), id.

Botchimecachi, sou, caila, ボチメカシ, ス, カイタ, faire résonner en battant ou frappant. **Tsouzoumitou botchimecasou**, ツヅウミトボチメカス, faire résonner à faux le tambourin du Japon, comme font ceux qui ne savent pas en jouer.

Botchimeki, cou, meita, ボチメキ, ヲ, メイタ, résonner les gouttes qui tombent du toit sur la terre, ou la chose que rongent les rats, etc.

Botdeki, ボツデキ (Chizzoumi, woborou, レヅミ, フボル), se noyer.

Boten, ボテン (Coureno sora, クレノソラ), temps du soleil couché, ou du soir.

Bôto, バウトウ (Bôno cachira, バウノカシラ), tête du bourdon ou bâton. (prov.) **Bôtoni manaco ari**, バウトウマナコアリ, la tête du bourdon a des yeux, c.-à-d. tout se voit, ou se sait.

Botô, ボトウ (Fouyouno coure, フユノクヰ, c.-à-d. churason, レヲス), fin de l'hiver.

Botoboto, ボトト (adv.), manière de résonner du tambour brisé ou vieux, ou de faire du bruit les oiseaux quand ils s'enlèvent en volant. **Botoboto chita naridgia**, ボトトレタナリヂヤ, c'est une nature ou une apparence misérable, ou ruinée, etc.

Botomecachi, sou, caila, ボトメカシ, ス, カイタ, faire résonner un tambour vieux ou brisé, etc.

Botomeki, cou, meita, ボトメキ, ヲ, メイタ, résonner un tambour vieux ou brisé, etc.

Bot racou, ボツラク (Wotchi, tsourou, ワチ, ヲル), chute, ou destruction. **Sacanna-rô monomo tsouini botracou sou**, サカンナルモノモツイニボトラクソウ, ce qui est prospère finit par tomber et se détruire.

Bottohô, ボツテウ (Wodori, rou, ワドリ, ヲル), danser, baller.

Botuai, ボツザイ (Tsoumini chizzoumou, ツミニレヅム), être engagé ou plongé dans les péchés.

Bou, ブ, ou **Mou**, ム, c.-à-d. *nachi*, ナシ, particule négative qui signifie « ne pas être, ne pas avoir », et se joint aux noms *coye*; p. ex.: *Bouin*, ブイン, *moumen*, ムメン, etc.

* **Bou**, ブ, c.-à-d. *Boufô*, ブヒヤウ, pion,

レンジンニ. || **Bouchinjinsa**, ブレンジンサ.

Bouchirio, ブレリヨ (*Womonbacari natchi*, ワモンバカリ ナレ), inattention, imprudence.

Bouchitsouke, ブレツケ, mauvaise éducation, incivilité. || Le fait de ne pas bien connaître les usages de la vie politique et civile, c.-à-d. les rites. || *Bouchitsoukewo sourou*, ブレツケヲスル, faire acte de mauvaise éducation, ou offenser les rites. || **Bouchitsoukena**, ブレツケナ, mal élevé, ou qui sait mal les usages et les cérémonies. || **Bouchitsoukeni**, ブレツケニ. || **Bouchitsoukesa**, ブレツケサ.

* **Bouchiwo**, ブレヲ, mauvaise grâce. || **Bouchiwoha**, ブレヲナ, chose disgracieuse.

Bouchô, ブレセウ, c.-à-d. *Bouchino tatchi*, ブレノ タイセウ, capitaine de soldats, ou de gens de guerre. *Bouchôni sounawarou*, ブレセウニ スナワル, être élevé à la dignité de *Coubô*, ou de général en chef.

Bouchô, ブレセウ (*Chô natchi*, セセウ ナレ), paresse, ou relâchement. || **Bouchôna**, ブレセウナ, personne paresseuse, molle, etc. *Bouchôna ki, take*, ブレセウナキ, タケ, bois, ou bambou faibles. || **Bouchôni**, ブレセウニ. || **Bouchôsa**, ゲセウザ.

Bouchotai, ブレヨタイ, c.-à-d. *Chotai chirazou*, レヨタイ レラズ, inhabile et inepte dans l'administration temporelle de la maison, et qui dépense l'argent d'une manière folle. || **Bouchotaina**, ブレヨタイナ, id.

Bouchou, ブレユ (*Maino sode*, マイノ ヲデ), manches de vêtement dont on se sert dans les ballets, avec lesquelles le danseur change d'apparence ou d'attitude.

* **Bouchoubi**, ブレユビ, ne pas accomplir ce que l'on dit, ou promet.

Bouchoucan, ブレユカナ (*Fotokeno te*, ホトケノ テ), cédrat ou citron qui a une partie en forme de main avec des doigts. || **Bouchoucanno ki**, ブレユカンノ キ, citronnier.

Bouchouchin, ブレセウレン (*Chouchin narazou*, セセウレン ナラズ), médiocre penchant, faible inclination pour une chose.

|| **Bouchouchinna**, ブレユシナ, qui a peu d'inclination, ou qui est peu affectionné pour une chose.

* **Bouchozon**, ブレヨザン, opinion ou jugement inconsidérés. || Défaut d'application et de soin. || * **Bouchozonna**, ブレヨザンナ, personne inconsidérée et inconséquente.

Bouchôzoura, ブレセウザラ, visage maussade, comme celui d'une personne qui, par paresse, ne veut pas faire une chose.

Boucô, ブコウ (*Cô natchi*, コウ ナレ), faible expérience, ou exercice. || **Bouchsa**, ブコウサ, médiocre expérience, défaut d'exercice ou d'habitude.

Boucô i, ブコウ イ, habitude ou exercice de soldat.

Boucôô, ブカウ, c.-à-d. *Côcônachi*, カウ ナレ, désobéissance au père et à la mère, ou au seigneur et au maître. (Ne s'emploie en général que pour le père et le maître.)

* **Boucoco**, ブコケ, grenier ou réserve de riz.

Boucotna, ブコツナ, c.-à-d. *Ighitwo chiranou mono*, イ、ギヲレヲヌモノ, personne rustique et qui ignore les règles de la politesse.

Boucou, ブケ (ne s'emploie pas seul, mais seulement avec *chi*, *sourou*, レ, ヲル). *Boucou sourou*, ブケ スル, manger. || Boire des médecines et du thé.

Boucou, ブケ, c.-à-d. *Fotokeni couzourou mono*, ホトケニ クウズルモノ, aliment dont on fait offrande au *Fotoke*.

Boucoun, ブケツン (*Takechi, tsoucassadourou*, タケシ、ツカサドル), grade ou rang de soldat, ou de cavalier.

Boucoun, ブケツン (*bouchino tatchi*, ブレノ タチ), maison de soldat noble.

* **Boucouchocou**, ブケレヨケ, c.-à-d. *Couimono*, ケイモノ, manger.

Boucouljiki, ブケジキ, c.-à-d. *Couimono*, ケイモノ, manger.

Boucouljin, スケジン, espèce de médecine.

Boucouredô, ブケレウ, autre espèce de médecine.

Boucouyacou, ブケセケ. *Boucouyacou sourou*, ブケセケ スル, c.-à-d. *Cousourico motchi irou*, クスリヲモチイル, prendre ou boire des médecines.

Boucuyô, ブケセウ (*Motchi irou*, モチイル), manger. || Boire du thé, ou des médecines, etc. *Boucuyô sourou*, ブケセウ スル, id.

Bouda, ブダ, c.-à-d. *Niwoi ouma*, ニウイウマ, cheval de charge.

Boudgiacou, ブヂセケ. *Ay tsoucou*, アヤセケ, affection que l'on prend pour une autre personne, ou pour une chose. *Mononi boudgiacou sourou*, モノニ ブヂセケ スル, s'affectionner à une chose.

* **Boudgio**, ブヂヨ, danseuse.

Boudô, ブダウ (*Yenbi cazzoura*, エンビカザラ, raisins, ou pampre. || **Boudôchou**, ブダウシュ, vin de raisins.

Boufen, ブヘン, art militaire, milice. || **Vaillance**, et vertu guerrière. || **Boufenchâ**, ブヘンシヤ, bon soldat, vaillant guerrier.

Boufô, ブヒヤウ (*Catchidatchino moucha*, カチダチノムシヤ), pion, pièce des échecs. || (*Boumarou*, ブマル), homme qui fait les transports à la guerre, ouvrier, manœuvre. || **Fantassin**.

Boufô, ブホウコウ, faute ou négligence dans le service. || **Boufôchin**, ブホウコウニン, homme négligent dans le service.

Bougacou, ブガク, musique, ou chants et danses. *Bougacouro sôsourou*, ブガクヲソウスル, ou *nasou*, ナス, chanter et danser.

Boughen, ブゲン, ou **Boughen**, ブンゲン, richesses. || **Boughenna**, ブンゲナ, riche. || **Boughencha**, ブンゲンシヤ, id.

Boughy, ブグヰ (*Takeki chiwaza*, タケキシワザ), art militaire, ou milice.

Bougou, ブグ (*Bouchino dôgou*, ブレノダウグ), armes et instruments de guerre.

Boughiô, ブギヤウ (*Ouketamawari wocônô*, ウケタマワリヲコナウ), celui qui préside à une chose, ou qui en prend soin. ||

* La fonction elle-même. || Officier du roi, ou d'un autre seigneur.

***Boughiocou**, ブギヨク, airs et mélodies.

Bou-i, ブ-ヰ (*Bouchino ichi*, ブレノイチ), ardeur ou vaillance d'un soldat illustre. *Bou-ivo fourou*, ブヰヲフルウ, faire paraître de l'ardeur et de la vaillance.

Bou-i, ブヰ, paix et tranquillité. || **Mansuétude**. || **Bou-i bouji**, ブヰ ブジ, id. || **Bou-ina**, ブヰナ, doux, pacifique, paisible.

Bouicou, ブヰク (*Nade yachinô*, ナデヤシナウ), caresses, ou présents. *Bouicou sourou*, ブヰク スル, caresser, et faire des présents.

Bouin, ブヰン (*Wotozzourenachi*, フトヰナレ), manquement dans les compliments et civilités.

***Bouinin**, ブヰニン, espèce de médecine qui vient de la Chine.

Bouji, ブジ, paix, tranquillité. *Boujini sacayourou*, ブジニサカユル, être en grande paix et tranquillité. *Boujini zocousourou*, ブジニゾクスル, se tranquilliser, s'apaiser. *Bouji ancan*, ブジアンカン, id. || **Boujina**, ブジナ, chose paisible et tranquille. || **Boujini**, ブジニ (adv.), tranquillement et paisiblement.

Bouke, ブケ (*Bouchino iye*, ブレノイヘ), famille ou ordre de soldats, ou de chevaliers, dont le chef est le *Coubô*, que l'on appelle aussi *Chôgoun*, capitaine général de la milice de l'empire. *Boukeno gocho*, ブケノゴシヨ, c.-à-d. le *Coubô*, ケバウ, ou le capitaine général.

Boukei, ブケイ (*Bouchino facaricoto*, ブレノハカリコト), ruse de guerre.

Boukenbô, ブケンバウ, injustice. || **Boukenbôcha**, ブケンバウシヤ, homme injuste et sans conscience. || **Boukenbôna**, ブケンバウナ, chose injuste. || **Boukenbôni**, ブケンバウニ, id. || **Boukenbôsa**, ブケンバウサ, id.

Boukeô, ブケウ (*Keônachi*, ケウナレ), tristesse, déplaisir, disgrâce. || **Boukeôna**, ブケウナ, chose désastreuse, triste, ou désolante, etc. || **Boukeôni**, ブケウニ (adv.), id. || **Boukeôsa**, ブケウサ, id.

Boukighen, ブキゲン (*Kighen nashi*, キゲンナレ), avoir mauvaise mine.

Boukiocou, ブキヨク, nom d'un principe dont se servent les astrologues ou les devins.

Boukiocou, ブキヨク, grâces des mouvements ou gestes que l'on accomplit en dansant.

Boukiriocou, ブキリヨク (*Kiriocou nashi*, キリヨクナレ), faiblesse naturelle.

Boukiriona, ブキリヤウナ (*Kirionashi*, キニヤウナレ, c.-à-d. *Sougatano achii fito*, スガタノアレイヒト), désordonné, mal arrangé, qui a mauvaise tenue.

Boukiyôna, ブキヨウナ, grossier, sans culture, inhabile pour une chose.

Boukke, ブツケ, choses relatives au *Fotoke*.

Boukkei, ブツケイ (*Fotokeni môzzourou*, ホトケニマウザル, ou *mairou*, マイル), aller en pèlerinage à la pagode ou au temple du *Fotoke*. *Boukkei sourou*, ブツケイ スル, id.

Boukken, ブツケン, considérer et pénétrer les choses. (Le contraire est *Bonken*, ボンケン, c.-à-d. *Bonbouno miyô*, ボンブノミヤウ).

Boukkeô, ブツケウ (*Fotokeno wochiye*, ホトケノヲシヘ), doctrine du *Fotoke*.

Boukkiô, ブツキヤウ (*Fotokeno kiô*, ホトケノキヤウ), livre du *Fotoke*.

Boukkiô, ブツキヤウ (*Monogourou*, モノケルヒ), fou.

Boumarou, ブマル, portefaix, homme de peine, etc.

Boumeacachi, sou, caïta, ブメカシ, ス,

カイタ, faire du bruit, bruire à la manière des moustiques, des demoiselles, etc. || Souffler dans un instrument à vent, p. ex. dans une trompette, etc.

Boumei, ブメイ, sort favorable, succès à la guerre. *Boumeini canôta fito*, ブメイニカナウタ ヒト, homme heureux dans les combats.

Boumeino youbi, ブメイノユビ, c.-à-d. *Cousouchi youbi*, クスレユビ, doigt annulaire, ou des médecines.

Boumeki, cou, meita, ブメキ, ク, メイタ, bruire les moustiques, les demoiselles, etc.

Boumo, ブモ (*Tchitchi fawa*, チィハ), père et mère.

Boun, ブン, style épistolaire. || Lettres, science littéraire. *Bounpouga nidô*, ブンブガニダウ, les lettres et la guerre, qui sont deux arts.

Boun, ブン (*Wacourou*, ワケル, ou *wacatsou*), ワカタ, division, partie, portion, etc. || Être autre, ou différent. *Sorewa bounde gozarou*, ソレワ ブンデゴザル, cela est différent, ou autre en soi. || Puissance, ou forces. *Bounni*, ブンニ, ou *bounzaini soughita fourounai*, ブンザイニスギタフルナイ, repas excédant les facultés de celui qui l'offre. || ***Bounni**, ブンニ (adv.), à part soi, en particulier, ou différemment.

Bounboun, ブント, chaque chose en soi, ou en particulier et à part. || **Bounbounni**, ブントニ (adv.), en soi, ou séparément, à part.

Bouncei, ブンセイ (*Cano cuye*, カノコヘ), bruit des moustiques. P.

Bouchit, ブンシツ, manière d'exalter et d'orner par les paroles, par les cérémonies, etc., et simplicité dans le langage, sobriété dans les compliments. (Le premier sens est exprimé par *boun*, le second par *chit*.)

Bouchô, ブンシヤウ (*Foumi, tamazousa*, フミタマツサ, style et caractère des lettres. *Bouchôno yoi fito*, ブンシヤウノヨイ ヒト, bon rédacteur et écrivain de lettres.

Bouneb, ブンカフ (*Foumino faco*, フミノハコ), petite boîte faite de carton, ou d'autre matière, pour mettre des lettres et des papiers.

Bouneo, ブンコ (*Foumino coura*, フミノクラ, c.-à-d. *Coura*, クラ), caveau ou souterrain pour renfermer des effets, des livres, etc.

Bouneocou, ブンコク, c.-à-d. *Riobounno couni*, リョブンノクニ, royaumes propres,

ou qui appartiennent à la juridiction et couronne d'un prince.

Bounda, ブンダ, petite boîte où l'on met des papiers. (Expression féminine et qui n'est pas correcte.)

Boundai, ブンダイ, petit banc sur lequel on place des papiers, des livres, etc.

Boundan, ブンダン (*Wacourou kire*, ワケルキレ), parties d'un discours, ou d'une prédication, comme l'exorde, la narration, etc.

Boundan, ブンダン (*Bounwo danzourou*, ブンワダンズル), expliquer le texte, ou un passage obscur d'un livre.

***Boundô**, ブンダウ, houe.

Bounen, ブチン, c.-à-d. *Nenwo irenou coto*, チンライニヌコト, soin et industrie médicaux. || Manque d'attention.

Boungacou, ブンガク (*Foumi manabou*, フミマナブ), étude et science des livres, et style élégant des lettres, etc.

Bounghei, ブンゲイ (*Foumino ghei*, フミノゲイ), art de rédiger et de bien écrire les lettres.

Bounghe, ブンゲン (*Caghirico wacourou monono fodorai*, カギリワケルモノノホドライ, importance ou quantité des objets ou du mobilier que l'on possède. || Richesse.

Bounghiri, ブンギリ, tube contenant une charge de poudre. || Partie ou portion d'une chose. *Bounghirico sadamourou*, ブンギリヲサダムル, diviser ou faire les parts.

Bounhô, ブニョウ (*Youtaca*, ユタカ), abondance et plénitude. || **Bounhōna**, ブニョウナ, abondant, prospère, riche. *Bounhōna couni, tochi*, ブニョウナケニ, トレ, royaume prospère, ou année heureuse, etc. || **Bounhōni**, ブニョウニ (adv.), d'une manière abondante et prospère.

Boun-i, ブンニ, capacité ou degré dans l'art d'écrire. *Cano fitono boun-i nanbô fodozo*, カノヒトノブンニナンボウホドゾ, à quel degré cet homme sera-t-il arrivé dans l'art d'écrire ou de rédiger des lettres, etc.?

Bounin, ブニン, reine du royaume de Chaca.

Bounin, ブニン (*Fito nachi*, ヒトナレ), petit nombre. || **Bouninjou**, ブニンシュ (*Fito cazou nachi*, ヒトカズナレ), id.

***Boun itchi**, ブンイチ, de dix parties l'une.

Bounja, ブンシヤ (*Boun arou fito*, ブンアルヒト), fécond et élégant dans la rédac-

tion des lettres, etc. || (métaph.) Qui gouverne avec prudence et adresse, sans recourir aux armes.

Bounji, ブンジ, écrivain ou secrétaire du roi.

Bounji, zourou, jita, ブンジ,ズル,ジタ, se multiplier.

Bounjo, ブンジョ, livre où l'on traite du style épistolaire.

Bounjet, ブンジウ, nom d'un livre.

Bounmawachi, ブンマハシ, compas.

Bounmô, ブンマウ (Ca, abou, カ, アブ), moustique, et guêpe.

***Bounnaca**, ブンナカ, moitié de l'*Itchi-boun*. Voir *Itchiboun*.

Bounpit, ブンピツ (*Foumi*, foude, フミ, フテ), papier et plume. **Bounpitni tachchila filo**, ブンピツニタツシタヒト, homme habile à écrire des lettres, pour le style comme pour les caractères.

Bounpô, ブンパウ (*Foumino fallo*, フミノハット), règles ou préceptes du style épistolaire.

Bounpou, ブンブ, c.-à-d. **Bountô**, boudô, ブンタウ, ブタウ, lettres et milice, ou science littéraire et art militaire. **Bounpou midôno filo**, ブンブニダウノヒト, homme exercé dans les lettres et dans la guerre. ||

Bounpouana, ブンブナ, exercé dans les lettres et dans la guerre.

Bounrai, ブンライ (Ca icazzoutchi, カイカヂチ, c.-à-d. *Cano coye*, カノコヘ), bruissement de moustiques qui a lieu lorsqu'il s'en rassemble un grand nombre.

Bounri, ブンリ (*Wake*, sanarourou, ヲケ, ハナル), séparation.

***Bounrin**, ブンリン, petit flacon où l'on met le thé pulvérisé.

Bounriô, ブンリヤウ (*Wacourou caghiri*, ヲケルカギリ), partie, quantité, poids, mesure, limite, etc. || Rente propre de chacun. || Faculté et forces. **Bounriôni chitagalle**, ブンリヤウニシタガタテ, selon la possibilité.

Bounsân, ブンサン (*Wacatsou*, ichirou, ヲカツ, チル), se diviser et se disperser. **Chidai bounsân sourou**, シダイ ブンサン スル, quand quelqu'un meurt, son corps se résout dans les quatre éléments.

Bountat, ブンタツ (*Bounni tassou*, ブンニタツ), perfection, excellence dans l'art d'écrire, c.-à-d. dans le style et dans l'écriture, etc., ou consommé dans le style et dans

l'écriture. || **Bountatna**, ブンタツナ, habile dans l'art d'écrire.

***Bountchin**, ブンチン (*Foumino cromachi*, フミノヲモシ), poids que l'on place sur un papier ou un livre, afin que le vent ne l'enlève pas; serre-papier.

Bountei, ブンテイ (*Foumino tei*, フミノテイ, c.-à-d. **Bounchô**, ブンシヤウ, style ou écriture. **Bountei ga yoi**, ブンテイ ヲヨイ, être parfait le style ou le caractère d'écriture.

Bountô, ブンタウ, c.-à-d. **Bounnomitchi**, ブンノミチ, science ou art du style, et science du gouvernement. **Bountô**, **boutôni tachchila filo**, ブンタウ, ブタウニタツシタヒト, accompli dans les sciences de la paix, et dans la guerre.

Bounzai, ブンザイ (*Kiracaro wracatsou*, キヲヲヲカタ, c.-à-d. *Fodorai*, ホドライ, possibilité, faculté de chacun, quantité, part, portion, etc.

Bou-on, ブウ (*Kiri*, ame, キリ, アメ), brouillard ou pluie.

Bouon, ブウン (*Bouchino ouonmei*, ブエノウンメイ), fortune ou succès du soldat, ou du capitaine, etc.

Bouppô, ブツボウ (*Fotokeno nori*, ホトケノノリ), loi ou doctrine des *Fotoks*.

Bouppouche, ブツブセ (*Fotokeno fouche*, ホトケノフセ), aumône offerte au *Fotoks*.

Bouramecachi, sou, caita, ブラメカシ, ス, カイタ, faire mouvoir une chose qui est suspendue, ou que l'on suspend.

Bourameki, cou, meila, ブラメキ, ヲ, メイタ, se mouvoir (une chose suspendue).

Bourari bourari, ブラリト, c.-à-d. **Bouraboura**, フラト (adv.), manière dont une chose est suspendue en l'air, ou est agitée en divers sens. **Bourari bourarito chile aroucarourou**, ブラリトトシテアルカル, agir mollement et à l'aventure, sans rien faire de sérieux.

Bourei, ブレイ (*Ouyamai nachi*, ウヤマヒナシ), impolitesse, éducation imparfaite ou mauvaise. || **Boureina**, ブレイナ, incivil, et mal élevé. || **Boureini**, ブレイニ (adv.). || **Boureisa**, ブレイサ.

***Bouri**, フリ, paniers dans lesquels les manœuvres portent des pierres et de la terre, etc., pour les constructions. Ch.

***Bouri**, フリ, espèce de poisson.

Bouriacou, フリヤウ (*Bouchino facarico-to*, ブレノハカリコト), embûche, et ruse de guerre. **Bouriacouwo megourasou**, フリヤ

クヲメグラス, ourdir une embûche, ou une ruse. || **Bouriacoujin**, ブリセクジン, astucieux et trompeur.

Bouribouri, ブリト, espèce de houlette, ou de bâton droit que l'on attache par un bout avec un cordeau ou une lanière, que l'on fait tourner en l'air comme une fronde, et dont on frappe la boule. *Bouribouride outsou*, ブリトデウツ, jouer à la boule, ou se servir de cette houlette.

Bouriki, ブリキ (*Bouchino tchicara*, ブレノタカラ), forces, ou vaillance du soldat.

Bouriocou, ブリヨク (*Tchicara nachi*, タカラナレ, c.-à-d. *fin*, ヒン), indigence, et faibles ressources. *Bouriocou chenban nari*, ブリヨクゼンバンナリ, c'est le comble de la pauvreté. || **Bouriocoujin**, ブリヨクジン, indigent. || **Bouriocouna**, ブリヨクナ, id. || **Bouriocouni**, ブリヨクニ (adv.).

Bouroui, ブルイ (*Soubourou tagouy*, スブルタガヅ, c.-à-d. *itchizocou*, イチヅク), famille, ou personnes de la même maison.

Bousai, ブサイ (*Sainachi*, サイナレ), plats peu nombreux. *Bousaina fouroumai*, ブサイナフルマヒ, repas de peu de mets.

Bousaicaou, ブサイカク, médiocre industrie ou diligence dans les affaires. || **Bousaicaouna**, ブサイカクナ, de peu d'industrie et d'habileté. || **Bousaicaouni**, ブサイカクニ. || **Bousaicaounsa**, ブサイカクサ.

Bousaieou, ブサイク, maladroit des mains. || **Bousaieouna**, ブブイナ, id. || **Bousaieouni**, ブサイクニ (adv.), maladroitement.

Bousata, ブサタ, manquement dans les compliments et cérémonies. *Bousata sourou*, ブサタスル, manquer à ces devoirs.

Bousô, ブサウ (*Narabichi*, ナラビシ), sans égal, sans pair. || **Bousôna**, ブサウナ, chose sans égale. *Tenca bousona*, テンカブサウナ, suprême, ou sans pair.

Botou, ブス, poison mortel.

***Bousouki**, ブスキ, médiocre inclination pour une chose.

Bousôwô, ブサウヲウ (*Sôwô sourocoto nachi*, サウヲウスロコナレ), chose non convenable, ou qui ne s'accorde pas.

Boussaou, ブツサク (*Fotokeno sacou*, ホトクノサク), œuvres opérées de la main du *Fotoke*.

Bouso, ブツヤ (*Fotoke sochi*, ホトクヰ), le *Fotoke* et ses successeurs.

Bousô, ブツヤウ (*Mono isoyawachi*, モノイヲガワシ), trouble et précipitation.

***Bout**, ブツ, idole. S.

Bouta, ブタ (*Iyeno inochichi*, イエノイレイ), porc domestique.

Boutachinami, ブタシナミ, défaut d'attention et de soin, ou négligence, incurie.

Boutai, ブタイ (*Maino outena*, マヒノウテナ), théâtre où l'on représente des pièces, etc. *Boutaiwo farou*, ブタイヲハル, élever un théâtre.

***Boutaichet**, ブタイセツ, aversion. *Boutaichetna mono*, ブタイセツナモノ, personne désaffectionnée, etc.

Boutai fai, ブタイハイ, ou *Boutai faina*, ブタイハイナ, personne désordonnée, ou négligée dans son maintien, ou dans ses habits.

Boutbat, ブツバツ, châtement qu'infligent les *Fotoke*. || **Boutbatchi**, ブツバチ (*Fotokeno batchi*, ホトグノバチ), id.

Boutchi, ブチ, baguette ou bâton. || *Couleur tachetée d'un cheval, ou d'un chien.*

***Bouthimizzou**, ブチミヅ, eau avec laquelle on lave le bec du faucon après que celui-ci a mangé, ou qu'on lui donne à boire, en mouillant l'extrémité d'une baguette.

Bouthimousoubi, ブチムスビ, espèce de ligature, ou de nœud.

Boutchin, ブチン, salaire des portefaix.

Boutchôchi, ブチョウシ, dissonnance, désaccord dans le chant ou dans le son des instruments.

Boutchôfô, ブチョウハウ, ineptie, mauvais ordre ou défaut de concert. || **Boutchôfôna**, ブチョウハウナ, chose oiseuse, désordonnée, ou faite de travers. || **Boutchôfôni**, ブチョウハウニ. || **Boutchôfôsa**, ブチョウハウサ.

Boutchôren, ブチョレン, médiocre expérience ou exercice.

Bouteoua, ブツクハ, c.-à-d. *Fotokeni natta courai*, ホトクニナツタクライ, se faire *Fotoke*, ou recevoir la dignité de *Fotoke*. *Boutcouaou ourou*, ブツクハラウル, recevoir la dignité de *Fotoke*.

Boutda, ブツダ, c.-à-d. *Fotoke*, ホトク (expression de Siam très-usitée).

Boutdan, ブツダン (*Fotokeno dan*, ホトクノダン), autel du *Fotoke*.

Boutdechhi, ブツデジ (*Fotokeno dechi*, ホトクノデシ), disciples du *Fotoke*.

Boutden, ブツデン (*Fotokeno iye*, ホトクノイヘ), demeure du *Fotoke*.

***Boutdo**, ブツド (*Fotokeno coudi*, ホトクノクニ, c.-à-d. *gocouracou*, ゴクラク), paradis du *Fotoke*.

cotonori, ホトケノミコトノリ), paroles, ou doctrine du *Fotoke*.

Boutteki, ブツテキ (*Fotokeno teki*, ホトケノテキ), ennemi du *Fotoke*.

Boutten, ブツテン (*Fotoke ten*, ホトケテン), *Fotoke* et autres idoles comprises sous le nom de ciel. *Boutlenni somoucou*, ブツテンニウムク, offenser les *Fotoke* et les autres idoles ou habitants du ciel.

Boutto, ブツト, espèce de boulettes de riz.

Bouttô, ブツトウ (*Fotokeno tomochibi*, ホトケノトモレビ, c.-à-d. *Boutjenno tô miô*, ブツゼンノトウミヤウ), lampe, ou lanterne qui s'allume devant le *Fotoke*.

Bouttocou, ブツトク (*Fotokeno tocou*, ホトケノトク), bienfaits et protection, ou vertu et action efficace du *Fotoke*.

Boutwon, ブツワン (*Fotokeno megoumi*, ホトケノメグミ), bienfaits, ou providence du *Fotoke*.

Boutye, ブツエ (*Fotokeno coromo*, ホトケノコロモ), habillement du *Fotoke*.

Boutyen, ブツエン (*Fotokeni yeri tchinamou*, ホトケニエリチナム), union, ou alliance avec le *Fotoke*.

Boutza, ブツザ (*Fotokeno za*, ホトケノザ), résidence du *Fotoke*, lieu où il se trouve. || Se prend aussi pour la fleur de nénuphar, où l'on dit que le *Fotoke* est assis.

Boutzaïche, ブツザイセ, temps pendant lequel le *Fotoke* est demeuré dans le monde.

Boutzaïcho, ブツザイショ, lieu où réside le *Fotoke*.

Boutzô, ブツザウ (*Fotokeno catatchi*, ホトケノカタチ), figure, ou statue du *Fotoke*.

Bouwô, ブワウ (*Tchitchiwô*, チィツウ), l'ancien roi, ou le roi père.

Bouyechacou, ブエシヤク, manquement dans l'accueil et dans les cérémonies.

Bouyen, ブエン (*Chiwonachi*, レヲナレ), chose fraîche et non salée, comme du poisson, etc. || Se prend généralement pour du poisson frais.

Bouyenrio, ブエンリョ, peu de prévision de l'avenir, ou ne pas songer ou pourvoir à l'avenir.

Bouyocou, ブヨク, c.-à-d. *Bouchino formareno kicoyourou coto*, ブレノホマレノキコユルコト, le fait d'être un soldat renommé et illustre. S.

Bouyôjin, ブヨウジン (*Yôjinnachi*, ヨウジンナレ), manquer la vigilance ou les précautions.

Bouyôû, ブユウ (*Takecou isamou*, タケクイサム, c.-à-d. *Kenaghena coto*, ケナゲナコト), vaillance et vertu militaire.

Bôwocou, バウワク (*caya iye*, カヤイヘ), maison de paille ou de chaume.

Bôyoû, ボウユフ (*Tomo tomo*, トモトモ), compagnon, ou compagnie. S.

Bôzou, バウズ (*Bôno nouchi*, バウノムレ), religieux qui a une cellule ou un ermitage pour lui seul. || Tout religieux ou homme rasé.

C

Ca, カ (*Yochi*, ヨシ), chose bonne. *Ca nari*, カナリ, c'est bon, ou c'est une chose bonne.

Ca, カ (*Norimono*, ノリモノ), chaise à porteurs, ou palanquin. *Cawo magherarete*, カマゲラント, circulant en palanquin. S. (Expression de civilité employée vis-à-vis d'une personne qui vient de parcourir une longue route en palanquin.

Ca, カ (*Côbachii*, コバシイ), bonne odeur ou parfum. *Caga ousourou*, カバウヤル, contracter le parfum d'une autre substance. *Caga kicoyourou*, カバキコユル, exhaler

une bonne odeur. *Cawo tomourou*, カヲトムル, se parfumer, ou parfumer ses vêtements. *Cawo chito*, カヲシト, suivre à la piste d'après l'odeur, ou en se servant de l'odorat. *Cawo fassourou*, カヲバヤスル, répandre une odeur. *Caga fatsourou*, カバハヤル, se répandre une odeur.

Ca, カ, moustique, cousin.

Ca, カ, particule interrogative. *Tomosama gozattaca*, トノサマゴザツタカ, le Seigneur est-il venu? || *Ca* signifie encore « si par hasard » : *Cousa maïttaca miyo*, ケサマイツタカミヨ, vois s'il est venu. || « Ou » :

ciel, ou du prince, etc. || **Cabourimono**, カブリモノ, chose avec laquelle on se couvre la tête.

Cabouritsouki, cou, *tsouita*, カブリツキ, ヲイタ, mordre en rongeant.

Cabouro, カブロ, disposition des cheveux de la tête, coupés net tout autour, et laissés un peu longs. *Camiwo cabouroni kirimawasou*, カミヲカブロニキリマワス, couper ainsi les cheveux. || Manière d'éclaircir et d'ébrancher les arbres, les futaies, etc. *Yamawo cabouroni kiri nasou*, ヤマヲカブロニキリナス, éclaircir un taillis, émonder un arbre, etc.

Cabousou, カブス, espèce d'oranges, ou de citrons. | L'arbre qui porte ce fruit.

Cabouto, カブト, casque. *Caboutowonougou*, カブトヲスグ, se rendre, ou se soumettre, à la guerre. *Caboutono chicoro*, カブトノシコロ, lames ou prolongements qui descendent du casque et qui couvrent le col. *Caboutono fatchi*, カブトノハチ, cimier du casque. *Caboutono fochi*, カブトノホシ, ornement du casque avec un semis de petites étoiles. *Caboutono maccô*, カブトノマツカウ, partie antérieure du casque. **Caboutono tefen*, カブトノテヘン, ouverture dans le cimier du casque. *Caboutono tesaki*, カブトノテサキ, les deux pointes, ou ailes du casque.

Caboutogai, カブトガイ, espèce de coquillage appelé *ouni*.

***Caca**, カ, c.-à-d. *Catsouwo*, カツヲ, nom d'un poisson (parole féminine).

Caca, カ, c.-à-d. *Fawa*, ハワ, mère (parole enfantine). || Se prend pour une femme vénérable, ou qui est la plus âgée, et comme la mère de la maison.

Caca, カ (Warai, ろ, ヲライ, ヲフ), manière de rire, ou d'éclater de rire.

Cacache, *sourou*, *chela*, カセ, スル, セタ, faire manquer. *Ourawo cacasourou*, ヲラヲカスル, faire traverser de part en part, ou faire transpercer avec une flèche.

Cacachi, *sou*, *caita*, カシ, ス, カイタ, manquer, ou défailir en une chose. *Oraciowo cacasouna*, オラシヲカハスナ, faites qu'il n'y ait pas de manquement dans l'oraison.

Cacacou, カケ (Yoi marebilo, ヨイマビト), bons hôtes.

Cacadaichô, カダイレセウ, manière de rire beaucoup, ou de faire de grands éclats de rire.

Cacafagouy, カハガキ, chose honteuse, ou humiliante.

Cacaghe, *rou*, *gheta*, カケル, ナタ, lever (mais ne se dit que dans ces expressions): *Tomochibitwo cacagourou*, トモレビヲカケル, raviver, ranimer ou moucher la chandelle. || L'allumer et la placer devant le *Cami* ou *Fotoke*. || *Kiroumonono sousowocacagourou*, キルモノノスヲカケル, rassembler et relever les franges du vêtement. || *Fôtoïwo cacagourou*, ホウトウヲカケル, louer et exalter beaucoup, ou faire éclater par la prédication la doctrine des *Fotoke*. || *Fitono fomarewo cacagourou*, ヒトノホマレヲカケル, louer et exalter quelqu'un.

Cacai, カイ (*Mifachini coucawarou*, ミハシニケツル, c.-à-d. *Couraini agarou*, ケライニアガル), s'élever, monter en dignité. *Couancacai*, ケツンカイ, le fait de monter en dignité, charge, ou office.

Cacari, ろ, ろた, カライ, ラウ, ラウタ, avoir rapport avec une chose, ou avoir à s'en occuper, etc. B.

***Cacari**, カリ, district dont une personne a le gouvernement.

***Cacari**, カリ. *Nari cacari*, ナリカ, attitude, forme ou apparence.

Cacari, *rou*, *catta*, カイリ, ル, カツタ, se suspendre, ou être suspendu. *Caghini cacourou*, カギニカケル, être suspendu à un clou. || Toucher à une chose. *Mini cacatta*, ミニカツタ, il m'a touché. || Tomber une chose sur une autre: *Amega cacourou*, アメガカケル, pleuvoir sur une chose. || Tomber la faute sur quelqu'un, lui être imputée. *Cono togawa tarenî cacarôca*, コノトガワタレニカハラウカ, sur qui retombera cette faute? || S'obliger, prendre sur soi, et se rendre caution. *Soregachiga cacarô*, ソレガレガカハラウ, ou *Soregachini cacarô*, ソレガシニカハラウ, je prends sur moi, ou je demeure caution, je m'oblige. *Cacarite*, カリテ, caution. || Aborder (en parlant d'un navire): *Founega cacarou*, フネガカハル. || Être la balance en équilibre, ou juste, ou être pesée une chose. *Fiacoume cacatta*, ヒヤケメカハツタ, dix taëls ont été pesés. *Cacatta*, カハツタ, c'est pesé, ou la balance est en équilibre. || Être occupé, ou se mêler d'une chose. *Mononi cacarou*, モノニカハル, zôzacouni cacarou, ゴウサゲニカハル, veiller aux travaux. || S'approcher, ou attaquer. *Tekini cacarou*, テキニカハル, en venir aux mains avec les ennemis. || Être ali-

menté, ou vivre avec un autre : *Woyani cacarou*, ヲヤニ = カ、ル ; demeurer encore le fils avec son père, et être entretenu par lui, etc.

|| Être mis en croix à la manière japonaise. *Fatamononi cacarou*, ハタモノニ = カ、ル, être mis sur le *fatsouke*. || *Wanani cacarou*, ヲナニ = カ、ル, tomber dans le piège. *Amini cacarou*, アミニ = カ、ル, tomber le poisson, ou l'oiseau dans le filet. || *Nitchirin yamano-fani cacarou*, ニチリンヤマノハニ = カ、ル, disparaître le soleil derrière la cime des montagnes. || S'appuyer. *Cabe*, カベ, ou *tsouyeni cacarou*, ヲエニ = カ、ル, s'appuyer contre le mur, ou sur un bâton. || *Meni cacarou*, メニ = カ、ル, apparaître une chose aux yeux. || *Cocoro*, ココロ, ou *ki*, キ, ou *conciencia ni cacarou*, コンシエンシヤニ = カ、ル, avoir des scrupules, ou des remords de conscience, éprouver de l'angoisse. || *Fitono tani cacarou*, ヒトノテニ = カ、ル, recevoir la mort de la main de quelqu'un. || *Wakini cacarou*, ヲキニ = カ、ル, sortir de la conversation, ou s'occuper d'autre chose. || *Fitono coutchi*, ヒトノケチ, ou *coloba ni cacarou*, コトバニ = カ、ル, être dans la bouche d'autrui, c.-à-d. être l'objet des discours d'autrui. || *Cacarou*, カ、ル, c.-à-d. *cayô narou*, カヤウナル, ou *cacounogotocou*, カクノゴトク, semblable, ou tel : *Cacarou moicacou*, カ、ルメイヲク, tristesse, ou affliction telle qu'elle est. || Au sens négatif, *Cacaranou*, カ、ラス, chose qui n'a aucune valeur, et dont on ne peut rien dire. Ainsi, *Cacaranou monodgia*, カ、ラスモノジヤ. || Avec les composés il signifie « commencer, ou être en train de faire une chose, et s'en occuper : *Chicacatta*, シカ、ツタ, commencer à faire. || *Chini cacarou*, シニ = カ、ル, être sur le point de mourir, être mourant. || *Tacaga kini cacarou*, タカビキニ = カ、ル, se poser le faucon sur un arbre.

Cacarini, リョ, リョタ, カ、リアヒ, リヤウ, リヤウタ, se rencontrer, ou en venir aux mains deux armées.

Cacariba, カ、リバ, ancrage des embarcations.

Cacarichi notchiwa, カ、リレノチヲ (adv.), c.-à-d. *Cacou arichi notchiwa*, カクアリレノチヲ, après cela, et la chose étant ainsi, etc. S.

* *Cacarifa*, カ、リハ, temps, ou occasion de livrer la bataille, ou d'en venir aux mains.

Cacarigai, カ、リガヒ, clairon ou trompette dont on sonne au moment du combat.

Cacarigaiwo foucou, カ、リガヒヲフク, sonner la charge.

Cacarikitari, rou, *tatta*, カ、リキタリ, ル, タツタ, en venir aux mains, livrer bataille.

Cacariyo, カ、リヨ, peser une chose autant qu'une autre, ou être le poids juste.

Cacarou, カ、ル, adj., c.-à-d. *Cayônarou*, カヤウナル, ou *cacounogotocou narou*, カクノゴトクナル, de cette façon, ou de cette manière. *Cacarou locoroni*, カ、ルトコロニ, c.-à-d. *cacounogotocou arou locoroni*, カクノゴトクアルトコロニ (adv.), la chose étant ainsi.

Cacawari, rou, *watta*, カ、ツリ, ル, ヲツタ, avoir à veiller sur une chose, ou à s'en occuper. *Mononi cacawarou*, モノニ = カ、ツル, s'occuper d'une chose. || Toucher avec les mains, manier. Ainsi, *Tede cacawarou*, テデカ、ツル.

Cacayacachi, sou, *caita*, カ、ヤカレ, ス, カイタ, faire resplendir, ou reluire. *Ficariwo cacayacasou*, ヒカリヲカ、ヤカス, faire resplendir.

Cacayaki, cou, *yaita*, カ、ヤキ, ク, ヤイタ, resplendir, ou reluire.

Cacayaki watari, rou, *tatta*, カ、ヤキツタリ, ル, タツタ, resplendir extraordinairement ou de toutes parts.

Cacaye, yourou, *yeta*, カ、ヘ, ヌル, エタ, affermir une chose, ou soutenir une chose qui va tomber. || Prendre quelqu'un sous sa protection. *Chirouwo cacayourou*, シロヲカ、ユル, maintenir et défendre une forteresse. *Fitouwo cacayourou*, ヒトヲカ、ユル, prendre quelqu'un à son service, et l'entretenir.

* *Cacaye*, yourou, *yeta*, カ、ヘ, ヌル, エタ, disposer la rame de manière à faire aller la barque sur le côté gauche. Ainsi, *Founewo cacayourou*, フメヲカ、ユル.

* *Cacaye aghe*, gourou, *gheta*, カ、エアグ, グル, グタ, faire monter une chose en la soutenant par derrière.

Cacaye woki, cou, *woita*, カ、エヲキ, ク, ヲイタ, entretenir quelqu'un, et le prendre à son service.

Cacacou, カツカク, chacun pour soi, ou chaque chose étant différente et distincte. *Cacacoude gozarou*, カツカクテゴザル, ils sont différents ou distincts. || *Cacacouni*, カツカクニ (adv.), distinctement ou différemment, chaque chose à part.

Cacean, カツカン, c.-à-d. *Mecoura*, メクラ, aveugle.

Cacao, カツコ, petit tambourin.

Cacô, カツカウ (*Ataca yochi*, アタカヨシ, c.-à-d. *niyôta coto*, ニキウタコト), proportion, ou convenance des parties d'une chose.

Caceon, カツコン (*Couzounone*, ケズノ子), racine d'une plante comestible (*Pachyrhizus Thunbergianus*. S. et Z. - Hoffm.).

Cacouns, カツケツ (*Couzouno fana*, ケツノハナ), fleur d'une plante de la famille du lierre.

Cachacou, カシヤケ (*Chema*, mourou, セメ, ムル), coups, fustigations, et tortures. *Choujin ouchino monowo cachacou cherarou-rou*, シュジンウチノモノヲカシヤケセラル, le maître donne des coups à ses serviteurs, ou les flagelle.

Cachchen, カツセン (*Aicache tatacô*, アイサセタカウ), bataille. || ***Cachchenba**, カツセンバ, champ de bataille.

Cachchi, chirou, *chita*, カツシ, シル, シタ, avoir soif.

Cachchicachchito, カツシイト (adv.), manière de faire résonner le sol avec les pieds, ou bruit que fait un cheval au galop.

Cachchiki, カツシキ, enfants que l'on élève dans les pagodes et qui portent les cheveux longs, en laissant au sommet du crâne une mèche pendante, pour indiquer que les cheveux doivent être rasés.

Cachchito, カツシト (adv.), fortement, ou avec tension.

Cache, カセ, espèce de poulie.

***Cache**, カセ, joug des bœufs.

Cache, カセ. *Cacheta fito*, カセタヒト, homme maigre et défat. || (métaph.) Pauvre et sans ressources. || (S'emploie également au gérondif.) *Cachete*, カセテ, étant maigre, etc. || ***Cache chindai**, カセレンダイ, pauvre et malheureux moi ! (C'est une expression d'humilité pour parler de soi-même.)

Cacheghi, カセギ, animal sauvage, comme le sanglier, ou le cerf.

Cacheghi, カセギ, bambous, ou morceaux de bois attachés aux lisses qui adhèrent aux pieds du métier à tisser.

Cacheghi, gou, *cheida*, カセギ, ギ, セイダ, s'appliquer, mettre de la diligence et de l'industrie. *Chigoto*, *fouchinnadowo cachagou*, シゴト, フジンナドワカセギ, mettre de la diligence et du zèle dans un service, dans un ouvrage, etc.

Cachei, カセイ (*Cheiwou couwayourou*, セイワケツユル), secours en hommes dans la guerre. || (métaph.) Toute assistance donnée à autrui. *Cacheiwou sourou*, カセイヲスル, aider ou secourir.

***Cachei**, カセイ (*Carai matsourigoto*, カライマツリゴト), loi rigoureuse et tyrannique.

***Cacheiye**, カセイヘ, pauvre maison (parole d'humilité, en parlant de sa propre maison.)

Cachemono, カセモノ, simple gentilhomme, ou personne bien née qui a peu de revenus ou appointements. || * (c.-à-d. *Tonobara*, トノバラ), écuyer qui porte des messages, et remplit d'autres offices honorables.

Cachen, カセン (*Outa yerabou*, ウタエラブ), choix de poésies.

Cachesabourai, カセサブライ, gentilhomme pauvre, ou dont le revenu est modique.

Cachet, カセツ (*Yoki chet*, ヨキセツ), jour de fête. || Temps favorable.

***Cachezzouye**, カセヅヘ, béquille, ou bâton.

***Cachei**, カジ, particule indiquant l'optatif.

Cachei, sou, *caita*, カシ, ス, カイタ, prêter. || Louer, ou donner à rente une chose, p. ex. une maison, etc.

Cachei, sou, *caita*, カシ, ス, カイタ, mettre le riz dans l'eau pour l'amollir.

Cachei, sourou, *cachita*, カシ, スル, カシタ, avoir des relations charnelles.

Cachicamachii, カシカマシイ, c.-à-d. **Cachimachii**, カシマシイ, affaire de mutinerie et de révolte.

Cachichi, カシイ, mieux **Canochichi**, カノシイ, cerf.

Cachico, カシコ (adv.), ici, ou en cet endroit.

Cachicodate, カシコダテ, se montrer prudent, ou sage.

Cachicoi, カシコイ, prudent et sage. ||

Cachicô, カシコウ. || **Cachicosa**, カシコサ.

Cachicomari, rou, *matta*, カシコマリ, ル, マツタ, être accroupi. *Cachicomatta*, カシコマツタ (au prétérît), témoigner humblement à quelqu'un que l'on consent et que l'on fera ce qui est dit. *Cachicomatte irou*, カシコマツテイル, se tenir avec révérence devant quelqu'un, en appliquant les mains à terre, etc.

Cachicomari zonji, zourou, *jila*, カシコマリザンシ, ズル, シタ, témoigner de la gratitude, ou montrer du respect et s'humilier.

***Cachidori**, カシドリ, oiseau qui répète ce qu'on dit, comme le perroquet.

Cachigome, カシゴメ, riz mis dans l'eau pour s'amollir.

Cachii, カシイ, fruit des forêts qui ressemble au gland doux, ou au petit gland ordinaire. || ***Cachiinoki**, カシイノキ, ou **Cachimoki**, カシノキ, chêne vert.

Cachi iye, カシイヘ, maison de location.

Cachike, courou, **keta**, カシケ, ケル, ケタ, être maigre, défait, ou stérile. **Fanamo wazzoucani**, **codatchimo cachike tatsou**, ハナモツヅカニ, コダチモガシケタツ (*Foch*. liv. I), les fleurs naissent petites, et les rameaux faibles et délicats. || **Cachiketa fito**, カシケタヒト, homme défait et maigre, pâle et comme sans vie. || **Cachiketu nari**, カシケタナリ, être pauvre, ne posséder qu'un avoir ou un revenu minime.

Cachiki, cou, **chiita**, カシキ, ケ, シイタ, cuire ou préparer le riz. **Fiôrômo nôte mechiwomo cachicanou outchini ouyeta**, ヒヤウラウモナウテメシワモカシカヌウチニウエタ, n'ayant pas de provisions, et n'appréhant pas de riz, naturellement il eut faim.

***Cachimadachi**, カシマダシ, sortie de la maison pour un long voyage.

Cachimachii, カシマシイ, exister du tumulte, ou faire du tumulte.

Cachim, カシン, heure favorable ou heureuse, d'heureux augure, heure d'allégresse.

Cachinoki, カシノキ, arbre des forêts, de la famille du chêne, et qui produit des glands.

Cachinomi, カシノミ, glands doux, ou glands ordinaires, dont le goût est âpre.

Cachira, カシラ, tête. || Se prend quelquefois pour les cheveux de la tête. || **Cachira midarourou**, カシラミダール, avoir les cheveux en désordre. **Cachirawo maroumourou**, カシラワマルムル, se raser toute la tête en se faisant bonze. **Cachirawo kezzourou**, カシラワケヅル, se peigner la tête. **Cachirawo sorou**, カシラワソル, se raser. **Cachirawo worosou**, カシラワワロス, se raser pour la première fois. **Cachirawo fourou**, カシラワフル, mouvoir la tête. || **Cachirawo you**, カシラウユ, attacher les cheveux de la tête. || ***Cachiragami**, カシラガミ, cheveux de la tête.

Cachiragachira, カシラガシラ, chefs, ou principaux personnages.

Cachiragane, カシラガ子, le coryphée, celui qui règle la mesure quand plusieurs

personnes réunies frappent sur des bassins de métal en invoquant *Amida*.

Cachira, **iywara**, カシラ, イヱワラ, paille de riz, de choix, qui se garde à la maison. Dans le *Camî*, on dit *Sougouriwara*, スヅリワラ.

***Cachirazzouna**, カシラヅナ, corde attachée à la partie antérieure du timon pour le relever et le soutenir.

Cachit, カシツ (*Iyeiye*, イエイ), maisons.

***Cachiwa**, カシワ, nom d'un arbre.

***Cachiwoke**, カシワケ, seau avec lequel on travaille à la pompe dans une embarcation.

***Cachiya**, カシヤ, maison louée.

Cachizzouki, cou, **zzouita**, カシヅキ, ケ, ズイタ, faire un grand accueil, ou servir respectueusement son seigneur, etc.

Cacho, カシヨ (*Outano cakimono*, ウタノカキモノ, livre de poésies, ou de chansons.

Cacho, カシヨ (*Natsouno fajime*, ナツノハジメ), commencement de l'été, ou des chaleurs.

Cachô, カシヤウ (*Yoki saiwai*, ヨキサイワイ), chose prospère, et qui réussit bien.

Cachô, カシヤウ (*Yoki tamazzousa*, ヨキタマヅサ), lettre missive, papier écrit.

***Cachô**, カシヤウ, partie supérieure d'une rivière.

Cachocou, カシヨウ (*Maki ouyourou*, マキウユル), semer et planter.

Cachocou, カシヨウ (*Iyeno chocou*, イエノシヨウ, c.-à-d. *Iyeni tsoutawarou chocou*, イエニツタワルシヨウ), office ou art exercé par une maison ou famille, et transmis par tradition.

Cachou, カシユ, plantes qui ont la tête ou la racine dans la terre. Voir *Jôchou*, シヤウシユ.

Cachoucou, カシユウ (*Foufouni narou coto*, フウフニナルコト), se marier. || **Cachoucou sourou**, カシユウスル.

Cacô, カウ (*Yoi sacana*, ヨイサカナ), mets ou aliment exquis et savoureux.

Cacô, カウ (*Yoki saiwai*, ヨキサイワイ), parole usitée pour souhaiter des années heureuses, ou toutes choses favorables.

Caco, カコ, col ou partie supérieure de l'étrier.

Caco, カコ, c.-à-d. *Founachou*, フナシユ, marinière, gens de mer.

Cacoi, cô, côta, カコイ, コウ, コウタ, arranger, ou mettre en ordre, p. ex. une maison, etc. || Entourer d'un rempart, d'une

tranchée, etc. || **Cacoi**, カコイ, rempart, ou ouvrage de défense, tel qu'une forteresse.

Cacomi, mou, cōda, カコミ, ム, コウダ, entourer (les ennemis) une forteresse, ou tout autre lieu, avec du monde. || **Cacomi**, カコミ, le fait d'entourer avec du monde.

Cacon, カコン (lotsoughi, gou, トツギ, ギ), union de la femelle et du mâle.

Cacotehi, tsou, cacotta, カコチ, ヲ, カコ・ヤタ, s'indigner, gémir intérieurement. *Wagamiwo cacotsou*, ヲガミヲカコツ, gémir sur soi-même.

Cacoto, カコト, ou **Cagoto**, カゴト, c.-à-d. *cacotsouke*, カコツケ, excuse, prétexte.

Cacotsouke, カコツケ, excuse, ou prétexte. *Cacotsouke*, カコツケ, ou *cacotsouke golowo you*, カコツケゴトヲイユ, alléguer des excuses, ou des prétextes. || **Cacotsouke**, courrou, keta, カコツケ, ケル, ケタ, s'excuser, ou donner des prétextes. *Mononi cacotsoukete mairanou*, モノニカコツケテマイラス, ne rien venir alléguer pour prétexte. || **Cacotsoukegoto**, カコツケゴト, le même que *Cacotsouke*.

Cacozouri, カコズリ, frottement des étrières contre la partie supérieure des jambes.

Cacou, カク (Marebito, マレビト), hôte.

Cacou, カク (Nori, ノリ), loi, règle, mode, ou sorte. *Sono fitono cacouga yoi*, ヲノヒトノカクガヨイ, ou *waroui*, ワルイ, les mœurs, ou la manière d'être de cet homme sont bonnes, ou mauvaises.

Cacou, カク, certaine indisposition qui consiste en des vomissements, quand l'estomac ne peut retenir les aliments.

Cacou, カク, petite table carrée sur laquelle on pose le *Sacazzouki*.

***Cacou**, カク. *Cacoubachira*, カクバシラ, colonne carrée, pilier carré. Ch. — Dans le *Cami* l'on dit *Yofōbachira*, ヨハウバシラ.

Cacou, カク (adv.), ainsi, de cette manière.

Cacoubachira, カクバシラ, colonne de bois carrée.

Cacouban, カリバン, veiller en se relevant, en alternant.

Cacoubet, カクベツ, différence. *Cacoubetno chisai atte*, カクベツノレサイアツテ, existant une cause différente.

Cacoucha, カクレヤ (Satotta filo, サトヤタヒト), personne qui, par le raisonnement, a approfondi l'essence des choses : tels sont les *Fotoke*.

Cacouchen, カクセン (Tabiboune, タビブチ), embarcation étrangère. P.

Cacouchi, sou, couita, カクレ, ス, ケイタ, cacher une chose, ou la tenir secrète. || *Cacouchi docoro*, カクレドコロ, lieu secret, ou dans lequel on cache une chose, cachette.

|| **Atowo cacousou*, アトヲカクス, enterrement des morts. || *Cacouchi*, カクレ, disparaître et passer ailleurs.

***Cacouchin outehi**, カクレンウチ, baguette avec laquelle on frappe sur le col du cheval du côté gauche, ou action de le frapper ainsi avec la baguette.

Cacouchou, カクレユウ (Tabiboune, タビブチ), embarcation étrangère.

Cacouchout, カクレユツ, ou *Chouchchen*, レユツセン (Wonowono, ヲノイ, c.-à-d. *Caccacouni idasou*, カツカクニイダス), contribuer chacun, quand on est en grand nombre. *Cacouchoutni chite monowo dasou*, カクレユツニシテモノヲダス, donner chacun quelque chose, comme pour un repas, faire un piquenique, etc.

***Cacouchōzou**, カクレヨウヅ, c.-à-d. *Sasaghi*, ササギ, variété de haricots.

Cacoufai, カクハイ (Kiacouno sacazzouki, キセクノサカヅキ), tasse où boivent les hôtes.

Cacoufit, カクヒツ (Foudewo sachiwocou, フデヲサシツケ), déposer la plume, c.-à-d. achever ou cesser d'écrire.

Cacoughet, カクグツ (Tsoukiwo sedatsourou, ツキヲヘダツル, c.-à-d. *fi*, *tsouki gawarini*, ヒ, ツキガワリニ). *Cacoughetno mono*, カクグツノモノ, chose qui varie à chaque mois.

Cacoughiō, カクギウ, pièce des échecs, qui répond au dauphin, ou au cavalier.

Cacougo, カクゴ, appareil, préparatifs.

Cacougono mayede gozarou, カクゴノマエデゴザル, être préparé, ou en mesure pour une chose. || *Entretien, subvention. *Fitoico cacougo sourou*, ヒトヲカクゴスル, faire subsister quelqu'un.

Cacougounai, カクバツイ (Cacougono fōca, カクゴノホカ), autrement que l'on ne pensait.

Cacou-i, カクイ (Wonowono, ヲノイ, ou *caccacouno cocoro*, カツカクノコハコ, ou *cocorogocoro*, コハコゴコロ), avis différents.

Cacoui, カクイ, souches avec leur racine, qui servent à entretenir le feu.

Cacouita, カクイタ, tablette carrée et vernissée que l'on place sous le réchaud du *Tchanoyou*.

Cacouite, カケイテ (adv.), en cachette, à la dérobée.

Cacoujen, カケゼン (*Satorino maye*, サトリノマヘ) (*Boup.*), être exercé dans les méditations des *Jenchous*.

Cacouna, カケナ, chose carrée, ou qui a des angles. || **Cacouna mono**, カケナモノ, id.

***Cacounan**, カケナン, c.-à-d. *cacou*, カケ, ainsi, ou de cette manière. S.

***Cacounawa**, カケナワ, corde avec laquelle on attache les ânesses de la maison. || Corde à l'usage des pêcheurs. P.

Cacounen, カケチン, changements de l'année. **Cacounenno iwai**, カケチンノイワヒ, fête qui change ou varie d'année en année, ou succession et changement des années.

Cacounitchi, カケニチ, exister des changements ou des différences dans les jours quand on alterne et que l'on choisit tantôt l'un, tantôt l'autre.

***Cacouno boum**, カケノブン, de cette manière.

Cacounogotocou, カケノゴトク (adv.), de cette manière, en cette forme. || **Cacounogotocouno**, カケノゴトクノ, chose telle, ou semblable. **Cacounogotocouno teitaracou**, カケノゴトクノテイタラク, spectacle tel, ou de ce genre. || **Cacounogotocouni**, カケノゴトクニ (adv.), ainsi, ou de la sorte.

Cacouno wochiki, カケノワレキ, plateau de bois carré, ou à coins, avec ou sans pieds.

Cacoure, rourou, rela, カケレ, ルイ, レタ, se cacher, ou être caché. || Mourir. || **Cacoure**, カケレ, être caché, ou ne pas être connu. **Cacouremonai fito**, カケレモナイヒト, homme fameux et connu de tous.

Cacoure ariki, cou, couita, カケレアリキ, ケ, ケイタ, aller secrètement çà et là.

***Cacoure chinobi**, bou, nōda, カケレシノビ, プ, ノウダ, être caché.

Cacouredocoro, カケレドコロ, lieu secret et caché, lieu où l'on se cache.

Cacure fouchi, sou, fouchi, カケレフシ, ス, フイタ, être étendu dans une cachette.

Cacurega, カケレガ, cachette, lieu retiré ou solitaire où l'on se recueille, ou se cache. || Pied de bambou ou de bois sur lequel on pose le couvercle de la poêle du *Tchanoyou*. On l'appelle encore *foutawoki*, フタヲキ.

Cacurego, カケレゴ, jeu d'enfants, où l'on se cache et se cherche les uns les autres.

Cacoureb, カケレウ (*Satori*, rou, サトリ,

ル), examiner par la pensée, découvrir par le raisonnement.

***Cacouresoumi**, mou, sounda, カケレスミ, ム, スンダ, habiter en secret quelque part.

Cacourete, カケレテ (adv.), secrètement, à la dérobée, ou en se cachant.

Cacouri, カケリ (*Marebito outchi*, マレビトウチ), espace de temps pendant lequel on est hors de chez soi, ou en voyage.

***Cacouriki**, カクリキ, courrier.

Cacousan, カケサン (*Sacazzouki*, サカヅギ), tasse où chacun boit en particulier quand plusieurs sont réunis.

Cacoutai, カケタイ (*Boup.*) (*Satorou tai*, サトルタイ), substance qui est perçue, ou pénétrée au moyen du raisonnement, etc.

Cacoutai, カケタイ (*Betno tai*, ベツノタイ), substance différente, ou distincte.

Cacoutchi, カケチ (*Satori chirou*, サトリシール), deviner.

Cacoute, カケテ, ou **Cacoutewa**, カケテワ (adv.), la chose étant ainsi, de cette manière, etc.

Cacouwou, カケワン, nom d'un ton, ou d'une intonation de la voix.

Cacouyacu, カケヤク, c.-à-d. **Cacayacu**, カヤク, resplendir, splendeur. **Couōmiō cacouyacouto chite**, コウミョウカケヤクシテ, en resplendissant, ou jetant un grand éclat.

Cada, ガダ, le chant des bonzes en leurs offices et cérémonies. **Cadawo ficou**, ガダヲヒク, entonner, ou chanter sur un certain ton dans ces cérémonies, etc.

Cada, ガダ, manquer à son devoir par paresse ou négligence. **Oumano cada**, ウマノガダ, manquement du cheval, quand il ne veut pas marcher, etc. **Cadawo sourou**, ガダヲスル, avoir de la paresse, ou agir avec paresse et négligence.

Cadamachii, ガダマシイ. **Cadamachii fito**, ガダマシイヒト, homme malicieux, ou qui dissimule, et feint. || *Négligent, sans soin, paresseux.

Cadami, mou, cadōda, ガダミ, ム, ガダウダ, manquer à faire une chose par paresse.

Cadana, ガダナ, ou **Cadanomono**, ガダノモノ, personne qui manque à son devoir par négligence. **Cadana cotowco sourou**, ガダナコトヲスル, commettre un manquement, ou être négligent dans son devoir.

Caden, ガデン (*Iyeno tsoutaye*, イエノヤタヘ, ce qui est transmis par héritage et

d'âge en âge, dans une maison ou famille, comme un art, un objet précieux, etc.

Cadencho, カデンレヨ, livre qui est transmis depuis plusieurs générations dans une famille.

Cadgi, カヂ, gouvernail. **Cadgiwo cacou*, カヂヲカク, toucher l'embarcation avec son gouvernail. **Cadgiwo torou*, カヂヲトル, diriger le gouvernail, gouverner le navire. *Cadgiga kicanou*, カヂガキカヌ, n'être pas un navire sensible au gouvernail, ne pas lui obéir.

Cadgi, カヂ, rites païens, ou conjurations de la secte *Chingonjoû*. *Cadgi sourou*, カヂスル, faire ces conjurations.

Cadgi, カヂ, forgeron.

Cadgi, カヂ, ou *Cadgino ki*, カヂノキ, arbre dont l'écorce sert à faire du papier (*Broussonetia papyrifera*. Ventenat. - Hoffm.).

Cadgimacoura, カヂマクラ, P. (*Founeni nourou coto*, フニヌルコト), dormir sur le navire, ou dans la barque.

**Cadgimakitatsu*, カヂマキタツ, pivot auquel on attache le gouvernail, quand on le soulève.

Cadgime, カヂメ, certaines mousses de mer.

Cadgimon, カヂモン, certaines cérémonies ou conjurations de la secte *Chingonjoû*.

Cadgio, カヂヨ (*Oulô wonna*, ウタウラナ), femme qui chante.

Cadgiô, カヂヨウ, dénombrement de chapitres, d'articles, d'observations. *Iccadgiô*, *nicadgiô*, イツカギヨウ, = カヂヨウ, un chapitre, deux chapitres, etc. *Cadgiôgaki*, カヂヨウガキ, articles ou observations par écrit.

Cadgitoco, カヂトコ, pièce de bois dans laquelle se trouve inséré le gouvernail des navires du Japon, des jonques ou Sommes, etc.

**Cadgitori*, カヂトリ, celui qui se tient au gouvernail.

**Cadgiwoto*, カヂヲト, son ou bruit que produit le gouvernail.

Cadgiya, カヂヤ, maison de forgeron. || *Le forgeron lui-même.

Cadgizoune, カヂヅカ, barre du gouvernail.

Cadô, カダウ (*Outano mitchi*, ウタノミチ), la science des vers, ou la poésie.

Cadô, カドウ (*Oulô waranbe*, ウタヲランベ), enfant qui chante.

Cado, カド, pierre à fusil, silex. Dans le

Cami on dit *foutchino ichi*, ヒユチノイレ.

Cado, カド, porte par où l'on entre, portail de la maison. *Cadoni tatsou*, カドニタツ, ou *cadodatchi sourou*, カドダチスル, être debout à la porte. *Cadoni yasourô*, カドニヤスラウ, être à attendre debout à la porte. *Cadowo tatsourou*, *sasou*, *tsoumourou*, *checou*, カドヲタツル, *サス*, *ヤムル*, *セク*, fermer la porte. *Cadowo courisourou*, カドヲクルスル, accompagner un hôte jusqu'à sa sortie de la porte, ou plus loin encore.

Cado, カド, angle, coin, ou pointe aiguë, ou partie relevée d'une chose. || *Meni cadowo tatsourou*, メニカドヲタツル, se montrer irrité par ses yeux. || *Cadoga tatsou*, カドガタツ, avoir (une chose) des pointes ou des angles. | *Cadoga tatsou*, カドガタツ, se dit des œuvres et des usages qui frappent les yeux, ou sont apparents. || *Cado cadôchii*, カドレイ, chose qui a des coins, ou des pointes, et qui n'est ni lisse, ni ronde. | *Cado cadôchii*, カドレイ, homme contrarié et irrité, qui attire les regards par sa manière d'être.

**Cadobe*, カドベ, près de la porte de la rue.

**Cadobet*, カドベツ, loyer ou rente que l'on paye pour chaque maison.

**Cadocado*, カドト, entrées, ou portes de la maison.

**Cadocadôchii*, カドレイ, chose qui a des angles, ou des pointes, et qui n'est point lisse ou ronde. *Cadocadôchii fto*, カドトレイヒト, homme pointu et acerbe, qui remarque et blâme facilement ce qu'il voit.

Cadôcha, カダウレヤ (*Outano mitchiwo chilla fto*, ウタノミチヲレヤヒト), poète.

Cadode, カドデ, première sortie. Le mot propre et le plus en usage est *Cadoide*. Voir plus bas.

Cadogamachii, カドガマレイ, le même que *Cado*.

Cadoi, dô, dôta, カドイ, ドウ, ドウタ, enlever quelqu'un par ruse, ou le tromper pour l'enlever.

Cadoide, カドイデ, sortie de la maison, que l'on fait avant d'aller à la guerre ou dans quelque lieu éloigné. On ne pouvait toujours partir au jour que l'on avait déterminé d'avance, et pour ne point perdre l'occasion du jour favorable, on allait provisoirement à quelque pagode ou à la maison d'un parent ou ami, on y recevait le compliment de sortie, et l'on retournait chez soi jusqu'au départ

réel. || Le fait de partir pour un voyage lointain sans esprit de retour immédiat. || *Cadele*, カドテ, ou *Cadoide yoi*, カドイテヨイ, ou *achii*, アレイ, être la sortie bien ou mal étrennée, selon le succès qu'elle a au jour dans lequel on sort, ou dans lequel on part véritablement. Que si l'on rencontre une personne avec qui l'on est en haine, etc., on dit : *Cadoideuco chinacoi te mairo*, カドイテヲシナライテマイロ, je veux retourner pour corriger ou améliorer cette sortie, ce qui se fait en revenant à la maison. || *Cadoideuco sourou*, カドイテヲスル, accomplir la sortie.

Cadoi idachi, sou, daita, カドイイダシ, ス, ダイタ, enlever quelqu'un ou le tromper, et le voler.

**Cadomachii*, カドマシイ, le même que *Cadocadockii*.

**Cadomatson*, カドマツ, pins qui se plantent aux portes à l'époque de la nouvelle année.

Cademo, mourou, meta, カドメ, ムル, メタ, noter en regardant, ou en demandant.

**Cadota*, カドタ, terre ensemencée qui est près de la maison.

Cadotagai, カドタガイ, c.-à-d. *Cadotchigai*, カドチガイ, se tromper de porte ou de maison.

Cadowasachi, sou, caita, カドヲカシ, ス, カイタ, enlever une personne ou la tromper, la voler.

**Cadowocouri*, カドヲケリ. *Cadowocourico sourou*, カドヲケリヲスル, accompagner une personne jusqu'à la porte.

Cafacou, カハク, c.-à-d. *Souijin*, スイジン, *Cami* qui a la garde ou le soin des rivières, dans l'imagination des gentils. || Le seigneur ou maître qui préside à la navigation des rivières, qui parcourt constamment les rivières et y réside.

Cafan, カハン (*Fanico courcayourou*, ハンヲケツエル, c.-à-d. *Fitonofanno sobani souyourou*, ヒトノハンノソバニスエル), signer ou sceller plusieurs ensemble. || *Cafan sourou*, カハンスル, id.

**Cafato*, カハト (adv.), manière de faire paraître l'empressement de donner ou de frapper.

Cafen, カヘン (*Cawano fotori*, カヲノホトリ), le bord de la rivière, ou auprès de la rivière.

Cafit, カヒツ (*Foudeuco courcayourou*, フテヲケツエル), faire des recommandations

par lettre. *Futani capture michi sara* ヒトニカヒツマカシマホ, donner quelque un des recommandations par lettre.

Cafu, カホウ *Iyeno tarara*, イエノマカラ, richesses, ou mobilier d'une maison.

**Cafudo*, カホド adv., autant que cela. *Cafudono coto*, カホドノコト, autant de choses que cela, etc.

Cafuh, カフウ *Iyeno fou*, イエノフウ, c.-à-d. *Cataghi*, カチギ, usage particulier d'une famille, ou art qui par tradition est propre à une famille. *Cafou janyoni chite*, カフウジンジヤウニシテ, étant l'art pur et libéral tel que celui de composer des poésies, etc.), propre à une famille.

Cafoutchi, カフチ (*Fitoubourou courcayourou*, キウブンヲツマユル, ou *foutchiro courcayourou*, フチヲツマユル, augmenter la récompense, le subside, ou la rente des serviteurs. || *Cafoutchiro sourou*, カフチヲスル, id.

Cagachi, カビシ, épouvantail placé dans les terres cultivées, pour effrayer les sangliers ou les cerfs.

Cagacou, カビウ (*Outano manabi*, ウタノマナビ, c.-à-d. *Outano narô*, ウタノナラウ), apprendre à composer des vers japonais ou chinois. || *Chitayori manabou*, シタヨリマナブ), apprendre une chose en commençant par les éléments. *Cagacou chite chô tassou*, カバクシテシヤウタツス, apprendre depuis les premiers éléments pour arriver à savoir les choses les plus élevées. S.

Cagaghinou, カビギヌ, belles étoffes de soie qui se fabriquent dans le royaume de *Caga*.

Cagamari, rou, malla, カビマリ, ル, マヤタ, se rassembler, ou se plier en deux.

Cagame, mourou, meta, カビメ, ムル, メタ, courber, plier, ou faire fléchir une chose.

Fizaco cagamourou, ヒザカカビムル, fléchir les genoux.

Cagami, カビミ, miroir. *Cagamiga coumorou*, カビミガクモル, se troubler le miroir, ou devenir obscur. *Cagamini moucô*, カビミニムカウ, se regarder au miroir. || *Cagami*, カビミ, miroir, ou exemple de vertu, etc. *Ienno cagami*, エンノカビミ, miroir, ou modèle de vertu. *Fitono cagamito narou*, ヒトノカビミトナル, donner le bon exemple aux autres.

**Cagami*, カビミ (*Coulsourwa no cagami*, ケツノカビミ), cercle de fer, ou anneau de la bride ou du frein du cheval. || Grosses

boulettes, comme des galettes, qui se font à l'époque du *Chôgouatchi*.

Cagami, *mirou*, カミミ, ミル, regarder une chose avec attention, ou la prendre pour modèle. Malgré que *Cagamita* n'existe pas, on peut dire *Cagamite*, カミミテ.

Cagami, *mou*, *cagôda*, カミミ, ム, カミウダ, se courber, ou marcher plié en deux. *Cochiga cagamou*, コレガカバム, aller plié en deux. || *Cagamou*, カバム, vénérer quelqu'un, lui rendre hommage en se courbant et s'inclinant vers la terre. || Se cacher à cause de quelqu'un.

Cagami mawari, *rou*, カミミマワリ, ル, se courber, par révérence, devant une personne, se saluer réciproquement. || Aller se cachant.

Cagamino motchi, カミミノモチ, boules de riz rondes et très-grandes comme des meules de moulin, qu'on fait dans le temps du *Chôgouatchi*.

Cagami tenjô, カミミテンジヤウ, boiserie unie des maisons, sans plinthes ou ornements aux intersections des panneaux.

Cagami toghi, カミミトギ, homme qui a pour office de nettoyer et fourbir les miroirs métalliques du Japon.

Cagamiya, カミミヤ, maison où l'on fait des miroirs.

Cagari, カバリ, brasier qui s'allume la nuit dans les rues et dans d'autres endroits, pour la veille; feu qui se fait la nuit dans les embarcations, lorsque l'on pêche, afin d'attirer le poisson. *Cagariwo tacou*, カバリヲタク, allumer ces feux.

Cagaribi, カバリビ, c.-à-d. *Cagari*, カバリ, id.

Cagaritsouki, *cou*, *tsouita*, カバリツキ, ャ, ヨイタ, s'attacher, se coller. B.

Cagasou, カバス, amarre du navire.

Caga souibara, カバスイバラ, papier pour les lettres, fabriqué dans le royaume de *Caga*.

Caga oume, カバウメ, couleur un peu noire ou châtain, dont la meilleure se trouve dans le royaume de *Caga*.

Caghe, カゲ, couleur de cheval châtain. *Caghenouma*, カゲノウマ, cheval châtain.

Caghe, カゲ, ombre. || (métaph.) Défense, ou protection. || * Derrière. *Monono cagheni*, モノノカゲニ, derrière une chose. *Cagheni narou*, カゲニナル, être devant une chose et lui faire ombre. *Cagheuo sourou*, カゲヲスル, être caché et comme exilé le

serviteur, après avoir été réprimandé par son seigneur. || *Micaghe*, ミカゲ, ou *goyei*, ゴエイ, image de saint, etc. || *Caghe*, カゲ, lieu obscur, ou secret. *Monowo caghede môsou*, モノヲカゲテマウス, parler doucement, ou dire une chose à part soi. *Caghegotowo-you*, カゲゴトヲイユ, murmurer contre quelqu'un en son absence.

Caghe, カゲ, rayon du soleil, de la lune, etc. || Ombre, ou lieu ombragé, où le soleil ne pénètre pas.

Caghe, カゲ, règles des femmes, dans le temps desquelles elles ne paraissent pas devant leurs seigneurs, ni devant les femmes de leurs seigneurs.

Caghebôchi, カゲボウシ, ombre du corps humain.

Caghedori, カゲドリ. *Caghedoriwo sourou*, カゲドリヲスル, se cacher, ou avoir honte de paraître devant le monde.

Caghedôro, カゲドウロ, lanterne avec des figures qui se meuvent à l'intérieur, et dont l'ombre apparaît à travers le papier.

Caghe finata, カゲヒナタ, ombre et lieu garantis du soleil. *Caghe finatano arou fiodgia*, カゲヒナタノアルヒトチヤ, homme double, ou à double face.

Caghegato, カゲゴト, murmure contre un absent. *Caghegotowo you*, カゲゴトヲイユ, murmurer contre un absent.

Cagheki, カゲキ (*Itoma fima*, イトマヒマ), temps, loisir, liberté de faire une chose (expression des livres).

Caghen, カゲン, tempérament, ou disposition (se prend pour la bonne ordonnance d'une chose, ou la circonstance favorable, etc.).

Caghenou, カゲノ, champ ou lieu ombragé par une montagne voisine.

* **Caghenouma**, カゲノウマ, cheval châtain, qui a les crins ou la crinière de couleur noire.

Cagherô, カゲロウ, nom d'une espèce de ver. || Ombre ou fantôme qui paraît et disparaît subitement.

Cagheroi, rô, rôta, カゲロイ, ロウ, ロウタ, être le temps nébuleux ou variable. *Tenkiga cagherôta*, テンキガカゲロウタ, id.

Caghet, カゲツ (*Natsouno tsouki*, ナツノツキ), lune du temps chaud.

Caghi, カギ, clef.

Caghi, *gou*, *caida*, カギ, ガ, カイダ, avoir de l'odeur.

Caghi, カギ, crocs ou crochets de bois, ou de fer.

***Caghiana**, カギバナ, nez aquilin.

Caghimagouri, rou, *goulla*, カギメギリ, ギル, グラタ, répandre de l'odeur tout à l'entour, ou en diverses parts.

Caghiô, カギヨウ, exercice et pratique d'un art propre à une famille.

Caghiri, カギリ, terme ou fin. *Satano caghiri*, サタノカギリ, ou *Satano caghirina coto*, サタノカギリナコト, chose très-mal faite, et très-irrégulière.

Caghiri, rou, *ghilla*, カギリ, ギル, ギツタ, se terminer, finir; être contenu, ou renfermé. || * *Coreni caghiranou*, コレニカギリナス, non-seulement cela. *Coreni caghille*, コレニカギツテ, seulement cela, ou en particulier cela, etc.

* **Caghirizouki**, カギリザキ, le dernier mois de l'année.

Cago, カゴ (*Couwaye mamorou*, ケマモル), aide, ou protection. *Deuso gocagowo cômourou*, デウセノゴカゴヲカウムル, être l'objet de la faveur divine.

Cago, カゴ, panier ou cage de bambou, etc.

Cagoto, カゴト, excuse ou prétexte. *Cagotowo sakidatsourou*, カゴトヲサキダツル, commencer par faire des excuses. || * (*Carisomeno coto*, カリソメノコト), chose d'emprunt, ou de peu d'importance et valeur.

Cagou, カグ (*Iyachii mono chirazou*, イヤレイモノシラズ), ignorance d'un homme vil.

Cagou, カグ (*Iyeno dôgou*, イエノダウヅ), meubles et ustensiles de ménage. || Tables, écuelles, etc. || *Cagou zôgou*, カグザウヅ, meubles en grand nombre et divers.

Cagoume, mourou, *mela*, カグメ, ムル, メタ, avoir ou porter une chose sur la tête. Dans le *Cami* l'on dit *itadacou*, イタマク.

Cagoume outchi, カグメウチ, brandir le sabre à la hauteur de la tête, pour asséner le coup avec plus de force. Dans le *Cami* on dit *wogami outchi*, ヲガミウチ.

Cagoura, カグヲ, danses et chants qui s'exécutent devant le *Cami*.

Cai, カイ (*Oumi*, ウミ), mer. *Cai manmanto chite fotorimo nachi*, カイマンノトシテホトリモナレ, la mer est si grande, qu'elle n'a pas de limites.

Cai, カイ, particule qui s'incorpore à quelques verbes et leur donne un sens emphatique. (Dans le *Chimo* on se sert de *tsoui*, ヲイ). Ainsi, *caicorobou*, カイコロブ, *cai-*

coumou, カイケム, *caidacou*, カイダグ, *caifracou*, カイヒラケ, etc.

Cai, カイ (*Imachimourou*, イマシムル), prohibition, ou précepte positif. *Caino tamotsou*, カイノタモツ, observer les commandements. *Caiwo oucourou*, カイヲウケル, recevoir un ordre, ou une défense.

Cai, カイ (*Sacai*, サカイ, c.-à-d. *checai*, セカイ), le monde.

Cai, カイ, pétoncle, ou autre coquillage marin de même espèce. || Coquillage qui sert comme de trompe ou de clairon au Japon. *Caiwo foucou*, カイヲフケ, faire résonner ce coquillage. *Caiwo narasou*, カイヲナラス, ou *tatsourou*, タツル, id. *Caino coye*, イカノコヘ, son de ce coquillage. *Caiwo fouki tatsourou*, カイヲフキタツル, ou *caino coyrwo tatsourou*, カイノコエヲタツル, souffler dans ce coquillage ou cette trompe. || *Caino tama*, カイノタマ, perles ou nacre de perle.

Cai, カイ (*Wocô*, ワホフ, ou *wowoi*, ワホイ), couvrir, ou la chose qui couvre (comme un manteau, un ciel de lit, un pavillon, etc.). *Caiwo farou*, カイヲハル, tendre le pavillon, etc.

Cai, カイ, ou *Caiyô*, カイユウ, bouillon de riz (*cange*).

Cai, カイ, profit, ou remède. *Ikite caimo nai*, イキテカイモナイ, quoiqu'il vive, quel est l'avantage? *Môchita caiga nai*, マウシタカイガナイ, en admettant que j'en aie dit, il n'y a pas d'utilité, ni de remède.

Cai, カイ, rame, ou pagaie avec laquelle on rame du côté de l'arrière.

Cai, cō, cōta, カヒ, カウ, カウタ, acheter.

Cai, cō, cōta, カイ, カウ, カウタ, placer un support, insérer un coin, etc. *Côbariwo cō*, カウバリヲカウ, placer un morceau de bois entre deux piliers pour les maintenir droits. || (métaph.) Dans les rivalités ou combats, se placer d'un côté, et assister celui qui paraît faiblir ou être sur le point de se rendre, afin qu'il résiste et ne soit pas vaincu, etc. || *Soukewo cō*, スケヲカウ, placer une solive ou un étai pour soutenir quelque chose. *Cou-sabiwo cō*, ケサビヲカウ, insérer un coin.

Cai, cō, cō'a, カヒ, カウ, カウタ, élever ou faire paître du bétail, des animaux, élever des oiseaux, et leur donner la nourriture. *Ouma, ouchiwo cō*, ウマ, ウレヲカウ, donner à manger aux chevaux et aux bœufs. *Oumani cousa, mamewo cō*, ウマニケサ,

マメヲカウ, donner de l'herbe ou du grain au cheval. *Yewa torini cō*, エヲトリニカウ, ou *toriwo cō*, トリヲカウ, donner à manger aux oiseaux. *Docouwo cō*, ドクヲカウ, administrer du poison à quelqu'un. || * Par l'addition de divers noms d'animaux à la racine de ce verbe, on désigne la personne qui fait paître ces animaux; ainsi : *Ouchicai*, ヲジカヒ, vacher; *toricai*, トリカヒ, oiselier, etc. || * *Cai*, カヒ, alimenter (dans un sens figuré). *Kini tsoutchiwo cō*, キニツチヲカウ, mettre de la terre au pied des arbres.

**Cai*, カヒ. *Caico warou*, カイヲフル, faire sortir les poussins ou les petits oiseaux de leur œuf.

**Cai*, カイ, instrument avec lequel on mèle et on remue le riz, pour faire le vin, dans la ouve où il est mis d'abord à bouillir.

**Cai*, カヒ, dignité inférieure.

Cai an, カイアン. *Cai an gachei*, カイアンガセイ, être la cité ou le royaume tranquille et en paix. S.

Cai atsoume, rou, *mela*, カイアツメ, ル, メタ, réunir en achetant, acheter en quantité.

**Cai awabi*, カイアワビ, ou *Cai wōbi*, カイヲウビ, mollusques avec la coquille.

**Caica*, カイカ, prendre (la femme) un second mari.

Caica, カイカ (*Courainomoto*, クライノモト), près ou à côté de ceux qui s'élèvent aux dignités et honneurs.

**Caicaki*, カイカキ, nom d'un poisson.

Caicanagouri, rou, *goutta*, カイカナヅリ, ル, ギツタ, tirer ou arracher, comme les cheveux, les plantes, les fibres de lin, les fils, etc.

Caicatarai, rō, *rōta*, カイカタライ, ラウ, ラウタ. Voir *Catarai*, rō.

Caicayechi, sou, *yeitu*, カイガエシ, ス, エイタ, racheter ce que l'on a vendu.

Caichacou, カイシヤク, aider à mourir, en lui coupant la tête, celui qui s'est fendu le ventre. || Assistance qu'un homme donne en qualité de gouverneur à un jeune enfant noble, en prenant soin de lui, en le dirigeant, etc. || *Caichacounin*, カイシヤクニン, celui qui aide ou assiste un autre pour mourir, en lui coupant la tête. || Gouverneur, ou personne qui prend soin d'un enfant noble.

Caichei, カイセイ (*Mina soumasou*, ミナスマス), payer toute la rente, ou restituer et acquitter toutes les dettes. *Caicheino ouke doriwo torou*, カイセイノウケドリヲト

ル, être informé de la manière dont on a acquitté toute sa dette.

Caichet, カイセツ (*Firaki tocou*, ヒラキトク), enseigner et expliquer, p. ex. les passages obscurs d'un livre, etc.

Caichiki, カイレキ, feuillages ou feuilles qui se placent sous la *Sacana*.

Caichō, カイレヤウ (*Oumino ouye*, ヲミノウヘ), sur la mer. || La mer elle-même.

Caichouno wochiki, カイレユノワレキ, tables du Japon, vernissées tout en rouge.

Caico, カイコ, ver à soie, ou sa graine. Dans le *Chimo* on dit aussi *caigo*, カイゴ.

Caicō, カイカウ (*Firaki*, cou, ヒラキ, ヲ), bourreau, ou exécuter de la justice.

Caicomī, mou, *cōla*, カイコミ, ム, カウダ, mettre dedans. *Tatchicoba corvakini caicomou*, タチヲバコヲキニカイコム, porter le sabre sous le bras.

Caicorobi, bou, *cōda*, カイコロビ, フ, クウダ, tomber.

Caicoua, カイカワ (*Fana firacou*, ハナビラケ), s'ouvrir ou s'épanouir une rose ou une fleur. P.

Caicoumi, mou, *counda*, カヒクミ, ム, ケンダ, retirer l'eau, ou une autre liqueur.

Caicouri, rou, *coulta*, カイケリ, ル, コツタ, enrouler, ou envelopper; mettre à l'entour. *Tazzounawo caicourou*, タヅナヲカイケル, assembler, ou empoigner les rênes. *Itoro caicourou*, イトヲカイケル, peloter, ou rassembler vivement le fil en peloton. || Percer, forer. *Take*, タケ, ou *kiwo caicourou*, キヲカイケル, percer un trou (avec un couteau, ou un autre objet) dans un bambou ou un morceau de bois.

Caidai, カイダイ, terre, ou monde.

Caidan, カイダン, espèce de tabernacle ou d'autel où l'on confère des degrés d'honneur et des dignités à certains bonzes.

Caidaroui, カイダレイ, être très-fatigué, et avoir le corps ou les membres courbaturés. *Caidarou gozarou*, カイダレゴザル, id.

Caidate, カイダテ, ouvrage de défense en planches qu'on employait à la guerre avant l'invention de la poudre et des arquebuses. *Caidatewo sacō*, カイダテヲサカウ, placer ce rempart en avant, ou entre des partis ennemis. *Caidatewo cacou*, カイダテヲカク, ou *agourou*, アグル, id.

Caide, カイデ, feuilles d'un certain arbre. Tant qu'elles sont vertes, elles s'appellent *caide*, et après qu'elles ont rougi vers l'autonne, elles s'appellent *momidgi*, モミヂ.

Caigün, カイダン *Dynastie farsou*, フヒラヤ, revenir de la guerre.

Caigüye, カイゴヨウ, observer les commandements, pratiquer les exercices de méditation, cultiver les sciences et les lettres, etc.

Caikü, カイキウ, espèce de jonquier dont la fleur ressemble à celle du cerisier.

Caikü, カイキウ, chemin large, ou route de terre.

Caiküja, カイキウゼキ, nouvelles incertaines du chemin, ou du bazar.

Caifacouai, り, り, カイハカニ, ウ, ラウキ, déterminer ou organiser une chose d'après son jugement ou son industrie.

Caifacouai, mou, sôda, カイハカニ, ム, ヲウダ, porter une chose entre deux autres, et en travers, p. ex. sous le bras, ou entre les doigts.

Caifou, カイヘイ *Firaki tomocou*, ヒラキ トグル, ouvrir et fermer. *Kiôno*, キヤウノ, *manacou*, マナコノ, *couchino cou'en*, クチノカイヘイ, ouvrir et fermer le livre, les yeux, la bouche.

Caifou, カイヘン *Oumino fôto*, ウミノホトリ, rivage de la mer, ou près de la mer, ou contrée maritime.

Caifacou, カイヒヤウ *Firaki cou*, ヒラキ, ヲ, commencement du monde, ou à l'origine du monde. On dit ordinairement: *Ten-tchi caifacou yari*, テンチカイヒヤウヨリ, c.-à-d. après que le monde a commencé d'être.

Caifiraki, cou, raula, カイヒラキ, ヲ, トラ, ouvrir ou percer de part en part.

Caifot, カイホク *Firaki cou*, ヒラキ, ヲ, ouvrir.

Caifou, カイフ *Oumino wotoco*, ウミノヲトコ, pêcheur ou marin.

Caifou, カイフ *Firaki*, ヒラキ, s'ouvrir entièrement, s'épanouir les roses ou les fleurs.

Caifou, カイフ *Woucoi*, ウ, タホイ, ホフ, couvrir.

Caifouki, カイフキ, celui qui sonne de la trompette, du clairon.

Caiga, カイサ *Oumi caou*, ウミカタ, mer et fleuve.

Caigaichii, カイガイシイ, fort et robuste. || *Courageux et vaillant*. || **Caigaichiso**, カイガイシウ. || **Caigaichou**, カイガイシエウ.

Caigan, カイガン *Oumino kichi*, ウミノキレ, écueil qui se trouve au bord de la mer.

Caigou, カイゴウ, ou *Caipou*, カイゴウ, se pencher de l'épaule.

Caigou, カイゴウ, chulicou, qui coupe du poulx.

Caigou, カイゴウ *Firaki*, り, り, ト, resoudre, p. ex. un drue, etc. || *Séjourner à l'école*, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, espèce de richesse, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, (comme *Caigou*, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, *Avantonsseu*, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, *Oumino*, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, vie ou œuvres, relativement à l'observance de la loi. *Caigou*, カイゴウ, カイゴウ, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigou, カイゴウ, *Kidafachi*, カイゴウ, カイゴウ, カイゴウ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caiga, カイガ *Firaki*, カイガ, カイガ, カイガ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigo, カイゴ, creux de poule, ou d'oie-seau dans le char, ver à soie.

Caigon, カイゴ *Oumino*, カイゴ, カイゴ, カイゴ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caigouai, カイゴウイ *Oumino*, カイゴウイ, カイゴウイ, カイゴウイ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caï, カイ, éprouver ou ressentir un ardent désir. || **Caïa**, カイア. || **Cayou**, カイウ.

Cai idaki, cou, *daita*, カイイダキ, カイイダキ, embrasser.

Caïe, カイゼ *Mina*, カイゼ, カイゼ, カイゼ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caïj, カイジ *Firaki*, カイジ, カイジ, カイジ, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

Caïja, カイジン *Oumi*, カイジン, カイジン, カイジン, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 十三, 十四, 十五, 十六, 十七, 十八, 十九, 二十, 二十一, 二十二, 二十三, 二十四, 二十五, 二十六, 二十七, 二十八, 二十九, 三十, 三十一, 三十二, 三十三, 三十四, 三十五, 三十六, 三十七, 三十八, 三十九, 四十, 四十一, 四十二, 四十三, 四十四, 四十五, 四十六, 四十七, 四十八, 四十九, 五十, 五十一, 五十二, 五十三, 五十四, 五十五, 五十六, 五十七, 五十八, 五十九, 六十, 六十一, 六十二, 六十三, 六十四, 六十五, 六十六, 六十七, 六十八, 六十九, 七十, 七十一, 七十二, 七十三, 七十四, 七十五, 七十六, 七十七, 七十八, 七十九, 八十, 八十一, 八十二, 八十三, 八十四, 八十五, 八十六, 八十七, 八十八, 八十九, 九十, 九十一, 九十二, 九十三, 九十四, 九十五, 九十六, 九十七, 九十八, 九十九, 一百.

homme de mer, marin, ou pêcheur. || (*Oumino cami*, ヲミノ カミ), Cami de la mer.

Caiki, カイキ, taffetas.

Caiki, カイキ, auteur ou fondateur d'une secte ou doctrine.

Caikioû, カイキウ (*Kidafachi china*, キダハレシナ), dignité à laquelle on s'élève par degrés.

Caïmamiye, yourou, カイマミヘ, ユル, P. apparaltre pour un instant. *Cakino fima yori caimamiye tamai keri*, カキノヒマヨリカイマミヘタマイケリ, il a paru à travers les interstices de la haie.

Caïmiô, カイミヤウ (*Imachimourou na*, イマシムスナ), nom qui se donne après la mort, ou après qu'on s'est fait raser, ou qu'on s'est fait religieux.

Caïmon, カイモン (*Imachimeno foumi*, イマシメノフミ), prohibition, ou loi.

Cai motome, mourou, meta, カイモトメ, ムル, メタ, avoir ou posséder une chose par achat.

Caïmoucous, カイムク, c.-à-d. *tchittomo*, チットモ, pas le moins du monde : (S'unit à la forme négative) : *Caïmoucous chiranou*, カイムクレナス, je ne sais rien.

Caïna, カイナ, le bras, du coude à la main, l'avant-bras.

Caïnai, カヒナイ, chose faible, débile. *Cocoroga caïnô te*, コロガカヒナウテ (*Feik.*), en s'affaiblissant, en perdant le sens et le courage.

Caïnai, カイナイ (*Oumino outchi*, ヲミノウチ), dans la mer.

Caïnan, カイナン (*Minamino oumi*, ミナミノウミ), mer du Sud.

Caïnazachi, カイナザシ, danser ou chanter devant les *Camis*.

Caïnen, カイチン, c.-à-d. *Chinnen*, シンチン, ou *aratamarou tochi*, アラタマルトシ, année nouvelle.

***Caïnochi**, カイノシ, religieux qui lit certains commandements, et accomplit d'autres cérémonies vis-à-vis de ceux qui se font raser les cheveux autour de la tête.

Caïnocochi, chou, coita, カイノコシ, シユ, コイタ, négliger d'acheter une chose.

Caïnocoutchi, カイノクチ, quai où l'on s'embarque et où l'on débarque.

Caïnotama, カイノタマ, nacre, ou semence de perles.

***Caïnouchi**, カイヌシ, intendant, *comprador*.

Caïnouki, cou, nouita, カイヌキ, ケ, スイタ, tromper.

***Caïoun**, カイウン, mer et nuages, ou montagnes et mer.

***Caïracachi**, sou, caïta, カイラカシ, ス, カイタ, faire éclore les poulets de l'œuf.

Caïracou, カイラク (*Firaki, wotsourou*, ヒラキヲッル), s'ouvrir et tomber. *Fanaga caïracou sourou*, ハナガカイラクスル, s'épanouir les roses et les fleurs, et tomber en s'effeuillant.

Caïraghi, カイラギ, espèce de poisson comme l'anguille, dont la peau sert à couvrir et orner les poignées de sabre. *Caïraghizzouca*, カイラギヅカ, poignée de sabre garnie et recouverte avec cette peau.

Caïricou, カイリク (*Oumi couga*, ヲミクガ), mer et terre, ou (adv.) par mer et par terre.

Caïriki, カイリキ (*Imachimeno tchicara*, イマシメノチカラ), force et efficacité de la loi.

Caïriô, カイリヤウ. *Caïriô manzocou*, カイリヤウマンゾク, allégresse et contentement parfaits.

Caïrit, カイリツ (*Aratame tadachii*, アラタメタビレイ), loi des *Fotoke*. || (**Imachime*, イマシメ), prohibition du *Fotoke*.

Caïro, カイロ (*Oumino mitchi*, ヲミノミチ), chemin de mer, ou (adv.) par mer.

Caïrô, カイラウ (*Oumino tochiyori*, ヲミノトシヨリ, c.-à-d. *yebi*, エビ), langoustes, ou crevettes.

***Caïrobi**, カイロビ, partie du col de la viole.

Caïrou, カイル, grenouille.

Caïroumatano ki, カイルマタノキ, espèce de chapiteau ou d'architrave que l'on place au-dessus d'un portail, ou d'un autre ouvrage de charpente, qui est ouvert ou percé dans le milieu, et sur lequel on assied un pilier ou une colonne, en manière de *coumofjiki*.

Caïsaou, カイサウ (*Aratame, tsoucourou*, アラタメ, ヲックル), travailler et cultiver de nouveau la terre qui était demeurée en jachère. || (*Firaki tsoucourou*, ヒラキヲックル), même sens.

Caïsaouri, rou, goutta, カイサウリ, ル, ギッタ, palper légèrement.

Caïsama, カイサマ, ou *Caïsamani*, カイサマニ, au rebours. *Caïsamani kirimonowo kirou*, カイサマニキリモノヲキル, revêtir un habit à l'envers.

Caïsama ro, カイサマロ, c.-à-d. *Sacaro*,

サカロ, rames placées au rebours, c.-à-d. transportées de la proue à la poupe.

Caisan, カイサン (*Yamaou firacou*, ヤマウ ヒラク), fondateur d'une secte. || Celui qui a bâti le premier une *tera*, ou ermitage.

Caise, カイソ, fondateur d'une secte ou religion.

Caisé, カイサウ (*Oumino cousa*, ウミノ ユサ), herbe marine.

Caisodate, *tsourou*, *tela*, カイソダテ, ヲル, テタ, élever, ou faire paitre. *Fitsoujiwo caisodatsourou*, ヒツジヲ カイソダツル, faire paitre des brebis.

Caisoi, sé, *sôla*, カイソイ, ヲウ, ヲウタ, être uni ou attaché à quelqu'un. *Caisôta fito*, カイソウタ ヒト, homme doux et pacifique, sociable (nous disons en français : « liant »).

Caisoni, カイスイ (*Oumino mizzou*, ウミノ ミヅ, c.-à-d. *Ouchivo*, ウレホ), eau de mer.

Caisoye, *yourou*, *yeta*, カイソエ, ユル, エタ, accrottre en achetant. *Ouchini oumano caisoyete kila*, ウレニ ヲマノ カイソエテ キタ, je suis revenu ayant acheté à la fois un cheval et un bœuf.

Caitai, カイタイ (*Aratamari cawarou*, アラタマリ カハル), se renouveler, ou se changer. S.

Caitate, *tsourou*, *tela*, カイタテ, ヲル, テタ, élever des animaux, etc.

***Caitchi**, カイチ, dans les murs, ou près de la ville, ou du village.

***Caitchi**, カイチ, terres achetées.

***Caitchô**, カイチセウ, se montrer de temps en temps un *Fotoke*, qui d'ordinaire est enfermé ou caché.

Caitchô, カイチヨウ (*Ouchivo*, ウレホ), eau de mer.

Caitchôu, カイチウ (*Oumino outchi*, ウミノ ウチ), dans, ou sous la mer. *Caitchôuni chizzoumourou*, カイチウニ レヅムル, submerger, ou précipiter une chose au fond de la mer.

Caitai, カイタイ (*Oumino soko*, ウミノ ソコ), le fond de la mer. *Caiteini chizzoumourou*, カイタイニ レヅム, être plongé, ou se noyer au fond de la mer.

***Caito**, カイト, hors des murs, ou près de la ville, ou du village. *Caitono mono*, カイトモノ, gens vils et qui ne communiquent pas avec les gens honorables.

Caitori, カヒトリ, oiseau qui s'élève et s'approprie dans la cage, etc.

Caitori, *rou*, *tolla*, カイトリ, ル, トツタ,

acheter, ou prendre en achetant. *Fousneuo caitotte coghi coudarô*, フチヲ カイト ヲテ ユギクダラウ, acheter une embarcation, et descendre à la rame.

Caitori, *rou*, *tolla*, カイトリ, ル, トツタ, prendre, ou soulever. *Ichône fousneuo caitorou*, イシセウノ フツヲ カイトル, relever les franges du vêtement.

Caitsou, カイツ, ou **Caitsouame**, カイツメ, celui-là (expression qui sert à rabaisser).

Caitsoubouri, カイツブリ, nom d'un oiseau de mer.

Caitsoucami, *mou*, *côda*, カイツカミ, ム, カウダ, saisir avec les ongles.

Caitsoucouroi, *rô*, *rôta*, カイツクロイ, ロフ, ロフタ, arranger, composer le vêtement, etc. *Yemonuo caitsoucou-rô*, エモンヲ カイツクロウ, arranger le devant du vêtement.

Caitsouke, カイツケ, c.-à-d. *awabi*, アヲビ, coquillage de mer.

***Caiwoke**, カイワケ, caisse où les dames nobles mettent des coquillages qui leur servent d'amusement.

Caiwoki, *cou*, *woita*, カイワキ, ヲ, ワイタ, conserver en achetant, acheter et conserver.

Caiwoki, *courou*, *kita*, カイワキ, ケル, キタ, se relever de terre.

Caiyeki, カイエキ (*Aratame*, *cayourou*, アラタメ, カユル), renouveler et changer.

***Caizawo**, カイザワ, gros bambou qui sert de rame.

Caizocou, カイソク (*Oumino nousoubito*, ウミノ スズビト), corsaire, ou pirate.

Caizzouki, カイヅキ, cordes avec lesquelles on entortille les rames auprès des mains, quand on rame.

Caizzouki, カイヅキ, seau ou écope pour jeter dehors l'eau de la pompe.

Caje, カゼ, vent. || Élément de l'air. Ainsi l'on dit : *Tsoutchi*, *mizzou*, *caje*, *fi*, ヲチ, ミツ, カゼ, ヒ. || Air, vent froid, fraîcheur. *Cajewo ficou*, カゼヲ ヒク, être pénétré par le vent, ou affecté par le vent ou l'air. *Tchaga caje ficou*, *cousourini cajega ficou*, チヤガカゼヒク, クスリニカゼガヒク, etc., se gâter le thé ou la médecine, et perdre sa vertu, à cause de l'air ou du vent auquel ils ont été exposés. || *Tsouji caje*, ヲシカゼ, tourbillon de vent.

Cajin, カジン (*Outabito*, ウダビト, c.-à-d. *Outayomi*, ウタヨミ), poète.

Cajike, *courou*, *keta*, カシケ, ケル, ケタ,

aller plus mal, s'affaiblir, ou être maigre et défail. || (métaph.) Se dit d'un homme pauvre et sans ressources.

Cajit, カジタ (*Natsouno fi*, ナツノヒ), jours d'été. P.

Cajit, カジタ (*Itomanofi*, イトマノヒ), jour où l'on est libre, jour de loisir.

Cajit, カジタ (*Yoi mi*, ヨイミ, c.-à-d. *Yoi conomi*, ヨイコノミ), bon fruit. P.

***Cake**, カケ, petit morceau d'une chose qui se brise.

Cake, カケ, lieu élevé et escarpé qui cause de l'effroi, comme un précipice, ou un ravin.

Cake, カケ, c.-à-d. *tchôriacou*, チヨウリヤク, artifice, ou moyen subtil, comme pour faire périr quelqu'un, ou pour attaquer les ennemis, etc. *Cakega fazzourata*, カケガハヅレタ, la ruse avorta, ou demeura sans effet.

Cake, カケ, arrhes qui se donnent dans les achats et ventes. *Cakegâ arou*, カケガアル, avoir ou remettre ce gage avant la délivrance intégrale du prix. || **Cakechen**, カケゼン, id.

***Cake**, カケ, prix qui se doit au vendeur d'une chose prise à crédit. *Cakega arou*, カケガアル, devoir (l'acheteur) le prix de ce qu'il a acheté à crédit.

***Cake**, *cacourou*, *caketa*, カケ, カケル, カケタ, vendre à crédit.

Cake, *cacourou*, *caketa*, カケ, カケル, カケタ, multiplier, manière de compter. Ainsi, *Coucouro cacourou*, ケヽヲカケル.

Cake, カケ, prix proposé. ou convenu. || *Cakeni sourou*, カケニスル, ou *cakeni mairou*, カケニマイル, proposer un prix, convenir d'un prix.

Cake, カケ, manque, ou reliquat qui reste à payer. *Cakega arou*, カケガアル, rester encore quelque chose à payer.

Cake, *cacourou*, *caketa*, カケ, カケル, カケタ, suspendre une chose. || *Contas*, *goyei nadowno cacourou*, コンタシ, ゴエイナドヲカケル, suspendre un chapelet, une image, etc.

Cake courou, カケケル, placer, poser. *Tanomiwo cacourou*, タノミヲカケル, mettre son espérance ou sa confiance en quelqu'un. *Foutamitchiwo cacourou*, フタミチヲカケル, aller un homme avec deux femmes, ou une femme avec deux hommes. *Minatoni founewo cacourou*, ミナトニフチヲカケル, faire aborder l'embarcation au port. *Nasakewo cacourou*, ナサケヲカケル, faire du bien à quelqu'un, ou faire mi-

séricorde à quelqu'un. *Fitowo chirimeni cacourou*, ヒトヲシリメニカケル, regarder du coin de l'œil, ou de travers. *Couji satawo cacourou*, クジサタヲカケル, intenter une action. *Cochiwo cacourou*, コシヲカケル, s'asseoir en une place élevée, comme dans une chaise, sur un banc, etc. *Wocochiwo cake sacherarourou*, ワコシヲカケサセラルヽ, venir ou entrer une personne honorable en la maison d'autrui. *Firo cacourou*, ヒヲカケル, mettre, ou allumer le feu. *Kevo cacourou*, ケヲカケル, tracer des lignes, ou régler. *Cane nadowno cacourou*, カチナドヲカケル, peser de l'argent, et d'autres choses. *Cotobawo cacourou*, コトバヲカケル, parler avec quelqu'un. *Monowo meni cacourou*, モノヲメニカケル, montrer une chose à quelqu'un. *Mizzouwo cacourou*, ミヅヲカケル, arroser. *Mononi newo cacourou*, モノニメヲカケル, attacher les yeux sur une chose en la désirant. *Fitoni mewo cacourou*, ヒトニメヲカケル, favoriser quelqu'un.

Cake, *courou*, *keta*, カケ, ケル, ケタ, attaquer. *Tekiye cacourou*, テキエカケル, donner contre les ennemis, les attaquer. || Lancer (le cheval). Ainsi, *Oumawo cacourou*, ウマヲカケル. *Mitchiwo cacourou*, ミチヲカケル, cheminer, faire route. *No yamawo cacourou*, ノヤマヲカケル, courir ou cheminer par monts et par vaux. *Nidono cakeni cowo outacheta*, ニドノカケニコヲウタセタ, dans deux rencontres ils tuèrent ses enfants. *Wanawo cacourou*, ワナヲカケル, tendre un lacet, une souricière, etc. *Ita nadoni cannawo cacourou*, イタナドニカンナヲカケル, raboter la table, etc. *Youmini tsourouwo cacourou*, ユミニヰルヲカケル, placer la corde sur l'arc. *Fachiwo cacourou*, ハシヲカケル, jeter un pont, ou dresser une échelle pour donner l'assaut. *Fouchiwo cacourou*, フシンヲカケル, proposer des doutes. *Kini cacourou*, キニカケル, admettre comme présage. *Sowwo cacourou*, スヲカケル, faire son nid. *Coyewo cacourou*, コエヲカケル, crier, ou élever la voix, pousser des cris, chanter en cadence comme les matelots, etc. *Coyawo cacourou*, コヤヲカケル, ou *coyagakewo sourou*, コヤガケヲスル, dresser des cabanes ou des tentes, comme à l'armée, etc. *Fadgiwo cacourou*, ハダヲカケル, adresser des injures à quelqu'un. *Torivo cacourou*, トリヲカケル, jeter le filet sur les oiseaux

qui s'élèvent en volant. || Cui aux racines d'un grand nombre de verbes, il signifie « avoir commencé une chose. » Ainsi, *Chicakete*, レカケテ, ayant commencé à faire.

Cake, courrou, *keta*, カケ, ケル, ケタ, manquer quelque chose.

Cakeachi, カケアレ, aller à bride abattue. *Cake achini nulle youcou*, カケアレニナヲテユヲ (*Faik.*, l. IV), il courait à bride abattue.

Cakeagha, gourou, *gheta*, カケイダ, ダル, ダタ. *Oumero cakragourou*, ウマヲカケアグル, s'élancer à cheval contre une place élevée.

Cakeani, カケアイ, rencontre ou combat de gens à cheval. || *Cakeani, krô, keôta*, カケアイ, クウ, クウタ, s'attaquer étant à cheval.

Cakeani, yô, yôta, カケアイ, ヤウ, ヤウタ, s'égaliser par les forces, par le courage, etc., avec un autre. *Cakryô aite de gozarou*, カケヤウアイテゴザル, ce sont des rivaux de même force. *Cakouranou aita dga*, カケアヲヌアヒテヂヤ, ces rivaux ne sont pas de même force.

Cakeariki, cou, *kita*, カケアサキ, キ, キタ, aller à cheval au galop || métaph. Se dit des personnes qui courent de toutes leurs forces.

Cakeba, カケバ, carrière pour les chevaux.

Cakeban, カケバン, table élevée du Japon.

Cakeberi, カケベリ, déficit, ou déchet de poids dans l'argent, etc.

Cakechen, カケセン, arrhes que l'on donne à un artisan, de sorte qu'après l'ouvrage terminé il reçoive le reste du prix. || Reste du prix qui demeure à solder après que le principal est payé || Gage qui se délivre dans les achats et ventes.

Cake courabe, bourou, *bela*, カケケラベ, フル, ベタ, Courab. *Cakenarube, burum*, カケケラベ, フル, courir à deux ou à plusieurs de front. || Peser des choses en les équilibrant.

Cakedachi, カケダレ, excédant de poids. || *Cakedachi, sou, daita*, カケダレ, ス, ヤイタ, trouver un poids supérieur à celui qui existait déjà. *Ichimonme cake daita*, イチモンメカケダイタ, j'ai pesé, et j'ai trouvé un mas de plus qu'il n'y avait d'abord.

Cakedachi, sou, daita, カケダレ, ス, ヤイタ, lancer le cheval, ou lui lâcher la bride.

Cakeda, courrou, *dela*, カケテ, ダル, デタ, monter à cheval en courant.

Cakedgi, カケダ, chemin escarpé et difficile.

Cakefachi, カケハシ, échelle volante. *Tenni cake fachi*, テンニカケハシ, se dit d'une chose impossible, comme d'une échelle qui ne peut toucher au ciel.

Cakefanzouchi, sou, *zouchi*, カケハシ, ス, ダイタ, se croiser avec quelqu'un en courant à cheval, et le manquer. || Jeter vainement le filet sur les oiseaux qui s'envolent.

Cakefudatari, rou, *tatta*, カケハシ, タタ, タヤタ, se placer entre deux combattants, pour protéger et défendre l'un des deux.

Cakefi, カケヒ, canal pour amener l'eau de loin, a-que-tuc.

Cakefiki, カケヒキ, attaquer, et se retirer. *Chen'gyôtera cak fiki's dzyous cotodya*, センギョテヲカケヒキヲミイシテユトヂヤ dans la bataille, et l'un s'attaquer et de faire retraite à temps est chose de grande importance.

Cakefomagari, rou, *galls*, カケマカサリ, ル, カケマ, en courant à cheval, courir ou défendre que qu'un. *Kis'iro yzomodemi cake'ousagalls*, キシロヤモデミカケウスガリス, il courut et se mit devant le trait de la flèche pour défendre et protéger son maître.

Cakegane, カケガネ, liquet, || *Aguino cakegane*, アキノカケガネ, jonature ou ligature des mâchoires.

Cakegawa, カケガワ, partie d'un argot. *Jagena* qui demeure et est chargé de mener le cargo, dans la jonature.

Cakego, カケゴ, argot.

Cakegô, カケゴ, sautes d'oreilles que quelques personnes portent à l'oreille.

Cakei, カケイ, Yuki yô cube, ヨキヨコゴヒ, les oreilles, ou les oreilles d'un cheval, le front et plus de l'oreille. *Cakoum cakei ichidôgûni sou*, カケイノカケイチニヨクニイロ, les oreilles d'un cheval, les oreilles de cette nouvelle année. S.

Cakei, カケイ, *Natoum, caghe*, ナノウカケ, aspect ou perspective au temps de l'été et de la chaleur.

Cakei, カケイ, *Yuki kei*, ヨキケイ, vue agréable. *Cakei nagmouroum amazu*, カケイナグムルニアサス, ne pas se rassurer d'une telle perspective.

Cake idachi, sou, カケイダシ, ス, Voir *Cakedachi, sou*.

Cakeide, zzourou, カケイデ, ヱル. Voir *Cakede*, zzourou.

Cakeire, rourou, rela, カケイレ, ル, ヱタ, faire entrer le cheval en l'éperonnant. *Dginno mannacaye Mousachi oumawo cakeirela*, ダンノ マンナカヘ ムサシ ウマヲ カケイレタ, etc. (Tac.), *Benkei* lança son cheval au milieu de la mêlée.

Cakeiri, rou, itta, カケイリ, ル, イツタ, entrer un cavalier ou quelqu'un à cheval en une place, ou au milieu de la bataille, etc.

Cakeji, カケジ, caractères écrits sur un papier et que l'on suspend.

***Cakemacoumo**, カケマクモ (*Catajikamacoumo*, カタジケマクモ) 'adv.), expression de remerciement. (Usité dans la conversation et dans les livres.)

Cakemake, courou, keta, カケマケ, ケル, ヱタ, être vaincu. *Icousani cakemake sacherarela*, イクサニ カケマケ サセラレタ, il fut vaincu à la guerre.

Cake mawari, rou, watta, カケ マワリ, ル, ヲヅタ, faire le tour en courant à cheval. *Acouchitchibiôye nicouchi kitanachi cayeché modocheto womeki sakeôde cakemawatta*. アクレチビセウヘニクレキタナレカエセモドセトヲメキサケウデカケマワッタ (*Yas.*), cet homme à cheval courait en faisant le tour, ou courait çà et là en criant : O déshonneur ! ô honte ! retourne, retourne !

Cakemawachi, sou, waila, カケマワシ, ス, ヲイタ, faire à cheval le tour de l'armée ou de la forteresse ennemie.

***Cakemegouri**, rourou, routta, カケメグリ, ル, ヱタ, faire le tour, circuler tout autour.

Cakemidare, rourou, rela, カケミダレ, ル, ヱタ, s'attaquer (la cavalerie) et engager la mêlée.

Cakemizzou, カケミヅ, eau qui vient par des canaux.

Cakemono, カケモノ, gageure, pari, prix d'un concours. *Cakemononi sourou*, カケモノニスル, parier, proposer un prix. || *Couaina nagousaminiwa kinghin naritomo, ouma, mononôgou naritomo cakemononi sourou cotodia*, ケワイナナグサニニツキンギンナリトモ, ウマ, モノハグナリトモカケモノニスルコトダセ (*Mon.*), dans les grands divertissements on parie, ou l'on propose en prix soit de l'or et de l'argent, soit un cheval ou des armes.

Cakemoucai, cò, còta, カケムカイ, カウ, カウタ, se rencontrer dans l'attaque. *Ikki*

wôjeini cakemoucò, イツキヲウゼイニカケムカウ, un cavalier se rencontre avec plusieurs adversaires.

Cakemousoubi, bou, sounda, カケムスビ, ブ, スンダ, c.-à-d. *Ire ichigayourou*, イレチガユル, se mêler les cavaliers en combattant.

Cakenarabe, bourou, beta, カケナラベ, ブル, ベタ, s'égalant, courir de front les cavaliers.

***Cakenawa**, カケナワ (*Cochino cakenawa*, コジノカケナワ), corde attachée aux deux bambous qui portent les palanquins du Japon.

Cakenayamachi, sou, maila, カケナヤマシ, ス, マイタ, fatiguer les ennemis par des attaques répétées de cavalerie.

Cakenoke, courou, keta, カケノケ, ケル, ケタ, faire (la cavalerie) retirer les ennemis, etc. *Tekiwo mi, oumaro cakenokeôto chila*, テキヲミ, ウマヲカケノケウトレタ, voyant les ennemis, il leur fit faire retraite.

Cakenouke, courou, keta, カケヌケ, ケル, ケタ, pénétrer à cheval, ou passer au travers des ennemis. *Dginno nacawo ittchô bacari cakenouketa*, ダンノナカヲイツヂセウバカリカケヌケタ, il fit un effort et pénétra au milieu de la mêlée, de la longueur d'une rue. (Les rues japonaises ont une longueur légale de 60 *ken*, ヅン, environ 115 mètres.)

Cakerare, rourou, rela, カケラレ, ル, ヱタ. Ce verbe, joint au mot *ghioi*, ギョイ, veut dire « recevoir une personne honorable en sa maison, ou recevoir quelque chose d'une personne honorable. » Ainsi, *Ghioini cakera-rourou*, ギョイニカケラル, Sono *contas woghioini cakerarei*, ヲノコンタシヲギョイニカケラレイ, faites-moi présent de ce chapelet.

Cakeri, rou, ketta, カケリ, ル, ケツタ, voler. Ainsi, *Sorawo cakerou*, ソラヲカケル.

Cakesoughi, gourou, ghita, カケスギ, グル, ギタ, aller en avant à cheval. *Tekiwo cakesougourou*, テキヲカグスグル, passer à cheval au travers des ennemis.

Cakesouye, yourou, yeta, カゲスヘ, ユル, エタ, faire s'arrêter un cheval qui court.

Cakesouzouri, カゲスヅリ, écritoire ou petite boîte avec des tiroirs.

Caketate, tsourou, tela, カゲタテ, ヱル, テタ, en attaquant à cheval faire fuir les ennemis, etc.

Caketchigaye, *yourou, yela*, カゲチガヘ, ユル, エタ, être en mauvais ordre les gens à cheval.

Caketchirachi, *sou, raita*, カゲチラレ, ス, ライタ, se débânder et fuir rapidement, étant à cheval. *Tekiwo cake tchirasou*, テキヲカケチラス, étant à cheval jeter un grand désordre parmi les ennemis.

Caketsouke, *courou, keta*, カゲツケ, クル, ケタ, arriver à cheval. *Tekini caketsouketa*, テキニカケツケタ, les cavaliers ont atteint les ennemis.

Caketôdai, カクトウダイ, lampe ou chandelier que l'on suspend.

Caketome, *mourou, meta*, カクトメ, ムル, メタ, retenir, ou faire demeurer quel'un, p. ex. celui qui veut s'en aller, etc.

Caketori, カクトリ, oiseau dans l'action de voler. *Caketoriwo ita*, カクトリヲイタ, il atteignit d'une flèche ou d'une balle l'oiseau qui volait.

Caketori, *rou, totta*, カクトリ, ル, トッタ, accrocher ou saisir avec un harpon ou un croc. *Coumadenite caketorou*, ヲマデニテカクトル, accrocher, ou saisir avec un harpon.

Caketowochi, *sou, iroita*, カクトワジ, ス, ヲイタ, traverser à cheval un lieu, un village, etc. *Chendginni sousoumitarou tekiwo cakelorochoi*, センチンニス、ニタルテキヲカクトワシ, etc. (*Taif.*, l. XXVI), passant devant les ennemis qui marchaient à l'avant-garde.

Cakewo, カケヲ, cordon, ou lien pour passer dans les œillets et les attacher ensemble. Les œillets ou trous s'appellent *oukewo*, ウケヲ.

Cakewobi, カケワビ, ceinture, ou ceinture.

Cakewodochi, カケワドシ, peau dans laquelle on enveloppe les armes.

Cakewotchi, カケワチ, fuite secrète. *Inotchiwo ikeôto minâ cakewotchiwo chita*, イノチヲイクウトミナカケワチヲシタ {*Fab.*}, ils fuirent secrètement pour sauver leur vie. || **Cakewotchi chi**, *sourou, chita*, カケワチ, スル, シタ, fuir secrètement.

Cakewotochi, *sou, toita*, カケワトシ, ス, トイタ, précipiter une chose d'un lieu élevé.

Cakeyabouri, *rou, boutta*, カケヤブリ, ル, ブタタ, se précipiter en avant un corps de cavalerie. *Ôjeino nacawo zatto cakeyaboutta*, ヲホゼイノナカヲザツトカケヤブタタ, les cavaliers s'élancèrent et pé-

nétrèrent au milieu de l'armée ennemie.

***Cakeyebochi**, カケエボシ, chapeau dont se servent les Japonais dans certaines fêtes et solennités.

Cakeyoche, *sourou, cheta*, カケヨセ, スル, セタ, attaquer à cheval. *Coma cakeyochete ichôtchôdo outsou*, コマカケヨセテチヤウトドウト, attaquant avec les chevaux, ils chargèrent ou frappèrent.

Cakeyori, *yorou, yotta*, カケヨリ, ヨル, ヲツタ, s'approcher à cheval.

Cakezan, カケザン, multiplier. Voir *Dyisan*.

***Cakezawo**, カケザヲ, bambou ou bâton sur lequel on suspend les vêtements. Ch.

Cakezzoucou, カケザク, ou **Cakedocou**, カケドク, gager, parier. Ainsi, *Cakezzoucouni sourou*, カケザクニスル. *Cakezzoucou*, カケザク, ou *Cakedocouni mairou*, カケドクニマイル, id. Mais *Cakeni mairou*, ガクニマイル, est préférable.

Cakezzoucouri, カケザクリ, édifice fait sur un emplacement en partie sûr, en partie peu solide, ou dangereux, comme auprès de la mer ou d'un précipice.

***Cakezzoume**, カケヅメ, l'ongle de l'oiseau de proie qui correspond au pouce.

Cakezzoutchi, カケザチ, grand maillet de bois à l'usage des charpentiers.

Caki, カキ, figues du Japon qui ressemblent à des pommes (*Diospyros kaki*. Linn. fil. - Hoffm.).

Caki, カキ, couleur semblable à celle des figues à demi mûres. *Cakini somourou*, カキニソムル, teindre en cette couleur.

Caki, カキ, huîtres.

Caki, カキ, palissade, ou haie, etc.

Caki, *cou. caita*, カキ, ヲ, カイタ, écrire. || Peindre ou dessiner. || *Teuwo caki agourou*, テヲカキアヅル, écrire avec une certaine perfection.

Caki, *cou. caita*, カキ, ヲ, カイタ, égratigner, ou gratter. *Atamawo cacou*, アタマヲカク, gratter la tête. *Ibikiwo cacou*, イビキヲカク, ronfler en dormant. *Faiwo cacou*, ハイヲカク, retirer la cendre de l'âtre ou du foyer, etc. *Fawo cacou*, ハヲカク, cueillir ou ramasser les feuilles. *Torino fawo cacou*, トリノハヲカク, couper les ailes de l'oiseau, afin qu'il ne fuie pas. *Coubiwo cacou*, ケビヲカク, ou *cakiwotosou*, カキワトス, abattre la tête avec le tranchant du sabre, en la retenant par la chevelure. *Camino fachiwo cacou*, カミノハシヲカ

カ, couper les bords, les marges du papier, l'émarger.

Caki, cou, *caita*, カキ, カ, カイタ. *Coto caki*, cou, コト カキ, カ, ou *cotowo cacou*, コトヲ カク, manquer d'une chose. Ordinairement on met à l'ablatif la chose dont on manque : *Camini cotowo caita*, カミ = コトヲ カイタ, j'ai manqué de papier.

Caki, cou, カキ, カ, porter à deux ou à plusieurs une chose sur les épaules, ou dans les mains. *Cochi nadowo cacou*, コシナドヲ カク, porter un *norimon*, etc., sur les épaules.

Caki, cou, カキ, カ, uni au mot *fadgi*, ハカ, ou à *tchijocou*, チシヨク, veut dire : « Être outragé ou déshonoré. » *Fadgiwo caita*, ハカヲ カイタ, j'ai été insulté.

Caki, cou, *caita*, カキ, カ, カイタ. *Fei, cabé nadono chitadgiwo cacou*, ヘイ, カベナドノ シタボヲ カク, disposer les fondations d'un mur de terre avec des bambous assemblés et liés ensemble. *Youcaico cacou*, ユカヲ サク, faire un treillis sur lequel on marche, et où l'on pose les *tatamis*.

Caki, cou, カキ, カ, avec l'addition de *oura*, signifie « traverser, ou transpercer avec une flèche ». *Ouraico caita yameica itsou tocorode atts*, ウラヲ カイタ ヤメヲ トコロデ アツ (Feik., l. II, les traces des flèches qui avaient traversé de part en part étaient au nombre de cinq).

Cakiaghe, gourou, *ghela*, カキアケ, ヴル, ヴエ, soulever. *Fouki itaico caki agourou*, フキイマヲ カキアゲル, lever avec les mains les planches du toit et découvrir la maison.

Caki arawachi, sou, *caita*, カキアラフミ, ス, ワイタ, déclarer une chose par écrit.

Caki atsoume, mourou, *mela*, カキアツミ, ムル, メタ, rassembler en écrivant. || Reunir une chose avec la main, ou avec un instrument.

* **Cakiawache**, カキアワセ. *Cakiawachi* ou *mourou*, カキアワシ = ムル, donner une couche de vernis noir.

* **Cakiawache**, mourou, *cheta*, カキアワセ, ムル, セタ, mêler une chose en l'agitant. *Sakero cakawachourou*, サケロ カキアワセ, rassembler et croiser les manches devant le visage, lorsque l'on pleure.

Cakiawache, mourou, *cheta*, カキアワセ, ムル, セタ, écrire une chose de manière qu'elle tombe juste et soit contenue dans une certaine quantité de papier.

Cakibai, カキバイ, chaux faite d'écailles d'huitres. Ch.

Cakibiche, カキビセ, coquilles ou écailles d'huitres.

Cakicawachi, sou, *waita*, カキカワシ, ス, ワイタ, s'écrire mutuellement. *Tagaini founuwo caki cawasou*, タガヒニ フミヲ カキカワス, s'écrire mutuellement des lettres.

Caki caye, yourou, *yeta*, カキカヘ, ユル, エタ, changer, modifier ce qui est écrit.

* **Cakicayechi**, カキカエシ, changement d'harmonie qui s'exécute sur la viole.

Cakichirouchi, sou, *rouila*, カキシルシ, ス, ルイタ, indiquer en écrivant, ou consigner par écrit.

Cakichitatame, mourou, *mela*, カキシタメ, ムル, メタ, disposer, régler en écrivant, ou achever d'écrire.

Cakicou, カキク (*Outa mari*, ウタマリ), poésie, et jeu de ballon. *Cakicouno couai*, カキクノ クワイ, réunion, ou divertissement de poésie et de ballon.

Cakicoube, bourou, *beta*, カキクベ, プル, ベタ, mettre dans le feu des copeaux, ou d'autres choses menues pour l'allumer.

* **Cakicoudachi**, カキクダシ, changement d'harmonie qui s'exécute sur la viole.

* **Cakicoudachi**, カキクダシ, patente, ou provision par laquelle on accorde une chose.

Cakicoudoki, cou, *dotta*, カキクドキ, ドイタ, se désoler et proférer des gémissements.

Cakicoumori, rou, *motta*, カキクモリ, ム, モツタ, s'embrumer, se couvrir le ciel. Ainsi, *Sora cakicoumorou*, ソラ カキクモル.

Cakicourachi, sou, *raita*, カキクラシ, スライタ, s'obscurcir. *Yononaca cakicourasou cocutchi*, ヨノナカカキクラスコイチ, le monde devenu comme plein de ténèbres, c.-à-d. l'empire ou l'état en révolution, etc.

Cakicoure, mourou, *reta*, カキクレ, ムル, ヴエ, s'obscurcir, ou s'éteindre. *Founuwo akete miraroureba*, founuwo atouwa namidam'i cakicourete, スコ facatouwa miyenou, フミヲ アケテ ミラル ヴエ, フデノ アトヲ ナミダニ カキクレテ, ヨコハカトヲ ミエス Feik., liv. I, quand on ouvrit et regarda la lettre, on vit que les caractères étaient effacés par les larmes, de manière qu'ils ne se distinguaient pas bien.

Cakicouwaye, yourou, *yeta*, カキクワヘ, ユル, エタ, écrire en ajoutant ce qui est déjà

écrit. || (Métaph.) compter quelqu'un, ou le mettre au nombre des autres.

Cakicouyôji, *zourou, jita*, カキクセウシ, ズル, セタ, écrire une chose et l'offrir au *Fotake*.

Cakidachi, *sou, daita*, カキダシ, ス, ダイタ, soulever une chose sur les épaules, ou avec les mains. *Ano biôbouwo cakidache*, アノビヤウブヲガキダセ, retirez, ou enlevez ce *biôbou*.

Cakidowori, *カキドホリ*, nom d'une plante (*Nepeta Glechoma*. Benth. - Hoffm.). Dans le *Cami* l'on dit *Cakidowochi*, カキドホシ.

Cakifouche, *sourou, cheta*, カキフセ, スル, セタ, prendre une chose dans les mains, et la jeter. *Fizano ouyeni cakifoucheta*, ヒザノウエニガキフセタ, il l'appuya sur ses genoux, ou le plaça sur son sein.

Caki idachi, *sou, daita*, カキイダシ, ス, ダイタ, mettre en lumière, ou paraître une bonne forme d'écriture japonaise. Voir *Cakidachi*.

Caki idaki, *cou, daita*, カキイダキ, ク, ダイタ, prendre dans les bras.

***Caki ire**, *rourou, rela*, カキイレ, ル, セタ, se mettre dans un palanquin, ou un autre véhicule, que porte un mercenaire.

***Caki ita**, *カキイタ*, table sur laquelle on taille les vêtements.

Cakikechi, *sou, keita*, カキケシ, ス, ケイタ, disparaître. *Cakikesou yôni oucheta*, カキケスヤウニウセタ, il a disparu complètement.

Cakikiri, *rou, kitta*, カキハリ, ル, キッタ, couper en retour, avec le tranchant ou la pointe. *Coubiwo cakikirou*, ケビヲカキハル, couper la tête de quelqu'un, en la tenant par les cheveux avec la main gauche, et ramenant le tranchant vers soi.

***Cakimaghirete**, *カキマギンテ*, en secret, à la dérobée. P.

Cakimaje, *zourou, jeta*, カキマゼ, ズル, セタ, mélanger ou agiter une chose.

Cakimawachi, *sou, waita*, カキマツシ, ス, ワイタ, faire une roue, ou un cercle.

Cakimidachi, *sou, daita*, カキミダシ, ス, ダイタ, embrouiller, ou déranger. *Cami cakimidasou*, カミカキミダス, défaire et emmêler les cheveux.

***Cakimono**, *カキモノ*, écriture.

Cakin, *カキン* (*Tumano kizou*, タマノキズ, c.-à-d. *tchijocou*, チジヨク), injure. *Chôgaino cakin nari*, シヤウガイノカキ

ンナリ, c'est un opprobre de toute la vie.

Cakinachi, *sou, naita*, カキナシ, ス, ナイタ, écrire ainsi, ou de manière que la chose paraisse ainsi. *Itsouwaruwo macotono yôni cakinachite*, イツワリヲマコトノヤウニカキナシテ, écrivant un mensonge de façon qu'il paraisse être une vérité.

Cakinade, *zzourou, deta*, カキナデ, ズル, デタ, caresser, flatter en plaçant la main sur la tête, ou autrement. *Wocoureno camiwocakinadeta*, ワケノカミヲカキナデタ, il lui mit la main sur les cheveux qui descendent des tempes.

Cakinarabe, *bourou, beta*, カキナラベ, フル, ベタ, lever à plusieurs une chose dans les mains, ou sur les épaules, en même temps, ou également.

Cakinarachi, *sou, raita*, カキナラシ, ス, ライタ, aplanir la terre. Ainsi, *Dgiwo cakinarasou*, チヲカキナラス.

Cakinawochi, *sou, woita*, カキナヲシ, ス, ワイタ, écrire de nouveau ce qui est mal écrit.

Cakine, *ガキ子*, racine ou pied de la palissade, etc.

Cakinobori, *rou, botta*, カキンボリ, ル, ボッタ, monter en rampant avec les mains. *Younino fazouwo itwano fazamani nedgitate cakinobotta*, ユミノハズヲイツノハザマニテダタテ、カキノボッタ (*Fek.*, l. 1), insérant la pointe de l'arc entre les pierres ou le rocher, il gravit en rampant.

Cakinoche, *sourou, cheta*, カキノセ, スル, セタ, écrire une chose sur du papier, sur un livre, etc.

Cakinoche, *sourou, cheta*, カキノセ, スル, セタ, placer une chose sur une autre. *Chigaiwo fizano ouyeni cakinochete*, シガイヲヒザノウエニカキノセテ, plaçant le cadavre sur ses genoux.

Cakinoki, *カキノキ*, figuier du Japon (*Diospyros kaki*, Linn. fil. - Hoffm.).

Cakiô, *カキヤウ* (*Yoi sacai*, ヨイサカイ), limites, ou frontières. *Cakiô sarigatachi*, カキヤウサリガタシ, il est difficile de s'éloigner de ses frontières, de ses limites.

Cakiocou, *カキヨク* (*Outano kiocou*, ウタノキヨク), harmonie, ou suavité du chant.

***Cakioutchi**, *カキウチ*, espèce d'éventail de la couleur des figes du Japon, qui ne se ferme pas.

Cakioutsouchi, *sou, tsouita*, カキウツシ, ス, タイタ, copier (traduire). || Dessiner, ou copier une chose.

Cakisachi, sou, *saita*, カキサレ, ス, ヲイタ, cesser d'écrire, ou ne pas continuer à écrire.

Cakisagachi, sou, *gaita*, カキサガレ, ス, ガイタ, gratter comme la poule; fouiller, et chercher une chose.

Cakisaki, cou, *saita*, カキサキ, ク, ヲイタ, mettre en pièces, déchiqueter avec les ongles.

Cakisousami, mou, *sôda*, カキスサミ, ム, サウダ, écrire par distraction ou récréation, et non par devoir.

Cakisoute, tsourou, *teta*, カキステ, ヲル, テタ, cesser d'écrire. || * Laisser une chose par écrit.

Cakisouye, yourou, *yeta*, カキスエ, ヌル, エタ, mettre à terre ce que l'on portait dans les mains, ou sur les épaules. *Cochinco caki souyeta*, コシコ カキ スエタ, ils déposèrent à terre la chaise à porteurs.

Cakisoye, yourou, *yeta*, カキソヘ, ヌル, エタ, ajouter en écrivant.

Cakitaki, cou, *taita*, カキタキ, ク, タイタ, brûler des choses menues, comme des copeaux, de la braise, etc.

Cakitete, tsourou, *teta*, カキタテ, ヲル, テタ, achever d'écrire une chose.

* **Cakitete**, tsourou, *teta*, カキタテ, ヲル, テタ, en agitant un liquide faire lever la lie qui se trouve au fond.

* **Cakitete**, カキタテ, liste, ou mémorial contenant les noms d'un grand nombre de personnes ou de choses.

Cakitete, tsourou, *teta*, カキタテ, ヲル, テタ, raviver la lampe, etc. *Tomochibinco cakitete*, トモシビコ カキタテ, ravivant ou ranimant le flambeau ou la lampe, etc.

Cakitaye, yourou, *yeta*, カキタヘ, ヌル, エタ, cesser d'écrire. *Cakitayete wotozouremo nachi*, カキタエテヲトゾレモナシ, quand les lettres cessent, il n'y a plus de nouvelles.

* **Caki tohigaye**, yourou, *yeta*, カキチガヘ, ヌル, エタ, se tromper en écrivant, ou écrire une chose pour une autre.

Cakidodomo, mourou, *meta*, カキトビメ, ムル, メタ, achever d'écrire une chose. || Laisser par écrit pour l'avenir. *Oulawo cakidodometa*, ウラワ カキトビメタ, il a laissé par écrit quelques vers.

Cakihari, rou, *totta*, カキトリ, ル, トタタ, achever d'écrire.

Cakihatomaye, yourou, *yeta*, カキトメ, ヌル, ヲイタ, achever d'écrire.

へ, ヌル, エタ, achever d'écrire.

* **Cakitsou bata**, カキツバタ, ル

Cakitsoucawachi, sou, *waita*, フレ, ス, ヲイタ, commander par

Cakitsouconchi, sou, *couita*, カキス, ケイタ, écrire tout, ou écrire minucieusement et détaillée.

Cakitsouke, courou, *keta*, カキル, ケタ, écrire, ou noter une

* **Cakitsouke**, カキツケ, tableau ou notation qui explique une chose, ou qui est le maître.

Cakitsouke, courou, *keta*, カキツケタ, arriver avec la litère ou le porteur, etc., au lieu où l'on voulait

Cakitsoume, mourou, *meta*, カキル, メタ, écrire et tout remplir sans d'espace.

Cakitsourane, nourou, *neta*, カキスル, ナタ, peindre ou écrire une suite ou en continuité d'une autre.

Cakiwo, カキヲ P., c.-à-d. Ca palissade, ou enceinte.

* **Cakiwocochi**, sou, *coita*, カキヲコイタ, soulever ou redresser une la soutenant. *Neta fitouco cakiwocochi*, ヒトヲカキヲコス, relever dans celui qui était couché. *Ouzzoumib wococou*, ウヅミビコ カキヲコイ, raviver et rallumer le feu qui était dans la cendre.

Cakiwoi, wô, wôta, カキヲイ, ヲタ, porter sur le dos.

Cakiwoki, cou, *waita*, カキヲキイタ, laisser une chose par écrit. | **hi**, カキヲキ, testament.

* **Cakiwosame**, mourou, *meta*, カキムス, メタ, achever d'écrire.

Cakiwotochi, sou, *toita*, カキヲトイタ, omettre par erreur d'écrire une chose.

Cakiwotochi, sou, *toita*, カキヲトイタ, couper la tête en la tenant chevelure avec la main gauche. Ainsi *cakiwotosou*, カキヲトイタ, couper la tête.

Cakiwowari, rou, *waita*, カキル, ワイタ, achever d'écrire une

Cakiyabouri, rou, *boutta*, カキル, ブッタ, déchirer, rompre, égrapper, etc.

Cakiyoche, sourou, *cheta*, カキル, セタ, arriver ou parvenir à avec la chose qu'on porte sur les épaules dans les mains.

Cakiyoche, *sourou, cheta*, カキヨセ, スル, セタ, rassembler avec les doigts de la main ou avec un instrument différentes choses éparpillées sur le sol. *Matsoubawo cakiyosourou*, マツバワカキヨスル, rassembler et ramasser des feuilles de pin avec les mains ou avec un instrument.

Cakizome, カキヰメ, teindre de la couleur des figures du Japon à demi mûres.

Cakke, カケ, douleur des pieds ou des jambes, ou d'autres membres, espèce de crampe.

Cakkito, カケイト (adv.), clairement, distinctement, nettement. || **Cakkirito**, カケキリト, id.

Cama, カマ, ou **Cairou**, カイル, grenouilles. *Cama kioûin*, カマキウイン, grenouille et ver.

Cama, カマ, chaudron, ou poêle (subst. f.) en fer. || * **Cama**, カマ, fourneau à sel. *Camawo lacou*, カマヲタク, faire du sel. *Camawo nourou*, カマヲスル, entretenir un foyer. || **Camano chita**, カマノシタ, espace vide qui se trouve dans le fourneau entre le foyer et le fond de la poêle. || **Camano dan**, カマノタン, c.-à-d. **Camado**, カマド, ou **Jelsouri**, ヘトリ, lieu où l'on place les chaudières. || **Camano fa**, カマノハ, bande circulaire de fer à laquelle sont suspendues les chaudières de la cuisine. || **Camano feso**, カマノヘソ, reste ou résidu qui demeure au fond de la poêle après qu'on l'a vidée. || **Camano fitai**, カマノヒタイ, ou **Camadono fitai**, カマドノヒタイ, partie antérieure du fourneau qui est plus élevée, afin que le feu ou les étincelles n'entrent pas dans la chaudière. || **Camano maye**, カマノマヘ, être devant le foyer, ou le fourneau. || **Camano mimi**, カマノミミ, ailes ou oreilles de la poêle, ou trous dans lesquels on insère des crochets pour la retirer, ou la mettre sur le feu.

Cama, カマ, faux à couper l'herbe.

Camabisouchii, カマビスシイ, chose qui fait du bruit ou du désordre, ou faire du fracas.

Camaboco, カマボコ, certain mets ou ragoût de poisson.

* **Camabone**, カマボネ, os élevés des mâchoires.

Camado, カマド, foyer ou fourneau où l'on place la poêle de fer ou le chaudron. ||

* **Orifice du carquois appelé outsoubou**, ヲツボ.

Camai, モ, môta, ガマイ, マウ, マウタ,

avoir affaire. *Filoni camawanou*, ヒトニカマツス, n'avoir affaire avec personne. ||

* **S'accoupler les animaux et les oiseaux.**

Camaite, カマイテ, ou **Camayete**, カマイテ, garde à vous ! attention !

* **Camaji**, カマジ, saunier.

Camakiri, カマキリ, ver de santé.

Camano fo, カマノホ, longues herbes qui naissent dans les lieux humides et qui ressemblent à des cierges jaunes. Dans le *Cami* on dit *Camano fo*, ガマノホ.

Camasou, カマス, poisson à museau pointu (espèce de murène ou de saumon. Perry).

Camasou, カマス, sac à riz fait en nattes ou en paille.

Camasouzkoukin, カマスヅキン, bonnet à deux angles.

Camatchi, カマチ, morceaux de bois des coins ou des bords d'une chose, comme l'encadrement des portes, sans les traverses et les panneaux, etc.

* **Camawoki**, カマヲキ, cercle, ou arc de bambou, etc., sur lequel on place la chaudière, après l'avoir retirée du feu.

Camaya, カマヤ, cuisine ou emplacement des fourneaux et foyers.

Camayari, カマヤリ, lances dont le fer est en forme de croix.

Camaye, カマエ, enceinte, rempart, ou fortification.

Camaye, *yourou, yeta*, カマヘ, ユル, エタ, enceindre, entourer, ou préparer et mettre en bon ordre. *Chirouco camayourou*, シロヲカマユル, enceindre et mettre en défense une forteresse. *Bouchôwo camayourou*, ブシヤウヲカマユル, être paresseux. *Yocouwo camayourou*, ヨクヲカマユル, avoir de la cupidité, ou de la convoitise, ou acquérir par ambition. *Yachinwo camayourou*, ヤシンヲカマユル, commettre une trahison. *Yari, catana nadowo camayete irou*, ヤリ, カタナナドヲカマエテイル, être avec la lance, le sabre, etc., dans la posture et l'acte d'attaquer ou de frapper. *Catanaga mayewo sourou*, カタナガマエヲスル, se mettre dans la position et dans l'acte d'attaquer ou de frapper avec le sabre. *Fidariga mayewo sourou*, ヒダリガマエヲスル, manier, brandir les armes du côté gauche.

Camayete, カマイテ, ou **Camaite**, カマイテ, garde à vous !

Came, カメ, tortue ou lézard. || **Cameno cō**, カメノコウ, dos ou carapace de la tortue. || **Cameno cō**, カメノコウ, espèce de

bouclier ou d'abri dont se couvrent ceux qui attaquent une forteresse.

Came, カメ, jarre (à anses).

Camei, カメイ (Yoi na, ヨイナ), bonne réputation, ou bonne renommée.

Cameno fouts, カメノフタ, vase avec lequel on verse l'eau dans le *Tchanoyou*, tel que le *Mizzoucobochi*.

Cameno wo, カメノヲ, le dernier os de derrière qui est l'extrémité de l'épine dorsale.

Cam, カミ, cheveux de la tête. *Camiga tatsou*, カミガタツ, se hérissier les cheveux. *Camitwo sorou*, カミヲソル, raser la tête. *Camiga tchidginou*, カミガチビム, avoir les cheveux frisés. *Camitwo nazzourou*, カミヲナヅル, caresser en passant la main sur la tête. *Camino wotchi*, カミノヲチ, cheveux qui tombent de la tête des femmes. **Camitwo tatsourou*, カミヲタツル, laisser croître les cheveux de la tête, après qu'on a été rasé. *Camitwo worosou*, カミヲワロス, se faire raser la tête en devenant religieux, etc. *Camitwo sagourou*, カミヲサグル, porter (les femmes) les cheveux de la tête rassemblés vers le chignon, en les laissant d'ailleurs déliés et flottants.

***Cam**, カミ, tête. *Camiga outsou*, カミガウツ, avoir mal à la tête (litt. faire mal la tête). *Camitwo tarourou*, カミヲタル, raser la tête des enfants d'un à trois ans. || **Camighe**, カミゲ, cheveux de la tête.

Cam, カミ, partie supérieure. || Seigneur, ou dame et maîtresse. || *Chefs ou principaux d'un lieu. *Camitichinin yori chimu banminni itarou made*, カミイチニンヨリシモバンミンニイタルマデ, depuis le plus élevé jusqu'au plus humble.

Cam, カミ, *Cam* que vénèrent les gentils du Japon.

Cam, カミ (parole des médecins), proportion du médicament qu'ils modèrent en augmentant ou diminuant tel ou tel ingrédient. S. Le mot ordinaire est *Caghen*, カゲン.

Cam, カミ, papier. *Camitwo soucou*, カミヲスケ, faire du papier.

Cam, mou, cōda, カミ. ム, カウダ, mâcher, ou mordre. *Chira awawo camou*, レラアツヲカム, écumer le cheval par la bouche. || **Cam**, mou, カミ, ム, manger. *Chichi fitow camou*, レヒトヲカム, le lion dévore l'homme.

Cam, mou, cōda, カミ, ム, カウダ. *Fanawo camou*, ハナヲカム, se moucher.

Camiai, miō, miōta, カミアヒ. ミエウ, ミエウタ, se mordre réciproquement. *Inouga camiyōta*, イヌガカミエウタ, les chiens se sont mordus entre eux.

Camibousouma, カミフスマ, coussin en feutre de papier, en papier feutré.

***Camichimo**, カミシモ, vêtement japonais à manches longues et étroites.

Camico, カミコ, habit de papier.

Camicorochi, sou, roita, カミコロレ, ス, ロイタ, tuer par des morsures.

Camicoudaki, cou, daita, カミクダキ, ク, ダイタ, émietter en mâchant.

Camicourai, rô, rôta. カミクライ, ラウ, ラウタ, manger en mâchant.

***Camicousa**, カミグサ, douleur de tête chez les femmes.

***Camifaghi**, カミハギ, gros nœud qui existe à la fleche, auprès de la tête.

***Camigacoura**, カミガクラ, ballets ou danses accompagnés de chants qui ont lieu devant les Camis.

***Camigaki**, カミガキ, enceinte de pieux aigus, peints en rouge, que l'on érige devant les Camis.

Camigata, カミガタ, région de Miyaco.

Camighe, カミケ, cheveux de la tête.

***Camighi**, カミギ, variation sur la viole, ou manière de jouer de la viole.

Camighinou, カミギヌ, habit de papier.

Camikiri, rou, kitta, カミキリ, ル, キツタ, couper, trancher avec les dents.

***Camikiri**, カミキリ, ver noir, ayant des taches ou des marques blanches, et qui coupe les cheveux.

***Camimatouri**, カミマツリ, cérémonies, et actes superstitieux qui se font devant les Camis.

Camimitchi, カミミチ, chemin d'en haut.

Caminari, カミナリ, tonnerre. *Caminarigu sourou*, カミナリガスル, gronder le tonnerre. || Foudre. *Caminariga wotsourou*, カミナリガヲソル, tomber la foudre.

Caminazouki, カミナヅキ, P. (*Jougu-atchi*, ジュウグヰ), mois d'octobre.

Camino wotchi, カミノヲチ, cheveux qui tombent (retombent) de la tête des femmes.

***Camino youmifari**, カミノユミハリ, premier quartier de la lune. P.

***Camisabi**, カミサビ, solitude, calme d'un lieu solitaire. *Camisabata soumai*, カミサビタスマイ, état d'isolement et de calme, ou séjour solitaire et paisible.

Camisachi, カミサシ, petit poinçon pour les cheveux.

Camisori, カミソリ, rasoir. || **Camisori-baso**, カミソリバコ, étui à rasoirs.

Camisorigai, カミソリガイ, espèce de coquillages.

Camisoudgi, カミスヂ, cheveux de la tête.

Camitadaracachi, sou, *caila*, カミタバラカシ, ス, カイタ, mâcher, ou couper avec les dents, des choses dures et visqueuses, de manière qu'elles demeurent mal divisées et gluantes dans la bouche, comme des cannes à sucre, etc.

***Camitare**, カミタレ. *Camitareno itcawo sourou*, カミタレノイワヒラスル, fêter la première fois que l'on rase la tête d'un enfant à la mamelle.

Camitsouki, cou, *tsouita*, カミツキ, ク, ヲイタ, mordre, ou donner un coup de dent.

***Camiwake**, カミツケ, instrument de corne avec lequel les dames nobles divisent leurs cheveux quand elles se peignent, ou avec lequel elles jouent d'un instrument.

***Camiwoki**, カミヲキ. *Camiwokiwo sourou*, カミヲキヲスル, laisser croître les cheveux aux enfants de trois ans et au-dessus (jusqu'à trois ans les enfants sont rasés), et fêter (les parents) le jour où ils commencent à laisser croître les cheveux de leurs enfants.

***Camiworoichi**, カミヲロシ. *Camiworoichiwo sourou*, カミヲロシヲスル, invoquer les *Camis* du Japon, quand on doit faire un serment, ou dans d'autres cérémonies.

Camiya, カミヤ, maison où l'on vend du papier.

Camiyô, カミヨ, âge ou époque des *Camis* du Japon.

Camiyori, カミヨリ, papier tordu qui sert de lien au lieu de fil. Mieux, *Côyori*, カウヨリ.

Camo, カモ, oiseau de mer, espèce de macreuse. || ***Camono fachi**, カモノハシ. *Camono fachini camiuo yôu*, カモノハシニカミヲユフ, attacher les cheveux en leur donnant un tour qui imite le bec du canard sauvage.

***Camocawaraghe**, カモカワラゲ, couleur de cheval blanc avec des taches noires.

***Camochi**, *sourou*, *moita*, カモシ, スル, モイタ, couler, filtrer.

Camogoutsou, カモゲツ, souliers élevés, pour jouer à la balle avec les pieds à la manière japonaise.

Camoi, カモイ, traverse supérieure le long

de laquelle se meuvent les portes japonaises.

Camoji, カモジ, chevelure postiche des femmes.

Camome, カモメ, goéland (*Larus Gochk.*).

|| **Camomeghiri**, カモメギリ, manière de couper les huîtres de manière à ce qu'elles imitent la forme des goélands.

Camomejiri, カモメジリ. *Camomejirini calanawo sasou*, カモメジリニカタナヲサス, ceindre le sabre avec la pointe relevée par derrière.

Camon, カモン. (*Iye*, イヘ, *cado*, カド). Maison, ou famille.

Camouri, カムリ, citrouilles, calebasses.

Camouri, カムリ, couronne, ou insigne qui se porte sur la tête (p. ex. un bonnet).

Camouriwotochi, カムリヲトレ, sorte de travail ou de façon de sabre.

Can, カン (*Samouchi*, サムシ), fratcheur ou froid.

***Can**, カン, friandise du Japon, qui se fait de haricots, de froment et de sucre.

***Can**, カン. *Canwo tarourou*, カンヲタル, louer une chose avec prudence et sagesse.

***Can**, カン. *Sakeno can*, サケノカン, vin chaud.

Can, カン. *Canga tatsou*, カンガタツ, se trouver diminué le riz dans le mesurage, ou par le transport, etc. *Canga ita*, カンガイタ, ou *tatta*, タツタ, il y a eu manque ou diminution dans le riz, ou dans un autre grain qui se mesure.

Can, カン (*Kimo*, キモ), foie. *Canwo cou-dacou*, カンヲケダケ, employer ses forces à une chose. *Canno yoi ouma*, カンノヨイウマ, cheval vigoureux et agile.

Can, カン (*Taitô*, タイタウ), Chine.

Cana, カナ, certain caractère japonais. *Canani you*, カナニイユ, parler simplement, uniment, de manière que tout le monde entende.

Cana, カナ, ô! (parole d'admiration). *Fouchighina colocana*, フシギナコトカナ, ô chose merveilleuse et sublime!

***Cana**, カナ, en composition, est le même que **Cane**, カネ. Ainsi, *Canamono*, カナモノ, ferrure ou garniture de clous, etc.

Cana aboumi, カナアブミ, étrier de fer.

Canabachi, カナバシ, *fachis* ou bâtonnets de métal.

Canabasami, カナバサミ, tenailles.

Canabatchi, カナバチ, bassin de cuivre, ou d'autre métal.

Canabiki, cou, *biita*, カナビキ, ケ, ビイタ, éprouver le sabre. || *Tenter, ou éprouver ce que quelqu'un a dans le cœur.

Canabô, カナバウ, canne ou bâton de fer.

Canaboumi, カナフミ, lettre écrite en caractères *cana*.

Canachigheni, カナシゲニ (adv.), avec tristesse, ou tristement.

Canachii, カナシイ, chose triste. || **Canachisa**, カナシサ. || **Canachou**, カナシウ.

Canachiki, カナレキ, enclume ou bigorne de forgeron. B.

Canachimi, カナシミ. tristesse. *Canachimiwo cacourou*, カナシニシカケル, causer de la tristesse. *Canachimiwo moyovosou*, カナシミヲ ムヨホス, s'affliger beaucoup. *Canachimi kimoni meizourou*, カナシミキモニメイブル, pénétrer profondément la tristesse en quelqu'un. *Canachimi mini amarou*, カナシミ ミニ アマル, avoir une tristesse excessive.

Canachimi, mou, *chouda*, カナシミ, ム, シユダ, s'attrister, devenir triste.

Canachivo, カナシホ, trépied de fer.

Canacake, カナカケ, c.-à-d. *Feghi*, ヘギ, tablettes carrées ou plateaux sur lesquels on porte une chose à la table, et où l'on place le *sacazzouki*, etc.

Canacoughi, カナケギ, clous de fer.

Canacousei, カナケサイ, chose qui a l'odeur ou la saveur du fer, ou d'un autre métal.

Canacousou, カナケソ, scories de fer.

Canacouzzou, カナケヅ, limaille d'argent, d'or, ou d'autre métal.

***Canade**, *zzourou*, *deta*, カナデ, ヅル, デタ, danser en s'accompagnant avec le chant.

Canadgino kinran, カナヂノキンラン, étoffe ressemblant au brocard.

Canadoricawa, カナドリカワ, bandes de métal avec lesquelles on enveloppe et attache les poignées de sabre, au lieu d'y employer des courroies.

Canadôro, カナドウロ, lanterne de métal.

Canafanghi, カナハンギ, lettres de métal qui servent pour l'imprimerie.

***Canafibachi**, カナヒバシ, deux morceaux de fer longs et menus avec lesquels on attise le feu, et on dispose la braise et les tisons, ou les charbons.

Canafibatchi, カナヒバチ, fourneau de métal.

Canafisaghe, カナヒサゲ, vase avec lequel on verse l'eau chaude à table, ou l'eau sur les mains, etc., aiguière.

Canagai, カナガイ, or, argent, cuivre, etc., qui s'incrute comme ouvrage d'art dans un métal entaillé ou dans une chose vernie, comme un fourreau de sabre, etc. *Canagaiwo irourou*, カナガイヲイルイ, exécuter ces ouvrages d'or, ou d'autre métal.

Canagachira, カナガシラ, nom d'un poisson de mer.

Canagou, カナゲ, instruments, ustensiles de fer.

Canagouri, rou, *goutta*, カナギリ, ル, ギツタ, arracher le poil, épiler. *Camitwo canagourou*, カミヲカナゲル, arracher les cheveux.

Canagouri soute, *tsourou*, *teta*, カナギリステ, ヅル, テタ, tirer et jeter dehors. p. ex. des herbes, ou une chose qui adhère.

Canagouri tori, rou, *totta*, カナギリトリ, ル, トツタ, prendre de force ou avec violence.

Canagousari, カナグサリ, chaîne de fer.

Canai, nô, *nôta*, カナイ, ナウ, ナウタ, pouvoir. || S'accomplir, ou s'effectuer (un désir, un vœu, etc.). *Nozomi*, ノゾミ, ou *gouanga canôta*, ギツンガカナウタ, le désir ou le vœu s'est accompli. || Contenter, et convenir. Ainsi, *Cocoronî canô*, コロニカナウ, *Mitchini canôta coto*, ミチニカナウタコト, ou *aicanôta coto*, アイカナウタコト, chose conforme à la raison, ou aux règles d'un art particulier.

Canai icari, カナイカリ, ancre de fer.

Canai iro, カナイロ, vase de métal avec lequel on verse l'eau chaude à table, ou on présente l'eau pour les mains, etc., aiguière.

Canamake, カナマケ. *Canamakewo sourou fito*, カナマケヲスルヒト, homme à qui le fer ou l'arme fait mal, ou est contraire, et qui ne se guérit pas facilement de la blessure qu'il a reçue. Ch. Dans le *Camî*, l'on dit *kizouyami*, キズヤミ, ou *kizouyamaiwo sourou fito*, キズヤマイヲスルヒト.

***Canameya**, カラメヤ, maison où l'on fait les baguettes pour achever les montures des éventails.

Canamono, カナモノ, fer, ou feuilles de métal, de cuivre, etc.

Canarazou, カナラズ (adv.), certainement, assurément, en tout cas.

Canasaihô, カナサイバウ, bâton, canne de fer.

Canasouzzouki, カナスヅキ, c.-à-d. *Canagawarake*, カナガワラケ, espèce de chandelier ou de lampe en terre. Ch.

Canata conata, カナタコナタ, ça et là.

Canatebô, カナテバウ, bâton court en fer.

Canatoco, カナトコ, enclume, ou bigorne de forgeron.

Canatôdai, カナトウダイ, chandelier élevé en fer ou en autre métal.

Canatsouki, カナツキ, hameçon de fer.

Canawa, カナワ, trépid de fer.

Canayaghen, カナヤゲン, mortier du Japon en forme de navette ou de nef.

Canayama, カナヤマ, mines de métal.

Canaye, yourou, yeta, カナヘ, ユル, エタ, accomplir un désir, etc. **Nozomiwo canayourou**, ノゾミヲカナユル, combler les vœux de quelqu'un. **Sochôwo canayourou**, ショウヲカナユル, faire droit à la pé-
tition de quelqu'un.

Canazoutchi, カナヅチ, marteau de fer.

Canba, カンバ (*Ache ouma*, アセウマ, c.-à-d. *Ache caita ouma*, アセカイタウマ), cheval fatigué et baigné de sueur. **Canbawo yasoumourou**, カンバヲヤスムル, faire reposer un cheval baigné de sueur.

Canbache, カナバセ, visage.

Canbachii, カンバシイ, chose odorante.

|| **Canbachisa**, カンバシサ. || **Canbachou**, カンバシウ.

Canban, カンバン (*Foudaita*, フダイタ), table vernie, ou papier, où l'on écrit et efface aisément, sans qu'il reste de trace.

Canbara, カンバラ, nom d'un endroit du royaume de *Yetchijen*. || Chandelles qui viennent de cet endroit. || **Canbarayôji**, カンバラヤウジ, cure-dents en bois de saule qui en viennent également.

Canbat, カンバツ, c.-à-d. *Fideri*, ヒデリ, sécheresse.

Canbatchi, カンバチ, grande sécheresse (synonyme de *Canbat*, カンバツ).

Canben, カンベン (*Cangaye wakimayourou*, カンガヘツキマユル), considération, examen.

Canbé, カンベウ, ou **Cabé**, カベウ, soigner les malades.

Canbô, カンバウ, bonze qui a soin d'un temple.

***Canbô**, カンバウ, maladie causée par un refroidissement.

Canbô, カンボウ (*Cadamachii*, カダマシイ). *Facaricoto*, ハカリコト, c.-à-d. artifice, ou tromperie pour nuire à quelqu'un.

Canbocou, カンボク (*Foude soumi*, フデスミ), plume et encre. || Se prend quelquefois pour le papier.

Canboun, カンブン, lettres ou écrits en chinois, d'un bon caractère d'écriture, ou d'un bon style, etc.

Canbout, カンブツ (*Fochi mono*, モシモノ), chose sèche, comme du poisson, des coquillages, des courges, etc.

Canca, カンカ (*Canno iye*, カンノイヘ), Chine.

Canca, カンカ (*Chizzoucana fima*, シヅカナヒマ), avoir du loisir, être oisif.

Cancha, カンシヤ (*Cadamachii mono*, カダマシイモノ), homme malicieux et rusé. Mieux *Canja*, カンシヤ.

Canchen, カンセン (*Tanino izzoumi*, タニノイズミ), source de la vallée.

Canchen, カンセン (*Amai izzoumi*, アマイイズミ), eau douce.

Canchen, カンセン (*Amachi fanamouke*, アマシハナムケ), présent qui se fait à celui qui part ou qui va au loin.

Canchi, カンシ (*Isamourou cami*, イサムルカミ, c.-à-d. *Fitoni ikenwo you foumi*, ヒト=イクンヲイユフミ), lettre de conseils. S.

***Canchit**, カンシツ, espèce de médecine.

Canchit, カンシツ (*Cawaki*, chimérou, カワキ, シメル), sécheresse et humidité.

Canchô, カンシヨウ, nom d'une médecine odorante.

Canchou, カンシユ (*Samoui sake*, サムイサク), vin froid. On désigne ainsi, dans le *Cami*, le vin qui n'est pas chaud.

Canchou, カンシユ (*Atatacana sake*, アタタカナサク), vin chaud. Dans le *Cami* l'on dit *Canno sake*, カンノサク.

***Canco**, カンコ, espèce de tambour dont on se sert dans les maisons et dans les palais du souverain.

Cancocou, カンコク (*Samoui couni*, サムイクニ), royaume froid.

***Cancodori**, カンコドリ, ou *Campodori*, カムボドリ, oiseau qui ressemble à la huppe.

***Cancou**, カンク, sentence, mot propre et pour ainsi dire unique.

Cancou, カンク, c.-à-d. *Canni courouchimou*, カンニクルシム, souffrance par le froid. *Cancouni chemerarourou*, カンクニセメラル, souffrir du froid.

Cancou, カンク (*Amachi nigachi*, アマシニガシ), doux et amer.

***Cancoua**, カンクワ (*Amai conomi*, アマイコノミ), fruit doux.

Cancousa, カンケツ (*Foco, late*, ホコ, タテ), lance et bouclier.

Cancousa, カンケツ, c.-à-d. *Fouyouno fana*, フエノ ハナ, fleur, ou rose d'hiver.

Cancoutchô, カンケチヨウ, oiseau qui gémit la nuit et se désole du froid, et aussi le matin, quand il voit le soleil se cacher.

Canda, カンダ, louche, ou borgne.

Candan, カンダン (*Samouchi, atsouchi*, サツシ, アツシ), froid et chaud.

Candan, カンダン (*Chizzoucane catarou*, シヅカニカタル), causer librement et à loisir. *Candanwo togourou*, カンダンヲトグル, id S.

Canden, カンデン (*Chizzoucane iye*, シヅカナイヘ), maison solitaire.

Candgi, カンチ (*Samoui tsoutchi*, サムイツチ), terre froide. || (*Cawaita tsoutchi*, カワイタツチ), terre aride et stérile.

Candgiô, カンヂヤウ (*Cangaye sadamou-rou*, カンガヘサダムル), recevoir ou rendre compte. *Candgiôwo togourou*, カンヂヤウヲトグル, rendre des comptes.

Candgiôu, カンヂウ (*Samoui outchi*, サムイウチ), au milieu de l'hiver, ou du temps froid.

Candô, カンダウ (*Cangaye atarou*, カンガヘタル, c.-à-d. *Filono kini tchigô*, ヒトノキニチガウ), perdre l'amitié de quelqu'un, ou se trouver en disgrâce. *Woyano candôwo cômourou*, ワヤノカンダウヲカウムル, tomber dans la disgrâce de son père.

Candô, カンダウ, c.-à-d. *Noukijirono mon*, スキシロノモン, ouvrage en forme de fleur ou de feuillage dans une étoffe, tissu en soie rose et blanche.

Candô, カンダウ (*Chizzoucane mitchi*, シヅカナミチ, c.-à-d. *Bouji*, ブジ), paix.

Candô, カンダウ (*Wakimitchi*, ワキミチ, c.-à-d. *Sobamitchi*, ソバミチ), chemin de traverse, ou qui abrège.

Cando, カンド, Chine.

Candônin, カンダウニン (*Boup.*) (*Chizzoucane mitchino fito*, シヅカナミチノヒト), personne qui a bien médité et pénétré les choses du *Gochô* des *Jenchoûs*.

Candori, カンドリ, celui qui va au gouvérnail ou qui le dirige.

Cane, カチ, encre qui sert à teindre les peignes. || *Canewo tsoucourou*, カチヲツクル, teindre les dents en noir.

Cane, カチ, métal. *Canewo foucou*, カチヲフク, fondre le métal. || *Canewo outsou*, カチヲウツ, jurer, selon la coutume des

gentils, en frappant avec une épée sur une autre. || *Canewo outsou*, カチヲウツ, frapper sur un bassin (*gong?*), ou un autre instrument de métal, comme les font les gentils en invoquant le *Nenbout*.

Cane, カチ, cloche. *Canewo tsoucou*, カチヲツク, frapper la cloche, à la manière japonaise.

Cane, カチ, équerre des charpentiers.

Cane, *nourou, neta*, カチ, スル, チタ, pourvoir. *Sakiwo canourou*, サキヲカスル, pourvoir et disposer d'avance. || *Riôbôno kiwo canete youô*, リヤウバウノキヲカチテイユ, parler en s'accommodant au sentiment des deux personnes. || * Participer de, ou à deux choses. *Riôbôwo canourou*, リヤウバウヲカスル, avoir part à deux choses.

Cane, *nourou, neta*, カチ, スル, チタ, éprouver de la difficulté en quelque chose. || (Se met après les racines d'un grand nombre de verbes.) *Youki canourou*, ユギカスル, ne pas pouvoir avancer. *Foucheghi canourou*, フセギカスル, avoir peine à résister.

* **Caneboucouro**, カチヅクロ, sac, ou bourse à argent.

* **Canecoto**, カチコト, chose déjà dite.

Canefori, カチホリ, ouvrier mineur.

Canegane, カチト (adv.), auparavant, d'avance.

* **Canegaye**, カチガヘ, changer de l'argent pour de l'or, ou de l'or pour de l'argent, etc.

* **Cane ige**, *irourou, ireta*, カチイレ, イル, イヅタ, donner à un seul plusieurs offices à la fois. S.

* **Canekiri**, カチキリ, ciseau avec lequel on coupe l'argent.

* **Caneme**, カチメ (*Canemeno mono*, カチメノモノ), chose achetée à prix d'argent.

* **Canemotchi**, カチモチ, riche, opulent.

Canet, カチツ (*Natsouno atsousa*, ナツノアツサ), chaleur de l'été.

* **Canetatakibôzou**, カチタキボウス, bonze qui invoque *Amida* en frappant sur un petit bassin.

Canete, カチテ (adv.), auparavant, d'avance.

* **Canetsouki**, カチツキ, sonneur de cloches. || **Canetsoukidô**, カチツキダウ, clocher, campanile ou tour des cloches. B. Le mot propre est *chourô*, シュロウ.

* **Canewari**, カチワリ, cisailles, instrument avec lequel les forgerons coupent et divisent le fer.

***Caneyaki**, カチヤキ, marque faite avec un fer chaud.

Cangan, カント (*Ache cawobache*, アセカホバセ, c.-à-d. *Fazzoucachii*, ハヅカレ), avoir honte.

Cangan, カント (*Samoui iwa*, サムイイワ), amas de rochers glacés.

Cangan, カント, pleine lune.

Cangaye, yourou, yeta, カンガヘ, ユル, エタ, considérer, ou calculer.

Canghe, カンゲ, indisposition des enfants, espèce de dyssenterie.

Cangheki, カンゲキ (*Chizzoucana fima*, ゼヅカナヒマ), être libre d'occupation.

Canghen, カンゲン (*Isamouyou cotoba*, イサムルコトバ), réprimande ou exhortation. *Canghenico you*, カンゲンヲイユ, donner un bon conseil, ou reprendre sagement.

Canghen, カンゲン (*Canzzourou cotoba*, カンザルコトバ), paroles dites bien et à propos, et approuvées de l'auditoire. *Canghen-wo you*, カンゲンヲイユ, ou *cannacotowo you*, カンナコトヲイユ, dire de ces paroles que le public approuve.

Canghet, カンゲツ (*Samoui tsouki*, サムイツキ, c.-à-d. *Fouyouno tsouki*, フユノツキ), lune d'hiver. P.

Cango, カンゴ (*Taitôno cotoba*, タイタウノコトバ), parole chinoise.

Cangô, カンガウ (*Cangaye awasourou*, カンガヘアワスル), deviner en calculant.

***Cangocoufen**, カンゴクヘン, vocabulaire chinois.

Cangô chen, カンガウセン, nom d'anciennes embarcations qui faisaient le trajet du Japon en Chine.

Cani, カニ, crabe, écrevisse.

Canja, カンジャ, méchant, ou fourbe.

***Canji**, カンジ, orange douce.

Canji, zourou, jita, カンジ, ズル, シタ, faire froid.

Canji, zourou, jita, カンジ, ズル, シタ, louer en considérant, en examinant.

Canji, カンジ (*Taitôno ji*, タイタウノジ), caractère chinois.

Canji, カンジ (*Chizzoucana coto*, ゼヅカナコト), chose tranquille ou de loisir.

Canjiai, jiô, jiôta, カンジエイ, シヤウ, シヤウタ, louer entre soi, étant un grand nombre, une même chose.

Canji iri, irou, illa, カンジイリ, イル, イツタ, louer profondément.

Canjiki, カンジキ, planchettes arrondies que l'on s'attache sous la plante des pieds dans

les chemins où il y a beaucoup de neige, pour ne pas s'enfoncer.

Canjin, カンジン, c.-à-d. *Cadamachii fito*, カダマレイヒト, homme méchant ou fourbe.

Canjin, カンジン (*Kimo, cocoro*, キモ, ココロ, c.-à-d. *Canyôna coto*, カニヨウナコト), chose nécessaire et considérable.

Canjit, カンジツ (*Samoui fi*, サムイヒ), jour de grand froid.

Canjo, カンジョ (*Samouchi atsouchi*, サムシアツシ, c.-à-d. *Natsouto fouyou*, ナツトフユ), hiver et été.

Canjo, カンジョ, livre qui enseigne à écrire des lettres, manuel épistolaire.

Canjo, カンジョ (*Chizzoucana tocoro*, ゼヅカナトコロ), lieu de repos, de paix.

Canjo, カンジョ, lieux d'aisance.

Canjô, カンジヤウ (*Cangaye arawasou*, カンガヘアラワス, c.-à-d. *Fitowo fôbi sourou foumi*, ヒトヲホウビスルフミ), lettre d'éloges sur quelqu'un.

***Canjou**, カンジュ, pierre précieuse à laquelle les païens japonais attribuent la propriété de dessécher les productions de la mer.

Canjoucou, カンジュウ (*Cuwaki joucou-sourou*, カワキジュウクスル), champs, ou terres, stériles ou fertiles, etc.

Cankei, カンケイ (*Samoui tani*, サムイタニ), vallée froide.

Cankei, カンケイ (*Samoui neyo*, サムイネヤ), chambre à coucher fraîche. S.

Cankei, カンケイ (*Chizzoucana kei*, ゼヅカナケイ), perspective calme. S.

Canken, カンケン (*Mirou mirou*, ミルミル), voir. S.

Canki, カンキ, temps froid. || * Froid.

Canki, カンキ (*Kiwo cangayourou*, キヲカンガユル, c.-à-d. *Fitono kini tchigô*, ヒトノキニチガウ), disgrâce. *Cankiwo cômou* ou, カンキヲカウムル, tomber dans la disgrâce du seigneur, etc.

Cankicou, カンキク, c.-à-d. *Fouyouno kicou*, フユノキク, feuilles ou fleurs qui naissent en hiver.

Cankin, カンキン, c.-à-d. *Fousouma*, フスマ, couverture ou coussin de soie.

Cankin, カンキン (*Kiôwo yomou*, キヤウヲヨム, ou *mirou*, ミル), prier sur un livre, ou de mémoire.

Cankio, カンキョ (*Chizzoucane irou*, ゼヅカニイル), être retiré dans un lieu paisible, comme un désert, etc.

Cankiô, カンキヤウ, gingembre sec.

Cankiô, カンキセウ (*Samouchi, côbachi*, サムシ, カウバシ), fleur d'une espèce de prunier.

Cankiocou, カンキヨク (*Cadamachichi, magariou*, カダマシ, マガル), chose qui est de travers. || Mensonge, fourberie, malice.

Canmai, カンマイ, riz ou écorce du riz qui manque, ou fait déchet. *Canmaiga tatsou*, カンマイガタツ, y avoir déchet ou manque dans le riz, quand on le mesure, etc.

Canman, カンマン (*Caivaki mitsou*, カツキミツ), se vider et se remplir la mer. Ordinairement on ajoute *ouchitwo*, ウシツ. Ainsi, *Ouchiwono canman*, ウシツノカンマン.

Canmen, カンメン (*Chizzoucani nemourou*, シヅカニチムル, sommeil calme et paisible).

Canmi, カンミ (*Amai adgivai*, アマヒアヂハヒ), saveur excellente.

Canmon, カンモン, c.-à-d. *Canyôno mon*, カンヨウノモン, sentence grave, ou essentielle.

Canmon, カンモン, rôle ou liste des jours ou des mois dans lesquels on doit faire ou ne pas faire une chose à cause des présages, feuille que donnent les personnes servant les *Camis*.

Canna, カンナ, rabot. *Cannawo cacourou*, カンナヲカケル, raboter.

***Cannabe**, カンナベ, petit chaudron où l'on fait chauffer le vin.

Cannacouzzou, カンナケヅ, raclures ou copeaux qui demeurent après qu'on a raboté une pièce de bois ou une planche.

Cannaghi, カンナギ, hommes qui sont au service des *Camis*.

Cannan, カンナン (*Catachi catachi*, カタシ), dangers. *Cannanwo chinogou*, カンナンヲシノグ, traverser des épreuves et des périls.

Cannet, カンチツ (*Samouchi, atsouchi*, サムシ, アツシ), froid et chaud. *Cannetwo chinogou*, カンチツヲシノグ, éprouver ou souffrir le froid et la chaleur.

Cannicou, カンニク, chair mise en tranches et séchée au soleil.

Cannin, カンニン (*Coraye chinobou*, コラヘシノブ), patience. *Cannin sourou*, カンニンスル, souffrir, ou avoir patience.

Cannitchi, カンニチ, jour néfaste, ou de mauvais augure.

Cannô, カンノウ, ou **Cannôna**, カンノウナ, personne adroite en une chose.

Cannô, カンノウ (*Canji wosamourou*, カンシヲサムル), agréer (les *Camis*) une œuvre des hommes, et leur en savoir gré. || Accomplir ou exaucer les demandes et les vœux des hommes. Ce mot peut s'appliquer à Dieu Notre-Seigneur, et aux saints.

***Canno sake**, カンノサケ, vin chaud.

Cannouchi, カンヌシ, un des principaux, et comme le chef, de ceux qui servent les *Camis*.

Cannozô, カンノザウ, rate.

Cano, カノ (pron.), celui-là, ou celle-là.

Canochichi, カノシ, cerf.

Canoco, カノコ, petit du cerf, ou daim.

Canoco, カノコ, places ou dessins laissés en blanc dans les étoffes de couleur.

Canokichi, カノキシ (*Notchinoyo*, ナノヨ), monde futur.

Canoun, カンウン (*Samouchi atatacana*, サムシアタカナ), chose froide et chaude.

Canoun, カンウン (*Samoui coumo*, サムイクモ), brouillard ou nuée d'hiver. S.

Canoye canoto, カノヘカノト, manière de compter les jours et les années du Japon.

Canpacou, カンパク (*Samouchi, ousouchi*, サムシ, ウスシ), chose froide et pauvre.

Canpai, カンパイ, c.-à-d. *Cannozôto fainozô*, カンノザウトハイノザウ, rate et poumons.

Canpariô, カンパリオウ (*Boup.*), avoir bien compris et pénétré les matières que les *Jenchous* donnent à méditer.

Campiô, カンビョウ (*Fosou fisago*, ホスヒサゴ), citrouilles ou courges sèches dont on fait du *chirou* et d'autres mets.

Campiô, カンビョウ (*Samoui cowori*, サムイコワリ), glace, givre.

Canpo, カンポ (*Chizzoucani ayomou*, シヅカニアヨム), cheminer seul, ou solitairement.

***Canpou**, カンブ, c.-à-d. *Cannin, boucannin*, カンニン, フカンニン, patience et impatience.

Canpoû, カンブウ (*Samoui caje*, サムイカゼ), vent froid.

***Canran**, カンラン, agitation, révolte, ou révolution causée par des machinations secrètes.

Canrei, カンレイ (*Samouchi fuyayacana-ri*, サムシヒセカナリ), froid, ou fraîcheur. *Canreino chocoubout*, カンレイノシヨグブツ, aliment de nature froide.

Canren, カンレン (*Chizzoucana soudare*, シヅカナスダレ), nattes (servant de por-

tières) non agitées, ou chose solitaire et en paix.

Canriô, カンリウ (*Samoui nagare*, サムイナガレ), courant d'eau pendant l'hiver.

Canro, カンロ (*Amai tsouyou*, アマイユエ), rosée, comme la manne, ou aliment céleste et délicieux. *Tenno canrowo namourou*, テンノカンロヲナムル, goûter ou éprouver les délices du ciel.

Canroui, カンルイ (*Canzourou namida*, カンズルナミダ), larmes de joie, etc. *Canroui sodeni amarou*, カンルイソデニアマル, ou *Canrouiwo nagasou*, カンルイヲナガス, pleurer abondamment de joie.

* **Canso**, カンソ, aliment grossier et peu substantiel. || **Cansona**, カンソナ. *Cansona fouroumai*, カンソナフルマヒ, repas composé de mets grossiers et peu substantiels.

Canô, カンサウ (*Cawaki cawacou*, カワキカワク), sécheresse.

Canson, カンソン (*Fideri son*, ヒデリソン), perte causée par la sécheresse.

Cansoûi, カンスイ (*Samoui mizzou*, サムイミズ), eau froide. || (*Tanino mizzou*, タニノミズ), eau des vallées. S. || (c.-à-d. *Cansono souison*, カンソントスイソン), dommage résultant de la grande sécheresse, ou de la grande abondance d'eau.

Cantan, カンタン (*Canji, naghecou*, カンジ, ナゲク, c.-à-d. *Naghecou*, ナゲク), grand soin, et diligence. *Cantanwo coudaite tanomou*, カンタンヲケダイトクノム, demander avec instances. *Cantan chite inorou*, カンタンシテイノル, faire des supplications ardentes.

Cantan, カンタン (*Kimo kimo*, キモモ), foie.

Cantchicou, カンタク (*Carano take*, カラノタク), bambous de Chine, dont on fait des flûtes. *Cantchicouno yôdgiô*, カンタクノヨウヂョウ, nom d'une espèce de flûte.

Cantchô, カンチャウ, royaume de Chine.

Cantchoû, カンチュウ (*Samoui naca*, サムイナカ), au milieu du froid. Le mot vulgaire est *candgiô*, カンヂウ.

Cantchoûren, カンチュウレン (*Fakkeno cotoba*, ハツケノコトバ), certaine manière de considérer, et de tracer des lignes ou des traits, dont se servent pour conjecturer l'avenir les devins japonais.

* **Cantei**, カンテイ (*Samoui mighiwa*, サムイミギワ), bord d'une rivière, ou rivage de la mer, qui sont froids.

Cantei, カンテイ (*Chizzoucana nioa*, レ

ヰカナニワ), cour, ou jardin, déserts, solitaires, et inhabités.

Canten, カンテン (*Samoui sora*, サムイソラ), air ou temps froid.

Cantet, カンテツ (*Canji toworou*, カンジトワル), considérer attentivement.

Canwa, カンワ (*Chizzoucani catarou*, レヰカニカタル), converser à loisir et à son gré.

Canwa, カンワ (*Taitôno cotobato*, Nipponno cotoba, タイタウノコトバトニワボンノコトバ), mots chinois et japonais.

Canwô, カンワウ (*Chizzoucana camome*, レヰカナカモメ), goëland, qui demeure immobile sur l'eau.

Canwô, カンワウ. Voir **Cannô**. Dans l'usage on dit **Cannô**.

Canya, カンヤ (*Samoui yo*, サムイヨ), nuit froide.

Canyet, カンエツ (*Canji, yorocobou*, カンジ, ヨロコブ), se réjouir et s'applaudir intérieurement, p. ex. quand un seigneur approuve une chose et s'applaudit intérieurement de ce qu'a fait son serviteur.

Canyô, カンヨウ (*Kimo motchi irou*, キモモチイル, c.-à-d. *Chen itchi*, センイチ), chose nécessaire et importante, essentielle.

|| **Canyôna**, カンヨウナ (adj.), id.

Canza, カンザ (*Chizzoucani zasourou*, レヰカニザスル), être paisible et solitaire.

Canzachi, カンザレ, ornement que les femmes placent sur leurs cheveux.

Canzan, カンザン (*Samoui yama*, サムイヤマ), montagne froide. P.

Canzô, カンザウ (*Amaki cousa*, アマキクサ), réglisse.

Canzo, カンゾ, dignité ou office parmi les bonzes de la secte des *Jenchous*.

Cappato, カツパト (adv.), manière de se lever précipitamment. *Cappato woki agarou*, カツパトヲキアガル, se lever ainsi.

Cappei, カツペイ, soldat armé. S.

Cappeki, カツベキ (*Cabewo awasourou*, カベヲアワスル), habitant.

Cappoun, カツブン (*Saki wacourou*, サキワクル, c.-à-d. *Monowo fiki sacou*, モノヲヒキサク), briser, rompre, déchirer.

Cara, カラ, gosier, gorge. *Carawo cacou*, カラヲカク, ou *fanasou*, ハナス, couper la gorge, décapiter.

Cara, カラ (*Chiwono cara*, レホノカラ, reflux, marée décroissante. B.

Cara, カラ, coque ou coquille dure comme celle d'un œuf, d'une noix, d'un coquillage.

Cara, カラ, c.-à-d. *Teco*, テコ, bois servant de levier qui se met sous une pierre ou une poutre que l'on veut retirer, ou transporter ailleurs. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Teco*.

Cara, カラ, postposition de l'ablatif. Ainsi, *corecara aremade*, コレカラ アレマデ, depuis ici jusque-là.

Cara, カラ, la Chine.

Caraya, ガラアヤ, certaines étoffes de Chine, comme des crêpes, des étoffes damassées.

Carabacachi, sou, *caita*, カラバカシ, ス, カイタ, faire sécher une chose au soleil, ou la laisser sécher à l'air, etc.

Carabi, bourou, *bita*, カラビ, ブル, ビタ, se sécher au soleil ou à l'air. || (métaph.) *Carabita fouroumai*, カラビタフルマイ, repas frugal et sans apprêt.

Caraboune, カラフ子, mieux **Carafoune**, カラフ子, barque vide.

Caracai, cō, cōta, カラカイ, カウ, カウタ, rivaliser, ou se disputer. || **Caracai**, カラカヒ, dispute, ou rivalité.

Caracaicatchi, tsou, *catta*, カラカヒカチ, ヲ, カツタ, être vainqueur dans la dispute. || **Caracaimake**, courou, *keta*, カラカヒマケ, ケル, ケタ, être vaincu dans la dispute.

Caracami, カラカミ, papier damassé. ||

* **Caracami chi**, カラカミシ, ouvrier qui fait ce papier. || **Caracami chōji**, カラカミシヤウジ, portes ou clairevoies faites avec ce papier.

Caracane, カラカ子, alliage de cuivre et d'étain indien, qui sert pour la fonte.

Caracara, カラ (adv.), manière de rire aux éclats. || **Caracarato**, カイ ト, id. *Caracarato warō*, カラ ト ヲラウ, faire de grands éclats de rire.

Caracasa, カラカサ, grand parasol. || **Caracasagami**, カラカサガミ, papier dont on fait des parasols.

Caracawa, カラカワ, peau qui vient de la Chine.

Caracawa, ガラカワ, écorce d'un arbre appelé *sanchō* qui produit le poivre du Japon. Dans le *Cami* l'on dit *sanchōno cawa*.

Carachi, ガラシ, moutarde (*Sinapis japonica*. Thb. Hoffm.).

Carachi, sou, *raita*, カラシ, ス, ライタ, sécher, faire ou laisser sécher une chose. || **Cotobano sakiwo carasou**, コトバノサキワカラス, anticiper sur un récit qui commence, et en prédire la conclusion.

Carachiwo, カラシヲ (terme bas), mieux **Carachiwo**, カシヲ, eaux mortes, ou marée au temps où le mouvement des eaux est insensible.

Carachizou, カラシズ, moutarde pulvérisée avec du vinaigre.

Carachōzocou, カラシヤウヅク, habit ou costume de Chine.

Caraco, カラコ, petit enfant chinois.

* **Caraco**, カラコ, son pour laver les mains (parole féminine).

Caraconoye, ガラコノヘ, peinture où l'on représente de petits enfants chinois avec les cheveux attachés au sommet de la tête.

* **Caracoromo**, カラコロモ, vêtement chinois.

Caracotoba, カラコトバ, paroles obscures comme le chinois. Voir *Caragon*.

Caracoumi, mou, *counda*, カラケミ, ム, ケンダ, inventer ou construire un ouvrage extraordinaire. *Founeni cheirōwo caracoumi agourou*, フチニセイロウヲカラケミアゲル, construire dans une barque un ouvrage élevé, comme un mât avec sa hune.

* **Caracouni**, カラケニ, royaume de Chine.

Caracourenai, カラケネナイ, soie torse de Nankin, ou couleur incarnate de cette soie, ou soie torse cramoisie de la Chine.

Caracouri, rou, *coulta*, カラケリ, ル, ケツタ, faire ou inventer une œuvre d'art. || Préparer des accords, ou faire associer des personnes entre elles, etc. *Outchiwawo caracourou*, ヲチヲヲカラケル, pratiquer de ces industries, afin d'amener différentes personnes à un même avis.

Caracousa, カラケサ, broderies ou ornements imitant des branches et des feuillages, qui se font en peinture ou en relief.

Carada, カラダ, corps mort, cadavre. || Se prend quelquefois pour un corps vivant. B.

Carafichi, カラヒシ, certaine figure carée et un peu longue.

* **Carafito**, カラヒト, homme de la Chine, Chinois.

Carafitson, カラヒツ, caisse, coffre.

* **Caraforti**, カラホリ, fossé sans eau qui entoure une forteresse.

Carafoune, カラフ子, barque vide.

* **Carafouro**, カラフロ, lieu où l'on prend des bains de vapeur seule, sans se mettre dans l'eau.

Caragara, カラト (adv.), à grand'peine, ou à grand péril. *Caragara inotchiwo tasou-catta*, カラトイノチヲタスカツタ, il a

échappé avec la vie sauve, mais après de grands périls.

Caragha, gourou, ghela, カラゲ, ガル, ガツ, attacher, ou lier le bagage, etc. || **Caragha nawa, カラゲ ナワ**, corde à lier le bagage.

Caragon, カラゴン, c.-à-d. *Caracotoba*, カヲコトバ, paroles obscures et qui se comprennent difficilement. *Caragonvo you fto, カラゴンヲ イユ ヒト*, homme qui parle par énigmes.

Carai, カライ, chose qui brûle, comme le piment, la moutarde, etc. || **Carasa, カラサ**. || **Caré, カラウ**.

***Carai, カライ**. *Carai inotchiwo tasucat-ta, カライイノチヲタスカツタ*, à grand peine il s'est échappé vivant. *Carai meni wô, カライメニワウ*. || **Carô chite, カラウレテ**, avec travail et difficulté.

Carai, カライ (*Natsou kitarou, ナヤキタル*), commencer l'été ou la chaleur.

Caraiichiki, カライシキ, grosses solives sur lesquelles on fixe les portes et on assied les piliers des portails.

Carai ye, カライヘ, maison vide, sans habitants et sans mobilier.

***Carakicou, カラキク**, nom d'une fleur.

***Carakinou, カラキヌ**, étoffe légère de Chine, qui ressemble au linon, etc.

Caramakî, cou, maïta, カラマキ, ヲ, マイタ, dévider du fil, de la soie, etc. || *Faire tourner une chose dans la main, comme font les femmes avec la pelote, quand elles filent.

Carame, mourou, meta, カラメ, ムル, メタ, attacher des hommes, etc.

Caramecachi, sou, caïta, カラメカシ, ス, カイタ, faire résonner une cloche, ou une chose pareille, avec un son rauque.

Caramede, カラメデ. Voir *Caramete*.

Carameki, cou, meïta, カラメキ, ヲ, メイタ, résonner une cloche, ou une chose pareille, avec un son rauque.

Caramete, カラメテ, porte secrète d'une forteresse, poterne. On dit quelquefois, et on trouve dans des livres « *Caramede* »; mais le mot propre est *Caramete*.

Carametori, rou, toïta, カラメトリ, ル, トヤタ, saisir et attacher.

Carametsouke, courou, keta, カラメツク, ケル, ケタ, id.

***Carami, カラミ**, le principe caustique de la moutarde, du piment, etc.

***Carami, mou, carôda, カラミ, ム, カラウ**

ダ, s'entortiller, ou se mêler une chose avec une autre.

Caramomo, カラモイ, espèce de pêche.

***Caramon, カラモン**, radis (parole féminine).

Caramono, カラモノ, chose de Chine.

Caramouchiro, カラムシロ, natte de Chine.

Caranachi, カラナシ, poire en forme de coloquinte. || Le poirier lui-même.

***Caranadechico, カラナデシコ**, nom d'une plante. || Fleur de cette plante.

Caranceo, カラチコ, certaine race de chats.

Caranichiki, カラニシキ, espèce d'étoffe de Chine.

Carauri, カラウリ, espèce de melons.

Carousou, カラウス, instrument de bois dont on se sert pour piler le riz avec les pieds.

Cararito, カラリト (adv.), manière de résonner une chose en contact avec une autre, p. ex. un morceau de bois ou un bambou frappant contre un autre, ou une flèche frappant contre l'arc, etc. || Manière de dessécher et de griller une chose. *Cararito iriagourou, カラリト イリアグル*, achever de se sécher, ou de griller. || **Carari cararito, カラリトト** (adv.), manière de résonner le métal, p. ex. une cloche, etc.

***Cararo, カラロ**, royaume de la Chine, c.-à-d. *Lio, Lio*.

Carasou, カラス, corbeau.

***Carasoude, カラスデ**, accord qui se fait sur la viole.

Carasougachira, カラスガシラ, jointure des os des jambes de derrière du cheval.

Carasougai, カラスガヒ, espèce de coquillage qui ressemble à l'huître. || Huître perlière.

***Carasougouro, カラスグロ**, couleur de cheval brun très-foncé.

Carasougoutchinawa, カラスグメナツ, serpent noir.

***Carasouki, カラスキ**, charrue. *Carasoukino tsouca, カラスキノ ヲカ*, ou *cache, カセ*, manche de la charrue.

Carasoumi, カラスミ, encre de Chine. || (métaph.) œufs de poisson séchés, comme le caviar.

Carasoumoughi, カラスムギ, ivraie.

Carasououri, カラスウリ, espèce de petits concombres rouges et sauvages.

***Carasouwodori, カラスワドリ**, bottes de

paille qui se mettent sur les combles ou les arêtes des toits des maisons de paille, ou des meules, pour les affermir.

Carasouwôghi, カラスウギ, nom d'une plante.

Caratake, カラタケ, bambou de Chine.

Caratcha, カラチヤ, couleur de thé.

***Carato**, カラト, porte à jambages avec des ornements sculptés.

Caravani, カラハ = (adv.), manière d'attacher les cheveux. *Camiwo caravani wugourou*, カミワカラハニウグル, attacher ou enrouler les cheveux de cette manière.

Caravori, カラボリ, tissage des étoffes de Chine.

***Caravonna**, カラワンナ, femme stérile.

Carayezzouki, カラエヅキ, cracher ou tousser sèchement, sans rien expectorer. *Carayezzoukiwo sourou*, カラエヅキヲスル, faire cracher, ou vouloir cracher sans rien expectorer.

***Carayezzouki**, カラエヅキ, bruit qui se fait dans la bouche quand on ne peut expectorer les humeurs.

Carayomoghi, カラヨモギ, nom d'une plante (*Artemisia*. Gochk.).

Carayouiso nachi, カラユイソナシ, soie fine ou sans attache.

Carazake, カラザケ, saumon séché.

Care, カ (pron.), ce, celui-là.

Care, カ, sole, poisson. Voir **Carei**.

Care, *rourou*, *rela*, カ, ル, ヲ, ヲ, se dessécher. || Au prétérît, se dit métaphoriquement : *Foudega careta*, フデガカベタ, être une lettre que l'on écrit famélique, c.-à-d. mal conçue. *Tega careta*, テガカベタ, être habile à l'escrime.

Caraba, カベバ, c.-à-d. **Careta fa**, カベタハ, feuilles sèches.

Carachiwo, カベシヲ, eaux dormantes, ou marée dans le temps où le mouvement des eaux est insensible.

Caracore, カベコ, une chose et l'autre, ceci et cela, etc.

***Caracousa**, カベクサ, herbe sèche.

Carefate, *tsourou*, *tela*, カベハテ, ヲル, テタ, être entièrement desséché.

Caregareni, カベトニ, manière d'aller se desséchant les herbes, les feuilles, etc. || (métaph.) *Mouchino nemo caregareni nari*, ムシノチモカラトニナリ, la voix des insectes va se desséchant, ou s'enrouant.

Caregoye, カベゴヘ, voix rauque.

Carei, カベイ (*Yoki tamechi*, ヨキタメ

シ), coutume ordinaire et bonne, comme celle de rendre visite au seigneur à l'occasion du *Chôgouatchi* et des autres fêtes. *Careino gotocou*, カベイノゴトク, selon la coutume ordinaire et sage.

Carei, カベイ, sole, poisson. Dans le *Cami* on dit **Care**.

Carei, カベイヒ, riz cuit.

Careki, カベキ, bois sec.

***Careno**, カベノ, champ desséché.

Careb, カベウ (*Couwaye rebdgi sourou*, ケウヘンウダスル), soigner les malades, etc.

Careyeda, カベエダ, branches sèches.

***Careyoucou fito**, カベユケヒト, homme qui se sépare d'un autre. P.

Cari, カリ, chasse. *Cariwo sourou*, カリヲスル, ou *tsoucamatsourou*, カヤマツル, chasser. || **Cari**, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, chasser.

Cari, カリ, canard sauvage.

Cari, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, prendre à titre de prêt, emprunter. || **Carini**, カリニ, à titre d'emprunt, ou pour peu de temps, etc. || **Cari**, カリ, racine du verbe *carou*, カル, joint à un grand nombre de noms substantifs, signifie que la chose à laquelle elle s'unit est « prêtée ». *Cari ouma*, カリウマ, cheval prêté. *Cariyado*, カリヤド, maison prêtée ou louée.

Cari, *rou*, *catta*, カリ, ル, カツタ, scier.

Cariacou, カリアク, syncope qui s'opère en négligeant de prononcer une syllabe de la fin d'un mot, ou en omettant quelques notes sur un instrument à la fin d'un air, etc.

Cariaghe, *gourou*, *gheta*, カリアゲ, ゲル, ゲタ, relever le vêtement, ou se retrousser. *Ichôwo cariagourou*, イシヤウヲカリアゲル. B.

Cariba, カリバ, lieu de la chasse.

Caribito, カリビト, chasseur.

***Cariboco**, カリボコ, perchoir sur lequel on pose le faucon ou l'épervier pour un peu de temps.

Caribouchi, カリブシ, c.-à-d. **Carini inourou coto**, カリニイヌルゴト, dormir un peu de temps.

***Cariabou**, カリカブ, chaume qui reste après la moisson.

Caricoromo, カリコロモ, P., c.-à-d. **Carini kirou**, カリニキル, habit qui se revêt comme à titre de prêt, ou pour peu de temps.

Caricoto, カリコト, mensonges, comme lorsqu'on dit que le seigneur ou *tono* com-

mande une chose, sans qu'il en soit ainsi.
Caricolowou you, カリコトヲ イユ, dire de ces mensonges.

***Caricoura**, カリケラ, chasse de vénerie, grande chasse.

***Caricoye**, カリコヘ, ou **Carigoye**, カリゴヘ, voix que donnent les chasseurs pour faire lever les cerfs et les sangliers.

Caridachi, sou, **daita**, カリダシ, ス, ダイタ, découvrir, ou atteindre, à la chasse. ||

***Trouver une chose à emprunter**, après avoir cherché un prêteur.

***Carifô**, カリヒヤウ, soldats qui, dans le cas de nécessité, vont à la guerre, quoique n'y étant pas obligés dans l'ordinaire.

Carigane, カリガ子, canard sauvage.

***Cariganeno fone**, カリガ子ノ ホ子, ou **Carigane bone**, カリガ子 ボ子, épaules.

***Carighi**, カリギ, espèce d'oignons.

Carighinou, カリギヌ, certains vêtements des *Coughe*, quand ils vont à la chasse.

***Carijitacou**, カリシタケ, vêtement dont on se sert à la chasse.

Carimacoura, カリマケラ, P., dormir un instant, ou en cheminant.

Carimata, カリマタ, fer de flèche qui a deux pointes. || **Carimatagara**, カリマタガラ, flèches armées d'un fer à deux pointes.

***Carimawachi**, sou, **waita**, カリマツレ, ス, ツイタ, entourer de gens la montagne, afin de prendre le gibier.

Carimecachi, sou, **caita**, カリメカシ, ス, カイタ, faire du bruit avec les dents en brisant des os, ou des choses dures, comme du biscuit, etc.; croquer.

Carimeki, cou, **meita**, カリメキ, ケ, メイタ, résonner, craquer sous la dent, quand on les mord, un concombre, une rave, du biscuit, etc.

***Carimotchi**, **motsou**, **motta**, カリモチ, モツ, ムツタ, en la sciant tenir en main la gerbe, etc.

Carimoucha, カリムシヤ, soldats mercenaires, ou à qui l'on paye le logement.

***Carimoyovochi**, sou, **voita**, カリモヨホシ, ス, ホイタ, aller rassemblant des personnes pour une entreprise.

Carine, カリ子, court sommeil.

Carini, カリニ (adv.), à titre de prêt, ou pour peu de temps.

***Carinocochi**, sou, **coita**, カリノコシ, ス, コイタ, ne pas chasser tout le gibier. || Laisser une partie de la récolte sans la couper.

***Carino yado**, カリノ ヤド, ou **Carino**

yadori, カリノ ヤドリ, maison ou demeure prêtée, ou d'un usage temporaire.

***Caribhin**, カリヨウビン, oiseaux à figure humaine, auxquels les Japonais attribuent un chant mélodieux.

Cariocou, カリヨケ (*Tchicarawo couwa-yourou*, チカラヲ ケフユル, c.-à-d. *Côriocou*, カウリヨケ), le fait d'aider, l'aide.

Cariou, カリウ (*Cawano nagare*, カワナガレ), courant de la rivière.

***Cariôdo**, カリウド, chasseur.

Carisome, カリソメ (adv.), pour peu de temps, ou à titre de prêt. || **Carisomeni**, カリソメニ, id. || ***Carisomeno**, カリソメノ, ou **Carisomena**, カリソメナ, chose d'emprunt, ou de peu de valeur.

Caritate, *tsourou*, **teta**, カリタテ, ツル, テタ, faire fuir devant soi, ou entourer les ennemis, comme celui qui se met en chasse, etc. *Tekini caritalerarourou*, テキニカニタテラル, être entouré et assiégé par les ennemis.

Caritori, rou, **totta**, カリトリ, ル, トツタ, prendre le gibier. *Chichiwo caritorou*, ジハツカリトル, prendre à la chasse des cerfs ou des sangliers.

***Cariwake**, カリワケ, prendre à demi-part les champs et les terres à grains, donnant la moitié au seigneur et se réservant l'autre moitié. *Caricakeni sourou*, カリワケニスル, id. (C'est notre cheptel.)

Cariwosame, *mourou*, **meta**, カリワサメ, ムル, メタ, couper et mettre en grenier. *Fiôrôga tsoucoureba tasacouwo cariwosamete*, ヒヤウラウガツケンバタサクヲ カリワサメテ, etc. (*Fei.*, I. II), les provisions s'épuisant, ils coupèrent et recueillirent la récolte des campagnes.

Cariya, カリヤ, maison prêtée. || **Cariyado**, カリヤド, id.

Cariyasou, カリヤス, plante qui sert à teindre d'une couleur entre le vert et le jaune.

Carizouye, カリヅヘ, bâton que portent les chasseurs au faucon.

Carochime, *mourou*, **meta**, カロシメ, ムル, メタ, faire peu de cas, ou mépriser.

Carogarochii, カロトシイ, mieux **Carougarouchii**, カルトシイ, chose de peu de valeur. || **Carogarochisa**, カロトシサ. || **Carogarochoû**, カロトシウ.

Caroi, カロイ, chose de peu de valeur.

Caronji, *zourou*, **jila**, カロンジ, ズル, ジタ, mépriser. *Inotchiwo caronzourou*, イノチヲカロンズル, mépriser la vie.

Carôto, カラウト, caisse japonaise carrée.

Caroucaya, カルカヤ, nom d'une plante (*Anthesia barbata*, Linn. — Hoffm.).

Carouchime, mourou, *mela*, カルシメ, ムル, メタ, mépriser, dédaigner, faire peu de cas.

Carouco, カルコ, petit morceau de bois que les charpentiers placent à l'extrémité de la ligne, ou corde avec laquelle ils font les raies sur le bois. || Dans le *Cumi*, se prend pour une petite croix, ou chevalet de bois, sur lequel on fixe les barils de vin, afin de les porter sur les épaules.

***Caroucouthina**, カルクチナ. *Caroucouthina filo*, カルクチナヒト, homme qui parle légèrement et inconsidérément.

Carougarouchii, カルトレイ, chose ou personne légère. || **Carougarouchisa**, カルトレサ. || **Carougarouchou**, カルトレウ.

Carougarouto, カルトト (adv.), légèrement.

Carougayoueni, カルガユエニ (adv.), pour ce motif, pour cela, ou la chose étant ainsi. S.

Carougheni, カルグニ (adv.), légèrement.

Caroui, カルイ, chose légère. || Personne de peu de sens. || (Qqf.) personne d'un commerce facile. || **Carousa**, カルサ. || **Carou**, カルウ.

Caroui, *rou*, *rouda*, カルイ, ルウ, ルウタ, porter une chose sur le dos. Ch. — Dans le *Cami* on dit *wôï*, *vd*, ヲホイ, ヲウ.

Carouichi, カルイレ, pierre ponce.

***Caroujitacou**, カルジタク, vêtement, ou costume léger.

Caroume, mourou, *mela*, カルメ, ムル, メタ, alléger, soulager. *Womoïwo caroumourou*, ヲモヒヲ カルムル, soulager la tristesse ou les soucis.

Caroumi, *mou*, *rouda*, カルミ, ム, ルウダ, devenir léger, ou s'alléger.

Caroumonougoura, カルモノガラ, dépense, magasin où se mettent les choses légères et faciles à déplacer.

Caroumoucha, カルムシヤ, soldat léger.

Carounori, カルノリ, aller à cheval légèrement, en cavalier léger.

Carouwaza, カルワザ, action d'un homme léger, ou leste et adroit, p. ex. le talent de monter à cheval, etc.

Casa, カサ, partie supérieure, sommet de la montagne. *Jôwo wotosaba casaye maware*, シヤウヲ ヲトサバ カサヘ マワレ (*Yach.*), si vous voulez prendre une forteresse,

faites-en le tour par la partie élevée de la montagne. || Apparence et figure que fait une chose considérable, ou amoncelée. *Casaga arou*, カサガアル, exister cette apparence et ce volume, etc. *Casaga agarou*, カサガアガル, s'augmenter et prendre apparence un ouvrage, comme un mur ou un rempart, etc., qui se construit présentement.

Casa, カサ, gale. *Casawo cacou*, カサヲカケ, avoir la gale.

Casa, カサ, petite écuelle de bois.

Casa, カサ, chapeau.

***Casa**, カサ, supérieur en une chose. *Tchighiôcasa*, チギヤウカサ, le mieux renté de plusieurs. || *Casawo torou*, カサヲトル (métaph.), excéder, ou être le principal en une chose.

Casa, カサ, c.-à-d. *Coubicache*, ケビカセ. Voir *Tchoucaï casa*, チウカイ カサ : *casa*, dans ce sens, ne s'emploie jamais seul.

***Casabikina**, カサビキナ, chose qui a peu d'apparence. || **Casabikini**, カサビキニ (adv.).

Casaboucouro, カサブクロ, étui ou sac à chapeau.

Casacake, カサカケ, tirer au blanc avec des flèches. || **Casacakebikime**, カサカケビキメ, espèce de flèches.

Casadaca, カサダカ, ou **Casadacana**, カサダカナ, choses qui ont de l'apparence étant amoncelées.

***Casafari**, カサハリ, ouvrier en parasols et parapluies.

Casafouta, カサフタ, croûte de gale.

***Casajirouchi**, カサシルジ, devise à laquelle on reconnaît dans la guerre à quel capitaine appartiennent les escadrons.

Casanari, *rou*, *natta*, カサナリ, ル, ナツタ, s'accroître.

Casanari fouchi, *sou*, *fouita*, カサナリフシ, ス, フイタ, être couchés ou entassés les uns sur les autres. *Sanjounin womoiwomoini fara cakikitte ouyega ouyeni casanari fousou*, サンジウニンヲモヒニハラカキイ ヲテウエガウエニカサナリフス (*Taif.*, l. XXVI), ils étaient trente qui s'étaient fendu le ventre chacun à sa guise, gisant les uns sur les autres.

Casanari youki, *cou*, *youita*, カサナリユキ, ク, ユイタ, aller croissant. *Chewachewachii coto nomi casanari youcou*, セワシレイコトノミカサナリユケ (*Mon.*), les embarras et les peines s'accroissent tous les jours.

Casane, *nourou*, *neta*, カサチ, スル, 子タ,

accroître. *Sono ouyeni mata yoroi sanriô casanete zaccoulo ki*, ヲノ ヲエニ マタ ヨロヒ サンリセウ カサチテ ザツクトキ, en outre de cela, revêtant trois cottes d'armes en dessus.

Casaneaghe, gourou, gheia, カサチアゲ, ダル, ギタ, accumuler.

Casaneatsoume, mourou, meta, カサチアツメ, ムル, メタ, rassembler et accumuler.

Casanegasane, カサチト (adv.), une fois et une autre, plusieurs fois.

Casaneghi, カサチギ, vêtements mis les uns sur les autres. *Casaneghiwo sourou*, カサチギヲ スル, endosser vêtement sur vêtement.

Casane jôyô, カサチ ジヤウヨウ, banquet qui succède à un autre le même jour. *Finsôno casane jôyô*, ヒンソウノ カサチ ジヤウヨウ, repas offerts à la fois de différentes parts à un bonze indigent.

Casaneki, kirou, keta, カサメキ キル, キタ, revêtir des habits les uns sur les autres.

Casanete, カサチテ (adv.), une autre fois.

Casasaghi, カサゝギ, pie de couleur brune.

Casavochi, カサヲレ. *Casavochini sourou*, カサヲレニ スル, commander à quelqu'un de faire une chose par contrainte et à contre-cœur.

Casayadori, カサヤドリ, P., c.-à-d. *Amayadori*, アマヤドリ, se préserver de l'orage en s'abritant sous un arbre ou des fleurs, et aussi sous un parapluie.

Casou, カス (*Melouo coto*, メトルコト), se marier, ou prendre femme. S.

Casou, カス, résidu qui demeure après que la substance est exprimée, comme le marc des raisins, ou la lie du vin japonais, de l'huile, etc. || It. le son du blé, etc.

Casoucana, カスカナ, ce qui se voit, ou s'entend à peine, etc. *Casoucana coye*, カスカナコヘ, voix qui s'entend rarement. || Chose en petite quantité, ou petite. *Casoucana coto naredomo*, カスカナ ヲト ナレドモ, malgré que ce soit peu de chose, etc. || **Casoucani**, カスカニ (adv.), rarement. *Casoucani miyourou*, カスカニ ミユル, paraître rarement, ou d'une manière fâcheuse.

Casoufai, カヲハイ, ou **Casoufaki**, カスハキ, crachat. *Casoufakiwo fucou*, カスハキヲ ハク, cracher.

Casougai, カスガイ, crochets de fer pour retenir un objet. *Casougaiwo outsou*, カスガ

イヲ ウツ, ou *cacourou*, カクル, clouer, ou attacher avec des crochets de fer.

Casoughe, カスグ, couleur de chevaux d'un gris sombre.

Casouï, カスイ (*Cawano mizzou*, カヲノ ミヅ), eau du ruisseau, ou de la rivière.

Casoume, mourou, meta, カスメ, ムル, メタ, obscurcir, ou offusquer, et pallier, de manière à dissimuler l'apparence. *Ritwoji casoumourou*, リヲジ カスムル, pallier et obscurcir la raison.

Casoumetori, rou, totta, カスメトリ, ル, トツタ, prendre une chose par ruse.

Casoumi, カスミ, brouillard ou vapeur. || Fumée ou vapeur du vin, ou du vinaigre, etc., quand on les fait chauffer. *Sakeno casoumiga tatsou*, サケノ カスミガ タツ, s'élever la vapeur du vin, quand on le fait chauffer.

Casoumi, mou, sounda, カスミ, ム, スンダ, être le temps nébuleux, ou le ciel couvert.

Casoumiwatari, rou, tatta, カスミヲタリ, ル, タツタ, s'étendre au loin la brume. *Farouwa yomoga casoumiwatarou*, ハルヲヨモガ カスミヲタル, au printemps, tous les points de l'horizon sont obscurcis par le brouillard.

Casouri, rou, soulla, カスリ, ル, スツタ, épuiser, ou vider en râclant jusqu'au fond avec une cuiller, ou un coco, etc. *Tsoubo socowo casourou*, ソボヲ コヲカスル, râssiser le fond du *boyão* (espèce de vase de métal ou de porcelaine à large ventre).

Casouri, カスリ, peintures imitant des nuages, que l'on fait sur les vêtements japonais.

Casouwona, カスヲナ (*Chiroito couroini majiwatta coto*, シロイト クロイニ マジワッタコト), couleur des cheveux mêlée de blanc et de noir, grise. *Casouwona camiwo caravani maghete*, etc., カスヲナ カミヲカラハニ マゲテ (*Chil.*), attachant les cheveux de la tête qui étaient déjà à moitié blancs.

Cat, カツ (*Mizzou ouye*, ミヅウヘ), soif. || **Cacchi**, catsourou, カツシ, カツル, avoir soif. || *Catni woyobou*, カツニ ヲヨブ, ou *nozomou*, ノゾム, id. *Catwo yamourou*, カツヲ ヤムル, étancher la soif.

Cata, カタ, épaules. *Fitoni catawo nara-bourou*, ヒトニ カタヲ ナラブル, s'égaliser à un autre, se mesurer avec un autre. *Catani norou*, カタニ ノル, chevaucher, ou aller à cheval sur les épaules. *Cata comani nosourou*, カタ コマニ ノスル, placer quelqu'un à cheval sur les épaules. Dans quelques parties

du *Camé* l'on dit aussi *Catacoumani norou*, *カタケマノル*, ou *nosourou*, ノスル.

Cata, カタ, partie, rôle. *Tchiinno catawo sourou*, チインノカタヲスル, jouer le rôle d'un ami. || *Partie, au point de vue du lieu. *Figachino cata*, ヒガシノカタ, côté de l'est. *Mighino cata*, ミギノカタ, côté droit. || (qqf.) La personne. || Trace, ou signe qui demeure. *Ato catamo nai*, アトカタモナイ, il n'y a ni vestige ni indice. * || Forme, ou moule.

Cata achi, カタアチ, un (seul) pied.

***Catabacari**, カタバカリ, c.-à-d. *Catatchi bacari*, カタメバカリ, la forme seule, ou l'apparence d'une chose.

Catabami, カタバミ, plante aquatique.

***Catabiki**, カタビキ, ou **Catafiki**, カタヒキ. *Catabikiro sourou*, カタビキヲスル, être partial, ou se passionner en faveur de l'une des parties.

Catabinghi, カタビンギ, messenger qui va, ou qui revient pour ne pas retourner.

Catabira, カタビラ, vêtement simple, ouvert par le milieu, dont on se sert en été.

Catabouke, rou, カタブケ, ル. Voir **Catamouke**, rou, カタムケ, ル. Malgré qu'on l'écrive par B, il se prononce dans l'usage par M.

Catacaghe, カタカゲ, endroit secret, retraite. *Catacagheni cagamou*, カタカゲニカバム, être abaisé et comme caché dans un coin, ou dans un endroit secret.

***Catacama**, カタカマ, hallebarde ayant la forme d'une équerre de charpentier.

Catacana, カタカナ, espèce de caractères japonais.

Catacata, カタタ, une des choses qui se comptent par paires, comme des *brébous* ou paravents, des souliers, etc.

***Catacyeri**, カタカエリ, faucon ou épervier d'un an.

Catachigatachi, カタシト, une de deux choses qui se comptent par paires. p. ex. un soulier, quand il diffère, c.-à-d. qu'il n'est pas le pareil, de l'autre. *Catachigatachi facou*, カタシトハタ, chausser un soulier qui est à moi, et un soulier d'autrui, ou deux souliers de forme différente. C'est un terme bas, et qui ne s'emploie d'ordinaire qu'en parlant des souliers. L'expression propre, et la plus générale, en parlant des paires, p. ex. de *tabis*, de *brébous*, etc., est **Catatchigou**, カタチグ.

Catachiki, cou, *chiita*, カタシキ, ク, シイタ, étendre une seule manche, etc. *Sodouro*

catachiite nourou, ヲデヲカタシイテスル, étendant une manche, dormir sur elle, ou dormir appuyé sur le bras, ou soulevé sur le coude.

***Catachime**, mourou, *meta*, カタシメ, ムル, メタ, faire vaincre.

Catacoma, カタコマ, en quelques endroits **Catacouma**, カタクマ, épaules ou col sur lesquels une personne est comme à cheval. Voir *Cata*.

***Catacónachii**, カタカウナシイ, homme qui ne s'inquiète point de ce qui lui est dit.

***Catacoto**, カタコト, parole corrompue et qui ne se prononce pas comme elle est écrite.

Catacounana, カタクナ, ou **Catacouna narou**, カタクナナル, personne infirme, ou privée d'un membre. || Personne un peu sèche de manières, et qui ne fait pas de civilités, ou qui les abrège. || **Catacounachii**, カタクナシイ, id. (plus usité) || (dans le Chimo) Personne désolée et misérable.

***Catacoutechi**, カタクチ, vase sans anses qui sert à mettre le vinaigre, etc. *Catacoutechini you fto*, カタクチニイユヒト, homme qui dit seulement ce qu'il a dans l'esprit, sans écouter ce que disent les autres. *Catacoutechi mondô*, カタクチモンダウ, dispute dans laquelle un seul parle sans laisser s'expliquer ni répondre les autres.

***Catade**, カタデ, une main, ou dans une main.

***Catadgi**, カタダ, fond bien préparé sur lequel on applique l'*ourouchi*, ウルシ, ou vernis du Japon.

Catadori, rou, *dotta*, カタドリ, ル, ドツ, ㄨ, prendre une partie du nom d'autrui. *Filono nairo catadorou*, ヒトノナヲカタドリ, prendre un nom semblable à celui d'autrui, ou partie du nom d'autrui. || Ressembler à, ou imiter une chose en partie, et non entièrement. *Nirairo tsoucouri tatsourou toki*, *oumi yamairo catadorou*, ニツヲツケリタツルトキ, ウミ, ヤマヲカタドル, en faisant un jardin, imiter (jusqu'à un certain point) la mer et les montagnes.

Catafachi, カタハシ, l'un des deux bâtonnets dont les Japonais se servent pour manger. || Un côté. *Iyeno catafachiga couzourourou*, イエノカタハシザクザルイ, aller la maison se détruisant et tombant en ruines par un de ses côtés. || *Bord, ou extrémité d'une chose.

Catafagai, カタハガイ, une des ailes d'un oiseau.

Catafai, カタハイ, maison dont le toit déverse d'un seul côté et n'a pas un double écoulement. *Catafaini sourou*, カタハイ = スル, faire un toit de cette sorte.

Catafana, カタハナ, chef ou principal meneur de l'un des partis. *Catafanawo motsou*, カタハナヲモツ, être ce chef ou ce principal meneur.

Catafara, カタハラ, un des côtés (du corps). *Catafara itai*, カタハライタイ, j'éprouvai dans le côté une envie de rire; c'est une chose risible, ou une plaisanterie.

***Catafira**, カタヒラ, une des gouttières du toit.

Catagata, カタト, Vos Grâces. || Une chose et une autre. *Catagata môchi nobéozou*, カタトマウシノベウズ, je vous dirai une chose et une autre, telle et telle chose. | (selon d'autres) Ou là, ou ici (là, c.-à-d. quand je serai près de vous; ici, c.-à-d. quand vous serez près de moi), je vous dirai tout au long.

Cataghe, gourou, *gheta*, カタゲ, ゲル, ゲタ, charger ou porter sur les épaules.

Cataghi, カタギ, coutume, mœurs.

Cataghi, カタギ, bois de fer, bois de chêne, bois noir des Indes, etc.

Cataghinou, カタギヌ, vêtement léger et court, sans manches, que les hommes revêtent par-dessus les autres habits, en se ceignant.

Cataghizome, カタギヅカ, poignée d'épée en bois de fer.

Catai, カタイ, chose dure. || Chose difficile. *Chigatai coto*, シガタイコト, chose difficile à faire. || *Catai fito*, カタイヒト (métaph.) homme constant et inflexible. —Id. Homme misérable et qui est dans l'épreuve. ||

Catasa, カタサ. || **Catô**, カタウ.

***Cataike**, カタイケ, le père et la mère du mari ou de la femme.

Cata inaca, カタイナカ, village, ou lieu en dehors de *Miyaco*.

Cata ippô, カタイッパウ, une partie, ou un côté.

Cata iro, カタイロ, étoffe fine du Japon qui sert de doublure.

Cata ita, カタイタ, table sur laquelle les teinturiers font les peintures des *Kimons*.

Catajikenai, カタジケナイ, expression de remerciement, ou d'action de grâces. || **Catajikenasa**, カタジケナサ, remerciement. *Amarino catajikenasani namidani mouchebi*, etc., アマリノカタジケナサニナミダニムセビ (*Mon.*), pleurant à étouffer, par

l'extrême reconnaissance du bienfait. || **Catajikenô**, カタジケノ, avec reconnaissance. *Catajikenô zonzourou*, カタジケナウザンズル, remercier ou rendre grâces.

***Catajiki**, カタジキ. *Catajikiwo cou*, カタジキヲクウ, manger une seule fois le jour.

Catajiro, カタジロ, manière de tisser les armures.

Cataki, カタキ, ennemi. *Woyano cataki*, ヲヤノカタキ, ennemi qui a tué le père. *Catakiwo torou*, カタキヲトル, faire de quelqu'un son ennemi capital, afin de le tuer.

Catakin, カタキン, chose dorée d'un seul côté. *Catakinno wôghi*, カタキンノヲウギ, éventail doré d'un seul côté.

Catakichi, カタキシ, lieu escarpé d'un seul côté.

Catamame, カタマメ. *Catamamede cou*, カタマメデクウ, manger du riz sans *chirou*, ou bouillon.

Catamari, rou, *matta*, カタマリ, ル, マ ヲタ, devenir solide ou compacte, se coaguler. || S'unir. *Outchivaga catamarou*, ヲチヲガカタマル, s'unir la famille, ou les gens d'une maison. Le contraire est *Outchivaga yabourourou*, ヲチヲガセブル, se désunir et se diviser une famille, ou les personnes d'une même maison.

Catamayedare, カタマエダレ, revêtir un habit, en laissant une pointe plus longue que l'autre. *Catamayedareni kirou*, カタマエダレニキル, revêtir ainsi le *kimon* ou la *catabira*.

Catame, カダメ, louché d'un œil. || Un seul œil.

Catame, mourou, *meta*, カタメ, ムル, メ タ, durcir ou coaguler. || Serrer. *Oumano faroubiwo catamete*, ヲマノハルビヲカタメテ, serrer les sangles du cheval. || Fortifier. *Ouraourawo catamete fouchegou*, ヲラヲカタメテフセジ, fortifier les places et les défendre. || **Catame**, カタメ, ouvrage de défense, rempart, forteresse.

Catami, カタミ, objet comme une pièce d'étoffe, etc., qui se laisse en mémorial ou souvenir. *Catamiwo yarou*, カタミヲヤル, donner une chose en souvenir. *Catamini munowo wocou*, カタミニモノヲウケ, laisser une chose en souvenir.

Catami, カタミ, une partie, ou la moitié du corps. *Catamiya nayeta*, カタミガナエタ, il est perclus, ou paralysé d'une partie du corps. || La moitié de l'habillement. *Catamiya warino kiroumono*, カタミガワリノキル

モノ, habillement dont les deux côtés sont de couleur différente.

*Catamimi, カタミミ, une seule oreille.

Catamitehi, カタミテ, chemin qui se fait une fois, sans esprit de retour, p. ex. le fait d'aller à Arima sans en revenir.

Catamouke, courou, keta, カタムケ, ケル, ケタ, incliner, pencher. || Faire céder quelqu'un, le vaincre. || Counitco catamou-courou, ケニヲカタムケル, bouleverser l'État, le mettre en révolution.

Catamouki, cou, mouita, カタムキ, ヲムイタ, s'incliner, se pencher. Youai catamoucou, ヨワイカタムル, aller en vieillissant. Ounmeiga catamoucou, ウンメイガカタムケ, décliner la prospérité, ou la bonne fortune. Acouni catamoucou, アケニカタムケ, incliner vers le mal. Couniga catamoucou, ケニガカタムケ, être troublé, ou se détruire le royaume. || Catamouki tatehi, カタムキタテ, fuir, ou aller en déroute l'armée, être culbutée, etc.

Catan, カタン. Ninai, nō, ニナイ, ナウ, porter une charge sur les épaules. || Catansourou, カタンスル, être médiateur, ou intercéder pour quelqu'un.

Catana, カタナ, sabre japonais. Catanauro outsou, カタナヲウツ, ou tsoucourou, ヲツル, fabriquer des sabres. Catanauro sayani icosamoucou, カタナヲサヤニヲサムル, mettre le sabre au fourreau. Catanauro sasou, カタナヲサス, ceindre le sabre. Catanauro migacou, カタナヲミガケ, nettoyer et polir, fourbir le sabre. Catanauro souri agourou, カタナヲスリアゲル, rendre plus court le fer du sabre en le limant, et en effilant la pointe, ou en la retranchant. Catanauro tamesou, カタナヲタメス, éprouver un sabre. Catanauro noucou, カタナヲヌケ, tirer le sabre. Catanauro norou, カタナザノル, ou nolla, ノヤタ, se fausser le sabre, se tordre, ou demeurer tordu. || Catanauro aijirouchi, カタナノアヒシルシ, devise que portent sur leurs sabres les soldats d'une bannière ou d'un corps d'armée.

Catanaboucouro, カタナブクロ, étui ou enveloppe du fourreau de l'épée.

*Catanaoko, カタナカケ, garde des poignards ou des épées.

Catanadamari, カタナダマリ, avoir l'épée un point de résistance où elle s'enfonce et s'amortit quand elle frappe.

*Catanaagamaye, カタナガマエ. Catana-gamaycro sourou, カタナガマエヲスル,

être avec l'épée nue en posture d'attaquer, ou de se défendre.

*Catanawa, カタナワ, cordages ou écoutes de la voile.

Catanizzouri, カタニヅリ, peser plus le bagage d'un côté que de l'autre. Catanzouriga sourou, カタニヅリガスル, être inégal le bagage qui est divisé en deux fardeaux.

|| Catanzourina, カタニヅリナ, chose inégale, comme le bagage ainsi réparti.

Catanogotooco, カタノゴトケ (adv.), moyennement, ou raisonnablement.

*Catano mawari, カタノマワリ, près des épaules, ou espace entre les deux épaules.

Catamori, カタノリ, certaines mousses de mer.

Catanori, カタノリ, colle ou pâte grossière de riz dont se servent les teinturiers.

*Catanoughi, カタヌギ, espèce de vases ou flacons de prix en métal ou en porcelaine, où l'on conserve le thé en feuilles.

*Catanoughi, カタヌギ. Catanoughiwo chile fataracou, カタヌギヲシテハタラク, travailler en mettant une épaule à nu, afin d'être plus dégagé.

*Cataoude, カタウデ, un des bras.

Catarai, rô, rôta, カタライ, ラウ, ラウタ, s'entretenir, ou converser avec quelqu'un. Ainsi, Filowc catarô, ヒトヲカタラウ. || S'accoupler (les sexes). || Ninjouco catarô, ニンジュヲカタラウ, prendre des personnes pour aide ou renfort.

Catarai, カタライ, conversation, ou entretien entre plusieurs personnes. || Foufouno catarai, フウフノカタライ, réunion du mari et de la femme.

Cataraijei, カタライゼイ, gens de secours, auxiliaires.

*Cataraisome, moucou, meta, カタライヤマ, ムル, メタ, commencer à s'entretenir, ou à avoir des relations avec une femme.

Cataraiyori, rou, yolla, カタライヨリ, ル, ヨツタ, venir auprès d'un ami comme pour l'assister ou l'aider, etc.

Cataraiyoushi, cou, youila, カタライユキ, ヲ, ユイタ, aller plusieurs amis ensemble, etc.

Catari, rou, tatta, カタリ, ル, タツタ, causer, converser. || Catarigoto, カタリゴト, causerie, conversation.

Catariai, yô, yôta, カタリアヒ, セウ, セウタ, causer, converser ensemble.

Cataridachi, sou, daita, カタリダシ, ス, ダイタ, s'entretenir des choses passées.

Catari idachi, *sou, daita*, カタリイダシ. ス, ダイタ, commencer à parler, ou à s'entretenir des choses passées. *Cono fito kiwoyete iroirono colowo catari idaita*, コノヒトキヲエテイロイノコトヲカタリイダイタ (*Mon.*), cet homme, reprenant haleine, raconta différentes choses.

Catarisoute, *tsourou, tela*, カタリステ, ヲル, テタ, abandonner, ou cesser la conversation, y mettre fin.

Cataritsourane, *nourou, neta*, カタリヲチ, スル, チタ, engager la conversation.

Cataritsoutaye, *yourou, yeta*, カタリヲエ, ヲル, エタ, transmettre un récit par tradition, comme les pères aux enfants, et les enfants aux petits-enfants, etc.

Cataritsouzuoke, *courou, keta*, カタリヲバク, ケル, ケタ, causer sans s'interrompre, c.-à-d. avec ordre. *Cochicata youcousouyeno colodomou cataritsouzuokele samezame to nacarela*, コシカタユクスエノコトドモヲカタリヲバクテサメトトナカヘタ (*Fei*, l. IV), continuant le discours sur les événements passés, et sur les futurs, il répandit d'abondantes larmes.

Catariwocochi, *sou, coita*, カタウヲコレ. ス, コイタ, revenir à parler du passé.

Catasagari, カタサガリ, être une partie plus basse que l'autre. || Être un vêtement plus bas, ou plus long d'un côté. || **Catasagarina**, カタサガリナ, chose inégale pour être une de ses parties plus basse que l'autre.

Catasaki, カタサキ, la pointe, ou l'os de l'épaule (lat. humerus).

* **Catasama**, カタサマ, côté, ou partie, parti. *Waga calasamano fito*, ヲガカタサマノヒト, personne de mon côté, ou de mon parti. (Cette expression n'est employée que par les personnes de distinction.)

Catasode, カタソデ, une manche.

Catasoghizzoucouri, カタソギヅケリ, manière de faire les choses grossièrement et imparfaitement.

* **Catasori**, *rou, sotta*, カタソリ, ル, ソヤタ, renoncer à l'avantage qui advient, ou s'en priver pour en faire jouir un autre.

* **Catasoumi**, カタスミ, angle ou côté de la maison, ou chose analogue.

* **Catatagaye**, カタガヘ, a lieu lorsque les païens, considérant une partie du ciel comme de mauvais présage, devançant le voyage qu'ils avaient à faire, en sortant de leur maison, et, revenant s'y renfermer, se figurent qu'ils sont partis, etc.

Catatchi, カダチ, figure, ou apparence du visage. *Mine, catatchi yoni sougourela fito*, ミネ, カダチヨニスグエタヒト, personne d'une rare beauté.

Catatchigou, カタチグ, une de deux choses qui se comptent par paires, comme un soulier, un gant, etc., quand il diffère de l'autre.

Catate, カタテ, une main, une flèche, etc.

Catatoki, カタトキ, c.-à-d. *Fanji*, ハンシ, ou *Fantoki*, ハントキ, pour un peu, ou pour une demi-heure.

* **Catatoya**, カタトヤ, faucon, ou épervier élevé depuis un an à dater de sa capture.

Catatsou, カタツ, salive ou crachat. Ce mot ne s'emploie que dans l'expression suivante : *Catatsouwo nomou*, カタツヲノム, être en grande peine et en péril. On le dit plus particulièrement de celui qui est affligé et tourmenté par un événement.

Catatsoubouri, カタツブリ, ou *Couaghioû*, ヲツギウ, limaçon.

* **Catatsoukenawa**, カタツケナワ, cordes avec lesquelles on attache la voile à la vergue.

Catatsouki, カタツキ, petit vase ou flacon où l'on met le thé en poudre qui doit être employé.

* **Catatsoutehi**, カタツチ, terre avec laquelle on crépit les murs, avant qu'elle ne soit pétrie.

Catavara, カタハラ, dans une partie, ou auprès d'une chose. *Milchino catavara*, ミチノカタハラ, bord du chemin.

Catawa, カタワ, langueur. *Catawani narou*, カタワニナル, être languissant. || **Catawabito**, カタワビト, ou **Catawamono**, カタワモノ, personne infirme. || **Catawana**, カタワナ, id.

Catawagourouma, カタワゲルマ, chariot comme invalide, qui n'a qu'une seule roue, et qui ne peut plus être d'aucun usage. S'applique également, dans les *mais* (poésies), à un homme qui n'a plus de ressources humaines, etc.

Catawaki, カタワキ, une côte; un côté.

Catawazzouki, *cou, zzouita*, カタワヅキ, ケ, ヲイタ, devenir languissant. S'emploie ordinairement au prétérit. *

Catawoca, カタヲカ, P., un côté ou versant de la colline.

Catawochi, カダヲシ. *Catawochini sourou*, カダヲシニスル, attaquer ou combattre avec des gens d'un parti, sans qu'il y ait un autre parti qui puisse repousser l'attaque. ||

Placer un poids d'un côté et rien de l'autre, pour presser une chose et en exprimer la substance. || *Catawochina*, カタヲシナ, partie qui a été seule chargée au moyen d'un poids, pour exprimer la substance, tandis que l'autre partie n'a pas été chargée.

**Catawôdo*, カタヲウド, infirme.

Catawomoi, カタヲモヒ, P., amour existant d'un seul côté.

Catawomote, カタヲモテ, une page.

Catawonami, カタヲナミ, P., ondes qui ne laissent ni trace ni vestige, comme celles qui battent sur un rocher, sans qu'il y ait de plage.

**Catawoya*, カタヲヤ, un des parents, le père ou la mère, après que l'autre est mort.

Cataya, カタヤ (Soumôiro torou ba, スマヲトルバ), terrain sur lequel on lutte.

Catayamazato, カタヤマザト, village, endroit habité des montagnes.

Cataye, カタヘ, c.-à-d. *Wakino yeda*, ワキノエダ, branches d'un seul côté.

Cataye, カタヘ. *Catayeno mono*, カタエノモノ, personnes ou gens de service, qui ne sont ni des plus élevés, ni des plus inférieurs. *Catayeno nhôbô*, カタエノニヨウバウ, femmes de service ordinaires, qui ne sont pas de la dernière classe.

Catayori, rou, yotta, カタヨリ, ル, ヨマ, s'approcher de, aller vers un côté.

Catazou, カタゾ, crachat. S'emploie seulement dans cette phrase : *Catazoumo nomou*, カタゾノム, être affligé et en péril.

**Catazouke*, courrou, keta, カタゾケ, ケル, ヤマ, mettre à part en un endroit les choses qui étaient éparpillées.

Catazouri, カタゾリ, inégalité d'un côté de la balance, ou d'une autre chose. *Catazouriga aroua migo*, カタゾリザアルサミヨ, voyez s'il y a de l'inégalité. Se dit, soit relativement au poids, soit en parlant de deux joueurs, ou encore de deux personnes qui ne sont pas de la même habileté dans un art, etc.

|| *Catazourina*, カタゾリナ, chose inégale. p. ex. légère dans une de ses parties, et pesante dans l'autre, etc. || métaph. Gens inégaux dans un art, dans un jeu, etc.

Catbô, カタベ, maladie qui occasionne une soif ardente.

Catchacou, カチヤコ, mieux *Ketchacou*, カチヤコ *Iyeno sôrô*, イエノソロ, l'aine ou l'héritier de la maison.

Catchi, カチ, vaincre ou gagner. *Catchi*

make, カチマケ, vaincre et être vaincu, ou gagner et perdre.

Catchi, *tsou*, *catta*, カチ, ヲ, カツタ, être vainqueur à la guerre, dans une rivalité, dans une querelle, etc. || Gagner au jeu, avoir l'avantage dans une course, etc. || *Catsouni norou*, カツニノル, s'engorgueillir dans la victoire ou le succès, etc.

Catchi, *tsou*, *catta*, カチ, ヲ, カツタ, fustiger, frapper avec une baguette, un bâton, une lance, etc. *Conomiwo catchi wotosou*, コノミヲカチヲトス, gauler, voler des fruits au moyen d'une gaulle.

Catchi, *catchita*, カチ, カチタ, se sécher, se dessécher (verbe défectueux).

Catchi, カチ, à terre, par terre. *Catchide youcou*, カチデユウ, aller à pied.

Catchiai, カチアイ, se frapper mutuellement avec un bâton, une lance, etc. *Yaride catchicrô*, ヤリデカチヲウ, s'attaquer ou se blesser avec les pointes des lances, sans se donner de coups à main ferme.

Catchicou, カチク (*Natsouno take*, ナツノタケ), bambou, ou canne de l'été ou du temps chaud.

Catchidatchi, カチダチ, gens ou soldats à pied, fantassins.

Catchidgi, カチイ, chemin que l'on fait à pied. *Catchigiuco icou*, カチビヲイク, aller à pied par terre.

Catchidoki, カチドキ, cri en signe de victoire. *Catchidokuro agourou*, カチドキコアラウ, ou *tsoucourou*, ヲケル, pousser ce cri dans la victoire.

Catchifadachi, カチハダシ, aller déchaussé. *Catchifadachini uyounou*, カチハダシニユム, aller à pieds nus.

Catchigochô, カチゴシヤウ, page qui marche à pied.

Catchigouri, カチゾリ, châtaignes pilées pour être dégazées de leur écorce, ou séchées au soleil.

**Catchi icouza*, カチイサ, bataille dans laquelle il y a eu un vainqueur.

Catchi iro, カチイロ, paraître victorieux, ou les signes de la victoire litt. la couleur de vaincre. || *Catchi iroma*, カチイロマ, id. *Micra catchi iroma gazarou*, ミクラカチイロゴザル, ceux de notre parti semblent être, paraissent devoir être les vainqueurs.

Catchimake, カチマケ, gain et perte, vaincre et être vaincu.

Catchime, カチメ. points des dés avec lesquels on gagne.

***Catchimono**, カチモノ, gens à pied; un voyageur à pied, ou piéton.

Catchimoucha, カチムシヤ, fantassin.

Catchin, カチン, c.-à-d. *Iyeno tacara*, イエノタカラ, richesses, ou choses précieuses de la maison.

Catchin, カチン, encre d'un bleu foncé.

Catchin, カチン (*Matchi*, モチ), boulettes de riz (parole féminine).

***Catchizzoutchi**, カチヅチ, espèce de pilon en bois pour piler les légumes. || **Come catchizzoutchi**, コメカチヅチ, pilon pour le riz.

Catchô, カチヤウ, c.-à-d. *Caya*, カヤ, moustiquaire, pavillon avec lequel on couvre le lit pour se préserver des moustiques.

Catcho, カチヨ (*Bouta*, ブタ), porc domestique.

Catchô, カチヤウ, allégresse et satisfaction causées par un bien.

Catchô, カチウ (*Iyeno outchi*, イヘノウチ), dans l'intérieur de la maison. || La famille, c.-à-d. les serviteurs d'un seigneur.

Cate, カテ, provisions de bord. *Catewo tsoumou*, カテヲム, rassembler des provisions, les embarquer ou les déposer à terre dans un magasin. *Cateni tsoumarou*, カテニマル, faire défaut les provisions.

Caten, カテン, c.-à-d. *Tenwo couwaynourou*, テンヲケツエル, ajouter un point à un caractère japonais, et modifier ainsi sa prononciation.

Catô, カタガウ (*Cachizzouki awogou*, カシヅキアワギ, c.-à-d. *Fitowo motchii ouyamô*, ヒトヲモチイウヤマウ), vénérer et rendre honneur.

Catô, カトウ, P. (*Cawano fotori*, カヲノホトリ), bord de la rivière.

Catocou, カトク, c.-à-d. *Iyewo youzzourou colo*, イヘヲユヅルコト, hérédité, héritage. *Catocouwo ourou*, カトクヲウル, ou *oucourou*, ウケル, recueillir l'héritage, ou hériter de la maison, des effets, des meubles, etc.

Catôdo, カタウド, c.-à-d. *Fûkiwo sourou*, ヒキヲスル, se mettre du parti de quelqu'un, ou prendre ses intérêts. *Nousoubitono catôdouo soumi*, ススビトノカタウドヲスミ, s'entremettre pour le voleur, ou prendre sa défense.

***Catorino kinou**, カトリノキヌ, étoffe de soie très-fine de couleur verte. P.

Catsou, カツ, ou *Catsouwa*, カツヲ (adv.),

un peu. || En partie, d'une manière, à peu près, etc. || **Catsougatsou**, カツト, c.-à-d. *Soucochizzoutsou*, スコシヅ, peu à peu. *Dekichidai catsougatsou chinjimarachôzou*, デキシダイカツトシンジマラシヨウス, ainsi qu'il se pourra faire, peu à peu je vous le donnerai.

Catsoughi, カツギ, manteau de femme. Ch. Mieux **Cazzouki**, カヅキ.

***Catsoughi**, gou, *tsouida*, カツギ, ギ, ヲイダ, couvrir la tête. Le mot propre est **Cazzouki**, cou, カヅキ. ク.

Catsouke, カツケ, nourrice ou gouvernante.

Catsouke, courou, カツケ, ケル, apprivoiser, ou domestiquer.

***Catsoumigousa**, カツミゲサ, plante d'eau douce.

Catsoura, カツラ, espèce de femmes qui portent sur leurs autres vêtements une *catabira* de lin qui couvre les épaules, et ont la tête surchargée d'ornements en étoffe. Ces femmes parcourent ainsi la contrée.

***Catsoura**, カツラ, nom d'un arbre (*Cercidiphyllum japonicum*. S. et Z.).

***Catsoura**, カツラ, la partie noire qui apparaît dans la lune.

Catsoute, カツテ (adv.), en aucune sorte, ou en aucun temps, jamais. (S'associe toujours avec les négatifs) || **Catsoutemotte**, カツテモツテ (adv.), id.

Catsouwa, カツヲ (conj.), pour une partie, à peu près, presque. || Pour un peu de temps.

Catsouwo, カツヲ, sorte de poisson (Port. *combalamaz*).

***Catsouwoghi**, カツヲギ, chevalets ou croix de saint André en bois qui se placent aux deux extrémités des faîtiers ou combles, sur les toits des temples de certains *Camis*.

Catsouwogousa, カツヲゲサ, nom d'une plante.

Catsouwo mouchi, カツヲムシ, ver qui s'engendre dans le poisson *Catsouwo*.

Catsouye, yourou, *yeta*, カツヘ, エル, エタ, mourir de faim, ou éprouver une grande faim.

Cattai, カツタイ, c.-à-d. *Raijin*, ライジン, lépreux, ou lazare.

Cattchoû, カツチウ (*Yoroi cabouto*, ヨロイカブト), armure et casque.

Catte, カツテ, lieu où l'on conserve les ustensiles et la vaisselle de *Tchanoyou*.

Catte, カツテ, manière d'être, façon,

mode. *Iyeno cattega yoi*, イエノ カ ヲ テ ガ ヨ イ, la manière d'agir, ou la coutume de la maison est bonne. *Waga catteni vō yōni che-yo*, ワガ カ ヲ テ ニ ヲ ウ イ ウ ニ セ ヨ, faites en sorte que cela s'accorde avec mon goût.

Catte, カ ヲ テ, la main qui tire sur la corde de l'arc, et qui est la droite. L'autre main, qui tient l'arc, se nomme *wochite*, ワレテ.

Cattō, カ ヲ ト ウ. (*Couzou, foudgi*, ケズ, フヂ), espèce d'osier qui ressemble au lierre.

***Cavafori**, カハホリ, boudin. P.

Cavo, カホ, visage. *Cavowo tsoucourou*, カホ ヲ ヲ ケ ル, s'arranger le visage, ou le parer.

Cavobache, カホバセ, visage.

Cavocou, カホク. (*Iye iye*, イヘイ), maison.

Cawa, カワ, cours d'eau, rivière, ruisseau. *Cawawo watarou*, カワヲワタル, ou *cawawo cosou*, カワヲコス, ou *watasou*, ワタス, passer la rivière. *Cawawo chekitomou-rou*, カワヲセキトムル, arrêter le cours de la rivière.

Cawa, カワ, peau ou cuir. || Écorce d'arbre, enveloppe de fruit, etc.

***Cawa**, カワ, ou **Gawa**, ガワ, cercle de tonneau, ou de tout vase de bois sans fond.

Cawa arachi, カワアラシ, vent qui souffle sur la rivière.

Cawabacama, カワバカマ, chausses, culottes de peau.

Cawabata, カワバタ, bord de la rivière.

***Cawabe**, カワベ, id. || **Cawaberi**, カワベリ, id.

Cawabouchi, カワブシ, se jeter, se coucher le cheval dans la rivière. Ainsi, *Cawabouchiwo sourou ouma*, カワブシヲスルウマ.

Cawahoucouro, カワブクロ, bourse ou sac de cuir.

Cawaboune, カワブチ, barque, embarcation de rivière.

Cawacaje, カワカゼ, vent de la rivière.

***Cawacachi**, sou, *caita*, カワカシ, ス, カイタ, faire sécher, ou essuyer des choses mouillées ou humides.

Cawacami, カワカミ, source d'une rivière, partie supérieure de son cours.

***Cawache**, カワセ, gué ou bas-fond d'une rivière.

Cawachebi, カワセビ, nom d'un oiseau.

Cawachi, sou, *waita*, カワシ, ス, ワイタ. *Cotobawo cawasou*, コトバワカワス, con-

verser entre soi. *Yacousocouwo mōchi cawasou*, ヤクソクワマウシカワス, compromettre, ou faire des conventions réciproques.

Cawachi, カワシ, troc, échange, change.

Cane, come nadowo cawachini sourou, カネ, コメナドワカワシニスル, donner, ou recevoir de l'argent, du riz, etc., par voie de change, comme lorsqu'on prend de l'argent à *Méaco* pour le rendre à *Nangasaki*.

Cawadatchi, カワダチ, c.-à-d. *Souiren-wo yeta fito*, スイレンヲエタヒト, homme qui nage bien, ou qui traverse aisément les rivières. *Cawadatchiwo sourou mono*, カワダチヲスルモノ, id. **Cawadatchiwa cawade fatsourou*, *kinoboriwa kide fatsourou*, カワダチヲカワデハツル, キノボリヲキデハツル, les bons nageurs périssent dans les eaux, et ceux qui montent bien aux arbres se tuent en tombant d'un arbre. (Se dit de ceux qui meurent victimes de leur art.)

Cawadgicha, カワダシヤ, laitue fluviale, ou qui croît dans les lieux humides. (*Veronica anagallis*. Linn.-Hoffm.).

***Cawafachi**, カワハシ, pont de la rivière.

***Cawafoune**, カワフチ, barque de rivière.

Cawagani, カワガニ, crabe de rivière.

Cawagarasou, カワガラス, nom d'un oiseau de rivière.

Cawagari, カワガリ, pêche, ou pêcherie de rivière.

Cawaghichi, カワギシ, éminence de terre, ou roche qui existe au bord d'une rivière.

Cawaghinou, カワギヌ, vêtement de peau.

Cawaghiri, カワギリ, brouillard, ou vapeurs qui s'élèvent d'une rivière.

Cawago, カワゴ, espèce de panier japonais en cuir.

Cawagoromo, カワゴロモ, vêtement de cuir.

Cawagouma, カワグマ, P., c.-à-d. *Cawano magarime*, カワノマガリメ, détours ou sinuosités d'une rivière. || *Profondeur d'une rivière. P.

Cawagoutchi, カワグチ, entrée ou embouchure d'une rivière.

Cawaigari, rou, *gatta*, カワイガリ, ル, ガッタ, dérivé de *Cawasi*, カワイ, compatir ou éprouver de la compassion et de la tendresse.

Cawaii, カワイ, chose dont on a pitié et compassion; avoir compassion. || **Cawaisa**,

カワイサ. || *Cawaiyô*, カワイユウ.

**Cawaiwo*, カワイヲ, poisson de rivière.

Cawaki, cou, *waita*, カヲキ, ク, ツイタ, se sécher, se dessécher. *Nodoga cawacou*, ノトガカヲク, avoir soif.

**Cawakikiri*, rou, *kitta*, カヲキ, リ, ル, キツタ, se dessécher entièrement.

**Cawakiri*, カヲキリ, le premier bouton de feu ou cautère que s'appliquent les Japonais, ou la première piqûre qu'ils se font comme remède. *Cawakiriga daijigdia*, カヲキリガダイジヂヤ (métaph.), cela remonte au principe.

Cawame, カヲメ, partie de l'écorce ou enveloppe qui adhère au bois. || Peau adhérente à la chair, ou qui a en elle quelque partie de chair.

Cawamoucai, カヲムカイ, de l'autre côté de la rivière.

Cawanaca, カヲナカ, milieu de la rivière.

**Cawanami*, カヲナミ, flots de la rivière.

**Cawanobe*, カヲノベ, bord ou rive de la rivière. || Rivière, ou champ. P.

**Cawano oure*, カヲノウレ, partie supérieure de la rivière. P.

Cawouso, カヲウソ, animal aquatique qui ressemble à la loutre ou au chat.

Cawara, カヲラ, endroits secs, ou plages de sable qui se trouvent le long des rivières.

Cawara, カヲラ, tuile. || *Chikigawara*, レキガヲラ, petite tuile, ou petit carreau.

Cawara, カヲラ, quille de navire.

Cawarabouki, カヲラフキ, faire un toit avec des tuiles d'argile.

Cawaracachi, sou, *caila*, カヲラカレ, ス, カイタ, ou plutôt *Cawacachi*, sou, カヲカレ, ス, essuyer des choses mouillées, ou humides.

**Cawarachi*, カヲラレ, tuilier.

**Cawaradaicou*, カヲラダイク, id.

Cawara fiwa, カヲラヒハ, petit oiseau de couleur jaune (*Fringilla Kawarahiba*. Gochk.).

Cawaraghe, カヲラゲ, cheval de couleur blanche, à l'exception de la crinière et de la queue, qui sont noires.

Cawaraghe, gourou, *gheta*, カヲラゲ, ル, ゲタ, essuyer des choses mouillées, ou humides.

Cawaraghi, gou, *raida*, カヲラギ, ゲ, ライダ, s'essuyer ou se sécher les choses mouillées ou humides.

Cawarano mono, カヲラノモノ, c.-à-d. *Cawaya*, カヲヤ, celui qui écorche les bêtes

mortes, et qui est chargé de la surveillance des lépreux.

**Cawarake*, カヲラケ, maladie des enfants, qui paraît provenir de la rate.

Cawarake, カヲラケ, têt, tesson, ou petite tuile d'argile. || *Cawarake iro*, カヲラケイロ, couleur d'un tesson d'argile tirant sur le blanc, ou cendré.

Cawaratsoucouri, カヲラツクリ, potier qui fait des tuiles, tuilier.

**Cawaraya*, カヲラヤ, tuilier. || Tuilerie. || **Cawarayaki*, カヲラヤキ, id.

**Cawarayomoughi*, カヲラヨムギ, nom d'une plante médicinale.

**Cawaraza*, カヲラザ, pièce de bois sur laquelle on fixe les tuiles à l'extrémité du toit.

**Cawarazzouke*, カヲラヅケ, clouer les premières planches sur la quille de l'embarcation. *Cawarazzoukewo sourou*, カヲラヅケヲスル, clouer ces planches.

Cawari, カヲリ, échange, troc. || Lieu et place, ou substitut de quelqu'un.

Cawari, rou, *waita*, カヲリ, ル, ヲツタ, devenir différent, se changer, ou s'échanger.

Cawari fate, *tsourou*, *tela*, カヲリハテ, ヲル, テタ, s'échanger, ou changer complètement une chose.

Cawarigawari, カヲリト (adv.), alternativement, ou tantôt l'un, tantôt l'autre.

Cawarime, カヲリメ, différence.

Cawariyuki, cou, *youta*, カヲリユキ, ヲ, ユイタ, aller se changeant ou devenant différente une chose. *Chejôwa iroironi cawariyoucou*, セジヤウヲイロイロニカヲリユク, le monde va se changeant et variant de mille manières.

Cawarô, カヲラウ, animal comme le singe, qui est amphibie, et qui a des pieds et des mains comme ceux d'un homme.

Cawarougawarou, カヲルト, alterner, ou se succéder. *Cocoubiacou foutatsouno tsoukino nezoumiga cawarougawarou sono cousano newo cabourou*, コクビヤクフタツノツキノチズミガカヲルトヲノクサノチヲカブル (*Taif.*, l. XXXIV), les deux rats, le blanc et le noir, qui sont le jour et la nuit, se succèdent pour ronger la racine de cette plante, c.-à-d. consomment la vie.

**Cawasoi*, カヲソイ, bord de la rivière.

**Cawasoudgi*, カワスダ, chemin que fait la rivière, lit de la rivière.

**Cawasongawason*, カワスト, alternativement, ou tour à tour.

Cawassou, カワスヲ, partie inférieure de la rivière.

Cawatabi, カワタビ, *tabis* (chaussures) de cuir.

Cawatori, カワトリ, oiseau de rivière.

Cawatsoura, カワツラ, P., surface de la rivière.

Cawaya, カワヤ, Lieux d'aisance.

Cawaya, カワヤ, Maison du cordonnier, fabricant de *Tabis*. || Le cordonnier lui-même. || Homme dont l'emploi est d'écorcher les animaux morts, ou les bœufs, et qui fait des *Cawagos* (paniers de cuir).

Cawayebi, カワエビ, Crevette de rivière ou de ruisseau.

Cawazaiou, カワザイウ, Artisan qui fait des ouvrages en cuir. *Cawazaioucou sourou*, カワザイウツスル, Exercer cette profession.

Cawazon, カワゾ, P., c.-à-d. *Cairou*, カイル, grenouille (*Rana esculenta* Gock.).

***Cawazoutoumi**, カワヅツミ, Ilot ou terre qui se trouve au milieu d'une rivière.

Cawon, カワオン. (*Wonwo couwayourou*, ワンウツカユエル), accroissement de bienfaits, ou de revenu. *Gocawoncou nasareta*, コカワオンツナサレタ, le *Tono* lui a augmenté la rente.

Cawon, カワオン. (*Iyeno megoumi*, イエノメグミ) Bienfaits accordés à une maison ou famille.

Cawori, カワリ, *rou*, *wotta*, カワリ, ル, ヲツタ. P., c.-à-d. *Nivô*, ニワウ, sentir bon, être odorant. *Noki tchicô fanatatchi banano attaga*, カワリナツカチバナノアツタガ, カゼヲナツカレウカラツタ, etc. (*Feig.*, L. IV.) Il y avait un arbre à belles fleurs près des rebords du toit, qui, par l'effet du vent, répandait une excellente odeur.

Cawoyobana, カワヨバナ, P., c.-à-d. *Cakitsoubata*, カキツバタ, lis.

***Cawoyodori**, カワヨドリ, faisan.

Cawoyogoua, カワヨウラ, P. Lis.

Caya, カヤ, Pavillon pour préserver des moustiques, moustiquaire.

Caya, カヤ, paille, ou foin des champs.

Caya, カヤ, fruit qui ressemble au gland doux (*Torreya nucifera* S. et Z.).

Caya, カヤ, (*Natsouno yo*, ナツノヨ), nuits de l'été, ou des grandes chaleurs.

Cayabouki, カヤブキ, couvrir en paille les maisons, etc.

Cayacou, カヤク. (*Cousouruco couwayourou*, コスリウツカユエル) Médecine ajoutée au régime ordinaire, pour produire un certain effet.

Cayairo, カヤイロ, Couleur du fruit appelé *Caya* : tirant sur le jaune.

Cayamouchiro, カヤムシロ, natte de paille.

Cayazone, カヤノ子, racine de la paille qui sert à couvrir les maisons.

Cayanoki, カヤノキ, arbre dont le bois est odoriférant.

Cayano tsourite, カヤノツリテ, clous à crochets, au moyen desquels on dresse le pavillon, et qui ont des cordes engagées.

Cayarihi, カヤレヒ, feu, ou fumée qui se fait pour chasser les moustiques.

Cayavara, カヤハラ, plaine ou montagne où il y a beaucoup de paille ou d'herbe, pouvant servir à couvrir les maisons.

***Cayaya**, カヤヤ, Maison de paille, ou couverte en paille.

Caye, yourou, *yeta*, カヘ, ユル, エタ, troquer, échanger. || **Caye**, カヘ, troc. || *Tewo cayourou*, テウカユル, faire d'une manière différente. Se jeter du côté des ennemis. Changer le caractère d'écriture. || (Au jeu, ou dans autre chose), changer le coup, ou modifier la manière d'être, etc. *Fiôchitico cayourou*, ヒヤウレツカユル, changer la mesure ou l'air de la danse. *Fiôchitico cayete fayasou*, ヒヤウレツカエテハヤス, jouer d'un instrument en changeant le ton (*Taif.* liv. V). *Mini cayete fiôwou womô*, ミニカエテヒトヲヲモウ, aimer quelqu'un plus que soi-même, ou de manière à exposer sa vie pour lui.

Caye, yourou, *yeta*, カヘ, ユル, エタ, débarrasser, vider, évacuer. *Mizzouuo cayourou*, ミヅヲカユル, épuiser, ou vider toute l'eau d'un puits, ou d'ailleurs.

Cayechi, カヘシ, fiente d'oiseaux (*guano*).

Cayechi, sou, *yeita*, カエシ, ス, エイタ, faire retourner. || Rendre, restituer une chose. || *Tawo cayesou*, タウカエス, creuser, ou retourner les sillons. || ***Cayechitico sourou**, カエシヲスル, est le fait des habitants d'un quartier, allant danser dans un autre, et ceux de l'autre venant, à leur tour, rendre la visite. || *Dginno cayechi*, チンノカエシ, charbon de bois d'aigle, après qu'il est brûlé et devenu sans odeur. || (qqf.) Réponse.

Cayechiawache, *sourou*, *cheta*, カエシアツセ, スル, セタ, faire un retour contre les

ennemis. Ainsi : *Tekini cayechiaucasourou*, テキニ カエシアウスル.

* *Cayechijō*, カエシヂヤウ, réponse par lettre.

Cayechi momodatehi, カエシ モ、ダテ, relever ou retrousser un peu les chausses en les enroulant à l'envers. *Facamano cayechimodatchiwo tacacou torou*, ハカマノ カエシ モ、ダテヲ タカトル, relever, ou rattaché à la ceinture les caleçons retournés, afin d'aller plus vite ou plus lestement.

Cayen, カエン. (*Foifouno yenwo mousoubou coto*, フウフノ エンヲ ムスブコト), mariage. *Cayenwa mousoubou*, カエンヲ ムスブ, se marier.

* *Cayenotehi*, カエノテ, terres ou domaines que le seigneur donne à son vassal en échange d'autres qu'il lui reprend.

Cayeracachi, *sou*, *caila*, カエラカシ, ス, カイタ. *Caigo*, カイゴ, ou *tamagowo cayeracasou*, タマゴヲ カエラカス, faire (la poule ou un autre oiseau), sortir les petits de la coquille. || En faisant couver la poule, faire éclore les œufs, etc.

Cayeri, *rou*, *yetta*, カエリ, ル, エツタ. S'en retourner. || *Cayeri*, カエリ, retour.

Cayeri, *rou*, *yetta*, カエリ, ル, エツタ, naître, éclore, ou sortir les petits poulets ou les oiseaux de la coquille. *Caigo*, カイゴ, ou *tamagoga cayetta*, タマゴガ カエツタ, sortir les jeunes poulets ou les petits oiseaux de l'œuf.

Cayeri achi, カエリ アシ, retour. *Carino cayeriachini*, カリノ カエリアシニ, au retour de la chasse.

* *Cayericoto*, カエリコト, réponse par lettre. (Parole féminine.)

Cayerikitari, *rou*, *tatta*, カエリキタリ, ル, タツタ, venir en retour.

Cayerimi, *rou*, *mita*, カエリミ, ル, ミタ, faire attention, prendre garde. *Miwo cayerimiro*, ミヲ カエリミル, revenir sur soi-même. *Togawo cayerimiro*, トガヲ カエリミル, considérer ses péchés, et méditer sur eux. *Atowo cayerimiro*, アトヲ カエリミル, regarder derrière soi, en arrière.

* *Cayerimōchi*, カエリマウシ, accomplir un vœu. S.

Cayeritchōu, カエリチウ. *Cayeritchōu-sourou*, カエリチウヲ スル, avertir (un des conjurés) de la trahison, ou d'un autre mauvais dessein, et par là rendre service au prince.

* *Cayeriwo sasou*, カエリヲ サス, dormir

(un oiseau) ayant la tête sous l'aile, ou étant appuyé sur l'aile.

Cayerou, カエル (dans l'usage ordinaire, on dit *Cairou*, カイル), grenouille.

Cayesa, カエサ. P., c.-à-d. *Cayerousa*, カエルサ, retour.

Cayesougaki, カエスガキ. Ch., c.-à-d. *Fachigaki*, ハシガキ, ou *Sodegaki*, ヲデガキ, répétition qui se fait au commencement d'une lettre, en caractères plus fins.

Cayesougayeson, カエスト. (Adv.) Une fois et une autre, itérativement, plusieurs fois.

Cayesoumachi, *sou*, *maila*, カエスマシ, ス, マイタ, changer, ou modifier en bien. *Fincouwo chinoide tenno tanochimini cayesoumaila*, ヒンケヲシノイデテンノタノシミニ カエスマイタ, lorsque nous avons traversé les épreuves de la pauvreté, il nous les a converties en bien dans les délices du ciel.

Cayesoute, *tsourou*, カエステ, ヲル, jeter dehors, comme l'eau de la pompe, etc. *Founeno acawo coumi aghe caye soutsourou*, フチノアカヲクミアゲカエスツル (*Monog.*), faisant jouer la pompe, ils jetaient dehors toutes les immondices et l'eau de la barque.

Cayette, カエツテ. (Adv.) Au contraire, plutôt.

Cayō, カヨフ. (*Fasouno fa*, ハスノハ), feuilles de nénuphar.

Cayoachi, カヨアシ. Ch. *Cayoachino nikki*, カヨアシノ ニツキ, mémorial ou note des choses achetées que l'on doit payer, ou des obligations que l'on doit acquitter, à la fois.

Cayoi, *yō*, *yōta*, カヨイ, ヨフ, ヨフタ, aller et venir.

Cayoi, カヨユ, le fait d'aller et de venir. *Founeno cayoiga tayeta*, フチノカヨイカタクタ, les embarcations ne peuvent point passer.

* *Cayoidji*, カヨヒヂ, chemin suivi et continué.

Cayoinikki, カヨイニツキ, ou *Cayoi*, カヨイ. V. *Cayoachi*.

Cayoisome, *mourou*, *meta*, カヨヒヤマ, ムル, メタ, aller quelque part pour la première fois.

Cayōna, カヨウナ, tel, chose telle. || *Cayoni*, カヨニ (adv.), ainsi, ou de la sorte.

Cayowachi, *sou*, *waita*, カヨワシ, ス, ワイタ, communiquer entre soi. *Foumitwo cayowasou*, フミヲ カヨフス, s'écrire réci-

proquement. *Tsoucaïno cayowasou*, ヲカイヲカヨフス, s'envoyer des messages réciproques. *Mewo cayowasou*, メヲカヨフス, s'entrevoir souvent.

Cayou, カユ, eau de riz.

Cayoû, カユウ (adv.), ou *Cayoû gozarou*, カユウゴザル, éprouver un grand désir, une vive ardeur.

Cayougari, rou, カユガリ, ル. (Vient de **Caii**, カイ,), avoir ou ressentir un grand désir, une vive ardeur.

***Cayouki**, カユキ, désir, ardeur.

Cayousa, カユサ, grand désir. Ordinairement l'on dit **Caisa**, カイサ.

Caza, カザ, vent. Ce mot ne s'emploie pas seul, mais en composition avec d'autres. Ainsi: *Caza caghe*, カザカゲ, etc. V. plus bas.

Cazaborochi, カザボロシ, petites ampoules qui causent de la démangeaison, ou du prurit.

Cazacaghe, カザカゲ, lieu où il ne vente pas, lieu abrité du vent.

Cazachi, sou, zaita, カザシ, ス, ザイタ. Élever une chose devant le visage comme un éventail, une branche, etc. *Wôghitwo cazasou*, ヲウギヲカザス, élever l'éventail devant les yeux.

Cazachita, カザシタ, côté sous le vent, c.-à-d. partie abritée du vent. *Cazachitani norou*, カザシタニノル, être l'embarcation sous le vent. Le contraire est *Caza ouye*, カザウヘ.

Cazacourouma, カザクルマ, girouette en forme de cliquette.

Cazafame, mourou, meta, カザハメ, ムル, メタ, exposer au soleil et au vent. *Ichôwo cazafamourou*, ウシヤウヲカザハムル, exposer ainsi les vêtements.

Cazai, カザイ. (*Iyeno tacara*, イエノタカラ), richesses domestiques, ou mobilier.

Cazakiri, カザキリ, extrémités, ou pointes les plus fines des plumes des oiseaux. *Cazakiriwo chigucou*, カザキリヲシゴク, arracher aux oiseaux ces plumes, pour les empêcher de voler. || **Cazakiri**, カザキリ, espèce de girouette.

***Cazame**, カザメ. *Cazamega yoi*, カザメカヨイ, ou *Cazamega waroui*, カザメガワロイ, commencer à souffler un bon, ou un mauvais vent.

Cazamoucai, カザムカイ, se mettre vis-à-vis du vent.

Cazaouye, カザウヘ, côté du vent, c.-à-d. partie d'où il vente, où donne le vent. *Cazaou-*

veni norou, カザウエニ, ノル, ou *noriagarou*, ノリアガル, être embarqué ou placé dans le navire contre le vent, et courir des bordées afin de diriger l'embarcation. Le contraire est *Cazachita*, カザシタ, c.-à-d. le côté sous le vent.

Cazari, rou, zatta, カザリ, ル, ザッタ, orner ou armer. || **Cazari**, カザリ, ornement ou armure.

Cazaricaye, yourou, yeta, カザリカヘ, ュル, エタ, troquer ou échanger les ornements ou l'armure.

Cazari dôgou, カザリダウグ, objets qui servent à armer ou orner.

***Cazarigourouma**, カザリゲルマ, char ou chariot.

Cazaritate, tsourou, tela, カザリタテ, ャル, テタ, orner ou parer, en arborant des bannières, comme sur les navires, etc.

***Cazariya**, カザリヤ, celui qui fait en métal différents instruments, et objets d'ornement.

***Cazawamote**, カザワモテ, partie d'où vient le vent.

Cazawori, カザワリ, brisure ou pli de certains capuchons ou toupets enrubannés dont on se sert dans les comédies.

***Cazaworiyebochi**, カザワリエボシ, espèce de bonnet un peu incliné sur le devant.

Cazé, カザエ. (*Couwaye, masou*, ャマヘ, マス), accroissement, augmentation. *Tchighiôni cazôwo sourou*, チギヤウニカザウヲスル, augmenter la rente.

Cazocou, カザク. (*Iyeno nousoubito*, イエノヌスビト, voleur domestique. *Cazocou foucheghi gatachi*, カザクフセギガタシ (*Chich.*), on se défend mal d'un voleur domestique.

***Cazoïro**, カザイロ, c.-à-d. *Tchitchi, fawa*, チハ, ハワ, père et mère.

Cazou, カズ, nombre.

Cazoucazouno, カズノ, un grand nombre, beaucoup. *Cazoucazouno achinogoiwo tsourizawoni cake*, カズノアレノゴイヲヨリザヲニカケ (*Mon.*), suspendant à un bambou un grand nombre de serviettes à essuyer les pieds.

Cazoucache, sourou, kasu kaze, スル, couvrir quelqu'un d'un manteau ou vêtement, etc.; le faire vêtir ou le couvrir avec quelque chose.

Cazouye, yourou, yeta, カズヘ, ュル, エタ, compter.

Cazoye, *yourou*, *yeta*, カヅヘ, エル, エタ, compter.

Cazouneache, *sourou*, *cheta*, カヅカセ, スル, セタ, faire plonger pour retirer une chose, par ex. un coquillage, du fond de la mer.

Cazrouke, *courou*, *keta*, カヅク, ヘル, ケタ, faire couvrir quelqu'un, se couvrir soi-même ou couvrir un autre.

Cazrouki, *cou*, カヅキ, ケ, se couvrir. || **Cazrouki**, カヅキ, manteau de femme.

Cazrouki, *cou*, *zouita*, カヅキ, ケ, ヴイタ, plonger pour prendre, ou pêcher, par ex., des huîtres ou d'autres coquillages. || Retirer une chose du fond de l'eau en plongeant.

Cazroukiaghe, *gourou*, *gheta*, カヅキアグ, ゲル, ゲタ, plonger et retirer une chose.

Cazroune, カヅチ, racine (d'une plante) qui sert d'aliment aux pauvres.

Cazroure, カヅラ, lierre qui grimpe le long des arbres (*Cercyphyllum japonicum*. S. et Z.).

Cazroure, カヅラ, espèce de filet long, avec lequel on entoure et l'on fait lever le poisson, et devant lequel sont ordinairement des *Tais* (torches). **Cazrouawo ficou**, カヅラヲヒク, tirer ce filet.

Cazroure, カヅラ, chevelure postiche.

* **Cazrouawobi**, カヅラヲビ, bandelette qui divise les cheveux, et que les actrices qui figurent dans les drames attachent sur leur tête, en laissant flotter par derrière deux longues pointes.

Cha, レヤ. **Chasourou**, レヤスル, aller du corps, avoir la diarrhée. **Faraga chasourou**, ハラガ レヤスル, avoir les entrailles dérangées.

* **Cha**, レヤ, c.-à-d. *Fito*, ヒト, personne. S'emploie en composition : *Boughencha*, ブゲンレヤ, riche; *foumbetcha*, フムベツレヤ, homme intelligent, etc.

Chaba, レヤハ. (*Courouma*, *ouma*, ヘルマ, ウマ), char et cheval.

Chaba, レヤバ, c.-à-d. *Checai*, セカイ, monde. || **Chabafousaghi**, レヤバフサギ, se dit d'un homme qui n'est bon à rien, de sorte qu'il serait meilleur qu'il ne vécut pas, comme si l'on disait qu'il embarrasse le monde, ou la place. || **Chabafousaghe**, レヤバフサグ, homme inutile dans le monde, ou de nulle valeur.

Chabachecai, レヤバセカイ, monde.

Chaberi, *rou*, *beta*, レヤベリ, ル, ベツタ, parler beaucoup, babiller, caqueter.

Chabet, レヤベツ. (*Wacatchi*, *tsou*, ヲカタ, ヲ), différence.

* **Chacai**, レヤカイ, c.-à-d. *Chabachecai*, レヤバセカイ, ce monde.

Chacou, レヤツク. **Chacou rouitocou**, レヤツクルイトク, avoir l'habitude ou la pratique d'une vertu, etc. S.

Chachacou, レヤツク, cuiller avec laquelle on prend le thé en poudre. Mais l'expression propre et qui est préférable est *Sachacou*, サシヤク.

Chachei, レヤセイ, c.-à-d. *Yowosoutsourou*, ヲヲスツル, abandonner, ou mépriser le monde. S.

Chacheki, レヤセキ. (*Isago ichi*, イサゴイシ), galets ou sable de la plage.

Chachi, レヤシ. *Wogori*, ゴリ, ル, s'enorgueillir, ou montrer de l'arrogance. S.

Chachi, *sourou*, *chaita*, レヤシ, スル, レヤイタ, avoir les entrailles dérangées. **Faraga chasourou**, ハラガ レヤスル, id.

Chachin, レヤシン. (*Mitwo soutsourou*, ミヲスツル), mépris de soi-même. **Chachino ghiwo sourou**, レヤシンノギヤウヲスル, se mortifier, ou faire pénitence. S.

Chachô, レヤシヨウ. (*Soucochi soucochi*, スコシ, un peu (litt. un petit peu). **Chachóni gozaredomo**, *chinjô môsou*, レヤシヨウニゴザレドモ, シンジヤウマウス, encore que ce soit chose petite, et de peu d'importance, je l'offre à Votre Grâce, etc.

Chaco, レヤコ, corail.

Chaco, レヤコ, nom d'un oiseau qui se trouve en Chine.

Chacou, レヤク. **Couanchacou**, ケツンレヤク, charge ou dignité que le roi confère à quelqu'un. **Chacouwo tamô**, レヤクヲタマウ, donner (le roi) une charge ou dignité à quelqu'un.

Chacou, レヤク, celui qui verse le vin dans la coupe, l'échanson. **Chacouwo torou**, レヤクヲトル, faire l'échanson. **Chacouwo sourou**, レヤクヲスル, ou **Chacouni tatsou**, レヤクニタツ, id.

Chacou, レヤク, mesure d'un peu plus d'une palme. Ainsi : *Ichchacou*, *nichacou*, イツレヤク, = レヤク. **Chacouwo torou**, レヤクヲトル, ou **Chacoudorou**, レヤクドル, mesurer avec cette mesure.

Chacou, レヤク, ou **Chacousou**, レヤク, douleur de la rate, ou douleur causée par le sang qui se coagule dans une partie du corps.

Chacou, シヤク, espèce de sceptre que tiennent les rois du Japon, ainsi que les *Counghes* et les seigneurs de la cour.

Chacou, シヤク, glose ou commentaire. *Chacou sourou*, シヤク スル, gloser ou commenter.

Chacou, シヤク, ou **Chacoumouchi**, シヤクムシ, petit ver qui va se ramassant et s'étendant quand il chemine. *Chacoude taiwo tsourou*, サクテタイヲ ヲル (prov.), pêcher, ou obtenir, se procurer de grandes choses au moyen de petites, comme celui qui prendrait à la ligne des pagres avec ce petit ver.

Chacouacou, シヤクアク. *Acouwo tsoumou*, アクヲ ヲム, accumuler des péchés. *Chacouacouno mono*, シヤクアクノモノ, homme détestable, et plein de crimes.

Chacouba, シヤクバ. (*Cari ouma*, カリウマ), cheval de louage.

Chacoubiacou, シヤクビヤク. (*Acachi, chirochi*, アカシ, シロシ), vermillon et blanc.

Chacoucheki, シヤクセキ, couleur vermillon, rose.

Chacouchekichi, シヤクセキシ, nom d'une pierre médicinale.

Chacouchen, シヤクセン. (*Jeniwo carou*, ゼニヲ カル), dettes de deniers ou de *Jeni*, monnaies de cuivre qui autrefois avaient un grand cours.

Chacouchi, シヤクシ, c.-à-d. *Acago*, アカゴ, enfant nouveau-né.

Chacouchi, シヤクシ, cuiller.

Chacouchi, シヤクシ, race issue, ou doctrine émanant de *Chaca*.

Chacouchi, *sourou*, シヤクシ, スル, gloser ou commenter. *Kiôwo chacousourou*, キヤウヲ シヤク スル.

***Chacouchôzzou**, シヤクシヨウヅ, c.-à-d. *Azzouki*, アヅキ, espèce de haricots de couleur vermillon.

Chacoudgiô, シヤクデウ, bourdon ou bâton des *Yamabouchis*, ayant à son extrémité un grand nombre de gros anneaux qui bruissent lorsque l'on agite le bâton.

Chacoudô, シヤクドウ, cuivre noir (espèce de nielle) qui se fait artificiellement avec un alliage d'or ou d'argent.

Chacoudori, *rou, dolla*, シヤクドリ, ル, ドツタ. V. *Chacou*.

Chacoufatehi, シヤクハチ. Espèce de flûte dont on joue en la tenant droite comme les flûtes d'Europe (au XVI^e siècle). || **Chacoufat**, シヤクハツ, id.

Chacoughin, シヤクギン, argent prêté, ou dette de monnaie ou d'argent.

Chacoughiô, シヤクギヤウ, exercice et pratique des vertus et de la pénitence.

Chacoujen, シヤクゼン. (*Jenwo tsoumou*, ゼンヲ ヲム, amasser, accumuler des vertus et des mérites.

Chacoujô, シヤクシヤウ, connaissance.

Chacoujou, シヤクシウ, ou *Chacouno yamai*, シヤクノヤマイ. V. *Chacou*.

Chacouma, シヤクマ. *Sounjen chacouma*, スンゼン シヤクマ, au moment où l'on veut pratiquer un peu de vertu, survenir une infinité de tentations et d'obstacles de la part du diable.

Chacoumai, シヤクマイ, ou *Catta come*, カツタ コメ, riz prêté.

Chacoumen, シヤクメン, une des parties du *Fokekiô*, ホケキウ (livre composé par *Chaca*).

Chacoumot, シヤクモツ. (*Curimono*, カリモノ), dette, ou chose empruntée.

Chacoumouchi, シヤクムシ. V. *Chacou*.

Chacounaghi, シヤクナギ, nom d'un oiseau.

Chacounanghe, シヤクナング, nom d'une fleur (*Rhododendron Metternichii*. S. et Z.).

Chacounicou, シヤクニク. (*Acai chichimouru*, アカイ シムラ), chair vermillon. S.

Chacouri, シヤクリ, sanglots. *Chacouriwo sourou*, シヤクリヲ スル, sanglotter.

Chacouri, シヤクリ, dysenterie, flux de sang. *Chacourino wazzourai*, シヤクリノ ヲヅライ, douleur de dysenterie. S.

Chacouri, *rou, coulla*, シヤクリ, ル, カツタ, mieux *Sacouri*, rou, サクリ, ル. V. *Sacouri*.

Chacourocou, シヤクロク, S., honneurs ou emploi que donne le souverain, et richesses. *Chacourocou mini amarou*, シヤクロク ミニ アマル, être rassasié d'honneurs et de richesses.

Chacoutchoé, シヤクチュウ, partie du pouls qui répond au doigt médicinal, lequel est rapproché du petit doigt quand on tâte le pouls avec trois doigts, ainsi qu'ont coutume de le faire les Chinois et les Japonais.

***Chacouteri mouchi**, シヤクトリ ムシ. V. *Chacou*.

Chacouya, シヤクヤ, c.-à-d. *Cachiya*, カシヤ, maisons louées. *Chacouyawa sourou*, シヤクヤヲ スル, prendre ou occuper une maison d'emprunt.

Chacouyacu, シヤクヤク, fleur dont la racine est une médecine (*Paeonia albiiflora*. Pall.-Hoffm.).

Chacouyô, シヤクヨウ. (*Cari motchiirou*, カリモチイル), demander à titre de prêt, ou louer. *Oumawo chacouyô môchisoro*, ヲマヲシヤクヨウマウシロ, je voudrais que vous me prêtassiez un cheval.

* **Chacounouye**, シヤクヂヘ, verge pour mesurer.

Chadan, シヤダン. (*Yachirono dan*, ヤシロノダン), degrés qui existent dans les chapelles des *Camis*, et qui se continuent jusqu'à l'autel.

Chadgicou, シヤダク. (*Couroumano dgi-cou*, クルマノダク), essieu du char. || *Chadgicouco nagasou*, シヤダクヲナガス, pleuvoir à seaux. *Chadgicouno ame*, シヤダクノアメ, pluie considérable et extraordinaire.

Chadgin, シヤチン. (*Isago tchiri*, イサゴチリ), sable et gravier de la plage. S.

Chafou, シヤホン, livre traduit, ou que l'on traduit.

Chaga, シヤガ, nom d'une fleur.

Chago, シヤゴ. (*Sachi ayamarou*, サシアマル), erreur, ou divergence, p. ex., en citant ou expliquant un texte, etc.

Chagouma, シヤグマ, panaches en queue de vache, que portent les soldats comme ornement de tête.

Chajenchi, シヤゼンシ. (*Wobaconomi*, ワバコノミ), baie ou fruit d'une plante appelée *Wobaco*, qui sert en médecine.

Chajit, シヤジツ, jour de fête en l'honneur du *Camî*.

Chajô, シヤジョウ. (*Couroumani norou*, クルマニノル), monter sur le char, ou y placer quelque chose. S.

Chake, シヤケ, maisons qui sont auprès de la chapelle des *Camis*, occupées par les personnes de service, ou les Bonzes qui servent les *Camis*. || Ces personnes même, ou *Chintôno chou*, シンタウノシユ.

Chakin, シヤキン. (*Coganeno isago*, コガチノイサゴ), or en poudre. || *Chakin boucouro*, シヤキンブクロ, bourse, ou sac pour l'or en poudre, tel qu'on le tire de la terre.

Chakiô, シヤキヤウ, ou *Conocami*, コノカミ, ou *Ani*, アニ, frère plus âgé, aîné.

Chakkeô, シヤケケウ. (*Chacano wochiyr*, シヤカノヲシヘ), doctrine de *Chaca*.

Chakkiacou, シヤクキヤク, légèreté ou

désordre dans les mouvements du corps, et manque de civilité. || **Chakkiacouna mono**, シヤクキヤクナモノ, homme léger dans ses mouvements, désordonné et peu civil. || **Chakkiacouni**, シヤクキヤクニ (adv.), légèrement, etc.

Chamen, シヤメン. (*Yourouchi*, ユルシ), pardon. *Gochamen are*, ゴシヤメンアヘ, ou *Nasarei*, ナサレイ, que Votre Grâce me pardonne! *Chamen sourou*, シヤメンスル, pardonner, ou accorder le pardon.

Chamet, シヤメツ. (*Soutari forobourou*, スタリホロブル), se détruire et se perdre. S.

Chami, シヤミ, bonzes de la pagode, qui sont comme les frères lais, et qui servent dans les bas offices de la maison.

Chamichen, シヤミセン, espèce de viole à trois cordes.

Chamon, シヤモン, bonzes ou religieux.

Chamon dzoukin, シヤモンヂキン, bonnet, ou capuchon, dont on se sert dans les comédies.

Chamou, シヤム, supérieur ou chef des hommes mariés qui servent les *Camis*.

Chanin, シヤニン, ou *Nenghi*, チンギ, certains hommes qui servent les *Camis*.

Chano coromo, シヤノコロモ, vêtement de soie fin et élégant, à l'usage des bonzes.

Chanto, シヤント, ou *Chanto chite*, シヤントシテ (adv.), manière de parler, ou de faire les choses rapidement et expéditivement sans beaucoup de cérémonies et de compléments. || **Chanochanto**, シヤント (adv.), idem.

Characharato, シヤラット, ou *Chararito*, シヤラリト, ou *Chararichararito*, シヤラリット, manière d'être basse (une chose), et pendante, comme une ceinture de femme avec les bouts très-longs, etc. || Manière de résonner, ou de faire du bruit avec les sandales aux pieds, ou avec d'autres chaussures, dans les rues, etc.

Charamecachi, sou, シヤラメカシ, S, faire du bruit avec les sandales aux pieds, ou avec d'autres chaussures.

* **Chareô**, シヤレウ. (*Yachiro*, *tchighiô*, ヤジロ, チギウ). Rente, ou terres des temples des *Camis*.

Chari, シヤリ, squelette, ossements de corps mort; se prend, en général, pour les ossements de *Chaca*, que les gentils tiennent pour une grande relique.

Chari, シヤリ. (*Soute fanarourou*, ステ

ハナル), séparation, éloignement, ou rejeter, et éloigner de soi. S.

Charieharito, レヤリトト (adv.). Manière de bruire ou de résonner une chose comme le givre sous les pieds, ou comme le liquide qui bout dans la poêle, etc.

Charioôbe, レヤリカウベ, Tête de mort décharnée, crâne.

Charin, レヤリン. (Gouroumano wa, ケルマノヲ), roue du char.

Chasan, レヤサン. (Yachiroyo mairou, ヤレロヘマイル), aller à la chapelle des Camis.

Chasô, レヤウ. (Yachirono fûji, ヤレロヒヅリ), bonze qui se tient dans la chapelle des Camis.

Chasô, レヤウ. (Sosoki farô, ヨキハラウ, c.-à-d. Mizoumo sosoki faki sôdgi sourou, ミヅヲヨキハキサウダスル), arroser, et balayer, approprier. S.

Chasoni, レヤスイ. (Sosocou mizzou, ヨキミヅ). Eau qui sert comme d'eau bénite devant les Fotokes.

Chatacou, レヤタケ, maisons. S.

Chatahifoo, レヤチホコ, poisson épée, ou épaulard.

Chatahiki, レヤチキ, pièce de bois du gouvernail, que l'on appelle Couroumaki, ケルマキ, et qui sert à soulever le timon.

Chatahoh, レヤチウ, dans le sable, ou au milieu du sable de la plage. S.

Chatei, レヤテイ, c.-à-d. Wotototo, ヲトト, ou Wototo, ヲトト, frère plus jeune.

Chatô, レヤトウ, ou Satô, サトウ. (Isagono fotori, イサゴノホトリ), la plage, ou près de la plage.

Chatô, レヤトウ. (Yachirono cachira, ヤレロノカレヲ), Miya principale, ou résidence des Camis qui est comme la métropole de toutes celles qui sont à l'entour.

Chatou, レヤウ. Chatoumaga, レヤタミダ, ou Chatoubaraga, レヤタバラダ, parole avec laquelle on ravale quelqu'un, comme lorsqu'on dit : Ce vilain, cet homme abject, etc.

Chayouou, レヤウ, purgation, ou médecine purgative.

Ché, セ, gué. || Bas-fond ou banc de sable.

Ché, セ, dos, épaules, côtes. Chéga cougounou, セガクビム, devenir bossu, ou simuler une bosse. Chéro cougounou, セヲクビムル (actif), id. Chéro torou, セヲトル, ou plutôt Miro torou, ミヲトル,

se meurtrir les reins du cheval à cause de la selle, etc. || (Métaph.) Chéro yorou, セヲヨル, s'épuiser par le travail, être brisé par la douleur.

Chebai, セバイ, chose étroite. || **Chebass**, セバサ. || **Chebô**, セバウ.

Chebame, rou, meta, セバメ, ル, メタ, rétrécir. || (Métaph.), persécuter, ou tourmenter (lit., mettre à l'étroit); ainsi : Fitouo chebamourou, ヒトヲセバムル.

* **Chebami**, セバミ, lieu étroit.

Chebiracachi, sou, caïta, セビラカレ, ス, カイタ, en raillant affliger quelqu'un, ou lui causer du souci, p. ex., en l'accusant d'une chose qui lui va au cœur, etc. Dans le Chimo, l'on dit Yeracasou, エラカス.

Chebone, セボチ, épine du dos.

Cheboumi, セフミ, éprouver un gué. Ainsi : Cheboumou sourou, セブミヲスル.

Checai, セカイ, monde.

Checarachii, セカラレイ. V. Chewachewachii. || **Checarachisa**, セカラレサ. || **Checarachou**, セカラレウ.

Checcacou, セツカケ. (Tsounoico worou, ヲノヲヲル), fatigue et péril. Nanghi, checcacouni wô, ナンギ, セツカケ=ツウ, être dans la tribulation et dans l'épreuve, etc.

Checcai, セツカイ, cuiller avec laquelle on prend le Miso. || (Métaph.), espee de petite hallebarde, ou Nanghinata, ナンギナタ.

Checcan, セツカン, châtiment, correction, réprimande.

Checcou, セツク, jours auxquels les Japonais se rendent visite et célèbrent une fête, c.-à-d. le 1^{er} jour du Chôgouatchi, le 3^e du Sangouatchi, le 5^e du Gogouatchi, le 7^e du Chitchigouatchi, le 9^e du Cougouatchi.

Checcouat, セツクツツ. (Curosou, itasou, コロス, イカス), tuer, et faire vivre. P.

Checheha, セツレヤ. (Toulanaï mono, ヲタナイモノ, c.-à-d. Wase, ワセ), Je (et m'humiliant).

* **Checheha**, セツレヤ. (Mori, coudarou, モリ, ヲドル), selles liquides.

Chechehet, セツレ, ou Chechehetai, セツレ=, un grand nombre de fois, ou fréquemment. Chechehetno goinchimou coudasourou, セツレノゴインレンヲヲダタル, vous m'envoyez souvent visiter.

Chechehi, セツレ, Je (parlant avec modestie).

Chechehi, sourou, chita, セツレ, スル, se mortifier. Ainsi : Wagamiro chessorou, ヲガミヲセツスル.

Chechihin, セ ヲ シ ン. (*Tsoutanai mi*, ヲ タ ナ イ ミ), Je (parlant avec modestie).

Chechcho, セ ヲ シ ヨ, lieu âpre, ou chemin difficile à traverser.

Chechchô, セ ヲ シ ャ ウ, dignité ou office presque semblable à l'office de *Couambacou*, ク ヲ ム バ ク.

Chechchô, セ ヲ シ ャ ウ. (*Ikimonowo corosou*, イ キ モ ノ ヲ コ ロ ス), luer un être vivant, ce que les bonzes considèrent comme un péché. Ainsi : *Chechchô sourou*, セ ヲ シ ャ ウ ス ル.

Chechchôboune, セ ヲ シ ャ ウ ブ 子, embarcation de pêcheurs, où l'on prend et tue le poisson.

Chechchôbei, セ ヲ シ ャ ウ カ イ. (*Corosou*, icourou, fallo, コ ロ ス, イ ケ ル, ハ ヲ ト). commandement de ne pas tuer.

Chechchou, セ ヲ シ ャ ウ. (*Wosame, torou*, ヲ サ メ, ト ル), avoir et posséder, ainsi que l'on dit des *Fotokes* qu'ils ont le monde et les hommes en leur pouvoir, afin de les sauver. *Chechchou foucha*, ヲ シ ャ ウ フ シ ャ, posséder et avoir en puissance les hommes ou le monde, afin de les sauver.

Cheche, セ ヲ, ou **Cheje**, セ ヲ. (*Yo yoi*, ヨ ヨ ヒ). Renaitre au monde sous une autre figure.

Chechecai, cō cōta, セ ヲ カ イ, カ ウ, カ ヲ タ, être occupé, ou embarrassé, etc. Ch.

Chechecamachii, セ ヲ カ マ シ イ, mesquin, minutieux, qui déraisonne. || **Chechecamachisa**, セ ヲ カ マ シ サ. || **Chechecamachô**, セ ヲ カ マ シ ウ.

Chechenaghi, セ ヲ ナ ギ, conduit d'immondices.

Checheri, セ ヲ リ, nom d'un oiseau de rivière.

Checheri, rou, chetta, セ ヲ リ, ル, セ ヲ ヲ, l'action de manger ou mordre de la part d'une puce, d'une moustique, ou d'une mouche. *Nomi*, ノ ミ, ou *Faiga checherou*, ハ イ ガ セ ヲ ル, mordre (une puce ou une mouche), en courant et rôdant de divers côtés. || Faire sa toilette ou s'approprier (un oiseau). Ainsi : *Toriga mijecheriwo sourou*, ト リ ガ ミ セ セ リ ヲ ス ル. || (Métaph.) *Fitowo checherou*, ヒ ト ヲ セ ヲ ル, donner du souci à quelqu'un, le contrarier en le touchant ou pinçant d'une façon importune, etc. || *Cousakino neno tsoutchiwo checherou*, ク サ キ ノ 子 ノ ヲ タ ヲ セ ヲ ル, sarcler ou biner la terre au pied des plantes et des arbres. *Tori tsoutchi*, ト リ ヲ タ, ou *isowo checherou*,

イ ヲ ヲ セ ヲ ル, gratter (les oiseaux) la terre, ou le sable du rivage. || *Mimi*, ミ ミ, ou *Fanawo checherou*, ハ ナ ヲ セ ヲ ル, se gratter les oreilles, ou les narines.

Checherisagaobi, sou, gaita, セ ヲ リ サ ガ レ, ス. ガ イ タ. bouleverser, gâter, comme celui qui avec les *Fachis*, ハ シ, remue le riz dans les *Gokis*, ゴ キ (écuelles de bois), sans le manger, ou qui bouleverse et met en désordre le bagage d'un *Cawago*, カ ヲ ゴ (panier), au lieu de le mettre en ordre, etc.

Chechime, セ シ メ, ou **Sachime**, サ シ メ, parole qui s'emploie dans les lettres avec *Soro*, ソ ロ, et a le sens de *Chi*, *sourou*, シ, ス ル, faire. Ainsi : *Chechime soro*, ゼ シ メ ソ ロ, etc.

Chechou, セ シ ウ. (*Fodocosou nouchi*, フ ド コ ス ノ シ), celui qui fait distribuer des dons ou aumônes entre les bonzes ou les pauvres, p. ex. à l'occasion d'une cérémonie, ou d'obsèques en mémoire de quelqu'un, etc.

Checo, セ コ, ou **Checono chou**, セ コ ノ シ ャ, ceux qui vont aider à chasser, avec des bâtons pour faire lever le gibier.

Checo, セ コ. **Sacazouki** placé au milieu d'un grand nombre de personnes, afin que chacun boive à son gré, et ne demeure pas à attendre que son tour revienne. *Checowo irourou*, セ コ ヲ イ ル, présenter le *Sacazouki* de cette manière et sans ordre de série.

Checo, セ コ, c.-à-d. *Tsouma*, ヲ マ, femme (qqf. mari).

Checougoumari, rou, matta, セ ク バ マ リ, ル, マ ヲ ヲ. *Tenni checougoumari*, *ichini noukiachi sou*, テ ン ニ セ ク バ マ リ, タ ニ ス キ ア シ ス, abaisser la tête devant le ciel, et trembler en marchant sur la terre (éprouver une extrême frayeur).

Cbedo, セ ド, derrière les maisons; lieu retiré. || **Cbedomitshi**, セ ド ミ タ, chemin secret qui se trouve derrière la maison. || **Cbedogoutchi**, セ ド ギ タ, entrée particulière, porte de derrière.

Cbedofi, セ ド ヒ, temple qui s'édifie ou existe au milieu d'un village, parce qu'il n'a pu être édifié dans une place plus vaste et plus convenable. || **Cbedofizô**, セ ド ヒ ゴ ウ, bonze qui est dans un temple de ce genre.

Chefô, セ ハ ウ. (*Chekenno fallo*, セ ケ ン ノ ハ ヲ ト), loi ou coutume du monde.

Chegai, セ ガ イ, bord de l'embarcation. || *Grande moule (coquillage).

Chegaki, セ ガ キ. (*Chitchigouatni woyano tameni sourou matsourigoto*, レ チ ギ ヲ ヲ ニ

ヲセノタメニスルマツリゴト), certaine cérémonie et supplication (invocation), qui se fait pour le père ou la mère morts. *Chegakiwo sourou*, セガキヲスル, célébrer de ces obsèques, ou cérémonies.

Chegami, mou, *gôda*, セガミ, ム, ガウダ, opprimer et violenter.

Chegaré, セガレ, serviteur. Parole par laquelle un père appelle son fils, ou quelqu'un se désigne pour se rapetisser ou s'humilier. || *Jeune garçon. || *Chegaréme*, セガレメ, id. (en parlant avec mépris).

Cheghiô, セギョウ. (*Fodocochi woconô*, ホドコレヲコナウ), donner et distribuer des aumônes. *Cheghiôwo sourou*, セギョウヲスル, ou *ficou*, ヒク, distribuer des aumônes.

Chegouai, セグワイ. (*Yono fôca*, ヨノホカ), être déjà comme hors du monde, ayant fait *Inkio*, インキヨ. *Cano fôwa chegouaino taide gozarou*, カノヒトワセグワイノタイダゴザル, cet homme a déjà remis sa maison à son fils, et est comme séparé du monde.

Chegouy, セグヱ, c.-à-d. *Chotaidôgou*, レョタイダグヱ, meubles de la maison, mobilier.

Chegouro, セグロ, nom d'un petit oiseau.

Chei, セイ, forces. *Cheiwô tsoucarasou*, セイヲカラス, causer de la fatigue. *Cheiwô tsoucoucou*, セイヲツクス, épuiser ou employer toutes ses forces. *Cheiwô irourou*, セイヲイル, employer de l'attention et du zèle. || Forces, armée, gens de guerre. *Cheiwô soroyourou*, *cheiwô atsoumourou*, セイヲソロユル, セイヲアツムル, passer en revue, dénombrer les gens de guerre. *Cheiwô comourou*, セイヲコムル, mettre des troupes, p. ex. dans une forteresse, etc.

Chei, セイ, oursins de mer.

Chei, セイ, stature, taille naturelle du corps. *Chemo tacai*, セイノタカイ, ou *ficou fô*, ヒクイヒト, homme de grande ou petite taille.

Chei, セイ, ou *Cheiyeki*, セイエキ, ou *In*, イン, semence humaine (peu usité).

Cheibai, セイバイ, tuer ou justicier. *Cheibaiwo sourou*, セイバイヲスル, ou *couwayourou*, クワイユル, mettre à mort par justice.

Cheibana, セイバナ, c.-à-d. *Cheimo ikiwoi*, セイノイキホト, fleur de guerriers qui se présentent en grande abondance, ou fièrement, et avec déploiement de bannières, etc. *Cheibanaga miyôta*, セイバナガミエ

タ, apparaître cette élite, ainsi brillante, ou fière.

Cheibat, セイバツ, mort infligée par châtement ou justice.

Cheibiô, セイビョウ. (*Awoi naye*, アヲヒナヘ), riz en herbe, qui se transplante.

Cheibiô, セイビョウ, c.-à-d. *Youmitwo tsouyô trou fô*, ユミツヲヨウイルヒト, bon archer.

Cheibo, セイボ. (*Tachino course*, トレノク), dernier jour de l'année.

Cheibocou, セイボク, ou *Cheifocou*, セイホク. (*Nichi, kita*, ニチ, キタ). Occident et nord. S.

**Cheibot*, セイボツ. (*Nichi wotsourou*, ニチヲツル). *Tôchout cheibot*, トウシュツセイボツ, surgir de l'Orient, et disparaître à l'Occident.

Cheicai, セイカイ, prohibition, ou loi.

**Cheicha*, セイレヤ, c.-à-d. *Cheina fô*, セイナヒト, personne qui apporte du zèle et du soin aux choses.

**Cheicheki*, セイセキ. (*Kiyoki ato*, キヨキアト), exemples et traces des souverains et des hommes vertueux, etc. S.

Cheichen, セイセン. (*Kiyô izzoumi*, キヨヒヅミ), fontaine pure et claire. || (*Yoi jeni*, ヨヒゼ), bonnes monnaies.

Cheichi, セイレ. (*Imachime todourou*, イマレメトビムル), prohibition. *Cheichi sourou*, セイレスル, prohiber, défendre.

Cheichi, セイレ, serment par écrit. Ainsi, *Cheichiwo sourou*, セイレヲスル.

Cheichiki, セイレキ. (*Awoi iro*, アヲヒイロ), couleur verte.

**Cheichin*, セイレン. (*Fochifochi*, ホシホシ), étoiles. S. || *(*Kiyô cocoro*, キヨヒココロ), cœur pur.

Cheichinyen, セイレンエン. *Gowô cheichinyen*, ゴウヲウセイレンエン, médecine comme le *Gowôyen*.

Cheibô, セイレョウ. (*Awoi matsou*, アヲヒマツ), pin vert. S.

Cheibô, セイレョウ. (*Kiyô yo*, キヨヒヨ), nuit claire et sereine. || (*Awoi sora*, アヲヒヨラ), air azuré. S.

Cheichôgoun, セイレヤウダン, ou plutôt *Chei-i chôgoun*, セイイレヤウダン. (*Cowbôno courai*, クバウノクライ), dignité de généralissime, ou de premier capitaine du Daïri.

Cheichou, セイレウ, seigneur prudent et vertueux, ami de l'état et du bien public, etc.

Cheichou, セイレウ, c.-à-d. *Soumizake*, スミザケ, vin clair et pur.

Cheichoucou, セイレウク. (*Fochi*, ホレ), étoile.

Cheichoumo go, セイレウノゴ, temps où l'on fait la récolte du riz, et où on le rentre à la maison, c.-à-d. l'automne.

Cheichô, セイコウ, c.-à-d. *Côwo tsoumou*, コウツム, avoir servi et travaillé beaucoup pour le seigneur. *Cheichôno jin*, セイコウノジン, homme qui a beaucoup travaillé et servi.

Cheichô, セキカウ, mieux *Cheikiô*, セイキヤウ, excellente odeur. || Nom d'un certain vase de métal qui sert pour le thé.

Cheicoon, セキコク, c.-à-d. *Chiraghe-gome*, レラグゴメ, riz très-blanc et bien pilé.

Cheicon, セイコン, complexion, constitution, ou forces naturelles.

* **Cheicon**, セイコン. (*Cheino ne*, セイノネ), âme sensitive (selon les Japonais) *Cheijô-bimano cheicon nari*, セイレヤウビメノセイコンナリ, l'âme de cette bonzesse.

Cheicoun, セイケン. (*Cheijinno kimi*, セイレジンノキミ), seigneur, ou roi sage et vertueux. S.

Cheicouô, セイクワウ. (*Kiyoki ficari*, キヨキヒカリ, c.-à-d. *ficari*, ヒカリ), clarté. S. || * (*Fochino ficari*, ホレノヒカリ), clarté des étoiles.

Cheicouô cheikiô, セイクワウセイキウ, c.-à-d. *Macotoni fabacari*, *macotoni wosorourou*, マコトニハヒカリ, マコトニワサル, avoir pudeur ou embarras, et respect. (Parole usitée à la fin des lettres.)

Cheidacou, セイダク. (*Soumi nigorou*, スミニゴル), changement ou conversion d'une lettre ou d'une syllabe en une autre, pour prononcer mieux, et avec plus de douceur. *Kiôwo cheidacou sourou*, キヤウラセイダクスル, mettre à une marque à un livre pour savoir comment on doit lire ou prononcer un mot, en convertissant une lettre en une autre comme le T en D, le Bi en Fi, etc. *Cotobano cheidacou*, コトバノセイダク, manière d'être prononcé un mot avec l'accent doux, en convertissant, ou ne convertissant pas une lettre en une autre.

Cheidamarai, セイダマリ, ou mieux **Cheidamari**, セイダマリ, lieu ou campement hors de la forteresse où est cantonnée l'armée.

Cheidan, セイダン, c.-à-d. *Tchicai*, タ

カイ, serment. *Cheidan sourou*, セイダンスル, jurer.

Cheiden, セイデン. (*Farourou ten*, ハルテン), temps clair et serein.

Cheidgiô, セイダヤウ, la croissance des plantes et des herbes. *Sômorou cheidgiô sourou*, サウムルセイダヤウスル, croître les plantes et les arbres.

Cheidô, セイドウ, c.-à-d. *Jeni*, セイ, deniers.

Cheifacou, セイハク. (*Kiyocou chirochi*, キヨクレコレ), chose limpide et pure. S.

Cheifen, セイヘン, choses du monde, ou manière de vivre, relations du monde, vie du monde.

Cheifit, セイヒツ. (*Chizzoucani wosamarou*, シヅカニワサル), chose pacifique, paisible, ou pacifiée. *Tenca ima cheifitni gozarou*, テンカイマセイヒツニゴザル, être en paix la Tenca (le domaine impérial).

Cheifô, セイハウ, lois ou coutumes du monde.

* **Cheifocou**, セイホク. (*Nichi, kita*, ニチキタ), couchant, et nord.

Cheifotô, セイフウ. (*Nichino caje*, ニチノカゼ), vent d'ouest. || * (*Kiyoki caje*, キヨキカゼ), vent pur et frais.

Cheifou, セイフ, c.-à-d. *Jeni*, セイ, deniers.

Cheiga, セイガ. (*Amano gawano coto nari*, アマノガワノコトナリ), voie lactée (ou chemin de saint Jacques, en portugais).

Cheiga, セイガ, harmonie des voix, ou des instruments de musique. || * (C.-à-d. *Chôga*, シヤウガ). V. le second *Chôga*.

* **Cheigaifa**, セイガイハ, espèce de danse, ou de divertissement.

Cheighet, セイゲツ. (*Kiyoi tsouki*, キヨヒツキ), lune claire et sans nuages. S. || (*Fochi, tsouki*, ホレ, ヲキ), étoiles et lune.

Cheigo, セイゴ, nom d'un poisson de rivière.

* **Cheigo**, セイゴ. (*Same satorou*, サメサトル), deviner, ou atteindre.

Cheigô, セイガウ, espèce d'étoffe appelée *Kinou*, キヌ.

Cheigon, セイゴン. (*Tchicaino cotoba*, チカイノコトバ), serment verbal.

Cheigouan, セイダワン. (*Tchicai negô*, チカイネガウ), désir, ou vœu.

* **Cheilin**, セイリン. (*Kiyoki caghe*, キヨキカゲ), ombre fraîche, et salutaire.

Che-i chigoun, セイイレヤウダン. V. *Che chigoun*.

Cheijei, セイト, diligence, soin et affection, hospitalité. *Cheijeiro noukinzourou*, セイトヲヌキンズル, ou *tsoucousou*, ヲクス, appliquer ses forces à une chose, y apporter beaucoup de soin et d'attention, y mettre son affection, etc.

Cheijei, セイト, grand nombre de personnes, ou grand nombre de choses envoyées en présent, etc. *Cheijeiro wocouri tamawarou*, セイトヲクリタマフ, m'envoyer (une personne honorable) beaucoup de choses différentes. || (En quelques endroits) Hâte; affaire, ou occupation présente. *Cheijeito miyeta fodoni*, *chicô itasanou*, セイトトミエタホドニ, レコウイタサヌ, comme il paraissait que vous étiez pressé ou occupé, je ne suis pas venu m'entretenir avec vous.

Cheiji, セイレ. *Cheijimo mono*, セイレノモノ, vase ou tasse vernis-és, de couleur tirant sur le bleu clair, et qui viennent de Chine. || *Vase de couleur vert clair, qui vient également de Chine.

Cheiji, セイレ. c.-à-d. *Chetai*, セタイ, affaires ou mouvement d'une maison, comme pour apprêter à manger, etc. *Cheijiro kesa mada itasanou*, セイレヲケサマダイタヌ, quoiqu'aujourd'hui je n'aie pas fait à manger, ou quoiqu'aujourd'hui je n'aie pas encore mangé.

Cheijin, セイレン, homme excellent, et doué de grands talents et vertus: bon citoyen et ami du bien public.

Cheijin, セイレン. (*Filoto narou*, ヒトハナル, croître, grandir. *Chejin sourou*, セイレンスル, grandir, aller grandissant (l'homme).

Cheijo, セイレヨ, c.-à-d. *Kiyogaki*, キヨガキ, mat ère ou composition qui se rédige, et se montre au maître. *Cheijouro michete narou*, セイレヨヲミセテナラス, montrer sa composition et la corriger.

Cheijô, セイレヤウ, cabinets d'aisance placés vers le couchant.

Cheijô, セイレウ. (*Nichino yebisou*, ニレノエビス), barbares de l'Occident.

Cheiken, セイケン, vertu et science, qui se communiquent, et sont profitables à autrui. || Science et vertu qui ne sont pas aussi universelles, ni aussi parfaites.

Cheiket, セイケツ. (*Isaghiyoi tchi*, イサギヨヒチ), sang limpide et pur.

Cheiket, セイケツ, ou **Cheiketou**, セイケツナ. (*Kiyoi isaghiyoi*, キヨヒイサギ

ヨヒ), limpidité et pureté, ou chose limpide et pure.

Cheiki, セイキ. (*Fata fata*, ハタ), bannières. *Cheiki furo casoumourou*, セイキヲカスル (*Taif*). Les bannières (étaient si nombreuses qu'elles) obscurcissaient le soleil S.

Cheiki, セイキ, esprits vitaux, ou forces intérieures. *Cheikiga tsoucourou*, セイキヲツル, s'épuiser les forces et les esprits vitaux.

Cheikin, セイキン. (*Imachime todoumourou*, イマシメトドムル, c.-à-d. *Imachime*, イマシメ), prohibition, défense, interdiction. *Cheikin sourou*, セイキンスル, interdire.

Cheikin, セイキン. (*Yoi cogane*, ヨヒコガネ), or fin.

Cheikio, セイキヨ. (*Youki sarou*, ユキサル, mourir. Cette parole est prise en bonne part et plus honorable que **Chikio**, レキヨ. (Se doit dire du *Coubô*, du *Yacata*, etc. Ainsi : *Gocheikio nasareta*, ゴセイキヨナサレタ

Cheikiô, セイキヨ. *Kintou cagami*, キントウカガミ, miroir pur et transparent.

***Cheikiô**, セイキヤウ, excellente odeur.

Cheimeï, セイメイ, mandat rigoureux du seigneur.

Cheimeï, セイメイ. (*Kiyocou akiraca nari*, キヨクアキラナリ), chose évidente et manifeste. S.

***Cheimocou**, セイモク, neuf étoiles ou signes sur lesquels on place neuf pierres au commencement du jeu de Go, ou jeu d'échecs japonais.

Cheimon, セイモン, serment. *Cheimonro tatsourou*, セイモンヲタツル, ou *sourou*, スル, jurer || *Je jure, je fais serment.

Cheimon, セイム, surveiller et administrer les revenus et les affaires temporelles. *Cheimouuro urocono*, セイムヲヲコノ, id.

***Cheina**, セイナ. *Cheina fto*, セイナヒト, homme qui applique ses forces et son zèle à une chose.

Cheinan, セイナン. (*Nichi minami*, ニチミナミ), ouest et sud. P.

***Cheirai**, セイラア. *Nichiyori kitarou*, ニヨリキタル, venir du côté de l'Occident. (*Boup*.)

Cheiran, セイラン, rafale de vent seul, sans pluie et sans neige. *Cheiran coxouyero narasou*, セイランコズエヲナラス, le vent qui vient par rafales fait résonner les rameaux élevés des arbres.

***Cheirei**, セイエイ. (*Nichino mine*, ニシノミネ), collines de l'Occident. P.

Cheireki, セイエキ. (*Tochiwo casaneta colo*, トシワカサタコト), chose ancienne, antique.

Cheiren, セイエン. (*Awoi fatchisou*, アホイハチス), nénuphars verts.

***Cheiren**, セイエン. (*Kiyoki sazanami*, キヨキザナミ), flots purs. S.

Cheiredden, セイエンデン, palais, ou salle, où le souverain donne audience aux hôtes.

Cheiriacou, セイリヤク, abrégé ou écrire sommairement, et en substance. Ainsi : *Cheiriacou sourou*, セイリヤクスル.

Cheiriki, セイリキ, c.-à-d. *Tchicara*, チカラ, forces. *Cheirikiga tsoucourou*, セイリキガツクル, perdre ses forces, ou s'épuiser. *Cheirikiwo faghemasou*, セイリキワハゲマス, employer toutes ses forces et tout son zèle.

Cheirô, セイリウ. (*Kiyoi souzouchii*, キヨイスウシイ), chose fraîche et pure. S.

Cheirôden, セイリウデン, ou **Cheirôden**, セイエンデン. V. ci-dessus.

Cheirôb, セイリウ. (*Kiyoi nagare*, キヨヒナガル, eau ou courant limpide. S.

Cheiro, セイロ. (*Kiyoi tsouyou*, キヨヒユ), rosée fraîche. S.

Cheiro, セイロ. (*Yono mitchi*, ヨノミチ), affaires du monde, ou prospérité et bonheur. *Cheironi focorou*, セイロニホコル, s'exalter et s'enorgueillir au sein de la prospérité et des honneurs du monde.

Cheirô, セイロウ, boulevard, place élevée, ou fort pour combattre ou pour attaquer une forteresse, etc. *Cheirôwo agourou*, セイロウヲアゲル, élever un boulevard, ou un fort. || (Métaph.), hune d'un navire, ou d'une autre embarcation.

Cheisacou, セイサク. (*Tsoucouru*, rou, ヲクリ, ル), ouvrage, ou œuvre. S.

Cheisai, セイサイ. (*Couwachou irokorou*, クワシウイロドル), peindre de différentes couleurs. (Parole du style littéraire ou de la poésie; l'expression ordinaire est *Saichicou*, サイレク.)

Cheisai, セイサイ. (*Couwachii comacani*, クワレイコマカニ), en détail, par le menu, minutieusement. *Cheisaini môsou*, セイサイニマウス, dire en grand détail et minutieusement.

Cheisat, セイサツ. (*Imachimourou fouda*, イマシムルフダ, plaques ou affiches, pla-

cées en un lieu public, et contenant une défense.

Cheisô, セイソウ, religieux chaste et abstinent, qui ne mange pas même de poisson.

***Cheisô**, セイソウ. (*Awoi cousa*, アホイクサ), herbes vertes. P.

***Cheisô**, セイソウ. (*Nichino mado*, ニシノマド), fenêtre exposée au couchant. P. ||

*(*Fareta mado*, ハンタマド), fenêtre claire par où vient la lumière. P.

Cheisoui, セイスイ. (*Kiyoi mizzou*, キヨヒミヅ), eau pure et claire. || (Métaph.) *Cheisouini wôchetsoukerarourou*, セイスヒニヲセツケラル, commander ou donner un ordre clairement et avec précision.

Cheitaghe, gourou, gheta, セイタゲ, ガル, グタ. V. *Chetaghe*, gourou.

Cheitai, セイタイ. (*Awoi coke*, アホイコク), mousse verte. S.

***Cheitai**, セイタイ, c.-à-d. *Tombô*, トムバウ, ver volant.

***Cheitai**, セイタイ, couleur bleue venant de la Chine. (Cette substance paraît être employée en médecine.)

Cheitai, セイタイ, beaux sourcils. *Cheitaino mayouzounou*, セイタイノマユズ, sourcils de cette nature.

Cheitchi, セイチ. (*Sougoureta tchiye*, スグヰタチヘ), grand et éminent savoir de l'homme vertueux, et zélé pour le bien public.

Cheitei, セイテイ, insecte qui s'attaque aux bêtes, espèce de tique.

Cheitei, セイテイ. (*Ino soko*, イノソコ), fond du puits. *Cheiteino cairou*, セイテイノカイル, grenouille du fond du puits. *Cheiteino cairou daicaiwo chirazou*, セイテイノカイルダイカイワシラズ, la grenouille qui est au fond du puits ne sait rien de la vaste mer : cette parole s'applique à une personne qui est née, ou qui demeure, dans un village, ou dans un petit endroit, et qui ignore ce qui se passe dans le monde, et à la cour, etc.

Cheiten, セイテン, temps clair et serein.

Cheitô, セイトウ. (*Matsourigotonomitshi*, マツリゴトノミチ), prohibitions et ordonnances, ou lois de gouvernement. *Cheitô tadachii*, セイタクダシイ, les lois et les ordonnances sont précises et absolues.

Cheitô, セイトウ, certaine dignité parmi les bonzes *Jenchou*s.

Cheitocou, セイトク, force et vertu, efficacité, p. ex. d'une herbe, d'une médecine, etc.

Cheiwô, セイワウ, souverain sage et habile, doué de grands talents, et de la science du gouvernement, etc.

Cheiya, セイヤ. (*Kiyoi yo*, キヨヒヨ), nuit claire et sereine.

Cheiyacou, セイヤク. (*Tchicaino yacou-socou*, チカイノヤクソク), promesse avec serment, ou promesse certaine et efficace.

Cheiyeki, セイヤキ, semence humaine || Graisse ou crasse qui parait à la surface des chairs chez une personne grasse et malpropre.

Cheiyô, セイヤウ, c.-à-d. *Farouno fajime*, ハルノハジメ, commencement du printemps.

***Cheiyô**, セイヨウ. (*Awoba*, アヲバ), feuille verte.

Cheizan, セイザン, montagne ou forêt verte et fraîche.

Cheizô, セイザウ. (*Cheizô fouritsoumorou*, セイザウフリツモル), avoir beaucoup d'années, ou d'âge. *Cheizô fouritarou iye*, セイザウフリタルイヘ, maison très-ancienne.

Cheizoroye, セイゾロヘ, revue, ou parade. *Cheizoroyewo sourou*, セイゾロエヲスル, faire la revue, faire faire la parade des hommes.

Cheje, セヰ, ou **Cheche**, セ, renaître en se transformant en une autre figure ou substance. || **Cheje chôgai**, セヰレヤウガイ, id.

***Cheje**, セヰ, mondes.

Cheje, セヰ, gués d'une rivière, ou bas-fonds sur lesquels passent les eaux. *Chejeno corimizzou mini chimi*, セヰノコリミヅミニレミ, me pénétrant ou me traversant l'eau froide que je jetais sur moi par pénitence en traversant le lit des rivières.

Chejen, セン. (*Jenwo fodocosou*, センヲホドコス, accomplir des œuvres pies, comme des aumônes, etc.

***Cheji**, セジ, ou **Cheiji**, セイジ, affaires du monde.

Chejin, セジン. (*Yonofito*, ヨノヒト, ou *Checano fito*, セカイノヒト), homme du monde, ou séculier.

***Chejiki**, セジキ. (*Chocouwo fodocosou*, レヨクヲホドコス), donner à manger.

Chejô, セジャウ, c.-à-d. **Cheken**, セケン, monde, ou train et affaires du monde.

Cheken, セケン. (*Yono naca*, ヨノナカ, c.-à-d. *Checai*, セカイ), monde. || **Chekenghi**,

セケンギ, choses mondaines, ou coutumes du monde.

Chekenja, セケンジャ, homme mondain, ou qui est occupé tout entier des cérémonies et des usages du monde. || *(Métaph.), homme actif, et qui sait bien faire ses affaires.

Cheki, セキ, occuper ou intercepter les chemins. || Passage où l'on perçoit des péages, et où l'on ne laisse pas circuler librement. || Les péagers. || Se prend qqf. pour le péage, ou le prix qui se paie, en ajoutant *nachi*, sou, ナレ.ス. *Chekiwo nasou*, セキヲナス. Mais le terme propre est *Chekichenwo nasou*, セキセンヲナス. || Petit ferrement placé dans le *Chikii*, レキイ (seuil), afin que la porte ne puisse pas aller au delà. || Pirates : **Chekiboune**, セキフ子, embarcations de pirates.

Cheki, セキ, natte. || Signifie aussi chambre ou salle. *Chekiwo tadachou chite irou*, セキヲタレウレテイル, être bien placé dans le *Zachiki*, c.-à-d. en bon ordre, ou en lieu convenable.

Cheki, cou, *cheita*, セキ, ク, セイタ, prohiber, défendre, empêcher. *Mitchiwo cheki*, ミチヲセキ, intercepter les chemins. *Youki kino fitowu checou*, ユキキノヒトヲセク, empêcher ceux qui vont et viennent. *Towu checou*, トヲセク, fermer la porte. X. *Fitoni checarourou*, ヒトニセカル, être pressé par la foule quand elle est nombreuse. *Mounega checou*, ムチガセク, éprouver une douleur intense de la poitrine ou de l'estomac. X. || **Mizzourwo checou*, ミヅヲセク, barrer l'eau d'une rivière, etc.

Chekiaghe, gourou, *gheta*, セキアゲ, ゲタ, ゲタ. *Moune chekiagourou*, モチセキアケル, se resserrer ou réagir, l'estomac ou la poitrine, comme quand on veut vomir, etc. Ainsi : *Atsousamo tayegataini yotte*, *mounemo chekiagourou cocotchi chite*, *achemo namidamo arasôte nagareta*, アヲサモタエガタイニヨヲテ, ムチモセキアゲルコトレテ, アセモナミダモアラユウテナガレタ (*Feik*. L. I), comme la chaleur était intolérable, la poitrine était opprimée, et la sueur et les larmes coulaient à l'envi.

Chekini, yô, yôta, セキアイ, ヤウ, ヤウル, être un grand nombre de personnes serrées les unes contre les autres.

Chekibacou, セキバク, grande paix et tranquillité.

Chekiban, セキバン. (*Ichinoban*, イレノパン), pierre large et plate, table de pierre.

Chekibô, セキビョウ. (*Ichinobiôbou*, イレノビヤウブ), pierre ciselée et polie que l'on place debout dans le *Zachiki*, et qui repose sur des pieds en bois.

Chekibonne, セキブネ, barque de pirogues.

Chekiasanari, rou, *natta*, セキカサナリ, ル, ナツタ, être un grand nombre de personnes entassées les unes sur les autres.

Chekichen, セキセン. (*Chekino redsocou*, セキノベウソク), denier ou monnaie de cuivre qui se paie aux passages. Ainsi : *Chekichenwo nasou*, セキセンヲナス. V. *Cheki*.

Chekichi, セキシ. (*Acago*, アカゴ), enfant à la mamelle. S.

Chekichit, セキシツ. (*Ichino iye*, セシノイヘ), maison de pierre. S.

Chekichô, セキシヤウ. (*Ichino ouye*, イシノウヘ), sur les pierres. S.

Chekichô, セキシヤウ, petites herbes fraîches qui servent de médecine.

Chekichô, セキシヤウ. (*Ichino youca*, イシノユカ), plate-forme ou assise large en pierre. S.

Chekicho, セキシヨ, passage, ou lieu de péage, etc.

***Chekichô**, セキカウ, pierre médicinale qui vient de la Chine.

Chekicocou, セキコク, nom d'une médecine.

Chekicon, セキコン. (*Coure coure*, ケベ, c.-à-d. *Couregata*, ケベガタ), au coucher du soleil.

Chekicorochoi, sou, *roita*, セキコロシ, ス, ロイタ, faire périr en serrant et étouffant dans la foule. || (Dans le *Chimo*), faire mourir quelqu'un (les douleurs très-intenses du ventre ou d'une autre partie du corps).

Chekicoua, セキクワ. (*Ichinofi*, イシノヒ), feu de silex. *Chekicoua dencouano yotoucou*, セキクワデンクワノゴトク, comme le feu qui se tire du silex, ou comme l'éclair, c.-à-d. en un très-court espace, à l'instant même.

Chekicoua, セキクワ. (*Ichino fana*, イシノハナ, c.-à-d. *Caki*, カキ), petites huîtres qui se trouvent sur les rochers.

Chekicouan, セキクワン. (*Ichinocouan*, イレノクワン), tombe en pierre.

Chekida, セキダ, chaussures d'écorce de bambou.

Chekidan, セキダン, degré en pierre.

***Chekidgi**, セキダ, c.-à-d. **Chekino mitchi**, セキノミチ, chemin sur lequel se rencontrent des péages. S.

Chekidgio, セキチヨ, c.-à-d. *Oumazoume*, ヲマズメ, femme stérile.

Chekifan, セキハン, ou *Couai iy*, ケウイイ, riz glutineux, cuit à la vapeur d'eau.

Chekifeki, セキヘキ. (*Ichino cabe*, セシノカベ), muraille de pierre. S.

Chekifousagari, rou, *gatta*, セキフサガリ, ル, ガツタ, s'engorger la poitrine, ou respirer avec peine, etc. *Mounega chekifousagarou*, ムネガセキフサガル, être le cœur ou la poitrine oppressés, et comme obstrués par l'émotion, par la tristesse, etc.

Chekigacou, セキガク. (*Firoi manabi*, ヒロイマナビ), grande étude, et littérature. *Chekigacouno fito*, セキガクノヒト, grand lettré.

Chekigan, セキガン. (*Ichino kichi*, イレノキシ), rocher, ou chaîne de rochers.

Chekigane, セキガネ, petit ferrement qui empêche les portes de franchir le milieu du seuil.

Chekiire, rourou, *rela*, セキイレ, ルイ, ヌタ, en retenant une chose, la faire entrer quelque part. *Mizzouwo chekiirourou*, ミヅヲセキイルイ, en retenant l'eau, ou le ruisseau, les faire entrer dans une place, ou dans un champ cultivé.

***Chekiita**, セキイタ, planche qui se met en une certaine place dans les maisons en construction.

Chekijeki, セキト, passages ou défilés, où les voyageurs et passagers acquittent un péage.

Chekijin, セキジン. (*Ichino fito*, イシノヒト), statue de pierre d'un homme ou d'une femme.

Chekijit, セキシツ, soleil qui se couche, ou soleil du soir.

***Chekimawachi**, sou, *waita*, セキマツシ, ス, ワイタ, en entourant, empêcher ou arrêter.

Chekimen, セキメン. (*Acai womote*, アカイヲモテ), devenir rouge de honte, d'angoisse, de fatigue. *Chekimenni woyobou*, セキメンニヲヨブ, ou *Chekimen sourou*, セキメンスル, id.

Chekimit, セキミツ, ou *Catai chiroi mitsou*, カタイシロイミツ, miel coagulé, ou sucre dur, comme le sucre candi.

Chekimon, セキモン. (*Ichinocado*, イ

シノカド), portail sur la rue, fait en pierre.

Chekimori, セキモリ, vigie, ou garde des passages, et des défilés.

Chekiout, セキウツ, désirs ou pensées accumulés, par lesquels on convoite une chose, ou que l'on en est, pour ainsi dire, pénétré. S.

Chekirei, セキレイ, nom d'un petit oiseau qui ressemble au hochequeue.

Chekiri, セキリ, parents du *Dairi*, du côté maternel. || **Chekirino chin*, セキリノシン, parents maternels.

Chekirin, セキリン, maladie de la pierre.

Chekirio, セキリウ, grand calme, et tranquillité. S.

***Chekisoni**, セキスイ. (*Ich*i, mizzou, イレ, ミヅ), pierres et eau.

***Cheksoun**, セキスン. (*Soun chacou*, シンセキ), pouce, et une mesure d'un peu plus d'un palme. S.

Chekitchicou, セキチク, nom d'une fleur qui ressemble à l'œillet; plante qui produit cette fleur.

Chekitô, セキタウ. (*Ichino tô*, イシノタウ), mémorial ou tablette en pierre que l'on érige sur les tombeaux des gentils.

Chekitocou, セキトク. (*Firoi tocou*, ヒロイトク), grands talents, ou vertus. *Chekitocouno fito*, セキトクノヒト, homme de grands talents ou vertus, etc.

Chekitodome, mourou, meta, セキトドメ, ムル, メタ, obstruer, ou boucher. *Mitchiwo chekitodomourou*, ミチヲセキトドムル, intercepter ou occuper les chemins. *Canawco chekitodomourou*, カヲヲセキトドムル, barrer le ruisseau ou la rivière.

Chekitome, mourou, meta, セキトメ, ムル, メタ, id.

Chekitsouke, courou, keta, セキツケ, クル, ケタ, serrer, contraindre, mettre dans l'embarras. *Ninjouco chekitsoukete wô*, ニンジュヲセキツケテツウ, persécuter quelqu'un, le mettre à l'épreuve, ne point le laisser en repos, etc. *Chekitsoukete menouco you*, セキツケテモノヲイユ, dire une chose hors de propos, ou en faisant violence.

Chekiwotochi, sou, toita, セキワトシ, ス, トイタ, se renverser, se précipiter les uns les autres, quand on est en grand nombre; renverser (l'eau) un pont, ou un mur de pierre, etc. *Mizzouga fachiro chekiwotosou*, ミヅガハレヲセキワトス, renverser (l'inondation ou le courant) un pont.

Chekiya, セキヤ, maison où l'on paie les droits, ou les péages.

Chekiyacou, セキヤク, ou *Cousourino ichi*, クスリノイレ, pierre médicinale, comme la pierre de bézoard, etc.

Chekiyô, セキヤウ, c.-à-d. *Youf*, ユフヒ, soleil qui se couche, soleil du soir.

Chekizzourou, セキザル, corde de certains arcs bien fournie et grosse, entortillée et serrée avec d'autres cordes plus menues.

Chekke, セツク, c.-à-d. *Chechchô couanbacouno iye*, セツシヤウケワンパクノイヘ, familles de *Counghe* de la plus haute noblesse, parmi lesquelles la dignité de *Couanbacou* passe alternativement de trois en trois ans.

Chekki, セツキ. (*Tochino souye*, トシノスヘ), fin de l'année.

***Chekki**, セツキ, diable qui enlève les hommes, et qui les précipite en enfer. *Moujôno chekkini wottaterarourou*, ムジヤウノセツキニワツタテラル、être emporté ou enlevé par ce diable.

Chekkiô, セツキヤウ, lire, ou réciter, en psalmodiant, un certain livre de la doctrine de *Chaca*. || **Chekkiô toki**, セツキヤウトキ, homme qui parcourt les rues en chantant ce livre.

Chemacoura, セマクラ, eau qui court avec fracas, en donnant ou se brisant sur un endroit peu profond, ou sur un gué.

Chemari, rou, matta, セマリ, ル. マツタ, se mettre dans l'embarras, ou dans la peine. *Miga chemarou*, ミガセマル, être dans l'embarras et dans l'angoisse, comme celui qui est enfermé dans une maison sans pouvoir en sortir, etc. *Mizzouga chematta*, ミヅガセマツタ, manquer l'eau, à cause de la sécheresse.

Chemari, セマリ. (*Mizzouno chemari*, ミヅノセマリ), lieu bas, ou resserré, où l'eau se trouve interceptée, et ne peut aller plus avant.

***Chematchi**, セマチ, espace, ou mesure de travail, des bœufs qui labourent.

Cheme, セメ, tourment ou angoisse. *Fitioni chemewo atayourou*, ヒトニセメヲアタユル, infliger la torture à quelqu'un.

Cheme, rou, meta, セメ, ル, メタ, tourmenter, combattre, opprimer.

Chemeagari, rou, galla, セメアガリ, ル, ガツタ, monter en combattant, p. ex. vers une forteresse, aller à l'assaut.

***Chemeai**, wô, wôta, セメアヒ, ヲウ, ヲウタ, combattre, ou se tourmenter mutuellement.

Chemecake, courrou, *keta*, セメカケ, ル, ケタ, attaquer et mettre en péril, ou combattre. *Tsouwámonodomo isoghitamayeto chemeca courou youyeni*, etc., ツウモノドモ イソギタマエト セメカケル ユエニ, comme les soldats leur causaient beaucoup d'embarras. || Presser et embarrasser par des paroles. *Chemecakete youú*, セメカケテ イユ, presser et embarrasser par le discours.

***Chemecayochi**, sou, *yeita*, セメカエシ, ス, エイタ, se persécuter, et se violenter l'un l'autre, par vengeance et représailles.

Chemecchitagaye, yourou, *yeta*, セメシタガヘ, ユル, エタ, combattre et réduire par les armes.

Chemecomi, mou, *códa*, セメコミ, ム, コウダ, pénétrer de force, p. ex. dans une forteresse, etc.

Chemecorochi, sou, *roita*, セメコロシ, ス, ロイタ, faire périr dans les tortures.

***Chemecoudari**, rou, *datta*, セメケダリ, ル, ダッタ, descendre en combattant vaillamment.

Chemecoutehi, セメケチ, entrée par où l'on attaque une forteresse, ou une autre place.

Chemecouzouchi, sou, *zzouita*, セメクダシ, ス, ダイタ, détruire par les armes.

Chemedachi, セメダシ, ou **Chemedachi**, sou, *daita*, セメイダシ, ス, ダイタ, lancer violemment au dehors, expulser. *Tengouuco chemedasou*. テンゲウ セメイダク, chasser le démon du corps humain.

***Chemedôgou**, セメダウグ, instruments de question, ou de torture, etc.

***Chemeforobochi**, sou, *boita*, セメホロボシ, ス, ボイタ, détruire en combattant et en faisant violence.

Chemefouche, sourou, *cheta*, セメフセ, スル, セタ, réduire ou soumettre en combattant, ou par la force des armes.

Chemegousocou, セメグツク, instruments ou machines pour attaquer une forteresse ou un autre lieu.

Chemeri, rou, *itta*, セメイリ, ル, イタ, entrer à main armée dans une place, etc.

***Chemekitari**, rou, *taita*, セメキタリ, ル, タッタ, venir en combattant, ou combattre.

Chemenabike, courrou, *keta*, セメナビケ, ヲル, ケタ, réduire en combattant, ou conquérir.

***Chemenobori**, rou, *botta*, セメノボリ, ル, ボッタ, monter les armes à la main, en combattant.

***Chemecouma**, セメウマ, cheval que l'on exerce en le faisant courir, afin de le rendre docile.

Chemetairaghe, gourou, *gheta*, セメタイラゲ, グル, ゲタ, détruire et raser à main armée.

Chemetatacai, cō, *cōta*, セメタカヒ, カウ, カウタ, combattre, ou guerroyer, et mettre l'adversaire en péril.

Chemete, セメテ, au moins, ou pour le moins.

Chemetoi, lō, *tōta*, セメトヒ, トウ, トウタ, donner la torture.

Chemetori, rou, *totta*, セメトリ, ル, トッタ, conquérir ou s'emparer par la force des armes. || Prendre violemment une chose.

Chemetsouke, courrou, *keta*, セメツク, ヲル, ケタ, mettre en grand péril. *Chemetsoukele uoi cacourou*, セメツクテウイカケル, poursuivre quelqu'un et le mettre en grand péril. || (Métaph.) Presser, serrer de près en paroles, faire violence à quelqu'un par le discours, etc.

Chemetsoume, mourou, *meta*, セメツメ, ムル, メタ, combattre, et mettre en péril. || (Métaph.) Presser, réduire à l'extrémité, pousser à bout par des raisonnements, etc.

***Chemetsouzoumi**, セメツヅミ, tambour de guerre.

Chemewotochi, sou, *teita*, セメヲシ, ス, トヒタ, renverser par la force, ou réduire une forteresse par les armes.

Chemeyabouri, rou, *boutta*, セメヤブリ, ル, ブッタ, détruire, ou rompre, et bouleverser par la force.

Chemeyoche, sourou, *cheta*, セメヨセ, スル, セタ, en combattant faire arriver les gens de guerre.

Chemeyori, rou, *yotta*, セメヨリ, ル, ヨッタ, arriver, et combattre.

Chemí, セミ, cigale. *Chemiga nacou*, セミガナク, chanter (la cigale). || ***Chemino faragoromo**, セミノハラゴロモ, vêtement léger. P.

Chemí, セミ, poulie, engin du sommet du mât, pour hisser ou élever la voile au sommet.

***Chemiwore**, セミワレ, espèce de flûte, très-renommée au Japon.

Chemot, セモツ. (*Fodocosou mono*, ホドコスモノ), aumônes. *Chemotwo fodocosou*, セモツヲホドコス, donner ou distribuer des aumônes.

Chemouchi, セムシ, ver qui naît dans le dos (espèce de maladie). *Chemouchiga tsou-*

cou, セムシガ ヲク, naître cette maladie du dos; avoir cette maladie, par l'effet de laquelle on demeure souvent tout courbé.

Chen, セン, mille.

Chen, セン, ou **Môchen**, モウセン, tapis moelleux, ou fûtre. **Chenwo chicou**, センヲシク, étendre sur le sol cette espèce de tapis.

Chen, セン, verrou, cheville, ou clou qui se met en travers pour maintenir une chose, comme le petit clou de bois qui s'insère dans la tige du parasol.

Chen, セン, instrument qui sert à nettoyer le fer, ou tout autre métal, et qu'on prend avec les deux mains par ses extrémités.

Chen, セン, c.-à-d. **Moppara**, モツパラ, chose nécessaire. **Core chende gozarou**, コレセンデゴザル, c'est ceci qui est essentiel, etc. **Chenwo torou tocorowa**, センヲトルトコロワ, en résumant ou concluant ce qui est principal.

Chen, セン, le résidu, ou la substance qui demeure de certaines plantes pilées, après qu'on en a jeté la partie grossière ou mauvaise, comme on fait pour la racine appelée **Cazzoume**, カヅメ, etc.

***Chen**, セン, c.-à-d. **Saki**, サキ, chose antérieure, ou passée, etc. **Chenbouyhiô**, センブギヤウ, ancien gouverneur ou surintendant.

***Chen**, セン, c.-à-d. **Chente**, センテ, être le tenant, ou avoir la main dans un jeu. || Commencer le premier un combat, un jeu, etc. Le contraire de **Chente** est **Gote**, コテ, avoir le rôle du pied, le rôle inférieur.

***Chen**, セン, c.-à-d. **Chochem**, ショセン, conclusion, et fin.

Chena, セナ, **Chenaca**, セナカ, dos.

***Chena**, セナ, c.-à-d. **Wotto**, ヲット, mari. P.

Chenban, センバン, bassine ou poêle de cuivre. **Chenban iri**, センバンイリ, ou **Chenba iri**, センバイリ, certains mets de poisson, ou de chair.

Chenban, センバン, mille et dix mille. Parole avec laquelle on exagère une chose, comme quand on dit : Je vous rends mille grâces, etc. : **Chenban môchilai coto naredomo**, センバンマウレタイコトナレドモ, j'ai mille choses à vous dire (soit de remerciement, soit de plainte), etc., et néanmoins.... **Meivacou chenbanni zonzourou**, メイヲクセンバンニゾンズル, avoir une peine et un regret infinis.

Chenbara, センバラ, première femme. || S'entend aussi du fils de la première femme. **Arewa chenbaradgia**, アレワセンバラヂヤ, celui-ci est le fils de la première femme.

Chenban iri, センバンイリ. V. **Chenban**.

Chenbei, センベイ, espèce de gaufres ou d'oublies faites avec du riz.

Chenbenjouzou, センベンジユズ, rosaires des païens, sur lesquels ceux-ci invoquent mille fois le nom d'Amida.

Chenbô, センボウ, livre sur lequel les bonzes psalmodient.

Chenoca, センカ, c.-à-d. **Chenninno iye**, センニンノイヘ, demeures de certains personnages de Chine, que l'on dit habiter les montagnes et les déserts pendant des milliers d'années, et opérer des miracles, etc. S.

Chenocata, センカタ, remède. **Chencata namida**, センカタナミダ, larmes sans remède. **Chencatanai**, センカタナイ, ne pas y avoir de remède, ni de ressource, etc.

Chencha, センチャ. (**Tatacaino courouma**, タ、カイノクルマ), char de bataille. S.

Chencha, センチャ, ou **Jencha**, センチャ (**Sakino courouma**, サキノクルマ), char qui va en avant. **Jenchano coutsou-gayerouwo mite**, cōchano imachimetosou, センチャノクツガヘルヲミテ, コウシヤノイマシメトス, quand le char qui précède se renverse, c'est une leçon pour celui qui suit.

Chencha, センチャ. **Chencha manbet**, センチャマンベツ, milliers de différences. S.

Chenchei, センセイ (**Chemino coye**, セミノコヘ), voix de la cigale. || (**Chenno coye**, センノコヘ), voix nombreuses.

Chenchi, センチ (**Mayeno chichô**, マエノジヤウ), maître consommé, passé maître.

***Chenchi**, ヤンチ. (**Chenno mourasaki**, センノムラサキ). **Chenchi bancô**, センチバンコウ, chose de couleur rouge et très-vermeille (se dit d'une chose très-ordinaire, et intense). S.

***Chenbô**, センショウ (**Saki chirousou**, サキシルス), témoignage antérieur, ou preuve qui subsiste d'une chose passée. S.

***Chenbô**, センショウ (**Chentabi catsou**, センタビカサ), vaincre mille fois, ou un grand nombre de fois. S.

* **Chenohô**, センシヨウ (*Chenno sô*, センノソウ), mille bonzes.

Chenohô, センシヤウ (*Chenno sawari*, センノサマリ), empêchements nombreux ou multiples. || **Chenohô banghe**, センシヤウバンガ, id.

Chenohô, センシウ (*Chenno aki*, センノアキ), parole par laquelle les Japonais se saluent au *Chôgouatchi* et aux autres fêtes, comme s'ils disaient : Vivez des milliers d'années! || **Chenohô banjei**, センシウバンゼイ, mille automnes et dix mille années. id.

* **Chenohô**, センシウ (*Chenno canachimi*, センノカナジミ), mille tristesses, c.-à-d. une immense tristesse. S.

Chenoh, センカウ, parfums de la Chine.

* **Chenoo**, センコ (*Saki, moucachi*, サキ, ムカシ), anciennement. *Chenco imada kicaou*, センコイマダキカズ, je n'ai pas ouï dire cela anciennement, ou c'est une chose inouïe.

* **Chenoh**, センコウ (*Chenno coulchi*, センノクチ), mille bouches, c.-à d. un grand nombre de bouches.

* **Chenoh**, センコウ (*Tatacaino cô*, タカイノウ), services rendus à la guerre.

Chenoh, センカウ. *Chenoh chenpi*, センカウセンピ, père et mère morts.

Chenoo, センコ (*Icousa tsouzzoumi*, イクサツバミ), tambour de guerre.

Chenocou, センコク (*Tatacaino couni*, タカイノケ), royaume des batailles, ou qui est en guerre. S.

Chenocou, センコク (*Mayeno toki*, マエノトキ), l'heure qui vient de passer, ou il n'y a qu'un instant.

Chenoo, センク (*Chenno courouchimi*, センノクルシミ), mille tourments et peines. *Chencou banrôwo chinogou*, センクバンラウヲシノゲ, éprouver mille peines et angoisses.

* **Chenoo**, センク (*Chenno cotoba*, センノコトバ). *Chencou itchighen*, センクイチゲン, sentence ou parole unique, valant autant que mille.

Chenocoua, センクワ (*Jeni, tacara*, セニ, タカラ), richesses. S. || **Chenocoua bancoua**, センクワバンクワ, grand nombre de pierres précieuses. || **Chenocoua bancouano lamamono**, センクワバンクワノタマモノ, id.

Chenocoua, センクワ (*Chenno toga*, センノトガ), nombreux péchés. S. || (*Chenno*

foco, センノホコ), nombreux javelots ou lances.

Chenocouan, センクワン (*Chenno yorocobi*, センノヨロコビ), joies abondantes, nombreux sujets de joie. S.

Chenocouan, センケン (*Sakino kimi*, サキノキミ), seigneur ancien, ou précédent. primitif.

* **Chenocouô**, センクワウ, ou **Chenwô**, センワウ (*Mayeno teiwô*, マエノテイワウ), roi ancien.

Chenocouzzou, センクヅ, poussière ou limaille de fer qui se nettoie avec l'instrument appelé *chen*, セン.

Chendabitou, センダビウ, écritoire, pupitre; boîte à nombreux tiroirs, où l'on met beaucoup de petits articles de vente. || Marchand ou colporteur qui porte une de ces boîtes sur son dos.

Chendacou, センダク (*Arai, arô*, アライ, アラウ), laver le linge, les habits, etc. *Kiroumonowo chendacou sourou*, キルモノヲセンダクスル, laver les vêtements. || **Chendacounin**, センダクニン, blanchisseur.

Chendai, センダイ (*Sakino yo*, サキノヨ), âge ou temps passé, dans lequel un roi ou seigneur a gouverné l'empire.

Chendan, センダン, arbre odorant qui existe en Chine, et que quelques-uns disent être le bois d'aigle. || Arbre ombrageux qui se trouve au Japon et dont le bois est excellent pour la charpente. (*Melia azedarach*, Linn. — Hoffm.)

Chendat, センダツ, ou **Chendatchi**, センダチ, chef et guide des *Yamabouchis*, quand ils vont en pèlerinage à la montagne. || (métaph.) Guide, ou celui qui précède en montrant le chemin. (Ce mot n'est pas absolument exact, et est peu usité, dans le dernier sens.)

Chenden, センデン, ou plutôt **Chenten**, センテン. (*Megouri, gourou*, メグリ, ゲル), tour ou révolution des cieux. S.

Chendgin, センジン, avant-garde, ou corps d'armée qui précède.

Chendgiô, センダキウ (*Tatacaino ba*, タカイノバ), champ de bataille.

Chendgio, センダヨ (*Arai nozocou*, アライノゾク), bien laver.

* **Chendgiô**, センダヨウ (*Sakino dgiô*, サキノヂョウ). *Chendgiôni macasou bechi*, センダヨウニマカスベシ, faites ainsi que j'ai dit dans le chapitre précédent. S.

***Chendgio**, センヂヨ, c.-à-d. *Chizzouno-me*, femme vile et basse. S.

Chendo, センド, c.-à-d. *Nanghino coto*, ナンギノコト, chose périlleuse et pénible. *Fitono chendow mitodocourou*, ヒトノセンドヲミトマケル, accompagner quelqu'un jusqu'au terme de son exil, ou de ses épreuves.

Chendo, センド (*Sakino tabi*, サキノタビ), les jours écoulés, ou dans le temps passé.

Chendo, センド, c.-à-d. **Chen**, セン, le principal, ou le nécessaire. *Cocouro chendoto tatakô*, コハヲセンドトタカウ, combattez comme en une occasion capitale, et d'où dépend la vie.

Chendô, センドウ (*Founeno cachira*, フチノカシラ), capitaine, maître ou patron d'un navire.

Chendocou, センドク, les premiers maîtres, ou les auteurs d'une religion, d'une secte, etc. || *Sochi chendocou*, ソシセンドク, id.

Chenga, センガ (*Yama, caica*, ヤマ, カヅ), montagnes et rivières.

Chengan, センガン. (*Iwavo*, イハホ), grande chaîne de montagnes, ou roches divisées et formant comme des îles.

Chenghê, センザ, c.-à-d. *Chisourou coto*, シスルコト, mort d'une personne éminente et noble : se dit principalement des bonzes ou des religieux élevés en dignité, et d'une renommée insigne. Ainsi l'on dit : *Gochenghe alla*, ゴセンガアツタ, ou *nasareta*, ナサレタ.

Chenghen, センゲン (*Izzoumi minamoto*, イヅミミナモト), source d'eau.

Chenghen, センゲン (*Sakino cotoba*, サキノコトバ), paroles dites précédemment. S.

***Chenghen**, センゲン (*Chenno manaco*, センノマナコ), voir mille fois, ou avec mille yeux, c.-à-d. voir un grand nombre de fois. *Chenghen miredomo miyezou*, センゲンミドモミエズ, quoiqu'il voie avec mille yeux, ou un grand nombre de fois, il ne semble pas voir. S.

Chenghi, センギ (*Facari*, rou, ハカリ), 丸. c.-à-d. *dancô*, ダンカウ, consultation.

***Chengô**, センガウ (*Ilosoudgi*, *ousaghino keno saki*, イトスヂ, ウサギノケノサキ), fils de soie, et extrémités des poils du lièvre. Par métaph., cette expression s'applique, dans le style des livres, à des choses délicates et subtiles. S.

Chengodai, センゴダイ, ou **Chendai**, センダイ (en rendant honneur). V. plus haut *Chendai*.

***Chengouanme**, センゲワンメ, cent mille taëls

Chengouat, センゲヲツ (*Sakino tsouki*, サキノツキ), le mois passé.

Chengouri, センクリ, envoyer, faire partir des gens devant, et d'autres immédiatement après ceux-ci, et d'autres encore à la suite, etc. *Ninjouwo chengourini sourou*, ニンジュヲセンクリニスル, ou *yarou*, ヤル, envoyer ainsi des gens.

Chen itchi, センイヂ, chose nécessaire ou essentielle.

Chenindô, センダウ, ou plutôt **Chenwondô**, センワンダウ, un des sept chemins ou divisions qui existent en allant de Méaco vers les différentes régions de l'empire : celui-ci est dans la direction du couchant.

Chenjei, センゼイ (*Chemino monouke*, セミノモスケ), cigale morte, ou peau et carapace qui demeurent, et qui sont employées en médecine. S.

Chenji, センシ (*Notamô mouné*, ノタモム子, c.-à-d. *Wôno wôche*, ワウノヲウセ), mandat, ordre du roi. *Chenjiwo coudasou*, センシヲケダス, ou *coudasarourou*, ケダサル, le roi ordonne.

***Chenji**, センシ (*Yachiki wotoco*, ヤシキヲトコ, c.-à-d. *Chizzouno wo*, レザノヲ), homme vil et bas. S.

Chenji, センシ, ou **Chenchi**, センレ (*Mayeno chichô*, マエノシヤウ), maître consommé, passé maître.

Chenji, *zourou*, ジラ, センシ, スル, シタ, faire cuire des médecines, distiller, etc. || *Chenjigousouri*, センシガスリ, médecin qui se cuit, ou que l'on fait bouillir au feu.

Chenji, *zourou*, *jila*, センシ, スル, シタ, choisir le meilleur. *Mitchiwo chenzourou*, ミチヲセンズル, choisir, préférer le bon chemin de la vertu, de la raison, etc. *Jeniwo chenzourou*, ゼニヲセンズル, choisir les bonnes monnaies.

Chenji bantai, センシバンタイ, répugner, ou refuser vivement.

Chenjin, センジン (*Asai*, *foucai*, アサイ, フカイ), bas et creux, ou haut et profond, et léger ou petit, comme la science, un crime, etc.

***Chenjin**, センジン. (*Yoi fito*, ヨイヒト), homme bon et vertueux.

Chenjit, センジツ. (*Sakino ji*, サキノヒ), les jours passés.

Chenjo, センジヨ, ou **Chendgio**, センヂヨ (*Arai, nozocou*, アライ, ノゾク), nettoyer, laver.

Chenjôu, センジウ, choisir les meilleures chansons ou poésies, et les consigner sur un livre. S.

Chenjout, センジユツ (*Chenninno sourou kidocou*, センニンノ スルキドク), miracles apparents de certains hommes qui vivent comme des ermites à la Chine.

***Chenkei**, センケイ, mille vues ou aspects. S.

Chenken, センケン, ou **Chenghen**, センゲン (*Caucoyochi caucoyochi*, カヲヨレト, c.-à-d. *Isoucouchii coto*, イツクシイコト), chose belle. || **Chenken tanjô**, センケンタンジヤウ, id.

Chenki, センキ (*Mayenno fatto*, マエノハツト), loi antique, coutume ancienne.

Chenki, センキ, maladie des testicules, espèce d'érysipèle ou d'enflure. **Chepkiuro fourou**, センキヲフル, avoir cette maladie.

Chenkiacou, センキヤク. (*Arô*, アラウ.) *Djinniro chenkiacousou*, カニニヲセンキヤクス, purifier les oreilles impures par un bon enseignement, par une prédication, etc.

Chenki bancouan, センキバンクワン, milliers de plaisirs, et de satisfactions. S.

Chenkin, センキン, mille pièces d'or : se prend pour une chose de grand prix ou valeur. *Chenkinno wairo*, センキンノワイロ, présents d'une grande quantité d'or, etc.

Chenkiô, センキヤウ, c.-à-d. *Chenninno trou tocoro*, センニンノイルトコロ, lieu où sont des hommes réputés immortels qui, selon les gentils, existent dans la Chine.

Chenkiou, センキヤウ, sorte de médecine. || (Métaph.) vessie.

Chenman, センマン, milliers et centaines de milliers.

Chen mei, センメイ. (*Teiwôno wôche*, テイワウノヲウセ), ordre ou message du roi.

Chenmeô, センメウ. *Chenmeôwo foucoumourou*, センメウヲフクムル, inculquer une chose à quelqu'un, ou insister en donnant un conseil, etc.

***Chennai**, センナイ. *Chennai coto*, センナイコト, chose peu manifeste, et évidente.

Chennan, センナン, c.-à-d. **Chentabino nangi**, センタビノナナギ, nombreux périls et fatigues. S.

Chennen, センナン. (*Sakino tochi*, サキノトシ), les années passées.

Chennen, センチン. (*Mopparani womé*, モツバラニワモウ), conserver toujours une chose en sa pensée et en sa mémoire, comme le salut, etc. S.

***Chennhou**, センニユウ, nom d'un petit oiseau.

Chennin, センニン, hommes qui existent en de certaines montagnes de la Chine, et qui opèrent des semblants de miracles.

Chennô, センノウ, revenu des terres qui a déjà été payé à un précédent seigneur ou au seigneur actuel, dans les années dernières, ou dans un temps antérieur.

***Chennôke**, センノウケ, espèce de fleur vermeille. (*Lychnis Senno*, S. et Z.)

***Chenoui**, セスイ, jointures des épaules depuis le haut jusqu'en bas.

Chenpacou, センバク, c.-à-d. *Tchimata*, チマタ, carrefour, croisière de chemins. || Limite des champs ou des terres.

***Chenpan**, センパン. (*Mayeno fan*, マエノハン), indication antérieure et écrite.

Chenpen, センパン, changer souvent, ou de différentes manières. Ainsi : *Chenpen fia-couyô*, センペンヒヤクヤウ.

Chenpô, センペウ, ou **Chenpiô**, センビョウ. (*Sakimi aravarourou*, サキニアラハル), figure ou représentation des choses à venir.

Chenpi, センビ, c.-à-d. *Mayeno achiki coto*, マエノアシキコト, mauvaises actions passées. *Chenpiwo couyourou*, センビヲユル, se repentir de ses fautes passées. *Chenpiwo aralamourou*, センビヲアラタムル, se corriger des fautes passées.

Chenpi, センビ. (*Chinda farwa*, シンダハワ). *Chencô chenpi*, センカウセンビ, père et mère déjà morts.

Chenpô, センゴウ (*Chenno mine*, センノミナ), sommets, cimes nombreuses de montagnes et de collines. || **Chenpô bangacou**, センゴウバンガク, id.

Chenpô, センバウ, pour ne pouvoir faire davantage, ou n'y ayant point d'autre remède, ou ressource : on ajoute le verbe *tsouki*, courou, ヲキ, ヲル. Ainsi : *Chenpô tsoukita*, センバウヲキタ, il n'y a plus de remède.

***Chenpô**, センバウ. (*Chenno cata*, センノ

カヲ). *Chenpô bantai*, センパウパンタイ, de beaucoup de manières ou sortes. S.

**Chenpoucou*, センブク. (*Arai, rô*, アライ, ラウ), laver.

Chenrei, センレイ. (*Mayeno tamechi*, マエノタメシ, c.-à-d. *Mayeno cataghi*, マエノカタギ), usage, ou coutume antique.

**Chenrêd*, センレウ, gage ou arrhes du paiement qui se donne à l'artisan, pour être complété plus tard. || Le même, dans les achats et ventes.

Chenri, センリ. (*Tchisato*, チット), mille endroits divisés à chaque lieue.

**Chenriô*, センリヤウ. (*Mayeno tchighiô*, マエノチギヤウ), rente antérieure.

Chenrioncoua, センリヨンクワ, nom d'une fleur. (*Chloranthus brachystachya*, Blume-Hoffm.)

**Chenriou*, センリユ. (*Outsouri, towosou*, ウツリ, トラス), changer de place, passer d'un lieu à un autre. S.

Chenrofou, センロフ, rave coupée menu et mince, comme pour la salade.

Chensacou, センサク, examen et recherche, ou enquête sur un objet. *Chensacou sourou*, センサクスル, faire enquête, etc. V. *Chenzacou*, センサク.

**Chensan*, センサン: (*Chenno yama*, センノヤマ). *Chensan bansoui*, センサンパンスイ, mille montagnes et dix mille mers, c.-à-d. un nombre infini. S.

Chensô, センサウ. (*Chenno coua*, センノクサ), plantes nombreuses. *Chensô bambocou*, センサウパンボク, beaucoup de plantes et d'arbres.

Chenso, センヤ, ou *Chenzo*, センヤ, ancêtres.

Chensocou, センソク. (*Achiwô arô*, アシワアラウ), laver les pieds. || *Chenso-couro sourou*, id.

Chensou, センス, c.-à-d. *Wôghi*, ワウギ, éventail.

Chensoui, センスイ, réservoir d'eau qui coule.

Chentacou, センタク, mieux *Chenda-cou*, センダク, laver et rincer.

Chentai, センタイ. *Chentai banpô*, センタイパンパウ, charme et régularité du visage. S.

Chentchi, センチ. (*Asai tchiye*, アサイチエ), savoir médiocre. *Chentchi tansaino fito*, センチタンサイノヒト, homme de peu de science.

Chentchin, センチン, fret, prix de passage.

**Chentchô*, センチョウ. (*Mayeno micado*, マエノミカド), souverain antérieur.

Chentchôh, センチウ (*Founeno outchi*, フチノウチ), dans l'embarcation.

Chente, センテ, la main (dans le jeu), ou le fait d'avoir la main. || Frapper de taille, ou attaquer le premier l'ennemi, ou l'adversaire dans l'escrime, etc. *Chenteu sourou*, センテラスル, commencer ou engager l'attaque, ou avoir la main (dans le jeu), etc.

Chentei, センタイ. (*Sakino mikado*, サキノミカド), ancien souverain ou empereur.

Chenten, センテン. (*Megouri, rou*, メグリー, ル), retour, ou révolution (se dit spécialement du ciel).

**Chentet*, センテツ. (*Moucachino gacouchô*, ムカシノガケレヤウ, ou *Sakini sougoureta fito*, サキニスゲンタヒト), maître consommé. S.

Chentô, セントウ. (*Dairino inkio jo*, ダイリノインキョジョ), palais où s'est retiré l'ancien souverain.

Chentô, セントウ. (*Chenno tomochibi*, センノトモレビ), lumières ou flambeaux en grand nombre.

**Chentô*, セントウ. V. *Chenca*. S.

Chentô, センタウ, bains intérieurs, où l'on se baigne moyennant une rétribution. *Chentôwo tacou*, センタウヲタク, préparer le bain en faisant chauffer l'eau, etc. *Chentôni irou*, センタウニイル, aller au bain.

Chento, セント. (*Miyaco outsouchi* ミヤコウツシ), transférer ailleurs le *Méaco* ou la cour. S.

**Chentsoucouchi bitsoucouchi*, センタクレビツクレ, se dit d'une chose très-élégante et d'un goût exquis. S.

Chenwô, センワウ. (*Mayeno teiwô*, マエノタイワウ), roi ancien (on prononce *Chennô*).

Chenwôke, センワウケ, nom d'une fleur (on prononce *Chennôke*). (*Lychnis Senno*. S. et Z.)

**Chenwondô*, センワンダウ, l'une des sept routes qui vont de Méaco vers les autres provinces.

Chenya, センヤ, ou *Yajen*, ヤゼン, la nuit précédente ou passée.

**Chenya*, センヤ, mille nuits.

Chenyaacou, センヤク. (*Mayeno yacouso-*

cou, マエノヤクヤク), promesse antérieure, ou déjà faite à un autre. || *Chenyacou-socou, センヤクソク, id.

Chenyacou, センヤク. (*Chenninno cou-souri*, センニンノクスリ), médecine miraculeuse que donnent certains ermites de la Chine. || (*Chenjigousouri*, センジグスリ), médecine qui se boit chaude.

Chenye, センヘ. (*Azayacanarou coromo*, アザヤカナルコロモ), vêtements d'excellente qualité et magnifiques.

Chenyô, センヨウ, chose nécessaire, ou considérable.

Chenyô, センヤウ. (*Chenno fitsouji*, センノヒツジ), mille brebis, ou une multitude de brebis.

Chenzacou, センザク, ou **Chensacou**, センサク. (*Fori ouyatsou*, ホリウガツ, c.-à-d. *Yerabou*, エラブ), bien examiner, et s'enquérir.

***Chenzai**, センザイ. (*Chenno tochi*, センノトシ), mille années. S.

Chenzai, センザイ, cour ou parterre devant la maison.

Chenzairacou, センザイラク, (c.-à-d. *Chennenno tanochimi*, センチンノタノシミ), beaucoup de plaisirs et de divertissements.

Chenzo, センゾ, ou **Chenso**, センソ, aïeux.

Chenzouri, センズリ, ou **Jiin**, ジイン, pollution personnelle. *Chenzouriko cacou*, センズリヲカク, commettre cette pollution.

Chenzouroutocorowa, センズルトコロワ, pour conclure le raisonnement, ou finalement.

Cheppa, セツパ, feuilles de métal, d'argent ou d'or, qui se trouvent aux gardes des épées, dans l'intérieur ou dans les parties les plus rapprochées de la poignée et du fer.

Cheppacou, セツパク, c.-à-d. *Tochino couré*. トシノケル, fin de l'année.

Cheppô, セツボウ. (*Noriwo tocou*, ノリヲトケ), prédication de la loi ou de la doctrine.

Cheppou, セツブ. (*Tsoutanaki wotoco*, ヲタナキヲトコ), Moi, homme vil (en parlant avec humilité).

Cheri, セリ, persil, plante. || **Cheriyaki**, セリヤキ, mets assaisonné avec du persil.

***Cherai**, りお, りおた, セリアイ, リヤウ, リヤウタ, ramer (dans une barque), en rivalisant de vitesse.

Chesoudgi, セスヂ, ligne des reins, chez les hommes ou les chevaux.

Chesouri, セスリ. *Catabira* faite avec un certain tissu, une certaine étoffe.

Chessan, セツサン. (*Youkino yama*, ユキノヤマ), montagne neigeuse. || Montagne où a résidé *Chaca*.

***Chessa lacouma**, セツサタクマ. (*Kirou*, kezzourou, warou, migacou, キル, ケザル, ワル, ミガク), couper, préparer, ouvrir, fendre, nettoyer et polir. || (Métaph.) accomplir et perfectionner une chose. Ainsi ; *Chessa lacouma sourou*, セツサタクマスル. S.

Chessô, セツサウ. (*Youki*, chimo, ユキ, シモ), neige, et glace. S.

Chesso, セツソ (*Tsoutanaki fijiri*, ヲタナキヒジリ), Moi religieux (par humilité : parole dont se servent les bonzes).

Chessou, セツス, c.-à-d. *Ware*, ワレ, Moi (par humilité).

***Chet**, セツ. *Sono chet*, ソノセツ, c.-à-d. *Sono toki*, ソノトキ, en ce temps, à ce moment précis, etc.

***Chet**, セツ, parole : s'emploie toujours avec un autre mot. Ainsi : *Zôchet*, ゴウセツ, parole sans fondement. *Chejôno chet*, センヤウノセツ, chose, ou parole, proverbiale.

Chetaghe, gourou, セタゲ, ゲル, persécuter, ou opprimer. (C'est l'expression ordinaire ; mais le mot propre est *Cheitaghe*, gourou, セイタゲ, ゲル.)

Chetai, セタイ, maison et objets qui servent aux besoins de la vie. *Chetai dôgou*, セタイダウゴ, meubles et ustensiles de la maison. *Chetaiwo sourou*, セタイヲスル, gouverner et administrer la maison.

Chetboun, セツブン. (*Tokiwo wacatsou*, トキヲワカツ), fin d'une année, époque où les gentils font de certaines cérémonies pour expulser le démon, au moyen de haricots grillés qu'ils lancent dans l'intérieur des maisons, en criant au *Woni*, ou diable, qu'il doit sortir, afin que le *Camé* de la richesse et de la prospérité puisse entrer. (L'expression propre est *Chetchiboun*, セチブン)

Chetbout, セツブツ, un des cinq péchés graves parmi les Japonais, à savoir : tuer un *Fotoke*. S.

Chetchet, セツシ. V. *Chechchetni*.

Chetchiben, セチベン, ou **Chetchibenna**, セチベenna, personne minutieuse, ou qui s'occupe des choses de détail. || (Métaph.) sordide et vil.

Chetchiboun, セチブン. V. *Chetboun*.

Chetchiye, セチヘ, ou **Chetye**, セツヘ, banquets ou réunions pour boire que le Dairi, et d'autres seigneurs ont coutume d'offrir à leurs serviteurs à de certaines fêtes où ces derniers se rassemblent pour leur rendre hommage, comme au *Chôgouatchi*, au *Gogouatchi*, etc. *Chetchiyewo toriwocono*, セチエヲトリヲコノ, donner de ces festins ou de ces fêtes.

Chetdan, セツダン. (*Kiritayasou*, キリタヤス, c.-à-d. *Kiritatsou*, キリタツ), couper court, cesser, se désister. *Tugawo chetdan sourou*, トガヲセツダン スル, trancher et faire disparaître les péchés et leurs occasions. *Issocou chetdan*, イソコセツダン, heure de la mort, quand le souffle s'interrompt et s'éteint.

Chetdgi, セツヂ. (*Wosame motsou*, ヲサメ モツ), avoir ou prendre, et posséder, p. ex. un royaume, le monde, etc. S.

Chetgai, セツガイ. (*Corochi*, sou, コロシ, ス), assassiner; assassinat. || **Chetgainin**, セツガイニン, assassin.

Chetghetoua, セツゲツケツ. (*Youki*, *tsouki*, *fana*, ヱキ. ツキ, ハナ), neige, lune et fleurs.

***Chetji**, セツジ. *Chetji sourou*, セツジスル, être mort-l.

Chetjô, セツジヤウ. (*Youkino ouye*, ヱキノウヘ), au-dessus de la neige. *Chetjôni chimoico couwô*, セツジヤウ = レモヲケツウ, ajouter la gelée sur la neige (prov.), pour exprimer que l'on ajoute une chose à une autre inutilement, comme quand on met dorure sur dorure, ou que l'on explique une chose non comprise par une autre chose incompréhensible.

***Chetmoco**, セツモク, lois et ordonnances relatives à l'accomplissement d'une chose.

Chetna, セツナ, instant ou espace très-court, le temps de couper un cheveu. Ainsi : *Chetnano aida*, セツナノアヒダ.

***Chetnai**, セツナイ. *Chetnai coto*, セツナイコト, c.-à-d. *Chencatanai coto*, センカタナイコト, ne pouvoir faire davantage, ou n'y avoir aucun remède, etc. || **Chetnasa**, セツナサ. || **Chetnô**, セツノウ.

Chetni, セツニ, c.-à-d. *Taichetni*, タイチセツニ, avec amour. *Chetni womô*, セツニヲモウ, aimer. || (*Chikirini*, レキリニ), avec importunité. || (*Kiôûni*, キウニ, c.-à-d. *Chet-chetni*, セツニ =), à la hâte.

Chetnin tô, セツニンタウ. (*Fitowo co-*

rosou catana, ヒトラコロスセタナ), épée qui tue un homme.

***Chetni womoi**, mô, môta, レツニヲモイ, モウ, モウタ, c.-à-d. *Tuichetni womô*, タイチセツニヲモウ, aimer.

Cheto, セト, bras de mer où il y a de forts courants.

Chetri, セツリ, ou **Chettchoû**, セツチウ. (*Youkino outchi*, ヱキノウチ), dans la neige, ou pendant qu'il tombe de la neige.

***Chetrichouda**, セツリシユダ, lignée et génération des rois et des laboureurs.

Chetrô, セツラウ. (*Tsoutanaki woi*, ヱタナキヲイ), Moi vieillard (en parlant par humilité).

Chetsouki, cou, *tsouila*, セツキ, ヲ, ヱイタ, importuner, presser quelqu'un de faire une chose, ou le solliciter au sujet d'une chose.

Chettaï, セツタイ, accueillir, donner l'hospitalité aux voyageurs et aux pauvres, et leur offrir le thé. *Chettaïwo tatsourou*, セツタイヲタツル, préparer le lieu, ou la maison où ces étrangers doivent boire le thé.

Chettchin, セツチン, latrines du côté du nord; mais communément on prend cette expression dans le sens général.

Chettchoû, セツチウ, ou **Tebôubounno coto**, チウブンノコト, briser, ou partager par le milieu, c.-à-d. trancher par le milieu la différence ou le différend, se mettre d'accord. Ainsi : *Chettchoû sourou*, セツチウスル, ou *Chettchoû chite nawosou*, セツチウシテナラス.

Chettchoû, セツチウ. (*Youkino outchi*, ヱキノウチ), dans la neige, ou lorsqu'il y a de la neige, en temps de neige.

Chetô, セツタウ. (*Corochi nousoumou*, コロシヌスム), tuer et voler. *Chetôin*, セツタウイン, tuer, voler et commettre le péché de la chair; pécher contre trois des dix commandements que Chaca a laissés par écrit.

***Chetwocon**, セツヲク, c.-à-d. *Youkino iye*, ヱキノイヘ, maison où la neige pénètre, ou environnée de neige. P.

Chetya, セツヤ. (*Youkino yo*, ヱキノヨ), nuit de neige. S.

Chetye, セツヘ, ou plutôt **Chetchiye**, セツチヘ. V. *Chetchiye*.

Chetyôcha, セツヨウレヤ, nom d'un livre, qui est une espèce de vocabulaire.

Chewa, セツ, c.-à-d. *Chekenni fayarou cotoba*, セケンニハヤルコトバ, parole

usitée dans le peuple; parole populaire, vulgaire.

***Chewachewa**, セヲイ. (Adv.) chichement. || D'une manière inopportune. || **Chewachewachii**, セヲイレイ. *Chewachewachii fito*, セヲイレイ ヒト, homme mesquin, minutieux, fastidieux dans sa manière d'agir. (Dans le *Chimo* on dit **Chewarachii**, セカラシイ.) || Importun. || **Chewachewachisa**, セヲイレウ. || **Chewachewachoh**, セヲイレウ.

Chewachii, セヲレイ, id. || **Chewachisa**, セヲレサ. || **Chewachoh**, セヲレウ.

Chewachinai, セヲレナイ, id.

Chewoi, わó, wóla, セヲイ, フウ, フウタ, porter sur le dos. *Niwo cheuró*, ニヲセフウ, porter le bagage sur le dos.

Cheyacoonin, セヤクイン, dignité de premier médecin dans la maison du Dairi.

Cheyo, セヨ. (*Foducochi atórou*, ホドコレ アダール), distribuer, donner. Ainsi : *Cheyo sourou*, セヨスル. S.

Chesai, セザイ. (*Yono tacara*, ヨノタカラ), biens, ou richesses du monde.

Chezocou, セザク. (*Ch-kenja*, zocoujin, セケンシヤ, ギケンシヤ), hommes du monde, et séculiers.

Chi, シ, mort. *Chiwo caronzourou*, シヲカニズル, mépriser la mort. *Chiwo arasó*, シヲアラサウ, rivaliser à qui mourra le premier.

***Chi**, シ, quatre.

***Chi**, シ, mot qui se met avant ou après certains autres mots. Ainsi : *Chigouan*, シゲワン, bon propos. *Conchi*, コンシ, c.-à-d. *Nengorona cocorozachi*, チンゴロナコハロザシ, bonne volonté, bienveillance et affection.

Chi, シ, oiseau dont il est parlé dans les *Mais* (histoires antiques): on ignore quel oiseau ce peut être : on lui attribue la puissance de prendre les tigres.

Chi, シ, c.-à-d. **Chichó**, シハヤウ, maître. *Chiwo sourou*, シヲスル, faire office de maître, ou être maître.

Chi, *sourou*, シ, スル, faire. Ce verbe s'unit à plusieurs noms, d'après la signification desquels il a divers sens et usages. *Mechiwo sourou*, メシヲスル, apprêter à manger. *Reóriwo sourou*, レウリヲスル, préparer le repas. *Fóówo sourou*, ホウコウヲスル, servir, etc.

Chi, シ, vers chinois, poésie chinoise. *Chiwo tsoucourou*, シヲツクル, ou *Yomou*, ヨム, composer des poésies chinoises.

Chia, シヤ, interjection proférée, p. ex. quand on se réveille ou que l'on se hâte. *Chia tolle*, シヤ トッテ, prenant sur le champ.

Chiacachi, sou, *caila*, シアカシ, ス, カイタ, faire une chose toute la nuit.

***Chinghe**, *gourou*, *gheta*, シアゲ, ガル, ガタ, achever une œuvre, y mettre la dernière main, etc.

Chiai, シアヒ, escrimer l'un contre l'autre. *Chiaiwo sourou*, シアヒヲスル.

Chiamachi, sou, *maila*, シアマレ, ス, マヒタ, laisser une chose, parce qu'on a fini de la faire, ou qu'on ne peut la faire, ou pour une autre cause. || Se dit aussi d'un enfant que l'on ne peut réduire ou dompter. *Chiamaita monodgia*, シアマヒタモノダヤ, c'est une personne avec qui l'on ne peut rien, dont on ne peut venir à bout, ni par les avis ni par les châtements, ni par les caresses : ou bien une personne dont on ne peut se défaire aisément, à cause de son courage et de sa puissance.

Chian, シアン. (*Womoi cangayourou*, ヲモイカンガユル), considération, ou discours.

***Chiariki**, cou, *arouita*, シアリキ, リ, アルイタ, aller faisant, ou négociant une chose.

Chiawache, シアワセ, opportunité, occasion, événement bon ou mauvais. || **Chiawache**, *sourou*, *cheta*, シアワセ, スル, セタ, s'accorder, ou convenir une chose avec une autre. *Ourato womoteico chiawasourou*, ウラトヲモテヲシアワスル, mettre en rapport, couper et assembler la doublure avec l'habit.

Chiba, シバ, rameaux, branches. || Chien-dent, herbe qui, mêlée avec de la terre, se place quelquefois sur le comble des toits, ou qui sert à faire des remparts et des murailles. *Chibawo kirou*, *outsou*, シバヲキル, ウツ, ou *wocosou*, フコス, couper, tirer, arracher cette herbe avec la motte de terre.

Chibachi, シバシ. (Adv.) pour un peu de temps. *Chibachi womatchi are*, シバシヲマチアレ, attendez un peu!

Chibachiba, シバシ. (Adv.) un grand nombre de fois, souvent.

Chihacousa, シバクサ, ou **Chiba**, シバ, chien l'ent.

***Chibafachi**, シバハシ, pont fait avec des branches. P.

Chibafó, シバハウ, certain livre de Chine, qui traite de l'art militaire.

Chibagaki, レバガキ, enceinte faite de branches.

Chibai, レバイ, un peu de temps ou pour un temps. Mieux **Chibaohi**, レバシ. || **Chibai-ohibai**, レバイイ, id., comme si l'on disoit : tout de suite, ou plutôt, d'ici à très-peu de temps.

***Chibai**, レバイ, lieu ou place où l'on fait des représentations théâtrales.

Chibamecachi, sou, *caila*, レバメカシ, ス, カイタ, ou plutôt **Chibatatacou**, レバタハケ, cligner beaucoup en rétrécissant les yeux. *Mewo chibamecasou*, メヲレバメガス.

Chibanaki, cou, *naita*, レバナキ, ケ, ナイタ, chanter ou gazouiller certains oiseaux d'eau, comme les *Tchidori*, etc. P.

Chibaraou, レバラウ. (Adv.) pour un peu de temps, pour un court espace.

Chibari, rou, *batta*, レバリ, ル, バッタ, lier, attacher, amarrer. *Fitowo chibarou*, ヒトヲレバル, lier un homme. *Oumano couraou chibarou*, ウマノクラヲレバル, serrer ou attacher entre elles les parties de la selle, rassembler les parties d'une selle, ou enfin seller (un cheval).

Chibatataki, cou, *taita*, レバタハキ, ケ, タイタ, cligner, ou remuer beaucoup les yeux.

***Chibatsoudgi**, レバタイダ, muraille avec des contreforts en gazon.

Chibe, レベ, ou *Soube*, スベ, paille intérieure et solide du riz, qui demeure après que le grain est retiré. || Petits papiers rouges ou dorés qui se placent sur les *Sacinas*, comme ornements. || Étamines, ou pistil, dans les fleurs.

Chibebôki, レベバウキ, ou *Soubebôki*, スベバウキ, balai fait de paille de riz.

Chibet, レベツ, séparation par la mort. S.

Chibi, レビ, thon (poisson).

***Chibin**, レビン, vase de nuit.

Chibire, rourou, レビレ, ル, s'engourdir le pied ou la main. *Te*, テ, ou *Achiga chibireta*, アシガレビレタ. *Chibirega kirourou*, レビレガキル, être le pied engourdi et comme paralysé.

***Chibiribari**, レビリバリ. *Chibiribariwo tarourou*, レビリバリヲタル, uriner de peur. || (Méaph) se dit d'un homme très-avare, et dont on a peine à rien obtenir.

Chibirinaye, yourou, *yeta*, レビリナヘ, ヌル, エタ, même sens que *Chibire*.

Chibito, レビト, homme mort.

Chibô, レバウ (*Chichi forobourou*, レホロブル), mort et destruction.

Chibô, レバウ, c.-à-d. *Chibacousa*, レバクサ, chiendent. *Chibô majirino fana*, レバウマシリノハナ, fleurs mêlées avec le chiendent. P.

Chibochen, レボセン. (*Cofanano jeni*, コハナノゼニ, c.-à-d. *Richen*, リセン), deniers qui se donnent à usure.

***Chibochiboto**, レボイト, ou *Chiwochiwo-to*, レフイト (adv.). *Chibochiboto nourourou*, レボイトヌル, manière de se mouiller (c.-à-d. d'uriner) beaucoup.

Chibocoufit, レボクヒツ. (*Camito, soumi*, foule, カミト, スミ, フデ), papier, encre et plume.

Chibomi, mou, *bôda*, レボミ, ム, ボウダ, se geler, ou se flétrir, comme une fleur, etc.

Chibori, rou, *botta*, レボリ, ル, ボッタ, exprimer. *Sakewo chiborou*, サケヲレボル, exprimer le vin, ou le riz dont on fait du vin. *Tchiwo chiborou*, チヲレボル, tirer le lait des mamelles, ou traire. | *Tchiwo chiborou* signifie encore exprimer ou faire sortir le sang du corps en le comprimant. || *Faraga chiborou*, ハラガレボル, avoir des coliques. ||

Chiborifara, レボリハラ, selles difficiles. || *Tamoto*, タモト, ou *Sodewo chiborou*, ソデヲレボル, pleurer abondamment. P. ||

Chibori, rou, *botta*, レボリ, ル, ボッタ, faire de l'huile. *Abourawo chiborou*, アブラヲレボル.

***Chibori idachi**, sou, *daita*, レボリイダシ, ス, ダイタ, faire sortir par expression.

Chibou, レフ, suc de figues vertes du Japon, avec lequel on teint, ou on colle un papier sur un autre, etc.

Chiboucaki, セブカキ, figues du Japon, qui sont gluantes.

Chiboucami, レブカミ, papier grossier qui se colle avec le suc de figues, et qui sert à envelopper les paquets, etc.

Chiboucouri, rou, *coutta*, レブクリ, ル, クッタ, être les yeux appesantis ou difficiles à mouvoir, comme quand on y a appliqué une médecine, ou qu'ils sont assoupis, etc. *Mega chiboucourou*, メガレブクル, être les yeux comme desséchés et fixes, sans pouvoir bien s'ouvrir et se mouvoir comme à l'ordinaire. || Être âpre à la langue ou dans la bouche. *Waroui tchawo nôde coutchiga chiboucourou*, ヲルイタセヲナウデクメガレブクル, en buvant de mauvais thé, le sentir âpre à la bouche.

Chibesi, レブイ, chose qui est âpre et qui reste au gosier. || **Chibou**, レブウ (adv.). || **Chibessa**, レブサ.

Chibouitehi, レブイチ, de quatre parties l'une.

***Chibouki**, cou, bouita, レブキ, ク, フイタ, pleuvoir et venter, ou venter et neiger en même temps.

Chibounigai, レブニガイ, chose qui a un goût âpre et amer, comme les intestins de la truite.

Chibouri, rou, boutta, レブリ, ル, ブタタ, être empêché, ou avoir difficulté à sortir, comme l'urine, etc. **Daichôbenga chibourou**, ダイレヨベシカレブル, éprouver de la difficulté à faire ses besoins naturels, comme celui qui a la dysenterie. **Chibouri fara**, レブリハラ, être constipé, ou bien avoir la dysenterie.

Chibouzome, レブヅメ, teindre avec le suc de figes vertes et âpres.

Chica, レカ, ou **Rocou**, ロク, cerf.

Chica, レカ, plante comestible appelée encore **Oudo**, ウド, ou **Dojen**, ドゼン (*Aralia edulis*. S. et Z.). (On dit que si le cerf mange de cette herbe, les cornes lui tombent.)

Chicaba, レカバ, particule du style, afférente aux verbes, comme: Ainsi que, ou ainsi étant.

Chicabane, レカバチ, corps mort, cadavre.

***Chicachica**, レカ (adv.), en tout, ou totalement. || **Chicachicato**, シカ (adv.), id. **Chicachicato yômo gozaranou**, シカトヨウモゴザラス, ne pas être parfaitement bien. **Chicachicato kicoyenou**, シカトキコエヌ, on ne sait pas d'une manière certaine.

Chicachinagara, シカシナガラ, en dernière analyse, ou par tous les moyens; en somme, en substance, en résumant ce qui a été dit, etc. **Chicachinagara coyeto fedatsourouni nitari**, シカシナガラコエツヲヘダタルニニタリ, en résumant ce que j'ai dit, la vérité est que nous sommes éloignés et séparés comme les deux royaumes *Co* et *Yel*, qui sont très-distants l'un de l'autre.

***Chicachehiyori**, シカシエヨリ, depuis que cela est arrivé, ou a eu lieu, jusqu'à présent.

Chicacou, シカク, ou **Chicacouna**, シカクナ, chose carrée. || **Chicacouna mono**, シカクナモノ, id.

***Chicacou**, シカク (*Sougoureta iye*, スグレタイヘ), palais comme celui du *Dairi*,

églises, etc., magnifiques et richement décorés, peints et chargés de dorures.

Chicai, シカイ (*Yotsouno oumi*, ヨツノウミ), les quatre mers qui sont aux quatre vents du monde, à l'égard de *Méaco*. || **Itten chicai**, イツテノシカイ, l'univers.

Chicaji, シカジ. V. *Chicou*.

Chicake, courou, kela, シカケ, ケル, ケタ, commencer à faire un ouvrage manuel, ou le laisser inachevé. **Chigotwo chicacourou**, シゴトワシカケル, laisser une œuvre imparfaite ou commencée. || Mettre en état et accorder le tambourin du Japon. **Tsouzzoumiwo chicacourou**, ツヅミワシカケル, c.-à-d. **Oulsou yôni cochirayourou**, ウツセウコシラユル. **Youmino tsourouwo chicacourou**, ユミノタルワシカケル, placer la corde sur l'arc. || **Coujiwo chicacourou**, クジワシカケル, intenter un procès à quelqu'un. **Kencouawo chicacourou**, ケンクワワシカケル, commencer, le combat, l'entamer, ou le provoquer. **Youmiyawo chicacourou**, ユミヤワシカケル, faire la guerre à quelqu'un.

Chicamache, sourou, cheta, シカマセ, スル, セタ, produire ou causer des rides sur le visage, ou aux narines, les faire froncer. || (qqf.) Chiffonner ou faire froncer les vêtements, etc.

Chicame, mourou, meta, シカメ, ムル, メタ, id. Ainsi, **Fanaawo**, ハナワ, ou **cawo chicamourowo**, カホワシカムル, || Montrer de l'irritation ou du déplaisir d'une chose, en fronçant le sourcil.

Chicami, mou, cōda, シカミ, ム, カウダ, se produire des rides sur le front, sur le visage, etc. || (métaph.) Se chiffonner, ou se faire des plis dans le vêtement, dans une étoffe, etc.

Chicamo, シカモ, de plus, qui plus est, en outre.

Chican, シカン, c.-à-d. **Chigai**, シガイ, corps mort, cadavre.

Chicano gotocou, シカノゴトリ, ou **Ca-yôno**, カヤウノ, ainsi, ou de cette manière. || * **Chicanogotoki**, シカノゴトキ. **Chicano gotokino tomogara**, シカノゴトキノトモガラ, comme ceux-ci, ou semblables à ceux-ci. || **Chicanominarazou**, シカノミナラズ, non-seulement cela, mais encore, etc.

Chicare, rourou, rela, シカレ, ル, レ, ヌタ, passif de *Chiki*, cou, シキ, ケ, être foulé ou écrasé sous une chose. **Courouma, ichi, nado ni chicarourou**, ケルマ, イシ, ナドニシカル, être foulé ou écrasé par un char, une pierre, etc.

Chicareba, シカベバ, la chose étant ainsi, attendu que, ou puisqu'il en est ainsi, etc. || **Chicaredomo**, シカベドモ, au surplus, au reste.

Chicari, rou, *catta*, シカリ, ル, カツタ, se fâcher, s'irriter on réprimandant. *Filowo chicarou*, ヒトヲレカル, réprimander ainsi quelqu'un.

Chicarighe, シカリゲ, soies du sanglier, qui se hérissent et deviennent droites quand il est irrité. || Carquois de peau de sanglier.

Chicarizzouye, シカリヅヘ, baguette qui sert pour dresser et corriger le cheval.

* **Chicarou aida**, シカルアヒダ, c.-à-d. **Chicarouni**, シカルニ, ainsi que.

Chicaroubei, シカルベイ, ou **Chicarou-bechii**, シカルベシイ, chose convenable ou bonne. *Chicaroubei filo*, シカルベイ ヒト, personne honorable, ou homme de bien. *Chicaroubei mono*, シカルベイ モノ, personne, ou homme de bien (en parlant des gens inférieurs). *Chicaroubei cotowo you*, シカルベイ コトヲイユ, dire de bonnes choses, et parler à propos. *Chicaroubecarô*, シカルベカラウ, il sera bon, il conviendra, etc. || **Chicaroubéô**, シカルベウ (adv.). *Chicaroubéô zonzourou*, シカルベウ ゾンズル, tenir pour chose bonne et convenable.

Chicaroubechii, シカルベシイ. V. *Chicaroubei*.

Chicarouni, シカルニ, la chose étant ainsi, ou attendu que, en tant que. *Chicarouni woitewa*, シカルニ ヲイテワ, étant ainsi, ou s'il en est ainsi. || * **Chicarouwo**, シカルヲ, ainsi que. || * **Chikaroutokiwa**, シカルトキワ, id.

Chicato, シカト (adv.), à gré, ou à plaisir. *Chicato gozare*, シカト ゴザレ, qu'il en soit à votre volonté. || Assurément, positivement. *Chicato womoi sadamete*, シカトヲモイサダメテ, en déterminant ou réglant en soi-même. || Entièrement. *Chicato feiyôu chita*, シカト ヘイユウ シタ, ou *nawotta*, ナワッタ, il est complètement guéri. *Chicato yômo gozurano*, シカト ヨウモゴザラヌ, ne pas être complètement guéri, ni même en convalescence.

* **Chicawa arelomo**, シカワ アレドモ, au surplus, au reste.

Chiccai, シツカイ (*Minacotogolocou*, ミナコトケ), tout, ou tous.

Chicéô, シツカウ (*Ououchi, nicawa*, ヲルシ, ニカワ), espèce de vernis ou de colle, ou pâte composée de vernis et de colle. **Chic-**

côzzouke, シツカウヅケ, coller une chose avec cette pâte.

Chiccoua, シツクワ, ruiner ou détruire par le feu, incendier.

Chiccoui, シツクヒ, espèce de bitume, ou de mastic.

Chieha, シハヤ (*Tsoucaino filo*, ツカヒノヒト), message. || **Message**.

Chieha, シハヤ, animal spécial et familier de chaque *Cami*. N'est en usage qu'avec le nom du *Cami*: ainsi l'on dit: le milan d'*A-tago*, le cerf de *Casouga*, etc.

Chiechacou, シツシヤク, c.-à-d. *Cachi ouchinô*, カレ ウシナウ, ou *Cari ouchinô*, カリ ウシナウ, perdre une chose en la prêtant, ou la recevant en prêt.

Chiechhi, シツシ, homme principal, et par l'entremise de qui tout passe dans la maison du seigneur; majordome.

Chiechhi, *chissourou*, *chichchita*, シツシ, シツスル, シツシタ, faire les choses dans la perfection. || * **Chiechhite**, シツシテ, parfaitement.

* **Chiechhi**, *sourou*, *chita*, シツシ, スル, シタ. disparaître, ou se perdre une chose.

Chiecho, シツシヨ, sept livres de l'art militaire.

Chiechô, シツシヤウ, sept grandes étoiles situées vers le nord.

Chiechô, シツシヤウ (*Oumare izzourou*, ウマベ イヅル), naissance. || * *Cousari ouchimourou*, クサリ ウマル, naître par l'effet de la putréfaction, comme les rats (!), les vers, etc. (*Boup*.)

Chiecho, シツシヨ (*Idedocoro*, イデドコロ), lieu d'origine d'une chose, principe ou autorité d'une proposition.

Chiehei, シセイ (*Chirourou, icourou*, シスル, イクル), mort et vie. *Chiehei mei ari*, *fouki tenni ari*, シセイ メイ アリ, フウキ テンニ アリ, la mort et la vie sont des décrets du ciel, et la richesse dépend (aussi) du ciel.

* **Chiehei**, シセイ, aller florissant et prospérant chaque jour davantage. S.

Chieheki, シセキ (*Tchicai tocoro*, チカイ トコロ), lieu voisin. *Chieheki chenri*, シセキ センリ, lieu voisin et mille ris (prov.), c.-à-d. si près que l'on soit d'autrui, si dans le caractère et dans les relations on n'est point voisin, on est comme à (une distance de) mille ris.

Chichet, シセツ (*Yotsouno toki*, ヨツノトキ, c.-à-d. *Farou, natsou, aki, fuyou*, ハ

ル, ナヲ, アキ, フユ), les quatre saisons de l'année.

Chichet, シセツ (*Kibichii tsoucai*, キビシイツカイ), message ou ambassade cruels.

Chichi, シ, cerf, sanglier, ou lion.

Chichi, シ, urine des enfants (parole féminine). *Chichiwo sourou*, シヲスル, uriner (les enfants).

Chichi, シ, chair (opposée aux os). *Chichiga agarou*, シガアガル, renaitre la chair d'une blessure, d'une plaie, etc. || *Engraisser, devenir gras. *Chichiga ferou*, シガヘル, ou *wotsourou*, ヲヲル, maigrir. *Chichiga tsoucou*, engraisser. *Chichi asai*, シアサイ, ou *Asana fito*, アサナヒト, homme maigre. *Chichiga tsouita fito*, シガタイタヒト, homme qui a pris de l'embonpoint, homme replet. || **Chichiga ficou*, シガヒク, maigrir (le faucon ou l'épervier).

Chichi, シ (*Yotsouno yeda*, ヨツノエダ, c.-à-d. *Chisocou*, シヤク), les quatre membres de l'homme, ou d'un animal.

Chichi, *sourou*, *chila*, シ, スル, シタ, mourir.

Chichiai, シアイ, chair solide, ou embonpoint du cheval. **Chichiaino yoi ouma*, シアイノヨイウマ, cheval bien en chair, ferme et non flasque.

Chichibichiwo, シビシラ, chair coupée menu et salée, ou mise en saumure.

***Chichibouye**, シブヘ, instrument avec lequel on appelle les cerfs.

Chichieochet, シコツセツ (*Yotsouyeda*, *fone*, *fouchi*, ヨツエダ, ホ子. フレ), les quatre quartiers, les os et les jointures, c.-à-d. les membres du corps.

***Chichigai**, シガイ, espèce de coquillage.

Chichigaki, シガキ, enceinte ou clôture de bambous, formant un treillage.

Chichigari, シガリ, classe aux cerfs, ou aux sangliers.

Chichimai, シマイ, faire la voltige, ou exécuter divers gestes et tours d'adresse, en se revêtant d'une peau de lion.

Chichimoura, シムラ, chair.

Chichinden, シンデン, certaine maison dans les palais du *Dairi*.

Chichini botan, シニボタン, peinture, ou broderie damassée, avec de certaines fleurs et des figures de lion, comme en peignent ou brodent les Chinois.

Chichisari, *rou*, *satta*, シサリ, ル, サタ, mourir.

Chichisonzon, シンソント, fils et petits-fils, ou descendants.

Chichitsouki, シツキ, chair, substance charnue de l'homme. *Chichitsoukino yoi fito*, シツキノヨイヒト, homme d'une bonne nature de chair, d'une chair solide, et non molle.

Chichiwo, シヲウ, lion, roi des animaux.

Chichiwowari, *rou*, *watta*, シヲワリ, ル, ヲツタ, achever de vivre, ou mourir.

Chichô, シヤウ (*Chichi*, *icourou*, シイクル), mort, et vie.

Chicho, シヨ (*Yosamano chomot*, ヨサマノレヨモツ), quatre livres de la Chine qui traitent des choses morales : *Rongo*, ロンゴ, *Môji*, マウジ, *Daigacou*, ダイガク, *Tchoûyô*, チウヨウ.

Chichô, シヤウ, maître.

Chichô, シヤウ (*Yotsouno oudgi*, ヨツノウヂ, c.-à-d. : *Minamoto oudgi*, ミナモトウヂ, *Taira oudgi*, タイラウヂ, *Foujiwara oudgi*, フヂワラウヂ, *Tatchibana oudgi*, タチバナウヂ, *Corewo Ghen*, ペイ, *Tô*, *Kit to yô*, コレヲゲン, *ベイ*, *タウ*, *キツトイユ*), quatre anciennes familles du Japon, désignées sous les noms de *Ghen*, *Péi*, *Tô*, *Kit*.

Chichô, シヤウ (*Yosamano chôji yô*, ヨサマノシヤウジヤウ, c.-à-d. : *Taichô*, タイシヤウ, *Ranchô*, ランシヤウ, *Chichô*, シシヤウ, *Kechô*, ケシヤウ), quatre manières de naître : la première par l'effet de l'accouplement, en sortant du ventre de la mère dans sa propre figure et forme ; on l'appelle *Taichô*. La seconde, au moyen des œufs : c'est le *Ranchô*. La troisième, par l'effet de la corruption ou pourriture, comme naissent les rats et les vers : c'est le *Chichô*. La quatrième, par la métamorphose d'un poisson en animal, ou d'un animal en un autre, et c'est le *Kechô*.

Chichou, シユ. V. *Chiichou*.

***Chichou**, シウ (*Yotsouno coudi*, ヨツノク), Ainsi, *Choumino chichou*, シユミノシウ, quatre royaumes que l'on prétend exister sur le mont *Choumichen*.

Chichou, シユ (*Chi*, *sake*, シサケ), poésie chinoise, et vin.

Chicô, シカウ, quatre personnages de Chine, qui ont quitté le monde et se sont retirés dans le désert.

Chicô, シウ (*Oucagai matsou*, ウカグイマツ), être constamment en présence du seigneur, pour entendre ses ordres. Ainsi,

Chicóchite irou, レカウレイル. || Aller, en faisant honneur au lieu où l'on va. Ainsi, *Chicó itasou*, レカウイタス.

Chico, レコ, carquois en cuir qui se porte suspendu à l'épaule droite et retombe sur le dos, et qui contient les flèches. || *Chicoya*, レコヤ, flèches qui se mettent dans ce carquois.

* *Chicodgi*, zzourou, ita, レコヂ, ヲル, イタ, être d'un mauvais caractère, et accuser et diffamer autrui.

Chicóijite, レカウレテ, ou *Chicóchite*, レカウレテ, la chose étant ainsi, puisqu'il en est ainsi.

Chicometayoumi, レコメタユミ, arc vernissé, enveloppé et attaché avec du fil.

Chicori, rou, cotta, レコリ, ル, コタ, c.-à-d. *Cori calamarou*, コリカタマル, être tout entier dans une conversation, ou dans des réflexions. *Chichiga chicotte irou*, レカレコタテイル, être le sanglier tranquille (en apparence), et dissimulant, sans se mouvoir ni paraître irrité. *Ninjouga chicotte irou*, ニンジュガレコタテイル, être les personnes unies et comme ligées contre les ennemis. *Tchanoyouwo chite fitchicorou*, チヤノウレテヒツレコル, se livrer et s'adonner de telle sorte à l'usage du *Tchanoyou*, que l'on paraît oublier tout le reste. *Cotoi tsouki chicorou*, コトイツキレコル, se trouver les taureaux avec la tête opposée l'un à l'autre, sans faire de mouvement : se dit aussi de deux armées qui demeurent en présence et les lances en arrêt, sans engager l'action. Ainsi, *Yarico tsouki chicotte irou*, ヤリヲツキレコタテイル.

Chicoro, レコロ, bords ou ailes du casque.

* *Chicorobacachi*, sou, caita, レコロバカレ, ス, カイタ, jeter à bas une chose. || (métaph.) *Fitoto chicorobacasou*, ヒトヲレコロバカス, détruire, et perdre quelqu'un.

* *Chicot*, レコタ, c.-à-d. *Chicabane*, レカパチ, squelette de mort.

Chicou, レク (*Chisourou courouchimi*, レスルクルレミ), tourment de la mort.

Chicouai, レクタイ (*Chibitono fai*, レビトノハイ), corps réduit en cendres.

Chicouai, レクタイ. *Chiwo tsoucourou tameni fitono atsoumarouwo chicouaito yoté*, レヲツクルタメニヒトノアツマルヲレクタイトイユ, réunion, assemblée de personnes pour composer des vers, ou des chansons de Chine.

Chicouan, レクワン, livre de méditations

des *Tendaichodé*. || Les méditations elles-mêmes.

Chicouat, レクワツ (*Chichi yomgayerou*, レイヨミカエル), ressusciter après la mort.

* *Chicouatou*, レクワツ. *Chicouatouou outsou*, レクワツニウツ, se frapper ou se blesser réciproquement, dans le même temps, ceux qui s'escriment ou qui combattent.

Chicouchicou, レク (adv.). *Chicouchicou naco*, レクニトナク, pleurer en silence et avec calme.

Chicouma, レクマ, animal qui ressemble à l'ours.

* *Chicoumi*, レクミ, répétition des pièces de théâtre.

* *Chicouuchi*, レクンレ, fruit médicinal d'un arbre de Chine (*Quisqualis Sinensis*, Lindl.-Hoffm.).

Chicouache, *sourou*, *cheta*, レクワセ, スル, セタ, enchâsser une chose, p. ex. un morceau de bois dans un autre.

Chida, レダ, nom d'une plante. Dans le *Chimo* on dit *Bouda*, スダ, ou *Moronouki*, モロスキ.

Chidachi, レダレ, donner des aliments à des personnes dont on est chargé, ou qui sont placées dans votre maison en châtiment ou par nécessité. *Chidachiwo sourou*, レダレヲスル, id. *Chidachiwo sasourou*, レダレヲサスル, procurer le nécessaire à ces personnes.

Chidachi, sou, daita, レダレ, ス, ダイタ, ou *Chi idachi*, sou, レイダレ, ス, faire ou susciter une querelle, une révolte, etc. || Inventer ou construire au dehors, p. ex. une galerie ou un autre ouvrage extérieur.

Chidachi, レダレ, ouvrage ou galerie qui s'exécute en saillie des bâtiments. || Ouvrage extérieur d'une forteresse. V. *Dachi*.

Chidai, レダイ, c.-à-d. *Dgi*, *soui*, *coua*, *foû*, フ, スイ, クツ, フウ, les quatre éléments.

Chidai, レダイ, ordre et bonne disposition, bon gouvernement. || (adv.) Ainsi, comme, conformément à, selon, suivant. *Sonata chidai*, ソナタレダイ, comme vous voudrez. *Dekichidai*, デキレダイ, selon ce qui arrivera. *Nozomichidai*, ノゾミレダイ, conformément à vos desirs.

Chidaichidaini, レダイニ, peu à peu, ou à loisir.

Chidaigoghio, レダイゴギヤウ, quatre éléments et cinq matières dont se composent toutes choses, à savoir : *Go*, *soui*, *foû*, *coua*, *ki*, *fo*, *tsutchi*, *cane*, *mizzou*, コ, スイ, フウ, ケツ, キ, ホ, ヲチ, カチ, ミヅ.

Chidaimi, レダイニ, peu à peu, ou à loisir.

Chidaitaitō, レダイタイトウ, ordonnance et bonne disposition, p. ex. d'un *Zachiki*; festin bien ordonné et préparé; ordre, et autorité dans l'administration d'une maison, d'un état, etc.

Chidake, レダケ, agents ou intendants que l'on envoie avec le bagage ou les marchandises.

Chidan, レダン, c.-à-d. *Chichōto danna*, レイセウト ダンナ, maître et disciples.

***Chidara**, レダラ, marche d'une chose, depuis le commencement jusqu'à la fin. *Cono yonmiyano chidara fajimecara wouwarimade corode gozatta*, コノ ユミヤノ レダラ ハ レメカラヲワリマデ コンデゴザッタ, telle fut la suite de cette guerre, depuis le commencement jusqu'à la fin.

Chidare, ゑらう, *reia*, レダレ, ルイ, ヌタ, être les rameaux pendants, comme ceux des saules, etc.

Chidariyanaghi, レダリヤナギ, saule à rameaux pendants et traînant jusqu'à terre, saule pleureur.

Chideno yama, レデノヤマ, montagne par où l'on passe après la mort (selon l'opinion des gentils).

Chidgi, レヂ, banc, escabeau, marchepied élevé qui sert à monter sur les chars des personnages éminents, tels que les *Coughes*, etc.

Chidō, レダウ, ou **Chidōchen**, レダウセン, deniers, ou monnaie, qui se donnent aux bonzes, avec un certain bénéfice pour la pagode, et dont il est tenu compte à de certaines époques par les bonzes dépositaires.

Chidokenaghen, レドケナゲ, ou **Chidokenai**, レドケナイ (*W'omoi facarou coto nashi*, ワモイハカルコトナレ, chose extraordinaire, que l'on fait sans se préoccuper du qu'en dira-t-on, p. ex. le fait de revêtir un costume ou une parure insolites, etc.

|| **Chidokenaghini**, レドケナゲニ (adv.). || **Chidokenasa**, レドケナサ. || **Chidokenō**, レドケナウ (adv.).

Chidōmai, レダウマイ, riz qui se donne aux bonzes, pour qu'il produise intérêt, le capital demeurant toujours dû. Ainsi font quelques séculiers pour leur âme, ou pour celle de leurs morts. Si ce placement est fait en argent, il s'appelle *Chidōchen*.

Chidoromodoro, レドモドモ, démarque des gens ivres, ou des gens qui vont sans

connaître le chemin. Ainsi, *Chidoromodori ayomou*, レドモドモ アユム.

Chifai, レハイ, distribuer quelque chose, ou le répartir entre plusieurs personnes, p. ex. des provisions, etc.

Chifame, mourou, *meta*, レハメ, ムル, メタ, ajuster en coupant, adapter, p. ex., une planche avec une autre, ou un morceau quelconque avec un autre, etc.

Chifan, レハン, c.-à-d. **Chichō**, レイヤウ, maître, ou chef en quelque emploi ou dignité. || * (*Chichō, nori*, レイヤウ, ノリ), maître de la loi, et des choses du salut.

Chifan, レハン, papier plié, ou coupé en quatre. *Chifanno tenogoi*, レハンノテノゴイ, drap ou nappe carrés ou à quatre pointes égales. || *Chifan*, レハン, ou *Chifanno sachimeno*, レハンノサシメノ, devise que les soldats portent sur le dos, consistant en un morceau carré d'étoffe, attaché au bout d'un bambou.

Chifeki, レヘキ, enceinte ou circonférence d'un champ. || Murailles, ou enceinte en carré.

Chifō, レヒヨウ (*Coworiwo tamawarou*, コワリヲタマワル), donner (le souverain du Japon), ou partager avec ses serviteurs un morceau de glace au premier jour de la sixième lune, époque où on lui porte cette glace en signe de fête.

Chifāt, レヒヤ (*Camī, foude*, カミ, フダ), papier et plume. S.

Chifō, レハウ, trictrac. *Chifō teppō fanachi cake*, レハウテッポウハナレカケ, brisant les trictracs et faisant éclater les arquebuses.

Chifō, レホウ. (*Noriwo tsougou*, ノリヲツグ, c.-à-d. *Fōwo tsoutayourou*, ホウツグ, transmettre ou enseigner par tradition la loi, la doctrine, etc.

Chifō, レハウ. (*Yotsuno cata*, ヨツノカタ), les quatre parties du monde, ou les quatre parties d'une chose en général.

Chifōchinadare, レハウレナダレ, bordures dorées dans toute la hauteur qui décorent certains casques.

* **Chifōfai**, レハウハイ, cérémonie qu'accomplit le *Dairi*, quand il adore les quatre parties du monde.

Chifō sappō, レハウハツバウ, quatre et huit parties, toutes les parties.

* **Chifon**, レホン, dignité dans la maison du *Dairi*.

Chifongacari, レホンガカリ, jeu de paume où l'on a coutume de planter quatre ar-

bres, à savoir : le *Sacoura* (cerisier), l'*Yanaghi* (saule), le *Matsou* (pin), et le *Caide* (espèce de prunier).

Chiffetan, レホウタン, médecine qui se fait avec du miel.

Chifou, レフ, personne qui meurt ou qui donne sa vie pour le seigneur, ou pour une autre personne de qui elle a reçu de grands bienfaits. S.

Chifoun, レフン. (*Chôben, daïben*, レヨウベン, ダイベン), urine et excréments. S.

Chifoun, レフン, nom d'un poisson.

Chigai chichabane, レガイシカバチ, ou **Oabane**, カベチ, corps mort, cadavre.

Chigaki, レガキ, enceinte que l'on forme autour d'un lieu de chasse *Chigakiwo sourou*, レガキヲスル ou *Chigakini tatsou*, レガキニタツ, se placer (ceux qui vont à la chasse) en cercle, afin d'empêcher les cerfs, les sangliers, etc., de fuir.

Chigamitsouki, cou, tsouita レガミツキ, ヲツイタ, ou *Tsoucami tsoucou*, ヲカミツキ, saisir avec les mains.

Chigarakki, レガラキ, lieu d'où viennent, où se font certains vases pour le thé. || Ces vases mêmes.

Chigarami, レガラミ, estacade, digue pour retenir l'eau d'une rivière, ou bien pour soutenir la terre afin qu'elle ne s'écroule pas.

***Chigatai**, レガタイ, c.-à-d. *Chinacou*, レケイ, chose difficile à faire. || **Chigatasa**, レガタサ. || **Chigatô**, レガタウ (adv.).

Chigeboutchi, レゲブチ, caisses où l'on met une chose qui a beaucoup de lordures et de moulures.

Chigechighe, レゲイ, fréquemment, ou un grand nombre de fois. *Chigechighe goyô-wo môsou*, レゲイゴヨウヲメウス, souvent je vous importune, ou je vous demande quelque chose, etc.

Chigecou, レゲク, ou **Chigebô**, レゲウ, fréquemment.

Chigedô, レゲドウ, arc enveloppé et attaché avec un jonc très-mince. || **Chigedôno youmi**, レゲドウノユミ, id.

Chighei, レゲイ, chose épaisse. || Lieu très-fréquenté. *Fituchighei tocoro*, ヒトレゲイトコロ, id. || **Chigessa**, レゲサ. || **Chigebô**, レゲウ.

***Chigbemeyoui**, レゲメユイ, pois, ou yeux de diverses couleurs, que l'on dessine sur les habits.

Chighemi, レゲミ, P., c.-à-d. **Chigheri**, レゲリ, épaisseur, ou chose épaisse, touffue.

Chighemitsou, レゲミツ, nom d'une épée très-estimée, et de l'ouvrier qui la fabrique.

Chigheri, レゲリ, chose épaisse et dense, comme des herbes très-touffues, ou des arbres très-rapprochés, etc.

Chigheri, rou, *ghetta*, レゲリ, ル, ヲツタ, être épais, ou touffu. *Yamaga chighetta* マガレゲツタ, être la forêt très-touffue.

Chigheyama, レゲヤマ, forêt épaisse ou vaste. P.

Chighi, レギ, nom d'un oiseau qui a les pieds et le bec longs.

Chighi, レギ, mieux **Jighi**, レギ, occasion, opportunité. *Chighini yotte mairô*, レギニヨツテマイラウ, selon l'événement, ou l'occasion, j'irai.

Chighino fagayechi, レギノハガエシ, certaine danse, ou figure de ballet. || Coup d'escrime, où l'on fait tomber l'adversaire ou ennemi; passe dans une lutte, où l'on saisit le bras de l'adversaire, et où on le replie en arrière.

Chighino famori, レギノハモリ, certaine manière de dresser, après l'avoir fait rôti, l'oiseau *Chighi*, en lui relevant les ailes.

Chigô, レガウ. (*Camu, foude*, カミ, フデ), papier, et plume. S.

Chigo, レゴ. (*Chisourou toki*, レスルトキ), heure de la mort. *Chigoni nuzomou*, レゴニノゾム, survenir l'heure de la mort.

Chigocou, レゴク. (*Itari kucamarou*, イタリキツマル), chose consommée. *Dôri chigocoude gozarou*, ドウリレゴクテゴザル, c'est une raison satisfaisante, précise et concluante. || **Chigocouna**, レゴクナ, id. || **Chigocouni**, レゴクニ (adv.), d'une manière consommée, parfaite.

Chigoki, cou, *gasta*, レゴキ, ヲゴイタ, tirer les grains de l'épi en le froissant avec les doigts. || Retirer la grosse enveloppe du chanvre, en le rouissant dans l'eau et en le brisant. || *Fawo chigocou*, ハワレゴク, plumer un oiseau, ou lui arracher des plumes, p. ex. celles à écrire.

Chigoto, レゴト, service, ou travail manuel.

Chigouan, レゲワン. (*Cocorozachi negô*, コロザチガウ), désir ou volonté, par lesquels on fait une chose pour être utile, ou agréable à autrui, etc.

Chigouat, レクツツ, quatrième lune, ou mois (au Japon).

***Chigourai**, rô, *rôta*, レゲライ, ラウ. ラ

ウタ, être beaucoup de choses rassemblées et entassées.

Chigourami, mou, rôda, レグラミ, ム, ラウダ, id.

Chigoure, レグ, pluie d'hiver, ou d'automne.

Chigoure, rourou, reta, レグ, ル, ヌ, pleuvoir en hiver, ou en automne.

Chii, レイ, nom d'un poisson (espèce de thon. *F. jap.*).

***Chii**, *chiita*, *chiite*, レイ, レイタ, レイテ. (N'a pas d'autres temps.) *Redgan chii machi-machite*, ヌウガンレイマシテ, devenant aveugle. *Mimi chiite*, ミイレイテ, devenant sourd. S.

***Chii**, レイ, dignité dans la maison du *Dairi*.

Chi-i, レイ, c.-à-d. *Chifôno yebisou*, レハウノエビス, barbares des quatre parties, c.-à-d. de toutes les parties du monde. || *Chii fatchiban*, レイハチバン, id.

Chii, *chiirou*, *chiita*, レイ, レイル, レイタ, persuader par des instances, p. ex., de boire, etc. *Sakewo chiirou*, サケヲレイル, persuader de boire.

Chii, レイ, petits glands doux du Japon.

Chieas, レイカ, poésies, ou chansons de la Chine et du Japon.

***Chii caighiod**, レイカイギウ, ordre ou degrés de dignités, selon lesquels on s'élève successivement.

Chichet, レイセツ. (*Foucai taichet*, フカイタイセツ), grand et profond amour.

Chiiichi, レイシ, bambous fendus que les teinturiers fixent sur les étoffes, pour les étendre et les exposer au soleil.

Chiiichi, レイシ. (*Yotsouno toki*, ヨツノトキ), les quatre saisons de l'année.

Chiihou, レイシユ. (*Mouneno womomouki*, ムチノヲモムキ), cause, ou raison d'une chose.

Chiida, レイダ, épi de riz vide et sans grains.

Chiidachi, sou, daita, レイダシ, ス, ダイダ. V. *Chiidachi*, sou.

***Chii fatchiban**, レイハチバン, barbares des quatre régions du monde.

Chifô, レイホウ, ou **Chifô**, レハウ. (*Itatta tacara*, イタタタカラ), richesses d'une valeur considérable.

Chighen, レイゲン. (*Itatta cotoba*, イタタタコトバ), parole bonne, ou utile, sentence.

Chijin, レイゼン. (*Itatta jen*, イタタ

ゼン), vertu éminente, ou perfection de la vertu.

Chiimi, レイミ. (*Itatta adgiwai*, イタタアダハヒ), grand goût ou saveur. || * (*Coki adgiwai*, コキアヂハヒ), chose très-savoureuse.

Chiino-ki, レイノキ, yeuse du Japon (*Quercus cuspidata*. Fl. jap.)

Chiira, レイラ, c.-à-d. **Chiida**, レイダ, riz dont l'écorce est vide et ne contient point de grain.

Chiira, レイラ, nom d'un poisson.

Chiire, rourou, reta, レイ, ル, ヌ, accoutumer, et instruire pour la chasse, ou dresser, les faucons. || (métaph.) *Fitowo chiirourou*, ヒトヲレイル, diriger et former quelqu'un, etc.

Chiire, rourou, レイ, ル, ヌ, mettre dans la marmite du *Chirou* les ingrédients et condiments nécessaires.

Chiiri, レイリ. (*Itatta cotowari*, イタタコトワリ), grande ou excellente, et profonde raison (ou raisonnement).

Chiitake, レイタケ, champignons qui naissent sur les yeuses.

Chiitô, レイタウ, ou **Chidô**, レダウ. (*Itatta mitchi*, イタタミチ, c.-à-d. *Sougoureta mitchi*, スグヱタミチ), doctrine, ou vertu parfaites.

Chiitocou, レイトク. (*Itatta tocou*, イタタトク), grands avantages, ou grands talents et vertus.

Chijen, レゼン. (*Mochi*, モシ), par hasard.

Chiji, レビ, membre viril d'un enfant. (Parole féminine)

Chiji, レビ, limites ou bornes, divisions d'un terrain, ou d'un champ, sur ses quatre faces, d'avec les propriétés voisines. || **Chiji foji**, レビホシ, id.

***Chijicami**, mou, côda, レビカミ, ム, カウダ, se retirer, se rétrécir et se raccourcir, comme une lanière dans le feu.

Chijimari, rou, malla, レビマリ, ル, マウタ, id.

Chijime, merou, meta, レビメ, メル, メヌ, rassembler, ou raccourcir.

Chijin, レビン, poète qui compose des poésies appelées *Chi*.

Chijira, レビラ, étoffes du Japon qui ressemblent au crêpe.

Chijou, レビウ. (*Fajime wouari*, ハシメヲワリ), commencement et fin.

***Chijou**, レビウ, quarante.

Chijougare, レイウガラ, nom d'un petit oiseau.

Chike, courrou, *keta*, レク, クル, クタ, s'embrouiller, ou se couvrir le temps. Ainsi, *Tenkiga chiketa*, テンキガレクタ.

Chike, courrou, レク, クル, passif de *Chiki*, cou, レキ, ク, être un royaume envahi, et conquis. Ainsi, *Couniga chiketa*, ヲニガレクタ.

Chikei, レクイ, mort infligée par justice.

Chikei, レクイ, c.-à-d. *Medori*, メドリ, poule domestique, ou sauvage.

Chikoi, レクイ. (*Chiwo tsoucourou tameno yoi kaiki*, レヲツクルタメノヨイケイ), perspective favorable pour composer des

YAFU

* **Chikeno wobi**, レクノラビ, espèce de ceinture.

Chiket, レクウ. (*Yotsouno wochiye*, ヨツノラヘ) (*Boup*) quatre lois ou doctrines dont parle le *Bouppô*.

Chiki, レキ, particule qui s'ajoute à quelques pronoms, p. ex. à *Warera*, ワレラ, et *Chechcha*, セツレヤ, « Je », en parlant humblement de soi; comme si l'on disait: « Un pauvre individu tel que moi, » etc. Ainsi, *Warerachiki*, ワレラレキ. || *Corera chiki*, コレラレキ, ces viles choses, les choses de cette humble espèce.

Chiki, レキ. (*Yotsouno loki*, ヨツノトキ, c.-à-d. *Farou*, *natsou*, *aki*, *fouyou*, ハル, ナツ, アキ, フユ), les quatre saisons de l'année.

* **Chiki**, レキ, nom de certains livres.

Chiki, cou, *kita*, レキ, ク, キタ, étendre une chose à terre, comme une natte, etc. || Dominer sur un royaume, ou en avoir la possession. Ainsi, *Couniuro chicou*, ヲニウレク.

* **Chikiawache**, *sourou*, *cheta*, レキアツセ, スルセツ, assembler, ou étendre les *tatamis* ou nattes. || **Chikiawache**, レキアツセ, assemblage des *tatamis* les uns avec les autres.

Chikibousouma, レキフスマ, espèce de matelas en papier, qui sert comme de feutre pour la partie inférieure du lit.

Chikichi, レキシ, papiers carrés, peints de différentes couleurs.

Chikichiki, レキシ, ou **Chikichikino**, レキキノ, ou **Chikino**, レキノ, chose faite avec l'appareil et la solennité qui conviennent au temps, aux personnes, etc. *Chikichikino fouroumai*, フジ, *nado*, レキキノフルマイ, ホウレ, ナド, banquet ou offices, etc., cé-

lèbrés avec les cérémonies et la solennité requises.

* **Chikichima**, レキシマ, Japon. P. || **Chikichimano mitchi**, レキシマノミチ, P., c.-à-d. *Oulano mitchi*, ウタノミチ, art de faire ou de composer des vers, ou des chansons du Japon.

Chikichin, レキレン, corps et âme. || (*Iro*, *mi*, イロ, ミ), corps.

* **Chikichit**, レキシツ. (*Iro*, *catatchi*, イロ, カタチ), couleur, et figure (ou forme).

Chikichô, レキシヤウ, ou **Chikichôno**, レキシヤウノ, ou **Chikichôna**, レキシヤウナ, chose qui se fait avec un appareil, et une solennité en rapport avec le temps et le lieu; ou fête qui s'accomplit avec toutes les cérémonies et les rites prescrits, etc. || **Chikichôni**, レキシヤウニ (= adv.), avec l'appareil, la convenance, et la solennité requis, etc.

* **Chikichôni misoco**, レキシヤウカウミソコ. (*Iro*, *caye*, *nivoi*, *adgiwai*, *fourourou*, イロ, コヘ, ニライ, アヂワイ, フル), objets des cinq sens.

Chikicou, レキク, espèce de fleur.

Chikicouô, レキクツウ. (*Iro* *ficari*, イロヒカリ), clarté qui émane d'un corps, d'une substance. S.

Chikidai, レキダイ, civilité et respect que l'on témoigne en s'humiliant et en exaltant les autres.

Chikidgiô, レキヂヤウ, ou **Chikimocou**, レキモク, livre des lois politiques du Japon. || * **Chikidgiô**, レキヂヤウ, id.

* **Chikidocoro**, レキドコロ, partie du corps humain, le fondement. *Chikidocoro chicou*, レキドコロヂレク, être bien assis, comme en selle, ou sur un siège solide.

* **Chikifacoubontno matsourigoto**, レキハクブツノマツリゴト, le gouvernement et le bon ordre de tout ce qui existe dans les quatre saisons de l'année.

Chikifô, レキハウ. (*Nori* *nori*, ノリ, c.-à-d. *Fatto*, ハツト), règles et coutumes observées dans le monde, comme les rites ou les usages de civilité, etc.

Chikigawa, レキガワ, peau que l'on étend afin de s'y asseoir.

Chikigawara, レキガワラ, tuile ou carreau, brique.

Chikighiô, レキシヤウ. (*Iro*, *catatchi*, イロ, カタチ), couleur et figure.

Chikii, レキイ, traverse inférieure en bois, sur laquelle vont et viennent les portes.

マイ ヨウ コサツタ, tout a réussi parfaitement aujourd'hui.

Chimai, mô, môtâ, シマイ, マウ, マウタ, bien négocié et conclu une affaire, p. ex. dans le commerce, ou l'affrètement des marchandises, etc. *Reiwo chimô*, ヴイヲシマウ, achever de faire les visites d'obligation, etc. *Connitchi yô chimôta*, コンニチ ヨウシマウタ, ou *yoi chimaiwo chita*, ヨイシマイヲシタ, aujourd'hui je suis bien, ou mes affaires vont bien, sont prospères, etc.

Chimaidô, シマイドウ, cuirasse formée de quatre lames de fer.

Chimajima, シマト, îles.

Chimajin, シマジン, habitant de l'île, insulaire.

Chimake, courou, *keta*, シマケ, ケル, ケタ, être vaincu.

Chimaki, cou, *maita*, シマキ, ケ, マイタ, ou *Maki*, cou, マキ, ケ, envelopper, ou entourer et serrer. *Cutchinawa takewo chimaita*, ケタナワ タゲヲシマイタ, le serpent s'est entortillé autour du bambou.

Chimamawari, シマワリ, faire le tour de l'île, ou parcourir toute l'île.

Chimamori, シマモリ; celui qui garde l'île.

Chimari, rou, *matta*, シマリ, ル, マツタ, se resserrer, se retrécir. *Wobiga chimarou*, ヲビガシマル, être serrés la ceinture, ou le ceinturon. || On dit : *Chimatta fito*, シマッタヒト, homme judicieux et prudent, et sage dans ses actes. *Chimatta couni*, シマッタケニ, ou *zaicho*, ザイショ, royaume ou pays bien gouverné, et qui obéit aux lois.

Chimasaki, シマサキ, pointe ou promontoire de l'île.

Chimasare, rourou, *rela*, シマシリ, ル, ヲ, ヲタ, être surpassé ou vaincu.

Chimat, シマツ. (*Moto souye*, モトスヘ), commencement et fin. *Chimat arou fito*, シマツアルヒト, ou *chimatico sourou fito*, シマツヲスルヒト, ou *chimatcha*, シマタヤ, homme qui dirige, qui administre bien sa maison, et qui ne laisse rien périliter dans le ménage.

Chimatcha, シマタシヤ, personne qui administre bien les choses de la maison, le ménage; qui dirige les affaires sagement et avec prudence.

Chimatchidori, シマチドリ, ou *Tchidori*, チドリ, oiseau (*Ardeola marina*) qui fréquente les rivages.

Chimatsoudori, シマツドリ, c.-à-d. Ou-

notori, ウノドリ, plongeon (oiseau) (*Corvo marinho*, port.).

Chimawari, rou, *watta*, シマワリ, ル, ヲツタ, faire le tour, ou courir en différentes places.

Chimawori, シマワリ, étoffes de différentes couleurs, ou tissées avec des fils de différentes couleurs.

Chimazzoutai, シマヅタイ, aller d'île en île en naviguant.

Chime, シメ, ou **Chimeno** courouma, シメノケルマ, ou *Fayai courouma*, ハヤイケルマ, char léger à quatre chevaux.

Chime, mourou, *meta*, シメ, ムル, メタ, serrer. *Nawa*, ナワ, ou *wowo chimourou*, ヲシムル, serrer la corde, ou le cordon. *Nodoico chimourou*, ノドヲシムル, serrer la gorge, ou étrangler. *Nowo chimourou*, ノヲシムル, prohiber la plaine, ou la pâture dans la plaine. *Abourawo chimourou*, アブラヲシムル, faire de l'huile en pressant et exprimant la jergeoline, etc. Dans le *Cami* l'on dit *Abourawo chiborou*, アブラヲシボル.

Chime, シメ, flèche qui produit un grand sifflement ou fracas quand elle est lancée.

Chime, シメ, ou **Chimenawa**, シメナワ, corde tendue devant l'idole, et à laquelle on suspend des papiers ou d'autres objets. *Chimewo farou*, シメヲハル, ou *ficou*, ヒク, étendre cette corde.

***Chimeacou**, シメアケ, pouls de celui qui va mourir, pouls intermittent.

Chimechi, sou, *meita*, シメシ, ス, メイタ, mouiller un peu, ou rendre humide une chose.

Chimechi, sou, *meita*, シメシ, ス, メイタ, enseigner, ou donner conseil. || Dire, ou parler (une personne honorable).

Chimechi tamawari, rou, *watta*, シメシタマワリ, ル, ヲツタ, parler, ou dire (une personne honorable).

Chimechi wochiye, yourou, *yeta*, シメシヲシヘ, エル, エタ, enseigner.

***Chimedgiga fara**, シメヂガハラ, c.-à-d. *Checai*. セカイ, le monde.

Chimeghi, シメギ, machine en bois pour exprimer l'huile, pressoir.

***Chimekiri**, rou, *kitta*, シメキリ, ル, キツタ, en la serrant retenir une chose, et ne pas la laisser échapper.

Chimen, シメン. (*Yotsouno womote*, ヨツノヲモテ), quatre surfaces ou côtés.

***Chimen**, シメン, la face du papier (opposée à l'envers). *Chimenni nochegatachi*, シメンニ

***Chimodô**, シモダウ. (*Chitano mitchi*, シタノミチ, chemin d'en has.

Chimofara, シモハラ. V. *Chimobara*.

Chimofen, シモヘン, partie du bas, ou vers le bas.

***Chimogare**, *rourou*, *reta*, シモガレ, ルイ, ヴタ, se dessécher par la gelée les plantes, les fleurs, les arbres, etc.

Chimoghiô, シモギセウ. *Méaco* inférieur.

***Chimomitshi**, シモミチ, chemin d'en bas.

***Chimomou**, シモム, le cinquième ton de la musique japonaise.

***Chimon**, シモン, quatre portes des quatre côtés.

***Chimono youmifari**, シモノユミハリ, le dernier quartier de la lune.

***Chimot**, シモツ, bâton, ou baguette.

***Chimot**, シモツ. (*Watacouchi mono*, ヲタクレモノ), choses propres, personnelles. || *Chimot zôgou*, シモツザウグ, id.

Chimotsouki, シモツキ, onzième lune de l'année japonaise.

Chimowotoco, シモツトコ, homme de service d'un rang inférieur, serviteur ou valet de la dernière classe.

Chimoza, シモザ, ou *Souyeza*, スエザ, lieu, ou siège bas, la dernière place dans le *Zachiki*.

Chin, シン, c.-à-d. *Cocoro*, コイロ, cœur. || Méche de chandelle. || Substance essentielle, ou moelle des arbres. || Le *Chin* dont parlent les *Jenchous*, espèce de substance spirituelle, etc. || La principale plante ou fleur, qui surmonte un bouquet.

Chin, シン, c.-à-d. *Chinca*, シンカ, serviteur du souverain ou d'un seigneur principal.

***Chin**, シン, c.-à-d. *Macoto*, マコト. *Chin-na mono*, シンナモノ, chose vraie et positive.

***Chin**, シン, c.-à-d. *Chinjin*, シンジン, dévotion. *Chinwo torou*, シンワトル, être dévot.

***Chin**, シヤ, ou *Chinno ourouchi*, シンノウルシ, vernis japonais très-noir. *Chinni nourou*, シンニヌル, appliquer ce vernis.

Chin, シン, caractères chinois ayant la forme de caractères d'impression, et qui sont en usage au Japon.

Chin, シン, c.-à-d. *Camî*, カミ, espèce de divinité.

China, シナ, espèce ou différence des cho-

ses. || Façon, condition, manière d'être. *Chinano yoi fito*, シナノヨイヒト, homme bien fait et de bonnes manières. (Se dit aussi des chiens.)

Chinabi, シナビ, ou plutôt *Chewabi*, *bou-rrou*, ビラ, セワビ, プル, ビタ, se flétrir les plantes, les fleurs, etc.

Chinachi, sou, *naita*, シナシ, ス, ナイタ, faire, ou opérer; ou faire faire, occasionner une chose.

Chinachi, シンシ, œuvre, ouvrage. *Sonatan chinachini yotte cono cotoga achoûnatta*, ソナタノシナシニヨッテコノコトガアシウナッタ, à cause de vous, ou par votre manière de faire, cela s'est gâté ou est devenu pire.

Chinadare, シナダレ, ailes du casque japonais, fait en mailles et qui descend sur les oreilles et le col.

Chinagadori, シナガドリ, P. c.-à-d. *Inochichi*, イノシイ, porc de montagne ou sauvage, sanglier.

Chinai, nô, *nôta*, シナイ, ナウ, ナウタ, s'incliner, ou fléchir sous le vent, comme les plantes, etc. || (Métaph.) condescendre, ou se soumettre à quelqu'un.

Chinai, シナイ, épées de roseau ou de bambou, enveloppées de cuir, et qui servent pour l'escrime. *Chinai outchiwo sourou*, ナシイウチヲスル, escrimer avec ces épées. || Petites bannières arborées sur des bambous et fichées dans la ceinture, à l'usage des gens de guerre. *Chinaiwo sasou*, シナイヲサス, mettre ou porter de ces bannières à la ceinture.

***Chin ai**, シンアイ. (*Chitachimi aisourou*, シタシミアイスル), montrer de l'amour à quelqu'un, ou lui faire des présents. S.

Chinaidate, シナイダテ, arme défensive, p. ex. le bouclier, recouverte extérieurement en bambous garnis de clous, à la manière ancienne.

Chinai outchi, シナイウチ. V. *Chinai*.

Chinajina, シナジナ, nombreuses et diverses espèces, ou manières d'être.

Chinan, シナン, doctrine, ou conseil.

Chinaraï, rô, *rôta*, シナライ, ラウ, ラウタ, apprendre en faisant.

Chinawochi, sou, *woita*, シナワレ, ス, ヲイタ, corriger, rectifier, amender.

Chinayacana, シナヤカナ, personne ou chose douce et agréable. || Personne agréable et de bonne manière ou tenue. || **Chinaya-**

cani, レナヤカニ. || **Chinayacasa**, レナヤカサ.

***Chinban**, レンハン. (*Fari*, パリ), boussole.

Chinbat, レンバツ, c.-à-d. *Caminobatchi*. カミノバチ, châtiment des *Camis*. **Chinbat m'ôbat**, レンバツメウバツ, id. || **Chinbatshi**, レンバチ (moins bon), id.

Chinbei, レンベイ, ou **Chinmai**, レンマイ, riz nouveau.

Chinbê, レンベウ, chose excellente et digne d'éloges. || Gravité et maturité. **Chinbêna fto**, レンベウナヒト, homme grave, et circonspect dans sa manière d'agir. || **Chinbêni**, レンベウニ = (adv.), excellemment, ou avec gravité et maturité.

Chinbô, レンボウ, parole au sujet de laquelle les *Jenchous* disent beaucoup de choses. (*Boup*.)

***Chinbosou**, レンボク. (*Camino ki*, カミノキ), arbre consacré au *Cami*, ou à la pagode.

Chinbôna, レンボウナ. **Chinbôna fto**, レンボウナヒト, personne patiente dans le travail, et douce de caractère.

Chinbotchi, レンボチ. **Atarachicou**, アタラシク, ou **Aralani cocorou wocosou fto**, アラタニコハロウヲコスヒト, homme qui depuis peu de temps s'est rasé et a quitté le monde. || *Jeune bonze nouvellement rasé.

Chinbet-i, レンボタイ. S., c.-à-d. **Chinbotchi**, id.

Chinbou, レンブ. (*Tchitchi woya*, チヤヤ), père.

***Chinboucou**, レンブク. (*Macoto*, oucouwou, マコト. ウケル), croire humblement et avec obéissance. S.

Chinboun, レンブン, membres, parties, articulations du corps. **Gotai chinboun**, ゴタイレンブン, le corps avec tous ses membres et ses articulations.

Chinea, レンカ, serviteur honorable du roi; se prend aussi pour serviteur honorable d'un seigneur.

Chinea, レンカ. (*Itomawo oucourou*, イトマウウケル), portier, ou autre religieux parmi les *Jenchous*, qui a pour office de proposer les choses, ou de demander permission au supérieur en faveur des autres, etc.

Chinean, レンカン, c.-à-d. *Cocoroni canzourou*, コハロニカンズル, considérer l'essence d'une chose en la pénétrant, et l'approfondissant || **Chiacanna fto**, レンカンナヒト, homme tranquille et calme, d'un esprit

rassis. || **Chineanni**, レチカン = (adv.), avec tranquillité et calme. || Avec une réflexion profonde, etc.

***Chincha**, レンシヤ, pierre médicinale qui vient de la Chine.

Chinchacou, レンシヤク, compliment de refus, d'excuse, que l'on fait à ceux qui vous invitent, ou qui veulent vous persuader une chose.

Chinche, レンセ. (*Fodocochi*, sou, ホドコレ, ス), faire l'aumône. S.

***Chincheitechite**, レンセイテシテ (adv.) à loisir. || D'une couleur vert foncé.

Chinchekei, レンセキ, ou **Chinpit**, レンピツ. (*Macotono ato*, マコトノアト), écrit, ou lettre, de la main du souverain, ou de quelque écrivain insigne.

Chinchekei, レンセキ. (*Chitachimi chitachimi*, シタシミシミ), parents et alliés, du côté du père et de celui de la mère.

Chinchekei, レンセキ. (*Atarachii cheki*, アタラシイセキ), nouveaux passages que l'on établit, où se trouvent des gardiens, et où sont exigés des péages, etc.

Chinchen, レンセン. (*Asai*, foucai, アサイ, フカイ), profond et bas, ou chose élevée et profonde; (ou le contraire).

Chinchen, レンセン. (*Atarachii jeni*, アタラシイセニ), deniers neufs.

***Chinchen**, レンセン. **Chinchenno tanya-cou**, レンセンノタンヤク. Médecine de couleur vermeille, que donnent certains ermites très-méditatifs appelés *Chennin*. S.

Chinchet, シンセツ. (*Foucai taichet*, フカイタイセツ), grand amour, et grande bienveillance. **Chinchetwo tsoucoucou**, シンセツヲツクス, montrer un grand amour, et faire un accueil empressé.

Chinchet, シンセツ. (*Macotowo tocou*, マコトヲトク), déclarer, faire éclater la vérité. S.

***Chinchet**, シンセツ. (*Chinchetdgiô*, シンセツヂョウ), le onzième ton de la musique japonaise.

Chinchi, シンシ. (*Woyato co*, ヲヤトコ), père, mère, et enfants.

Chinchi, シンシ, c.-à-d. *Dairocoutenno mawôno wochiteno fan*, ダイロクテンノマウウノヲシテノハン, un certain cachet ou sceau qui est l'un des trois joyaux antiques des souverains du Japon (mais les auteurs varient à cet égard).

***Chinchi**, シンシ. (*Camino oudgi*, カミノウヂ), génération et descendance des *Camis*.

***Chinechi**, シンシ. (*Atarachii tsoucasa*, アタラシイ ヲセサ), nouveau supérieur.

Chinchiki, シンシキ. (*Atarachii nori*, アタラシイ ノリ), nouvelle loi. S.

Chinchiki, シンシキ, esprit et corps. || Deux espèces d'esprit, ou d'âme (*Boup.*).

Chinchinto ebite, シンシトシテ. (*Chinchinto chile irou*, シンシトシテイル, être seul en silence et en repos. || **Chinchinto chila tocoro*, シンシトシタトコロ, lieu tranquille et solitaire.

Chinechô, シンシヤウ. (*Mino ouye*, ミノウヘ), personne, ou état d'une personne.

Chinechô, シンシヤウ (*Boup.*), esprit, ou âme.

***Chinchocou**, シンシヨケ. (*Camino yacoucha*, カミノヤクシヤ), officier qui administre les affaires des *Camis*. || L'office en lui-même.

Chinchou, シンシユ, ou **Chinjou**, シンシユ. (*Atarachii sake*, アタラシイサケ), vin nouveau.

Chinchouô, シンシウ. (*Macotono chouô*, マコトノシウ), secte des *Icochous*.

Chinchoucou, シンシユケ. (*Fochi yadori*, ホシヤドリ), étoiles, ou signes du zodiaque.

Chinchoun, シンシユン. (*Atarachii farou*, アタラシイハル), printemps, ou année nouvelle.

Chineô, シンカウ, c.-à-d. *Yono foucourou coto*, ヨノフクルコト, nuit profonde. *Chincôni woyobou*, シンカウニ ヲヨブ, exister une profonde nuit. S.

***Chineô**, シンカウ. (*Ouyamai, motchiirou*, ウヤマヒ, モチイル), vénérer, ou avoir en grande considération et respect. || (*Atarachii, fourouchi*, アタラシイ, フルシ), chose nouvelle et ancienne. S.

Chincocou, シンコケ. (*Camino couni*, カミノケニ), royaume des *Camis*, c.-à-d. le Japon. || *(*Foucaki tani*, フカキタニ), vallée profonde. S.

Chincon, シンコン. (*Cucorono ne*, コノネ), racine, ou fond du cœur. S.

Chincou, シンケ. (*Caraki courouchimi*, カラキクルシミ), tourments, ou épreuves.

Chincou-i, シンケイ. (*Mi, coutchi, cocoro*, ミ, ケチ, ココロ), œuvres, paroles, et pensées. *Chincou-ino toga*, シンケイノトガ, péchés d'actions, de paroles et de pensées.

Chincouchen, シンケセン, embarcations qui venaient autrefois de la Chine.

Chindai, シンダイ, œuvres, ou existence,

bonnes ou mauvaises. *Cono fitowo miga chin-cai sourou*, コノヒトヲミガレンカイスル, cet homme est à mes ordres, ou je fais de lui ce que je veux. || État ou domaine d'une personne. *Counitwo chindai sourou*, ケニヲ シンダイスル, posséder tout le royaume, et le gouverner à son gré.

Chindairi, シンダイリ. (*Atarachii Dairi*, アタラシイダイリ), palais nouveaux.

Chindan, シンダン, c.-à-d. *Tuitô*, タイタウ, Chine.

Chinden, シンデン, c.-à-d. *Camino iye*, カミノイヘ, résidence, ou chapelle des *Camis*. || *c.-à-d. *Atarachidono*, アタラシドノ, palais ou maisons qui sont nouveaux.

Chindgi, シンヂ, disposition, ou fondement qui existe dans l'âme, d'après lesquels on y sème ou implante des sentiments bons ou mauvais.

***Chindgi**, シンヂ. (*Fari, coucoucou*, ハリ. ケハス), se servir des aiguilles à la manière japonaise, en manière de médication.

***Chindgio**, シンヂヨ. (*Camî, wonna*, カミ. ヲンナ), femme qui s'est élevée à la dignité de *Camî*, ou de divinité.

Chindgiou, シンヂウ. (*Cucorono outchi*, ココロウチ), dans le cœur.

Chindô, シンドウ. (*Fouroui ouyocou*, フルイウゴケ), trembler (la terre). *Daïdgiya chindô sourou*, ダイヂガシンドウスル, trembler (la terre). || Tumulte et révolution. *Chindô raiden*, シンドウライデン, agitation de la terre, et fracas du ciel, c.-à-d. le tonnerre.

***Chindo**, シンド, ou *Chinto*, シント. (*Atarachiou watarou*, アタラシウヲタル), provenir une chose, ou un objet nouveau, d'un royaume ou d'une contrée. *Core chindono monodgia*, コレシンドノモノヂヤ, c'est une chose nouvelle, venue du dehors.

Chindocou, シンドケ, lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin. (*Tendocou*, テンドケ), lire en partie, parcourir.

Chine, シチ, cœur, ou naturel. *Chine waroui fito*, シチヲルイヒト, homme d'un mauvais naturel.

Chinen, シチン. (*Womoi, mō*, ヲモイ, モウ), pensée.

Chinen, シチン. (*Cocorozachi womō*, コロザシヲモウ, ou *womoi, mō*, ヲモイ, モウ), penser à -, ou aimer - une chose déterminée. **Paraysowo chinen sourou*, パライザシチンスル, penser au -, et désirer le - Paradis.

Chinea, レチン. (*Tochino fajime*, トレノハジメ), commencement de l'année.

***Chinifracou**, レンホウラク, tout ce qui se peut faire pour récréer le *Cami*. *Chinifracou mai*, レンホウラク マイ, danses célébrées à cette intention.

Chingan, レンガン, ou **Chinghen**, レンゲン. (*Cocorono manaco*, コノロノマナコ), vue intérieure. *Chinganwo akiramourou*, レンガンヲアキラムル, s'éclaircir ou s'éclaircir la vue intérieure.

Chinghe, レンゲ (*Bouppô*) (*Cocorono foca*, コノロノホカ). *Chingheni fô nachi*, レンゲ = ホウナシ, la loi, ou doctrine des *Fotokes*, qui n'est pas hors du cœur et de l'intérieur de chaque homme.

***Chinghe**, レンゲ. (*Macotoni oucourou*, マコトニウケル), comprendre à fond la doctrine de la loi, et y croire (*Boup*).

Chinghen, レンゲン. (*Cocorono manaco*, コノロノマナコ), yeux intérieurs, vue intérieure.

Chinghi, レンギ. (*Macoto, itsoucari*, マコトイタツリ), vérité, et mensonge. S.

Chinghi, レンギ. (*Atarachi coto*, アスラレイコト), chose nouvelle. *Chinghiwo tacomis idasou*, レンギヲタクミイダス, inventer des choses nouvelles.

Chinghiô, レンギヤウ, livre que les gentils savent par cœur. || (*Mino catatchi*, ミノカタチ), corps, ou forme corporelle.

Chingô, レンガウ. (*Macotoni awogou*, マコトニアウゲ, c.-à-d. *Chinji ouyamô*, レンジウヤマウ), vénérer ou tenir en grande considération.

Chingon, レンゴン. (*Fachchouôno outchino chou*, ハツシウノウチノシウ), secte des *Chingonchous*, qui suivent la doctrine de *Dainitchi*.

Chingon, レンゴン, ou **Chinkin**, レンキン. (*Chitachou tchicachi*, シタシウシカシ, ou *Tchicazzoukou*, チカヅケ), s'approcher, ou s'unir. *Deusni chingon tsoucamatsourou*, デウシニレンゴンツカマタル, s'approcher de Dieu, ou s'unir à lui.

Chingouai, レンゲツイ, c.-à-d. *Cocorono foca*, コノロノホカ, autrement que l'on ne pensait. S.

Chin-i, レンイ. (*Icari*, イカリ), irritation, ou colère.

Chini, *nourou*, *chinda*, シニ, スル, レンダ, mourir. *Chinicacarou*, シニカル, être mourant, ou lutter avec la mort. *Yaki chinou-rou*, ヤキシヌル, mourir par le feu. *Wobore*

chinourou, ヲボシヌル, mourir étranglé ou suffoqué. || **Iwarenou chinuwo sourou*, イワシノシニヲスル, mourir sans cause, ou sans nécessité.

Chinibi, シニビ, jour de la mort, jour où quelqu'un est mort.

Chinicacari, rou, *catta*, シニカル, ル, カツタ. V. *Chini*, *nourou*.

***Chinicorobi**, bou, *roda*, シニコロビ, ブ, ロウダ, tomber mort.

***Chinifate**, *tsourou*, *tela*, シニハテ, ヲル, テタ, achever de mourir.

***Chinifouchi**, sou, *fouita*, シニフシ, ス, フイタ, être étendu mort.

Chinigouroui, シニグルイ, proférer des paroles arrogantes, ou extravagantes, en se préparant à mourir, p. ex. en s'ouvrant les entrailles. Ainsi, *Chinigourouwo sourou*, シニグルイヲスル.

Chiniiri, rou, *illa*, シニイリ, ル, イタタ, défaillir, ou éprouver un accident mortel.

***Chini iro**, シニイロ, couleur de mort. *Chini ironi narou*, シニイロニナル, être livide et défat.

Chinin, シニン, homme mort.

Chini tchiribame, mourou, *meta*, シニチリバメ, ムル, メタ, imprimer. S.

***Chininocori**, rou, *cotta*, シニノコリ, ル, コツタ, demeurer vivant, survivre.

***Chiniouche**, *sourou*, *cheta*, シニウゼ, スル, セタ, disparaître en mourant, c.-à-d. mourir.

Chiniyamai, シニンマイ, maladie mortelle. B.

Chinja, シンシヤ, ou **Chinjinha**, シンシヤ, dévot, ou adonné aux choses du salut.

Chinjen, シンゼン. (*Camino maye*, カミノマヘ), devant, ou en présence du *Cami*.

Chinjet, シンゼツ. (*Coutchibirou*, *chita*, ケチビル, シタ), lèvres, et langue. S.

Chinji, *zourou*, *jita*, シンジ, スル, シタ, donner, ou offrir (en parlant avec politesse).

Chinji, *zourou*, *jita*, シンジ, スル, シタ, croire.

Chinjin, シンジン, dévotion et piété. *Chinjinwo moyowosou*, シンジンヲモヨヲス, ou *wocosou*, ヲコス. s'exciter, ou s'encourager à la dévotion. *Chinjin kimoni meizourou*, シンジンキモノメイヌル, sentir une grande dévotion qui pénètre jusqu'aux entrailles. *Chinjinni moyetatsou*, シンジンニモエタツ, être enflammé de dévotion. || **Chinjinna**, シンジンナ, dévot et pieux, ou chose de dévotion et

depiété. || **Chinjinni**, レン ト =. || **Chinjinsa**, レン ト サ.

Chinjin, レン ト. (*Cocoro, mi*, コハロ, ミ), âme, ou esprit, et corps.

***Chinjin**, レン ト, c.-à-d. *Chinnozô, jinnozô*, レン ノ ギ ヲ, ト, cœur, et rognons.

Chinjit, レン ジ ャ. (*Macoto macoto*, マコト), vérité. || **Chinjitna**, レン ジ ャ ナ, ou *no*, ノ, chose vraie || **Chinjitnai**, レン ジ ャ ニ = (adv.), en vérité, ou véritablement.

Chinjô, レン ジ ャ ヲ. (*Atarachii chiro*, アタラレイシロ), forteresse nouvelle, ou construite nouvellement.

Chinjô, レン ジ ャ ヲ, offrir, ou donner à une personne noble. Ainsi, *Chinjô itasou*, レン ジ ャ ヲ イ タ ス.

Chinjou, レン ジ ュ, ou **Chinchou**, レン シ ュ. (*Atarachii sake*, アタラレイサク), vin nouveau.

Chinjou, レン ジ ュ. (*Macotoni oucourou*, マコトニウクル), croire. Ainsi, *Chinjou sourou*, レン ジ ュ ス ル.

Chinjôu, レン ジ ュ ヲ. (*Cheijôno yacounin*, セイジヤウノヤクニン), gardien des latrines, parmi les bonzes *Jenchous*.

Chinjou, レン ジ ュ, c.-à-d. *Caino tama*, カイノタマ, perles. S.

Chinke, レン ケ, ou **Chinkeno fito**, レン ケ ノ ヒ ト, gens ou individus consacrés au service des *Camis*.

Chinkei, レン ケ イ. (*Acatoukino niwatori*, アカヲキノニワトリ), coq qui chante avant le matin.

Chinkei, レン ケ イ. (*Foucaki neya*, フカキヤ), chambre à coucher qui se trouve très-avant dans l'intérieur.

***Chinkei**, レン ケ イ. (*Camino cagami*, カミノカバミ), miroir qui se place devant le *Cami*.

Chinken, レン ケ ン. (*Mairasou, tatema-tsourou*, マイラス, タテマツル), offrir, ou donner, en honorant la personne à qui l'on offre, ou donne. S.

Chinki, レン キ, mélancolie. *Chinkiwo yamou*, レン キ ヲ ヤ ム, être atteint de mélancolie. || **Chinkina**, レン キ ナ, mélancolique. || Chose qui mécontente, qui cause de la peine.

***Chinki**, レン キ. (*Atarachii coto*, アタラレイコト), chose nouvelle. || **Chinkini**, レン キ ニ = (adv.), nouvellement, récemment.

Chinkicou, レン キ ク, sorte de médecine.

Chinkin, レン キ ン. (*Carai tsoutome*, カ

ライ ヲ ト メ, ou *chimô*, シマウ), travail, peine.

Chinkin, レン キ ン. (*Teicôno womono woi*, テイワウノヲモノヲモイ, douleurs, ou soucis et affliction du roi. || Cœur, ou intérieur du roi. *Chinkinwo nayamasarourou*, レン キ ン ヲ ナ ヤ マ サ ル, prendre (le roi) de la peine, à l'occasion de quelque événement. *Chinkinwo nayamachi tatematourou*, レン キ ン ヲ ナ ヤ マ シ タ テ マ ツ ル, affliger le roi, lui causer de la peine ou des soucis.

Chinkin, レン キ ン, or fin. *Chinkin fini* *irite iro naurô azayacanari*, レン キ ン ヒ ニ イ リ テ イ ロ ナ ヲ ア ギ ヤ カ ナ リ, l'or fin mis au feu se purifie encore davantage. S.

***Chinkin**, レン キ ン. (*Chinca, chicai*, レン カ, レ カ イ), se servir familièrement (le seigneur) d'un de ses serviteurs.

***Chinkio**, レン キ ヲ. (*Atarachiki Miyaco*, アタラレキミヤコ), nouveau Méaco, ou cour du *Dairi*.

Chinkioû, レン キ ヲ, rente ou terre que l'on donne pour la première fois à quelqu'un.

***Chinkioû**, レン キ ヲ. (*Atarachii, fourouchi*, アタラレイフルレ), chose nouvelle et ancienne, ou moderne et antique.

Chinmai, レン マ イ. (*Atarachii come*, アタラレイコメ), riz nouveau.

Chinme, レン メ. (*Fayaki ouma*, ハヤキウマ), cheval léger. S. *Chinmeni mouchiwo outsou*, レン メ ニ ム チ ヲ ウ ヲ, faire grande hâte, se presser vivement. || Exciter encore plus celui qui déjà est en mouvement, exciter celui qui court à courir plus fort.

Chinmei, レン メ イ, c.-à-d. *Cami*, カミ.

Chinmei, レン メ イ, ou **Chinmeô**, レン メ ヲ. (*Mi, inotchi*, ミ, イノチ), vie du corps, vie animale.

Chinmiacou, レン ミ ヤ ク, pouls qui vient du cœur. || Prendre et apprécier le pouls. S.

Chinmiô, レン ミ ヲ, ou **Chinmei**, レン メ イ. V. ci-dessus. *Chinmiôwo tsouzzoucourou*, レン ミ ヲ ヲ ヲ ヲ ク ル, continuer d'exister, c.-à-d. vivre. *Chinmiôwo wochimanou*, レン ミ ヲ ヲ ヲ シ マ ス, ne pas épargner sa vie, ne pas la regretter.

Chinmô, レン マ ヲ. (*Macototo midarourou coto*, マコトニミダールコト), vérité, et confusion ou désordre. (*Boup*.)

Chinmot, レン モ ヲ. (*Mairasourou mono*, マイラスルモノ), don, ou présent. *Chinmotwo agourou*, レン モ ヲ ヲ ア グ ル, donner ou offrir un présent à une personne éminente.

Chinnai, レン ナ イ, ou **Chindgiô**, レン

ヂウ. (*Cocorono outchi*, コノウチ), dans le cœur.

Chinnai tsougoumi, シンナイ ヲグミ, nom d'un petit oiseau.

Chinnen, シンチン. (*Atarachii tochi*, アタラシイトチ), année nouvelle. **Chinnenno ghiuki**, シンチンノギョクイ, allégresse nouvelle (en parlant à une personne honorable).

***Chinnen**, シンチン. (*Cocorono nen*, コノチン), méditations. (*Boup.*)

***Chinnet**, シンチヤ. (*Chinnozono nekki*, シンノゾノチヤキ), fièvre intérieure, ou étiqne.

***Chinno**, シンニヨ, parole usitée dans l'explication du sens intime du *Bouppô*.

Chinnicou, シンニグ. (*Mino chichimoura*, ミノシムラ), corps, ou chair de l'homme.

Chinnô, シンノウ, prince fils du souverain, ou qui succède à la royauté. V. *Chinurô*.

Chinnô, シンノウ. (*Mairache wosamourou*, マイラセヲサムル), acquitter (les laboureurs) la rente des terres. Ainsi, *Chinnô sourou*, シンノウスル.

Chinno couro, シンノクロ, couleur de cheval tout noir, ou cheval de cette couleur, qui a noirs même les poils de l'intérieur des oreilles.

Chinno zô, シンノゾウ, cœur.

Chimo, シノ, ou **Chinodake**, シノダケ, espèce de bambous menus, qui servent pour faire des flèches.

***Chinô**, シノウ. (*Yotsouno nô*, ヨッノウ), les quatre arts, à savoir : *kin*, *ki*, *cho*, *goua*, キン, キ, ショ, グヲ, pincer de la guitare, jouer le jeu du *so*, écrire et peindre.

***Chinobedake**, シノベダケ, bambous à feuilles étroites et à tuyaux longs.

Chinobi, シノビ, espions qui en temps de guerre pénètrent de nuit ou en cachette dans les forteresses, ou parmi les rangs de l'armée, pour voir ce qui se passe. *Chinobico sourou*, シノビヲスル, se glisser ainsi pour espionner. *Chinobiga itta*, シノビガイッタ, les espions sont entrés.

Chinobi, bou, *nôda*, シノビ, プ, ノウダ, se cacher. *Miwo chinobou*, ミヲシノフ, aller en secret, ou déguisé. || Pâtir et souffrir. Ainsi, *Chinrowo chinobou*, シンロヲシノフ. || Etre amoureux d'une personne. || **Chinobichinobi**, シノビト (adv.), à la dérobée. || **Chinobini**, シノビニ = (adv.), id. || **Chinobi chinobini**, シノビニ = (adv.), id.

***Chinobiai**, biô, *biôta*, シノビアイ, ビヤ

ウ, ビヤウタ, se rencontrer, se voir en secret (les amants).

Chinobigayechi, シノビガイエシ, ou **Chinobigayeri**, シノビガイエリ, morceaux de bois aigus, ou bambous qui se placent dans les portes, ou dans les murs d'enceinte, afin que les ennemis, ou les voleurs, n'entrent pas librement; espèce de chevaux de frise.

***Chinobigourouma**, シノビグルマ, char caché, ou qui survient sans être aperçu.

Chinobigoye, シノビゴヘ, voix abaissée, basse.

Chinobi iri, *irou*, *itta*, シノビイリ, イル, イッタ, entrer à la dérobée.

***Chinobinaki**, シノビナキ, larmes secrètes. *Chinobi naki sourou*, シノビナキスル, pleurer en secret.

Chinobine, シノビチ, dormir à la dérobée. || Voix abaissée ou basse. P.

Chinobinowo, シノビノヲ, cordon avec lequel on attache le casque par-dessous la barbe.

Chinobiyacana, シノビヤカナ (adj.), chose cachée. || **Chinobiyacani**, シノビヤカニ = (adv.), en cachette.

Chinobiyori, *rou*, *yotta*, シノビヨリ, ル, ヨッタ, s'approcher secrètement.

Chinobizzouma, シノビヅマ, femme ou jeune fille, que l'on tient en secret chez soi.

Chinobô, シノバウ, bonze maître.

Chinobou, シノフ, ou **Chinobougousa**, シノフグサ, nom d'une plante. || ***Chinobouzouri**, シノフズリ, dessin de cette plante sur les vêtements. P.

***Chinôcôchô**, シノウコウシヤウ. (*Sabourai, nōnin, daicou, akibito*, サブライ, ノウニ, ダイリ, アキビト), noble, laboureur, artisan et marchand.

***Chinodgiou**, シノダウ, quatrième corde de la viole.

Chinoghi, *gou*, *noida*, シノギ, グ, ノイダ, souffrir, ou endurer des épreuves, etc. *Nan-ghiwo chinogou*, ナンギヲシノグ, éprouver des peines. *Coutsoûwo chinogou*, クツヲシノグ, endurer des tourments, ou des souffrances.

Chinoghi, シノギ, partie du fer des épées qui vers le milieu ou près du dos, est plus épaisse et en relief. **Chinoghiwo kezzourou*, シノギヲケヅル. *Chinoghiwo kezzoutte kiruô*, シノギヲケヅツテキリヲウ, en s'escrimant ou en donnant des coups de taille, frotter et comme engluer les épées l'une sur l'autre.

* **Chinogiki**, courrou, kita, レノギキ, ヲル, キタ, éprouver de grandes difficultés par les mauvais chemins, etc.

* **Chinogiwotochi**, レノギワトレ, espèce d'épées qui ont la partie supérieure un peu basse.

Chinoni, レノニ, c.-à-d. *Chighid*, レノギヨウ, fréquemment, ou un grand nombre de fois. || *Toujours. P. || *Chinoni mono tomod*, レノニモノヲモウ, penser fréquemment à une chose, ou en être préoccupé. S.

Chinoni, レノニ, quatre et deux, aux dés.

Chinonome, レノノメ, P., c.-à-d. *Yono ukeguta*, ヨノアケガタ, à la naissance du jour.

* **Chino wo**, レノヲ, chanterelle de la viole.

Chinoya, レノヤ, maison faite d'une espèce de paille qui ressemble au roseau.

* **Chinozouki**, レノゾキ, nébulosité des yeux.

Chinpai, レンパイ, (*Cami wogamou*, カミワガム), adorer les *Camis*. S. || (*Camino sacazouki*, カミノサカゾキ), coupe ou tasse de vin offerte au *Cami*, ou qui se boit devant le *Cami*. || Coupe, ou tasse neuve, dans laquelle personne n'a bu.

Chinpat, レキハツ, (*Sousoumi ticosou*, スミコス), sortie contre les ennemis que fait le capitaine ou général, au milieu de l'expédition; ou départ pour la guerre.

* **Chinpen**, レンペン, (*Atarachicu amou*, アタラレクアム), composer de nouveaux livres.

Chinpit, レンピツ, ou **Chinean**, レンカン, écrit ou lettre autographe du roi. || Écrit ou lettre autographe d'une autre personne qui rédige en un bon style.

Chinpo, レンポウ, en quelques endroits), femme noble qui est veuve. Dans le *Cami* l'on dit *Ucata dono*, ヲカタドノ, ou *taifô*, タイフ.

* **Chinpo**, レンポウ, (*Atarachiki fatto*, アタラレキハット), nouvelle loi, ou ordonnance.

Chinpoa, レンポウ, cœur, et entrailles. **Chinpouni wosamarou**, レンブンワサマル, mettre et conserver dans son cœur, et dans ses entrailles.

Chinpoucou, レンブク *Cocoro, foucou*, フウコ, ヲケテユウ, id.

Chinpoucou, レンブク, ou **Chimboucou**, レンブク, par la croyance s'approcher du divin et y revenir. B.

Chinra manzô, レンラマンゾウ, toute

la création. *Wonarouji Deus chinra manzôno tsoucouri tamô*, ヲナルジデウスレンラマンゾウノタマウ, Dieu notre Seigneur a créé toutes choses.

Chinran, レンラン, offrir ou donner une chose, en faisant honneur à la personne à qui on la présente. S.

Chinrei, レンレイ, (*Camino mitama*, カミノミタマ), esprit, ou âme des *Camis*. S.

Chinrei, レンレイ, cloche que frappent les bonzes dans leurs offices. * *Chinreino cuye*, レンレイノクエ, son de la cloche.

Chinreô, レンレイ, ou **Chinariô**, レンリウ, (*Camino cocoro*, カミノココロ), cœur ou intérieur des *Camis*. S.

Chinari, レンリ, (*Macotono colourari*, マコトノコトワリ), vrai raisonnement, vraie raison.

Chinari, レンリ (*Boup*). **Chintai**, titaino *coto nari*, レンタイリタイノコトナリ.

Chinriki, レンリキ, (*Camino ichicara*, カミノイチカラ), force, ou puissance des *Camis*. || * c.-à-d. *Cocorono ichicara*, ココロノイチカラ, forces de l'âme et du cœur. *Chinriki tsouki futsourou*, レンリキツキハツル, demeurer absolument dépourvu de forces intérieures. * || Force et efficacité de la dévotion.

Chinariô, レンリウ. V. **Chinreô**.

* **Chinariô**, レンリウ, (*Atarachiki yanaghi*, アタラレキヤナギ), saule encore jeune. P.

Chinrô, レンラウ, travail, épreuve. *Chinrôro yasoumourou*, レンラウヲヤサムル, se reposer du travail. *Chinrôro corayourou*, レンラウヲコラエル, ou *chinogou*, レノウ, souffrir, ou endurer des fatigues, des épreuves.

Chinroui, レンルイ, parents. *Chinroui ilchizocou*, レンルイイチヂク, toute la parenté, ou la famille.

Chinsacou, レンサウ, *Atarachoû tsoucourou*, アタラレウツクル, œuvre nouvelle, ou chose faite nouvellement.

Chinso, レンソ, (*Cocoro worosucana*, ココロヲロスカナ), s'éloigner de quelqu'un, ou ne pas consentir à le voir, n'avoir aucuns rapports avec lui. *Chinsouo sanjezou soro*, レンソヲサンゼズヨロ, dans mon cœur il n'y a ni oubli, ni défaut d'amour. *Chinsono yôni gazarou*, レンソノヤウニゴザル, exister du refroidissement dans l'affection, ou dans les rapports de civilité, etc.

Chinso, レンソ, (*Chituchikito*, outoki, レンレキト, ウトキ), ami et étranger (ou qui

n'est pas ami). || **(Yochimi, tamin, ヨレミ, タミン, ou Chitachii, woroca, シタレイ, フロカ)*, être très-ami des uns et très-peu ami des autres.

Chinsô, シンサウ. (*Cocoroni womô cata-tchi, コロニヲモウカタチ*), formes ou figures des choses qui sont dans l'imagination. S.

Chinsôghis, シンサウキヤウ, noms de caractères différents de la Chine et du Japon. *Chin*, シン, est le nom des caractères de forme parfaite; *sô*, サウ, des caractères de moindre valeur et les plus imparfaits de tous; *ghiô*, ギヤウ, des intermédiaires. On écrit ainsi en trois sortes de caractères, tout à fait différents dans leur forme.

Chinsou, シンス, ambassadeurs qui sont allés du Japon en Chine.

Chinsoui, シンスイ. (*Sousoumourou sake, スムルサケ*), vin du *Sacazouki*.

Chintacou, シンタカ, entrer l'esprit d'un *Camî* dans quelqu'un, ou posséder quelqu'un.

***Chintacou**, シンタカ. (*Atarachii iye, アタラレイイヘ*), maison neuve.

Chintai, シンタイ. (*Camino tai, カミノタイ*), substance du *Camî*.

***Chintai**, シンタイ. (*Mi, calatchi, ミ, カタチ*), corps.

***Chintan**, シンタン. (*Cocoro, kimo, コロ, キモ*), cœur et foie.

Chintcha, シンチャ. (*Atarachii tcha, アタラレイチャ*), thé nouveau.

Chintchi, シンチ, rente que l'on donne pour la première fois à quelqu'un.

Chintchin, シンチン, espèce de solitude, et de tranquillité. *Chintchintarou tocoro*, シンチンタルトコロ, lieu retiré, solitaire, paisible. S.

Chintchoû, シンチュウ, commentaire nouveau, ou commenter de nouveau. S.

Chintchoû, シンチュウ, espèce de laiton, ou de cuivre doré.

Chintei, シンテイ. (*Cocorono soko, コロソコ*), intérieur, ou fond du cœur.

***Chinto**, シント. V. *Chindo*.

Chintô, シントウ, cœur, ou intérieur. S.

Chintô, シントウ, se brûler en sacrifice au *Fotoke*, comme le faisaient certains gentils, qui s'aignaient d'abord avec de l'huile, etc. *Chintô nhoucai*, シントウニユカイ, se brûler, ou se jeter à la mer, en sacrifice aux *Fotokes*.

Chintô, シンタウ. (*Camino mitchi, カミ*

ノミチ), *Camis*, et choses relatives aux *Camis*.

Chintô, シントウ. (*Farino cachira, ハリノカシラ, c.-à-d. Farino saki, ハリノサキ*), pointe d'aiguille. S.

Chinto, シント. (*Atarachii Miyaco, アタラレイミヤコ*), cour ou cité principale du roi (fondée nouvellement, à la date de 1603).

Chintocou, シントク. (*Camino tocou, カミノトク*), vertus et merveilles des *Camis*. *Chintocouno cacayacasou*, シントクノカキカス, montrer (le *Camî*), ou opérer quelque merveille, ou signe.

***Chintori**, シントリ, écuellés à mouchures de chandelles.

Chintsoû, シンタウ, c.-à-d. *Mounemouchi, ムチムレ*, douleur d'estomac : indisposition fréquente au Japon, comme les crampes, ou le malaise causé par les vers.

Chinwô, シンワウ (l'on prononce *Chinnô*), prince héritier du royaume. || Ce mot, joint à d'autres qui le précèdent, désigne les parents, ou les fils du roi. Ainsi, *Chennen chinwô*, センチンシンタウ.

***Chinwon**, シンワン. (*Camino won, カミノワン*), bienfaits des *Camis*.

Chinya, シンヤ. (*Foucakiyo, フカキヨ*), nuit profonde. S.

***Chinyacata**, シンヤカタ. (*Atarachii yacata, アタラレイヤカタ*), palais neufs.

Chinye, シンヘ. (*Atarachii coromo, アタラレイコロモ*), vêtement nouveau, ou que l'on revêt pour la première fois.

***Chinyei**, シンエイ, espèce de mitre qui se porte comme insigne.

Chinyeki, シンエキ. (*Mino chirou, ミノシル*), humeur ou humidité du corps.

Chinyen, シンエン. (*Foucai fouchi, フカイフチ*), gouffre profond. S.

Chinyô, シンヨウ. (*Chinji motchirou, シンジモチル*), considérer avec révérence. Ainsi, *Deuswochinyô chitatematsourou*, デウシロ シンヨウ シタテマタル.

***Chinyo**, シンヨ, c.-à-d. *Micochi, ミコシ*, litte ou palanquin du *Camî*.

Chinza, シンザ, ou **Chinzamono**, シンザモノ, ou **Chinzachou**, シンザシユ, homme nouveau dans le service. || *Personnes qui représentent des comédies, ou des farces, qui jouent des instruments et qui dansent, et qui débutent dans leur emploi.

Chinzachou, シンザシユ. V. *Chinza*.

Chiozan, シンザン. (*Foucaiyama, フカ*

イヤマ), taillis épais, ou montagne remplie d'arbres et de broussailles.

***Chinzan**, レンザン, c.-à-d. **Chinsan**, レンサン. (*Atarachou mairou*, アタラレウマール), personne entrée récemment au service d'un maître. (*Chinzanno mono*, レンザンノモノ, ou *Cosanno mono*, コサンノモノ, personne qui sert depuis longtemps, ancienne dans le service, etc.)

Chinzô, レンザウ, ouvrage, ou travail nouveau.

Chinzô, レンザウ. (*Atarachi founé*, アタラシフ子), embarcation neuve.

Chinzocou, レンザク, c.-à-d. *Chinroui itchizocou*, レンルイイチザク, parents, et famille du même sang.

Chioua, レウン. (*Mourasaki coumo*, ムラサキクモ, nuage de couleur violette.

Chippacou, シツパク, manière d'appliquer une feuille d'or sur le vernis. *Chippacouni sourou*, シツパクニスル, faire ce travail.

Chipparai, シツパライ, demeurer à l'arrière-garde pour faire face à une attaque des ennemis, et faciliter la retraite du corps principal. *Chipparai sourou*, シツパライスル, id.

Chippeï, シツペイ, dignité et prééminence du *Couambacou*, gouverneur suprême du Japon (vers 1600).

Chippeï, シツペイ, bambou qui sert à fustiger. || Chiquenaude. *Chippeïwo fajicou*, シツペイワハジク, donner des chiquenaudes.

Chippô, シツボウ. (*Nanatsouno tacara*, ナハツノタカラ), sept objets précieux. *Chippôchôgonno makibachira*, シツボウシヤウゴンノマキバシラ, colonne très-richement peinte, et dorée.

Chira achighe, シラアシゲ, couleur d'un cheval tout blanc, à l'exception des pieds qui sont noirs.

Chira awa, シラアワ, écume blanche. *Chira awawo camou*, シラアワヲカム, écumer (le cheval) par la bouche.

Chira aya, シラアヤ, étoffe de soie blanche comme le lis.

Chira aye, シラアヘ, mets composé d'herbes ou d'autres substances pilées, et accommodées de manière à être de couleur blanche.

Chirabe, bourou, beta, シラベ, フル, ベタ, ou **Chitame**, mourou, シタメ, ムル, accorder un instrument à cordes, ou tout au-

tre instrument, comme un tambourin, etc. *Biwa*, ビヲ, ou *Isouzzoumiwo chirabourou*, ヲビミヲシラブル, accorder une viole, ou un tambourin.

Chirabiôchi, シラビヤウシ, danseuse qui gagne sa vie à danser, et à représenter des ballets.

Chirabochi, シラホシ, truites sèches sans sel, que l'on conserve pour aliment.

Chiracabe, シラカベ, mur blanc, ou blanchi.

Chiracami, シラカミ, papier blanc.

Chiracawa, シラカワ, peau de cerf tannée, sans avoir été exposée à la fumée.

Chirache, sourou, cheta, シラセ, スル, セタ, faire savoir.

Chiracoubo, シラクボ, ou **Chiracoumo**, シラクモ, teigne qui vient sur la tête, ou croûtes blanches.

Chiracoumo, シラクモ, nuage blanc.

***Chiradgi**, シラヂ, ou **Chirodgi**, シロヂ, chose en blanc, sans ornement ni peinture. *Chiradgino wôghi*, シラヂノヲウギ, éventail blanc et sans peintures, etc.

Chirafa, シラハ, tranchant, ou fil de l'épée. *Chirafude mairi awô*, シラハデアマリアツウ, parole usitée dans l'escrime, par laquelle on fait connaître qu'on veut se mesurer avec son adversaire, en se servant d'épées véritables et nues.

***Chirafama**, シラハマ, plage de sable blanc.

Chirafari, シラハリ. *Chirafari chôzocou*, シラハリシヤウザク, vêtement blanc et fin, dont se revêtent ceux qui servent les *Camis*, le *Dairi* ou les *Counghe*.

Chirafata, シラハタ, bannières blanches.

***Chirafato**, シラハト, colombe blanche.

Chirafouno taci, シラフノタク, faucon chauve, qui a quelques plumes blanches à la tête et à la poitrine.

Chiraga, シラガ, cheveux blancs de la tête ou de la barbe, tête chenue. || Soie blanche en écheveau.

Chiraghe, シラゲ, ou **Chiraghegome**, シラゲゴメ, riz blanc et bien pilé.

Chiraghe, gourou, gheta, シラゲ, グル, グタ, blanchir le riz. Ainsi, *Comewo chiragourou*, コメヲシラグル, bien piler, et blanchir le riz. || (dans les livres) Donner des coups à quelqu'un. Ainsi, *Fitowô chiragourou*. ヒトラシラグル.

Chiraghicou, シラギク, fleurs ou fleurettes blanches.

Chiraito, シライ ト, soie blanche en écheveaux ou en bottes.

Chirake, courou, *keta*, シラク, ケル, ケツ, se trouver honteux et confus.

***Chiraki**, シラキ, pièce ou vase, p. ex. un arc ou une écuelle en bois, qui se trouvent encore en blanc et à vernir. *Chirakino youmi*, シラキノ ユミ, arc en blanc. * *Chirakino gôchi*, シラキノ ガウシ, écuelle de bois non vernie, en blanc. || * Nom d'un arbre (*Croton Siraki*. S. et Z.).

Chiramacachi, sou, *caita*, シラマカシ, ス, カイタ, émousser ou gâter le tranchant d'une épée, d'un couteau, etc. || (métaph.) *Tekiwo chiramacasou*, テキワ シラマカス, faire trembler, ou intimider les ennemis, etc.

Chirame, mourou, *meta*, シラメ, ムル, メタ, ou **Chirabourou**, シラブル. V. le mot précédent.

Chirami, mou, *rôda*, シラミ, ム, ラウド, se gâter, s'émousser le fil de l'épée. *Catanawo faga chirôda*, カタナヲ ハガ シラウド, être émoussé le fil, ou le tranchant de l'épée.

Chirami, mou, *rôda*, シラミ, ム, ラウド, s'éclaircir la nuit au lever de l'aurore. Ainsi, *Yoga, ヨガ*, ou *tenga chirôda*, テンガ シラウド. || Faire paraître (les ennemis) de la peur, ou moins d'ardeur qu'au commencement. Ainsi, *Tekiga chirôda*, テキガ シラウド.

Chirami, シラミ, pou.

Chiramiwatari, rou, *tatta*, シラミワタリ, タツタ, briller le matin entièrement, ou de toutes parts.

Chiran, シラン, plante odoriférante (*Matthiola annua*. Swartz Hoffmann.).

Chiranami, シラナミ, ondes ou flots blancs. || Se prend pour « voleur » dans la poésie.

***Chirane**, シラネ, racine blanche, comme celle des poireaux ou des oignons (*Glaucidium palmatum*. S. et Z.).

***Chiranikide**, シラニキデ, papiers coupés et mis dans des corbeilles, dont les gentils font usage dans les cérémonies en l'honneur du *Cami*.

Chirano, シラノ, bois de la flèche, à apprêter et à vernir.

Chirasaghi, シラサギ, pie blanche.

Chirasou, シラス, sable blanc.

***Chirata**, シラタ, le blanc du bois qui a l'intérieur plus dur.

Chiratama, シラタマ, fleur d'un certain arbre. On écrit ordinairement **Chiratama tsou-**

baki, シラタマツバキ. || Pierre précieuse blanche, espèce de cristal. *Chiratamano kizou*, シラタマノ キズ, tache ou imperfection dans une chose bonne et belle. Se prend aussi pour une imperfection dans un homme doué d'ailleurs d'excellentes qualités, etc.

Chiratamano tsouyou, シラタマノ ハユ, rosée blanche, et brillante comme les perles.

Chiratamatoubaki, シラタマツバキ. V. *Chiratama*.

***Chiratsoukighe**, シラツキゲ, couleur de cheval, ou de pigeon, tout blanc.

Chiratsouyou, シラツユ, rosée.

Chirawo, シラヲ, plumes blanches d'un vieux faucon. || Queue blanche postiche que l'on attache aux faucons. *Chirawono taca*, シラヲノ タガ, faucon qui a cette queue blanche.

Chiraye, シラヘ, hampe blanche de *nanghinata*.

Chirayouki, シラユキ, neige.

***Chirazame**, シラザメ, cheval blanc qui a aussi les prunelles des yeux blanches.

Chirazaya, シラザヤ, ou **Chirasaya**, シラサヤ, fourreau à vernir.

***Chirazougawo**, シラズガワ, visage dissimulé. Ainsi, *Chirazougawonite*, シラズガワニテ, ou *de trou*, デイル, avoir l'air dissimulé, comme si l'on ignorait une chose.

Chirei, シレイ. (*Tsoubasa tsoubasa*, ヲバサ), ailes d'oiseau. S.

Chiremono, シレモノ, c.-à-d. *Bacamono*, バカモノ, homme présomptueux, qui s'exalte et traite les autres avec insolence.

Chirengou, シレンゲ, poésie composée par une seule personne, comme les *Chis*; et poésie comme les *Rengous*, que plusieurs composent ensemble, et dont chacun à son tour donne les différents membres.

Chiri, シリ, la partie postérieure, le derrière, les fesses.

Chiri, rou, *chitta*, シリ, ル, シツタ, savoir, ou connaître. *Jengowo chiranou*, ジョウヲ シラス, ne rien savoir absolument.

Chiriachi, シリアシ. *Chiriachivo fougou*, シリアシヲ フム, revenir en arrière, reculer. || * Se mettre en mouvement pour fuir, ou pour reculer. Ainsi, *Chiriachini narou*, シリアシニナル.

Chiriboucoura, シリブクラ, flèche avec une tête faite du bois appelé *kiri*, et qui sert pour tirer aux oiseaux.

Chiribasami, シリバサミ, ou **Chirifa-**

sami, シラハサミ, petit ver qui a sur la tête deux crochets en forme de tenailles.

Chiricaraghe, シリカラゲ, relever, retrousser et attacher par derrière les pans du vêtement. **Chiricaraghetco sourou**, シリカラケヲスル, ou **Chiriwo caragourou**, シリカラガール, ou **cariagourou**, カリアール, id.

Chirigai, シリガイ, croupière du cheval.

Chirigomi, シリゴミ, reculer (le cheval), au lieu d'avancer.

Chiri kiwame, mourou, meta, シリキワメ, ムル, メタ, savoir parfaitement.

Chirime, シリメ, coin de l'œil. **Chirimede mirou**, シリメデミル, ou **Chirimeni caccourou**, シリメニカクル, regarder du coin de l'œil. **Chirimewo tsoucô**, シリメヲツカウ, id.

Chirio, シリヨ. (**Womoi womonbacarou**, フモヒヲモンバカル), considération. **Chirio foucaki fito**, シリヨフカキヒト, homme considéré, ou de grande valeur. **Chiriwo couwayourou**, シリヨヲケヲユル, ou **megourasou**, メガラス, considérer attentivement.

Chiriô, シリヤウ. (**Womoi facarou**, フモヒハカル), mesurer avec la raison, conjecturer.

Chiriô, シリヤウ, c.-à-d. **Bôrei**, パウエイ, âme maudite. **Chiriôga tsouita**, シリヤウガタイタ, être entré le démon dans le corps de quelqu'un, en se faisant passer pour une personne morte.

Chiriô, シリヤウ (**Watacouchino tchighiô**, ワタケシノメギヤウ), rente d'un individu.

Chiriouma, シリウマ. **Chirioumani norou**, シリウマニノル, aller en croupe. || (métaph.) **Fitono cotobano chirioumani norou**, ヒトノコトバノシリウマニノル, répéter sans intention ce qu'a dit un autre.

Chiriôto, シリウト, c.-à-d. **Chirou fito**, レルヒト, ami éprouvé.

Chiritsoucouchi, sou, couita, シリツクシ, ス, ケイタ, savoir entièrement.

***Chiriva**, シリハ, ou **Chitsouva**, シヤハ, arçon postérieur de la selle.

Chirivake, courou, keta, シリハケ, ケル, ケタ, discerner par l'intelligence. || **Chirivakimaye**, yourou, yela, シリハキマヘ, ユル, エタ, id.

Chiriye, シリヘ, c.-à-d. **Ato**, アト, par derrière, ou sur le dos. **Chiriyeni sochirou**, シリエニソレル, murmurer en arrière.

Chiriyeda, シリエダ, quartiers, ou train de derrière d'un animal.

Chirizoke, courou, keta, シリヅケ, ケル, ケタ, écarter, éloigner, rejeter loin de soi. **Tekiwo chirizocourou**, テキヲシリヅケル, chasser les ennemis. **Togawo chirizocourou**, トガヲシリヅケル, renoncer aux péchés. || **Chirizoki**, cou, zoita, シリヅキ, ケ, ヴイタ, s'éloigner, ou reculer.

Chiro, シロ, forteresse. **Chirouco cochirayourou**, シロヲコシラユル, faire, ou mettre en état, une forteresse. **Chirouco torou**, シロヲトル, ou plutôt **Chirodoritco sourou**, シロドリヲスル, construire une forteresse. **Chirouco torou**, シロヲトル, ou **kiritou**, キリトル, prendre d'assaut la forteresse. **Chirouco wotosou**, シロヲヲトス, réduire la forteresse. **Chirouco tsoumourou**, シロヲツムル, serrer de près la forteresse. **Chirouco chemourou**, シロヲセムル, attaquer la forteresse. **Chirouco chemenoborou**, シロヲセメノボル, entrer d'assaut dans la forteresse. **Chirouco torimawasou**, シロヲトリマワス, ou **cacomou**, カコム, assiéger la forteresse. **Chiriga wolsourou**, シロガヲツル, tomber (la forteresse), c.-à-d. se rendre. **Chirono cacomitco sourou**, シロノカコムヲスル, munir, et fortifier intérieurement, la forteresse.

Chiro, シロ, prix ou valeur d'une chose.

Chirô, シロウ (adv.), en blanc.

Chirô, シロウ, c.-à-d. **akiracani**, アキラカニ, clairement.

Chiroazzouki, シロアヅキ, haricots blancs.

***Chirobacou**, シロバク, feuilles d'argent battues.

***Chirobai**, シロバイ, chaux. Ch.

***Chirobato**, シロバト, pigeon blanc.

Chirobone, シロボチ, baguettes blanches de l'éventail.

***Chiroboucourin**, シロブクリン, cercle d'argent qui sert d'ornement à certains objets.

Chirocane, シロカチ, argent.

Chirocaneya, シロカチヤ, maison de l'argentier (ou orfèvre), ou l'argentier lui-même.

Chirocanezaicou, シロカチザイク, argentier (orfèvre).

Chirocawaraghe, シロカヲラゲ, couleur d'un cheval blanc, qui a la tête et la queue noires.

Chirochimechi, sou, meita, シロシメシ, ス, メイタ, savoir (étant une personne noble). || **Chirochimesare**, rourou, reta, シロシメサレ, ル, ヴタ, id.

***Chirozzouki**, レロヅキ. *Chirozzouki mono*, レロヅキモノ, riz blanc bien pilé.

Chirozzourou, レロヅル, soie blanche.

Chisachi, sou, *saila*, レサレ, ス, サイタ, interrompre, ou cesser un ouvrage commencé.

Chisai, レサイ, cause, raison, motif.

Chisari, rou, *saila*, レサリ, ル, サツタ, reculer, ou s'écarter en arrière.

Chisô, レサウ, quatre et trois, dans les dés.

Chiso, レソ, espèce de plante vermeille.

***Chiso**, レソ, successeurs dans la doctrine et les lettres. S.

***Chisô**, レサウ. (*Chiba couse*, レバクサ), branches et plantes.

Chisô, レサウ, figure de mort, ou de quelqu'un qui va mourir. *Cano fitoni chisôga tsouita*, カノヒトニレサウガタイタ, cet homme a déjà la figure d'un mort.

Chisô, レソウ. (*Tsoucaino sô*, ヲカイノソウ), messager, ou ambassadeur religieux.

Chisocou, レソク, fils.

Chisocou, レソク, quadrupède. *Chisocou nisocouwo tabourou*, レソクニソクヲタブル, manger de la chair d'animal, ou d'oiseau.

Chisocou, レソク, papier tordu et imprégné d'huile, qui sert pour allumer.

***Chisome**, mourou, *meta*, レソメ, ムル, メタ, donner commencement à une chose, ou l'entreprendre, etc.

Chison, レソン. (*Co*, mago, コ, マゴ), descendants. *Chison fanjô*, レソンハンシヤウ, propagation de la race.

Chisot, レソツ, soldat.

***Chisot**, レソツ, c.-à-d. *Kirighirisou*, キリトス, grillon, cricri (insecte).

Chisoughe, レスゲ, enchasser, enclaver une chose dans une autre, comme un morceau de bois dans un autre, ou un manche de coignée dans le fer; emmancher.

Chisoumachi, sou, *maila*, レスマレ, ス, マイタ, achever de faire, ou conclure une chose.

Chisoute, レステ, ou **Chizoute**, *tsourou*, *teta*, レステ, ヲル, テタ, rejeter une chose commencée.

Chisouye, yourou, *yeta*, レスヘ, エル, エタ, mettre d'aplomb. || Constituer en dignité.

Chita, レタ, langue. *Chitawo tarourou*, レタヲタル, tirer la langue, en parlant d'un animal. *Chitawo nobourou*, レタヲノブル, étendre la langue hors de la bouche. *Chitawo noucou*, レタヲノク, arracher la langue. *Chitawo biromecasou*, レタヲビロ

メカス, mouvoir et faire vibrer la langue, comme font les serpents. *Chitawo macou*, レタヲマク, ou *firougayesou*, ヒルガエス, demeurer comme étonné, ou pâmé.

Chita, レタ, en bas, sous. *Ouye chita*, ヲエシタ, en haut et en bas. || *Wochitawo tabéozou*, ヲシタヲタベウズ, je vous prendrai le *sacazzouki*, et je boirai ce que vous aurez laissé. *Fatachitani narou*, ハタレタニナル, se mettre sous la bannière, ou dans la troupe de quelqu'un. || * *Chitano facama*, レタノハカマ, caleçons blancs qui se mettent en dessous.

***Chita aghi**, レタアギ, la mâchoire inférieure.

Chitabouri, レタブリ. *Chitabouriuwo sourou*, レタブリヲスル, faire un mouvement avec la langue, en signe de crainte.

***Chitabouchi**, レタブレ. *Fanano chitabouchi*, ハナノレタブレ, dormir sous les fleurs. P.

Chitachii, レタレイ, chose amicale. || **Chitachiinaca**, レタレイナカ, ami. || **Chitachou**, レタレウ (adv.), familièrement, ou amicalement.

Chitachimi, mou, *choûda*, レタレミ, ム, レウダ, être ami, ou avoir amitié avec quelqu'un. *Fitoto*, ビトハ, ou *Fitoni*, ヒトニ, ou *Fitowo chitachimou*, ビトヲレタシム, avoir amitié avec quelqu'un. || **Chitachimi**, レタレミ, parent, ou ami.

Chitachitoghi, レタレトギ, espèce de croûte laquelle qui vient à la langue.

Chitacou, レタク, se vêtir, ou se préparer, se disposer pour sortir, ou pour faire autre chose.

Chitacou, レタク, maisons propres.

***Chitacoutchi**, レタクチ, partie inférieure de la bouche du cheval, sur laquelle pose le mors. *Chitacoutchiga tsouyoi ouma*, レタクチガソウイウマ, cheval dur au frein et qui ne peut être arîété.

Chitacoutchibiron, レタクチビル, lèvres inférieures.

Chitadai, レタバイ, officier, ou supérieur, subordonné à un autre principal.

Chitadami, レタバイ, la première teinte qui se donne à une planche, à une étoffe, ou à un papier, avant de peindre dessus.

Chitadari, レタバリ, c.-à-d. *Chizzoucou*, レヅク, goutte d'eau, etc. || **Chitadari**, rou, *datta*, レタバリ, ル, ダツタ, tomber goutte à goutte, dégoutter.

Chitade, レタデ, ou **Chitami**, mou, レタ

三, ム, s'écouler l'eau ou le bouillon d'une chose.

Chitadgi, レタダ, disposition, fondement, objet.

Chitadgi, レタダ, froment (parole féminine).

Chitafi, レタヒ, tuyau pour l'eau qui passe sous la terre.

Chitafibo, レタヒボ, ou **Chitafimo**, レタモ. (*Fadacobi*, ハダフビ), pagne.

Chitagai, レタガイ, partie du vêtement sur laquelle est croisée l'autre, et qui est la plus basse. (*Ouwagai*, ウツガイ, est la partie du vêtement qui se ramène en dessus; au Japon c'est la partie gauche.)

Chitagai, レタガイ, obéissance. || **Chitagai**, gô, gôta, レタガイ, ガウ, ガウタ, obéir. *Mechini chitagô*, メシ = レタガウ, obéir à l'appel, à la vocation.

Chitagaki, レタガキ, minute, ou brouillon d'une chose, que l'on écrit pour ensuite le corriger et le transcrire.

Chitagari, レタガリ, aller en avant pour faire lever le gibier, quand on va à la chasse au faucon. *Chitagarino chou*, レタガリノレウ, ceux qui vont en avant et font lever le gibier.

Chitaganne, レタガサ子, vêtement qui se met en dessous, immédiatement sur la chair, comme la chemise, etc.

Chitagatte, レタガツテ, conformément à, selon. *Foreni chitagatte*, ホレ = レタガツテ, comme cela.

Chitagaye, yourou, yela, レタガヘ, エル, etc, subjugué, ou dominer.

Chitagheta, レタゲタ, morceaux de bois que l'on pose en travers sous le plancher.

Chitaghi, レタギ, vêtement de dessous, ou qui se met sous un autre.

Chitagocoro, sens moral qui est renfermé dans une sentence, ou un écrit.

Chitai, tô, tôta, レタイ, タウ, タウタ, suivre, ou imiter. *Woya cowo chitô*, ワセコウ レタウ, aller le père avec amour à la recherche du fils. || Aimer passionnément, et d'un amour sensuel.

Chitaiso, レタイソ, partie inférieure de la viole.

Chitajita, レタト, subordonnés, ou inférieurs. || En bas. *Chitajitani narou*, レタト = ナル, se trouver au-dessous, ou inférieur.

Chitaki, cou, レタキ, ク, fouler, ou mettre sous les pieds. (Ne s'emploie pas seul, mais ainsi : *Foumi chitacou*, フミ レタク.)

Chitamabouta, レタマブタ, paupière inférieure.

Chitamenicake, courou, keta, レタメ = カク, クル, クタ, voir quelqu'un avec mépris.

Chitami, mou, tôda, レタミ, ム, タウダ, faire couler, ou exprimer l'eau, le bouillon, etc.

Chitamomidgi, レタモミダ, feuilles vermeilles dans la partie inférieure avant qu'elles ne tombent de l'arbre.

Chitamoyeno cousa, レタモエノクサ, P. herbe, ou plante qui commence à germer, ou à sortir de terre.

Chitan, レタン, bois de sandal vermeil.

Chitaousou, レタウス, meule inférieure de moulin.

Chitautchi, レタウチ, palper avec la langue, comme si l'on parlait entre les dents, quand on déguste un mets ou une liqueur.

Chitaroui, レタルイ, chose pénible. || *Chitaroui filo*, レタルイヒト, homme lent et tardif à agir.

Chitasaki, レタサキ, pointe postérieure de l'étrier. || Pointe de la langue.

Chitatacana, レタカナ, chose grande, forte, ou nombreuse. || **Chitatacani**, レタカ = (adv.), grandement, fortement. || **Chitatacamono**, レタカモノ, homme fort et courageux.

Chitamate, レタメ, appareil, ou préparatifs. *Chitamewo sourou*, レタメヲスル, manger (littéralem. mettre le couvert). *Chitamemi mairou*, レタメ = マイル, je vais manger.

Chitamate, mourou, meta, レタメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Totonoyourou*, トノユル, ou *cochirayourou*, コシラユル, arranger, disposer, préparer. *Foumitwo chitamourou*, フミヲシタムル, battre et disposer les cartes, ou faire le paquet, etc.

Chitate, レタテ, ou **Chitatenä**, レタテナ, chose d'en bas, ou inférieure : l'opposé est *ouwate*, ウワテ.

Chitate, レタテ, arrangement d'une chose; préparation des aliments; couvert mis. || **Chitate**, tsourou, tela, レタテ, ヲル, テタ, arranger, ou préparer. *Foune, ouma nadouco chitatsourou*, フネ, ウマナドヲレタヲル, préparer l'embarcation, le cheval, etc. *Fitowco chitatsourou*, ヒトヲレタヲル, pourvoir quelqu'un en lui donnant de l'argent, de l'aide, etc., afin qu'il devienne un homme établi et puisse tenir maison.

Chitatzoumî, レタツビミ, palper

avec les lèvres, comme quand on achève de boire en dégustant, etc. || Dans le *Cami* se prend pour « mâcher avec dégoût ou déplaisir ». *Chitatsouzzoumiwo outsou*, レタツバミヲウツ, ou *sourou*, スル, faire du bruit avec la bouche, en témoignant de la satiété ou du dégoût pour une chose.

* **Chitawobi**, レタヲビ, ceinture qui se porte bas. *Chitawobiwo sourou*, レタヲビヲスル, mettre cette ceinture. *Chitawobiwo torou*, レタヲビヲトル, la déposer.

Chitawochi, sou, *woita*, レタヲレ, ス, ヲイタ, détruire, défaire; déplacer quelqu'un, etc.

* **Chitaye**, レタヘ, ébauche qui se fait sur les vêtements, ou sur quelque autre objet où l'on doit peindre ou teindre. || * (*Chitano yeda*, レタノエダ; rameau inférieur.

Chitayeda, レタエダ, branches, ou rameaux inférieurs.

Chitayomi, レタヨミ, parcourir, ou lire d'abord une chose, avant qu'elle ne se lise en public.

* **Chitazoucoussa**, レタヅカサ. (*Chilano tsoucasa*, レタノツカサ), supérieur secondaire.

Chitchi, レチ, ou *Nanatsou*, ナ、ツ, sept.

Chitchi, レチ. (*Yotsouno tchiye*, ヨツノチエ), quatre espèces de science, ou de savoir. (*Boup*.)

Chitchi, レチ, gage, garantie, ôtage; mais pour ôtage on dit communément *Fitojitchi*, ヒトジチ. *Chitchiwo dasou*, レチヲダス, ou *torou*, トル, donner, ou prendre des gages, ou des ôtages. *Courijitchi*, *tocorojitchi*, クリジチ, ドコロジチ, ôtages qui se prennent sur un royaume ou une contrée, en échange d'un débiteur, d'un homicide, etc., indigène de ce royaume, ou pays.

Chitchibout, レチブツ. *Couacono chitchibout*, クワコノレチブツ, sept *Fotokes* qui précéderent *Chaca*.

Chitchicou, レチク, ou **Chitchicoudake**, レチクダケ, bambous noirs.

Chitchicou, レチク. (*Itotake*, イトタケ), harmonie, ou concert d'instruments de musique comme la viole, le clavecin et la flûte. *Chitchicou reôrit*, レチクレウリツ, musique et harmonie de voix et d'instruments.

Chitchidataichi, レチダタイシ, nom de *Chaca* quand il était enfant.

Chitchidô, レチダウ. (*Nanatsouno mitchi*, ナ、ツノミチ), sept parties ou divisions de l'empire, en prenant *Méaco* pour point de

départ, et formant des sections en différents sens.

* **Chitchidô**, レチダウ. *Chitchidô garan*, レチダウガラン, grand temple ou monastère, qui contient sept chapelles ou églises isolées. S.

Chitchidoiri, レチドイリ. (*Arou cawarakeno tagouy*, アルカワラケノタグヒ), espèce de grand vase de porcelaine, dans lequel on boit le vin.

Chitchifa, レチハ, parole usitée au jeu de dés, pour jouer son reste, ou pour jouer le quitte ou double. *Chitchifani cacourou*, レチハニカケル, ou *chitchifagakewo sourou*. レチハガケヲスル, ou *chitchifani sourou*, レチハニスル, risquer cet enjeu, ou jouer cette partie. || Se dit aussi par métaphore pour s'aventurer dans un voyage, ou dans une entreprise de commerce. *Chitchifanichite*, レチハニシテ, ou *cakele watarou*, カケテワタル, naviguer au péril de sa vie, ou de son bien, etc.

* **Chitchighei**, レチゲイ, les sept arts ou talents.

Chitchighen, レチゲン. (*Chitchinno kenjin*, レチニンノケンジン), sept sages de la Chine.

Chitchigosan, レチゴサン, banquet splendide où l'on offre sept services, ou trois services, l'un de sept plats, le second de cinq, le troisième de trois. *Chitchigosanno fouroumai*, レチゴサンノフルマイ, id.

Chitchigonat, レチグツツ, septième lune ou mois.

* **Chitchijô**, レチジウ, soixante et dix.

Chitchimot, レチモツ, gage, garantie.

Chitchinan, レチナン, sept périls ou épreuves dont les gentils demandent à être délivrés.

* **Chitchinen**, レチチン. (*Cocoro, wasourou*, コ、ロ, ワスル), oublié.

Chitchinin, レチニン, c.-à-d. *Fitochitchi*, ヒトレチ, ôtages.

* **Chitchiche**, レチセ, ou **Chichehe**, レツセ (*Nanatsouno yo*, ナ、ツノヨ), sept époques, dans la chronologie japonaise. *Chitchiche*, レチセ, ou *Chichcheno mago*, レツセノマゴ, génération et descendance de ces âges.

Chitchiyô, レチヨウ. (*Nanatsouno fochi*, ナ、ツノホレ), étoiles au nombre de sept, qui sont situées vers le nord.

Chitchô, レテウ, pavillon carré en papier, à l'intérieur duquel on dort pendant l'hiver.

* **Chitchô**, レチヤウ. *Chitchôni cacourou*,

レチヤウニ カクル, mettre en échec la pierre (principale), en jouant au jeu du Go, de manière à ce qu'elle ne puisse s'échapper. || (métaph.) se dit de toute autre chose mise en péril, sans ressource, ou issue.

Chitchoû, レチウ, au milieu de la foire. **Chitchoûno sakio,** レチウノサキヨ, être ermite au milieu de la place ou de la foire, c.-à-d. au milieu des hommes ne pas cesser d'être religieux et de vivre en solitaire.

Chitchoûjô, レチウシヨ. (*Fajime, naca, icowari,* ハジメ, ナカ, ヲワリ), commencement, milieu et fin.

Chitchoûmourou, レチヨヅル, forte corde d'arc.

Chitdgio, レチヂヨ. (*Cologotocou nozocou,* コトクノヅク, c.-à-d. *Mina farô,* ミナハラウ), jeter tout dehors. **Choubiô chitdgio-no cououri,** レウビヤウシチヨノクスリ, médecine qui chasse toutes les maladies.

Chite, レテ, le rôle principal de la pièce. || * L'acteur, ou celui qui fait. || *Le Tayou,* タユウ, ou auteur des ballets.

Chite, レテ, quoi de plus? || * Voir la grammaire (*l'Arte grande des missionnaires*). || Donc, la chose étant ainsi.

Chite, レテ, c.-à-d. *ni*, =, ou *nite*, = テ, de (prépos.).

Chitai, レタイ. (*Chichôto dechi,* レハヤウトデシ), maître et disciple.

Chit in, レタイン, s'approcher du vernis, et se salir. *Chûinno tocorowa acacou, chitnno tocorowa courochi,* レユウインノトコロワアカク, レタインノトコロワクロシ, celui qui touche le vermillon, prend la couleur du vermillon, celui qui touche le vernis, se tache de vernis (prov.), c.-à-d. un homme devient semblable à, - ou imite- ceux avec lesquels il est en contact.

Chitjiki, レシジキ, manquer la nourriture. *Chitjiki ga ita,* レシジキガイタ, n'avoir pas (quelqu'un) de quoi manger.

Chitmei, レシメイ. (*Inotchino ouchinô,* イノチノウシナウ), perdre la vie, c.-à-d. mourir. || **Chitmeô,** レシメウ, id. *Sôchin chitmeô,* サウシンシシメウ, c.-à-d. *Miwo forobochi inotchiuco ouchinô,* ミヲホロボレイノチヲウシナウ, se détruire et perdre la vie.

Chitmet, レシメツ. (*Ouche forobourou,* ウセホロブル), perte, ou destruction complète, anéantissement. *Chitmet sourou,* レシメツスル, détruire entièrement.

Chitnai, レシナイ. (*Iyeno outchi,* イエノウチ), dans la maison.

Chitnan, レシナン, sept périls, ou épreuves.

Chitnen, レシチン. (*Wasourourou,* ワスル), oublier.

Chitô, レトウ, certains vases de cuivre, qui viennent de la Chine.

Chitô, レトウ, c.-à-d. *Kino yedano cozouye,* キノエダノコズヘ, extrémités des rameaux des arbres. || (*Youbino saki,* ユビノサキ), pointe ou bout du doigt.

Chito, レト, urine. *Chito sourou,* レトスル, uriner (se dit ordinairement des enfants).

* **Chitochito,** レト (adv.), manière de faire une chose à loisir et à tête reposée. *Chitochito monowo sourou,* レト (モノヲスル, faire une chose à loisir et avec réflexion.

* **Chitodoke,** courou, *keta,* レトビケ, クル, クタ, persévérer dans une chose, ou la parfaire, la conclure.

Chitoghi, レトギ, bouillon de riz cru pulvérisé.

Chitome, mourou, *meta,* レトメ, ムル, メタ, achever de tuer, p. ex. un ennemi dans sa fuite, etc.

Chitomi, mou, レトミ, ム, couvrir, ou boucher, afin que la pluie ou le vent ne pénètrent pas.

Chitomi, レトミ, ou **Chitomido,** レトミド, fenêtre ou porte qui se lève et s'abaisse.

Chitone, レトチ, lit pour dormir, matelas, ou coussin.

Chitoto, レトト, petit oiseau.

* **Chitoto,** レトト (adv.), ensemble, ou conjointement. *Chitoto tsuite arou,* レトトイテアル, être tout à fait uni ou incorporé.

* **Chitotome,** レトトメ, garniture de métal de la gaine de l'épée, ou l'on suspend un cordon en manière de baudrier.

Chit ouan, レシウン, nuages de pluie.

Chitôzzou, シタウヅ, espèce de chaussure blanche que portent les bonzes.

Chitri, レシリ, certaines épines.

Chitsoucare, rourou, rela, シシカレ, ルハ、レタ, être lassé, ou découragé, p. ex. de la guerre, etc.

Chitsoucoi, レシコイ, être épais le bouillon, ou contenir beaucoup de Miso. || (Métaph.) être très-attaché, ou affectionné à une chose, ou être importun, ou babillard.

Chitsouke, シシケ, exercice ou coutume. || Bonne éducation, et civilité. *Chitsoukeno yoi fio,* シシケノヨイヒト, homme bien

élevé, et civil. || **Chitsouke**, courou, *keta*, レツク, ケル, クタ, s'accoutumer. || Attacher, joindre, p. ex. les croupières du cheval à la selle, etc. || Pourvoir (le père) son fils, en lui remettant l'administration de la maison, etc. || **Chitsoukecha**, レツクシヤ, homme qui connaît bien les règles de la civilité. || ***Chitsoukegata**, レツクガタ, ce qui se rapporte aux rites, à la politesse et aux bonnes mœurs.

Chitsouna, レツナ, arçon postérieur de la selle.

Chitsounamono, レツナモノ, ou **Chitsoune yatsou**, レツチヤツ, personne très-libre, indiscreète. L'expression propre est *Choutnamono*, レユツナモノ, c.-à-d. *Sachidelamono*, サシデタモノ.

Chitsourai, ろ, ろた, レツライ, ラウ. ラウタ, accorder à titre de prêt une chose dont un autre a besoin. *Iyewo chitsourôte irou*, イエヲレツラウテイル, occuper une maison de cette manière. || Être malade (expression du Saicocou). *Chitsouraike degozarou*, レツライケデゴザル, être souffrant.

***Chittabouri**, レツタブリ, ou **Chittafouri**, レツタフリ, montrer de la science. *Chittafourico sourou*, レツタフリヲスル, faire voir que l'on sait quelque chose.

Chittacou, レツタク. (*Iye iye*, イエ), maisons.

Chittohi, レツチ, quatre et as, dans les dés.

Chittchin, レツチン. (*Nanatsouno tacara*, ナノタカラ), sept richesses, ou objets renommés. *Chittchin manbô*, レツチンマンボウ, toutes les richesses et les objets précieux.

***Chittchocou**, レツチヨク. (*Macoto sougouchi*, マゴトスグレ), chose simple et naturelle. S. || **Chittchocouna**, レツチヨクナ, id.

Chittenbattô, レツテンバツダウ. (*Nanatabi arconoki, yatabi taworourou*, ナタビアヲノキ, ヤタビタウル), regarder sept fois en haut comme en admiration, et tomber huit fois (prov.). (On exprime par ces paroles la grande hâte et diligence, et l'empressement que l'on met pour accueillir quelqu'un.)

Chitto, レツド. (*Netami*, mou, ナタミ), envie ou jalousie (se prend en mauvaise part).

Chittorito, レツトリト (adv.), doucement, et paisiblement, ou avec calme. *Chittorito*

chita fito, レツトリトレタビト, homme doux et pacifique.

Chittsoû, レツソウ. (*Ourouchi woko*, ヲルシワク), demi-mesure, ou baril, de vernis.

Chittsoui, レツソイ. (*Ouchinai tsouiya-sou*, ウレナイソイヤス), dépense, ou perte.

Chitwooro, レツヲコロ. (*Iye iye*, イエ), maisons.

Chiwa, レワ, rides. || Plis d'une chose chiffonnée. *Chiwaga yorou*, レワガヨル, ou *Chiwawo tatamou*, レワヲタム, se faire des plis, ou des rides. *Chiwawo nobourou*, レワヲノブル, étendre, ou étirer, faire disparaître les plis. || **Chiwachiwato** (adv.), manière d'être vieilli et ridé.

Chiwabi, bourou, bita, レワビ, プル, ビタ, se flétrir un fruit, une fleur, etc. || (métaph.) Être maigre et ridé de visage.

Chiwabouki, レワブキ, toux.

Chiwabouri, bourou, boulla, レワブリ, プル, ブツタ, sucer.

Chiwayayoni, レワハユイ, chose saumâtre (comme l'eau, etc.).

***Chiwagare**, rourou, rela, レワガレ, ルハ, レタ, s'enrouer la voix. || **Chiwagare-goye**, レワガレゴヘ, voix enrouée.

Chiwai, レワイ, personne chiche, ou mesquine. || ***Chiwasa**, レワサ, mesquinerie. || **Chiwô**, レワウ (adv.), mesquinement.

***Chiwake**, courou, *keta*, レワク, ケル, クタ, diviser, séparer.

Chiwami, mou, レワミ, c.-à-d. **Chiwabi**, bourou, レワビ, プル, se flétrir un fruit, etc. || (métaph.) Être (une personne) maigre, flétrie, etc.

Chiwaracousai, レワラクザイ, sentir mauvais, comme un vêtement qui a longtemps servi, sans être lavé.

***Chiwari**, rou, *watta*, レワリ, ル, ヲツタ, avoir faim, éprouver la faim. *Mounega chiwarou*, ムネガシタル, avoir faim. (*Chiwari* ne s'emploie jamais sans le mot *mouna*.)

Chiwason, レワス, douzième lune, ou mois.

Chiwaza, レワザ, œuvres.

Chiwassoura, レワザラ, visage plein de rides.

Chiwô, レワウ, ou **Chiyô**, レユウ. (*Medori, wodorî*, メドリ, ワドリ), oiseau femelle et oiseau mâle. || (*Make, catchi*, マケ, カチ), être vaincu, et vaincre.

Chiwô, レワウ, encre pour peindre, de couleur jaune.

Chiwo, レヲ, sel. *Chiwoowo sourou*, レヲ、スル, ou *Chiwo tsoucourou*, レヲツクル, saler. *Chiwoowo dasou*, レヲ、ダス, dessaler. *Chiwoowo yacou*, レヲ、ヤク, faire du sel. || Grâce d'une personne dans les mouvements, les paroles, etc. *Chiwoowo carai fito*, レヲノ カライ ヒト, homme qui veut faire quelque chose avec grâce et amabilité, ou qui cherche à se faire donner ce qu'il désire, etc. || Id. (dans le *Chimo*), homme présomptueux.

Chiwo, レヲ, mer, ou eau de la mer. *Chiwoga talayeta*, レヲガ タ、エタ, il y a pleine mer. *Chiwoga watta*, レヲガ ヲツタ, être retirée la mer. *Chiwo minaghihi kitarou*, レヲ ミナギリ キタル, croître la marée avec violence. *Chiwo moucô*, レヲ ムカウ, être contraire la mer. *Chiwoga wocourou*, レヲガ ツクル, commencer les grandes marées (de la pleine lune). *Chiwoga moutsourou*, レヲガ ムツル, s'emplir la marée. *Chicoga sasou*, レヲガ サス, commencer à s'emplir (la marée).

Chiwohana, レヲハナ, rivage de la mer.

***Chiwohana**, レヲハナ, force et impétuosité de la mer quand elle s'emplit et croît, ou puissance des courants. *Chiwohanaga courou*, レヲハナガ クル, croître la mer avec impétuosité.

Chiwohiki, レヲヒキ, poisson sec. || (dans le *Camé*) Un certain poisson qu'on nomme le *sake*, desséché.

***Chiwohouro**, レヲフロ, bains d'eau salée.

Chiwoche, レヲカゼ, vent de mer. *Chiwoocajeni yache couromou*, レヲカゼニヤセ ヲロム, être hâlé par l'air, ou le vent de la mer.

Chiwocara, レヲカラ, entrailles, ou œufs, etc., de poisson salé.

Chiwoche, *sourou*, *chela*, レヲウセ, スル, セタ, c.-à-d. **Chisoutnasou**, レスツナス, achever de faire une chose, ou la bien terminer.

***Chiwochirou**, レヲレル, bouillon d'une chose salée, ou eau saline.

Chiwochiwoto, レヲトト (adv.), manière d'être sans forces, ou découragé et comme anéanti. *Tukeki cocoroto chiwochiwoto narou*, タケキコ、ロモレヲトトナル, le cœur le plus énergique est sujet à défaillir.

Chiwoouchi, レヲクビ, endroit de la hampe de la lance voisin du fer (usité dans le *Camé* parmi les gens inférieurs).

***Chiwoouchi**, *sourou*, *chita*, レヲクビ, スル, レタ, être lâche, et défaillir de cœur.

***Chiwoocumi**, レヲクミ, celui qui tire de l'eau de la mer.

Chiwode, レヲデ, espèce de gros anneaux tenant à la selle des deux côtés, afin de suspendre les *aworis*, espèces de housses. || *Chiwodeno newo*, レヲデノ チヲ, corde que l'on passe au travers de ces anneaux pour suspendre les *aworis*.

Chiwođen, レヲウデン, un des cieux, selon les Japonais.

***Chiwodgi**, レヲヂ. (*Oumino mitchi*, ヲミノミチ, chemin par mer.) *Yayeno chiwodgi*, ヤエノレヲヂ, chemin par mer étroit et long.

Chiwodoki, レヲドキ. Ch. Eaux vives.

***Chiwofayoui**, レヲハユイ, mieux **Chiwofayoui**, レヲハユイ, chose salée, ou saumâtre, ou ayant la saveur saline. || **Chiwofayou-sa**, レヲハユサ. || **Chiwofayou**, レヲハユウ (adv.).

Chiwofi, レヲヒ, mer vide, ou basse mer (principalement au 3 du mois *Sangouatchi*, quand la marée est la plus basse). || Pêcher des coquillages au temps où la marée en rejette beaucoup sur la plage. *Chiwofini mairou*, レヲヒニ マイル, aller visiter la plage, ou ramasser des coquillages.

***Chiwofimbo**, レヲヒムボ. (*Mendori, wondori, metchicouroui, wotchicouroui*, メンドリ, ランドリ, メチクルイ, ヲチクルイ), oiseau mâle et femelle, et quadrupède mâle et femelle.

***Chiwofiyama**, レヲヒヤマ, Japon.

***Chiwofouki**, レヲフキ, ouverture à l'endroit du gouvernail, par où l'eau s'écoule.

Chiwofoukigai, レヲフキガイ, espèce de limaçons de mer, ou d'huitres.

Chiwozacari, レヲガカリ. *Chiwozacari-wo sourou*, レヲガカリヲスル, atterrir, ou jeter l'ancre (les embarcations) pour attendre la marée.

Chiwozachira, レヲガシラ, Ch., teigne des petits enfants.

Chiwozama, レヲガマ, fourneau où l'on cuit le sel. || Saline, ou maison où l'on fait le sel. || Fleur d'une espèce de cerisier.

***Chiwozghi**, レヲギ, ou **Chiwozki**, レヲキ, bois qui sert pour faire le sel.

***Chiwozoumori**, レヲクモリ, être la mer nuageuse, ou couverte de nuages.

Chiwozoutchi, *tchita*, *tchite*, レヲグチ, チタ, チテ, verbe qui n'a que ces temps : il signifie qu'une chose est extrêmement salée, de manière à ne pouvoir être mangée.

Chiwoiwo, シワイヲ, poisson salé.

***Chiwojimi**, mou, *joûda*, シヲジミ, ム, シエウダ, pénétrer l'eau de la mer dans une chose, ou l'imbiber.

Chiwoki, cou, *woita*, シヲキ, ク, ツイタ, laisser une chose faite. *Chiwokiwo sourou*, シヲキヲスル, avoir bâti un fort; laisser une garnison dans un royaume, ou dans un pays conquis. Voir *Chiwoghi*.

Chiwomizzou, シヲミヅ, saumure, ou eau salée qui se prépare à la maison pour faire des conserves.

Chiwon, シヲン, fleur d'une certaine plante médicinale. || *La plante elle-même. || Sa racine.

Chiwon, シヲン, quatre bienfaits signalés, venant de la part du père, du maître, du seigneur, etc.

Chiwono carai, シヲノカライ. V. *Chiwo*.

***Chiwono wari**, シヲノワリ, basse mer.

Chiworachii, シヲラチイ, chose qui a une pointe de sel, qui a de la saveur. || (Métaph.) personne gracieuse dans ses manières et dans ses paroles, etc.

Chiwore, rourou, *rela*, シヲレ, ル, ヲ, ヱタ, se flétrir, se faner, se dessécher. || (Métaph.) être troublé, et comme défait, par la crainte, la tristesse, etc.

***Chiwore fouchi**, sou, *fouita*, シヲレフシ, ス, フイタ, être gisant, triste et découragé.

***Chiwori**, シヲリ, laisser des rameaux brisés sur les arbres, pour indiquer le chemin.

***Chiworike**, シヲリケ, rétention d'urine. Ch.

Chiwotoki, シヲトキ, temps, ou moment précis de la marée.

Chiwotori, シヲトリ, oiseau salé (comme les macreuses qui se conservent salées, etc.).

Chiwotsouke, シヲツケ, chose salée, comme du poisson, de la chair, etc.; autres aliments mis en conserve, comme des cerises, des olives, etc. *Chiwotsoukeni sourou*, シヲツケニスル, faire des conserves, ou mettre en saumure. || **Chiwotsouke**, courou, *keta*, シヲツケ, ケル, ケタ, saler.

Chiwoya, シヲヤ, maison où l'on fait, où l'on vend du sel. || **Chiwoyaki**, シヲヤキ, individu qui fait du sel, salinier.

***Chiwoyou**, シヲユ, bains dans le voisinage de la mer, où pénétrer l'eau salée. || Eau chaude où l'on jette du sel.

Chiwozacchiwo, シヲザカシヲ, espèce de conserve ou de marinade qui se fait avec du vin, etc.

***Chiwozsouke**, シヲザケ, chose qui se sale, ou qui se conserve dans le sel. *Chiwozsoukumo daicon*, シヲザケノダイコン, rave salée. *Chiwozsoukeni sourou*, シヲザケニスル, saler.

Chiya, シヤ. *Chiyatotte*, シヤトツテ, prenant à la hâte ou sur-le-champ, sans hésitation.

Chiye, シエ. (*Mourasakino coromo*, ムラサキノコロモ), habit ou vêtement de dignité, de couleur violette.

Chiyô, シヨウ. (*Yeda, fa*, エダ, ハ), rameaux et feuilles. || *Chiyôno cotouco you*, シヨウノコトヲイユ, dire des choses légères et de peu de valeur.

***Chiyô**, シヨウ. (*Waga yô*, ワガヨウ), propre nécessité. S.

***Chiyocou**, シヨク, passion, et mauvais penchant. S.

***Chiyocou**, シヨク. (*Tsoubasa tsoubasa*, ツバサ), ailes. S.

Chiyo i, シヨイ, fagots, bottes (de bambous, etc.), que portent pour défense ou protection ceux qui attaquent ou combattent une forteresse.

***Chiyou**, シユウ, ou **Chiwô**, シヲウ. (*Ma-ke, catsou*, マケ, カツ), vaincre, et être vaincu.

Chiyoi, シユイ. (*Womoi, mô*, ワモイ, モウ), considération.

Chiyoni, シユイ. (*Yotsouno soumi*, ヨツノスミ. *Tôzai nanbocou*, トウザイナンボク), les quatre régions du monde.

Chizai, シザイ. (*Corosou tsoumi*, コロスツミ), condamnation à mort. *Chizaini wocônô*, シザイニワコナウ, condamner à mort.

Chizai, シザイ. (*Tacara tacara*, タカラ), biens, ou richesses. || *Chizai zôgou*, シザイザウグ, richesses, et mobilier de la maison.

Chizari, シザリ, ou plutôt **Chisari**, rou, シサリ, ル, reculer, ou faire retraite. ||

***Chizariouma**, シザリウマ, cheval qui recule facilement.

Chizocou, シヅク. (*Tsoughi, gou*, ツギ, グ), transmettre, ou laisser en héritage. *Iyewo chizocou sourou*, イエヲシヅクスル, transmettre, laisser par héritage la maison à son fils, etc.

Chizzou, シヅメ, personnes viles. || **Chizzounome**, シヅノメ, fille de service, ou femme de condition inférieure. || **Chizzounowo**, シヅノヲ, valet. || ***Chizzouno cocoronô**, シヅノコノロナウ, avec trouble et inquiétude. P.

Chizzoucana, レヅカナ, chose tranquille et calme. || **Chizzoucani**, レヅカニ (adv.), avec calme, ou à loisir. || **Chizzouchizzouto**, レヅイト (adv.), à loisir.

Chizzouccoronai, レヅコゝロナイ, P., personne qui fait les choses d'une façon basse et vile. || **Chizzouccoronô**, レヅコゝロナウ (adv.). || ***Chizzouccoronacou**, レヅコゝロナク, noblement et sans faiblesse. S.

Chizzoucou, レヅク, goutte de liqueur.

Chizzoumari, rou, *matta*, レヅマニ, ル, マツタ, se calmer, demeurer silencieux, etc. **Chizzoumari kiri**, rou, *kitta*, レヅマリキリ, ル, キツタ, c.-à-d. **Chizzoumari soumasou**, レヅマリスマス, être tranquille, et indifférent, p. ex. au tumulte des personnes, au bruit du vent, etc.

Chizzoumari youki, cou, *kita*, レヅマリユキ, ヲ, キタ, aller s'apaisant, s'adoucissant, etc.

Chizzoume, mourou, *meta*, レヅメ, ムル, メタ, aller à fond, se noyer. Ainsi, *Inferno* **chizzoumourou**, インヘルノニレヅムル. || Apaiser, pacifier, tranquilliser, calmer. **Narico chizzoumourou**, ナリヲレヅムル, s'apaiser tous, et faire silence.

Chizzoume wori, レヅメヲリ, éventail bien plié, ou qui demeure exactement fermé.

Chizzoumai, mou, レヅミ, ム, aller à fond. **Womoini chizzoumou**, ヲモイニレヅム, être très-affligé.

Chizzounome, レヅノメ, **Chizzounowo**, レヅノヲ. V. *Chizzou*.

Chizzouyamagatsou, レヅヤマガツ, gens vils, comme les *Fiacouchôs*.

Chizzouye, レヅエ, P., c.-à-d. **Sagaritarou yeda**, サガリタルエダ, branches inférieures d'un arbre. || ***(Itchino chitano yeda**, イチノシタノエダ), la branche la plus basse.

Chô, レヤウ. (*Notenachi*, sou, モテナシ, ス), prix, récompense. **Chôni uconawarou**, レヤウニヲコナタル, ou **Chôni azzoucarou**, レヤウニアザカル, être bien payé, ou récompensé.

Chô, レヤウ, c.-à-d. **Taichô**, タイレヤウ, capitaine principal, général. **Tutacaini rivo yerou cotoua chôno facaricotoni yerou nari**, タカイニリヲエルコトハレヤウノハカリコトニエルナリ, le fait de remporter la victoire à la guerre s'attribue principalement au général. S.

***Chô**, レヤウ, c.-à-d. **Oumarourou**, ヲマル, naissance, ou naître. **Chôwo oucourou**,

レヤウヲウケル, recevoir l'être, venir au monde.

Chô, レヤウ. (*Naricouche*, ナリケセ), nature des choses. || Substance, être, vertu.

***Filono chô**, ヒトノレヤウ, nature de l'homme. **Cousourino chô**, カスリノレヤウ, vertu de la médecine. * **Chôno nouketa mono**, レヤウノスクタモノ, chose qui a peu de substance ou de force, comme du vin, ou de la *nipa* (espèce de vin de palmier), etc. || Personne qui a comme perdu la mémoire, oublieuse, ou négligente et de peu de science. **Chôganaimono**, レヤウガナイモノ, id. || **Chô** signifie aussi l'âme, d'après les *Jenchous*.

***Chô**, レヤウ. **Ghiocouchô kitachô**, キョウレヤウキタレヤウ, lettre missive (en faisant l'éloge du caractère d'écriture).

***Chô**, レヤウ. **Cagacou chite chô tassou**, カバクシテレヤウタッス, des choses inférieures il en est venu à étudier les sublimes.

Chô, レヤウ, instrument de musique à tuyaux, dont on joue en soufflant.

Chô, レヤウ, une des parties dans lesquelles se divise l'empire.

Chô, レヨウ, faucon mâle. (La femelle, qui est plus grande, s'appelle *Dai*, ダイ.)

Chô, レヨウ, c.-à-d. **Chôco**, レヨコ, témoignage. S.

Chô, レヨウ. (*Tchisai*, チイサイ), chose petite. || Mois de vingt-neuf jours. **Cono tsoukica daica chôca**, コノツキハダイカ, レヨウカ, ce mois est-il de trente ou de vingt-neuf jours?

***Cho**, レヨ, c.-à-d. **Moromorono**, モロモノ. (Ne s'emploie jamais seul, et sert toujours de complément à un autre mot.)

***Cho**, レヨ. (*Alsouchi*, アッシ), faire chaud, être le temps brûlant, etc. S.

***Cho**, レヨ, c.-à-d. **Monono fon**, モノホン, chose écrite, comme un livre, etc. S.

Chôacou, レヤウアケ. (*Tanagocoronî nighirou*, タナゴコロニニギル, c.-à-d. **Chindai sourou**, シンダイスル), avoir en domaine, ou posséder, p. ex. un royaume, des terres, etc.

Chôacou, レヨウアケ. (*Soucochino toya*, スコレノトガ), péché léger, ou véniel. **Chôacou yamazarou tokinba**, taiacou narou, レヨウアケヤマザルトキンバ, タイアケナル, les péchés ou fautes qui sont légers, si on n'y renonce pas, deviennent considérables.

Chôacou, レヨウアケ. (*Moromorono acou*, モロモノアケ), tous les péchés.

Chôbai, ショウアヒ, c.-à-d. *Ai sourou*, アイスル, flatter, faire des caresses. *Chôai sourou*, ショウアヒスル, id.

Chôbacou, シヤウバク, blé, froment.

Chôbai, ショウバイ. (*Matsou*, oume, マヰ, ウメ), pin, et prunier.

Chôbai, シヤウバイ. (*Akinai*, アキナイ), commerce, négoce. *Chôbai sourou*, シヤウバイスル, faire le commerce. || **Chôbainin**, シヤウバイニン, marchand.

Chôban, ショパン, c.-à-d. *Ichiban*, イチバン, la première fois, ou la première veille.

Chôban, シヤウバン. (*Aitomonô*, アイトモナウ), tenir compagnie à table, ou au repas. *Fitoni chôban sourou*, ヒトニシヤウパンスル, tenir compagnie à quelqu'un à table, manger avec lui.

Chôbat, シヤウバツ, récompenser, ou punir.

Chôben, ショウベン, urine. *Chôben sourou*, ショウベンスル, uriner. *Chôbenga tsoûzourou*, ショウベンガツフズル, uriner sans difficulté. *Chôbenga chibourou*, ショウベンガレブル, uriner avec difficulté. *Chôbenico tarourou*, ショウベンヲタル, uriner sans s'en apercevoir, comme celui qui a une rétention d'urine.

Chôbenjo, ショウベンジョ, c.-à-d. *Chôben sourou tocoro*, ショウベンスルトコロ, endroit pour uriner.

Chôbi, ショウビ, nom d'une plante, ou fleur (*Salvia Japonica*. Thb.-Hoffm.).

Chôbiô, ショビセウ. (*Moromorono wazourai*, モロトノワザライ), toutes les maladies.

Chôbiô, ショウビセウ, petits clous à tête dorée. (On dit aussi *nouacoughi*, スカクギ).

Chôbiô, ショウビヨウ. (*Soucochino yamai*, スコシノヤマイ), petite maladie, indisposition légère.

Chôbiô, シヤウボウ. (*Masachii fô*, マヤレイボウ), loi bonne et équitable.

Chôbocou, ショボク. (*Moromorono ki*, モロノキ), tous les arbres.

Chôbon, ショボン. (*Moromorono toga*, モロノトガ), tous les péchés. || Pécher, commettre des péchés.

Chôbou, ショウブ. (*Catchi*, make, カチマケ), vaincre, et être vaincu.

Chôbou, ショウブ, herbe qui croît dans les courants d'eau.

Chôbou, ショウブ, ou **Chôboumo mono**, ショブノモノ, petit cahier, petit livre.

Chôboucawa, シヤウブカワ, peau élégamment peinte.

Chôboughen, ショウブゲン, rente, ou richesse modique, ou homme qui a peu de revenu ou de richesse.

Chôboun, ショウブン, petite partie, ou chose en petite quantité. ||* (*Tocoro*, *wacourou*, トコロ, ワケル), partie de la rente, ou des terres. S.

Chôboun, シヤウブン, ou **Jôboun**, シヤウブン, dire une chose au souverain, au *Coubô*, ou au *Yacata*. Ainsi, *Chôbounni tas-sourou*, シヤウブンニタッスル.

Chôbounari, シヤウブナリ, sorte d'épée.

Chôbout, シヤウブツ. (*Namamono*, ナマモノ), chose fraîche, comme le poisson frais, la chair fraîche, etc.

Chôbont, ショブツ. (*Moromorono Fotoke*, モロノホトケ), tous les *Fotokes*.

Choca, ショカ, c.-à-d. *Miyaco*, ミヤコ, métropole, ou cour.

Chôca, シヤウカ, c.-à-d. *Jôghe*, シヤウガ. (*Ouye chita*, ウヘシタ), supérieur et inférieurs; maître et serviteurs.

***Chôca**, シヤウカ. (*Akinô atai*, アキノウアタイ), commerce. S.

***Chôca**, シヤウカ. (*Oumare wotchi*, ウマレヲチ), en naissant. S.

***Chôca**, ショウカ. (*Kicorino outa*, キコリノウタ), chansons des bûcherons. S.

Chocan, ショカン, jouir du revenu des terres que l'on a reçues en fief. *Tchighiôwo coudasaretaredomo*, imada *chocan itasanou*. *チギヤウヲクダサレタレドモ*, ヒマダショカンイタサヌ, déjà l'on m'a donné la terre, mais je ne suis pas encore en possession de la rente.

Chôcan, シヤウカン. (*Ai mirou*, アヒミル, c.-à-d. *urô*, ヲウ). *Fitoni chôcan sourou*, ヒトニシヤウカンスル, avoir une entrevue avec quelqu'un.

Chôcan, シヤウカン. (*Canni yabourou-rô*, カンニヤブル), maladie provenant du froid.

Chôcan, ショウカン (*Sora sora*, ソラソラ), air suprême, empyrée.

Chôcan, ショウカン, ou **Chôran**, ショウラン. (*Terachi cagamirou*, テラシカバミル), voir (Dieu, le souverain, les princes), ceux qui sont au-dessous d'eux.

Chôcat, ショウカツ, maladie qui cause une grande soif; toutefois, au Japon, il n'y a point d'hydropisie, comme en Europe.

Chôcha, ショシヤ. (*Moromorono yachiro*,

モロイノヤレロ), toutes les maisons ou chapelles des *Camis*. *Choji chocha*, レヨレレヨレヤ, tous les temples et chapelles.

Chocha, レヨレヤ. (*Caki outsousou*, カキウツス), traduire.

Chôcha, レヨレヤ. (*Tchisaki courouma*, タイサキクルマ), petit char.

***Chôcha**, レヤウレヤ, ou **Chôja**, レヤウレヤ. (*Sacayourou fito*, ヲカエル ヒト), fleurir et prospérer. || La personne même qui prospère.

Chôchei, レヨセイ, S. (*Warô coye*, ヲラウコエ), voix agréable || (*Caneno coye*, カチノコエ), son de la cloche.

Chôchei, レヨセイ. (*Moromono fochi*, モロモノホシ), toutes les étoiles. || Tout le monde, ou tous les soldats.

Chôcheki, レヨセキ. (*Tchisaki ichi*, タイサキイチ), petite pierre.

Chôchen, レヨウセン. (*Coboune*, コブチ), petite embarcation.

Chôchen, レヨセン, enfin, finalement.

Chôchet, レヨウセツ. (*Yaki corosou*, ヤキコロス), faire mourir en brûlant, ou par le feu.

Chôchet, レヤウセツ. (*Tadachii chet*, タダレイセツ), opinion véritable au sujet d'une chose, ou nouvelles véritables, réelles.

***Chôchet**, レヨセツ, quatrième ton de la musique japonaise, quatrième ton d'un instrument de musique.

***Chôchet**, レヨセツ. (*Moromono, tocou*, モロモノ, トク), toutes les doctrines que les *Fotokes* ont prêchées et qui sont consignées dans les livres. S.

Chôchi, レヨウシ, éprouver du regret, de la peine, du chagrin. *Chôchi chenbanni zonzourou*, レヨウシセンバンニジンズル, avoir une grande affliction et un grand regret.

|| **Chôchina coto**, レヨウシナコト, chose affligeante.

Chôchi, レヨウシ. (*Co youbi*, コユビ), petit doigt. || * (*Tchisaki yeda*, タイサキエダ), petite branche, rameau. S.

***Chôchi, sourou, chita**, レヨシ, スル, レタ, c.-à-d. *Cacou*, カク, écrire. S.

Chôchi, レヨウシ. (*Matsouno mi*, マツノミ), pignons, pommes de pin.

Chôchi, sourou, chita, レヨウシ, スル, レタ, digérer (l'estomac) la nourriture. *Chocouboutro chôsourou*, レヨクブツヲレヨスル, digérer la nourriture.

Chôchi, sourou, chita, レヨシ, スル, レタ (joint au nom de la peine, et du châtiment),

signifie «condamner». *Chizaini chosourou*, レザイニレヨスル, condamner à mort. *Rouzaini chosourou*, ルザイニレヨスル, condamner à l'exil. *Ghencouani chosourou*, ゲンクワニレヨスル, condamner pour un crime grave. *Wonrouni chosourou*, ワンルニレヨスル, condamner au bannissement dans des régions très-éloignées.

***Chôchitchinitchi**, レヨシチニチ, les premiers sept jours.

Chôchidai, レヨシダイ, gouverneur, ou président principal de *Miyaco*, cité métropolitaine.

Chôchin, レヨシン. (*Moromono chinca*, モロモノシンカ), tous les serviteurs du souverain.

Chôchin, レヨシン, envoyer des lettres.

Chôchin, レヨウシン, ou plutôt **Chôjin**, レヨシン. (*Nobori sousoumou*, ノボリスム), monter en dignité, etc. Ainsi, *Couraini chôchin sourou*, クライニレヨウシンスル.

Chôchin, レヨウシン. (*Tchisaki mi*, タイサキミ), petit corps. || Homme qui a un faible revenu, ou qui est seigneur d'un petit état ou domaine.

Chôchin, レヨシン, novice, ou apprenti en quelque art ou office. || **Chôchinna**, レヨシンナ, id. *Chôchinna cotowo you*, レヨシンナコトワイユ, dire des choses qui dénotent peu d'expérience ou de science. || **Chôchinna**, レヨシンナ (nom substantif). || **Chôchinni**, レヨシンニ = (adv.).

***Chôchit**, レヨウシツ. (*Tchisaki iye*, タイサキイエ), petite maison.

Chôchô, レヨウシ. (*Soucochi soucochi*, スコシ), un petit peu. *Chôchô corewo môsôzou*, レヨウシコロマウサウス, j'ai à vous dire quelques paroles à ce sujet. *Chôchôna cotode gozaranou*, レヨウシナコトデゴザラス, il n'y a rien, pas même quelque peu.

Chôcho, レヨシ. (*Tocorodocoro*, トコロ), lieux, ou tous les lieux.

Chôcho, レヨウシヨ, petit endroit, ou lieu.

Chôchô, レヨシヤウ. (*Fajimete oumarourou*, ハジメテウマル), au moment de la naissance. (*Boup*.)

***Chôchô**, レヨシヤウ. (*Fajime, cacou*, ハジメ, カク, c.-à-d. *Caki fajimourou*, カキハジムル), premier paragraphe, première période.

***Chôcho**, レヤテレヨ, ou **Chôjo**, レヤウ

シヨ。(Oumarourou tocoro, ウマル、トコロ), lieu de naissance. S.

Chochôbainin, ショシヤウバイニン, tous les marchands.

Chochocou, ショウキ, tous les métiers. || **Chochocounin**, ショウキニン, tous les ouvriers de métiers, tous les artisans.

***Chôchocouna fito**, ショウレヨクナヒト, homme qui mange peu.

***Chôchoghî**, ショウレヨギ, espèce de jeu d'échecs.

Chochcû, ショレウ。(Moromorono chû, モロノシウ), toutes les sectes.

Chochôû, ショレウ。(Akino fajime, アキノハジメ), commencement de l'automne.

***Chochôû**, ショレウ。(Tchiisaki foune, チイサキフネ), petite embarcation. P.

Chochoucou, ショレウケ。(Fochifochi, ホシ), étoiles.

***Chochoukke**, ショシユタケ。(Moromorono sô, モロノシウ), tous les religieux.

Chochoun, ショレユン。(Co farou, コハル), petit été qui existe quelquefois dans le Jougouatchi.

Chochoun, ショレユン。(Falsou farou, ハヤハル), printemps.

Chôô, シヤウカウ。(Côco tacou, カウヲタケ), brûler des parfums, ou des substances odoriférantes, devant les divinités, ou devant les morts.

Chôô, ショウコ, témoignage. **Chôconi tatsou**, ショウコニタツ, témoigner, rendre témoignage.

Chôô, シヤウコ。(Jôdaino inichiye, シヤウダイノイニシエ), anciennement, dans le siècle d'or.

Chôô, ショウコ。(Moromorono kimi, モロノキミ), tous les seigneurs principaux du royaume.

Chococou, ショウコ。(Moromorono couni, モロノクニ), tous les royaumes.

Chôcôcô, シヤウコ。(Oumareta couni, ウマレタケニ), royaume natal.

Chôcôcô, ショウコ。(Tchiisaki couni, チイサキクニ), petit royaume.

Chocou, ショコン。(Fajime tatematsourou, ハジメタテマツル), le premier vin et les premières Sacana qui sont présentés sur la table, ou dans le Zachiki.

Chôcon, ショウコン, bois odoriférant, comme le bois d'aigle, ou le calamba. || La racine du pin.

Chocou, ショコン, c.-à-d. **Rocou**, ロウコン, tous les sens.

Chôconin, ショウコンニ, témoignage.

Chocou, ショク。(Moromorono courouchimi, モロノクルシミ), tous les supplices.

Chocou, ショク, aliment. **Chocou sourou**, ショクスル, manger.

Chocou, ショク, espèces de bancs ou de tables, sur lesquels on place des livres, ou des vases de fleurs.

Chocou, ショク, éclipse. **Nichchocou**, gouachchocou, ニシヨク, ガツヲシヨク, éclipse de soleil, et de lune.

Chocou, ショク, offices, charges de l'état, ou du royaume. || Arts mécaniques.

Chôcô, シヤウケ, les notes de musique et les signes de ponctuation.

Chocou, ショク, c.-à-d. **Rasocou**, ラツヤケ, chandelle.

Chôcô, ショウケツ。(Soucochiki tuga, スコシキトガ), petit péché. **Chôcouawro fadgichimezareba, taisaito narou**, ショウケツヲハチシメザレバ, タイサイトナル. si vous ne corrigez pas les petites fautes, il en résultera de grands maux. || (**Soucochino fi**, スコシノヒ), petit feu. **Chôcô** chôjezareba miôcouano taisai ari, ショウケツヲシヨウゼザレバ, ミウケツノタイサイアリ, si l'on n'éteint pas un petit feu, il se déclarera un grand incendie.

***Chôcô**, ショウケツ。(Matsouno fi, マツノヒ), torches de pin.

Chôcouan, シヤウケツン, faire beaucoup d'accueil, ou estimer infiniment. Ainsi, **Fitou chôcouan sourou**, ヒトラシヤウケツンスル. || Manger en témoignant que l'on apprécie les mets offerts.

Chocouan, ショクツン。(Chomotno maki, ショモツノマキ), livres. || Ou **Chogouan**, ショグツン。(Fajimeno maki, ハジメノマキ), premier livre, ou première partie d'un volume. S. || Tmes, ou parties de livres. S.

Chôcouanjin, ショウケツンジン, petite aumône.

Chocouaboucou, ショクブケ, ou **Chocou-foucou**, ショクフケ, c.-à-d. **couimono**, **kiroumono**, ケヒモノ, キルモノ, nourriture et vêtement.

Chocouabou, ショクブヤ。(Couimono, ケヒモノ), repas, ou aliment.

Chocoucha, ショクレウ。(Cazatta courouma, カザッタクルマ), char équipé.

Chocouchet, ショクセツ, c.-à-d. **Chintori**, レントリ, ciseaux à moucher les chandelles, mouchettes.

Chodô, レヨダウ. (*Moromorono mitchi*, モロイノミチ), tous les arts libéraux.

Chôdô, レヤウダウ, tous les bonzes, à l'exception des *Jenchoûs*.

Chôdo, レヨウド. (*Yaketa tsoutchi*, ヤケタツチ), lieu incendié et ruiné.

Chôdo, レヤウド. (*Oumarourou tsoutchi*, ウマルイタチ, c.-à-d. *Cokiô*, コキヤウ), lieu d'origine, terre natale, patrie. S.

Chôdô, レヤウダウ, maître de chapelle, dans les offices des bonzes. S.

Chôdô, レヨウドウ. (*Wosanai waranbe*, ワサナイワランベ), petit garçon, enfant.

Chôdôgou, レヨダウグ. (*Moromorono dôgou*, モロイノダウグ), tous les ustensiles, ou instruments.

Chôfa, レヤウハ. (*Yaki yabourou*, ヤキヤブル), incendier et détruire.

Chôfa, レヨウハ. (*Soucochi yabourourou*, スコシヤブル), se détruire une chose en partie, destruction partielle. S.

Chôfacou, レヨウハク. (*Matsou, caya*, マツ, カヤ), pin, et un autre arbre appelé *Caya*, espèce de frêne (*Torreya nucifera*. S. et Z.).

Chôfai, レヤウハイ, ou **Jôfai**, レヤウハイ. (*Ouyeno tomogara*, ウエノトモガラ), les anciens, ou les principaux. S.

Chôfan, レヤウハン, c.-à-d. *Masachii fan*, マサレイハン, ou *Tadachii fan*, タビレイハン, signe, marque, attribut propre ou légitime de chacun.

Chôfan, レヨウハン. (*Soucochino mechi*, スコシノメシ), aliment mol, ou riz peu cuit. S.

Chôfeki, レヤウヘキ. (*Caki, cabe*, カキ, カベ), enceinte, et muraille.

Chôfen, レヨヘン. (*Moromorono fotori*, モロイノホトリ). *Chofenni sawarou*, レヨヘン = サワル, *Chofenni cacarou*, レヨヘン = カハル, tenir compte de tout, avoir égard à tout. *Chofenni tazzou sawarou*, レヨヘン = タヅサワル, id. *Chofenni tsouite*, レヨヘン = ヲイテ, à l'égard de tout.

Chôfen, レヨヘン. (*Cawarou, カワル*), s'échanger, ou se transformer. *Mano chofen*, マノレヨヘン, œuvre, ou illusion du démon.

Chôfô, レヤウヘウ, renoncer à un office, ou s'en démettre.

Chôfi, レヤウヒ, écorces de petites oranges appelées *Micans* (*Malouetia Asiatica*. S. et Z.), qui étant encore vertes, sont employées en médecine.

Chôfô, レヨハウ. (*Moromorono cata*, モロイノカタ), toutes les parties. *Chôfô ban-pô*, レヨハウパンパウ, tous les royaumes, et les parties du monde.

Chôfô, レヨハウ. (*Moromorono nori*, モロイノノリ), toutes les lois.

Chôfochekin, レアホツレン, commencement de la conversion.

Chôfon, レヤウホン. (*Masachii fon*, マサレイホン, c.-à-d. *Fonjo*, ホンジュ), originel.

Chôfon, レヤウフ. (*Nori nori*, ノリ), colle de farine.

Chôfôu, レヨウフウ. (*Matsou caje*, マツカゼ), vent qui souffle au travers des pins. *Chôfôu caghet*, レヨウフウカケツ. (*Matsou caje, tsoutano tsouki*, マツカゼ, ヲタノツキ), vent qui souffle parmi les pins, et lune qui apparaît sur le lierre.

Chôfou-i, レヨウフイ. (*Kicori*, キコリ), homme qui coupe du bois, bûcheron.

Chôfôu, レヨウフウ. (*Cajeni yabourou*, カゼニヤブル), indisposition causée par le vent.

Chôga, レヨウガ. (*Tchisaki cawa*, チイサキカワ), petite rivière, ruisseau.

Chôga, レヤウガ, gingembre frais (*Zingiber miôga*. Bosc.-Hoffm.)

Chôga, レヤウガ, chanter, ou imiter avec la bouche le son des tambourins ou de la flûte. || Chansons, airs qui se chantent au son de l'instrument appelé *chô* en japonais.

Chôgacou, レヤウガク, devenir *Fotoke*, selon l'opinion des gentils.

Chogacou, レヨガク. (*Moromorono gacou*, モロイノガク), toutes les sciences et les lettres.

Chogacou, レヨガク. (*Fajimete manabou*, ハジメテマナブ), commencer à étudier ou à apprendre les caractères. *Chogacouno fito*, レヨガクノヒト, homme qui commence à étudier et à savoir.

Chôgai, レヤウガイ, tuer. *Fitouco chôgai sourou*, ヒトヲレヤウガイスル, tuer quelqu'un.

Chôgai, レヤウガイ. (*Ikerou caghiri*, イケルカギリ), vie, c.-à-d. l'espace de la vie. *Chôgaino aida*, レヤウガイノアヒダ, pendant que l'on vit, que l'on existe. *Chôgaini cakete*, レヤウガイニカケテ, c.-à-d. *Motchini cakete*, モチニカケテ, faire une chose, même au prix de la vie.

Chôgasou, レヤウサス, espèce de vinai-

gre mêlé avec du gingembre pulvérisé, qui sert de sauce avec les aliments.

Chôgho, レウグ. (Sawari, rou, ヲヲリ, ル), empêchement, embarras, ou trouble. **Chôghewo nasou**, レウグヲナス, faire obstacle, empêcher, troubler.

Chôghoi, レヨグイ. (Moromorono ghei, モロモノグイ), tous les arts, et tous les talents.

Chôghen, レウグン, légère amélioration dans la santé. **Chôghenwo yerou**, レウグンヲエル, ou **ourou**, ウル, éprouver un peu d'amélioration dans sa maladie.

Chôghet, レヨグツ, c.-à-d. **Natsouno atroui jiboun**, ナツノアツイレブン, les mois les plus chauds de l'été.

Chôghi, レウギ. (Tadachi ghei, タチウギ), bon ton et politesse; l'essence et le principal de chaque art. **Chôghini ichighô**, レウギニチガウ, manquer à la politesse, ou à l'essentiel d'un art.

Chôghi, レウギ, échiquier. **Chôghiwosou**, レウギヲサス, jouer aux échecs. **Chôghino ouma**, レウギノウマ, pièce de l'échiquier. **Chôghino ban**, レウギノバン, le tablier des échecs. || **Chôghidawochi**, レウギダツレ, abattre une pièce de l'échiquier sur la voisine, celle-ci sur la suivante, et ainsi de suite.

Chôghû, レウギ, siège plat, sans dossier ni bras; siège à bras; toute espèce de siège.

Chôghio, レヨギセウ. (Moromorono wocouai, モロモノヲコナイ), toutes les œuvres et les exercices, dans l'ordre moral. **Ninghenno choghiowa moujô nari**, ニンゲンノレヨギセウヲムシヤウナリ, toutes les œuvres humaines sont éphémères. || **Woconô tocoro**, ヲコナウトコロ, c.-à-d. **waza**, ヲヅ, toute œuvre morale. **Cono wazawaino dekita cotowa cano fitono choghiô dgia**, コノヲヅタイノデキタコトワカノヒトノレヨギセウチヤ, ce malheur est venu du fait de cet homme.

Chôghio, レウギセウ. (Tadachi wocouai, タチウヲコナイ), bonne œuvre, bon exercice et genre de vie. S.

Chôghio, レウギセウ, livre des lettrés du Japon, concernant les choses du salut. S.

Chôghio, レウギセウ, ou **Chôkiô**, レウギセウ. (Tchisaki kiô, チイサキキセウ), petit livre.

Chôghio, レウギセウ. (Tchisaki ouwo, チイサキウヲ), petit poisson.

Chôgo, レウゴ, petit bassin que l'on frappe en invoquant le nom d'*Amida*.

Chôgô, レウガウ. (Yoi chosa, ヨイレヨウ), bonnes œuvres. S.

Chôgo, レヨゴ. (Fajime, notchi, ハレメ, ノチ), avant et après, auparavant et depuis.

Chôgo, レヨゴ. (Warai catarou, ヲライカタル), mot ou discours très-plaisant et bouffon.

Chôgô fouchin, レウガウフチン, instabilité de la vie; état de l'homme qui est tantôt dans la prospérité, et tantôt dans les peines et la misère, etc. (Chaque syllabe de ces mots est le nom d'une espèce de pouls, en relation avec les quatre saisons de l'année.

Chô, レウ, est le pouls du printemps, **gô**, ガウ, de l'automne, **fou**, フ, de l'été, **tchin**, チン, de l'hiver.)

Chôgô fouchin, レウガウフチン, s'élever aux honneurs et aux dignités, et en déchoir.

Chôgon, レウゴン. (Cazari, rou, カザリ, ル), lustre, éclat, ou ornement. **Chôgon sourou**, レウゴンスル, orner, illustrer.

Chôgou, レウグ. (Wocachii coto, ヲガレイコト), chose risible, bouffonne. S.

Chogoua, レヨグツ. (Mono cacou coto, yecacou coto, モノカクコト, エカクコト), écrire et peindre. **Kinki chogoua**, キンキレヨグツ, les quatre arts, c.-à-d. le jeu des instruments, le jeu du go, l'écriture et la peinture.

Chogouan, レヨグツン. (Moromorono negai, モロモノチガイ), tous les désirs. || (Negô tocoro, チガウトコロ), désir.

Chogouan, レヨグツン, ou **Chocouan**, レヨツツン, tomes, ou parties de livres. S. || (Fajimeno maki, ハレメノマキ), première partie, ou premier livre d'un ouvrage. S.

Chôgouan, レウグツン. (Tsoucasadori, rou, ヲカサドリ, ル), chef des laboureurs.

Chôgouat, レウグツツ, première lune, ou premier mois de l'année.

Chôgouatchi, レウグツツチ, première lune, ou premier mois de l'année.

Chôgoun, レウグン, c.-à-d. le **Coubô-sama**, クバウサマ, capitaine général.

Chogoun, レヨグン, ou **Gounjei**, グンゼイ, armée, ou gens de guerre. || **Chogounjei**, レヨグンゼイ, id.

Chôgoun, レウグン. (Soucanai ninjou, スカナイニンジョ, c.-à-d. **chôch-i**, レウセイ), armés peu nombreuse.

Chôgounke, ショウゲンケ. (*Chogounno iye*, ショゲンノイエ, c.-à-d. *Coubô sama*, クバウサマ), général en chef.

Chô-i, ショウイ. (*Tudachii cocoro*, タバシイコハ), sens propre et véritable. *Chôini canôta*, ショウイニカナウタ, c'est conforme au sens propre.

Choi, ショイ. (*Nasou tocoro*, ナストコロ), œuvre. *Tenguuno choi nari*, テングノショイナリ, c'est l'œuvre du démon.

Chôin, ショウイン. (*Ouke ficou*, ウケヒク), consentement. *Chôin sourou*, ショウインスル, consentir.

Cho in, ショイ 井ン, lettres. *Fisabisa cho inwo tsoujéno*, ヒサトショインヲツウゼヌ, il y a longtemps que je ne lui ai écrit. || (*Caki wotozzourourou*, カキツトザル), compliments, ou visite par lettre.

Cho itchinén, ショイチチン. (*Itchibanno nen*, イチパンノチン), la première pensée.

Chôja, ショウジヤ. (*Tchiisaki ja*, チイサキシヤ), serpent de petite taille, ou couleuvre.

Chôja, ショウジヤ. (*Oumarourou mono*, ウマルモノ), celui qui naît. *Chôja fitnet*, ショウジヤヒタメツ, tous ceux qui naissent finissent par mourir.

Chôja, ショウジヤ, temple, ou église.

Chôja, シヤアジヤ. Voir *Chôcha*.

Chôjacou, ショジヤク, livres.

Chôjei, ショウゼイ. *Chôjei couanmot*, ショウゼイクワンモツ. Voir *Couanmot*. S.

Chôjeki, ショウゼキ, témoignage, ou preuve qui subsiste d'une chose passée.

Chôjen, ショウゼン. (*Oumarenou maye*, ウマレンヌマヘ), mérites antérieurs à la naissance, d'après les idées du *Bouppô*. Ainsi, *Core chôjenno membocou nari*, コレショウゼンノメムボクナリ, c'est un honneur mérité dès avant la naissance.

Chojen, ショゼン. (*Moromorono jen*, モロモロゼン), toutes les vertus et tous les biens. *Chojen chotocou*, ショゼンショトク, toutes les vertus et les talents, ou tous les bénéfices et les biens.

Chôjen, ショウゼン, œuvres vertueuses.

Chôjen, ショウゼン. (*Soucochino jen*, スコシノゼン), médiocre vertu, ou bonté imparfaite.

Chojen battacou, ショゼンバツタク. (*Jenwo motenachi*, acouwo bassourou, センヲモテナレ, アクヲバツスル), récompenser la vertu et châtier le vice.

Chôji, ショウジ, porte de papier.

Chôji, ショウジ, repas de légumes ou d'herbes. (Le mot propre est *Chôjin*, ショウジン, qui signifie « se purifier en faisant abstinence de poisson et de chair, et ne mangeant que des légumes, etc.)

Chôji, ショウジ. (*Oumare chisourou*, ウマレンスル, naitre et mourir.

Chôji, ショウジ (*Tchiisaki colo*, チイサキコロ), chose petite. *Woyoso daijiwa mina chôji yori wocorou*, ワヨソダイワミナショウジヨリヲクル, les grandes choses naissent d'une cause minime.

Chôji, ショウジ. (*Moromorono colo*, モロモロコロ), tout, ou toutes les choses. || (*Moromorono lera*, モロモロテラ), toutes les églises, ou tous les temples.

Chôji, zourou, jita, ショウジ, スル, ジタ, naitre ; produire, ou engendrer.

Chôji, zourou, jita, ショウジ, スル, ジタ, recevoir en sa maison une personne honorable, lui donner l'hospitalité. || (c.-à-d. *Motenasou*, モテナス), faire accueil, favoriser, etc.

Chôji, zourou, ショウジ, スル. (*Nazzouke*, courou, ナヅケ, クル). *Chensono fonriôto chôzourou*, センソノホンリウトショウズル, énumérer, dénombrer ses propres terres, ou les rentes de ses aïeux. || Nommer, invoquer en chantant le nom des idoles. *Amidano miôgôwo chôzourou*, アミダノミヤウガウヲショウズル, invoquer le nom d'Amida. S.

Chôji, ショウジ. (*Sougoureta colo*, スグベタコロ), chose excellente. *Kitano chôji*, キタノショウジ, chose rare et excellente.

Chôjike, ショジケ, tous les monastères.

Chôjiki, ショウジキ, petit repas. *Chôjikina fito*, ショウジキナヒト, ou *Chôchoucouna fito*, ショウシユクナヒト, homme sobre, frugal, qui mange peu.

Chôjin, ショウジン, se purifier en ne mangeant point de poisson ni de chair, en s'abstenant de l'acte matrimonial, et pratiquant différents exercices et cérémonies.

Chôjin, ショウジン. (*Moromorono cami*, モロモロカミ), toutes les idoles. *Chôjin chobout*, ショウジンショブツ, tous les Camis et les *Futakes*.

Chôjin, ショウジン. (*Courachou sousou-mou*, クラシユスム), zèle avec lequel on fait une chose. *Youmiô chôjinno cocoro*, ユミウショウジンノコハロ, zèle et empressement.

Chôjin, ショウジン. (*Masachii mi*, マサ

ruiner. || (*Yaki forobosou*, ヤキ ホロボス), incendier et détruire. S.

Chômi, シヤウミ, substance, pulpe ou moelle d'un fruit à écorce, tel que la grenade, la châtaigne, etc.

Chomin, ショミン. (*Moromoro tami*, モロモロ タミ), poussière.

Chômiô, シヤウミウ, c.-à-d. *Oudgi*, ウヂ, génération, ou lignée.

Chômiô, シヤウミウ, louer en chantant, célébrer les louanges de Dieu et des saints.

Chômiô, ショウミウ, invoquer par des chants le nom de Dieu et des saints.

Chômiô, ショウミウ. (*Soucochino na*, スコレノナ), petit gentilhomme, ou seigneur ayant un mince revenu.

Chômô, シヤウマウ. (*Oumare tsoukino mecoura*, ウマレツキノメクラ), aveugle de naissance.

Chômô, ショウマウ. (*Nozomou tocoro*, ノゾムトコロ), désir. || Demander (avec adjonction de *Môchi*, sou, マウレ, ス, ou *Tsoucamatsouri*, rou, ヲカマツリ, ル). **Chômô môsou**, ショウマウマウス, ou *tsoucamatsouritai cologa arou*, ヲカマツリタイコトガアル, je veux (vous); demander une chose.

Chomon, ショモン. (*Fajime tô*, ハジメトウ), la première demande, ou question. || Premier degré de la conversion, afin de devenir *Fotoka*. || (*Fajimeno mon*, ハジメノモン), première entrée, ou porte.

Chômon, ショウモン. (*Chôcono cakimono*, ショウコノカキモノ), écriture, écrit authentique.

Chômonji, シヤウモンジ, personnes telles que des sorciers, des devins, ou des danseurs, qui font des conjurations; des sortilèges, etc.

Chomot, ショモツ. (*Cakimono*, カキモノ), écriture, cahier, livre, etc.

Chomou, ショム, recueillir, faire la récolte. Ainsi, *Chomou sôrou*, ショムスル.

Chônafi, シヤウナイ, dans une partie du royaume, ou dans un certain district que l'on appelle du nom commun de *Chô*.

Chônân, シヤウナン, danger, péril peu considérable.

Chône, シヤウチ. (*Masachii cocoro*, マサレイコハ, c.-à-d. *Chônen*, シヤウチン), jugement sain et entier. On dit communément : *Chônewo ouchinô*, シヤウチヲウシナウ, perdre le sens, ou se trouver hors de soi. || *Chônerachii*, シヤウチラレイ. *Chônerachii fito*, シヤウチラレイヒト, homme

de sens et d'autorité. || *Chônerachô*, シヤウチラレイウ (adv.).

Chônen, シヤウチン, jugement, sens clair et sain. *Rinjô chônen*, リンジュウレヤウチン, mourir en parfaite connaissance, avec sa raison tout entière.

Chônen, シヤウチン. (*Oumarourou tochi*, ウマルトシ), années d'âge depuis la naissance.

Chônen, ショウチン. (*Wacai tochi*, ワカイトシ), années de l'adolescence.

Chonen, ショチン. (*Fajimeno nen*, ハジメノチン), première pensée || (*Moromoro no nen*, モロモノチン), toutes les pensées.

Chonet, ショツツ, chaleur du soleil. || Fièvre causée par cette chaleur.

Chonet, ショウツツ, se griller par la chaleur. *Chônêt daichônêtni chemerarou*, ショウツツダイレヤウツツニセメラル, être dévoré par le feu de l'enfer.

Chônho, ショウウニウ, ou plutôt *Chodgiô*, ショウウチョウ, petite fille.

Chônhoô, シヤウニウ. (*Fajimete irou*, ハジメテイル), prendre possession d'une rente; commencer à étudier; faire une chose pour la première fois.

Chôni, ショウニ, enfant, ou petit enfant.

Chônin, シヤウニン, dignité parmi les bonzes.

Chônin, ショウニン, témoignage.

Chonin, ショニン. (*Moromoro fito*, モロモノヒト), tous les hommes.

Chôninjou, ショウアンジウ, petit nombre de personnes.

Chônitehi, シヤウニチ. (*Masachii fi*, マサレイヒ), jour propre de chaque chose, comme d'une fête, etc.

Chônô, ショノウ. (*Soucochi mayamou*, スコシマヤム), indisposition, maladie légère.

Chônô, シヤウナウ, camphre inférieur, ou de peu de valeur. *Chônôwo yacou*, シヤウナウヲヤク, fabriquer du camphre.

Chôno foye, シヤウノフエ. Voir *Chô* (instrument de musique).

***Chocoun**, ショウン. (*Sayourou coumo*, ヲユルケモ), nuées qui obscurcissent l'éclat du soleil. || (métaph.) tout ce qui obscurcit l'entendement, ou s'oppose au salut. S.

Chôracou, シヤウラク. (*Miacoye noborou*, ミヤコヘノボル, aller à *Méaco*).

Choracou, ショラク. (*Yorozzouno tano-chimi*, ヨロヅノタノシミ), tous les plaisirs. *Choracou jûmanno tocoro*, ショラクジウマンノトコロ, lieu de délices.

Chôracon, レヨウラク. (*Soucochino tanochimi*, スコレノタノレミ), petit plaisir.

Chôrai, レセウライ, c.-à-d. *Oumarete yori cono cata*, ウマレテヨリコノカタ, depuis la naissance jusqu'à présent.

Chôran, レヨウラン. (*Terachi mirou*, テラレミル), voir parfaitement, avoir une claire vision de tout. (Se dit des *Camis* et des *Fotokes*; se peut dire de Dieu.)

***Chôran**, レセウラン. (*Matsouno arachi*, マツノアラシ), fraîchissement du vent qui vient du côté des pins. S.

Chôranghe, レヨウンガ. (*Awoi renghe*, アワインンガ) nénuphar vert (*Hypericum japonicum*. Thbg. - Hoffm.).

Chôret, レヨウニヤ. (*Machi wotorou*, マシウトル), surpasser, et être surpassé. || Le meilleur et le pire.

Chôri, レヨウリ, victoire. *Chôriwo yerou*, レヨウリヲエル, remporter la victoire. || (*Tchisaki ri*, タイサキリ, c.-à-d. *tocou*, トク), petit bénéfice ou gain.

Chôri, レセウリ. (*Masachii cotowuri*, マサシイコトワリ), propre et véritable raison.

Chôriacou, レヨウリヤク. (*Toracachi sou*, トラカシ, ス), fondre.

Chôriacou, レセウリヤク, couper ou syncoper un mot dans son commencement, p. ex. dire *suri*, ヲリ, pour *camisori*, カミヨリ. || En jouant d'un instrument, abréger ou supprimer certaines notes initiales. || S'emploie encore dans d'autres cas. *Tchôuriacou*, チュウリヤク, *cariacou*, カリヤク. Voir ces mots.

Chôriô, レヨリセウ, c.-à-d. *Tchighiô*, チギセウ, rente, ou héritage.

Chôriô, レセウリウ. (*Yochiachiwo facari mirou*, ヨシエシヲハカリミル), voir, ou considérer le bien ou le mal qu'il y a dans les choses, les apprécier.

Chôriô, レセウリウ, âmes des vivants. || Ames déjà séparées des corps. (Dans ce sens, *chôriô* s'écrit différemment). *Chôriôni mizzouwo tamoucourou*, レセウリセウニミヅヲタムケル, donner, ou présenter de l'eau aux âmes des défunts.

Chôriô, レセウリセウ. (*Isaghiyoi*, souzouchii, イサギヨイ, スバシイ), chose pure et fraîche.

Chôriô, レヨウリヨウ. (*Terachi satorou*, テラシヤトル), entendre clairement. On dit ordinairement *Chôriô founbel*, レヨウリヨウフンベツ.

Chôriô, レヨウリウ. (*Soucochi naga-*

rourou, スコレナガル), petit courant d'eau. *Chôriôu tsoumotte fouchito narou*, レヨウリウツモツテフタトナル, le petit ruisseau endigué et rassemblé devient un grand lac ou un gouffre.

Chôro, レセウロ. (*Masachii mitchi*, マサシイミチ), intégrité, unité, simplicité. || **Chôrona fito**, レセウロナヒト, homme droit et simple. || **Chôroni**, レセウロニ (adv.), simplement et avec droiture.

Chôrô, レセウラウ. *Chôrôbeôchi*, レセウラウベウシ, naître, prendre des années, être malade et mourir.

Chôrô, レヨラウ, maladie.

Chôro, レヨウロ. (*Matsouno tsouyou*, マツノユウ), espèce de truffe qui naît au pied des pins.

***Chôro**, レヨウロ. (*Kicorino mitchi*, キコリノミチ), chemin par où l'on va chercher du bois à la montagne. P.

Chôrôbôchi, レセウラウビセウレ. Voir *Chôrô*.

***Chorocou**, レヨロク, médecine qui se fait avec la racine de la plante *Yamagobô*, ヤマゴバウ (*Phytolacca octandra*. Linn. - Hoffm.).

Chôroni, レセウルイ. (*Ikerou tagouy*, イケルタグイ), vivants qui exhalent une senteur d'animal (qui sentent le bouc).

Chosa, レヨサ. (*Nasou tocoro*, ナストコロ), œuvre, ouvrage.

Chosabourai, レヨサブラヒ, tous les gens de distinction, les nobles.

***Chosai**, レヨサイ. (*Moromono wazawai*, モロモノワザワイ), tous les maux. S. || (**Sacanna tochi*, サカンナトレ), fleur, vigueur de l'âge.

***Chôsai**, レセウサイ. (*Tadachii saicacou*, タダシイサイカク), grande prudence et industrie. *Chochi chôsaï*, レヨシレセウサイ, science et industrie éminentes, etc.

***Chôsan**, レセウサン. (*Oumare*, rourou, ウマレ, ルイ), enfantement. S.

Chosan, レヨサン. (*Fajimete mairou*, ハジメテマイル), aller quelque part pour la première fois : c'est ce que l'on appelle *Chosanno mono*, レヨサンノモノ. || Aller servir quelqu'un pour la première fois.

Chôsan, レヨウサン. (*Fomourou*, ホムル), louer. *Deusno gojendocouwo chôsan tsoucamatsourou*, デウシノゴゼンドクヲレヨウサンツカマツル, louer et glorifier Dieu.

***Chôsan**, レヨウサン. (*Matsou*, soughi, マツ, スギ), pin, et espèce de cyprès (*Cryptomeria japonica*. S. et Z.).

Chôsan, レヨウサン, petite tasse de vin.
Choso, レヨウ, fondateur d'une secte, ou religion.

Chôso, レヨウソ. (*Kicori, cousacari*, キコリ, ケサカリ), celui qui coupe le bois, ou qui scie l'herbe.

Chôshô, レヨウシャ. (*Tchisaki couda*, チイサキクサ), petite herbe, ou plante. || (*Tchisaki casa*, チイサキカサ), petite gale. *Chôsoiro cacou*, レヨウサセツカク, avoir une petite gale, ou gourme, comme les enfants.

Chôso, レヨウソ. (*Tchisaki nezoumi*, チイサキネズミ), petit rat.

Chôshô, レヨウシャ. (*Moromorono couda*, モロモノクサ), toutes les herbes ou plantes. || (*Moromorono catatchi*, モロモノカタチ), toutes les figures ou formes.

Chôshô, レヨウシャ. (*Moromorono sô*, モロモノヤ), tous les religieux.

Chôsoou, レヨウソウ, caractère japonais dont on se sert dans les lettres. || * Lettre.

Chôson, レヨウソン, petite perle, médiocre dommage. || (*Tchisaki moura*, チイサキムラ), petite population; hameau.

Chosot, レヨウソ, tous les soldats.

Chôsoui, レヨウスイ. (*Wotoroye yasourou*, ヲトロヘヤスル), maigrir. *Chôsoui sourou*, レヨウスイスル, id.

Chôsoui, レヨウスイ. (*Soucoehino mizou*, スコヘノミヅ), peu d'eau. *Chôsouino outroua taisouitro nozomou*, レヨウスイノウヲヲタイスイヲノゾム, les poissons qui sont dans des eaux peu abondantes désirent nager dans de vastes eaux.

Chôtai, レヤウタイ, substance véritable.

Chôtai, レヨタイ, c.-à-d. *Tchighiô*, チギヤウ. *Mondgiuino toki accôro facaba, cho-reôro mochchoucharou bechi: mochi chôtai nacounba, rousaini chocharou bechi*, モンチウノトキアケコウツハカバ, レヨウツモツレユセラルベシ: モレレヨタイナクンバ, ルザイニレヨセラルベシ, si quelqu'un étant en jugement profère des injures contre autrui, qu'il soit sur-le-champ privé du *Tchighiô*, et s'il n'en possède pas, qu'il soit exilé. (Paroles du *Chikimocou*, ou Code japonais.)

Chôtaimi, レヨタイメイ, c.-à-d. *Chôdaimiô*, レヨダイミヤウ, tous les nobles.

Chôtaimen, レヨタイメン. (*Fajimete fitoni wô coto*, ハジメテヒトニツウコト), la première fois que des personnes se voient, ou se rencontrent.

Chôtaiôgou, レヨタイザウグ. *Tchighiô*, チギヤウ (terre de rentes), et mobilier de la maison.

Chôtat, レヤウタツ. (*Aghe tassourou*, アゲタツスル), présenter, ou offrir une chose au roi, ou à une personne éminente.

Chôtehi, レヨチ, c.-à-d. *Rôltchi*, リヤウチ, rentes, ou héritages.

Chôtehi, レヨウチ. (*Soucounai tchiye*, スクナイチエ), savoir médiocre.

Chôtehi, レヤウチ, savoir éminent. *Chôtehi kensaino fito*, レヤウチケンサイノヒト, homme éminent en science et en sagesse.

Chôtehicoou, レヤウチク. (*Namatake*, ナマタケ), bambou nouveau et frais.

Chôtehiiri, レヨチイリ, entrer pour la première fois dans son héritage, prendre possession.

Chôtehi zaisan, レヨチザイサン, rentes et richesses.

Chôtehô, レヨウチヨウ. (*Tchisai tori*, タイサイトリ), petit oiseau.

Chôtehô, レヨウチヨウ. (*Moromorono tori*, モロモノトリ), tous les oiseaux.

Chôtehô, レヨウチヤウ, ou *Chôtehômô fou*, レヨウチヤウノフ, boyau ou canal par où passe et descend l'urine dans la vessie; la vessie elle-même.

Chôtehoh, レヨウチユウ. (*Tchisaki mouchi*, チイサキムシ), petit ver.

Chôtehoh, レヨチユウ. (*Fouminio outchi*, フミノウチ), dans la lettre, à l'intérieur de la lettre.

Chôtehoh, レヤウチユウ, vin qui se fait au feu, comme l'arrac, etc. *Chôtehoh gochiki*, レヤウチユウゴシキ, alambic à faire l'arrac. || (*Tanagocorono outchi*, タナゴコロノウチ), dans la paume de la main.

Chôtehohgo, レヨチユウゴ. (*Fajime, naca, nolchi*, ハジメ, ナカ, ノチ), commencement, milieu et fin.

Chôtei, レヨタイ, c.-à-d. *Teitaracou*, テイタラク, apparences, dehors, extérieur. *Chôteino fito*, レヨタイノヒト, homme qui, dans l'apparence, accueille et traite bien les autres.

Chôteki, レヨウテキ. (*Tchisaki teki*, チイサキテキ), petit ennemi.

Chôtei, レヤウテン. (*Tenni oumarourou*, テンニウマル), naître dans le ciel, selon les opinions des gentils relatives à la transmigration des âmes. || *ou *Jôtei*, レヤウテン. (*Tenno ouye*, テンノウヘ, ou *Tenni noborou*,

テンニノブル), au-dessus des cieux, ou monter aux cieux.

Choten, ショテン. (*Moromoron ten*, モロノテン), tous les cieux.

* **Chôtengou**, ショウテンゲ. (*Tchiisaki tengou*, チイスキテンゲ), petit diable. S. (Le contraire est *Daitengou*, ダイテンゲ.)

* **Chotennin**, ショテンニン. (*Moromoron tennin*, モロノテンニン), tous les anges. Quelquefois l'on se sert de **Choten**, ショテン, dans le style écrit.

Chôtet, シヤウテツ, bon fer.

* **Chotet**, ショテツ. (*Teritoworpu*, テリトホル), illuminer, jeter un vif éclat en pénétrant les objets. S.

Chotô, ショタウ. *Chotô nengou*, ショタウテンゲ, rente d'un lieu déterminé.

Chôtô, ショウトウ, flambeau allumé.

Chôtô, シヤウタウ. (*Masachou watarou*, マサシウワタル), chose qui cadre bien, qui est corrélatrice, comme une réponse précise à un doute, à une question. *Chôtô chitarou fenji*, シヤウタウシタルヘンジ, réponse précise et concordante, etc.

Chôtô, ショウタウ. (*Tchiisaki catana*, チイスキカタナ), petite épée, couteau. || * (*Tchiisaki chima*, チイスキシマ), petite île.

Chotô, ショトウ, commencement de l'hiver.

Chotô, ショタウ. (*Moromoron chima*, モロノシマ), toutes les îles.

Chôtocou, シヤウトク. (*Oumaretsouki*, ウマレツキ), naturellement.

Chotocou, ショトク, tous les biens, tous les talents et les vertus. || *Chojen chotocou*, ショゼンショトク, id.

Chou, シュ, tout le monde. || Particule du pluriel. Ainsi, *Bouchichou*, ブレハユ, les soldats. || * Comme signe du pluriel, s'applique de préférence aux personnes que l'on veut honorer, ou aux égaux. *Christiano chou*, キウスアノシュ, les chrétiens, *Padre chou*, パデレシュ, les Pères (en parlant des religieux).

Chou, シュ. (*Sake*, サケ), vin. *Chouno sousoumourou*, シュノスムル, persuader à quelqu'un de boire.

Chou, シュ, vermillon. *Chouni majiwareba*, acônarou, シュニマシワレバアカウナル, qui se mélange avec le vermillon devient vermeil, c.-à-d. on s'assimile à ceux avec qui l'on est en rapport.

* **Chôd**, シウ. *Chôuchin*, chôuigiadou, シウ

レン, シウダヤク, affection et amour d'une chose. S.

* **Chôd**, シウ, c.-à-d. *Couni*, クニ, royaume.

Chôd, シウ. (*Arouji*, アルジ), seigneur. *Fitow choûto tanomou*, ヒトヲシウトタノム, se mettre au service, se faire le serviteur de quelqu'un.

Chôd, シウ, secte. *Jôdôchoû*, ジョウダウシウ, secte appelée *Jôdô*; *Tendaichou*, テンダイシュ, secte *Tendai*, etc.

Chouacou, シュアク, tous les péchés, ou les vices et les actions mauvaises.

* **Chouai**, シュアイ. (*Saketu uisourou*, サケツアイスル), fêter le vin, et en faire ses délices. S.

* **Chôuban**, シウバン. (*Akino.coure*, アキノケ), fin de l'automne. S.

* **Chouban**, シュバン. V. *Chouin*.

Choubi, シュビ, tête et queue, c.-à-d. commencement et fin. *Cono colono choubiwo chittaca*, コノコトノシュビヲシツダカ, savez-vous le commencement et la fin de cette affaire, ou ce qui s'est passé depuis le commencement au sujet de cette affaire? *Choubiwo awasourou*, シュビヲアワスル, concorder le commencement avec la fin. *Choubiwo awachenou fito*, シュビヲアワセヌヒト, ou *Choubino awanou fito*, シュビノアワヌヒト, homme qui n'est pas conséquent dans ce qu'il dit, ou qui ne tient pas ce qu'il promet.

Chôubi, シュビ. (*Oureino mayou*, ウレイノマユ), tristesse. *Chôubiwo firacou*, シュビヲヒラク, se réjouir après la tristesse.

Choubiki, シュビキ. V. *Chouden*.

Choubin, シュビン. (*Sakenomotai*, サケノモタイ), théière de vin. *Choubiwo tazou sayete*, シュビンヲタヅサエテ, etc., apportant, servant des théières de vin.

Choubiô, シュビヤウ. (*Sakeno wazzourai*, サケノワザライ), indisposition causée par le vin. || (*Moromoron yamai*, モロノヤマイ), toutes les maladies. *Choubi chitdigiono cousouri*, シュビヤウシツチヨノクスリ, médecine qui guérit toutes les maladies.

* **Chôûbo**, シウボ, le même que *Chôuban*.

Chôûboun, シウブン. (*Fatchigouat tchoûjoun*, ハチグワツチウジエン), les dix jours du milieu de la huitième lune.

Chouca, シュカ. (*Sacaya*, サカヤ), maison où se fait, où se vend le vin. Ch.

Chouca, シュカ, c.-à-d. *Chigouat*, シツツツ, quatrième lune.

Chousouen, レエカク. (*Moromorono isou-no*, モロモノイソノ), tous les animaux à cornes.

Choueni, レエカイ. (*Sakeno outsuwamono*, サケノウサダモノ), vase à mettre le vin.

Choueco, レエツコ, usure sur le riz, etc. *Choucouro torou*, レエツコヲトル, prendre du riz, etc., à usure. *Choucouco iourou*, レエツコヲイル, donner, placer le riz à usure.

Choucouani, レエツカタイ, c.-à-d. ourani, ウラミ, plaintes, lamentations.

Choucha, レエシヤ. (*Torou, sousourou*, トル, スタル), prendre, et laisser. S.

Chouchaba, レエツセ. (*Yoni izzourou*, ヨニイザル), naître, ou venir au monde. || S'élever à un des degrés de la hiérarchie, parmi les bonzes. *Chouchaba sourou*, レエツセスル, monter à un de ces degrés.

Chouchaben, レエツセン. (*Founeuo dasou*, フネウドラス), partir une embarcation du port.

Chouchachi, レエツレ. (*Ida tsoucyourou*, イダツカユル), c.-à-d. *Coubosamaye mairou*, ケバウサマヘマイル, aller au palais du Coubô, ou d'un Yacata, etc. || *Chouchachi sourou*, レエツセスル, id.

Chouchabô, レエツレヤウ. (*Oumare izzourou*, ウマニイザル), naissance.

Chouchabo, レエツレウ. (*Ida docoro*, イダドコロ), lieu d'origine, source (d'une citation), etc.

Chouchai, レエセイ. (*Moromorono fuchi*, モロモノフチ), toutes les étoiles. S.

Choucheki, レエセキ. (*Teno ato*, テノアト), la main, ou le caractère d'écriture d'une personne.

***Chouchen**, レエゼン. (*Foune foune*, フネフネ), embarcation. S.

***Chouchen**, レエセン, ou **Chouchehen**, レエツセン. (*Moromorono jeni*, モロモノゼニ, ou *Idasou jeni*, イダスゼニ), monnaie ou argent que l'on donne en commun pour acheter une chose.

Chouchi, レウレ. (*Aki farourou*, アキハル), temps clair de l'automne. S. || (*Akino womo*, アキノヲモイ, c.-à-d. *Canachii coto*, カナチイコト), tristesse causée par l'automne. S.

Chouchi, レウレ, secte.

Chouchi, iourou, chila, レエシ, スル, レフ, pratiquer des actes de vertu, produire

des œuvres littéraires, etc. *Jenico chousourou*, センラシユスル, pratiquer des vertus.

Chouchii, レエレイ, vin et nourriture.

Chouchin, レウレン, amour, affection, désir. || (*Oureino cocoro*, ウレイノココロ), cœur triste. S. || (*Oureino mi*, ウレイノミ), personne triste. S.

Chouchô, レエレヨウ. (*Coloni sougourou*, コトニスグル), chose excellente. — Parole pour louer une chose excellente. La vulgaire l'applique aux choses de sainteté et de dévotion, comme les prédications, les offices divins, etc. || **Chouchôna coto**, レエレヨウナコト, chose sainte, excellente, etc.

Chouchô, レエレヤウ. (*Taichô, taichô*, タイツウ, タイシヤウ), roi, et capitaine général.

Chouchô, レウレヤウ. (*Aratatachi*, アヲタチ), étonnement, trouble.

Chouchocou, レウシヨク. (*Oureino iro*, ウレイノイロ), signe de tristesse. || (*Akino iro*, アキノイロ), couleur de l'automne, c.-à-d. couleur des champs et des bois en automne.

Chouchô, レエヨウ. (*Moromorono couchi*, モロモノクチ), toutes les bouches. *Chouchô douonni coreico yôu*, レエヨウドウワンニコウライユ, dire tous la même chose par une seule bouche. *Chouchô totonoye gatachi*, レエヨウトノヘガタシ, il est difficile de s'accorder tous en paroles.

Chouchô, レエカウ. (*Sake, sacana*, サケ, サカナ), vin, et *sacana*. *Chouchôco tassou-sayete mairou*, レエカウヲタツサエタマイル, venir apportant du vin et des *sacanas*.

***Chouchou**, レウゴン. (*Ourei, ouramou*, ウレイ, ウラムル), tristesse, et plaintes.

Choucou, レエツ, auberge, hôtellerie. *Choucou sourou*, レエツスル, se reposer à l'hôtellerie. || *La localité même où se trouve l'hôtellerie.

Choucou, レエツ. (*Moromorono courouchimi*, モロモノクルシミ), tous les tourments. *Checauca choucou jouimanno tocorodgia*, セカイヲシユクシユマンノトコロヂヤ, le monde est un lieu rempli de toutes sortes de maux, et tourments.

***Chouchou**, レウク, bon vers, ou membre de phrase, en chinois ou en japonais. (*Camino cou*, カミノク, vers, ou période, initiaux. *Chimono cou*, レモノク, vers, ou période, finaux.)

Chouchou, レウクタ. (*Akino fana*, アキノハナ), fleurs, ou roses d'automne. S.

Chocououa, シュクヲ. (*Akino conomi*, アキノコノミ), fruit d'automne. S.

Choucouai, シュクタイ, réunion d'un grand nombre de personnes pour manger, pour délibérer, ou pour quelque autre objet.

Choucouan, シュクツン. (*Tamano camouri*, タマノカムリ), couronne de pierres précieuses. S.

Choucoubiô, シュクビセウ, maladie ancienne, invétérée.

Choucoubô, シュクパウ, pagode, ou maison de bonze, où l'on reçoit l'hospitalité.

Choucoucha, シュクシヤ, nom d'un médicament qui ressemble au cardamome.

Choucoucha, シュクセ, autre vie que l'on a vécu avant la présente.

Choucoucho, シュクレヨ. (*Yado tocoro*, ヤドトコロ), demeure, habitation, résidence.

* **Choucouchoou**, シュクレヨク, le même que *Choucoujiki*. V. ce mot.

* **Choucouchoû**, シュクレウ. V. *Choucouyen* (*Boup*).

* **Choucoufô**, シュクホウ, rétribution, et châtement en cette vie des péchés commis avant d'y naître (*Boup*).

Choucougô, シュクゴウ, œuvres accomplies dans une autre naissance, et pour lesquelles on souffre un châtement.

Choucougouan, シュクバツン, vœu que l'on a fait il y a longtemps.

Choucoui, シュクイ, c.-à-d. *Fisachii zomboun*, ヒサレイザンブン, haine ancienne. *Choucouiwo sanzourou*, シュクイヲザンズル, se venger. *Choucouiwo logourou*, シュクイヲトグル, id.

Choucouin, シュクイン, c.-à-d. *Choucougô*, シュクコウ, punition, ou rétribution des œuvres d'une autre existence.

Choucoujen, シュクゼン, œuvres vertueuses d'une existence précédente, suivant l'opinion des gentils.

Choucoujiki, シュクジキ, aliment indigeste, que l'on a dans l'estomac depuis la veille.

Choucoujoucou, シュクト, d'hôtellerie en hôtellerie. *Choucoujoucou tomaridomari*, シュクトトマリト, id.

* **Choucoumeôtsou**, シュクメウツウ, connaître tout le passé (*Boup*).

Choucoumô, シュクタウ, ou *Choucoubô*, シュクパウ, désir ancien.

Choucouan, シュクン. (*Arouji, kimi*, アルジ, キミ), seigneur.

Choucouunitchi, シュクニチ. (*Ivaino fi*, イハビノヒ), jour de fête.

* **Choucououn**, シュクウン, bonheur ou fortune résultant des œuvres d'une vie précédente. S.

Choucourô, シュクラウ. (*Tochiyor*, トレヨリ), vieillard, ancien.

Choucoutchô, シュクチヨウ, c.-à-d. *Tomarou tori*, トマルトリ, oiseau qui est posé, ou qui a coutume de se poser en une place. Ch.

* **Choucouwocouri**, シュクヲクリ, porter, ou conduire une chose d'hôtellerie en hôtellerie, ou d'un village à un autre, pour la livrer.

Choucouyen, シュクエン, amitié, ou alliance de la vie passée.

* **Choudan**, シュダン. (*Moromoro catarou*, モロノカタル), conseil tenu par un grand nombre.

Chouden, シュデン, maison d'un grand seigneur.

Chouden, シュデン, ou *Choubiki*, シュビキ, ligne ou raie à l'encre rouge, dont la forme désigne les caractères exprimant le lieu, la dignité, la personne, etc.

Choudgiacou, シュダヤク, affection pour une chose. *Mononi choudgiacou sourou*, モノニシュダヤクスル, s'attacher à une chose.

Choudgiô, シュダヤウ, bâton de bonze, que celui-ci tient au-dessus du banc pour châtier, ou gourmer ses disciples.

Choudgiôû, シュダウ, le milieu, ou au milieu d'un grand nombre de gens.

Choufa, シュハ, division de sectes, ou instituts différents.

Choufacoudgiô, シュハクダヨウ, le vin, le jeu et les femmes.

Choufai, シュハイ. (*Sake, sacazzouki*, サケ, サカヅキ), vin et tasse.

Choufan, シュハン. (*Sake, iy*, サケ, イ), vin et riz, c.-à-d. boire et manger. *Choufunniitchôzourou*, シュハンニシヤウスル, s'adonner à l'excès à manger et à boire.

Choufen, シュヘン. (*Amanecou, amanechi*, アマチク, アマチレ), entièrement, en totalité. *Choufen fôcai*, シュヘンホウカイ, tout l'univers, ou toutes les parties.

Choufêô, シュヘウ, c.-à-d. *Dancô*, ダンカウ, délibération d'un grand nombre.

Choufit, シュヒツ. (*Foude tori*, フデトリ), écrivain.

Choufo, シュホ. (*Tori woghino*, トリヲギノ), industrie, ou administration d'une personne qui sait faire fructifier son bien, ou

tirer parti des choses, etc. Ainsi, *Choufo sourou*, シュホスル.

Choufô, シュホウ. (*Moromorono tacara*, モロノタカラ), toutes les richesses.

***Choufô**, シュハウ, ou **Choufôu**, シュフウ. (*Aki, caje, アキ, カゼ*), vent d'automne. S.

***Choufouracou**, シュフラク, nom d'un des divertissements de musique, ou d'une des fêtes du Japon. S.

Chougacou, シュガク, étudier, ou l'étude des lettres.

Chougai, シュガイ, S. (*Cousai cabane, ヲサイカバチ*), cadavre infect. || * (*Cousaki chigai, ヲサキシガイ*), id.

Chougan, シュガン. (*Oureino manaco, ヲイノマナコ*), yeux tristes. || (*Oureino canbache, ヲイノカンパセ*), visage triste.

Chougaracasa, シュガラカサ, parasol rouge, ou de couleur.

Choughen, シュゲン, c.-à-d. *Cotobouki*, コトブキ, parole de réjouissance, par laquelle on souhaite les bonnes fêtes, ou l'on félicite. || Se prend quelquefois pour la fête d'un mariage, ou les fiançailles.

Choughet, シュゲツ. (*Akino tsouki, アキノツキ*), lune d'automne.

Choughi, シュギ, fêtes, ou noces. || * (*Moromorono facarou, モロノハカル*), avis, ou paroles d'un grand nombre. **Choughi matchimatchi**, シュギマチ, avis divers. **Choughi namini mairou**, シュギナミニマール, faire ce que tous font, ou disent.

Choughiô, シュギウ. **Chouchi ghiôzourou**, シュシギウスル, exercice d'une chose que l'on apprend, que ce soient les lettres, les vertus, ou d'autres sciences et devoirs. || Parcourir beaucoup de royaumes et contrées, en voyant ou en apprenant.

Choughiô, シュギウ. (*Tori uoconô, トリヲコナウ*), faire, ou célébrer.

Choughioco, シュキヨク. (*Tama, タマ*), pierres précieuses.

Choughiôja, シュキウジヤ, pèlerin, ou homme qui va en pèlerinage.

Chougo, シュゴ. (*Mamori, rou, マモリ*), gouverneur, ou président. || Garde, ou protection. **Chougono Anjo**, シュゴノアンジョ, ange gardien. **Chougo sourou**, シュゴスル, garder, veiller, gouverner.

***Chougô**, シュザウ. (*Akino notchi, アキノノチ*), après l'automne. S.

***Chougô**, シュガウ. (*Akino ousaghino ke, アキノウサギノケ*), poils légers du lièvre,

en automne. (On emploie cette expression en parlant d'une chose menue et comme imperceptible. **Chougô fodomo cacourou cologa nai**, シュガウホドモカクルコトガナイ, il n'y manque rien, pas un point, ni la trace d'une puce, etc. S.) || Plume à écrire. S.

***Chougocho**, シュゴシヨ. (*Chougodaino tocoro, iye, シュゴダイノトコロ, イエ*), résidence ou palais du gouverneur. Ch. ||

Chougochocou, シュゴシヨク, gouverneur.

Chougodai, シュゴダイ, gouverneur, ou officier de justice.

***Chougonin**, シュゴニン. (*Maborou fto, マボルヒト*, c.-à-d. **Chougodai**, シュゴダイ), gouverneur, ou président.

Chouin, シュイン, c.-à-d. **Choude wosou fan**, シュデヲスハン, sceau empreint avec l'encre rouge. || (Aujourd'hui encore : en 1602) provision ou patente du seigneur de la *Tenca*. (ne se comprend pas sans *Go*, ゴ. Ainsi, *Go-chouin*, シュイン).

***Chouit**, シュイツ. (*Sougoure, rourou, スグール*), être (une chose) excellente, merveilleuse, et unique. S.

Choujen, シュゼン. (*Jenrou chousourou, ゼンヲシユスル*), pratiquer la vertu. || * (*Moromorono jen, モロノゼン*), toutes les vertus.

Choujenji, シュゼンジ, espèce de papier rouge.

Choujen taiacou, シュゼンタイアウ, faire bien, et renoncer aux péchés.

Chouji, シュジ, double quatre, aux dés.

Chouji, シュジ. (*Tane, タネ*), semence.

Choujin, シュジン. (*Ouredrou fto, ヲウルヒト*), personne triste.

Choujin, シュジン, seigneur.

Choujirit, シュジリツ, instrument composé de douze tuyaux de bambou, avec lesquels on fait résonner les douze voix, ou tons, de la musique japonaise.

Choujit, シュジツ. (*Akino fi, アキノヒ*), jours d'automne.

Choujit, シュジツ. (*Fimamosou, ヒマモス*, ou *finemousou*, ヒメムス), tout le jour, depuis le matin jusqu'à la nuit.

Choujo, シュジョウ. (*Moromorono ikimono, モロノイキモノ*), tous les êtres vivants, ou animés. **Choujo saido**, シュジョウサイド, salut de tous les êtres animés, dans l'opinion des gentils.

Choujou, シュジョウ. **Choujou samazama**, シュジョウサマタ, beaucoup de formes et d'espèces.

Chodjoh, シウト. (*Choujinto ghenin*, シウレントゲニン), seigneur, et esclave ou serviteur.

Chodjoh, シウジウ (*Tamon*, タモン). Nombreuses et diverses sectes, ou religions.

Chodkei, シウケイ. (*Akino fotarou*, アキノホタル), ver luisant d'automne. || (*Akino kei*, アキノケイ), belle vue, en automne. S.

Choduki, シウキ. (*Cousai iki*, ケサイイキ), puanteur, mauvaise odeur. || (*Sakeno iki*, サケノイキ), vapeur, ou odeur du vin.

Chouki, シュキ. (*Fareke*, ハレケ), enflure, tumeur. *Choukiga sasou*, シュキガサス, s'enfler. *Choukiga ferou*, シュキガヘル, se désenfler.

Choukiacou, シュキヤク. (*Te achi*, テアチ), mains et pieds. S. *Choukiacouwo rōsourou*, シュキヤクヲラウスル, être fatigués (les pieds et les mains) par le travail.

***Choukiacou**, シュキヤク. (*Teichou*, *kia-coujin*, テイレウ, キヤクジン), maître de l'hôtellerie, et hôte. S.

Choukicou, シュキク. (*Akino kicou*, アキノキク), fleurs ou fleurettes qui naissent en automne.

Choukicou, シュキク. (*Mariwo kerou*, マリヲケル), jouer à la balle avec les pieds. *Choukicouno asobi*, シュキクノアソビ, jeu de balle.

Choukin, シュキン, ceinture de bonze, qui se porte vers le haut du *Coromo*.

Choukiō, シュキヤウ. (*Sacagouroui*, サカグルヒ), désordres et folies que l'on commet dans l'ivresse. *Choukiō sourou*, シュキヤウスル, commettre des folies et des désordres par l'effet du vin.

Choukke, シュツケ. (*Iyewo izzourou*, イエヲイザル), religieux. *Choukke sourou*, シュツケスル, se faire religieux. *Choukewo wotsourou*, シュツケヲヲタル, sortir de religion. *Choukke chamon*, シュツケシヤモン, c.-à-d. *Choukke*, シュツケ. ||

***Choukkerachii**, シュツケラレイ, se montrer un religieux par ses paroles et ses actes, etc.

Choukkiō, シュツキヤウ. (*Miyacowō izzourou*, ミヤコヲイザル), sortir de Méaco.

Chouma, シュマ. (*Moromorono tengou*, モロノテンゲ), tous les démons.

Choumei, シュメイ. (*Choujinno wōche*, シュジンノヲウセ), ordre, mandat du seigneur.

Choumen, シュメン, S. (*Ourei nemourou*, ウレイチムル), dormir avec tristesse.

***Choumi**, シュミ. *Choumichen*, シュミセン, montagne autour de laquelle, dans les faibles japonaises, le soleil tourne pour éclairer les quatre régions du monde, et qui est comme le centre de l'univers. (*Boup*). || *Choumino chichōū*, シュエミノシウ, les quatre royaumes, ou régions, au point de vue du mont *Choumi*.

***Choumino cami**, シュエミノカミ, crins du cheval, auprès de la selle, que l'on coupe quelquefois.

Choumō, シュマウ. (*Moromorono mecoura*, モロノメクラ), tous les aveugles. *Itchimō choumōwo ficou*, イチマウシュマウヲヒク, un aveugle guide les aveugles (c.-à-d., quand un ignorant veut instruire d'autres ignorants, tous s'égarent ensemble).

Choumon, シュモン, secte, ou religion.

Choumot, シュモツ. (*Faremono*, ハレモツ), furoncle, abcès ou tumeur.

***Choun**, シュン. *Chounnichite irou*, シュンニシテイル, être une chose solitaire, ou en paix. || **Chounna**, シュンナ, id.

Chounbo, シュンボ. (*Farouno coure*, ハルノケウ), fin du printemps. Ch.

Chounca, シュンカ. (*Farou*, *natsou*, ハル, ナツ), printemps, été. *Chounca chouōtō*, シュンカ, シュツウ (*Farou*, *natsou*, *aki*, *fouyou*, ハル, ナツ, アキ, フユ), printemps, été, automne, hiver, les quatre saisons de l'année. S.

Chouncan, シュンカン. (*Farou samouchi*, ハルサムシ), fraîcheur du printemps. S.

Chouncean, シュンカン. (*Foita takeno co*, ホイタタケノコ), petits bambous séchés au soleil. S.

Chouchet, シュンセツ. (*Farouno youki*, ハルノユキ), neige du printemps. S.

Chouchō, シュンショウ, c.-à-d. *Farouno yōūbe*, ハルノユフベ, crépuscules du soir au printemps. S.

Chouchocou, シュンショク. (*Farouno iro*, ハルノイロ), couleur du printemps. S.

Chouchōū, シュンショウ, ou **Chounjōū**, シュンジョウ. (*Farou*, *aki*, ハル, アキ), printemps et automne. || Nom d'un livre chinois (classique).

Chouncoua, シュンカウ. (*Farouno fana*, ハルノハナ), fleurs, ou roses du printemps. S.

Choundan, シュンダン. (*Farou alatacanari*, ハルアタカナリ), chaleur du printemps. S.

Choungbet, シュンゲツ. (*Farounotsouki*, ハルノ ヲキ), lune du printemps. S.

Chounicou, シュニク. (*Sake chichimoura*, サケ シムラ), vin et chair.

Chounin, シュニン. (*Moromono fto*, モロモノ ヒト), tous les hommes. S.

Chounjen, シュンゼン, au commencement du printemps. S.

Chounji, シュンシ. (*Farouno toki*, ハルノ トキ), temps du printemps. S.

Chounjit, シュンシツ. (*Farouno fi*, ハルノ ヒ), jours du printemps. S.

***Chounjô**, シュンシヨ. (*Farou aki*, ハルノ アキ), printemps et automne. S. || Nom d'un livre classique.

Chounkei, シュンケイ. (*Farouno kei*, ハルノ ケイ), perspective de printemps. S.

Chounket, シュンケツ, homme éminent. S.

Chounkicou, シュンキク, fleurettes ou ceillots du printemps. S.

Chounme, シュンメ. (*Fayaki ouma*, ハヤキ ウマ), cheval léger à la course. S.
Chounmeni moutchiuco outsou, シュンメニムチウツウ, faire une extrême diligence. || Exciter plus encore celui qui est en mouvement de lui-même, p. ex. exciter celui qui court à courir plus vite encore.

Chounmocou, シュンモク, cligner, cligner.

Chounmou, シュンム. (*Farouno youme*, ハルノ ユメ), songe, rêve du printemps. S. || ***ou Choumbou**, シュムブ. (*Farouno kiri*, ハルノ キリ), brouillard, ou rosée du printemps. S.

Chounô, シュナウ. (*Tori icosamourou*, トリヲサムル), faire la récolte du riz, etc.

Choun ou, シュンウ. (*Farousame*, ハルノ サメ), pluie du printemps. S.

Choun oua, シュンウン. (*Farouno coumo*, ハルノ クモ), nuées du printemps. S.

Chounpô, シュンブウ. (*Farouno caje*, ハルノ カゼ), vent du printemps. S.

***Chounrai**, シュンライ. (*Farouno icaszoutchi*, ハルノ イカサメ), tonnerre du printemps. S.

Chounrin, シュンリン. (*Farouno fayachi*, ハルノ ハヤシ), bocage, bois, plantation de bambous, au printemps. S.

Chounsô, シュンサウ. (*Farouno cousa*, ハルノ クサ), herbes, ou plantes du printemps. S.

***Chounso**, シュンソ. Voir **Choun**. || **Chounsoa**, シュンソナ, id. || **Chounsoui**, シュンソイ, id.

***Chounso chippacou**, シュンソ シツパク (*Fisocani, fisocana, catatchi, iyachii*, ヒツカニ, ヒツカナ, カタチ, イヤシイ). **Chounso chippacouna fto**, シュンソ シツパクナヒト, personne qui s'occupe peu des choses mondes, simple, sincère, qui ne recherche et n'adule personne.

Chounsou, シュンスイ. (*Farouno miz-zou*, ハルノ ミヅ), eau du printemps. S.

Chountchô, シュンチヨウ, S. (*Farouno achita*, ハルノ アシタ), matinées de printemps. Ch. || S. (*Farouno tori*, バルノ トリ), oiseau de printemps. Ch.

Chounwô, シュンワウ (l'on prononce *Chounnô*). (*Farouno ougousou*, ハルノ ウヰヒス), rossignol du printemps. S.

***Chounyô**, シュンヨフ. (*Farou asobou*, ハルノ アソブ), divertissements, plaisirs du printemps. S.

Chounzan, シュンザン. (*Farouno yama*, ハルノ ヤマ), montagnes, ou forêts du printemps. S.

Chô ou, シュウ. (*Akino ame*, アキノアメ), pluie d'automne. S.

Chô oua, シュウウン. (*Akino coumo*, アキノ クモ), nuées d'automne. || *** (Oureino coumo**, ウヰイノ クモ) (mét.), grande affliction de cœur.

***Chounrouchi**, シュウルシ, couleur vermeille du vernis. **Chounrouchini nourou**, シュウルシニヌル, vernir en vermeil.

Choura, シュラ, personnages de l'autre monde, dont parle le *Bouppô*, et de qui la fonction serait de combattre toujours. || (Métaph.), milice. || **Chourado**, シュラド, enfer où les *Chouras* combattent perpétuellement.

***Choura**, シュラ, pièces de bois sur lesquelles on fait glisser les embarcations vers la mer.

Chôrai, シュライ. (*Wosoi kitarou*, ヲソイキタル), devenir agité, bouleux. S.

Chouran, シュラン. (*Acai wobachima*, アカイヲバシマ), balustres vermeils ou peints. S.

Chouren, シュレン. (*Tama soudare*, タマズダ), nattes vermeilles ou peintes, qui sont suspendues, et à travers lesquelles le regard pénètre.

***Chouren**, シュレン. (*Wosame irourou*, ヲサメイイル), recueillir une chose, p. ex. la moisson, etc. S.

***Chourô**, シュロウ. (*Moromono feya*, モロモノヘヤ, c.-à-d. *Amatano red*, アマ

タノ ヴ ヲ), salles nombreuses existant dans un même lieu, p. ex. dans une galerie.

Chouri, レ ヲ ヲ, refaire, ou réparer les maisons, les édifices, etc. *Chouritwo couwayourou*, レ ヲ リ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ, ou *Chouritwo sourou*, レ ヲ リ ヲ ヲ スル, id.

Chouri, レ ヲ リ. (*Tana oura*, タ ナ ヲ ヲ), paume de la main.

Chouriki, レ ヲ リ キ. (*Moromorono tchicara*, モ ロ ヲ ノ チ カ ラ), force de tous, ou d'un grand nombre, force collective. || (*Sakeno tchicara*, サ ケ ノ チ カ ラ), force et vertu du vin.

Chourio, レ ヲ リ ヲ ヲ, chef, ou principal, parmi les bonzes.

***Chourio**, レ ヲ リ ヲ. (*Moromorono nagare*, モ ロ ヲ ノ ナ ガ ヲ), tous les courants d'eau. S.

Chouro, レ ヲ ロ, arbre qui ressemble au palmier sauvage.

Chourô, レ ヲ ロ ヲ, tour de la cloche, ou clocher.

***Chourô**, レ ヲ ラ ヲ, grand cervelas de couleur rouge.

Chouro, レ ヲ ロ. (*Akino tsouyou*, ア キ ノ ヲ ヲ), rosée d'automne.

***Chourôdô**, レ ヲ ロ ヲ ダ ヲ. V. *Chourô*.

Chouron, レ ヲ ロ ン, dispute, controverse sur les lois ou sectes.

Chouro outchitwa, レ ヲ ロ ヲ ヲ チ マ, éventail rond fait avec les feuilles du palmier sauvage.

Chouroui, レ ヲ ル イ. (*Oureino namida*, ヲ ヲ イ ノ ナ ミ ダ), larmes de tristesse. S. *Chourouitwo nagasou*, レ ヲ ル イ ヲ ナ ガ ス, verser des larmes de tristesse.

Chouroui, レ ヲ ル イ. (*Moromorono tagoui*, モ ロ ヲ ノ タ グ ヒ), tous les genres et espèces.

***Chousai**, レ ヲ サ イ. (*Moromorono wazawai*, モ ロ ヲ ノ ワ ダ ヲ ヒ), tous les maux.

Chouso, レ ヲ ヲ, certaine dignité parmi les bonzes.

Chouso, レ ヲ ヲ, c.-à-d. *Norô*, ノ ロ ヲ, imprécations et malédictions que font les bonzes pour causer du mal à quelqu'un. Ainsi, *Chouso sourou*, レ ヲ ヲ スル.

Chousô, レ ヲ ヲ ヲ. (*Akino couse*, ア キ ノ ク ヲ), herbes, ou plantes d'automne. S.

Chousô, レ ヲ ヲ. (*Ourei outtayourou*, ヲ ヲ イ ヲ タ ヲ ヲ), gémir douloureusement. || Pétition.

Chousocou, レ ヲ ヲ ク. (*Te, achi*, テ, ア シ), mains, et pieds.

Chouson, レ ヲ ヲ ン, mal ou indisposition causées par le vin. || (*Sakeno tarou*, サ ケ ノ タ ル), barrique, ou cuve de vin.

Chousou, レ ヲ ス, soie, ou satin.

Chousoui, レ ヲ ス イ. (*Sakeni yô*, サ ケ ニ ヲ ヲ), ivresse. || S'enivrer. S.

Chousouri, レ ヲ ス リ, tasse, ou autre récipient pour pulvériser l'encre rouge.

Choussan, レ ヲ ヲ サ ン. (*Yama ide*, ヤ マ イ デ), sortir du désert.

Chouta, レ ヲ タ, plusieurs, un grand nombre.

Choutan, レ ヲ タ ン. (*Ourei naghecou*, ヲ ヲ イ ナ グ ク), tristesse, ou lamentations.

Choutba, レ ヲ ヲ バ. (*Oumawo idasou*, ヲ マ ヲ イ ダ ス), sortir, ou partir (un *yacata*, ou capitaine) pour la guerre.

Choutbot, レ ヲ ヲ ボ ヲ, naître et se coucher le soleil et la lune. *Jityhelno choutbot*, レ ヲ ヲ ボ ヲ ノ レ ヲ ヲ ボ ヲ, paraître, et disparaître le soleil, et la lune. || (Métaph.) naissance et mort.

Choutchacou, レ ヲ チ セ ク, plaisir, ou satisfaction. *Choutchacou sourou*, レ ヲ チ セ ク スル, ou *Choutchacouni zonzourou*, レ ヲ チ セ ク ニ ヲ ン ズ ル, se réjouir, ou se récréer. || *Espèce de flûte. || ***Choutchacouna**, レ ヲ チ セ ク ナ, chose qui récrée infiniment.

Choutchô, レ ヲ チ セ ヲ, S. (*Ourei*, ヲ ヲ イ), tristesse.

Choutden, レ ヲ ヲ デ ン. (*Matouitwo izzourou*, マ ト イ ヲ イ ズ ル), expression du *Bouppô*, qui signifie : être affranchi, es embarras et des liens du péché, lesquels empêchent de devenir *Fotoke*, ou parfait.

Choutdgin, レ ヲ ヲ チ ン. (*Dginni izzourou*, チ ン ニ イ ズ ル, c.-à-d. *dgindatchi*, チ ン ダ チ), partir pour la guerre.

Choutei, レ ヲ テ イ, maître de la maison.

Choutei, レ ヲ テ イ, celui qui suit, ou professe une secte ou doctrine, sectateur.

Chouten, レ ヲ テ ン. (*Akino sora*, ア キ ノ ヲ ラ), air, ou ciel d'automne.

Choutghen, レ ヲ ヲ ゲ ン. (*Ide arawarourou*, イ デ ア ラ ヲ ル ヲ), apparaître comme un saint du ciel, etc.

Choutghio, レ ヲ ヲ キ ヲ. (*Won ide*, ヲ ン イ デ), sortie du *Coubô*, ou du *Couanbacoudono*, etc., à l'extérieur, ou pour aller dans le *Zuchiki*, afin de voir quelqu'un.

***Choutghio**, レ ヲ ヲ キ ヲ. (*Ide youcou*, イ デ ヲ ク), sortir, aller au dehors.

***Choutgo**, レ ヲ ヲ ゴ. (*Izzourou toki*, イ ズ ル ト キ), heure, et temps de sortir. S.

Choutgoun, シュツゲン, se signaler entre plusieurs. || * (*Ide mouragari*, イデムラガリ), le principal, et le plus éminent de toute une compagnie, ou réunion.

Choutmai, シュツマイ, riz envoyé de la part du *Tono*, les serviteurs ayant contribué chacun pour sa part; riz offert pour des œuvres pieuses, ou pour d'autres besoins.

Choutna, シュツナ, c.-à-d. *Demono*, デモノ, indiscret, ou babillard.

Choutnioû, シュツニウ. (*Ide irou*, イデイル), entrer, et sortir.

Choutnô, シュツナウ. (*Idachi iourou coto*, イダシイルコト), mettre dans le cellier ou grenier, ou en retirer, le riz et les provisions. || Économe, ou procureur, parmi les *Jenchous*.

Chouto, シュツト, chefs, ou principaux, parmi les *Tendaichous* et les *Chingonjous*.

Choûto, シュツト, beau-père.

* **Choûtô**, シュツトウ. (*Aki, fouyou*, アキ, フユ), automne et hiver. S.

Choutocou, シュツトク. (*Sakeno tocou*, サケノトク), avantages, et vertus du vin.

Choûtome, シュツトメ, belle-mère.

Choutrai, シュツライ. (*Ide kitarou*, イデキタル), venir, ou arriver, s'accomplir une chose.

Choutri, シュツリ. (*Ide fanarourou*, イデハナル), se séparer en sortant. *Choutri ghedai*, シュツリゲダツ, demeurer libre, ou affranchi d'erreurs, de péchés, etc.

Choutsoû, シュツソウ. (*Fare itamou*, ハレイタム), s'enfler, et causer de la douleur.

Chouttai, シュツタイ. (*Farawo izzourou*, ハライザル, c.-à-d. *oumarourou*, ウマル), naître.

Chouttchô, シュツチヤウ. (*Ide farourou*, イデハル), partir pour la guerre.

Chouttô, シュツトウ. (*Cachirawo idasou*, カシラワイダス), paraître en la présence le seigneur. || (métaph.) Être familier et comme favori avec le seigneur. || **Chouttôcha**, シュツトウシヤ, ou **Chouttônin**, シュツトニン, personne intime, et qui a ses entrées auprès du seigneur.

Chouttsou, シュツソ. (*Minatowo izzourou*, ミナトワイザル), sortir du port.

Chouwan, シュワン. (*Acai wan*, アカイワン), écuelle de bois vernissée en rouge.

* **Chouwô**, シュワウ. (*Talsou yoco*, タヤヨコ), au large et à l'étroit. S.

Chôuwon, シュワン. (*Aroujino megoumi*, アルジノメグミ), bienfaits du seigneur.

Chôya, シュヤ. (*Yomo sougara*, ヨモスガラ), toute la nuit. *Chôya couannen sourou*, シュヤクワンチンスル, méditer durant toute la nuit. || (*Akino yo*, アキノヨ), nuits d'automne.

* **Chouya**, シュヤ, maison où se fait le vermillon. || Marchand de vermillon.

* **Chouye**, シュエ. (*Cousaki coromo*, クサキコロモ), vêtement qui exhale une mauvaise odeur. || (*Acai coromo*, アカイコロモ), vêtement rouge. S.

* **Chouye**, シュエ, réunion de plusieurs pour tenir conseil, etc. *Chouye sourou*, シュエスル, tenir un conseil. || **Chouyenoza**, シュエノザ, chambre, ou salle d'assemblée.

Chouyen, シュエン. (*Sake sacamori*, サケサカモリ), parties de boisson, banquets où l'on boit principalement.

Chouyen, シュエン. (*Cawoyochi miyabiyaca nari*, カヲヨシミヤビヤカナリ, c.-à-d. *Outsoucouchii coto*, ウツウケレイコト), chose belle et magnifique. S. || **Chouyen yôitcho**, シュエンユフチヨ, id. || (*Yôutai*, ユフタイ), chose belle et gracieuse. S.

Chouyô, シュヤウ, ou **Chôyô**, シュヤウ. (*Fatsou farou*, ハツハル), commencement du printemps. S.

Chôyô, シュヨウ. (*Akino conofa*, アキノコノハ), feuilles de l'automne, c.-à-d. qui rougissent. S.

Chouyou, シュウ, instant, ou très-court espace. S.

Chouyôû, シュウウ. (*Moromorono tomo*, モロモノトモ), étudiants. S.

Chouzai, シュザイ. (*Moromorono tsoumi*, モロモノツミ), tous les péchés.

* **Chouzan**, シュザン, trois, au jeu de dés.

Chôûzan, シュザン. (*Akino yama*, アキノヤマ), montagne, ou forêt, au temps de l'automne. S.

Chouzô, シュゾウ. (*Moromorono sô*, モロモノソウ), tous les religieux, ou bonzes.

Chouzô, シュゾウ, édifier.

* **Chouzocou**, シュゾク. (*Moromorono chinroui*, モロモノシンルイ), nombreuse descendance ou parenté, etc. S.

Chouzôsou, シュゾウス, dignité, ou grade parmi les *Jenchous*.

Chôwô, シュワウ. (*Kicorino wokina*, キコリナワキナ), vieillard qui coupe du bois, vieux bûcheron.

Chôwô *chacoubiaccocou*, シヤウヲウシヤクビヤクコク, cinq couleurs, à savoir : vert, jaune, rose, blanc, noir.

Chôwon, レヨウワン. (*Tchisaki coye*, チイサキコエ), petite voix. || * (*Tchisaki me-goumi*, チイサキメグミ), bienfait modique. S.

Chôya, レヨヤ. (*Yorouno fajime*, ヨルノハジメ), commencement de la nuit.

Chôya, レヤウヤ, maison où se recueille le revenu du seigneur de la terre ou du district. || Se prend quelquefois pour l'officier lui-même qui recueille la rente, et qui demeure dans cette maison.

Chôyacu, レヨヤク, tous les offices, ou charges. || * (*Moromorono cousouri*, モロモノクスリ), toutes les médecines.

Chôyey, レヨエイ. (*Itouamou tocoro*, イトナムトコロ), accomplir, ou administrer les affaires de la maison, avoir soin de la nourriture, etc.

Chôyen, レヨエン, lieu comme une gallerie, où l'on écrit, et où l'on met les livres, les papiers, etc., cabinet d'étude.

Chôyen, レヨウエン. (*Mutsouno kemouri*, マツノケムリ), encre faite de fumée de pin. || (*Tchisaki sono*, チイサキノ), petit jardin, platebande, ou potager.

* **Chôyenji**, レヨエンジ, couleur violette fine, venant de la Chine.

Chôyô, レヨヨウ. (*Motchiirou tocoro*, モチイルトコロ), chose de nécessité, affaire essentielle.

Chôyô, レヨウヨウ. (*Soucochino yô*, スコレノヨウ), besoin secondaire, affaire de peu d'importance.

Chôyô, レヤウヨウ. (*Chôji motchiirou*, レヨウジモチイル), convier quelqu'un à manger en sa maison. Ainsi, *Fitouo chôyô sourou*, ヒトヲレヤウヨウスル. *Chôyôni mairou*, レヤウヨウニマイル, jø me rends à l'invitation.

* **Chôyô**, レヨウヤウ, ou **Chouyô**, レユヤウ. (*Fatsou farou*, ハツハル), commencement du printemps. S.

* **Chôyô**, レヨウヨウ, bois odorant, appelé *calamba*, qui est en grande estime au Japon.

* **Chôyô**, レヨウヨウ. (*Faroucani asobou*, ハルカニアソブ), aller au loin pour se divertir, et se récréer. S.

Chôyou, レヤウユ, liqueur qui répond au vinaigre, mais qui est salée, et qui sert à assaisonner les mets. On l'appelle aussi *soutate*, スタテ.

Chôza, レヤウザ. (*Camino zachiki*, カミダレキ), oreiller du *Zachiki*.

Chôzai, レヨザイ. (*Soucochino toga*, スコレノトガ), petit péché.

Chozai, レヨザイ. (*Moromorono tacara*, モロモノタカラ), toutes les richesses. || (*Moromorono tsoumi*, モロモノヅミ), tous les péchés.

Chôzaicbo, レヨウザイレヨ, petite localité, petit endroit.

* **Chozaimot**, レヨウザイモツ. *Iyeno chozaimot*, イエノレヨザイモツ, tout le mobilier de la maison.

Chôzan, レヨウザン. (*Tchisaki yama*, チイサキヤマ), petite colline.

Chôzocou, レヨウゾク. (*Conousoubito*, コナスビト), petit voleur, larronnet.

Chôzocou, レヤウゾク, ornements, ou vêtements qui paraissent dans les fêtes, etc. || L'attirail de l'épervier ou du faucon, c.-à-d. tout ce que l'on met à l'épervier pour ornement, comme le grelot, les courroies des griffes, etc.

* **Chôzomi**, レヤウゾミ, préparation de lait caillé.

Chozon, レヨザン. (*Zonzourou cocoro*, ザンズルココロ, c.-à-d. *Zonboun*, ザンブン), avis, opinion, volonté. *Chozonwo môsou*, レヨザンヲマウス, dire son avis, donner son opinion. *Chozonno foca*, レヨザンノホカ, autrement qu'on ne pensait.

Cô, カウ, soumission, obéissance du fils envers le père ou la mère. *Kimini tchoufoucou*, boumoni cô arou fito, キミニチユフカク, プモニカウアルヒト, homme dévoué à son seigneur, et obéissant envers ses parents.

Cô, カウ, bois d'aigle. *Côwo tacou*, カウヲク, brûler du bois d'aigle pour parfumer. *Côwo tomourou*, カウヲトムル, se parfumer, ou parfumer ses habits avec le bois d'aigle. *Côwo kicou*, カウヲキク, apprécier l'odeur du bois d'aigle, ou du *calamba*, qui brûle dans la casselette.

* **Cô**, カウ, c.-à-d. *Miso*, ミソ. (Parole féminine.)

* **Cô**, カウ, objet de l'odorat. || Toute espèce de parfum, ou de fumée de parfum.

* **Cô**, カウ, vaillance. *Côno mono*, カウノモノ, homme courageux et vaillant.

* **Cô**, カウ. *Gocô*, ゴカウ, voyage, ou sortie que fait le souverain.

* **Cô**, カウ, cité principale d'un royaume.

* **Cô**, カウ (adv.), ainsi, de cette manière. || Ici.

Cô, コウ, nom d'un grand oiseau.

Cô, コウ, exercice, ou habitude. *Côga itta*,

コウガイヲタ, être accoutumé, ou exercé. *Jen*, ゼン, ou *gacoumonno cōwo tsoumou*, ガクモンノコウヲタム, avoir acquis une grande expérience dans la vertu, ou dans les lettres. || Grands services rendus à un seigneur. *Cō arou filo*, コウアルヒト, homme qui a rendu d'éminents services.

* *Cō*, コウ. *Cōwo tatsourou*, コウヲタムル, nom d'un certain coup au jeu du go.

* *Cō*, コウ, nombreux milliers d'années. *Cōico fourou*, コウヲフル, traverser une infinité de siècles.

* *Cō*, コウ, assemblée des *Iccōchous* dans leurs temples, pour faire des banquets. || Toute réunion pour s'instruire ou s'exercer dans une chose; mais on n'emploie jamais le mot *cō* tout seul; on le fait précéder du nom de la chose que l'on doit apprendre. Ainsi, *Maricō*, マリコウ, réunion pour apprendre à jouer au ballon, etc.

Co, コ, enfant, fils. *Cowō mōcourou*, コヲマウケル, avoir un fils. *Cowō nagasou*, コヲナガス, faire une fausse couche, mettre au jour l'enfant qui n'est pas encore bien formé dans les entrailles. *Cowō dacou*, コヲダク, attirer l'enfant par le col. || * *Icarino co*, イカリノコ, pierre mise en travers à l'extrémité de l'ancre de bois, afin qu'elle aille en ligne droite au fond. || * Échelon d'échelle. || Bénéfice du prêt.

* *Co*, コ, particule diminutive. *Coboune*. コブチ, petite barque.

* *Co*, コ, poussière, poudre, farine. *Coni sourou*, コ = スル, pulvériser, moudre en farine. *Cowō finerou*, コヲヒチル, poudrer, saupoudrer.

* *Co*, コ, c.-à-d. *Fitori*, ヒトリ. *Tocou conarazou*, canarazou *to nari ari*, トケコナラズ, カナラズトナリアリ, celui qui a des talents naturels et acquis ne peut rester inconnu.

* *Co*, コ, le dessus, ou le dos de la tortue, le dessus de la main, etc.

* *Co*, コ, c.-à-d. *Tuwarago*, タワラゴ, espèces de coquillages qui ressemblent à de très-grands limaçons. || *Cono wata*, コノワタ, viscères de ces coquillages, qui servent aussi d'aliment.

* *Co*, コ, cage. || * *Coban*, コバン, tablette du fond de la cage.

Coach, コアシ, appui, étag, support. || * Appareux et cordages d'une embarcation.

Coach, コアシ, petit pas. *Coachini ayomou*, コアシ = アユム, aller à petits pas.

Chacon, カウアキ. (*Yochi, achi*, ヨシ, アシ), chose bonne et désirable, ou mauvaise et non désirable.

Coai, コアヒ, petites truites.

Cōan, コウアン. (*Notchiuro cangōrou*, ノチカンガウル), considération, méditation de l'avenir.

* *Coba*, コバ, ferme entre les montagnes. Ch.

Coba, コバ, c.-à-d. *Cococouno ouma*, コハケノウマ, ou *Yebisouno ouma*, エビスノウマ, cheval d'un royaume voisin de la Chine, appelé *Coba*.

Cōba, カウバ. (*Youcou ouma*, ユクウマ), cheval qui chemine.

* *Cobacama*, コバカマ, caleçons courts à l'usage des Japonais.

Cobachi, sou, baita, コバシ, ス, バイタ, faire qu'une chose soit *cobita*, コビタ, ou originale, qu'elle ait quelque particularité ou agrément spécial. *Cobaite you*, コバイタイユ, parler en termes choisis, employer des expressions élégantes, et dont les autres personnes ne se servent pas.

* *Cōbachi*, カウバシ, deux fers plats avec des manches en bois, qui servent à placer les parfums dans la cassolette.

Cōbachii, カウバレイ, chose odorante; avoir bonne odeur. || *Cōbachisa*, カウバシヤ. || *Cōbachot*, カウバシウ.

Cobao, コバコ, petite boîte où l'on met des médecines, etc.

Cōbao, カウバコ, petite boîte à parfums.

Cōbai, コウバイ, pente ou inclinaison des gouttières des toits, pour l'écoulement des eaux pluviales. *Cobaiga fayai*, コバイガハヤヒ, ou *nouroui*, スルイ, être la pente du toit très-abrupte, ou presque insensible.

* *Cōbai*, コウバイ. (*Acai oume*, アカイウメ), fleur vermeille. || Toute couleur vermeille. || * *Cōbai tsoukighe*, コウバイツキゲ, cheval blanc, avec des taches rougeâtres.

* *Cobame*, コバメ, femme de mauvaise vie, ou vile.

Cobami, mou, コバミ, ム, c.-à-d. *Tatezoucōu*, タテヅク, résister, ou faire paraître de la répugnance à un ordre, ou conseil; être réfractaire, ou rebelle.

* *Cobamino ouma*, コバミノウマ, cheval qui mange peu.

Coban, コバン, tablette, ou planchette, que l'on place au fond des cages d'oiseau.

Coban, コバン. *Fiwo tsougō Jenkeno mechiwo sourou filaki*, ヒヲツガウゼンクノ

メシヲスルヒタキ, serviteur qui, dans les couvents des *Jenchods*, fait l'office de cuisinier.

Cobari, コバリ, petite solive, ou barre, qui traverse l'édifice ou la charpente.

Côbari, カウバリ, pièce de bois, ou de bambou, etc., qui se met au milieu des objets que l'on met à sécher, afin qu'ils ne s'attachent pas entre eux. *Côbariwo co*, カウバリヲコ, placer cette barre ou traverse; placer un morceau de bois provisoirement entre deux *fachiras*, ou piliers, afin de les maintenir droits et de les affermir.

* **Côbasami**, カウバサミ, ciseaux à tondre les chevaux.

Cobayai, コバヤイ, femme qui enfante, ou qui devient enceinte souvent, ou facilement.

Côbe, カウベ, tête. *Côbewo ounatarourou*, カウベヲウナタル, abaisser ou incliner la tête en avant, comme celui qui salue, etc.

* **Côbechimi**, コベシミ, petit masque du diable.

Cobi, bourou, *bita*, コビ, プル, ビタ, avoir en soi quelque agrément ou grâce. || Être *cobito*, ou original dans le langage, employer des expressions neuves ou choisies. *Cobite you*, コビタイユ, employer des termes recherchés. || *c.-à-d. *Itsoucouchi*, イツクシイ, chose belle, aimable, charmante. *Fitotabi yemeba momono cobi narou*, ヒトタビエメバモノノコビナル, dans un seul sourire mille grâces apparaissent sur son visage. || **Cobi fetsourai**, ろ, コビヘツライ, ラウ, flatter, ou parler d'une manière agréable, afin de plaire.

* **Cobi**, コビ, ou **Cômi**, コウミ, grand goût, grande saveur.

* **Cobi**, コビ, jeu d'enfants que l'on joue avec de petites pierres.

Cobi, コビ. (*Torano wo*, トラノヲ), queue de tigre.

* **Côbi acouchi**, カウビ アケシ, racine médicinale d'une plante de la Chine. || La médecine même qui se fait avec cette racine.

* **Cobiki**, コビキ, celui qui scie avec une grande scie. sans l'aide d'autrui.

Cobin, コビン, cheveux des tempes; les tempes elles-mêmes. *Cobinwo cacou*, コビンヲカク, se gratter les tempes avec déplaisir, ou en dégoût d'une chose.

Côbin, カウビン. (*Saivaino tayori*, サイワイノタヨリ), bon messager. || Opportunité. moment favorable, concours de circonstances. S. || (*Conomachii*, コノマシイ, ou

yoi tayori, ヨイタヨリ), bon messager, ou commissionnaire. || Occasion favorable.

* **Cobitcha**, コビチヤ, couleur sombre qui tire sur le jaune.

* **Cobito**, コビト, serviteur qui reçoit les pantoufles, et qui est chargé d'autres offices inférieurs.

Côbô, コバウ, jeune garçon rasé qui remplit ces offices.

Cobochi, sou, *hoita*, コボシ, ス, ツイタ, renverser, ou répandre. *Namidawo cobosou*, ナミダヲコボス, verser des larmes. *Catanano fawo cobosou*, カタナノハヲコボス, ébrécher le tranchant de l'épée.

Côbôchi, コバウシ, petit bonze, ou enfant rasé.

Côbocou, コウボク, nom d'une médecine.

* **Cobocou**, コホク, sorte de *calamba* (bois odoriférant). || * (*Care ki*, カベキ), arbre desséché. || Vieil arbre.

Cobore, rourou, *rela*, コボレ, ル, ヲタ, se retourner, se renverser, ou déborder. *Namidaga coborourou*, ナミダガコボル, tomber les larmes des yeux. *Catanawo faga coborela*, カタナヲハガコボレタ, se faire des brèches au tranchant de l'épée.

Cobore cacari, rou, *catta*, コボレカ、リ, ル, カツタ, déborder une chose, et tomber sur une autre. || *Être une personne gracieuse dans ses mouvements, dans ses paroles, etc.

Cobore wotchi, tsourou, *woita*, コボレヲチ, ヲル, ツイタ, tomber en débordant.

* **Cobore zaiwai**, コボレザイワイ, bonne fortune, accident heureux et inespéré.

Cobotechi, tsou, *batta*, コボチ, ヲ, ボツタ, défaire, détruire. *Iyewo cobotsou*, イエヲコボツ, détruire ou démolir la maison.

Cobou, コフ, loupe, tumeur, excroissance de chair.

Cobou, コフ, algues marines à grandes feuilles qui servent d'aliment.

* **Cobou**, コフ, grandes araignées. Ch.

* **Coboucai**, コフカイ. *Coboucai tocoro*, コフカイトコロ, taillis ou pépinière très-touffus (ne s'emploie que dans ce sens). ||

* **Coboucacou**, コフカク. || * **Coboucasa**, コフカサ.

Cobouchi, コブレ, poing fermé. *Cobouchi-de yamasourou*, コブレヂヤマスル, donner des coups de poing.

Cobouchi, コブレ, racine d'une plante médicinale (*Burgeria stellata*. S. et Z.).

Coboucou, コブク, petite portion, ou gorgée de thé ou de médecine qui se boit.

Coboucouro, コブクロ, petit sachet, petite bourse.

Coboujikirô, コブジキロウ, petite boîte ronde.

Coboun, コブン. (*Fouroui founi*, フルイフミ), écriture, ou écrit de l'antiquité. || Nom d'un certain livre, dont le style est excellent pour la composition. || Écrit d'un style élevé et excellent.

***Coboun**, コブン, bénéfice du prêt.

Côboun, カウブン. (*Tsougourou founi*, ヲグルフミ), lettre, ou papier par lesquels on notifie à quelqu'un une chose précise.

Coboune, コブ子, petite barque, ou embarcation.

Coboura, コブラ, mollet.

Cobout, コフツ. (*Inichiyeno fotoke*, イニシエノホトケ), *Fotoke* ancien.

Côbout, カウフツ. (*Yoi mono*, ヨイモノ), chose bonne ou appétissante, comme une chose qu'un malade convoite, ou que l'on aime, et savoure avec plaisir, etc. || Chose saine, bonne pour la santé, et qui n'est pas en opposition avec les médecines que l'on prend.

Côca, カウカ. (*Tacai norimono*, タカイノリモノ), litère d'une personne noble.

Côca, コウカ. (*Chiriyeno tana*, シリエノタナ, c.-à-d. *Chôbenjo*, ショウベンジョ); cabinets pour les moindres nécessités. (Expression féminine.)

Coca, コカ. (*Fouroui outa*, フルイウタ), vers antiques.

***Cocabe**, コカベ, petits murs qui se trouvent entre des piliers ou des colonnes.

Cocashi, sou, コカシ, s, c.-à-d. **Corobacashi yarou**, コロバカシヤル, rouler, ou faire tomber, p. ex. précipiter des pierres du haut d'une montagne en bas. Ainsi, *Ichitwo cocasou*, イシヲコカス.

Côcacou, カウカク. (*Youcou marebito*, ヲケマレビト), voyageur, pèlerin, étranger.

Côcacou, カウカク. (*Tacai iye*, タカイイエ), maison élevée, ou édifice considérable et magnifique.

Cocacou, コカク. (*Kitouné, moujina*, キツ子, ムジナ), renard, et autre animal qui ressemble au chacal. *Cocacouno cawagoromota carou chite fanafada canwo fouchegou*, コカクノカワゴロモツガルウシザハナハダカンヲフセグ, le vêtement fait avec les peaux (ou fourrures) (de ces animaux), quoique léger, défend grandement du froid.

***Cocagami**, コカミ, petit miroir.

Cocaghe, コカゲ. (*Kinocaghe*, キノカゲ), ombre d'un arbre. *Cocagheni tatchiyorou*, コカゲニタチヨル, se tenir debout à l'ombre de l'arbre.

Cocai, コカイ. (*Wowoi narou oumi*, ワウイナルウミ), grande mer.

***Cocai**, コカイ, celui qui élève les vers à soie.

Côcaki, コウカキ, teinturier, qui fait également les peintures des vêtements.

***Côcan**, コウカン. (*Notchino cangaye*, ノチノカンガエ), prévoir l'avenir, et s'en préoccuper.

***Côcat**, コウカツ, ou **Côcat mono**, コウカツモノ, objet précieux qui se conserve dans une pagode comme un trésor.

Cocca, コウカ. (*Couni, iye*, クニ, イエ), royaumes, et maisons, ou familles.

Coccoou, コウコウ. (*Tokitoki*, トキトキ), chaque heure, ou chaque quart. *Jiji cocco-couni*, ジジコウコウニ, à chaque heure et à chaque quart, c.-à-d. à chaque instant, tous-jours.

Côcha, カウシヤ. (*Tsuyoki mono*, ツヨキモノ), personne courageuse et vaillante.

Côcha, コウシヤ, char qui vient derrière. *Jenchano coutsougayerou wo mite, côchano imachimeto sou*, ジンチャノクツガエルヲミテ, コウシヤノイマシメトス (*Chicho*), (s'instruire d'après la raison d'autrui, comme) le char qui vient derrière se dirige d'après les mouvements de celui qui précède.

Côcha, コウシヤ. (*Côno ittamono*, コウノイツタモノ), personne adroite, exercée, ou expérimentée.

Côchacou, カウシヤク. (*Tuki yawaragourou*, トキヤワラグル), commenter ou gloser verbalement sur un texte, etc.

Côchohet, コウセツ. (*Fone, fouchi*, ホネ, フシ), os et jointures.

Côcheho, コウシヨ, ou **Cojo**, コジョ. (*Côno fajime*, コウノハジメ), principe, ou commencement d'un temps infini, ou d'une sorte d'éternité, selon l'opinion des Japonais.

Côchegare, コセガレ, petit garçon, ou serviteur.

Côchei, コウセイ. (*Notchini oumarourou*, ノチニウマル), naître après un autre. *Côchei wnsoroubechi*, コウセイヲウルベシ (*Chicho*), craignez celui qui naît après vous, car peut-être il en saura davantage, etc.

Côchei, カウセイ. (*Atsoui nasake*, アツイナサケ), grande compassion, ou tendresse.

* **Cochai**, コセイ. On emploie ordinairement
Gôchêi, ガウセイ. V. **Gôchêi**. S.

Cocheki, コセキ. (*Fourouï ato*, フルイ
アト), ruines ou débris d'un édifice, etc. ||
Exemple, souvenir, ou sépulture d'une per-
sonne illustre.

Côcheki, カウセキ. (*Wocond ato*, ワコナ
ウアト), vie ou œuvres de quelqu'un, et
spécialement les exemples bons ou mauvais
qu'on laisse après sa mort.

Côchen, カウセン, c.-à-d. *Sangouatchi*,
サンゴウチ, nom de la troisième lune du
Japon.

Côchen fôchen, コセンハウセン, combat
ou dispute où l'on tue ou blesse quelqu'un, et
où les adversaires blessent ou tuent par re-
présailles.

Côchet, カウセツ. (*Yeno youki*, エノユ
キ), neige d'un ruisseau, ou d'un bras de mer.

Cochi, sou, coïta, コレ, ス, コイタ, faire
couler, filtrer; couler. *Mizzouno cosou*, ミヅ
ノコス, faire couler l'eau, etc. || Aller en
passant sur la cime d'une chose, comme une
chaîne de montagnes, des collines, etc., ché-
miner sur les hauteurs. || * Aller quelque part.
|| * Franchir les limites. *Tochiuro cosou*, ト
レウコス, passer d'une année à l'autre. ||
* Se rendre, ou s'assujettir à quelqu'un.

Cochi, コレ, chaise à porteur, palanquin,
litière. * *Cochiuro tatsourou*, コレヲタツル,
poser à terre la chaise. *Cochiuro cacou*, コレ
ヲカク, lever la chaise sur les épaules. *Co-
chiuro caki yosourou*, コレヲカキヨスル,
arriver la chaise. *Cochini mesarourou*, コレ
ニメサル, se mettre une personne noble
dans la chaise.

Cochi, コレ, ceinture, ou hanches.

Cochi, コレ. (*Inichiyeno chi*, イニシエノ
レ), maître ancien.

Cochi, コレ. (*Carechiba*, カレレバ),
branches sèches, ou brindilles.

* **Cochi**, コレ, vieux papiers.

Côchi, sourou, chita, カウレ, スル, レタ,
s'appeler une chose, ou se nommer. S.

Côchi, カウレ, fils obéissant.

Côchi, カウレ, grille, claie, treillis, herse
en bois ou en fer.

Côchi, コウレ. (*Kimi, watacouchi*, キミ,
ワタクシ), le seigneur et moi. *Côchi fima
nakimi yotta*, コウレヒマナキニヨタテ,
parce que je n'ai pas le temps, à cause de mes
occupations et du service ou soin de mon
seigneur et de ma personne.

Côchi, コウレ. (*Atsouï camî*, アツイカ
ミ), nom d'une espèce de papier.

Côchi, コウレ. (*Courenai mourasaki*, コ
レナイムラサキ), vermeil (rose) et rouge.

* **Cochiaboumi**, コレアフミ. *Cochiaboumi-
de norou*, コレアフミダノル, faire mou-
voir le cheval en appuyant avec les muscles
et les genoux.

Cochiake, コレアケ. *Cochiakeno kimono*,
コレアケノキモノ, Kimon sans peinture
depuis le milieu de la ceinture jusqu'en bas,
dans l'étendue d'environ une palme.

Cochiate, コレアテ, baudrier de cuir.

Cochibari, コレバリ, garniture de papier
qui s'applique aux murs crépis, à la hauteur
de la ceinture.

Cochibari, コレバリ, selle de cheval ||
Cochibarioura, コレバリウラ, id. || **Co-
chibari ouma**, コレバリウマ, cheval de
selle.

Cochiboso, コレボソ, espèce d'insecte.

Cochibosoukuro, コレボクワ, sac qui se
porte à la ceinture.

* **Cochicake**, コレカケ, tapis, ou natte, pour
s'asseoir.

Cochicaki, コレガキ, porteurs de chaise.

Cochicata, コレカタ, chose passée. ||

* Lieu, ou terre, que l'on a quitté.

* **Cochichôji**, コレハヤウジ, portes, en par-
tie de boiserie, et en partie de papier.

Cochicobata, コレコバタ, petites bander-
olles que les soldats portent derrière eux,
dressées dans leur ceinture.

Cochidgi, コレヂ, chemin qui conduit aux
contrées du nord par rapport à *Méaco*. *Co-
chidgiye wonomoucou*, コレヂヘウモムケ,
aller vers les contrées du nord.

Cochifiki, コレヒキ, manchot, ou boiteux.

Cochigatana, コレガタナ, épée qui se
porte à la ceinture.

Cochigawa, コレガワ, ceinturon qui se
porte attaché à carquois.

* **Cochike**, コレケ, infirmité, ou douleur de
hanches.

Cochiki, コレキ, alambic. || * Instrument
ou vase dans lequel on fait cuire une chose à
la vapeur.

* **Cochiki**, courou, kita, コレキ, タル, キタ,
venir en traversant une montagne.

Cochimaki, コレタキ, vêtement que por-
tent les femmes nobles, sans passer les man-
ches, en dessus des autres *Cosodes*.

Cochimechi, sou, meita, コレメシ, ス, メ
イタ, manger, ou boire (une personne noble).

***Cochimono**, コシモノ, ou **Cochino mono**, コシノモノ, poignard, ou épée (d'une personne noble).

***Cochimoto**, コシモト, auprès, ou à côté de soi.

Cochin, コレン. (*W'onorega mi*, ワノレガミ), Je, ou ma personne. S.

Cochin, カウレン. (*Yeno soko*, エノソコ), fonds du bras de rivière ou de mer. **Côchin tsoukitwo chizzoumete kiyochi**, カウレンヲキヲレヅメテキヨシ, le fond des rivières, quand les rayons de la lune y pénètrent, devient clair et transparent. S.

Côchin, カウレン. (*Cocôno chinca*, コカウノレンカ), serviteur bon et obéissant.

***Côchinobô**, コレノバウ, répétiteur, celui qui repasse avec le disciple la leçon du maître.

Cochino mono, コシノモノ, épée, ou *cutana* d'une personne de rang. L'on dit généralement : *W'ocochino mono*, ワコシノモノ.

Cochinouke, コレスケ, homme qui a les reins brisés, ou qui ne peut se tenir sur ses jambes.

Cochiraye, コシラエ, préparation. || **Cochiraye**, yourou, *yeta*, コシラエ, ユル, エタ, préparer, disposer.

Cochiraye late, *tsourou*, *teta*, コシラエタテ, ャル, テタ, achever de préparer. *Suraba acai aidani yô cochiraye tatete wocôzou*, サラバアカイアイダニヨウコシラエタテ、ヲカウズ (*Mon.*), du moment qu'il en est ainsi, pendant que dure la lumière du jour, je laisserai tout bien disposé et en bon ordre.

Côchit, コウシテ, femme veuve.

Côchit, コシテ, choses anciennes, comme les lois (religieuses), les cérémonies, etc. **Cochitno jin**, コシテノジン, homme qui connaît bien les lois et les coutumes de l'antiquité.

***Cochitsougai**, コシテガイ, articulations des reins.

Cochiware, コシワレ, qui a les reins brisés, ou qui ne peut se tenir sur ses jambes.

***Cochizachi**, コシザシ, banderolles que les soldats portent fichées par derrière, dans la ceinture, quand ils vont à la guerre, et qui leur servent de devises.

Cocho, コシヨ. (*Fouroui cakimono*, フルイカキモノ), écriture, ou écrit antique. || (*Fouroui tocoro*, フルイトコロ), lieu ancien.

Côchô, コシヨウ. (*Fouroui matsou*, フルイマツ), vieux pin, ou sapin. || Piment de l'Inde.

Côchô, コシヤウ. (*Mizzou ounino ouye*, ミヅウウミノウヘ), en haut, à la surface du lac.

Côchô, コシヤウ, ou **Côchôchou**, コシヤレユ, page, ou serviteur de naissance distinguée.

Côchô, コシヤウ. (*Youye sawari*, ユヘサワリ), empêchement, ou obstacle pour aller quelque part, etc.

***Côcho**, カウレヨ, principe, ou commencement.

Côchô, カウレヨウ. (*Tacai matsou*, タカイマツ), grand pin, ou sapin.

Côchô, カウレヤウ. (*Tacai caki*, タカイカキ), haie élevée. || (*Tacai coye*, タカイコエ), voix haute, élevée.

Côchôchou, コシヤウレユ, nombreux pages, ou serviteurs de distinction, au service d'un seigneur. || Se dit quelquefois d'un seul, en désignant un seul entre plusieurs.

Côchocou, コウレヨク. (*Courenaino iro*, ケンナイノイロ), couleur vermeille, rose.

Côchocou, カウレヨク. (*Irogonomi*, イロゴノミ), sensualité, vie sensuelle. **Côchocouno ftoni majicarou colo nacare**, カウレヨクノヒトニマシタルコトナガレ, n'avez pas de relations avec les gens de mauvaises mœurs. **Côchocouni tonzourou**, カウレヨクニトンスル, s'adonner, ou être livré à la vie sensuelle. || **Côchocouna**, カウレヨクナ, ou **Côchocouno fito**, カウレヨクノヒト, homme débauché.

***Côchocou**, カウレヨク. (*Tacai chocou*, タカイシヨク), charge, ou dignité éminente.

Cochou, コシユ. (*Torano fighe*, トラノヒダ), barbe du tigre.

Cochou, コシユ. (*Fouroui sake*, フルイサク), vin vieux.

Cochoû, コシウ. (*Tomomonai foune*, トモナイフネ), une seule embarcation. || *Mizzououmino foune*, ミヅウウミノフネ, embarcation d'étang ou de lac.

Côchou, コウシユ. (*Côno cazou*, コウノカズ), nombre de millions d'années, ou temps infini.

Coco, コ (adv.), ici. || **Cocooni**, コニ (adv.), ici. || **Cococachico**, コカシコ (adv.), d'ici là, ou ici et là. || **Cococomo cachicomo** (adv.), en toutes parties (entièrement), ou en tout lieu. || ***Cococomoto**, コモト, cette partie, c.-à-d. ici. || **Cocona**, コナ, celui-ci, ou celle-ci. **Cocona fito**, コナヒト, cet homme.

***Coco**, コ, excrément des enfants.

Cocô, コゝウ. *Torano cou'tchi*, トラノクチ, gueule de tigre. *Cocôno zanghen*, コゝウノザンザン, faux témoignage énorme, signe évident de folie, comme si l'on se jetait sous la dent du tigre.

Côcô, カウゝ. (*Isoucouchimi*, mou, イシクシミ, ム), obéissance filiale. *Côcôwo itasou*, カウゝヲイタス, ou *tsoucousou*, ヲケス, être obéissant envers ses père et mère. (S'emploie quelquefois pour le respect et l'obéissance envers les seigneurs ou les maîtres.)

Côcô, カウゝ. (*Akiracana*, *akiracana*, アキラカナ, ゝ), chose claire, lumineuse, ou éclatante. *Côcôtarou tômochibi*, カウゝタルタウモレビ, chandelle lumineuse, qui éclaire bien.

Côcôcôu, コウコケ. (*Notchino toki*, ノチノトキ), l'heure d'après, ou à une autre heure.

Cocon, コゝン. (*Inichiye, ima*, イニシヘ, イマ), anciennement et à présent.

Cocon, コゝン. (*Fouroui ourami*, フルイウラミ), anciens griefs, ou haine invétérée. *Cocon imada sanjezou*, コゝンイマダサンゼズ, la haine invétérée s'assouvit et s'apaise difficilement.

* **Coconotsou**, コゝノツ, neuf (nombre).

Coconoye, コゝノエ, *Méaco*. || * *Coconoyeno ma*, コゝノエノマ, la partie la plus intérieure de la maison.

Cocoro, コゝロ, cœur. *Cocoroga madô*, コゝロガマトウ, avoir le cœur inquiet, être troublé, perplexe. *Cocoroni cacarou*, コゝロニカイル, avoir un pressentiment, ou un scrupule. *Cocoroni cacourou*, コゝロニカケル, id. *Cocoroga sawagou*, コゝロガサワグ, être inquiet et troublé. *Cocorowo farasou*, コゝロヲハラス, ou *nagousamou-rôu*, ナグサムル, soulager le cœur. *Cocorotco tsoucousou*, コゝロヲツケス, employer toutes ses forces. *Cocorowo nadamou-rôu*, コゝロヲナダムル, consoler. *Cocorowo worazou môsou*, コゝロヲワカズマウス, parler sans rien dissimuler, à cœur ouvert, ou sans honte. *Cocoroga yowurou*, コゝロガヨウル, faiblir, ou condescendre aux avis de quelqu'un, etc. *Cocorowo madorasou*, コゝロヲマドラス, troubler le cœur, ou le rendre hésitant, perplexe. *Cocorowo coudacou*, コゝロヲケダケ, apporter de la diligence et du zèle, ou pénétrer, et goûter profondément une chose que l'on médite. || * Signification, ou sens d'une chose. || (Qqf.) volonté, ou désir.

Cocoroate, コゝロアテ, intention. || * Sentence, ou conseil.

Cocorobaye, コゝロバヘ, bonne intention, bonne volonté. *Cocorobayewo sourou*, コゝロバエヲスル, témoigner du bon vouloir, de la bienveillance.

Cocorobosoi, コゝロボソイ, triste et affligé. || **Cocorobosô**, コゝロボソウ. || **Cocorobososa**, コゝロボソサ. || **Cocorobosogheni**, コゝロボソゲニ (adv.), tristement, et avec le cœur serré.

Cocoroboucai, コゝロブカイ, homme renfermé en lui-même et mystérieux, qui ne fait point paraître ce qu'il a dans le cœur.

Cocorochizzoucani, コゝロシヅカニ (adv.), à loisir, à volonté.

Cocorodate, コゝロダテ. *Cocorodateno yoi fito*, コゝロダテノヨイヒト, homme d'un bon naturel, ou d'un grand courage.

* **Cocorogacari**, コゝロガカリ, scrupules, et inquiétude de cœur. || * **Cocorogacarina**, コゝロガカリナ, chose qui inquiète, qui trouble le cœur. || * **Cocorogacarini**, コゝロガカリニ (adv.).

Cocorogake, コゝロガケ, soin, diligence, zèle. || **Cocorogake**, *courou*, *kela*, コゝロガケ, ケル, ケタ, avoir du soin, ou du zèle.

Cocorogawari, コゝロガワリ, trahison, déloyauté, perfidie.

Cocorogocoro, コゝロゴロ, avis diffé-rents, ou divers. *Cocorogocoroni sourou*, コゝロゴロニスル, faire chacun à sa mode, ou à son gré.

Cocorogourouchii, コゝロゲルレイ, être dans la peine ou l'affliction. || **Cocorogourouchisa**, コゝロゲルシサ. || **Cocorogourouchôu**, コゝロゲルシウ.

* **Cocorokiki**, コゝロキ, personne sage, judicieuse, qui pénètre aisément la pensée d'autrui.

Cocoromi, *mourou*, *mita*, コゝロミ, ムル, ミタ, essayer, expérimenter, éprouver, tenter. || Goûter les mets, etc.

Cocoromotchi, コゝロモチ. *Cocoromotchino yoi*, コゝロモチノヨイ, ou *waroui fito*, フルイヒト, homme de bon ou mauvais esprit, bien ou mal intentionné, etc.

Cocoromoto, コゝロモト, poitrine, ou orifice de l'estomac.

Cocoromotonai, コゝロモトナイ, être indécis, en suspens, et dans l'appréhension d'un mauvais succès, etc. || **Cocoromotonasa**, コゝロモトナサ, perplexité, doute, incertitude. || **Cocoromotonô**, コゝロモトナウ

(adv.), avec perplexité, ou indécision. *Cocoromolonô zonzourou*, コゝロモトナウ ヲンズル, être inquiet et soucieux, p. ex. sur la santé ou la vie d'une personne absente, etc.

Cocoromoutsouachii, コゝロムツカレ イ, chose qui trouble et attriste, qui décourage.

Cocoronagai, コゝロナガイ, personne calme, tranquille, ou douée de patience.

* *Cocorone*, コゝロネ, le secret, ou l'intérieur du cœur.

Cocoronicoû, コゝロニクヒ, éprouver des doutes, tout en ayant bonne opinion de la personne, au sujet d'une affaire, etc. || *Cocoronicoû*, コゝロニクウ (adv.), avec doute, avec inquiétude. *Fitouco cocoronicoû womô*, ヒトヲコゝロニクウヲモウ, avoir bonne opinion de quelqu'un, ou attendre de lui quelque chose de bon, prévoir qu'il acquerra de la science, ou de la fortune, etc., plus qu'il ne le fait paraître.

Cocorone fana, コゝロノハナ, opinion, ou idée que l'on a intérieurement d'une chose.

Cocorouû, コゝロウイ, chose triste et qui cause de la peine. || *Cocorouû*, コゝロウフ. || *Cocoroussa*, コゝロウサ.

* *Cocorouarechii*, コゝロウレイ, chose dont on se réjouit, en laquelle on se complait. || *Cocorouarechisa*, コゝロウレサ. || *Cocorouarechoû*, コゝロウレウ.

Cocorosaki, コゝロサキ, poitrine, ou orifice de l'estomac.

Cocorowowei, コゝロウイ, homme qui s'attache facilement à différentes choses avec légèreté et curiosité.

Cocoroyasoui, コゝロヤスイ, être calme et sans souci. || *Cocoroyasou*, コゝロヤスウ. *Cocoroyasou womô*, コゝロヤスウヲモウ, être tranquille et en paix, etc. || *Cocoroyasoussa*, コゝロヤスサ.

Cocoroye, yourou, yela, コゝロエ, ユル, エタ, consentir, ou acquiescer d'esprit et de volonté, à ce qui se dit. || Faire attention, ou entendre.

* *Cocoroyochi*, コゝロヨセ, inclination, ou affection du cœur. || *Cocoroyochena*, コゝロヨセナ, chose à laquelle on s'attache de cœur. || *Cocoroyocheni*, コゝロヨセニ (adv.).

Cocoroyochi, コゝロヨレ, homme de grand courage, ou de bon caractère. || *Cocoroyochina*, コゝロヨレナ, id.

Cocoroyoon, コゝロヨク, de bon cœur, ou de bonne volonté.

Cocoroyogheni, コゝロヨグニ (adv.), a-légèrement, ou de bonne volonté.

Cocorozachi, コゝロザレ, bonne volonté. *Cocorozachiro tsouzourou*, コゝロザレヲツウズル, avoir la même intention et volonté, ou s'entendre dans le même dessein, conspirer au même but. || *Cocorozachi, sou. zaila*, コゝロザレ. ス, ザイタ, avoir intention, ou dessein. *Igreja ye cocorozaitemairou*, イギレシヤヘコゝロザイテマイル, aller directement, ou volontairement, à l'église. *Tekico cocorozaitemairou*, テキヲコゝロザイテウツ, tuer l'ennemi avec préméditation.

Cocorozama, コゝロザマ, manière d'être, caractère; nature d'esprit et de cœur. *Cocorozamano yoi filo*, コゝロザマノヨイヒト, homme doux et de bon naturel. *Cocorozama youna*, コゝロザマユウナ, id.

Cocorozounei, コゝロザカイ, soucis, chagrins. *Cocorozoucai sourou*, コゝロザカイ スル, avoir de grands soucis et inquiétudes, au sujet d'une chose.

* *Cocorozoucouchi*, コゝロザケレ, soucis, affliction. || *Cocorozoucouchini*, コゝロザケレニ (adv.), avec affliction et inquiétude. *Cocorozoucouchini monow sourou*, コゝロザケレニモノヲスル, ou *womô*, ツモウ, faire une chose avec trouble et anxiété, s'affectionner ou songer à cette chose avec douleur, etc.

* *Cocorozouke*, コゝロザケ, donner du courage, exciter quelqu'un. Ch. || (Dans le *Camô*) gage qui se donne dans un contrat de vente, ou dans l'accord des fiançailles.

Cocorozouki, cou, zouita, コゝロザキ, ケ, ザイタ, prendre courage, prendre des forces, ou de l'énergie. || Commencer à comprendre une chose dont on n'avait pas d'abord l'intelligence, p. ex. un livre, etc.

Cocot, コゝロ. (*Torano fone*, トラノホネ), os de tigre. || (*Careta fone*, カレタホネ), os desséchés.

Cocot, カウコウ, os voisin du poulx; os du poignet, qui est le plus saillant.

Cocotchi, コゝロチ, manière, mode, ou genre. *Ghenzanna cocotchi sourou*, ゲンザンノコゝロチ スル, faire comme si l'on entendait, ou si l'on rencontrait. || *Founagocotchi*, フナゴコチ, mal de mer. || * *Sentine du navire*. || *Ste naranou cocotchi*, ヴイナラスコゝロチ, indisposition, ou malaise extraordinaire.

* *Cocou*, コク, pleurer. S.

Cocou, コク. (Come, コメ), riz.
Cocoué, コクウ. (Mounachii sora, ムナレイ ヨウ), air.
Cocou, カウク. (Yoi cou, ヨイク), bonne parole.
Cocoua, カウクツ. (Cobachii fana, カウバレイ ハナ), rose odorante.
Cocoua, コウクツ. (Couraino fana, ケンナイノ ハナ), rose vermeille.
Cocoua, コウクツ, feu du ciel, qui, selon les gentils, doit consumer le monde.
Cocouai, コウクツイ. (Notchi couyamou, ノチケム), regret, ou repentir. Tugawo cocouai sourou, トガワカウクツイスル, éprouver de la douleur, ou de la contrition de ses péchés.
Cocouai, カウクツイ. (Cokeno flobitono couai, カウクノヒトトノクツイ), réunion, société, ou divertissement de personnes nobles.
Cocouan, コクツン. (Yobi, dou, ヨビ, プ), appeler.
Cocouan, コクツン, c.-à-d. Couanno ki, クツンノキ, verrou de bois avec lequel on ferme la porte à l'intérieur.
Cocouan, カウクツン. (Takai courai, タカイクライ), grande, ou éminente dignité. Cocouanni majerarourou, カウクツン=マゼラル, être élevé à une haute dignité. || (Takai tatchi, タカイタチ), palais élevés et appartenant à la noblesse.
Cocoubiacou, コクビヤク. (Courouchi, chirochi, クロシ, レロレ), noir et blanc. Cocoubiacouwa wakimayenou, コクビヤクヲマエス, ne pas distinguer le noir d'avec le blanc.
Cocoubo, コクボ. (Counino fawa, ケノハワ), mère du roi, ou vieil'e reine.
Cocoubou, コクブ. (Counino fouchoûno tera, ケノフシウノテラ), pagode qui est dans la métropole d'un royaume.
Cocoucheki, コクセキ. (Courou ichi, クロイイレ), pierre noire.
Cocouchen, コクセン, ordre, ou édit du gouverneur du royaume.
Cocouchi, コクシ. (Couni tsucasa, ケニヤサ), vice-roi, ou gouverneur.
Cocouchi, sourou, chila, コクシスル, レタ, être (deux choses) contraires par nature, comme le chaud et le froid. Cannel cocou-sourou, カンチツコクスル, la chaleur et le froid sont contraires, ou incompatibles.
Cocouchiki, コクレキ. (Courou fro, クロイイロ), couleur noire.

Cocouchit, コクレツ. (Courou ourouchi, クロイウルシ), vernis noir très-fin; ourouchi noir du Japon.

Cocouchon, コクレユ. (Counino nouchi, ケノヌシ), seigneur du royaume. || (Counino mamorou mono, ケニマモルモノ), celui qui garde et défend le royaume.

Cocoudan, コクダン, c.-à-d. Comacani outchi coudacou, コマカニウチクダク, mettre ou réduire une chose en miettes, l'émietter. Ainsi, Cocoudanni nasou, コクダン=ナス. Dans le Cami, on dit Cocouzanni nasou, コクダン=ナス.

Cocoudgib, コクヂヨウ, c.-à-d. Yeri kizamou, エリキザム, sculpter, ou ciseler en métal, en bois, etc.

Cocoude, コクド. (Couni couni, ケニ), royaumes et territoires. Cocoudowa forobosou, コクドヲホロボス, ruiner les royaumes et les territoires.

Cocoude, コクド. (Courou tsouchi, クロイツチ), terre noire.

Cocoufenzou, コクヘンゾ, espèce de haricots noirs.

Cocoufi, コクヒ. (Couroucaura, クロカウ), peau noire.

Cocoufi, コクハフ. (Couni, couni, ケニ), royaumes.

Cocou focai, コクウホカイ, espace sans limites, comme l'air qui se trouve entre le ciel et la terre, c.-à-d. tout l'univers. Cocou fûcaina cotowo you, コクウハウカイナコトヲイエ, dire mille choses sans fondement, ou sans ordre ni raison. || Cocouana, コクウナ, ou Cocouana cola, コクウナコト, chose impertinente, incongrue, dépourvue de sens.

Cocoufou, コクフ. (Counino fou, ケノフ), cité principale, métropole, ou capitale d'un royaume.

Cocoufoû, コクフウ, coutume du royaume.

Cocouga, コクガ, terres faisant partie de l'apanage particulier du souverain. || c.-à-d. Coughered, クグエウ, rente, ou terres dont jouissaient autrefois les Coughes. || Cocougai chococouno fouchou, コクガイシヨコクノフチユウ, capitale de tout le royaume.

Cocoughen, コクケン. (Toki, caghiri, トキ, カギリ), heure et terme, ou temps déterminé.

Cocoughiou, コクギウ, bœuf noir, ou vache noire.

Cocougoun, コクゴン. (Couni, cōri, ケニ)

コウリ), royaume, et partie ou district du royaume.

Cocou-i, コケイ, marque qui s'imprime sur le métal, sur le bois, etc. *Cocou-ito ou-tsou*, コケイヲウツ, imprimer cette marque. || (En quelques endroits) morceau de bois, poteau que l'on met pour indice ou limite entre deux champs.

Cocou i, コケイ. (*Counino couseuchi*, ケ = ノケスレ, c.-à-d. *Tai-i*, タイイ), médecin en chef du roi.

Cocou-in, コケイン. (*Couroi wochite*, ケロイヲシテ), marque, ou signe que l'on fait avec de l'encre pour sceller ou pour signer. || Empreinte faite avec l'encre noire. *Chouin*, シュイン, est l'empreinte avec l'encre rouge.

* **Cocoumei**, コケメイ, mandat, ou décret royal.

Cocoumin, コケミン. (*Counino tami*, ケ = ノタミ), peuple, habitants du royaume.

Cocoumo, コケモ, mieux **Cocoubo**, コケボ. (*Counino fawa*, ケ = ノハワ), mère du roi.

Cocoumou, コケム. (*Couniyorino chomou*, ケ = ヨリノシヨム), revenu, ou rente provenant de tout le royaume.

Cocounou, コケウン. (*Couroi coumo*, ケロイケモ), nuage noir. *Cocou oun sorani tanabicou*, コケウンヲラ = タナビケ, s'étendre un nuage noir dans l'air.

Cocourai, コケライ, espèce de lèpre noire.

Cocouri, rou, coulla, コケリ, ル, ケツタ, frotter fortement, ou rudement.

Cocousai, コケサイ, fonction de commander ou diriger un district ou une localité. (Insulté.)

Cocouso, コケソ, espèce de colle faite d'ourouchi et de chiffons de lin coupés.

Cocousot, コケソツ, nom qui se donna anciennement à un homme, ainsi qu'on le voit dans le *Feike*. (Ce n'est pas une parole usitée : c'est comme si l'on disait : « Un tel qui est noir »).

Cocoutchô, コケチヨウ, c.-à-d. *Cocoudgiô*, コケダヨウ. (*Kizami yerou*, キザミエル), sculpter, ou ciseler en métal, en bois, etc.

Cocoutchoû, コケチウ. (*Counino outchi*, ケ = ノウチ), à l'intérieur du royaume. *Cocoutchoûno tsouramono*, コケチウノツラモノ, soldats de l'intérieur du royaume.

Cocouwô, コケワウ. (*Counino irô*, ケ = ノワウ), roi, ou empereur.

Cocouyaou, コケヤウ, charge, ou office dans un royaume.

Cocouye, コケエ. (*Couroi coromo*, ケロイコロモ), habit, ou vêtement noir.

Cocouyen, コケエン. (*Couni miyabiyacana*, ケ = ミヤビヤカナリ), royaume fertile et excellent.

Cocouyen, コケエン. (*Couroi kemouri*, ケロイケムリ), fumée.

Cocouyô, コケユウ. (*Couni, sato*, ケミ, ヲト), royaume et habitants.

Cocouzan, コケザン. (*Comacani outchicoudacou*, コマカニウチケダケ). *Cocou-zanni nasou*, コケザンニナス, mettre une chose en morceaux, ou en miettes, l'émietter. (Dans le *Chimo*, on dit *Cocoucan*, コケカン.)

Cocouzô, コケゾウ, éléphant noir. || Charançon qui mange le riz.

Cocouzocou, コケゾク. (*Counino nousoubito*, ケ = ノヌスビト), larron, voleur, brigand du royaume.

* **Codacai**, コダカイ, chose moyennement haute. || * **Codacô**, コダカウ (adv.), moyennement.

* **Codacaki**, コダカギ, arbre élevé. P.

Codacodana, コダコナ, chose menue, ou mise en miettes, en petits morceaux. (Dans le *Cami*, on dit *Coudacodana*, ケダコナ.) ||

Codacodani, コダコニ = (adv.), en petits morceaux, en miettes, ou d'une façon menue.

Codacodani sourou, コダコニスル, émietter, ou mettre en petits morceaux. (Dans le *Cami*, on dit *Coudacodani*, ケダコニ.)

Codai, コダイ, rougets, ou petits pagres (poissons).

* **Codake**, コダケ, petit bambou.

* **Codamawobi**, コダマワビ, ceinture à l'usage du bas peuple, tissée de lisières.

Côdan, カウサン. (*Tacacou catarou*, タカケカタル), parler, ou prêcher à haute voix. || Expliquer un livre.

Codana, コダナ, petite tablette à mettre les plats.

* **Codane**, コダネ, semence de la génération.

Codatchi, コダチ, branches, rameaux d'arbre. || Petit espadon, petite épée.

* **Code**, コデ, bras de la vergue qui porte la voile, dans une embarcation.

* **Codemaneiki**, コデマチキ. *Codemaneikisourou*, コデマチキラスル, faire de légers signes avec la main.

Coden, コデン. (*Inichiyeno tsoutaye*, イニシエノツタヘ), tradition antique. || (*Inichiyeno nori*, イニシエノノリ), lois anciennes.

Côden, カウデン, monnaie, ou autre chose qui s'envoie en compliment de la mort de quelqu'un, et pour aider aux frais des funérailles, etc.

Codgi, zourou, コヂ, ゴル, ou **Codgi agourou**, コヂ アグル, soulever une pierre, ou un autre fardeau, avec un levier, en plaçant au-dessous un coin, un morceau de bois, ou une pierre, sur lesquels pèse le levier. **Codgi fanachi**, sou, コチ ハナレ, ス, mettant un morceau de bois, ou un levier, entre deux colonnes, deux planches, etc., les séparer l'une d'avec l'autre.

Côdgi, カウヂ (Tchiisai mitchi, チイサイ ミチ), rucs ou carrefours étroits.

Côdgiki, カウヂキ, prix élevé. **Côlgik'na colo**, カウヂキナコト, chose chère, ou d'un prix élevé, dispendieuse.

***Côdgin**, コウチン, espèce de bois odoriférant (*Polocarpus macrophylla*, S. et Z.).

Côdgiou, コヂウ. (*Cawarak'no na*, カワラケノナ.) Tesson ou petite tuile d'argile qui sert de tasse.

***Côdô**, コドウ, c.-à-d. *Cotsouzzoumi*, コウミ, petit tambour dont on se sert dans les comédies.

Côdô, カウダウ, c.-à-d. *Mitchini canô'u colo*, ミチ = カナウタコト.

Côdô, カウダウ (*Tucaki iye*, タカキ イエ.), Pagode élevée, maisons élevées.

Côdoco, コドコ, pièces de bois qui traversent les piliers inférieurs du plancher pour fortifier l'échafaud. (Dans le *Cami* on dit *Neda* ナダ.)

Côdocou, カウドク. (*Minachigo*, ミナシゴ, *florimi*, フトリミ.) Orphelin, homme sans ressources ni asile.

Côdocou, カウドク. (*Yomi, yomou*, ヨミ, ヨム.), lire avec un certain art, comme font les Bonzes. || Lire ou expliquer un livre, enseigner une leçon à des disciples, etc.

***Côdori**, コドリ, garçon charpentier.

Côdowochi, コドワレ, c.-à-d. *Tchiisai kiri*, チイサイキリ, petite vrille japonaise.

***Côfa**, カウハ, grandes vagues.

Côfacou, コハク (*Tama tama*, タマタマ, c.-à-d. *tchiriwosôd'tama*, チリヲスウタマ), ambre.

Côfacou, カウハク (*Aisoui, ousoui*, アイイ, ウスイ.), dense et rare, ou grossier et délicat.

Côfacou, コウハク (*Courenai, chirochi*, ケンナイ, レロレ.), rouge et blanc.

***Côfaghi**, コハギ, plante ou herbe qui

donne des fleurs, qui se dessèche chaque année, et qui renaît.

Côfai, コウハイ (*Soularetarouco wocosou*, スタルヲコス), renouveler, relever ou réparer ce qui est tombé ou perdu. || Remettre en usage un art, restaurer une coutume, oubliés ou abandonnés, etc.

Côfai, コハイ (*Tchiri, fai*, チリ, ハイ), poussière et cendre. || (Métaph.) *Côfaini fto-wo chicarou*, コハイニヒトラレカル, reprendre quelqu'un sortement et àprement. || *Sanzan côfaini nattu*, サンタンコハイニナツタ, se dira d'une maison ou d'un homme complètement défaits ou ruinés, abîmés.

Côfaje, コハゼ, espèce de bouton qui sort dans le vêtement, ou les ornements, etc.

Côfan, コウハン (*Notchino fan*, ノチノハン), signe, sceau ou signature qui viennent après, ou sont mis en dernier. || Recommencer à parler ou à reprendre une action.

Côfan, コハン (*Fouroui fo*, フルイホ), vieille voile.

Côfan, コハン (*Tora madara*, トラマダラ), tigre moucheté, tacheté de différentes couleurs. *Côfanwa miyasoucou*, *j'impanwa miyegatachi*, コハンワミヤスク, シンパンワミエガタレ. Les couleurs du tigre paraissent facilement, mais les différentes couleurs, c.-à-d. la malice des hommes, ne se discernent pas aisément.

Côfanji, コハンジ, demi-heure, ou quart-d'heure du Japon.

Côfarou, コハル, petit été de la Saint-Martin, qui arrive en automne.

Côfei, コウヘイ, manières ou actions qui font paraître dans un enfant plus de maturité et de savoir qu'il n'est ordinaire à son âge. *Côfeiwo you*, コヘイヲイユ, parler ou dire des choses, étant enfant, qui surpassent le savoir de cet âge; dire les choses librement ou en s'émancipant. || **Côfeina**, コウヘイナ, personne qui dit ou fait des choses de ce genre.

Côfeki, コヘキ (*Fouroui couche*, フルイケセ), usage vicieux et invétéré, dépravation ancienne.

Côfi, コウヒ (*Nôdono wazzourai*, ノドノワヅライ), esquinancie.

Côfi, コヒ (*Torano catca*, トラノカヲ), peau de tigre.

Côfi, コウヒ (*Kisaki*, キサキ), roine.

***Côfibo**, コヒボ, cordelette qui maintient le frein en passant sous le col du cheval.

***Côfichighi**, カウヒシギ, harmonie ou accord sur la viole.

Cafô, コウヒヤウ (*Tchicarano yowai ite,* チカラノヨワイイテ), archer du peu de vigueur, etc.

Cofô, コヒヤウ, tigre, et autre animal qui ressemble à l'orcel.

Cofit, コヒツ (*Inichiyeno fitono caita coto,* イニエノヒトノカイトコト), caractère, ou écriture antique.

Cofiza, コヒザ, genoux.

Cofô, コハツ (*Inichiyeno fatto,* イニエノハツト), lois ou institutions antiques.

Cofocou, コホク (*Micou oumino kita,* ミツウミノキタ), la partie nord du lac.

Cofôfin, カハウヒン, nom de deniers, ou monnaies de cuivre percées.

***Cofon,** カウホン, plante médicinale.

Cofone, カウホネ, plante d'eau douce (*Nuphar japonica*. Dec. Hoffm.).

Cofou, コフウ (*Inichiyeno catughi,* イニエノカタギ), coutume, méthode, ou mode antique.

Cofou, コフウ (*Beni, wochiroino coto,* ベニ, ワシロイノコト), fard rouge et céruse.

***Cofou,** コルフ (*Notchimo wotto,* ノチノワット), second mari.

Cofoun, コフン (*Fouroui trouca,* フルイツカ), sépulture ou tombeau ancien.

Cogachi, コガシ, riz pulvérisé avec d'autres ingrédients, qui se boit comme le thé.

Cogachi, sou, gaila, コガシ, ス, ガイト, griller, torréfier une chose. || *Mounico cogasou,* ムチヲコガス, s'affliger à l'excès, se consumer par l'effet de l'amour, ou des chagrins, etc.

Cogacou, コウガク (*Notchino manabi,* ノチノマナビ), étude ou science postérieure.

Cogacou, カウガク (*Tacai woca,* タカイワカ), colline élevée.

Cogacou, コガク, ou *cocacou,* コカク, tablette ou plateau carrés sur lesquels on pose le *sacazzouki*.

***Cogacou,** コガク, être caché quelque part, P.

Cogai, カウガイ, ferrement en forme de couteau, en cuivre noir ou doré, qui se met à un côté du fourreau de l'épée. || Instrument avec lequel les femmes arrangent leurs cheveux.

***Cogai,** コガイ, élever des animaux, ou des oiseaux, dès leur âge le plus tendre. || Élever des vers à soie. || *Mélinch* : Élever un enfant dès sa naissance.

***Coc-**

...ndroit du
...ont appelé

Cogai. || **Côgaibouche,** カウガイブセ, ou **Côgaizachi,** カウガイザレ, id.

Cogaina, コガイナ, bras depuis le coude jusqu'à l'épaulé.

***Côgake,** カウガク, partie du licol du cheval. Mieux *Wochicake*.

***Cogamo,** コガモ, canard sauvage, de petite espèce.

Côgan, カウガン (*Mouco cauwobache,* ムカウカワバセ), se voir, ou se rencontrer. *Fisachicou cōganni atawcasou soro,* ヒサレクカウガンニアタワスヨロ, il y a si longtemps que je ne vous ai vu. S.

Côgan, コウガン (*Courenaino cauwobache,* ケンナイノカワバセ), visage beau, ou agréable.

Cogane, コガネ, or.

Coganezouza, コガネヅサ, nom d'une plante (*Pyrethrum sinense*. Sabin. Hoffm.).

Coganezousari, コガネヅサリ, chaîne d'or.

Cogane menouki, コガネメヌキ, espèce de fleurs ou de feuilles d'or dont on couvre les poignées d'épée. || Petites fleurs d'automne.

Cogane mouchi, コガネムシ, insecte dont les ailes brillent, tel que la bête à bon Dieu.

Coganezane, コガネヅネ, certaine texture d'armures.

Coganezoucouri, コガネヅク, certaines ciselures ou ornements d'or de l'épée ou de l'espadon.

***Cogara,** コガラ, nom d'un oiseau.

Cogaracachi, sou, caïta, コガラカシ, ス, カイト, rôti ou grillé au feu, torréfier.

Cogaracchi, コガラシ, P. (*Akino caje,* アキノカゼ), vent d'automne qui dessèche les arbres.

Cogare, コガレ, riz torréfié ou gratiné dans la poêle.

Cogare, rourou, reta, コガレ, ル, ヲタ, se torréfier. *Riôûtei cogarourou,* リウタイコガレ, s'affliger ou pleurer à l'excès. *Womoini cogarourou,* ワモイニコガレ, s'enflammer d'amour, ou s'affliger à l'excès par l'effet d'autres pensées ou peines.

Cogarejini, コガレニ, mourir enflammé d'amour, ou pénétré de douleur.

Cogare tsouki, cou, tsouïta, コガレツキ, ヲタ, ヲイト, être (une chose) torréfiée, et attachée à la poêle, à la bassine, etc.

Cogarimata, コガリマタ, petit fer de flèche à deux pointes.

***Cogasa,** コガサ, gale menue.

Cogatana, コガタナ, couteau ou canif.

Cogatanabouche, コガタナブセ. Ch. Dans le *Cami*, *cogatana zaohi*, コガタナザレ, place du couteau à la partie latérale du fourreau de l'épée.

Cogawa, コガワ, petite rivière, ou ruisseau.

Côghe, カウゲ (*Tacachi, ficouchi*, タカレ, ヒクレ), haut et bas.

Coghe, コゲ, riz torréfié qui demeure attaché à la poêle, gratin.

Coghe, gourou, *gheta*, コゲ, グル, ゲタ, se griller, se torréfier, se noircir au feu.

Côghei, コウゲイ (*Nijino imiô*, ニレノイミヤウ), arc en ciel.

Côghen, カウゲン (*Chirouchi, chirouchi*, シルシ), signes ou symptômes de convalescence.

Côghen, カウゲン (*Farafara*, ハラ), champ, campagne.

Coghet, コゲツ (*Mizzou oumino tsouki*, ミツウミノツキ), lune qui se voit dans un lac. *Coghet cagami yorimo kiyochi*, コゲツカミヨリモキヨシ, la lune qui se voit dans le lac est plus transparente qu'un miroir.

Côghet, カウケツ (*Tacai tsouki*, タカイツキ), lune à son apogée.

Côghi, コウギ, cour, ou affaires politiques de la cour. *Coghi*, コギ, ou *côghi gatawo sourou*, コウギガタラスル, aller à la cour, ou traiter les affaires à la cour, avec connaissance des formes de cérémonial usitées parmi les seigneurs, etc.

Coghi, コギ, cœur double, ou faux; malignité, malice, duplicité. || *Coghino chin*, コギノレン, idem. || *Coghina fito*, コギナヒト, homme fourbe et malicieux.

Coghi, gou, *coida*, コギ, ゲ, コイダ, rammer. Ainsi *founewo cogou*, フチヲコゲ.

Coghi, gou, *coida*, コギ, ゲ, コイダ. Mieux *ooki*, cou, コキ, ケ, détacher l'enveloppe du chanvre, ou extraire le grain de l'épi de riz, etc. Ch.

***Coghi**, コギ, bois à brûler. P.

Coghi ariki, cou, *rouita*, コギアリキ, ケ, ルイタ, aller à la rame de côté et d'autre.

Coghi idachi, sou, *daifa*, コギイダシ, ス, ダイタ, sortir en ramant, faire sortir la barque.

***Coghiita**, コギイタ, planchette avec laquelle jouent les petites filles, en frappant de certains fruits durs, et les lançant en l'air.

Coghi modachi, sou, *doita*, コギモドシ,

ス, ドイタ, revenir, ou faire revenir la barque, en ramant.

Coghi narabe, *bourou, beta*, コギナラベ, ブル, ベタ, faire ramer de front deux ou plusieurs embarcations.

***Coghino eo**, コギノコ, fruit dur que les enfants garnissent de plumes, pour le lancer en l'air.

***Coghinoke**, *courou, keta*, コギノケ, ケル, ケタ, éloigner, ou détourner la barque, en ramant.

***Coghinouke**, *courou, keta*, コギヌケ, ケル, ケタ, aller en avant, en ramant.

***Côghiô**, カウギヨウ, dessein, projet, but.

Côghiô, コウギヤウ (*Wocochi wocondô*, ワコシ, ワコナウ, exciter, provoquer les autres, ou les persuader, par ex. pour prendre part à un divertissement, à une fête, etc. *Asobino côghiôwo sourou*, アソビノコウギヤウスル, exciter à un divertissement en s'en faisant le chef, ou l'ordonnateur, etc.

Côghiô, コウギヨウ, ouvrier qui travaille de ses mains, comme un charpentier, un fabricant de caisses, etc.

Côghio, コウギヨ (*Yeno ouwo*, エノウ), poisson de baie.

Coghiri, rou, *ghitta*, コギリ, ル, ギワタ, marchander sur le prix. Mieux *Meghiri, rou*.

***Coghinoughi**, *gourou, ghita*, コギヌギ, グル, ギタ, traverser un espace en ramant.

Coghite, コギテ, rameur.

***Coghitoouchi**, sou, *woita*, コギトラシ, ス, ライタ, passer, traverser en ramant.

Coghitsuoki, cou, *tsouita*, コギツキ, ケ, ヲイタ, demeurer (une chose) torréfiée, et adhérer à la poêle.

***Coghitsuore**, *rourou, reta*, コギツヅ, ル, ヲヅタ, aller plusieurs ensemble en ramant.

***Coghitsuouzeuke**, *courou, keta*, コギツヅケ, ケル, ケタ, suivre en ramant, aller derrière en ramant.

Coghiyoche, *sourou, cheta*, コギヨセ, スル, セタ, arriver l'embarcation à la rame.

Cogo, コバ (*Cojinno go*, コシンノゴ), sentence ou parole d'un ancien personnage.

Cogochi, コバシ, tissu à raies croisées, dans la longueur et en travers.

***Cogochô**, コバシヤウ, nom d'un édifice du palais du *Daïri*.

Cogori, コマリ, mets ou conserve de poisson gelé qui se prépare en hiver, et que l'on fait cuire avec le *Miso*.

***Cogoto**, コイト. *Cogotowo youû*, コゴトラ

イユ, dire beaucoup de bagatelles, et faire des rapports sans fin.

Côgouai, コウグタイ (*Coutchino foca*, ケチノホカ, c.-à-d. *Tagon*, タゴン, parler à autrui. *Côgouai aroubecarazou*, コウグタイアルベカラズ, ne parlez pas, ne dites pas à un autre.

***Cogoucha**, コグレヤ, gens qui s'embarquent pour Luçon, ou pour d'autres contrées, non à titre de soldats, de matelots, ou de marchands, mais seulement comme passagers, et qui font le service de la manœuvre.

***Cogouchino couai**, コグレノクタイ, ancienne fête qui consistait dans un tir avec l'arc.

***Cogoura**, コグラ, mot qui, uni à certains verbes, signifie que l'action de ces verbes est accomplie « à l'envi ». *Tobicogourawo sourou*, トビコグラヲスル, rivaliser à la course.

***Cogouroi**, コグロイ, chose qui tire sur le noir.

Cogousocou, コグソク, armure des membres, indépendamment de celle du corps.

Cogousouri, コグスリ, médecine en poudre.

Cogoutchi, コグチ, petite bouchée. *Cogoutchini cou*, コグチニクフ, manger à petites bouchées. || (*Torano coutchi*, ドラノグチ), bataille, engagement sérieux à la guerre.

Cogoye, コビエ, voix basse. *Cogoyeni natte mōsou*, コビエニナブテマウス, parler bas. || **Cogoyeni**, コビエニ, adv. À voix basse.

Cogoye, yaurou, yeta, コビエ, ユル, エタ, se congeler, se roidir par le froid. *Achi, te cogoyeta*, アチ, テコビエタ, être les pieds et les mains gelés.

***Cogoyeheni**, nourou, chinda, コビエニ, スル, レンダ, mourir par l'effet du froid.

***Cogoyejini**, コビエニ. *Cogoyejini sourou*, コビエニニスル, mourir gelé.

Coï, コイ, amour, ou mauvais désirs. *Coïwo sourou*, コイヲサル, éprouver de l'amour ou de mauvais désirs.

Coï, côrou, coïta, コイ, コウル, コイタ, aimer d'un amour sensuel. *Filowo coïteroa, waroui*, ヒトヲ, コイヲツ, フルヒ, aimer quelqu'un d'un amour sensuel est une chose mauvaise. || *Ampen*, アムペン, ami, un parent, etc.

Coï, qui ressemble à *Gochk*.

Coï, コヒ, morceau de bois ou arbre où se perche le faucon, perchoir.

Coï, コイ, chose épaisse ou grossière.

Coï, cô, côta, コヒ, コウ, コタ, demander

Ch-i, カウイ (*Tacai courai*, タカイクリイ), dignité élevée.

Coï ariki, cou, rouïta, コイアリキ, ケルイタ, aller demandant.

Coï asaghi, コヒアサギ, azur ou bleu vif ou intense.

Coï eaje, コイカゼ, mauvais désirs, ou amour charnel.

Coï cake, courou, keta, コイカケ, ケル, ケタ, demander ou avoir commencé à commander une chose.

Coïcaki, コイカキ, couleur intense des figures du Japon.

Coï canachimi, mou, choûda, コイカナレミ, ム, レウダ, ressentir une grande tristesse causée par les désirs, ou l'amour.

Coï eayerchi, sou, yeta, コイ, カエレ, ス, エイタ, demander de nouveau, redemander.

***Coïchi**, sourou, coïta, コイレ, スル, コイタ, éprouver de l'amour sensuel pour une personne. || **Coïchii**, コイレイ, éprouver de l'amour, ou des désirs, en bonne ou en mauvaise part. || **Coïchise**, コイレサ, regrets, ou amour, même non charnel. || **Coïchoh**, コイレウ, adv., avec regret, ou amour, amoureuement. *Chidadonoiva nawomo Miacow coïchoh wobochimechite, yowco finitsoude noboracherarourou*, レダドノヲナヲモ, ミヤコヲコイレウヲボレメレヲ, ヨウヒニタイデノボラセラルイ, *Chidadono* ayant encore plus de regrets de Méaco, le jour et la nuit cheminait vers cette ville. *Chid*.

Coïchiki, コイレキ. V. *Coïchii*.

Coïchinobi, bou, nōda, コイレノビ, フノウダ, aller par amour à la suite d'une personne.

***Coïchi outchi**, コイレウチ, la seconde plume de la queue du faucon.

Coïchitai, tô, tôta, コイレタイ, タウ, タウタ, poursuivre une personne par amour. V. *Coïchinobi*.

Coïchiye, コイレヤ, interjection de celui qui aime, ou qui éprouve des regrets.

***Coïchizoumi**, mou, zounda, コイレザミ, ム, ザンダ, vivre tout à fait esclave des amours bonteux et sensuels.

Coïcogare, rourou, reïa, コイコガレ, ルイ, ヴタ, être enflammé d'un amour sensuel.

Coïcourschi, sou, raïta, コヒクラレ, ス,

ライタ, passer les jours et les nuits dans l'amour et les désirs.

Coicourenai, コイクンナイ, rouge très-intense.

Coide, コイデ, rameurs. Le mot propre est *Coghile*.

Coi fousoubé, コイフスベ, couleur très-enfumée, comme celle de la peau tannée et enfumée.

***Coidgi**, コイヂ, amour sensuel, ou dés-honnête.

***Coigocoro**, コイゴコロ, affection très-vive qu'une personne éprouve pour une autre (se prend d'ordinaire en mauvaise part).

***Coigoromo**, コイゴロモ, vêtement d'une personne qui ressent pour une autre une passion mauvaise.

***Coigousa**, コイグサ, affection sensuelle très-vive.

***Coigoutchi**, コイグチ, orifice du fourreau de l'épée ou du poignard.

Côiki, コウイキ (*Mizo, mizo*, ミゾ), sillon, ou tuyau par où l'eau s'écoule; (drain. L. P.).

Coimotome, *mourou, meta*, コイモトメ, ムル, メタ, obtenir ou rechercher, en demandant.

Coimeurasaki, コイモラサキ, violet très-foncé.

Coimoyeghi, コイモエギ, couleur vert foncé.

***Coin**, コイン, ancien supérieur d'un monastère de Bonzes.

Côin, コウイン (*Notchinotame*, ノチノタメ), descendants.

Côin, コウイン (*Filocadoï*, ヒトガドイ), appeler quelqu'un et l'enlever.

Côin, コウイン (*Notchino wotozzoure*, ノチノヲトヅレ), visite ou message à venir.

***Coinachidgi**, コイナシヂ, or semé en abondance sur le vernis du Japon.

Coinagai, *gô, gôta*, コイチガイ, ガウ, ガウタ, désirer ardemment. || **Coinagawa-ouwa**, コイチガワケワ, plaise à Dieu qu'il en soit ainsi, etc.

Coimo kaghirino chirou, コイノケギリノレル, espèce de bouillon ou chirou fait avec le poisson *coi*, en conservant l'écaille.

Coi ouke, *rou, keta*, コイウケ, ル, ケタ, en demandant, recevoir, ou obtenir.

Côiteri, *rou, totta*, コイトリ, ル, トワタ, en demandant, prendre.

Coitsou, コイソ, c.-à-d. *Conomono*, コノ

モノ, celui-ci (en abaissant la personne). | **Coitsoume**, コイツメ, idem.

Coitsoume, *mourou, meta*, コイツメ, ムル, メタ, demander avec instances.

Coitsou, *sasouitsou*, コイソ, サスウ, tantôt donnant des coups, et tantôt posant la main sur la tête en manière de caresse.

Co iye, コイヘ, ou **Chôke**, レヨウケ, petite maison.

Co Iyoché, *sourou, cheta*, コイヨセ, スル, セタ, en demandant une chose la faire arriver, ou l'attirer à soi.

Coi yourouchi, *sou, rouita*, コイユルシ, ス, ルイタ, obtenir le pardon ou la grâce de quelqu'un, en intercédant pour lui.

***Côjacou**, コウシヤク (*Tsouyochi, yourachi*, ヲヨシ, ヲヲシ), force et faiblesse.

Cojei, コゼイ, peu de personnes, petit nombre.

Côjei, カウゼイ (*Atsouï nasake*, アツイナサケ), grand amour et générosité, ou bienfaisance.

***Côjen**, カウゼン, table bien servie.

Côjet, コウゼツ (*Nodo, chita*, ノド, レタ), gosier et langue. || Mieux **Coujet**, ケゼツ (*Couchi, chita*, ケレ, レタ), bouche et langue.

Côjet, カウゼツ (*Yomi, tocou*, ヨミ, トク), lire, et expliquer ou interpréter. *Kiôuro côjet sourou*, キセウヲカウゼツスル, lire et interpréter un livre.

Côjetchin, コウゼツレン, ou plutôt **Cou-jetchin**, ケゼツレン, la bouche, la langue et les lèvres, qui sont les trois instruments servant à prononcer les paroles.

***Coji**, コジ, la partie la plus élevée, ou le sommet de la couronne ou du chapeau. *Camourino coji catamoucourou*, カムリノコジカタムケル, abaisser ou incliner la pointe, ou le sommet de la couronne.

***Coji**, コジ, fers avec des manches en bois, qui servent à placer les parfums dans la cas-solette.

Coji, コジ (*Cobami, jisourou*, コバミシスル, c.-à-d. *Jilai*, ジタイ), excuse, refus ou répugnance.

Coji, コジ (*Fourouï colo*, フルイコト), histoires anciennes; exemples et écrits anciens; récits et traditions. || *Fourouï tera*, フルイテラ, pagode ancienne ou vieille. P.

***Coji**, コジ, dignité parmi les Bonzes.

Côji, *zourou, jita*, コウジ, スル, レタ, aller la maladie en s'aggravant, ou empirant. *Yumaiga côjita*, ヤマイガコウジタ, la

maladie s'est aggravée. || Mourir une personne noble.

Cōji, カウジ (Yoicoto, ヨイコト), chose bonne ou avantageuse.

Cōji, カウジ, ferment ou levain qui sert à faire le vin japonais, ou que l'on mélange avec différentes substances.

Cōji, カウジ, bonze qui lit et interprète un texte, etc.

Cōji, カウジ, espèce d'oranges douces. || **Cōjifousoubu**, カウジフスベ, couleur d'une chose, p. ex. d'une peau, etc., enfumée, qui imite la couleur de ces oranges.

***Cōjike**, courou, *keta*, コジケ, クル, クタ, ne pouvoir bien se cuire une chose, quand on jette à contre-temps de l'eau froide dans ce qui bout déjà, ou pour toute autre cause.

Cōjiki, コジキ, pauvre, mendiant. || Dans le *Chimo*, lépreux.

Cōjima, コジマ, petite île.

Cōjimouru, カウジムロ, espèce de four ou de fourneau où l'on fait chauffer le ferment ou levain qui sert à faire le vin.

Cōjin, コジン (*Inichiyeno fito*, イニエノヒト, homme ancien.

Cōjin, カウジン (*Saiwai fanafada*, タイワイハナハダ), parole par laquelle on se félicite, ou l'on se souhaite des choses heureuses, etc. S.

Cōjin, コウジン (*Notchino fito*, ノチノヒト, homme qui doit venir, ou qui viendra plus tard.

Cōjiri, コジリ, bouterolle, pièce de métal avec laquelle on affermit l'extrémité des fourreaux d'épées.

Cōjirou, コジル, second *Chirou* qui est servi à table. || **Cōjirowan**, コジルトン, petite écuelle qui est apportée avec le second *Chirou*.

Cōjit, コウジツ (*Notchino fito*, ノチノヒト), Ch. Dans la suite, ou dans l'avenir. Dans le *Cami* on dit *Gonitchi*, コニチ.

Cōjit, カウジツ, jour bon, ou heureux.

Cōjita, コジタ, languette que les oiseaux ont sous la langue. || Espèce de languette qui naît par l'effet d'une maladie sous la langue des hommes. || Languette de la flûte.

Cōjira, カウジヤ, maison où l'on fabrique ou vend le levain.

Cōjō, カウジヤウ (*Tacai ouye*, タカイウエ), chose élevée, ou excellente.

Cōjō, コウジヤウ (*Coutchina ouye*, クチナウエ), message verbal qui se donne ou en addition à une lettre.

Cōjōrō, コシヤウラウ, femmes de service employées dans la maison des seigneurs.

***Cōjōrō**, コジウ, nom d'une plante médicinale (*Boymia rutecarpa*, Fl. Jap.). || ***Cōjōrōsan**, コジウサン, médecine qui se fait avec cette plante.

Cōjou, コジユ (*Fouroui ki*, フルイキ), arbre déjà vieux.

Cōjou, コウジユ (*Coutchi ire*, クチイレ), intercéder, ou parler pour autrui.

Cōjouu, カウジユン (*Cōcōno chitagai*, カウトノレタガイ), obéissance du fils envers son père, ou du disciple envers son maître.

Cōjōtō, コジウト, beau-frère, frère de la femme ou du mari. || **Cōjōtōme**, コジウトメ, belle-sœur.

Coke, コケ, mousse qui naît sur les pierres. **Cokemousou**, コケムス, exister beaucoup de mousses. *Nokiniwa coke fougacou mouchite tsoukisaye outacou narini keri*, ノキニワコケフカケムレテヤキサエウトケナリニケリ (*Taif*, liv. 33.), ayant crû beaucoup de mousses sur le bord du toit, déjà la lune ne pénétrait pas aussi claire.

***Cōke**, カウケ, feuille pulvérisée d'un arbre, qui se jette dans la cassolette devant l'idole, ou rameau du même arbre qui est offert à l'idole.

Cōke, カウケ (*Tacai iye*, タカイイエ), maison ou famille noble. **Cōkeno fito**, カウケノヒト, homme noble.

Coke, courou, *keta*, コケ, クル, クタ, rouler, p. ex. du haut en bas d'une côte. || (Dans le *Chimo*) Être brûlé ou altéré par le feu.

Cokedgi, コケヂ, P., c.-à-d. *Coke mouchitarou milchi*, コケムレタルミチ, chemin plein de mousses.

***Cokegoromo**, コケゴルモ; vêtement propre à chacun, ou qui sert de couche quand on dort en plein air. || Vêtement des ermites qui vivent au désert.

Cōkai, コウカイ (*Courenaino neya*, クレナイノネヤ), lieu pour dormir, bien disposé et meublé ou orné.

Cōkai, カウカイ (*Aisoui megoumi*, アイスイメグミ, c.-à-d. *Foucai gowon*, フカイゴワン), bienfaits considérables.

Coka monchi, sou, *monita*, コケムレ, ス, ムイタ, crotte la mousse épaisse et touffue.

***Cokamushiro**, コケムシロ, mousses, ou herbes sur lesquelles dorment les ermites, ou les gens qui dorment en plein air.

Coken, コケン, écrit de vente de maisons, d'un champ etc.

Côken, コウケン (*Ouchiro mî*, ヲシロミ), protecteur, tuteur, assistant qui est commis à la garde et à la défense d'une personne de la haute noblesse. *Côkenwo sourou*, コウケンヲスル, exercer l'office de tuteur. || **Côkencha**, コウケンシヤ, idem. || **Côkennin**, コウケンニン, idem.

Cokera, コクラ, copeaux, éclats de bois. || **Cokerabouki**, コクラブキ, couvrir les maisons avec des morceaux de bois superposés.

***Coket**, コケツ, sang vieux et malsain, qui occasionne des maladies.

Côket, コウケツ (*Courenaino tchi*, ケンナイノチ), sang abondant et vermeil. || (*Chirochitsaghiyochi*, シロシイサギヨシ), chose très-pure et limpide.

Cokewotchi, *tsourou, tchita*, コケヲチ, ヲル, チタ, tomber en roulant, d'une montagne dans une vallée, ou bien en se heurtant à des pieux, à du bois, etc.

Coki, コキ (*Fourouchiwo chirousou*, フルシラレルス), écrits antiques.

Côki, コウキ (*Notchino cagami*, ノチノカバミ), exemple pour la postérité. *Côkini tomourou*, コウキニトムル, laisser un exemple pour les âges futurs.

Côki, カウキ (*Tacacou tattochi*, タカクタツトシ), chose sublime, et sainte.

Coki, cocou, coita, コキ, コク, コイタ, donner des chiquenaudes ou des coups. || Battre le chanvre dans l'eau. Ainsi *Asano icouo cocou*, アサノヲイコウ. *Inewo cocou*, イチヲコウ, ou *coki wotosou*, コキヲトス, défaire, écraser les épis de riz. || Frotter une chose comme du lin, une corde, avec un linge, ou avec la main, afin de la lisser, etc.

Cokiacou, コキヤク (*Ourou*, ヲル), vente. *Cokiacou sourou*, コキヤクスル, vendre.

Côkieou, コウキョ (*Courenaino kicou*, ケンナイノキョ), petites fleurs vermeilles ou roses.

Cokimajeto, コキマゼテ, en mêlant ou entrelaçant ensemble les rameaux. C'est une manière de parler qui n'est en usage que dans une ancienne *outa* ou pièce de poésie.

Cokin, コキン, nom d'un livre d'anciennes poésies. || **Cokinchou**, コキンシュ, idem. || **Cokinno tchiouta fatamaki**, コキンノチウタハタマキ, douze sections, ou parties de ce livre, renfermant chacune mille *outas*, ou vers.

Côkin, コウキン (*Courenai nichiki*, ケンナイニシキ), étoffe brillante et légère, espèce de brocard de soie rouge.

Cokiô, コキヤウ (*Fourousato*, フルサト), patrie. *Cokiô bôjigatachi*, コキヤウバウシガタシ, il est difficile d'oublier la patrie.

Côkiô, カウキヤウ (*Cowacou tsouyochi*, コウカウヨシ), homme puissant et riche. || **Côkiôna**, カウキヤウナ, idem.

Côkiou, コウキウ (*Kisakino miya*, キサキノミヤ), reine.

Cokiou, コキウ (*Fourouchi*, fourouchi, フルシイ), chose ancienne, antique. || (*Care coutsourou*, カレカウソル), se dessécher et pourrir. || (*Kilsouneno cawagoromo*, キツ子ノカワゴロモ), vêtement de peau de renard. || (*Kine ousou*, キネウス), pilon, ou maillet avec lequel on pile. || (*Fouroui miya*, フルイミヤ), maison de *Coughes* ou hermitage de *Camis*, déjà anciens.

Coma, コマ, cheval (Jeune cheval, poulain, Gochik.). *Comawo fayamourou*, コマヲハキムル, serrer les jambes contre le cheval. *Comawo fachirasourou*, コマヲハシラスル, faire courir le cheval. *Comawo fssobamourou*, コマヲヒツヤバムル, faire écarter le cheval. (*Chôghino ouma*, シヤウギノウマ), cheval (ou cavalier), pièce de l'échiquier. || Chat. || Toupie. || Chevalet sur lequel sont tendues les cordes du clavecin et de la viole du Japon.

***Coma**, コマ (*Morocochi*, モロコシ), royaume de Chine et Corée.

Comabouye, コマブヘ, espèce de flûte.

Comacana, コマカナ, chose menue. || **Comacani**, コマカニ (adv.), d'une manière menue.

Comadori, コマドリ, nom d'un petit oiseau (*Lusciola comadori*, F. jap.).

Comaghiri, コマギリ, couper en menus morceaux.

Comagoma, コマト (adv.), en menus morceaux. || **Comagomato**, コマトト, idem. *Comagomatowo you*, コマトトヲイユ, dire beaucoup de choses insignifiantes, être minutieux et babillard. B.

Comagomachii, コマトシイ, chose très-menue.

Comai, コマイ, chose menue. || **Comasa**, コマサ. || **Comô**, コマウ.

Comai, コマイ, c.-à-d. *Fourougome*, フルゴメ, riz vieux.

Comai, コマイ, ouvrage en lattes, ou treillis de bambou, sur lesquels on établit la

toiture, ou qui servent à construire les murs d'argile, etc.

Comaki, コマキ, étoffes de soie pliées, en petite quantité.

Comamono, コマモノ, chose très-menue.

***Comamoucaye**, コマムカヘ, offrande de chevaux de tous les royaumes du Japon qui était faite au Dairi, le 15^e jour de la 8^e lune.

Côman, カウマン (*Tacacou wogorou*, タカケヲゴル), orgueil ou arrogance. **Cômano filo**, カウマンノヒト, homme superbe et altier. **Cômanni focorou**, カウマンニホコル, prendre de l'arrogance.

Comanouki, cou, nouita, コマヌキ, ヲ, スイタ. *Tewo comanoucou*, テヲコマヌケ, croiser les mains, ou les bras.

Comari, rou, malla, コマリ, ル, マワタ, se mettre, ou être dedans. *Chironi catego comalla*, レロ = カテガ コマワタ, les provisions sont dans la forteresse. *Coughiga worecomalla*, ケギガ ヲンコマワタ, le clou a pénétré en se brisant, c.-à-d. que la partie brisée est demeurée à l'intérieur.

Cômat, コウマツ, fin.

Comatsounaghi, コマツナギ, nom d'une plante.

***Comayacana**, コマヤカナ, chose belle et magnifique. || **Comayacani**, コマヤカニ (adv.).

Comazarai, コマザライ, râteau de bois avec des dents en fer. (Dans le *Chimo* on dit *Cousacaki*, ケサカキ.) **Comazarai fazzour**, コマザライハヅレ (Métaph.), se dit d'une personne qui est bonne à peu de chose et comme un objet de rebut, etc.

Come, コメ, riz cru. *Comewo tsoucou*, コメヲツク, piler le riz. || **Comeno soutsou**, コメノスツ, charge de riz.

Come, mourou, meta, コメ, ムル, メタ, enfermer ou mettre dedans. *Catewo chironi comourou*, カテヲレロ = コムル, mettre des munitions dans la forteresse. *Catanawo cumourou*, カタナヲコムル, ou *tegomeni sourou*, テゴメ = スル, contenir quelqu'un, afin qu'il ne dégalne pas l'épée.

Comeboucouro, コメブクロ, sac ou mesure de riz.

Comeboune, コメブチ, barque chargée de riz.

Comedawara, コメダワラ, charge de riz.

Comegoura, コメガラ, magasin, ou grenier de riz.

Cômei, コウメイ (*Notchino na*, ノチノ

ナ), renommée ou gloire qui demeure pour la postérité.

Comemouchi, コメムシ, charançon ou ver du riz.

Comen, コメン (*Cayerimirou*, カエリミル), compter avec soi-même, rentrer en soi-même, faire retour sur soi-même. *Wagamiwo comen chile chindaiwo nawoche*, ヲガミヲコメンシテレンダイヲナラセ, rentrant en vous-même, amendez votre vie.

Cômen, カウメン (*Womoteni moucô*, ヲモテ = ムカウ), se voir ou se rencontrer avec quelqu'un, etc. S. || (*Won yourouchi*, ワンユルシ), pardon qu'accorde une personne honorable.

Cometsoubou, コメツブ, grain de riz.

Comi, コミ, arbustes, ou plantes que l'on met dans les jardins et qui sont touffues comme un bosquet. || Petit bouquet de paille que l'on met dans les vases de fleurs pour presser ou soutenir les roses ou les feuilles.

Cômi, コウミ (*Coi adgirai*, コイアヂヲイ), goût ou saveur prononcés.

Comi, mou, cōda, コミ, ム, コウダ, mettre dedans, insérer, introduire. *Teppōni cōsouriwo comou*, テフボウニクスリヲコム, charger l'arquebuse, ou y mettre de la poudre.

Comiche, コミセ, petite boutique ou échoppe, où l'on vend des choses menues et de peu d'importance.

Comi iri, rou, illa, コミイリ, ル, イワタ, entrer de force, pénétrer violemment. *Chironi comi irow*, レロ = コミイル, faire invasion dans la forteresse.

Cominori, rou, nolla, コミノリ, ル, ノワタ, s'embarquer un grand nombre dans une embarcation.

Cômiô, カウミヤウ (*Tacai na*, タカイナ), bonne réputation, ou renommée acquise par un fait éclatant de guerre. *Cômiôwo sourou*, カウミヤウヲスル, faire des prouesses à la guerre.

***Comiouma**, コミウマ, cheval qui a la manie de reculer au lieu d'avancer.

Como, コモ, natte ou paillason de gros paille, et mal faits.

Como, コモ, plante d'eau douce.

Comô, コマウ, mensonge.

Cômdô, コウモウ, plumes d'un oiseau appelé *Cô*. (Se prend pour une chose légère.) *Fenji yasouki cocorowa cōmô yorimo carouchi*, ヘンジヤスキコウロウコウモウヨリモカルシ, le cœur variable et incons-

tant est plus léger que les plumes de l'oiseau
Có. S.

**Comoji*, コモジ, froment (parole féminine).

**Comon*, コモン (*Cayeri mirou*, カエリミル), faire attention, considérer.

Comon, コモン, petite porte de la rue. || Feuillage ou petites roses qui ornent les étouffes, ou peintures des vêtements japonais.

Comon, コモン (*Fourouji*, フルイジ), caractères anciens de Siam.

Cómon, カウモン (*Caboukimon*, カブキモン), portail d'un certain style.

**Comotehi*, コモチ, femme qui élève, ou qui a des enfants.

**Comono*, コモノ, valet qui recueille les chaussures et accomplit d'autres bas offices.

**Comono ouri*, コモノウリ, porte-balle, colporteur.

Comori, ろう, *motta*, コモリ, ル, モウタ, être enfermé, ou contenu. *Coughiga worecomotta*, ケギガヲンコモウタ, mieux que *Worecomatta*. V. *Comari*, ろう.

Cómot, カウモフ. Mieux *Cébout*, カウブフ, chose bonne, ou qui n'est pas nuisible, p. ex. un remède innocent. *Kin cómot*, キンカウモフ, remèdes nuisibles ou inoffensifs. Le remède qui nuit, s'appelle *Kinmot*, キンモフ, et celui qui est innocent, *Cómot*.

Comoughi, コムギ (*Chóbacou*, セウバケ), blé, froment. || *Comoughino eo*, コムギノコ, farine de froment.

Comoughiwara, コムギワラ, paille de blé.

**Comourasaki*, コムラサキ, couleur violette.

Cómouri, カウムリ, chauve-souris.

Cómouri, ろう, *moutta*, カウムリ, ル, ムフタ, recevoir. *Kizouwo cómourou*, キズヲカウムル, recevoir des blessures. *Wonwo cómourou*, ワンヲカウムル, recevoir des bienfaits.

Comozzoutsoumi, コモヅツミ, chose enveloppée, emballée, emballée dans une natte grossière.

Con, コン (*Coi asaghi*, コイアサギ), couleur ou encre pour teindre, de couleur bleu foncé. *Conni*, コンニ, ou *Conno ironi somourou*, コンノイロニヤムル, teindre en cette couleur, c.-à-d. en une espèce de bleu foncé et lustré.

Cona, コナ, navets petits et tendres.

Cóna, カウナ, vaillant, et de grand cœur.

**Conacake*, コナカケ, bouillon de riz,

d'herbes, etc., ou autre mets mélangé (expression féminine).

Conachi, コナレ, mortification ou épreuve. *Coloba gonachi*, コトバゴナレ, mortification causée par des paroles.

Conachi, sou, *naila*, コナレ, ス, ナイタ, presser, pétrir, ou mortifier. *Tsoutchiwo conasou*, ヲチヲコナス, pétrir de l'argile. *Moughino cowo conasou*, ムギノコヲコナス, pétrir le pain.

Conami, コナミ, petites ondes, ou vagues.

Conan, コナン, invention, ou idée nouvelle.

Cónan, コウナン, infamie ou outrage de paroles qui sont encore dans le futur. *Cónanni narózu*, コウナンニナラウス, ce sera une injure, ou une infamie dans l'avenir.

Conasoubi, コナスビ, petite aubergine. || Petit vase de *Tchanoyou* dans lequel on met le thé pulvérisé.

**Conata*, コナタ, cette partie. || Je. || (Dans le Cami) Vous (en parlant à des personnes honorables).

Conban, コンバン (*Kéonocoure*, ケウノケ), le soir de ce jour.

Conbó, コンバウ (*Nengoroni nozomou*, チンゴロニノゾム), demander pardon, ou implorer miséricorde en se soumettant.

Conbon, コンボン (*Nemoto*, ネモト), origine, ou principe.

Conchei, コンセイ (*Nengoro nasake*, チンゴロナサケ), amour, amitié, bienveillance.

Concheki, コンセキ (*Kiño coure*, キウノケ), ce soir.

Conchet, コンセフ (*Nengoroni chet nari*, チンゴロニセフナリ), amour et bon accueil. *Conchetwo tsoucousou*, コンセフヲツカス, témoigner beaucoup d'amitié, faire un excellent accueil.

Conchi, コンシ (*Aide couró som-ta cami*, アイデクロウソメタカミ), papier coloré en bleu foncé. *Conchi condeino kió*, コンシコンダイノギヤウ, livre écrit en lettres d'or sur un fond bleu foncé.

Conchi, コンシ (*Nengorono cocorozachi*, チンゴロノコハロザシ), bonne volonté, ou bienveillance et amour.

Conchighindei, コンシギンダイ. *Conchighindeino kió*, コンシギンダイノギヤウ, livre écrit en lettres d'argent sur un papier bleu foncé.

Concho, コンシヨ (*Nengorono cho*, チン

ゴロノレヨ), lettre de faveur, ou qui contient de nombreux compliments.

Conchoun, コンレエン (*Cono farou*, コノハル), au printemps de cette année.

Concon, コン (*TatemaTsouri*, rou, タテマツリ, ル), offrir plusieurs fois le *sacaz-zouki*.

***Concon**, コン, obscurité.

Conda, コンダ, ou plutôt **Conida**, コ = ダ (*Nitroi ouma*, ニロイウマ), cheval, ou bête de somme.

Condacou, コンダク (*Majiwari nigorou*, マシワリニゴロ), mélanger une chose avec une autre confusément et sans ordre. S.

Condei, コンデイ (*Coganeno dei*, コガチノデイ), or moulu réduit en consistance d'encre, pour dorer.

Condgi, コンヂ, fond bleu foncé des étoffes. *Condgi no nichiki*, コンヂノニシキ, étoffes de brocard léger ayant des ornements variés sur un fond bleu foncé.

Condo, コンド (*Imano tabi*, イマノタビ), cette fois. || Ensuite, dans la suite, plus tard.

Condô, コンドウ (*Majiwari wonajou sou*, マシワリヲナレウス), union, ou conformité.

***Condô**, コンドウ (*Cogane, acagane*, コガチ, アカバチ), or et cuivre.

Condô, コンダウ, espèce de chapelle ou hermitage.

***Cone**, コチ, crins de cheval.

Cone, nourou, *neta*, コチ, スル, チタ, pétrir, réduire en pâte de l'argile, du pain, etc. *Tsoutchiwo conourou*, ヲチヲコスル, pétrir de l'argile.

Cônen, コウチン, ou **Gônen**, ゴウチン (*Notchino tochi*, ノチノトシ), l'année prochaine, ou dans l'âge futur.

Cônen, カウチン (*Youcou tochi*, ユクトシ), années, ou âge, qui s'écoulent.

Coneri, コチリ, espèce de figues excellentes du Japon.

Conghen, コンゲン (*Ne, moto*, チ, モト), racine et tronc, c.-à-d. principe.

Conghentan, コンゲンタン, certaine médecine, usitée dans le cas où le sang monte à la tête.

Congô, コンカウ (*Cogane cowachi*, コガチコワシ), substance immortelle comme la matière primitive ou l'esprit. *Congô no chô-taito yôûwa fini ittemo yakezou, mizzouni ittemo woborenou mono nari*, コンカウノシヤウタイトイユツヒニイワテモ

ヤケズ, ミヅニイワテモヲボスモノナリ. La nature de cette substance est que dans le feu même elle ne se consume pas, et que dans l'eau même elle ne se submerge pas. || **Congô fouye**, コンガウフエ, idem.

Congô, コンガウ, chaussures de paille.

Congon, コント (*Cogane, chirocane*, コガチ, シロカチ), or et argent. Ainsi l'on dit *congondô*, コントドウ, ou *congou rouri*, コントルリ: *congou* ne s'emploie pas seul, mais exige quelque addition.

Congondô, コントドウ (*Cogane, chirogane, acagane*, コガチ, シロガチ, アカバチ), or, argent et cuivre.

Congou rouri, コントルリ (*Cogane, chirocane, awoi tama*, コガチ, シロカチ, アヲイタマ), or, argent, et pierres précieuses de couleur bleue. *Congou rourini chita monodgia*, コントルリニシタモノヂヤ. C'est une chose faite en or et azur, c.-à-d. richement.

Congouat, コンガツワ (*Imano tsouki*, イマノツキ), ce mois-ci.

***Con-i**, コンイ (*Tamachii*, タマシイ), âme.

Con-i, コンイ (*Nengorono cocoro*, チンゴロノココロ), cœur bon et affectueux.

Con in, コンイン, réunion de l'homme avec la femme.

Cônicaou, カウニ (*Yoi chichimoura*, ヨイシムラ), bonne chair. || (*Toranonicou*, トラノニケ), chair de tigre.

Conida, コ = ダ, ou **Conda**, コンダ, cheval de bât, ou de charge.

Cônin, カウニン (*Tagayesou fto*, タガエスヒト), laboureur, cultivateur. || (*Coudarou fto*, クダールヒト), celui qui se rend, et explore quartier ou miséricorde.

Coniwa, コ = ヲ, cour, ou petit jardin.

Conje, コンゼ (*Imano yo*, イマノヨ), ce monde. *Conje, goche*, コンゼ, ゴセ, ce monde, et l'autre.

***Conji**, コンジ (*Coganeno ji*, コガチノジ), lettres d'or.

Conji, zourou, *jita*, コンジ, スル, シタ, mélanger une chose avec une autre. *Jiyoni conjenou fto*, ジヨニコンゼヌヒト, homme remarquable, ou qui n'est pas parmi les ordinaires.

Conjiki, コンジキ (*Coganeno iro*, コガチノイロ), couleur d'or.

Conjitehô, コンジチヤウ, nom d'un oiseau dont il est parlé dans le *Bouppô*.

Conjô, コンジヤウ, nature ou naturel de

chacun. *Conjôno waroui mono*, コンジヤウノヲルイモノ, homme d'un mauvais naturel ou caractère.

Conjô, コンジヤウ, encre bleu foncé pour la peinture.

Conjô, コンジヤウ, ce monde, ou la vie présente.

Conki, コンキ, force, tempérament, complexion. *Conkino tsouyoi fito*, コンキノヨイヒト, homme de complexion robuste.

Conki, コンキ (*Nengoroni inorou*, チンゴロ=イノル), demander, ou désirer beaucoup; faire des supplications au sujet des affaires ou des biens de ce monde.

Conkiô, コンキウ (*Tsoucare, rourou*, ヲカ, ルイ), grande lassitude, ou fatigue.

Conniônitchi, コンニヤウニチ, aujourd'hui, ou demain.

Connen, コンテン (*Cotochi*, コトシ), cette année.

Connhacou, コンニヤク, grosse racine qui se mange.

Connit, コンニ, c.-à-d. **Connitchi**, コンニチ (*kiô*, キウ), aujourd'hui. || **Connitchidgiô**, コンニチバウ, c.-à-d. **Connitchino outchi**, コンニチノウチ. Dans la journée d'aujourd'hui.

Cono, コノ (Pron.), ce, celle; celui-ci, celle-ci; etc. || **Como aida**, コノアイダ (adv.), les jours passés. || **Conoboun**, コノブン, ou **Conobounni**, コノブンニ, de cette manière, ou ainsi. || ***Conocata**, コノカタ. *Sore yori cono cata*, ヲヨリコノカタ, depuis lors jusqu'à présent. || **Conodgiô**, コノヂウ, dans ces jours passés. || ***Conofodo**, コノホド, ces jours passés. || ***Conogoro**, コノゴロ, id.

Cônô, コウノウ, habitude, pratique ou expérience.

Conocami, コノカミ, frère aîné.

Côno chimobouri, コウノシモブリ, plumes de l'oiseau *Cô*, qui servent à empenner les flèches.

***Conochiro**, コノシロ, alose, poisson.

***Conochitacaghe**, コノシタカゲ, ombre du dessous de l'arbre. P.

Conodo, コノド, ce monde.

Conofa, コノハ, feuilles d'arbre.

Conofa gayeri, コノハガエリ (*Tacano tobiyô*, タカノトビヤウ), vol du faucon, quand il s'apprête à saisir une proie. || Se prend pour une certaine manière de s'exprimer, ou de frapper de taille avec la *nanghi-nata*. Ainsi *Conofa gayerito you tevo dasou*,

コノハガエリトイユテヲダス, faites usage d'un coup de taille, c.-à-d. du coup qui s'appelle *Conofa gayeri*.

***Conofazouki**, コノハヅキ, dixième lune de l'année japonaise.

***Conoma**, コノマ, espace qui se voit entre les feuilles des arbres. || *Conomano tsouki*, コノマノヅキ, lune qui s'aperçoit entre les rameaux des arbres.

Conomachii, コノマシイ, chose désirée. || **Conomachou**, コノマシウ (adv.), avec désir, ou convoitise.

Conomama, コノマ (adv.), ainsi ou de cette manière.

Conome, コノメ, P. (*Kino medatchi*, キノメダチ), bourgeons ou petits yeux qui germent d'un arbre.

Conomi, コノミ, fruit.

Conomi, コノミ, désir. || **Conemi**, mou, *nôda*, コノミ, ム, ノウダ, désirer.

Conomigonemi, コノミミ, désirs divers de chacun. *Conomigonemi torou*, コノミミドル, prendre chacun ce qu'il désire.

Conomocanomo, コノモカノモ, P. c.-à-d. *Cococachico*, コノカシコ, d'ici là, ou iciet là.

Cônomono, カウノモノ, fort et courageux. *Nippon ichino cōnomonowa ware yori focani nai*, ニッポンイチノカウノモノヲツヅヨリホカニナイ, il n'y a pas au Japon d'homme plus vaillant que moi. || *Rave salée*, espèce de conserve usitée au Japon.

Conomoto, コノモト, pied d'un arbre.

***Conone nourou**, コノチヌル, dormir à satiété sans souci des heures. P.

Conori, コノリ, nom d'une espèce de faucon. || Colle de riz. Ch.

Conoyôna, コノヤウナ, chose semblable ou pareille, chose telle. || **Conoyôni**, コノヤウニ (adv.), ainsi, de cette manière.

Conpacou, コンパク (*Tamachii tamachii*, タマシイ), âme sensitive.

Conrai, コンライ (*Coutabire kitarou*, ヲタビキタル), devenir fatigué. *Kirai kippan*, *conrai tamen*, キライキツパン, コンライタメン, éprouvant la faim, je mange; me sentant fatigué, je dors.

***Conrai**, コンライ, ce temps présent.

Conran, コンラン (*Midare majiwarou*, ミダレマシワル), mélange indivisible des choses.

***Conrei**, コンレイ, c.-à-d. *Tamachii*, タマシイ, âme.

***Conrinzai**, コンリンザイ, centre de la terre.

Conriôno ghio-i, コンリウノ ギョ・イ, c.-à-d. *Wôno gûfoucou*, ツウノ ゴフク, certain habillement du souverain.

Conriôu, コンリウ (*Tate, tsourou*, タテ, ヲル), édifier, construire. *Dôtoû conriôu sourou*, ダウタウヲ コンリウスル, édifier des temples et des tours.

Consat, コンサツ (*Nengorono fouda*, ナンゴロノ フダ), lettre de bienveillance, ou de faveur.

Consoui, コンスイ (*Coutabire nemourou*, カタビベン チムル), dormir de fatigue.

Contai, コンタイ (*Ne, fozo*, ネ, ホゾ), racine et rejeton, ou tige de plante.

Contchô, コンテウ (*k'esa*, ケサ), ce matin.

Contei, コンテイ (*Cono cami wotowoto*, コノ カミヲトト), frère aîné et cadet. *Conteino tchiyhiriwou nasou*, コンテイノ チギリヲ ナス, s'unir et se lier comme deux frères.

Conton, コントン. *Conton miboun*, コントン ミブン, avant que le ciel et la terre c.-à-d. que le monde ne fut créé et n'apparut distinctement. (*Chint*.)

***Conouca**, コヌカ, son qui demeure quand on a pilé le riz.

Conya, コンヤ, c.-à-d. *Coyoi*, コヨイ, cette nuit.

Conye, コンエ, habillement de couleur bleu foncé.

Conzat, コンザツ (*Conji majiwarou*, コンジ マジワル), mélange, mixture.

***Conzô**, コンザウ, mixture.

Co oude, コウデ, bras depuis le coude jusqu'au poignet, avant-bras.

Co ouji, コウジ, veau.

***Co oumache**, コウマセ, sage femme.

***Co ouu**, コウウン, grosse tour, ou volcan fumant.

Cô ouu, カウウン, grande victoire ou bonne fortune.

Cô ouu, カウウン (*Tagayechi, cousaghi-rou*, タガエシ, ケサギル), cultiver les champs et faire la récolte.

***Co outa**, コウタ, chant bref et ordinaire.

***Co outchiki**, コウチキ, espèce de vêtement de dessus à l'usage des *Counghes*.

Coppei, コウペイ, c.-à-d. *Côfei*, カウヘイ. *Coppeinamono*, コウペイナモノ, personne qui montre plus de science ou de connaissance que son âge ne l'exige, ou qui est plus libre qu'il ne convient.

Coppi, コウビ (*Fone cawa*, ホネ カワ), les os et la peau.

Coppô, コウベウ, lois, coutumes, et rites. *Reighi coppôwou yocou chilla sio*, ヲイギ コウベウヲ ヨク シツタヒト, homme qui connaît bien les lois de la politesse, et les usages, etc.

Corachi, sou, raila, コラシ, ス, ライタ, faire faire expérience à quelqu'un. *Acouwo corasou*, アカヲ コラス, éviter les péchés, ou s'en préserver. *Fitowou corasou*, ヒトヲ コラス, ou *cori sasourou*, コリ サスル, faire faire attention à quelqu'un, le faire mettre sur ses gardes, le prémunir.

Corachi, sou, raila, コラシ, ス, ライタ, donner de la force ou fortifier. *Chinjin*, シンジン, ou *jenuwo corasou*, ゼンヲ コラス, s'adonner à la dévotion, à la vertu, etc. *Cheijeiwou corasou*, セイトヲ コラス, employer ses forces.

Corachime, コラシメ, expérience acquise (à nos dépens), ou prévision. *Corachimeni*, コラシメニ, ou *corachimeno tam-ni checcan sourou*, コラシメノ タメニ セワカンスル, châtier par prévision, ou pour l'enseignement des autres.

Corai, コライ (*Inichie, cono cata*, イニシエ コノ カタ), depuis le temps passé jusqu'à présent.

Côrai, コウライ (*Notchini kitarou*, ノチニキタル), venir ensuite.

Côraiberi, カウライベリ, bordure de *Tatami* fait d'une certaine étoffe peinte qui vient de Corée.

***Côrai kieou**, カウライ キョウ, petite fleur blanche.

Côran, カウラン, voir (une personne élevée). *Côranni sonayourou*, カウランニ ヲ ナユル, présenter ou montrer-en personne noble.

Côran, カウラン (*Tacai icobachima*, タカイ イロバシマ), appui ou balustrade, balcon.

Coraye, yourou, yela, コラエ, ヌル, エタ, souffrir.

Corayecane, nourou, neta, コラエカチ, ヌル, チタ, ne pouvoir souffrir.

Core, コ (Pron.), celui-ci, ceci. || ***Corechiki**, コレキ. *Corechikino coto*, コレキノ コト, choses de cette qualité. || **Corefodo**, コレホド (adv.), autant que ceci. *Corefodo made*, コレホド マデ, autant que ceci, ou jusqu'ici. || **Corefodono**, コレホドノ, tel, quel, ou autant que ceci, etc. || **Coreni yotte**, コレニ ヲツテ (adv.), en tant que.

Coreki, コレギ (*Fouroui coyemî*, フルイ

コヨミ), calendrier ou répertoire ancien.

Coren, コレン (*To, soudare*, ト, スダレ), nattes de porte. **Corenwo cacagourou**, コレンヲカハサル, lever ces nattes. || (*Tamata*, タマタ), vase de cristal. S.

Côreb, カウレウ, c.-à-d. *Millsoutchired*, ミツ、チレウ, petit lézard.

Cori, コリ, c.-à-d. *Acaïwo fanarourou*, アカヲハナル, se laver, ou se purifier avec de l'eau froide. *Coriwo caeou*, コリヲカキ, faire cette purification comme pénitence.

Cori, コリ, espèce de petit panier, de corbeille.

Cori, rou, colla, コリ, ル, コツタ, se congeler. (Doit se dire de l'huile et d'autres choses semblables plutôt que de l'eau).

Cori, rourou, rila, コリ, ル, リタ, s'insinuer à ses dépens.

Cori, rou, colla, コリ, ル, コツタ. *Kiwo corou*, キヲコル, couper du bois dans la forêt.

Coricetamari, rou, malla, コリカタマリ, ル, マワタ, se congeler, ou se geler l'huile, etc.

Coricorito, コリトト (adv.), manière de craquer les choses dures ou grillées quand on les mange.

Corimesachi, sou, caïta, コリメカシ, ス, カイタ, faire craquer, en les mangeant, les choses grillées, ou d'autres choses telles que les châtaignes, etc.

Corimeki, cou, meïta, コリメキ, ヲ, メイタ, faire du bruit, craquer sous la dent.

Côriô, カウリキウ (*Nijino ousoubari*, ニジノウツバリ), poutre ou solive qui traverse une maison pour l'affermir.

Côriocou, カウリヨウ (*Tchicarawo awasourou*, チカラヲアワスル), aide, assistance, secours.

Côriou, コウリウ (*Sacanni wocosou*, サカンニワコス), rebâtir, réédifier, refaire. || (*Fouroui nagare*, フルイナガレ, c.-à-d. *Tsoutaye*, ヲタエ), coutume, ou tradition ancienne, antique.

Coro, コロ, temps. || Proportion ou grandeur, etc.

Corô, コラウ, vieillesse et expérience. *Corôno jin*, コラウノジン, homme âgé et expérimenté.

Corô, コラウ (*Tora, wôcame*, トラ, ヲウカメ), tigre et loup.

Côro, コウロ, petit fourneau parfaitement po'ï où l'on se chauffe en hiver. Ch.

Côro, カウロ, vase à parfums, cassolette.

Côro, カウロ (*Youcou mitchi*, ユウミチ), chemin que l'on parcourt.

Côrb, カウロウ (*Tacaki rôcacouno cotonari*, タカキロウカクノコトナリ), plate-forme ou tour élevée, maison à plusieurs étages.

Corobasachi, sou, caïta, コロバカシ, ス, カイタ, faire rouler, par ex. une boule ou une pierre du haut d'une montagne en bas. || Faire tomber, précipiter.

Corobachi, sou, baïta, コロバシ, ス, バイタ, renverser, précipiter, ou faire tomber.

Corobi, bou, rôda, コロビ, ブ, ロウダ, tomber. *Dôdo corobou*, ドウドコロブ, tomber avec fracas.

***Corobiai**, biô, biôta, コロビアイ, ビエウ, ビエウタ, tomber ensemble, ou à la fois.

Corobiasacari, rou, caïta, コロビカハリ, ル, カヲタ, être sur le point de tomber, ou tomber sur quelque chose.

***Corobide**, zourou, dela, コロビデ, ヲル, デタ, tomber en dehors.

Corobifouchi, sou, fouïta, コロビフシ, ス, フイタ, se jeter ou tomber à plat ventre.

Corobi iri, rou, itta, コロビイリ, ル, イツタ, entrer en tombant. Ainsi *Caucaghichino fouchiga allani corobi itte*, カヲギレノフチガアツタニコロビイツテ, etc. (*Feiq. Liv. 3.*), tombant dans un gouffre qui se trouvait le long d'un promontoire ou terrain, élevé au-dessus de la rivière. || Être gisant, couché.

Corobiwotchi, tsourou, woïta, コロビヲチ, ヲル, ヲイタ, tomber de haut.

Corochi, sou, roïta, コロシ, ス, ロイタ, tuer. Ce verbe s'ajoute à la racine de beaucoup d'autres, et signifie « tuer » conformément à la signification de sa racine. Ainsi : *Sachicororou*, サシコロス, tuer à coups d'épée. *Foumi corosou*, フミコロス, tuer à coups de pied. *Icorochi*, sou, イコロシ, ス, tuer à coups de flèches, ou avec une arquebuse. || ***Corochite**, コロシテ, mourtrier.

Coromo, コロモ, habit des religieux japonais. || Tout autre habit.

Coromode, コロモデ, P. c.-à-d. *Sode*, ヲデ, habit, vêtement.

Coromogaye, コロモガエ, P. Changer d'habit ou de vêtement au temps des chaleurs.

Côron, コウロン, querelle, discussion de paroles.

Coronobi, コロノビ. Ainsi *Coronobisou*, コロノビス (expression des livres), étendre

le corps ou s'étendre en bâillant. L'expression ordinaire est *Nobiwo sourou*, ノビヲスル.

**Côroui*, カウルイ, fruit d'un arbre épineux, espèce d'orange, etc.

Côroui, コウルイ (*Courenaino namida*, ケンナイノナミダ), verser des larmes de sang, c.-à-d. pleurer beaucoup et avec une extrême douleur. *Côrouini chizzoumou*, コウルイニシズム, pleurer, et se lamenter avec une vive douleur.

Corowoi, コロワイ, temps, conjoncture, circonstance.

Cosacou, コザク, ouvrage ancien. || *Cosacouna*, コサクナ, se dit d'un enfant qui fait les choses comme un homme déjà mûr.

Côsaou, カウサウ (*Tagayechi tsoucourou*, タガエシツクル), labourer les champs, cultiver la terre. || *Côsaounin*, カウサクニン, laboureur.

Cosai, コサイ (*Comacani you coto*, コマカニユコト), dire d'une manière minutieuse ou détaillée. *Cosaini voyobazou*, コサイニヨバズ, il n'y a pas lieu d'entrer dans le détail. S.

Cosame, コサメ (*Sotto fourou ame*, ソトフルアメ), pluie fine, petite pluie.

Côsan, カウサン (*Coudari mairou*, クダリマール), se rendre à l'ennemi. *Côsan sourou*, カウサンスル, se rendre et implorer miséricorde ou merci de la part des ennemis.

**Cosanno chou*, コサンノシユ, serviteurs anciens.

Côsat, カウサツ (*Taca fouda*, タカフダ), loi ou prohibition qui s'expose écrite sur les chemins. || (*Tacai souirio*, タカイスイリセウ), conjecture (en parlant d'une personne noble).

Coso, コソ (adv.), auparavant, ou plutôt. || Souvent on s'en sert par pure élégance. Ainsi *Catajikenô coso gozare*, カタジケナウコソゴザレ.

Cosô, コサウ (*Care cousa*, カレクサ), Herbe sèche.

Cosô, コサウ (*Torano tsoume*, トラノヤマ), griffes de tigre.

Côsô, カウソウ (*Tacaki fjiri*, タカキヒリ), bonze élevé en dignité.

Côsô, カウサウ (*Yoi yosowoi*, ヨイヨウライ, ou *sougata*, スガタ), bon air, élégance ou parure. || Bonne apparence d'une chose quelconque. S. || **Côsôna*, カウサウナ ou *Côsônarou coto*, カウサウナルコト, idem.

Cosobai, コソバイ ou *Cosobaii*, コソバイイ, éprouver ou sentir des chatouillements. || *Cosobaisa*, コソバイサ. || *Cosobayou*, コソバイウ.

Cosocou, コソク (*Fourouï nori*, フルイノリ), points ou sujets de méditation des *Jenchoûs*. *Amatano cosocoucou sanjerareta*, アマタノコソクヲサンゼラエタ (*Mon.*), il examina (parcourut) et médita un grand nombre de sujets (de la doctrine des *Jenchoûs*).

Cosode, コソデ, vêtement de soie, ou *Tsoumoughi*, ツムギ.

Cosoghe, *gourou*, *gheta*, コソゲ, ゲル, ゲタ, râcler, ratisser.

Cosogouri, *gourou*, *goutta*, コソグリ, ゲル, ゲツタ, causer des chatouillements.

Côson, カウソン (*Yenomoura*, エノムラ), population qui habite dans une baie, ou sur un bras de mer.

Cosou, コス, P. (*Soudare*, スダレ), nattes de porte.

Cosoui, コスイ (*Mizzou oumino mizzou*, ミヅウミノミヅ, c.-à-d. *Mizzou oumi*, ミヅウミ), lac ou étang, lagune.

Cosoukidachi, *sou*, *daïta*, コスキダシ, ス, ダイタ, c.-à-d. *Woidasou*, ワイダス, jeter dehors. B.

Cosounoto, コスノト, c.-à-d. *Soudareno foca*, スダレノホカ, hors des nattes.

Cot, コフ (*Fone*, ホネ), les os.

Cota, コタ (*Vovoimi*, *vovochi*, オホイミ, オホシ), considérable en quantité, abondant, nombreux.

Cotaca, コタカ, petit faucon. || **Cotacagari*, コタカバリ, chasser avec un petit faucon. || *Cotaca inou*, コタカイヌ, chien qui aide le faucon à prendre les caillies.

Côtai, コウタイ (*Neichino yo*, ノチノヨ), âges futurs. *Côtaini nawo nocousou*, コウタイニナラノコス, ou *agourou*, アグル, laisser de la renommée ou un nom pour la postérité.

Côtai, カウタイ (*Tacai outena*, タカイウテナ), siège, ou trône élevé.

Cotama, コタマ (*Yamabico*, ヤマビコ), écho des montagnes.

Cotan, コタン (*Torano kimo*, トラノキモ), poumons ou foie de tigre.

Cotatou, コタツ, couvercle de bois qui se pose au-dessus d'un foyer ou brasier, et auquel on se chauffe en hiver. || **Cotatsoubousouma*, コタツブスマ, couvercle qui se met sur une armature de grilles en bois à l'inté-

rieur desquelles est placé le foyer pendant l'hiver.

Cotaye, コタエ, réponse, réplique. || **Cotaye**, yourou, *yeta*, コタエ, エタ, répondre. || Durer beaucoup une chose, et ne pas laisser, etc. || Communiquer entre soi, ou correspondre la douleur, d'une partie ou d'un membre avec l'autre.

Cotcha, コチャ (*Fouroui tcha*, フルイチヤ), vieux thé.

Cotchi, コチ (adv.), ici. || **Cotchino**, コチノ, mien, ou d'ici, de ce côté, etc.

Cotchi, コチ, vent d'est.

Cotchi, コチ, poisson, espèce de merlan.

Cotchô, コテウ, petit papillon.

Cotchoû, コチウ (*Fouroui chirousou*, フルイレルス), fables antiques. || Chose ancienne. *Cotchoûna cataghi*, コチウナカタギ, usage antique. || **Cotchoûna*, コチウナ, personnage de l'ancien temps. || **Cotchoûni*, コチウニ (adv.).

Cotchoû, コウチウ (*Coutchino outchi*, コウチウチ), dans la bouche. *Cotchoûni nigai*, コウチウニニガイ, ou *amai* アマイ, *monodgia*, モノヂヤ, être (une chose) amère ou douce au goût. || (*Tsoubono outchi*, ユボノウチ), dans le vase. || Dans la cage, ou le panier.

Cotô, コヲダウ (*Fonenodô*, ホチノダウ, c.-à-d. *Fonewo wasamourou dô*, ホチヲヲサムルダウ), charnier ou maison où l'on enterre les ossements des morts.

Cote, コテ, manière d'attacher les hommes par les poignets. *Tacate coteni chibarou*, タカテコテニシバル, attacher quelqu'un par la partie charnue des bras, et par les poignets.

Cote, コテ, brassard (d'armure).

Cote, コテ, spatule pour enduire les murs avec de la terre grasse.

***Cotei**, コテイ (*Mizzou oumino soko*, ミヅウミノソコ), fond de l'étang, ou du lac d'eau douce.

Côtei, カウタイ (*Tacacou*, fikichi, タカカ, ヒキレ), haut et bas.

***Coteina**, コテイナ, personne qui dans ses mœurs se conforme au temps ancien. || **Coteini**, コテイニ (adv.).

Coteki, コテキ (*Fouroui teki*, フルイチキ), ennemi ancien. *Coteki*, *lôteki* *izzouremo nicoumou coto macore*, コテキ, タウテキイヲモコトナカレ, vous ne devez point avoir de haine envers un ennemi soit ancien, (et de vos ancêtres,) soit (vôtre, et) récent.

Côten, カウテン (*Tacai ten*, タカイテン), ciel élevé.

Côtenno bochet, コウテンノボセフ, huitième et dernier objet merveilleux à voir, qui est la chute de la neige en un certain lieu célèbre de la Chine.

Cotesode, コテソデ, espèce d'armure qui garantit les épaules jusque vers le milieu du bras.

Cotgai, コツガイ (*Fone chigai*, ホチシガイ), ossements, et cadavre.

Cotgamin, コツガイニ, c.-à-d. *Cotjiki sourou mono*, コツシキスルモノ, mendiant.

Cotgara, コツガラ, manière d'être ou attitude, tenue d'une personne.

Cotjento chite, コツゼントシテ, sur le champ, ou sans retard.

Cotjiki, コツシキ (*Chocouwo cô*, ショウコウ), mendiant.

Cotnen, コツチン (*Tatchimatchi*, *chicanari*, タチマチ, シカナリ), à l'instant même, ou à contre-temps, à heure indue.

Cotnicou, コツニク (*Fone*, *chichimoura*, ホチシムラ), os, et chair. *Cotnicouwo nozomi*, コツニクノノゾミ, desirs de la chair. || *Cotnicoudôfô*, コツニクドウハウ, des mêmes chair et os, de la même race. *Cotnicou dôfôno ninghen*, コツニクドウハウノニンゲン, homme de la même condition et nature. *Cotnicou dôfôno kiôdai*, コツニクドウハウノキヤウダイ, frères de la même mère, utérins.

Coto, コト, chose, ou parole.

Coto, コト, clavecin du Japon.

Cotô, コトウ, bronze. *Cotônomono*, コトウノモノ, ouvrage en bronze.

Côtô, コウタウ, observation des règles de la politesse. *Côtôna fito*, コウタウナヒト, homme civil et qui observe les lois de la politesse.

Côtô, コウタウ, dignité parmi les aveugles. || Dignité que le *Daïri* confère aux Bonzes de *Chôdô*, シヤウダウ.

Côtô, コウタウ, pêcher à fleurs roses.

Côtô, カウトウ (*Yeno fotori*, エノホトリ), bord de la rivière, ou baie.

Cotoba, コトバ, parole. *Cotobawo casasou*, コトバヲカサス, parler ou converser ensemble. *Cotobawo cacourou*, コトバヲカクル, causer avec quelqu'un. *Cotobawo facou*, コトバヲハク ou *idasou*, イダス, parler. || *Cotobani fanawo sacasourou*, コトバニハナヲサカスル, parler avec élé-

gance. *Cotobani fanawo sacache, cotowarini tamawo tsouranetezo colaye keri*, コトバニハナヲサカセ, コトワリニタマヲツラチテジコタエケリ, il répondit d'une manière éloquente et solennelle.

Cotoba datacai, コトバダタカイ, controverse ou dispute de paroles.

Cotobagochi, コトバゴシ, interrompre celui qui parle. *Wocotobagochi naredomo*, コトバゴシナレドモ, quoique ce soit couper le fil du discours de Votre Grâce. Dans le *Cami*, l'on dit généralement *Wocotoba nacaba naredomo*, コトバナカバナレドモ, idem.

***Cotobagonachi**, コトバゴナシ, mortifier en paroles.

***Cotoba outsouchi**, コトバウツシ, mot à mot, littéralement.

Cotobatsouki, コトバツキ, manière de parler, ou son des paroles.

Cotobouki, コトブキ, P. (*Choughen*, ヲウゲン), parole de fête; allégresse ou fête.

***Cotocake**, コトカケ, manquo ou défaut d'une chose. || **Cotocaki**, コトカキ, idem.

Cotocarisme, コトカリシメ, c.-à-d. *Carisme*, カリシメ, chose légère et de peu d'importance, ou empruntée. || **Cotocarismeni**, コトカリシメニ.

Cotochi, コトシ, cette année.

***Cotochighei**, コトシゲイ, avoir beaucoup de choses à faire. || ***Cotochigheb**, コトシゲウ (adv.).

Cotocomacani, コトコマカニ, très-minutieusement, très en détail.

Coto conghen, コトコンゲン, cause et racine, origine d'une chose. *Coto conghen itchiitchi chidai môchitaraba*, コトコンゲンイチイシダイマウシタレバ (*Feik.* 4), racontant toutes choses dans leur ordre, (en mentionnant) le principe ou l'origine (de tout).

Cotocototo, コトトト, manière de frapper à la porte. *Cotocototo cadouro talacou*, コトトトカドラタハケ, frapper à la porte. (On dit familièrement en français : faire *toc-toc* à la porte. L. P.).

Cotocotochii, コトトシイ, chose très-grande et extraordinaire. || **Cotocotochisa**, コトトシサ. || **Cotocotochou**, コトトシウ.

Cotocou, カウトウ (*Alsoui tocou*, アツイトウ), grands avantages ou profits.

***Cotocousa**, コトクサ, c.-à-d. *Negai*, ナガイ, désir. P.

Cotodgi, コトヂ, c.-à-d. *Coma*, コマ, chevalet sur lequel sont étendues et chevau-

chent les cordes du clavecin, ou de la viole du Japon.

Cotofiki, コトヒキ, nom d'un poisson.

Cotofiki, コトヒキ, joueur de clavecin japonais.

Cotofiroi, コトヒロイ, chose très-vaste et spacieuse. || **Cotofiré**, コトヒロウ (adv.), largement et spacieusement.

Cotofouri, rou, rita, コトフリ, ル, リタ, vieillir; se passer le temps et la saison d'une chose.

***Cotogaki**, コトガキ, commentaire ou note qui se met à côté d'un passage obscur d'un livre pour l'éclaircir.

Cotogotocou, コトトク, tout sans exception.

Cotogotoni, コトトニ (adv.), en chaque chose.

Cotogousa, コトグサ, P., parole ou langage de quelqu'un.

***Cotoki**, コトキ, autre arbre. P.

***Cotomo**, コトモ, c.-à-d. *Chitalacani*, シタハカニ. *Cotomo wobitachii*, コトモラビタハシイ, d'une grande manière.

Cotonai, コトナイ, chose grande ou excessive. || **Cotonô**, コトナウ (adv.).

Cotonaranou, コトナラヌ, chose semblable, ou qui ne diffère pas. *Chirafatano cajeni nabicouwa tada facou ounni colonarazou*, シラハタノカゼニナビクヲタハケウンニコトナラズ, la bannière blanche flottant au vent a toute l'apparence d'un nuage blanc.

Cotonarou, コトナル ou **Cotono focanarou**, コトノホカナル, chose grande, ou extraordinaire. || Être différent ou dissemblable.

Cotoni, コトニ (adv.), aussi, outre cela.

Cotonofa, コトノハ, parole. *Cotonofanino cherarenou*, コトノハニセラヘヌ, cela ne peut être expliqué par des paroles.

Cotonofoca, コトノホカ, grandement. || **Cotonofocano**, コトノホカノ, grande chose.

Cotori, コトリ, petit oiseau.

Cotoriba, コトリバ (*Wachino wo*, ワキノヲ), plumes de la queue de l'aigle.

***Cotorizzomeai**, コトリザカイ, espèce de lutte qui a lieu dans le palais du *Doiri*.

Cotosara, コトサヲ (adv.), outre cela.

Cotosorôchi, コトソダウシ, c.-à-d. *Monosacagachii*, モノサマガシイ, affaire de tumulte et révolte.

Cototagai, コトタガイ, erreur de parole (lapsus linguæ. L. P.).

***Couacacou**, ヲカカ (Catatsouhourino tsouno, カタツブリノツノ), petites cornes de limaçon.

***Couacô**, ヲコウ, c.-à-d. Fototoghi-sou, ホト、ギス, coucou (oiseau).

Couacô, ヲカウ, espèce de médecine odorante

Couacha, ヲセ (Fino courouma, ヒノケルマ), char de feu. S. || (Fanagourouma, ハナケルマ), char richement orné. S. || Homme qui s'habille somptueusement et avec goût.

Couachacou, ヲセカ (Chacouiro cacourou, セカカケル), se loger ou élire domicile (le Bonze) dans une maison, en y plaçant un livre ou un autre objet, en signe de ce qu'il se réserve cette demeure.

***Couachen**, ヲセ (Toga, jeni, トガ, ゼ), peine pécuniaire ou amende qui se paie pour un délit.

***Couachen**, ヲセ, tapis en feutre avec des dessins.

Couachi, ヲレ (Fanano yeda, ハナノエダ) branche de roses, ou de fleurs.

Couachi, ヲレ fruits (se dit proprement des fruits de dessert.)

Couachi, sourou, couaita, ヲレ, スル, ヲイタ, amollir, adoucir. Fitono couacou couasourou, ヒトノコ、ロヲヲスル, amollir le cœur de quelqu'un. S.

***Couachibon**, ヲレボン, espèce de plateau creux en bois dans lequel sont servis les fruits de dessert.

Couachin, ヲレン (Fino fari, ヒノハ), poinçon de fer ou aiguille rougis au feu. **Couachinico tatsourou**, ヲレンヲタツル, introduire ce poinçon ardent dans le corps.

Couachit, ヲレフ, faute, défaut, ou erreur.

Couachita filo, ヲレタ ヒト, homme libéral et magnifique.

Couacho, ヲレヨ, lettre ou patente que l'on donne à quelqu'un afin qu'on le laisse circuler passe-port.

***Couachô**, ヲレヨウ (Fana, froucou, ハナ, ヒツケ), s'ouvrir la fleur. P.

Couachô, ヲレヤウ (Fino chô, ヒノヤウ), mature du feu. || * (Fi, yacou, ヒ, ヤウ). **Couachôzanmai** ヲレヤウザンマイ être dans le feu sans se consumer. S.

Couachocou, ヲレヨケ (Fanano iro, ハナノイロ), couleur de rose. S. || (Fino iro, ヒノイロ), couleur de feu. S. || (Fanano cazaru, ハナヲカザル), ornement ou

éclat. || **Couachocouna**, ヲレヨケナ, chrisse brillante, et bien décorée. **Couachocouna filo**, ヲレヨケナ ヒト, homme qui s'habille avec luxe. S.

***Couachout** ヲレユフ (Yomigayeri zzourou, ヨミガエリヅル), ressusciter. S.

Couaco, ヲユ (Soughi, sarou, スギ, ヅル), temps, ou siècle passé. **Couaco, ghen-zai, mirai**, ヲユコ, ズンザイ, ミライ, le temps passé, le présent, et le futur. |

***Couacougo**, ヲユノゴウ, c.-à-d. Oumarenou sakino chiraza, ヲマヽヌサキノレヲザ, œuvres d'une vie précédente (dans l'opinion des gentils qui croient à la métépsychose). (Zoup.).

Couacou, ヲイ (Cousanomi, conomi, ヲイノミ, コノミ), fruits des plantes, et fruits des arbres. || * (Fana, mi, ハナ, ミ, fleur, et fruit. S. || * C.-à-d. Ourinomi, ヲイノミ, melon. S. || * (Fanano urouoi colo, ハナノヲ、イコト), abondance de roses ou de fleurs. S.

***Couacouchit**, ヲケレフ, médecine faite avec le fruit d'un certain arbre.

Couacouchou, ヲケレユ, haine, ou malveillance que l'on a dans le cœur contre quelqu'un.

***Couacoufat**, ヲケハフ (Tsourouno cami, ヲルノカミ), par métaph.; (Chiraga, レヲジ ou **Facoufat**, ハケハフ), cheveux blancs de vieillard. S.

Couacougoun, ヲケイン (Tsourou mourougarou, ヲルムヲガル), bande, volée ou vol de grues. S.

Couacoujen, ヲケゼン (Akiracana c. to, アキラカナコト), chose claire. S.

Couacoumai, ヲケメイ, chose claire, évidente, manifeste. S.

Couacounen, ヲケチン ou **Couacoujen**, ヲケゼン, idem.

Couacouran, ヲケラン, indigestion mortelle. **Couacouranico chita**, ヲケランヲレタ ou **Couacourankena**, ヲケランケナ, éprouver ce mal.

Couacourei, ヲケイ (Tsourouno tsoubasa, ヲルノツバサ), ailes de grue. S.

Couacout, ヲケウ (Fina ana, ヒノア), fosse ou gouffre de feu, c.-à-d. l'enfer.

Couacoutô, ヲケウ (Tatarano yov, タタロノユ), métal en fusion.

***Couacoutoucou**, ヲケトケ (Ye, yourou, エユル), recevoir une chose.

Couacouyocou, ヲケヨケ (Tsourouno tsoubasa, ヲルノツバサ), ailes de grue.

(Se prend pour une certaine manière de ranger une armée en bataille).

***Couacouyoâ**, クワケユウ, pouls qui se tâte au ventre du cheval.

Couadai, クワダイ, élément du feu.

Couadam, クワダン, plates-bandes ou parterres de plantes, de roses ou de fleurs.

Couadem, クワデン (Ouribatake, ユリバタケ), melonnière, ou champ de melons.

Couadencho, クワデンショ, c.-à-d. *Fanano lateyôwo chirouitarou cho*, ハナノタテキウヲレルイタルショ, livre qui enseigne à disposer des fleurs, ou des roses, en bouquets, dans des vases. || Livre qui traite de la manière de représenter, des comédies, de jouer des instruments, et de chanter, etc.

Couadgiô, クワヂヤウ, c.-à-d. *Fini itte chinourou*, ヒニイヲテスル, se jeter vivant dans le feu et se consumer comme il est d'usage parmi certains Bonzes.

Couado, クワド. *Bônaino couado*, バウナイノクワド, péché ou excès que commettent les personnes mariées par l'usage mauvais ou trop fréquent de l'acte conjugal.

***Couaddoua**, クワドウカワ, fleur d'une certaine plante. (*Paullonia imperialis*, S. et Z.?)

Couafan, クワハン, la majeure partie, ou plus de la moitié.

Couafan, クワヘン (*Fino fotori*, ヒノホトリ), auprès, ou à côté du feu. || *(*Fanano fotori*, ハナノホトリ), auprès, ou à côté des fleurs.

Couafin, クワヒン, vase de fleurs, bouquet.

Couafô, クワホウ, bonheur, félicité, fortune. *Couafô imijii fito*, クワホウイミジイヒト, homme heureux. *Couafô tsutanai*, クワホウタタナイ, homme infortuné. | **Couafôcha**, クワホウシヤ, heureux, et fortuné. || **Couafôna**, クワホウナ, chose heureuse, ou fortunée. || Personne heureuse et favorisée de la fortune, privilégiée. || **Couafômi**, クワホウミ. || **Couafôsa**, クワホウサ.

Couafotô, クワフウ (*Fi, caje*, ヒ, カゼ), feu, et vent.

Couafoucou, クワフク (*Wazawai, saiwai*, ワザワイ, サイワイ), chose mauvaise, et chose bonne, ou malheur et prospérité.

Couafoughiô, クワフギウ, excéder, ou être en défaut. *Yorozzouni couafoughiôwa waroui*, ヨロヅニクワフギウワルイ, en tout l'excès ou le défaut sont mauvais.

***Couaghe**, クワゲ (*Yawaraghe, locou*, ヤワラゲ, トク), expliquer une chose. S. || Amollir une chose dure.

Couaghei, クワゲイ, cloche que l'on frappe.

***Couaghen**, クワゲン (*Soughitarou cotoba*, スギタルコトバ), paroles exagérées, excessives, ou superflues. *Couaghenwo yotô*, クワゲンヲイユ, parler outre mesure et arrogamment.

Couaghenmi, クワゲンミ, c.-à-d. *Couaco, ghenzai, mirai*, クワコゲンザイ, ミライ, passé, présent et futur.

Couaghet, クワゲツ (*Fana, tsouki*, ハナ, ヨキ), les roses ou les fleurs, et la lune. S.

Couaghiô, クワギウ; c.-à-d. *Calatsoubouri*, カタツブリ, escargot, limaçon.

Couago, クワゴ (*Sougourou notchi*, スグルノチ), après que la chose est passée, après l'accomplissement. *Zocou couagono ichôkiô*, ヨククワゴノチキウキウ, bander l'arc après que le larron s'est sauvé, c.-à-d. arriver trop tard avec le remède.

Couagon, クワゴン. V. *Couaghen*.

Couasi, クワイ, festin de *Tchanoyou*. *Meotchô couaïwo môsôzou*, メウチウヨクワイヲマウサウス, demain de bonne heure je vous inviterai au *Tchanoyou*. || Réunion et divertissement d'un grand nombre. *Outano couai, tsouzoumino couai*, ユタノグワイ, ユバミノクワイ, réunion où l'on s'exerce à faire des vers, ou réunion pour jouer du tambourin.

Couaibot, クワイボツ (*Fai, fucori*, ハイ, ホコリ), cendre, et poussière. S.

Couaiboun, クワイブン (*Megourachiboumi*, メガラレブミ), lettre circulaire renfermant des nouvelles ou des ordres.

Couaicheki, クワイセキ, maison où il y a réunion ou fête. *Couaichekiwo sourou*, クワイセキヲスル, mieux *Couaiwo sourou*, クワイヲスル, tenir de ces assemblées pour boire le thé, pour composer des vers, etc.

Couaichen, クワイセン, navire, ou barque de marchands.

Couaiehi, クワイエ, papier où l'on écrit certains vers appelés *Rengas*, dans les assemblées de divertissement.

Couaicho, クワイショ, maison désignée pour tenir un conseil.

Couaichoun, クワイシュン (*Megourou farou*, メガルハル), retour annuel du printemps.

Couaioocou, クワイコク (*Couaiwo megourou*, クワイメガル), circuler, parcourir différents royaumes.

Couaidgin, ヲイヂン (*Fai, Ichiri*, ハイ, チリ), cendre, et paille, ou pousseier.
Couaidginni narou, ヲイヂンニナル, être réduit en cendre et en poussière.

Couaifô, ヲイハウ (*Idaki, cou*, イダキ, ヲ), prendre dans les bras. S.

Couaifou, ヲイフウ (*Megourou caje*, メグルカゼ), vent qui souffle circulairement, qui fait le tour du compas. S.

Couaigo, ヲイゴ (*Cocoroyocou catarou*, コロヨクカタル), converser, causer à loisir.

Couaigô, ヲイガフ (*Megouricô*, メグリツウ), se rencontrer avec quelqu'un venant de loin. **Couaigô sourou**, ヲイガフスル, avoir une telle rencontre, etc. || Réunion d'un grand nombre de personnes, afin de s'entendre ou de délibérer sur une affaire.

Couaijen, ヲイゼン (*Cocoroyocou chicanari*, コロヨクレカナリ), parole usitée dans les lettres, quand on remercie ou qu'on témoigne être satisfait d'une chose, à l'égard des personnes inférieures.

Couaijin, ヲイジン (*Fai mi*, ハイミ), s'anéantir, ou se dissoudre le corps en poussière, ou en cendres. || (*Fai, moyecouï*, ハイ, モエケイ), cendres et tison. *Dôja mina couaijinto natta*, オウレンニミナヲイジントナッタ, tous les temples, et les chapelles des Camis ont été brûlés, et réduits en cendres.

Couaijit, ヲイジツ, dernier jour du mois.

Couaijou, ヲイジュ, nom d'un arbre.

***Couaiki**, ヲイケイ (*Couaikeino fadyiwo sousougou*, ヲイケイノハチヲス), laver une injure reçue, et venger son honneur.

Couaiki, ヲイキ (*Cocoroyoi ki*, コロヨイキ), recouvrer la santé primitive. Ainsi **Couaikiwo ourou**, ヲイキヲウル, ou **Couaiki sourou**, ヲイキスル.

Couaikiô, ヲイキウ, se rappeler les choses passées, et les morts. Ainsi **Couaikiôno renga**, ヲイキウノレンガ, vers que l'on fait en mémoire des morts.

Couai mei, ヲイメイ (*Al ichighirou*, アイチギル), amitié, ou paix qui se conclut entre plusieurs personnes.

Couaimon, ヲイモン, certaine dignité.

Coua-in, ヲイン (*Finowochite*, ヒノヲシテ), marque, ou stérilisation qui s'applique avec le feu sur le corps, le visage, etc. **Coua-inico atsourou**, ヲインヲアツル ou

ucosou, ヲス, appliquer des fers, ferrer des animaux, etc.

***Coua-in**, ヲイン (*Fanano caghe*, ハナカゲ), ombre des fleurs.

Couaina, ヲイナ, chose grande, et magnifique, libéralité. || **Couaina fito**, ヲイナヒト, ou plutôt **Couachita fito**, ヲレタヒト, homme qui se plait à faire de l'ostentation, et du faste, en donnant libéralement. **Kino couaina fito**, キノヲイナヒトオ, **couachita fito**, ヲレタヒト, homme libéral et magnifique.

Couainin, ヲイニン, être enceinte. **Couaininchita nhonta**, ヲイニンレタニヨニン, femme enceinte. **Couaininde gazarou**, ヲイニテゴザル, être enceinte.

Couairai, ヲイライ (*Megouri kitarou*, メグリキタル), venir en faisant le tour, ou revenir à plusieurs reprises.

Couairaichi, ヲイライシ, celui qui fait danser les marionnettes, etc.

Couairin, ヲイリン, réponse à la lettre. S.

Couairô, ヲイラウ (*Megourou fucac*, メグルヒツレ), passage d'une maison à une autre.

Couairocou, ヲイロク, perdre les richesses par un incendie. **Couairocouno nannawô**, ヲイロクノナンニツウ, se trouver dans les épreuves et les pertes de biens par l'effet de l'incendie.

Couaisacou, ヲイサク (*Trougonari tsouitatchi*, ツゴモリツイタチ), le dernier, et le premier jour du mois.

Couaitai, ヲイタイ, c.-à-d. **Couainin**, ヲイニン, être (une femme) enceinte.

Couaitchoû, ヲイチウ (*Poutocoron outchi*, プトコロノウチ), dans le sein. || **Couaitchoû sourou**, ヲイチウスル, prendre une chose et l'emporter dans le sein, ou avec soi, à la maison.

***Couaito**, ヲイト. **Couaito chita coto**, ヲイトレタコト, beaucoup de choses, grande abondance de choses.

***Couaiwoou**, ヲイヲウ, méditer ou réfléchir profondément sur une chose.

Couayet, ヲエツ (*Cocoroyocou yorocou*, コロヨクヨロコフ), je me réjouis infiniment (parole de remerciement dont on se sert dans les lettres).

***Couaje**, ヲレタ ou ***Couajabara**, ヲレタバウ, homme ou garçon vil, en parlant avec mépris. (Expression très-peu usitée.)

Couajen, ヲゼン (*Fanano maye*, ハナ

complètement, de mauvais et méchant, en bon et vertueux.

Couancoua, ヲ ヲン ク ヲ (*Yamome wonna*, *yamome woloco*, ヤモメ ヲンナ, ヤモメ ヲトコ), veuf, et veuve. || **Couancoua odo-cou**, ヲ ヲン ク ヲ コ ト ク (*Wonna yamome, woloco yamome, minachigo, flortimi*, ヲンナ ヤモメ, ヲトコ ヤモメ, ミナレゴ, ヒトリミ), veuve et veuf, orphelin, et personne sans protection, ou appui.

Couancouacou, ヲ ヲン ク ヲ ク, sépulture.

Couancouanto, ヲ ヲン イ ト (adv.), tranquillement, paisiblement. *Youyou couancouanto chite courasou*, ヲ ヲン イ ト レテ クラス, mener une vie de loisir.

Couandio, ヲ ヲン チ ヲ, femme noble qui sert dans la maison du Dairi.

Couandis, ヲ ヲン ダ セ ヲ (*Itadakini sosocou*, イタビキ = ヲハキ), cérémonies que font les *Chingochous* quand ils confèrent une dignité à un Bonze, en répandant sur lui une certaine eau, et lui plaçant une espèce de couronne sur la tête.

Couando, ヲ ヲン ド, prendre ou recevoir un degré d'honneur, un grade ou une dignité. Ainsi *Couando sourou*, ヲ ヲン ド スル.

Couandô, ヲ ヲン ダ ヲ (*Tsouranoucou mitchi*, ヲラスクミチ), art ou science qui sont comme enfilés à une chose, ou qui en dépendent p. ex., qui dépendent du livre où on les enseigne. *Monjiwa couandôno outsouwamono nari*, モンジワ ク ヲンダ ヲ ノ ヲ ヲハモノナリ, les lettres sont les instruments pour apprendre un art, ou une science.

Couandôcoua, ヲ ヲン ド ヲ ク ヲ, espèce de médecine.

Couanet, ヲ ヲチ ヲ, chaleur du feu.

***Couanfi**, ヲ ヲン ヒ (*Yorocobi, canachimi*, ヲロコビ, カナレミ), joie et tristesse. S.

***Couangai**, ヲ ヲン ガ イ (*Sosocou*, ヲハキ), asperger. S.

Couanghen, ヲ ヲン ゲン, musique ou harmonie. *Couanghenwo sourou*, ヲ ヲン ゲンヲ スル, chanter mélodieusement.

Couanghi, ヲ ヲン キ (*Yorocobi, bou*, ヲロコビ, ブ), joie. *Couanghino yamiwo foucoumou*, ヲ ヲン キ ノ エミヲ フケム, être joyeux. *Couanghi youyacou*, ヲ ヲン キ ヲ ヲケケ, allégresse et jubilation.

Couanghie, ヲ ヲン キ ヲ (*Wocayari*, ヲンカエリ), retour du souverain au palais, ou retour du *Coubô*, du *Couanbacou*, etc.

Couanghiô, ヲ ヲン キ ヲ ヲ, exercice de la méditation. || ***Couammen**, *wocond*, ヲ ヲ

ンチン, ヲコナウ), s'adonner à la contemplation, et à la pénitence. S.

Couangoum, ヲ ヲン ガン, soldats, ou gens de guerre du souverain.

Couan i, ヲ ヲン イ, dignités.

Couanja, ヲ ヲン ジ ヤ, jeune noble qui sert dans le palais du roi, en vue de la dignité de *Counghe* qui sera sa récompense.

Couanjen, ヲ ヲンゼン (*Jenni sousoumou*, ゼン = スハム), cheminer vers la vertu, ou entrer dans le chemin de la vertu. *Couanjen tchôacou*, ヲ ヲンゼン チセウアケ, accomplir le bien, et s'éloigner du mal.

Couanjewori, ヲ ヲンゼワリ, espèce d'éventail dont on se servait anciennement.

Couanji, ヲ ヲン ジ, sourire légèrement. P.

***Couanji**, ヲ ヲン ジ, service.

Couanji, *zourou*, *jita*, ヲ ヲン ジ, スル, ジタ, méditer, considérer.

Couanjîn, ヲ ヲンジン, obtenir des aumônes pour des œuvres pies, etc. *Chococoucou couanjîn sourou*, ショコクヲ ク ヲンジン スル, aller dans tous les royaumes en recueillant de ces aumônes. *Couanjîni irou*, ク ヲンジンニ イル, faire l'aumône à cette intention.

Couanjintchô, ク ヲンジンチヤウ, certaines écritures en manière de bulles, afin d'obtenir des aumônes pour des œuvres pies, pour la construction de temples, etc., écritures ayant une partie blanche où sont inscrits les noms des donateurs ou de ceux qui ont promis des aumônes.

Couanjô, ク ヲンジヤウ, récompense. V. **Kenjô**, クンジヤウ, qui est le mot propre.

Couanjô, ク ヲンジヤウ, construire une chapelle ou un oratoire pour y vénérer et invoquer un *Camî*. Ainsi *Couanjô sourou*, ク ヲンジヤウ スル ou *môsou*, マウス.

Couanjô, ク ヲンジヤウ, un certain poulx que mentionnent les médecins.

Couanjôjô, ク ヲンジヤウジ, c.-à-d. *Foude*, フデ, plume à écrire. *Couanjôjîni itoma akiazou*, ク ヲンジヤウジニ イトマ アキヤラズ, on ne peut finir d'écrire, ou d'épuiser la plume. || **Couanjôcou**, ク ヲンジヨス, idem. S.

Couanjou, ク ヲンジユ, nombre de fois qu'un Bonze lit, ou promet de lire le *Fokekiô* pour un défunt, en en présentant la promesse écrite, attachée à un rameau d'arbre, afin de faire voir qu'il accomplit cette œuvre.

Couanjou, ク ヲンジユ, office, ou charge

クワメイナフルマイ, festin splendide. ||
Couareini, クワメイニ. || Couareisa, クワ
メイサ.

Couareô, クワウ, c.-à-d. *Togano coua-
tai*, トガノクワタイ, peine imposée pour
une faute, ou pour un délit. *Couareôco dasou*,
クワウサダス, infliger cette peine. ||
*(*Fino tatsou*, ヒノタツ), lézard de feu,
salamandre (*Boup.*).

Couari, クワリ (*Fanano outchi*, ハナ
ウチ), dans la rose, ou la fleur. S. || (*Fino
outchi*, ヒノウチ), dans le feu. S.

Couaricouarito, クワリト (adv.), ma-
nière de résonner une chose dure, comme la
glace sous la dent.

Couarin, クワリン, espèce de bois de la
Chine tirant sur le vermill.

Couarioû, クワリウ (*Fana*, *yanaghi*, ハ
ナ, ヤナギ), fleur, et saule. S.

Couasai, クワサイ, désastres causés par
le feu, ou l'incendie.

Couasan, クワサン (*Fanano yama*, ハナ
ヤマ), montagne remplie de fleurs, ou
dont le plateau est couvert de fleurs.

Couasô, クワサウ, brûler le corps d'un
défunt, manière de lui donner la sépulture,
ou de lui faire des obsèques. *Couasô sourou*,
クワサウスル, brûler un défunt.

*Couasoui, クワスイ (*Fi*, *mizzou*, ヒ, ミ
ヅ), feu et eau, ou élément du feu et élément
de l'eau.

Couatacou, クワタケ (*Fino iye*, ヒノ
イエ), maison de feu, c.-à-d. ce monde.

Couatai, クワタイ, châtement ou peine
d'une faute. *Couatairo cacourou*, クワタイ
ヲカケル, imposer une peine. || Pêché, ou
faute.

Couatchô, クワチヨウ (*Fana*, *tori*, ハナ,
トリ), fleurs, et oiseaux.

Couatchôno chel, クワチヨウノセウ,
c.-à-d. *Nigouat*, *tsouitatchi*, = ヲツウ, ヲ
イタチ, le premier jour de la 2^e lune.

Couatchou, クワチウ (*Fino naca*, ヒノ
ナカ), au milieu du feu. || Parmi les roses,
ou au milieu des roses ou des fleurs.

Couatdat, クワタダ, grandeur, magni-
fifcence, libéralité. *Couatdatni fodocosou*, ク
ワタダニホドコス, donner libéralement
et magnifiquement. *Tchiye couatdat nari*, チ
エクワタダナリ, avoir une vaste éru-
dition. *Couatdatna tchiye*, クワタダナ
チエ, savoir éminent et profond, qui s'étend
à tous les genres de connaissances, universel.

Couatei, クワテイ (*Fanano soco*, ハナノ

ソコ), milieu, ou intérieur de la rose. ||
(*Fino soco*, ヒノソコ, c.-à-d. *Fino outchi*,
ヒノウチ), dans le feu.

Couatet, クワテフ (*Fino courogane*, ヒ
ノクロガチ), fer ardent.

Couatmiacou, クワミヤク, espèce de
pouls.

Couatnin, クワニン (*Yomigayerou filo*,
ヨミガエルヒト), homme ressuscité.

Couatô, クワトウ, espèce de coiffe ou de
voile qui s'attache à la tête par-dessous la barbe.

Couatô, クワタウ, c.-à-d. *Couabounna
colo*, クワブンナコト, parole de remercio-
ment comme « j'apprécie infiniment ». *Gojô
couatôno itari*, ゴジュウクワタウノイ
タリ, mille grâces pour la lettre que vous
m'avez envoyée. S.

Couatocou, クワトク, rétribution de l'au-
tre monde (*Boup.*).

*Couatronin, クワトロニン, semence ou
fruit médicinal d'une plante.

Couatto, クワツト (adv.), manière de
donner libéralement, ou d'ouvrir et d'étendre
une chose entièrement.

Couavô, クワウ (*Wazawai wazawai*,
ワザワイ), maux et épreuves. || C.-à-d.
Botan, ボタン, espèce de grande et belle
fleur.

Couavocou, クワヲク (*Fanano iye*, ハナ
ノイエ), maison autour de laquelle il y a
beaucoup de plantes et de fleurs. S.

Couayacou, クワヤク, office dont le sei-
gneur investit ou charge quelqu'un. *Coua-
yacouwo cacourou*, クワヤクヲカケル,
conférer (le seigneur) un office ou une charge.

Couayei, クワイ (*Fanano caghe*, ハナ
ノカゲ), ombre des roses. S.

Couayen, クワイエン (*Fino fonovo*, ヒノ
ホノホ), flamme vive et passagère du feu.

Couayo, クワイヨ (*Woya couabocou*, ワヤ
クワボク), trêve, ou paix.

Couayô, クワイヨウ (*Fana*, *fa*, ハナ, ハ),
fleur ou rose, et feuille.

*Couazai, クワザイ (*Tacara*, *tacara*, タカ
ラ), richesses. S.

Couazocou, クワザク, personnes nobles,
et magnifiques comme les *Counghes*.

Couazoui, クワズイ (*Fanano couki*, ハナ
ノケキ), tige de la rose. || *(*Fanano chibe*,
ハナノシベ), bouton, ou corolle des
fleurs.

*Coubacou, クバク, médecine qui se fait
avec la semence d'une plante.

Coubari, ろう, *balla*, クバク, バク,

répartir, diviser. *Mewo coubarou*, メヲ ヲ バル, regarder de tous côtés.

Coubari, rou, *batta*, ヲ バリ, ル, バ ヲ タ, être (le bois) mis au feu pour brûler.

Coube, *bourou*, *bela*, ヲ ベ, ヲ ル, ベ タ, placer ou mettre du bois ou autre chose au feu. *Fini takighiwo coubourou*, ヒニ タ キ ヲ ヲ ヲ ヲ ル, mettre du bois au feu.

Coubesoye, *yourou*, *yela*, ヲ ベ ヲ エ, ヲ ル, エ タ, ajouter du bois à celui qui est au feu.

Coubetsoughi, *gou*, *tsouida*, ヲ ベ ヲ キ, ギ, ヲ イ ヲ, idem.

Coubi, ヲ ビ, col. *Coubiwo torou*, ヲ ビ ヲ ト ル, enlever des têtes à la guerre. *Coubiwo coucourou*, ヲ ビ ヲ ヲ ヲ ル, ou *coubirou*, ヲ ビ ル, se pendre. *Coubiwo kirou*, *outsou*, *zacou*, *fanourou*, *outchi fanasou*, *ucolosou*, ヲ ビ ヲ キ ル, ヲ ヲ, カ ヲ, ハ ス ル, ヲ チ ハ ナ ス, ヲ ト ス, couper, trancher la tête, décapiter. *Coubiwo caccourou*, ヲ ビ ヲ カ ケ ル, suspendre la tête, ou l'exposer en un lieu élevé. || Parier sa tête.

Coubieache, ヲ ビ ガ セ, joug des bœufs, cangue des malfaiteurs.

Coubieakigatana, ヲ ビ カ キ ガ タ ナ, épée à couper les têtes, à décapiter.

* *Coubiechen*, ヲ ビ セ ン, argent ou rançon que l'on donne pour échapper à la mort. (Ce n'est pas une expression ancienne et correcte.)

* *Coubigane*, ヲ ビ ガ チ, anneau de fer avec lequel on attache les malfaiteurs par le col.

* *Coubiki*, ヲ ビ キ, cangue, ou joug des bœufs.

Coubimaki, ヲ ビ マ キ, étoffe, linge comme le *Watabochi*, qui sert à couvrir le col.

Coubiri, rou, *billa*, ヲ ビ リ, ル, ビ ヲ タ, attacher, ou lier. || Se pendre. Ainsi *Coubiwo coubirou*, ヲ ビ ヲ ヲ ビ ル, Ch.

* *Coubisou*, ヲ ビ ス, talon.

* *Coubisoudgi*, ヲ ビ ス チ, partie antérieure du col, ou de la gorge, d'une oreille à l'autre.

Coubitama, ヲ ビ タ マ, collier ou chainette que l'on met au col des chiens, ou des chats.

* *Coubizoune*, ヲ ビ ザ カ, sépulture de terre où l'on enfouit les têtes des hommes tués à la guerre, ou des suppliciés.

Coubô, ヲ バ ヲ (*Chôgounno coto*, シヤ ヲ ガ ン ノ コ ト), dignité de généralissime au Japon.

Coubocana, ヲ ボ カ ナ, chose concave, creuse.

Couboi, ヲ ボ イ, chose concave, ou profonde. || (Métaph.) De moindre valeur, ou

inférieur dans les lettres, ou dans quelque autre art. || *Coubosa*, ヲ ボ サ. || *Coubô*, ヲ ボ ヲ.

Coubome, *mourou*, *mela*, ヲ ボ メ, ム ル, メ タ, rendre concave, creux. *Tewo coubo mourou*, テヲ ヲ ボ ム ル, arrondir la paume de la main, ou la rendre concave pour prendre une chose.

Coubomi, mou, *bôda*, ヲ ボ ミ, ム, ボ ヲ ヲ, devenir concave ou profond. || * *Coubomi*, ヲ ボ ミ, fonds, ou concavité d'une chose petite.

Couboucou, ヲ フ フ ケ (*Mounachii fara*, ムナシイハラ, c.-à-d. *Souki fara*, スキハラ), le ventre vide, c.-à-d. à jeun.

Coubouki, ヲ ブ キ, sac de paille.

Coucai, ヲ カ イ (*Courouchimino oumi*, ヲ ルシミノウミ), mer de tourmente, c.-à-d. le monde.

Couchajou, ヲ シヤシウ, une des huit sectes venant de Siam (*Boup*).

Couchami, ヲ シヤミ (*Fana ficou*, ハナヒコ, ou *firow* ヒル *coto*, コト), éternuement.

* *Couchame*, ヲ シヤメ, éternuement des enfants.

Couchchi, *ssourou*, *chchila*, ヲ ヲ シ, ヲ ス ル, ヲ シ タ, être courbé et incliné comme celui qui se tient respectueusement devant un seigneur. *Kiga coussourou*, キガ ヲ ヲ ス ル (Métaph.), être (le cœur) oppressé et accablé.

Couchchô, ヲ ヲ シヤウ (*Cagamari chôssourou*, カガマリシヤウスル), se tenir devant quelqu'un avec révérence et respect, en ayant la tête inclinée. *Couchchô sourou* ヲ ヲ シヤウ スル, faire cette inclination respectueuse.

* *Couchchôchi*, *sourou*, *chila*, ヲ ヲ シヤウ レ, スル, シ タ, appeler, ou inviter quelqu'un à entrer dans la maison.

Couche, ヲ セ, coutume, ou habitude. || *Manière, mode. *Couchewo sourou*, ヲ セヲ スル, prendre ou avoir une certaine forme (le bois) en se tordant.

Couchegoto, ヲ セゴト, chose mauvaise, crime, etc.

* *Couchemai*, ヲ セマイ, celui qui gagne sa vie à danser, et à chanter de certaines histoires. || Ces histoires elles-mêmes écrites en vers et destinées à être chantées. || Scènes dans les comédies japonaises où l'on chante certains récits plus longuement qu'à l'ordinaire.

Coufonno jôdo, クホンノ ジョウド (Coconotsouno china, コノツノ レナ), paradis d'Amida, où se trouvent neuf degrés ou séjours de gloire. **Coufon jôdoni itarou**, クホンジョウド = イタル, entrer dans cette gloire.

Coufoû, クフウ, considération. **Coufoû sourou**, クフウスル, considérer, méditer.

Couga, クガ, terre, comparée à la mer.

Cougai, クガイ, public. **Cougaiya izzou-rou**, クガイヘイゾル, sortir en public. || **Cougaino daidô**, クガイノ ダイダウ, grand chemin, ou voie publique, par où passe tout le monde. **Cougaiwo itasou**, クガイヲ イタス, agir, paraître en public, en se visitant, en allant faire des civilités, etc. **Cougaiwo yamourou**, クガイヲ ヤムル, quitter les usages de la société et les affaires publiques. || **Cougaigoto**, クガイゴト, choses ou affaires publiques.

Coughe, クゲ, familles des **Coughe**, qui sont les premiers officiers du Daïri. || ***Coughereô**, クゲルウ, rente des **Coughe**.

Coughiki, クウキキ (Mounachii fima, ムナレイ ヒマ), temps ou heure inoccupés, où l'on est oisif.

Coughen, クゲン (Courouchimi, courouchimou, クルミミ, クルム), tourments.

Coughi, クギ, clou.

Coughigacouchi, クギカクレ, feuille de métal avec laquelle on recouvre la tête d'un clou, en manière d'ornement.

Coughinouki, クギスキ, portes en forme de grilles qui entourent une chose, et dans lesquelles sont des ferrements aigus plantés comme des dents de herse. || *Porte qui se trouve à l'entrée de chaque rue, et qui se ferme le soir. || Tenailles, pinces à arracher les clous.

Coughiô, クギキウ (Kimi kimi, キミミ), ceux qui se tiennent aux côtés du Daïri, et sont ses conseillers. || (**Tenjôbôto**, テンジョウボト), les grands de la cour du souverain, ceux qui ont entrée dans le palais.

Coughiô, クギキウ (Ouyacuyachicou ouyamô, ウヤクイヤウヤマウ), vénérer profondément.

Coughiô, クギキウ Courouchimi woconô, クルミミヲコナウ, pénitence rigoureuse.

Nanghiô coughiôwo chinagou, ナンギウキウクギウヲチナグ, vivre en accomplissant les rigoureuses pénitences, ou en souffrant les grandes épreuves et afflictions pour le salut.

Coughiô, クギキウ (Kigou, キグ), espèces de tables élevées, ou d'autres meubles de même genre, en blanc et sans vernis.

Coughizouke, クギヅケ, action de clouer, ou chose attachée avec des clous.

Cough, クグウ (Boup.). **Tentchi fajimaranou ijenwo you narî**, テンチハシマラス イゼンヲ イユナリ, espace qui exista avant la création du monde.

Cougou, クグ, meubles comme des tables, etc., où l'on met les offrandes devant les Camis et les Fotokes.

Cougou, クグ, plante dont on fait des cordes menues. || **Cougomawa**, クグナワ, corde faite avec cette plante.

Cougou-i, クグイ (Facouchô, ハクチヨウ), cygne.

Cougoumache, sourou, che(a, クグマセ, スル, セタ, faire plier, ou courber une chose.

Cougoume, mourou, mela, クグメ, ムル, メタ, incliner, ou abaisser p. ex. le dos, etc. **Che**, セ, ou **Cochiwo cougoumourou**, コシヲ クグムル, plier le dos, ou les reins.

Cougoumi, mou, gounda, クグミ, ム, ギンダ, aller tout courbé, plié en deux; s'incliner en avant. (Sourou, ヨル, est se renverser ou se rejeter en arrière.) || **Catanaga cougounda**, カタナガ クグンダ, être faussée, ou tordue l'épée dans sa partie antérieure.

Cougouri, rou, goulla, クグリ, ル, グリタ, passer par un endroit petit et étroit, en s'abaissant. **Mizzou iwano-chitawo cougou-rou**, ミヅイダノシタヲ クグル, passer l'eau sous les pierres. **Founega namino cougou-rou**, フネガ ナミノ クグル, se trouver une embarcation sous l'eau (à cause des grandes vagues qui la recouvrent).

Cougouri, クグリ, guichet de la porte, ou porte petite et étroite. || **Cougourido**, クグリド, ou **Cougourikido**, クグリキド, idem.

Cougoutsou, クグツ, sac de paille pour mettre le riz, les haricots, etc.

Comi, クイ, échalas, pieu. **Couino tatsou-rou**, クイヲ タスル, ou **outsou**, ウツ, ficher, planter des échalas, des pieux. **Couino foumou**, クイヲ フム, ou **foumi tatsou-rou**, フミ タスル, mettre un piège pour les pieds.

Comi, couyourou, クイ, グエル (verbe défectueux), se repentir. (N'a pas d'autre temps que les deux ci-dessus, et le participe **Couita**, クイタ). **Chenpiwo couyourou**, センビヲ クエル, se repentir de ses fautes passées. || ***Couino yatchitabi**, クイノ ヤチ

Coujacou, クジヤク (*goup.*), être ou principe antérieur à toute créature.

Coujasou, クジヤク, paon.

Coujen, クゼン, table avec des mets, qui est offerte au *Fotoke*, ou aux âmes des défunts.

Coujet, クゼツ, c.-à-d. *Objet*, コウゼツ, bouche et langue. *Coujetno kiita fito*, クゼツノキイタヒト, homme qui s'exprime bien, ou éloquemment. || *Coujetchin*, クゼツレン, bouche, langue et lèvres.

Couji, クジ, demande, instance, procès. *Coujico sabacou*, クジコサバク, suivre un procès. *Coujico cacourou*, クジコカクル, intenter une action.

Couji, クジ, sorts. *Coujico torou*, クジコトル, tirer les sorts. *Coujidorini sourou*, クジドリニスル, jeter les sorts, ou vérifier une chose par les sorts.

Couji, クジ, droit ou service (corvée) qu'impose le seigneur. *Coujico tsoutomourou*, クジコツトムル, accomplir l'obligation d'un service envers le seigneur. || *Icaricouji*, イカリクジ, ancrage.

Couji, クジ, petite vérole. *Coujico sourou*, クジコスル, avoir la petite vérole (Ch.). Mieux *Fôso*, ハウサウ, ou *Mogasa*, モガサ. Dans le *Cami*, le peuple dit aussi *Wotona*, ヲトナ. *Wotona gotowo sourou*, ヲトナゴトヲスル, avoir la petite vérole.

Couji, *zourou*, *jita*, クジ, スル, ジタ, offrir une chose à l'idole, ou aux âmes des défunts.

Coujicachi, *sou*, *caita*, クジカシ, ス, カイタ, se tordre, ou se fouler la main ou le pied (v. act.). *Achico founi coujicasou*, アシコフミクジカス, se fouler le pied, se donner une entorse.

Coujitori, クジドリ, prendre, ou tirer les sorts. *Monowo coujidorini sourou*, モノヲクジドリニスル, consulter les sorts sur une chose.

Coujifen, クジヘン, instance ou procès.

***Coujigochinbô**, クジゴレンバウ, certaines cérémonies que font les Bonzes *Chingonjôis* en présence de l'idole.

Coujike, *courou*, *keta*, クジケ, クル, クタ, se tordre, se fouler la main ou le pied. || **Coujiki**, *cou*, *jita*, クジキ, ク, ジイタ, idem.

***Coujimoucha**, クジムシヤ, soldat qui, bien que ne recevant pas de rentes du seigneur, est de temps à autre commandé pour aller à la guerre.

Coujira, クジラ, baleine.

Coujiri, クジリ, espèce de tarière avec laquelle les armuriers forent les armes.

Coujiri, *rou*, *jita*, クジリ, ル, ジイタ, percer, ou pénétrer avec le doigt, ou avec un bâton, etc. *Carasouga ouchi*, *oumano meico coujirou*, カラスガウシウマノメヲクジル, le corbeau crève (ou arrache) les yeux du bœuf et du cheval.

Coujisata, クジサタ, instance, procès, requête.

***Coujodô**, クジウ, quatre-vingt-dix.

Coukedgi, クケヂ, ou **Coukemitchi**, クケミチ, sentier ou chemin écarté par où l'on va secrètement.

Couken, クウケン (*Mounachii cobouchi*, ムナシイコブレ), poing fermé que l'on montre aux enfants en les trompant, comme si l'on voulait leur donner une chose.

Couket, クウケツ (*Mounachii ana*, ムナシイアナ), caverne ou grotte.

Couki, クキ, tige ou rejeton des plantes, etc. || *Torino couki*, トリノクキ, tuyau de la plume d'un oiseau.

Coukiô, クキヤウ (*Kicamari*, *rou*, キマリ, ル), devenir consommé ou se perfectionner. *Coukiôno jôzou*, クキヤウノジヤウズ, personne consommée en une chose.

Coukio, クウキヨ, vide, vain, vacant. || **Coukiona**, クウキヨナ. *Coukiona outsou-ouamono*, クウキヨナウツツモノ, vase vide.

***Coukiri**, クキリ, distinction avec des points dans l'écriture.

Coukiet, クウケツ (*Magatta ana*, マガッタアナ), caverne, ou grotte.

Coukkio, クウキヨ (*Cagami itou*, カガミイル), être accroupi ou caché.

Coukkiô, クウキヤウ, ou plutôt **Coukkiô**, クキヤウ, chose consommée ou excellente.

Coukkiosou, クウギヤウ (*Magatta ana*, マガッタアナ), caverne ou grotte ayant des retours et des anfractuosités. || (*Cagami magarou*, カガミマガル), chose tortue, p. ex. une branche, etc.

Couma, クマ, nuée ou ombre qui cache la lune. *Itamawo morou tsoukicagheica coumamo nacatta*, イタマヲモルツキカグマクマモナカツタ (*Féiq. Liv. 4*), la lune qui entrainait à travers les fentes des volets n'avait point d'ombre ou de nuage. || Ombres de la peinture. *Coumawo torou*, クマヲトル, peindre, ou dessiner des ombres.

Couma, クマ, ours.

***Coumodgi**, クモヂ, air, ou voie aérienne des oiseaux.

Coumofidgiki, クモヒヂキ, ou **Coumono fidgiki**, クモノヒヂキ, entablement qui repose sur les colonnes de bois comme un chapiteau, et sur lequel on assied ensuite une poutre ou solive.

Coumoi, クモイ, air, ou empyrée. || (Métaph.). Le palais du souverain du Japon.

***Coumoji**, クモジ, barbes ou racines de raves ou de navets, confites dans la saumure (parole féminine).

Coumomai, クモマイ, voltigeurs, acrobates.

Coumon, クモン, certain office, comme de président, ou ministre de justice. || **Coumonjo**, クモンレヨ, maison ou résidence de cet officier.

Coumono ouye, クモノウエ, palais du souverain du Japon. || **Coumono ouyebito**, クモノウエビト, les grands de la cour du souverain, c.-à-d. les **Counghe**.

Coumorasahi, sou, **raita**, クモラカレ, ス, ライタ, s'obscurcir, ou se troubler une chose, comme un miroir, etc. || **Coumorasahi**, sou, クモラレ, ス, idem.

Coumori, rou, **motta**, クモリ, ル, モリ, être nébuleux ou couvert, l'air, le temps, etc. **Toukiga coumorou**, ユキガクモル, être la lune obscure. **Cagamiga coumorou**, カガミガクモル, être le miroir terné. **Cocoroga coumorou**, ココロガクモル, s'obscurcir, se voiler le cœur, ou être triste. **Tenkiga coumorou**, テンキガクモル, s'obscurcir le temps, ou se couvrir le ciel. || ***Coumorigatchini**, クモリガチニ, se couvrant peu à peu le temps. || ***Coumori**, クモリ, défaut, tache, imperfection.

Coumot, クモツ, monnaie ou riz qui sont offerts au seigneur et qui proviennent de ses revenus personnels. Ainsi **Gocoumotwo agourou**, ゴクモツヲアグル. || (Dans le *Chimo*) Riz, ou son écorce.

Coumotchighire, クモチギレ. **Coumotchighirega sourou**, クモチギレガスル, les nuages se sont dissous ou dispersés.

Coum, クン (*Wochiyourou*, ワレユル), expliquer ou lire en langue vulgaire un livre, etc. || **Counno yomi**, クンノヨミ, ou **Counni yomou coto**, クンニヨムコト, lire en langue vulgaire du Japon.

Couuchi, クンレ, homme vertueux, sage, qui occupe quelque dignité. || (*Kimi*, *chi*, キミ, レ), seigneur et maître,

Coumohin, クンレン (*Kimi*, *chinca*, キミ, レンカ), seigneur et serviteur. || (*Kimi*, *woya*, キミ, ワヤ, seigneur et père.

Counehou, クンレウ (*Kimi*, *arouji*, キミ, アルジ), seigneur.

Couneô, クンコウ (*Côwo faghemasou*, コウヲハジマス), services rendus au seigneur avec affection et zèle.

Couneô, クンカウ (*Côbachii*, カウバレイ), parfums ou odeurs.

Coundesou, クンドク, c.-à-d. **Counni yomou**, クンニヨム, expliquer un livre en japonais. || Lire une lettre avec respect et révérence. S.

Counehou, クネブ, espèce d'oranges dou-

***Couneri**, rou, **nella**, クネリ, ル, ネリタ, se plier, se courber. || Se montrer peiné, ou affligé d'une mauvaise plaisanterie dont on a été l'objet.

Counghiô, クンギョウ (*Kimino chircza*, キミノレツヂ), œuvres accomplies par le Seigneur. **Counghiô fîbini sacan nari**, クンギョウヒトニサガンナリ, les œuvres ou les affaires du Seigneur vont chaque jour en s'améliorant et prospérant. S.

Couzi, クニ, royaume. **Couniwo lairagourou**, クニヲタイラグル, renverser le royaume. **Couniwo nabiasou**, クニヲナビカス, soumettre ou se concilier le royaume. **Couniga chizoumarou**, クニガレヂマル, se pacifier le royaume. **Couniwo arasô**, クニヲアラソウ, rivaliser deux ou plusieurs au sujet du royaume. **Couniwo motsou**, クニヲモツ, occuper le royaume, ou régner.

Couni, クニ (*Acazzouki*, *abowazzoucou*, アカヅキ, アブワヅコ), malpropreté qui s'attache du corps aux vêtements. **Counino coromo**, クニノコロモ, vêtement malpropre pour avoir été porté longtemps sur le corps.

Counicataghi, クニカタギ, coutume du royaume.

Counicheu, クニレウ, les principaux du royaume, les seigneurs (expression usitée au *Boungo*). || Les hommes du royaume.

Counicou, クニク (*Inouno chichimoura*, イヌノレマラ), chair de chien. **Yôzouwo cakete counicouwo ourou**, ヤウゾウカケテクニクヲウル, montrer tête de moulon, vendre chair de chien. Équivalent à « Vendre un chat pour un lièvre. »

Counicouzeuchi, クニクヅレ, destruc-

tion du royaume. || Se prend pour des bombards (petits canons, couleuvrines).

***Counidai**, クニダイ, temps où gouvernait le seigneur légitime de la contrée avant l'usurpation des *Camichous* ou princes. (C'est une expression moderne.)

Counigaye, クニガエ, échanger les royaumes, comme font souvent les seigneurs du Japon.

Counigouni, クニゴウニ, royaumes.

Counijitchi, クニイチチ, otages qui se donnent de la part d'un royaume. V. *Chitchi*.

Couni kiôdan, クニキョウダン, différence de langage ou d'idiome entre les royaumes, quoi que tous en général parlent une langue commune.

Counimoto, クニモト, patrie, ou royaume natal, royaume que l'on occupe ou possède.

Counio, クニオ, ouvrier qui commande, ou qui prescrit aux autres ce qu'ils ont à faire, etc.

Couninami, クニナミ, coutume générale d'un royaume.

Couninarai, クニナライ, coutume du royaume.

Couniohdo, クニウド, les naturels ou indigènes du royaume.

Couni sabourai, クニサブライ, les nobles ou seigneurs du royaume.

Couni sato, クニサト, royaumes et bourgs.

Couniwake, クニワケ, division des royaumes.

Counizacai, クニザカイ, borne ou limite du royaume.

Counizzoucouchi, クニゾウシ, royaumes dessinés sur une carte, ou indiqués par des caractères.

Counjen, クンゼン (*Kimino maye*, キミノマエ), en présence du seigneur.

Counji, zourou, jila, クンジ, ズル, ジタ, exhaler. *Takimonoga counzourou*, タキモノガクンズル, être odorant, exhaler les parfums du Japon, tels que le bois d'aigle, etc.

Counjou, クンジュ (*Mouragari, atsoumarou*, ムラガリ, アツマル), rassemblement de monde. *Counjou sourou*, クンジュスル, se réunir un grand nombre de personnes.

Counkiô, クンキョウ, ou **Counô**, クンカウ (*Counzourou ca*, クンズルカ), bonne odeur, ou parfums.

Counman, クンマン (*Counji mitzourou*,

クンシミツル), exhaler beaucoup d'odeur, être très-odorant.

Counmei, クンメイ, c.-à-d. *Kimino ghioi*, キミノギョイ, mandat, ordre du seigneur.

Counmon, クンモン (*Kimino mon*, キミノモン), portail extérieur, par où sort, ou entre le souverain.

Counô, クノウ, donner des raisons, alléguer des excuses longues et inutiles. *Counô-gamachii filo*, クノウガマシイヒト, c.-à-d. *Counôwo you filo*, クノウヲイユヒト, homme qui dit beaucoup de paroles, ou allégué indéfiniment des raisons et des excuses. *Counôni woyobanou*, クノウニヨバヌ, il n'est pas besoin de plus de paroles, etc.

Counô, クノウ (*Courouchimi nayamou*, クルシミナヤム), tourment ou affliction.

Counoghi, クノギ, ou *Counoughi*, クヌギ, arbre de taillis propre à faire du charbon (peut-être un acacia, *Gochk*).

Counpen, クンペン (*Kimino folori*, キミノホドリ), être au service immédiat du seigneur.

Counpô, クンパウ (*Kimino fô*, キミノハウ), loi du seigneur. *Counpôwo somoucou cuto nacare*, クンパウヲソムケコトナカレ, n'allez pas contre les lois du seigneur.

Counpou, クンブ (*Kimi tsouma*, キミツマ), dame, maîtresse de maison qui est mariée.

Counpou, クンブウ (*Côbachii caje*, カウバシイカゼ), vent qui porte avec lui une certaine odeur, comme le vent du printemps qui a traversé des fleurs, etc.

Counroccô, クンロツカウ, benjoin. ||

***Counrocou**, クンロク, idem.

Countacou, クンタク, c.-à-d. *Kimino megoumi*, キミノメグミ, bienfaits du seigneur.

Countai, クンタイ, ceinture, ou espèce de vêtement.

Countocou, クンチヨク (*Kimino miconori*, キミノミコトノリ), parole du seigneur.

Counten, クンテン, certains signes ou points pour lire les caractères chinois à la manière du Japon.

Countocou, クントク (*Kimino saiwai*, キミノサイワイ), habileté et talent du souverain, ou du seigneur, dans le bon gouvernement du peuple, etc.

Counwô, クンワウ (*Kimi kimi*, キミ), le souverain.

Counwan, ケンワン (*Kimino megoumi*, キミノメグミ), bienfait du souverain ou du seigneur.

Counyaeon, ケンヤエ (*medecine odorante*). || (*Yoi yacouchou*, ヨイヤケレエ), bons ingrédients de médecine.

Counye, ケンエ (*Nicod coromo*, ニコドコロモ), vêtement parfumé. || (*Kimicoromo*, キミコロモ), vêtement du seigneur.

Counyecô, ケンエカウ (*ichouwa caworacou*, イレヨヲカヲラカスカウ), odeur qui s'exhale quand on parfume le vêtement.

Counyou, ケンユ (*Côbachii aboura*, カウバレイアブラ), onguent ou huile odoriférants.

Couôbacou, ケウバク (*Firocou, firochi*, ヒロク, ヒロシ), chose large. S.

Couôbou, ケウボウ (*grand lettré*. S.

Couôchen, ケウセン (*Kina izzoum*, キナイヂム), lieu au-dessous de la terre, où se rendent les âmes des morts, selon l'opinion des gentils.

Couôchi, ケウシ (*Kina camî*, キナカミ), papier jaune. S.

Couôcou, ケウコン, c.-à-d. *Bangheï*, バンゲイ, vers le soir.

Couôcoua, ケウコウ (*Kina fana*, キナハナ), fleur, ou rose jaune.

Couôcouô, ケウコウ (adv.) (*Firoi firoi*, ヒロイ), spacieusement ou largement. *Couôcouôto chita kucamo nachî*, ケウコウトシテキツモナレ, dans son espace il n'a pas de limite.

Couôcouô, ケウコウ (*Ficari, fîcari*, ヒカリ), chose resplendissante, ou splendeur, éclat.

Couôdai, ケウダイ (*Firô wôkina*, ヒロウヲホキナ), chose très-large et très-grande. *Couôdai mousen*, ケウダイムセン, chose immense, infinie.

Couôfai, ケウハイ (*Are, soularata tocoro*, アレ, スタラタトコロ), lieu, ou maison isolés ou inhabités. S.

Couôgacou, ケウガク (*Firoi manabi*, ヒロイマナビ), grande étude, science littéraire. *Couôgacouno tchicha*, ケウガクノチリヤ, homme sage, et savant.

Couôghen, ケウケン, c.-à-d. *Coulchi firoi cotoba*, ケチヒロイコトバ, paroles d'orgueil et d'ostentation. *Couôghenno facou*, ケウケンノハク, ou *you*, イユ, proferer de ces paroles.

Couôghi, ケウキ, c.-à-d. *Won idé*, ワン

ンイヂ, allée ou venue d'une personne noble. *Gouôghî nasarourou*, コウキナサル, aller ou venir (un grand seigneur).

Couôgô, ケウコウ (*Wono kisaki*, ワノキサキ), reine.

Couô-in, ケウイン (*Ficarino eage*, ヒカリノカゲ), temps qui court avec le premier moteur (le ciel ambiant de Ptolémée).

|| *Couô-in yano gotochi*, ケウインヤノゴトシ, le temps est comme une fleche.

Couô-inwo wocourou, ケウインヲヲケル, passer la vie, ou le temps.

Couôjet, ケウゼツ (*Firoki cotoba*, ヒロキコトバ), c.-à-d. *Couôghen*, ケウケン (V. ce mot), paroles orgueilleuses. S.

Couôjin, ケウジン (*Araki Cami*, アラキカミ), Cami auquel on recommande les marmites et le foyer de la cuisine.

Couôki, ケウキ (*Firoki cocoro*, ヒロキココロ), cœur magnanime et libéral. || *Couôkina fito*, ケウキナヒト, homme généreux, et libéral. || *Couôkini*, ケウキニ = (adv.). || *Couôki*, ケウキ (*Ficari caca-yourou*, ヒカリカユル), splendeur.

Couôkicou, ケウキク (*Kina kicou*, キナキク), fleur, ou fleurlette d'automne, de couleur jaune.

Couôkio, ケウキョ (*Wôno gozadocoro*, ワノゴザドコロ), place, ou salle intérieure, où est le souverain.

Couômiô, ケウミョ (*Akiracana fîcari*, アキラカナヒカリ), splendeur, éclat. *Couômiôro fanatsou*, ケウミョヲハナツ, donner ou projeter de l'éclat.

Couômiôhou, ケウミョウ (*vermillon de Chine*).

Couômom, ケウモン (*Firoki cado*, ヒロキカド), grande porte ou portail. S.

Couôno, ケウノ (= ヨ) (*Tacai, nhouin*, タカイ = ヨニン, c.-à-d. *Fims miya*, ヒミヤ), princesse. S.

Couôracou, ケウラク (*Kibami wotsourou*, キバミウツル), *Sômocou couôracou*, サウモクケウラク, tomber en automne les vieilles feuilles des arbres et des plantes. S.

Couôran, ケウラン (*Firocou mirou*, ヒロクミル, c.-à-d. *Gacouchô*, カケル), lettré. S.

Couôri, ケウリ, rossignol.

Couôrin, ケウリン, c.-à-d. *Won idé*, ワンイヂ, allée ou venue d'une personne noble.

Couôrib, ケウリブ. *Couôribno môchi*

yô, クツウリウノマウシキウ, manière de parler arrogante, et emphatique, sans rien laisser dans la poitrine; faire des bravades, ou des fanfaronnades, etc.

Coubsai, クツウサイ (Ficari iradorou, ヒカリイロドル), splendeur, ou éclat de la peinture. || (Métaph.) Chose éclatante et riche. *Coubsai monconi amarou*, クツウサイモンコニアマル, l'éclat et le luxe débordent au-dessus des toits.

Couôso, クツウサウ (Cacayacou yasowoi, カハセクヨソウイ), s'orner et se parer brillamment. *Couôso chi, atariwo farai, foto-riwo cacayacasou*, クツウサウシ, アタリヲハライ, ホトリヲガハヤカス, les ornements étaient si magnifiques qu'ils joignaient un éclat éblouissant et ne permettaient pas d'approcher.

Couôtaou, クツウタケ, c.-à-d. *Teiwôno megoumi*, テイワウノメグミ, bienfaits du prince. || Grâces et faveurs d'une personne élevée et noble.

***Couôtaichi**, クツウタイシ (Takai taichi, タカイタイシ, c.-à-d. *Tôgoun*, トウガン), prince héritier.

Couôtehi, クツウチ (Firoki tchiye, ヒロキチエ), grand savoir. *Couôtechina fito*, クツウチナヒト, homme d'une grande science. || * (Firoki tocoro, ヒロキトコロ), terres vastes, considérables.

Couôtehô, クツウチヨウ (Kina tchô, キナチヨウ), papillon jaune. S.

Couôtechi, クツウチキウ (Firo nagachi, ヒロウナガシ), chose longue et étendue. || **Couôtehôna**, クツウチキウナ, idem. || **Couôtehôni**, クツウチキウニ (adv.).

Couôtehoû, クツウチウ (Ficarino outchi, ヒカリノウチ), dans la clarté.

Couôtei, クツウテイ, prince ou empereur.

Couôten, クツウテン (Firoki sora, ヒロキソラ), grand et vaste ciel.

***Couôto**, クツウトウ, gouverner (le souverain) ses états dans la paix et la justice. S.

Couôwocou, クツウヲケ, maison entourée de paillassons. P.

Couôwon, クツウワン (Teiwôno gowon, テイワウノゴワン), bienfaits ou faveur du prince. S.

Couô ya, クツウヤ (Firoki no, ヒロキノ), champ vaste et spacieux. || Champ inculte et délaissé pour les sépultures.

Couôye, クツウエ (Kina coromo, キナコモ), vêtement jaune que revêtent les Bonzes du Japon par dessus les autres vêtements.

Coubyô, クツウキウ (Ficari cacayacou, ヒカリカイキウ), splendeur, éclat. S.

Coubyô, クツウヨウ (Kibamitarou, カハミタルハ), feuilles jaunes comme celles d'automne, qui sont sur le point de tomber.

Couppoucou, クツブク, appeler ou accueillir quelqu'un.

Coura, クラ, office, cellier, magasin. || *Fosse où l'on sème des pépins de melons. Ainsi *Ourigoura*, ウリガラ.

Coura, クラ, selle de cheval. *Courawo worosou*, クラヲヲロス, desseller le cheval. *Oumani courawo wacou*, ウマニクラヲヲケ, seller le cheval. *Couradamani torarourou*, クラダメニトラルイ, être agité ou secoué sur la selle, quand le cheval galope ou trotte. *Courawo chibarou*, クラヲレバル, assembler ou disposer les bois ou l'armature de la selle. *Midaregoura*, ミダレガラ, selle qui n'est pas encore assemblée et qui n'a pas l'apparence de selle.

Courabe, クラベ, comparaison ou parallèle. *Tencani woite wonna courabeno alla toki*, テンカニワイテワンナクラベノアツタトキ, quand dans la Tenca il y eut lieu de comparer et de mettre en parallèle les femmes.

Courabe, *bourou*, *beta*, クラベ, ブル, ベタ, comparer ou mettre en parallèle une chose avec une autre : se joint à un grand nombre de racines verbales. Ainsi *Womoi courabourou*, ワモイクラブル, comparer par le raisonnement. *Micourabourou*, ミクラブル, comparer par la vue. *Tchicarawo courabourou*, チカラヲクラブル, ou mieux *tchicara courabewo sourou*, チカラクラベヲスル, éprouver réciproquement ses forces.

Courabone, クラボ子, armature de la selle.

Couracake, クラカケ, banc ou chevalet pour placer la selle. || *Banc élevé, à quatre pieds, qui, dans les constructions, sert de marchepied.

Couracasa, クラカサ, sommet de la selle. *Couracasani tsuttatchi agarou*, クラカサニツタチアガル, se lever debout sur la selle.

Courachi, sou, *raita*, クラシ, ス, ライタ, consumer, ou perdre le temps. *Fiwo courasou*, ヒヲクラス, passer ou perdre la journée. *Cari courasou*, カリクラス, passer le jour à chasser. *Asobi courasou*, アソビクラス

passer à se divertir tout le jour, ou une grande partie du jour.

***Courachiki**, クラキ, loyer d'un magasin ou cellier.

***Courachita**, クラシタ, endroit des épaules du cheval sur lequel on assied la selle. **Courachitaga yoi ouma**, クラシタガヨイウマ, cheval tranquille sous la selle.

Courachi wazourai, ゴラシ, クラシ, passer avec difficulté. **Furo courachi wazourô**, ヒロクラシゴラシ, passer le jour avec difficulté, ou en subsistant avec peine.

Couracou, クラキ (Courouchimi, tanochimi, クルシミ, タノシミ), tourments et joies.

Couradama, クラダマ. **Couradamani tarourou**, クラダマニトラル, être agité ou secoué sur la selle quand le cheval galope ou trotte.

***Couragameye**, クラガマエ, manière d'être (le cavalier) assis sur la selle. **Couragamayeno yoi fio**, クラガマエノヨイヒト, homme qui se tient bien en selle.

Couragari, クラガリ, ou **Couragarini**, クラガリニ, dans les ténèbres.

Couraghe, クラゲ, eaux mauvaises, ou limon de la mer.

Couragoua, クラト (adv.), dans l'obscurité. **Couragourato chite irou**, クラトトシテイル, être enfermé dans les ténèbres.

Courai, クライ, chose obscure. || **Courasa**, クラサ. || **Courô**, クラウ.

Courai, クライ, dignité. **Couraini agarou**, クライニアガル, monter en dignité. **Couraini sonawarou**, クライニソナワル, être constitué en dignité. **Couraini sonayourou**, クライニソナユル, constituer quelqu'un en dignité. **Couraiuco mechi agourou**, クライウメシアグル, retirer à quelqu'un sa dignité. **Couraiuco soubou**, クライウスベル, déchoir de sa dignité. **Couraini mechi agourou**, クライニメシアグル, élever quelqu'un en dignité. **Couraiuco tsougou**, クライウスグ, succéder dans la dignité. **Couraini tsoucou**, クライニツク, ou **itarou**, イタル, parvenir à une dignité. **Couraiuco foumou**, クライウスム, monter en dignité.

Courai, ゴラシ, クラシ, クラウ, manger (en parlant des personnes viles ou des animaux). || **Mordre**. **Inouni teco couraica-rourou**, イヌニテクラシラル, être mordu à la main par un chien.

Couraiicouchi, sou, ゴラシ, クライコシ, ス, クイタ, luer à coups de dents.

Couraiifatachi, sou, ゴラシ, クライハタシ, ス, クイタ, achever de manger.

Couraikiri, rou, kitta, クライキリ, ル, キタ, couper avec les dents.

Couraimono, クライモノ, chose à manger, aliment, pour la classe la plus vile.

Couraitsouki, cou, tsouita, クライツキ, ク, クイタ, mordre.

Couramachou, sou, caita, クラマカシ, ス, クイタ, rendre obscur ou sombre, obscurcir. || Embrouiller ou troubler. **Meico couramachou**, メイコクラマカス, tromper les yeux, en imposer à la vue. **Atouco couramachou**, アトラクラマカス, disparaître. **Atouco couramachou nigourou**, アトラクラマカシニグル, fuir sans laisser de trace.

***Couramachi**, sou, maita, クラマシ, ス, マイタ, rendre obscur, obscurcir. **Founbet-ico couramasou**, フンベツクラマス, obscurcir l'entendement.

***Couramaghi**, クラマギ, en se cachant dans l'obscurité. || **Couramaghi**, クラマギニ, à la dérobée, ou étant enveloppé et caché dans l'obscurité. **Couramaghi dafa**, クラマギニデタ, il sort à la dérobée, caché par la nuit ou les ténèbres.

Courami, mou, ゴラシ, クラミ, ム, ムウダ, se faire sombre, devenir obscur. **Cocoroga couramou**, ココロガクラム, s'altérer le cœur, ou être égaré et troublé. **Rirôgan couramou**, リロガンクラム, s'obscurcir les yeux, devenir aveugle. **Tchighinga couramou**, チギンガクラム, s'obscurcir la vue de l'esprit.

Couramitate, tsourou, tala, クラミタテ, ヲル, テタ, devenir tout à fait sombre, ou obscur.

Couranaca, クラナカ, milieu de la selle.

Courand, クラナウ, rentes, ou terres que le seigneur se réserve pour ses dépenses, et qu'il n'octroie pas à ses serviteurs.

Couraricourari, クラリ (adv.). **Youga couraricourari taghirou**, ユガクラリトタギル, bouillir l'eau de manière à remonter en bulles.

Couratsoubo, クラツボ, partie de la selle qui est entre le milieu et les arçons, ou la partie antérieure.

Courawoki ouma, クラワキウマ, cheval de selle.

Courawowai, クラワイ, couverture de la selle.

Courayami, クラヤミ, obscurité, ténèbres.

Courazoume, クラヅメ, bord ou partie postérieure de la selle, où l'on s'appuie quand on veut mettre pied à terre.

Courazouyoi, クラヅオイ, bon cavalier, homme qui se tient bien en selle, soit au galop, soit au grand trot.

Coure, クヰ, sortes de panneaux ou de volets étroits.

Coure, クヰ, le soir après le soleil couché.

|| **Coureni**, クヰニ, sur le soir. **Coureni woyobou**, クヰニヲヨブ, se faire nuit.

Coure, **rourou**, **rela**, クヰ, ル, ヰタ, s'obscurcir, devenir sombre. **Namidani mega courourou**, ナミダニメガクル, s'obscurcir ou s'aveugler les yeux à force de pleurer. **Tacarani mega courourou**, タカラニメガクル, être aveuglé pour les richesses ou ne songer à rien autre qu'aux richesses. **Farou**, **natou**, **aki**, **fi**, **tochiga courourou**, ハル, ナツ, アキ, ヒ, トシガクル, s'achever le printemps, l'été, l'automne, le jour et l'année, etc.

Coure, **rourou**, **rela**, クヰ, ル, ヰタ, donner (une personne élevée à une infériorité).

Couregata, クヰガタ, sur le soir, ou après le coucher du soleil.

Couregoure, クヰト, c.-à-d. **Cayesou gayesou**, カエスト, une fois et une autre, itérativement. || *Obscurément. **Cocoroga couregourelou narou**, コロガクヰトナル, être le cœur comme obscurci par la tristesse.

Courenai, クヰナイ, couleur vermeille, cramoisie. || **Courenaisoudgi**, クヰナイスヂ, raies vermeilles, cramoisies.

Couretake, クヰタケ, espèce de bambou.

Couri, クリ, cuisine de religieux.

Couri, クリ, châtaigne. || **Courino iga**, クリノイガ, coque de châtaigne. || **Courino ki**, クリノキ, châtaignier. || ***Couricono molchi**, クリコノモチ, boulettes saupoudrées de farine de châtaignes.

Couri, クリ (Boup.), substance sans couleur ni corps, c.-à-d. esprit. || C.-à-d. **Cocou**, コクウ, air.

Couri, **rou**, **coutta**, クリ, ル, クツタ, parcourir une chose, p. ex. un livre ou des feuilles, avec la main, feuilleter. || Percer ou rendre rond et lisse un trou, avec un outil de fer, etc. || **Tounawo courou**, ヲナワクル, **icarivo courou**, イカリヲクル, saisir ou rassembler les cordages et les amarrer.

Ilowo courou, イトヲクル, dévider du fil, etc. **Contaswo courou**, コンタスヲクル, égrener le rosaire.

Couribayachi, クリバヤシ, châtaigneraie, plantation de châtaigniers.

Couricata, クリカタ, ailette du fourreau dans laquelle on introduit le cordon qui sert à ceindre l'épée.

Couricayachi, **sou**, **yeita**, クリカエシ, ス, エイタ, parcourir de nouveau ou repasser un livre, etc. || **Couricayechi couricayechi**, クリカエシト (adv.), une fois et une autre, d'une manière réitérée. || *Dévider, ou embobiner le fil.

***Couricoto**, クリコト, la même chose comptée et répétée plusieurs fois.

Courigana, クリガナ, outil de fer des charpentiers, avec lequel ils rabotent. ||

*Outil pour forer, et pour arrondir et polir intérieurement, p. ex. une flûte.

Courighe, クリゲ, cheval châtain.

Couri ichi, クリイチ, petites pierres, ou cailloux.

Couri idachi, **sou**, **daita**, クリイダシ, ス, ダイタ, tirer en enroulant. **Zōsou**, ゴウフ, ou **farawatawo couriidasou**, ハラフタヲクリイダス, tirer dehors les entrailles, ou les intestins.

Couri iro, クリイロ, couleur châtaigne.

***Courijimeno wo**, クリジメノヲ, cordons ou liens attachés aux corps d'armures à la hauteur de la ceinture.

Couriki, クリキ (**Cōno ichicara**, コウノチカラ), mérites. **Courikiwo tsumou**, クリキヲツム, amasser, accumuler des mérites. **Courikiwo ourou**, クリキヲウル, recevoir ou posséder des mérites. **Courikiwo motomourou**, クリキヲモトムル, acquérir ou obtenir des mérites.

Courin, クリン (**Coconolsouno wa**, コノノヲ), espèce de chapiteau métallique sur lequel sont enfilés neuf anneaux, et que l'on place sur les Tōs du Japon, lesquels sont des tours ou des remparts élevés, construits en bois.

Courioume, クリウメ, couleur tirant sur le châtain.

Couritori, **rou**, **totta**, クリトリ, ル, トツタ, enrouler la corde, la ligne de pêche, etc. en la ramenant à soi.

Couriya, クリヤ, cuisine.

Courizome, クリヅメ, encre noire qui se fait avec l'écorce du châtaignier.

Couro, クロ, couleur de cheval bai-brun,

de détacher, de dérouler, ou de ramener une corde.

Couroui, *roui*, *rouita*, クルイ, ルイ, ルフタ, s'amuser, se divertir. *Monami couroui*, モノニクルフ, devenir fou, ou faire des extravagances. *Coumiga couroui*, クニガクルフ, se troubler ou être en révolution le royaume.

Courouizazameki, *cou*, *meita*, クルイザメキ, メキ, ク, メイタ, faire grand bruit en se divertissant.

Courouma, クルマ, char, chariot ou roue. || Espèce de rouet avec lequel filent les femmes japonaises. || *Couroumauo ficou*, クルマヲヒク, traîner le char. *Couramani norou*, クラマニノル, monter en char. *Couroumauo yarou*, クルマヲヤル, diriger le char. *Couroumauo yaritomourou*, ヲルマヲキリトムル, retenir, arrêter le char. *Couroumauo tsoué*, クルマヲツカウ, faire office de conducteur de char.

***Couroumahichi**, クルマビシ, espèce de chausse-trappes triangulaires en fer, qui, de quelque manière qu'on les jette, ont toujours une des pointes en l'air.

***Couroumaicidô**, クルマカイダウ, chemin des chars.

***Couroumadgi**, クルマヂ, idem.

***Couroumadgi**, クルマヂ, rouleau sur lequel on fait glisser le mât pour le conduire plus facilement à la proue.

Couroumagachi, クルマガシ, ou plutôt **Courouma cachi**, クルマカシ, c.-à-d. *Ouchicai*, ウシカイ, conducteur de char ou charretier qui accompagne un char de louage.

Couroumaghiri, クルマギリ, manière de couper en rond, en forme de roue de char.

Couroumaki, クルマキ, moufle, poulie.

***Courouma onji**, クルマウジ, bœuf de chariot.

***Couroumayari**, クルマヤリ, charretier.

Couroumayoehe, クルマヨセ, certain endroit dans les cours, jusqu'où s'approchent les chariots dans lesquels montent les grands seigneurs.

Couroumazahi, クルマザキ, genre de supplice qui s'inflige entre deux chars, en coupant le criminel par le milieu.

Couroumazani, クルマザニ, en rond, en cercle. *Couroumazani naworou*, クルマザニナヲル, se mettre tous en cercle.

Couroumi, クルミ, noix. || **Couroumino ki**, クルミノキ, noyer.

Couroumigata, クルミガタ, espace creux

dans la partie intérieure des pieds du cheval.

Courouicourouito, クルリット, c.-à-d. *Couroucourouto*, クルット, manière de lier ou de délier à la hâte.

Couroyaki, クロヤキ, chose grillée ou brûlée jusqu'à noircir, qui est employée en médecine.

Courozotô, クロザウ, mélasse.

***Courozouke**, クロヅケ, grandes sardines en saumure.

Courozourou, クロヅル, grue noire.

Cousa, クサ, herbe. *Cousaga woye chighe-rou*, クサガヲエシゲル, y avoir beaucoup d'herbes, ou être les herbes très-touffues. **Cousawo fourou*, クサヲフルウ, avorter les femmes au moyen d'une certaine herbe.

Cousa, クサ, ou **Cousagasa**, クサガサ, gale menue, qui couvre le corps comme une ébullition. *Cousaga fouki izzourou*, クサガフキイヅル, faire éruption cette gale ou ébullition.

Cousa, クサ, maladie comme une fièvre qui vient subitement. Ch. *Cousawo fourou*, クサヲフルウ, être ainsi malade. || **Chimogousa**, シモグサ, maladie, espèce d'ennflure qui se produit aux aines ou aux testicules. || **Camicousa**, カミクサ, chez les femmes, est une douleur de tête. Ch.

Cousaba, クサバ, feuille d'herbe. P. *Mitchino cousabano tsouyou chimoto kiyeta*, ミチノクサバノツユエモトキエタ, il mourut comme passe la rosée ou la gelée blanche qui est sur les feuilles des herbes du chemin.

Cousabana, クサバナ, fleur d'herbe.

Cousabi, クサビ, coin (mécan.). *Cousabiwo cō*, クサビヲカウ, insérer le coin, ou frapper sur le coin. *Cousabiwo chimourou*, クサビヲシムル, enfoncer et serrer le coin. **Cousabi**, クサビ, nom d'un poisson de mer.

Cousabira, クサビラ, champignons.

Cousacai, クサカイ. *Oumano cousacai*, ウマノクサカイ, nourriture ou fourrage pour les chevaux.

Cousacaki, クサカキ, râtelier à dents écartées. Dans le *Cam* on dit *Sarai*, サライ.

Cousacari, クサカリ, celui qui scie ou coupe l'herbe.

***Cousacaribouye**, クサカリブエ, flûte de berger.

Cousahi, sou; *cousaita*, クサシ, ス, クサイタ. *Kiwo cousasou*, キヲクサス, échauffer le sang, ou molester quelqu'un. ||

Être quelqu'un agité intérieurement, et avoir le sang échauffé.

**Cousadori*, rou, *dotta*, ヲサトリ, ル, ト, aller l'épervier cherchant l'oiseau qui s'est caché parmi les herbes.

Cousaghi, ヲサギ, nom d'un arbre (*Clerodendron trichotomum*, Thunberg-Hoffm.). *Cousaghino sa*, ヲサキノサ, feuilles de cet arbre, qui, étant cuites ou séchées, se mangent.

Cousaghi, rou, ヲサギリ, ル, c.-à-d. *Cousauro nagou*, ヲサヲナグ, couper, ou scier l'herbe.

**Cousagoromo*, ヲサゴロモ, vêtement grossier et vil. P.

Cousai, ヲサイ, chose qui sent mauvais, puante, ou infecto. || **Cousasa*, ヲササ. ||

**Cousad*, ヲサウ.

Cousaki, ヲサキ, plantes et arbres.

Cousamacours, ヲサマクサ, aller hors de la contrée, ou être absent de la maison. ||

*Dormir dans les champs ou à l'air. P.

Cousamotchi, ヲサモチ, ou plutôt *Cousano motchi*, ヲサノモチ, boulettes de couleur verte que l'on fait avec une certaine plante.

Cousa mouchiro, ヲサムシロ, natte faite d'herbes. || Être loin de la maison. P. || *Dormir dans la campagne.

Cousamours, ヲサムラ, lieu où il y a beaucoup d'herbes.

Cousanaghino ken, ヲサナキノケン, certaine épée dont il est parlé dans le *Chintô*.

Cousanomi, ヲサノミ, fruit qui naît des plantes.

Cousanomotchi, ヲサノモチ. V. *Cousa-motchi*.

Cousanoto, ヲサノト. P. Maison de paille ou chaumière. || **Cousanoto zachi*, ヲサノトザチ, porte faite grossièrement, ou formée de branchages, comme les portes des chaumières.

Cousano wô, ヲサノヲウ, nom d'une plante (*Chelidonium majus*, Linn. Hoffm.).

Cousaracachi, sou, *raita*, ヲサラカシ, ス, ライタ, faire ou laisser pourrir. || (Métaph.) *Kiwo cousaracasou*, キヲクサラス, brûler le sang, faire souffrir soi-même ou les autres.

Cousare, *rourou*, *rela*, ヲサレ, ル, ヲ, commencer à pourrir, à se corrompre ou gâter. Ch.

Cousari, ヲサリ, chaîne. *Coganeno cou-sari*, コガネノクサリ, chaîne d'or. ||

Cousari, sou, *salla*, ヲサリ, ル, サタタ, enchaîner plusieurs choses, ou les enfiler, comme des chaînons, des anneaux, etc.

Cousari, rou, *salla*, ヲサリ, ル, サタタ, se pourrir. || (Métaph.) *Kiga cousalla*, キガクサタタ, être tourné en fiel et en pus (comme on dit en portugais) par le chagrin et la colère.

Cousari hacama, ヲサリハカマ, colle de mailles, armure militaire.

Cousarigote, ヲサリゴテ, ou *Cousariyogote*, ヲサリエゴテ, brassard de mailles.

**Cousarigousocou*, ヲサリグサク, armure défensive tissée en mailles de fer.

**Cousarime*, ヲサリメ, endroit où la chaîne assujétit une chose.

**Cousaritadare*, *rourou*, *rela*, ヲサリタレ, ル, ヲ, tomber en morceaux par la pourriture.

**Cousawaki*, ヲサワキ, milieu de la poitrine du chien.

**Cousaya*, ヲサヤ, maison pleine de détours.

Cousazouri, ヲサズリ (*Gousocouno souso*, ゴソクノスソ), franges des armures, ou cuissards.

Cousazouto, ヲサヅト, présent que l'on porte, et qui consiste en un fruit, ou en quelque autre objet, entortillé dans de la paille. || *Cousazoutoni couni calamoucou*, ヲサヅトニクニカラムク, par de petits présents, un état périlite et tend vers sa ruine.

Couso, ヲソ, excrément de l'homme, ou d'un animal.

Cousocaki, ヲソカキ, morceau de bois avec lequel on écarte l'ordure dans les latrines du Japon.

Cousocourai, ヲソクライ, parole injurieuse et discourtoise.

Cousomouchi, ヲソムシ, insectes qui naissent dans les latrines.

Couson, ヲソ, ou *Cousonno ki*, ヲソノキ, arbre ou bois de camphre (*Camphora officinarum*, Bauh. Hoffm.).

Cousouchi, ヲソレ, médecine. || *Cousouchi*, sou, *cousouita*, ヲソレ, ス, クスイタ, soigner, guérir. *Filotoo cousousou*, ヒトヲクスイ, soigner quelqu'un.

Cousouchiyoubi, ヲソレエビ, doigt annulaire, ou des médecines.

**Cousoudama*, ヲソダマ, larmes de Moïse, semences d'une plante.

Cousoui, ヲスイ (*Nigai mizou*, ニガイミヅ), eau amère. S.

Cousoumi, mou, *sounda*, ヲソミ, ム, スンダ, être très-grave et sérieux, ou triste.

Cousoumikiri, rou, *kitta*, クスキリ,

ル, キ ヲ タ, être tout à fait sérieux, ou avoir l'air sombre.

Cousounoki, ケ ス ノ キ, camphrier.

Cousouri, ケ ス リ, médecine. **Cousouriwo** awasourou, ケ ス リ ヲ ア ツ ス ル, composer des médecines. **Cousouriwo tsoucourou**, ケ ス リ ヲ ヲ ケ ル, présenter des médecines. **Cousouriwo chenzourou**, ケ ス リ ヲ セ ン ス ル, faire chauffer des médecines. **Cousouriwo worosou**, ケ ス リ ヲ フ ロ ス, piler ou moudre des médecines. **Cousouriga kicou**, ケ ス リ ガ キ ケ, faire effet la médecine, ou opérer. **Cousouriwo gouazourou**, ケ ス リ ヲ ガ ツ ス ル, ou **maromourou**, マ ロ ム ル, mettre les médecines en pilules ou en perles, etc. **Cousouriwo atayourou**, ケ ス リ ヲ ア タ ュ ル, administrer une médecine. **Cousourino fô**, ケ ス リ ノ ハ ウ, recette de médecine.

Cousouri, ケ ス リ, poudre.

Cousouri, ケ ス リ, verre de tasses, ou de carafes.

Cousouribaco, ケ ス リ バ コ, boîte de médecines.

Cousouriboucouro, ケ ス リ ブ コ, sachet de médecines.

Cousourigai, ケ ス リ ガ イ, soigner les animaux, l'art vétérinaire. || **Oumani cousourigaiwo sourou**, ウ マ ニ ケ ス リ ガ イ ヲ ス ル, soigner les chevaux, ou leur administrer des médecines.

Cousourigai, ケ ス リ ガ イ, écailles d'huitres, ou coquilles où l'on met des médecines.

Cousouricou, ケ ス リ ケ イ, manger une chose comme médecine.

***Cousourigoumi**, ケ ス リ ガ ミ, recette de médecine.

Cousourikizami, ケ ス リ キ ザ ミ, morceau de bois qui sert pour diviser ou préparer les médecines, spatule.

***Cousouriya**, ケ ス リ ヤ, boutique où l'on vend des médecines, pharmacie. || Pharmacien.

***Cousourizake**, ケ ス リ ザ ケ, vin médicinal.

***Cousourizoutsou**, ケ ス リ ズ ツ, tube qui sert à faire avaler des médecines au cheval.

Coutabiracachi, sou, **raita**, ケ タ ビ ラ カ シ, ス, ラ イ タ, causer de la fatigue.

Coutabire, ケ タ ビ ヲ, fatigue, lassitude. || **Coutabire**, **rourou**, **reta**, ケ タ ビ ヲ, ル, ヲ, ヲ, fatiguer, lasser.

Coutabire fate, **tsourou**, **tela**, ケ タ ビ ヲ ハ テ, ヲ ル, テ タ, fatiguer à l'excès, ou épuiser.

Coutachi, sou, **taita**, ケ タ シ, ス, タ イ タ.

Nawo coutasou, ナ ワ ケ タ ス, perdre sa réputation, être déshonoré.

Contan ケ タ ン (*Nigai kimo*, ニ ガ イ キ モ), fiel.

Couthocou, ヲ ヲ ボ ケ, s'adoucir ou s'amollir, devenant sympathique à quelqu'un après s'être montré âpre et dur.

Couthocou, ケ ヲ ブ ケ (*Cagami fousou*, カ ガ ミ フ ス), s'incliner respectueusement en accueillant quelqu'un.

Coutehi, ケ チ, bouche. || *Extrémité, bout (d'une corde, d'une fibre). || **Coutchiga wô**, ケ チ ガ ヲ ウ, s'accorder en paroles. **Coutchi namezzouriwo sourou**, ケ チ ナ メ ズ リ ヲ ス ル, se lécher les lèvres comme celui qui veut dire quelque chose, ou qui désire manger ce qu'il voit. **Coutchiwo firacou**, ケ チ フ ヒ ラ ケ, ou **accourou**, ア ケ ル, ouvrir la bouche. **Coutchiwo soroyourou**, ケ チ フ ヲ ロ ュ ル, être unanimes, dire tous la même chose. **Coutchiwo tatacou**, ケ チ フ タ イ ケ, parler beaucoup. **Coutchiwo tozzourou**, ケ チ フ ト ザ ル, fermer la bouche, se taire. Ainsi **Chonin mina chilawo maki**, **coutchiwo tozzou**, レ ヲ ニ ン ミ ナ レ タ フ マ キ, ケ チ フ ト ザ (*Taif. Liv. 4*), tous demeurèrent étonnés et silencieux sans pouvoir parler. **Coutchiga acanou**, ケ チ ガ ア カ ス, ne pas parler, et demeurer vaincu, ou réduit au silence, etc. **Fitoni coutchiwo acachenou**, ヒ ト ニ ケ チ フ ア カ セ ス, ne pas laisser parler quelqu'un en le convaincant, etc. || **Coutehi**, ケ チ, entrée ou porte.

***Coutehi**, ケ チ, nom d'un poisson de mer.

Coutehi, **tsourou**, **tchila**, ケ チ, ヲ ル, チ タ, pourrir, tomber en poussière (s'entend en général des bois, des bambous, et de la charpente). **Kiga coutsourou**, キ ガ ケ ヲ ル, se pourrir le bois ou la charpente. **Catanaga coutchila**, カ タ ナ ガ ケ チ タ, ou **Coutchiga itta**, ケ チ ガ イ ヲ タ, s'être la rouille attachée à l'épée. (Métaph.) **Yenga coutsourou**, エ ン ガ ケ ヲ ル, s'être dissoute l'amitié.

Coutchiba, ケ チ バ, vieilles feuilles d'arbre, qui sont vermeilles et jaunes, et sur le point de tomber. || **Coutchiba**, ケ チ バ, ou **Coutchiba iro**, ケ チ バ イ ロ, couleur incarnate qui tire davantage sur le doré ou le jaune.

Coutchibachi, ケ チ バ シ, bec d'oiseau.

Coutchibachiri, rou, **chitta**, ケ チ バ シ リ, ル, シ ヲ タ, parler beaucoup, et avec désordre un possédé ou un fou furieux. || Parler follement, et dire ce que l'on doit taire.

lente, qui a de la difficulté à parler, ou qui parle peu. Ainsi *Coutchiwomoi filo*, *カタヲモイヒト*.

Coutchiwosoi, *カタヲソイ*, lent à parler, qui parle lentement.

Coutchiwochii, *カタヲレイ*, chose dont on éprouve du regret, du désespoir ou de la rage. || **Coutchiwochino**, *カタヲレノ*, idem.

|| **Coutchiwochisa**, *カタヲレサ*, regret, désespoir ou rage. || **Coutchiwochoû**, *カタヲレウ* (adv.), à regret, avec rage.

***Coutchiye**, *カタエ*, petit oiseau mort que l'on porte dans le sein, et dont on donne peu à peu à manger à l'épervier, afin de l'appri-voiser.

Coutchizousami, *mou, sôda, カタズサミ*, *ム, ヲウダ*, avoir toujours la parole aux lèvres, ou parler à plaisir. || Le fait de parler ainsi.

Coutchizzouki, *cou, zzouita, カチヅキ*, *カ, ヲイタ*, commencer à dire, ou à prononcer quelques paroles, ne l'ayant pas pu faire auparavant, comme celui qui, apprenant une prière en latin, commence à dire les paroles qu'auparavant il ne pouvait pas articuler. || Commencer quelqu'un peu à peu à manger après avoir eu du dégoût auparavant. *Chocouni coutchizzouita*, *レヨケ = カチヅイタ*, déjà je commence à manger un peu.

Coutchizzouki, *カチヅキ. Oumano coutchizzouki*, *ウマノ カチヅキ*, celui qui tient le cheval par le frein, et qui le précède, comme le valet de pied.

***Coutkiô**, *カキキヤウ*, ou **Coukkiô**, *V. Coukiô*.

Contri, *カトリ* (*Anano outchi, アナノウタ*), dans la fosse, ou la caverne.

Coutson, *カソ*, chaussures de cuir, ou de paille, pour les hommes ou pour les animaux.

|| ***Coutsouwo cacou**, *カソヲカク*, faire des chaussures pour le cheval. || **Coutsouwo outsou**, *カソヲウツ*, chausser le cheval.

Coutson, *カソ* (*Courouchimi itamou, カルシミイタム*), tourment, torture. || **Coutsoû fippacou**, *カソウヒツパク*, tourments, tortures. **Coutsoû fippacou sourou**, *カソウヒツパクヲル*, souffrir la torture.

Coutsoubami, *カソバミ*, frein. **Coutsoubamiwo naranbourou**, *カソバミヲナラブル*, être les chevaux tout équipés.

Coutsougayechi, *sou, yeita, カソガエシ*, *ス, エイタ*, se virer ou se retourner de haut en bas. *Niwacani acoufoû fouki kitatte founewo tatchimatchi coutsougayerôto chita*,

ニワカニ アケフウ フキ キタツテ フチヲ タタマチ カソガエサウト レタ, étant venu un vent mauvais à soufler subitement, la barque fut sur le point d'être submergée. *Couniwo coutsougayesou*, *カソカソガエス*, agiter et troubler le royaume.

Coutsougayeri, *rou, yella, カソガエリ*, *ル, エヤタ*, se retourner ou être submergée une embarcation.

Coutsougo, *カソゴ*, muselière que l'on met à la bouche des animaux afin qu'ils ne mangent pas le riz, le blé, etc.

Coutsougomi, *カソゴミ*, intérieur de l'étrier.

Coutsoumaki, *カソマキ*, entortiller et attacher la flèche près du fer avec du fil tors. Ainsi *Coutsoumaki sourou*, *カソマキスル*.

Coutsounoughi, *カソヌギ*, lieu où l'on se déchausse, et où on laisse ses chaussures.

Coutsouroghe, *gourou, gheta, カソロダ*, *ダル, ダタ*, faire reposer. || *Élargir, relâcher, détendre.

Coutsouroghe, *カソロダ*, repos, délassement. || **Coutsouroghe**, *gou, roida, カソロダ*, *ダ, ロイダ*, se reposer. || Être le vêtement ou la chaussure larges et aisés.

Coutsoutchi, *カソチ*, épilepsie. ***Coutsoutchiwo cacou**, *カソチヲカク*, être atteint d'épilepsie. || ***Coutsoutchicaki**, *カソチカキ*, épileptique.

Coutsouwa, *カソワ*, frein de cheval. || **Coutsouwakiri**, *カソワキリ*, épée qui tranche un frein de fer.

Coutsouwamouchi, *カソワムシ*, espèce de ver ou d'insecte.

***Coutsouyouino fouchi**, *カソユイノフシ*, jointures des pieds des chevaux où s'attachent les sandales de paille usitées au Japon.

Couttchoû, *カソチウ* (*Anano outchi, アナノウタ*), dans la fosse. *Chichi couttchoûni yjôu nachi*, *レ、カソチウニ イレウナレ* (*Chich.*), étant le lion dans son repaire, aucun autre animal n'ose y pénétrer.

Coutto, *カソト* (adv.), tout, ou totalement.

Couwa, *カソ*, bêche, houe.

Couwa, *カソ*, ou **Couwano ki**, *カソノキ*, mûrier. || **Couwano mi**, *カソノミ*, mûres.

Couwache, *sourou, cheta, カソセ*, *スル, セタ*, faire manger, ou donner à manger à un autre, pâtre, alimenter. || *(Métaph.) *Bôwo couwasourou*, *ハウヲ カソスル*, donner des coups. *Teppôwo couwasourou*,

Daicouacouran, ダイクワラン, violente indigestion.

***Daicouafô**, ダイクワホウ, grande satisfaction et félicité.

Daicouan, ダイクワン (*Cawari tsoucasadorou*, カワリツカサドル), celui qui est à la place du seigneur. || Intendant, ou administrateur des revenus, etc.

Daicouanchocou, ダイクワンシヨク, ou plutôt **Daicouanchiki**, ダイクワンシキ, office de celui qui supplée actuellement le seigneur dans le gouvernement.

***Daicouanghi**, ダイクワンギ, grande joie.

Daicouji, ダイケジ, c.-à-d. *Chanin*, レキニン, les chefs ou les principaux parmi ceux qui servent les *Camis*.

Daidai, ダイダイ, âges. *Daidaini tsoutawarou*, ダイダイニツタワル, se perpétuer, ou arriver d'âge en âge.

Daidai, ダイダイ, espèces d'oranges acides. || ***Daidainoki**, ダイダイノキ, l'oranger lui-même.

Daidgi, ダイヂ, élément de la terre. *Daidgiwo ougocasou*, ダイヂヲウゴカス, faire trembler, ou ébranler la terre.

Daidgieara, ダイヂカラ (*Wôkina tchicara*, ツホキナチカラ), grandes forces. || **Daidgicarajin**, ダイヂカラジン, homme très-vigoureux.

Daidô, ダイダウ (*Wômitchi*, ツホミチ). Ainsi *Cougaino daidô*, ケガイノダイダウ, chemin public.

***Daidôchin**, ダイダウシン, grande dévotion, et grand désir du salut.

Daidocoro, ダイドコロ, cuisine des personnes séculières. || ***Daidocoronin**, ダイドコロニン, maître d'hôtel.

Daifa, ダイハ, portion, ou ration de riz. *Daifawo wotosou*, ダイハラヲトス, donner cette ration.

Daifan, ダイハン (*Wôkina mechi*, ツホキナメシ), grande portion de riz cuit, p. ex. pour les artisans, etc.

Daifannha, ダイハンニキ, un des livres de *Chaca*. || *Espèce de petite fleur.

Daifi, ダイヒ, grande compassion ou miséricorde.

Daifô, ダイヒセウ, c.-à-d. *Cheibô*, セイヒセウ, archer d'une grande vigueur.

Daifo, ダイボウ (*Wôkina nori*, ツホキナノリ), grands offices, que célèbrent les Bonzes, avec des cérémonies très-solennelles.

Daifôji, ダイボウジ, idem.

***Daifou**, ダイフ, c.-à-d. *Naidaijin*, ナイダイジン, une des quatre dignités principales de l'empire du Japon.

Daifoucou, ダイブク (*Wôkina saiwai*, ツホキナサイワイ), grande prospérité, ou richesses.

Daifoye, ダイホエ. V. *Daifô*.

Daiga, ダイガ (*Wôkina cawa*, ツホキナカワ), grande rivière.

Daigasou, ダイガク, (*Ta hio*) livre chinois qui traite des choses morales.

***Daigaacoubô**, ダイガクセウ, grand lettré.

***Daigaran**, ダイガラシ, grand temple.

Daigawari, ダイガワリ, changement des âges, révolution des temps.

Daigô, ダイガウ, somme ou substance d'une chose. || *Titre d'un livre.

Daigomi, ダイゴミ, mets fait avec du lait et qui a beaucoup de saveur. || **Daigono jômi**, ダイゴノジセウミ, idem. Ainsi *Daigono jômi fenjite docouyacou to narou*, ダイゴノジセウミヘンシテドクセクトナル (*Chich.*), faire, de la médecine ou d'un mets délicieux, un poison.

Daigouan, ダイグワン (*Wôkina negai*, ツホキナネガイ), grands vœux, ou désirs.

***Daigoutchina mono**, ダイグチナモノ, grand imbécille, homme tout à fait stupide.

***Daigounin**, ダイグニン, grand niais, grand ignorant.

Dai itohi, ダイイチ, premier, ou principal.

Daija, ダイジヤ (*Wôkina ja*, ツホキナジヤ), grand serpent.

Daijen, ダイゼン (*Wôkina jen*, ツホキナゼン), grande vertu. *Daijen daicoudoucou*, ダイゼンダイドク, grands mérites, ou vertu.

Daijenno daibou, ダイゼンノダイブ, nom d'une dignité, ou d'un office dans la maison du *Dairi*, servant à désigner le fonctionnaire lui-même.

Daiji, ダイジ (*Wôkina coto*, ツホキナコト), chose grande ou importante. || Chose périlleuse. || *Daijimo nai*, ダイジモナイ, il n'importe pas. || **Daijina**, ダイジナ, ou **Daijino**, ダイジノ, chose grande ou importante. || ***Daijini**, ダイジニ, grandement, essentiellement.

Daiji, **daifi**, ダイジ, ダイヒ, grande compassion, et miséricorde.

Daijin, ダイジン (*Wotodo*, ヲトビ), *Counghe* qui occupe une dignité dans le palais

du *Dairi*. || **Daijinno daichô**, ダイジンノダイシヤウ, certaine dignité principale.

Daijô daijin, ダイシヤウダイジン, dignité principale et de premier ordre dans le palais du *Dairi*.

***Daijôgo**, ダイシヤウゴ, grand buveur.

Daijôye, ダイシヤウエ, fête qui se célèbre après le couronnement du roi.

***Daïke**, ダイク, grands édifices.

Daikenmot, ダイケンモツ, nom d'une dignité.

***Daiki fatmei**, ダイキハツメイ. Ainsi *Daiki fatmeino fito*, ダイキハツメイノヒト, personne qui connaît à fond, et qui a pénétré tous les secrets du *Bouppô* (*Boup*).

Daikit, ダイキツ, ou **daikitchi**, ダイキチ, chose excellente, ou qui a parfaitement réussi.

Daima, ダイマ (*Wôkina tengou*, ヲホキナテンゴ), grand diable.

Daimé, ダイメ, plus de la moitié (la grande moitié), ou les deux tiers.

Daimiô, ダイミヤウ, grands du royaume, ou nobles.

Daimochi, ダイモシ, c.-à-d. *Wôyoubi*, ヲホユビ, pouce.

Daimocou, ダイモク (*Nawo arawasou*, ナヲアラサス), matière ou fondement du discours.

***Daimokke**, ダイモツケ, grande peine et affliction.

Daimon, ダイモン, grandes peintures, ou devises peintes sur les vêtements, etc.

Daimon, ダイモン (*Wôkina cado*, ヲホキナカド), grande porte sur la rue, porte principale.

Daimot, ダイモツ (*Chiromono*, シロモノ, c.-à-d. *Monono cawari*, モノカワリ), ce qui se donne par échange.

Daimot, ダイモツ (*Wôkina mono*, ヲホキナモノ), chose grande, p. ex. une pièce de bois, une pierre, etc.

Dainagon, ダイナゴン, nom d'une dignité.

Dainan, ダイナン (*Wôkina nanghi*, ヲホキナナンギ), grand péril, grande épreuve.

Dainet, ダイチツ (*Wôkini atsouchi*, ヲホキニアツシ), grande chaleur, ou grande fièvre.

Daini, ダイニ, nom d'une dignité.

***Dainomono**, ダイノモノ, plateau de bois, avec des fleurs et d'autres ornements sculptés, sur lequel on sert le thé.

Dai ouu, ダイウン (*Wôkini atalacanari*, ヲホキニアタカナリ), grande chaleur.

Dairi, ダイリ (*Wô outchi*, ヲホウチ), palais du souverain. || Se prend souvent pour le souverain lui-même.

Dairiki, ダイリキ (*Wôkina tchicara*, ヲホキナチカラ), grandes forces. || **Dairiki-cha**, ダイリキシヤ, homme très-robuste. ||

Dairikiriô, ダイリキリヤウ, idem.

***Dairojeki**, ダイロゼキ, grave affront, ou injure.

***Daisaghi**, ダイサギ, héron femelle.

***Daisan**, ダイサン (*Wôkina ninnicou*, ヲホキナニンニク), ail de la grande espèce.

Daisô, ダイソウ (*Cawari sô*, カワリソウ), religieux envoyé à la place d'un autre, suppléant d'un autre. *Daisôni tatsou*, ダイソウニタツ, être envoyé ou sortir à la place d'un autre religieux.

Daisocou, ダイソク, petit fagot, ou faisceau de bois. (Parole usitée en certaines parties du *Gokinai*.) || ***Bois** (expression employée seulement à *Sacas*).

Daisôjô, ダイソウシヤウ, certaine dignité parmi les Bonzes de *Fyenoyama*.

Daison, ダイソン (*Wôkina son*, ヲホキナソン), perte considérable.

Daison, ダイソ, espèce de table haute et vernissée, qui sert pour le *Tchanoyou*.

Daitan, ダイタン (*Wôkina kimo*, ヲホキナキモ), grand cœur. || **Daitana**, ダイタンナ, homme de grand cœur, audacieux.

Daitchi, ダイチ, grand savoir, grande science.

Daitchô, ダイチヤウ (*Daiben boucouro*, ダイベンブクロ), boyau, ou intestin qui vient immédiatement après l'estomac, et par où descendent les excréments. || **Daitchôno fou**, ダイチヤウノフ, idem.

Daitet, ダイテツ (*Wôkina toworou*, ヲホキナトル), le fait d'avoir pénétré profondément et de posséder les secrets du *Satori* (ou de la méditation du *Bouppô*). *Daigo daitetno fito*, ダイゴダイテツノヒト, homme initié dans les mystères des *Jenchous*.

***Daitô**, ダイトウ (*Wôkina tomochibi*, ヲホキナトモシビ), grande flamme de cire.

***Daitocou**, ダイトク, grand avantage ou bénéfice.

Daiwô, ダイワウ (*Wôkina wô*, ヲホキナワウ), grand roi, ou empereur.

Daiwô-i, ダイワウイ, rhubarbe.

Daiwon, ダイワン (*Wôkina coye*, ヲホキナコエ), grande voix.

Daiwonjô, ダイワンジヤウ, idem. *Dai-wonjôwo agourou*, ダイワンジヤウヲ アグル, pousser de grands cris.

Daiza, ダイザ (*Wôkina zasourou*, ヲホキナザスル), fleur de nénuphar sur laquelle, d'après les gentils, est assis le *Fotoke*.

***Daizaicho**, ダイザイレヨ, grande cité, ou lieu très-peuplé.

Daizô, ダイザウ (*Wôkina zô*, ヲホキナザウ), grand éléphant.

Dairocou, ダイゾウ (*Wôkina zocou*, ヲホキナゾウ), séculier, ou très-mondain.

Daizoui, ダイズイ, os proéminent qui est immédiatement au-dessous de l'occiput, et qui forme le sommet de l'épine dorsale.

Daizou, ダイゾ (*Mame*, マメ), grains, ou haricots du Japon (*Soja hispida*, Moench.-Huffm.).

Dake, ダケ, c.-à-d. *Yamano itadaki*, ヤマノイタヰキ, sommet d'une montagne.

Daki, cou, *daita*, ダキ, ケ, ダイタ, embrasser, ou tenir dans les bras. Mieux *Idaki*, cou.

Daki aghe, gourou, *gheta*, ダキ アゲ, グル, グタ, soulever en prenant dans les bras.

***Dakiai**, wô, *wôta*, ダキアイ, ヲウ, ヲウタ, s'embrasser réciproquement.

Daki cacaye, yourou, *yela*, ダキ カ、エ, ユル, エタ, soutenir dans les bras.

Daki noche, sourou, *cheta*, ダキ ノセ, スル, セタ, prenant quelqu'un dans les bras l'embarquer ou le mettre à cheval.

***Dakisodate**, tsourou, *teta*, ダキソダテ, ャル, テタ, porter et élever l'enfant dans les bras.

Daki soucoume, mourou, *mela*, ダキ スケメ, ムル, メタ, embrasser, ou étreindre quelqu'un en l'assujettissant de manière à ce qu'il ne puisse se mouvoir. Ainsi *Nousoubi-towo ouchirocara fitato daki soucoumeta*, ススピトヲウレロカラヒタトダキスケメタ, il saisit le voleur par derrière en l'étreignant dans ses bras.

Dakitori, rou, *tolla*, ダキトリ, ル, トツタ, prendre en embrassant, ou prendre dans les bras.

Dakitsouki, cou, *tsouita*, ダキツキ, ケ, ャイタ, embrasser quelqu'un.

Dakiworochi, sou, *roita*, ダキヲロシ, ス, ロイタ, prenant dans les bras, mettre quelqu'un à bas, soit en le débarquant, soit en le faisant descendre de cheval.

Dakkiaou, ダツキヤウ (*Nogarourou*

coto, ノガル、コト), se dépouiller, et sortir, se délivrer.

Dakkio, ダツキヨ, ou plutôt *Dacce*, ダツコ, idem.

Dama, ダマ, c.-à-d. *Zôyacou*, ザウヤク, jument. || Bête de somme.

***Dama**, ダマ, fruit dont on fait de l'huile.

|| ***Damanoki**, ダマノキ, l'arbre qui produit ce fruit.

Damachi, sou, *maila*, ダマシ, ス, マイタ, tromper.

Damari, rou, *matta*, ダマリ, ル, マツタ, être dissimulé, ou malicieux.

Damarimono, ダマリモノ, fourbe, dissimulé, malicieux.

***Dame**, ダメ. *Damewo macou*, ダメヲマケ, aller fermant toutes les maisons de jeu.

Dami, ダミ, enterrement. *l'amitwo soarou*, ダミヲスル, enterrer les morts.

Dami, mou, *dôla*, ダミ, ム, ダウダ, mettre des couleurs, ou dorer. *Kinghinwo molte monowo dacou*, キントヲモツテモノヲダケ, dorer, et argenter. *Yengoudo damou*, エノガテダム, peindre en couleurs.

Damicho, ダミシヨ, ou *dabicho*, ダビシヨ, lieu où se fait l'enterrement, où se font les invocations pour les défunts.

***Damitchi**, ダミチ, chemin des bestiaux. (Ch.)

Damiye, ダミエ, peinture de différentes couleurs.

Damiyebochi, ダミエボシ, petit bonnet doré ou argenté, à angles.

Dan, ダン, autel ou degré.

Danboute, ダンブト, ou *danbourito*, ダンブリト (adv.), manière de frémir l'eau, etc., quand on y jette une pierre.

Danohen, ダンセン, espèce d'éventail rond qui ne s'ouvre ni ne se ferme.

***Danchet**, ダンセツ, autre espèce d'éventail.

Dancô, ダンカウ (*Catari awasourou*, カタリアツスル), délibération. || ***Dancôcha**, ダンカウシヤ, consultant ou conseiller. ||

Dancônin, ダンカウニン, idem.

Dancocou, ダンコウ (*Atatqana couni*, アタ、カナケニ), contrée chaude.

Dandan, ダン (*Kireghire*, キレヒ),orceaux.

Dandan, ダン, degrés. (Métaph.) *Dandanni catarou*, ダンニカタル, raconter les choses par ordre. || *Couraino dandan*, ャライノダン, degrés d'honneur ou dignités.

Dandaramecachi, sou, caita, ダンダラメカシ, ス, カイタ, lire aisément et rapidement.

Dandgio, ダンヂョ (*Tatchi nozocou*, タチノゾク), séparer en coupant.

Danghi, ダンギ, prédication, sermon, ou entretien. || **Danghieha**, ダンギシヤ, prédication.

Dango, ダンゴ, certaines boulettes ou quenelles en farine de riz.

Dani, ダニ = (adv.) (*Saye*, サエ), si. Ainsi *Coredanimo*, コニダニモ, si cela se fait, etc.

Danjet, ダンゼツ (*Tayourou*, タユル), défaillir, ou cesser une chose. *Gacoumon danjet chita*, ガクモンダンゼツレタ, les études ont cessé, ou sont achevées.

Danjet, ダンゼツ (*Tatchi kirou*, タチキル), couper. (Métaph.) *Acounenico danjet sourou*, アケチンダンゼツスル, trancher ou détruire, faire évanouir les mauvaises pensées.

Danji, ダンジ, espèce de papier du Japon.

Danji, *zourou, jita*, ダンジ, ズル, ジタ, expliquer, ou prêcher. || ***Délibérer**, ou disserter sur une chose.

***Danji**, *zourou, jita*, ダンジ, ズル, ジタ, couper, trancher.

Danjiki, ダンジキ (*Chocouwo tatsou*, ショクワタツ), jeûne absolu de tout le jour.

***Danjit**, ダンジツ (*Atatacana fi*, アタハカナヒ), jour chaud.

Danjô, ダンジヤウ (*Danno ouye*, ダンノウエ), sur l'autel, ou l'estrade.

Danjô, ダンジヤウ, espèce de papier.

Danjou, ダンジユ (*Sakewo tatsou*, サケワタツ), s'abstenir de vin par l'effet d'un vœu, ou pour une autre cause.

***Dangocouno couannin**, ダンゴクノクワンニン, celui qui a la charge de faire exécuter les sentences de mort ou d'exil.

Danki, ダンキ (*Atatacana ki*, アタハカナキ), grande chaleur, ou temps brûlant.

Danmet, ダンメツ (*Taye*, messourou, タエ, メッスル), destruction.

Danna, ダンナ, paroissiens, disciples, ou sectateurs. || (Métaph.) Compagnons d'un artisan, qui l'assistent dans un ouvrage.

***Dannet**, ダンチツ (*Atataca, atataca*, アタハカヒ), chose très-chaude.

***Danpô**, ダンポウ, paroissien, compagnon.

Danpôh, ダンポウ (*Atatacana caje*, アタハカナカゼ), vent brûlant.

Dantchô, ダンチヤウ (*Farawatawo ta-*

tsou, ハラワタラタツ, c.-à-d. *Wôkina canachimi*, ワホキナカナシニ), grande tristesse, ou affliction.

Danwa, ダンワ (*Catari, catarou*, カタリ, カタル), causer, converser.

Danzai, ダンザイ (*Tsoumi arou monono-wo kiri soutsourou coto*, ツミアルモノノキリスツルコト), condamner à mort, ou faire mourir par justice. S.

Dara, ダラ, long poignard, dague.

Daracou, ダラウ (*Wotchi, tsourou*, ワチ, ヲル), destruction, ruine; chute. *Togani daracou sourou*, トガニダラウスル, tomber dans le péché.

Daradarato, ダラトト (adv.), manière de tomber goutte à goutte, ou de se répandre peu à peu. || (Métaph.) Manière de faire les choses à loisir.

Daramecachi, sou, caita, ダラメカシ, ス, カイタ, faire couler une chose liquide et épaisse, comme un sirop ou du miel.

Darameki, cou, meita, ダラメキ, ク, メイタ, couler une chose épaisse, comme la boue, le miel, etc. || (Métaph.) Faire ou dire les choses à loisir.

***Darake**, ダラケ, particule qui se joint à quelques noms, et qui exprime la quantité ou la multitude. Ainsi *Kedarakena mono*, ケダラケナモノ, personne très-velue, ou chevelue. *Gacoumondarake*, ガクモンダラケ, étude longue et assidue.

Dararidararito, ダラリトト (adv.), manière dont la pluie tombe ou dégoutte des bords du toit.

Dararito, ダラリト. *Wôbi*, ワビ, ou *Ken nadoga dararito sagatta*, ケンナドガダラリトサガッタ, être la ceinture, l'épée, etc., très-basse et pendante. || Manière d'être fatigué, ou nonchalant. *Dararito chita nari*, ダラリトレタナリ, s'abandonner à la fatigue.

Dari, rou, *datta*, ダリ, ル, ダツタ, fatiguer. B. Mieux *Coutabire, rourou*.

Daroumi, mou, *rounda*, ダルミ, ム, ルンダ, dissimuler, ou déguiser sa pensée afin de tromper. *Daroumi kille iwareta*, ダルミキツテイワレタ, c.-à-d. *Damari kille*, ダマリキツテ, il a parlé avec une dissimulation profonde.

Dasai, ダサイ, nom d'une dignité.

Datai, ダタイ, grandeur, ou quantité d'une chose. || Train, dépense, etc. *Cono terano dataiwa wobitatachii*, コノタラノダタイワロビタチイ, les affaires ou la

dépense de cette pagode sont considérables. *Dataina tei*, ダタイナテイ, chose considérable et extraordinaire.

Datchin, ダチン, location, louage d'un cheval de charge. || *Datchim ouma*, ダチンウマ, cheval de louage.

Datchicou, ダチク, espèce de roseaux.

Date, ダテ, ostentation d'une chose. *Datewo sourou*, ダテヲスル, faire parade. *Tchiye datewo sourou*, チエダテヲスル, faire montre de son savoir au delà de la réalité, ou avec ostentation. || *Datenamono*, ダテナモノ, personne pleine d'orgueil et de faste.

Datsouma, ダスマ, le principal grain des chapelets des gentils.

Dazai, ダザイ (*Tsoumini icotsourou*, ヲミニヲサル), le fait de tomber dans le péché.

De, デ. Cette particule a différents usages. Premièrement elle a le même sens qu'en portugais et en espagnol « *De* ». Ainsi *Tsoutchide cawcarawo tsoucourou*, ヲチデカワラヲヤクル, faire des tuiles en argile. || En, ou dans. *Mitchide Pedroni aimarachita*, ミチデベドロニアイマラシタ, je me suis rencontré dans le chemin avec Pierre. || Se joint à différents verbes, p. ex. à *arou*, アル, *wodgiarou*, ワヂヤル, *gozarou*, ゴザル, *woriarou*, ワリヤル, *nai*, ナイ, *soro*, ソロ, etc. *Sôde gozarou*, サウデゴザル, c'est ainsi. *Sôdewa nai*, サウデワナイ, ce n'est pas ainsi, etc. || Quelquefois il signifie « au moyen de ». *Wôzaccazzoukidenomou*, ワホザカヅキデノム, boire à grandes tasses. || Avec. *Wareraga tchicaradewa fiki aghegatai*, ワレガチカラデワヒキアゲガタイ, avec mes forces, il est difficile de soulever. || A. *Caghede*, カゲデ, à l'ombre, ou en cachette. || Joint à quelques noms substantifs, il donne la signification du présent ou imparfait du conjonctif. Ainsi *Cônarou mouchade*, chinareta, カウナルムシマデ, レナレタ, quoiqu'il fût un valeureux soldat, il est mort. || Cette particule sert à former d'autres expressions. *Cono ouyedewa naniwo chôca*, コノウエテヲナニヲレヨウカ, au delà, que puis-je faire, etc. || *De*, デ, a encore le sens de *Allons!* *De nhô*, デニヨウ, allons, dormons! Dans le *Cami*, l'on dit, et avec plus de propriété, *Ide*, イデ.

De, *zzourou*, dela, デ, ザル, デタ, sortir. Mieux *Ide*, izzourou, イデ.イザル. *Founega zzourou*, フチガザル, partir une embarcation. *Oumaga zzourou*, ウマガザル, sortir,

ou partir pour la guerre un grand seigneur. *Ilomaga zzourou*, イトマガザル, avoir la permission du seigneur.

Deai, わ, wôta, デアイ, ヲウ, ヲウタ, en sortant se rencontrer.

Deba, デバ, dents qui sortent au dehors, proéminentes.

***Debitai**, デビタイ, personne qui a les dents proéminentes.

Decacari, rou, catta, デカハリ, ル, カヤタ, être à moitié sorti, être à la porte pour sortir.

Decachi, sou, caila, デカレ, ス, カイタ, achever une chose. || Terminer une chose avec perfection.

Decawari, rou, watta, デカワリ, ル, ヲヤタ, s'en aller ceux qui ont servi pendant un temps déterminé, et d'autres les remplacer : ce qui a lieu d'ordinaire dans la 2^e et dans la 8^e lune. *Decawarino jiboundgia*, デカワリノジブンサセ, c'est le temps de renouveler les travailleurs, ou les gens de service, etc.

Decoou, デツク, quine aux dés.

Dechi, デシ, disciple. || ***Dechikiôdai**, デレキキウダイ, condisciple.

Decoi, デコイ, chose considérable ou nombreuse. Dans le *Cami* l'on dit *Tecoi*, テコイ. || **Decô**, デカウ (adv.), beaucoup. B. *Decôyamasourou*, デカウヤマスル, donner beaucoup de coups à quelqu'un. B.

***Dedocoro**, デドコロ, origine ou principe d'une chose.

Defa, デハ. *Nôno defa*, ノウノデハ, commencement, ou première sortie, comme dans les comédies, etc. (*Nôno irifa*, ノウノイリハ, est la conclusion, ou la fin des pièces, etc.).

Defari, rou, fatta, デハリ, ル, ハヤタ, faire saillir au dehors (ne s'emploie pas sans un autre verbe). Ainsi *Defatte irou*, デハヤタイル, etc. || **Defari**, デハリ, certains angles ou ouvrages à corne qui font saillie au dehors d'une forteresse.

Defoune, デフネ, embarcation qui est sur le point de partir, ou de sortir du port.

Dei, デイ (*Doro*, ドロ), boue ou argile. || Argent, or ou cuivre pulvérisé et réduit en pâte. *Deiwo kesou*, デイヲカス, faire de cette dissolution ou pâte de métal.

Dei, デイ (*Zachiki*, ザレギ), salle ou maison où l'on reçoit les hôtes.

Deibout, デイブツ, Fotoke doré.

***Deidô**, テイダウ (*Dorono mitchi*, ドロノミチ), chemin boueux.

Deighioû, デイギウ (*Dorono ouchi*, ドロノウチ), vache ou bœuf d'argile comme en inventent les *Jenchous*.

Deiri, デイリ (*Dorono ouchi*, ドロノウチ), dans la boue. *Deirini docouainoo arô*, デイリニドクワイラアラウ, laver l'argile dans la boue, c.-à-d. travailler en vain.

Deiri, デイリ, entrée et sortie. *Deirivoo sourou*, デイリラスル, entrer et sortir, aller et venir. || *Fitono iyeni deirivoo sourou*, ヒトノイエニ デイリラスル, entrer plusieurs fois, ou être assidu dans la maison de quelqu'un.

***Deirougo**, デイルゴ, petits de la baleine, qui, après leur naissance, disent certains auteurs, rentrent à plusieurs reprises dans le ventre de leur mère.

Deisoui, デイスイ (*Doromixxou*, ドロミツ), eau des mares, ou bourbe.

Deitchou, デイチウ (*Dorono ouchi*, ドロノウチ), dans la bourbe.

Deito, デイト (*Doro tsoutchi*, ドロツチ), boue, bourbe, limon, vase.

Deiye, デイエ, peinture d'or.

***Dejro**, デジロ, forteresse, ou fort qui encoint la forteresse principale et qui la protège.

***Dejtasou**, デジタス, s'apprêter et se disposer pour sortir.

Deki, courou, *kita*, デキ, クル, キタ, s'achever, ou être faite une chose. || Arriver. *Coconi naghekino nacami fitotsouno yorocobi-ga dekita*, コニナゲキノナカニヒトツノヨロコビガデキタ, ici parmi les peines est survenue une joie.

Dekiai, yô, yôta, デキアイ, ヤウ, ヤウタ, s'achever une chose dans un certain temps. *Cono fouchinca yoi jibounni dekiyôta*, コノフレンダヨイジブンニデキヤウタ, ces ouvrages ont été achevés à temps. || *Dekiaiwo fouroumô*, デキアイヲフルマウ, convier quelqu'un à un repas ordinaire. || *Dekiaiwo mono*, デキアイノモノ, ouvrage qui s'est trouvé fait d'avance, et qui n'a pas été commandé exprès.

Dekichi, デキチ (*Wobore chisourou*, ワボレスル), mourir noyé.

Dekimono, デキモノ, chose qui réussit bien, comme un ouvrage, comme du vin fabriqué. || *Tumeur, ou enfûre.

Dekiyori, rou, yotta, デキヨリ, ル, ヨウタ, aller s'achevant un ouvrage. *Fouchinoo tsairiacou dekiyori marachitaca?* フレンダタイリヤク デキヨリマラシタカ, les ouvrages vont-ils être achevés?

***Demixxon**, デミツ, eau courante.

Demono, デモノ, ou *Deta mono*, デタモノ, personne téméraire, ou qui s'émancipe et s'agite beaucoup.

Demouai, cō, cōta, デムカイ, カウ, カウタ, sortir à la rencontre.

***Den**, デン, tradition ou transmission.

***Den**, デン, espèces de tranches, p. ex. de fromage frais. Ces tranches sont faites d'un fromage de haricots pulvérisés, et pétris avec du *Miso*; elles sont mises en brochettes et grillées. (Le mot *Den* est une expression féminine.).

Denbacon, デンバク (*Ta fatake*, タハタケ), champs cultivés et plaines incultes. *Denbacouwo tsoucourou*, デンバクヲツクリ, cultiver les champs.

Denbô, デンバウ (*Boup.*). *Norivoo tsoutayourou*, ノリヲツタユル, communiquer ou enseigner la loi à autrui, comme fait le maître à ses disciples.

Denbou, デンブ, c.-à-d. *Fiacouchô*, ヒヤケレヤウ, laboureur. *Denbou yajin*, デンブヤジン, homme vil et rustique, campagnard.

Deneacou, デンカク (*Tatchi*, タチ), palais, ou habitations des nobles.

Denchet, デンセツ, nouvelles qui courent ou se répandent de bouche en bouche. *Denchetni kicou*, デンセツニキク, entendre les bruits qui courent.

Dencho, デンショ (*Chow tsoutayourou*, ショヲツタユル), lettre que l'on envoie à quelqu'un, ou recommandation de l'expédier à destination.

Dencouô, デンカウ (*Inabicari*, イナビカリ), éclair.

***Dendai**, デンダイ, rizières en culture.

Dendgi, デンヂ, c.-à-d. *Ta*, タ, terres cultivées.

Dendô, デンダウ (*Iye iye*, イエト), temple ou pagode. || Palais, ou édifices du *Dairi*.

Dengacou, デンガク, bonzes danseurs. || Tranches de fromage imprégnées de *Miso*, embrochées et grillées.

Dengo, デンゴ, ou *dengon*, デンゴン, c.-à-d. *Cototsoute*, コトツテ, recommandations verbales.

Dengon, デンゴン (*Colobawo tsoutayourou*, コトバヲツタユル). V. le précédent.

Denja, デンジャ (*Tano iye*, タノイエ), ferme, ou maison des champs.

***Denjanin**, デンジャンニン, provincial, homme étranger à la capitale.

Dgiboutdô, ヲブツダウ, chapelle, ou oratoire où se place l'idole, ou l'image à laquelle chacun est dévot.

Dgicai, ヲカイ, c.-à-d. *Caimonwo tamotsou*, カイモンヲタモツ, observer les lois, ou les commandements. *Dgicai dgirino fito nari*, ヲカイガリヲノヒトナリ, c'est un homme régulier, et qui observe les lois. S.

Dgichei, ヲゼイ (*Yowo wosamourou*, ヲヲサムル), gouverner, ou administrer l'empire.

Dgicheki, ヲセキ, ou **dgi ichi**, ヲイレ, certain jet ou coup du jeu Go, dans lequel, des deux parts, on demeure en place sans gagner ni perdre.

Dgichi, ヲレ, rente foncière du sol où l'on réside, ou d'un sol quelconque. *Dgichiwo nasou*, ヲレヲナス, acquitter cette rente.

Dgichi, sourou, *chita*, ヲレ, スル, レタ, soigner, ou guérir une maladie. Ainsi *Yamaito dgisourou*, ヤマイヲマスル. || Gouverner les terres, les royaumes, etc. Ainsi *Couniwo dgisourou*, ケニヲマスル.

Dgichin, ヲレン (*Tchi fourou*, チフルウ), tremblement de terre. *Dgichinga sourou*, ヲレンガスル, trembler la terre.

Dgichou, ヲレユ (*Dgino nouchi*, ヲノヌレ), seigneur d'une terre, p. ex. d'un champ cultivé, d'un terrain inculte, ou d'une plaine.

***Dgioppi**, ヲユザビ, écorce médicinale d'une certaine racine.

***Dgicou**, ヲケ, essieu. || Morceau de bois rond qui se place sous le cadre d'un tableau. || Tuyau du pinceau japonais.

Dgicoua, ヲケヲ. *Tencoua*, *dgicoua*, テンケヲ, ヲケヲ, feu du ciel et feu de la terre.

***Dgicouket**, ヲケケツ, maladie causée par des saignements de nez trop abondants.

Dgidada, ヲダハ. *Dgidadawo fougou*, ヲダハヲフム, battre des pieds le sol avec une espèce de cadence ou de mouvement précipité. || **Dgidadgidato sourou**, ヲダイトスル, idem.

Dgidai, ヲダイ, élément de la terre.

Dgidameki, cou, *meita*, ヲダメキ, ケ, メイタ, faire du bruit comme quand on bat du pied le sol.

***Dgidatchi**, ヲダチ. *Dgidatchini outsou*, ヲダチニウツ, se frapper réciproquement ceux qui s'escriment, se blesser ceux qui se battent, en un même instant.

Dgidimeacchi, sou, *caila*, ヲメカレ, ス, カイタ, faire du fracas ou du bruit avec les armes, ou encore en attirant quelqu'un qui

refuse de marcher, etc. *Oumawo dgidimecasou*, ウマヲメカス, faire faire du bruit au cheval en le faisant demeurer en place et le faisant piétiner.

Dgidimeki, cou, *meita*, ヲメキ, ケ, メイタ, résonner, retentir les armes ou les pieds frappant le sol.

Dgidigô, ヲメウ, chose certaine et déterminée.

***Dgidori**, ヲドリ, déterminer la place, ou tracer le plan d'un édifice. || Esquisse d'un tableau ou dessin.

***Ddigane**, ヲガチ, fer, ou métal à mettre en œuvre.

Ddighe, ヲケ, ou **dgighemin**, ヲゲニン, ou **dgighechou**, ヲグレユ, les indigènes ou les habitants d'un *Matchi*, ou village habité, d'une commune.

Ddigibô, ヲギヤウ (*Dgino catatchi*, ヲノカタチ), manière d'être, ou situation d'un lieu, d'un terrain, etc.

Ddigocou, ヲゴケ, enfer. *Ddigocouni wotsourou*, ヲゴケニヲサル, tomber dans l'enfer. || ***Ddigocoudô**, ヲゴケダウ, nom d'un enfer.

Ddigikii, ヲジキイ, solives ou baguettes qui traversent d'une colonne à une autre dans les *Zachikis*, ou qui bordent les *Tatamis*. Ch. (Dans le *Camé*, l'on dit *Yochekii*, ヲセイキイ).

***Ddigimi**, ヲジミ. *Ddigimiga sourou*, ヲジミガスル, boire (le papier).

Ddigin, ヲジン, *Camis* de la terre.

Ddigout, ヲジユツ, soigner une maladie en faisant usage de beaucoup de moyens et industries, ou de médecines. *Ddigoutwo tsoucousou*, ヲジユツヲツケス, user de tous les moyens et remèdes, pour guérir une maladie.

Ddigen, ヲケン (*Dgiwo chirousou*, ヲヲレルス), mesurer les terres et les champs.

Ddikiebet, ヲキセツ, nouvelles de choses que l'on a vues, nouvelles de visu. || Discours que l'on fait en personne.

Ddikiehi, ヲキレ (*Dgikino co*, ヲキノコ), propre fils.

Ddikieho, ヲキレヨ (*Dgikini cacou*, ヲキニカケ), lettre signée du propre sceau, ou de la main propre (autographe).

Ddikidan, ヲキダン (*Dgikini catarou*, ヲキニカタル), parler en personne. *Ddikidanni môsozourou*, ヲキダンニマウツル, je parlerai en personne (et face à face).

Dgingaye, ダンガエ, changer le camp, ou la position de l'armée, décamper.

Dginja, ダンシヤ, bois d'aigle, et musc.

***Dginnai**, ダンナイ, poussier. S.

Dginsoui, ダンスイ, eau de senteur.

Dgintobôke, ダンチヤウケ, nom d'un fleur (*Chloranthus monostachyus*, R. Br.-Hoffm.?).

Dgintohoh, ダンチウ (*Dyinno outchi*, ダンノウチ), dans l'armée, ou le camp.

Dgintô, ダンタウ (*Cogoutchi*, コグチ), attaque, engagement, commencement de la bataille. || Tête d'un escadron, ou d'une troupe de gens. || Les premiers d'une classe de personnes, telles que les *Counghes* qui accompagnent le *Dairi* lorsqu'il sort en public, etc.

***Dginya**, ダンヤ, tentes de guerre, ou baraques élevées dans le camp.

***Dginyama**, ダンヤマ, montagne où l'on établit le camp.

Dginzô, ダンゾウ, bonzes qui vont porter un message à l'armée.

Dgio, ダヨ (*Wonna*, ランナ), femme. *Dgio irogonomiwo sourou*, ダヨイロゴノミヲスル, fréquenter le sexe.

Dgiô, ダキウ (*Sadamourou*, サダムル), déterminer. *Dgiô degozarou*, ダキウデゴザル, c'est une chose certaine et avérée.

Dgiô, ダキウ, parole ou ordre (ne s'emploie pas sans *go*, ゴ, ou une autre particule). Ainsi *Godgiôde gozarou*, ゴダキウデゴザル, c'est l'ordre du seigneur. || *Côdgiô*, コウダキウ, message qui se transmet oralement.

Dgiô, ダキウ. *Dgiôni irou*, ダキウニイル, ou *nhoû dgiô sourou*, ニウダキウスル, s'enterrer vivant, se jeter vivant dans les flammes, se noyer dans les eaux, et mourir par suicide, comme font certains bonzes. || *Dgiôni irou*, ダキウニイル, signifie encore être recueilli et comme en retraite, sans aller au dehors.

Dgiô, ダキウ, mot qui s'ajoute au nombre de différentes choses, mais qui ne s'emploie pas isolément, p. ex. *Itchidgiô*, イチビキウ, *nidgiô*, ニダキウ, *iccadgiô*, イカダキウ, *nicadgiô*, ニカダキウ, etc.

Dgiôban, ダキウバン, c.-à-d. *Sadamatta ban*, サダムタツバン, veille ou garde déterminée. *Dgiôbanwo cacou coto nacare*, ダキウバンヲカキコトナカレ, ne manquez pas à votre garde.

Dgiôhou, ダキウブ (*Tsouyoi coto*, ヲヨイコト), chose forte. *Dai dgiôbou rikemwo torou*, ダイダキウブリケンヲドル, le

fort ou vaillant tient, ou saisit l'épée. || **Dgiôbouna**, ダキウブナ, chose forte. *Dgiôbouna iye*, ダキウブナイエ, maison fortifiée. || l'homme fort et constant. || **Dgiôbouni**, ダキウブニ (adv.), fortement. *Chirouco dgiôbouni moisou*, レロヲダキウブニモツ, maintenir avec énergie la forteresse.

Dgiôboutai, ダキウブタイ (*Mô outena*, マウウテナ), théâtre permanent, emplacement fixe pour les comédies.

Dgiôchet, ダキウセツ. c.-à-d. *Macoteno sô*, マコトノサウ, nouvelles véritables, et certaines.

Dgiôchin, ダキウレン (*Sadamatta cocoro*, サダムタツココロ), cœur ferme et constant. *Dgiôchinna filo*, ダキウレンナヒト, homme ferme et inflexible.

Dgiôchit, ダキウレツ, résidence spéciale pour méditer. *Dgiôchitni irou*, ダキウレツニイル, entrer dans un lieu de retraite.

***Dgiôchocou**, ダヨレウケ, désirs sensuels des personnes du sexe.

Dgiôchou, ダキウレウ, personne choisie pour être toujours au côté du seigneur.

Dgiôchou, ダヨウレウ (*Cadgiôno cazou*, カダヨウノカズ), nombre de chapitres ou articles mis par écrit. *Dgiôchouwo molte môsou*, ダヨウレウヲモツテマウス, parler par chapitres, ou articles écrits.

Dgiôcô, ダキウカウ, odeur, ou parfum qui brûle constamment devant les *Camis* et les *Fotokes*. || *Espèce d'horloge usitée par les bonzes, consistant en des bâtonnets odoriférants, qui se consomment dans un temps déterminé.

Dgiocouacou, ダヨクワケ (*Nigorou acou*, ニゴルアケ), malice, ou péché. *Dgiocouacouno checai*, ダヨクワケノセカイ, monde infecté de maux.

Dgiocouche, ダヨクセ (*Nigotta checai*, ニゴッタセカイ), monde corrompu ou dégradé.

Dgiocouchou, ダヨクレウ (*Nigori sake*, ニゴリサケ), vin blanc et trouble du Japon.

Dgiocouket, ダヨクケツ (*Nigotta tchi*, ニゴッタチ), sang mauvais et corrompu, comme celui que perdent les femmes après l'accouchement.

***Dgiocouran**, ダヨクラン (*Nigori midareurou*, ニゴリミダレウ), agitation du royaume.

Dgiocousoui, ダヨクスイ (*Nigori mizzou*, ニゴリミヅ), eau trouble.

un autre, ou un habillement épais et fourré.

Dgiôboueou, ヲウブク, ne point sortir par motif de cérémonie ou à raison de présage, quand le père, ou un parent est mort depuis peu de temps.

Dgiôchen, ヲウセン (*Yamani soumou*, ヲマニ スム), habiter sur les montagnes.

Dgiôchi, *sourou*, *chita*, ヲウレ, スル, レタ, habiter, demeurer.

Dgiôcho, ヲウレヨ (*Soumidocoro*, スミドコロ), résidence, demeure, séjour.

Dgiôcho, ヲウレヨ, c.-à-d. *Iyeni tsoutawarou cho*, イエニ ヲタワル シヨ, livre transmis par succession dans une famille, et contenant la généalogie, l'état des revenus, etc.

Dgiôchocou, ヲウレヨク, office, charge, ou dignité qui se continue par générations des pères aux enfants et petits-enfants, etc. || Office, ou charge attachée à une certaine dignité dans la maison du *Dairi*. || C.-à-d. *Womoi courai*, ヲモイ クライ, grande, ou éminente dignité, ou charge.

Dgiôocou, ヲウコク (*Counini soumou*, クニニ スム), résider à demeure dans le royaume.

Dgiôocou, ヲウクヲ (*Womoi toga*, ヲモイ トガ), péché grave. || **Dgiôocouanin**, ヲウクヲニシ, grand pécheur.

Dgiôdai, ヲウダイ (*Casanourou yo*, カサヌル ヨ), grand nombre d'âges. **Dgiôdaino ficouan**, ヲウダイノ ヒクワン, serviteur ancien, servant depuis de longs âges.

Dgiôden, ヲウデン, chose répétée par écrit, ou écrite deux fois.

Dgiôdgi, ヲウヂ, supérieur d'un couvent, ou d'un temple.

Dgiôdgiô, ヲウヂ (Casanegasane, カサネ), une fois et une autre, itérativement. || Degrés d'honneur, de vertu, etc.

Dgiôgon, ヲウゴン (*Casanourou cotoba*, カサヌル コトバ), paroles répétées, ou dites deux fois.

Dgiô-i, ヲウイ (*Couraiwo casanourou*, クライヲ カサヌル), dignité ou grade prééminent. || (Métaph.) avantage ou supériorité dans les lettres, ou dans une autre branche des sciences.

Dgiôkio, ヲウキヨ (*Soumi irou*, スミイル), être à demeure. Ainsi **Dgiôkio sourou**, ヲウキヨ スル.

Dgiômot, ヲウモツ, c.-à-d. **Dgiôdaini tsoutawarou mono**, ヲウダイニ ヲタワルモノ, chose ancienne de plusieurs âges.

Dgiômotni monow *sourou*, ヲウモツニモノヲ スル (métaph.), faire une chose de longue haleine. **Dgiômotna mono**, ヲウモツナモノ, chose destinée à, ou capable de — durer longtemps.

Dgiôni, ヲウニ, double deux, aux dés.

Dgiônin, ヲウニン (*Soumou fto*, スムヒト), habitant, résident. **Miacono dgiônin**, ミヤコノ ヲウニン, habitant de la capitale ou de la cour.

Dgiôtsé, ヲウツセ (*Soumou fjiiri*, スムヒシリ), bonzes qui résident en un monastère.

Dgiôtaou, チウタウ (*Soumou iye*, スムイエ), habiter, ou demeurer à poste fixe quelque part.

Dgiôwon, ヲウワン (*Casanarou megoumi*, カサナル メグミ), grands et nombreux bienfaits.

Dgiôyaeou, チウヤウ (*Casanarou yacou*, カサナル ヤク), office ou charge accrues de fonctions multiples, cumul d'emplois.

Dgiôyaeou, チウヤウ, nom d'une plante (*Anemone japonica*, S. et Z. Hoffm.?).

Dgiôyen, チウエン, parenté multiple, comme quand on marie un fils et une fille avec la sœur et le frère, et que l'on se trouve devenir à la fois le beau-père des deux derniers.

Dgiôzai, ヲウザイ (*Womoi tsoumi*, ヲモイ ツミ), péché grave. || **Dgiôzainin**, ヲウザイニシ, grand pécheur.

Dgiôya, ヲヨヤ (*Yowu nezocou wôtsou-gomorino colo nari*, ヲヲノ ヲヒ ヲホツゴモリノ コト ナリ), la dernière nuit du mois de *Chiwassou*, laquelle est la dernière de l'année.

Dgiôya, ナギヤ (*Nagai yo*, ナガイ ヨ), longue nuit. **Dgiôyano nemouri fayasamele**, ナギヤノ ナムル ハヤサメテ, s'éveillant du sommeil d'une longue nuit. || Dans le *Bouppô*, nuit profonde, ou ténèbres. S.

Dgiôyaeou, ナギヤウ, office, ou charge ordinaire et qui ne change pas.

Dgiôza, ナギヤザ (*Sadamatta za*, サダマツザ), lieu ou résidence déterminés.

Dgiôzou, ナギヤウ, petite écuelle de cuivre où les femmes mettent la teinture avec laquelle elles noircissent leurs dents.

Dgiôzoucaï, ナギヤウカイ (*Sadamari-tarou tsoucaï*, サダマリタル ヲカイ), personne désignée pour les messages, ou les affaires, etc.

Ddocou, ドウコウ, ou **Ddocouni**, ドウコウニ (Wonaji kizami, ワナジキザミ), à la même heure, dans le même temps. || **(Wonaji cuni, ワナジクニ)**, le même royaume. **Ddocouno dgiounin**, ドウコウノムウニン, habitant du même royaume.

Ddocomademo, ドコマデモ (adv.), en tout lieu ou à quelque distance que ce soit.

Ddocomo, ドコモ, en totalité, de tous points. || **Ddocomo, cachimono**, ドコモ, カレモノ, idem.

Ddocou, ドウコン (Wonajine, ワナジネ), la même racine, le même principe. **Tenichi ddocou**, テンチドウコン, le ciel et la terre ont le même principe, ou la même origine. S.

Ddocoumo, ドコモ, partout, en entier.

Ddocou, ドコノ, d'où, ou de quel lieu. **Docou monoca**, ドコノモノカ? D'où êtes-vous?

***Ddocouhō**, ドコノボウ, jongleurs.

Ddocoumo, ドコトモ (adv.), où, d'où. **Docotomo chiranou**, ドコトモレヲス, je ne sais pas d'où il est.

Ddocou, ドク, poison. **Docouwo majiyourou**, ドクヲマシユル, préparer du poison. **Docouwo nourou**, ドクヲスル, empoisonner ou oindre une chose avec du poison. **Docouwo atayourou**, ドクヲアタユル, ou cō, カウ, administrer du poison. **Docouwo kesou**, ドクヲクス, amortir ou neutraliser le poison (avec du contre-poison). **Docouwo tatsou**, ドクヲタツ, s'abstenir d'aliments pernicieux.

Ddocouai, ドクタイ (Touichi tsoutchi-coure, ツチイクル), motte, morceau de terre.

Ddocouai, ドウタイ (Wonaji courai, ワナジクライ), la même dignité.

Ddocouhi, ドクビ (Docouno uo, ドクノウ), queue venimeuse, telle qu'on croyait être celle de la vipère, etc.

Ddocouhin, ドクレン (Fitori mi, ヒトリミ), moi seul, ou une personne seule et abandonnée, sans asile et sans protection. ||

*Mauvais cœur. **Docouchinna mono**, ドクレンナモノ, homme d'un mauvais naturel.

Ddocoucho, ドクレウ (Chono yomou, レウヨム), lire les écritures ou les livres.

Ddocouhō, ドクレウ (Ta filotsou, テヒトウ, ou **calate**, カタテ), une seule main, ou la paume de la main. **Docouhō midarini narazou**, ドクレウミダリニナラズ, quand un veut combattre, deux ne combattent pas. Litt. : Une seule main, il

n'existe pas de désordre. En effet, une main seule, si violemment qu'on l'agite en l'air, sans frapper l'autre main, ne produit pas de bruit.

Ddocoudatchi, ドクダチ, préserver (un malade) sa bouche des aliments pernicieux. **Docoudatchiwo sourou**, ドクダチヲスル.

***Ddocoufami**, ドクハミ, vipère.

Ddocougacou, ドクガク (Fitori manabou, ヒトリマナブ, c.-à-d. **Tomonachini gacoumonwo sourou**, トモナレニガクモンヲスル), étudier seul. || **Docougacou carōni chile kiki soucoumachi**, ドクガクカラウニレキキスグナレ, celui qui étudie seul se fatigue et apprend peu.

Ddocougai, ドクガイ, c.-à-d. **Docounite corosou**, ドクニチコラス, tuer par le poison, empoisonner. Ainsi **Docougaito sourou**, ドクガイヲスル.

Ddocoughin, ドクギン (Fitori ghinzourou, ヒトリギンズル), chanter une personne à part soi en étudiant, ou fredonner un air. || Composer à part soi des vers en se les récitant, et en les savourant.

Ddocoughin, ドクギョ (Docouno ouwo, ドクノウウ), poisson vénéux, ou pernicieux.

Ddocouja, ドクジヤ (Docouno ja, ドクノジヤ), couleuvre, ou serpent venimeux.

Ddocoujou, ドクジユ (Yomi, yomou, ヨミ, ヨム), lire. Ainsi **Docoujou sourou**, ドクジユヲスル, lire dans un livre.

Ddocoujoh, ドクジウ (Docouno kedamono, ドクノケダモノ), animal venimeux.

Ddocoumot, ドクモツ (Docouno mono, ドクノモノ), chose vénéuse.

***Ddocoumagachi**, ドクナガレ, semer de l'ivraie dans la rivière afin d'enivrer le poisson. || **Docoumagachini ewasourou**, ドクナガレニアヲスル (métaph.), expulser à la fois tous les individus inutiles.

Ddocoumet, ドクチツ, chaleur extraordinaire, comme celle de l'enfer.

Ddocoumou, ドクヲツ (Fitori tanochimou, ヒトリタノレム), se réjouir seul. **Docoumoua fito**, ドクヲツナヒト, homme égoïste.

Ddocourioh, ドクリウ (Docouno tatsou, ドクノタツ), lézard venimeux.

Ddocouro, ドクロ (Charicōbe, レキウガウベ), tête de mort décharnée.

Ddocouab, ドクヂウ (Docouno coua, ドクノヂウ), herbe vénéuse.

Docouson, ドクソン (*Fitori tattochi*, ヒトリ タツトレ), nom ou attribut de *Chaca*.

Docousoui, ドクスイ (*Docouno mizzou*, ドクノ ミヅ), eau empoisonnée.

Docout, ドクウ (*Tsoutchino ana*, ヲチノアナ), fosse ou trou dans la terre.

Docoutchoû, ドクチュウ (*Docouno mouchi*, ドクノ ムシ), ver venimeux.

Docouyacu, ドクヤク (*Docouno cousouri*, ドクノ クスリ, c.-à-d. *Docou*, ドク), poison.

Docouza, ドクザ (*Fitori zasourou*, ヒトリ ザスル), être seul.

***Dodai**, ドダイ, terre.

Dodai, ドダイ, c.-à-d. *Jiboucou*, レブク, poutres que l'on place de champ sur les pierres fondamentales, ou murailles sur lesquelles on fait reposer l'ensemble de la charpente. || *Dodai*, ドダイ, ou *Jiboucouwo ficou*, レブクヲヒク, asseoir ces poutres sur les pierres. *Dodaiwo souyourou*, ドダイヲスユル, idem. Ch.

***Dodai**, ドダイ, cheval de mauvaise race.

Dodan, ドダン, c.-à-d. *Tsoutchino dan*, ヲチノダン, éminence ou plate-forme de terre.

***Dodat**, ドダツ, sauver, et délivrer.

Dodei, ドテイ (*Tsoutchi, doro*, ヲチ, ドロ), terre ou argile, et boue.

Dodgi, ドヂ (*Tsoutchi, tsoutchi*, ヲチ), champ, ou terre.

***Dôdgin**, ドウダン, la même armée, le même front de bataille.

Dôdgin, ドウダン. *Wacouô dôdgin*, ワクワウドウダン. (*Ficariwo yawaraghe, tchirini majiwarou coto*, ヒカリヲヤワラザ, チリニ マシタル コト), se dit du *Fotoke* qui, tempérant la lumière et la splendeur de sa substance, s'est incarné dans la vile substance humaine : se peut dire de N.-S.-J.-C., dans son incarnation.

Dodgiô, ドヂヤウ, nom d'un petit poisson qui se trouve dans les mares ou dans les ornières.

Dodgiô, ドヂヤウ, s'enterrer vivant sous la terre afin d'y mourir, comme le font certains Bonzes.

***Dôdgiô**, ドウヂヤウ, temple des *Icôchous*. || Éminence, ou plate-forme au-devant du temple. || *(Guchôno mitchi, ゴシヤウノミチ)*, chemin du salut.

Dodo, ド (Tabi tabi, タビ), plusieurs fois.

Dôdo, ドウド (adv.), manière de tomber. Ainsi *Dôdo wotsourou*, ドウドヲツル. || *Oumawa cofzawo wotte dôdo fousou*, ウマワコヒザヲツテドウドヲス (*Taif. Liv. 29*), le cheval pliant les genoux s'abattit.

Dôdô, ドウダウ (*Wonaji mitchi*, ワナジミチ, c.-à-d. *Tsouredatte mairou*, ツレダツテマイル), aller de compagnie. *Dôdô-sourou*, ドウダウスル, ou *môsou*, マウス, aller de compagnie.

Dodomecachi, sou, caïta, ドメカレ, ス, カイタ, faire du bruit, ou du tumulte.

Dodomeki, cou, meïta, ドメキ, ク, メイタ, faire du fracas, et du tumulte.

Dôfai, ドウハイ, ou *Tôfai*, ドウハイ. (*Wonaji tomogara*, ワナジトモガラ), compagnon, ou personne de la même naissance, du même rang.

Dôfaye, ドウハエ, espèce de garniture ou encadrement en papier pour les images, dans lesquels on laisse le milieu d'une couleur, les deux parties extrêmes étant d'une autre couleur.

Dofei, ドヘイ (*Tsoutchino fei*, ヲチノヘイ), enceinte de terre, ou mur en torchis.

Dofeki, ドヘキ (*Tsoutchi cabe*, ヲチカベ), muraille en torchis ou en argile.

Dôfen, ドウヘン (*Mitchino futori*, ミチノホトリ), bord du chemin.

Dôfen, ドウヘン (*Wonaji lei*, ワナジテイ), la même manière, ou une chose de la même sorte. || (*Wonajicou amou*, ワナジクアム), le même chapitre ou paragraphe.

Dôfô, ドヒヨウ, c.-à-d. *Ougouromotchi*, ウグロモチ, taupe.

Dofit, ドヒフ (*Tsoucouzzoucouchi*, ツクシ), nom d'une herbe qui se mange (espèce de préle. *Gochk.*).

Dôfit, ドウヒフ (*Wonaji foudé*, ワナジフデ), la même caractère d'écriture, ou le même pinceau, etc. || Le même écrivain, ou peintre.

Dôfô, ドウハウ (*Wonaji fara*, ワナジハラ), frères, fils de la même mère. || *Cotnicou dôfôno kiôdai*, コツニクドウハウノキヤウダイ, idem.

Dôfô, ドウフウ. *Chenri dôfô*, センリドウフウ, être semblables par les mœurs et les coutumes ceux qui sont très-distants par la résidence.

Dôgacou, ドウガク (*Wonajicou manabou*, ワナジクマナブ), étudier ensemble. || *Dôgacouno fîto*, ドウガクノヒト, condisciples.

faire un grand fracas. *Outtari, mōlari, cōchōni ouyemo naghemi domeita sakewo nomou*, ウ ャ タ リ, マ ウ タ リ, カ ウ レ セ ウ ニ ウ エ モ ナ グ ニ ド メ イ タ サ ク ラ ノ ム, faisant de la musique et dansant, avec des voix et des cris, sans égards pour le seigneur présent, ils buvaient en faisant grand bruit.

Dōmi, ドウミ (*Wonaji adgiwoui*, ヲ ナ レ ア ズ イ), la même saveur.

Dōmiacou, ドウミヤク (*Wonaji miacou*, ヲ ナ レ ミ ヤ ク), le même pouls.

Domin, ドミン (*Fiacouchō*, ヒ ヤ ク レ ヤ ウ), laboureurs.

Dōmiō, ドウミヤウ (*Wonaji na*, ヲ ナ レ ナ), le même nom, ou surnom.

***Domo**, ドモ, particule du pluriel. || Cependant, malgré que, etc.

***Dōmō**, ドウマウ (*Wonaji nozomou*, ヲ ナ レ ノ ズ ム), le même dessein.

Dōmon, ドウモン (*Wonaji cado*, ヲ ナ レ ガ ド, c.-à-d. *Wonaji monpa*, ヲ ナ レ モン パ, ou *soudgime*, スヂメ, la même religion, secte, ou race. Ainsi *Dōmon, dōchōno fīto nari*, ドウモン, ドウシヤウノ ヒトナリ, c'est un homme de la même secte, et de la même famille, ou descendance.

Dōmori, ドモリ, bégue. || **Dōmori**, rou, *motta*, ドモリ, ル, モツタ, bégayer.

Don, ドン (*Niboui*, ニブイ), tiède. || Lent, grossier. || **Donna**, ドンナ, idem.

Dōnaea, ドウナカ, milieu ou moitié du corps.

***Dōnai**, ダウナイ, dans le temple du *Fotoke*.

Dōnan, ドウナン (*Wonoco, warawa*, ヲ ノ コ, ヲ ラ ヲ), petit garçon. *Dōnan, dōnho*, ドウナン, ドウニョ, petit garçon et petite fille. || (*Wonaji nanghi*, ヲ ナ レ ナンギ), le même péril, ou travail.

Donata, ドナタ, vers où, d'où. Ainsi *Donatani*, ドナタニ, ou *yori*, ヨリ.

Dōnean, ドンカン (*Niboui colo*, ニブイコロ, c.-à-d. *donna*, ドンナ), grossier et lent.

Dōnehi, ドンセイ, ou *doneheina*, ドンセイナ, grossier et ignorant.

Dōnen, ドウチン (*Wonaji tochi*, ヲ ナ レ ドレ), les mêmes années, ou le même âge.

Dōngon, ドンゴン, c.-à-d. *Chōtōcou donna mono*, レウツトケ ドンナ モノ, homme idiot de nature, ou ignorant.

Dōnho, ドウニョ (*Waranbe wonna*, ヲ ランベ ヲンナ), petite fille.

***Dōni**, ドウニ (*Wonaji mimi*, ヲ ナ レ ミ

ミ). Ainsi *Dōnin kitchou*, ドウニン キク, entendre de la même manière.

Donicou, ドニク, c.-à-d. *Meno outchini izzourou nicou*, メノ ウチニイザルニク, excroissance de chair qui naît dans les yeux.

Dōnin, ダウニン (*Satoriwo ourou fīto*, サトリヲウルヒト, *Roup.*), homme consommé dans les méditations des *Jenchois*.

Dōnin, ドウニン (*Wonaji fīto*, ヲ ナ レ ヒト), le même homme.

Dōmitchi, ドウニチ (*Wonaji fi*, ヲ ナ レ ヒ), le même jour.

Donkiacou, ドンキヤク (*Nomi, mou*, ノミ, ム), avaler, absorber, engloutir. *Daija fitowo donkiacou sou*, ダイジヤヒトヲドニキヤクス, le serpent engloutit les hommes. S.

Donkin, ドンキン, brocard de Chine.

Donna, ドンナ, idiot ou ignorant.

***Dono**, ドノ, expression qui sert à honorer quelqu'un. Ainsi *Couanbacoudono*, ヲワンバクドノ, le seigneur Gouverneur-universel.

Dono, ドノ, quel ou quelque. *Dono fīto naritomo*, ドノヒトナリトモ, qui que ce soit. Mais on dit mieux *Izzoureno fītonaritomō*, イザレンノヒトナリトモ.

***Dōno ma**, ダウノマ, l'espace le plus étroit dans un navire, c.-à-d. l'espace depuis le mât jusqu'à la proue, où se trouve l'équipage.

Dōnri, ドンリ (*Nibouchi, souroudona*, ニブレ, スルドナ, c.-à-d. *Donnato, riconna*, ドンナト, リコンナ), inhabile et habile.

***Dōnsa**, ドンサ, entendement grossier. ||

Dōnsacou, ドンサク, ouvrage imparfait et grossier. *Dōnsacouna outa*, ドンサクナウタ, vers incorrects.

Dōnsou, ドンス, damas, étoffe de Chine.

Dōntchi, ドンチ (*Niboui tchiye*, ニブイチエ), esprit lent et grossier. || (*Nibouchi, wōsochi*, ニブレ, ヲソレ), idem.

Dōntchō, ドンチョウ (*Niboui tori*, ニブイトリ), oiseau stupide ou paresseux. *Dōntchō rōni soumou*, ドンチョウロニスム, l'oiseau stupide ou paresseux est toujours posé sur les roseaux.

Dōntō, ドンタウ (*Niboui catana*, ニブイカタナ, c.-à-d. *Kirenou catana*, キレンカタナ), épée qui coupe mal. *Dōntō funeuc kirazou*, ドンタウホチヲキラズ, une mauvaise épée ne coupe pas les os. (Peut s'appliquer à un homme grossier qui n'est pas sensible à la réprimande.)

Dōppito, ドウピト (adv.), manière de faire du bruit. *Dōppito ucamate toworou*, ド

Dzounai, ヲナイ, chose grande et extraordinaire (Parole assez peu civile).

Dzounbourito, ヲンブリト (adv.), manière d'aller une chose à fond, de couler à fond. Ainsi *Dzounbourito chizzounda*, ヲンブリトレザンダ.

Dzoundo, ヲンド (adv.), manière de faire une chose expéditivement.

Dzounet, ヲチフ, chaleur de la tête.

Dzounghiri, ヲンギリ, espèce de petite boîte à thé.

Dzoukin, ヲキン, bonnet.

Dzoukiô, ヲキセウ, livre d'anatomie qui enseigne à connaître les veines et les différentes parties du corps.

Dzourarizzourarito, ヲラリト (adv.),

manière d'aller une chose en avant, p. ex. des travaux, etc. || Manière d'être une chose accomplie ainsi qu'il convient, et avec élégance.

Dzourouzzourouna, ヲルナ, choses inégales : usité dans quelques provinces.

Dzousocou, ヲソク (*Atama, achi*, アタマ, アシ), tête et pied.

Dzousou, ヲス, vases de bois très-profonds et vernissés.

Dzoutchô, ヲチセウ, sommet de la tête. || Cime d'une montagne. Ainsi *Yamano dzoutchô*, ヤマノ ヲチセウ.

Dzoutsô, ヲソウ (*Cachira itamou*, カシライタム, douleur de tête, telle que la migraine.

OBSERVATION

SUR LES CONSONNES LABIALES *FA, FE, FI, FO*, ET LEUR TRANSFORMATION EN ASPIRÉES.

Dans les temps anciens l'on écrivait invariablement :

ハ ヘ ヒ ホ フ
fa fe fi fo fou

comme syllabes initiales. Les docteurs japonais, respectant la tradition des prêtres bouddhistes venus de l'Inde et de la Chine, assimilaient les syllabes ayant pour initiales les consonnes *f, b, p*, aux syllabes labiales sanscrites et chinoises, tandis que les aspirations de ces deux langues étaient caractérisées en japonais par le *o* dur :

カ ケ キ コ ク
ca ke ki co cou.

Au commencement de ce siècle, la langue paraît s'être affaiblie, et, de nos jours, souvent l'on prononce :

ha he hi ho

au lieu de

fa fe fi fo

tout en conservant la syllabe labiale *fou*.

Il est évident que l'initiale *f* a toujours été légèrement aspirée; mais, nous trouvant placés dans une alternative, nous croyons devoir conserver l'orthographe des missionnaires, afin de ne point altérer leur œuvre, et parce que cette orthographe nous paraît plus grammaticale (L. P.).

Fa, ハ, secte, ou institut de Bonzes, etc. *Faga wowoi*, ハガヲボイ, exister beaucoup de sectes ou d'instituts religieux, etc.

Fa, ハ, feuille d'arbre ou de plante. *Faga nobita*, ハガノヒタ, les feuilles ont grandi, p. ex. celles des laitues, des navets, etc.

Fa, ハ, tranchant ou fil de l'épée, etc. *Catanano faga coborourou*, カタナノハガコボル, le tranchant de l'épée s'ébrèche.

Fa, ハ, plume d'oiseau. *Fawo checherou*, ハラセイル, ou *fajecheri sourou*, ハゼセリスル, se déplumer eux-mêmes les oiseaux.

Fa, ハ, dents. || *Faga irou*, ハガイ, ou *ita*, イタ, les dents ont été agacées. *Fawo noucou*, ハヲヌク, arracher les dents. *Faga noucourou*, ハガヌクル, être arrachées ou tomber les dents. *Fawo camou*, ハヲカム, fermer ou serrer les dents. *Fawo dasou*, ハヲダス, montrer les dents (en se fâchant). *Faga oucou*, ハガウク, se déchausser ou s'ébranler les dents. *Faga yourougou*, ハガユルグ, trembler, grincer les dents. *Fawo couromourou*, ハヲクロムル, ou *caneuo tsoucourou*, カネヲツクル, noircir les dents.

|| *La partie de la roue qui touche le sol.

|| **Tsoumouno fa*, ヲムノハ, cône qui termine le fuseau. || **Yamano fa*, ヤマノハ, sommet ou cime d'une montagne. (Cette expression se trouve en français: La dent de..., etc. L. P.)

Faba, ハビ, largeur d'un drap, d'une étoffe, etc. Ainsi *Momenno fabaga firoi*, モメノハビガヒロイ, ou *chebai*, セバイ, être la pièce d'étoffe large, ou étroite. || (Métaph.), appareil, ou faste. *Fabawo sourou*, ハビヲスル, déployer un grand appareil, faire de l'ostentation.

Fababirona, ハビビロナ, chose large, comme du drap, des tissus, etc.

Fabacari, ハビカリ, honte, ou respect. ||

Fabacari, rou, *catta*, ハビカリ, ル, カヲタ, éprouver de la honte ou du respect. *Fitowu fabacarou*, ヒトヲハビカル, éprouver de

la honte et de l'appréhension au regard de quelqu'un, ou le respecter. || Contenir ou être d'une capacité suffisante. *Cono iremononitwa kiôga fabacatte iranou*, コノイモノニヲキキウガハビカツテイラス, les livres ne peuvent tenir dans cette caisse. *Tencani fabacarou fodono toga dgia*, テンカ=ハビカルボドノトガヂヤ, c'est un péché si énorme qu'il pourrait remplir toute la Tencé.

Fabaki, ハビキ, demi-caleçons que l'on porte en voyage, et qui n'arrivent pas au-dessous du genou.

Fabaki, ハビキ, morceau de fer, ou de cuivre noirci qui garnit l'épée au-dessous de la poignée, espèce de garde. || **Fabakimoto**, ハビキモト, endroit de l'épée, au-dessous de la poignée.

Fabami, mou, *bôla*, ハビミ, ム, ボウダ, enfler une partie du corps.

Fabari, ハビリ, sable grossier de la plage, mélangé de cailloux. (Dans le *Camé* l'on dit *Arasouna*, アラスナ.)

Fabayai, ハビヤイ. *Fabayai catana*, ハビヤイカタナ, épée qui coupe parfaitement, ou qui a un bon tranchant.

Fabi, ハビ, germe, embryon qui commence à se former ou à se coaguler, dans le ventre de la mère, ou dans l'œuf, etc. || Principe d'une chose. *Cotobano fabi*, コトバノハビ, commencement ou principe des paroles, ou du langage.

Fabioori, rou, *cotta*, ハビコリ, ル, コヲタ, naître en abondance les herbes, ou croître et se dilater les branches d'un arbre, du lierre, etc. || (Métaph.), se propager et fleurir une famille, une doctrine, une vertu, etc.

Fabiki, cou, *biita*, ハビキ, ヲ, ビイタ, c.-à-d. *Catanano fawo ficou*, カタナノハヲヒク, émousser le tranchant de l'épée, ou en gâter le fil, de manière à ce qu'elle ne coupe pas.

***Fabiro**, ハビロ, laitue. Expression féminine.

Falôki, ハフウキ, ailes des oiseaux, quand ils secouent la poussière.

Fabone, ハボ子, dents. *Faboneno tsouyoi filo*, ハボ子ノヲヨイヒト, homme qui a les dents fortes et dures.

Faborochi, ハボロシ, arbre pernicieux pour les dents. Ch.

Faboucoura, ハブクラ, endroit de la flèche où se trouvent les plumes.

Fabouki, cou, *bouita*, ハブキ, ク, ブイタ, c.-à-d. *Fadatakiwo sourou*, ハダタキヲスル, ou *torino fawo narasou*, トリノハヲナラス, battre des ailes, ou secouer les ailes. || *Se mettre (l'oiseau) en position pour s'envoler. P.

Fatouki, cou, *bouita*, ハブキ, ク, ブイタ, répartir. *Zaiwo faboucou*, ザイヲハブク, répartir les richesses.

***Faboukiate**, *tsourou, teta*, ハブキアテ, ヲル, テタ, en répartissant, assigner une chose.

Faboure, *rourou, rela*, ハブン, ルハ, レタ, voler les oiseaux au-dessus de l'eau, raser l'eau comme les sarcelles, ou encore étant posés, agiter les ailes et plonger dans l'eau.

Faboute, *tsourou, teta*, ハブテ, ヲル, テタ, se montrer boudeur, ou faire mauvaise mine, etc.

Faca, ハカ. *Facaga youcou*, ハカフユク, ou *mairou*, マイル, avancer, ou réussir un ouvrage (Dans le *Chimo* l'on dit *Mitchiya mairou*, ミチガマイル). *Facawo yarou*, ハカヲヤル, faire réussir un ouvrage. *Fouchinno facaga youcanou*, フレンノハカフユカス, ne pas avancer, ou ne pas réussir les ouvrages.

Faca, ハカ, sépulture.

Facabacachii, ハカトレイ, chose bonne, ou essentielle. *Trouini facabacachii cotowa nacatta*, ヲイニハカトレイコトワナカヤタ, en résumé, il n'y eut rien de bon ni d'important. *Facabacachioumo nai*, ハカトレウモナイ, on ne va pas en avant, on ne fait rien de considérable.

Facache, ハカセ, sorcier, ou devin.

Facadocoro, ハカドコロ, parvis, charnier, ou cimetière.

Facaghe, ハカゲ, ombre des ailes, principalement du faucon. || Ombre des feuilles des arbres.

Facaghe, ハカゲ, édenté. Dans le *Cam* on dit *facake*, ハカケ, ou *fanouke*, ハヌケ.

Facai, ハカイ (*Imachimewo yabourou*,

イマシメヲキブル), enfreindre la loi ou la défense.

***Facama**, ハカマ, chausses ou culottes. *Facamano cochi*, ハカマノコレ, espèce de tablier qu'ont par derrière les chausses japonaises. *Facamano matchi*, ハカマノマチ, pièce échancrée que l'on ajoute aux chausses, à l'entre-deux des jambes. *Facamano mayegochi*, ハカマノマエゴシ, partie antérieure des chausses près de la ceinture. *Facamano ouchirogochi*, ハカマンウシロゴシ, partie postérieure des chausses près de la ceinture. *Facamano kighiwa*, ハカマノキフヲ, endroit auprès de la ceinture, où arrivent les chausses quand on les revêt. *Facamano ichizzouki*, ハカマノイシヅキ, partie inférieure, ou extrémité des chausses. *Facamano soba*, ハカマノソバ : *Facamano sobawo torou*, -ハカマノソバヲトル, relever les côtés des chausses et les passer dans la ceinture. *Facamano ouchiro wobi*, ハカマノウシロヲビ, cordon qui sert à attacher les chausses par derrière. || ***Facama**, ハカマ, enveloppe qui recouvre la partie inférieure de la tige du riz. || Enveloppe de la tige des plantes.

Facanai, ハカナイ, chose transitoire, éphémère, périssable, misérable. || **Facanasa**, ハカナサ. || **Facanô**, ハカナウ.

Facarai, ハカライ, providence, ou gouvernement. || **Facarai**, rô, rôla, ハカライ, ラウ, ラウタ, pourvoir, ou ordonner, régler, disposer.

***Facaraiate**, *tsourou, teta*, ハカライアテ, ヲル, テタ, attribuer à chacun ce qui lui convient.

Facari, ハカリ, mesure, ou espèce de petite balance, pourvue d'un seul poids que l'on avance à différentes places. On appelle cette balance *Datchem*. || **Facari nai**, ハカリナイ, chose infinie, ou immense. || **Facari**, rou, catta, ハカラ, ル, カヤタ, mesurer, ou peser. || (Métaph.), conjecturer, juger.

***Facariate**, *tsourou, teta*, ハカリアテ, ヲル, テタ. Le même que *Facaraiate*.

Facaricoto, ハカリコト, ruse, ou invention. *Facaricotowo megourasou*, ハカリコトヲメガラス, ourdir une trame, p. ex. une trahison, etc.

Facarime, ハカリメ, points du *Datchem*, ou de la balance de Chine.

Facariya, ハカリヤ, maison où se mesure, où se vend le riz. (Dans le *Cam* l'on dit *Comeya*, コメヤ). || Maison où l'on fait les

balances usitées au Japon, et en Chine.

Facavera, ハカハラ, c.-à-d. *Facadocoro*, ハカドコロ, charnier, ou champ de sépultures.

Facca, ハカカ, espèce de médecine.

Facacou, ハカカウ, ou *facacouna*, ハカカナ, close octogone.

***Faccan**, ハカカン, espèce d'oiseau blanc.

***Facob**, ハクコウ, étoffe de lin qui vient de la Chine.

Facô, ハカウ (Wocori, moucô, ヲコリ, ムカウ), brûler, et détruire. || Aller en guerre contre un état ou une nation pour les exterminer.

***Facocou**, ハクコウ (Chiroi, couroi, レロイ, ヲロイ), blanc et noir.

Facot, ハクコフ (Chiroi fone, レロイホ子), squelettes des morts.

Facou, ハツク (Yatsouno courouchimi, ヤツノクルシミ), les huit tourments ou peines énoncés dans le *Bouppô*, à savoir : *Chôcou*, レウウク, *rôcou*, ラウク, *biôcou*, ビウウク, *chicou*, シク, *aïbet ricou*, アイベトリク, *wonzôyecou*, ワンゾウエク, *goufoulocou*, ゴフトク, *gojôwôcou*, ゴジウワウク, les souffrances de l'enfance, de la vieillesse, de la maladie, de la mort, de la séparation,...

Facouna, ハカハツ (Chiroi fana, レロイハナ), rose, ou fleur blanche.

Facounacou, ハカハツク (Chiratsourou, レヲツル), grue blanche.

Factouaya, ハカハツヤ, couleuvre blanche, qui sert en médecine.

Fachcheki, ハツセキ, loi ou prohibition. Le mot propre est *Fachchiki*, ハツレキ.

Fachchen, ハツセン. Doyô *fachchen*, ドウハツセン, certaines conjonctions des astres, ou concours de présages dans le cours de l'année, auxquels les Japonais ont égard pour faire ou ne point faire les choses.

Fachehenmai, ハツセンマイ, petits morceaux de bois qui se brûlent devant l'idole avec de certaines cérémonies.

Fachehi, ssourou, *chchita*, ハツレ, ヲスル, ヲレタ, écarter, ou jeter dehors. *Connitchi yori tchôrouino itchimono fassourou-zoto*, コンニチヨリチヨウリノイチモンヲハツスルゾト (*Fab.*), dès aujourd'hui nous vous excluons de la famille des oiseaux. || Mouvoir, ou exciter. *Icaritwo fassourou*, イカリヲハツスル, s'irriter, se mettre en colère. *Icariga fassourou*, イカリガハツスル, idem. *Gongowo fassourou*,

ゴンゴヲハツスル, commencer à parler. *Coyewo fassourou*, コエヲハツスル, élever la voix.

Fachchiki, ハツレキ (*Fatto*, *nori*, ハツト, ノリ), loi ou prohibition.

Fachchito, ハツレト (adv.), manière de lancer une flèche, de donner un coup, etc.

Fachchô, ハツレウ, les huit sectes qui existent au Japon, savoir : *Fassô*, ハツサウ, *sanron*, サンロン, *coucha*, クレヤ, *jôjit*, ジョウジツ, *richou*, リレウ, *kegon*, ケゴン, *tendai*, テンダイ, *chingon*, シンゴン.

Fachchoun, ハツレウン, quatre-vingts ans.

Fache, *sourou*, *cheta*, ハセ, スル, セタ, c.-à-d. *Fachiri*, rou, ハレリ, ル, courir. Cette racine s'ajoute à un grand nombre de verbes, comme on le verra plus loin, et ajoute au verbe une idée plus énergique de vivacité ou de promptitude. || Faire courir. *Oumawo fassourou*, ウマヲハスル, faire courir un cheval.

Facheai, wô, wôta, ハセアイ, ヲウ, ヲウタ, se rencontrer plusieurs en se hâtant.

Facheaghe, *gourou*, *gheta*, ハセアゲ, ガル, ゲタ, toucher l'embarcation sur un écueil, ou sur un bas fond, etc. *Founewo cheni facheaghe*, フネヲセハセアゲタ, l'embarcation a touché sur un récif.

Fachearouki, cou, *rouita*, ハセアルキ, ク, ルイタ, courir çà et là.

Facheatsumari, rou, *matta*, ハセアツマリ, ル, マツタ, se réunir avec empressement.

Facheawache, *sourou*, *cheta*, ハセアツセ, スル, セタ, faire rencontrer. *Areni facheawache*, *coreni sachiawache tatacôta*, アレンハセアツセ, コレンサシアツセタ, カウタ (*Feiq. L. 4*), il combattait se mettant aux prises tantôt avec celui-ci, tantôt avec celui-là.

Facheayeri, rou, *yetta*, ハセカエリ, ルエツタ, s'en retourner à la hâte.

Facheoudari, rou, *datta*, ハセクダリ, ル, ダツタ, descendre à la hâte.

Facheouwawari, rou, *watta*, ハセクワリ, ル, ワツタ, en courant se mettre entre d'autres.

Fachefousagari, rou, *gatta*, ハセフサガリ, ル, ガツタ, en courant fermer ou obscurcir une place.

Fachei, ハセイ (*Namino coye*, ナミノコエ), bruit des flots.

Facheiri, *irou, illa*, ハセイル, イル, イツタ, entrer à la hâte.

***Fachekitari**, *rou, talla*, ハセキタリ, ル, タツタ, venir en courant.

Fachemairi, *irou, illa*, ハセマイリ, イル, イツタ, aller, ou venir à la hâte.

Fachemawari, *rou, watta*, ハセマツリ, ル, ヲツタ, tourner autour à la hâte.

Fachemegouri, *rou, goutta*, ハセメグリ, ル, ゲツタ, courir çà et là tout autour.

Fachemoucai, *cô, côta*, ハセムカイ, カウ, カウタ, se rencontrer en se hâtant.

Fachen, ハセン (*Yaboureta foune*, ヤブセツ子), embarcation brisée, ou démolie.

Fachenarabi, *bou, rōda*, ハセナラビ, プ, ラウダ, aller de pair à la hâte, p. ex. des barques, etc.

Fachenobori, *rou, botta*, ハセノボリ, ル, ボツタ, monter à la hâte.

Fachenobi, *bou, nonda*, ハセノビ, プ, ノンダ, ou *nobita*, ノビタ, passer devant, en courant.

Fachenouke, *courou, keta*, ハセヌケ, ケル, ケタ, passer devant un autre, en courant.

Fachesanji, *zourou, jita*, ハセサンジ, スル, シタ, venir en courant, ou à la hâte.

Fachesoughi, *gourou, ghita*, ハセスギ, グル, ギタ, passer en avant à la hâte.

Fachesousoumi, *mou, sounda*, ハセスミ, ム, スンダ, aller en avant, aller de l'avant.

Fachetawochi, *sou, woita*, ハセタヲシ, ス, タイタ, précipiter en courant. *Tacaghichi yori oumaïwo fachetawochite*, タカギシヨリウマヲハセタヲシテ, etc., il a précipité le cheval à terre en courant du haut d'un rocher ou d'un lieu escarpé.

Fachetchigai, *gō, gōta*, ハセチガイ, ガウ, ガウタ, se séparer en courant.

Fachetchiri, *rou, tchitta*, ハセチリ, ル, チツタ, se disperser à la hâte un grand nombre de personnes.

Fachetowori, *rou, wotta*, ハセトヲリ, ル, ヲツタ, passer en courant.

Fachetsoudoi, *dō, dōta*, ハセツドイ, ダウ, ダウタ, venir un grand nombre de personnes à la suite, ou en continuité.

Fachetsouki, *cou, tsouita*, ハセツキ, ケ, タイタ, arriver en courant.

Fachewocoure, *rou, rela*, ハセヲケ, ヲケル, ヲケタ, en courant demeurer en arrière.

Facheyoche, *sourou, cheta*, ハセヨセ, スル, セタ, arriver une chose hâtivement.

Fachi, ハレ, les deux bâtonnets avec lesquels mangent les Japonais.

Fachi, ハレ, bec d'oiseau.

Fachi, ハレ, bord ou extrémité d'une chose.

Fachi, ハレ, échelle.

Fachi, ハレ, pont. *Fachiwo watasou*, ハレヲワタス, faire ou jeter un pont sur une rivière. *Fachiwo ficou*, ハレヲヒク, enlever un pont. *Fachiwo watarou*, ハレヲワタル, passer le pont. *Fachiwo cacourou*, ハレヲカクル, construire ou placer un pont.

Fachi, *fassourou*, ハレ, ハツスル, défaire, rompre les comptes déjà faits. V. *Fasan*.

Fachibachi, ハレト, bords ou bouts d'une chose. *Zaichono fachibachi*, ザイシヨノハレト, faubourgs d'une place. || Un peu. *Fachibachiwo kiita*, ハレトヲキイタ, ou *ouketamawatta*, ウケタマツタ, j'ai entendu un peu, ou à peine.

***Fachibachira**, ハレトラ, colonnes, ou piliers d'un pont.

Fachibami, ハレバミ, nom d'un fruit (*Corylus heterophylla*, Fisch. Hoffm.).

Fachibami, ハレバミ, planchettes qui s'insèrent dans d'autres en les encadrant, p. ex. aux extrémités des tables, afin qu'elles ne se déjettent point.

Fachiboune, ハレブチ, petite embarcation comme une *mantchoua* ou un *batelet*.

Fachica, ハレカ, rougeole. *Fachicawo sourou*, ハレカヲスル, avoir la rougeole. || Ou *noghi*, ノギ, épi de blé ou de riz.

Fachicai, ハレカイ, chose rude et âpre, comme un vêtement grossier mis sur la chair nue. || Chose fragile comme le fer doux (Métaph.). *Fachicai fito*, ハレカイヒト, homme qui offense aisément les autres, en exprimant témérairement sa pensée, sans indulgence et sans égards. || Homme d'une intelligence vive et prompt, et qui parle imprudemment. || **Fachicai ki**, ハレカイキ, morceau de bois fragile.

***Fachifoune**, ハレフ子, *batelet* ou esquif, pour le service d'un grand navire.

Fachigacari, ハレガカリ, endroit d'un théâtre situé sous l'arceau, par où les personnages font leur entrée.

Fachigaki, ハレガキ, note marginale. || Signifie principalement ce qui se répète au commencement d'une lettre en caractères plus petits.

Fachigawarake, ハレガワラケ, *soucoupe*

ou bateau de porcelaine dans lesquels on apporte les bâtonnets.

Fachigheta, ハレグタ, pièces de bois, espèces de mortaises sur lesquelles on assoit les parapets d'un pont.

***Fachighi**, ハレギ, bois dont on fait les bâtonnets. B.

Fachigo, ハレゴ, ou **fachinoco**, ハレノコ, échelons. Ch.

Fachi-i, ハレイ, être dans une partie, ou dans un coin de la maison, de la galerie, etc. P.

Fachikin, ハレキン, c.-à-d. *Chencôno tugouï*, センカウノタグイ, pastilles odoriférantes d'une qualité supérieure.

Fachin, ハレン (*Fariwo torou*, ハリヲトル, c.-à-d. *Monowo nouï*, モノヲヌフ), coudre à l'aiguille. *Fachinwo sourou*, ハレンヲスル, coudre, faire une suture.

Fachinja, ハレンジヤ, tailleur ou couturier.

Fachino co, ハレノコ, échelons.

Fachira, ハレヲ, pilier ou colonne de bois.

Fachiracachi, sou, *caïta*, ハレヲカレ, ス, カイタ, faire courir, faire aller rapidement avec un message, etc.

Fachiradate, ハレヲダテ, élever des colonnes de bois sur l'emplacement d'un édifice, ou d'une maison. Ainsi *Fachiradatewo sourou*, ハレヲダテヲスル.

Fachiragacouchi, ハレヲガクレ, garniture, ornement ou peinture qui se suspend à une colonne pour la couvrir et la décorer.

Fachirayoehe, ハレヲヨセ, bande de bois qui se cloue dans la longueur du jambage d'une porte, afin qu'entre ce jambage et la porte il n'existe pas d'intervalle pour voir, ou pour passer les doigts (Dans le *Camï* l'on dit *Toyoehe*, トヨセ).

Fachiri, ハレリ, bambous servant de javelots. *Fachiriwo tsouki idasou*, ハレリヲツキイダス, lancer des bambous.

Fachiri, ハレリ, évier de cuisine.

Fachiri, rou, *chitta*, ハレリ, ル, レツタ, courir. || Désertir le service du seigneur, se soustraire à la guerre. || Aller une barque à la voile. Ainsi *Founega fachimou*, フチガハレル. || *Oumagafachitta*, ウマガハレル, le cheval est mort (crevé). || **Fachiron**, ハレル, faire explosion, éclater une chose au feu. *Chiwoga fachimou*, レヲガハレル, le sel éclate au feu. *Couriga fachimou*, ケリガハレル, les châtaignes éclatent ou crèvent dans le

feu. Ch. || *Tchiga fachimou*, チガハレル, le sang jaillit. || *Catanaga fachimou*, カタナガハレル, l'épée sort d'elle-même du fourreau. Ch. (Dans le *Camï* l'on dit *Sayabachimou*, サヤパレル). || *Tchiyeno fachimou*, チエノハレル, c'est un homme judicieux et pénétrant. || *Fachimou oumani moulchi*, ハレルウマニムチ, *Prov.*, encourager celui qui a déjà de l'inclination et de l'ardeur pour faire une chose: c.-à-d. donner de la baguette au cheval qui court.

Fachiriagari, rou, *gatta*, ハレリアガリ, ル, ガツタ, monter en courant.

***Fachiriba**, ハレリバ, disposition des plumes qui garnissent la tête de la flèche.

Fachiricacari, rou, *caïta*, ハレリカカリ, ル, カツタ, attaquer en courant.

Fachiricayeri, rou, *cayetta*, ハレリカエリ, ル, カエツタ, s'en revenir en courant.

Fachiri cogoura, ハレリコガラ, rivalité à la course. *Fachiri cogourawo sourou*, ハレリコガラヲスル, rivaliser à la course, courir deux de front, ou plusieurs ensemble.

Fachiri eorobi, bou, *ródà*, ハレリコロビ, プ, ロウダ, tomber en courant.

Fachirisoye, *yourou*, *yeta*, ハレリコエ, ユル, エタ, en courant passer à la surface d'une chose, l'effleurer.

Fachiri coudari, rou, *datta*, ハレリクダリ, ル, ダツタ, descendre en courant.

Fachiricousa, ハレリクサ, espèce d'érysypèle ou d'ébullition qui se dilate et se propage par tout le corps, et qui est très-dangereuse.

Fachiridgidameki, cou, *meïta*, ハレリヂダメキ, ク, メイタ, courir avec empressement, ou avec précipitation.

Fachiri ide, *izzourou*, *ideta*, ハレリイデ, イヅル, イデタ, sortir en courant.

Fachirimai, mô, *môta*, ハレリマイ, マウ, マウタ, servir avec promptitude. || **Fachirimai**, ハレリマイ, favori d'un seigneur qui préside à la maison et s'occupe de toutes choses avec zèle.

Fachirimawari, rou, *watta*, ハレリマワリ, ル, ワツタ, faire le tour en courant.

Fachirimegouri, rou, *goutta*, ハレリメギリ, ル, ゲツタ, idem.

Fachirimodori, rou, *dotta*, ハレリモドリ, ル, ドツタ, revenir en courant.

Fachirimono, ハレリモノ, celui qui a déserté le service de son maître.

Facouchou, ハケレユ (*Chiroisake*, レロイサケ, c.-à-d. *Nigori sake*, ニゴリサケ), vin blanc trouble du Japon. || (*Chiroi fighe*, レロイヒゲ), barbe blanche.

Facoudgi, ハケヂ, champs ou terres. || (*Yachetadgi*, ヤセタヂ), terre mauvaise et stérile.

Facoufat, ハケハフ (*Chiroi cami*, レロイカミ), cheveux blancs. *Itchi ya facoufat*, イチヤハケハフ (proverbe qui a pris son origine d'un homme qui, dans une nuit, a eu ses cheveux blanchis par l'inquiétude et les chagrins). Se dit d'un homme qui se trouve placé dans un grand danger, dans une vive angoisse.

Facoufeki, ハケヘキ (*Chiracabe*, レヲカベ), muraille blanche ou badigeonnée.

Facoufenzou, ハケヘンゾ, espèce de grains du Japon.

Facoufi, ハケヒ (*Chiroi facaye*, レロイハカエ), teint, ou blancheur superficielle de la chair.

Facoufô, ハケヒヨウ (*Ousoui cowori*, ヲスイコヲリ), glace mince.

Facoufo, ハケホ (*Piouno ayoumi*, ヒヤクノアユミ), cent pas. *Tekiwo wôcoto facoufoni soughizou*, テキヲヲウコトハケホ = スギズ, la poursuite de l'ennemi n'excède point cent pas.

Facoufou, ハケフ (*Chiroi noumo*, レロイヌノ), étoffe de lin du Japon blanchie au soleil.

Facoufoucou, ハケフク (*Ousoui saiwai*, ヲスイサイワイ, c.-à-d. *Binbôna coto*, ビンボウナコト), indigence et détresse.

Facoufoum, ハケフン (*Wochiroi*, ワレロイ, ou *faraya*, ハラヤ), céruse.

Facouga, ハケガ (*Chiroiga*, レロイガ), canard blanc. *Facouga souichôni oucabou*, ハケガスイレキウ = ヲカブ, le canard blanc nage sur l'eau.

***Facouga**, ハケガ, grande science ou longue étude. *Facougano fito*, ハケガノヒト, homme savant, érudit.

Facougacou, ハケガク (*Firocou manabou*, ヒロクマナブ), idem. *Facougacouno fito*, ハケガクノヒト, homme savant.

Facougan, ハケガン (*Chiroi manaco*, レロイマナコ, c.-à-d. *Niramou*, ニラム), voir ou regarder avec des yeux irrités.

***Facougan**, ハケガン, canard sauvage blanc.

Facoughio, ハケキヨ, nom d'un poisson.

Facoughioeou, ハケキヨク (*Chiroi tama*, レロイタマ), pierre précieuse blanche.

Facoughioû, ハケキウ (*Chiroi ouchi*, レロイウシ), bœuf, ou vache blancs.

Facouja, ハケジヤ (*Chiroi ja*, レロイジヤ), serpent blanc.

Facouji, ハケジ (*Firounocoto*, ヒルノコト), de jour, ou au milieu du jour.

Facoujin, ハケジン (*Chiroiyaiba*, レロイヤイバ), épée nue.

***Facoujit**, ハケジツ, jour clair.

Facoujô, ハケジヤウ (*Arawachi*, ソウ, アヲシ, ス), manifester. *Facoujô sourou*, ハゲジヤウスル, manifester, ou confesser hautement.

Facoujou, ハケジユ, cent animaux.

Facoujou, ハケジユ (*Cayano ki*, カヤノキ), arbre qui a les feuilles semblables à celles du cyprès.

***Facoukei**, ハケケイ (*Chiroi niwatori*, レロイニワトリ), coq ou poule blancs.

Facouma, ハケマ, c.-à-d. *Cami*, カミ, papier.

Facoumai, ハケマイ, c.-à-d. *Chirozzoukino come*, レロヅキノコメ, riz blanc, ou pilé.

Facoumei, ハケメイ (*Akiraca*, アキラカ), clarté, et évidence.

Facoumei, ハケメイ, vie courte et éphémère.

***Facou ou**, ハケウ (*Chiroi tsoubasa*, レロイツバサ), ailes blanches.

Facou ouu, ハケウン (*Chiroi coumo*, レロイクモ), nuage blanc.

Facouracou, ハケラク, maréchal, ou vétérinaire.

Facouran, ハケラン (*Firocou mirou*, ヒロクミル), grande étude, ou grande science. *Facouranno fito*, ハケランノヒト, homme très-studieux, ou érudit.

Facouran, ハケラン, indigestion : mais le mot propre est *Couacouran*, クヲケラン.

***Facourei**, ハケレエ, âme séparée du corps.

***Facourino ito**, ハケリノイト, espèce de soie torse. P.

Facouro, ハケロ (*Chirasaghi*, レラサギ), héron blanc. || (*Chiratsouyou*, レラシユ), rosée.

Facourô, ハケラウ (*Chiranami*, レラナミ), flots blanchis par l'écume. || C.-à-d. *mozou*, モズ, petit oiseau qui a le bec comme celui du faucon. S. *Facourô nhôjet*, ハケラウ = ヲウゼウ, c.-à-d. *Mozouno sayc-*

zzourou coto, モズノサエザルコト, chanter (cet oiseau). || (Fiacouno chinrô, ヒヤクノレンラウ), nombreux travaux.

Facouna, ハクサ, douleur de dents.

*Facounabi, ハクザビ, duvet de la naissance des ailes chez le faucon ou l'épervier.

Facounoui, ハクスイ, eau claire.

Facoutchi, ハクチ (Ousoui tchiye, ウスイチエ), entendement faible, ou science imparfaite.

Facoutchô, ハクチヨウ, c.-à-d. Cougouï, フタイ, cygne.

Facoutchô, ハクチウ, c.-à-d. Firou, ヒル, de jour, ou pendant le jour. || (Chiroi mouchi, レロイムシ), ver blanc comme ceux qui naissent dans les corps morts.

Facoutô, ハクタウ (Chiroi momo, レロイモ), fleur blanche de pêcher.

Facoutô, ハクトウ (Chiroi cachira, レロイカレウ, c.-à-d. Chiraga, レラガ), cheveux blancs. Facoutôni woyobou, ハクトウニヨゾブ, devenir blanc, c.-à-d. vieillir. S.

Facoutocou, ハクトク, c.-à-d. Firui totou ヒロイトク, grands avantages. Chéki-gacounitica facoutocou nari, セキガキニヲハクトクナリ, dans l'étude assidue et profonde il y a de grands avantages.

Facouwô, ハクラウ (Camome, カモメ), poules d'eau.

*Facouwocou, ハクラク, chose très-ancienne.

Facouye, ハクセ, maison où se vendent les feuilles d'or ou d'argent.

Facouye, ハクエ, c.-à-d. Ousoughino, ユスギノ, étoffe fine de soie. || *Vêtement léger ou simple. || (Chiroi coromo, レロイコロモ), vêtement blanc de soie fine.

Facouyô, ハクヨウ (Chiroi ftsouji, レロイヒツジ), brebis blanche.

*Facouye, ハクヨ, plus de cent.

Fada, ハダ, c.-à-d. Fadaye, ハダエ, superficie de la chair, ou du corps humain. Fadauro yourousou, ハダヲユルス, être négligent. Mieux Cocorouco yourousou, コロヲユルス. Fadata fadauro awasourou, ハダトハダヲアワスル avoir des relations (l'homme avec la femme). Quelquefois Fadauro awasourou, ハダヲアワスル, se dit de ceux qui s'associent et deviennent amis, mais cette acception n'est pas très-usitée, et est impropre.

Fadabacama, ハダバカマ, caleçons inté-

Fadacajiro, ハダカジロ, forteresse nue,

c.-à-d. sans remparts ni murailles, etc. ||

Fadacajiro, ハダカジロ (adv.). Fadacajironi maita, ハダカジロニマタイタ, la forteresse est demeurée ruinée, et sans remparts, etc.

Fadacana, ハダカナ, être nu, ou dépouillé. || Fadacani, ハダカニ (adv.). Fadacani narou, ハダカニナル, se trouver nu. Fadacani nasou, ハダカニナス, dépouiller entièrement quelqu'un. || Le voler et le dépouiller de tout.

Fadaca ouma, ハダカウマ, cheval sans selle. Fadaca oumani outchinorou, ハダカウマニウチノル, monter un cheval à poil.

Fadacatabira, ハダカタビラ, chemise ouverte par devant à la mode du Japon, blanche ou de couleur.

Fadachi, ハダシ, déchaussé. Fadamini ayomou, ハダシニアユム aller pieds nus.

Fadaghi, ハダギ, vêtement qui touche immédiatement la chair; c'est ordinairement l'Awache, espèce de cotte fourrée.

Fadake, ハダケ, espace entre l'arc et la corde. || Fadake, courou, keta, ハダケ, ヲル, クタ, étriller le cheval. Ainsi Oumawo fadacourou, ウマヲハダケル. || Fitowa nade fadacourou, ヒトヲナデハダケル, caresser et flatter quelqu'un.

Fadakegatana, ハダケガタナ, étrille.

Fadareni, ハダレニ. Fadareni fourou youki, ハダレニフルユキ, tomber la neige en inclinant les feuilles des arbres, ou les herbes.

*Fadataki, ハダタキ, battre des ailes, ou frapper avec les ailes.

*Fadate, ハダテ. Ainsi Coumono fadate, コモノハダテ, nuage dont la forme a l'apparence d'une bannière.

*Fadatsouka, ハダツケ, c.-à-d. Oumafada, ウマハダ, couverture placée sous la selle.

Fadawobi, ハダラビ, pagne. Fadacoburo sourou, ハダラビヲスル, se coudre d'un pagne.

Fadaye, ハダエ, épiderme, ou superficie de la chair.

Fadgi, ハヂ, affront, ou honte d'un affront.

Fadgiwo kiyomourou, ハヂヲキヨムル ou sousougou, スウジ, laver une injure. Fadgiwo cacourou, ハヂヲカクル, infliger une injure. Fadgiwo cacou, ハヂヲカク, se trouver déshonoré, ou couvert de honte. Fadgiwo sarasou, ハヂヲサラス, être exposé publiquement à la honte, etc. || *Fadgi, ハヂ, parties honteuses du mâle ou de la femelle.

Fadgi, *zzourou, faila*, ハチ, ヅル, ハイタ, avoir honte. *Fitowu fazzourou*, ヒトラハヅル, avoir de la honte, ou de l'embarras devant quelqu'un.

***Fadgia tseube**, ハチセッポ, flacon où l'on met le thé non encore pulvérisé.

Fadgichime, *mourou, meta*, ハチシメ, ムル, メタ, faire honte à quelqu'un.

Fadgifadgini, ハチイニ (adv.), c.-à-d. *Fazzouchou*, ハヅカレウ, avec honte, honteusement.

Fadgigamachii, ハチガマシイ, avoir honte, éprouver de l'embarras.

***Fadgigawachii**, ハチガワシイ, idem.

***Fadgi iri**, *rou, illa*, ハチイリ, ル, イヤタ, éprouver une honte extrême.

***Fadgino ki**, ハチノキ, arbre dont le bois sert à fabriquer des arcs.

***Fadgitsoubo**, ハチツボ, flacon à mettre le thé non encore pulvérisé.

Fafa, ハハ, ou *fawa*, ハヲ, mère.

Fafago, ハハゴ, idem (en parlant avec respect).

Fafatchô, ハハチヨウ, ou *fawatchô*, ハヲチヨウ, nom d'un oiseau.

***Fafei**, ハヘイ. *Fafeini noranou*, ハヘイニヲヌ, on ne peut parler de cela.

Fafô, ハホウ (*Noriwo yabourou*, ノリヲセブル), transgresser la loi. *Fafôno tomogarauca dgigocouni wolsourou*, ハホウノドモガラヲチゴクニヲサル, les transgresseurs de la loi sont précipités dans l'enfer.

Fafou, ハフ, fronton en forme angulaire, qui se trouve à l'extrémité des maisons du Japon.

Fagaache, *sourou, chela*, ハガセ, スル, セタ, faire écorcher. || Faire assembler des planches comme pour faire des portes, etc. Ainsi *Towu fagasourou*, ドヲハガスル.

***Fagai**, ハガイ, grand limaçon (en quelques endroits).

Fagai, ハガイ (*Torino tsubasa*, トリノヅバサ), ailes des oiseaux.

***Fagaki**, ハガキ, se déplumer (un oiseau) avec le bec.

***Fagaki**, ハガキ, signe ou marque.

Fagama, ハガマ, poêle de fonte cerclé de fer.

Fagami, ハガミ, c.-à-d. *fawocamou*, ハヲカム, grincer des dents par colère, ou en dormant et sans s'en apercevoir. Ainsi *Fagamiwo sourou*, ハガミヲスル. || **Fagami**, *mou, gôda*, ハガミ, ム, ガウダ, rire.

Fagan, ハガン. *Fagan michô*, ハガンミシヨウ, sourire légèrement (*Boup.*).

Fagane, ハガチ, acier.

Fagarachi, ハガラシ, c.-à-d. *Carachino fa*, カラシノハ, feuilles de senevé.

Fagasoumi, ハガスミ, malpropreté des dents.

Fagata, ハガタ, coup de dent, ou marque de morsure.

Faghe, ハゲ. *Faghe yama*, ハゲヤマ, montagne dénudée. || Item **Faghe**, ハゲ, pelé, chauve. || **Faghe**, *gourou, gheta*, ハゲ, ヅル, ゲタ, être la montagne dénudée, pelée. || Devenir chauve par maladie. *Atamano kega fagourou*, アタマノケガハゲル, tomber les cheveux de la tête. || S'écailler et tomber le vernis ou *ourouchi*, les couleurs d'une peinture, etc.

Faghe, *gourou, gheta*, ハゲ, ヅル, ゲタ. *Yawo fagourou*, セヲハゲル, placer la flèche sur l'arc. *Fazzoucherou youmini yawo faghete yôdô soredomo irarezou*, ハゲセルユミニセヲハゲテユウトスレドモイラズ (*Feiq. Liv. 3*), plaçant la flèche sur l'arc débandé, il s'efforçait de la tirer, mais ne pouvait y réussir.

Faghechii, ハゲレイ, chose âpre et rude, comme le vent froid, etc.

Faghemachi, *sou, maïta*, ハゲマシ, ス, マイタ, déployer toutes ses forces. Ainsi *Cocorowo faghemasou*, ココロヲハゲマス.

Faghemi, *mou*, ハゲミ, ム, appliquer ses efforts, ses forces et son zèle à faire une chose.

Faghi, ハギ, jambes, ou pieds.

Faghi, ハギ, nom d'une plante qui donne des fleurs (Peut-être le *Symplocos prunifolia*, S. et Z.). || ***Faghino fana**, ハギノハナ, boulettes de riz contenant à l'intérieur des haricots en purée. (Parole féminine.)

Faghi, *gou, faida*, ハギ, ゲ, ハイダ, écorcher. || *(Métaph.), dépouiller quelqu'un de tous ses vêtements. || *Tsourano cawawo fagou*, ヲヲノカヲヲハゲ, reprendre quelqu'un àprement.

Faghi, *gou, faida*, ハギ, ゲ, ハイダ, empenner des flèches. Ainsi *Yawo fagou*, セヲハゲ. || *Tatewo fagou*, タテヲハゲ, faire des boucliers. *Itawo fagou*, イタヲハゲ, assembler des planches, comme lorsqu'on fait des portes, etc.

Faghichimi, ハギレミ, grincer (les dents) quand on les serre de colère. Ainsi *Faghichimiwo sourou*, ハギレミヲスル.

Faieho, ハイレヨ, c.-à-d. *faïjo*, ハイレヨ, oratoire ou chapelle érigée en mémoire d'un défunt, et où le nom du mort est inscrit sur une tablette, etc.

Faichô, ハイレセウ (*Wogami, oucourou*, ヲガミ, ウケル), recevoir respectueusement quelqu'un dans sa maison, etc.

Faiecou, ハイコケ (*Yabouretarou couni*, セブンタルケニ), royaume en désordre.

Faiecouai, ハイケツイ, c.-à-d. *Wôrai sourou coto*, ヲウライスルコト, parcourir le pays, ou voyager en différentes contrées. *Counigouniwo faiecouai itasou*, ケニトラハイケツイイタス, aller, ou voyager en différents royaumes.

Faïdate, ハイダテ, armure qui couvre la partie supérieure des jambes jusqu'aux genoux.

Faïde, zzourou, dela, ハイデ, ヲル, デタ, sortir à quatre pattes, ou en rampant comme une couleuvre.

Faïden, ハイデン (*Wogamijo*, ヲガミジヨ), oratoire qui est devant la demeure du Cami.

Faïdocou, ハイドケ (*Wogami yomou*, ヲガミヨム), lire avec respect.

Faïd, ハイヒ (*Wogami firacou*, ヲガミヒラケ, c.-à-d. *faïken*, ハイケン), lire une lettre avec respect.

***Faïfirogari**, rou, gatta, ハイヒロガリ, ル, ガツタ, s'étendre ou se propager, provenir comme le lierre, ou le pampre.

Faïfocou, ハイボケ (*Yaboure nigourou*, ヤブニケル, c.-à-d. *goundyinga couzzourou*, ゲンゲンガケザル), se disperser, et fuir l'armée.

Faïfou, ハイフ, édit qui est rendu ou proclamé pour imposer une contribution, ou pour commander quelque autre chose, etc. *Faïfouwo irourou*, ハイフヲイル, émettre cette ordonnance ou la publier.

Faïga, ハイガ, aller au palais du roi, lors d'une certaine fête, pour lui rendre visite. || (*Wogami yorocobou*, ヲガミヨロコブ), témoigner son respect en se réjouissant.

Faïgaou, ハイガケ (*Soutachetarou gacoumon*, スタセタルガケモン), étude ou science abandonnée et oubliée. *Faïgaou sourou*, ハイガケスル, oublier ce que l'on a appris.

Faïgan, ハイガン (*Cambachetwo wogamou*, ガムバセヲヲガム, c.-à-d. *Wonmeni cacarou*, ヲンメニカ, ル), vénérer, en l'apercevant, une personne noble.

Faïgoun, ハイガン (*Icousa yabourourou*, イケサセブル, c.-à-d. *Dyinga couzzourou*, チンガケザル), se détruire (l'armée).

Faïiri, rou, illa, ハイイリ, ル, イツタ, entrer en rampant.

Faïiwo, ハイイヲ, nom d'un poisson de la grandeur du poisson aiguille

Faïjen, ハイゼン (*Jenwo coubarou*, ゼンヲケバル), placer les tables japonaises en ordre dans le *Zachiki*. || ***Faïjendocoro**, ハイゼンドコロ, lieu où l'on dispose les tables.

Faïji, ハイジ (*Wogami tsoucayourou*, ヲガミツカユル), service que l'on accomplit avec respect vis-à-vis d'une personne noble.

Faïjô, ハイジセウ (*Wogami, tatematsourou*, ヲガミ, タテマツル), offrir, ou donner une chose à une personne noble.

Faïjou, ハイジユ (*Wogami oucourou*, ヲガミウケル), recevoir une chose avec respect d'une personne noble.

Faïken, ハイケン (*Wogami, mirou*, ヲガミ, ミル), lire une lettre avec respect. *Gojôwo faïken tsoucamatsoutta*, ゴジセウヲハイケンツカマツタ, j'ai vu, ou lu votre noble lettre.

***Faïki**, ハイキ (*Wogami fizamazzoucou*, ヲガミヒザマツケ), se mettre à genoux pour adorer.

Faïkiaou, ハイキセケ (*Soutarourou*, スタケル), défaire, ou détruire. Ainsi *faïkia-cou sourou*, ハイキセケスル. || ***Offenser**, transgresser un ordre, etc.

***Faïkiô**, ハイキセウ (*Wogami ouyamô*, ヲガミウヤマウ), saluer, ou vénérer.

Faïmawari, rou, watta, ハイマツリ, ル, ヲツタ, aller tout autour à quatre pattes, ou grimper le lierre autour d'un arbre. || *Qqf.* (métaph.) circonvenir quelqu'un par des flatтерies afin d'en obtenir une chose.

***Faïmen**, ハイメン (*Wogamou, womote*, ヲガム, ヲモテ), regarder avec respect une personne noble.

Faïmô, ハイマウ, c.-à-d. *Chitnenchi sawagou*, シツチンレサツガ, oublier en se troublant, comme devant une personne que l'on respecte. Ainsi *faimô tsoucamatsoutta*, ハイマウツカマツタ.

Faïnobori, rou, botta, ハイノボリ, ル, ボツタ, ramper en s'appuyant avec les mains, comme celui qui gravit un endroit escarpé, qui escalade une forteresse, etc. || Grimper le lierre le long d'un arbre, ou d'une muraille, etc.

la colle sur le papier, ou pour vernir, pour badigeonner, etc.

Faki, ハキ (*Yaboweta outsoucomono*, ヤブエタ ウソコモノ), vase brisé.

Faki, sou, *faita*, ハキ, ヲ, ハイタ, balayer. || Vomir. *Tchitwo facou*, チヲハク, répandre le sang par la bouche. *Tsouco facou*, ヲヲハク, cracher. *Goncou*, ゴンク, ou *couco facou*, クヲハク, émettre des sentences (nous disons, dans un style très-vulgaire : cracher du latin. L. P.). *Coudghemco facou*, クツウゲンヲハク, proférer des fanfaronnades ou des bravades.

Faki, cou, *faita*, ハキ, ヲ, ハイタ, chausser. *Tabiwo facou*, タビヲハク, chausser les *Tabis* (chaussures japonaises). || *Tatchiwo facou*, タチヲハク, ceindre l'épée.

Fakiecou, ハキセク (*Yabourou*, ヤブル), destruction.

Fakiaghe, gourou, *gheta*, ハキアゲ, ヲル, アゲ, monter avec ses chaussures, p. ex. au *Zachiki*, à la galerie, etc.

Fakioake, courou, *keta*, ハキカク, ケル, クタ, cracher sur une chose. *Filono ouyewo outlayourou monouwa tchivo foucounde fitoni fukicacouroute wonaji colodgia*, ヒトノウエヲウツタユルモノヲチヲフケンデヒトニハキカケルトヲナレコトヂヤ (*Fob*), celui qui accuse les autres ressemble à celui qui, avec la bouche pleine de sang, cracherait sur autrui (demeurant lui-même souillé et comme inondé de sang).

***Fakioyachi**, sou, *yeita*, ハキカエレ, ス, エイタ, vomir.

Fakidachi, sou, *daita*, ハキダシ, ス, ダイタ, cracher au dehors. || Balayer au dehors.

***Fakidame**, ハレダメ, fosse ou trou à fumier. *Tchirino fakidame*, チリノハキダメ, tas de fumier.

Fakifarai, rô, *rôta*, ハキハライ, ラウ, ラウタ, balayer, ou jeter dehors en balayant.

Fakidachi, sou, *daita*, ハキイダレ, ス, ダイタ. V. *Fakidachi*.

Fakimono, ハキモノ, chaussure comme des souliers, des sandales du Japon, etc.

***Fakinorochi**, sou, *raita*, ハキナラシ, ス, ライタ. *Tabiwo fakinarasou*, タビヲハキナラス, enlever les chaussures qui commencent à s'user, s.-à-d. qui sont entre neuves et vieilles.

Fakinogai, gô, *gôta*, ハキノゴイ, ゴウ, ゴウタ, nettoyer en balayant.

Fakiô, ハキヤウ (*Ware cagami*, ワレカガミ), miroir brisé. S.

***Fakiri**, ハキリ, lime à affiler la scie.

Fakisoye, yourou, *yeta*, ハキソエ, ヌル, エタ, ceindre en plus une épée longue ou espadon.

Fakisoute, tsourou, *teta*, ハキステ, ヲル, テタ, en balayant jeter dehors.

Fakitame, mourou, *mela*, ハキタメ, ムル, メタ, en balayant rassembler. *Tchirivo fakitamourou*, チリヲハキタムル, en balayant rassembler la poussière.

Fakitata, tsourou, *teta*, ハキタタ, ヲル, テタ, en balayant faire s'élever la poussière.

Fakitchirachi, sou, *taila*, ハキチラシ, ス, ライタ, disperser en balayant.

Fakisoye, ハキソエ, ceindre en plus une épée moindre, ou plus courte.

Fakhe, ハツケ, calendrier ou almanach des astrologues. *Fakkeco mirou*, ハツケヲミル, consulter ce livre pour connaître l'état et la destinée de chacun.

Fakkei, ハツケイ (*Yatsouno kei*, ヤツノケイ), huit vues ou objets d'admiration renommés en Chine et au Japon, à savoir : *Tôteino akino tsouki*, トウタイノアキノツキ, la lune d'automne; *Yenjina banchô*, エンジンパンレヨウ, la cloche qui retentit dans une pagode éloignée; *Chôchôno yorouno ame*, ヲウレヤウノヨルノアメ, la pluie qui s'entend la nuit pendant qu'on est à l'abri; *Yappono kifan*, エンボノキハン, une embarcation sous voile à distance; *Sanchino cheiran*, サンレノセイラン, un grand nombre de personnes réunies pour une fête au milieu des montagnes; *Ghiosonno chekirô*, キョウシノセキレヨウ, le soir, à la porte du pêcheur, la pêche ou l'action d'étendre les filets; *Feisano lacougan*, ヘイサノタリガン, une bande de canards sauvages, quand elle descend vers la terre, ou qu'elle se repose sur la plage d'une baie; *Côtenno bochet*, ヲウテンノボセツ, la neige qui tombe vers le soir dans la rivière ou la baie.

Fakkiecou, ハツキョク, C.-à-d. *Fappô*, ハツバウ, huit parties.

Fama, ハマ, plage.

Fama, ハマ : au jeu japonais du Go, ce sont les pierres qui s'enlèvent à l'adversaire, lorsque l'on gagne sur lui.

Fama, ハマ, cercle de paille ou de jonc que les enfants font tourner, et sur lequel ils décochent des flèches. *Famaoïrou*, ハマヲイル, envoyer des flèches contre ce cercle de paille.

|| **Famayoumi**, ハマユミ, arc qui sert à ce jeu.

***Famaaki**, ハマアキ, fol, imbécile.

Famabata, ハマバタ, c.-à-d. *Mighiwa*, ミギワ, bord du rivage.

Famabe, ハマベ, idem.

Famabisachi, ハマビザシ, terrain sur le bord de la mer, endommagé et creusé par les vagues.

Famabô, ハマボウ, nom d'un arbrisseau, ou d'une grande plante de rivage dont on se sert pour se laver les pieds. On l'appelle *Nigounde* dans l'Inde (*Hibiscus Hamabo*, S. et Z.-Hoffm.).

Famaboutsou, ハマブツ, nom d'une plante. Dans le *Cami* on l'appelle *Cawara yomoghi*, カワラヨモギ.

***Famacaje**, ハマカゼ, vent de la plage.

Famache, sourou, cheta, ハマセ, スル, セタ, donner à manger aux bœufs et aux bestiaux. *Oumani coutsouwawo famasourou*, ウマニ ヲツツ ハマスル, mettre le frein au cheval.

***Famadgi**, ハマヂ, chemin sur la plage.

Famaghiwa, ハマギワ, bord du rivage.

Famagouri, ハマギリ, coquillages.

Famans dechico, ハマナデシコ, nom d'une plante (Peut-être la *Rosa rugosa*, Fl. Jap.).

Famari, rou, malla, ハマリ, ル, マツタ, se plonger dans la boue, dans un fossé, dans un puits, etc. *Doroni famarou*, ドロニ ハマル, s'embourber. || (Qqf. par métaph.). *Chekenno cotoni famarou*, セケンノコトニ ハマル, être très-avant dans les affaires du monde. *Acouni famarou*, アクニ ハマル, être plongé dans le péché.

Famatchi, ハマチ, nom d'un poisson de mer.

Famatchidori, ハマチドリ, alcyon, oiseau qui fréquente les rivages.

Famawoghi, ハマツギ, plante d'eau douce, espèce de roseau.

***Famaya**, ハマヤ, flèche avec laquelle les enfants tirent au cercle appelé *Fama*.

Famayoumi, ハマユミ, petit arc avec lequel s'exercent les enfants. V. *Fama*.

***Famazawara**, ハマザワラ, éponge.

Fame, mourou, mela, ハメ, ムル, メタ, plonger dans la boue, dans une rivière, dans un puits, etc. || (Avec un autre verbe) enchâsser une pièce de bois dans une autre. Ainsi *Yerifamourou*, エリハムル, *kirifamourou*, キリハムル, etc. || *Yawo famourou*, ヤヲハムル, placer la flèche sur l'arc.

Famecoussa, ハメクサ, gravats pour

comblir une cavité. Le mot propre est *Oumacoussa*.

Famet, ハメウ (*Yaboure forobourou*, ヤブウホロブル), destruction.

Fami, ハミ, nourriture des animaux, p. ex. des bœufs, des chevaux, des oiseaux.

Fami, ハミ, c.-à-d. *Coutsouwano coucoumi*, ヲツツノクハミ, partie du frein, fer qui entre dans la bouche du cheval.

Fami, mou, fôda, ハミ, ム, ハウド, manger (les oiseaux, les animaux, les poissons, etc.). *Toriga yewo famou*, トロガエヲハム, les oiseaux mangent leur aliment.

Famicayeri, rou, yetta, ハミカエリ, ル, エツタ, revenir les sangliers pour chercher la nourriture qu'on a placée pour appât.

Famimono, ハミモノ, aliment des bestiaux ou des oiseaux.

Famo, ハモ, nom d'un poisson (*Conger hamo*, Fauna Jap.).

Famôdo, ハマウド, celui qui va ramasser des coquillages sur la plage. || Celui qui travaille aux salines.

***Famono**, ハモノ, diminution, ou déficit dans un nombre.

***Famorai**, ハモライ, chose friable sous les dents : se dit spécialement des choses sèches.

Famouche, ハムシキ, soldats ordinaires.

Famouki, cou, mouila, ハムキ, ク, ムイタ, c.-à-d. *Moucai*, コ, ムカイ, カウ, se rencontrer à la guerre.

Famoure, rourou, rela, ハムレ, ル, ヲツタ, agiter les ailes (les oiseaux), ou battre l'eau avec les ailes.

Fan, ハン (*Iy*, イ), riz cuit.

Fan, ハン, nombre impair, l'opposé de *Tchô*, チョウ, qui est le nombre pair. || La moitié; mais ne s'emploie qu'en composition, ou après un autre mot. Ainsi *fanboun*, ハンブン, la moitié. || *Fitotsou fan*, ヒトツハン, un et demi.

Fan, ハン, signature ou seing de lettres, etc. *Fanwo souyourou*, ハンヲスエル, mettre son seing, ou signer.

Fan, ハン, imprimerie, ou impression. *Fanni firacou*, sourou, *kizamou*, wocosou, souritsoucourou, ハンニヒラキ, スル, キザム, ヲコス, スリツクル, imprimer.

Fana, ハナ, nez. *Fanawo camou*, ハナヲカア, se moucher. *Fanawo sousourou*, ハナヲスル, renifler. *Fanawo ficou*, ハナヲヒク, éternuer. *Fanawo chicamourou*, ハナヲレカムル, froncer le nez. *Fanawo tacô*

sourou, ハナヲタカウスル, s'enorgueillir.
Fanaico tsoucou, ハナヲツク, tomber en
 la disgrâce du seigneur. *Fanaga tarou*, ハナ
 ガタル, découler l'humour des narines, litt.
 couler le nez. || *Fanaico soroyourou*, ハナヲ
 ヲユル, être un grand nombre de chevaux
 réunis, litt. mettre de front un grand nombre
 de naseaux. || *Fanokire ouji*, ハナキウウ
 レ, vache libre, c.-à-d. personne qui agit en
 liberté et à sa volonté, comme une vache qui
 s'est déchiré l'extrémité de la terre, par où
 elle était attachée.

Fana, ハナ, rose ou fleur. *Fanaga tsoucou*,
 ハナヲチル, se répandre ou tomber les
 fleurs. *Fanaico tsoucou*, ハナヲチル,
 répandre des fleurs. || *hem*, Combattre val-
 lamment ou accomplir une action avec
 talent. || *Fanaico tsoucou*, ハナヲチル,
 mettre un bouquet de fleurs dans le vase
 appelé *Couafa*. *Fanaico sorou*, ハナヲヲ
 ル, cueillir des fleurs avec la tige. *Fanaga*
chabomon, ハナガレボム, se sécher une
 rose, ou une fleur. *Fanaico oûsacou*, ハナ
 ヲウツル, offrir des roses devant une
 idole. *Fanaico tschighirou*, ハナヲチギル,
 cueillir des roses ou des fleurs sans la tige.
Fanaga frerou, ハナガヒヲリ, s'épanouir
 une fleur. *Fanaga socorobourou*, ハナガ
 ホコヲル, commencer à s'épanouir une
 fleur.

**Fanaico*, ハナアガ, humour des narines.

**Fanacyame*, ハナアヤメ, câpres de la.

Fanahochira, ハナハレヲ, face du nez.

Fanabira, ハナビラ, fleurs faites en papier
 de différentes couleurs, que les Bonzes sèment
 dans différentes cérémonies. || *Egyon* de
Motchi ou boulettes.

Fanabirayouki, ハナビラユキ, neige qui
 tombe en flocons comme de la laine ou de la
 bourre. *Fanabira poukiga sourou*, ハナビラ
 ヲキガスル, neiger aussi la neige.

**Fanabirou*, ハナビラ, maladie du saucis-
 qui a son saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

Fanabira, ハナビラ, fleurs de saucis.

autour d'un arbuste à fleurs, afin d'empêcher d'y toucher.

Fanagami, ハナガミ, papier pour se moucher, etc.

Fanagara, ハナガラ, nom d'une plante dont la fleur est bleue.

Fanagasa, ハナガサ, chapeau ou couronne de roses, ou de fleurs. || Fleurs ou roses au-dessous desquelles on se place.

Fanagatami, ハナガタミ, corbeille de fleurs.

Fanagawa, ハナガワ, licol du cheval, avec lequel il est attaché dans l'écurie.

Fanagayechi, ハナガエシ, espèce de chaussures ou de souliers que l'on met pour la chasse.

Fanadgi, ハナダ, sang des narines. **Fanadgiga tarou**, ハナダガタル, sortir, ou couler le sang des narines.

Fanaghe, ハナゲ, poils des cavités des narines. || *Duvet du bec des oiseaux.

***Fanagocoro**, ハナゴコロ, cœur de roses, c.-à-d. doux, affable, et d'un bon naturel. P.

***Fanagoromo**, ハナゴロモ, vêtement brodé de fleurs. P.

Fanagouri, ハナグリ, ou plutôt **fanazzourou**, ハナヅル, anneau de bois, de lierre ou d'osier que l'on passe dans les narines des bœufs au Japon, après les avoir percées.

***Fanagourouma**, ハナグルマ, char riche-ment décoré.

Fanagoye, ハナゴエ, voix nasillarde.

Fanai, ハナイ. **Fanai fto**, ハナイ ヒト, homme qui s'irrite dès l'abord.

Fana icousa, ハナイクサ, jeu, ou divertissement que l'on pratique avec des roses attachées à l'extrémité de bambous.

Fanaïke, ハナイゲ, vase avec de l'eau, où l'on met des fleurs, ou des roses, pour les tenir fraîches.

Fanaiki, ハナイキ, haleine, souffle qui sort par les narines. **Fanaiktwo sourou**, ハナイキヲスル, respirer par les narines.

Fanaire, ハナイヰ, vase où l'on met des fleurs ou des bouquets.

***Fanaïro**, ハナイロ, couleur de la rose, ou couleur charmante.

***Fanaïke**, ハナク, maladie des faucons qui a son siège aux narines.

Fanakire ouji, ハナキウウジ. V. **Fana**.

Fanameki, cou, **meita**, ハナメキ, ク, メイタ, aller vêtu brillamment, ou en habits de fête.

Fanamezzourachii, ハナメヅラレイ, chose nouvelle, ou agréable à voir.

Fanami, ハナミ, voir les fleurs par récréation. **Fanamini mairou**, ハナミニマイル, aller voir les fleurs, ou les roses. **Fanamiguterani courou fto**, ハナミガテラニクルヒト, homme qui vient dans l'intention de voir les fleurs, ou sous le prétexte de voir les fleurs. ||

***Fanamigourouma**, ハナミグルマ, char dans lequel on va se récréer à contempler les fleurs.

***Fanamizouki**, ハナミヅキ, la 3^e lune de l'année japonaise.

***Fanamori**, ハナモリ, celui qui garde les fleurs, ou les roses.

Fanamouke, ハナムク, présent qui se fait à celui qui va au loin.

Fananedgi, ハナチヂ, morailles ou pin-cettes avec lesquelles on serre les lèvres des animaux pour les contenir et les dompter.

Fanano aca, ハナノアカ, malpropreté des narines, morve. || **Fanano ana**, ハナノアナ, ouvertures des narines. Dans le Chimo on dit **fanano sou**, ハナノス.

Fanano bochi, ハナノボシ, voiles ou mantilles que portent sur la tête les religieuses du Japon et les Bonzes.

Fanano ca, ハナノカ, odeur, senteur des roses, ou des fleurs.

Fanano sou, ハナノス, ouvertures des narines. Ch.

Fanare, **rourou**, **rela**, ハナヰ, ルイ, ヰタ, se séparer, ou se détacher. **Acouuco fanarourou**, アケヲハナルイ, quitter le péché. **Souco fanarourou**, スヲハナルイ, sortir (l'oiseau) du nid. **Filoni fanarourou**, ヒト = ハナルイ, se séparer de quelqu'un.

Fanarebanare, ハナヰト, parties et morceaux. **Jentai fanarebanareni narou**, ゼンタイハナヰト = ナル, être le corps mis en morceaux ou en pièces.

***Fanaregoma**, ハナヰゴマ, cheval en liberté dans la prairie, cheval au vert.

Fanarejima, ハナヰジマ, île éloignée.

Fanarekiri, **rou**, **kitta**, ハナヰキリ, ル, キツタ, se séparer, ou se détacher de tout. **Fanarekitta choukke**, ハナヰキツタレユツク, religieux détaché de tout. || Se déterminer, ou se résoudre. **Fanarekitta fto**, ハナヰキツタヒト, homme de résolution.

Fanasaki, cou, **saita**, ハナサキ, ク, サイタ, éclore les roses ou les fleurs, fleurir les arbres et les plantes.

***Fanasaki**, ハナサキ. *Iwano fanasaki*,

イヲノ ハナサキ, ou *Chimano fanasaki*,
レマノ ハナサキ, pointe d'un rocher ou
d'une île.

Fanasomaghinou, ハナヲメギヌ, étoffes
de soie du Japon teintées en rouge.

Fanasoudgi, ハナスダ, saillie ou arête d'un nez.

Fanasoui, ハナスイ, petit oiseau vert
qui suce les fleurs.

**Fanatare*, ハナタレ, rogneux. || (Métaph.)
Imbécile. || **Fanatarebite*, ハナタレビト,
exilé.

Fanatatchibana, ハナタチバナ, espèce
de rose très-odorante.

Fanatate, ハナタテ, vase où l'on met des
fleurs ou des bouquets.

Fanatchi, ハナチ, c.-à-d. *Cowan*, コワン,
ou *mitsoume*, ミツメ, écuelle de bois de
grandeur moyenne.

Fanatchi, *tsou*, *naïta*, ハナチ, ヲ, ナイ
タ, tirer ou décocher une flèche. || Mettre en
liberté des oiseaux et des animaux. Ainsi
Reôdginno inoudomouo itchinifakkizzout: ou
fanatchi awachetareba, ヲウチンノ イヌ
ドモヲ イチニヒキヤキザツ ハナチ ア
ツセタレバ, etc. (*Taïf.* Liv. 5), détachant,
et faisant combattre du côté de chaque armée
cent ou deux cents chiens à la fois, etc. ||
Ficariwo fanatsou, モカリヲ ハナツ, res-
plendir ou répandre de la clarté.

Fanatchieake, *courou*, *keta*, ハナチカケ,
ケル, ケタ, décocher une flèche. || *Inouwo*
fanatchi cacourou, イヌヲ ハナチカケル,
détacher et exciter les chiens.

Fanatchigai, ハナチガイ, ou *fanachigai*,
ハナレガイ, oiseau ou animal que l'on élève
en liberté. V. *Fanachigai*.

Fanatsoukini, ハナツキニ = (adv.), vis-à-
vis, face à face, ou de près, litt. nez à nez. ||
Fanatsoukini youkiwô, ハナツキニ ユキ
ツウ, se rencontrer en face.

Fanatsoumi, ハナツミ, récolte des fleurs.
Fanatsoumitwo sourou, ハナツミヲ スル,
cueillir des fleurs.

Fanawo, ハナヲ, cordons des souliers ou
sandaes du Japon, qui s'insèrent entre les
doigts des pieds.

Fanayacana, ハナヤカナ, chose belle,
élégante, éclatante, etc. || *Fanayacani*, ハナ
ヤカニ = (adv.), galamment, brillamment,
d'une manière éclatante. *Sono fitono chôzocou*
itchidanto fanayacani miyeta, ヲノ ヒトノ
レヤウザケ イチダント ハナヤカニ ミ
エタ (*Yach.*), le vêtement de cet homme
paraissait élégant et brillant au plus haut degré.

**Fanazasari*, ハナザカリ, floraison des
roses et des fleurs.

**Fanazasoura*, ハナザケラ, cerisier en
fleurs.

**Fanazara*, ハナザラ, soucoupes sur laquelle
on présente à l'idole des feuilles d'un arbre
qui ressemble au laurier.

**Fanazawara*, ハナザワラ, extrémité du
nez du cheval.

**Fanasomaghinou*, ハナヲメギヌ, étoffe
de soie teintée en vermillon, ou avec la coche-
nille.

Fanazono, ハナヅノ, jardin de fleurs.

**Fanazoucouchi*, ハナヅクレ, peindre,
ou broder à l'aiguille, tisser des fleurs sur une
étoffe de soie.

Fanazouri, ハナヅリ, c.-à-d. *fanagouri*,
ハナグリ, anneau de lierre ou d'osier que
l'on insère dans les narines des bœufs.

**Fanazousouki*, ハナヅスキ, espèce de
roseaux, quand ils sont montés en épis.

Fanbacama, ハンバカマ, espèce de cale-
çons courts.

Fanben, ハンベン, certain mets consis-
tant en des tranches de fromage (*Tôfou*)
grillées, et ensuite cuites dans le bouillon
(*Miso*).

Fanberi, *rou*, ハンベリ, ル, c.-à-d. *go-*
zarou, ゴザル, *sôrô*, サウラウ, être, exister,
etc. S.

Fanbiki, ハンビキ, la moitié d'une pièce
d'étoffe de soie fine et mince appelée *kinou*.

Fanboun, ハンブン, la moitié.

Fancai, ハンカイ. *Fancai fancô*, ハンカ
ハインカウ (*Fanboun firaki*, *fanbounwa*
fousagatte arou coto, ハンブン ヒラキ,
ハンブンヲ フサガツテアルコト), être
à moitié ouvert, et à moitié fermé.

Fanchen, ハンセン, demi-denier. || (*Fo-*
cakeboune, ホカケブ子), embarcation à
voile. *Fanchen cajeni macasourou*, ハンセン
カゼニ マカスル, l'embarcation à voile se
confie au vent.

Fanchi, ハンシ, c.-à-d. *Nacarajini*, ナカ
ラジニ, à demi-mort. *Fanchi fanjô*, ハンシ
ハンシヤウ, à demi-mort et à demi vivant.

Fanchi, ハンシ, lettre signée en blanc. ||
(Dans le *Tchougocou*) Papier sur lequel le
Yacata écrit des lettres.

Fanchou, ハンシウ (*Focake boune*, ホカ
ケブ子), embarcation à voile.

Fanchoukke, ハンシユク, oiseau qui
ressemble au corbeau, et qui a sur la tête un
signe blanc comme une crête rasée.

***Fancou**, ハンク, la moitié d'un vers. || La moitié d'un mot.

Fancous, ハンクヲ (*Chighei fana*, レグイハナ), fleurs ou feuilles très-serrées et épaisses. S.

Fandai, ハンダイ, table élevée, pour manger. *Fandaini moucô*, ハンダイ = ムカウ, ou *tsoucou*, ヲク, se mettre à table.

Fandan, ハンダン (*Cotowari*, rou, コトワリ, ル), discourir p. ex. sur un procès, etc., ou décider et prononcer en qualité de juge.

Fandan, ハンダン, la moitié d'un champ cultivé, d'une étoffe, d'un linge et des autres choses qui se comptent par *ittan*, イツタン, *nilan*, = タン, etc.

***Fandarou**, ハンダル, demi-cuve d'une certaine dimension.

Fandgiô, ハンダヨウ, demi-*tatami*, demain de papier, etc.

Fandgiô, ハンダセウ, c.-à-d. *Ittchôno fanboun*, イツチセウノハンブン, demi-pain d'encre, demi-feuille de papier, etc.

Fandô, ハンドウ, vase de métal qui contient l'eau pour le *Tchanoyou* ou pour d'autres usages. Qqf. un vase d'argile est aussi appelé *fandô*. || *Câble qui maintient le mât de beaupré.

Fane, ハチ, ailes d'oiseau.

Fane, ハチ, boue qui rejaillit par derrière sur les habits, étant projetée par les souliers ou sandales du Japon. *Fanaga agarou*, ハナアハル, se crotter ainsi les vêtements.

Fane, *nourou*, *neta*, ハチ, スル, チタ, donner des ruades, des coups de pied. *Coubiwo fanourou*, クビヲヌハル, trancher la tête. || Soulever une pièce de bois, ou une porte, de manière à ce qu'elle demeure suspendue sur le côté. || Donner une chiquenaude avec le doigt, à la manière des langoustes quand elles agitent leurs pinces : le mouvement des langoustes s'appelle aussi *fanourou*.

***Faneagari**, rou, *gatta*, ハチアガリ, ル, ハヤタ, gravir, ou monter le cheval, comme en sautant, vers un lieu escarpé. || S'élever un côté d'une table, d'une pièce de bois, quand on pèse sur l'autre côté.

***Fanebitchitadaki**, cou, *taita*, ハチビチタキ, フキ, フキ, タイタ, fretilleur et sauter le poisson, lorsqu'il se sent à sec.

Fanecake, *courou*, *keta*, ハチカケ, ヘル, ケタ, rejeter sur quelqu'un ce que l'on a à sa charge ou à son compte, et le lui imputer. *Are coto sono joucouchiwoba tabelareto fane-*

cakedzoure, アヘコソソノシユクレヲバタベタメトハチカケウズン (*Fab.*), je l'accuserai d'être celui qui a mangé les figues mûres.

Fanecayeechi, sou, *yeita*, ハチカエシ, ス, エイタ, revenir ou retourner comme pour se venger. || Revenir de bas en haut, ou remonter.

Fanecochi, sou, *coita*, ハチコレ, ス, コイタ, passer, ou sauter par dessus, franchir.

Fanecouroni, *roûta*, ハチクルイ, ルウタ, jouer en sautant, et lançant des coups de pieds, etc.

Fanecoye, *yourou*, *yeta*, ハチコエ, ユル, エタ, même sens que *fanecochi*.

Fanefanzouchi, *zzousou*, *zzouita*, ハチハザレ, ギス, ギイタ, arracher, ou défaire avec un morceau de bois, ou un levier. *Fachiwoba fane fazzouchi*, ハレヲバハチハザレ, etc. (*Taif.* liv. 20), détruisant le pont au moyen d'une poutre, ou d'un levier, etc.

***Fanemawari**, rou, *watta*, ハチマワリ, ル, ヲツタ, aller le cheval tout autour, en donnant des ruades.

Fanemocco, ハチモツコ, corbeille, hotte, etc., où l'on transporte de la terre, des pierres, etc., et que l'on secoue ou renverse pour la vider.

***Fanecouma**, ハチウマ, cheval sujet à ruer.

Fanetsouroute, ハチツルベ, seau avec lequel on tire de l'eau d'un puits, d'une rivière ou de la mer, faisant partie d'une roue à chapelet.

Fanewocochi, sou, *coita*, ハチヲコレ, ス, コイタ, arracher des pierres avec un levier, etc. *Gorocoujounin chitemo wochi fataraki gataki dai banjacouno arikerouco yeito fanewocochi*, ゴロクジウニンシテモヲレハタラキハタキダイパンジセキノアリケルヲエイトハチヲコレ, etc. (*Taif.* liv. 23), cinquante ou soixante hommes qui avaient de la peine à faire mouvoir une grande pierre qui était là, finalement avec des leviers, tous à la fois, en chantant l'arrachèrent.

Fanewotochi, sou, *toita*, ハチヲトレ, ス, トイタ, renverser (le cheval) son cavalier, en donnant des ruades. *Côbewo fanewotosou*, カウベヲハチヲトス, faire voler la tête de quelqu'un.

Faneyabouri, rou, *boutta*, ハチセブリ, ル, ブツタ, rompre, ou détruire une chose avec les pieds, avec un morceau de bois, etc.

Fangacou, ハンガク, milieu de l'étude.
Fangacouna-mono, ハンガクナモノ, personne qui est encore au milieu de ses études, ou qui ne les a pas achevées.

Fangai, ハンガイ, cabine de navire.

Fangoeou, ハンゴク, la moitié du royaume.

Fangonchô, ハンゴンレヨウ (*Mechino notchino cane*, メレノノチノカチ), cloche que l'on frappe après le repas.

Fangonco, ハンゴンカウ, certain parfum dans la fumée duquel les idolâtres de la Chine croyaient entrevoir les âmes des défunts.

Fanghe, ハンダ, espèce de médecine.

***Fanghechô**, ハンダレヤウ, milieu de l'été.

Fanghet, ハンダフ (*Nacarazzouki*, ナカラヅキ, lune à demi-pleine. || Demi-lune que placent les Japonais sur leurs casques, et à leurs lances. || *Foyer de la viole du Japon, ayant la forme d'un croissant.

Fanghi, ハンギ, presse, ou impression.
Fanghini sourou, ハンギニ スル, ou **fanni souritsoucourou**, ハンニ スリツケル, imprimer.

Fanghin, ハンギン, demi-catti ou livre chinoise.

Fanghiô, ハンギヤウ, c.-à-d. fan || ハン, signature ou sceau.

Fanghiri, ハンギリ (*Yenobacoma*, エノバカマ), demi-calcçons que portent les gens de basse classe, au Japon. || Cuve large et basse qui sert pour le vin.

***Fanghi ya**, ハンギヤ, maison ou atelier où l'on travaille le bois, la corne, où l'on taille les caractères, etc.

Fanisouno coya, ハニスノコヤ, chaumière de laboureurs (*Fani*, ハニ, terre glaise, Gochk.).

***Fanja**, ハンシヤ, celui qui écoute les raisons des parties, et qui prononce sa sentence sur une affaire. || Tout juge ou arbitre en général.

Fanji, ハンシ (*Nacarajini*, ナカラシニ), à demi-mort. **Fanji fanjôno teide arou**, ハンシ ハンシヤウノ テイデアアル, il est comme à demi-mort. V. *Fanchi*.

Fanji, ハンシ (*Fantoki*, ハントキ), demi-heure.

Fanji, *sourou, jita*, ハンシ, スル, シタ, traiter d'une chose, ou raisonner et expliquer. Ch. || Interpréter, p. ex. des songes. Ainsi *Youmeiro fanzourou*, ユメヲ ハンズル. || Conjecturer, en jetant les sorts, etc.

Fanjin, ハンジン (*Mino fanboun*, ミノハンブン), la moitié du corps. *Tchouïbouda fanjin canawanou*, チウブダ ハンジン カナワヌ, ne pouvoir remuer la moitié du corps à cause de la paralysie.

Fanjit, ハンシツ, la moitié d'un jour.

Fanjô, ハンシヤウ (*Chigheri sacayourou*, シギリ サガユル), multiplication. *Chison fanjô sourou*, シソン ハンシヤウ スル, croître ou se multiplier la race.

Fanjô, ハンシヤウ (*Nacara icourou*, ナカラ イケル), être à demi-vivant. *Fanji fanjô*, ヴンシ ハンシヤウ, à moitié mort.

Fanki, ハンキ (*Iyno outsoucamono*, イノウツモノ), écuelle ou goki de riz.

***Fankiô**, ハンキヤウ, demi-folie, c.-à-d. folie incomplète. || **Fankiôjin**, ハンキヤウジン. || **Fankiôna**, ハンキヤウナ, idem.

Fankiôu, ハンキウ, espèce de petit arc, ou d'arbalète.

Fanmai, ハンマイ (*Meohino come*, メレノコメ), provision de riz.

Fanmitehi, ハンミチ, demi-lieue.

Fanmo, ハンモ (*Chigheri, rou*, シギリ, ル), chose épaisse, touffue, comme les plantes, ou les branches des arbres.

Fanmonohen, ハンモンセン, demi-denier, ou la moitié d'une monnaie inférieure de cuivre.

Fannen, ハンチン (*Tochino fanboun*, トシノハンブン), demi-année.

Fanoji, ハノシ, lignes ou veines rondes qui se font dans les tuiles, et dans d'autres choses.

***Fanoui**, ハヌイ, avant de filer le lin, unir et assembler les fils ou les fibres.

***Fanouke**, ハヌケ, édenté. || Oiseau ressemblant au canard, qui change de plumes chaque année.

Fanoukedori, ハヌケドリ, oiseau sans plumes des ailes, ou sans ailes.

Fanpan, ハンパン. *Fanpanna mono*, ハンパンナモノ, chose qui n'est pas complète et entière, comme un livre incomplet d'une partie, etc.

Fanpoû, ハンブウ (*Chirami*, シラミ), pou.

Fanriôu, ハンリウ (*Ichiriôno fanboun*, イチリウノハンブン), demi-grain de blé, ou de riz, etc.

***Fanrô**, ハンラウ, maladie, indisposition.

***Fansaigane**, ハンサイハチ, appeler au son de la cloche les *Jenchois* à manger.

Fansan, ハンザン (*Sacazzouki nacara*, サガヅキナカラ), demi-coupe de vin.

Fansô, ハンサウ, blessure dont la cicatrice est revêtue de croûtes.

Fanta, ハンタ (*Chighecou wowoi*, レグクツイ), beaucoup d'affaires ou d'occupations. *S. Gofanta naredomo*, ゴハンタナンドモ, malgré que vous ayez beaucoup d'affaires, néanmoins, etc. Ch.

Fantchicou, ハンチク (*Madara narou take*, マダラナルタケ), certaine espèce de bambous de différentes couleurs.

Fanten, ハンテン (*Nacazora*, ナカゾラ), moyenne région de l'air.

Fantô, ハンタウ, ou *tôtohoô*, タウチウ, milieu du chemin, ou dans le chemin.

***Fantoki**, ハントキ, demi-heure du Japon, répondant à une de nos heures.

Fanya, ハンヤ (*Yonaca*, ヨナカ), minuit. || Chandelles qui durent jusqu'à minuit.

Fanyei, ハンエイ (*Chigheri sacayourou*, レザリサカユル), fleurir, et prospérer, ou se multiplier une famille, etc.

Fanza, ハンザ, c.-à-d. *Zano fanboun*, ザノハンブン, moitié de la salle ou de la chambre. *Fanzawo wakete fitowo isou*, ハンザヲワケテヒトヲイス, faire asseoir quelqu'un en lui donnant le milieu du *Zachiki*. S.

Fanzacou, ハンザク (*Nacara tsoucourou*, ナカラツケル), ouvrage à demi-fait, ou imparfait.

Fanzô, ハンゾウ, demi-embarcation. *Niga fanzô arou*, ニガハンゾウアル, le bagage suffit à charger un demi-navire.

Fanzô, ハンゾウ, vase de bois vernissé avec lequel on répand de l'eau sur les mains.

Fanzocou, ハンゾク (*Nacarazocou*, ナカラゾク), à demi-séculier, et à demi-religieux. *Fanzocouni chile yefatwo kegasou*, ハンゾクニシテエハツノケガス, être à demi-séculier, c'est salir l'habit de religieux. || C.-à-d. *Issocouno fanboun*, イソツクノハンブン, demi-charge de bois, demi-rame de papier, etc.

***Fanzoutsou**, ハンゾツ, migraine.

Fa outchiwa, ハウチワ, éventail rond dont on se sert dans les comédies, et qui est fait de plumes d'aigle ou de faucon.

Fappato, ハッパト (adv.), manière de se répandre une chose comme l'odeur, etc.

Fappi, ハッピ, vêtements qui servent dans les comédies.

Fappiasou, ハッピセク, huit cent.

Fappô, ハッパウ (*Yatsouno cata*, ヤツノカタ), huit parties.

Fappou, ハッブ (*Camighe, fadaye*, カミゲ, ハダエ), cheveux de la tête, et épiderme.

Fappounitchi, ハッブニチ, jour auquel soufflent les huit vents, c.-à-d. jour de mauvais augure, auquel les gentils ne s'embarquent pas.

Fara, ハラ, rase campagne, vaste plaine.

Fara, ハラ, ventre. *Farawo tatsourou*, ハラヲタツル, s'irriter, se mettre en colère. *Faraga tatsou*, ハラガタツ, idem. *Farawo kirou*, ハラヲキル, ou *cakikirou*, カキイル, ou *sourou*, スル, se fendre le ventre, ou se suicider. *Farawo mesarourou*, ハラヲメサル, se fendre le ventre (une personne noble), ou se tuer de ses propres mains. *Faraga irou*, ハラガイル, ou *farawo souyourou*, ハラヲスユル, s'apaiser la colère. *Faraga coudarou*, ハラガケダル, aller du ventre. *Faraga tomarou*, ハラガトマル, s'arrêter le flux de ventre. || **Farano itai coto*, ハラノイタイコト, chose risible, ou ridicule.

Farate, ハラアテ, ou *faramaki*, ハラマキ, armure.

***Farabai**, bô, bôla, ハラバイ, パウ, パウタ, ramper le ventre à terre), comme une couleuvre.

Faraca, ハラカ, nom d'un poisson.

Faracara, ハラカラ, P. c.-à-d. *Kiôdai*, キセウダイ, frère ou sœur.

***Farachi**, sou, raita, ハラシ, スライタ, éclairer, éclaircir. *Cocorowo farasou*, ココロヲハラス, épancher son cœur. *Fouchinwo farasou*, フレンヲハラス, éclaircir un doute. || *Mayoiwo farasou*, マセイヲハラス, faire disparaître l'erreur. *Kizzoucaiw farasou*, キヅカイヲハラス, dissiper ses soucis ou sa tristesse. *Nozomiwo farasou*, ノゾミヲハラス, accomplir ses desirs.

Faracoudari, ハラケダリ, flux de ventre, diarrhée.

***Faracouroi**, ハラクロイ. *Faracouroi fito*, ハラクロイヒト, personne d'un mauvais caractère, et offensante pour autrui. || *Faracourô*, ハラクロウ (adv.).

Faradatchi, tsou, datta, ハラダチ, ヲ, ダツタ, s'irriter. || *Faradatchi*, ハラダチ, irritation, colère.

Farafarato, ハラハド (adv.), manière de pleuvoir, ou de couler les larmes, ou bien de tout ravager, et de faire un grand carnage parmi les ennemis. *Tekiwo farafarato kiri-*

fouchete, テキヲ ハライ ト キリフセテ,
etc., mettant en déroute et taillant en pièces
ses ennemis.

**Farafare*, ハラハノ, gros ventre. || (Mé-
taph.) Homme adonné à la bonne chère.

Faragake, ハラガク, ceinture ou sangle
avec laquelle on ceint et on attache le cheval
afin qu'il ne se couche pas.

Faragawari, ハラガワリ, c.-à-d. *faraga-
warinoco*, ハラガワリノコ, enfants de
différentes mères. *Faragawarino kiôdai*, ハ
ラガワリノ キキウダイ, frères, issus de
différentes mères.

Faragome, ハラゴメ, enfant qui se trouve
au ventre de la mère quand le père meurt.
Ch. || *Faragomeno tokicara itega chinda*, ハ
ラゴメノ ドキカラ テゝ ガレンダ, son
père mourut, lui se trouvant, ou étant encore
au ventre de sa mère. || Petit d'un animal
qui se trouve dans le ventre de la mère
morte.

Faragomori, ハラゴモリ, petit faon qui
est dans le ventre d'une biche tuée, et que
l'on mange.

Farai, rô, rôta, ハライ, ラウ, ラウタ,
secouer, ou jeter dehors. *Tchiri focoriwo
farô*, チリ ホコリヲ ハラウ, secouer la
poussière. *Atariwo farô*, アタリヲ ハラウ,
déployer un grand faste, litt. tenir tout le
monde à distance. *Acouwo farô*, アケヲ ハ
ラウ, se décharger de ses péchés. *Temayewo
farô*, テマエヲ ハラウ, se justifier d'une
chose, ou liquider ses comptes, etc. *Farai
calano sanyô*, ハライ カタノ サンヨウ,
comptes de ce que l'on a dépensé, d'ordre ou
par commission du seigneur.

**Farai*, ハライ, certaines cérémonies qui
se font devant le *Camî*.

**Faraidachi*, sou, daita, ハライダシ, ス,
ダイタ, jeter dehors, ou mettre à part une
chose placée sur le sol, en l'écartant avec un
bâton, etc.

**Faraidatchi*, ハライダチ, détourner le
coup de l'ennemi par un coup oblique.

Faraghiri, ハライギリ, tout massacrer
sans discerner s'il y a des femmes, des
enfants ou des religieux, etc. Ainsi *faraghi-
riwo sourou*, ハライギリヲ スル.

Farainoke, courou, keta, ハライノケ,
ケル, ケタ, rejeter de soi, ou jeter dehors.

Faraisoute, isourou, tela, ハライステ,
ヤル, テタ, idem.

Faramaki, ハラマキ, armure.

Faramecachi, sou, caila, ハラメカシ,

ス, カイタ, faire du fracas et du bruit,
quand, en assénant un coup, on frappe sur
l'armure, etc.

Farameki, cou, meita, ハラメキ, ケ, メ
イタ, se produire du tumulte, ou du bruit. ||
Être certaines choses mal cuites, et désunies
comme les grains de riz, comme un gâteau
de sésame, etc. *Mechiga faramecou*, メレガ
ハラメケ, être le riz mal cuit.

Farami, mou, rôda, ハラミ, ム, ラウダ,
rendre enceinte, ou être enceinte. *Couro fa-
ramou*, コウ ハラム, être enceinte, ou avoir
un enfant dans le ventre. *Moughi*, ムギ, ou
inega faramou, イチガ ハラム, être le blé
ou le riz prêt à monter en épi. || **Faramigo*,
ハラミゴ, enfant qui est encore au ventre
de la mère, fœtus. || **Farami woma*, ハラ
ミランナ, femme enceinte.

Faran, ハラン (*Nami*, ナミ), ondes,
flots. S.

Fararago, ハラゝゴ, espèce de grains
comme des grains de raisins vermillés et bril-
lants.

Fararifararito, ハラリイ ト (adv.), ma-
nière de couler les larmes ou de tomber la
pluie. || Manière d'être le riz dur et mal cuit.
Mechiga fararifararito sourou, メレガ ハ
ラリイ スル.

Fararito, ハラリト (adv.), entièrement,
totalement.

**Farasoudgina*, ハラスヂナ, chose risible,
ou ridicule.

**Faratatchi*, ハラタチ, dégoût ou ennui.

Farawata, ハラワタ, entrailles, boyaux,
tripes.

Farawobi, ハラワビ, ceinture que se
mettent les femmes enceintes immédiatement
sur la chair, afin de comprimer le ventre. Ch.

Faraya, ハラヤ, espèce de céruse, ou de
fard très-fin.

Faré, ハレ, chose publique, occasion où il
y a un concours de monde.

Faré, rourou, reta, ハレ, ル, ヲタ, se
défaire ou se disperser le brouillard, les va-
peurs, etc. *Cocoroga farourou*, コゝロガ
ハル, se dilater le cœur. *Tenkiga farou-
rou*, テンキガ ハル, s'éclaircir le temps.

Faré, rourou, reta, ハレ, ル, ヲタ,
enfler. *Te, achiga farourou*, テ, アレガ ハ
ル, enfler les mains et les pieds.

Farbareto, ハレト, manière de se ras-
sérénier le temps. *Tenkiga farebareto naita*,
テンキガ ハラトト ナッタ, le temps
s'est éclairci, s'est mis au beau.

Farefôchacou, ハヽハウチセキ, le fait d'enfler beaucoup. Ainsi *farefôchacou sourou*, ハヽハウチセキスル.

Faregamachii, ハヽガマレイ, qui a le caractère de fête, ou d'assemblée, etc.

Fareghi, ハヽギ, habit de fête, ou qui sert pour sortir en public.

***Fareke**, ハヽケ, maladie qui cause une enflure générale. *Farekega sasou*, ハヽケガサス, survenir cette maladie.

Farema, ハヽマ, c.-à-d. *farourou aida*, ハルヽアイダ, espace pendant lequel le temps s'éclaircit, ou qu'il cesse de pleuvoir. *Farema nacou fourou*, ハヽマナクフル, pleuvoir continuellement, sans que le temps s'éclaircisse.

Faremono, ハヽモノ, enflure ou abcès.

Farena, ハヽナ, chose générale ou de fête.

Faret, ハヽワ (*Yabours sacourou*, ヤブセキル), s'ouvrir la terre, etc. *Daidgi foutatsouni faret chita*, ダイヂフタツニハヽセシタ, la terre s'est ouverte ou s'est fendue en deux parties.

Farewatari, rou, *tatta*, ハヽワタリ, ル, タヤタ, s'éclaircir le temps de toutes parts.

Fareyacana, ハヽヤカナ, chose claire, telle que le temps, le ciel, etc. || Chose apparente, manifeste et évidente.

Fareyouki, cou, *youita*, ハヽユキ, ヲ, ュイタ, aller s'éclaircissant le temps, etc. *Asaghirino fare youcou mamani*, アサギリノハヽユクマニ, comme le brouillard de la matinée allait en se dissipant.

Fari, ハリ, aiguille, ou lancette. *Fariwo finerou*, ハリヲヒチル, faire pénétrer certaines aiguilles ou épingles dans différentes parties du corps en manière de médication. *Fariwo tsoucô*, ハリヲツカウ, donner un coup de lancette comme quand on saigne les chevaux. || *Farino mimi*, ハリノミミ, trou de l'aiguille. *Farino mimitwo toucosou*, ハリノミミトラス, enfiler une aiguille. || *Farino mimizou*, ハリノミミズ, le même que *farino mimi*. || Aiguillon des abeilles, des insectes, etc. || Poutres, ou solives. Dans le *Cami* l'on dit *Outsoubari*, ウツバリ.

Fari, ハリ (*Tama*, タマ), nom d'une pierre précieuse.

Fari, rou, *fatta*, ハリ, ル, ハヤタ, étendre, étirer, allonger. *Kinouwo farou*, キヌヲハル, étendre des étoffes de soie fines. *Youmiwo farou*, ユミヲハル, mettre la corde à l'arc. *Boutaiwo farou*, ブタイヲ

ハル, faire un théâtre pour des comédies, etc. *Mewo misarou*, メヲミハル, avoir les yeux fixés. *Fidgiwo farou*, ヒヂヲハル, (mettre les mains sur les hanches en) étendant les coudes, c.-à-d. faire le fanfaron. *Jôwo farou*, ジョウヲハル, prolonger son obstination, être opiniâtre. *Faraga farou*, ハヲハハル, s'enfler le ventre. *Amiwo farou*, アミヲハル, tendre le filet. *Chôji*, *andon*, *tôro*, *caracasa nadowo farou*, レセウジ, アンドン, トウロ, カラカサナドヲハル, recouvrir de papier des portes légères, des lanternes appelées *andon*, des lanternes appelées *tôro*, des parasols chinois, etc. (en le fixant avec une espèce de colle). *Atamawo farou*, アタマヲハル, donner des coups du plat de la main, ou des coups de poing, sur la tête. *Mewo fatte wodosou*, メヲハツテヲドス, menacer en roulant les yeux. *Mayewo farou*, マエヲハル, ouvrir les pans du vêtement qui couvrent les jambes des deux côtés. *Dginwo farou*, チンヲハル, ranger l'armée en bataille. *Fôwo farou*, ホウヲハル, contribuer d'une certaine manière vis-à-vis de quelqu'un, p. ex. en lui envoyant un présent en retour, ou lui rendant un festin, etc.

***Fariai**, wô, *wôta*, ハリアイ, ヲウ, ヲウタ, jouer des mains, se donner des coups de poing.

Faribaco, ハリバコ, étui à aiguilles. || Petite boîte doublée de papier.

Fariban, ハリバン, sentinelle d'armée.

***Faribôjô**, ハリボウジセウ, habillement de soie déjà usé, qui se lave et renouvelle.

***Fariabe**, ハリカベ, mur recouvert de papier.

***Fariocochi**, sou, *roita*, ハリコロシ, ス, コイタ, tuer à coups de poings.

Faricoura, ハリクラ, selle doublée de cuir.

Faridaco, ハリダコ, polype sec étendu.

Faride, ハヽデ, mains de tailleur ou de couturière. *Faridega kicou*, ハリデガキク, être adroit à la couture.

Farifarito, ハリイト (adv.), manière de bruir ou résonner les choses sèches et vides, les feuilles de papier, etc.

***Farifineri**, ハリヒチリ, celui qui pratiqua l'acupuncture.

Farigochi, ハリゴシ, espèce de litière du Japon.

***Farigoromo**, ハリゴロモ, vêtement léger que les Bonzes *Chodô* portent en dessus.

***Farigoutchi**, ハリグチ, styilet de la ba-

lance. *Farigoutchiga wôla*, ハリゲチガ ヲ ヲタ, être la balance en équilibre.

**Fariwo*, ハリイヲ, poisson aiguille.

Farimacoura, ハリマクラ, cousin doublé de papier.

Farimawachi, sou, *waita*, ハリマツレ, ス, ツイタ, étendre en rond du papier, une étoffe, etc.

Farime, ハリメ, trou ou marque de l'aiguille, trace de la couture.

Farimecachi, sou, *caita*, ハリメカレ, ス, カイタ, faire du bruit en brisant des choses dures, comme des oublies, etc. || Faire bruire un vêtement dont la doublure est empesée et tendue.

Farimeki, cou, *meita*, ハリメキ, ヲ, メイタ, résonner, bruire les choses dures, les vêtements empesés.

Farisaki, ハリサキ, pointe d'aiguille.

Farisaki, cou, *saita*, ハリサキ, ヲ, サイタ, déchirer, ou mettre en pièces. *Atamaga farisacou yôni itai*, アタマガ ハリサキ ヌウニ イタイ, ma tête est douloureuse comme si on la mettait en pièces.

**Farisouri*, ハリスリ, fabricant d'aiguilles pour l'acupuncture.

Faritate, *tsourou*, *teta*, ハリタテ, ヲル, テタ, couvrir entièrement une chose en y collant du papier ou une étoffe fine, etc.

**Faritate*, ハリタテ, celui qui pratique l'acupuncture.

Faritsoucai, ハリツカイ, saigner les animaux. Ainsi *faritsoucaico itasou*, ハリツカイヲ イタス.

Faritsouke, ハリツケ, espèces de panneaux en carton collés à la muraille et encadrés de baguettes en bois vernissé noir, correspondant aux autres panneaux du *Zachiki*, qui glissent dans des rainures et qui s'avancent ou se reculent à volonté.

**Faritsoumo*, *mourou*, *mela*, ハリツメ, ムル, メタ, étirer fortement une corde, etc. *Younitico faritsoumete wocou*, ユニツ ハリ ヲメテ ヲケ, tenir toujours l'arc tendu. || *Coworiya faritsoumete arou*, コヲリガ ハリ ヲメテ アル, la glace est prise au point de ne pouvoir se dissoudre.

**Fariya*, ハリヤ, celui qui fait des aiguilles à coudre.

Fariyabouri, *bourou*, *boutla*, ハリヤブ, リ, ブル, ブツタ, déchirer, briser.

Farô, ハラウ (Nami, ナミ), ondes, flots.

Farou, ハル, printemps. S.

Faroubarou, ハルト (adv.), il y a long-

temps. || *Faroubarouno*, ハルトノ, chose étendue ou longue. *Faroubarouno mawari*, ハルトノ マヅリ, grand circuit. *Faroubarouno mitchi*, ハルトノ ミチ, long chemin.

Faroubi, ハルビ, sangle ou selle du cheval. || *Faroubidowochi*, ハルビドヲレ, trou qui se trouve dans la selle et par où passe la sangle du cheval.

Farouca, ハルカ, loin, à grande distance.

Faroucage, ハルカゼ, vent du printemps.

Faroucane, ハルカナ, ou *faroucane*, ハルカノ, chose éloignée, ou lointaine. *Faroucane mitchi*, ハルカノ ミチ, chemin long ou éloigné. || *Faroucane*, ハルカ = (adv.) || *Faroukese*, ハルケサ, P.

Farouco, ハルコ, vers à soie du printemps.

**Faroucoussa*, ハルケサ, herbe du printemps.

**Faroucoumi*, ハルガスミ, brouillard du printemps.

Farougo, ハルゴ, petit d'un chien ou d'un animal de même genre, né au printemps.

Farougoma, ハルゴマ, cheval qui est échauffé, ou en rut, au printemps.

**Farouke*, *courou*, *keta*, ハルケ, ケル, ケタ, s'emploie toujours avec un autre verbe: *Iy faroucourou*, イハルケル, *môchi faroucourou*, マウレ ハルケル, s'excuser ou se justifier.

**Faroumeki*, cou, *meita*, ハルメキ, ヲ, メイタ, avoir déjà commencé le printemps.

|| **Faroumekiwatari*, rou, ハルメキヲタリ, ル, idem.

Farousame, ハルサメ, averse du printemps.

**Fasaki*, ハサキ, fil du tranchant de l'épée ou de la lance.

Fasami, ハサミ, ciseaux ou tenailles. ||

*Les pincés du crabe.

Fasami, mou, *sôda*, ハサミ, ム, サウダ, serrer, ou prendre une chose entre deux, p. ex. avec des pincés. *Sacanawo fasamou*, サカナヲ ハサム, saisir la Sacana avec les *Fachis*. *Kiroumono nadouwo takeni fasamou*, キルモノ ナドヲ タケニ ハサム, suspendre le vêtement, etc., à un bambou fendu (comme nos épingles de blanchisseurs, L. P.), ou entre deux bambous ou bâtons. || (Mé-taph.) *Ouma ippikiwo fasamou*, ウマイツビキヲ ハサム, avoir (le cheval) un cavalier. Ainsi *ouma ippiki fasamou fodono fîode gozarou*, ウマイツビキ ハサム ヒトデ ゴザル, c'est un homme capable d'avoir un

cheval, ou d'aller à cheval. || *Fanawo fasôde irou*, ハナヲハサウデイル, être dissimulé, sans répondre, ni faire attention à ce qu'on demande, litt. se pincer le nez. *Achiwo fasôde fitowo itamourou*, アレヲハサウデヒトヲイタムル, donner la question à quelqu'un en lui comprimant les pieds entre des planches ou des morceaux de bois. || *Item*, *fasamou*, ハザム, tondre.

Fasamibaco, ハサミバコ, caisse fermée qui renferme des habits, et que deux hommes portent sur les épaules au moyen d'un bâton.

Fasamidake, ハサミダケ, bambou ou bâton avec lequel on porte sur les épaules un vêtement ou autre chose.

Fasami ita, ハサミイタ, planches entre lesquelles on plie et serre certaines étoffes du Japon.

Fasamikiri, *rou*, *kitta*, ハサミキリ, ル, キヤタ, couper avec des ciseaux, des tenailles, etc.

Fasamimono, ハサミモノ, chose que l'on saisit avec des tenailles, ou avec deux morceaux de bois, etc. Se dit particulièrement de la *sacana* que l'on prend avec les *fachis*. || Papier qui sert de but et qui est inséré dans un bambou fendu.

Fasamitate, *tsourou*, *teta*, ハサミタテ, ヲル, テタ, mettre ou serrer une chose entre deux. || Placer une chose droite entre deux autres, p. ex. ficher une dague entre deux nattes, etc.

Fasamiworochi, *sou*, *roita*, ハサミヲロシ, ス, ロイタ, tondre. *Amarino chencata nasani facoufatwo fasami worosou*, アマリノセンガタナサニハケハツヲハサミヲロス (*Feiq.* liv. 4), ne pouvant faire autrement, il a rasé les cheveux blancs.

Fasan, ハサン (*Sacazzoukiwo coubarou*, サカヅキヲハセル), envoyer ou adresser le *Sacazzouki* à quelqu'un. *Gofasan are*, コハサンアレ, à qui désirez-vous que soit offert le *Sacazzouki*.

Fasan, ハサン, intervenir, ou vérifier le prix, entre le vendeur et l'acheteur. *Fasan sourou*, ハサンスル, faire cette vérification.

Fasan, ハサン, c.-à-d. *fasourou*, ハスル, rompre ou défaire les comptes après les avoir terminés, ou brouiller les jetons des comptes, etc.

Fasô, ハツウ (*Yaboureta mado*, ヤブエタマド), fenêtre brisée. P.

**Fasode*, ハツデ, bouts ou extrémités des manches.

Fason, ハヨン (*Yaboure sonzourou*, ヤブレンズル), se briser un navire, ou faire naufrage. *Founega fason chita*, フチガハヨレンタ, l'embarcation s'est brisée, s'est perdue.

**Fasorigasa*, ハヨリガサ, chapeau japonais qui a les bords un peu relevés.

Fasou, ハス, nom d'un poisson de rivière.

Fasou, ハス, nénuphar. || Espèce de gourme de la tête.

Fasou ike, ハスイケ, étang rempli de nénuphars.

Fasoume, ハスチ, gourme de la tête.

Fasacou, ハヤサケ, premier jour de la huitième lune, dans lequel on célèbre une fête au Japon.

Fasaina mono, ハヤサイナモノ, femme qui parle, ou babille beaucoup.

Fasan, ハヤサン, la division dans les comptes. V. *Dgisan*.

Fasô, ハヤサウ, huit états d'existence qui forment ensemble la vie de *Chaca* (*Boup*).

Fasocou, ハヤウケ (*Achiwo wocosou*, アレヲウコス), partir pour la guerre une personne noble.

Fata, ハタ, ou *fatake*, ハタゲ, champ cultivé ou ensemencé en riz, en grains, etc.

Fata, ハタ, bord d'une chose.

Fata, ハタ, métier de tisserand. || Les fils de la trame.

Fata, ハタ, bannière. *Fatawo macou*, ハタヲマク, enrouler la bannière. *Fatawo agourou*, ハタヲアグル, arborer la bannière. *Fatawo sasou*, ハタヲサス, porter la bannière à la ceinture. || *Fatasachi*, ハタサシ, celui qui porte la bannière. || **Fatachita*, ハタシタ, sous la bannière. || *Fatazawo*, ハタザウ, canne ou pique sur laquelle on enroule la bannière.

Fatabari, ハタバリ, largeur d'une table, d'une étoffe, etc. || Biens ou facultés. *Fatabarimo nai midgia*, ハタバリモナイミヂヤ, je n'ai pas de biens, de mobilier, ni de parents, etc., litt. Je n'ai rien en propre.

Fatacari, *rou*, *catta*, ハタカリ, ル, カヤタ, être debout avec les jambes ouvertes et écartées.

Fatachi, *sou*, *taita*, ハタシ, ス, タイタ, achever une chose. Ce verbe se joint aux racines de beaucoup d'autres et veut dire « achever de faire » ce qu'exprime la racine. *Yomi fatasou*, ヨミハタス, achever de lire. *Caki fatasou*, カキハタス, achever d'écrire une

chose, etc. || **Fatachite*, ハタレテ (adv.), en dernier lieu, finalement.

Fatafatato, ハタトト (adv.), à la hâte, avec précipitation. *Fatafatatamo mai fto*, ハタトタモナイヒト, homme grossier, et lent.

Fatagachira, ハタガレヲ, sommet des bannières. *Fatagachiraga nabico*, ハタガレヲガナビク, ou *miyoursou*, ミユル, se mouvoir ou apparaître les sommets des bannières (dans les rangs de l'armée).

Fatago, ハタゴ, repas d'auberge. *Fatagowo cou*, ハナゴヲタブ, manger à l'auberge.

Fatagochen, ハタゴセン, prix de la nourriture dans une auberge, écot.

Fatagoya, ハタゴヤ, auberge ou hôtellerie.

Fataita, ハタイタ, cloison de planches un peu élevée.

**Fatajironchi*, ハタシルレ, bannière de guerre du vaisseau amiral.

Fatake, ハタケ, clos, jardin, champ, où l'on sème quelque chose à l'exception du riz.

Fatake, *courou*, *keta*, ハタケ, ケル, ケタ. *Te achivo fatacourou*, テアレヲハタケル, étendre les mains et ouvrir les jambes. || **Fatake*, ハタケ, se dépouiller la peau du visage par l'effet d'un coup de soleil.

Fatakagasa, ハタケガサ, espèces de croûtes blanches comme la teigne.

Fatamata, ハタマタ, en outre de cela, S.

Fatameki, *cou*, *meita*, ハタメキ, ケ, メイタ, agir précipitamment et avec sollicitude au sujet d'une chose.

Fatamekimawari, *rou*, *uatta*, ハタメキマツリ, ル, ヲツタ, aller circulairement avec précipitation, et peine.

Fatamono, ハタモノ, métier à tisser. || Gibet où l'on crucifie à la manière du Japon.

|| *Banderole que l'on attache à la bannière, ou au-dessus, comme ornement.

Fataracacha, *sourou*, *cheta*, ハタラカセ, スル, セタ, faire travailler, combattre, etc.

Fataracachi, *sou*, *caila*, ハタラカシ, ス, カイタ, se servir de, ou exercer. *Tchiyeowo fataracasou*, チエヲハタラカス, faire usage de, ou pratiquer la science. *Couchiswo fataracasou*, カチヲハタラカス, parler, ou exercer sa langue.

Fataraki, ハタラキ, travail, œuvre, effort, labeur. || Bataille ou combat. || *Fataraki*, *cou*, *raita*, ハタラキ, ケ, ライタ, travailler. || Combattre. || *Cocorono fata-*

raita fto, コノハノハタライトヒト, vif, industrieux, etc. *Kimo fataracanou fto*, キノハタラカヌヒト, nonchalant, paresseux.

Fatasachi, ハタサレ, celui qui porte en avant l'étendard. || Nom d'un très-grand poisson.

Fatatagami, ハタ、ガミ, violent coup de tonnerre.

Fatatchi, ハタチ, âgé de 20 ans.

**Fatate*, ハタテ. *Coumono fatate*, ヲモノハタテ, nuages nocturnes. P.

Fatato, ハタト (adv.), à l'improviste, ou subitement.

Fatawori, ハタワリ, espèce de sauterelle (*Tenebrio*, Gochk.).

Fatazawo, ハタザヲ, hampe ou lance de bannière.

Fathô, ハツパウ (*Wocori kizasou*, フコリキダス, c.-à-d. *Moye izzourou*, モエイザル), naitre comme les plantes, le blé, etc.

Fathou, ハツブ (*Boup.*) (*Farô coto*, ハラウコト), rejeter ou secouer au dehors.

Fatchi, ハチ, boîte ronde ou bassin. *Fatchiswo firacou*, ハチヲヒラク, demander l'aumône. || Boîte osseuse de la tête, crâne. Ainsi *Côbeno fatchi*, カウベノハチ. || *Caboutono fatchi*, カブトノハチ, boîte du casque.

Fatchi, ハチ, abeille.

**Fatchi*, ハチ, huit.

Fatchibocou, ハチボク, c.-à-d. *Come*, コメ, riz.

Fatchicou, ハチケ, espèce de bambou.

Fatchidgieou, ハチヅク, huit livres ou parties que renferme le *Fokelwô* écrit par *Chaca*.

Fatchifatchito, ハチトト (adv.), manière de résonner une chose que l'on frappe, de pétiller une chose dans le feu comme les roseaux éclatant dans les nœuds, etc. *Fatchifatchito outsou*, ハチトトウツ (*Mon.*), battre vivement.

Fatchifiraki, ハチヒラキ, mendiant.

Fatchighire, *rourou*, *reta*, ハチギレ, ル、レタ, se fendre ou se crevasser un melon, etc. || Se faire des crevasses aux mains ou dans la chair par le froid, ou la maladie.

**Fatchijoh*, ハチジウ, quatre-vingt.

Fatchimaki, ハチマキ, linge de tête.

Fatchimeesachi, *sou*, *caila*, ハチメカレ, ス, カイタ, faire résonner, ou éclater comme un roseau, etc.

l'année. || **Fatsougan**, ハ ヲ ガ ン, les premiers canards sauvages qui sont pris, et ainsi de toutes autres choses. || ***Fatsougome**, ハ ヲ コ メ, le premier riz nouveau qui se recueille pour être mangé.

Fatsoubouri, ハ ヲ ブ リ, espèce de casque.

Fatsouca, ハ ヲ カ, ou **fatsoueana**, ハ ヲ カ ナ, c.-à-d. *Mezzourachii*, メ ヅ ラ シ イ, chose nouvelle. P. || *C.-à-d. *Monofazzowre*, モ ノ ハ ゼ ヲ, bord, p. ex. d'un chemin. || Chose de peu d'importance.

***Fatsouca**, ハ ヲ カ, vingt jours. || ***Fatsoucaghirameki**, ハ ヲ カ ギ ラ メ キ, zèle ou vivacité dans le service, qui ne dure pas au-delà de vingt jours.

***Fatsouchiji**, ハ ヲ シ イ. (*Abounai*, ア ブ ナ イ), chose périlleuse. || **Fatsouchisa**, ハ ヲ シ サ. || **Fatsouchou**, ハ ヲ シ ヲ.

***Fatsouchiwo**, ハ ヲ シ ヲ, marée d'eaux vives, qui a lieu le 45 de la huitième lune. P.

Fatsoufatson, ハ ヲ フ ツ, ou **fatsoufatsonna** *colo*, ハ ヲ フ ツ ナ, chose qui cadre ou qui s'ajuste difficilement, ou qui pour peu de chose ne conviendrait pas, ou ne servirait à rien.

Fatsouki, ハ ヲ キ, c.-à-d. *fatchigouatchi*, ハ チ ギ ヲ チ, huitième lune. S.

Fatsoumono, ハ ヲ モ ノ, prémices d'une chose. V. *Fatou*.

Fatsoune, ハ ヲ ニ, le premier chant de l'oiseau au printemps, p. ex. celui du rossignol ou de la poule faisane, ou celui du *photoghisou* dans l'été. **Fatsounewo dasou**, ハ ヲ ニ ヲ ダ ス, chanter les oiseaux pour la première fois au printemps ou en été.

Fatsouterigari, ハ ヲ ト リ ガ リ, ou **fatsoutogari**, ハ ヲ ト ガ リ, sortir pour la première fois pour chasser au faucon. P.

***Fatsoutsouki**, ハ ヲ ツ キ, c.-à-d. *Chôgouatchi*, シ ョ ウ ギ ヲ チ, la première lune de l'année japonaise.

Fatsouwo, ハ ヲ ヲ, prémices d'une chose, fruits de primeur, etc.

***Fatsouzzouki**, ハ ヲ ズ キ, les deux ou trois premiers jours de la lune. P.

Fattai, ハ ヲ タ イ, poudre de farine de riz, ou d'orge grillé.

Fattake, ハ ヲ タ ケ, espèce de champignons qui se mangent au Japon.

Fattato, ハ ヲ タ ト (adv.), subitement. **Fattato akireta**, ハ ヲ タ ト ア キ ヲ タ, il s'effraya subitement.

Fatten, ハ ヲ テ ン (*Yatsouno ten*, セ ヲ ノ テ ン, les huit ciels dont il est fait mention

dans le *Bouppô*. || Petits points ou lignes que l'on met au commencement d'une écriture, comme des signes redoutés du diable.

Fatto, ハ ヲ ト, c.-à-d. *Nori*, ノ リ, lois, ordonnances, etc.

Fattô, ハ ヲ タ ヲ, amas de pierres, en forme de monticule, que l'on élève sur les sépultures des morts. || Lieu élevé comme une chaire ou estrade.

Fattoou, ハ ヲ ト ヲ, espèce de *Dôbouou* ou robe simple, que l'on revêt par dessus un autre vêtement.

Fattouke, ハ ヲ ヲ ケ, espèce de croix sur laquelle on crucifie au Japon.

Fawa, ハ ヲ, mère.

Fawaghimi, ハ ヲ ギ ミ, madame ma mère.

Fawake, ハ ヲ ケ. **Fawakeno caje**, ハ ヲ ケ ノ カ ゼ, P., vent qui effleure les sommets des plantes.

Fawaki, *cou*, *waita*, ハ ヲ キ, ク, ヲ イ タ, balayer.

***Fawakighi**, ハ ヲ キ イ, plante qui sert à faire des balais au Japon. || *Le balai lui-même.

Fawakimono, ハ ヲ キ モ ノ, signe tel qu'une plante ou fleur peintes sur le vêtement.

***Fawaouye**, ハ ヲ ウ エ, mère (en parlant avec respect).

Fawa woya, ハ ヲ ヲ ヤ, mère.

Fawô, ハ ヲ ウ, vice-roi.

Fawocochi, ハ ヲ コ シ, petit ciseau en forme de marteau avec lequel on ouvre les dents d'une lime.

Fawocou, ハ ヲ ク (*Yabourela iye*, ヤ ブ ヲ イ エ), maison en ruines.

Fawoto, ハ ヲ ト, son ou bruit des ailes de l'oiseau.

Faya, ハ ヤ (adv.), déjà.

Fayabachiri, ハ ヤ バ レ リ, courrier. || Aller ou courir en hâte.

Fayabaya, ハ ヤ ト (adv.), à la hâte. || **Fayabayachii**, ハ ヤ ト シ イ, chose pressée.

|| **Fayabayachisa**, ハ ヤ ト シ サ. || **Fayabayachou**, ハ ヤ ト シ ヲ.

Fayaboumi, ハ ヤ ブ ミ, lettre pressée.

Fayabousa, ハ ヤ ブ サ, espèce de faucon.

Fayachi, ハ ヤ シ, lieu planté de bambous ou de beaucoup d'arbres touffus, comme un bois.

Fayachi, ハ ヤ シ, aubade, sérénade, musique d'instruments. **Fayachiwo sourou**, ハ ヤ シ ヲ ス, faire une musique de ce genre.

|| **Fayachi**, *sou*, *yaita*, ハ ヤ シ, ス, ヤ イ タ,

Fazou, ハズ, accord, convention. *Fazouwo awasourou*, ハズヲ アワスル, accomplir une promesse, une convention. La même expression veut encore dire : Payer de sa personne, ou réaliser les exploits attendus. || *Fazouga tchigô*, ハズガ チガウ, manquer à un accord, à une promesse. || *Fazouno awanou filo*, ハズノ アワヌ ヒト, homme qui n'accomplit pas ce qu'il a promis, ou qui ne répond pas à l'opinion que l'on avait de lui.

Fazou, ハズ, pomme de l'arc. *Fazouwo tsougou*, ハズヲ ヲグ, faire la poignée avec une autre sorte de bambou, avec de la corne, etc. *Fazouwo sasou*, ハズヲ サス, faire la pomme des flèches, laquelle sert à les asseoir sur la corde de l'arc. *Fazou makiwo sourou*, ハズ マキヲスル, serrer avec le fil auprès de la pomme de la flèche.

Fazoudacani, ハズダカニ (adv.), manière de placer le carquois avec les flèches dans la ceinture, de sorte qu'il soit droit et proéminent. *Nijôuchi saita kirifouno yawo fazoudacani totte tsouke*, etc. ニシウレ サイタ キリブノヤヲ ハズダカニ ドツテ ヲケ, (Yach.), prenant le carquois, où il avait mis vingt-quatre flèches empennées avec des banderolles passées en travers, et le plaçant à la ceinture de manière à ce qu'il demeurât droit et élevé.

Fazoumaki, ハズ マキ, partie de la flèche auprès de la pomme, que l'on a coutume d'entortiller et de serrer avec du fil.

***Fazouno yeri**, ハズノ エリ, entaille de la flèche.

Fazousachi, ハズ サレ, canif avec lequel on fend le manche de l'arc pour y placer la corde. || Tout canif ou petit couteau à pointe aigüe.

***Fazouye**, ハズ エ, les pointes des feuilles des arbres.

Fazou, ハヅ, médecine pour faire aller à la selle, purgatif.

***Fazoucaborra**, ハヅカブラ, les entailles où l'on insère les cordes de l'arc.

Fazoucachigari, rou, *gatta*, ハヅカレガリ, ル, ガツタ, avoir regret, ou honte.

Fazoucashi, ハヅカレイ, chose dont on a honte ou regret. || Avoir honte ou regret. || **Fazoucachisa**, ハヅカレサ. || **Fazouca-choû**, ハヅカレウ. *Fazoucachou womô*, ハヅカレウヲモウ, avoir honte.

Fazoucachime, *mourou*, *meta*, ハヅカレメ, ムル, メタ, S., causer de la honte à quelqu'un.

***Fazouneaye**, ハヅカエ, agiter (le faucon) ses ailes quand il suit la chasse.

Fazouchi, sou, *zouita*, ハヅレ, ス, ギイタ, détacher, ou séparer une chose d'une autre. || Ce verbe s'ajoute à la racine d'un grand nombre d'autres. *Môchi fazzousou*, マウレ ハヅス, errer en parlant, ou manquer par oubli à dire ce que l'on voulait. *Mifazzousou*, ミハヅス, manquer à voir, par erreur ou inattention. || *Coutsouwa*, *aboumi nadorow fazzousou*, ャツヲ, アブミナドヲ ハヅス, retirer le frein, les étriers, etc. (du cheval).

***Fazouchifa**, ハヅレハ, épaules.

Fazouchigane, ハヅレガチ, argent, or ou autre métal qui est dénaturé ou déplacé pour être dépensé, comme les ornements d'une épée, etc.

***Fazoucouroi**, ハヅクロイ. *Fazoucou-roiwo sourou*, ハヅクロイヲスル, se mettre l'oiseau en mesure de voler, en agitant pour la première fois ses ailes. || Se faire la toilette (l'oiseau) avec son bec, après s'être baigné.

Fazoumacachi, sou, *caila*, ハヅマカレ, ス, カイタ, retenir l'haleine. *Ikiwo fazzoumacasou*, イキヲ ハヅマカス, retenir l'haleine ou manquer de respirer.

Fazoumi, mou, *zounda*, ハヅミ, ム, ヲンダ, être retenue l'haleine, ne pouvoir respirer, être haletant, étouffer, etc. Ainsi *Ikiga fazzoumou*, イキガハヅム || Rebondir la balle. Ainsi *Mariya fazzoumou*, マリガハヅム. || Aller le cheval avec agitation, et comme en sautant. *Oumano achino woyobô fodowa tazzounawo courete ayoumachei*, *fazzoumaba tazzounawo coutte woyogachei*, ヲマノアレノヲヨバウホドツタヅナヲ ャレテアユマシイ, ハヅマバタヅナヲ ャツテヲヨガセイ (*Feik*. liv. 2), faites aller le cheval en lui rendant les rênes autant que possible, et, si vous êtes très-pressé, tirez-le par les rênes afin de le faire nager.

Fazouma, ハヅナ, courroie du licol avec laquelle on attache le cheval dans l'écurie. || Deux amarres avec lesquelles on retient le navire, l'une desquelles est dans la mer avec le grappin, et l'autre est à la poupe.

Fazoure, ハヅレ, atténuances, ou faubourgs d'une ville ou d'un village. *Moura*, ムラ, ou *matchi fazzoureni soumou*, マチハヅレコム, demeurer au dehors, ou dans les faubourgs d'un bourg ou d'un village.

Fazoure, *rourou*, *rela*, ハヅレ, ル, ,

✓タ, différer. *Mitchini fazzourourou*, ミチ = ハヅル, se tromper de chemin. *Fattoni fazzourourou*, ハツト = ハヅル, ne pas observer la loi. *Fitonamini fazzourourou*, ヒトナミ = ハヅル, être singulier, ou ne pas aller d'accord avec le reste des hommes.

Fazzouye, ハヅエ, ailes des oiseaux qui leur servent de support quand ils sont fatigués (se dit principalement des faucons). *Fazzouyewo tsoucou*, ハヅエヲ ヅク, se reposer l'oiseau sur ses ailes quand il est fatigué ou qu'il a faim. *Fazzouyeni sougarou*, ハヅエ = スガル, idem.

Fe, へ, proue du navire.

***Fe**, へ, fils de soie avec lesquels on brode les fleurs et les feuillages sur les étoffes.

Fe, へ, vent, pet. *Fewo frou*, へヲ ヒル, laisser échapper un vent. B.

Fe, *fourou*, へ, フル, ou *ferou*, へル, *fela*, へタ, passer. *Tochi*, *tsouki*, フ, *jidaïwo fourou*, トレ, ヅキ, ヒ, レダイト フル, passer les années, les mois, les jours et les âges. *Ilowo ferou*, イトヲ へル, étendre les fils sur le métier. *Fodowo ferou*, ホドヲ へル, passer un certain temps. *Annaiwo ferou*, アンナイヲ へル, donner un message, ou faire savoir à quelqu'un.

Feagari, rou, *gatta*, へアガリ, ル, ガヤタ, monter, ou s'élever, p. ex. en dignité, etc.

Febi, へビ, couleuvre, serpent.

Febo, へボ, maladie des enfants, comme la rougeole. Ch. (Dans le *Cam* l'on dit *senamo*, へナモ).

Febo, へボ, espèce d'insecte.

***Feccacou**, へツカク, maladie des chevaux, espèce de frénésie.

Feechi, へシ, c.-à-d. *Wochi*, ヲシ, poids que l'on met pour comprimer une chose d'un grand volume. *Feechiwo cacourou*, へシヲ カケル, imposer ce poids. || **Feechi**, sou, *feita*, へシ, ス, へイタ, diminuer ou comprimer une chose élevée, ou qui a beaucoup de volume, comme un vêtement très-étoffé, etc. || *Fitowco fesou*, ヒトヲ へス, diminuer ou ravalier quelqu'un. *Coutchiwo fesou*, ケチヲ へス, rabaisser ou démentir ce que dit un autre (on dit en français très-vulgaire : rabattre le caquet, clore le bec. L. P.).

Feco, へコ, pagne. B. Le mot propre est *Chitawobi*, レタヲビ, ou *sadano wob*, ハダノヲビ. *Fecowo cacou*, へコヲ カク, mettre ce pagne. || Cercle de cordes, ou de bambous menus sur lequel on place des pier-

res, après quoi un grand nombre de personnes se réunissent pour le tirer. L'on dit ordinairement *Iehibeco*, イシベコ, Ch.

***Feookimouchi**, へコキムシ, insecte qui, au contact, exhale une mauvaise odeur.

Fecousocazzoura, へクソカヅラ, plante très-piquante, espèce de lierre (*Pæderia fatida*, Linn.-Hoffm.).

Fedatari, rou, *datta*, へダタリ, ル, ダツタ, être séparé, divisé.

Fedate, へダテ, division, séparation. || *Fedatewo sourou*, へダテヲ スル, opérer une séparation. || Créer une différence entre deux personnes en favorisant l'une des deux, etc. || **Fedate**, *tsourou*, *tela*, へダテ, ヅル, タタ, séparer, ou éloigner. *Fitoni cocorow* *fedatsourou*, ヒト = コノヲ へダツル, être en dissentiment, n'avoir point de relation avec quelqu'un. *Yama*, *couni*, *oumi*, *cauca*. *nadowo fedatsourou*, ヤマ, クニ, ウミ, カヲ, ナドヲ へダツル, être séparé et divisé en mettant entre soi les montagnes, les royaumes, la mer et les rivières, etc.

***Fedateno fito**, へダテノ ヒト, pilote de la proue.

Fedo, へド, action de vomir. *Fedowo tsoucou*, へドヲ ヅク, vomir. B.

Fefe, へ, parties sexuelles de la femme.

***Fefiki**, へヒキ, celui qui, dans le tissage d'une étoffe, y brode des fleurs et des feuillages avec des fils qui courent de haut en bas.

***Fefiri**, へヒリ, celui qui est sujet à beaucoup de vents. || ***Fefirimouchi**, へヒリムシ, insecte puant au contact.

Feghe, *gourou*, *gheta*, へゲ, ゲル, ゲタ, se détacher, se décoller.

Feghi, へギ, tablettes carrées ou plateaux sur lesquels on place le *Sacazzouki*, et les mets.

Feghi, gou, *feida*, へギ, ギ, へイダ, détacher, diviser ou fendre. *Itawo fegou*, イタヲ へギ, fendre, ou diviser des planches, comme on fait pour les planches avec lesquelles on couvre les maisons. || Diminuer. *Tchighioûwo fegou*, チギウヲ へギ, diminuer la rente ou les terres de quelqu'un.

Fei, へイ, c.-à-d. *Tsouwamono*, ヲモノ, soldat. *Fei tsoucarourou tokinba*, *chôno-i woconawarezou*, へイヲ カルヒ トキンバ, レセウノイヲコナマシズ (*Chich.*), quand les soldats sont fatigués, la vertu du capitaine est inefficace. S.

Fei, へイ, bambou ayant à l'extrémité des

papiers coupés, avec lequel on fait de certaines cérémonies devant le *Camî*.

Fei, **ヘイ**, mur d'argile, doublé en planches, avec lequel on entoure une maison ou un champ. *Feiwo tsoucourou*, **ヘイヲ ヲ ヌ**ル, ou *sourou*, **スル**, élever, ou construire une enceinte, ou muraille de cette espèce. *Feino tewo awasourou*, **ヘイノ テヲ アヲ スル**, entourer une forteresse d'une muraille de ce genre.

Fei an, **ヘイ アン** (*Tairacani yasouchi*, **タイラカニ ヲ スレ**, c.-à-d. *Anwon*, **アンワン**), paix, et calme.

Feibachira, **ヘイ バレヲ**, piliers de bois du mur d'enceinte.

Feica, **ヘイ カ** (*Mifachino moto*, **ミハレモト**), au pied de l'escalier du *Dairi*, sur les degrés duquel on monte selon la dignité de chacun.

***Feicai**, **ヘイ カイ** (*Imachime*, **イマシメ**), prohibition, défense. || (*Tegache*, *achigache*, **テガセ**, **アセガセ**), menottes et ceps. *Feicaino chemewo couwayourou*, **ヘイカイノ セメヲ ヲ ヌ**ル, mettre les fers aux mains et aux pieds. || (*Todgi*, *firacou*, **トヂ**, **ヒヲク**), fermer et ouvrir.

***Feichi**, **ヘイ シ**, mourir. S.

Feichin, **ヘイ レン** (*Tairacana tsou*, **タイラカナ ヲ**), port sûr. *Feichinni founewo tsounagou*, **ヘイレニ フチヲ ヲ ナゲ**, jeter l'ancre en un port sûr.

Feicô, **ヘイ コウ** (*Coutchico tozzourou*, **クチコトザル**), fermer la bouche. || (Mé-taph.) Être convaincu, ou réduit au silence dans la dispute.

***Feida**, **ヘイ ダ**, masque dont on se sert dans les comédies.

Feidgi, **ヘイ チ** (*Tairacana tsoutchi*, **タイラカナ ヲ チ**), terre unie, plaine. *Feidgini nasou*, **ヘイチニ ナス**, aplanir, ou niveler la terre.

Feifacou, **ヘイ ハク**, c.-à-d. *fei*, **ヘイ**, papiers coupés qui servent dans une certaine cérémonie faite devant le *Camî*.

Feifeito, **ヘイ イト**, manière d'être une chose unie, ou plane. || *Feifeito chita oumi*, **ヘイイトレタウミ**, mer unie et tranquille. *Feifeito chitarouno nacani dginwo fari*, etc. **ヘイイトレタルノナカニヂンヲハリ** (*Taif.* liv. 30), disposant l'armée en bataille dans une plaine vaste et unie.

Feifô, **ヘイ ハウ**, art de l'escrime. *Feifôwo tsoucô*, **ヘイハウヲ ヲ カウ**, pratiquer l'escrime. || *Feifôcha*, **ヘイハウシヤ**, ou

feifôja, **ヘイハウシヤ**, maître d'armes, ou individu qui pratique l'escrime. || *Feifôjin*, **ヘイハウジン**, idem.

***Feifou**, **ヘイ フ**, c.-à-d. *Biôbou*, **ビヤウブ**, paravent. S.

Feifoucou, **ヘイ フク**, habillement vieux et en lambeaux.

Feighin, **ヘイギン** (*Tairacani fitochii*, **タイラカニヒトシイ**), paix et concorde. *Couniwo feighinni wosamourou*, **ケニヲヘイギンニヲサムル**, maintenir le royaume en paix.

Feighiwa, **ヘイギヲ**, bord du mur, enceinte.

Feigoua, **ヘイグワ** (*Tairacani fousou*, **タイラカニ フス**), être couché, étendu. *Kinô yori wazzourôchoû gozatte feigouano teide gozarou*, **キノウヨリヲザラウレウゴザツテヘイグワノタイヂゴザル**, étant indisposé depuis hier je suis ainsi couché.

Feigouai, **ヘイグワイ**, sans politesse, sans cérémonie. *Feigouaina mono*, **ヘイグワイナモノ**, homme sans noblesse et sans urbanité. *Feigouaina nari*, **ヘイグワイナナリ**, manière d'être altière, et incivile.

Feizei, **ヘイゼイ**, c.-à-d. *Tsouneno coto*, **ツチノコト**, toujours, ou ordinairement. ||

Feijima, **ヘイゼイナ**, chose ordinaire.

Feiji, **ヘイジ** (*Tsouwamono*, *wotto*, **ツモノヲツト**), soldat. S.

Feiji, **ヘイジ** (*Taira oudgi*, **タイラウヂ**, c.-à-d. *feikeno itchimôn*, **ヘイケノイチモン**), famille ancienne et illustre du Japon.

Feiji, **ヘイジ**, espèce de vase en bois pour contenir le vin.

Feijimon, **ヘイジモン**, espèce de portail des palais.

Feijin, **ヘイジン** (*Tairacana fito*, **タイラカナヒト**, c.-à-d. *Yonotsouneno fito*, **ヨノツチノヒト**), homme du commun et vulgaire.

Feike, **ヘイケ** (*Taira oudgino iye*, **タイラウヂノイエ**), race ancienne et noble du Japon.

Feimon, **ヘイモン** (*Monwo tozzourou*, **モンヲトザル**), fermer la porte, ou se barricader, se retrancher. Ainsi *feimonwo sourou*, **ヘイモンヲスル**. *Feimonwo sasourou*, **ヘイモンヲサスル**, enfermer quelqu'un de manière qu'il ne puisse sortir, le tenir comme prisonnier.

Feiro, **ヘイロ** (*Tairacana mitchi*, **タイラカナミチ**), chemin uni. *Feironi courou-mawo yarou*, **ヘイロニクルマヲヤル**,

conduire le charriot sur un chemin uni.

Feirô, ヘイロウ (*Todgi comorou*, トヂコモル), être enfermé ou enclos.

Feisa, ヘイサ (*Tairacana isago*, タイラカナ イサゴ), plage ou plaine de sable. **Feisano racougan**, ヘイサノ ラクガン, c.-à-d. *Tairacana isagoni wotsourou carigane*, タイラカナ イサゴニ ワタル カリガチ, canards sauvages qui descendent vers la plage. || Item. L'une des huit perspectives renommées au Japon. V. *Fakkei*.

Feisô, ヘイソウ, c.-à-d. *Yonotsouneno choukke*, ヨノソチノ レユツケ, religieux vulgaire et sans fonction, simple religieux.

Feisocou, ヘイソク (*Todgi sousagou*, トヂフサグ), fermer et boucher.

***Felta**, ヘイタ. *Founeno felta*, フチノヘイタ, planche mise en travers à la proue des barques japonaises.

Feiye, ヘイエ, vêtement ordinaire ou mauvais.

Feiyô, ヘイイユ (*Tairacani iyourou*, タイラカニ イユル, c.-à-d. *Kizou, yamai nadono iyourou*, キズ, ヤマイ ナドノ イユル), guérir une blessure, une maladie, etc. *Kizouga feiyô chita*, キズガ ヘイイユレタ, la blessure est guérie.

Feki, ヘキ (*Cabe*, カベ), muraille. *Fekivo fedatele ita*, ヘキヲ ヘダテ イタ (la place) était divisée par un mur.

Feki, ヘキ, mieux *Kenbeki*, ケンベキ, maladie des épaules. *Fekivo outsou*, ヘキヲ ヅツ, donner des coups sur la partie des épaules qui est douloureuse ou blessée.

***Fekian**, ヘキアン, penser ou imaginer des choses funestes pour soi-même ou pour autrui. S.

Fekieho, ヘキレヨ, prohibition écrite sur un papier attaché ou suspendu à la muraille.

Fekichô, ヘキレヤウ (*Cabeno ouye*, カベノ ウエ), à la surface de la muraille. *Coutchi fekichôni cacou*, ヲチ ヘキレヤウニ カケ, cela ne se peut dire ni expliquer, litt. la bouche s'attache à la muraille. S.

Fekichô, ヘキレヨウ (*Midorino matsou*, ミドリノ マツ), pin vert et frais. S.

Fekigan, ヘキガン, livre de Chine qui contient certaines méditations.

Fekighiocou, ヘキヲヨク (*Tama, tama*, タマ), pierres précieuses.

Fekira, ヘキラ (*Midorino tsouta*, ミドリノ ヅタ), espèce de lierre verte et feuillue. || *Fekirano ten*, ヘキラノ テン, ciel clair et beau. S.

Fekiracou, ヘキラク, ciel ou air. S.

Fekireki, ヘキレキ (*Canachimi*, カナレミ), tristesse. *Fekireki chouchô sou*, ヘキレウレセウス, éprouver une grande douleur et affliction. S.

Fekiri, ヘキリ, c.-à-d. *ferikiri*, ヘリキリ, compartiment. *Fekiriwo sourou*, ヘキリヲスル, faire des compartiments ou des divisions dans la maison. || *Fekiri, rou, kitta*, ヘキリ, ル, キツタ, c.-à-d. *ferikiriwo sourou*.

Fekiriô banjin, ヘキリウバンジン, chose très-élevée comme un rocher ou une montagne inaccessible.

Fekisô, ヘキサウ (*Cabeno cousa*, カベノ クサ), petite herbe qui naît dans un mur de terre et qui se dessèche bientôt. (Se prend pour une chose brève et éphémère). S. || (*Midorino cousa*, ミドリノ クサ) Herbes ou plantes fraîches et vertes. S.

Fekitai, ヘキタイ (*Cabeno coke*, カベノ コケ), mousse de la muraille. S.

Fekitan, ヘキタン (*Midorino foutchi*, ミドリノ フチ), gouffre ou abîme qui paraît vert à cause de sa profondeur. S.

Fekiten, ヘキテン, ciel. *Fekitenno chei-choucou*, ヘキテンノ セイレウケ, étoiles du ciel, etc.

Fekitô, ヘキタウ (*Midorino momo*, ミドリノ モイ, c.-à-d. *Chiroi momo*, レロイモイ), pêcher à fleurs blanches. S.

Femegouri, rou, goutta, ヘメグリ, ル, グツタ, courir de côté et d'autre. *Canata conatawo femegouri marachita*, カナタコナタヲヘメグリマラシタ (*Mon.*), je suis allé errant de côté et d'autre.

Fen, ヘン (*Fotori*, ホトリ), rivage, partie, ou lieu. *Cono fen*, コノヘン, ici. *Sono fen*, ソノヘン, ici, dans ce lieu.

Fen, ヘン (*Amou*, アム), chapitre, partie ou paragraphe d'un écrit, d'un livre, etc.

Fen, ヘン, espèce de consonne qui, dans les caractères du Japon et de la Chine, se place en tête ou à gauche : le caractère qui se place à droite se nomme *Tsoucour*, ヅク. Les deux ensemble forment un caractère parfait, qui répond à une de nos syllabes ou à un de nos mots.

Fenamo, ヘナモ, maladie qui vient aux enfants, comme la rougeole : dans le *Chimo* on l'appelle *febo*, ヘボ.

Fenba, ヘンバ, c.-à-d. *Catabikina coto*, カタビキナコト, faire le rôle de quelqu'un

ou agir avec partialité en sa faveur. Ainsi *fiki*, *senbawo sourou*, ヒイキ, ヘンバヲスル.

Fenben, ヘン ト (*Cayechi wakimayourou*, カエレヲキマユル, c.-à-d. *Oukewoitarou monowo cayesou*, ウケライタルモノヲカエス, acquitter une dette, p. ex. en riz, en argent, etc. Ainsi *senben sourou*, ヘン トスル. V. *Fenchin*.

Fenca, ヘン カ (*Oulano fenca*, ウタノヘンカ), réponse en vers.

Fencai, ヘン カイ (*Amanei checai*, アマチイセカイ, c.-à-d. *Checai*, セカイ), tout le monde.

Fenchi, ヘン シ (*Catatoki*, カタトキ, c.-à-d. *Soucochino aida*, スコチノアイダ), un petit espace ou intervalle. *Fenchino nō*, ヘンシノナウ, de suite, sans retard.

***Fenchin**, ヘン シン, la moitié du corps. S. || * (*Amaneki mi*, アマチキミ), tout le corps. S.

Fenchin, ヘン シン (*Cayechi mairasourou*, カエレマイラスル), rendre ce que l'on a reçu en prêt, particulièrement du seigneur ou d'une autre personne noble, ou rendre la pareille substance (ne se dit pas du riz, de l'argent, etc., mais des choses qui sont rendues en même nombre, comme un cheval, des paravents, etc.).

Fenchō, ヘン ショウ. Mieux *fenjō*, ヘン ショウ. *Couōmiō fenjō*, クワウミョウヘン ショウ (*Boup*). (*Amanecou terasou*, アマチケテラス), illuminer toutes choses, propriété que les gentils attribuent au *Fotoke*.

Fenchō, ヘン ショウ (*Tanagocorowo cayesou*, タナゴコロヲカエス, c.-à-d. *Monoga yagate cawarou*, モノガヤガテカヲル), être changées ou échangées rapidement les choses, comme lorsqu'on retourne la paume de la main.

Fenchou, ヘン ショウ, parler mal, décrier une chose que l'on a en aversion.

***Fencoua**, ヘン クワ, changement, p. ex. de royaumes, de domaines. || Changer de direction ou de dessein selon les circonstances.

Fendgi, ヘン チ. *Socousan fendgi*, ヨヤサンヘンチ, terre comme une île voisine d'un continent, et grande, p. ex., comme le Japon à l'égard de la Chine. S.

Fendo, ヘン ド, c.-à-d. *Catainaca*, カタイナカ, village, ou faubourgs. *Fendo fennai*, ヘン ドヘン ナイ, village, ou faubourgs, à l'égard de *Méaco*.

Fendō, ヘン ドウ (*Fenji ougocou*, ヘン ジウゴク), changement et variété. || Altération ou trouble.

Fengai, ヘン ガイ, violer sa promesse. *Yacousocouwo fengai sourou*, ヤクソクヲヘンガイスル, revenir sur sa promesse, ou ne pas l'accomplir.

Fengaye, ヘン ガヘ, idem. Mieux *fengai*.

Fenghe, ヘン ゲ, se transformer en une autre figure. *Fengheno mono*, ヘン ゲノモノ, chose métamorphosée, comme le diable en figure de renard, etc. *Tengou kitsouneni fenghe sourou*, テングキツチニヘンゲスル, le démon prend la figure du renard.

Fenghen, ヘン ゲン, c.-à-d. *Catacotoba*, カタコトバ, parole fautive. || Mot piquant, de nature à offenser.

Fen-i, ヘン イ (*Fenji*, *cawarou*, ヘン ジ, カヲル), changement, ou variété. || (*Cayeri colo*, カエリコロ), réponse, réplique. || **Fenji**, zourou, *jita*, ヘン ジ, スル, レタ, se transformer, ou changer de figure, d'habit, etc. *Fōgouan yamabouchino sougatani fenji* *Fococouwo saite coudaracherarourou*, ハウガツンセマブレノスガタニヘンジボクコクヲサイテクダラセラル (Tog.), *Fongouandono* revêtant les habits de *Yamabouchi* descendit vers les contrées du nord. *Yacousocouwo fenzourou*, ヤクソクヲヘンズル, violer sa promesse. *Cocoroga fenzourou*, コロガヘンズル, changer de volonté ou de dessein. *Irowo fenzourou*, イロヲヘンズル, changer de couleur (de visage).

Fenjo, ヘン ジョ, réponse par lettres.

Fenjō, ヘン ショウ (*Couōmiō fenjō*, クワウミョウヘン ショウ), illuminer (le *Fotoke*) toutes choses.

Fenjō, ヘン ショウ (*Cayechi tatematourou*, カエレタテマヲル), répondre à une personne noble.

Fenki, ヘン キ, combattre en œuvres ou en paroles ce qu'on a en dégoût ou en aversion. *Waroui gentiochōu christōno wochiye-wo fenki sourou*, ワルイゼンチヨシキリシチヤノヲシエヲヘンキスル, les gentils pervers dédaignent la doctrine des chrétiens, et y témoignent peu de sympathie, etc.).

Fenman, ヘン マン (*Amanecou*, *mitchitari*, アマチリ, ミチタリ), être très-plein, surabonder. *Cono checaini acouga fenman chite arou*, コノセカイニアケガヘンマンレテアル, ce monde est plein de malice. S.

Fenmet, ヘンメツ (*Cawari forobou*, カワリホロブ), changement et destruction. S.

Fenmocou, ヘンモク, procès, affaire litigieuse, combat. || Index ou table d'un livre.

Fenmonai, ヘンモナイ, chose de peu d'importance, de peu d'avantage.

Fenni, ヘンニ (= *Catamimi*, カタミミ), une des oreilles ou des ouïes. *Fennini chile rifwo tadasou coto canawazou*, ヘンニハシテリヒヲタスコトカナワズ, entendant d'une seule oreille, on ne peut apprécier et discerner le bien (et le mal). S.

Fennô, ヘンノウ (*Cayechi icosamourou*, カエシヲサムル), restituer, payer une dette, etc., principalement au seigneur.

***Fennouri**, ヘンヌリ, espèce de bonnet.

Fenoco, ヘノコ, bourse des testicules.

***Fenpacou**, ヘンパク, changement, inconstance.

***Fenpen**, ヘンペン, manière de voltiger une chose, p. ex. une bannière. || Manière d'étinceler ou de reluire.

Fenpô, ヘンポウ (*Cayechi moucou*, カエシムケフ), récompense des bonnes actions et châtement des mauvaises; s'emploie plus spécialement pour le châtement. *Fenpôwo sourou*, ヘンポウヲスル, se venger, tirer vengeance. *Won arouji Deus jen acouno gōfenpôwo nasacherarourou*, ヲンアルンヂウスゼンアケノゴヘンポウヲナザセラル, Dieu Notre-Seigneur rétribue le bien et le mal.

Fenpoccai, ヘンボクカイ, tout ce monde.

***Fenpon**, ヘンボン, faire des cabrioles comme les bateleurs. || Tournoyer (les oiseaux) dans l'air. S.

Fenpoucou, ヘンブク (*Cōmouri*, カウムリ), chauve-souris.

Fenpoucou, ヘンブク (*Cayechi coutsou-gayerou*, カエシケツガエル), se retourner en tombant, tomber à la renverse, être submergé.

Fenrei, ヘンレイ (*Reigayechi*, レイガイシ), retour d'une visite, ou d'un présent.

Fensai, ヘンサイ (*Folori, kiwa*, ホトリ, キワ), bord, terme, etc. *Fensaimo nai*, ヘンサイモナイ, ou *Caghirimo nai*, カギリモナイ, n'avoir point de limites.

Fensan, ヘンサン, voyager en pèlerin dans différentes contrées, ou aller de pays en pays en accomplissant de certains exercices comme font les bonzes appelés *Yenghesos*.

Fensanzô, ヘンサンゾウ, bonzes pèlerins.

Fensat, ヘンサツ, réponse à une lettre.

Gofensalni azzoucari soro, ゴヘンサツニアザカリヨロ, j'ai reçu la réponse de Votre Grâce. S.

***Fentet**, ヘンテツ, espèce de *Dôboucou* ou robe courte à l'usage des bonzes séculiers.

Fentô, ヘンタウ, c.-à-d. *fénji*, ヘンジン, réponse. *Fentô you*, ヘンタウイユ, répondre.

Fenyaou, ヘンヤウ (*Te outchi wodorou*, テウチヲドル), danser et battre des mains en signe de plaisir.

Fenyeki, ヘンエキ (*Cawari, cawarou*, カワリ, カワル), changement et variété.

Fenyet, ヘンエツ (*Te outchi yorocobou*, テウチヨロコブ), se réjouir en battant des mains.

***Fenzoutsou**, ヘンヅツウ, ou *fenno dzoutsou*, ヘンノヅツウ, migraine.

Fêb, ヘウ, ou *fiô*, ヒョウ, nom d'un animal qui ressemble à l'once.

Nous écrirons ordinairement par *e* les mots qui, dans l'écriture japonaise, commencent ou finissent par *e-ou* ou *éô*, エウ; mais on doit observer que, dans la prononciation, ils se rapprochent de l'*i* plutôt que de l'*e*, comme on le voit dans le mot *fiô*: c'est ainsi que prononcent les personnes du *Cami*. Dans la préface on explique la raison de cet usage.

Fêb, ヘウ, ou *fiô*, ヒョウ (*Tawara*, タワラ), fardeau, ballot.

***Fêb**, ヘヤウ, traité ou écrit dans lequel on déduit en détail les qualités d'une chose.

Fêbhan, ヘウバン, ou *fiôban*, ヒヤウバン (*Dancô sourou*, ダンカウスル), délibérer, tenir conseil.

Fêbchet, ヘウセツ, ou *fiôchet*, ヒョウセツ (*Covori, youki*, コホリ, エキ), glace et neige. *Fêbchet imada kiyezou*, ヘウセツイマダキエズ, la glace et la neige ne sont pas encore fondues. || (*Youkino sourou tei*, エキノフルタイ), manière de tomber la neige, qui la fait ressembler à des fleurs qui s'éparpillent.

***Fêbchi**, *sourou*, *chita*, ヘウシ, スル, シタ, expliquer par une comparaison.

Fêbchi, ヘウシ, ou *fiôchi*, ヒヤウシ, clochettes ou grelots que l'on met aux chevaux de charge.

Fêbchi, ヘウシ, ou *fiôchi*, ヒヤウシ, garniture, ou reliure en papier dont on revêt les livres de la Chine et du Japon. *Fêbchitô sourou*, *cacourou*, ヘウシヲスル, カクル, ou *kisourou*, キスル, faire ou mettre cette garniture, ou reliure.

Feôchi, ヘウシ, ou **fiôchi**, ヒヤウシ, harmonie de la musique, accord des instruments. **Feôchiga sorô**, ヘウシガ ヲロウ, ou **uô**, ヲウ, être un concert parfaitement harmonieux. **Feôchiga tchigô**, ヘウシガ チガウ, ou **sorowanou**, ヲロヲヌ, ne pas exister, ou être rompu l'accord. **Feôchini cacalle mô**, ヘウシニ カ ヲ ヲ テ マウ, ou **uodorou**, ヲドル, danser au son des voix ou des instruments de musique. || **Feôchi**, ヘウシ, ou **fiôchi kiki**, ヒヤウシ キ, homme qui observe la mesure ou le ton dans la musique, dans la danse, etc.

***Feôchô**, ヘウシヨウ. **Gaghe feôchô**, ガガヘウシヨウ, se fondre ou se dissoudre une chose dure. **Fitono cataki cocoromo go Passionno couannen womotte gaghe feôchôno toke ualarou**, ヒトノ カタキ コロモゴ パツシヨノノ ケツンチンヲモツテガガヘウシヨウノトクヲタル (Métaph.), cependant le cœur dur des hommes se fond à la considération de la sacrée Passion. S.

Feôdgiô, ヘウヂヤウ, ou **fiôdgiô**, ヒヤウヂヤウ, c.-à-d. **Dancô**, ダンカウ, consultation, conseil.

Feôdgiô, ヘウヂヤウ, ou **fiôdgiô**, ヒヤウヂヤウ, armes telles que la lance, l'épée, etc.

Feôfacou, ヘウハク, ou **fiôfacou**, ヒヤウハク (**Tadayoi tomarou**, タダヨイトマル, c.-à-d. **Cunata conataye yourarourou**, カナタコナタヘユラル), aller flottant, ou errant en divers sens, aller une embarcation s'arrêtant en différents ports, à cause des mauvais temps. || (Métaph.) Aller de place en place, p. ex. pour gagner sa vie, et ne point avoir de résidence fixe.

Feôfô, ヘウホウ, art de l'escrime. V. **fiôfô**.

Feôfoye, ヘウホエ, ou **fiôfoye**, ヒョウホエ, image ou peinture, garnie d'un encadrement en soie ou en papier, etc.

Feôfou, ヘウフ, ou **fiôfou**, ヒヤウフ (**Cowori fadaye**, コワリハダエ), teint très-blanc, peau très-blanche.

Feôgacou, ヘウガク, ou **fiôgacou**, ヒヤウガク, peaux ou cuirs avec lesquels, en Chine, on recouvre les charriots de guerre. || Guerre qui s'élève.

Feôghe mono, ヘウガモノ, ou **feôgheta mono**, ヘウガタモノ, homme bizarre et extravagant. V. **Fiôghe mono**, ヒヤウガモノ.

Feôgou, ヘウガ, ou **fiôgou**, ヒヤウガ, armes telles que la lance et l'épée.

Feôgou, ヘウガ, ou **fiôgou**, ヒョウガ, objets d'ornement tels que des morceaux d'étoffes, etc., pour la décoration des images, ou peintures.

Feôji, ヘウジ, ou **fiôji**, ヒョウジ (**Fiôchi-goto**, ヒヤウシゴト), figure ou apparence d'une chose que l'on doit faire. || **Fiôji, feôzo**, ヒョウジ, ヘウゾ, idem. S.

Feôji, ヘウジ, ou **fiôji**, ヒヤウジ (**Tsou-icamono wotoco**, ツウモノヲトコ), soldats.

Feôki, ヘウキ, ou **fiôki**, ヒョウキ (**Chet col**, セウコフ). (**Outsoucouchii fadaye**, ヲウケレイハダエ), corps ou membres très-déliés. S.

Feômot, ヘウモフ, ou **fiômot**, ヒョウモフ (**Tawara mono**, タワラモノ), charges de riz, de blé, etc. **Courani fiômotico icosame uocou**, クラニヒョウモツヲイサメヲ, mettre en grenier, ou rentrer à la maison des charges de riz, de blé, etc.

Feôri, ヘウリ. V. **Fiôri**, **fiôrimono**, etc.

Feôrin, ヘウリン, ou **fiôrin**, ヒョウリン (**Cowori**, コワリ, ヲ, c.-à-d. **Tsouki**, ツキ), lune. S.

Feôso, ヘウソ, ou **fiôso**, ヒョウソ, maladie des mains dans laquelle les doigts enflent. Dans le **Chimo** on dit **Motobou**, モトブ.

Feôtan, ヘウタン, ou **fiôtan**, ヒョウタン,alebasses, citrouilles.

Feôtei, ヘウタイ, ou **fiôtei**, ヒョウタイ (**Covorino soco**, コボリノソコ), sous la glace. **Feôteini ouco courouchimou**, ヘウタイニウツケルレム), le poisson souffre sous la glace.

Feôtocougô, ヘウトクガウ, ou **fiôtocougô**, ヒョウトクガウ, c.-à-d. **Tocoucou arasou na**, トクアラヲスナ, nom qui exprime la nature et la vertu d'une chose.

Feôzô, ヘウザウ, ou **fiôzô**, ヒョウザウ, figure ou apparence de choses passées, ou de choses à venir.

***Fera**, ヘラ, fer long et élevé de la charrue, placé auprès du soc, et qui sert à retourner les mottes de terre. || Bambou avec lequel on pétrit et manipule la colle. || **Ferawo tsouô**, ヘラヲツガウ, chercher une occasion, ou un prétexte pour abandonner un ouvrage dont on est chargé, etc. (en quelques endroits). || **Ferawo farou**, ヘラヲハル, commettre l'adultère. Ch.

Ferachi, sou, **raita**, ヘラシ, ス, ライタ, diminuer, ou aller se consommant. **Ninjouwo ferasou**, ニンジュヲヘラス, diminuer le monde, le nombre de gens. **Fitowo ferasou**,

ヒトヲ ヘラス, décrier quelqu'un. || Se joint aux racines de quelques verbes: *Monowo couiferasou*, モノヲケイヘラス, aller consommant la nourriture. *Tacarawo tsoucaiferasou*, タカラヲ ヲカイヘラス, dissiper les richesses. *Cousouriwo chenjiferasou*, ケスリヲ センジヘラス, en faisant chauffer des médecines faire évaporer l'eau.

Feri, ヘリ, bordure ou ourlet du vêtement. *Feriwo torou*, ヘリヲ トル, mettre une bordure à un vêtement, à un bonnet, etc., ou l'ourler. *Talamino feribo tsoucourou*, タミノヘリヲ ヲケル, border un *tatami*.

Feri, *rou*, *fetta*, ヘリ, ル, ヘツタ, aller en diminuant. *Mizzouga fetta*, ミヅガヘツタ, l'eau est diminuée, ou a baissé.

Fericoudari, ヘリクダリ, humilité. || **Fericoudari**, *rou*, *datta*, ヘリクダリ, ル, ダツタ, s'humilier.

***Ferikiri**, ヘリキリ, division ou séparation qui se fait dans les maisons, etc.

***Ferimitchi**, ヘリミチ, chemin un peu éloigné de la route royale.

Ferisachi, ヘリサシ, mieux *Ousouberi*, ウスベリ, espèce de natte garnie d'une doublure.

Feritouke, ヘリツケ, idem.

Fesaki, ヘサキ, proue ou éperon d'un navire.

Feso, ヘソ, nombril. *Cama*, カマ, ou *Couansouno feso*, ケマンスノヘソ, résidu qui se trouve au fond des poêles en fer. *Jacôno feso*, ジヤカウノヘソ, ou *fuso*, ホソ, vessie ou poche du musc. || **Fesono wo**, ヘソノヲ, ou *fosono wo*, ホソノヲ, cordon ombilical. *Fesono wowo kirou*, ヘソノヲキル, ou *tsougou*, ヲグ, couper le cordon ombilical.

Fesoubi, ヘスビ, suie qui est attachée à une poêle de fer. Ch. Dans le *Cam* l'on dit *Nabesoumi*, ナベスミ.

Feta, ヘタ, bord de la mer, ou d'une autre chose. *Fetawo norou*, ヘタヲノル, naviguer le long de la terre. || Feuille qui est attachée au pédicule ou à la partie inférieure des figues du Japon. *Fetawo torou*, ヘタヲトル, retirer cette feuille ou cette enveloppe des figues.

Feta, ヘタ, borné, grossier, sans esprit. ||

Fetano cawa, ヘタノカワ, personne maladroite ou nonchalante.

Fetafetato, ヘタトト, ou **fetato**, ヘタト (adv.), manière de tomber (une chose étroite), ou de venir frapper à plat. *Fetato taworou-*

rou, ヘタトタラル, ou *tsoucou*, ヲケ, tomber ou se heurter ainsi.

Fetchima, ヘチマ, espèce de citrouille ou de concombre. || **Fetchimano cawa**, ヘチマノカワ, écorce de ces concombres, qui sert à déterger la malpropreté du corps, etc.

Fetsoucouchi, sou, ヘツクシ, étendre tout le fil. || (Métaph.) Achever de traverser, ou d'endurer des peines, etc. *Nanghiôwo fetsoucoucou*, ナンギヤウヲヘツクス, supporter beaucoup de fatigues, de pénitences, etc.

Fetsoui, ヘツイ, base en argile, p. ex. fourneau ou foyer, sur lequel on place les poêles de fer dans la cuisine.

Fetsourai, rô, rôta, ヘツライ, ラウ, ヲウタ, complaire, ou flatter. Ainsi *fiouwo fetsourô*, ヒトヲヘツラウ. *Yowô fetsourô*, ヨヲヘツラウ, condescendre ou complaire au monde. || ***Fetsourai**, ヘツライ, flatterie, adulation.

***Fetsouraimawari**, rou, *watta*, ヘツライマツリ, ル, ヲツタ, aller flattant tantôt l'un, tantôt l'autre.

Fettarito, ヘツタリト, **fettato**, ヘツタト, ou **fetato**, ヘタト (adv.), manière de tomber, ou de frapper à plat, etc.

Fewazzourai, rô, rôta, ヘワヅライ, ラウ, ラウタ, c.-à-d. *fecanourou*, ヘカヌル. *Iiowô fewazzourô*, イトヲヘワヅラウ, étendre le fil de manière à ce qu'il devienne difficile de le bobiner ensuite.

Fewo, ヘヲ, cordon que l'on attache aux serres du faucon, ou de l'épervier, et avec lequel on le tire quand il s'éloigne, ou veut fuir.

Feya, ヘヤ, chambre à coucher.

Fi, ヒ, soleil. *Fini sarasou*, ヒニサラス, blanchir des étoffes de lin au soleil. *Fini moucô*, ヒニムカウ, se tourner vers le soleil. *Figa tacai*, ヒガタカイ, ne pas être tard, ou être le soleil encore élevé. *Figa terou*, ヒガテル, resplendir le soleil. *Figa checaiwô terasou*, ヒガセカイヲテラス, éclairer (le soleil) le monde. *Figa tacourou*, ヒガタケル, être tard dans la matinée, c.-à-d. près de midi. *Figa coumorou*, ヒガケモル, être le soleil obscurci par les nuages. *Figa banzourou*, ヒガパンズル, être passé le midi, se faire tard.

Fi, ヒ, jour. *Fiwo ferou*, ヒヲヘル, se passer et s'accumuler les jours. *Fiwo matsou*, ヒヲマツ, attendre le jour, ou l'occasion. *Fiwo sadamourou*, ヒヲサダメル, déter-

miner le jour. *Yowo fini tsougou*, ヨヲヒニ ヲグ, réunir les nuits aux jours, c.-à-d. se hâter le jour et la nuit, p. ex. en voyage ou dans toute autre chose. *Fiwo sougosou*, ヒヲ スゴス, ou plutôt *courasou*, ヲラス, passer le jour. *Figa courourou*, ヒガ クル, s'obscurcir le jour.

Fi, ヒ, feu. || *Fiwo*, ヒヲ, ou *Wokico cacou*, ヲキヲ カク, tirer dehors le feu, éteindre le feu ou la braise du foyer. *Fiwo cacourou*, ヒヲ カクル, ou *tsoucourou*, ヲ クル, mettre le feu, incendier. *Figa moyourou*, ヒガ モユル, s'allumer le feu, ou donner une grande flamme. *Figa kiyourou*, ヒガ キユル, s'éteindre le feu. || Item (métaph.), mourir ou cesser son rôle une personne principale qui était le soutien de la maison. || *Figa moyetatou*, ヒガ モエタツ, s'attiser ou s'allumer le feu. *Fi*, ヒ, ou *fbanawo tchirasou*, ヒバナヲ チラス, combattre virilement, litt. faire jaillir du feu ou des étincelles. *Fiwo tobosou*, ヒヲ トボス, ou *tomosou*, トモス, allumer la chandelle. *Fiwo outsou*, ヒヲ ウツ, tirer du feu d'un silex. *Fiwo wocosou*, ヒヲ ワコス, allumer un feu de charbon. *Fiwo tacou*, ヒヲ タク, faire un feu de bois. *Fiwo foucou*, ヒヲ フク, souffler le feu. *Fiwo kesou*, ヒヲ クス, éteindre le feu. || *Fiwo fourou*, ヒヲ フル, agiter du feu ou un tison, p. ex. pour mieux voir une chose. *Fiwo fourou yôna tanriojin dgia*, ヒヲ フル ヤウナ タンリヨジンヂヤ, il est irrité comme le feu que l'on agite. Ch. || *Pedroto Paulowa fiwo fourou*, ペドロト パウロワ ヒヲ フル, Pierre et Paul sont brouillés, ou se veulent du mal. || *Pedrono iyenitwa figa fourou*, ペドロノ イエニヲ ヒガ フル, dans la maison de Pierre, il n'y a rien : il est pauvre.

***Fi**, ヒ, espèce de fièvre qui fait mourir les chevaux en très-peu de temps.

Fi, ヒ, ou *fiwo zô*, ヒノ ザウ, foie.

Fi, ヒ (*Arazou*, アラズ, c.-à-d. *Ayamari*, アヤマリ), faute, défaut, ou non sens. *Filowico fini wotosou*, ヒトヲ ヒニ ヲトス, juger ou condamner quelqu'un pour une faute ou extravagance.

Fi, ヒ, c.-à-d. *Cakefi*, カケヒ, tuyau élevé pour conduire l'eau, aqueduc. *Fiwo cacourou*, ヒヲ カクル, élever, ou placer des tuyaux de ce genre. || *Tuyau souterrain, drain. || Gorge de l'épée, du poignard. *Fiwo tsoucou*, ヒヲ ツク; creuser cette gorge.

Fi, ヒ, navette de tisserand.

Fi, *firow*, *fila*, ヒ, ヒル, ヒタ, se sécher, ou s'essuyer. *Chiwoga firow*, シヲガ ヒル, décroître la marée. *Colobaga firow outchini fitoga kita*, コトバガ ヒル ウチニ ヒドガ キタ, je n'avais pas encore achevé de parler quand survint cet homme.

Fi, *firow*, *fila*, ヒ, ヒル, ヒタ. *Comewo firow*, コメヲ ヒル, secouer, vanner ou purifier le blé avec le souffle. *Cajega madowo firow*, カゼガ マドヲ ヒル, le vent agite la porte. S. *Fanawo firow*, ハナヲ ヒル, expirer. *Fewo firow*, ヘヲ ヒル, laisser échapper des vents.

Fi, ヒ (*Courabourou*, クラブル), égaliser (S'emploie toujours avec *chi*, *sourou*, レ, スル). *Fisourou*, ヒスル, comparer, mettre en parallèle.

Fi, ヒ (*Cacourou*, カクル), cacher (s'emploie avec *chi*, *sourou*, レ, スル). Ainsi *fiourou*, ヒスル.

Fiacou, ヒヤク, (*Fiacouno courouchimi*, ヒヤクノ クルシミ), cent tourments ou périls. *Fiacou chennanwo chinogou*, ヒヤク センナンヲ シノグ, traverser et subir une infinité de peines.

Fiacouwa, ヒヤクノヲ (*Fiacouno fana*, ヒヤクノ ハナ), une grande abondance de fleurs.

Fiachi, ヒアレ, lumière, ou rayons du soleil. *Fiachiga sasou*, ヒヤレガ サス, pénétrer dans la maison un rayon de soleil.

***Fiacou**, ヒヤク, cent. || **Fiacouche**, ヒヤクセ (*Fiacouno yo*, ヒヤクノ ヨ), cent périodes d'un certain nombre d'années. Ces périodes se comptent par *ichche*, *niche*, イツセ, =セ. || Item, chose antique. || **Fiacouchen**, ヒヤクセン (*Fiacoutabi tatacô*, ヒヤクタビタカウ), cent batailles. *Fiacouchen fiacouchô founho itchinin*, ヒヤクセン ヒヤクシウ フニヨ イチニン (*Chich*.), mieux vaut prendre patience une fois que de vaincre cent fois en bataille rangée. || (*Fiacouno cawa*, ヒヤクノ カワ), un grand nombre de rivières. || ***Fiacouan me**, ヒヤクマンメ, dix mille taëls. || **Fiacouchet**, ヒヤクセツ, un grand nombre de nœuds ou de jointures. || **Fiacouchi**, ヒヤクレ, cent, ou un grand nombre de morts (au fém.). || Nombreux offices, charges ou dignités. ***Fiacouchi chencouan**, ヒヤクレ センクワン, idem. || **Fiacouchin**, ヒヤクレン (*Momono cocoro*, モノココロ), différents avis ou sentiments. || **Fiacoucho**, ヒヤクレヨ (*Fiacoucacou*, ヒヤクカク, c.-à-d. *Iroirono cha*,

イロノシヨ), beaucoup de livres, de traités, d'écrits. || **Fiacou feki**, ヒヤグヘキ (*Fiacouno couche*, ヒヤクノクセ, c.-à-d. *Choujouno couche*, シュトノクセ), beaucoup de mauvaises coutumes ou habitudes. || **Fiacoufoucou**, ヒヤクフク (*Fiacouno saicai*, ヒヤクノサイタイ), beaucoup de prospérités et de richesses. *Fiacoufoucou mini amarou*, ヒヤクフク ミニ アマル, abonder en richesses. || **Fiacoufoucou chōgon**, ヒヤクフク シヤウゴン. *Fiacoufoucou chōgonno outena*, ヒヤクフク シヤウゴン ノウテナ, siège ou tribunal orné d'une infinité de choses précieuses. || ***Fiacoume**, ヒヤクメ, dix taëls. * || **Fiacoumi**, ヒヤクミ (*Fiacouno adgiwai*, ヒヤクノアヂワイ, c.-à-d. *Iroirono adgiurai*, イロノアヂワイ), beaucoup de goûts, ou de saveurs. *Fiacoumino wonjiki*, ヒヤクミノランジキ, mets et boissons de goûts variés. || **Fiacouracou**, ヒヤクラク (*Fiacouno tanochimi*, ヒヤクノタノシミ, c.-à-d. *Choujouno tanochimi*, シュトノタノシミ), beaucoup de plaisirs et de passe-temps. || **Fiacousō**, ヒヤクサウ (*Amatano cousou*, アマタノクス), cent espèces d'herbes qui se brûlent pour médecine, au lieu desquelles on emploie quelquefois la suie adhérente au fond de la poêle, suie que l'on appelle également *fiacousō*. || **Fiacoutchō**, ヒヤクチヨウ (*Fiacouno tori*, ヒヤクノトリ), une multitude d'oiseaux. || **Fiacouwō**, ヒヤクワウ (*Fiacoudai*, ヒヤクダイ), un grand nombre d'âges. *Fiacouwō fiacoudai soughi wowatta*, ヒヤクワウ ヒヤクダイ スギワツタ, il s'est passé un grand nombre d'âges et d'époques. || **Fiacouyacu**, ヒヤクヤク, un grand nombre de médecines. || **Fiacouye**, ヒヤクエ (*Fiacouno coromo*, ヒヤクコロモ), beaucoup de vêtements. || *Endroit au sommet de la tête, où l'on applique les moxas. || *Endroit un peu au-dessus de la queue du cheval. || **Fiacouyei**, ヒヤクエイ (*Fiacouno itonami*, ヒヤクノイトナミ), beaucoup d'affaires et de soucis. || **Fiacouyō**, ヒヤクヤウ, un grand nombre de manières. *Chempfen fiacouyō*, セムペン ヒヤクヤウ, différentes façons et manières. || **Fiacouyō**, ヒヤクヨウ (*Fiacouno fa*, ヒヤクノハ), beaucoup de feuilles d'arbre. || **Fiacouzai**, ヒヤクザイ (*Fiacouno tsoumi*, ヒヤクノツミ), une infinité de péchés. **Fiacouchō**, ヒヤクレヨウ. *Fiacouchen fiacouchō*, ヒヤクセン ヒヤクレヨウ, c.-à-d. *fiacoutabi catou*, ヒヤクタビカツ,

vaincre cent fois, ou un grand nombre de fois.

Fiacouchō, ヒヤクレヤウ, les laboureurs, un laboureur (litt. les cent familles).

Fiacounari, ヒヤクナリ, petite courge, ou coloquinte.

Fiacouren, ヒヤクレン (*Fiacou kirō*, ヒヤクキラウ, c.-à-d. *fiacoutabi nerou*, ヒヤクタビナール, fondu cent fois. *Fiacourenno wōgon*, ヒヤクレンノワウゴン, or de cent carats. S.

***Fiacouros**, ヒヤクレンウ, certaine dignité dans la maison du *Dairi*.

Fiacousacou, ヒヤクヤク (*Fiacouno achi*, ヒヤクノアレ, c.-à-d. *moucade*, ムカデ), cent-pieds, insecte.

Fiacouzassoui, ヒヤクザッスイ, c.-à-d. *Comidginni outchicoudacou*, ユミチンニウチクダク, mettre en morceaux ou émietter. S.

Fi agari, rou, galla, ヒアガリ, ル, ガツタ, se dessécher, ou être absorbée l'eau d'une rivière, ou celle qui a inondé les champs. || **Sétendre**, ou baisser la marée. *Ouchirou yamadano doroga fougō*, mayewa fi agatte, etc. ウシロツマヤダノドロガフカウ. マエツヒアガツタ (*Feiq. liv. 5*), sur les côtés le limon des terres de la montagne étant profond, et sur le devant la marée ayant baissé, etc.

Fiai, ヒアイ (*Canachimou*, awaremou, カナシム, アワム), tristesse et compassion. *Fiaina coloni wō*, ヒアイナコトニワウ, se trouver dans une grande épreuve, ou dans un danger mortel. || Proportion ou quantité de chaleur. || Espace qui se trouve sous le tuyau ou conduit placé entre deux maisons. || Chose froide. V. *fiyai*.

Fiakkei, ヒヤクケイ (*Fiacouno kei*, ヒヤクノケイ), un grand nombre de perspectives, ou de points de vue.

Fiakkicou, ヒヤクキク, cent espèces de petites fleurs d'automne.

Fiba, ヒバ (*Tsoucarela ouma*, ヲカマウマ), cheval maigre et épuisé. || (*Coyeta ouma*, コエタウマ), cheval gras. (On emploie davantage *fiba* pour un cheval maigre). || (*Tobou ouma*, トブウマ), cheval qui saute, ou léger.

Fiba, ヒバ, c.-à-d. *finokino fa*, ヒノキノハ, feuilles d'un arbre qui ressemble au cyprès (*Retinispora obtusa*, S. et Z. Hoffm.).

Fibacari, ヒバカリ, espèce de serpent tacheté (Dans le *Chimo* l'on dit *fiucari*,

ヒハカリ (*Tropidonotus vibakari*, F. Jap.-Hoflm.).

Fibachi, ヒバシ, deux ferrements longs, comme deux petites pincettes, avec lesquels on prend le feu, ou bien on l'allume.

Fibachita, ヒバシタ (*Itchinitchi taranou*, イチニチタラス), jour imparfait, ou auquel il manque quelque chose pour être complet.

Fibaco, ヒバコ, chauffeuse en bois.

Fiban, ヒバン (*Banni arazou*, バンニアラズ), ne pas veiller, ou ne pas être de garde. || Faire la garde hors de son tour (**Tōban**, タウバン, signifie la garde qui échoit ou appartient à quelqu'un). **Fiban tōban nacou**, *tsoumete irou*, ヒバンタウバンナク, ヲメタイル, veiller constamment sans s'inquiéter si c'est ou si ce n'est pas le tour.

Fibana, ヒバナ, rose de feu, ou fusée d'artifice. **Fibanawo ichiraito tatarō**, ヒバナヲチライテタカウ, combattre héroïquement.

Fibara, ヒバラ, lieu planté de certains arbres de la nature des cyprès.

Fibari, ヒバリ, calandre (grosse alouette).

|| ***Fibaridaca**, ヒバリダカ, épervier qui prend les calandres.

Fibarighe, ヒバリゲ, cheval de la couleur de la calandre.

Fibasami, ヒバサミ, le chien ou la détente de l'arquebuse.

Fibatchi, ヒバチ, fourneau portatif.

Fibi, ヒビ, crevasses causées par le froid. **Fibiga kirourou**, ヒビガキル, se crevasser les mains, les pieds, etc., par le froid.

Fibicache, *sourou*, *cheta*, ヒビカセ, スル, セタ, faire retentir, ou résonner. *Raidenga coumowo fibicasou*, ライデンガクモヲヒビカス, le tonnerre fait résonner les nuages.

Fibiki, ヒビキ, son. || Fente ou rupture d'un bassin, d'une table, etc., solution de continuité. || **Fibikiga irou**, *icou*, ヒビカイル, イク, ou *ita*, イタ, être faite, ou exister une fente ou rupture.

Fibiki, *cou*, *biita*, ヒビキ, ク, ビイタ, retentir, ou résonner au loin la voix. *Tokiwo dotto agourou coye*, *macotoni tenni fibiki*, *ricoudgi chindō chile wobitstachi*, トキヲドットアゲルコエマコトニテンニヒビキ, リクヂレンドウシテヲビタレ (*Tacach.*), le son des clameurs qui s'élevèrent, en vérité retentissait jusqu'au ciel,

et les chemins de la terre en tremblaient, de sorte que c'était une chose terrible.

Fibikiwatari, *rou*, *watta*, ヒビキヲタリ, ル, ヲツタ, retentir, ou résonner au loin. *Micawato tekino coye chifō sanbiacou yorini fibiki watatte*, *tenmo tatchimatchi wotchi*, *codgicoumo worete catamoucucato ayachiki fodonizo kicoyetari*, ミカワトテキノコエレハウサンビセクヨリニヒビキヲタツテ, テンモタチマチヲチ, コチクモヲンテカタムクカトアセシキホドニヅキコエタリ (*Taif.* liv. 46), le cri des nôtres et des ennemis retentissant de toutes parts à plus de 300 lieues, il semblait que le ciel tombât, et que les axes du ciel en se rompant s'inclinassent : on croyait l'entendre.

Fibini, ヒビニ, chaque jour.

Fibioū, ヒビウ. *Cotobano fibioū*, コトバノヒビウ, faute ou erreur de langage. || Manière de parler ou artifice de langage, pour faire entendre une chose sur laquelle il y a doute.

Fibiraki, *cou*, ヒビラキ, ク, ou **fibiraki itami**, *mou*, ヒビラキイタミ, ム, brûler ou cuire (en parlant d'une blessure).

Fibiware, *rourou*, *rela*, ヒビワレ, ル, ヲツタ, se crevasser, ou se fendre, p. ex. des planches exposées au soleil, etc.

Fibo, ヒボ, cordons, courroies, ligaments.

Fibo, ヒボ (*Canachimou fawo*, カナレムハワ), mère infortunée.

Fibocachi, *sou*, *caita*, ヒボカシ, ス, カイタ, dessécher, ou faire sécher une chose au feu. || ***Fibocachi**, ヒボカシ, poisson séché au feu.

***Fibocou**, ヒボク, espèce de petit poisson.

***Fibone**, ヒボチ, os proéminent de la poitrine des oiseaux, bréchet.

***Fiboworochi**, ヒボヲロシ, corde qui sert à amener la voile.

Fibo wotochi, ヒボヲドレ, ou *Wobinawochi*, ヲビナワレ, quitter la coutume d'attacher la ceinture par derrière, comme le font les enfants jusqu'à l'âge de neuf ans, et l'attacher par devant.

Fiboucoure, *rourou*, *rela*, ヒブク, ヲツタ, s'enfler la main ou une autre partie du corps, quand elle est brûlée ou échaudée. *Fiboucurega chila*, ヒブクノガシタ, il est survenu une ampoule par l'effet du feu.

Fiboucouro, ヒブクロ, enveloppe de papier pour les lanternes, ou abat-jour des chandeliers.

font les personnages dans les comédies. || (Métaph.) *Acou*, アク, ou *acouchinwo ficcayourou*, アクレンヲヒツカユル, déposer la méchancelé, ou convertir son mauvais cœur en bon.

Ficcayechi, sou, *yaita*, ヒツカエシ, ス, エイタ, réprimer, ou ramener en arrière. *Oumawo ficcayesou*, ウマヲヒツカエス, ou *oumano tazzounawo ficcayesou*, ウマノタヅナヲヒツカエス, en tirant sur les rênes faire reculer le cheval.

Ficcayeri, rou, *yetta*, ヒツカエリ, ル, エツタ, se retirer vivement, ou revenir en arrière.

Fiecd, ヒツコウ (*Foudenno cō*, フデノコウ), prix, ou salaire qui se donne à l'écrivain.

Fieccomi, ヒツコミ, enveloppe du fourreau de sabre.

Fieccomi, mou, *cōda*, ヒツコミ, ム, コウダ, se renfermer, ou se recueillir à l'intérieur.

Fieccomori, rou, *motta*, ヒツコモリ, ル, モツタ, même sens.

Fieccoua, ヒツクヲ (*Foudenno fana*, フデノハナ), bon style (fleur de style). P.

Fieccoucouri, rou, *coulta*, ヒツクハリ, ル, クツタ, attacher l'ouverture d'une bourse, d'un sac, etc., en serrant les cordons. || Terminer ou conclure une affaire, une conversation.

Fieccoumi, mou, *counda*, ヒツクミ, ム, クンダ, se saisir à bras le corps. *Tekini ficcounde fouita*, テキニヒツクンデフイタ, en étreignant son ennemi, il tomba par terre.

Ficha, ヒシヤ (*Tobou courouma*, ドブハルマ), char qui roule, ou qui vole dans les airs, et dont il est parlé dans les livres. || Char léger. || Cheval, pièce de l'échiquier japonais.

Fichacou, ヒシヤク, espèce de coco avec un manche, qui sert pour puiser l'eau.

Fichacoutate, ヒシヤクタテ, vase où l'on place le coco, en le plongeant avec son manche.

Ficheha, ヒシシヤ, c.-à-d., *foudetori*, フアトリ, écrivain.

Fichehei, ヒシセイ (*Foudenno ikiwoi*, フデノイキホヒ), chef-d'œuvre d'écriture ou de peinture. *Fichechiwo tsoucousou*, ヒシセイヲツクス, écrire, ou peindre avec perfection.

Fichehi, ヒシシ (*Canarazou chisourou*,

カナラズシスル), mort inévitable, ou certaine et déterminée. || (*Foude*, *cami*, フデ, カミ), plume, et papier. *Fichchini tsoucouchigatachi*, ヒシシニツクシガタシ, on ne peut venir à bout de l'écrire, ou de l'expliquer avec la plume.

**Fichchicotte*, ヒシシコツテ (adv.). *Fichchicotte monowa fourou*, ヒシシコツテモノヲフル, être tout à fait absorbé et occupé par une chose.

Fichchiki, ヒシシキ, peau que portent les soldats pour s'asseoir, et dont se servent d'autres personnes, également pour s'asseoir.

Fichchime, *mourou*, *mela*, ヒシシメ, ムル, メテ, serrer fortement, p. ex. avec une corde, un lacet, etc.

Fichchito, ヒシシト (adv.), manière de faire une chose avec efficacité, ou énergie; manière d'être une chose drue et serrée. || *Fichchito outsou*, ヒシシトウツ, ou *yamasourou*, ヤマスル, battre rudement.

Fichen, ヒセン, c.-à-d. *Iyachii coto*, イヤシイコト, bassesse, ou chose basse, et méprisable. *Fichenna mono*, ヒセンナモノ, personne basse et vile. || (*Tobou izzoumi*, トブイヅミ), courant ou masse d'eau qui tombe d'un rocher ou d'un lieu élevé, catastrophe.

Fichet, ヒセフ, c.-à-d. *Zōchet*, ヲウセフ, nouvelles fausses ou incertaines. || Erreurs et fausse doctrine. || (*Iyachou tsoutanai*, イヤシウツタナイ), chose basse et immonde.

Fichi, ヒシ, pieux ou pièges, chausse-trappes. *Fichiwo macou*, ヒシヲマク, placer des pièges pour obstruer un chemin. Dans le *Chimo* l'on dit également *fichiwo ouyjourou*, ヒシヲウユル, ou *tatsourou*, タツル.

Fichi, ヒシ, fruit d'une plante qui croît dans les étangs, etc. (*Trapa incisa*, S. et Z. Hoffm.).

Fichi, *sourou*, *chita*, ヒシ, スル, シタ, cacher.

Fichi, *sourou*, *chita*, ヒシ, スル, シタ, comparer. *Ware ikiwoi nandgirani fichōzourou monode nai*, ワレイキホヒナンヂラニヒシヤウズルモノデナイ, ma force et ma puissance ne sont pas à comparer avec les vôtres.

Fichioe, ヒシコ, certaine saumure de poisson. || Espèce de poisson. || *Les Poissons (astron.) (Gochk.).

Fichieoui, ヒシクイ, oiseau qui ressemble au canard sauvage.

Fichifichito, ヒシト (adv.), tout à fait, avec rapidité, avec violence, drûment. *Fichifichito outarourou*, ヒシト ウタルハ, être battu violemment. *Zachikini fichifichito nami irou*, ザシキニヒシトナミイル, être fous dans le *Zachiki* assis en rangs serrés.

Fichighe, gourou, *gheta*, ヒシガ, ギル, ガタ, se briser, ou s'émietter.

Fichighi, gou, *chiida*, ヒシギ, ギ, シイダ, briser, rompre. || Moudre de coups. || *Fouye-wo fichigou*, フエヲヒシガ, jouer légèrement de la flûte dans les comédies, les concerts et les bals, comme quand on commence, ou qu'on termine l'air.

Fichimeki, ヒシメキ, tumulte ou fracas. || **Fichimeki**, cou, *meita*, ヒシメキ, ヲ, メイタ, y avoir du tumulte ou du désordre.

Fichimekiai, yô, yôta, ヒシメキアヒ, ヤウ, ヤウタ, y avoir du désordre ou du tumulte entre des personnes.

Fichito, ヒシト (adv.), totalement, ou avec intention et énergie. *Fichito outsou*, ヒシト ユツ, battre violemment. || Enfoncer un clou, etc. || *Manière d'être assis très-serrés dans un salon.

Fichivo, ヒシボ, certain mets qui se fait de grains, de blé, de sel, etc., pulvérisés. *Fonewo fichivoni cherarouroutomo*, *Christdowo cayouroucoto aroumai*, ホチヲヒシボニセラルハトモ, キリシタウヲカユルコトアルマイ, quoique l'on me pulvérise et qu'on me réduise en cendres, je ne cesserais pas d'être chrétien.

Fichivo, ヒシボ, marée qui baisse ou s'écoule. *Fichivoni narou*, ヒシボニナル, baisser la marée.

Fichizzourou, ヒシヅル, tige ou rejeton de la plante *fichi* (*Trapa incisa*, S. et Z.-Hoffm.).

Ficho, ヒシヨ, écriture ou livre de mystères. || Mystère. *Monowo fichosourou*, モノヲヒシヨスル, cacher quelque chose.

Fichô, ヒシヤウ (*Canachimi ilamou*, カナシミイタム), se plaindre avec tristesse, ou s'affliger.

Fichôu, ヒシウ (*Canachimi oureô*, カナシミウレウ), tristesse, ou s'attrister.

Fico, ヒコ, arrière-petit-fils.

Ficô, ヒカウ, c.-à-d. *Wacawo yeizourou*, ワカヲエイズル, manière de lire les vers, ou les *outas* du Japon, en les chantant. P.

Ficobaye, ヒコバヘ, rejeton qui naît au pied d'un arbre, après que l'arbre a été coupé.

***Ficoficomago**, ヒコイマゴ, arrière-petit-fils.

Ficôgai, ヒカウガイ, instrument avec deux raies qui se porte comme ornement sur le côté du fourreau de la *catana*.

Ficojiri, rou, *jitta*, ヒコシリ, ル, シツタ, traîner. *Canata conataye ficojiri*, *cochchet fanarebanareni narou*, カナタコナタヘヒコシリ, コツセフハナントニナル (2^e partie, *Gosag.*), comme on le tira en sens opposés, ses membres furent arrachés.

Ficoua, ヒクヲ. *Ficouaracouyô*, ヒクヲラクヨウ, fleurs, et feuilles qui tombent. S.

Ficouan, ヒクワン, serviteur.

Fi couan, ヒクワン (*Canachimi, yorocobi*, カナシミ, ヨロコビ), tristesse et joie. S.

Ficouficouto, ヒクト (adv.), manière de se mouvoir, ou de palper une partie du corps comme le ventre, l'œil, la bouche, etc., par un mouvement du dedans au dehors, et du dehors au dedans.

Ficoui, ヒクイ, chose basse. || **Ficousa**, ヒクサ. || **Ficou**, ヒクウ.

***Ficouji**, ヒクジ, accusation injuste.

Ficoumeki, cou, *meita*, ヒクメキ, ヲ, メイタ, palper. V. *Ficouficouto*.

Ficouzzou, ヒクズ, feuilles de thé menues et mauvaises qui restent après qu'on a choisi les bonnes. || Débris et poussière de riz, etc.

***Ficouzzouraye**, yourou, *yeta*, ヒコヅラエ, ユル, エタ, traîner, emporter en traînant.

Fida, ヒダ, plis, fronces, frisure, etc. *Ichôno fidawo torou*, イシヤウノヒダヲトル, faire de ces plis ou ourlets dans un habit.

Fidaca, ヒダカ, poisson long, de nature venimeuse.

Fidacai, ヒダカイ, être encore le soleil élevé, ou ne pas être bien tard après le midi.

Fidachi, ヒダシ, ordures, balayures du riz, du thé, etc. || **Fidachi**, sou, *daita*, ヒダシ, ズ, ダイタ, vanner, ou secouer de manière à faire tomber les pailles, la poussière, etc.

Fidama, ヒダマ, émanation ignée qui apparaît dans l'air en forme de boule ou de balle, et qui est un présage de morts et de malheurs, p. ex. une comète.

Fidan, ヒタン, secret; discours ou conversation secrets; ce qui se dit ou se communique secrètement.

Fidari, ヒダリ, main, ou partie gauche.

Fidaridatchi, ヒダリダチ, prendre le

sabre ou le cimenterre en avançant d'abord la main gauche.

Fidarigamaye, ヒダリガマエ, disposition dans le *Zachiki* ou pour le *Tchanoyou*, d'après laquelle on fait le thé à la partie gauche, et l'on place l'hôte à la droite.

Fidarighiki, ヒダリギキ, personne gauche, ou gauchère.

Fidarighittobô, ヒダリギツヂヤウ, gauche, ou gaucher. B.

***Fidarimaki**, ヒダリマキ, papier qui se roule à l'entour de la hampe des lances, du fourreau des épées, etc., en enroulant de droite à gauche. || Manière de vernir avec l'ourouchi les hampes ou les fourreaux en agissant dans le même sens.

Fidari maye, ヒダリマヘ, revêtir un habit, en ramenant la partie droite sur la gauche, ce qui est le contraire de l'usage japonais.

***Fidariwori**, ヒダリワリ, plis faits au côté gauche d'un bonnet antique appelé *yebochi*.

Fiderougari, rou, *gatta*, ヒダルガリ, ル, ガツタ, avoir faim (en parlant de la seconde ou de la troisième personne).

Fidaroui, ヒダルイ, avoir faim. || **Fidarou**, ヒダルウ. || **Fidaroussa**, ヒダルサ.

***Fidatchi**, ヒダチ. *Fidatchiwo outsou*, ヒダチヲウツ, ou *irourou*, イル, dans l'escrime, donner un coup à l'adversaire à l'improviste, ou dans un moment favorable. || (Métaph.) Noter, ou reprendre ce que dit l'interlocuteur.

Fiddai, ヒツダイ, ou *fidai*, ヒツダイ, petite boîte à pieds dans laquelle on met l'encrier et les pinceaux du Japon.

Fiden, ヒデン (*Cacouchi tsoutayourou*, カケシタスル, ou *cacouite wochiyourou*, カケイテヲシユル), enseigner à la dérobée.

Fideri, ヒデリ, ou *canbat*, ガンバウ, sècheresse occasionnée par le soleil.

Fideri, rou, *delta*, ヒデリ, ル, デツタ (*Ouzzoucou*, ヲヅク), cuire, démanger une plaie, une brûlure, etc. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *firacou*, ヒイラク.

Fidgi, ヒチ, ou *fidgigane*, ヒチガチ, gond des portes, etc., mâle. Le gond femelle se nomme *Tsoubo*, ヲボ. Ainsi *fidgi tsoubo*, ヒチツボ.

Fidgi, ヒチ, coude. *Fidgiwo farou*, ヒチヲハル, placer les mains sur les côtés en arquant ses bras. || Se montrer orgueilleux et arrogant. || *Fidgiwo magourou*, ヒチヲマヅル, plier le bras. *Fidgiwo maghete ma-*

rourani sourou, ヒチヲマゲテマルラニスル, dormir appuyé sur le coude.

Fidgigane, ヒチガチ, gond mâle.

Fidgigasa ame, ヒチガツアメ, P. c.-à-d. *Nicawana ame*, ニカワナアメ, aversé, onnée subite et qui passe de suite, pendant le temps qu'on se couvre avec le bras, ou avec la manche.

Fidgiki, ヒチキ, espèce de chapiteau qui se met sur les colonnes de bois, et au-dessus duquel on assied ensuite une solive.

Fidgiôghi, ヒチヤウギ, règle ou planchette qui a un sillon au milieu.

Fidgiotô, ヒチウ (*Fino outchi*, ヒノウチ), pendant le jour.

Fidgiri, rou, *dgitta*, ヒチリ, ル, チツタ, se tordre, ou être tordu. *Yougami fidgitta kidgia*, ユガミヒチツタキチヤ, c'est un bois tordu. Ch.

Fidgitsoubo, ヒチツボ, gonds des portes, etc., mâle et femelle.

Fidô, ヒダウ (*Mitchini arazou*, ミチニアラズ), chose dépourvue de raison, ou injustice. *Fidôwo sourou*, ヒダウヲスル, ou *cansayourou*, カンサユル, ou *woconô*, ワコノウ, commettre une injustice, ou un acte déraisonnable. || **Fidôna**, ヒダウナ, chose injuste et sans raison. || **Fidôni**, ヒダウニ (adv.).

Fidoco, ヒドコ, foyer d'un navire.

Fidonsou, ヒドンズ, pièce de damas cramoisi.

Fidori, ヒドリ. *Fidoriwo sourou*, ヒドリヲスル, déterminer ou choisir un jour exempt de présage, ainsi que les gentils ont coutume de le faire avant d'entreprendre une chose, ou de se mettre en voyage, etc.

***Fidori**, rou, *dolla*, ヒドリ, ル, ドツタ, faire sécher une chose au feu, p. ex., du poisson, etc.

Fifacouna, ヒハクナ, chose délicate.

Fifan, ヒハン, rumeur qui court parmi le peuple. *Fifan sourou*, ヒハンズル, courir une rumeur, ou circuler un bruit.

***Fifera**, ヒハラ, les cavités (ou sinus) du ventre du cheval.

Fifasou, ヒハス (*Ousouchi*, *ousouchi*, ウスシ), chose délicate.

Fifat, ヒハフ, certaine médecine venant de la Chine. || **Fifat yen**, ヒハツエン, médecine composée de différents ingrédients.

***Fifisachicou**, ヒハシヤク (adv.), pendant un grand nombre de jours.

Fifisôden, ヒハサウデン, nom d'un ciel.

Fifitoi, ヒ、トイ, un jour. || **Fifitoi fazame foutsoucafazame*, ヒ、トイ ハザメ フ ヲカハザメ, espace d'un jour entre deux autres, etc. *Fifitoifazameni wocorivo fouroui*, ヒ、トイ ハザメニ ヲコリヲ フルウ, trembler de fièvre un jour, et l'autre non. * || **Fiftoidgi**, ヒ、トイダ, ou **ftoidgi**, ヒトイダ, une journée de chemin.

Fifô, ヒハウ (*Sochiri*, rou, ヲシリ, ル), maudire, ou murmurer. *Fifô chôbô*, ヒハウ レキウボウ, blasphémer contre la bonne doctrine. || C.-à-d. *fidô*, ヒダウ, injustice ou non-sens, chose déraisonnable.

***Fifô**, ヒホウ, œuvre merveilleuse et qui dépasse la puissance humaine.

Fifou, ヒフ (*Cawa*, *fadaye*, カワ, ハダエ), peau ou épiderme. *Fifouno yoi fito*, ヒフノヨイヒト, homme qui a bonne mine, qui est frais et bien portant.

Fifouki, ヒフキ, bambou, ou tube de métal avec lequel on souffle le feu.

Figa, ヒガ, espèce de petit insecte ou de papillon qui voltige autour de la flamme.

Figachi, ヒガシ, Orient. || **Figachimouki**, ヒガシムキ, vers l'Orient. *Figachimoukini irou*, ヒガシムキニイル, être tourné vers l'Orient.

Figa coto, ヒガコト, c.-à-d. *Mourina coto*, ムリナコト, chose injuste.

Figacoucha, ヒガクシヤ, homme qui dit des choses contraires à la raison, à la science, à la littérature. *Figacoucha ronghini make-sou*, ヒガクシヤ ロンギニマクス, celui qui argumente ou parle confusément et sans méthode littéraire, c.-à-d. sans logique, ne peut être convaincu.

Figacouchi, ヒガクシ, c.-à-d. *fino wovoi*, ヒノヲホイ, abri contre le soleil comme celui qu'érigent les Japonais sur les sépultures des morts, ou aux portes des boutiques ou magasins, etc.

Figaki, ヒカキ, parois ou enceintes faites avec l'écorce d'une espèce de cyprès. || Certaines devises peintes sur les vêtements ou gravées sur les épées, etc. || Nom d'une espèce de comédie, etc.

Figame, ヒガメ, erreur de la vue, quand on voit une chose pour une autre.

Figame, ヒガメ, vase rempli de poudre qui se jette enflammé pour incendier, pot à feu.

Figami, mou, *gôda*, ヒガミ, ム, ガウダ, se tordre, ou être tordu. *Cocorono figôda fito*, コ、ロノ ヒガウダ ヒト, homme d'un mauvais cœur, d'un naturel pervers.

Figamimi, ヒガミ, erreur de l'ouïe par laquelle on perçoit un son pour un autre.

Figan, ヒガン, certains jours du printemps et de l'automne, auxquels les gentils font des bonnes œuvres et récitent des prières, afin que cela serve en l'autre vie à eux-mêmes ou à leurs défunts.

Figandgiô, ヒガンダヨウ, personne faible, molle, ou qui a peu d'énergie pour le travail, etc.

Figanzacoura, ヒガンザクラ, espèce de cerisier qui fleurit au printemps dans les jours de *figan*.

Figara, ヒガラ, espèce de petit oiseau.

Figara, ヒガラ, yeux qui ont un petit nuage ou une taie; homme qui regarde avec des yeux ainsi altérés. || Viscosité qui affecte et dérange les yeux.

Figarame, ヒガラメ, le même que le 4^{er} *figara*.

Figasa, ヒガサ, parasol ou paillason pour abriter du soleil.

Figasa, ヒガサ, espèce de gale.

Figayeri, ヒガエリ, aller et revenir le même jour. *Figayerini sourou*, ヒガエリニスル, idem.

Fighe, ヒゲ, barbe. || Chose vile. *Wagamiwo fighe sourou*, ワガミヲヒゲスル, s'humilier.

Figheco, ヒゲコ, petit panier, petite corbeille.

Fighi, ヒギ, c.-à-d. *fidô*, ヒダウ, déraison, ou injustice.

Figiehô, ヒギシヤウ, serment qui se fait en prenant dans la main un fer ardent ou une pierre rouge.

Fighiô, ヒギセウ (*Tobi youcou*, トビユウ), aller volant. *Fighiô jizai*, ヒギセウ シザイ, voler, ou courir avec légèreté.

Figiri, ヒギリ, jours déterminés dans lesquels on doit accomplir une chose.

Figô, ヒゴウ. *Figôno chiniwo sourou*, ヒゴウノシニヲスル, mourir avant une certaine époque, selon les idées du *Bouppô*.

Figoro, ヒゴロ, ces jours derniers ou passés, ou il y a peu de jours.

Figotai, ヒゴタイ, espèce de rose vermeille. || (Métaph.) Ceinture ornée de flocons ou de houppes.

Figoto, ヒゴト, ou **figotoni**, ヒゴトニ, chaque jour.

Figouan, ヒゲワン (*Jifno gouan*, ヒシノゲワン), vœu fait par *Amida* de sauver les hommes.

Figourachi, ヒガラシ, espèce de cigale qui chante le soir en été ou en automne.

Figoure, ヒガフ, le soir après le soleil couché.

Figoutchi, ヒクチ, lumière de l'arquebuse.

Fiide, zzourou, deta, ヒイデ, ダル, アタ, naître les herbes, le blé, etc. || (Métaph.) commencer à paraître et à tenir sa place dans le monde, ne l'ayant pas fait auparavant. S.

Fiiki, ヒイキ, jouer le rôle de quelqu'un, ou prendre ses intérêts. Ainsi *fiiono fikiwo sourou*, ヒトノ ヒイキヲ スル.

Fiina, ヒイナ, blettes. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *fiinna*, ヒウナ.

Fiiraghi, ヒイラギ, arbre des montagnes. (*Olea aquifolium*, S. et Z.-Hoffm.).

Fiiraghi, gou, raida, ヒイラギ, ガ, ライダ, brûler ou cuire la plaie qui se mûrit, etc. Dans le *Cami* l'on dit *fiiraki*, ヒイラキ.

Fiirou, ヒイル, papillon du ver à soie.

Fiivo, ヒイワ, poisson sec. || Poisson doré.

Fiji, ヒジ (*Cacousou coto*, カクスコト), chose secrète.

Fiji, ヒジ, souper des bonzes.

Fijiki, ヒジキ, certaines algues marines.

Fijin, ヒジン, c.-à-d. *finozô*, *jinnozô*, ヒノザウ, ジンノザウ, estomac et reins.

Fijini, ヒジニ, se laisser mourir de faim. Ainsi *fijini sourou*, ヒジニ スル.

Fijiri, ヒシリ. Ainsi *coyafijiri*, コヤヒシリ, bonzes qui vont en pèlerins avec des corbeilles ou hottes sur le dos. || **Fijiri**, ヒシリ, bonzes principaux, qui occupent des dignités, ou autres bonzes ordinaires.

Fijiri, rou, jitta, ヒシリ, ル, シッタ, s'observer, être scrupuleux dans ses actions et ses paroles, etc., particulièrement en ce qui regarde la chasteté. || **Fijiri kitta filo**, ヒシリキッタヒト, homme vigilant et scrupuleux dans les choses concernant la chasteté.

Fijirizzena, ヒシリザカ, certaine espèce de poignées d'épée, qui ont l'extrémité ronde.

Fijô, ヒシヤウ, herbes, plantes et autres objets dépourvus d'âme sensitive.

Fijô, ヒシヤウ. Ainsi *fijôno daicha*, ヒシヤウノダイシヤ, grâce considérable et extraordinaire, p. ex. une amnistie exceptionnelle.

Fijout, ヒシユウ, sorcellerie, nécromancie, tout art diabolique. || Art qui s'enseigne en secret. || Merveille, prodige, chose extraordinaire, p. ex. la guérison d'une infirmité incurable, le fait d'échapper à des ennemis,

ou de les faire périr par un coup secret de ses armes, etc.

***Fike**, courou, keta, ヒケ, ケル, クタ. Dans les banquets l'on dit d'une chose qui est consommée en quantité : *Yô fiketa*, ヨウヒケタ. || *Ourimonoga ficourou*, ウリモノガヒケル, se bien vendre certaines choses. || **Fikemoma**, ヒケモノ, chose qui se vend bien, ou qui est recherchée par les acheteurs.

***Fikechimouchi**, ヒケシムシ, petit papillon qui vole autour de la flamme.

Fikei, ヒケイ, c.-à-d. *fiki awasourou*, ヒキアワスル, ou *nacadatchiwo sourou*, ナカダチヲスル, être intermédiaire ou tiers en quelque chose, comme dans l'achat et la vente, etc.

Fiken, ヒケン (*Firaki mirou*, ヒラキミル), en ouvrant, voir ou lire. *Gojô fiken môchi soro*, ゴジセウヒケンマウシヨロ, j'ai lu votre lettre. S.

Fiken, ヒケン. *Ken fiken*, ケンヒケン, choses visibles et invisibles. *Boup*.

Fikeô, ヒケウ, ou *fikiô*, ヒキヨウ, bassesse ou vilénie, chose vile, etc. *Fikeô sourou*, ヒケウスル, commettre une bassesse. || **Fikeôma**, ヒケウナ, ou *fikiôma*, ヒキヨウナ, personne vile et de peu de distinction et de dignité dans ses actes. || **Fikeôma coto**, ヒケウナコト, chose vile, ou abjecte.

***Fiket**, ヒケツ, maladie qui cause l'éthisie.

***Fiki**, ヒキ, grenouille ou crapaud.

Fiki, cou, fiita, ヒキ, ク, ヒイタ, tirer. *Founewo ficou*, フチヲヒク, conduire une embarcation à la remorque ou à la traîne. *Fachiwo ficou*, ハシヲヒク, retirer ou défaire un pont. *Dginwo ficou*, チンヲヒク, lever le camp, ou revenir de la guerre. *Gowo ficou*, ゴヲヒク, alléguer des autorités. *Cajewo ficou*, カゼヲヒク, être malade. *Cajega ficou*, カゼガヒク, se corrompre ou se gâter une chose par le vent ou l'air. *Cocorowo fikimirou*, コハロヲヒキミル, éprouver ou examiner quelqu'un. *Cochiwo ficou*, コシヲヒク, boiter, clocher (nous disons : traîner la jambe. L. P.). *Couchiwo ficou*, ケシヲヒク, faire des peignes. *Amiwo ficou*, アミヲヒク, tirer le filet. *Fanawo ficou*, ハナヲヒク, expirer. *Dgiwo ficou*, チヲヒク, aplanir, niveler le terrain en creusant, ou en sapant à pic, etc. *Mewo ficou*, メヲヒク, cligner, ou faire signe avec les yeux. *Tewo ficou*, テヲヒク, déduire une comparaison. *Ouracatawo ficou*, ウラカタヲヒク, computer, calculer (les devins ou sorciers), en jetant les sorts,

etc. *Cheghiôwo ficou*, セギヤウク ヒク, baisser la marée. *Cheghiôwo ficou*, セギヤウク ヒク, faire l'aumône à plusieurs à la fois. *Chiwoga ficou*, レヲガ ヒク, baisser la marée. *Mizzouga ficou*, ミヅガ ヒク, s'abaisser ou décroître la pleine eau. *Youmiwo ficou*, ユミヲ ヒク, tendre l'arc. *Choujinni youmiwo ficou*, シュジンニ ユミヲ ヒク, commettre une trahison envers le seigneur. *Coubichenwo ficou*, ケビセンヲ ヒク, donner de l'argent ou autre chose à celui qui vous a sauvé la vie. *Coubichenwo ficasourou*, ケビセンヲ ヒカスル, faire payer cette indemnité. *Nitchôno youmiwo ficou*, ニチヤウノ ユミヲ ヒク, être traître, ou trahir. *Coto, biwawo ficou*, コト, ビヲヲ ヒク, jouer du clavecin, ou de la viole. *Noriwo ficou*, ノリヲ ヒク, appliquer de la colle délayée sur quelque chose, p. ex. sur du papier, etc. *Tcha, comoughi nadowo ficou*, チヤ, コムギ ナドヲ ヒク, pulvériser du thé, du blé, etc. *Chibou, soumi nadowo ficou*, レブスミ ナドヲ ヒク, donner un coup de pinceau avec du jus de figue du Japon, de l'encre, etc. *Cousawo ficou*, ケサヲ ヒク, arracher des herbes avec la main. *Kewo ficou*, ケヲ ヒク, tracer des lignes. *Sacanawo ficou*, サカナヲ ヒク, distribuer des mets entre les convives, au moyen des *fachis*. *Yowu ficou*, ユヲ ヒク, laver le corps avec de l'eau chaude.

Fiki, *cou*, *fita*, ヒキ, ケ, ヒイタ, diviser dans les comptes (le contraire de multiplier). || Décompter sur une dette, etc. Mieux vaut *Sachifiki*, サレヒキ. || Scier. *Kiwo ficou*, キヲ ヒク, scier du bois ou un arbre. || Faire au tour. *Jouzouwo ficou*, シュヅヲ ヒク, faire des grains de chapelet au tour.

Fikiacou, ヒキヤク, courrier.

Fikiagari, *rou*, *gatta*, ヒキアガリ, ル, ガツタ, se retirer les soldats vers un lieu élevé.

Fikiaghe, *gourou*, *gheta*, ヒキアゲ, ガル, グタ, tirer en haut.

Fikiat, *yô*, *yôta*, ヒキアイ, ヤウ, ヤウタ, pousser à deux, chacun de son côté. || Peser également (le bagage) des deux côtés. *Fikiawanou nidgia*, ヒキアヲノニガヤ, c'est un bagage inégal dans le poids, dans l'équilibre.

Fikiake, *courou*, *keta*, ヒキアケ, ケル, グタ, ouvrir en poussant. *Coto cachicono chôjiwo fikiake miraroureba*, コト カレコノヒキアケ ミラルンバ, etc., ouvrant

les portes de papier d'une et d'autre part, et voyant, etc.

Fikiate, *tsourou*, *teta*, ヒキアテ, ヲル, テタ, en tirant placer sur une chose. *Catanawo noukidaite*, *binni fikiateraretareba*, カタナヲ スキダイト, ビンニヒキアテ ランタレバ, etc. (*Feik*. liv. 4), dégainant l'épée il l'approcha, et la passa à travers les cheveux des tempes, afin qu'elle coupât mieux.

Fikiatsoume, *mourou*, *meta*, ヒキアツメ, ムル, メタ, en tirant réunir.

Fikiawache, *sourou*, *cheta*, ヒキアツセ, スル, セタ, en tirant réunir deux choses. *Sôfôwo fikiawachete rifiwo kessourou*, サウハウヲ ヒキアツセテ リヒヲ ケツスル, rassemblant les deux parties, juger ou déterminer la justice ou l'injustice.

|| Combiner ou conférer. *Mighino cotowariwo fikiawasourou*, ミギノコトワリヲヒキアツスル, appréciant et comparant les raisons précédemment énoncées. *Niwo fikiawasourou*, ニヲヒキアツスル, disposer et arranger le bagage de manière à ce qu'il pèse également des deux parts. *Fitowo fitoni fikiawasourou*, ヒトヲヒトニヒキアツスル, faire connaître quelqu'un à un autre, ou le conduire devant quelqu'un pour l'en faire connaître, etc., mettre en rapport.

Fikiawache, ヒキアツセ, intercession, médiation. || Ouverture, ou jointure des armes. || Espèce de papier.

Fikiawonoke, *courou*, *keta*, ヒキアヲノケ, ケル, グタ, tourner une chose en dessus, ou placer quelqu'un avec la face en l'air.

Fikicabouri, *rou*, *boutta*, ヒキカブリ, ル, ブツタ, se couvrir avec une chose en la tirant à soi.

Fikicacari, *rou*, ヒキカハリ, ル, ou *ficcacari*, *rou*, *catta*, ヒツカハリ, ル, カツタ, s'embarrasser en une chose. *Dôboucou nado ibarani fikicacatta*, ドウブクナドイバラニヒキカハリタ, le *Dôboucou*, etc. s'est pris dans les buissons, ou les épines.

Fikiacacouchi, *sou*, *couila*, ヒキカクレ, ス, ケイタ, en tirant cacher.

Fikicagame, *mourou*, *meta*, ヒキカシメ, ムル, メタ, plier, ou tordre. *Achiwo fikicagamourou*, アレヲヒキカシムル, plier ou tordre les pieds.

Fikicaje, ヒキカゼ, maladie qui provient de l'air, ou du vent.

Fikicake, *courou*, *keta*, ヒキカケ, ケル, グタ, tirer la terre, p. ex. avec la bêche, et

la jeter sur quelque chose, ou au pied d'un arbre, etc. || Attirer un vêtement ou autre chose, et le placer sur soi, ou attirer quelqu'un et lui placer la tête, etc., sur ses genoux, etc. || *Sacamoghivo fikicacourou*, サカモギヲヒキカケル, placer des morceaux de bois ou des arbres avec leurs branches, et des chausse-trappes, autour d'une forteresse ou ailleurs, pour empêcher les ennemis de passer. || *Mini fikicakete ichisô cherareta*, ミニヒキカゲテチノウセヲ〜タ, il m'a fait accueil comme à sa propre personne, comme si j'étais lui-même.

Fikicatamouke, courou, keta, ヒキカタムケ, 傾ル, クタ, incliner une chose en la tirant, ou faire incliner quelqu'un par la persuasion.

**Fikicatarai, rô, rôta*, ヒキカタライ, ラウ, ラウタ, lier amitié avec quelqu'un.

Fikicaye, yourou, yeta, ヒキカエ, ユル, エタ, troquer, ou échanger. || (Métaph.) *Chindaïco fikicayourou*, レンダイヲヒキカユル, changer de vie. || Changer de vêtements comme font les personnages dans les pièces. || Prêter, c.-à-d. *Tori cayourou*, トリカユル. || *Fikicayete*, ヒキカエテ, à l'envers, à l'envers, au rebours.

Fikicayechi, sou, yeita, ヒキカエシ, ス, エイタ, en tirant faire tourner, ou retourner une chose en arrière, ou à l'envers.

Fikicazouki, cou, zzuïta, ヒキカヅキ, ク, ズイタ, en tirant se couvrir.

Fikichirizoki, cou, zoïta, ヒキシリヅキ, ク, ズイタ, reculer, ou s'écarter en arrière.

**Fikichiwo*, ヒキシヲ, reflux de la mer.

Fikichiwori, rou, wotta, ヒキシヲリ, ル, ヲツタ, tirer sur la corde de l'arc pour le bander.

Fikicochi, sou, coïta, ヒキコシ, ス, コイタ, tirant sur une perche traverser une montagne ou un autre lieu élevé, etc. || Disparaître les oiseaux quand on les poursuit, à cause d'une montagne ou colline qui est au-devant (se dit principalement des faisans). || Dans le *Chimo*, se dit de gens qui se cachent ou disparaissent derrière une montagne, etc.

Fikicomori, rou, motta, ヒキコモリ, ル, モツタ, se cacher, ou être enfermé.

Fikicoto, ヒキコト, chose alléguée comme un exemple, une histoire, etc.; allégation.

**Fikicoudachi, sou, daita*, ヒキクダシ, ス, ダイタ, abaisser une chose en tirant.

**Fikicoumi, mou, counda*, ヒキクミ, ム,

ケンダ, en venir aux mains, se prendre à bras le corps.

**Fikicoutahi*, ヒキクチ, commencer à faire retraite dans une bataille.

**Fikicouzzouchi, sou, zzuïta*, ヒキクヅシ, ス, ズイタ, renverser ou démolir une chose, telle qu'une maison, etc.

Fikida, ヒキダ. Mieux *Cochifiki*, コシヒキ, boiteux, ou manchot.

Fikidachi, sou, daita, ヒキダシ, ス, ダイタ, tirer hors.

Fikidemono, ヒキデモノ, récompense ou présent que fait une personne plus noble qu'une autre, ou son égale.

Fikifa, ヒキハ, temps ou occasion de lever le camp.

Fikifada, ヒキハダ, peau tannée mince.

Fikifaghi, gou, faida, ヒキハギ, ギ, ハイダ, écorcher, ou dépouiller.

Fikifanachi, sou, naita, ヒキハナシ, ス, ナイタ, détacher, ou séparer.

Fikifanare, rourou, reta, ヒキハナレ, ル, ヲツタ, se retirer, s'éloigner.

Fikifanatchi, tsou, natta, ヒキハナチ, ヲツタ, séparer ou détacher.

Fikifari, rou, fatta, ヒキハリ, ル, ハツタ, étendre en tirant, ou tendre. *Youmiwo fisachicou fikifatte ireba*, younjei tsoucourou, ユミヲヒサシクヒキハツテインバ, ユンゼイヲケル, l'arc étant tendu pendant longtemps se relâche. || *Fikifarou*, ヒキハル, vouloir à l'envi acheter une chose, de manière à paraître tirer chacun à soi.

Fikifatake, courou, keta, ヒキハタケ, ケル, クタ, ouvrir, et étendre. *Chousocouwo fikifatacourou*, レウソクヲヒキハタケル, ouvrir et étendre les mains et les pieds. *Kino yeda, bounmawachi, nadowo fikifatacourou*, キノエダ, ブンマヲシ, ナドヲヒキハタケル, étendre et étaler les branches des arbres, ouvrir un compas, etc.

Fikifazouchi, sou, zzuïta, ヒキハヅシ, ス, ズイタ, déchausser, déraciner une chose de sa place, p. ex. le pied d'un banc; défaire une pièce de tapisserie, etc. || (Métaph.) s'éloigner, ou s'esquiver de quelque part, etc.

Fikifiraki, cou, raiki, ヒキヒラキ, ク, ライタ, ouvrir avec une certaine force, ou en tirant.

Fikifiroghe, gowrou, gheta, ヒキヒログ, グル, ゲタ, ouvrir, ou étendre.

Fikifoorobacachi, sou, caita, ヒキホコロバカシ, ス, カイタ, en tirant découdre les habits, etc.

Fikifouche, *sourou, chela*, ヒキフセ, スル, セタ, renverser une chose à terre.

***Fikifoune**, ヒキフ子, embarcation à la remorque. || Embarcation qui en remorque une autre.

Fikigairou, ヒキガイル, c.-à-d. *Wacou-fiki*, フクヒキ, crapaud.

***Fikigane**, ヒキガ子, fer avec lequel on détache le chien du mousquet, déteinte.

Fikighi, ヒキイ, morceau de bois avec lequel on fait mouvoir la roue du moulin à moudre le thé, la farine, etc.

Fikighiri, ヒキイリ, espèce de grande vrille ou tarière dont se servent les charpentiers de navire.

Fikigouchi, *sourou, gouila*, ヒキグレ, スル, ゲイタ, emmener du monde avec soi. Ainsi *fitowo fikigousourou*, ヒトワヒキグスル.

Fikiidachi, *sou, daïta*, ヒキイダシ, ス, ダイタ, tirer hors.

Fiki ire, *rourou, rela*, ヒキイレ, ルイ, ヴタ, mettre dedans. *Fitowo acoudôni fiki irourou*, ヒトワアグダウニヒキイルイ, induire quelqu'un à pêcher, le mettre dans la mauvaise voie. || **Fiki ire**, ヒキイレ, introduire quelqu'un dans une forteresse par trahison, ou dans une maison pour voler. || *Fiki irewo sourou*, ヒキイレヲスル, introduire ainsi quelqu'un.

Fiki iro, ヒキイロ, apparence ou simulacre de se vouloir retirer, ou de battre en retraite. *Fikiironi natta*, ヒキイロニナッタ, ou *fikiironi miyeta*, ヒキイロニミエタ, faire paraître (les ennemis) l'intention de fuir.

Fikiirou, ヒキイル (verbe défect.). *Icou-sowo fiki irou*, イクサヲヒキイル, commander, ou conduire et diriger une armée.

Fikijei, ヒキゼイ, gens qui vont se retirant, ou faisant retraite.

***Fikikiri**, *rou, kitta*, ヒキイリ, ル, キッタ. *Nagorino sodewo fikikirou*, ナゴリノソデヲヒキイル, à la séparation se déga-ger de ceux qui nous retiennent à regret. || En tirant, couper ou scier.

Fikimadowachi, *sou, waita*, ヒキマドワシ, ス, ワイタ, guider mal, égarer, faire tromper de chemin. || (Métaph.) Faire dévier quelqu'un du chemin du salut, de la science, etc.

Fikimaki, *cou, waita*, ヒキマキ, ク, マイタ, envelopper, entortiller, ou attacher comme en se ceignant, etc.

Fikimawachi, *sou, waita*, ヒキマワシ, ス, ワイタ, en tirant faire tourner. *Oumawo fikimawasou*, ウマヲヒキマワス, faire aller en cercle un cheval. || Favoriser, diriger et instruire quelqu'un qui est inhabile dans les affaires, etc.

Fikimawachi, ヒキマワシ, espèce de scie de charpentier. || ***Courtines** ou rideaux dont on se sert dans les drames. || Perruque d'homme dont on se sert dans les drames. || Faveur que l'on fait à un hôte en le dirigeant dans son chemin, en l'instruisant, etc.

Fikimawari, *rou, waita*, ヒキマワリ, ル, ワタタ, tourner en tirant, ou en emmenant quelqu'un.

Fikime, ヒキメ, espèces de flèches en forme de quenouille, dans lesquelles on met des lettres que l'on envoie aux ennemis.

***Fikimi**, ヒキミ, lieu bas.

Fikimi, *mirou, mita*, ヒキミ, ミル, ミタ, voir, et éprouver quelqu'un. *Fitono cocorowu fikimirou*, ヒトノコハロヲヒキミル, idem.

Fikimoghi, *gou, moida*, ヒキモギ, グ, モイダ, tirer avec force, ou arracher. *You-biwo fikimogou*, ユビヲヒキモグ, arracher les doigts.

Fikimono, ヒキモノ, poutres, charpente de la maison. || Ouvrage fait au tour. || Instrument de musique (terme impropre). || Mots qui se partagent entre tous, lorsqu'on est à la table.

Fikimoucaye, *yourou, yela*, ヒキムカエ, ユル, エタ, en tirant relever une chose, ou la mettre vis-à-vis d'une autre. *Yagate Ioseph-no won couroumano Iacobno won couroumano mayeye fikimoucaye tamaisoutsou*, ヤガテヨセフノランケルマノクコブノランケルマノマエヘヒキムカヘタマイッハ (*Gosag.* 2^e part.), sur le champ ils firent rouler le char de Joseph en face du char de Jacob.

Fikimouke, *courou, keta*, ヒキムケ, ケル, ケタ, en tirant une chose la retourner.

Fikimousoubi, *bou, sounda*, ヒキムスビ, ブ, スンダ, attacher, relier une chose à une autre. *Ivoriwo fikimousoubou*, イホリヲヒキムスブ, construire une cabane.

Fikimoyowochi, *sou, waita*, ヒキモヨホシ, ス, ホイタ, persuader, ou exciter les autres comme pour aller en campagne.

Fikin, ヒギン (*Tobow tori*, トブトリ), oiseau qui vole.

Fikisabike, *courou, keta*, ヒキナビケ,

クル, クタ, plier, ou incliner. *Cocorouwo fikinabicourou*, コハロラ ヒキナビクル, émouvoir et fléchir le cœur.

**Fikinachi, sou, naita*, ヒキナレ, ス, ナイタ, attirer quelqu'un dans son parti.

Fikinarachi, sou, raita, ヒキナラレ, ス, ライタ, faire résonner les instruments de musique. *Biwano catatchiwo tsoucouri, omano vouwo cake fikinarachi*, ビハノカタチヲツクリ, ウマノヲハカクヒキナラレ, etc. (*Foch. liv. 4*), faisant une espèce de viole, et lui mettant des crins de cheval en guise de cordes, il la fit résonner, etc.

Fikinawochi, sou, woita, ヒキナラレ, ス, ライタ, en tirant une chose, la diriger ou la déplacer.

Fikinobe, bourou, beta, ヒキノベ, フル, ベタ, étendre en tirant, étirer. *Jennhoninno chousocouwo fikinobeta chitani fiwo tacache*, センニヨニンノシユソクヲヒキノベテシタニヒヲタカセ, etc. (*Gosag. 4^{re} part.*), étendant les pieds et les mains de la sainte, et lui plaçant du feu au-dessous, etc.

Fikinoboche, sourou, cheta, ヒキノボセ, スル, セタ, en tirant faire monter.

Fikinoche, sourou, cheta, ヒキノセ, スル, セタ, s'emparant de quelqu'un le faire embarquer, ou monter à cheval sur lui, le maintenir sous soi.

Fikinocori, rou, colla, ヒキノコリ, ル, コツタ, s'arrêter dans les comptes après la soustraction, ou faire sortir la dépense, etc.

Fikinoke, courou, keta, ヒキノケ, クル, クタ, séparer, ou éloigner. || *Fikinoki, cou, noita*, ヒキノキ, ケ, ノイタ, se séparer, ou s'éloigner.

Fikinouki, cou, nouita, ヒキヌキ, ケ, スイタ, arracher, p. ex. des arbres, etc. || Dégainer, ou brandir le sabre.

Fikio, ヒキヨ, c.-à-d. *Dorinai coto*, ドリナイコト, déraison ou injustice, chose déraisonnable ou injuste.

Fikiô, ヒキヨウ. V. *fikeô*.

Fikicou, ヒキヨク, traits de gosier, roulades ou inflexions de voix particulières; certaines fantaisies dans le chant ou dans le jeu des instruments. *Fikicouwo tsoucourow*, ヒキヨクヲツクル, mettre tous ses soins, et s'efforcer d'exceller dans l'art du chant, ou dans le jeu des instruments de musique.

Fikioû, ヒキウ, endroit spécial, et connu de peu de personnes, où s'appliquent les boutons de feu, en vue de produire un bien immédiat, dans le cas d'une douleur, d'une

maladie, etc. *Fikioûwo sourou*, ヒキウヲスル, appliquer les boutons de feu à cette place.

Fiki ouke, courou, keta, ヒキウケ, ヘル, クタ, recevoir. *Sakewo fiki oukete nomou*, サクヲヒキウケテノム, prenant du vin dans la tasse, le boire. || *Prendre à sa charge, ou sur soi. || *S'appliquer une chose, prendre pour soi une considération, etc.

**Fikiouma*, ヒキウマ, cheval qui est conduit à l'enterrement d'une personne pour être offert au bonze.

Fikioûto, ヒキウト, nain. On dit aussi *Issoumbôchi*, イツスムボウシ, mais avec moins de propriété.

**Fikisachi, sou, saita*, ヒキサレ, ス, サイタ, cesser de moudre après avoir commencé.

Fikisagari, rou, gatta, ヒキサガリ, ル, ガッタ, demeurer en arrière, d'autres allant devant.

Fikisaki, cou, saita, ヒキサキ, ケ, サイタ, déchirer ou mettre en pièces.

Fikisaraachi, sou, raita, ヒキサラレ, ス, ライタ, en tirant ou trainant, exposer en public, au grand jour. *Cabanewo fikisarasare*, カバチヲヒキサラサレ, etc., tirant un corps mort le laisser sur le champ de bataille sans être enterré.

Fikisobame, mourou, meta, ヒキソバメ, ムル, メタ, s'approcher et manquer un objet, comme quand on va pour prendre une chose, et que je la prends le premier et la mets à part pour moi. **Catanawo fikisobamourow*, カタナヲヒキソバムル, tenant le sabre dégainé et légèrement incliné, être en mesure d'attaquer l'ennemi.

Fikisobiki, cou, biita, ヒキソビキ, ケ, ビイタ. Mieux *ficofiri*, rou, ヒコシリ, ル, emporter en trainant. Ch.

Fikisoconai, nô, nôta, ヒキソコナイ, ナウ, ナウタ, faire une faute en jouant d'un instrument de musique, jouer faux. || (Métaph.) diriger mal, ou dévoyer, pervertir quelqu'un.

Fikisougouri, rou, goutta, ヒキスガリ, ル, ガッタ, choisir, p. ex. de bons sujets, ou autre chose.

Fikisoute, tsourow, tela, ヒキステ, ヲル, テタ, en arrachant, jeter hors.

Fikisouye, yourou, yeta, ヒキスエ, ヌル, エタ, en tirant, mettre ou constituer quelqu'un comme prisonnier, ou mettre un malfaiteur en quelque lieu pour le mettre à mort, etc.

Fikitacouri, rou, coulla, ヒキタクリ, ル,

クツタ, enrouler, en les tirant, une ligne de pêche, des cordes, etc. || Ravier, enlever de force; mais dans ce second sens on emploie mieux *fitlacouri, rou*, ヒツタクリ, ル.

Fikitchi, tsou, tatta, ヒキタチ, ヲ, タツタ, se disposer à se retirer ou à fuir (un grand nombre de personnes), p. ex. d'un camp, etc. *Wôjeino fikitchilarou couchenareba, fitocayechimo cayasazou*, ヲボゼイノヒキタチタルケゼナベバ, ヒトカエシモカエサズ, etc. (*Taifeik*. liv. 7), comme c'est la coutume d'une grande multitude qui a pris la fuite, on ne put les faire revenir en arrière, pas une seule fois.

Fikitate, tsourou, tela, ヒキタテ, ヲル, テタ, soulever quelqu'un en le tirant, ou en le prenant par le bras. *Wareto cocorowo fikitalsourou*, ヲベトコハロヲヒキタツル, prendre courage, ou s'efforcer. *Fitowo fikitalsourou*, ヒトヲヒキタツル, faire à quelqu'un la faveur de l'élever à la dignité d'homme en lui donnant un état d'existence, etc.

***Fikitawochi, sou, woita**, ヒキタラシ, ス, ライタ, en tirant renverser, ou abattre.

Fikitawome, mourou, meta, ヒキタラメ, ムル, メタ, incliner en tirant, ou abaisser comme une branche d'arbre, etc.

Fikitcha, ヒキチヤ, thé pulvérisé.

Fikitchigaye, yourou, yeta, ヒキチガエ, ユル, エタ, ramener la partie droite du vêtement sur la gauche, à l'inverse de ce que font ordinairement les Japonais. Ainsi *kiroumonowo fikitchigayourou*, キルモノヲヒキチガユル. || *Voler une chose secrètement.

Fikitchigiri, rou, ghitta, ヒキチギリ, ル, ギツタ, en tirant arracher, ou couper, comme une corde ou une chose qui est cousue et attachée.

Fikitchirachi, sou, raita, ヒキチラシ, ス, ライタ, éparpiller, répandre ou étendre une chose, p. ex. dans un plat, sur un plateau, etc.

Fikitodomari, rou, malla, ヒキトバマリ, ル, マツタ, se retenir, ou s'arrêter.

Fikitodome, mourou, meta, ヒキトバメ, ムル, メタ, tenir la main, ou retenir quelqu'un, etc.

Fikitome, mourou, meta, ヒキトメ, ムル, メタ, retenir une chose en la tirant.

Fikitori, rou, totta, ヒキトリ, ル, トツタ, c.-à-d. *fittori, rou*, ヒツトリ, ル, rappeler l'armée, etc. *Ninjouco fikitorou*, =

シユヲヒキトル, rappeler ou faire retirer les gens. || Se retirer, ou faire retraite.

Fikitowochi, sou, woita, ヒキトラシ, ス, ライタ, en tirant faire passer.

Fikitsoucouri, rô, rôta, ヒキツクロイ, ロウ, ロウタ, composer, arranger, parer. *Tomonômonodomowo itsoumo yorimo fikitsoucourôte*, トモノウモノドモヲイツモヨリモヒキツクロウテ, vêtissant et parant mieux que jamais ceux qui accompagnaient.

Fikitsouke, ヒキツケ, coutume, ou méthode qui est transmise par écrit, pour être à l'avenir la règle d'action.

Fikitsouke, courou, keta, ヒキツケ, クル, クタ, en tirant faire approcher, ou arriver, p. ex. une embarcation, etc. *Fitouco fikitsoucouri*, ヒトクヒキツクル, présenter une personne à une autre pour la lui faire connaître, introduire.

Fikitsoume, mourou, meta, ヒキツメ, ムル, メタ, tendre ou bander l'arc. *Youmiwo fikitsoumourou*, ユミヲヒキツムル, id. || (Métaph.) *Cocorowo fikitsouneta filo*, コハロヲヒキツメタヒト, ou *fikitsouneta filo*, ヒキツメタヒト, homme persistant et tenace en une chose.

Fikitsoure, rourou, reta, ヒキツリ, ル, ヌタ, emmener quelqu'un avec soi.

Fikitsouri, rou, tsoutta, ヒキツリ, ル, ヲタ, être raccourci ou retiré un nerf, etc. || Être un habit plissé et froncé parce qu'il est mal cousu ou mal bâti. || Tirer ou emporter en tirant.

Fikitsoutsoumi, mou, tsounda, ヒキツミ, ミ, ヲンダ, envelopper, ou couvrir.

Fikiwacare, rourou, reta, ヒキツガ, ヌ, ル, ヌタ, se séparer deux ou plusieurs en allant de différents côtés.

Fikiwacari, rou, walla, ヒキツカリ, ル, ヲツタ, idem.

Fikiwake, courou, keta, ヒキツケ, クル, クタ, séparer, ou diviser.

***Fikiwarigai**, ヒキワリガイ, bouillon fait de riz pulvérisé, ou émiellé.

Fikiwatachi, sou, taita, ヒキツタシ, ス, タイタ, faire passer une chose par un lieu. *Fitono tewo totte cawawo fikiwatasou*, ヒトノテヲトツテカヲヒキツタス, prenant quelqu'un par la main, lui faire traverser une rivière. || Mettre en travers, ou étendre une planche, une pièce de bois, etc. || Mener en charrette à travers les rues pour aller au supplice, ou pour exposer à l'infamie, etc.

Fitowo fikiwatasou, ヒトヲ ヒキヲタス。
|| *Kiôno jimenwo fikiwatasou*, キセウノ
ジメンヲ ヒキヲタス, exposer la sub-
stance ou le sommaire d'un livre, ou donner
un coup d'œil à un livre, le parcourir.

Fikiwatashi, ヒキヲタシ, certain mets
en usage dans les fêtes, p. ex. les noces, etc.

Fikiwatari, rou, *tatta*, ヒキヲタリ, ル,
タツタ, passer ou s'étendre, comme un
nuage ou un brouillard qui passe sur une
montagne, etc.

Fikiwocochi, sou, *coita*, ヒキヲコシ,
ス, コイタ, réveiller et faire lever une per-
sonne qui dort. || (Métaph.) Renouveler, ou
rafraîchir la mémoire d'une chose oubliée, ou
passée, p. ex. d'une requête, etc. || Soulever
une pièce de bois ou une grosse pierre, etc.

Fikiwocochi, ヒキヲコシ, nom d'une
plante.

Fikiwori, rou, *wotta*, ヒキヲリ, ル, ヲ
ツタ, briser, rompre. *Kino yedaico fikiwo-*
rou, キノエダヲ ヒキヲル, briser une
branche d'arbre.

Fikiworochi, sou, *roita*, ヒキヲロシ,
ス, ロイタ, en tirant abaisser.

Fikiwotochi, sou, *toita*, ヒキヲトシ, ス,
トイタ, en tirant renverser. || Déduire, dé-
compter.

Fikiyabouri, rou, *boutta*, ヒキセブリ,
ル, ブツタ, rompre, ou briser.

Fikiyoche, *sourou*, *cheta*, ヒキヨセ, ス
ル, セタ, faire arriver à soi en tirant. *Ou-*
naico fikiyosourou, ウマヲ ヒキヨスル,
faire approcher le cheval.

Fikiyori, rou, *yotta*, ヒキヨリ, ル, ヨツ
タ, s'approcher.

Fikizan, ヒキザン, diminuer, déduire,
soustraire dans les comptes. V. *Dgisan*, チ
ザン.

Fikizouri, rou, *zoutta*, ヒキズリ, ル,
ズツタ, emporter en trainant, ou entraîner.

Fikken, ヒツケン (Foude, *souzouri*, フデ
スバリ), plume, et encrier.

Fikkiô, ヒツキセウ, finalement, ou pour
conclure. *Fikkiô sourou*, ヒツキセウ スル,
achever, conclure.

**Fikikiôji*, *zourou*, *jita*, ヒツキセウジ,
ズル, ジタ, additionner ou résumer.

Fima, ヒマ, temps ou espace. *Fimano*
souki, ヒマノ スキ, intervalle de loisir.
Fimaico facarô, ヒマヲ ハカラウ, ou ou-
cagô, ウカバウ, chercher une occasion
favorable. *Fimaico irourou*, ヒマヲ イルハ,
employer, dépenser le temps à une chose.

Fimaico acourou, ヒマヲ アクル, se donner
un loisir absolu. *Fimaga irou*, ヒマガ イル,
être occupé. *Fimaga acou*, ヒマガ アケ,
être inoccupé. *Fimaico nobourou*, ヒマヲ
ノブル, dilater, prolonger le temps. *Fimaico*
ouchinô, ヒマヲ ウシナウ, ou *tsouyasou*,
ツヤス, dépenser, ou consumer le temps.
Fimaico ourou, ヒマヲ ウル, ou *yerou*,
エル, avoir le délai ou le temps pour faire
une chose. || *Fimaga aita*, ヒマガ アイタ,
expression de louange et qui sert à exalter
une chose, comme si l'on disait : il n'y a rien
de plus à demander, etc. || *Fimaga aita*, ヒ
マガ アイタ, veut dire encore : cela ne
peut être absolument, etc. || *Monono fima*,
モノハ ヒマ, c.-à-d. *soukima*, スキマ,
fente ou ouverture d'une chose. || *Itazoura*
gotoni fimaico tsoucousou, イタヅラ ゴトニ
ヒマヲ ツクス, dépenser tout le temps ou
l'occuper tout entier en inutilités. || *Fimano*
coma, ヒマノ コマ, ou *fimayourou coma*,
ヒマユル コマ, le fait de se passer le temps.

Fimabima, ヒマト, c.-à-d. *Soukizoukini*,
スキトニ, dans le temps vacant, ou à
loisir.

Fimago, ヒマゴ, arrière-petit-fils.

Fimairi, ヒマイリ, aller chaque jour au
temple, etc.

Fimaje, ヒマゼ, c.-à-d. *Itchinitchi faza-*
mi, イチニチ ハザミ, espace ou intervalle
qui demeure au milieu d'une œuvre qui se
fait ou d'une saison qui s'écoule. *Cono woco-*
rina fimajedgia, コノヲコリナ ヒマゼヂ
ヤ, cette fièvre est tierce.

Fimake, ヒマケ, se noircir, se hâler, se
brûler au soleil. *Fimakega sourou*, ヒマケ
ガ スル, idem.

Fiman, ヒマン (*Coye mitsourou*, コエ
ミツル), être gras. *Fiman chita fitodgia*, ヒ
マンシタ ヒトヂセ, c'est un homme gras.

Fimatechi, ヒマチ, attendre le soleil par
forme, par cérémonie.

Fime, ヒメ, fille ou jeune femme.

Fimegbimi, ヒメギミ, fille d'une personne
noble.

Fimegoje, ヒメゴゼ, petite fille, fillette.

Fimegouroumi, ヒメグルミ, certaine es-
pèce de noix.

Fimeji, ヒメイ (*Tobi nacou*, トビ ナク),
voler, chanter, et crier les oiseaux.

Fimematsou, ヒメマツ, jeune pin agréa-
ble à la vue.

Fimemiya, ヒメミヤ, fille de grand sei-
gneur, principalement du souverain.

Fimemosou, ヒメモス, tout le jour. || **Fimemosou**, ヒメムス, idem. *Sono tsoughino fi fimemosou yomosougara taiou fouri*, ヲノ ヲギノ ヒ ヒメムス ヨモスガラ タイウフリ, etc. (*Taif.* liv. 48), tout le jour et toute la nuit il plut en grande abondance, etc.

Fimeouri, ヒメウリ, espèce de melons blancs, petits comme des œufs.

Fimetoubaki, ヒメツバキ, arbre qui donne des fleurs blanches.

Fimeyouri, ヒテユリ, plante (*Lilium callosum*, Thb.-Hoffm.).

Fimi, ヒミ, enceinte de bambous, ou palissade dans laquelle on enferme le poisson lorsque la mer est très-basse, avec des entrées en de certaines parties, afin qu'à la marée montante le poisson puisse entrer; ces issues sont fermées ensuite, et la mer, en se retirant, laisse le poisson à sec, sans qu'il puisse s'échapper.

Fimit, ヒミツ (*Cacouchi*, *cacousou*, ガハレ, カケス), secret. *Fimitwo arawasou*, ヒミツヲアラワス, révéler le secret. *Fimitsourou*, ヒミツル, tenir une chose secrète.

Fimizon, ヒミズ, espèce de petit animal comme un rat, qui meurt dès qu'il voit le soleil. || (Métaph.) homme qui est toujours enrhumé et qui ne paraît jamais en public.

Fimo, ヒモ, cordon ou courroie. *Fimowu tocou*, ヒモヲトク, détacher la ceinture des enfants de 8 à 9 ans, et la leur retirer, pour leur en mettre une autre différente. || *Sanno fimowu tocou*, サンノ ヒモヲトク, enfanter (la femme). || Cordelette avec laquelle on ferme les lettres au Japon.

Fimô, ヒモウ (*Cawa*, *ke*, カワ, ケ), poil et cheveux.

Fimôde, ヒマウデ, c.-à-d. *fimairi*, ヒマイリ, aller chaque jour au temple par dévotion. *Fimôdewu sourou*, ヒマウデヲスル, idem.

Fimodori, ヒモドリ, revenir le même jour (s'emploie ordinairement dans les voyages de mer, parce que les gentils craignent de prononcer *cayerou*, カエル, qui veut dire aussi : se renverser la barque).

Fimoji, ヒモジ, avoir faim (parole féminine).

Fimon, ヒモン, ou *fino mon*, ヒノモン, inscription ou épitaphe gravée sur la pierre érigée en mémoire d'un défunt.

Fimonochi, ヒモノシ, ouvrier qui fait

des caisses rondes, ou de petites caisses en bois, etc.

Fimonoya, ヒモノヤ, maison où se font ces caisses. || L'ouvrier même qui les fabrique.

Fimori, ヒモリ, celui qui conserve la glace qui doit être offerte au *Dairi*.

Fimoroghi, ヒモロギ, aliments qui sont laissés après avoir été offerts au *Cami* comme étant les restes de ce que l'on feint qu'il a mangé.

Fimoto, ヒモト (*Jômônodo docoro*, レヨウマウノデドコロ), époque où l'on a commencé à allumer le feu.

Fimotoki, ヒモトキ, fête qui se célèbre quand les enfants changent de ceinture. Mieux *Wobinawochi*, ラヒナヲレ.

Fimouchi, ヒムシ, ver qui ronge la corne du cheval.

Fimouro, ヒムロ, nom d'un arbre.

Fimouro, ヒムロ, glacière où l'on conserve la glace qui doit, au printemps, être offerte au *Dairi*.

Fimouromori, ヒムロモリ, le même que *fimori*.

Fimowotochi, ヒモヲトシ. V. *fibowotochi*.

Fin, ヒン, pauvreté. *Finni kiwamarou*, ヒンニキツムル, arriver à l'excessive pauvreté.

Fina, ヒナ, c.-à-d. *Inaca*, イナカ, village, hameau. *Narawanou finano soumaïro sourou*, ナラワヌ ヒナノスマイヲスル, demeurer quelqu'un dans un hameau, ou à la campagne, où il n'avait pas coutume de résider. || **Finabito**, ヒナビト, villageois, campagnard, homme étranger à la cour.

Fina, ヒナ, marionnettes. *Fina asobi sourou*, ヒナアソビスル, jouer avec des marionnettes. *Finaïro tsourou*, ヒナヲユル, fabriquer des marionnettes. || **Finacoto**, ヒナコト, chose sans raison et en dehors de la voie droite.

Fina, ヒナ, poussin, ou petit d'un oiseau assez grand. Se prend surtout pour le petit de la perdrix ou du faisan. *Finagariwo sourou*, ヒナガリヲスル, aller à la chasse des perdrix.

Finabitarou, ヒナビタル, P. *Finabitarou mono*, ヒナビタルモノ, personne délicate et sensible. || *Finabitarou lei*, ヒナビタルイ, espèce de village.

Finaca, ヒナカ, la moitié d'un jour.

Finami, ヒナミ, série de jours. *Finamino renga*, ヒナミノレンガ, vers qui se font

successivement chaque jour. *Finamiga yoi*, *waroui*, ヒナミガ ヨイ, ツルイ, les jours se suivent tantôt bons, et tantôt mauvais (en parlant de la température).

Finan, ヒナン, noter ou critiquer une faute, une mauvaise coutume, une erreur, etc. *Financo irourou*, ヒナンライル, ou *you*, イユ, idem.

Finata, ヒナタ, place où donne le soleil. *Finatani irou*, ヒナタ = イル, s'exposer, se mettre au soleil.

Finatame, ヒナタメ, personne qui, ayant la vue faible, cligne des yeux pour regarder une chose.

Finawa, ヒナワ, moisissure.

Finazzourou, ヒナヅル, c.-à-d. *Wacai tsourou*, ヲカイ ツル, grue encore jeune.

Finbai, bô, bôla, ヒンバイ, バウ, バウタ (*Oubai torou*, ウバイトル), prendre de force, ravir.

Finbi, ヒンビ (*Mayouwo chichamourou*, マユヲシツムル), produire des rides sur le front. S.

Finbin, ヒント (*Tobochii*, トボレイ), pauvreté et dénuement. *Finbinno soumaiwo sourou*, ヒントノスマイヲスル, se loger dans une maison pauvre, et y vivre pauvrement.

Finbo, ヒンボ (*Me ouji*, *wo ouji*, メ ウジ, ヲ ウジ), vache et bœuf, ou mâle et femelle des animaux. S.

Finbocou, ヒンボク (*Mazzouchii*, *tobochii*, マヅレイ, トボレイ), pauvreté.

Finca, ヒンカ (*Mazzouchii iye*, マヅレイ イヘ, c.-à-d. *Binbôna iye*, ビンボウナイヘ), maison pauvre.

Finacou, ヒンカク, hôte.

Fincheki, ヒンセキ (*Chirizoki soutsourou*, シリジキ スツル, éloigner de soi. *Acoutô-wo fincheki sou*, アクタウヲヒンセキス, écarter les méchants ou la mauvaise compagnie.

Finchen, ヒンセン (*Madochicou iyachii*, マドレカイヤレイ), pauvreté et condition vile. || *Finchenna*, ヒンセンナ, pauvreté, bassesse, ou condition pauvre et vile.

Fincou, ヒンク (*Mazzouchii courouchimi*, マヅレイクルシミ), pauvreté douloureuse, ou souffrance et peines de la pauvreté. *Fin-couwo chinogou*, ヒンクラシノグ, souffrir les maux de la pauvreté.

Findachi, sou, daïta, ヒンダシ, ス, ダイタ, tirer dehors. *Oumawo findasou*, ウマヲヒンダス, faire sortir le cheval.

Findgio, ヒンヂョ (*Mazzouchii wonna*, マヅレイ ランナ, c.-à-d. *Binbôna*, ビンボウナ), femme pauvre.

Fine, ヒチ, semence vieillie, et qui a plus d'une année.

Finegome, ヒチゴメ, c.-à-d. *fourougome*, フルゴメ, riz vieux d'un ou deux ans.

Fineri, ヒチリ, lettre ou billet qui s'écrit à la hâte ou s'envoie dans le voisinage, et ne se ferme pas, avec intention.

Fineri, rou, netta, ヒチリ, ル, チツタ, filer, ou tordre avec les doigts. *Fariwo finerou*, ハリヲヒチル, introduire l'aiguille ou l'épingle dans la chair en la faisant pivoter entre les doigts. *Miwo finerou*, ミヲヒチル, tordre le corps.

Finericoorochi, sou, roita, ヒチリコロシ, ス, ロイタ, tuer en tordant le cou.

Finho, ヒニョ, femme pauvre. S.

Finicou, ヒニク (*Cawa*, *chichimoura*, カワ, シムラ), cuir ou peau et chair.

Finikki, ヒニキ, écriture ou annales où l'on inscrit chaque jour les actions des rois, des seigneurs, etc. || Registre ou mémorial des dépenses de chaque jour.

Finia, ヒニン (*Madochii fito*, マドレイヒト), homme pauvre.

Finitchi, ヒニチ, c.-à-d. *ficasou*, ヒカス (mais improprement), nombre de jours.

Finja, ヒンジヤ, homme pauvre.

Finjout, ヒンジツ, congédier, renvoyer. *Cokiôwo finjout sou*, コキョウヲヒンジユツス, être chassé ou exilé de sa patrie.

Finken, ヒンケン (*Madochii*, *fericoudari*, マドレイ, ヘリクダリ), pauvreté, et condition humble.

Finkioû, ヒンキウ (*Mazzouchou kirama-rou*, マヅレウキママル), extrême pauvreté.

Finmaki, cou, maila, ヒンマキ, ク, マイタ, enrouler en saisissant avec violence. *Fatawo finmaite*, ハタヲヒンマイテ, saisissant les bannières et les enroulant.

Finmawachi, sou, waita, ヒンマワシ, ス, ワイタ, faire tourner le cheval en le tirant de la partie droite vers la gauche. (*Tsounmawasou*, ヲンマワス, c'est le tirer de gauche à droite.)

Finnin, ヒニン, c.-à-d. *finin*, ヒニン, pauvre.

Finnoughi, gou, nouida, ヒンヌギ, グ, スイダ, mettre à nu, ou tirer, avec vivacité ou force. *Casawo finnouide*, カサヲヒンヌイデ, retirant le chapeau de la tête avec

empressement et vivacité. *Catanaïwo finnougou*, カタナヲ ヒンスグ, tirer l'épée avec force. Ch. || *Finnouki*, cou, nouïla, ヒンスキ, ヲ, スイタ, même sens (expression meilleure).

Finô, ヒノウ (*Canachimi nayamou*, カナレミナヤム), tristesse et affliction. S.

Fino achi, ヒノ アレ, rayon de soleil.

Fino casa, ヒノ カサ, cercle de différentes couleurs qui se fait dans un nuage autour du soleil, halo.

Fino co, ヒノ コ, étincelle, bluette. *Fino-coga tobou*, ヒノコガ トブ, ou *tchirou*, チル, jaillir l'étincelle du feu.

Fino de, ヒノ デ, lever du soleil.

Fino in, ヒノ イン, certaines superstitions que font les gentils avec les mains. *Fino inwo mousoubou*, ヒノ インヲ ムスブ, pratiquer ces gestes superstitieux.

Fino só, ヒノ ホウ, certaine fête qui se fait dans *Yacata* en l'honneur de *Fachiman*.

Finoki, ヒノ キ, arbre, espèce de cypres (*Retinispora obtusa*, S. et Z.-Hoffm.).

Finokigasa, ヒノ キガサ, espèce de cha peau.

Fino marou, ヒノ マル, certain ornement en forme de soleil qui se place comme un panache sur les casques.

Fino mon, ヒノ モン, lettres gravées sur la pierre, inscription, épitaphe.

Fino mono datchi, ヒノ モノ ダチ, s'abstenir, par l'effet d'un vœu ou pour accomplir un précepte, de toute chose bouillie ou rôtie. *Fino monowo tatsou*, ヒノ モノヲ タツ, ou *fino mono datchiwo sourou*, ヒノ モノ ダチヲ スル, idem.

Fino moto, ヒノ モト, Japon.

Fino tamechi, ヒノ タメシ, le premier jour de l'année japonaise.

Finoto, ヒノ ド, parole dont se servent ceux qui comptent les jours selon le calendrier japonais.

Finoye, ヒノ エ, idem.

Finorô, ヒノ ザウ, foie. V. *Gozô*.

Finpot, ヒンボウ (*Jenchoûni arou mondô*, ゼンシウニ アル モンダウ), conférence ou exercice parmi les *Jenchoû*, où ils argumentent, et font des espèces d'examens. || *Finpotdô*, ヒンボウダウ, lieu où se fait cette dispute ou cet exercice.

Finpou, ヒンブ, pauvre.

Finpoucou, ヒンブク (*Madochii, saïwai*, マドレイ, サイタイ, pauvreté, et prospérité.

Finracou, ヒンラク (*Madochou chite tanochimou*, マダシウ シテ タノシム), repos, loisir qu'occasionne la pauvreté. *Finracouni courasou*, ヒンラクニ カラス, vivre dans une pauvreté calme et heureuse.

|| *Finracouna chindai*, ヒンラクニ シンダイ, existence pauvre et paisible.

Finroui, ヒンルイ, c.-à-d. *Dôroui*, ドウ ルイ, chose du même genre, de la même espèce.

Finsa, ヒンセ, pauvreté.

Finô, ヒンソウ (*Madochii fîjiri*, マドレイ ヒシリ, c.-à-d. *Binbôna bôzou*, ビンボウナバウス), religieux pauvre.

Finô, ヒンソウ, physionomie d'une personne qui, d'après les conjectures des augures ou des devins, doit nécessairement être pauvre.

Finô, ヒンサウ (*Oukicousa*, ウキウサ), plante qui surnage au-dessus de l'eau (*Lemna*, Gochk.).

Finten, ヒンテン (*Akino sora*, アキノ ヲラ), ciel ou température de l'automne.

Fiô, ヒヨウ (*Tawara*, タワラ). V. *f.ô*. || Animal qui ressemble à l'once. V. *féô*.

Fiôban, ヒヤウバン, c.-à-d. *Dancô sourou*, ダンカウ スル. V. *feôban*.

Fiôban, ヒヤウバン, ou *feôban*, ヘウバン, c.-à-d. *fîfan*, ヒハン, propos ou rumeur. || (*Facari coloucarou*, ハカリ コトワル), enquête, examen.

Fiôcha, ヒヤウシヤ, ou *feôcha*, ヘウシヤ (*Tsouwamonono courouma*, ヲヲモノハカルマ), chariot de bagages militaires, chariots de l'armée.

Fiôchen, ヒヤウセン, ou *feôchen*, ヘウセン (*Tsouwamonono foune*, ヲヲモノハフチ, c.-à-d. *Icousaboune*, イクサブチ), flotte. *Fiôchenwo soroyourou*, ヒヤウセンヲ ヲロエル, armer une flotte, ou rassembler des navires de guerre.

Fiôchi, ヒヤウシ, ou *feôchi*, ヘウシ, mesure ou harmonie dans la musique; concert, sérénade. V. *feôchi*. || *Deux morceaux de bois qui font partie de la bride des bœufs de somme.

Fiôchi, ヒヨウシ, ou *feôchi*, ヘウシ, garniture de papier, etc., avec laquelle on relie et relie un livre du Japon. *Fiôchitwou*, ヒヨウシヲ スル, ou *cacourou*, カクウル, mettre cette garniture, ou relier un livre.

Fiôchighi, ヒヤウシギ, ou *feôchighi*, ヘウシギ, deux bâtons que l'on frappe l'un

contre l'autre et qui tiennent lieu de cloche dans les pagodes, espèce de crécelle.

Fiécho, ヒヤウシヨ, ou **feécho**, ヘウシヨ (*Tsouwamonono cho*, ヲヲモノハシヨ), livre qui traite de l'art militaire ou de l'armée.

Fiéché, ヒヤウシヤウ, ou **feéché**, ヘウシヤウ (*Tsouwamonono taichô*, ヲヲモノタイシヤウ), capitaine de soldats.

Fiédgiô, ヒヤウヂヤウ, ou **feédgiô**, ヘウヂヤウ (*Facarisadamourou*, ハカリサダムル, c.-à-d. *Dancô*, ダンカウ), consultation, conseil. **Fiédgiô sourou**, ヒヤウヂヤウスル, tenir un conseil, ou une conférence.

Fiédgiô, ヒヤウヂヨウ, ou **feédgiô**, ヘウヂヨウ (*Tchôchinona*, チョウシノナ), nom d'une certaine intonation de la musique du Japon.

Fiédo, ヒヤウド, ou **feédo**, ヘウド (adv.) manière de bourdonner ou siffler la flèche quand on l'envoie.

Fiéfacou, ヒヤウハク (*Tadayoi tomarou*, タビヨイトマル), aller la barque en louvoyant, courant des bordées sous le vent, ou s'arrêtant de port en port. V. **feéfacou**.

Fiéfo, ヒヤウホウ, ou **feéfo**, ヘウホウ (*Tsouwamonono nori*, ヲヲモノノリ, c.-à-d. *feifôno colo*, ヘイハウノコト), art de l'escrime.

Fiéfoutto, ヒヤウフツト (adv.), toujours à l'ordinaire. || Manière de siffler la flèche quand elle arrive au but.

Fiéfoye, ヒヤウホヘ, ou **feéfoye**, ヘウホヘ, encadrement d'une image fait en papier, ou peint tout autour.

Fiégacou, ヒヤウガク. V. **feégacou**.

Fiéghemomo, ヒヤウグモノ, ou **fiéghetamono**, ヒヤウグタモノ, personne singulière, et extravagante en ses mœurs, son vêtement, etc.

Fiégghi, ヒヤウギ, ou **feégghi**, ヘウギ (*Facari*, rou, ハカリ, ル), consultation, conseil.

Fiégou, ヒヤウグ, ou **feégou**, ヘウグ (*Youmiyano dôgou*, ユミヤノダウグ), armes comme la lance, l'épée, etc.

Fiéji, ヒヤウジ, ou **feéji**, ヘウジ (*Tsouwamono wotoco*, ヲヲモノワトコ), soldat. || Soldats qui gardent les ports ou les passages où l'on acquitte un péage.

Fiéjin, ヒヤウジン, ou **feéjin**, ヘウジン (*Tsouwamono yaiba*, ヲヲモノヤイバ), épée de soldat.

Fiéjô, ヒヤウジヤウ, ou **feéjô**, ヘウジ

ヤウ, certaine intonation ou mode vocal selon lequel les Chinois chantent de certains vers appelés *Chis*.

Fiémon, ヒヤウモン, ou **feémon**, ヘウモン, devise ou peinture de quatre couleurs que l'on met sur certains habits de soie du Japon.

Fiémot, ヒヨウモフ, ou **feémot**, ヘウモフ, charge de riz, ou d'autres choses.

Fion, ヒヨン, arbre de montagne qui pousse un fruit sauvage comme un petit melon (*Distylium racemosum*, S. et Z.-Hoffm.). || Le fruit lui-même.

Fionna, ヒヨンナ, personne singulière et extravagante en son costume, en ses mœurs. **Fionna cotowoyôu**, ヒヨンナコトワイユ, ou **sourou**, スル, dire ou faire des choses extravagantes, et qui scandalisent.

Fiôran, ヒヤウラン, ou **feôran**, ヘウラン, tumulte guerrier. **Fiôrang wocorou**, ヒヤウランガヲコル, exister ou s'élever une guerre.

Fiôri, ヒヨウリ (*Oura*, うら, ヲモテ), malice du menteur qui dit présentement une chose avec la bouche, et immédiatement après le contraire. || **Fiôrijin**, ヒヨウリジン, ou **fiôrimono**, ヒヨウリモノ, ou **fiôricha**, ヒヨウリシヤ, c.-à-d. *fiôriwoyôu fto*, ヒヨウリヲイユヒト, homme malicieux et menteur, qui dit une chose avec la bouche, et qui en a une autre dans le cœur.

Fiôro, ヒヤウラウ, ou **feôro**, ヘウラウ (*Tsouwamonono cale*, ヲヲモノカテ), munitions ou vivres des soldats. **Fiôroni tsoumarou**, ヒヤウラウニ ヲマル, manquer les vivres. **Fiôroga tsoucourou**, ヒヤウラウガ ヲケル, s'achever les vivres. **Fiôrowa comourou**, ヒヤウラウヲ コムル, mettre des munitions, ou des vivres dans la forteresse. || ***Fiôroboune**, ヒヤウラウブチ, banque de provisions.

Fiôron, ヒヤウロン, ou **feôron**, ヘウロン (*Facari ronzourou*, ハカリ ロンズル), dispute.

Fiôsot, ヒヤウソフ, ou **feôsot**, ヘウソフ (*Tsouwamonowô fiki irou*, ヲヲモノヲヒキイル), soldats, ou gens de guerre.

Fiôtéki, ヒヤウテキ, ou **feôtéki**, ヘウテキ, livre qui traite de l'art militaire.

Fiouba, ヒウバ, bisaïeule.

Fiougazou, ヒウガズ. *Tacano fiougazou*, タカノヒウガズ, faucon élevé dans le royaume, ou qui vient du royaume de *Fiounga*.

Fiouna, ヒユナ. V. *fiyou*, ヒユ, blettes.

Fioutchi, ヒウチ, briquet, fusil à faire du feu. *Fioutchide fitwo outsou*, ヒウチデ ヒヲウツ, faire du feu avec un briquet. || **Fioutchino ichi**, ヒウチノ イシ, pierre à fusil. (Dans le *Chimo* l'on dit *cado*, カド.) || ***Fioutchiba**, ヒウチバ, une des plumes de l'aile des oiseaux de proie. || **Fioutchiboucouro**, ヒウチブクロ, bourse de la forme du briquet, qui se porte suspendue à la ceinture. || **Fioutchicado**, ヒウチカド, briquet et pierre à fusil. Ch.

Fippacou, ヒツパク (*Chemari*, rou, セマリ, ル, c.-à-d. *Nanghi*, ナンギ), péril, ou danger. *Fippacouni woyobou*, ヒツパクニヲヨブ, se trouver dans des épreuves ou des périls.

Fippari, rou, *patta*, ヒツパリ, ル, パツタ, étendre en tirant, étirer.

Fippeghi, ヒツベギ, tablette carrée ou plateau sur lequel on pose le *sacazouki* ou les mets, etc. (Dans le *Chimo* l'on dit *feghi*, ヘギ.)

Fippô, ヒツパウ (*Foudenô nori*, フデノノリ, c.-à-d. *Monono cakiyô*, モノノカキセウ), manière d'écrire, ou forme de l'écriture. *Foudenô fippôga yoica*, *warouica*, フデノヒツパウガヨイカ, ヲルイカ, la forme de ce caractère est-elle correcte, ou incorrecte?

Fippou, ヒツブ, maison de gent pauvre et basse. || *Homme vil et bas. S.

Fira, ヒラ. Ainsi *Teno fira*, テノヒラ, paume de la main. *Catanano fira*, カタナノヒラ, plat de l'épée. *Fira outchini sourou*, ヒラウチニスル, ou *catanano frade outsou*, カタナノヒラデウツ, donner des coups de plat d'épée.

Firabari, ヒラバリ, étendre, et élargir la maison, p. ex. en faisant une enceinte, ou en étendant les courtines, ou contreforts, etc. *Firabariwo outsou*, ヒラバリヲウツ, accroître ou étendre ainsi la maison. || **Firabari**, ヒラバリ, lancette à saigner les chevaux, ou les hommes. *Firabariwo tatsourou*, ヒラバリヲタツル, donner un coup de lancette.

Firabira, ヒラト (adv.). *Firabirato chitarou mono*, ヒラトトシタルモノ, chose large et étendue.

Firacado, ヒラカド, espèce de portail, ou de frontispice.

Firacoubi, ヒラクビ, la partie large du col du cheval.

Firacoughe, ヒラクグ, certain degré de dignité parmi les *Coughes* ordinaires.

Firacoutchi, ヒラクチ, vipère. Dans le *Cami* l'on dit *Coutchifami*, クチハミ.

Firada, ヒラダ, ou *firata*, ヒラタ, embarcation étroite et basse employée sur les rivières.

***Firafira**, ヒラヒ, manière d'être une chose agitée par le vent. *Firaga firafirato sourou*, ヒラガヒラヒトスル, flotter la bannière au vent.

Firagama, ヒラガマ, chaudron ou poêle de fer, étroit et bas, avec un cercle tout autour.

Firagana, ヒラガナ, espèce de caractères japonais.

***Firagawara**, ヒラガワラ, tuile étroite qui se place sous les tuiles rondes dans le toit. Le mot propre est *Megawara*, メガワラ.

Firagoukeno wobi, ヒラグケノヲビ, ceinture étroite, en forme de gaine.

Firagoumo, ヒラグモ, araignées qui ont le corps ou les flancs larges, et qui s'établissent dans un petit sac, ou toile, tendu par elles dans un coin, etc.

Firai, ヒライ, chose étroite et délicate. ||

Firasa, ヒラサ. || **Firô**, ヒラウ.

Firajô, ヒラジセウ, forteresse construite en plaine.

Firake, courou, *keta*, ヒラケ, ケル, ケタ, s'ouvrir, comme une porte, etc. *Ame, tsoutchi firake fajimatte yori*, アメ, ヲチヒラケハジマシテヨリ, après que le ciel et la terre se sont divisés, et sont apparus, c.-à-d. après qu'ils se sont formés. || S'ouvrir les roses, ou les fleurs. Ainsi *fanaga firacourou*, ハナガヒラケル. Mais on dit avec plus de propriété *fanaga firacou*, ハナガヒラケ.

Firaki, cou, *raita*, ヒラキ, ク, ライタ, ouvrir. *Monwo firacou*, モンヲヒラケ, ouvrir la porte de la rue. *Manacowô firacou*, マナコヲヒラケ, ouvrir les yeux. *Fouchinwo firacou*, フシエンヲヒラケ, résoudre un doute. *Fanaga firacou*, ハナガヒラケ, s'ouvrir une rose. *Fatchiwo firacou*, ハチヲヒラケ, demander l'aumône (se dit proprement des bonzes ou des religieux). *Kiôwo fanni*, キヤウヲハンニ, ou *fanghini firacou*, ハンギニヒラケ, imprimer des livres. *Kiyetno mayouwo firacou*, キエツノマユヲヒラケ, se réjouir beaucoup. *Riounwo firacou*, リエンヲヒラケ, obtenir la victoire. *Wôghiwo firacou*, ヲウギヲヒラケ,

ouvrir l'éventail. *Courawo firacou*, ヒラフ ヒラケ, ouvrir (les gentils) les portes du magasin à l'année nouvelle dans un jour bon et favorable. *Dôgouwo firacou*, ダウダフ ヒラケ, tirer pour la première fois au dehors une belle pièce de vaisselle, et en faire usage. *Tchawanbirakiico sourou*, チヤワンビラキラスル, faire usage pour la première fois d'une tasse, et la mettre en évidence. || *Firaki*, cou, ヒラキ, se rassembler (dans l'escrime), ou battre en retraite. || *Chitsouke-gatano isoume firaki*, レツケガタノ イメ ヒラギ, dans les civilités, les accueils, etc., s'avancer vivement, et se recueillir en temps convenable. *Mai, danghi, nadono isoume firaki*, マイ, ダンギ, ナドノ イメ ヒラキ, s'avancer vivement dans le chant et la danse, dans la prédication, etc., et se retirer, ou faire une pause en temps opportun. || **Firaito/fachirou*, ヒライテ ハレル, aller une barque à la courte bouline. || Donner à la rame une certaine impulsion en avant, de manière à faire donner de la bande à droite.

Firakiawache, sourou, cheta, ヒラキアツセ, スル, セタ, se séparer les épées dans les coups de pointe ou de taille.

Firakido, ヒラキド, porte qui s'ouvre sur un gond ou pivot.

Firakiwacore, rourou, reta, ヒラキワカセ, ルイ, ヌタ, se retirer des deux parts, ou se séparer dans les jeux militaires, ou dans une bataille.

Firamecachi, sou, caita, ヒラメカシ, ス, カイタ, faire reluire, ou resplendir en agitant, p. ex. une arme, une épée, etc. *Wôghii-wo firamecasou*, ヲウギヲ ヒラメカス, mouvoir et agiter l'éventail.

Firameki, cou, meila, ヒラメキ, ケ, メイタ, flotter les bannières, voltiger le papier, etc., par l'effet du vent. || Étinceler une épée, ou les armes qui sont en mouvement, ou que l'on brandit.

Firami, mou, rôda, ヒラミ, ム, ラウド, se contracter, ou se flétrir de peur, etc. || (Dans le *Chimo*) Pleurer. Mieux *Naki framou*, ナキ ヒラム.

Firami, ヒラミ (adv.), humblement, ou en tout cas. *Firani tanomou*, ヒラミ タノム, demander avec instances. *Firani fousou*, ヒラミ フス, se prosterner à terre.

Firaoutchi, ヒラウチ, tisser une chose étroite, comme des rubans, etc. *Firaoutchino wobi*, ヒラウチノ ヲビ, ruban ou ceinture étroits. || Frapper du plat de l'épée.

Firacourourito, ヒラリケルリト (adv.), manière de brandir une hallebarde, etc. *Naghinatawo firacourourito mawaito womotewo fourazou cacarou*, ナギナタヲ ヒラリケルリト マタイテ ラモテラ ブラズカハル (*Tos.*), il attaqua sans crainte brandissant la hallebarde et exécutant des mouvements avec elle.

Firirifiraito, ヒラリイト (adv.), manière de paraître et disparaître rapidement une chose, comme un éventail qui s'agite, etc.

**Firaito*, ヒラリト (adv.), manière de faire une chose vivement et légèrement.

**Firasabourai*, ヒラサブライ, homme honoré parmi les gens ordinaires.

Firata, ヒラタ, ou *firada*, ヒラダ, embarcation étroite et plate, comme une *foune* de rivière.

Firatake, ヒラタケ, champignon qui naît au pied des arbres.

Firatahi, ヒラチ, c.-à-d. *feidgi*, ヘイチ, sol uni, plaine.

Firazaya, ヒラザヤ, fourreau étroit.

**Firazzoucoumi*, ヒラザケリ. *Firazzoucou-rino catana*, ヒラザケリノ カタナ, poignard qui a la lame unie sans le renflement au dos ou au milieu, quel'on appelle *Chinoghi*, レノギ.

Firazzouke, ヒラザケ, arriver une embarcation en travers. *Firazzoukeni cheyo*, ヒラザケニ セヨ, arrivez de côté près de la *foune*. || *Firazzoukeno wobi*, ヒラザケノ ヲビ, ceinturon ou ceinture de femme très-étroite.

Firazzoutsoumi, ヒラザツミ, drap de lin grossier pour envelopper les lits, etc.

**Fire*, ヒレ, barbe de poisson. || Partie de certains caleçons de cuir appelés en japonais *moucabaki*, ムカバキ.

**Firecada*, ヒレカド, endroit de la partie postérieure de ces caleçons.

Firefouchi, sou, *fouita*, ヒレフシ, ス, フイタ, se jeter, se coucher à plat ventre.

Firei, ヒレイ (*Reini arazou*, レイニ アラズ), sans les cérémonies ou la politesse qui sont dues. *Chinwa fireico oukezou*, レンヲ ヒレイヲ ウケズ, le *Camé* n'accepte pas les offrandes non accompagnées des cérémonies dues. || (*Tamechini arazou*, タメチニ アラズ), chose extraordinaire et inaccoutumée.

Fired, ヒレウ, ou *firid*, ヒリヨウ (*Tobou tatsou*, トブタツ), lézard volant.

Firet, ヒレフ (*Iyachicou wotorou*, イヤ

シクヲトル), chose basse et mauvaise. || **Firetna**, ヒンツナ, idem. **Firetna fito**, ヒンツナ ヒト, homme bas, ou d'un cœur vil.

***Firimeki**, cou, *meita*, ヒリメキ, ク, メイタ, démanger, ou cuire un abcès, une blessure.

Firô, ヒロウ (*Firaki arawasou*, ヒラキアラワス, c.-à-d. *Choujinno mayeni mono-wo môsou*, シュジンノ マエニ モノヲマウス), parler, ou proposer au Seigneur, ou à une personne noble. || **Firô sourou**, ヒロウスル, idem.

Firô, ヒラウ (*Tsoucare, itazzougawachii*, ヲガハ, イタヅガワシイ), fatigue, lassitude. **Firôchita**, ヒラウシタ, je suis las et épuisé. || (Métaph.) Se dit d'un homme qui est pauvre et dénué des biens et des objets qu'il possédait.

Firoba, ヒロバ, lieu largé, vaste. || Lieu public, ou fréquenté. **Firobaye detsouketa fito**, ヒロバエデツケタヒト, homme accoutumé à paraître en public ou dans les assemblées.

Firobiroto, ヒロイト (adv.), très-large. **Firobiroto chita coto**, ヒロイトシタコト, chose très-large et longue.

Firoboute, ヒロフタ, plancher, surface large, comme une table où l'on place les vêtements ou d'autres choses.

Firocou, ヒロク (*Cacouchi, chirousou*, カクシ, シルス, c.-à-d. *Daijino rocou*, ダイシノロク), livre de grands secrets, ou mystères.

***Firodori**, rou, *dotta*, ヒロドリ, ル, ドツタ, mesurer les brassées.

Firogari, rou, *gatta*, ヒロガリ, ル, ガツタ, s'élargir, ou s'étendre. || (Métaph.) *Coutchiga firogarou*, ケチガヒロガル, ou *souborou*, スボル, s'ouvrir ou se fermer la bouche dans la prononciation de certains mots. Ainsi *Mô toyôucotowa firogarou*, マウトイユコトワヒロガル, *mô toyôucotowa souborou*, マウトイユコトワスボル.

Firoghe, gourou, *gheta*, ヒロゲ, ゲル, ゲタ, élargir, ou étendre.

Firoi, ヒロイ, chose large et spacieuse. **Firoi cocoro**, ヒロイコハロ, ou *ki*, キ, caractère libéral. || **Firosa**, ヒロサ. || **Firô**, ヒロウ.

Firoi, rô, *rôta*, ヒロイ, ロウ, ロウタ, ramasser une chose à terre. *Takighiwo firô*, タキビヲヒロウ, ramasser du bois. *Conomiuco firô*, コノミヲヒロウ, ramasser des fruits à terre. || Trouver une chose par hasard.

Canenadowo firô, カチナドヲヒロウ, trouver de l'argent, ou autre chose.

Firoiatoume, *mourou, meta*, ヒロイアツメ, ムル, メタ, rassembler en ramassant.

Firoigo, ヒロイゴ, enfant exposé, objet abandonné.

Firoimono, ヒロイモノ, chose trouvée par hasard, trouvaille.

Firoi nitwa, ヒロイニワ, vaste cour ou préau.

***Firoinoke**, *courou, keta*, ヒロイノケ, ケル, ケタ, ramasser des choses éparpillées à terre, et les mettre ailleurs.

Firoitori, rou, *totta*, ヒロイトリ, ル, トツタ, prendre ce qui est à terre, ramasser.

Firôjin, ヒラウジン, pauvre et dépourvu, dénué d'effets, ou de meubles.

Firôjô, ヒロウシヤウ, c.-à-d. *Alejô*, アレシヤシ, ou *tsoukejô*, ツケシヤウ, lettre adressée à la personne qui doit parler, ou qui doit présenter cette lettre, etc. (Il est fait observer que, par respect, la lettre n'est pas directement adressée au seigneur, ou à la personne principale).

Firoma, ヒロマ, grande salle.

Firomari, rou, *matta*, ヒロマリ, ル, マツタ, s'élargir ou s'étendre. || Se divulguer une loi, une secte, etc.

Firomariwatari, rou, *tatta*, ヒロマリヲタリ, ル, タツタ, se divulguer en beaucoup de lieux.

Firome, ヒロメ, propagation de la loi, etc. || **Firome**, *mourou, meta*, ヒロメ, ムル, メタ, élargir, ou étendre. || Promulguer. *Gowokitewo fromourou*, ゴヲキテヲヒロムル, divulguer et propager la loi divine.

Firomi, ヒロミ, c.-à-d. *firoi tocou*, ヒロイトコ, lieu large, et spacieux.

Firosougouyakiba, ヒロスグヤキバ, dessin de l'épée qui va se continuant en forme de veine large et longue.

Firou, ヒル, de jour, ou à midi. *Yorou*, firou, ヨル, ヒル, jour et nuit.

Firou, ヒル, c.-à-d. *Ninnicou*, ニンニク, ail. Ch. || Sangsue.

Firougayechi, *sou, yeila*, ヒルガエシ, ス, エイタ, faire (le vent) se retourner les bannières, les manches d'un habit, etc. || (Métaph.) *Yacousocouwo firougayesou*, ヤクソクヲヒルガエス, rompre un accord. *Zombounuwo firougayesou*, ギムブンヲヒルガエス, changer d'opinion.

Firougayeri, rou, yella, ヒルガエリ, ル, エツタ, se replier, ou se retourner les bandières, etc., par l'effet du vent. || Revenir sur ses pas, rétrograder.

Firoui, ヒルイ, comparaison. Ne s'emploie pas isolément, mais en composition. Ainsi *firouinai tegaradgia*, ヒルイナイ タガラヂヤ, c'est un haut fait qui n'a point d'égal.

Firoui, ヒルイ (*Canachimou namida*, ガナシム ナミダ), larmes de tristesse. *Firouini chizzoumou*, ヒルイニシヅム, être baigné de larmes de douleur.

Firouiy, ヒルイ, c.-à-d. *firoumechi*, ヒルメシ, repas du milieu du jour.

Firouma, ヒルマ, c.-à-d. *firouma aida*, ヒルノ アイダ, espace du milieu du jour. || Repas du milieu du jour, du midi, pour les travailleurs. B.

Firoumaki, ヒルマキ, manière d'envelopper, d'entortiller avec des bandes de papier, ou autre chose, dans la longueur, en laissant des espaces à découvert.

Firoumi, mou, *rounda*, ヒルミ, ム, ルンダ, se relâcher, s'amollir, etc.

Firoune, ヒル子, dormir pendant le jour, faire la sieste, la méridienne.

Firounousoubito, ヒルヌスビト, voleur de jour, scélérat éhonté.

Firoyen, ヒロエン, large galerie.

Fisabisato, ヒサトト, c.-à-d. *fisachou*, ヒサシウ, il y a longtemps, ou y ayant longtemps.

Fisacaki, ヒサカキ, petit arbuste dont la cendre sert à faire la lessive (*Eurya japonica*, Thb.-Hoffm.).

Fisacata, ヒサカタ. P. Mot qui entre en composition avec d'autres, et qui signifie le ciel, ou les choses du ciel. *Fisacatano tsoukino ficari*, ヒサカタノツキノヒカリ, etc., clarté de la lune du ciel.

Fisachi, ヒサシ, addition à la maison, ou appentis faisant suite ou adhérent au même toit.

Fisachii, ヒサシイ, chose antique, ou qui dure depuis longtemps. || **Fisachisa**, ヒサシサ. || **Fisachou**, ヒサシウ.

Fisaghe, ヒサゲ, vase de bois, espèce d'aiguillère.

Fisaghi, ヒサギ, catalpa, arbre (*Catalpa Kaempferi*, S. et Z.-Hoffm.).

***Fisana**, ヒサナ, chose de l'ancien temps, ou qui dure depuis longtemps. || **Fisani**, ヒサニ, c.-à-d. *fisachou*, ヒサシウ (adv.), il y a longtemps.

Fisô, ヒサウ, estime. *Monowo fisô sourou*, モノヲヒサウスル, estimer ou apprécier infiniment une chose. *Go fisôna mononaredomo*, *coudasareyo*, ゴヒサウナモノナノドモ, ケダサレヨ, quoique ce soit une chose dont vous faites une grande estime, donnez-la moi.

Fisô, ヒサウ, respirer longuement.

Fisocana, ヒソカナ, chose secrète. ||

Fisocani, ヒソカニ (adv.), secrètement.

Fisôden, ヒサウデン, nom d'un ciel.

Fisofisô, ヒソヒサウ, nom d'un autre ciel.

Fisome, *mourou, meta*, ヒソメ, ムル, メタ, tranquilliser. *Sancouwo fisomete kicou*, サンコヲヒソメテキク, écouter avec une grande attention, avec un grand calme. *Mayouwo fisomourou*, マユヲヒソムル, froncer le sourcil, comme celui à qui n'agrée pas une chose.

Fisomeki, cou, *meita*, ヒソメキ, ク, メイタ, murmurer ou faire un bruit confus.

***Fison**, ヒソソ, perte des semences causée par la sécheresse.

Fisôna, ヒサウナ, chose très-estimée, ou appréciée. || **Fisôni**, ヒサウニ (adv.).

Fisori, rou, *sotta*, ヒソリ, ル, ヨツタ, se courber, se cambrer, se déjeter une planche au soleil. || Glisser, p. ex. une flèche, sur le casque ou sur le plastron de la cuirasse, etc.

Fisoucachina, ヒスカシナ, personne colérique et acariâtre.

Fisoui, ヒスイ, nom d'un petit oiseau de différentes couleurs (*Alcedo*, Gochk.). || *Fisouino canzachi*, ヒスイノカンザシ, coiffure, ornement de tête, ou chevelure des femmes nobles.

Fissabaki, cou, *baita*, ヒツサバキ, ク, バイタ, mettre en ordre, ou administrer la maison, etc. || Mouvoir avec aisance et adresse des armes telles qu'une épée, une hallebarde, etc. || *Itouwo fissabacou*, イトヲヒツサバク, démêler et bien disposer les brins du fil.

Fissaghe, *gourou, gheta*, ヒツサグ, ヲル, ゲタ, porter une chose suspendue à la main. *Tchoûni monowo fissagourou*, チウニモノヲヒツサグル, tenir une chose suspendue à la main dans l'air.

Fissaki, cou, *saita*, ヒツサキ, ク, サイタ, c.-à-d. *fikisaki*, cou, ヒキサキ, ク, déchirer avec force, ou mettre en pièces.

Fissobame, *mourou, meta*, ヒツソバメ,

ムル, メタ, en tirant faire retourner, p. ex. un cheval, etc.

Fissocou, ヒ ヲ ヲ ク, être caché, enfermé ou reclus, sans sortir en public. Ainsi *fissocou sourou*, ヒ ヲ ヲ ク スル.

Fissoroye, yourou, *yeta*, ヒ ヲ ヲ ロ エ, ュル, エタ, assembler, ou mettre en ordre, comme des gens en file, etc.

Fissoucume, mourou, *meta*, ヒ ヲ ス ク メ, ュル, メタ, forcer, obliger, contraindre.

Fissougouri, rou, *goutta*, ヒ ヲ ス ゲ リ, ル, グ ヲ タ, choisir le meilleur.

Fissoui, ヒ ヲ ス イ (*Canarazou wotoroyou-rou*, カナラズヲトロユル), aller en empirant (ne s'emploie qu'en composition). Ainsi l'on dit: *Chôcha fissouino cotowari*, レ ヲ ウ シ ヤ ヒ ヲ ス イ ノ コ ト フ リ, à l'égard de ceux qui fleurissent et prospèrent, mais qui dépérissent et déchoient bientôt.

Fita, ヒ タ, c.-à-d. *Naroucono lagoui*, ナルコノダグイ, crécelle ou claquette pour effrayer les oiseaux et les autres animaux qui vont dans les terres ensemencées.

Fitaca, ヒ タ カ, oiseau de proie qui prend les lézards.

Fitacaboute, ヒ タ カ ブ ト, soldats armés.

Fitachi, sou, *taita*, ヒ タ シ, ス, タイタ, mouiller beaucoup, tremper, imbiber. *Yamabato souchen tobi kitatte tsoubasawo mizzou-ni fitaite*, ヤマバト スセントビキタツテ ヲバサヲミヅニヒタイテ, etc. (*Taif.* liv. 29, des milliers de pigeons ramiers venaient en volant et baignaient leurs ailes dans l'eau. || *Oumi coumowo fitasou*, ヲミクモヲヒタス, arriver les flots jusqu'aux nuages et paraître les baigner, ainsi qu'il semble dans l'éloignement.

Fitafitato, ヒ タ イ ト (adv.), manière de s'approcher, d'être attaché ou adhérent à une chose.

Fitai, ヒ タ イ, tête, front.

Fitaigami, ヒ タ イ ガ ミ, cheveux longs des tempes des enfants.

Fitaigane, ヒ タ イ ガ チ, fer que placent les soldats sur leur front en dessus d'un voile qu'ils attachent à la tête afin d'y prendre les flèches.

Fitajeme, ヒ タ ゼ メ, tourmenter, et mettre en peine d'une manière incessante. *Chirouwo fitajemeni chemourou*, シロヲヒタゼメニセムル, tenir assiégée une forteresse et l'attaquer violemment et sans interruption.

***Fitaki**, ヒ タ キ, nom d'un petit oiseau.

***Fitahi**, ヒ タ キ, celui qui allume le feu.

Fitamono, ヒ タ モ ノ (adv.), beaucoup et continuellement. Ainsi *Soreni yotte Christdo fitamononi fanjô tsoucamatsourou*, ヲレニヨツテキリシタウヒタモノニハンシヤウツカマツル (*Mon.*), donc la chrétienté ne faisait que croître et se dilater.

Fitan, ヒ タ ン (*Canachimi, naghecou*, カナレミ, ナゲク), s'affliger, s'attrister.

Fitaoutchi, ヒ タ ウ チ, coups non interrompus. *Fitaoutchini outsou*, ヒ タ ウ チニウツ, frapper sans relâche.

Fitari, rou, *tatta*, ヒ タ リ, ル, タツタ, se tremper, ou se plonger souvent dans l'eau, ou dans une autre substance liquide.

Fitasawaghini, ヒ タ サ フ ギ ニ (adv.), manière de se troubler ou de s'agiter beaucoup et continuellement les personnes ou les animaux. Ainsi *fitasawaghini sawagou*, ヒ タ サ フ ギ ニ サ フ ギ.

Fitasoura, ヒ タ ス ラ, ou *fitasourani*, ヒ タ ス ラ ニ (adv.), manière de prier humblement et avec insistance.

Fitatare, ヒ タ イ レ, vêtement dont se servent les *Counghes* et les soldats, et que l'on revêt par dessus l'armure.

Fitato, ヒ タ ト (adv.), c.-à-d. *fitafitato*, ヒ タ ト ト, manière d'être attaché, ou adhérent, etc.

***Fitba**, ヒ ヲ バ, c.-à-d. *Ouma*, ウマ, cheval.

Fitbarasô, ヒ ヲ バ ラ ヲ ウ, certaine plante de Siam.

Fitbocou, ヒ ヲ ボ ク (*Foude, soumi*, フデ, スミ), pinceau et encre.

Fitchi, tsourou, *tchita*, ヒ チ, ヲ ル, チタ, se tremper, s'imprégner, s'imbiber d'une chose liquide comme l'eau, etc. P.

Fitchiriki, ヒ チ リ キ, flûte de roseau dont on joue dans les concerts. || **Fitchirikizouca**, ヒ チ リ キ ズ カ, espèce de poignée de sabre.

Fitchô, ヒ チ ヲ ウ (*Tobou tchô*, トブチヲウ), papillon qui vole. P. || (*Tobou tori*, トブトリ), oiseau qui vole. P.

Fitchou, ヒ チ ウ, poils de la barbe vers la lèvre inférieure.

Fidai, ヒ ヲ ダ イ. V. *fiddai*.

Fidgiô, ヒ ヲ チ ヤ ウ (*Canarazou sadamarou*, カナラズサダマル), chose certaine et avérée.

Fiddô, ヒ ヲ ダ ウ (*Foudenomitchi*, フデノミチ), art de l'écriture.

Fitghiô, ヒ ヲ ギ ヤ ウ (*Foudenomitchi*, フデノミチ),

フデノカタチ), espèce de pinceau pour écrire les caractères japonais.

Fitjen, ヒツゼン (*Canarazou, カナラズ*), assurément, ou avec certitude. S.

Fitjet, ヒツゼツ (*Foude, chila, フヂ, レタ, c.-à-d. Bouchô, ブンレキウ*), écriture, ou parole écrite. *Fitjetni tsoucouchi galachi*, ヒツゼツニ ヲヒレ ガタレ, on ne peut l'expliquer avec la plume, ou par écrit. S.

Fitmet, ヒツメツ (*Canarazou messourou, カナラズ メツスル*), se détruire ou finir. *Chôja fitmet*, シヤウシヤ ヒツメツ, ceux qui naissent meurent infailliblement (*Feik. liv. 4*).

Fito, ヒト, homme, ou femme. || ***Fito**, ヒト, ou *fitotsou*, ヒトツ (en composition on retranche la syllabe *tsou*, ツ), sert à compter un grand nombre de choses, ainsi qu'on le verra par l'usage : on donnera plus loin quelques exemples.

Fitô, ヒタウ (*Acai mono, アガイモノ*), fleur de pêcher très-vermeille.

Fitoai, ヒトアイ, c.-à-d. *Nin ai*, ニンアイ, conversation et commerce des hommes. *Pedrowa fidaiga yoi*, ヘドロウ ヒツダイガヨイ, Pierre est aimable dans la conversation, et dans les relations du monde.

***Fitoamayadori**, ヒトアマヤドリ, abri contre l'orage (mais on ne doit pas *foutaimayadori*, フタイマヤドリ).

***Fitoakibito**, ヒトアキビト, marchand d'esclaves.

***Fitoami**, ヒトアミ, manière de compter les âges.

***Fitoate**, ヒトアテ, manière de compter les coups en général, ou les coups de griffe que donne le faucon ou l'épervier aux autres oiseaux. || Coups que l'on donne à la guerre avec le sabre, ou la lance, etc. || Coups de langue. Dans les derniers sens on ne dit pas *foutaate*, フタアテ.

Fitoawache, ヒトアワセ, une rencontre. *Fitowachemo cheide nigheta fitodgia*, ヒトアワセモセイヤニグタ ヒトヂヤ, c'est un homme qui a fui sans avoir eu de rencontre avec qui que ce soit. *Fitoawachemo awachenou toridgia*, ヒトアワセモアワセヌトリヂヤ, c'est un coq que l'on ne fera jamais battre avec un autre. Mais on ne dira pas *foutaawache*, フタアワセ, *miawache*, ミアワセ.

***Fitoayomi**, ヒトアヨミ, manière de compter les pas ou les traces.

***Fitobachira**, ヒトバレラ : quand les sorciers disent qu'il est nécessaire qu'un homme vivant soit jeté à la mer, celui qui se jette s'appelle *fitobachira*.

Fitobanare, ヒトバナレ, être séparé des hommes. *Fitobanarenarou soumainro sourou*, ヒトバナレナル スマイラスル, habiter dans un désert, ou isolément des hommes, etc.

Fitobito, ヒトト, les hommes.

Fitobitochii, ヒトトレイ, ou *fitorachii*, ヒトラレイ, homme qui est réellement un homme dans la science, la civilité, etc.

Fitobon, ヒトボン, bassin ou plat de bois rempli de fruits, ou d'autres objets, qui sont envoyés en présent.

***Fitocabou**, ヒトガブ, manière de compter les pieds ou les racines des plantes, des légumes, etc.

Fitocado, ヒトカド, c.-à-d. *Iccado*, イツカド (adv.), grandement et notablement. || **Fitocadono**, ヒトカドノ, chose grande, et remarquable.

***Fitocadoi**, ヒトカドイ, celui qui attire une autre personne, l'emmène par surprise, et la ravit.

***Fitocaghe**, ヒトカグ, une apparence ou conjecture.

***Fitocai**, ヒトカイ, manière de compter les coquilles, les coques de moules médicinales, et les brasses en circonférence.

***Fitocaihouna**, ヒトカイブチ, embarcation qui porte des esclaves, ou des gens achetés; vaisseau négrier.

***Fitocake**, ヒトカク, manière de compter les attaques. || *Manière de compter les paires de poissons, les spares, les brèmes, les étriers, les housses, les couvertures, et les rênes.

***Fitocakeri**, ヒトカケリ, manière de compter les volées d'oiseaux. || Dans les comédies, l'action d'aller les personnages çà et là et sans ordre.

***Fitocama**, ヒトカマ, avoir à s'occuper une seule fois d'une chose.

***Fitocamaye**, ヒトカマエ, une enceinte, une palissade, un treillage.

***Fitocanade**, ヒトカナデ, un bal accompagné de chant.

***Fitocaraghe**, ヒトカラグ, manière de compter les faisceaux.

Fitocari, ヒトカリ, un départ pour la chasse.

***Fitocasane**, ヒトカサチ, manière de compter les paires de vêtements, p. ex. les

cosodes, les *catabiras*, etc., et les paires de feuilles de papier sur lesquelles on écrit, où l'on place quelque chose, ou avec lesquelles on enveloppe des objets, etc.

***Fitocasoumi**, ヒトカスミ, un nuage, une vapeur.

Fitocala, ヒトカタ, c.-à-d. *Ippô*, イッパウ, une partie. || Item. D'une espèce (joint avec le verbe *narou*, ナル, dans le sens négatif). *Fitocatanarou womoidgia*, ヒトカタナルヲモイヂヤ, ce sont des soucis ou des peines de différentes natures.

***Fitocachen**, ヒトカヤセン, manière de compter les combats ou les batailles.

***Fitocachira**, ヒトカレヤ, manière de compter les melons de dix en dix. || Dans le *Chimo*, manière de compter les danses et les divertissements appelés *Wodori*, ワドリ, et aussi les cerfs jusqu'au nombre de cinq. || En quelques endroits, manière de compter les bottes de paille de riz.

***Fitocataghe**, ヒトカタゲ, manière de compter les charges ou fardeaux que l'on porte sur le dos.

***Fitocataghi**, ヒトカタギ, une certaine coutume.

***Fitocatamari**, ヒトカタマリ, manière de compter les monticules ou les mottes de terre durcie, et les compagnies de gens de guerre.

***Fitocatana**, ヒトカタナ, manière de compter les coups de sabre.

***Fitocawari**, ヒトカワリ, manière de compter les échanges, ou les changements.

***Fitocayeri**, ヒトカエリ, manière de compter les fois.

***Fitocazari**, ヒトカザリ, manière de compter les ornements et les parures.

***Fitocazou**, ヒトカズ, nombre de gens.

***Fitochigoure**, ヒトシゲル, un orage d'hiver, ou d'automne.

Fitochii, ヒトシイ, chose égale, uniforme, ou semblable. *Wareto fitochis mono*, ワレトヒトシイモノ, un homme comme moi, ou pareil à moi. || ***Fitochina**, ヒトシナ, manière de compter les espèces ou les différences des choses.

Fitochiwo, ヒトシワ (adv.), beaucoup, ou particulièrement. || *Manière de compter les couches d'encre, les teintes des vêtements, ou des autres objets qui sont teints, enduits ou vernis.

***Fitochizoucou**, ヒトシヅク, manière de compter les gouttes d'eau, de vin, ou de toute autre liqueur.

***Fitoco**, ヒトコ, manière de compter les corbeilles et les cages.

***Fitocochi**, ヒトコシ, manière de compter les épées et les poignards.

***Fitocorochi**, ヒトコロシ, arme japonaise composée d'un fer de poignard emmanché à une longue pique. || *Homme sanguinaire.

***Fitocoto**, ヒトコト, ou *cotoba*, コトバ, une parole.

***Fitocotowari**, ヒトコトワリ, manière de compter les raisonnements.

***Fitocoubi**, ヒトクビ, manière de compter les manteaux de pluie appelés *mino*, ミノ.

***Fitocouchi**, ヒトクシ, manière de compter les brochettes de fromage en tranches, de poisson sec, de figues sèches, de grands limaçons, d'huitres grillées, ou rôties séparément, etc.

***Fitocoucouri**, ヒトクイリ, manière de compter les cahiers, et les balles à jouer.

***Fitocoudari**, ヒトクダリ, manière de compter les chausses, et les règlements écrits.

***Fitocousa**, ヒトクサ, manière de compter les genres et les formes des choses (expression féminine).

***Fitocousari**, ヒトクサリ, manière de compter les gonds mâle et femelle en fer.

***Fitocoutehi**, ヒトクチ, manière de compter les sièges, les freins, les bouchées et les marmites appelées *cama*.

***Fitocowori**, ヒトコワリ, manière de compter les parties ou districts dans lesquels se divisent les royaumes, et les fardeaux d'effets.

Fitodama, ヒトダマ, exhalaison ardente, météore qui apparaît dans l'air en présage de ce qu'une personne doit mourir bientôt, ainsi que le croient les gentils.

***Fitodamai**, ヒトダマイ, lieu où se trouvent réunies un grand nombre de personnes. P.

***Fitodamari**, ヒトダマリ, idem.

Fitodane, ヒトダ子, c.-à-d. *Fitono tane*, ヒトノタ子, génération, ou race d'hommes. *Fitodanega tsoucourou*, ヒトダ子ガツケル, finir tout le genre humain.

Fitode, ヒトデ, mains de l'homme. *Fitodeni cacarou*, ヒトデニカイル, tomber dans les mains de quelqu'un.

***Fitodgieouchô**, ヒトヂクレヤウ, homme brutal.

***Fitofa**, ヒトハ, manière de compter les sectes ou les écoles religieuses. || *Manière de compter les feuilles d'arbre et les herbes. ||

*Manière de chanter les oiseaux de proie, les éperviers, les faucons, les autours, etc. S.

***Fitofaba**, ヒトハバ, manière de compter les largeurs de manteaux, de draps, d'étoffes, de tables, etc.

***Fitofachi**, ヒトハシ, manière de compter les bouchées que l'on prend avec les bâtonnets, et les épluchures de lin.

***Fitofake**, ヒトハケ, manière de compter les coups de pinceau ou de brosse.

***Fitofana**, ヒトハナ, manière de compter les feuilles, et les danses japonaises appelées *wodori*, ヲドリ.

***Fitofanachi**, ヒトハナシ, manière de compter les coups de fusil, d'arquebuse, ou de canon.

Fitofane, ヒトハチ, manière de compter les casques.

***Fitofara**, ヒトハラ, manière de compter les ventres. *Fitofarano codomo*, ヒトハラノコドモ, fils d'un même ventre, ou d'une même mère.

Fitofari, ヒトハリ, une piqûre ou un coup d'aiguille, dans la pratique médicale du Japon.

Fitofata, ヒトハタ. *Fitofata tatsourou*, ヒトハタ タツル, faire une œuvre remarquable, une action d'éclat, comme celui qui plante une bannière sur la forteresse ennemie, etc. || *Fitofatawo tatsourou*, ヒトハタ ヲ タツル, tenir tête aux ennemis.

Fitofatabari, ヒトハタバリ, une étoffe, ou une largeur d'étoffe, de *canga* (étoffe de colon des Indes), etc.

Fitofazourou, ヒトハザル, différer d'avec les autres, ou ne pas être de la même espèce que les autres hommes, à cause d'un défaut naturel, ou d'un crime grave.

Fitofiki, ヒトヒキ, c.-à-d. *fitofikino ouma*, ヒトヒキノウマ, cheval sauvage, qui n'obéit pas au frein, ni à l'homme qui le tire par le frein.

***Fitofu**, ヒトホ, manière de compter les épis de blé, d'orge, etc., et aussi certaines plantes en épis.

Fitofôdai, ヒトホウダイ. Mieux *fitochidai*, ヒトシダイ, la volonté des autres. *Fitofôdai monodgia*, ヒトボウダイナモノヂキ, c'est un homme qui se laisse diriger par les autres, ou qui fait ce que veulent les autres. || **Fitofôdai**, ヒトホウダイニ (adv.). *Fitofôdai sourou*, ヒトホウダイニスル, faire volontiers ce que désirent les autres.

***Fitofouchi**, ヒトフシ, manière de compter les nœuds des bambous, etc., les nœuds des doigts, la morue sèche de l'espèce appelée *catsouwo*, カツヲ, et les intonations du chant.

***Fitofoucouro**, ヒトフクロ, manière de compter les sachets de papier dans lesquels on met le thé, les friandises, etc.

Fitofoude, ヒトフデ, une plumée, ou un écrit très-court.

***Fitofouri**, ヒトフリ, manière de compter les cimenterres ou les longs poignards du Japon appelés *tatchi*.

***Fitofousse**, ヒトフサ, manière de compter les grappes de raisin, les *Bivas*, les *Sanchoûs*, les bouquets de fleurs, etc., et aussi les flocons de soie, les houpes, etc.

Fitogamachi, ヒトガマシ, se montrer un homme ou un noble dans ses œuvres, dans les civilités, etc. S'emploie quelquefois pour exprimer que quelqu'un est un homme remarquable, en exagérant.

Fitogara, ヒトガラ, apparence ou constitution de l'homme.

Fitogatatobi, ヒトガタチ, figure, ou forme de l'homme. *Fitogatatchimonai*, ヒトガタチモナイ, il n'a déjà plus figure d'homme, étant extrêmement maigre, ou défait, et criblé de blessures, etc.

Fitoghemosai, ヒトゲモナイ, ne pas être un homme, en civilité, en politesse, etc.

***Fitoghire**, ヒトギレ, morceau d'homme. *Cono iyeni fitoghirega nai*, コノイエニヒトギレガナイ, dans cette maison, il n'y a pas un seul homme.

Fitogocotchi, ヒトゴコチ, cœur ou sentiment humain. *Chiniite fitogocotchimo nacalla*, シニイテヒトゴコチモナカタ, étant affecté par un accident mortel, ou étant mourant, il n'avait déjà plus la sensibilité ni le cœur d'un homme.

Fitogoto, ヒトゴト, chaque personne, ou chaque homme.

Fitoi, ヒトイ, un jour. *Fitoi, foutsoucano aida*, ヒトイ, フツカノアイダ, dans l'intervalle d'un ou deux jours. || Les jours précédents. || *Le premier jour du mois, ou de la lune, en désignant le mois.

Fitoidgi, ヒトイチ, ou *fitoidgi*, ヒトイチ, chemin d'un jour, ou journée de chemin.

Fitoiiki, ヒトイキ, un souffle, une respiration, une haleine. *Fitoiikini monouo sourou*, ヒトイキニモノヲスル, faire une chose

d'une haleine, ou d'un trait, sans se reposer
Fitoikini nourou, ヒトイキニスル, traverser la nuit ou le temps où l'on dort d'un seul sommeil.

**Fitoinemouri*, ヒトイチムリ, un songe, ou un sommeil.

**Fitoiro*, ヒトイロ, manière de compter les couleurs, les espèces d'une chose, et les braises que l'on désigne aussi par la numérale *fitoïro*, ヒトヒロ.

Fitojitchi, ヒトジチ, ôtages. *Fitojitchiwo torou*, ヒトジチヲトル, prendre des ôtages. *Fitojitchiwo idasou*, ヒトジチヲイダス, donner des ôtages. *Fitojitchiwo cayesou*, ヒトジチヲカエス, rendre les ôtages. *Fitojitchiwo soutsourou*, ヒトジチヲスツル, ne pas s'inquiéter des ôtages, les laisser constituer prisonniers, ou mettre à mort, etc.

**Fitoke*, ヒトケ, manière de compter les récoltes de riz, de blé, etc., qui sont recueillies. *Fitokéwo torou*, ヒトケヲトル, faire une récolte. *Foutakéwo torou*, フタケヲトル, faire deux récoltes.

**Fitokire*, ヒトキレ, manière de compter les morceaux d'une chose.

**Fitokiri*, ヒトキリ, assassin, meurtrier.

Fitokiwa, ヒトキワ, grandement. *Fitokiwa cheiwo irourou*, ヒトキワセイヲイル, apporter une grande et notable diligence.

**Fitoma*, ヒトマ, manière de compter les espaces des salles par un *tatami* en carré, et quelquefois les salles elles-mêmes.

**Fitomado*, ヒトマド, un passage. S.

**Fitomadoromi*, ヒトマドロミ, songe fugitif.

**Fitomagari*, ヒトマガリ, manière de compter les torsions.

**Fitomaki*, ヒトマキ, manière de compter les pièces roulées, les volumes japonais, etc.

Fitomane, ヒトマ子, contrefaire, imiter les gens. Ainsi *fitomanéwo sourou*, ヒトマ子ヲスル.

**Fitomarou*, ヒトマル, manière de compter une certaine quantité et un certain poids de choses, telles que la soie en boîtes, la bourre de soie, le coton, le papier, etc.

Fitomato, ヒトマト, homme contre lequel on tire des flèches comme vers un but.

**Fitomawari*, ヒトマワリ, manière de compter les tours, et les retours.

Fitome, ヒトメ, yeux de l'homme. *Fitomewo fazzourou*, ヒトメヲハヅル, avoir honte d'être vu. *Fitomewo tsoutsoumou*, ヒトメヲツム, ou *chinobou*, シノブ, se

cacher pour n'être pas vu. || **Fitomeno chuki*, ヒトメノセキ, ne pouvoir passer secrètement par un lieu, parce que l'on serait vu. ||

*Manière de compter les yeux d'une natte, les mailles d'un filet, etc., celles des pièces de lin qui ont dix fils de trame, et aussi le coup d'œil ou le regard, mais seulement jusqu'à *foutame*, フタメ.

**Fitomeki*, cou, *meila*, ヒトメキ, ケ, メイタ, se montrer un homme curieux, et s'efforcer d'apprendre.

Fitomi, ヒトミ, pruneau de l'œil.

Fitomitachi, ヒトミチ, c.-à-d. *Itchizzou*, イチヅ, parole par laquelle on donne à entendre une chose qui se fait, ou dont on prescrit l'exécution d'une manière absolue, p. ex. la mort de quelqu'un, ou son supplice. *Fitomitchini wôche tsoukerarourou*, ヒトミチニヲウセ ヲケラル, commander absolument de mettre à mort quelqu'un. *Fitomitchini coujinadowo fatasou*, ヒトミチニケジナドヲハタス, conclure ou achever une affaire ou un procès dans tous les cas, ou à tout prix.

**Fitomodori*, ヒトモドリ, manière de compter les évolutions, ou les tours.

Fitomoji, ヒトモジ, oignon.

Fitomomi, ヒトモミ, une force ou un élan. *Fitomomi môde chirowo chemourou*, ヒトモミマウデシロヲセムル, donner l'assaut à une forteresse. || *Un combat, ou un assaut.

**Fitomoto*, ヒトモト, manière de compter les faucons, les éperviers, et les autres oiseaux de proie, les plantes avec leur tige ou sans elle, et une certaine quantité de riz et de ferment que l'on appelle *côji*, カウジ, quand le vin commence à se faire.

**Fitomouacachi*, ヒトムカシ, manière de compter les espaces de temps, dont chacun est de vingt et un ans.

Fitomouki, ヒトムキ, ou *fitomoukimi*, ヒトムキニ (adv.), avec intensité, ou avec toutes ses forces et son zèle. *Fitomoukimi monowo sourou*, ヒトムキニモノヲスル, faire une chose ainsi. *Fitomoukina fito*, ヒトムキナヒト, homme résolu et qui s'applique avec zèle à une chose.

**Fitomoura*, ヒトムラ, manière de compter les villages. || Manière de compter les touffes de bambous, etc. Mais dans ce dernier cas on ne dit pas *foutamoura*.

Fitomourasame, ヒトムラサメ, orage fugitif, averse.

***Fitomoure**, ヒトムウ, manière de compter les volées d'oiseaux, les troupes d'animaux, les réunions d'hommes.

***Fitomousoubi**, ヒトムスビ, manière de compter les nœuds et les attaches, ou les associations ou alliances de personnes pour des entreprises.

***Fitonabe**, ヒトナベ, manière de compter les chaudrons.

***Fitonagare**, ヒトナガウ, manière de compter les bannières, les étendards, les écuelles de bois appelées *goki*, ゴキ, et les tables japonaises.

Fitonami, ヒトナミ, ou **fitonamini**, ヒトナミニ, conjointement avec les autres, ou en commun.

***Fitonarabi**, ヒトナラビ, manière de compter les paires, ou les files rangées en bon ordre.

***Fitonatsou**, ヒトナツ, un été.

Fitonayami, ヒトナヤミ, tourment, ou peine, causés à quelqu'un. *Fitonayamini harou colowou sourou*, ヒトナヤミニ ナルコトヲスル, faire des choses mortifiantes pour le prochain.

***Fitonedgi**, ヒトナヂ, manière de compter les torsions, ou flexions.

***Fitonighiri**, ヒトニギリ, manière de compter les poignées, c.-à-d. les pleines mains d'une chose.

***Fitoninai**, ヒトニナイ, manière de compter les charges que l'on porte sur les épaules aux deux extrémités d'un bâton.

***Fitono**, ヒトノ, manière de compter les longueurs de rubans, celles des quatre lés d'une étoffe, d'une pièce de soie, des draperies dont on fait des rideaux, des caleçons, etc.

***Fitouune**, ヒトウチ, manière de compter les rebords des *fatakes* ou carrés de terre, qui demeurent entre les rigoles.

***Fitootuchi**, ヒトウチ, manière de compter les coups.

Fitorachii, ヒトラレイ, se montrer, ou être un homme dans les civilités, les égards, etc. || *Fitorachii fito*, ヒトラレイ ヒト, idem.

***Fitori**, ヒトリ, un homme, ou une femme.

Fitorigo, ヒトリゴ, fils unique.

Fitorigoto, ヒトリゴト, soliloque. || *Fitorigotowou you*, ヒトリゴトヲ イユ, ou *sourou*, スル, parler entre ses dents, comme en murmurant, etc.

Fitorimi, ヒトリミ, personne sans protection et sans asile.

Fitorimouchi, ヒトリムシ, petit insecte comme un papillon, qui vole autour de la chandelle.

***Fitorine**, ヒトリチ, dormir seul l'un de deux époux, ou toute autre personne. || (Mé-taph.) Être célibataire, ou veuf.

Fitoriôdo, ヒトリウド, homme qui est seul, ou qui demeure et vit seul.

***Fitosaca**, ヒトサカ, manière de compter les montées de montagne.

***Fitosachi**, ヒトサシ, bal, ou intermède. *Fitosachimô*, ヒトサシマウ, danser un intermède.

Fitosachiyoubi, ヒトサシユビ, le doigt avec lequel nous indiquons, ou désignons quelqu'un; l'index.

***Fitosama**, ヒトサマ, manière de compter les manières et les formes.

***Fitosasaye**, ヒトサハエ, empêchement ou embarras que l'on cause à autrui.

***Fitosou**, ヒトス, un nid.

***Fitosoudgi**, ヒトスヂ, manière de compter les bandes, les fils, les cordons, les courroies, les cordes de lin minces, les fils de soie, les cheveux, les ceintures, les ourlets, les rognures des habits, les routes royales, et les autres chemins. || **Fitosoudgini**, ヒトスヂニ, directement, d'une manière droite. || D'une manière absolue et précise, sans se détourner ni songer à autre chose. *Fitosoudgini gocho bodaino tsoutomewo itonamou*, ヒトスヂニ ゴセ ボダイノ ヲトメラ イトナム, se consacrer d'une manière absolue aux choses du salut.

***Pitotabi**, ヒトタビ, manière de compter les fois.

***Pitotagaye**, ヒトタガエ, faire erreur de personne.

***Pitotame**, ヒトタメ, manière de compter les redressements des choses courbées, comme des morceaux de bois, des bambous, etc.

***Pitotatchi**, ヒトタチ, manière de compter les coups de sabre, ou les grandes dagues appelées *tatchi*, タチ.

***Pitotate**, ヒトタテ, manière de compter les fois que l'on va loin pour remplir un office (parole basse).

***Pitote**, ヒトテ, manière de compter les flèches de deux en deux, les coups du jeu de *go*, ゴ, les effets dans l'escrime, dans le jeu d'un instrument, dans la lutte, et en général dans les arts et les jeux.

***Pitotedate**, ヒトテダテ, une ruse, ou une industrie.

***Fitotegara**, ヒトテガラ, un haut fait, un exploit.

Fitoteghiwa, ヒトテギワ, œuvre remarquable, ou éminente, et parfaite. **Fitoteghiwa chita**, ヒトテギワ レタ, il a fait une œuvre héroïque, ou un chef-d'œuvre.

Fitoto chile, ヒト、レテ, c.-à-d. *fitoto you mono*, ヒト、イユモノ, celui qui est homme, ou étant homme.

***Fitotocoro**, ヒト、コロ, manière de compter les lieux.

***Fitotodoke**, ヒト、バク, un acte de persévérance.

***Fitotowori**, ヒト、ワリ, manière de compter les genres ou les espèces, ou les séries du faits. || Pluie d'orage : mais dans ce sens on ne dit pas *foutatowori*.

***Fitotsou**, ヒトツ, un, ou une.

Fitotsouba, ヒトツバ, nom d'une plante (*Pogonia similis*, Bl.-Hoffm.).

Fitotsoubachi, ヒトツバシ, pont fait d'une seule pièce de bois.

***Fitotsoubo**, ヒトツボ, manière de compter les espaces d'un *tatami* en carré, aussi bien dans les terres cultivées et dans les champs incultes que dans les appartements.

***Fitotsoubou**, ヒトツブ, manière de compter les pilules ou les fragments de médecines, les grains de blé, d'orge, de riz, etc.

***Fitotsoubouche**, ヒトツブセ, manière de compter les travers de doigts pour mesurer une chose. Mais on ne va que jusqu'à *yotsoubouche*, ヨツブセ.

***Fitotsouboute**, ヒトツブテ, lancer des hommes comme des pierres.

***Fitotsoucane**, ヒトツカチ, manière de compter les petits faisceaux, ou les bottes de bois, de paille, etc.

Fitotsougaki, ヒトツガキ, items ou articles, mis par écrit isolément. **Fitotsougakiwo sourou**, ヒトツガキヲ スル, rédiger de ces articles.

Fitotsoumaje, ヒトツマゼ, manière de teindre en ménageant de certaines raies, les unes de couleur plus intense que les autres. **Fitotsoumajeno cosode**, ヒトツマゼノコソデ, vêtement de soie ayant de ces raies ou couleurs.

Fitotsouno fochi, ヒトツノホシ, c.-à-d. *focouto*, ホット, l'étoile du nord.

***Fitotsoura**, ヒトツラ. **Fitotsourano cari**, ヒトツラノカリ, volée de canards sauvages qui se suivent à la file.

***Fitowatari**, ヒトワタリ, manière de compter les passages et les fois.

***Fitowoi**, ヒトワイ, manière de compter les développements et les effets d'une chose que l'on observe. || Manière de compter les fardeaux que l'on porte sur les épaules.

***Fitowomote**, ヒトワモテ, manière de compter les masques.

***Fitowori**, ヒトワリ, manière de compter les tables élevées sur lesquelles on place des fruits et d'autres mets, des doubles d'étoffes, de soie, des feuilles doubles de papier, etc. || Espèce de papier sur laquelle on écrit des vers : mais on ne dit pas *foutawori*.

***Fitowoto**, ヒトワト, son, ou bruit de la marche.

Fitoye, ヒトエ, chose simple, unique. ||

*Manière de compter les choses étendues en simple ou en double, telles que des vêtements de coton, ou de soie, ou les choses qui se collent les unes sur les autres. || Enceintes et fossés des maisons, des forteresses, etc. || Mais on compte par *fitoye* les choses simples, et les doubles par *foutaye*, フタエ, etc., et l'on multiplie à la suite. || **Fitoye boucouro**, ヒトエ ブクロ, sac sans doublure. || **Fitoyena**, ヒトエナ, chose simple, ou qui n'est pas pliée. || (Métaph.) homme simple et sans ruse, sincère. || **Fitoyeni**, ヒトエニ (adv.), simplement. **Fitoyeni monowo kirou**, ヒトエニモノヲキル, revêtir une seule espèce de vêtement. || En tout cas, ou en général. **Fitoyeni tanomou**, ヒトエニタノム, je vous prie avec instances, ou absolument.

***Fitoyeda**, ヒトエダ, manière de compter les branches d'arbre, les fleurs, les quartiers et les cuisses de porc, de cerf, ou d'un autre animal, et les haliebardes.

Fitoyô, ヒトヨウ, une nécessité, un service ou une œuvre utile à quelqu'un. **Fitoyôni tatsou**, ヒトヨウニタツ, faire une chose de ce genre, rendre ou procurer un service.

***Fitoyomi**, ヒトヨミ, manière de compter les peignes de tisserands.

***Fitoyori**, ヒトヨリ, manière de compter les entrées en chasse, soit au moyen du faucon, soit avec l'arquebuse, ou l'arc.

***Fitoyoui**, ヒトユイ, manière de compter les paquets attachés.

***Fitoyouzouma**, ヒトユザマ, femme publique.

***Fitozato**, ヒトザト, village habité.

Fitozzoure, ヒトザル, compagnie d'hommes. **Aroucôzourou tameni fitozzoureganai**, アルコウズルタメニヒトザンガナイ;

pour aller dehors, ou voyager, n'avoir pas de compagnie. B.

Fitozzoute, ヒトヰテ, message par tierce personne. **Fitozzouteni mōsoumajii colodgiato youte**, ヒトヰテニマウスマシイコトダセトイユテ, etc. (*Feik.* liv. 4), disant que c'était une chose qu'il n'avait pas à faire connaître par message.

Fitsou, ヒツ, caisson, cercueil.

***Fitsoubo**, ヒツボ, forge de forgeron.

Fitsouji, ヒツジ, brebis. || Nom d'une des heures du Japon, de 1 heure à 3 de l'après-midi. **Fitsoujini narou**, ヒツジニナル, ou **fitsoujino tokide gozarou**, ヒツジノトキデゴザル, il est d'une heure à deux de l'après-midi. || ***Fitsoujino oyousi**, ヒツジノアユシ, c.-à-d. Couë-in, クワウイン, le temps. || **Fitsoujisarou**, ヒツジサル, partie, ou division (de la rose des vents) qui répond au S.-O.

***Fitsoujicai**, ヒツジカイ, berger.

Fitsouchigome, ヒツチゴメ, ou **fitsouchino come**, ヒツチノコメ, le riz qui vient ou naît la seconde fois après que le premier a été coupé, la seconde paille, le regain.

Fittacouri, rou, coulla, ヒツタケリ, ル, クツタ, saisir, ou prendre de force.

***Fittan**, ヒツタン, plume, pinceau. **Fittanni woyobi gatachi**, ヒツタンニヲヨビガタシ, cela ne se peut expliquer avec le pinceau.

Fittate, tsourou, tela, ヒツタテ, ヲル, テタ, soulever une chose en la prenant avec la main, comme des armes, un vêtement, etc. **Fitowco fittalsourou**, ヒトヲヒツタタル, en attirant quelqu'un le soulever, ou l'entraîner avec soi.

Fittawochi, sou, woila, ヒツタヲシ, ス, シイタ, tirer et renverser.

Fittchigaye, yourou, yeta, ヒツチガエ, ユル, エタ, se détourner du bon chemin, se dévoyer.

Fitte, ヒツテ, longs ferrements du frein ou du mors, auxquels on attache les rênes.

Fitte, ヒツテ, endroit d'une porte de papier, où l'on met la main pour ouvrir ou fermer.

Fittō, ヒツトウ (*Foude*, cachira, フデ, ガレヲ), tête du pinceau. **Fittōni tsououchigatachi**, ヒツトウニツケレガタシ, on ne peut achever d'écrire. S.

Fittoki, cou, toila, ヒツトキ, ク, トイタ, détacher. **Caraghenawawo couroucourouto fittoila**, カラゲナワヲケルトヒツトイタ (*Tog.*), il détacha avec empressement la corde servant d'amarré.

Fittori, rou, totta, ヒツトリ, ル, トツ

タ, lever le camp, ou revenir de la guerre. **Dginco fittorou**, ダンヲヒツトル, idem. || Ravir ou prendre de force, etc.

Fittsoucaye, yourou, yeta, ヒツカエ, ユル, エタ, saisir avec force.

Fittsouke, courou, keta, ヒツケ, クル, クタ, retenir une chose après l'avoir saisie. **Nousoubitono cachirawoba choujin fittsoukele**, ススビトノカシラヲバシユジンヒツケテ, le seigneur ayant attiré à lui et saisi la tête du voleur.

Fittsoutsoumi, mou, tsounda, ヒツミ, ム, ヲンダ, envelopper rapidement. || Environner une forteresse, etc.

***Fiwa**, ヒワ, petit oiseau qui ressemble à la fauvette.

***Fiwa**, ヒワ, espèce de couleur jaune.

Fiwada, ヒワダ, écorce d'une espèce de cyprès (*Thuiopsis dolabrata*, S. et Z.-Hoffm.). || **Fiwadabouki**, ヒワダブキ, couvrir les maisons avec cette écorce. **Fiwadaboukino iye**, ヒワダブキノイエ, maison ainsi couverte, ou couverte d'écorce de *finoki*, ヒノキ (*Retinispora obtusa*, S. et Z.-Hoffm.).

Fiwadairo, ヒワダイロ, couleur noir sur vermeil.

Fiware, rourou, tela, ヒワレ, ル, ヲ, タ, se fendre, ou s'ouvrir une chose par l'effet du soleil.

Fiwazzouna, ヒワヰナ, débile, tendre et délicat.

***Fiwo**, ヒワ, espèce de petit poisson.

***Fiwocori**, ヒワコリ, fièvre d'accès quotidienne.

***Fiwodochi**, ヒワドリ. **Fiwodochi yoroi**, ヒワドリヨロイ, armures du Japon qui ont les mailles ou les plaques entrelacées avec de la soie cramoisie.

***Fiwodgi**, ヒワダ, bisaïeul.

Fiwōghi, ヒワウギ, peinture d'éventail, ou éventail peint.

***Fiwoke**, ヒワケ, chaufferette.

***Fiworino** 日, ヒワリノヒ, le 3^e ou le 5^e jour de la 5^e lune de l'année japonaise.

***Fiwowoi**, ヒワノイ, pavillon ou ramée pour se préserver du soleil.

Fiya, ヒヤ, flèche de feu. || Fusée. || **Fiya-wo irou**, ヒヤヲイル, lancer une flèche de feu, ou une fusée attachée à une flèche.

***Fiya**, ヒヤ, maison dans laquelle on brûle les cadavres.

Fiyaichi, sou, yaila, ヒヤシ, ス, ヤイタ, rafraîchir, refroidir une chose, en la mettant dans l'eau. (Le fait de refroidir à l'air se dit

Cazafame, mourou, カザハメ, ムル.) ||

***Fiyachi**, ヒヤシ, eau froide (parole féminine). || **Fiyachimono**, ヒヤシモノ, aliment froid, et rafraichissant. Ch. || Vermicelle cuit et froid. || **Fiyachirou**, ヒヤレル, espèce de bouillon froid avec un certain mélange d'herbes qui se prend en été. || **Fiyamoughi**, ヒヤムギ, vermicelle de blé, froid et frais, tel qu'il se mange. || **Fiyayacana**, ヒヤカニ, chose froide, et fraîche. || **Fiyazake**, ヒヤザケ, vin froid.

Fiyacou, ヒヤク, médecine très-estimée, spécifique secret qui opère sur le champ. || (Quelquefois) médecine légère et de peu de substance.

Fiyai, ヒヤイ, chose froide, ou refroidie. Ch. || **Fiyasa**, ヒヤサ. || **Fiyô**, ヒヤウ.

Fiyake, ヒヤケ, se brûler, ou se dessécher par l'air ou le grand soleil, p. ex. les champs et les plaines. || Se griller, ou se hâler le corps, le visage, au soleil, etc. || **Fiyakega sourou**, ヒヤケガスル, idem. || **Fiyakeda**, ヒヤケダ, plaines de terrain sec.

***Fiyarito**, ヒヤリト (adv.), froidement.

Fiyé, yourou, yeta, ヒエ, ユル, エタ, se refroidir, ou avoir froid. || **Fiyé**, ヒエ, maladie causée par le froid. *Fiyeno wazzourô*, ヒエノワヅラウ, être malade de froid. Ch.

Fiyé, ヒエ, légume ou semence de couleur noire, qui ressemble au millet. || Chair fongueuse d'un furoncle qui ressemble à cette semence. || Le furoncle même. || **Fiyegai**, ヒエガイ. Mieux *fiyenocai*, ヒエノカイ, canje ou bouillon fait de *fiyé*.

***Fiyefate**, tsourou, tela, ヒエハテ, ヲル, テタ, être glacé, ou greloter.

Fiyey, ヒエイ, riz cuit et froid.

Fiyemono, ヒエモノ, chose naturellement froide, comme les aliments qui refroidissent l'estomac, etc.

***Fiyen**, ヒエン, petite galerie placée au-devant d'une autre plus grande.

Fiyet, ヒイヅ (*Firaki mirou*, ヒラキミル, ouvrir une lettre et la lire. *Gojô fiyet chechime soro*, ゴジヤウヒエフセシメヨロ, ayant ouvert votre lettre, je l'ai lue, ou j'y ai jeté les yeux.

Fiyô, ヒヨウ (*Tsouyachi motchiirou*, ヲヤシモチイル, c.-à-d. *zôsa*, ゴウザ), dépense, frais. *Fiôga irou*, ヒヨガイル, y avoir des dépenses. || (*Cacouchi motchiirou*, カクシモチイル), chose secrète et estimée. *Fiyôno jô*, ヒヨウノハウ, loi secrète et respectée.

***Fiyô**, ヒヨウ, homme estimé.

***Fiyô**, ヒヤウ (*Tobi agarou*, トビアガル), s'élever en volant, planer.

Fiyoco, ヒヨコ, poulet, poussin, petit oiseau.

Fiyocou, ヒヨク (*Tsoubasawo narabourou tori*, ヲバサヲナラブルトリ), certains oiseaux qui volent avec une seule aile étendue, et qui s'aident de l'aile de leur compagnon. — Se dit par comparaison de ceux qui s'aiment tendrement et ne peuvent se séparer. || **Fiyocounotori**, ヒヨクノトリ, idem.

Fiyodori, ヒヨドリ, étourneau. || **Fiyodoriyôgo**, ヒヨドリビヤウゴ, espèce de plante grimpante.

Fiyori, ヒヨリ, c.-à-d. *Tenki*, テンキ, conjoncture de temps, occasion. *Fiyoriga yoi*, ヒヨリガヨイ, ou *waroui*, ワルイ, être le temps bon ou mauvais, favorable ou défavorable pour la navigation, etc.

Fiyou, ヒユ (*Tatoye*, タトエ), comparaison.

Fiyouna, ヒユナ, idem.

Fiza, ヒザ, genoux. *Fizawo cagamourou*, ヒザヲカバムル, fléchir, plier les genoux, ou s'incliner à demi. *Fizawo tatsourou*, ヒザヲタツル, s'agenouiller à la manière du Japon, c.-à-d. reposer sur les genoux et la pointe des pieds, et s'asseoir sur les talons. *Fizawo worou*, ヒザヲワル, ou *coussourou*, クッスル, plier les genoux. *Fizawo coumou*, ヒザヲグム, s'asseoir en croisant les jambes. *Fizagoumito sourou*, ヒザグミヲスル, idem. *Tacafizawo tatsourou*, タカヒザヲタツル, se mettre à genoux à la mode d'Europe. *Fizamazzoucou*, ヒザマヅク, idem. *Fizawo nobourou*, ヒザヲノブル, étendre les genoux, ou les jambes. *Fizawo nawosou*, ヒザヲナラス, se placer à son aise. Ainsi *fizawo nawosacherarei*, ヒザヲナラサセラヘイ, mettez-vous à l'aise en étendant les jambes. || **Fizabouchi**, ヒザブシ, nœuds, ou rotules des genoux. || **Fizagachira**, ヒザガシラ, rotules des genoux. || **Fizagoutchi**, ヒザガチ, ou *fizano coutchi*, ヒザノクチ, idem. || **Fizamoto**, ヒザモト, auprès des genoux. || **Fizamotosarazou**, ヒザモトサラズ, celui qui est toujours au côté du seigneur, comme son favori. || **Fizano sara**, ヒザノサラ, rotule du genou.

Fizachi, ヒザシ, déterminer le jour. *Fizachiwô sourou*, ヒザシヲスル, idem.

***Fizacoura**, ヒザクラ, cerisier dont la fleur est légèrement vermeille.

Fizamazzouki, cou, *zzouila*, ヒザマヅキ, ク, ズイタ, se mettre à genoux, s'agenouiller.

***Fizara**, ヒザラ, chien de l'arquebuse.

***Fizawo**, ヒザワ, baguette de l'arquebuse.

Fizori, rou, *zotta*, ヒヅリ, ル, ヲツタ, se courber, se déjeter, p. ex. une table, etc.

Fizzouke, ヒヅク, la date qui se met sur une lettre ou sur une autre pièce. *Fizzoukewo* *sourou*, ヒヅクヲスル, écrire la date sur une lettre, etc. *Iccano fizzoukeca*, イツカノヒヅクカ, quelle est la date de la lettre, etc.

Fizzoumacachi, sou, *caita*, ヒヅマカシ, ス, カイタ, tordre.

Fizzoume, ヒヅメ, ongle, corne; sabot du cheval, et d'autres animaux. *Fizzoumeno* *wareta kedamono*, ヒヅメノツメタケダモノ, animal à la corne fendue.

Fizzoumi, mou, *zounda*, ヒヅミ, ム, ズンダ, se courber, se tordre, être courbé, tordu.

Fo, ホ, épi du blé, ou d'une autre plante.

***Foni izzourou**, ホ = イヅル, ou *arawarou*, アラワル, se connaître la semence par l'épi. (Métaph.) Se dit d'une chose qui était cachée et qui se découvre par des indices. || *Gresse.

Fo, ホ, voile. *Fowo agourou*, ホヲアゲル, ou *cacourou*, カクル, ou *ficou*, ヒク, mettre à la voile. *Fowo worosou*, ホヲワロス, ou *sagourou*, サグル, amener la voile.

Fô, ハウ (*Cata*, カタ), partie ou côté. *Fô chisounno fachira*, ハウシスンノハシラ, colonne ou pilier qui a sur chaque face une demi palme de largeur. *Chisounpôno fachira*, シスンパウノハシラ, idem.

Fô, ハウ, loi ou coutume. *Sadamatta fôdgia*, サダマツタハウヂセ, c'est une loi positive, ou une coutume invétérée. *Fôwo wocou*, ハウヲワカス, transgresser, violer une loi, ou une coutume.

Fô, ホウ (*Nori*, ノリ), loi. *Fôwo yabourou*, ホウヲセブル, ou *somoucou*, ヲムク, enfreindre, violer la loi. *Fôwo fromourou*, ホウヲヒロムル, propager la loi. *Fôwo focou*, ホウヲトク, prêcher la loi. || *Cousourino fô*, ケスリノホウ, recette de médecines.

Fô, ホウ, pommette du visage. *Fôwo outsou*, ホウヲウツ, donner un soufflet sur la joue.

***Foachi**, ホアレ, écoute, par où les voiles sont amenées.

Fôate, ホウアテ, visière. *Fôatewo sourou*, ホウアテヲスル, abaisser la visière sur le visage.

Fôbachira, ホバシラ, mât. *Fôbachirawo tatsourou*, ホバシラヲタツル, ou *wôchitatsourou*, ワシタツル, dresser le mât.

Fôbai, ハウバイ, compagnon.

Fôbare, ホウバレ, maladie qui fait enfler le visage (Dans le *Cami* l'on dit *fôfare*, ホウハレ). || *Fôbarewo yamou*, ホウバレヲヤム, avoir le visage ainsi enflé.

Fôben, ハウベン, artifice, ou manière d'enseigner (le *fôtoke*) une doctrine apparente afin que le peuple soit séduit, malgré qu'en secret il tienne et enseigne une autre doctrine.

Fôbeni, ホウベニ, fard du visage. *Fôbeniwo sasou*, *isoucourou*, *nourou*, ホウベニヲサス, ヲケル, スル, se farder le visage.

Fôbera, ホウベラ, ouïes d'un poisson. || Partie du visage depuis les pommettes jusqu'en bas, joues (c.-à-d. *fôlaboura*, ホウタブラ). B.

Fôbi, ホウビ (*Fome itsoucouchimou*, ホメイツクレム), louange, ou récompense. || *Fôbisourou*, ホウビスル, récompenser un service. *Fôbiwo nasou*, ホウビヲナス, idem. *Gofôbi arou*, ゴホウビアル, ou *nasarourou*, ナサリ, idem (en parlant d'une personne noble).

***Fôbiki**, ホウビキ, espèce de jeu qui se fait en enfilant des deniers avec un cordon. *Fôbikiwo sourou*, ホウビキラスル, jouer à ce jeu.

Fobo, ホイ, c.-à-d. *Woyoso*, ワヨソ (adv.), en majeure partie, pour la plus grande part. *Fobo môchi ireta*, ホイマウシイタ, en grande partie, ou à peu près il lui dit.

Fôbb, ハウト, toutes les parties, ou les différentes parties. *Fôbbôwo cakete aricou*, ハウバウヲカクテアリク, aller en divers lieux.

***Fôbb**, ハウボウ, médire d'une secte ou doctrine.

Fôbocou, ハウボク, lettre (en parlant avec civilité). *Fôbocou faiken chechime soro*, ハウボクハイケンセシメソロ, j'ai reçu la lettre de votre seigneurie.

Fôbon, ホウボン (*Yofôno bon*, ヨホウノボン), plateau carré.

Fôbone, ホウボ子, os des pommettes du visage.

Fôboucou, ホウブク, habillement des bonzes ou des religieux, ou vêtement dont

ils se servent dans leurs cérémonies et solennités.

Foboucouro, ホブケロ, gonflement ou ballonnement de la voile, quand elle prend le vent.

Foca, ホカ, hors, dehors. *Cono foca*, コノホカ, en plus de cela. *Iyeno foca*, イエノホカ, hors de la maison. *Sono focano ghiwo notchi catari marachôzou*, ソノホカノギヲノチカタリマラセウズ, je dirai le reste ensuite. *Coughe boucouanno fiobito yori focawa kiodgioûni fito aritomo miyca-rikeri*, ケゲブカツノヒトトヨリホカヲキヨダウニヒトアリトモミエザリケリ (*Taif.* liv. 30), à l'exception des nobles, tant des *cougghes* que des chevaliers, il n'y avait personne dans *Miyaco*. || **Focani**, ホカニ (adv.), dehors, ou en dehors.

Fôca, ハウカ, bateleur. *Fôcawo sourou*, ハウカヲスル, faire office, ou œuvre de bateleur, en trompant la vue par artifice.

Focafoca, ホカ (adv.), impétueusement, ou avec violence. *Focafucato tsouki towosou*, ホカトツキトラス, transpercer furieusement avec un poignard ou une lance. || Inconsidérément. *Focafucato monowo you*, ホカトモノヲイユ, dire une chose témérairement.

Focagamaye, ホカバマエ, fort, enceinte ou rempart qui se fait au dehors d'une forteresse, d'une ville, d'un bourg, etc.

Focaghe, ホカゲ, voile qui apparaît dans le lointain. || Ombre de la voile.

Focai, ホカイ, espèce de caisse ou boîte comme un *bentô*, ベンタウ, qui s'emporte en voyage, ou sur mer, et qui contient des provisions de bouche.

Fôcai, ホウカイ, c.-à-d. *Checai*, セカイ, le monde.

Focakeboune, ホカケブネ, embarcation qui va à la voile.

Fôcan, ハウカン (*Cobachii foude*, コバレイフデ, c.-à-d. *foumi*, フミ), lettre (en parlant avec respect de la personne).

Foccai, ホツカイ (*Kitano oumi*, キタノウミ), mer du nord.

Fococou, ホツコウ (*Kitano couni*, キタノクニ), royaumes de la région du nord.

Foccou, ホツク, c.-à-d. *Idyasou fajimeno cou*, イダスハシメノク, première sentenco des *oufas* ou vers qui se suivent en série et se continuent jusqu'à cent.

Fôcha, ホシヤ, sorcier. Ch.

Fôcha, ホシヤ (*Woghinaï chasourou*, ヲ

ギナイシヤスル), remédier, ou résoudre par des médecines, etc.

***Fôcha**, ホウシヤ, prédicateur d'une loi ou doctrine.

***Fôcha**, ホウシヤ, rétribution ou salaire.

Fôcha, ホウシヤ (*Tacarano courouma*, タカラノクルマ), char orné qui sert de litière.

***Fôchehe**, ホツセ, supplique qui est adressée à une idole, après qu'on l'a glorifiée par des louanges.

Fôchehendgiô, ホツセシヤウ, c.-à-d. *Fôranno tocoro*, ホウランノトコロ, lieu où l'on dispute sur les lois.

Fôchehi, sourou, chita, ホツシ, スル, レタ, désirer ardemment. || Croire, ou s'imaginer.

Fôchchin, ホツレン. *Fôchchinno nhorai*, *Fotokeni sanjinto you itchibanno na*, ホツレンノニヨライホトケニサンジントイユイチパンノナ (*Boup.*), le nom de *Fôchchin* est l'un des plus éminents qui soient donnés au *fotoke*. || (*Cocorowu wocosou*, ココロヲヲコス), dévotion. || Abandonner le monde par désir du salut. *Fôchchin cherareta*, ホツレンセラレタ, se peut dire d'un homme qui s'est rasé et a quitté le monde. || **Fôchchinja**, ホツレンジヤ, homme désireux de se sauver, ou qui méprise le monde.

***Fôchchiki**, ホツレキ (*Faraino gô*, ハライノゴウ). *Môcuenwo fôchchiki*, マウヘンヲホツレキ, rejeter les mauvaises pensées.

Fôchchô, ホツシヤウ (*Boup.*), premier principe, ou nature du *fotoke*.

Fôche, ホウセ, écrit ou patente qui vient d'un officier, ou d'un gouverneur, par le mandat et l'ordre du seigneur.

Fôchei, ハウセイ, gloire, ou renommée. *Biyo fôchei*, ビヨハウセイ, bonne renommée. S.

Fôchei, ハウセイ (*Cobachii nasake*, コバレイナサケ), bienfaits, services ou bonnes œuvres (en honorant la personne de qui on les reçoit). *Gôfôcheini azzoucarou*, ゴハウセイニアザガル, recevoir des bienfaits d'une personne honorable. S.

Fôchehi, ホウセキ, c.-à-d. *Norino nitca*, ノリノニワ, salle ou pagode où l'on prêche sur la loi.

Fôchehi, ハウセキ (*Oumi*, *tsougoumou*, ウミ, ヲグム), travail de filer et de tordre le lin.

Föchen, ハウセン (*Foucheghi tatacö*, フセギタ、カウ), résister et combattre. Ainsi *föchen sourou*, ハウセン スル. V. *Cochen föchen*, コセン ハウセン.

Föchi, ホレ, étoile. || Signe noir que l'on peint au milieu du but. *Matono föchiwo nerö*, マトノ ホレヲ チラウ, viser au noir du but. || **Föchino fayachi*, ホレノ ハヤシ, c.-à-d. *Tanabata*, タナバタ, deux étoiles qui se trouvent dans la voie lactée, l'une vis-à-vis de l'autre. || **Föchino yadori*, ホレノ ヤドリ, étoiles au sujet desquelles on écrit, ou disserte.

Föchi, sou, foita, ホレ, ス, ボイタ, essuyer ou sécher au soleil. || (Métaph.) *Farawo fosou*, ハラヲ ホス, ou *nodowo fosou*, ノドヲ ホス, être à jeun, sans avoir rien mangé ni bu.

Föchi, ホウレ, homme rasé, ou bonze. *Föchini narou*, ホウレニ ナル, se faire bonze ou se faire raser.

Föchi, ハウレ (*Cöbachii cocorozachi*, カウバレイ コロザレ), bonne volonté, ou l'on cœur. *Göföchini azzoucarou*, ゴハウレニ アザカル, recevoir des témoignages d'amitié, ou des bons offices de la part de quelqu'un (en parlant avec respect).

**Föchiaghe*, gourou, *ghela*, ホシアザ, ダル, グタ, faire sécher une chose au soleil.

Föchiaino sora, ホレアイノ ヨラ, partie du ciel où se rencontrent les étoiles.

Föchicatame, mourou, *meta*, ホレカタメ, ムル, メタ, se durcir en séchant.

Föchicorochi, sou, *roita*, ホレコロシ, ス, ロイタ, faire mourir de faim et de soif.

Föchiföchi, ホレ, c.-à-d. *Mame*, マメ, grains, ou haricots (expression féminine).

Föchiföchito, ホレト. V. *Föchimeki*, cou.

Föchii, ホレイ, chose désirable, ou désirer une chose. || *Föchiimamani*, ホレイマニ (adv.), selon le désir ou la volonté. || **Föchisa**, ホレサ. || **Föchoü**, ホレウ.

Föchiij, ホレイ, riz sec très-menu comme le *couscoussou*.

***Föchijiro**, ホレバロ, ornement ancien des casques.

***Föchiki**, ハウレキ, lois du royaume, ou de l'état.

Föchimecachi, sou, *caila*, ホレメカレ, ス, カイタ, exciter un chien. Ch. (Dans le *Cami* l'on dit *Kechicacourou*, ケレカケル). Ainsi *Inouwo föchimecasou*, イヌヲ ホレメカス.

Föchimeki, cou, *meila*, ホレメキ, ク,

メイタ, craquer le riz entre les dents et paraitre mal cuit à l'intérieur. *Mechiga föchimecou*, メシガ ホレメク, ou *föchiföchito sourou*, ホレト スル, idem.

Föchimenouki, ホレメヌキ, petit morceau de fer que l'on met entre la poignée et le fer de l'épée, pour la saisir.

Föchimoucha, ホウレムシヤ, soldat rasé, bonze guerrier.

Föchin, ハウレン, bienfait, ou bonne œuvre que l'on accomplit envers quelqu'un. *Göföchini azzoucarou*, ゴハウレンニ アザカル, recevoir un bienfait, ou une preuve d'affection. S.

Föchin, ホウレン (*Fotokeni sanjinno tocou arilo you, nibanmeno na nari*, ホトケニ サンジンノ トケ アリト イユ, ニバンメノ ナナリ). Ainsi *föchinno nhorai*, ホウレンノ ニヨライ (*Boup*).

Föchina, ホレナ, navels, ou raves secs.

Föchitsouke, courou, *kela*, ホレツケ, ケル, クタ, faire sécher au soleil les choses teintes, afin de faire prendre la couleur. || (Métaph.) *Filowo föchitsoucourou*, ヒトヲ ホレツケル, ou *föchitsoukete wocou*, ホレツケテ ヲク, faire endurer à quelqu'un la faim et la soif.

***Föchizoukiyo**, ホレヅキヨ, nuit sans lune, mais que la clarté des étoiles rend aussi sereine qu'une nuit de lune.

Föchou, ハウレウ, pierre précieuse.

Föco, ホコ, espèce de lance. || Hameçon de pêcheur.

Föcö, ホカウ (*Ayoumi youcou*, アユミユク), aller, cheminer. *Föcö sourou*, ホカウスル, idem.

Föco, ホウコ (*Tacarano coura*, タカラノクラ), magasin ou boutique de marchandises ou d'objets de ménage. || (*Tacarano tsoübo*, タカラノ ヅボ), vase en métal précieux ou estimé.

Föcö, ホウコウ, service.

Föcö, ホウカウ, masque. *Föcö sourou*, ホウカウスル, mettre un masque sur le visage.

Föco, ハウコ (*Idacou tsoumzoumi*, イダク ヅミ), tambour dont on sert à la guerre en Chine et dans d'autres contrées.

Föcodare, ホコダレ, natte que l'on place sous le perchoir de l'épervier ou du faucon.

Föcödate, ホウコウダテ, témoignages ou preuves de services rendus. *Föcödateno sourou fitodgia*, ホウコウダテヲ スル ヒトダヤ, c'est un homme qui veut se montrer

diligent et utile dans le service de son seigneur.

***Focoghi**, ホコギ, perchoir du faucon.

Fôcônin, ホウコウニン, homme qui sert un seigneur et reçoit de lui une rente ou pension, etc.

***Focora**, ホコラ, espèce de petites niches ou résidences de *Camis* qui sont au bord des chemins.

Focore, **rourou**, **reta**, ホコレ, ル, ヲ, ヲ, タ, c.-à-d. *focorobourou*, ホコロブル, se découde un vêtement, etc., de soi-même. Ch.

Focori, ホコリ, poussière. **Focoriga taisy**, ホコリガタツ, s'élever la poussière.

Focori, **rou**, **cotta**, ホコリ, ル, コツタ, se vanter, se glorifier, s'enorgueillir. *Naritchicakiôwa tchôwonnî focori*, ナリチカキウツチウランニゴコリ (*Feik. liv. 4*), cet homme s'enorgueillissant des faveurs du roi. || *Mankini focorou*, マンキニホコル, s'enorgueillir.

Focorobi, **bourou**, **roita**, ホコロビ, プル, ロイタ, se découde une chose d'elle-même. || (Chez les poètes) Se dit d'une rose qui éclot. || **Focorobi**, ホコロビ, chose décousue. *Focorobitwo nou*, ホコロビヲヌフ, recoudre ce qui est décousu.

Focosaki, ホコサキ, pointe d'un dard ou d'une lance. || Pointe de harpon.

Fôcoua, ハウケツ (*Fiwo fanatsou*, ヒヲハナツ), incendier. Ce mot s'emploie spécialement quand on incendie la maison d'un malfaiteur, ou quand on met le feu aux maisons et aux villes des ennemis. *Iyeuo fôcoua sourou*, イエヲハウケツスル, brûler une maison. || Feux que l'on allume en Chine pour avertir de l'invasion des ennemis. *Fôcouawo agourou*, ハウケツヲアゲル, allumer ces feux.

Fôcouan, ホウケツン, espèce de flûte.

Fôcouan, ハウケツン (*Tacarano camou-ri*, タカラノカムリ), couronne riche et ornée. S.

***Fôcoubô**, ホウケボウ, cimetière.

Focouchéi, ホクセイ (*Kitano fochi*, キタノホシ), étoile du nord.

Focouchin, ホクレン, idem.

***Focoufou**, ホクフウ (*Kitacaje*, キタカゼ), vent du nord.

Focoumen, ホクメン, être tourné vers le nord, comme ont coutume de le faire ceux qui se trouvent en la présence du souverain, celui-ci demeurant tourné vers le sud : son attitude s'appelle *nanmen*, ナンメン. *Focoumenno*

sabourai, ホクメンノザブライ, les seigneurs qui se trouvent ainsi tournés vers le nord en présence du souverain.

Focoumon, ホクモン (*Kitano mon*, キタノモン), porte de la rue, du côté du nord.

Focounan, ホクナン, c.-à-d. *Kita, minami*, キタ, ミナミ, nord, et sud.

Focouro, ホクロ, signe noir du visage.

Focourocou, ホクロク, chemin de terre vers les pays du nord, eu égard à Méaco. ||

Focourocoudô, ホクロクダウ, idem.

Focousan, ホクサン (*Kitano yama*, キタノヤマ), montagnes du nord.

***Focoutchi**, ホクチ, amadou, ou aliment de la pierre à fusil.

***Focouteki**, ホクテキ, c.-à-d. *Kitano yebisou*, キタノエビス, barbares du nord.

Focouto, ホクト (*Kitano fochi*, キタノホシ), étoile du nord.

Foda, ホダ, pied, ou jambe. B.

Fodachi, ホダシ (*Achigoutsou*, アシグツ), entrave ou ceps de bois. Quelquefois c'est un anneau de fer que l'on passe à un pied.

Fôdai, ホウダイ. *Sonata fôdai*, ソナタホウダイ, comme vous voudrez, ou à votre volonté, à votre gré.

Fôdai, ハウダイ, bassesse, fait de mauvaise éducation, manque de politesse. *Fôdai chigocounamono*, ハウダイシゴクナモノ, homme vil, ou mal élevé. || **Fôdaina**, ハウダイナ, personne vulgaire, ou incivile.

Fôdan, ホウダン, prédication de la loi. *Fôdanwo sourou*, ホウダンヲスル, prêcher la loi. *Apostolo tatchiwa gowokiteuc gofôdan nasareta*, アポストロタチヲゴウキテヲゴホウダンナサレタ, les apôtres ont prêché la loi de Dieu.

Fodasare, **rourou**, **reta**, ホダツレ, ル, ヲ, ヲ, ヲ, être attaché, ou captif. *Miôrini foda-sarourou*, ミウリニホダサル, être l'esclave de l'honneur et de l'ambition.

Fôdate, ハウダテ, jambages ou piliers de la porte ou de la fenêtre.

Fôden, ホウデン, oratoire ou chapelle intérieure, où réside le *Camî*.

Fôdgiô, ホウダキウ, maison ou salle qui se trouve dans la pagode et qui sert de réfectoire. || *Fôdgiôno chit*, ホウダキウノシツ, idem.

***Fôdgiôû**, ハウダウ, chenille de différentes couleurs.

Fodo, ホド, autant que, en aussi grand nombre que, tel quel, etc. S'emploie dans les expressions suivantes : *Tchicarani*, チカラ

=, ou *tchicarano woyobou fodo*, チカラノヲヨブ^ノボド, autant que possible, ou que le permettent les forces. *Core fodo*, コ^レボド, autant que cela. *Cono fodo*, コノ^ボド, ces jours passés. *Nambô fodo?* ナンボウ^ボド, combien en nombre, ou combien de temps? *Fodo fete*, ボド^ヘテ, après quelque temps. *Fodo tchicai*, ボド^チカイ, il y a peu de temps, ou une petite distance. *Fodo touwoi*, ボド^トワイ, il y a longtemps, ou c'est très-loin. || En ajoutant à *fodo* la particule *no*, il devient adjectif. *Wocaita fodono togawo yourouchi tamaye*, ワカイト^ボドノトガラユルシタマエ, pardonnez-moi tous les péchés que j'ai commis. || *Fodoni*, ボド^ニ = (adv.), en tant que, pour autant que. || Quelquesfois: ainsi étant, ou comme s'il en était ainsi, qualifiant les verbes ou les noms auxquels il est joint. || *Fodofodoni*, ボド^ト = (adv.), selon la faculté, ou la possibilité de chacun. *Fodofodoni chitagatte*, ボド^ト = レタガツテ, c.-à-d. *bounzaini chitagatte*, ブンザイ^ニ = レタガツテ, en raison de la possibilité. || *Fodomô*, ボド^ナウ, ou *fodomacou*, ボド^ナケ (adv.), dans un court espace de temps, ou de lieu.

Fôdo, ボウ^ド, ou *tôdo*, トウ^ド (adv.), totalement, ou en tout. *Fôdo coutabireta*, ボウ^ドケタビ^レタ, être entièrement ou très-fatigué.

Fôdô, ボウ^ドウ, bannière de la loi. *Fôdôco tatsourou*, ボウ^ドウヲタツル, propager la loi. || Nom d'un livre.

Fodobachiri, rou, *chitta*, ボド^バシリ, ル, レツタ, courir en sautant, comme les poissons dans l'eau. *Mizzou fodobachirou*, ミヅ^ボドバ^シル, jaillir et se répandre l'eau.

Fodocoshi, sou, *coita*, ボド^コシ, ス, コイタ, donner, ou communiquer. *Jifwo fodocou*, シヒヲ^ボドコ^ス, donner l'aumône. *Menbocouwo fodocou*, メン^ボケヲ^ボドコ^ス, acquérir de l'honneur ou de la gloire.

Fodocoro, ボド^コロ, quantité, ou proportion.

Fodoki, cou, *doila*, ボド^キ, ケ, ドイタ, délier, ou défaire. *Gouanwo fodocou*, ガンヲ^ボド^キ. (Dans le *Chimo*) accomplir un vœu, s'acquitter d'un vœu. Dans le *Camî* l'on dit *Gouanwo agourou*, ガンヲ^アグル. || *Fodoki*, ボド^キ, action de délier, de détacher. *Fitofodokini fodoite tatchiwo toridasou*, ヒト^ボド^キニ^ニボドイテタチヲトリイダス (*Mon.*), en détachant ou déliant d'un

seul mouvement, il tira le sabre. || (Dans le *Chimo*) ouvrage, ou service.

**Fodokigouchi*, ボド^キグシ, peigne à dents espacées pour démêler les cheveux, démêloir.

Fodorai, ボド^ライ, quantité, ou quotité. || Possibilité ou puissance.

Fôfacouchi, ハウ^ハケシ, livre qui enseigne à écrire.

Fôfan, ハウ^ヘン, riz cuit et autres mets coupés menus, sur lesquels on verse du *chirou*, et que l'on mange ainsi.

**Fôfare*, ハウ^ハフ, maladie qui fait enfler le visage.

Fôfei, ボウ^ヘイ, petits papiers coupés, et attachés à la pointe d'un bâton, que l'on présente avec de certaines cérémonies devant les *Camis*.

Fôfen, ボウ^ヘン (*Fome*, *sochirou*, ボ^メ, ヲ^シル), parler de quelqu'un en le louant, ou en murmurant. *Cano fitono ouyeni fôfen yoi*, カノ^ヒトノウエニ^ニボウ^ヘンヨイ, ou *waroui*, ワルイ, ils discourent, ou parlent de cet homme en bien, ou en mal.

**Fôfighe*, ボウ^ヒグ, poils du visage, barbe.

Fôfit, ボ^ヒフ, celui qui gouverne, ou dirige les affaires au nom du souverain.

Fôfô, ハウ^フ (adv.), c.-à-d. *Yôyô*, セウ^ト, se cacher difficilement, et en rampant. *Fôfô nigheta*, ハウ^フ = グタ, ou *fôfôno teide nigheta*, ハウ^フノ^ノテイデ^ニ = グタ, fuir ou se cacher ainsi. || **Fôfot*, ハウ^フワ, difficilement.

Fofoucou, ホ^フケ (*Farabai*, *farabô*, ハ^ラバイ, ハ^ラバウ), mettre le ventre ou la poitrine à terre en s'humiliant.

Fôga, ボウ^ガ, offrir une chose à une idole ou à une pagode. *Fôgani irou*, ボウ^ガニイル, se mettre au nombre de ceux qui font l'aumône pour une pagode ou pour une œuvre pieuse.

Fogachi, sou, *gaita*, ホ^ガシ, ス, ガイタ, percer, ou faire un trou. Ch.

Fôgaou, ハウ^ガケ, partie ou côté. *Fitono youcou fôgaouwo chiranou*, ヒトノ^ユケハウ^ガケヲ^シラス, ne pas savoir le côté par où va quelqu'un.

Fogami, ホ^ガミ, près du ventre, ou espace entre les cuisses, l'aîne.

Fogaracana, ホ^ガラカナ, chose claire ou lumineuse comme la lune, etc. *Fogaracana tchiye*, ホ^ガラカナチエ, science claire. ||

Fogaracani, ホ^ガラカニ = (adv.).

Fogasa, ホ^ガサ, hauteur de la voile qui, selon le vent, s'élève ou s'abaisse. *Fogasawo*

motou, ホガサヲ モツ, abaisser ou hisser la voile à une certaine hauteur.

Fôgatchô, ホウガチセウ, rôle ou livre des aumônes. *Fôgatchôni tsoucou*, ホウガチセウニ ヲク, être écrit sur ce rôle ou livre.

***Fôgayechi**, ホウドイシ, mouvoir les aliments dans la bouche, d'une mâchoire à l'autre. || *Fôgayechiga naranou*, ホウガエシガ ナラス, ne pouvoir déplacer la bouchée tant elle est grande.

Foghe, gourou, *gheta*, ホゲ, ゲル, グタ, se trouer. Ch. || Devenir creux, comme un vieil arbre, etc.

Fôghe, ホウゲ (Fanatchi, coudasou, ハナチ, ケダス), renverser quelqu'un et le rejeter loin de soi. Ainsi *fitowô fôghesourou*, ヒドヲ ハウダスル.

Fôgheki, ホウゲキ (Foco foco, ホコト), dards, javelots, ou lances courtes.

Fôghen, ホウゲン (Sochirou cotoba, ヲシル コトバ), murmure. || ***Cotobachii cotoba**, コトバシイ コトバ, parole que l'on apprécie, ou qui agréée.

Fôgheta, ホウゲタ, mâchoire supérieure, ou joue. || Vergue du navire.

***Fôghi**, ホウギ, lois du royaume ou de l'État.

Fôghio, ホウギョ (*Won couzzoure*, ヲンカザレ, c.-à-d. *Teirôno chikio*, タイマウノシキヨ), mort du roi.

Fogomo, ホゴモ, natte à voile ou natte de paille qui sert de voile.

Fôgou, ホウゲ, papiers barbouillés ou hors d'usage, brouillons d'écriture.

***Fogouchi**, ホグレ, feu que les chasseurs allument au haut d'une perche, afin d'attirer les cerfs.

Fô-i, ホウイ (*Tacara, courai*, タカラ, クライ), richesses, et honneurs. *Fô-i mini amarou*, ホウイ ミニ アマル, être comblé de richesses et d'honneurs.

Fô-i, ホウイ (*Norino ichei*, ノリノイセイ), efficacité ou force de la loi. *Fô-iwo fouroû*, ホウイヲフルウ, montrer cette efficacité et cette autorité de la loi. || C.-à-d. *fôno courai*, ホウノクライ, dignité de la loi ou de la doctrine.

Fô-i, ホウイ (*Côbachii cocoro*, カウバシイコハロ), bon cœur, ou bonne intention, témoignage d'amitié. S.

Foi, ホイ, espèce de vêtement de toile long et à manches larges, comme l'habit des Chinois, et que revêtent en dessus les gens de la

suite des *Counghes*. || Certaines toiles grossières de Corée.

Fôiki, ハウイキ, royaume. S.

Foikin, ホイキン, linge, ou serviette, pour nettoyer et essuyer les écuelles, les tables, etc.

Fôin, ホウイン, dignité parmi les bonzes ou gens rasés.

***Fôin**, ホウイン, visite, ou message personnels.

Foinai, ホイナイ, chose dont on éprouve de l'affliction, ou des regrets.

***Foiro**, ホイロ, lieu ou fourneau où l'on grille le thé. || ***Foirogami**, ホイロガミ, papier sur lequel on grille le thé, par la chaleur du feu qui se trouve en dessous.

Fôit, ハウイフ, cruauté. || **Fôit jaken**, ハウイフ シヤケン, ou *kendon fôit*, ケンドン ハウイフ, idem.

Fôitô, ホイタウ, c.-à-d. *Cate*, カテ, subsistance, subsides, vivres (parole des bonzes, etc.). **Fôitô sourou**, ホイタウスル, demander sa vie de porte en porte. *Jounreini fôitô*, シュンレイニ ホイタウ, manière de demander, c.-à-d. : faites l'aumône à un pèlerin.

Fôja, ホウジヤ (*Moucoui, moucou*, ムキヒ, ムクフ), rétribution. || *Wonro fôja sourou*, ヲンヲ ホウジヤ スル, rétribuer, ou correspondre aux bienfaits.

***Fôjen**, ホウゼン, devant la chapelle des Camis.

Fôji, ホウジ, offices solennels que font les bonzes.

Fôji, *zourou, jita*, ホウジ, スル, シタ, rétribuer, rémunérer, rendre. *Gowonwo fôzourou*, ゴワンヲ ホウズル, payer ou récompenser les bienfaits.

Fôjin, ホウジン (*Côbachou tamourô*, カウバシウトムラフ), visite ou message personnels, ou lettre d'hommage pour celui qui a fait la visite ou envoyé le message. Ainsi *fôjin catajikenacou soro*, ハウジン カタシケナク ヲロ, je remercie infiniment pour la visite de votre grâce. S.

***Fôjin**, ホウジン (*Focosaki*, ホコサキ), pointe de l'épée, ou de la lance. S.

Fôjiro, ホシロ, nom d'un petit oiseau.

Fôjo, ハウジョ (*Côbachii tasouke*, カウバシイタスケ), aide ou faveur, en parlant avec respect. *Gôfôjoni azzoucaroubecou soro*, ゴハウジョニ アザカルベク ヲロ, je vous prie de me venir en aide. S.

Fôjô, ホウジセウ (*Fôcôno chiro*, ホウウノシロ), cour, ou capitale du roi.

***Fôjou**, ホウジユ. Mieux **fôchou**, ホウシユ, pierre précieuse.

***Fôjou**, ホウジユ, arbre qui se trouve dans le paradis d'Amida, suivant l'opinion des gentils.

Fôjôye, ホウジセウヘ, cérémonie païenne en l'honneur de *Fachiman*.

Foke, ホク, vapeur ou fumée qui sort de l'eau bouillante. *Fokega tatsou*, ホクガタツ, s'élever cette vapeur ou fumée.

Fôke, courrou, *kela*, ホウケ, ケル, ケタ, être ou devenir imbécile. || **Fôketa fito**, ホウケタヒト, ou **fôkemono**, ホウケモノ, idiot ou imbécile.

Fôkei, ホウケイ (*Côbachii megoumi*, カウパレイメグミ), bienfaits, ou caresses, et amitiés que l'on fait à quelqu'un en lui parlant courtoisement. S.

Fôken, ホウケン (*Tacarano ken*, タガラケン), épée de *Tenchôdaijin*, qui est l'un des trois objets précieux que possède le *Dairi*. || Épée du roi, c.-à-d. *ghioken*, ギョケン.

Foket, ホクフ (*Tchiwo woghinô*, チヲヲギナウ), modérer, tempérer, ou réparer, renouveler le sang. S.

Fôket, ホウクフ (*Dairi*, ダイリ), palais royaux.

Foki, ホキ, lieu élevé, escarpé, comme un précipice. *Foki cara wotsourou*, ホキカラヲツル, tomber d'un lieu élevé et à pic.

Foki, ホキ (*Kiwo woghinô*, キヲヲギナウ), prendre des médecines cordiales, ou réparer, restituer les esprits vitaux. S.

Fôki, ホウキ (*Norino fata*, ノリノハタ), signal ou bannière d'une secte. *Fôkiwo agourou*, ホウキヲアグル, arborer la bannière d'une secte ou loi, en la manifestant.

Fôki, ホウキ (*Fatchi wocorou*, ハチヲコル), sortir ou se rassembler en armes un grand nombre de personnes. *Zanto chochoni fôkisou*, ザントシヨ! = ホウキス, le reste du monde se leva en armes dans les différents lieux, dans toute la contrée.

Fôki, ホウキ (*Tacarano outsouwamono*, タガラノウツツモノ), vases ou autres pièces, riches et précieux.

Fôki, ホウキ, balai.

Fôkibochi, ホウキボシ. Mieux *kiacouchai*, キヤクセイ, comète.

Fokifoki, ホキ! (adv.), manière de résonner (une chose) quand elle se brise, p. ex. du bois sec, etc.

Fôkigousa, ハウキグサ, herbe dont on fait des balais (Dans le *Camî* l'on dit *fôkighi*, ハウキビ, parce qu'en grandissant elle ressemble à un arbrisseau).

Fôkiô, ホウキセウ (*Tacarano faco*, タカラノハコ), cassette ou coffre des trésors, où sont renfermés les objets précieux.

Fokke, ホッケ, livre de *Chaca*, appelé *Fokkekiô*, ホッケキセウ. || Secte des *Fokkechous*. || *Secte du *Bouppô*.

Fokkechou, ホッケシユ, les sectateurs du *Fokke*.

Fokken, ホッケン, espèce d'étoffe fine qui vient de la Chine.

Fokket, ホッケフ (*Dairino coto*, ダイリノコト), palais royaux situés au nord.

***Fokkezammai**, ホッケザマイ, lecture assidue du *Fokkekiô*.

Fokki, ホッキ, c.-à-d. *Cocorouco wocosou*, コロヲヲコス, s'exciter, ou se persuader à soi-même de faire une chose. *Fokki sourou*, ホッキスル, idem. *Cocoroga fokki chite gochôico negô*, コロガホッキシテゴシセウヲ子ガフ, s'animer, s'exciter de soi-même à la dévotion et aux pensées du salut.

Fokkiô, ホッキヨウ (*Nori fachi*, ノリハシ), certaine dignité.

Fokkiô, ホッキセウ, loi.

Fôman, ホウマン (*Norini manzzourou*, ノリマンザル), orgueil et arrogance de ceux qui annoncent ou prêchent une loi fausse, en disant qu'il n'y a pas de loi meilleure au monde, ni d'autre voie de salut, etc.

Fomare, ホマレ, louange, éloge. *Fomarewo torou*, ホマレヲトル, acquérir de l'honneur, obtenir des louanges.

Fome, mourou, *mela*, ホメ, ムル, メタ, louer.

Fomeaghe, gourou, *gheta*, ホメアゲ, ヲル, ゲタ, exalter en louant.

Fomedocoro, ホメドコロ, cause et occasion de louer une chose.

Fômei, ホウメイ (*Cobachiina*, コパレイナ), éloge, louange, honneur. S.

***Fômei**, ホウメイ, vivre.

***Fômei**, ホウメイ, feuille de thé. S.

Fomeki, cou, *meita*, ホメギ, メイタ, exister une grande chaleur, faire très-chaud. *Miga fomécou*, ミガホメク, être brûlant, ou avoir la fièvre.

Fômen, ハウメン (*Cobachii yourouchi*, コパレイユルシ, c.-à-d. *Won yourouchi*, ヲンユルシ, pardon d'une personne éminente et noble.

mélange de chirurgie. *Fondôwo narô*, ホンダウヲナラフ, apprendre l'art de la médecine. *Fondôwo sourou*, ホンダウヲスル, exercer la médecine. || Pagode mère, ou principale, à l'égard de certains hermitages ou chapelles du voisinage.

Fone, ホ子, os. *Fonewo worou*, ホ子ヲヲル, apporter beaucoup de diligence dans le travail. || Armature, monture de l'éventail, du parasol, des *béobous*, des portes de papier, etc. || **Foneya*, ホ子ヤ, maison où l'on fabrique ou vend les bambous qui servent à monter les éventails. || L'ouvrier qui monte les éventails.

Fonegoumi, ホ子グミ, ossature, ou assemblage des os. *Fonegoumino tsouyoi fitodgia*, ホ子グミノヲヨイヒトヂヤ, c'est un homme fort et puissant. *Fonegoumino tucoumachii fito*, ホ子グミノタケマシイヒト, homme fort et qui a de gros membres.

Fônen, ホウチン (*Youtacana tochi*, ユタカナトシ), année fertile et abondante. *Cotochiwa fônenagia*, コトシワホウチンヂヤ, cette année est heureuse et féconde.

Fonenami, ホ子ナミ, structure des os. *Ciuchiiai fonenami*, yomeno *fouchiwa tsou-couri tsoukelaarou gotocou nari*, レハアイホ子ナミ, ヨメノフシワツカリツケタルゴトケナリ, c'est un cheval bien proportionné, et de bonnes formes, comme si on l'avait fait au tour, ou à son idée.

Fonetsougai, ホ子ツガイ, jointures des os.

***Fonewori**, rou, *wolla*, ホ子ヲリ, ル, ヲツタ, se briser les os (Expression dont se servent les gens de condition inférieure pour se faire valoir, après avoir travaillé, ou pendant le travail).

Fongacou, ホンガク (*Boup.*), espace ou substance du premier principe, ou le *Fotoke* avant qu'il soit incarné et vivant.

Fongheki, ホンゲキ, trahison. *Fongheki-tro wocouso*, ホンゲキヲヲコス, préparer, ourdir une trahison.

Fonghen, ホンゲン (*Moto*, *minamoto*, モト, ミナモト), principe, origine.

Fonghi, ホンギ, c.-à-d. *fonno coto*, ホンノコト, chose propre ou légitime. || Chose ancienne et qui devait être ainsi dès l'origine.

Fonghiacou, ホンギヤク, ou *fongheki*, ホンゲキ (*Somoucou sacachimou*, ソムクサカシム), trahison.

Fonghié, ホンギヤウ, propre texte, ou livre essentiel de la loi.

Fongo, ホンゴ, texte, ou autorité d'un texte. *Fongouco ficou*, ホンゴヲヒク, alléguer un texte, etc.

Fongo, ホンゴ. V. *Fôgou*, ホウゲ (parce que s'écrivant *fongo*, il se prononce *fôgou*), papiers effacés, brouillons, etc.

Fongocou, ホンゴク (*Motono couni*, モトノクニ), propre royaume, patrie.

Fongouai, ホンゲタイ, se complaire et se réjouir. S. *Fongouaini zoni soro*, ホンゲタイニゾンシヨロ, je me réjouis et j'éprouve beaucoup de plaisir. || Désir ou volonté. *Fongouaini canô*, ホンゲタイニカナフ, accomplir les désirs.

Fongouan, ホンゲワン, vœu personnel, tel que celui d'Amida. || Quelquefois : celui qui construit ou qui fonde une pagode, surtout qui le fait à ses frais; quoique l'expression propre soit *fongouannin*, ホンゲワンニン. || Premier supérieur qui a construit un couvent, ou le successeur qui gouverne en sa place.

Fongouannin, ホンゲワンニン. V. *Fongouan*.

Fon-i, ホンイ (*Fonno cocoro*, ホンノココロ), propre sentiment, propre raison. *Fon-ico somoucou*, ホンイヲソムク, n'être pas d'accord, ou en harmonie avec la raison, et la civilité. || Propre désir. *Fon-ini narou*, ホンイニナル, accomplir ses désirs ou sa volonté.

***Foni**, ホニ, maladie qui fait vomir les aliments, sans qu'ils aient été digérés.

Fonja, ホンシヤ (*Fonno yachiro*, ホンノヤシロ), principal ermitage, demeure du *Camî*, en comparaison avec d'autres inférieurs.

Fonjei, ホンゼイ, vœu, ou serment comme celui fait par *Amida*, ou d'autres *Fotokes*.

Fonjen, ホンゼン, table principale avec les mets, c.-à-d. sur laquelle sont servis le riz et le *chirou*, etc.

Fonjet, ホンゼツ (*Fonno chet*, ホンノセツ), vraie doctrine. || Vraies nouvelles. — Dans la conversation l'on dit *fonchet*, ホンセツ (*Fichet*, ヒセツ, est le terme inverse).

Fonji, ホンジ, église ou pagode principale, ou mère.

Fonjim, ホンジン (*Conbonno chin*, コンボンレン), premier principe duquel il est traité dans le *Bouppô*. || Propre être et jugement. *Fonjinco ouchinô*, ホンジンヲウ

シナウ, perdre le jugement, ou être hors de soi par l'ivresse, etc.

Fonjo, ホンジョ, original, originel. || (*Motono tocoro*, モトノトコロ), première ou ancienne place. *Fonjoye cayerou*, ホンジョエカエル, retourner, revenir à sa première ou ancienne place. || Nom des *Counghes* ordinaires : s'emploie toujours avec *go*, ゴ. Ainsi *gofonjo*, ゴホンジョ, *gofonjo no coura*, ゴホンジョノクラ, selle faite par un ouvrier insigne appelé *Ichedono*, et qui allait à tous les chevaux. || Dans le *Cami*, seigneurie à laquelle on paie la rente d'un champ ou de maisons. || (*Moto, fajime*, モト, ハジメ), premier principe.

Fonke, ホンケ, ligne conjecturale, ou l'un des points sous lesquels quelqu'un est né, et que considèrent les astrologues, pour conjecturer de là le succès, la fortune, l'inclination, etc., de cette personne. *Fonkewo torou*, ホンケワトル, en voyant ces lignes ou points, conjecturer de la vie, des mœurs, etc., d'une personne.

Fonken, ホンケン, première lettre ou titre de vente que celui qui a acheté les maisons remet à son acheteur avec l'*ouriken*, ユリケン; et s'il y a une autre lettre plus ancienne, on l'appelle *coken*, コケン.

Fonki, ホンキ (*Motowo chirousou*, モトラシルス), écriture ou histoire ancienne.

Fonmarou, ホンマル, forteresse ou fort principal et le plus intérieur, où habite le seigneur ou le commandant, au point de vue des autres enceintes et des forts moins considérables, qui sont dans l'enceinte générale d'une place.

Fonmat, ホンマフ (*Moto, souye*, モト, スエ), commencement ou principe, et fin. *Fiôchino fonmatwo totonoyete*, ヒヤウシノホンマツラトノエテ, etc., en disposant et modérant les instruments de telle sorte que le commencement soit d'accord avec la fin.

Fon miacou, ホンミヤク, pouls naturel et régulier.

Fonmô, ホンマウ, désir. *Fonmôwo togourou*, ホンマウヲトグル, ou *tassourou*, タスル, accomplir ses désirs.

Fonmon, ホンモン, propre texte.

Fonnin, ホンニン (*Moto fito*, モトヒト), homme qui est le principal et le chef dans une œuvre, surtout dans une œuvre mauvaise.

Fonno, ホンノ, chose propre ou vraie.

***Fono**, ホノ. *Fono miyeta*, ホノミエタ, il a paru à peine.

Fônô, ホウノウ (*Wosane talematsourou*, ワサメタテマツル), payer une rente ou redevance aux pagodes ou couvents. || *Fônô itasou*, ホウノウイタス, idem.

Fonobono, ホノト (adv.), au matin ou à l'aube du jour. *Yono fonobono akeni mairô*, ヨノホノトアケニマイラウ, j'irai dès l'aube du jour.

Fonocani, ホノカニ, à peine, difficilement. *Fonocani mirou*, ホノカニミル, ou *kicou*, キク, voir ou entendre à peine, ou mal.

***Fonoco**, ホノコ, c.-à-d. *finoco*, ヒノコ, étincelle de feu.

Fonogourai, ホノグライ, crépuscule du matin ou du soir. *Fonogourai outchini mairou*, ホノグライウチニマイル, aller ou venir à cette heure, qui n'est ni lumière ni ténèbres.

Fônoki, ホウノキ, nom d'un arbre qui sert à faire les fourreaux des épées (*Magnolia hypoleuca*, S. et Z.-Hoffm.).

Fonomeki, cou, *meita*, ホノメキ, ヲ. *メイタ*, P., projeter (la lune, une étoile, etc.), une clarté faible et comme voilée. *Cousano farayori izzourou tsoukiwa anbano iyen* *funomekite*, ヲサノハラヨリイヅルヲキヲアンバノイエニホノメキテ, etc. (*Taif.* liv. 40), la lune qui pénétrait au travers des plantes se voyait à peine, et reluisait faiblement sur les selles des chevaux.

Fon ou, ホンウ (*Motoyori ou, nari*, モトヨリウ, ナリ), chose qui a existé, ou qui a l'être depuis l'origine (*Boup.*).

Fonowo, ホノヲ, flamme du feu. *Fonowoga tobitchirou*, ホノヲガトビチル, jaillir et s'étendre la flamme. *Fonowo moye izzourou*, ホノヲモエイヅル, se produire, ou s'allumer une flamme.

Fonpô, ホンボウ, préceptes ou règles qu'ont laissés par écrit certains médecins illustres au sujet de quelque maladie. *Cousourino fonpô*, カスリノホンボウ, règle ou recette d'une médecine écrite dans un livre ancien. || (*Fonno nori*, ホンノノリ), propre loi, ou doctrine (*Boup.*).

Fonpou, ホンブ (*Motono wotto*, モトノヲツト), propre et légitime mari. *Fonsai fonpou*, ホンサイホンブ, femme légitime, et mari légitime. || Savoir, et manière d'être d'un homme ordinaire. *Fonpouna fitodgia*, ホンブナヒトダセ, c'est un homme qui n'est ni sot ni extravagant.

Fonpoucou, ホンブカ (*Fonnofara*, ホンノハラ), vraie et propre femme. *Fonpoucou-no codgia*, ホンブカノコダヤ, c'est le fils légitime. || (*Motoni cayerou*, モトニカエル). V. *Fonboucou*.

Fonrai, ホンライ, principe, commencement, ou depuis l'origine jusqu'à présent.

Fonriô, ホンリヤウ (*Fonno ichighiô*, ホンノチギヤウ), propre rente, ou terres et héritage propres.

Fonsacou, ホンサカ (*Fonno facou*, ホンノハカ), chef-d'œuvre, travail de l'ouvrier lui-même, ou d'un ouvrier fameux, œuvre qui n'est ni contrefaite, ni imitée.

Fonsai, ホンサイ (*Fonno tsouma*, ホンノヤマ), propre épouse, ou femme légitime et principale.

Fonsô, ホンソウ, accueil, réception. *Tôzaini fonsô sourou*, トウザイニホンソウスル, faire un grand accueil ou de grandes amitiés, en se montrant empressé et s'agitant beaucoup. Au milieu du repas on dit quelquefois, par forme de compliment : *Coto nai gofonsô degozarou*, コトナイゴホンソウデゴザル, quel grand accueil nous a fait le seigneur, etc.

Fonsoudgi, ホン苏打, veine propre ou directe, ou voie par où l'eau coule. || (Métaph.) Fils légitime, et héritier issu en ligne directe. || Art ou doctrine qui vient de la source, ou de son principe, directement et sans mélange extérieur.

Fontacou, ホンタカ (*Fonriô iye*, ホンノイエ), propre maison, en comparaison des autres qu'une personne possède et qui sont moins considérables.

Fontai, ホンタイ (*Fonnotai*, ホンノタイ), véritable, ou propre substance.

Fontchi, ホンチ (*Fonno tchiye*, ホンノチエ), véritable science de ce qui fait l'objet du *Bouppô*. || (*Motono nôtchi*, モトノナウチ), rente propre que l'on possédait auparavant. *Fontchiye cayerou*, ホンチエカエル, recouvrer son ancienne rente.

***Fontchô**, ホンチヨウ, Japon.

***Fontchô**, ホンチヤウ, mémoire ou liste, qui sont les originaux d'autres mémoires ou listes.

Fonyacou, ホンヤカ, expliquer une chose en une autre langue, ou traduire en une autre langue. Ainsi *fonyacou sourou*, ホンヤカスル.

Fonza, ホンザ. V. *Fonzanochou*.

Fonzan, ホンザン, chaîne de montagnes,

ou montagne principale, où vont les gentils en pèlerinage.

Fonzanochou, ホンザノシユ, ou *fonzanochou*, ホンザシユ, personnes ou serviteurs anciens dans le service d'un seigneur (*Chinzachou*, シンザシユ, serviteurs récents).

Fonzon, ホンゾン, idole ou pagode.

Foppôwô, ホツボウヲウ. *Foppôwôno sanjin*, ホツボウヲウノサンジン, trois espèces d'attributs ou de qualités essentielles du premier principe dont il est parlé dans le *Bouppô*.

Fora, ホラ, caverne ou grotte.

Fôracou, ボウラク, divertissement, espèce de comédie, ou de danse, qui se fait devant les *Camis* et les *Fotokes*, ou en l'honneur d'une personne décédée depuis longtemps. || **Fôracou sourou**, ボウラクスル, pratiquer ce divertissement.

Foragai, ホラガイ, c.-à-d. *forano cai*, ホラノカイ, coquillage avec lequel on appelle les gens.

Fôran, ホウラン (*Côbachii araraghi*, カウバレイアラギ), nom d'une plante odoriférante (*Taxus cuspidata*, S. et Z.-Hoffm.?).

Forano cai, ホラノカイ. V. *Fôragai*.

Fôrat, ハウラフ (*Ratchiwo fanatsou*, ラチヲハナフ), dérèglement, licence, excès; défaut de civilité dans les actes. || **Fôratna filo**, ハウラツナヒト, homme dissolu ou mal élevé. || **Fôratni**, ハウラツニ (adv.), avec licence ou sans civilité.

Fore, *rourou*, *rela*, ホレ, ルイ, ヲタ, délirer, ou devenir décrépit. *Woini forourou*, シイニホルイ, devenir caduc ou tomber en enfance. || Être enivré, ou s'exalter pour une chose que l'on aime passionnément. *Fitoni forourou*, ヒトニホルイ, être enivré d'amour pour une personne. *Coni forourou*, コニホルイ, avoir une tendresse exagérée pour son fils. *Foreta colowo you*, ホレタコトヲイユ, dire des extravagances, ou des inconvenances.

Foreforeto, ホレト (adv.), manière d'être éperdu d'amour, ou comme aliéné par l'effet d'une autre passion. *Woncocoromo faya foreforeto natte*, ランコハロモハヤホレトナツテ, etc. (*Taif.* liv. 18), ayant le cœur affolé, etc.

Foregoto, ホレゴト. Mieux *foreta coto*, ホレタコト, folie, extravagance.

Fôrei, ハウレイ, loi ou coutume, usage ordinaire. *Fôreini soughita coto*, ハウレイ

ニ スギタ コト, chose qui est en dehors de la coutume, ou de la règle ordinaire.

Foreke, ホヽケ, caducité, seconde enfance des vieillards; lésion de l'intelligence par l'effet de la maladie. **Forekega saita**, ホヽケガ サイタ, ou **tsouita**, ヲイタ, déraisonner un vieillard caduc, délirer un malade.

Foremono, ホヽモノ, c.-à-d. **foreta fito**, ホヽト ヒト, insensé, qui délire, caduc, homme qui, par l'effet de l'atmosphère ou par la paralysie, a sa raison altérée. || Imbécile, idiot.

Fôren, ホウレン (*Teiwôno tegourouma*, テイワウノ テグルマ), espèce de litière royale que l'on porte sur le dos ou sur les épaules.

Fori, ホリ, fossé. **Foriwo forou**, ホリヲ ホル, creuser un fossé. **Foriwo ounourou**, ホリヲ ウムル, combler un fossé.

Fori, rou, **fotta**, ホリ, ル, ホツタ, graver, ciseler, sculpter. || Creuser, ou miner.

Fôri, ハウリ (*Norino cotowari*, ノリノ コトワリ), arguments de la loi.

Foriaghe, gourou, **gheta**, ホリアゲ, ガル, グタ, faire un ouvrage en relief. || Achever de creuser, de faire un fossé, ou un autre ouvrage avec la bêche, ou la houe; achever de sculpter en relief.

Foriake, courou, **keta**, ホリアケ, ケル, クタ, graver en creux, ou percer des trous.

***Foriacouchi**, sou, **couita**, ホリカケシ, ス, ケイタ, cacher sous la terre, enfouir.

Foricayechi, sou, **yeita**, ホリカエシ, ス, エイタ, creuser et retourner la terre. **Tauco foricayesou**, タヲ ホリカエス, labourant les terres, retourner le sol de bas en haut.

***Foricomi**, mou, **côda**, ホリコニ, ム, カウダ, mettre une chose en terre après avoir creusé la place.

Foricouszouchi, cou, **zzouita**, ホリケヅシ, ク, ズイタ, en creusant saper et abattre, comme une chaîne de montagnes, une montagne, etc.

***Forifori**, ホリ, celui qui creuse les fossés d'une forteresse.

Forighiwa, ホリギワ, bord du fossé.

Foridachi, sou, **daita**, ホリイダシ, ス, ダイタ, en creusant extraire. **Dôletwo foridasou**, ドウテヲヲ ホリイダス, tirer le cuivre et le fer d'une mine. || (Métaph.) Trouver ou découvrir une chose nouvelle, comme une pièce de *Tchanoyou*, etc.

Foriire, rourou, **rela**, ホリイレ, ルイ, ヲタ, en creusant mettre dedans, enfouir, enterrer.

Fôriki, ホウリキ (*Norino tchicara*, ノリノ チカラ), force ou efficacité de la loi.

Fôrikiri, rou, **kitta**, ホリキリ, ル, キツタ, creuser une tranchée, pour intercepter le passage. || **Fôrikiri**, ホリキリ, fossé, ou tranchée qui, dans les chemins, empêche de passer les personnes ou les animaux.

Forimawachi, sou, **waita**, ホリマツシ, ス, ヲイタ, creuser circulairement.

Forimeacchi, sou, **caita**, ホリメカシ, ス, カイタ, faire grincer les dents; faire résonner une chose dure, comme des oublies, ou des petits oiseaux que l'on croque avec les os, etc.

Forimeki, cou, **meita**, ホリメキ, ク, メイタ, grincer les dents, ou craquer sous les dents.

Forimono, ホリモノ, sculpture, ou bas-relief. **Forimonowou soursou**, ホリモノヲ スル, sculpter, ou faire un bas-relief. || ***Forimonochi**, ホリモノシ, sculpteur.

Fôrin, ホウリン. **Fôrinwo tenzourou**, ホウリンヲ テンズル, dilater et divulguer la loi ou la doctrine du *Fotoke*.

Forinoke, courou, **keta**, ホリノケ, ケル, クタ, écarter en creusant.

Fôriô, ホウリヤウ, quantité, ou terme.

Kiri fôriôga nai, キリ ホウリヤウガ ナイ, il n'a ni fin ni limite, il est infini.

Fôriôu, ホウリウ (*Norino nagare*, ノリノ ナガレ), branche ou secte d'une école.

Fori ounmaya, ホリウマヤ, écurie de laboureurs creusée dans le sol, ou sans plancher.

Forionme, merou, **mela**, ホリウメ, メル, メタ, combler en creusant.

Forionzoume, mourou, **mela**, ホリウヅメ, ムル, メタ, enterrer, ou recouvrir de terre. || **Forionzoumi**, mou, **zzounda**, ホリウヅミ, ム, ズンダ, idem.

Forionseachi, sou, **caita**, ホリスカシ, ス, カイタ, ciseler, graver en pénétrant de part en part.

Forisoute, isourou, **teta**, ホリステ, ヲル, テタ, en creusant jeter hors.

***Foritate**, ホリタテ, manière de bâtir en fixant des étais en bois dans le sol. **Foritateno iye**, ホリタテノ イエ, maison bâtie de la sorte. || **Foritate**, isourou, **teta**, ホリタテ, ヲル, テタ, bâtir au moyen d'étais.

Foritawochi, sou, **waits**, ホリタワシ,

ス、ツイタ, en creusant, ou minant, jeter à bas des arbres, des maisons, etc.

Foritowochi, sou, woila, ホリトワレ, ス、ツイタ, en minant, ou creusant, passer de l'autre part, ou transpercer avec un fer.

Foritsouke, courou, keta, ホリツケ, ケル, ケタ, graver, ou ciseler au burin. || **Foritsoucourou,** ホリツケル, ou **foritodoucourou,** ホリトヅケル, en creusant pénétrer jusqu'à un certain point.

Foriwocochi, sou, coita, ホリヲコレ, ス, コイタ, tirer dehors, ou arracher, p. ex. des pierres, etc., en creusant.

***Foro,** ホロ, plumes que les oiseaux de proie ont sur les côtés sous les ailes. || **Foro,** ホロ, devise ou signe dont on se sert à la guerre, comme le petit drapeau que les soldats portent attaché sur le dos. **Forowo cacourou,** ホロヲカケル, placer sur le dos ce drapeau.

Forobi, bourou, bita, ホロビ, ブル, ビタ, se détruire comme des maisons, un royaume, etc. || (Métaph.) **Fitono chindaiga forobourou,** ヒトノレンダイガホロブル, se ruiner l'État, le domaine de quelqu'un.

Forobionche, sourou, cheta, ホロビウセ, スル, セタ, se détruire une chose sans qu'il en reste rien, s'anéantir.

Forobochi, sou, boita, ホロボレ, ス, ボイタ, détruire ou défaire.

Fôrocou, ホウロク (Tacara, tacara, タカラ), richesses.

Fôrocou, ホウロク, poêle en terre.

***Fôrocoubi,** ホウロクビ, jarre à poudre.

Fôrocousoucouri, ホウロクツクリ, fayencier, potier.

Foroforoto, ホロイト (adv.), manière de se dérouler, ou dévider un fil, de se délier les cheveux, de se détacher le lierre d'un arbre, etc. || Manière de se briser, dissoudre, ou pulvériser une chose comme un mur de terre, etc. **Namidaga foroforoto wotchita,** ナミダガホロイトヲチタ, les larmes lui sont tombées comme à la file (nous disons en ruisseau. L. P.). **Cazzoura foroforoto toki firagareba,** カヅラホロイトトキヒロガレバ, se détachant et s'étendant le lierre.

Foroke, courou, keta, ホロケ, ケル, ケタ, se briser, ou se pulvériser. **Foroketa nari,** ホロケタナリ, aller mal vêtu ou déguenillé.

Foromeki, cou, meita, ホロメキ, ケ, メイタ, se détacher le riz, etc., qui n'est pas gluant, se pulvériser, s'émietter.

Foromiso, ホロミソ, espèce de miso.

Fôron, ホウロン (*Noriwo ronזורou,* ノリヲロンズル), dispute au sujet des lois.

Fororifororito, ホロリット (adv.), manière de se défaire, de se dissoudre, ou de se pulvériser. || Manière de tomber les larmes des yeux (nous disons : fondre en larmes. L. P.).

Fororita, ホロリト, idem. **Fororito dôchinga wocotta,** ホロリトダウシンガラコツタ, s'exciter affectueusement à la dévotion.

Fororo, ホロ, bruit ou frémissement des ailes du faisan. **Fororowo outsou,** ホロウツウ, faire (le faisan) entendre ce frémissement quand il bat des ailes.

Fosa, ホサ, nom d'une dignité. || **Fosano kenpei,** ホサノケンペイ, c.-à-d. **fosa,** ホサ.

Fosaki, ホサキ, pommettes du visage.

***Fôsan,** ハウサン, cérémonie qui se fait dans le temple des idoles.

Fôsat, ハウサフ (*Côbachii fouda,* カウパシイフダ, c.-à-d. **fôcan,** ハウカン, ou **fôbocou,** ハウボク, expression laudative pour caractériser une lettre écrite élégamment, et honorer la personne qui l'a écrite.

Foso, ホソ. Dans le *Camé* l'on dit **Feso,** ヘソ, nombril.

Fôso, ホウソ, dignité souveraine.

Fôso, ホウソウ (*Tomano mado,* トマノマド), lucarne qui s'ouvre dans la *foune*, entre les *tomas* ou nattes avec lesquelles on la couvre.

Fôso, ハウサウ (*Côbachii cousa,* カウパシイカサ), plante odoriférante. S. || Petite vérole.

Fosoai, ホソアイ, lieu étroit entre deux maisons, p. ex. une ruelle, une impasse.

Fosobiki, ホソビキ, corde de lin.

Fosocoubi, ホソクビ, col.

Fosofibo, ホソヒボ, ou **fosofibono ita,** ホソヒボノイト, soie grège du Japon, sans attaches, et mise en bottes.

Fosogochi, ホソゴシ, ceinture, ou endroit où l'on attache la ceinture.

Fosogoutchi, ホソグチ, espèce d'aiguïère dans laquelle on met des fleurs.

Fosoi, ホソイ, chose mince, menue et longue comme une fibre, une ligne. || **Fososa,** ホソサ. || **Fôsô,** ホソウ.

Fosoiri, ホソイリ, petit voleur, ou voleur caché.

Fosomari, rou, malla, ホヤマリ, ル, マツタ, s'amincir, s'amoinrir.

Fosome, mourou, meta, ホヨメ, ムル, メタ, amincir, ou amoindrir. *Coutchivo fosomourou*, ケチヲ ホヨムル, rapetisser la bouche comme pour siffler. || (Métaph.) *Coutchivo fosomourou*, ケチヲ ホヨムル, resserrer la main, en donnant moins que d'abord.

***Fosomeni**, ホヨメニ (adv.), peu. *Totwo fosomeni acourou*, トヲ ホヨメニ アケル, entr'ouvrir la porte.

Fosomitehi, ホヨミチ, chemin étroit.

Fosomono, ホヨモノ, or.

Fosonagai, ホヨナガイ, chose mince et longue.

***Fosonouno**, ホヨヌノ, étoffe de lin d'un certain royaume.

Fosonowo, ホヨノヲ, ou *fesonowo*, ヘヨノヲ, cordon ombilical.

Fososoudgi, ホヨスガ, ou *fososoudgina*, ホヨスガナ, chose longue et étroite. *Fososoudgina catana*, ホヨスガナカタナ, épée à lame étroite.

Fôsoun, ハウスン, quantité, ou mesure d'un demi-doigt en carré.

Fosoutsoubo, ホスツボ, petit carquois.

Fosoya, ホヨセ, petite flèche (s'emploie ordinairement par une personne qui parle avec humilité et qui rabaisse sa propre flèche).

Fossô, ホツサウ, nom d'une secte.

Fossocou, ホツツク (*Nori, nori*, ノリ), lois et ordonnances. || Ou plutôt *Fassocou*, ハツツク (*Achiwo wocosou*, アシヲコス, c.-à-d. *Izzourou*, イザル), se mettre en route, p. ex. pour la guerre, etc.

Fossôjou, ホツサシウ, nom d'une secte venue de la Chine.

Fossou, ホツス, baguette ou verge avec laquelle on touche les bœufs ou les chevaux qui traînent un charriot. || Baguette dont se servent les *Jenchoûs* dans leurs cérémonies.

Fota, ホタ, grand morceau de bois, ou arbre tombé à terre et pourri.

***Fôtaboura**, ハウタブラ, repas léger.

Fotade, ホタデ, fleur de la plante appelée *tade*, タデ (*Prunus spinulosa*, S. et Z.-Hoffm.).

Fôtai, ホウタイ, c.-à-d. *fatchi*, ハチ, abeille.

Fotarou, ホタル, ver luisant.

Fotategai, ホタテガイ, espèce de coquillages dont la coquille sert de cuiller pour tirer le *chirou* ou bouillon de la poêle.

Fotchifotchito, ホチト (adv.), manière

de tomber des choses menues, ou de résonner une chose qui se brise. || *Fotchifotchito mamewo tsoumou*, ホチトマメヲツム, manger des grains qui craquent sous la dent.

|| Manière de lire à loisir et comme en épelant. Ainsi *fotchifotchito yomou*, ホチトヨム, ou *fochifochito yomou*, ホシトヨム.

Fôtchô, ホウチヨウ, c.-à-d. *fôwô*, ホウヲウ, oiseau de paradis.

Fôtchô, ハウチヤウ, enfler. Ainsi *fotchô sourou*, ホチヤウスル. S.

Fôtchô, ハウチヤウ, couteau de boucher, couteau à trancher, couperet de cuisine. *Fôtchô sourou*, ハウチヤウスル, couper ou trancher avec le couperet. || *Fôtchôjîn*, ハウチヤウジン, celui qui coupe ou tranche bien.

Fotebara, ホテハラ, espace ou lieu au milieu du ventre de l'homme, ombilic, nombril.

Fôteki, ホウテキ, contradicteurs, ennemis, ou transgresseurs de la loi.

Fôteki, ハウテキ (*Nagheoutchi*, *tsou*, ナゲウチ, ツ), quitter ou abandonner une chose que l'on fait. *Banjitwo fôteki sourou*. パンジヲ ハウテキ スル, abandonner tout.

Fotgouanehin, ホツグワンシン (*Nigawo wocosou cocoro*, ナガイヲヲコスコ), cœur pieux, et dévol.

Fotjo, ホツジョ (*Farai nozocou*, ハライノヅク), jeter dehors, ou secouer, p. ex. la poussière, etc. || (Métaph.) *Waroui nozomiro fotjo sourou*, ワルイノヅミヲ ホツジョスル, rejeter ou bannir les mauvais désirs.

***Fotki**, ou *fokki*, ホツキ (*Farai soutsou*, ハライスツル), secouer et rejeter. S.

Fotnet, ホツチフ, venir ou se produire la fièvre. || *Fotnet sourou*, ホツチフスル, idem.

Fôtô, ホウトウ (*Norino tomochibi*, ノリノトモシビ), lumière, ou splendeur de la loi. *Fôtôwo cacagourou*, ホウトウヲカイサル, répandre ou communiquer la lumière de la loi en la prêchant, etc. || Allumer une lampe en présence du *Fotoke*.

***Fôtô**, ホウタウ, espèce de tour à deux étages.

Fotobacachi, *sou*, *caila*, ホトバカシ, ス, カイタ, adoucir, ou amollir une chose en la mettant dans l'eau, etc.

Fotobi, *bourou*, *bita*, ホトビ, ブル, ビタ, s'adoucir ou s'amollir une chose dans l'eau.

Fotocouri, ホトクリ, nom d'une plante.

Fotofototo, ホトト (adv.), manière de résonner une fenêtre ou une porte, etc., quand on frappe. *Fotofototo towo outsou*, ホトト トロウツ, frapper à la porte.

Fotoghi, ホトギ, vase ou jarre. *Fotoghino comoutte cabeni moucôga gotochi*, ホトギノカウムツテカベニムカウガゴトシ, à la manière d'une personne qui est tournée vers la muraille et coiffée d'une jarre.

Fotoke, ホトケ, idoles auxquelles les Japonais demandent le salut. || (Quelquefois) se prend seulement pour *Chaca*.

Fotokenoza, ホトケノザ, nom d'une plante (*Lamium amplexicaule*, Linn.-Hoffm.). || Siège, ou trône du *Fotoke*, qui ressemble à une fleur de nénuphar.

Fotondo, ホトンド, c.-à-d. *Woyoso*, ヲヨソ, pour la plus grande part, ou le plus ordinairement.

Fotori, ホトリ, bord d'une chose, ou auprès de, etc. *Mitchino fotori*, ミチノホトリ, le bord ou auprès du chemin.

Fototoghison, ホトギス, oiseau qui chante d'une voix triste et plaintive.

Fotowori, rou, *wolla*, ホトラリ, ル, ヲツタ, avoir la fièvre (s'emploie d'ordinaire pour la fièvre des enfants).

Fotoworike, ホトラリケ, fièvre des enfants. *Fotoworikeni gozarou*, ホトラリケニゴザル, avoir la fièvre.

Fotro teikiou, ホツロタイキウ, gémir et se désoler en versant des larmes.

Fotsoui, ホツスイ, eau dont les gentils font usage dans leurs cérémonies.

Fottai, ホツタイ, se raser, ou se faire religieux, comme il est d'usage au Japon. || Personne qui se rase, et abandonne le monde. *Fottai sourou*, ホツタイスル, se raser, ou se faire religieux.

Fottan, ホツタン, fond, ou partie intime du cœur. *Fottan yori toga wocouriwo sourou*, ホツタンヨリトガヲクリヲスル, faire volontairement et de cœur satisfaction pour les péchés.

Fotocou, ホツトク, entendre. *Fotocou chite*, ホツトクレテ, en entendant.

Fou, フ (*Chirouchi*, シルシ), sceau, signe ou signal, cachet. *Fouuo tsoucourou*, フヲツクル, ou *nasou*, ナス, mettre le sceau, ou sceller.

Fou, フ, bonheur, ou fortune. *Fouuo yoi*, フノヨイ, ou *waroui fto*, ワルイヒト, homme heureux, ou malheureux.

***Fou**, フ, papier avec de certains caractères que les sorciers donnent à avaler comme médecine.

Fou, フ, petites boulettes faites de farine bise, ou de son.

Fou, フ, c.-à-d. *Gozô roppouno fou*, ゴザウロツブノフ, une des six parties qui sont dans les entrailles, ou parties inférieures.

Fou, フウ, mœurs. *Fouuo yoi fto*, フウノヨイヒト, homme de bonnes mœurs.

Fouba, フバ (*Soye ouma*, ヲエウマ), cheval qui va à la longe ou à la bride.

Foubaco, フバコ (*Foumino faco*, フミノハコ), petite caisse ou boîte où l'on porte les lettres.

Fouben, フベン (*Tarawasou*, タラワス), faute, défaut ou insuffisance, soit dans le savoir, soit dans les richesses et le mobilier, les effets. || **Foubenna**, フベンナ, c.-à-d. *Benno canawanou fto*, ベンノカナワヌヒト, homme de peu d'éloquence, et qui ne sait pas bien s'expliquer. *Foubenna tchiye*, フベナチエ, peu de savoir, manque de savoir. || **Foubenni**, フベニ. || **Foubensa**, フベニサ.

Foubenjin, フベンジン, ou *foubencha*, フベンシヤ, pauvre.

Foubi, フビ. *Kiôkiô foubi*, キョウキ ; フビ (*Sonawarazou*, ソナワラズ, ou *courwachou mōsanou*, クワレウマウサヌ), je n'écris pas plus au long, ou plus en détail (parole du style épistolaire, en parlant avec respect).

Foubin, フビン, c.-à-d. *Itawachii coto*, イタワレイコト, miséricorde et compassion. *Foubin chigocouna cotodgia*, フビンシゴクナコトギヤ, c'est une chose digne d'intérêt et de compassion. *Foubinni womô*, フビニニヲモウ, avoir compassion et pitié. || (*Tocarazou*, トカラズ, c.-à-d. *donna coto*, ドンナコト), grossièreté, ou manque d'adresse. *Wagami foubin narito iyedomo*, ワガミフビナリトイエドモ, quoiqu'il ne soit pas très-habile et industriel, néanmoins, etc. || **Foubinna**, フビナ, chose misérable, malheureuse, etc., ou personne misérable, qui excite la compassion, ou qui fait peine. || **Foubinni**, フビニニ. || **Foubinsa**, フビンサ.

Foubin, フウビン (*Cajeno tayori*, カゼノタヨリ), porteur qui s'offre de lui-même.

Foubiô, フウビセウ (*Cajeno yamai*, カゼノヤマイ), maladie résultant de l'air.

Foubo, フボ (*Tchitchi, sawa, チ、ハ*), père et mère.

Foubocou, フボク (*Oukiki, ウキ*), morceau de bois qui flotte sur l'eau. || *Môkino foubocouni ayerouga gotochi*, マウキノフボクニアエルガゴトシ, comme la tortue aveugle qui rencontre un morceau de bois sur l'eau.

Foubon, フボン (*Wocasazou, ヲカサズ*), chasteté. *Foubonno ghiôwo nasou*, フボンノギヤウヲナス, mortifier sa chair, et garder la chasteté.

Fouboucouro, フバクロ, enveloppe de lettre.

Foubouki, cou, *bouila*, フバキ, ク, ブイタ, venter et neiger. || *Foubouki*, フバキ, vent de neige. *Fouboukini foucarourou*, フバキニフカル, ou *fouboukini wô*, フバキニヲウ, rencontrer ce vent. *Fouboukiga sourou*, フバキガスル, venter, et neiger.

Fouboukidawore, フバキダラウ, tomber par l'effet du vent de neige. *Fouboukidaworeni wô*, フバキダラウニヲウ, idem.

Fôuboun, フウブン, c.-à-d. *Chejono sala*, セシヨノサタ, renommée ou rumeur qui a cours parmi le peuple. *Fôuboun sourou*, フウブンスル, retentir, ou courir une rumeur.

Fouca, フカ (*Yacarasou, ヨカラス*), ne pas être bon, ne pas convenir. S. || Nom du requin.

Foucaber, フカベリ. *Foucaberino tatami*, フカベリノタミ, ou *mouchiro*, ムシロ, espèces de *tatamis*, ou de nattes, qui ont la bordure ou l'ourlet large.

Foucaboucachii, フカトレイ, chose profonde. || *Foucaboucachisa*, フカトシサ. || *Foucaboucachou*, フカトシウ. || *Foucaboucato*, フカトト (adv.), profondément, ou intérieurement.

Foucachet, フカセツ (*Tocou becarazou*, トクベカラズ), ne pas pouvoir s'expliquer, ou dire. *Foucatoou, foucachetno colowari*, フカトク, フカセツノコトワリ, matière qui ne se peut bien entendre, ni expliquer.

Foucachighi, フカシギ, chose profonde, et élevée. || *Foucachighina*, フカシギナ, ou *foucachighino*, フカシギノ, idem.

Foucacou, フカク, infamie, déshonneur, désastre causé par l'imprévoyance. *Foucacouiro cacou*, フカクヲカク, se déshonorer, tomber dans un désastre. || **Foucacouna*, フカクナ, chose déshonorante. || **Foucacogo*, フカクゴ, négligence, imprévoyance.

|| *Foucacoujia*, フカケレン, personne inconsiderée, ou imprudente, et qui a ainsi encouru quelque désastre.

Foucagoutsou, フカゲツ, chaussure, espèces de bottes.

Foucasi, フカイ, chose creuse ou profonde. || Chose grande, au point de vue intellectuel comme la science, la vertu, un bienfait, etc || *Foucasa*, フカサ. || *Foucô*, フカウ.

Foucairi, フカイリ, pénétrer très-avant parmi les ennemis. *Tekidginni foucairiw sourou*, テキダンニフカイリヲスル, idem.

Foucami, フカミ, gouffre, ou endroit très-profond d'une rivière, ou de la mer.

Foucan, フカン, ignorance ou peu de science en une chose. || *Foucanna*, フカンナ, personne ignorante, ou qui ne sait pas bien une chose.

Fôcan, フウカン, vent et froid.

Foucari, フカリ, gouffre, profondeur de la mer.

Foucata, フカタ, champs limoneux.

Foucatoou, フカトウ (*Oubecarazou*, ヲベカラズ), ne pas être intelligible (*Beup.*).

Fouche, フセ, raccommodage, rapiécage. *Fouchetco sourou*, フセヲスル, rapiécer, raccommoder (Dans le *Cami* l'on dit *Tsoughiwo sourou*, ヲギヲスル). || Aumône que l'on donne aux bonzes pour la célébration d'un office, ou d'une cérémonie. *Fouchetco sourou*, フセヲスル, donner une aumône de ce genre. || Lieu de l'épée où se place la *congatana* (couteau ou canif, ou un autre instrument de fer). Ainsi *Cogatana bouche*, ユガタナフセ, ou *côgai bouche*, カウガイブセ.

Fouche, *sourou, chela*, フセ, スル, セタ, jeter, répandre. *Oumairo fousourou*, ヲマヲフスル, faire tomber, ou choir (le cheval). || (Métaph.) condamner. Ainsi *fitouro tsoumini fousourou*, ヒトヲヲミニフスル. || Raccorder, rapiécer. Ch. Ainsi *Kiroumonow fousourou*, キルモノヲフスル.

Foucheghi, *gou, cheida*, フセギ, ヲ, セイダ, résister, ou se défendre. *Tekiro fouchegou*, テキヲフセギ, se défendre contre les ennemis. *Tentaçamiro fouchegou*, テンタサムヲフセギ, résister à la tentation.

Foucheghi, *yô, yôta*, フセギアイ, ヤウ, ヤウタ, résister des deux parts, ou combattre un grand nombre les uns contre les autres.

Fouheghitatacni, cō, cōta, フセギタ、カウ, カウ, カウタ, résister en combattant.

Fouhego, フセゴ, couvercle percé de petits trous, que l'on place sur un vase à parfums, et par où s'exhale l'odeur.

Fouchei, フセイ (*Oukiyo*, ウキヨ), monde misérable.

Fouchéi, フウセイ (*Cajeno coye*, カゼノコエ), son ou bruit du vent. **Fouchéi**, soui-won, フウセイ, スイワン, son du vent, et bruit de l'eau.

***Fouchejei**, フセバ, gens qui se cachent comme en embuscade pour surprendre les ennemis.

***Fouchemot**, フセモ, espèce d'aumône. V. *Fouche*.

Fouchen, フセン (*Nobezou*, ノベズ), ne pas écrire davantage, ou ne pas s'étendre davantage dans une lettre. S.

Foucheri, rou, chetta, フセリ, ル, セツタ, être gisant, ou se coucher, s'étendre à terre. || Se parfumer. Ch.

Fouchet, フセフ (*Tocazou*, トカズ), ne pas expliquer. *Itchiji fouchet*, イチジフセフ, ne pas expliquer un seul caractère (*Boup*).

Fouchet, フウセフ, ou fouchet, フウゼフ, nouvelles incertaines qui courent.

***Foucheya**, フセヤ, cabane où l'on dort. P.

Fouchi, フシ (*Tchitchi*, co, チ, コ), père et fils. *Gofouchino aidani*, ゴフシノアイダニ, entre le père et le fils (en parlant avec respect).

Fouchi, フシ (*Chichezou*, シセズ), ne pas mourir, c.-à-d. être immortel. || *Fouchifoumet*, フシフメフ, idem. *Fouchifoumetno tai*, フシフメタノタイ, substance immortelle.

Fouchi, フシ, air, ton, mesure dans le chant. *Fouchiwo tsoucourou*, フシヲツクル, mettre l'air, ou mettre en chant ou en musique une chose.

Fouchi, フシ, nœuds des doigts, des bambous, des arbres, etc.

Fouchi, フシ, fruit qui sert à faire une teinture noire pour les dents.

Fouchi, sou, fouchita, フシ, ス, フシタ, ou fouchita, フイタ, s'étendre à terre. *Aiwonokini fousou*, アイヲノキニフス, être couché, ou étendu sur le côté. *Ousouboukini fousou*, ウツブキニフス, être étendu à plat ventre. || ***Fouchi**, フシ, lieu où s'étend un animal, glte.

***Fouchiana**, フシアナ, trou qui se fait, ou

qui demeure dans une planche, après qu'on a extrait un nœud.

***Fouchichiba**, フシバ, faisceau de ramée qui, pendant l'hiver, se place sous les eaux, et qui sert à prendre les poissons quand le froid les fait y chercher un abri.

***Fouchichizoumi**, mou, zzouda, フシバミ, ム, ズウダ, étant gisant en proie à une grande affliction. *Kinou fikicazzouite, namidano youcani fouchichizzoumarete*, キヌヒキカザイテ, ナミダノユカニフシバザマテ, étant revêtue d'un manteau de soie, elle était gisante et abandonnée à la douleur et aux larmes. *Womoini fouchichizzoumou*, ヲモイニフシバザム, être plongé dans la tristesse, ou désespéré d'amour.

Fouchicoussa, フレクサ, salade. *Fouchicousawo sourou*, フレクサヲスル, préparer une salade. Dans le *Cami* l'on dit *Matchibouchewo sourou*, マチブセヲスル.

***Fouchidake**, フシダケ, place ou espace occupés par un animal qui est couché.

Fouchido, フレド, lieu où se couche un homme, ou un animal, glte.

Fouchifacache, フシハカセ, air de musique ou d'instruments, dans lequel tantôt on presse, et tantôt on ralentit la mesure.

Fouchighi, フシギ (*Womoi facarazou*, ヲモイハカラズ), chose merveilleuse et soudaine. *Fouchighi idekitarou*, フシギイデキタル, il arriva une chose imprévue et merveilleuse. || **Fouchighina**, フシギナ, ou **fouchighino**, フシギノ, idem. || (Métaph.) *Fouchighina youmechiro totonoyete chinjōzou*, フシギナユウメシヲトノエテシンジキウス, je vous préparerai un repas mal fait, à (vous) surprendre. || **Fouchighini**, フシギニ. || **Fouchighisa**, フシギサ.

Fouchijen, フシゼン, ne pas penser à la vertu. *Fouchijen. fouchiacou*, フシゼン, フシアク, ne penser ni à la vertu ni au mal (*Boup*).

Fouchiki, フシキ (*Chirazou*, シラズ), ne pas savoir (*Boup*).

Fouchiki, フシキ, arbre renversé par un ouragan, ou tombé par l'effet de la pourriture, et de la vétusté. || (Dans le *Cami*) arbre ou bois qui a beaucoup de nœuds.

Fouchimarobi, bou, rōda, フシマロビ, ブ, ロウダ, tomber circulairement.

***Fouchimba**, フシムバ, lieu où se fait une construction, ou un autre ouvrage.

Fouchime, フシメ, visage sombre; mauvaise mine, comme celle d'une personne

cule honorifique ou en composition. *Gofoucouwo coudasarourou*, ゴフクヲ クダサル、donner (le roi ou un autre seigneur) un vêtement.

**Foucou*, フク, répéter ce que l'on a appris afin de ne pas l'oublier.

Foucou, フク (*Saiwai*, サイワイ), prospérité et richesses, qui se demandent aux *Camis*, ou *Fotokes*. *Foucouwo cô*, フクヲ コウ, ou *inorou*, イノル, demander, — ou adresser des supplications pour — des biens temporels.

Foucou, フク, ou *foucouito*, フクト, nom d'un pois: on qui se mange dans le *Chirou*, après qu'on a extrait la partie vénéneuse.

Fou coua, フウクワ (*Caje*, カゼ, ヒ), vent et feu. On emploie ordinairement l'expression complète: *Dgi, soui, fou, coua*, フ, スイ, フウ, クワ, terre, eau, vent et feu.

Foucouai, フクタイ (*Cocoroyocarazou*, コロヨカラズ), rupture de l'amitié et des relations. *Foucouaide gozarou*, フクタイゴザル, ou *foucouaicherarourou*, フクタイセラル, ne pas être aussi intime qu'auparavant.

Foucoubiô, フクビヤウ, c.-à-d. *farano yamai*, ハラノヤマイ, maladie dans laquelle le ventre enfle, et la couleur du visage devient verte et jaune.

Foucouchi, *sourou*, *chita*, フクシ, スル, レタ, repasser ou revoir ce que l'on a appris, ou entendu. *Narai yomouto iyedomo, foucouchezareba, tonarino tacarawo cazorouga gotochi*, ナライ ヨムト イエドモ, フクセザレバ, トナリノ タカラヲ カザウルガゴトシ, quoiqu'il apprenne et lise, s'il ne repasse pas, (il ne profite en rien), c'est comme s'il comptait les trésors de son voisin. *Sorani monowo foucousourou*, ヲラニモノヲフクスル, repasser une chose de mémoire sans voir le livre, litt. repasser (en regardant en l'air). || Passer vers un autre homme, ou embrasser son parti. Ordinairement, on réunit à ce mot *ki, courou*, キ, ャル. Ainsi *kiboucou sourou*, キブハスル.

Foucouchin, フクレン (*Cocorono outchi*, コロノウチ), dans le cœur. S.

Foucouchôgoun, フクシヤウゲン, c.-à-d. *Soyedaichô*, ソエダイレヤウ, sous-capitaine, lieutenant de capitaine.

**Foucouchou*, フクシユ, archet de la guitare.

Foucouchoû, フクシウ, poireau, plante de la nature de l'ail.

Foucoungi, フクダ, terre bonne, et fertile.

**Foucounghe*, フクダ, duvet du visage des enfants et des personnes imberbes. || Duvet des oiseaux.

Foucouji, フクジ (*Saiwaino coto*, サイワイノコト), chose bonne, ou prospérité.

Foucoujin, フクジン, c.-à-d. *Tomerou fito*, トメルヒト, riche, et heureux.

Foucoumadai, フクマダイ, mets fait avec un poisson comme le pagre, de-séché et pilé sans les arêtes.

Foucoume, *mourou*, *mela*, フクメ, ムル, メタ, mettre la nourriture dans la bouche. *Chocouwo coutchini foucoumourou*, ショクワキチ = フクムル, idem. Mais l'expression ordinaire est *Coucoume*, *mourou*, フクムル. || *Foucoumourou*, フクムル, ou *môchi foucoumourou*, マウレ フクムル, dire à —, ou informer — quelqu'un.

Foucoumen, フクメン (*Womotevowouô*, フモテヲヲツウ), s'envelopper, se couvrir le visage pour ne pas être reconnu, etc. || *Foucoumenwo sourou*, フクメンヲスル, ou *tarourou*, タル, idem.

Foucoumi, *mou*, *counda*, フクミ, ム, ヤンダ, avoir une chose dans la bouche. *Yorocobiwo foucoumou*, ヲロコビヲフクム, se réjouir intérieurement. *Canachimiwo foucoumou*, カナシミヲフクム, être profondément triste. *Yemiwo foucoumou*, エミヲフクム, être joyeux, ou montrer un visage joyeux. *Ouramiwo foucoumou*, ウラミヲフクム, avoir des peines intérieures. *Acouchinwo foucoumou*, アグレンヲフクム, avoir de mauvais sentiments à l'égard de quelqu'un. *Ikidoworito foucoumou*, イキドヲリヲフクム, être très-irrité, et rempli de haine. *Canmitwo foucoumou wosazouke*, カンミヲフクムヲサヅケ, sacrement qui contient en soi une grande consolation.

Foucounin, フクニン. Micux *foucoujin*: フクジン, homme riche.

Foucourairi, フクライリ, mets de coquillages à peine cuits. *Cakino foucourairi*, カキノ フクライリ, mets d'huîtres peu cuites.

Foucourame, *mourou*, *mela*, フクラメ, ムル, メタ, faire enfler ou croître une chose. *Fôwo foucouramou*, ホウヲフクラムル, gonfler ses joues. *Mandgiou*, マンダウ, ou *pâwo foucouramou*, パオヲフクラムル, faire gonfler les *Mandgiou*, ou le pain, avec du vin doux du Japon, du levain, etc.

Foucourami, mou, rôda, フクラミ, ム, フウダ, s'enfler ou croître une chose.

Foucoure, rourou, reta, フク, ル, ム, ム, se former une ampoule, ou enfler. || Se gonfler le bois, etc.

Foucourin, フクリン (*Wouô*, フウ, ム), bordure, ou cercle d'or, ou d'un autre métal, avec lequel on orne une chose.

Foucurioû, フクリウ (*Farawo tatsourou*, ハラウ タツル), irritation, colère. **Foucurioû sourou**, フクリウスル, s'irriter, s'indigner.

Foucouro, フクロ, sac ou bourse. || Mère. On dit ordinairement *Wofoucouro*, フクロ, non-seulement entre femmes, mais entre les autres personnes.

Foucourô, フクロウ, chouette, hibou.

Foucourobi, フクロビ, partie décousue. Mieux **focorobi**, ホコロビ. || **Foucourobi**, *bourou*, bila, フクロビ, プル, ビタ. Mieux **focorobi**, ホコロビ, se découdre, être décousu.

Foucourocou, フクロク (*Saiwai tama-mono*, サイワイ タマモノ), richesses et biens. **Foucourocou mini amarou**, フクロク ミニ アマル, avoir une grande abondance de richesses et de biens temporels.

Foucourgou, フクログ, enfant qui vient au monde enveloppé dans sa membrane.

Foucourgoumo, フクログモ, araignées qui se tiennent dans une petite poche, ou toile fabriquée par elles. Dans le *Camî* l'on dit **firagoumo**, ヒラグモ.

Foucourozôchi, フクロザウシ, livre, ou écriture tracée sur un papier plié, et qui n'a rien sur l'envers ou à l'intérieur des feuillets.

Foucousa, フクサ, chose molle ou malléable. Ne s'emploie qu'en composition. Ainsi **foucousamono**, フクサモノ, linge doux et uni pour nettoyer la vaisselle du thé. || **Foucousana fito**, フクサナヒト (Métaph.), homme doux et facile.

Foucousaghinou, フクサギヌ, linge, ou morceau de tissu léger et doux pour essuyer certains objets délicats, et bien vernis, tels que le *natsoume* (ou petit vase en forme de jube) du *Tchanoyou*, etc.

Foucousamiso, フクサミソ, miso délayé.

Foucoutacou, フクタク, abonder en richesses.

Foucouthou, フクチウ (*Farano outchi*, ハラノウチ), intérieur du ventre, ou l'estomac. **Foucouthoukani gozarou**, フクチウケニ ゴザル, ou **foucouthouga icarou go-**

zarou, フクチウガ ヲルウ ゴザル, être souffrant du ventre, ou avoir un dérangement de corps. **Foucouthouga totonowanou**, フクチウガトノヲヌ, ne pas se remettre les entrailles, quand elles sont dérangées.

***Foucouteyaki**, フクテヤキ, brûler du fumier ou du crottin pour fumer les champs.

Foucouthô, フクタウ, nom d'un poisson. V. **Foucouthô**, フク.

Foucouthocou, フクトク (*Saiwai sairai*, サイワイ), bonheur et prospérité. **Foucouthocouni oumareta fito**, フクトクニ ウマワタ ヒト; homme qui est né fortuné et heureux.

Foucouthou, フクツウ (*Farano itami*, ハラノイタミ), douleur de ventre, ou d'estomac.

Foucouthou, フクエ, vêtement.

Foucouthô, フクヨウ, estime. **Foucouthô sourou**, フクヨウスル, estimer.

Foucouthou, フクユウ, prospérité et richesses. || **Foucouthouna**, フクユウナ, homme riche et opulent. || **Foucouthoumi**, フクユウミ (adv.), d'une manière prospère, ou en abondance et avec bonheur.

Foucouthô, フクザウ, couvrir et cacher. **Foucouthômonô monowou you**, フクザウモノウモノヲイユ, dire tout, sans rien omettre, ni cacher.

Fouda, フダ, tablettes où l'on écrit des prohibitions, ou les noms de certaines personnes, etc.

Foudai, フダイ, c.-à-d. *Daidai tsoutawarou*, ダイイ ヲタツル, chose qui se perpétue pendant plusieurs générations. **Foudaino choujin**, フダイノシユジン, ou **foudaino ghenin**, フダイノゲンニ, maître ou serviteur de plusieurs générations, de père en fils. || **Foudaino mono**, フダイノモノ, esclave, ou serviteur de père en fils, ou très-ancien.

Foudai sôden, フダイサウデン, chose qui vient en succession par une série d'âges. **Foudai sôdenno mono**, フダイサウデンノモノ, serviteur ancien qui a succédé à son père, à ses aïeux, etc.

Fôudai, フウダイ, élément de l'air. **Fôudaini jôthougheno sanbou ari**, フウダイニ シヤウチウケノサンブアリ, dans l'air il y a trois régions, la supérieure, la moyenne, et l'inférieure.

Foudan, フダン (*Tayezou*, タエズ, c.-à-d. *Itsoumo*, イツモ), toujours. || **Foudan**, jôdgiou, フダン, シヤウダウ, toujours, et sans interruption.

empirer. *Fouzôfoughen*, フザウフゲン, ne pas croître, ni diminuer.

Foughenzô, フゲンザウ, espèce de cerisier.

Foughet, フグヱ (*Caje*, *tsouki*, カゼ, ヲキ), vent, et lune.

Foughi, フギ, faute, ou désordre. Ch. *Foughiwo camayourou*, フギヲ カマユル, être désobéissant, ou impertinent vis à vis du seigneur. || *Foughina*, フギナ, coupable, ou défectueux. || *Foughini*, フギニ = (adv.).

Foughi, フギ, nom d'un bon vin.

Foughi, フギ, c.-à-d. *fa ari*, ハアリ, fourmis ailées.

Foughi, フウギ, c.-à-d. *Cataghi*, カタギ, coutume.

Fougô, フガウ (*Awazou*, アワズ), ne pas s'accorder, ne pas concorder. || (*Cousare foude*, ケサマフデ), pinceau gâté et usé. Expression du style épistolaire par laquelle on s'humilie. Ainsi *fougôni atawazou*, フガウニ アタワズ.

Fougôgo, フガウゴ (*Gôgo chezou*, ガウゴ セズ), ne pas pouvoir, ou ne pas avoir la faculté de faire une chose, p. ex. d'écrire, etc. || Être incapable de se mouvoir, par l'effet de la vieillesse, ou de la paralysie. || *Fougôgonna fito*, フガウゴナ ヒト, personne impuissante, hors d'état d'agir, ou de se mouvoir, etc.

Fougou, フグ (*Tsoubousa narazou*, ツブサナラズ), ne pas être minutieux, ni diffus dans les lettres. *Fougou tsouchchinde mōsou*, フグツハレンデマウス, je ne suis pas plus diffus, ou je n'écris pas plus en détail, je ne m'étends pas davantage. || *Fougouna*, フグナ, chose imparfaite, ou défectueuse. *Gotai fougouna fito*, ゴタイ フグナ ヒト, homme paralysé. *Fougouna kiô*, フグナ キヤウ, livre incomplet, auquel manquent des feuillets, ou des cahiers, etc.

**Fougounai*, フウグツイ, c.-à-d. *Fouriôu fûzocouno foca*, フリウ フウグツノホカ, contre la coutume, en dehors de la coutume.

Fougouri, フグリ, verge génitale.

Fouigo, フイゴ, soufflet de forgeron, ou d'orfèvre.

Fouin, フイン (*Tanochimazou*, タノシマズ), chasteté. *Fouin sourou*, フイン スル, ou *tamotsou*, タモツ, garder, observer la chasteté.

Fouja, フウジヤ (*Yocochimano caje*, ヨコシマノカゼ), mauvais vent qui a pénétré — ou qui a causé une maladie à — quelqu'un.

Foujei, フウゼイ, façon, ou manière. *Icarino foujeiwo arawcasou*, イカリノ フゼイヲ アラス, montrer l'apparence et l'extérieur, le semblant d'accueillir.

Foujen, フゼン (*Jenni arazou*, センニ アラス). *Foujenno tomogara*, フゼンノ トモガラ, ceux qui ne sont pas vertueux, ou les méchants.

Foujen, フウゼン (*Cajeno maye*, カゼノマエ). Ainsi *foujenno tomochibiura kiye yasouchi*, フウゼンノ トモレビヲ キエヤスシ, la chandelle qui est exposée au vent est sujette à s'éteindre. S.

Fouji, フジ (*Tokinorazou*, トキナラズ), à la male heure, à contre temps, ou hors de propos. *Foujini mairou*, フジニ マイル, arriver à contre temps, ou mal à propos.

Fouji, フウジ, fil de papier tordu avec lequel on ferme les lettres. || *Fouji*, *zourou*, *jitu*, フジ, スル, ジタ, fermer les lettres. || Mettre le cachet, ou sceller.

Foujin, フジン (*Jinnarazou*, ジンナラズ), inhumanité, ou méchanceté. *Foujinno tomita fisachicarazou chite forobou*, フジンノ トミタ ヒサシカラズ シテ ホロブ, la prospérité sans amour et vertu ne dure pas, et se détruit. || *Foujincha*, フジンシヤ, c.-à-d. *Awaremino nai mono*, アツメモノ ナイモノ, homme sans pitié, et sans vertu.

Foujin, フジン (*Fitono tsouma*, ヒトノツマ), épouse de l'homme marié. S. || Femme du souverain.

Foujit, フジツ (*Macotoni arazou*, マコトニ アラス), mensonge. || (*Finarazou*, ヒナラズ), jour indéterminé. *Foujitni sanji soubechi*, フジツニ サンジ スベシ, j'irai à l'église sans préciser le jour. S. || Sur le champ, sans retard, immédiatement.

Foujiyôu, フジイユ (*Jiyôuni arazou*, ジイユニ アラス), n'être point libre, ou ne pas pouvoir faire une chose librement. ||

Foujiyôuna, フジイユナ, chose non libre, ou ne pas pouvoir faire une chose. || *Foujiyôuni*, フジイユニ = (adv.).

Foujo, フジヨ (*Tasouke*, *tasoucourou*, タスケ, タスケル), aider, ou faire du bien. *Fitoni monowou foujo sourou*, ヒトニモヲ フジヨ スル, faire du bien, aider, favoriser quelqu'un.

Foujô, フジヤウ (*Kiyocarazou*, キヨカラズ), immondice, impureté. || *Foujôna*, フジヤウナ, chose immonde. || *Foujôni*, フジヤウニ = (adv.).

Foujôjou, フジヤウシユ, ne pas achever,

ou ne pas perfectionner. || **Foujōjōmitchi**, フジヤウジエニチ, jour auquel ne s'achève pas une chose commencée, à cause d'un prétendu présage qui constitue un empêchement pour les gentils.

Foujou, フジエ, ou **foujoumon**, フジエモン, écriture que les bonzes lisent sur les défunts.

Foujoucou, フジエク (*Joucouchezou*, ジエクセズ), n'être pas mûr. || **Foujoucouma**, フジエクナ, chose qui n'est pas encore mûre, p. ex. un fruit. || (Métaph.) Instance ou affaire qui n'est pas encore en état.

Foujoumon, フジエモン, écriture que lisent les bonzes sur les défunts, touchant leurs bonnes œuvres, avant de commencer la prédication, ou après l'avoir achevée.

Foujoun, フジエン (*Chitagawasou*, シタガワス), en dehors de l'ordre, ou le désordre.

Fouke, フケ, bourbier, lieu plein de vase. **Foukeni famarou**, フケニハマル, s'em-lourber.

Fouke, *courou*, *keta*, フケ, ケル, ケタ, devenir âgé, ou se faire une nuit profonde. *Miya wonmacourawo catamoukesache tama-cha*, *fito mina chizzoumarite*, *yo soudeni joukeni keri*, ミヤワンマクラヲカタムケサセタマエバ, ヒトミナレヅマリテ. ヨスデニフケニケリ (*Taif.* liv. 18), la reine se couchant et tous se calmant, il se fit comme une profonde nuit. *Tochiga fouketa*, トシガフケタ, il est déjà d'un grand âge.

***Foukechizzoumaru**, *rou*, *matta*, フケレヅマリ, ル, マツタ. *Yoga foukechizzoumatta*, ヨガフケレヅマツタ, la nuit est profonde (et tout est calme).

Foukei, フウケイ, c.-à-d. *Tocorcno ketchi*, トコロノケシ, aspect d'un lieu, belle vue, etc.

Fouken, フケン (*Cachicocarazou*, カシコカラズ), non prudent, imprudent. Ne s'emploie pas seul, mais réuni avec l'affirmatif. Ainsi *Ken*, *fouken tomoni*, ケン, フケン トモニ, les sages, et les imprudents. || (*Alizou*, ミズ), ne pas voir. *Mimon fouken*, ミモン フケン, chose que je n'ai point vue, ni entendue, et que je ne sais pas.

***Foukenbō**, フケンボウ, injustice et déraison.

Foukē, フケウ, ou **foukiō**, フキウ, le matin de bonne heure, ou avant le matin.

***Foukē**, フケウ, être (le fils) désobéissant

envers ses parents, ou le disciple envers son maître. *Foukēwo cōmourou*, フケウヲカウムル, tomber le fils dans la disgrâce de ses parents, ou le disciple dans celle de son maître.

Foukeracachi, *sou*, *raita*, フケラカシ, ス, ライタ, publier, ou faire parade d'une chose que l'on estime, ou apprécie beaucoup.

Foukeri, *rou*, *kelta*, フケリ, ル, ケツタ, se glorifier des, ou se délecter dans les — vices, etc. *Acouni foukerou*, アキニフケル, se complaire dans le mal. *Miwo foukerou*, ミヲフケル, se glorifier, et présumer trop de soi. *Tacata*, タカラ, ou *yocouni foukerou*, ヨクニフケル, se délecter, ou être tout entier dans les richesses ou dans la cupidité.

|| Faire parade d'une chose précieuse comme un vase, une épée, etc. Ainsi *Coudasaretarou monowō flobitoni foukeri mōchi soro*, ケダサエタルモノヲヒトトニフケリマウシヨロ, ce que vous m'avez donné, je l'ai mis en évidence et montré à tous. *Tchawan-wo foukerou*, チヤワンヲフケル, faire parade d'une belle *tchawan* (tasse de porcelaine).

***Foukeyouki**, *cou*, *youta*, フケユキ, ヲ, ユイタ, devenir profonde la nuit.

Fouki, *cou*, *fouita*, フキ, ヲ, フイタ, venter, ou souffler. *Ousouwo foucou*, ウスヲフク, siffler. *Caiwo foucou*, カイヲフク, jouer de la trompette ou souffler de la conque. *Fiwo foucou*, ヒヲフク, souffler le feu. *Cajega foucou*, カゼガフク, venter. || ***Sakewo foucou**, サケヲフク, vomir le vin. *Canewo foucou*, カチヲフク, fondre le métal. || *Iye*, イエ, ou *yanewo foucou*, ヤチヲフク, faire le toit, ou couvrir une maison. || *Ouwo*, ウヲ, ou *ourowo foucou*, ウロヲフク, écailler le poisson. (*Heiro torou*, ケヲトル, en quelques endroits, idem.)

Fouki, フキ, ou **fouigo**, フイゴ, soufflet de forgeron, d'orfèvre, etc.

Fouki, フキ, plante qui a de grandes feuilles et qui se mange (*Nardosmia japonica*, S. et Z.-Hoffm.).

Fouki, フキ, maladie contagieuse, qui se caractérise par une fièvre violente.

Foukiacachi, *sou*, *caila*, フキアカシ, ス, カイタ, venter toute la nuit, ou jouer de la flûte, souffler toute la nuit, etc. Ainsi *yofitōi*, ヨヒトイ, ou *yomosougara fouyewo foukiacaila*, ヨモスガラフエヲフキアカイタ, il joua de la flûte pendant toute la nuit.

***Foukikiri**, フキ、リ, bannière, espèce d'étendard ou pennon.

Foukimacouri, rou, *coutla*, フキマクリ, ル, ヲツタ, souffler (le vent) en soulevant les tuiles du toit. *Yaneuo foukimacourou*, ヤネヲ フキマクル, défaire (le vent) la toiture d'une maison.

***Foukimawachi**, フキマツレ, tourbillon de vent qui s'élève dans les vallées, et dans les gorges des montagnes.

***Foukime**, フキメ, jointures des ais avec lesquels on couvre les maisons.

Foukimidachi, sou, *daita*, フキミダシ, ス, ダイタ, entortiller, et retourner (le vent) une chose. *Foukimidachitarou fonowo*, フキミダシタルボノヲ, flamme d'incendie que le vent agite et fait tourner.

Foukimodochi, sou, *doita*, フキモドレ, ス, ドイタ, faire aborder ou atterrir une embarcation, etc.

Foukimoucai, oô, *côta*, フキムカイ, カウ, カウタ, souffler un vent contraire.

Foukin, フキン, ou *fouikin*, フイキン. Mieux *foikin*, ホイキン, linge pour nettoyer et essuyer les *gokis*, les tables, etc.

***Foukinabiacchi**, sou, *caila*, フキナビカシ, ス, カイタ, abaisser, ou incliner (le vent) les plantes, les herbes.

Foukinabike, courou, *keta*, フキナビケ, ヲル, ケタ, idem.

Foukinagachi, sou, *naita*, フキナガシ, ス, ナイタ, étendre (le vent) une chose. *Caje fatawo foukinagasou*, カゼハタヲ フキナガス, le vent déroule, et fait se déployer les bannières. || Enlever (le vent) et entraîner au courant de l'eau. || **Foukinagachi**, フキナガシ, certaines bannières en forme de sacs percés par où passe le vent.

***Foukinarachi**, sou, *raita*, フキナラシ, ス, ライタ, faire résonner une flûte, une trompette, en soufflant.

***Foukinawochi**, sou, *woita*, フキナラシ, ス, ライタ, refondre, ou fondre de nouveau.

***Foukinouki**, cou, *nouita*, フキヌキ, ヲ, スイタ, passer (le vent) d'une part à l'autre. || En fondant purifier le métal. || ***Foukinouki**, フキヌキ, espèce de bannière qui sert de marque distinctive pour les soldats.

***Foukisachi**, sou, *saita*, フキサシ, ス, サイタ, ne pas achever entièrement de couvrir le toit.

Foukisamachi, sou, *maita*, フキサマシ, ス, マイタ, en soufflant rafraîchir.

***Foukisacouri**, rou, *soutla*, フキサスリ,

ル, スツタ, bien essuyer la poussière, en frottant avec la main, et en soufflant.

Foukisonacchi, sou, *caila*, フキスカシ, ス, カイタ, traverser (le vent) une chose, ou pénétrer entre des portes, des arbres, etc.

Foukit, フキフ, ou *foukitna coto*, フキツナコト (*Yocarazou*, ヨカラズ), chose qui n'est point bonne, qui est mal commencée, ou mal réussie.

Foukitatchi, *tsou*, *taita*, フキタチ, ヲ, タツタ, s'élever le bouillonnement ou l'écume d'une chose qui cuit.

Foukitate, *tsourou*, *teta*, フキタテ, ヲル, タタ, soulever (le vent) une chose. || En soufflant ranimer, ou réveiller le feu, etc.

***Foukitawochi**, sou, *woita*, フキタラシ, ス, ライタ, renverser (le vent) une chose, p. ex. des arbres.

***Foukitahirachi**, sou, *raita*, フキチラシ, ス, ライタ, disperser (le vent) une chose.

Foukitowochi, sou, *woita*, フキトラシ, ス, ライタ, passer (le vent) d'un côté à l'autre.

Foukitsuake, courou, *keta*, フキツケ, ヲル, ケタ, faire (le vent) arriver la barque, ou aborder à une île, à une plage, etc. || (Métaph.) *Foukitsuacourou yôni tanochôû navarourou*, フキツケルヤウニタノシウナラル, s'enrichir comme celui qui est dirigé favorablement par le vent.

Foukitsuame, *mourou*, *meta*, フキツメ, ムル, メタ, souffler continuellement un même vent.

Foukitsuoyori, rou, *yotta*, フキツヨリ, ル, ヨツタ, aller (le vent) en croissant.

Foukiwake, courou, *keta*, フキツケ, ヲル, ケタ, séparer (le vent) une chose qui est unie, comme les herbes, etc.

Foukiwocochi, sou, *coita*, フキヲコレ, ス, コイタ, allumer le feu en soufflant. || Déraciner (le vent) les arbres, etc.

Foukiwocouri, rou, *coutla*, フキヲクリ, ル, クツタ, conduire (le vent) la barque, etc., quelque part.

Foukiwori, rou, *wotta*, フキヲリ, ル, ツツタ, briser (le vent) une chose.

Foukiworochi, sou, *roita*, フキヲロシ, ス, ロイタ, venter de haut en bas.

Foukiwotchi, *tsourou*, *ichita*, フギヲチ, ヲル, チタ, venter d'en haut, ou d'un lieu élevé vers le bas, de haut en bas.

Foukiwotchi, sou, *toita*, フキヲトシ, ス, トイタ, abattre, coucher (le vent) une chose.

Foukiya, フキヤ, repaire de cerfs.

Foukiyabouri, rou, *boutta*, フキヤブリ, ル, フツタ, rompre, ou briser (le vent) une chose.

Foukiyami, mou, *yôda*, フキヤミ, ム, ヤウダ, cesser de vent.

Foukiyari, rou, *yatta*, フキヤリ, ル, ヤッタ, emporter (le vent) une chose ailleurs.

Foukiyoche, *sourou*, *cheta*, フキヨセ, スル, セタ, souffler (le vent) sur la barque, etc., en quelque partie.

Foukki, フツキ (*Tomi tattochi*, トミタツトシ), prospérité, abondance, etc. *Foukki sourou*, フツキスル, prospérer, ou s'enrichir. *Foukki fanjô*, フツキハンジヤウ, prospérité et propagation d'une maison ou famille.

Foumai, フマイ (*Couracourazou*, クライズ), clarté ou lumière, telle que celle de l'intelligence, de la science, etc. S.

Foumaye, フマエ, fondement. *Kiômonico foumayeto chite*, キヤウモンヲフマエトシテ, faisant fondement, s'appuyant, s'autorisant de l'écriture. || **Foumaye**, *yourou*, *yela*, フマエ, ユル, エタ, s'appuyer, ou reposer les pieds sur une chose.

Foumbari, rou, *balla*, フムバリ, ル, バッタ, se placer sur les étriers avec les jambes en dehors.

Foumbatacari, rou, *catta*, フムバタカリ, ル, カッタ, écarter les jambes comme quand on tire de l'arc.

Foumen, フメン (*Nemourazou*, チムラズ), ne pas dormir. S.

Foumet, フメウ (*Melchezou*, メツセズ), ne pas se détruire, ou ne pas finir. *Fouchô foumet*, フレヤウフメウ, ne pas naître ni mourir.

Foumi, フミ, lettre. *Foumiwo asobasou*, フミヲアソパス, écrire une lettre (une personne noble). *Foumiwo faiken itasou*, フミヲハイケンイタス, lire une lettre avec respect. *Foumiwo chitatomourou*, フミヲシタムル, écrire et disposer, plier et fermer une lettre. *Foumiwo todocourou*, フミヲトビケル, remettre une lettre à celui à qui elle est adressée.

Foumi, mou, *founda*, フミ, ム, フンダ, fouler. *Aloumiwo foumou*, アブミヲフム, s'appuyer sur les étriers. *Naraiwanou mitchino manewo foumi*, casanarou yamano youkiwo wakete, ナライワヌミチノマチヲフミ, カサナルヤマノユキヲツ

ケテ, cheminant au dessus des pierres le long du rocher, où il n'était pas accoutumé d'aller, et pénétrant au travers de la neige des montagnes entassées les unes sur les autres. *Tatarawo foumou*, タラヲフム, fondre du métal ou du fer, en soulevant avec le pied une certaine espèce de soufflet. *Caralousouwo foumou*, カラウスヲフム, piler le riz avec un pilon qui se soulève avec les pieds. *Fiôchiwo foumou*, ヒヤウシヲフム, faire un changement avec les pieds dans une danse, etc. || **Coutsouwo foumou*, クツヲフム, chausser les sandales. Ch. || **Couivo foumou*, ケイヲフム, se mettre une épine ou une écharde dans le pied.

Foumi, フミ, c.-à-d. *Yoi adgiwai*, ヨイアガワイ, bon goût, ou saveur. *Foumiga yoi*, フミガヨイ, être le goût ou la saveur agréables. *Foumiwo foucoumou*, フミヲフクム, avoir bon goût.

***Foumiacou**, フミヤク, pouls que l'on sent dès qu'on le touche.

Foumiagari, rou, *galla*, フミアガリ, ル, ガッタ, monter, ou se placer en haut, au moyen de ses pieds. || Gravier une montagne, ou une pente, pour découvrir le pays à la chasse (expression des chasseurs).

Foumiake, *courou*, *keta*, フミアケ, ケル, ケタ, ouvrir avec les pieds. *Mitchino foumouacourou*, ミチノフミアケル, ouvrir le chemin en marchant.

Foumicabouri, rou, *boutta*, フミカブリ, ル, フツタ, rejaillir une chose sur celui qui l'a foulée aux pieds. *Dorowo foumicabourou*, ドロヲフミカブル, être éclaboussé par la boue que l'on a foulée aux pieds. *Anani foumicabourou*, アナニフミカブル, tomber avec les pieds dans une fosse. || (Métaph.) *Foumicabourou*, フミカブル, être trompé par quelqu'un. || **Foumicabouri**, フミカブリ, ou *wotochiana*, ヲトシエナ, fosses ou tranchées qui se creusent dans les chemins par où passent les ennemis, couvertes avec artifice, afin que ceux-ci tombent dedans. || *Foumicabourini wô*, フミカブリニウ, rencontrer de ces fosses, ou y tomber. || (Métaph.) Tomber dans les filets ou dans les pièges de quelqu'un.

***Foumicayechi**, sou, *yeila*, フミカエシ, ス, エイタ, en plaçant le pied sur une embarcation, la faire chavirer.

Foumichibori, rou, *botta*, フミシボリ, ル, ボッタ, exprimer en foulant. *Boudôwo foumichiborou*, フダウヲフミシボル, fou-

ler, presser et exprimer les raisins avec les pieds.

Foumichidaki, cou, daita, フミレダキ, ク, ダイタ, marcher sur un vêtement long, qui traîne et se met sous les pieds.

Foumichitaki, cou, taita, フミシタキ, ク, タイタ, fouler aux pieds, p. ex. l'herbe, etc. || Fouler et chiffonner avec les pieds un habit, etc., qui est à terre.

Foumichizzoume, mourou, meta, フミシヅメ, ムル, メタ, couler à fond par l'effet de la surcharge. *Founeico foumichizzoumete mina chinarete gozarou*, フネヲ フミシヅメテ ミナシナレテゴザル (*Feiq.* liv. 3), l'embarcation allant à fond, ceux qui s'étaient embarqués périrent tous.

Foumicomi, mou, cōda, フミコム, ム, コウダ, mettre le pied dans la boue, dans un trou, etc.

Foumicorochi, sou, roita, フミコロシ, ス, ロイタ, tuer en foulant aux pieds, ou par des coups de pieds, ou des ruades.

Foumicoucoumi, mou, counda, フミクハミ, ム, クンダ, tirer les pointes ou extrémités des chausses jusque sous les pieds pour les couvrir.

Foumicoudaki, cou, daita, フミクダキ, ク, ダイタ, mettre en miettes avec les pieds.

Foumicoudari, rou, datta, フミクダリ, ル, ダッタ, descendre d'un endroit élevé pour mieux voir (s'emploie à la chasse).

***Foumicoujicachi, sou, caita**, フミクシカシ, ス, カイタ. *Achiwo foumicoujicasou*, アシヲ フミクシカス, se donner une entorse, se fouler le pied, ou les pieds. || **Foumicoujiki, cou, jiita**, フミクシキ, ク, ジイタ, idem.

Foumicoye, yourou, yeta, フミコエ, ユル, エタ, passer à la surface, au-dessus d'une chose. *Fitouo foumicoyete toucorou*, ヒトヲ フミコエテトラル, passer au-dessus de la tête des gens.

***Foumidachi, sou, daita**, フミダシ, ス, ダイタ, agiter, mouvoir les pieds l'un devant l'autre en marchant.

Foumido, フミド, lieu où l'on pose les pieds, que l'on foule aux pieds, où l'on marche. *Achino foumidowo woboyezou*, アシノ フミドヲワボエズ, ne pas sentir (quelqu'un) où il a les pieds, par l'effet de la grande joie, de la tristesse, ou de la hâte, etc.

Foumifanatchi, tsou, naita, フミハナチ, ヲ, ナイタ, rejeter avec les pieds, ou descendre de cheval. *Mina oumawo foumifa-*

natte, catchidatchini natte, ミナ ウマヲ フミハナツテ, カチダチニナツテ, etc. (*Taif.* liv. 26), tous descendant de leurs chevaux, et mettant pied à terre.

Foumifanzouchi, sou, zzouita, フミハヅシ, ス, ズイタ, placer le pied dans le vide.

Foumifichighi, gou, chiida, フミヒシギ, グ, シイダ, briser une chose avec les pieds.

Foumifiraki, cou, raita, フミヒラキ, ク, ライタ, ramener le pied en arrière, comme dans l'escrime, etc. *Aboumitico foumifiracou*, アブミヲ フミヒラク, écarter le pied et l'étrier d'un côté, quand on se tourne, ou qu'on fait faire une volte au cheval.

***Foumighi, フミギ**, bâton sur lequel les tisserands appuient les pieds. || Endroit où se placent ceux qui pilent le riz avec le pilon chinois. || Bâton transversal d'une cage d'oiseau.

Foumiire, rourou, rēta, フミイヅル, ヲ, ヴタ, mettre, placer avec les pieds.

Foumi ita, フミイタ, plancher d'écurie, sur lequel sont les chevaux.

Foumimayoi, yō, yōta, フミマヨイ, ヨウ, ヨウタ, s'égarer, se perdre dans son chemin, et errer de côté et d'autre. *Mitchiwo foumimayō*, ミチヲ フミマヨフ, idem. *Tōzai courete fourouyoukinimitchiwo foumimayōite tekidgin yezo mayoi iritari keri*, トウザイ クレテ フル ユキニ ミチヲ フミマヨイテ テキダンエゾ マヨイイリタリ (*Taif.* liv. 17), étant le ciel couvert et obscur, et lui-même s'égayant dans son chemin à cause de la neige qui était tombée, il alla se jeter dans le camp des ennemis.

Foumimono, フミモノ, chose qui est foulée aux pieds. || (Métaph.) *Fitono foumimonon narou*, ヒトノ フミモノニナル, être foulé aux pieds, c.-à-d. méprisé d'autrui.

Fouminarachi, sou, raita, フミナラシ, ス, ライタ, en foulant faire résonner le plancher avec les pieds. || Aplanir, niveler avec les pieds. *Tsoutchiwo fouminarasou*, ヲチヲ フミナラス, aplanir la terre avec les pieds.

Fouminijiri, rou, jitta, フミニジリ, ル, ジッタ, froter, ou essuyer les pieds.

***Fouminoughi, gou, nouida**, フミヌギ, グ, スイダ, retirer ses chaussures, se déchausser. || **Fouminoughi, フミヌギ**, se mettre une épine dans le pied. Ainsi *fouminoughiwo sourou*, フミヌギヲスル.

Foun, フン, excrément humain, ou celui des animaux. En particulier, celui des lièvres s'appelle *wotochi*, フトシ, celui des faucons, *outchi*, ヲチ, des chiens, *kegachi*, ケガシ, des chacals, *tame*, タメ, des oiseaux, *caye-chi*, カエシ, des chevaux, *caye*, コエ.

***Foun**, フン. *Coganeno foun*, コガチノフン, poudre d'or.

Founa, フナ, nom d'un poisson d'eau douce (*Carassius Langsdorfi*, Gochk.).

***Founa**, フナ, c.-à-d. *Foune*, フチ, barque (en composition).

***Founa achi**, フナアシ. Mieux *founeno achi*, フチノアシ. *Founa achi*, フナアシ, ou *founeno achiga irou*, フチノアシガイロ, être une embarcation très-chargée et enfoncée dans l'eau.

Founa agari, フナアガリ. *Founa agarico sourou*, フナアガリヲスル, débarquer, s'établir dans une maison, dans un lieu.

Founa asobi, フナアソビ, récréation, divertissement sur mer ou en rivière.

Founaba, フナバ, port ou havre, mouillage. Dans le *Cami* l'on dit *founatsouki*, フナツキ, *Founaba*, フナバ, ou *founatsouki-wo yoi tocoro*, フナツキヲヨイトコロ, lieu favorable pour aborder, ou pour jeter l'ancre; bon port.

Founabachi, フナバレ, pont de bateaux. *Founabachiwo cacourou*, フナバレヲカクル, construire un pont de bateaux liés les uns avec les autres.

Founabari, フナバリ, bancs d'une galère, ou d'une autre embarcation, où l'on s'assied pour ramer. || Œuvres ou morceaux de bois mis en travers sur lesquels on s'appuie dans l'embarcation. || *Poisson aiguille (en quelques localités).

***Founabarigarami**, フナバリガラミ, osiers ou cordes avec lesquels on lie les bois ou les traverses des embarcations du Japon.

***Founabarigoutehi**, フナバリガチ, extrémités des traverses ou des œuvres de l'embarcation, qui sortent au dehors.

Founabata, フナバタ, bord du navire ou de l'embarcation.

Founabin, フナビン, messenger par mer, ou occasion d'une foune qui se présente.

Founabito, フナビト, marinières, ou gens de mer.

Founacage, フナカゲ, ombre ou apparence d'une embarcation qui vient dans le lointain.

Founacazou, フナカズ, nombre d'embarcations.

Founachou, フナシユ, marinières, ou pêcheurs.

Founaco, フナコ, marinières ou rameurs.

Founacouji, フナクジ, ancrage.

***Founacourabe**, フナクラベ, lutte ou pari entre des barques, à qui ira le plus vite. Un grand nombre d'autres expressions renferment la même idée, par l'addition du mot *courabe*. Ainsi *Coumacourabe*, コマクラベ, etc. *Founacourabe wo yourou*, フナクラベヲユル, lutter (les barques) de vitesse.

Founadayori, フナダヨリ, messenger par mer, ou occasion de mer.

Founadgi, フナダ, chemin par mer.

Founadégou, フナダウグ, apparaux ou munitions d'un navire.

Founadome, フナドメ, retenir les embarcations et n'en laisser sortir aucune du port. *Founadomede arou*, フナドメデアル, exister une défense du *Tono*, etc., qu'aucune embarcation ne sorte du port.

***Founadowochi**, フナドワシ, arche d'un pont, destinée à laisser passer les barques.

***Founagacari**, フナガカリ, mettre une embarcation à l'ancre, pour attendre la pleine mer. Ainsi *founagacari wo sourou*, フナガカリヲスル.

Founagacoi, フナガコイ, c.-à-d. *founewo cacô coto*, フチヲカハウコト, disposition ou armature de l'embarcation pour qu'elle ne soit pas prise par l'ennemi, ou ne soit pas endommagée par les flèches, les armes, etc.

Founagocotchi, フナゴコチ, mal de mer. *Founagocotchiga arou*, フナゴコチガイアル, ou *founagocotchide gozarou*, フナゴコチデゴザル, avoir encore des nausées ou des vertiges après être débarqué.

Founagou, フナグ, ou ***Founagousocou**, フナグツク, apparaux, ou munitions d'un navire.

***Founagoura**, フナグラ, quai ou port où l'on tire les embarcations à terre.

Founa icousse, フナイクサ, guerre maritime.

***Founaji**, フナジ, riz que mangent les marinières sur la barque.

Founajômô, フナジヨウマウ, l'acte d'incendier une embarcation.

Founakeige, フナケイゴ. Mieux *Keigoboune*, ケイゴブネ, flotte, ou armée navale.

Founamatchi, フナマチ, le fait d'attendre (une embarcation).

comme une ampoule, une cloche, une enflure, etc. *Fouppouto monowo you fiodgia*, フツブト モノヲ イユ ヒトガキ, c'est un homme qui parle inconsidérément ou témé- rairement.

Fourachi, sou, *raita*, フラレ, ス, ライタ, faire pleuvoir, ou tomber du ciel une chose. || (Métaph.) *Iy fourasou*, イハ フラス, divulguer, publier, proclamer.

Fourafoura, フラ (adv.). *Fourafoura nemourou*, フラト チムル, dormir en donnant de la tête d'un côté et d'un autre.

Fourai, フライ (*Kitarazou*, キタラズ), ne pas venir. *Fourai foucô*, フライ フカフ, ne pas venir, ni s'en retourner.

Fouran, フラン (*Midarezou*, ミダヅ), ne pas se troubler. *Ichchifouran*, イツレフ ラン, sans se troubler ni laisser distraire son cœur.

Fouré, *rourou*, *rela*, フレ, ルハ, ヌタ, proclamer, publier. *Cotoni fourourou*, コトニ フルハ, être occupé ou impliqué dans une affaire. *Monowo teni fourourou*, モノヲ テニ フルハ, porter toujours quelque chose à la main. *Fadayew fourourou*, ハダエヲ フルハ, avoir des rapports charnels. || **Fouré**, フレ, ban, cri public, publication. *Fouréwo nasou*, フレヲ ナス, publier, ou divulguer.

Fouréoutchi, フレキチ, celui à qui, par le sort ou par le tour, échoit l'office de rendre un message ou d'avertir d'une chose. || Toute personne qui publie et proclame, héraut, crieur.

Fouréi, フレイ (*Rei narazou*, レイ ナラズ), disposition mauvaise, ou extraordinaire. *Gofoureô gozarou*, コフレイテ ゴザル, être (une personne principale) mal disposée.

Fouréjô, フレシヤウ, lettre à patente qui est publiée.

***Fourémawari**, rou, *walla*, フレマツリ, ル, ヌツタ, publier en un grand nombre de lieux, ou de places.

Fourémegourachi, sou, *raita*, フレメガ ラレ, ス, ライタ, faire publier en un grand nombre de lieux.

Fourémegouri, rou, *goutta*, フレメガリ, ル, ヌツタ, publier en divers lieux.

Fouréô, フレウ, ou *fourio*, フリウ, pierres précieuses enfilées, et séparés avec un fil de métal, qui se suspendent comme ornement, et que le vent agite et fait résonner.

Fourésome, *mourou*, *mela*, フレヤマ, ムル, メタ, se marier pour la première fois.

Fouréte, フレテ, héraut, crieur.

Fouréwatachi, sou, *taita*, フレヲタシ, ス, タイタ, en publiant dénoncer ou notifier une chose.

Fouréwocouri, rou, *coutta*, フレヲケリ, ル, ケツタ, envoyer publier d'un endroit à un autre.

Fourézonézi, フレザカイ, héraut ou messenger qui donne l'alarme, crieur qui publie une nouvelle.

Fouri, フリ. *Fouri fousocou*, フリ フツ ヲ, ne pas s'écarter, ni s'approcher ou toucher (*Boup*).

Fouri, rou, *foutta*, フリ, ル, フツタ, mouvoir, remuer, etc. *Reiwo fourou*, レイヲ フル, agiter la clochette. *Tatchiwo fourou*, タチヲ フル, jouer de l'espadon. *Tsouyewo fourou*, ヲエヲ フル, jouer du bâton. *Cachirawo fourou*, カレヲ フル, donner un coup de tête, ou remuer la tête. *Womotewo fourou*, ワモテヲ フル, tourner le visage. *Womotemo fourazou kille cacarou*, ワモテ モ フラズ キツテ カハル, combattre ou attaquer, en frappant sans crainte et sans détourner le visage.

Fouri, rou, *foutta*, フリ, ル, フツタ, pleuvoir. *Amega fourou*, アメガ フル, idem. *Youkiga fourou*, ユキガ フル, neiger. *Tsouyouga fourou*, ヲユガ フル, tomber de la rosée. *Chimoga fourou*, シモガ フル, geler. *Kiriga fourou*, キリガ フル, faire du brouillard. *Kiriamega fourou*, キリアメガ フル, bruiner, pleuvoir légèrement.

Fouri, *fourita*, *fourite*, フリ, フリタ, フリテ, verbe déflect. C.-à-d. *Fourou natta*, フルフナツタ, être, ou se trouver vieille une chose. — S'emploie ordinairement seul au prétérit et au gérondif. *Coto fourita coto-dgia*, コト フリタ コトガキ, c'est une chose déjà vieille et antique.

Fouri, フリ, figure ou manière. *Fourino yoi filo*, フリノ ヨイ ヒト, homme de bonne mine et agréable dans ses gestes et ses mouvements, etc. || *Fourino cami*, フリノ カミ, crins du front du cheval, toupet.

Fouriaghe, *gourou*, *gheta*, フリアゲ, ヲル, ゲタ, lever le pied, la main, etc. Ainsi *Te, achiwo fouriagourou*, テ, アレヲ フリ アゲル. || *Catanawo fouriagourou*, カタナヲ フリアゲル, tirer l'épée, la mettre à nu. *Cawowo fouriaghele mirou*, カヲ フリアゲテ ミル, lever le visage, et voir.

Fouriawonoki, cou, *noita*, フリアヲノ

キ, ヲ, ノ イ タ, regarder en levant le visage en haut.

Fouricacari, rou, *catta*, フリカ、リ, ル, ガ ヲ タ, tomber l'averse sur une chose. || (Métaph. — comme en français. L. P.) Tomber à la manière de la pluie, ou survenir des maux et des tourments sur quelqu'un. Ainsi *Nanghi*, *chimô fouricacarou yôni kitarou*, ナンギ, シマウ フリカ、ル ヤウニ キタル. || **Fouricacari**, フリカ、リ, forme, figure, ou manière d'être d'une personne.

Fouricake, courou, *keta*, フリカケ, ケル, ケタ, arroser ou jeter de l'eau. || Imposer une charge à quelqu'un pour se délivrer soi-même. || Jeter une chose sur une autre. *Tekini nichirarejito midaregamitwo camini fouricakete*, テキニ ミシラベント ミダレガミ シカミニ フリカケテ, etc. (*Taif.* liv. 4), afin de n'être pas reconnu des ennemis, il dispersa sur sa tête ses cheveux dénoués et emmêlés.

Fouricataghe, gourou, *gheta*, フリカタゲ, ガル, ケタ, prendre une chose sur les épaules, ou sur le dos, en la remuant, la secouant.

Fouricayeri, rou, *yetta*, フリカエリ, ル, エ ヲ タ, se retourner en s'agitant.

Fourico, フリコ, espèce d'aliment (*feito d'agoas mórtaes*, en portugais?).

Fouricomere, rourou, *reta*, フリコメラ, ル, ヲ, ヲ タ, être enfermé sans pouvoir sortir, à cause de la pluie.

Fouricourachi, sou, *raita*, フリクラシ, ス, ライタ, pleuvoir tout le jour jusqu'à la nuit.

Fouride, zzourou, *deta*, フリヂ, ヅル, デタ, commencer à pleuvoir.

Fourifare, rourou, *reta*, フリハ, ル, ヲ, ヲ タ, s'éclaircir le temps après la pluie.

Fourifayete, フリハエテ. P. Ne s'emploie qu'au gérondif. *Fourifayete youcou*, フリハエテ ヲケ, aller à dessein, avec intention, quelque part.

Fourigami, フリガミ. Mieux *fourino camimi*, フリノカミ, crins du front du cheval, toupet.

Fouriki, courou, *keta*, フリキ, ケル, ケタ, commencer à pleuvoir.

Fourikiri, rou, *kitta*, フリキリ, ル, キ ヲ タ, détacher ou secouer loin de soi. *Fourikite iyato môsou*, フリキヲテ イヤト マウス, nier résolument. || Briser une chose comme une fronde, etc., que l'on agit avec les mains.

Fourikitari, rou, *tatta*, フリキタリ, ル, タ ヲ タ, commencer à pleuvoir.

Fourimajiri, rou, *jilla*, フリマシリ, ル, シ ヲ タ, pleuvoir une chose mêlée avec l'eau. *Youkiga ameni fourimajirou*, ヲキガ アメニ フリマシル, pleuvoir de la neige mêlée avec l'eau.

Fourimi, fourazoumi, フリミ, フラズミ, pleuvoir un peu, cesser pour un temps, et recommencer à pleuvoir. P.

Fôurin, フウリン, c.-à-d. *Fôidai*, フウダイ, région de l'air.

Fourio, フリオ, chose inattendue ou soudaine. || **Fouriona**, フリヨナ, idem. || **Fomrioni**, フリヨニ = (adv.).

Fôuriocon, フウリヨク (*Cajeno tchicara*, カゼノチカラ), force ou violence du vent.

Fourioû, フリウ (*Tatezou*, タテズ). *Fourioû monji*, フリウ モンジ, n'avoir rien à voir avec les caractères ou les lettres.

Fourioû, フリウ, ou *fôurioû*, フウリウ (V. le suivant), danse avec différentes figures; toute espèce de danse, parce que dans une danse il y a toujours des mouvements et des pas gracieux.

Fôurioû, フウリウ, chose agréable et gracieuse telle qu'un vêtement, etc. *Fôurioûna colô*, フウリウナコト, idem. *Fôurioûno yoi fto*, フウリウノヨイヒト, homme qui, dans une chose, p. ex. dans le vêtement, etc., est original et gracieux.

Fôurioû, フウリウ, coutume d'une personne, ou d'un pays.

Fourisake, フリサケ. *Fourisake mirou*, フリサケミル, regarder une chose élevée, en inclinant un peu la tête en arrière.

Fourisode, フリソデ. Ch. Manches ouvertes comme celles des *kimones* que les enfants ont coutume de porter. Mieux *Waki akeno sode*, ワキアケノソデ.

Fourisousami, mou, *sôda*, フリスサミ, ム, サウダ, cesser l'averse pendant quelque temps.

Fourisoute, tsourou, *teta*, フリストテ, テタ, jeter hors, rejeter quelque chose. *Acouwo fourisoutsourou*, アクラフリストル, rejeter ou secouer ses péchés.

Fouritchirachi, sou, *raita*, フリチラシ, ス, ライタ. *Mizzouwo fouritchirasou*, ミヅヲ フリチラス, asperger de l'eau avec un goupillon, etc.

Fouritsoumi, mou, *tsounda*, フリヤマ, ム, ヤンダ, en pleuvant s'agglomérer la neige. *Niwacani youkiga fouritsounde*, *tani*, *mineno*

Fourouike, フルイケ, maladie de frisson, et de fièvre. Ch.

Fouroui tawosare, **rourou**, **rela**, フルイタラサレ, ルイ, レタ, s'ébranler, et tomber, p. ex. une maison, etc. *Cono daidgichin dekile iyedomo fouroui tawosare, filo wouco outchicorosare*, コノダイダレンデキタイエドモフルイタラサレ, ヒトラフウチコロサレ, etc. (*Feiq.* liv. 4), par l'effet d'un violent tremblement de terre, les maisons tombèrent, et il y eut un grand nombre de personnes tuées.

Fourouitsouki, **cou**, **tsouita**, フルイツキ, ヲ, ヲイタ, trembler de froid dans l'accès de la fièvre tierce.

Fouroui wananaki, **cou**, **naita**, フルイワナキ, ヲ, ナイタ, trembler beaucoup de crainte et d'effroi.

Fourouiwotochi, **sou**, **toita**, フルイワトレ, ス, トイタ, en secouant jeter à bas, comme les fruits d'un arbre, etc.

Fourouke, **courou**, **keta**, フルケ, ケル, ヲタ, vieillir, ou devenir une chose vieille. On se sert rarement de **fouroucourou**, フルケル.

Fouroukizou, フルキズ, blessure ancienne. *Fouroukizouga wocotta*, フルキズガヲコッタ, la blessure ancienne s'est ouverte. | (Métaph.) Retomber dans un péché, ou une mauvaise habitude ancienne.

Fouroumai, フルマイ, banquet. *Fouroumaico sourou*, フルマイヲスル, faire un festin. || Aspect, figure, façon, etc. *Tatchii fouroumaiga yoi*, タチイフルマイガヨイ, ou *waroui*, フルイ, être la posture, la forme, ou l'apparence de la personne bonne ou mauvaise.

Fouroumai, **mô**, **môta**, フルマイ, マウ, マウタ, donner un festin, ou faire un banquet. *Filowo fouroumô*, ヒトヲフルマウ, convier quelqu'un. || Donner l'air ou l'apparence d'une chose.

Fouroumi, フルミ, épée vieille, ou d'un ouvrier ancien (*Arami*, アラミ, est une épée neuve).

Fouroumitchi, フルミチ, ancienne route.

Fourouano ban, フルナノバン (Métaph.) C'est comme si l'on disait : Éloquent comme un Cicéron. S'emploie pour désigner un disciple de *Chaca* qui est d'une grande éloquence.

Fourousato, フルサト, c.-à-d. *Cokiô*, コキヤウ, patrie.

Fourousou, フルス, vieux nid.

Fouroutsouea, フルツカ, sépulture, ou monticule de terre, vieux et antiques.

Fousa, フサ, houppe. || Grappe de raisin, etc. || *Fousa chirigai*, フサシリガイ, houppe de la croupière du cheval. Cependant ces deux paroles ne s'emploient pas bien ensemble, mais se doivent plutôt séparer.

Fousa, フザ. *Fousano chin*, フサノレン, officiers ou ministres du souverain.

Fousacou, フサク, mauvaise récolte de riz, de blé, etc. *Connenna fousacoude gozarou*, コンテンナフサクデゴザル, cette année il y a une mauvaise récolte. || *Fousacouna*, フサクナ, y avoir une mauvaise récolte, ou être l'année stérile, etc.

Fousagari, **rou**, **gatta**, フサガリ, ル, ガッタ, se boucher. *Mitchiga fousagarou*, ミチガフサガル, être le chemin bouché, fermé, ou intercepté.

Fousaghe, **gourou**, **gheta**, フサゲ, ガル, ヲタ, occuper une place.

Fousagheni, フサゲニ. Ne s'emploie pas seul, mais dans les expressions de ce genre : *Zachiki fousagheni*, ザレキフサゲニ, ou *locoro fousagheni irou*, トコロフサゲニル, occuper la place inutilement et sans rien faire, etc.

Fousaghi, **gou**, **saida**, フサギ, ギ, サイダ, boucher ou fermer. *Mitchiwo fousagou*, ミチヲフサグ, fermer, obstruer le chemin. *Coutchiwo fousagou*, ヲチヲフサグ, fermer la bouche. *Tocorowo fousagou*, トコロヲフサグ, occuper la place.

Fousai, フサイ (*Wotto*, *tsouma*, ヲット, ヲマ), mari, et femme.

Fousai, **sô**, **sôta**, フサイ, サウ, サウタ, convenir, ou s'accorder; cadrer. *Cono cou-souriga fousai marachita*, コノケスリガフサイマラシタ, cette médecine est venue à propos.

Fousaicacou, フサイカキ, médiocre industrie, ou peu de soin, d'attention dans les choses.

Fousan, フサン (*Mairazou*, マイラズ), ne pas aller. Ainsi *fousan itasou*, フサンイタス.

Fouso, フソ, père et aïeul.

Fouso, フサウ, ou **fousôcôcôcô**, フサウコク, Japon.

Fousocou, フソク (*Tarazou*, タラズ), faute ou défaut. *Fousocou chenban nari*, フソクセンバンナリ, être dans une extrême misère et dénûment. || *Fousocouna*, フソク

Foutatou, フタツ, deux.

Foutatsougawara, フタツガツラ, espèce de barque.

Foutatsouge, フタツゴ, enfant de deux ans.

Foutawoki, フタラキ, objet sur lequel on place le couvercle du chandron ou de la bouilloire du *Tchanoyou*.

***Foutawoya**, フタラヤ, père et mère.

***Foutazzououri**, ろう, couilla, フタヅケヲ, ル, ケツタ, naitre des bourgeons sur la chair vive d'une blessure.

Foutchi, フチ. *Foutchi foucacou*, フチフカク, ignorance et défaut de raisonnement ou de réflexion (*Boup*.).

Foutchi, フチ, paie, ou salaire. *Foutchicou sourou*, フチラスル, donner le salaire, faire la paie.

Foutchi, フチ, lattes, bandes ou entourage de bois, encadrement que l'on place à l'ouverture, ou au bord d'une chose. *Foutchicou outsou*, フチラウツ, ou *tsoucourou*, ヲクル, placer cet encadrement. || Fer qui entoure l'épée entre la poignée et la garde, la coquille.

Foutchi, フチ, profondeur d'une rivière.

Foutchian nai, フチアンナイ, c.-à-d. *Bouannai*, ブアンナイ, homme nouveau dans un pays, dans une maison, ou novice dans une affaire, etc.

Foutchiche, フチセ, lieu profond et bas, ou qui a peu d'eau.

Foutchidaca, フチダカ, espèces de caisses carrées, dans lesquelles on apporte le fruit sur la table.

Foutchighiô, フチギヤウ (*Tchighiô che-zou*, チギヤウセズ), ne pas avoir de rente. *Foutchighiô sourou*, フチギヤウスル, perdre les rentes, ou les terres, ou ne pas en avoir.

Foutchin, フチン (*Ouki*, *chizzoumou*, ウキ, シヅム), épreuve, ou tribulation, comme lorsqu'on lutte contre les eaux, et qu'on est ballotté tantôt en bas, et tantôt en haut. || Disgrâce du seigneur. Ainsi *foutchin sourou*, フチンスル. || Ou *foumiacou*, フミヤク, nature de pouls précipité. Le pouls latent ou éteint s'appelle *Tchinmiacou*, チンミヤク.

Foutchoû, フチウ (*Tchoûnarazou*, チウナラズ), dommage, préjudice. *Foutchoûno mono*, フチウノモノ, auteur d'un tort, ou d'un dommage.

Foutchoû, フチウ, dans la cité principale d'un royaume particulier, ou d'une province.

|| La cité ou capitale elle-même.

Foute, *tsourou*, tela, フテ, ヲル, タタ, s'obstiner, ou ne s'émouvoir de rien. *Foutetsi irou*, フテイル, être obstiné et opiniâtre, sans s'inquiéter des avis, ni de rien en général.

Fôtei, フウテイ, manière, coutume, usage. *Choujôino fôteini chitagatte*, シウトノフウテイニシタガツテ, selon la coutume, et la méthode de chaque secte.

Fouteki, フテキ, audace, conduite altière, et opiniâtre. || *Foutekina*, フテキナ, audacieux, altier. *Foutekina coto*, フテキナコト, action audacieuse.

Fouten, フテン (*Amaneki sora*, アマチキソラ, c.-à-d. *Ten*, テン), ciel universel, et qui environne tout, atmosphère.

Fouto, フト, c.-à-d. *foutta*, フット (adv.), subitement, à l'improviste.

Foutô, フタウ, défaut de politesse, ou de bonnes manières. || *Foutôna*, フタウナ, homme grossier ou mal élevé, ou qui a peu de crainte et de honte, si grands que soient les reproches qu'on lui adresse, etc. *Foutôna monono tsoura*, フタウナモノノヲ, se dit d'une personne qui a la mine d'un homme mal élevé, et grossier, etc. || *Foutôsa*, フタウヤ. || *Foutôni*, フタウニ.

Foutobara, フトバラ, ou *foutofara*, フトハラ, ventre du cheval.

Foutocoro, フトコロ, sein. *Foutocorode-wo sourou*, フトコロデヲスル, ou *nouki irede-wo sourou*, スキイレデヲスル, mettre les mains dans le sein, à l'intérieur des manches.

Foutocouchin, フトクシン (*Cocoroyezou*, ココロエズ), ne pas entendre, ou ne pas comprendre une chose. || Se prend qqf. pour déraisonnable. *Dai foutocouchinna yatsou*, ダイフトクシンナヤツ, rustre, grossier et déraisonnable, brutal.

Foutoi, フトイ, chose grosse et massive. || *Foutô*, フトウ. || *Foutôsa*, フトウサ.

Foutôjin, フタウジン, ou *foutôna mono*, フタウナモノ, homme vil, et sans politesse, qui ne répond à rien, et ne s'inquiète de rien, ne s'émue de rien.

Foutôjiro, フトシロ, c.-à-d. *Chiroi catabira*, シロイカタビラ, *catabira*, blanche. Ch.

Foutome, *mourou*, meta, フトメ, ムル, メタ, rendre grand, ou plus grand.

Fouton, フトン, c.-à-d. *Chikimono*, ィキモノ, coussin, oreiller. || Coussin qui se place sur la selle du cheval.

Foutoracachi, *sou*, *caita*, フトラカシ, ス, カイタ, faire prendre du corps; faire croître, p. ex. les hommes, les animaux, etc.

Foutori, *rou*, *tolla*, フトリ, ル, トツタ, grossir, ou croître.

Foutsou, フツ, herbe avec laquelle on donne les boutons de feu. Ch. || *Foutsoumo-tchi*, フツモチ, boulettes faites avec cette herbe. Dans le *Cami* l'on dit *Yomoghi*, ヨモギ.

Foutsou, フツウ (*Tsoujzeou*, ツウゼ), ne pas y avoir de communication, ni de passage. *Faroubarou foutsouini macari soughi soro*, ハルトフツウミマカリスギソロ, il y a longtemps que nous n'avons point de rapports et que nous ne nous visitons point. S. || (*Amanecou toworou*, アマチヲル), généralement, universellement, ou en grande partie. *Foutsouina flode nai*, フツウナヒトデナイ, ce n'est pas un homme quelconque, ou qui soit du nombre des gens vulgaires.

Foutsoufoutsouto, フツト (adv.), manière de couper net, ou ras, ou de répondre résolument, de trancher, etc.

Foutsougô, フツガウ (*Tsougôchezou*, ヲガウセズ), ne pas cadrer une chose avec une autre.

Foutsouki, フツキ. P. (*Chitchigouat*, シチグワツ), septième lune.

Foutsoumotchi, フツモチ. V. *Foutsou*.

Foutsouto, フツト (adv.), manière de couper ras, ou de répondre résolument, de trancher, etc. || Totalelement, entièrement. *Foutsouto iikitta*, フツトイハキツタ, il lui dit absolument non. *Foutsouto tchinwo torazouwa watasoumaito mōsou*, フツトチンヲトラズワヲタスマイトマウス, il dit qu'il ne fera point passer absolument, si on ne lui donne pas un prix pour le passage, un salaire.

Foutlei, フツテイ (*Socowo farô*, ソコヲハラウ), se dépenser, ou s'épuiser entièrement. *Sake, come nado foutlei itaita*, サケ, コメナドフツテイイタイタ, le vin, le riz, etc., sont consommés.

Foutto, フツト (adv.), subitement ou à l'improviste.

Fouwa, フワ (*Yawaragazou*, ヤワラガス, c.-à-d. *Waroui naca*, ヲルイナカ, ini-

mié, haine. *Fouwani narou*, フワニナル, être rompue l'amitié.

Fouwagô, フワガウ (*Wagôchezou*, ワガウセズ), ne pas se mêler et s'unir, ne pas se confondre, s'incorporer, comme un métal avec un autre, etc. || (Métaph.) Désunion, p. ex. entre le mari et la femme, etc. || *Fouwagôna*, フワガウナ, choses qui ne s'unissent et ne se mélangent pas. *Mewoto fouwagôni gozarou*, メヲトフワガウニゴザル, ces époux ne sont point amis, ou unis.

Fouwana, フワナ, avoir rompu, s'être brouillé avec quelqu'un.

Fouye, フェ (*Yabourazou*, ヤブラズ), ne pas se détruire, ou se défaire. *Congô fouye*, コンガウフェ, l'or fin ne se dissout et ne se détruit pas, si fort qu'on le batte.

Fouye, フェ, gorge, gosier. || *Fouye*, フェ, flûte. *Fouyewo foucou*, フェヲフリ, jouer de la flûte. *Tsouzoumiwo narachi*, *fouyewo foukitatetareba*, ツウミヲナラシ, フェヲフキタテタレバ, etc. (Taif. liv. 28), jouant du tambourin et de la flûte.

***Fouyefouki**, フェフキ, joueur de flûte.

Fouyeki, フェキ (*Cawarazou*, カワラズ), ne pas changer. *Fouyekina colô*, フェキナコト, chose immuable, et permanente.

Fouyet, フェフ (*Wono masacari*, ノノマサカリ), hache, cognée.

***Fouyetake**, フェタケ, c.-à-d. *fouye*, フェ, flûte. P.

Fouyo, フヨ (*Coubari*, *atayourou*, ヲバリ, アタル), répartir, attribuer.

***Fouyo**, フヨ, maladie.

Fouyô, フヨウ, paresse. *Fouyôwo camayourou*, フヨウヲカマユル, être paresseux. || *Fouyôna*, フヨウナ, paresseux, ou affaire de paresse.

Fouyô, フヨウ, nom d'une fleur (*Hibiscus mutabilis*, Linn.-Hoffm.).

Fouyou, フユ, hiver. *Fouyouni narou*, フユニナル, ou *fouyou kitarou*, フユキタル, arriver, ou approcher l'hiver.

Fouyôu, フユウ, nom d'un insecte.

Fouyoudatchi, *tsou*, フユダチ, ツ, arriver l'hiver.

Fouyougomori, *rou*, *motta*, フユゴモリ, ル, モツタ, faire des préparatifs, prendre des dispositions pour l'hiver. *Fouyougomoriwo sourou*, フユゴモリヲスル, faire ces dispositions ou préparatifs, p. ex. en fait du bois, de vêtements, etc.

Fouyouzare, フユザレ. P. C.-à-d. *fouyou-nonaca*, フユノナカ, milieu de l'hiver.

Fouzacachi, *sou*, *caila*, フザカレ, ス, カイタ, s'amollir à l'excès une chose dans l'eau, se pourrir.

Fouzake, *courou*, *keta*, フザケ, ケル, ケタ, demeurer longtemps dans l'eau, et se gâter, se corrompre, se pourrir comme le riz avec son écorce, les grains, le riz cuit, etc. Dans la *Chimo*, l'on dit **Fozake**, *courou*, *keta*, ホザケ, ケル, ケタ.

Fou:ô, フウウ (*Masazou*, マサズ), ne pas excéder, ne pas dépasser. **Fouzô foughen**, フウウ フゲン, ne pas croître ni diminuer.

Fouzocou, フヅク (*Tsouke*, *tsougou*, ヅケ, ヅグ), transmettre l'hérédité, ou la maison. *Ainsi *Woyano ichchekitro conî fouzocou sourou*, シヤノ イツセキヲ コニ フヅク スル, laisser (un père) l'héritage à son fils. || *Communiquer à autrui la science, la doctrine, un art.

Fouzocou, フウヅク, coutume du royaume, de la nation, de la cité, etc.

Fouzouboun, フズブン, avis inconsideré, ou imprudence. **Fouzoubounna mono**, フズブンナモノ, personne imprudente.

Fouzoucouri, *rou*, *coulla*, フザクリ, ル, ャツタ, inventer. || Couperetrotagner le papier. Ainsi *Camitro fouzoucourou*, カミヲ フザクル, ou *kirisoroyourou*, キリソロユル. || Imaginer, et tramer silencieusement un projet. || **Fouzoucouri**, フザクリ, arrangement, accord, invention.

Fouzzouki, フヅキ, longue pelle doublée de fer, dont se servent les laboureurs et les terrassiers. Ch. — Dans le *Camî*, l'on dit **Souki**, スキ.

Fowata, ホヲタ, gonflement, ou renflement de la voile (panse de la voile).

Fôwô, ホウワウ, oiseau de paradis.

Fôwô, ホウワウ, ancien souverain, qui a abdiqué en faveur de son fils.

Fôwon, ホオワン (*Wonwo fôzourou*, ワンヲ ホウズル), rendre un bienfait. *Fôwonni tsoucayourou*, ホオワンニ ヅカユル, servir en compensation de bienfaits reçus.

Fôwon, ホウワン (*Côbachii megoumi*, カウバレイ メグミ), bienfaits. *Fôwonwo cômourou*, ホウワンヲ カウムル, recevoir des grâces, et des faveurs.

Fowori, *rou*, *wolla*, ホウリ, ル, ャツタ, jeter dehors, ou rejeter loin de soi.

Foya, ホヤ, espèce de poisson rond, et vermeil.

Foyacou, ホヤク (*Woghino cousouri*, ヲギナウクスリ), médecine qui opère peu à

peu, comme un sirop. || Médecine qui ranime, et rend des forces.

Fôyacou, ホウヤク, extravagance, folie.

***Foyake**, ホヤケ, place noire qui paraît au milieu d'un champ.

Foye, *yourou*, *yeta*, ホエ, ユル, エタ, aboyer (le chien), beugler (le bœuf), hurler (le loup), etc. || (Métaph.) Pleurer les petits enfants, ou les adolescents (expression basse).

Fôye, ホウエ, réunion de bonzes pour un office, ou une cérémonie; les offices eux-mêmes et la solennité. || (*Norino coromo*, ノリノ コロモ), habit particulier des bonzes, par lequel ils se distinguent des séculiers, et avec lequel ils font leurs cérémonies.

Fôye, ホウエ, c.-à-d. *Yena*, エナ, petite peau, ou membrane qui enveloppe l'enfant dans le sein de la mère, arriéro-faix.

Foyecacari, *rou*, *catta*, ホエカハリ, ル, カツタ, en aboyant, ou hurlant, se précipiter sur quelqu'un.

Foyejini, ホエジニ, mourir en aboyant ou hurlant. || (Métaph.) Mourir en vociférant, en se désespérant (expression basse).

Foyeki, ホエキ (*Woghinoi*, *masou*, ヲギノイ, マス), refaire, ou restaurer une chose imparfaite, ou diminuée. S'emploie particulièrement en parlant des médecines qui reconstituent ou raniment la vie. *Kino fousocouwo foyeki sourou*, キノ フソクヲ ホエキ スル, ranimer le cœur, remédier à la défaillance des esprits vitaux.

Foyemawari, *rou*, *watta*, ホエマワリ, ル, ヲツタ, aller tout autour en aboyant.

Fôyen, ホウエン, figure carrée et ronde. *Fôyen tchôtan*, ホウエン チヤウタン, carré, rond, long et court. || (*Côbachii sono*, カウバレイ ソノ), jardin de fleurs, et de roses odorantes.

Foyezzoura, ホエヅラ, ou *nakizzoura*, ナキヅラ, visage ou aspect de celui qui pleure. S'emploie vis-à-vis des personnes viles.

Foyô, ホヤウ (*Iamotchi yachinô*, タモチヤレナウ), soutenir, sustenter. *Itchimeiuwo foyô sourou*, イチメイヲ ホヤウスル, alimenter l'existence.

Fôyô, ホウヤウ (*Awa*, *caghe*, アワ, カゲ), écume de l'eau, et ombre, c.-à-d. chose éphémère.

***Foyou**, ホイウ, compagnons.

Fôza, ホウザ (*Norino za*, ノリノザ), lieu où l'on prêche sur la loi, où l'on fait les cérémonies, etc. *Fôzawo czarou*, ホウザヲ カザル, orner ce lieu, ou cette maison.

mou, ガブイトノム, boire en faisant des glouglous. || *Gabougabouto sourou*, ガブイトスル, agiter vivement, ballotter une barque.

Gaboumeki, cou, *meita*, ガブメキ, ヲ. メイタ, se balancer beaucoup une *foune*.

Gaboun, ガブン, c.-à-d. *Waga zomboun*, ヲガヰンブン, propre avis, ou jugement. *Gabounwo tatsourou*, ガブンヲタツル, tenir fortement à son opinion. || *Gaboun*, ガブン, pouvoir, ou faculté.

Gaboutsoucachi, *sou*, *caita*, ガブツカレ, ス, カイタ, faire balancer une *foune*. || *Gaboutsouki*, cou, *tsouita*, ガブツキ, ヲ, ヲイタ, le même que *Gaboumescou*, ガブメク.

Gacai, ガカイ, apparence ou forme d'ouvrages ou d'édifices. *Wôkina gacai*, ヲオキナガカイ, grande fabrique, grande entreprise.

Gaccai, ガクカイ, grande littérature, ou vaste et profonde science. S.

Gacôb, ガクカウ, lieu d'études, tel qu'une université.

Gachehi, *ssourou*, *chchita*, ガツレ, ヲスル, ヲレタ, rassembler, p. ex. les ingrédients des médecines, etc. || (Métaph.) Se lier d'amitié.

Gachebô, ガツレヤウ (*Tanagocorowo aicasourou*, タナゴコロヲアツスル), joindre les mains en adorant. *Tchôki gachchô chile*, チヤウキガツレヤウシテ, se mettant à genoux, avec les mains élevées. || *Gachebô*, ガツレヤウ, c.-à-d. *Sasou*, ザス, poutres élevées de la maison, comme les chevrons du toit.

Gachchôkin, ガツレヤウキン, mets qui ne vont pas bien ensemble, ou qui font du mal à ceux qui les mangent ensemble. || (Métaph.) *Cano fitolo, ano fitowa gachchôkinde arou*, カノヒトハ、アノヒトヲガツレヤウキンデアル, ces personnes ne s'accordent pas dans leurs natures. *Arewa waga gachchôkin dgia*, アレワヲガガツレヤウキンガキ, ceci est mon contre-poison.

Gachi, ガレ (*Ouye*, *chisourou*, ヲエ, レスル), mourir de faim. *Gachini woyobou*, ガレニヲヨブ, arriver au point de mourir de faim.

Gacou, ガク (*Manabou*, マナブ), étude. *Gacou sourou*, ガクスル, étudier. || *Gacou-cha*, ガクシヤ, lettré, ou savant. || *Gacou-ebô*, ガクシヤウ, idem.

Gacou, ガク (*Woca*, ヲカ), petite colline, ou tertre. S.

Gacou, ガク, musique. *Gacouwo sôsourou*, ガクヲソウスル, jouer d'instruments de musique, ou donner une sérénade. || **Gacou*, ガク, méthode pour jouer de la flûte. *Gacouwo foucou*, ガクヲフク, jouer ainsi de la flûte.

Gacou, ガク, titre ou inscription, écrits sur une tablette, ou sur une pancarte. *Gacouwo outsou*, ガクヲウツ, placer ou attacher la tablette ou pancarte.

Gacouchou, ガクシユ (*Manabi chousourou*, マナビレユスル), apprendre, et mettre en œuvre.

Gacoudô, ガクダウ (*Manabou mitchi*, マナブミチ), arts ou sciences.

Gacoufen, ガクヘン (*Wocano fotori*, ヲガノホトリ), bord de la colline, ou du tertre. S.

Gacoughei, ガクグイ, sciences et arts.

**Gacoughi*, ガクギ, instruments de musique.

Gacoughiô, ガクギヤウ (*Manabi woconô*, マナビヲコナフ), sciences, et vertus, ou pénitences. || (*Manabou chiwaza*, マナブシワザ), œuvre ou travail d'apprendre ou d'étudier.

Gacouji, ガクジ (*Manabou wotto*, マナブヲツト), lettré.

Gacouki, ガクキ (*Gacouno outsouwamono*, ガクノウツツモノ), instrument de musique. *Gacoukiwo totonoyourou*, ガクキヲトノユル, accorder des instruments de musique.

Gacoumon, ガクモン (*Bounwo manabou*, ブンヲマナブ), étude des lettres, ou des sciences. || *Gacoumonja*, ガクモンシヤ, étudiant, ou lettré. || *Gacoumonjo*, ガクモンシヨ, lieu d'études, salle d'études.

Gacoumonsô, ガクモンサウ, nom d'une plante bonne pour la gale. Ch.

Gacounin, ガクニン (*Manabou fito*, マナブヒト), étudiant. || (*Gacouno fito*, ガクノヒト), musiciens, ou joueurs d'instruments.

Gacourio, ガクリヨ (*Manabou tomo*, マナブドモ), étudiants condisciples.

**Gacouto*, ガクト, étudiants.

Gacoutô, ガクトウ, tête, chef ou principal, dans ce qui regarde la musique, ou les instruments de musique. || Supérieur des bonzes *Chôdô*.

Gacoutosou, ガクトク (*Manabi ourou*, マナビウル), le fait d'avoir appris, ou reçu la doctrine, etc.

ル), grande faim. S. || **Gaki**, ガキ, âmes faméliques, ou affamées qui se trouvent dans l'enfer, selon l'opinion des gentils. || (Métaph.) Personne affamée, défaits, émaciés, et décolorée. || Parole par laquelle on réprimande et ravale quelqu'un. Ainsi *Ano gakimega*, アノガキメガ, ce malheureux, ce misérable, ou cet affamé (en français : Ce meurt-de-faim. L. P.).

Gakidô, ガキドウ, enfer où les âmes sont tourmentées par la faim.

Gama, ガマ, plantes qui croissent dans l'eau, et dont on fait des parasols, des nattes, etc.; espèces de roseaux. || **Gamamouchiro**, ガムレロ, nattes faites avec ces roseaux.

Gamachii, ガマレイ. Ce mot, joint à d'autres, signifie : Avoir l'apparence d'une chose qui ne convient pas. *Founbelgamachii môchi gotonaredomo*, フンベツガマレイマウレゴトナレドモ, quoiqu'il paraisse que je ne sois pas très-instruit, ou très-entendu, néanmoins, etc.

***Gamafabaki**, ガマハビキ, espèces de demi-chaussures tissées en jonc *gama*.

Gaman, ガマン (*Ware manzourou*, ワンマンズル), présomption et orgueil. *Gamanno cocorowo wocosou*, ガマンノコハロヲヲコス, être présomptueux, ou s'enorgueillir.

***Gambô**, ガモウ, espèce de petite fleur blanchâtre.

Gamocou, ガモク (*Ganome*, ガノメ, c.-à-d. *Jeni*, ゼニ), deniers.

Gamot, ガモツ (*Waga mono*, ワガモノ), chose propre, ou mienne.

Gan, ガン (*Cari*, カリ), canard sauvage.

Gan, ガン, espèce de cercueil où l'on met les cadavres.

Gana, ガナ, oh! qui me donnera, ou aura! Plaise à Dieu! etc. S'ajoute toujours à des noms ou à des verbes.

***Ganbiô**, ガンビヤウ, maladie des yeux.

Ganca, ガンカ (*Wotogaino chita*, ワトガイノシタ), jabot, gosier, ou partie au-dessous de la barbe.

Ganchei, ガンセイ (*Manaco fitomi*, マナコヒトミ), prunelle des yeux. || (*Manacono cheiriki*, マナコノセイリキ), force, ou vigueur des yeux. *Gancheiga tsoukita*, ガンセイガツキタ, avoir perdu la vue, ou la vigueur de la vue. *Gancheiga tsouyoi*, ガンセイガツヨイ, ou *yowai*, ヨワイ, être la vue bonne, ou faible.

Gancho, ガンショ, lettre missive. S.

Ganchô, ガンショウ (*Iwacono ouye*, イワノウエ), au haut de la chaîne de montagnes, ou des rochers. || (*Manacono ouye*, マナコノウエ), au-dessus des yeux.

Ganchocou, ガンショク (*Cawobache iro*, カワバセイロ), visage, ou couleur du visage. *Ganchocouni yemivo foucoumou*, ガンショクニエミヲフクム, avoir de la joie, ou la montrer sur le visage. *Ganchocouga cawarou*, ガンショクガカワル, se changer la couleur du visage. || (*Manaco iro*, マナコイロ), couleur du visage, ou aspect des yeux.

Gancouô, ガンクワウ (*Manacono ficari*, マナコノヒカリ), clarté, ou éclat des yeux.

Gancout, ガンクツ (*Iwa, ana*, イワ, アナ), grotte, ou caverne.

Gandgin, ガンダン (*Manacono tchiri*, マナコノチリ), paille des yeux. *Gandginwo farô*, ガンダンヲハラフ, retirer la paille des yeux.

Gandgiô, ガンダヨウ, forces pour travailler, pour cheminer, etc. *Gandgiôna mono*, ガンダヨウナモノ, homme qui a des forces pour le travail. || **Gandgiô waza**, ガンダヨウワザ, ouvrage qui exige de la force, et un bras puissant.

Gangan, ガン | (*Cawo, cawo*, カワ |), visage. *Gangan aitasou*, ガン | アイタイス, se rencontrer face à face.

***Ganghi**, ガンギ, espèce de lime pour ouvrir la corne.

Ganjeki, ガンゼキ (*Iwano, ichi*, イワノ, イシ), rochers, ou chaîne d'écueils; brisants.

Ganjen, ガンゼン (*Manacono maye*, マナコノマエ), devant les yeux, ou chose claire. *Core ganjende gozarou*, コレガンゼンデゴザル, ceci est clair et évident. || **Ganjen**, ガンゼン, parent, ou proche. Ch.

|| **Ganjenna**, ガンゼンナ, chose claire, et évidente, manifeste. || **Ganjenni**, ガンゼンニ (adv.).

Ganke, ガンケ (*Meno fazzourai*, メノハヅライ), maladie, infirmité des yeux.

Ganken, ガンケン (*Manaco mirou*, マナコミル), la vision oculaire, l'acte de voir avec les yeux.

Ganki, ガンキ, tous les vivants doués de sentiment, tous les êtres animés. *Gankino tagai*, ガンキノタガイ, espèces d'animaux, ou de petits insectes.

Ganmocou, ガンモク (*Manaco, me*, マナコ, メ), yeux.

Gattai, ガタイ (Taiwo awasourou, タイワ アワスル), le fait d'assembler et d'unir. **Gattai dôchinno womoïwo nasou**, ガタイ ドウレンノ ワモイヲ ナス, être uni de cœur et de volonté avec un autre.

Gatten, ガッテン, le fait d'entendre. **Gatten itaita**, **gattenni maïtta**, ガッテン イタイタ, ガッテンニ マイッタ, j'ai entendu. || **Gatten**, ガッテン, ou **Tamwo awasourou**, テンワ アワスル, approuver, ou consentir à une chose, en signant, ou sans signer.

***Gawa**, ガワ. Mieux **Cawa**, カワ, pipe, demi-cuve, ou autre vase de bois sans fond.

Gawô, ガヲウ (Ga, wochidori, ガ, ワレドリ), canard, et un autre oiseau de plumage varié.

Gayocou, ガヨウ (Gano tsoubasa, ガノ ヅバサ), ailes de canard. S.

Ghe, ゲ (Chita, レタ, ou coudarou, ケダ), bas, ou inférieur.

Ghe, ゲ, sentence, ou verset, comme celui que prononça chacun des apôtres dans la composition du Credo, etc. **lichî ghe**, イチゲ, une sentence, ou un verset.

Gheba, ゲバ (Ouma yori worourou, ウマヨリ ヲルイ), descendre de cheval devant une personne par respect, ou vis-à-vis d'une pagode par dévotion.

Ghebon, ゲボン, chose basse. **Ghebon ghechôno fito**, ゲボン ゲシヤウノ ヒト, homme de basse condition. || Degré inférieur, en comparaison de **Tchoûbon**, チウボン, et **Jôbon**, ジヤウボン.

Ghebou, ゲブ, troisième ou dernière partie de trois livres ou volumes.

Ghecasou, ゲカウ (Kiba, tsouno, キバ, ヲノ), dent, corne, ou défense, p. ex. d'un sanglier, d'un éléphant.

Ghecai, ゲカイ, ce monde inférieur.

Ghecan, ゲカン, les dix derniers jours du mois comparés aux **Tchoûcan**, チウカン, et **Jôcan**, ジヤウカン, qui font les dix du milieu, et les dix du commencement.

Gheccoua, ゲツクワ (Tsouki, fana, ツキ, ハナ), lune, et fleurs.

***Gheccouô**, ゲツクワウ (Tsoukino ficari, ツキノ ヒカリ), clarté, et rayonnement de la lune.

***Ghechacou**, ゲシヤウ, commentaire, ou explication d'un écrit.

***Ghechacou**, ゲシヤウ, parents maternels.

Ghechacoubara, ゲシヤウバラ, c.-à-d. **Sobabara**, ヲバハラ, fils bâtard, illégitime.

Ghechacoubarano co, ゲシヤウバラノ コ, fils illégitime, ou qui n'est pas né de la femme légitime.

Ghechocouou, ゲツシヨウ (Tsoukino iro, ツキノ イロ), couleur, ou apparence de la lune. S.

Ghechen, ゲセン, bassesse, ou homme bas. || **Ghechenna**, ゲセンナ, chose basse, ou homme bas.

Ghechet, ゲセツ, chose basse et vile, ou bassesse. || Parler ou raconter (de la part de personnes basses). **Ghechetni cō you**, ゲセツニ カウ イユ, on dit ainsi parmi le peuple, ou dans le langage populaire.

Ghechi, ゲシ (Natsouni itarou, ナツニ イタル), commencement de l'été ou de la chaleur, c.-à-d. milieu de la 5^e lune.

Ghechi, ゲシ (Kiba, fa, キバ, ハ), dent ou défense de sanglier, ou d'éléphant.

Ghechi, ゲシ, supérieur médiat, ou officier qui est au-dessous d'un autre.

Ghechi, **sourou**, **chita**, ゲシ, スル, レタ (Boup.), s'éclairer et s'affranchir des passions au moyen des méditations du **Bouppô**. Ainsi **Cocorowo ghesourou**, コハロワ ゲスル. || *Éclaircir ses doutes, et savoir ce que l'on ignorait.

Ghechinin, ゲシニン, homme qui est fait prisonnier, ou est condamné au lieu d'un autre, lequel est le véritable coupable; ce substitut se voit d'ordinaire absous. **Ghechininwo dasou**, ゲシニンヲ ダス, ou **ficou**, ヒク, mettre (le criminel) quelqu'un en sa place.

Ghechô, ゲシヨウ (Toki, kiyourou, トキ, キユル), se défaire, se dissoudre. **Côri ghechôsou**, コウリ ゲシヨウス, se fondre la glace. S.

Ghechô, ゲシヨウ, parties inférieures du corps. **Ghechôno fiyeta**, ゲシヨウノ ヒエタ, les parties inférieures se sont refroidies. (**Tôchô**, タウシヨウ, sont les parties supérieures comme la tête, etc.; et **Tchoûchô**, チウシヨウ, les parties moyennes, comme le ventre, etc.).

Ghechô, ゲシヤウ, c.-à-d. **Oumaretsoukino iyachii coto**, ウマレツキノ イヤチイコト, naissance, ou extraction basse.

Ghechocou, ゲシヨウ, office bas, vil. **Ghechocou sourou**, ゲシヨウスル, exercer un office vil, une fonction inférieure.

Gheco, ゲコ, personne abstinence, qui ne boit pas de vin. **Gheco chônâ fito**, ゲコレヤウナ ヒト, homme qui ne boit pas de

Gheinô, ゲイノウ (*Yoki chiwaza*, ヨキ シワザ), arts libéraux du Japon, ou de la Chine. *Gheïwa rei*, *gacou*, *cha*, *ghio*, *cho*, *sou*, ゲイワ レイ, ガハ, レヤ, キヨ, ショ, ス, c.-à-d. les *ghei* sont la civilité, la musique, l'exercice de l'arc, l'équitation, l'art d'écrire, et celui de chanter. *Nôwa kin*, *ghi*, *cho*, *goua*, ノウキン, キ, ショ, ガツ, les *nô* sont l'art de jouer d'un instrument, spécialement du clavocin, l'art de jouer au *go*, l'art d'écrire, et celui de peindre.

Gheisai, ゲイサイ, arts et sciences.

Ghejigheji, ゲジト, ver qui, en suçant, arrache les cheveux, sans causer de douleur.

Ghejiki, cou, *jiita*, ゲジキ, ケ, シイタ. B. Dépenser mal, et consumer son bien, etc. *Ghejiki ouchinô*, ゲジキ ウシナフ, dépenser et dissiper tout son avoir. || **Ghejiki**, ゲジキ, instrument de bambou avec lequel les Japonais s'arrachent les cheveux de la tête. || Un certain ver qui arrache les cheveux pendant le sommeil (Dans le *Camé* l'on dit *Ghejigheji*).

***Ghejin**, ゲジン, nef de l'église, où se tiennent les séculiers.

Ghejo, ゲジセウ (*Chiro yori worourou*, シロヨリヲル), descendre de la forteresse, ou la livrer aux ennemis en se rendant : oi-même.

***Ghejou**, ゲジウ, abrégé, ou résumé d'un discours sur les livres de *Chaca*, compris dans un nombre déterminé et restreint de caractères.

Ghejoun, ゲジエン (*Tsoukino wovarino tûca*, ユキノワバリノトウカ), les dix derniers jours du mois.

***Gheket**, ゲケツ, maladie qui cause un flux de sang.

Ghekichin, ゲキレン (*Sacachimano chinca*, サカシマノレンカ), serviteur traître, ou rebelle.

***Ghekichou**, ゲキシユ. *Reôdô ghekichou*, レウドウゲキシユ, tête d'oiseau sculptée en bois, ou tête de lézard, qui se mettent sur quelques embarcations, comme ornement.

Ghekicon, ゲキコン. V. *Ghecon*.

Ghekifa, ゲキハ (*Sacachima nami*, サカシマナミ), flots soulevés qui viennent battre la proue.

Ghekio, ゲキヨ, mal de reins.

Ghekiô, ゲキセウ, chirurgie, ou chirurgien. || **Dhekiôja**, ゲキセウジヤ, chirurgien.

Ghekirin, ゲキラン (*Sacasamani midarourou*, サカサマニミダール), grande perturbation, ou révolte.

Ghekiri, ゲキリ (*Achida coutsou*, アシダクツ), galoches, sabots.

Ghekirin, ゲキリン, indignation, colère d'une personne royale. *Ghekirin arou*, ゲキリンアル, ou *nasarourou*, ナサル, se mettre (le souverain) en colère.

Ghekirô, ゲキラウ (*Sacachima nami*, サカシマナミ), flots soulevés devant la proue (qui causent le tangage). || (Métaph.) Perturbation. *Chicaino ghekirôwo chizzoumourou*, シカイノゲキラウシザムル, calmer les agitations du monde, c.-à-d. de l'empire.

Ghekito, ゲキト (*Sacachima tomogara*, サカシマトモガラ), ennemis, ou révoltés, rebelles envers le seigneur.

Ghekkei, ゲツケイ, nom d'une dignité; nom des nobles qui servent le *Dairi*.

Ghekkioû, ゲツキウ (*Tsoukino miya*, ユキノミヤ), maison que les gentils s'imaginent être dans la lune, ou une espèce de génie la fait croître et diminuer. || **Ghekkioûden**, ゲツキウデン, idem.

Ghen, ゲン (*Ararourou*, アラアル), se manifester. || **Ghen**, ゲン, signe, symptôme, ou effet; symptôme de la guérison d'une maladie. *Kiyomori chourouno kitô nadowo cheraretaredomo*, sono *ghenga nacalla*, キヨモリシユトノキタウナドヲセラントドモ, ヨノゲンガナカッタ (*Feiq.* liv. 4), *Kiyomori* fit diverses conjurations, etc., mais il n'y eut ni signe, ni effet, ni amélioration dans la maladie.

Ghena, ゲナ, particule ou formule additionnelle, qui se met après l'expression simple d'une idée. *Maïtta ghen*, マイッタゲナ, il paraît qu'il est venu. *Wacai ghen*, ワカイゲナ, il paraît que c'est un jeune homme.

Ghenboucou, ゲンブク, donner le nom d'homme aux jeunes garçons, et leur faire ceindre l'épée pour la première fois.

Ghenboutcha, ゲンブチヤ, *Fotoke* qui expédie rapidement, et exauce les demandes, ou qui donne sur le champ la récompense ou le châtiment.

Ghencau, ゲンカン (*Kibichii samouchi*, キビシイサムシ), grand froid. S.

Ghencha, ゲンシヤ. V. *Ghenja*, ゲンジヤ.

Ghenchi, ゲンシ (*Moto fajime*, モトハシメ), principe, commencement. || Raison, ou mystère profond (*Boup*).

***Ghenchô**, ゲンシヤウ, diminuer, décroître.

Ghencoua, ゲンクワ (*Kibichii toga*, キビ

ガラウチレンナリ, c'est un serviteur ancien, et sage.

Ghenson, ガンソン (Feri, sonzourou, ヘリ, ソンズル), diminution, et porte, p. ex. de quelque bien, ou propriété, etc. S.

Ghentan, ガンタン (Chôgouatchino achi-ta, レセウガツチノ アレタ), première matinée du Chôgouatchi. S.

Ghentô, ガントウ. Mieux Kentô, ガントウ (Kibichii fowyou, キビレイ フユ), cœur de l'hiver, force de l'hiver.

Ghentô, ガンタウ, ce monde, ou la vie présente et future. Ghentô nicheno wongowo awogou tatemaïsourou, ガンタウニセノ ヲンゴヲアヲサタマツル, demander la protection pour ce monde, et pour l'autre. Ghentôno tsoumiwo fatasou, ガンタウノ ヲ ミヲハタス, satisfaire ici-bas, ou être châtié des péchés commis en cette vie, et pour lesquels on aurait eu à satisfaire dans l'autre.

Ghenzai, ガンザイ, ce monde, ou la vie présente.

Ghenzan, ガンザン, voir quelqu'un, p. ex. en visite, etc. Ghenzanni irou, ガンザンニイル, ou ghenzan sourou, ガンザンズル, voir, ou se rencontrer à dessein avec quelqu'un.

Ghenzô, ガンザウ. Mieux ghenzan, ガンザン, voir quelqu'un. Ainsi Ghenzô sourou, ガンザウスル. || Ghenzônin, ガンザウニ, personne connue de vue, ou qui s'est déjà vue avec une autre.

Ghenzocou, ガンザク (Zocouni cayerou, ザクニカエル), revenir le religieux à la vie séculière.

Gheô, ガウ, temps ou âge de quelque souverain. Arou Micadono gheôni, アルミカドノガウニ, dans le temps ou à l'époque d'un tel roi.

Gheô, ガウ. V. Ghiô, ギョウ.

Gheôchô, ガウジヤウ. V. Ghiôchô, ギョウシヤウ.

Gheôki, ガウキ. V. Ghiôki, ギョウキ.

Gheôrachii, ガウラレイ. V. Ghiôrachii, ギョウラレイ.

Gheôtai, ガウタイ. V. Ghiôtai, ギョウタイ.

Gheppacou, ガツパク (Tsouki, chema-rour, ヲキ, セマル, c.-à-d. Tsoukino fate, ヲキノハテ), fin des mois, c.-à-d. le Chiwassou, レワス (le 12^e mois).

*Gheppou, ガツブ, subside que le seigneur donne chaque mois à son serviteur. Gheppou-

cou worosou, ガツブクワロス, octroyer ce subside.

Gheracou, ガラク, descendre, ou venir de Méaco vers une autre contrée.

Gheret, ゲンヤ, bassesse. Gherina flo, ゲンヤナヒト, homme bas, vil.

Gheri, ゲリ, douleurs de diarrhée.

Gheriacou, ゲリヤク. Plutôt Gariacou, カリヤク (Chitarou riaccousou, レタラクヤクス), abréger ou omettre de produire les sons du commencement, en jouant du tambourin japonais, etc. || Syncoper un mot, en retrancher le commencement. Ainsi Isabelno cauarini, Isa, イサベルノカワリニ, イサ, au lieu d'Isabelle, Isa.

Gherô, ガラウ, personne de moindre valeur, ou inférieur parmi les nobles, et aussi parmi les personnes de basse condition.

*Ghesan, ゲサン, descendre de la montagne. || (Métaph.) Après avoir étudié pendant quelque temps dans un monastère, revenir en sa maison.

Ghesou, ゲス, c.-à-d. Iyachii mono, イヤレイモノ, esclave (homme ou femme).

Ghesoui, ゲスイ, vase qui sert dans le Tchanoyou, et dans lequel on vide l'eau : mais ce mot s'emploie plus particulièrement pour l'eau qui est dans le vase.

Gheta, ゲタ, galoches ou sabots faits à la mode du Japon, et très-bas.

Ghetchacou, ゲチヤク (Coudaritsoucou, ケダリヤク), arriver de Méaco, ou d'un autre lieu supérieur.

Ghetchi, ゲチ (Chitano tchiye, レタチエ), faible ou médiocre savoir. Ghecon ghetchina flo, ゲコンゲチナヒト, homme de peu de savoir et d'habileté.

*Ghetchoû, ゲチウ, pénitences, ou œuvres de vertu qu'accomplissent les gentils depuis le 8 de la 4^e lune jusqu'au 8 de la 7^e.

Ghetcouô, ゲツクワウ, c.-à-d. Tsoukino ficari, ヲキノヒカリ, clarté de la lune.

Gheten, ゲテン, c.-à-d. Tenyori coudarou, テンヨリケダル, descendre du ciel (Boup.).

Ghetjen, ゲツゼン (Tsoukino maye, ヲキノマエ, devant la lune.

Gheyacou, ゲヤク (Chitano yacou, レタノヤク), office bas, ou inférieur. Ch.

Gheyô, ゲヨウ, c.-à-d. Chitajitano fan-mai, レタトノハンマイ, provision, ou aliment de riz, à l'usage des gens inférieurs, ou riz ordinaire et mal pilé. Dans le Chimo l'on dit Keyô, ケヨウ.

ou personnage que l'on joue. *Woya ghichocou chila ikenwo iwarourou*, ワヤ ギシヨク レテ イケンヲ イヲルイ, montrant une apparence et une autorité paternelles, donner des conseils.

Ghidarin, ギダリン, c.-à-d. *Tcha ousou*, チャウス, meule à moudre le thé.

Ghidatte, ギダツテ, manière de se fâcher ou de s'irriter mal à propos. *Ghidatte monowo you fiodgia*, ギダツテ モノヲ イユヒトカセ, homme qui se fâche, ou se trouble pour des riens, ou qui prend des soucis inutiles, etc.

Ghidgio, ギヂヨ, femme qui a pour office de danser, et chanter.

Ghidgiô, ギヂギョウ, détermination, ou décision au sujet d'une chose. Ainsi *Ghidgiô sourou*, ギヂギョウ スル, ou *chila*, シタ. *Ghidgiô matchimatchi nari*, ギヂギョウ マチナリ, il y avait diverses résolutions ou divers avis.

Ghifei, ギヘイ, soldats, ou gens de guerre. *Ghifeiwo wocosou*, ギヘイヲ ワコス, ou *moyowosou*, モヨヲス, rassembler des gens de guerre. *Ghifeiwo agourou*, ギヘイヲ アグル, idem.

Ghigacou, ギガク, danse de femmes qui ont pour office de danser, et de divertir les autres personnes.

Ghigghi, ギギ. *Ghigghi sourou*, ギギ スル, demeurer convaincu, sans pouvoir répondre.

Ghigghi, ギギ, chose grande et magnifique. *Ghigghi tôtoni gozarou*, ギギ タウトニゴザル, c'est une chose grande, excellente et heureuse, comme lorsqu'il y a beaucoup de monde bien paré et en bon ordre.

Ghijet, ギゼツ, c.-à-d. *Nacawo tchigô*, ナカヲ チガフ, rompre, briser l'amitié. *Pedroto Joâono ghijet degozarou*, ペドロト ジョアウノ ギゼツ デゴザル, Pierre et Jean sont brouillés, ou en mésintelligence.

Ghijou, ギジユ (*Ari, fai*, アリ, ハイ), fourmi, et mouche.

Ghiket, ギクツ (*Ari no ana*, アリノ アナ), trou de fourmi.

Ghimon, (Outagai tô, ウタガイ ト), douter, hésiter; interroger, questionner.

Ghin, ギン, c.-à-d. *Chirocane*, シロカチ, argent. || Petite feuille, p. ex. de verre ou de cristal, que l'on place dans les vases à parfums sur la cendre chaude : sur cette feuille (qui quelquefois aussi est d'argent, ou d'or), on

pose le parfum, le bois d'aigle, etc. || *Pièce des échecs.

Ghinan, ギナン (*Itchônomi*, イチヤウノミ), fruit de l'arbre appelé *itchô* : il se mange grillé. || L'arbre lui-même. || (*Chirocane coura*, シロカチノクラ), selle de cheval enrichie d'ornements d'argent.

Ghinbacou, ギンバク, c.-à-d. *Chirocane facou*, シロカチノハク, feuilles d'argent battu.

Ghinban, ギンバン, c.-à-d. *Chirocane ban*, シロカチノバン, table, ou plateau argentés.

Ghinbiô, ギンビョウ, beôbous argentés.

Ghinbon, ギンボン (*Chirocane bon*, シロカチノボン), plateau ou bassin d'argent.

Ghincaou, ギンカウ (*Chirocane iye*, シロカチノイエ), maisons riches, et décorées avec des ornements d'argent.

Ghinchei, ギンセイ (*Ghinzourou coye*, ギンズルコエ), voix de celui qui essaie des vers, en les répétant ou les modulant en soi-même; qui improvise, ou qui compose ainsi.

Ghinchen, ギンセン (*Chirocane jeni*, シロカチノゼン), monnaie d'argent.

Ghinchi, ギンシ (*Chirocane ito*, シロカチノイト), fil d'argent. *Ghinchi kintchôwo tsounagou*, ギンシ キンチヤウヲ ヲナゲ, attacher avec du fil d'argent les rideaux tissés avec du fil d'or. || *Vermicelle (parole féminine).

Ghinchin, ギンシン (*Chirocane fari*, シロカチノハリ), aiguille d'argent. *Ghinchinwo finerou*, ギンシンヲ ヒチル, introduire l'aiguille d'argent dans la chair en la faisant tourner.

Ghinchô, ギンショウ (*Matsoumi ghinzourou*, マツミ ギンズル), résonner, siffler le vent parmi les pins. S.

Ghinchocou, ギンショク (*Chirocane tôdai*, シロカチノドウダイ), flambeau, chandelier d'argent.

Ghinô, ギンカウ, c.-à-d. *Ghinjite youcou*, ギンシテユク, se promener en répétant des vers en soi-même et avec plaisir.

Ghinôca, ギンカウカ, personne très-polie, très-civile.

Ghinga, ギンガ, c.-à-d. *Amanogawa*, アマノガハ, voie lactée.

Ghinji, ギンジ, *zourou, jita*, ギンシ, ズル, シタ, répéter des vers en soi-même, avec attention, et goût. || Résonner. *Cajeni ghinzourou*, カゼニ ギンズル, résonner par l'effet du vent.

Ghiocoua, ギョウヲ (*Sounadorino* ♪, スナドリノヒ), feu au moyen duquel les pêcheurs pêchent durant la nuit.

Ghiocouban, ギョクバン (*Tamano ban*, タマノバン), plateau, ou table richement travaillés, et décorés.

Ghiocoucha, ギョクシヤ (*Tamano courouma*, タマノクルマ, c.-à-d. *Couaccôna courouma*, クワクウナクルマ), char richement orné.

Ghiocoucheki, ギョクゼキ (*Tamano ichi*, タマノイチ, c.-à-d. *tama*, タマ), pierre précieuse. || *Lettre excellente. Se dit par forme d'éloge.

Ghiocouchen, ギョクセン (*Tamano izzoumi*, タマナイヅミ), fontaine d'eau cristalline, c.-à-d. excellente.

Ghiocouchet, ギョクセツ (*Tamano youki*, タマノユキ, c.-à-d. *Youki*, ユキ), neige très-blanche, et brillante.

Ghiocouchi, ギョクシ (*Tamano youbi*, タマノユビ, c.-à-d. *Teiwôno youbi*, テイワウノユビ), doigts du souverain. || (*Tamano fa*, タマノハ), dents du souverain. || *(*Tamano achi*, タマノアチ), pieds du souverain.

Ghiocouchineoun, ギョクレンコン, c.-à-d. *Fochi*, ホシ, étoile.

Ghiocouchou, ギョクシヨ (*Tamazsouza*, タマヅサ, c.-à-d. *Foumi*, フミ), lettre. || Vers, ou chansons écrits sur des papiers fermés ou attachés. || Papier contenant des vers écrits, en parlant avec honneur de la personne qui les envoie. *Ghiocouchowou coudasareta*, ギョクシヨヲクダサレタ, vous m'avez envoyé des vers, etc.

Ghiocouchô, ギョクシヤウ (*Tamano tanagocoro*, タマノタナゴコロ, c.-à-d. *Teiwôno tanagocoro*, テイワウノタナゴコロ), mains du roi. || (*Tamano youca*, タマノユカ), lit, couche, lit de camp, richement ornés. || (*Tamano yosowoi*, タマノヨウホイ), belle, ou jolie apparence.

Ghiocouchocou, ギョクシヨク (*Tamano iro*, タマノイロ, c.-à-d. *Isoucouchii iro*, イツクシイイロ), bonne ou belle couleur.

Ghiocouchou, ギョクシユ (*Tama, tama*, タマ), pierres précieuses. || (*Tamano te*, タマノテ), mains du roi.

Ghiocouco, ギョクコ (*Tamano isoubo*, タマノイソボ), vase de métal, ou vase riche, p. ex. en cristal, etc.

Ghiocoucoua, ギョクハヲ (*Tama, fana*, タマ, ハナ), belle rose. *Ghiocoucoua isou-*

youwo founcoude imada firakezou, ギョクハヲヲユエヲフケンテイマダヒラクズ, la rose qui est couverte de rosée, et qui demeure en bouton sans s'ouvrir. S.

Ghiocoucouan, ギョクハヤン (*Tamano youbigane*, タマノユビガネ), anneau orné de pierres précieuses.

Ghiocouden, ギョクテン (*Tamano iye*, タマノイエ), palais royaux richement construits et décorés.

Ghiocoudô, ギョクダウ, idem.

Ghiocoufascou, ギョクハク (*Tamano cam*, タマノカミ), lettre, ou écrit du souverain.

Ghiocoufat, ギョクハツ (*Tamano fatchi*, タマノハチ), bassin riche ou précieux.

Ghiocoufô, ギョクホウ (*Tamano caou*, タマノカウ, c.-à-d. *Teiwôno caou*, テイワウノカウ), visage du souverain.

***Ghiocoufou**, ギョクフ. *Keokioûdenno ghiocoufou*, ケオキウデンノギョクフ, maison toute en pierreries, que les gentils prétendent exister dans le ciel.

***Ghiocoufô**, ギョクフウ (*Teiwôno chirouchi*, テイワウニシルシ), socle impérial.

Ghiocougan, ギョクガン (*Tamano cawobache*, タマノカラバセ, c.-à-d. *Teiwôno won cawo*, テイワウノワンカウ, visage du souverain. *Ghiocouganwo faichilatema-tsourou*, ギョクガンヲハイレタマヤル, voir le souverain.

Ghiocoukei, ギョクケイ, verge génitale. S.

Ghiocouki, ギョクキ (*Tama cacayacou*, タマカヤヤク), éclat d'une pierre précieuse.

Ghiocoumon, ギョクモン, entrée de la vulve : parties secrètes de la femme. S.

Ghiocouren, ギョクレン (*Tamano soudare*, タマノスダレ, nattes de pierres précieuses, c.-à-d. riches et bien décorées. || (*Tamano tegourouma*, タマノテグルマ), chaise ou char riche.

Ghiocouriô, ギョクリウ (*Tamano riô*, タマノリウ), lézard très bien peint ou ciselé, que le *Dairi* a pour armes et insignes, et qui est empreint ou gravé sur les objets qui lui appartiennent.

Ghiocourin, ギョクリン (*Tama, tama*, タマ), pierres précieuses.

Ghiocourô, ギョクロウ (*Tamanoyagoura*, タマノヤガラ), riches maisons, ou palais. *Ghiocourô kindenni zasou*, ギョクラウキンテンニザス, être dans de riches demeures ou palais. S.

Ghiôji, ギヤウジ, office, ou charge, p. ex. l'office de procureur, ou l'administration d'une commune. **Ghiôjini atarou**, ギヤウジニ アタル, ou **ghiôjide gozarou**, ギヤウジデ ゴザル, échoir à quelqu'un cet office, ou avoir cette charge. **Gouatchi ghiôji**, ゴウチ ギヤウジ, office ou charge qui dure pendant un mois. **Nen ghiôji**, ネン ギヤウジ, office qui dure une année. **Soumôno ghiôjini tatsou**, スマウノ ギヤウジニ タツ, ou **soumôno ghiôjiwo sourou**, スマウノ ギヤウジヲ スル, avoir pour office de rassembler et de faire engager les lutteurs, comme font les parrains d'une lutte. || **Ghiôji**, ギヤウジ, c.-à-d. **Woconai**, ワコナイ, offices, ou cérémonies.

Ghiôji, zourou, jila, ギヤウジ, ズル, ジタ, accomplir, ou pratiquer des œuvres de pénitence, etc.

Ghiôjin, ギヨジン (*Sounadorou fto*, スナドルヒト), pêcheur.

Ghiôjou, ギヨジュ (*Ouwono atsoumarou*, ウヲノ アツマル), multitude de poissons. **Ghiôjou nagareni sacanoberou**, ギヨジュ ナガレニ サカノベル, la multitude de poissons remonte le torrent. S.

Ghiôjout, ギヤウジュツ (*Woconô nori*, ワコナフノリ), conjurations, cérémonies, etc. **Ghiôjoutwo tsoucousou**, ギヤウジュツ ヲツクス, faire ces conjurations et cérémonies, avec toute l'énergie possible.

Ghiokei, ギヨケイ (*Won yorocobi*, ワンヨロコビ), parole par laquelle on se souhaite les bonnes fêtes, on se complimente, on se félicite, etc. Ainsi **ghiokei medetai**, ギヨケイ メデタイ.

Ghioken, ギヨケン (*Wotsouroughi*, ヲツルギ), épée du roi, ou d'un grand seigneur.

Ghiôki, ギヨウキ, c.-à-d. *Yono souye*, ヨノスエ, fin du monde. *Yowa ghiôkini woyobou*, ヲワ ギヨウキニ ヲヨブ, le monde va se dépravant et finissant.

Ghiomocou, ギヨモク (*Ouwono me*, ウヲノメ), yeux de poisson. **Ghiomocouwo totte choughiocouni ftsou**, ギヨモクヲトツテ シュギヨクニ ヒス, comparer les yeux de poisson à des pierres précieuses. S.

Ghiôna, ギヨウナ. **Ghiôna fto**, ギヨウナ ヒト, homme qui exagère les choses. **Ghiôna coto**, ギヨウナ コト, chose grande et extraordinaire.

Ghiônico, ギヨニク (*Ouwo, chichimou-ra*, ウヲ, レ・ムヲ), poisson, et chair.

Ghiônai, ギヤウニン (*Woconô fto*, ワコ

ナフ ヒト, c.-à-d. *Ghiôlaiwo sourou fto*, ギヤウタイヲ スル ヒト), homme pénitent, ou qui accomplit des œuvres et des exercices de vertu.

Ghiôrachii, ギヨウラレイ, chose grande. **Ghiôrachou monowô yôu fto**, ギヨウラレイヲモノヲイユ ヒト, homme qui exagère beaucoup les choses.

Ghioren, ギヨレン (*Won soudare*, ワン スダレ, c.-à-d. *Misou*, ミス), nattes suspendues aux portes ou aux fenêtres des personnes nobles.

Ghioreo, ギヨレオ (*Yamabouki irono kinou*, ヤマブキイロノキヌ), pièce de soie de la couleur de certaines fleurs jaunes.

Ghioreô, ギヨレウ (*Sounadorino cari*, スナドリノカリ), pêche.

Ghiôriki, ギヤウリキ (*Woconô tchicara*, ワコナフチカラ), énergie, intensité de la pénitence ou d'autres exercices de vertu.

Ghiôrin, ギヨリン (*Ouwo ourocôuzzou*, ウヲウロクザ, c.-à-d. *Ouwo*, ウヲ), poisson.

Ghiôroui, ギヨルイ (*Ouwono tagoui*, ウヲノタグイ), espèce ou genre de poisson.

Ghiôsan, ギヨウサン (*Fome awogou*, ホメアワグ), louer, grandir, exalter. || **Ghiôsan**, ギヨウサンナ, chose grande, et extraordinaire. || **Ghiôsan**, ギヨウサンニ, grandement ou avec exagération. **Ghiôsan**, ギヨウサンニ イユ, exagérer beaucoup les choses.

Ghiôsat, ギヨサツ, c.-à-d. *Won foumi*, ワンフミ, lettre, en parlant avec respect.

Ghiôô, ギヤウサウ (*Catatchi catatchi*, カタチ), figure ou apparence de personne vivante. **Ghiôômini couchi**, ギヤウサウニニ ヲレ, être un visage, ou une personne défigurée.

Ghiôson, ギヨソン (*Sounadoriwo zaicha*, スナドリヲザイレヤ), village, ou place de pêcheurs.

Ghiôsoui, ギヨスイ (*Ouwo mizzou*, ウヲミヅ), eau du poisson, eau que fréquente le poisson.

Ghiôtai, ギヨウタイ, c.-à-d. *Todocôrou coto*, トドコウルコト, être une chose empêchée ou troublée. S.

Ghiôtai, ギヤウタイ, pénitence. **Ghiôtaiwo tsoucousou**, ギヤウタイヲ ヲツクス, accomplir de grandes pénitences, ou d'autres pieux exercices.

Ghiôtan, ギヨタン (*Ouwono kimo*, ウヲノキモ), fiel de poisson. **Ghiôtan nigaki**

***Ghiwonnoye**, ギランノエ, fête qui a lieu le 15 de la 6^e lune en l'honneur du *Camî Ghicon*.

Go, ゴ, ou **ghio**, ギョ, c.-à-d. *Won*, ラン, particule honorifique. *Gowon*, ゴラン, bien-fait d'une personne noble. *Gomen*, ゴメン, pardon, etc.

Go, ゴ, jeu qui se joue avec un grand nombre de petites pierres. *Gowo outsou*, ゴヲウツウ, jouer à ce jeu.

Go, ゴ, teinture qui se compose avec des haricots pulvérisés mêlés à d'autres substances tinctoriales, afin que les couleurs ne se détachent pas.

***Go**, ゴ, cinq.

***Go**, ゴ, citation ou autorité écrite. *Gowoficou*, ゴヲヒク, alléguer une autorité.

***Go**, ゴ, heure, ou conjoncture.

Gô, ゴウ, œuvres.

Gô, ゴウ, mesure à mesurer le riz, etc. || Petite mesure à mesurer le thé en poudre, les médecines, etc. || Nom d'une certaine division de la province, département, district.

Gô, ゴウ, potence, ou lieu où sont exposées les têtes des suppliciés. *Coubiwo gôni cacourou*, ケブヲゴウニカケル, exposer la tête d'un supplicié sur une planche.

Gôacou, ゴウアケ (*Tsouyoi acou*, ヲヨイアケ), grandes méchancetés ou péchés.

***Goacouchou**, ゴアケシユ, cinq états des personnes, ou cinq enfers supposés par les Japonais. Ce sont : *Dgiacou*, *gaki*, *tchicouchô*, *choura*, *ninden*, ガヤケ, ガキ, チケシヤウ, シユラ, ニンテン.

***Gobaichi**, ゴバイシ, nom d'un fruit médicinal.

Gohan, ゴバン, table ou tablier du jeu de Go.

Gobatchi, ゴバチ, terrine ou gamelle, etc., dans laquelle le teinturier jette la teinture appelée *go*.

Gobô, ゴベウ, sépulture des Camis ou des défunts illustres. || **Gobôdôbo**, ゴベウシヨ, idem.

Gobô, ゴベウ, bonze, ou religieux, en parlant avec respect. || Racine comestible, espèce de cardon.

***Goboucou**, ゴブク, dominer et maîtriser le diable.

***Goboun**, ゴブン, la cinquième partie, le cinquième.

Gobout, ゴブツ (*Notchino fotoke*, ノチノホトケ), *Fotoke* qui vient au monde après un autre.

***Gôca**, ゴウカ (*Ye, catwa*, エ, カヲ), baie de la mer ou d'une rivière.

Gocacou, ゴカク (*Ouchino tsouno*, ウレノヲノ), la même grandeur, ou l'égalité. *Gocacouno sabourai*, ゴカクノサブライ, nobles du même rang. *Gocacouno boughen*, ゴカクノブゲン, égaux en richesses et en biens mobiliers.

***Gocafi**, ゴカヒ, nom d'une médecine.

Gocai, ゴカイ (*Itsoutsouno imachime*, イヤノイマシメ), les cinq commandements de Chaca, à savoir : *Chechchô*, セシヤウ, vous ne tuerez pas un être vivant. *Tchoûtô*, チウタウ, vous ne volerez pas. *Jain*, シヤイン, vous ne commettrez point de fornication. *Wonjou*, ランシユ, vous ne boirez pas de vin. *Môgo*, マウゴ, vous ne mentirez point.

Gôcai, ゴウカイ (*Ye, oumi*, エ, ウミ), mer.

Goccan, ゴツカン (*Kiwamari samouchi*, キワマリサムシ), grand froid.

Goccou, ゴツク, peines, ou tourments que l'on subit dans cette vie pour les crimes, ou mauvaises actions que l'on y a commis.

Goccoua, ゴツクワ (*Kiwamari falsourou*, キワマリハヤル), souverain bonheur, ou misère suprême, comme sont la félicité du paradis et les peines de l'enfer.

Goccouan, ゴツクワン (*Kiwamarou tsoucasa*, キワマルツカサ), dignité suprême dans la maison du *Dairi*. || *Geôlier*.

Gochchô, ゴツシヤウ, c.-à-d. *Acougôno sawari*, アケゴウノサワリ, embarras, ou obstacles qui résultent du péché.

Goche, ゴセ (*Notchino yo*, ノチノヨ), monde futur. *Goche bodaino tameni jengonwo nasou*, ゴセボダイノタメニゼンゴンヲナス, faire des œuvres profitables pour le salut.

Gocheccou, ゴセツク, cinq temps auxquels, par obligation, on rend l'hommage et la visite au seigneur de la terre, en cinq mois de l'année, à savoir : au commencement de l'année dans le 1^{er} mois, au 3^e jour de la 3^e lune, au 5^e jour de la 5^e lune, au 7^e jour de la 7^e lune, et au 9^e jour de la 9^e lune.

Gôchei, ゴウセイ (*Tsouyoi chei*, ヲヨイセイ), ou *tsouyoi ikiwoi*, ヲヨイイキヲイ, grande force et impétuosité, ou élan.

Gochen, ゴセン, c.-à-d. *Outano sôchi*, ウタノサウシ, nom d'un livre de vers.

Gôchet, ゴウセツ, voleur public et à main armée, brigand.

calme et d'une grande paix du cœur. || Homme très-digne d'estime; très-éminent.

Gocoucho, ゴクレヨ (*Fitoyano tocoro*, ヒトヤノトコロ), geôle, ou lieu de la prison.

***Gocoucho**, ゴクレヨ, fièvre excessive.

Gocouchô, ゴクレヨウ, ou **gocouchôna**, ゴクレヨウナ, chose très-petite, ou rare.

***Gocouchô**, ゴクレヨ, lieu où l'on prépare des aliments pour les Camis.

Gocoudami, ゴクダミ. **Gocoudami noye**, ゴクダミノエ, peinture faite avec perfection, et où brille une grande variété de couleurs.

Gocoudgiô, ゴクダキウ (*Sadamarou fitoya*, サダマルヒトヤ), se saisir de quelqu'un, ou le mettre en prison.

Gocoudgiôu, ゴクダウ. **Gocoudgiôu zainin**, ゴクダウザイン, ou **acounin**, アキニン, grand pêcheur, personne consommée dans le mal.

Gocoufen, ゴクヘン, vocabulaire de caractères chinois.

Gocoufin, ゴクヒン (*Kiwamarou fin*, キワマルヒン), extrême pauvreté. || **Gocoufina**, ゴクヒンナ, personne infiniment pauvre. || **Gocoufinni**, ゴクヒンニ (adv.).

Gocoughet, ゴクグヅ (*Kiwamatta tsouki*, キワマツタツキ, c.-à-d. *Chिकासou*, レヲス), douzième lune.

Gocou-i, ゴクイ (*Kiwamatta courai*, キワマツタクライ), dignité suprême. || (*Kiwamatta cocoro*, キワマツタココロ), substance ou fondement d'une doctrine, d'une science, d'un art, etc.

Gocoujô, ゴクジヤウ (*Kiwamarou ouye*, キワマルウエ, c.-à-d. *Jôjôno coto*, ジヤウイノコト), chose suprême, ou excellente. || Espèce de thé, la meilleure de toutes.

***Gocoujôsori**, ゴクジヤウソリ, thé très-bon, qui vient immédiatement après le *gocoujô*.

Gocoumi, ゴクミ (*Kiwamatta adgiwai*, キワマツタアダワイ), goût, ou saveur exquis.

Gocoumon, ゴクモン, lieu où sont clouées ou exposées les têtes des suppliciés. **Coubiwo gocoumonni cawrou**, クビヲゴクモンニカクル, exposer la tête d'une personne suppliciée.

Gocoumet, ゴクチヤ (*Kiwamatta atsousa*, キワマツタアツサ), excessive chaleur ou sécheresse.

Gocouracou, ゴクラク (*Tanochimiwo*

kiwamourou, タノレミヲキツムル), paradis de délices.

Gocourîb, ゴクリヤウ, c.-à-d. *Kimino wentschighiô*, キミノランチギヤウ, rente ou terres que le seigneur s'est réservées sans les répartir entre ses serviteurs.

Gocourô, ゴクラウ (*Kiwamatta woi*, キワマツタライ), vieilleuse consommée, complète. **Gocourô tsoucamatoulla**, ゴクラウツカマツハタ, je suis très-âgé.

Gocourê, ゴクラウ, travail, peine, en parlant avec respect et par honneur. **Gocourô atte coudasarei**, ゴクラウアツテカダサレ, je vous demande que, malgré que ce soit une fatigue, vous le fassiez (veuillez prendre la peine).

Gocousoou, ゴクソウ (*Boup.*), point principal des méditations des *Jenchoûs*.

Gocousoi, ゴクソウ (*Dgigocouno akki*, ダゴクノアツキ), bourreaux de l'enfer, ou diables.

Gocousoui, ゴクスイ (*Kiwamatta nemmi*, キワマツタナムミ), profond sommeil. S.

Gocoutsoubouchi, ゴクツブシ, homme qui n'est bon à rien autre qu'à manger.

Gocouyacu, ゴクヤク, service obligatoire que l'on fait pour le seigneur d'après ses prescriptions.

Gocouzai, ゴクザイ (*Kiwamatta tsoumi*, キワマツタツミ), péché considérable. || **Gocouzainin**, ゴクザイニン (*Tsoumini kiwamatta filo*, ツミニキワマツタヒト), homme consommé dans les péchés et les crimes.

Godai, ゴダイ, c.-à-d. *Ôtai*, コウタイ, temps à venir, ou âge futur. **Godaino tamachini sourou**, ゴダイノタメレニスル, laisser un exemple ou une expérience pour l'avenir.

***Godai**, ゴダイ, les cinq éléments, dans l'opinion des Japonais, c.-à-d. *Dgi*, *souï*, *coud*, *fou*, *cou*, *ga*, *sui*, *ka*, *fu*, *ku*, terre, eau, feu, air, métal.

Godgi, ゴガ. **Bouppô godgi**, ブツボウゴガ, garde ou protection du *Cami*, concernant les choses du *Bouppô* (*Boup.*).

Godgin, ゴガン (*Ouchirodgin*, ウシロガン), arrière-garde de l'armée. || (*Isoutsouno kegare*, イツハノケガレ) (*Boup.*), les cinq objets des sens qui peuvent souiller l'homme.

Godgiô, ゴギヤウ, ordre d'une personne noble.

Godgiocou, ゴギョウ (*Isoutsouno nigori*,

Goracou, ゴラク (Tanochimi, mou, タノシミ、ム、c.-à-d. R. cou, ラク), plaisirs. **Tenjôno goracou**, テンジョウノゴラク, délices, ravissements du ciel.

Goran, ゴラン, voir une personne noble. Ainsi **Goran arou**, ゴランアル, ou **nasarourou**, ナサル.

Goranji, ゴランジ, **jita**, ゴランジ, ズル, ジタ, voir une personne noble.

Goranji wocourare, ゴランジウクラレ, ゴランジヲクラレ, ルイ, ヌタ, accompagner du regard une personne qui s'en va.

Gôrei, ゴウレイ (Tsouneno tamechi, ユチノタメシ), coutume, usage légal.

Gorentahou, ゴレンヂウ, dame, ou épouse d'un **yacata** ou d'un **tono** principal.

Gorô, ゴロウ, terres ou héritages de personnes nobles.

Gorôcho, ゴロウシヨ, rente qui est constituée sur le domaine de la couronne, ou sur l'apanage particulier du souverain.

Gorôchin, ゴロウシン, c.-à-d. **Kininno mousoume**, キニンノムスメ, fille d'une personne noble, ou d'une personne égale, en parlant avec honneur.

Gôri, ガウリ (Dans le *Cami* l'on dit *Carasou ouri*, カラスウリ), fruit comme un petit melon qui nait d'une espèce de lierre. || (*Famagouri*, *fumagouri*, ハマグリ), Certains coquillages de la plage.

Gôriki, ガウリキ (*Yamabouchino comono*, ヤマブシノコモノ), valet, ou serviteur d'*yamabouchi*. || (*Trouyoï Ichicara*, ユヨイチカラ), grandes forces *Gôrikina monôgia*, ガウリキナモノヂヤ, c'est un homme très-vigoureux. || *Gôrikicha*, ガウリキシヤ, vigoureux, ou homme d'une grande force.

Gorimecachi, sou, *caita*, ゴリメカシ, ス, カイタ, faire craquer entre les dents, p. ex. une chose verte, ou une chose dure comme les châtaignes, etc. || *Gorimeki*, cou, *meita*, ゴリメキ, ク, メイタ, trancher une chose verte, etc. avec les dents.

Gorin, ゴリン (*Facano ouy-ni tatsourou chirouchino ichi*, ハカノウエニタツルシルシノイレ), pierres qui se placent pour indice au-dessus des sépultures des morts; pierres sépulcrales.

Goribzouocouri, ゴリウヅカリ, espèce de poignard, ou de dague.

Gorô, ゴラウ (*Itsoutsouno tsoucare*, イッソウノヤカシ), cinq espèces de lassitude, ou de faiblesse. S.

Gorocou, ゴロク, grandes pierres. *Goro-*

couwo wotochicacourou, ゴロクヲトトレカケル, ou *nagourou*, ナグル, lancer de ces pierres du haut d'une forteresse sur les ennemis. || Livre contenant les textes ou sentences faisant autorité parmi les *Jenchous*.

Gorôjerare, *rourou*, *rela*, ゴラウゼラレ, ルイ, ヌタ. Mieux *Goranjerarourou*, ゴランゼラルイ, voir (une personne noble).

Gorôji, *zourou*, *jita*, ゴラウジ, ズル, ジタ, voir (une personne noble).

Goromecachi, sou, ゴロメカシ, ス, faire du tapage, ou faire résonner, p. ex. des grains ou des globules qui sont dans une petite bolte, en l'agitant. || *Goromeki*, cou, ゴロメキ, ク, manière de résonner ces choses.

Gorôta, ゴラウタ, ou *Gorôtanô*, ゴラウタラウ, sable ou gravier qui se met entre les grandes pierres dans les constructions.

Gôsa, ゴウサ, œuvre, ouvrage.

Gosam, ゴサン, cinq et trois, aux dés. || (*Itsoutsouno yama*, イッソウノヤマ), cinq pagodes fameuses de Méaco, à savoir : *Ken-ninji*, *Nenjenji*, *Tôfoucoudji*, *Tenriôûji*, *Chô-cocoudji*, ケンニンジ, チンゼンジ, トウフカシ, テンリウジ, ショウコクシ.

Gôso, ガウソ (*Kibichou outayourou*, キビシウウタエル), accusation grave, ou vio'lente.

Gosogotoso, ゴソソト, manière de faire du bruit en tordant des cordages, etc. *Nawawo chigochacou gosogotoso nôle*, ナワヲシゴシヤクゴソソトナウテ, etc. *Mon.*, en tordant sept ou huit palmes de corde avec rapidité et fracas.

Gosomecachi, sou, *caita*, ゴソメカシ, ス, カイタ, faire du bruit avec les habits neufs en papier, ou en une matière semblable.

|| *Gosomeki*, cou, *meita*, ゴソメキ, ク, メイタ, se produire ce bruit, comme quand on froisse un papier, etc.

Gosoui, ゴスイ (*Itsoutsouno wotoroye*, イッソウノヲトロエ), cinq défauts, ou tourments. Ainsi *Gosouiro couwouchimi*, ゴスイヲケルシミ.

Gotai, ゴタイ, les sens, et tout le corps.

Gotai chinbou, ゴタイシンプン, tout le corps avec les membres, et les articulations en particulier.

Gotai roccon, ゴタイロクコン, tout le corps, avec les sens et les facultés.

Gotan, ゴタン, parole. S.

Gotchi, ゴチ (*Boup*), (*Itsoutsouno tchiy*, イッソウノチエ), les cinq manières d'ac-

arouna, コノキセウヲ グワイケン ア
ルナ, ne montrez ce livre à personne.

Gouaisô, グワイ ヨウ (Focano sô, ホカノ
ヨウ), l'onze étranger.

Gouaisô, グワイ サウ (Focano catatchi,
ホカノカタチ), apparence, ou figure exté-
rieure, étrangère.

Gouaisobo, グワイ ヨボ, aïeul maternel.

Gouaisobou, グワイ ヨブ, idem.

Gouakki, グワキ, jour où est morte une
personne. *Woyano gouakki nareba, gouakki
bôzou nadowo yobou*, ワセノグワキ
ナレバ, グワキ バウズ ナドラ ヨブ,
dans le jour où sont morts le père ou la mère,
appeler le bonze, et d'autres personnes pour
leur recommander l'âme, et les inviter à un
repas.

Gouan, グワン (Negô, チガフ), désir. ||
Vœu. *Gouanico tatsourou*, グワンヲ タ
スル, ou *môsou*, マウス, faire un vœu. ||
**(Morocanarou chi an, モロカナル
アン)*, mon faible jugement, mon humble
opinion, en parlant avec modestie.

***Gouanachou**, グワンシユ, le principal, le
chef dans la construction d'un temple, le pro-
moteur de l'œuvre. || *Celui qui a fait un
vœu.

Gouandate, グワンダテ, ou *Riorigouan*,
リウグワン, vœu, ou promesse faite aux
Camis, et aux *Fotokes*.

Gouangou, グワング (Negai motomourou,
チガイ モトムル), désirer, ou s'efforcer
d'obtenir. S.

Gouanji, zourou, *jila*, グワンジ, ズル,
ジタ, rendre rond, arrondir entre les mains.
Tôchincô nadowo gouanzourou, トウチン
カウ ナドラ グワンズル, mettre en boule
une médecine ou autre chose.

Gouanjit, グワンジツ, c.-à-d. *Chôgouatchino
tsouitatchi*, シヤウグワチノ ヲイタチ,
premier jour de la première lune de l'année.

Gouanjo, グワンジョ, vœu par écrit.

Gouanjou, グワンジユ, celui qui fait un
vœu. || Celui qui, par suite d'un vœu, ou par
dévotion, construit une pagode, ou accomplit
une œuvre pieuse.

Gouanmô, グワンマウ (Negô nozomi,
チガフノゾミ), désir.

Gouanmon, グワンモン, ou **gouanjo**,
グワンジョ (Negô fumi, チガフ フミ),
vœu fait par écrit, où l'on demande la santé
ou un autre bien temporel pour quelqu'un, et
où l'on promet de donner telle ou telle chose,
si l'on obtient la santé, etc.

Gouannen, グワンテン (*Fajimarou tochi*,
ハジマルトシ), année nouvelle, ou com-
mencement de l'année.

Gouannin, グワンニン, ceux qui font des
vœux aux *Camis* et aux *Fotokes*. || Personne
qui, en raison d'un vœu ou par dévotion, prend
à sa charge de construire une pagode ou un
autre ouvrage, et pour cela recueille des au-
mônes, et en obtient d'autrui, etc.

Gouanpon, グワンポン (*Moto moto*, モ
ト), principe, ou origine.

Gouanrai, グワンライ (*Motoyori conoca-
ta*, モトヨリ コノカタ), depuis le commen-
cement jusqu'à présent.

Gouanriki, グワンリキ (*Gouanno tchi-
cara*, グワンノ チカラ), énergie d'un vœu
ou d'un désir.

Gouanso, グワンソ, tête, origine, ou chef
d'une race ou famille.

***Gouansoui**, グワンスイ (*Asobou, mizzou*,
アソブ, ミヅ), récréation qui consiste à vi-
siter les fleuves et les rivages.

Gouanyacou, グワンヤク (*Maroui cou-
sourri*, マルイ クスリ), médecine en pilules,
en perles; *saidaiji*, サイダイジ, sortes de
pilules, etc.

Gouanzan, グワンザン, les trois principes
ou commencements, du jour, du mois, et de
l'année.

Gouaragouarato, グワラ ト (adv.), ma-
nière de s'écrouler un monceau de pierres,
ou de retentir le tonnerre, etc. Ainsi *Cam-
nariya gouaragouarato narou*, カミナリガ
グワラ ト ナル.

Gouaramecachi, sou, *caila*, グワラ メカ
シ, ス, カイタ, faire résonner avec fracas,
etc. || **Gouarameki**, cou, *meita*, グワラ メキ,
ケ, メイタ, se produire ce bruit, ce fracas,
ou tapage.

Gouararigouararito, グワラ リ ト (adv.),
manière de résonner les armes, les lances;
leur cliquetis quand on combat, ou quand le
cheval s'élance, etc. || Manière de brui-
er les intestins, ou de rouler un char, etc.

Gouaratouacachi, sou, *caila*, グワラ ヤ
カシ, ス, カイタ, faire du tapage ou du
tumulte. || **Gouaratouki**, cou, *tsouita*, グワ
ラ ヲキ, ケ, ヲイタ, se faire du tumulte,
ou du fracas.

Gouareô, グワ ヌウ (*Yeni caila reô*, エニ
カイタ ヌウ), lizart peint. S. || (*Fousou
reô*, フス ヌウ), lézard couché. S.

Gouariacou, グワリヤク (*Cawara, tsou-
boute*, カワラ, ヲブテ), tuiles et pierres.

Ichi, イレ, c.-à-d. *Cousouchi*, クスレ, mé lecin.

Ichibachi, イレバシ, pont de pierre.

Ichibachira, イレバシラ, colonne de pierre.

Ichibai, イレバイ, chaux faite avec de la pierre.

Ichibatchi, イレバチ, bassin ou cuvette en pierre.

Ichibiya, イレビヤ, bombarde, ou autre pièce d'artillerie.

Ichibotoko, イレボトコ, *Fotoke* de pierre.

Ichibouchi, イレブシ, ou *Ichinotchi*, イレノチ, espèce de poisson de rivière qui se glisse sous les pierres.

Ichiboumi, イレブミ, épitaphe, inscription gravée sur la pierre, laissée par un défunt en mémoire de lui-même.

Ichiboune, イレブチ, auge ou vasque de pierre.

***Ichibouro**, イレブロ, étuve de pierre où l'on prend des bains de vapeur.

***Ichicaki**, イレカキ, mur, ou muraille de pierre.

Ichicounanghi, イレクナンギ, nom d'un oiseau.

***Ichicozzoumi**, イレコヅミ. *Ichicozzoumini sourou*, イレコヅミニ スル, faire périr quelqu'un, en le plaçant vivant dans une fosse, et le couvrant de pierres.

Ichidacana, イレダカナ, lieu ou chemin pierreux. *Ichidacana mitchi*, イレダカナ ミチ, chemin rude et pierreux. || **Ichidacani**, イレダカニ (adv.).

***Ichidan**, イレダン, escalier de pierre.

Ichidatami, イレダタミ, carrelage en pierres carrées, ou carrelage avec ces pierres. || Mailles, ou broderies qui se trouvent dans les pièces de soie, les nattes, etc., disposées à l'imitation des carreaux de pierre.

Ichidôro, イレドウロ, lanterne de pierre.

Ichifibatchi, イレヒバチ, foyer de pierre.

Ichigame, イレガメ, tortue.

***Ichiganawa**, イレガナワ, trois pierres sur lesquelles on pose la tarmite, à défaut de trépid.

Ichigoura, イレガラ, c.-à-d. *Ichicaki*, イレカキ, mur, ou paroi de pierre.

Ichii, イレイ, chose savoureuse, ou de bon goût. Dans ce sens, c'est surtout une expression féminine. || (Métaph.) *Ichuô*, イレウ, ou *Ichicou môsou*, イレマウス, parler éloquentement et au gré de tous. || **Ichisa**, イレサ. || **Ichô**, イレウ.

***Ichikiri**, イレキリ, tailleur de pierres.

***Ichimotchi**, イレモチ, espèce de poisson de rivière qui se glisse sous les pierres.

***Ichinago**, イレナゴ, jeu d'enfants, qui se fait en jetant de petites pierres en l'air, et les recevant sur le dos de la main, espèce de jeu d'osselets.

***Ichinotake**, イレノタケ, fleur qui ressemble au girofle, ou la plante elle-même.

Ichî ousou, イレウス, meule de pierre.

Ichî ouchino, *soya*, イレウチノソヤ, espèce de fêche.

Ichiramaoachi, *sou*, *catta*, イレヲマカレ, ス, カイタ, abattre ou faire retirer les gens à coups de flèches, ou à coups d'arquebuse.

Ichisotoba, イレソトバ, pierre élevée sur la sépulture d'un défunt avec une inscription, pierre tumulaire.

Ichitadaki, イレタキ, hoche-queue, oiseau.

Ichitsouidgi, イレツイダ, mur de pierre.

***Ichiwara**, イレワラ, lieu pierreux.

***Ichiwari**, イレワリ, grand pic à fendre les pierres.

Ichiyaghen, イレヤゲン, mortier de pierre dans lequel on pile les médecines.

Ichiyama, イレヤマ, montagne ou chaîne rocheuse.

***Ichiyoumi**, イレユミ, quartiers de roche, ou grosses pierres que l'on précipite du sommet des forteresses en bas, pour écraser les ennemis.

Ichizasa, イレザサ, espèce de crête de coq basse et large.

Ichizachi, イレザシ, c.-à-d. *Ichicaki*, イレカキ, mur, ou enceinte de pierre.

Ichizouye, イレゾエ, pierres fondamentales, ou assises que l'on met sous les édifices de bois. *Ichizouyeno iye*, イレゾエノイエ, maison fondée sur assises. *Ichizouyewo sourou*, イレゾエヲスル, ou *Ichivo souyourou*, イレヲスル, asseoir les fondements d'un édifice.

Ichizzouki, イレヅキ, fer que l'on met à l'extrémité des bâtons de voyage, des lances, etc.

Ichô, イレヨウ (*Nocochi terasou*, ノコシテラス), bon exemple de vie qu'une personne laisse après sa mort, mémoire de vertu.

Ichô, イレヤウ, vêtement.

Ichocou, イレヨク (*Kiroumono*, *couimono*, キルモノクイモノ), vêtement et nourriture.

Icoutsou, イク ヲ, combien?

***Icouwoou**, イクワク, combien de millions?

***Icouye**, イケエ, combien, ou en combien de doubles, de doublures, ou d'autres choses accumulées, étendues, cousues ou attachées les unes sur les autres.

Ida, イダ, poisson de rivière qui ressemble au muge.

Idachi, sou, *daita*, イダシ, ス, ダイタ, tirer, ou jeter hors. *Sousono tchiwo idasou*, スソノチヲイダス, saigner des chevaux, etc.

Idachiawache, *sourou*, *cheta*, イダシエアワセ, スル, セタ, faire retirer, ou sortir des deux côtés. *Canewo idachiawachete akinawo sourou*, カチヲイダシエアワセテアキナイヲスル, faire le commerce en société, en retirant et avançant de l'argent de part et d'autre. *Riödgin tagaini nobouchiwo ilachiawachete tatacawachimou*, リウチンタガイニノブレヲイダシエアワセテタカワレム, dans les deux armées, faisant sortir les gens qui étaient cachés, ils combattirent en plaine.

Idakedacani, イダケダカニ (= a.lv.), manière de se tenir droit et de soulever son corps. *Idakedacani natte irou*, イダケダカニナツテイル, être dans cette posture, ou attitude.

Idaki, cou, *daita*, イダキ, ケ, ダイタ, embrasser.

Idakiaghe, *gourou*, *gheta*, イダキアゲ, ゲル, ゲタ, prendre, ou soulever dans les bras.

Idakiai, wö, wöta, イダキアヒ, ワウ, ヲウタ, s'embrasser mutuellement.

Idakisodate, *tsourou*, *teta*, イダキソダテ, ヲル, テタ, caresser en tenant dans les bras. Ainsi *Cowo idakisodatourou*, コヲイダキソダツル.

Idakitori, rou, *tolla*, イダキトリ, ル, トツタ, prendre dans les bras, embrasser.

Idakitsouki, cou, *tsouita*, イダキツキ, ケ, ツイタ, embrasser quelqu'un.

Idari, rou, *daita*, イダリ, ル, ダツタ, se bien cuire une chose, de manière à pouvoir être mangée.

Idé, イデ, interjection. Allons! or sus! *Ide mono michö*, イデモノミレヨウ, attendez, et je vous donnerai quelque chose, etc.

Idé, *zzourou*, *deta*, イデ, ヲル, デタ, sortir. || **Idé**, イデ, venue ou sortie.

Idé, *zzourou*, *deta*, イデ, ヲル, デタ, faire cuire des aliments.

***Idé**, イデ, reprise d'eau qui se fait dans les cours d'eau pour arroser les cultures, en temps de sécheresse. *Idewo checou*, イデヲセケ, pratiquer cette reprise.

***Ideai**, yö, yöta, イデアヒ, ヤフ, ヤウタ, en sortant se rencontrer. *Kiacoujinni ideyö*, キヤクレンニイデヤフ, en sortant rencontrer les hôtes.

***Ideboune**, イデフネ, embarcation qui prend la mer.

***Idedocoro**, イデドコロ, principe, ou origine d'une chose.

***Ideiri**, rou, *itta*, イデイリ, ル, イツタ, sortir et entrer.

Ideki, *courou*, *kita*, イデキ, ケル, キタ, arriver, ou s'élever, surgir une chose.

Idekitori, rou, *tatta*, イデキタリ, ル, タツタ, sortir, ou venir de. *Miacono tönan yori fi idekitatte*, ミヤコノタウナンヨリヒイデキダツテ, etc., le feu s'élevait de la partie sud-est de Méaco. S.

Idemoucai, cö, cöta, イデムカイ, カブ, カウタ, rencontrer en sortant.

Idetatehi, *tsou*, *tatta*, イデタチ, ヲ, タツタ, se vêtir avec élégance, se parer.

Idetatehi, イデタチ, arrangement dans l'habillement, parure. || Manger au moment de sortir. *Idetatchiwo sourou*, イデタチヲスル, ou *fouromö*, フルマフ, manger avant de sortir. Dans la conversation l'on emploie davantage **Detatchi**, *tsou*, デタチ, ヲ. Ainsi *Deta'chiwo sourou*, デタチヲスル, etc.

Idgi, イガ, condition, nature, complexion. *Idgino yoi*, イガノヨイ, ou *waroui fito*, ワルイヒト, homme d'un bon, ou d'un mauvais naturel.

Ido, イド (*Colonarou tsoutchi*, コトナル ヲチ, c.-à-J. Tacocou, タコケ), autre royaume. S.

Ido, イド, lieu, place où l'on est. *Idowo tatsou*, イドヲタツ, partir du lieu où l'on est. *Woido*, ヲイド, expression féminine pour désigner la partie postérieure du corps, en parlant avec respect.

Ido, イド, ou *Inometo*, イノモト, puits d'eau.

Idö, イドウ (*Cousouchino mitchi*, カスレノミチ), art de la médecine. *Idöno tachcha*, イドウノタツレヤ, consommé dans l'art de la médecine.

Idöcha, イドウシヤ, médecin.

Idocoro, イドコロ, lieu, endroit où l'on est.

Ighiô irou-i, イギヤウ イル イ, diverses formes et figures d'animaux.

Ighiô, イギヤウ (*Yasouï woconai*, ヤス イヲユナイ), exercices ou ouvrages faciles.

Ighiri, rou, イギリ, ル, percer, forer avec une vrille. Ch. Dans le *Camî* l'on dit *Kirimomou*, キリモム, ou *anawo acourou*, アナヲアケル.

Ighi saki, イギサキ, pointes de certains morceaux de bois placés en travers de la selle et qui sortent au dehors.

Ighisou, イギス, espèce d'algues marines.

Igo, イゴ (*Notchi*, ノチ), après, ensuite, ou par la suite.

Igo, イゴ, autre sentence, ou avis.

Igouai, イグワイ (*Cocorono foka*, コノホカ), autrement que l'on ne pensait.

Ijen, イゼン, auparavant, plutôt.

Iji, イジ, médecin.

Ijô, イジヤウ, en somme, en résumé, au total, en dernière analyse.

Ijô, イジヤウ (*Tagô cocoro*, タガウコノ), le fait d'être en désaccord de volonté ou de cœur avec quelqu'un.

Ijô, イジヤウ, forteresse où réside le capitaine comme en sa propre demeure.

Ijôu, イジウ (*Cotonarou kedamono*, コトナルケダモノ), autres animaux.

Ike, イケ, bassin, ou réservoir d'eau; étang.

Ike, イケ, maison du médecin.

Ike, courou, *keta*, イケ, ケル, ケタ, faire vivre. *Toriwo corosazou chite icourou*, トリヲコロサズシテイケル, faire vivre un oiseau et ne point le tuer. *Fitono inotchitwo icourou*, ヒトノイノチヲイケル, sauver la vie à quelqu'un. *Fiwo icourou*, ヒヲイケル (métaph.), couvrir le feu de cendres, afin qu'il dure. *Fanawo icourou*, ハナヲイケル, mettre les tiges des roses ou des fleurs dans l'eau, afin qu'elles demeurent fraîches. *Couri*, *mican nadouo icourou*, ケリ, ミカンナドヲイケル, conserver des châtaignes, des oranges et d'autres fruits sous la terre, dans le sable, etc., pour les faire durer.

Ikedori, rou, *dolla*, イケドリ, ル, ドツタ, capturer, faire prisonnier, ou prendre vivant à la guerre. *Fitowo ikedorou*, ヒトヲイケドル, ou *ikedorini sourou*, イケドリニスル, idem.

Ikemissou, イケミヅ, eau d'un bassin ou réservoir.

**Iken*, イケン, conseil, ou avertissement.

Ikenwo môsou, イケンヲマウス, ou *couwayourou*, ケヲユル, donner un conseil. ||

**Ikenja*, イケンジャ, conseiller (s. m.).

**Ikeniye*, イケンイエ, sacrifice que l'on fait aux *Camis*, en immolant un homme.

**Ikesou*, イケス, vivier où l'on entretient des poissons.

Iki, イキ, respiration, haleine, souffle.

Ikiwo tsoucou, イキヲツク, respirer en émettant l'haleine avec force. *Ikiwo tomourou*, イキヲトムル, retenir son haleine.

Ikiga kirourou, イキガキル, ou *tayourou*, タユル, cesser de respirer, ou mourir.

Jinbani ikiwo tsougasourou, ジンパニイキヲツガスル, faire prendre haleine aux hommes et aux chevaux. *Ikiwo yasoumourou*, イキヲヤスムル, se reposer.

Ikiwo tsoukicacourou, イキヲツキカケル, ou *chicacourou*, シカケル, souffler sur une chose. *Ikiga coyô*, イキガカヨフ, respirer, ou entrer et sortir le souffle. *Ikiga fazzoumourou*, イキガハザム, respirer avec difficulté.

Ikiwo tsouyou, イキヲツユ, respirer à loisir ou en se reposant.

Iki, cou, *kita*, イキ, ケ, キタ, aller. Mieux *Youki*, cou, ユキ, ケ. Ainsi *Arimaye icou*, アリマエイク, ou *youcou*, ユケ.

Iki, courou, *kita*, イキ, ケル, キタ, vivre, ou être vivant, exister. *Inotchitwo icourou*, イノチヲイケル, idem.

**Ikiasou*, イキセウ (*Tchigai fedatsourou*, チガイヘダツル), différer, être discordante une chose, être tout autre qu'on ne pensait.

Ikiai, uô, wôta, イキアヒ, ヲウ, ヲウタ, se rencontrer en chemin avec quelqu'un.

Ikiai, イキアイ, médecine qui se donne au cheval fatigué pour lui faire reprendre haleine.

Ikiai kiôdai, イキアイキセウダイ, fils du premier mariage de chacune de deux personnes mariées ensemble, ces enfants vivant comme frères quoique étant étrangers l'un à l'autre.

Ikicayechi, sou, *yeita*, イキカエシ, ス, エイタ, ressusciter (v. a.) quelqu'un.

Ikicayeri, rou, *yella*, イキカエリ, ル, エツタ, ressusciter (v. n.).

**Ikichini*, イキシニ, vivre ou mourir.

Ikidawachii, イキダツシイ, ou *Ikidôchii*, イキダウシイ, respirer avec peine, comme celui qui a un asthme, ou qui gravit une longue montée.

Ikidôchii, イキダウシイ. Mieux *Ikidawachii*. V. le précédent.

イツケン ヲカマツ、タ, je donnai un coup d'œil, ou je parcourus du regard. || (*Inou ippiki*, イヌ イッピキ), un chien. || (*Fitotsouno cobouchi*, ヒトツノ コブチ), un poing. || **Ikken*, イツケン, numérale des maisons et des largeurs de *tatamis*.

Ikkeô, イツクウ, ou *ikkio*, イツキウ, singulier et extraordinaire. *Ikkiôna chitacou*, イツキウナレタク, vêtement singulier. || Plaisir ou joie de personnes en société, etc. *Ikkiôro moyowosou*, イツキウヲ モヨヲス, exciter les gens à un divertissement particulier, ou les mettre en fête, etc. || **Ikkeô-jin*, イツクウジン, *ikkeômono*, イツクウモノ, ou *ikkeôna*, イツクウナ, personne singulière, et qui diffère des autres. || **Ikkeôni*, イツクウニ = (adv.).

Ikkei, イツケイ (*Fitomousoubi*, ヒトムスビ, c.-à-d. *Jeni iccouan*, ゼニ イツケツン), mille deniers enfilés dans un cordon. || (*Fitotsouno sadame*, ヒトツノ サダメ), une décision, ou détermination sur une chose.

Ikki, イツキ, une civière, une corbeille ou un panier à porter de la terre, etc. || *Numérale des hommes à cheval.

Ikki, イツキ, soulèvement, révolte ou mutinerie de laboureurs contre leur seigneur. *Ikkiwo wocosou*, イツキヲ コス, se soulever contre le seigneur de la terre.

**Ikkiacou*, イツキヤク, numérale des bancs pour écrire, et des bancs appelés *chocou*, レヨク, servant à poser les livres.

Ikkiacou, イツキヤク (*Fito nighiri*, ヒトニギリ), une poignée, une pleine main. S.

**Ikkin*, イツキン, numérale des livres (poids) japonaises (appelées *catties* par les anciens Portugais).

**Ikkiô*, イツキヤウ, un livre. S. || (*Fitotsouno cagami*, ヒトツノ カバミ), un miroir.

**Ikkiacou*, イツキヤク, la bonne grâce, ou le goût dans la danse, la musique, le chant, la parole, etc.

Ikkiô, イツキウ (*Fito yasumi*, ヒトヤスミ), un délassement, un repos. S.

Ikki tôjen, イツキ タウゼン, soldat, ou cavalier qui en vaut mille. *Ikki tôjenno tsou-wamono*, イツキ タウゼンノ ツウモノ, idem.

Ima, イマ, alors, à présent. || En com; position signifie : de plus, ou un autre. *Ima fitotsouno*, イマ ヒトツノ, un de plus. *Ima fitotsou kicochimeche*, イマ ヒトツキ コシメセ, buvez une fois de plus.

**Imache*, *imasou*, *imachi*, イマセ, イマス, イマシ. Verbe défectueux du style écrit. Signifie : être, aller et venir, avoir, etc., de même que *gozarou*, ゴザル, et *wowachimasou*, ヲワレマス. On emploie souvent *imasocariki*, イマソカリキ, *imasocariken*, イマソカリケン, *imasocaran*, イマソカラン, etc.

Imachen, イマセン, deniers fondus récemment, ou qui se fondent actuellement.

Imachime, mourou, *meta*, イマシメ, ムル, メタ, prohiber, défendre. || *Imachime*, イマシメ, prohibition, défense.

Imachime, mourou, *meta*, イマシメ, ムル, メタ, attacher, amarrer. *Yocouyocou imachimete woke*, ヨコトイマシメテヲケ, placez-le en l'attachant et l'amarrant fortement.

Imachiwa, イマシワ, à présent, maintenant. P.

Imasou, イマソ, espèce de rideaux ou courtines, qui sont dressés autour des bords d'une embarcation, ou dans un camp, etc.

Imada, イマダ (adv.), pas encore. Se joint toujours à la forme négative du style écrit. *Tenca imada chizzoumarazou*, テンカイマダ レヅマラズ, la *Tenca* n'est pas encore pacifiée et tranquille.

Ima faya, イマ ハヤ, dès à présent. *Ima faya ando itaila*, イマ ハヤ アンド イタ イタ, dès à présent je suis délassé.

Ima fodo, イマ ホド (adv.), présentement, à cette heure.

Imagoro, イマゴロ (adv.), idem.

Imaishen, イマイセン, embarcation qui n'a qu'une seule planche latérale.

Imaimachii, イマ イレ イ, chose de présage. *Sayônarou imaimachii cotowo wôcherarouroua*, サヤウナル イマ イレ イ コトヲ オセラル ナ, ne parlez pas de ces choses de mauvais augure. || *Imaimachise*, イマ イレ サ. || *Imaimachou*, イマ イレ ヲ.

Imaitchiwô, イマ イチ ヲウ, une autre fois. *Imaitchiwô môsôzou*, イマ イチ ヲウ マウ ヲウズ, je le lui dirai une autre fois.

**Imamecashii*, イマ メカシイ, chose nouvelle, ou qui ne fait que commencer.

Imani, イマニ = (adv.), à présent, ou jusqu'à présent. *Imani itarou made*, イマニ イタル マデ, jusqu'à présent, ou jusqu'à ce temps.

Imasara, イマ サラ (adv.), dès à présent. *Imasara môchi nobéô yôga nai*, イマ サラ

Inabiceri, イナビカリ, éclair.

***Inaboune**, イナブチ, barque qui va chargée de riz en épi.

Inaca, イナカ, villages ou hameaux, lieux en dehors d'une ville ou cité principale. En général on appelle *Inaca* tout ce qui est en dehors du *Gukinai*. || ***Inacabitarou**, イナカビタル, chose rustique, ou du village. ||

***Inacabito**, イナカビト, villageois.

***Inacake**, イナカケ, pièce, ou endroit où l'on suspend les faisceaux de riz coupé.

***Inacawatarai**, イナカワタライ, aller parcourant les villages.

***Inacazouto**, イナカヅト, présent provenant de la terre ou du village.

Inache, *sourou*, *chela*, イナセ, スル, セタ, faire aller, ou faire revenir quelqu'un. *Tchatchatto outchiye inachete lamôre*, チヤトツト ウチエ イナセタ タマウ (Mon.), je vous prie de le faire revenir de suite à la maison.

***Inache**, イナセ, incertitude de savoir si une chose est, ou n'est pas.

***Inachi**, イナシ. *Iyeno inachiga yoi fto*, イエノ イナレガ ヨイ ヒト, homme qui prend un grand soin pour réparer et disposer la maison qu'il habite.

Inacôdo, イナカウド, villageois, campagnard, habitant des hameaux.

Inacoto, イナコト, chose dont on s'étonne.

Inadegousa. イナデグサ. P., fleur, ou herbe parasite qui naît parmi le riz.

Inago, イナゴ, sauterelles.

Inagouki, イナグキ, chaume qui subsiste après que le riz est scié.

Inagoura, イナガラ, grenier à conserver le riz en épis.

Inamaki, イナマキ. V. *Inabaki*.

Inamouchiro, イナムシロ, manière d'onduler par l'effet du vent le riz, les herbes, ou les épis, en s'inclinant tout d'un côté comme une natte. *Inamouchiroga sourou*, イナムシロガ スル, se former ces ondulations dans le riz. P.

Inanaki, *cou*, *naïta*, イナキ, ケ, ナイ, hennir le cheval. Mieux *Ibaki*, *bô*, *bôta*, バイ, バウ, バウタ.

Inanami, イナミ, espèces d'ondes ou ondulations qui, par l'effet du vent, se présentent parmi les champs de riz. P.

Inasa, イナサ, incertitude qui provient de ce que l'on ignore les événements. *Inasaga oyenou*, イナサガ キコエヌ, on ne

sait ce qui est arrivé pour telle affaire.

***Inawori**, *rou*, *wolta*, イナワリ, ル, ラ ャタ, s'arranger, se mettre à l'aise dans la place où l'on est fixé.

***Inawôchedori**, イナワオセドリ, cheval, ou un certain oiseau, (moineau, canard, ou hoche-queue). P.

Inazouma, イナヅマ, éclair. *Inazoumaga sourou*, イナヅマガ スル, éclairer, faire des éclairs.

Inban. インバン, sceau ou cachet. *Inbanwo tsoucou*, インバンヲ ャタ, ou *wosou*, ワス, mettre le sceau ou le cachet.

Inbô, インボウ, c.-à-d. *Moufon*, ムホン, artifice ou trame; combinaison secrète pour une trahison.

Inbon, インボン, péché de luxure. *Inbonwo wocasu*, インボンヲ ワカス, commettre ce péché.

Inbout, インブツ, présent ou cadeau. *Inboutou tsoucawosou*, インブツヲ ャカワス, envoyer un présent.

Inee, インカ (*Yourouchiwo dasarourou*, ユルレヲ ダサル), lettre d'examen, ou certificat que donne le maître au disciple en témoignage d'approbation et comme gage de capacité. *Ineawo dasou*, インカラ ダス, ou *torou*, トル, donner, ou recevoir, ce certificat, ou cette lettre.

Inechi, インセイ, ou *ineh*, インレヤウ (*Coye*, コエ), voix, cris.

Inechin, インレン (*Wotozourou*, *rourou*, ワトザン, ル), visite ou cadeau. *Inchinwo sourou*, インレンヲ スル, visiter, ou envoyer un présent. *Inchinwo tsouzourou*, インレンヲ ャウスル, S, être en rapport avec quelqu'un d'une manière amicale, et échanger des messages, etc.

Ineho. インレヨ, lettre par laquelle on visite quelqu'un. *Goincho choutchacou nari*, ゴインレヨ レウチヤケ ナリ, je vous remercie de la lettre par laquelle vous m'avez visité, et j'en suis charmé. S.

***Inehou**, インレユ, volupté des sens et ivresse. *Inehouni tchôsourou*, インレユニ チヤウスル, être plongé dans la débauche.

Ineo, インコ, perroquet.

Inod, インコウ (*Nodo*, ノド), gosier, ou nœud de la gorge. S.

Indacou, インダケ (*Momi tsouifamou*, モミ ャイハム), manger et boire. *Indacouwo coloto soubecarazou*, インダケヲ コトハスベカラズ, ne vous adonnez pas tout entier à manger et à boire. S.

cœur étouffé, oppressé. || **Inkini**, インキニ (adv.).

Inkin, インキン, espèce d'étoffe avec des broderies d'or. || Étoffe de soie de la Chine, rehaussée d'or.

Inkio, インキヨ (*Cacoure irou*, カクヰイル), abdiquer, remettre l'héritage à son fils, ou renoncer à son état, à sa rente, etc., et vivre dans la retraite, selon les mœurs japonaises. **Inkio sourou**, インキヨ スル, idem.

***Inkiocou**, インキヨク, chambre, ou cabinet des femmes. || Chambre, ou cabinet intérieurs.

Inmon, インモン (*Wotozoure tô*, ヲトヰトウ), message ou lettre par laquelle on fait politesse à quelqu'un. **Inmonni azzoucarou**, インモンニ アヰカル, j'ai reçu votre lettre, ou votre message. S.

Innai, インナイ, dans la pagode, ou dans son enceinte.

Innen, インチン, avoir des pensées sensuelles, ou charnelles.

Innen, インチン, cause, ou origine.

Inné, インナウ, bourse des testicules.

Inno gocho, インノゴレヨ, le vieil empereur qui a renoncé à la souveraineté. || Le palais de cet empereur.

Ino co, イノコ, c.-à-d. **Inochichinoco**, イノレハノコ, marcassin, petit du sanglier.

Inocochi, sou, coita, イノコレ, ス, コイタ, ne pas viser avec toutes les flèches.

Inococou, イノコク, heures, selon le compte du Japon, depuis 40 jusqu'à 42 heures de nuit.

Inocogoumo, イノコグモ, c.-à-d. **Inocono gotocou madarana coumono yod**, イノコノゴトクマダラナクモノユウ, les nuages qui semblent chargés, et de différentes couleurs, lesquels sont des signes de grand vent, ou de tempête.

Inocozoutchi, イノコヰチ, nom d'une plante (*Achyranthes aspera*, Linn.-Hoffm.).

***Inofou**, イノフ, estomac.

Inoke, courou, イノグ, クル, éloigner, détourner les coups de flèches.

Inoki, イノキ, défense, ou dent de sanglier.

Inomoto, イノモト, puits d'eau.

Inori, イノリ, conjurations païennes. ||

Inori, rou, nolta, イノリ, ル, ノ ヲタ, faire des conjurations. **Fotokeni**, ホトケニ, ou **Fotokeu inorou**, ホトケヲイノル, conjurer le **Fotoke**.

Inoricorochi, イノリコロレ, faire mourir par des conjurations, ou des enchantements.

Inorinoke, courou, keta, イノリノケ, クル, ケタ. **Tengouwo inorinocourou**, テンガライノリノクル, chasser le démon au moyen de conjurations.

Inoritsouke, courou, keta, イノリヲケ, クル, ケタ, faire, par des enchantements et des conjurations, entrer dans quelqu'un le démon, un renard, etc.; rendre quelqu'un possédé.

Inotehi, イノチ, vie. **Inotchiwo nobourou**, イノチヲノブル, prolonger la vie. **Inotchiwo icourou**, イノチヲイクル, ou **nagara-yourou**, ナガラユル, vivre. **Inotchiwo tatsou**, イノチヲタヌ, ôter la vie à quelqu'un. **Inotchiwo soutsourou**, イノチヲスツル, mépriser la vie, ou la donner sans regret. **Inotchiwo tasoucarou**, イノチヲタスカル, sauver la vie. **Inotchiwo tabô**, イノチヲタヰフ, préserver, ou conserver la vie. **Inotchiwo wochimou**, イノチヲラレム, avoir du regret de vivre. **Inotchiwo caronzourou**, イノチヲカロンズル, faire peu de cas de la vie. **Inotchiwo sougourou**, イノチヲスグル, passer la vie. **Inotchino caghiri**, イノチノカギリ, terme de la vie. **Inotchiwo caghirini tsoucayourou**, イノチヲカギリニツカユル, servir toute la vie.

Inou, イヌ, chien. **Inouga foyourou**, イヌガホユル, aboyer le chien. **Inouno cocou**, イヌノコグ, heures depuis les 8 jusqu'aux 40 de nuit. || Ce mot **Inou**, イヌ, composé avec les noms d'arbres, de fruits, etc., signifie quelquefois que l'arbre ou le fruit n'est pas convenable et bon, comme on le verra ci-dessous par des exemples.

Inoubachiri, イヌバシリ, chemin très-étroit par où l'on passe avec peine le long de la forteresse, chemin de ronde.

Inoubaco, イヌバコ, boîte avec laquelle s'amuse les enfants, laquelle est faite en carton, et a la forme et l'apparence d'un chien.

Inoubai, イヌバイ, mouche de chien.

***Inoucaibocho**, イヌカイボレ, nom d'une étoile.

Inoughiri, イヌギリ, arbre appelé **kiri**, d'une qualité très-inférieure, ou presque sauvage.

Inou-i, イヌイ (*Nichito, kitano ai*, ニシト, キタノアイ), partie du N.-O. **Inou-ino fô**, イヌイノハウ, idem.

ippenni negô, ゴシセウラ イツヘンニ
子ガフ, désirer de toute son âme le salut,
sans mélange d'autre pensée.

Ippô, イツビヨウ (*Fitotsouno fiso*, ヒ
トツノヒサゴ), une calebasse. S. || *Nu-
mérale des fardeaux appelés *tawara*, タワラ,
contenant toute espèce d'objets.

Ippitchi, イツビヨウレ, un ton, une
mesure, un accord. **Ippichini wodorou**,
イツビヨウレニ ラドル, danser en me-
sure.

Ippit, イツビツ (*Filofoude*, ヒトフヂ),
une lettre. || Un écrit, ou une lettre, très-
brefs.

***Ippo**, イツボ, numérale des lisières de
terre relevées entre les carrés inondés. ||
Numérale des pas, des empreintes de pas, des
traces.

Ippô, イツパウ (*Fitotsouno nori*, ヒト
ツノノリ), une loi. || Numérale des parties
du monde, des parties d'une chose qui est en
commun, de celles de tout autre objet matériel.

***Ippô**, イツパウ (*Tori, famagouri*, トリ,
ハマグリ), oiseau, et coquillages.

Ippon, イツボン, nom d'une certaine di-
gnité. || *Numérale des bâtons coupés, des
bâtons de voyage, des *gobô*, ゴパウ (espèce
de cardons), des colonnes, des mâts, des
lances, des grands parasols appelés *caracasa*,
カラカサ, etc. || *Numérale des traités sur
différentes matières, qui se trouvent dans les
livres de *Chaca*, jusqu'à *Nijôu fappon*, ニ
ウハツボン, 20 traités.

Ippoucou, イツブク (*Fitotsouno fara*, ヒ
トツノハラ), un ventre. **Ippoucou ichchôno**
kiôdai, イツブク イツレセウノ キキウ
メイ, frères utérins. || *Numérale des tasses
de thé, des potions de médecine, des images,
des cartes, et des peintures encadrées d'une
bordure.

***Ippoun**, イツブン, numérale des *condrins*
(*poun*) jusqu'à un *mace* (*monme*).

Ippouriô, イツブリウ, chose singulière,
extraordinaire, qui diffère du commun. **Ippou-
riôna fto**, イツブリウナ ヒト, homme
singulier, bizarre, original.

Ira, イラ, ou **Iragousa**, イラガサ, ou en
quelques endroits **Woira**, ヲイラ, orties.
Ira, イラ, ou **Iragousaga sasou**, イラガサ
ガサス, piquer (les orties).

Irabacachi, sou, *caila*, イラバカレ, ス,
カイタ, railler, persifler, tourner en ridi-
cule. B. Dans le *Camî* l'on dit **Chebiracasou**,
セビラカス.

Iraea, イラカ (*Iyeno tsouma*, イエノ
ヤマ), comble, faitage, ou toit de maison, fa-
briqué de tuiles. **Iracawo narabourou**, イラ
カヲナラブル, mettre de niveau les toits, en
faisant la construction de plusieurs maisons.

Irafidoi, イラヒドイ, homme insensé,
maniaque, intraitable.

Iragousa, イラガサ, orties (*Urtica bul-
bifera*, S. et Z.-Hoffm.).

Irai, イライ, dorénavant. || Jusqu'à pré-
sent, jusqu'alors, ou jusqu'à ce point. **Yôchô-
yori irai**, ヨウレヨウヨリ イライ, depuis
l'enfance jusqu'à présent.

Iraira, イライ (adv.), manière de toucher
ou de piquer (quelque chose) à la main, ou à
une autre partie du corps; éprouver des dé-
mangeaisons, etc. **Teni irairato sawarou**,
テニイラトサワル, toucher à la main
comme en la piquant. **Irairato chimou**, イラ
イトレム, sentir au corps comme des pi-
qûres, en se brûlant ou s'échaudant.

Irairachii, イライレイ, être insensé, ou
frénétique; être de mauvaise humeur, ou
hargneux. **Irairachii fto**, イライレイヒト,
homme frénétique, et hargneux.

Irameki, cou, *meita*, イラメキ, ケ, メイ
タ, sentir des démangeaisons, ou comme des
piqûres à la main, ou dans une autre partie
du corps.

Iramouchi, イラムレ, certains vers des
chevaux, ou soies avec lesquelles ils piquent.

Iran, イラン (*Tagai midarourou*, タガイ
ミダール), étant en désaccord, ou manquant
à une promesse, etc., dire différentes choses
qui troublent et embarrassent les affaires.
Iranwo you, イランヲ イユ, dire des
choses de ce genre. **Cono ghi iran arouna**,
コノギイランアルナ, ne variez plus,
ou ne manquez plus; ne dites plus de choses
embarrassantes, ou inconvenantes, etc.

Iraira, イラ, nom d'une plante, espèce
d'ortie.

Iratasa, イラタカ, ou **Iratasa jouzou**,
イラタカジュズ, espèce de chapelet des
gentils. **Iratata jouzouwo wochimomou**, イ
ラタカジュズヲウレモム, égrener ces
chapelets entre les mains, comme font les
gentils quand ils prient avec ferveur, etc.

Iraye, yourou, *yeta*, イラエ, ユル, エタ,
répondre. || **Iraye**, イラエ, c.-à-d. *Cotaye*,
コタエ, réponse.

Ire, イレ, accroissement, addition qui se
met pour suppléer à l'imperfection d'une
chose, comme de la soie, ou d'une autre mar-

Isō, イソ, plage, rivage. *Isō asobini izzou-*
rou, イソアソビニイザル, aller se ré-
créer sur la plage. *Isō sourou*, イソスル,
ramasser des coquillages. Dans le *Cami* l'on
dit *Isouwo checherou*, イソヲセゝル. ||
(Métaph.) *Isouwo checherou*, イソヲセゝル,
se dit de ceux qui s'occupent à des choses de
peu d'importance.

Isō, イソウ (*Icouno bōzou*, イコノ
バウズ), religieux étranger, ou d'un autre
royaume.

Isō, イサウ (*Cotonarou catatchi*, コトナ
ルカタチ), différence d'avec les autres dans
le costume, les mœurs, etc. || **Isōjin**, イサウ
ジン, ou **isōmono**, イサウモノ, homme
singulier, original dans le vêtement, les
mœurs, etc., extravagant. || **Isōma**, イサウ
マ, idem.

***Isōasobi**, イソアソビ, plaisir, récréation
de la plage.

Isōbata, イソバタ, bord de la plage.

Isōbe, イソベ, idem.

Isōcou, イソク, c.-à-d. *Chitchigouatchi*,
レチグワチ, septième lune.

***Isōdgi**, イソヂ, cinquante ans.

Isōgachii, イソガレイ, chose pressée,
hâtive. || **Isōgachisa**, イソガレサ. || **Isōga-
chohō**, イソガレウ.

***Isōgacoure**, イソガクウ, se cacher, s'a-
briter derrière une plage, p. ex. une embar-
cation. *Isōgacoureni founega youcou*, イソ
ガクウニフチガユク, se cacher l'embar-
cation derrière une plage.

Isōgawaachii, イソガワレイ.V. *Isōgachii*.
|| **Isōgawaachisa**, イソガワレサ. || **Isōga-
wachohō**, イソガワレウ.

Isōghi, gou, sōida, イソギ, ギ, ヨイダ,
se hâter, se presser. *Oumani moutchi outte
momini mōle isōida*, ウマニムチウツテ
モミニモウデイソイダ, donnant de la
baguette sur le cheval, et appuyant des jam-
bes, il se hâta. || ***Isōghi**, イソギ, hâte, em-
pressement.

Isōnji, zourou, jita, イソンジ, ズル, ジ
タ, manquer le but, en tirant de l'arc, etc.

***Isōtougoumi**, イソツグミ, oiseau ou
passereau so itaire.

Isōuye, yourou, yeta, イスエ, ユル, エタ,
renverser, ou faire tomber assis, au moyen
d'une flèche, ou d'une balle d'artillerie.

Isōzoutai, イソヅタイ, l'action d'aller
de la plage, de rivage en rivage.

Isōbaki, cou, イソバキ, ク, dénouer,
ou déranger les cheveux. *Camiwo issabaile*

irou, カミヲイソバキテイル, être
avec les cheveux épars, en désordre. Mais
cette expression n'est pas bonne, et n'est pas
usitée dans le *Cami*. On dit mieux *Camiwo
outchimidaite irou*, カミヲウチミダイテ
イル.

Issacou, イサク (*Filotsou Issoucourou*,
ヒトツツクル), œuvre personnelle, ou
qu'une personne fait par elle-même, ou qu'elle
achève. || (Métaph.) Une parole ou opinion.
Issacouwo you, イサクヲイユ, dire ou
exprimer son avis.

Issacoujit, イサクジツ, avant-hier.

Issacouya, イサクヤ, ou *wototoino yo*,
ヲト、イノヨ, avant-hier soir.

Issai, イサイ (*Filotsouo sai*, ヒトツ
ノサイ), un mets, un plat. || *Numérale des
années de l'homme, du cheval, du bœuf.

Issai, イサイ, d'aucune manière (quand
ce mot est joint à la négation).

Issaikō, イサイキヤウ, tous les livres
de *Chaca*.

Issaino, イサイノ, tous.

Issan, イサン (*Filotsouo sacazzouki*,
ヒトツノサカヅキ), un coup de vin.

Issan, イサン, manière de s'arrêter le
cheval après avoir couru, en s'inclinant et
s'arrêtant par trois reprises ou arrêts succes-
sifs. *Issanwo norou*, イサンヲノル, faire
arrêter ainsi le cheval.

Issan bararito, イサンバラリト, tous
les membres d'une pagode en général, ou les
bonzes qui en habitent l'enceinte. || (Métaph.)
Tous les habitants d'une maison, ou les mem-
bres d'une famille. *Issan bararito derareta*,
イサンバラリトデラエタ, tous, sans
qu'il en demeurât un seul, sortirent ou allè-
rent dehors.

Issanni, イサンニ = (adv.), à toute vi-
tesse, à bride abattue (en parlant d'un che-
val).

Issat, イサツ, une lettre. || Deux doigts,
une pincée de riz ou d'un autre légume, en
le prenant avec les deux doigts réunis. *Itchigō
issat*, イチガウイサツ, la dixième por-
tion d'une mesure de riz et de plus une pincée,
etc. *Ichigō issatno sannhōwo togeho*, イチ
ガウイサツノサンニヨウヲトグヨ,
donner en compte jusqu'à la mesure la plus
minime de riz, etc. || *Numérale des parties,
jusqu'à 40, de la mesure appelée *Ichchacou*,
イッレヤク. || *Numérale des parties, ou
des traités d'un livre.

***Isōd**, イソウ, numérale des embarca-

イレサ. || *Itaitachou*, イタトレウ (adv.). *Itaitachou checcan sourou*, イタイレウセ ヲカン スル, châtier en affligeant beaucoup, ou en causant de la douleur.

Itajiki, イタジキ, plancher de planches. *Itajikiwo sourou*, イタジキヲ スル, ou *itawo chicou*, イタラレク, plancheier.

Itama, イタマ, crevasse ou fente, ouverture d'une planche.

**Itamachii*, イタマシイ, chose qui intéresse, ou qui cause la pitié. || **Itamachisa*, イタマレサ. || **Itamachou*, イタマレウ.

Itamachime, mourou, *meta*, イタマシメ, ムル, メタ, prendre, concevoir de la peine ou de la douleur. *Cocorowo itamachimourou*, ココロヲイタマシムル, s'affliger, et concevoir de la peine ou de la douleur dans son cœur. S.

Itame, イタメ, veines larges d'une planche, quand elle est sciée dans sa longueur, et de manière à laisser les veines entières. (*Masame*, マサメ, veines d'une planche coupées ou sciées par le milieu, de manière que les veines ne paraissent pas entières dans la longueur.)

Itame, mourou, *meta*, イタメ, ムル, メタ, causer de la souffrance, ou de la peine. *Fitowo itamourou*, ヒトヲイタムル, causer de la peine ou du tourment à quelqu'un.

Itamegawa, イタメガワ, peau à tanner, et sans poils, mais forte et dure comme celle des *cavangos* (paniers de cuir usités au Japon).

Itami, イタミ, douleur, peine. *Itamiwo woboyourou*, イタミヲヲボユル, éprouver de la douleur ou de la peine.

Itami, mou, *tôda*, イタミ, ム, タウダ, éprouver de la douleur, ou de la peine. || Segâter une chose comme du poisson frais, un arbuste tel que le giroflin ou l'œillet qui commence à se flétrir, etc. || *Cono sakega itôda*, コノサケガ イタウダ, ce vin est gâté. Dans le *Cami* l'on dit *Sakega soconeta*, サケガソコチタ, ou *sonjita*, ソンジタ, idem. || (Métaph.) Convenir à quelqu'un, le concerner. *Itôda colodyia*, イタウダコトダヤ, c'est une chose qui me convient ou me regarde. *Sachite itamanou colodgia*, サレテイタマヌコトダヤ, c'est une chose qui ne me touche en rien, ou qui ne convient nullement.

Itamino mono, イタミノモノ, vers tels qu'une épitaphe, etc., qui s'envoient en l'honneur d'un défunt à la maison de son père, de ses parents, etc.

Itano mono, イタノモノ, certaines étoffes du Japon.

Itaragai, イタラガイ, espèces de coquillages, ou d'huitres.

Itari, イタリ. *Chouitchacouno itari nari*, レウチセクノイタリナリ, je me suis beaucoup réjoui. *Goutchino itari*, ガチノイタリ, grande ignorance.

Itari, rou, *tatta*, イタリ, ル, タッタ, arriver, ou entrer. S'emploie toujours avec un autre mot. *Jenno mitchi itarou*, ゼンノミチイタル, entrer dans le chemin de la vertu. *Tenni itarou*, テンニイタル, entrer ou arriver au ciel. *Moucachicara imani itari made*, ムカシカライマニイタリマデ, depuis le temps ancien jusqu'à présent. *Jen*, ゼン, ou *gacoumonni itatta fito*, ガクモンニイタツタヒト, homme consommé dans la vertu, ou dans l'étude des lettres. *Fijen*, ヒゼン, ou *Nagasakini itarou*, ナガサキニイタル, arriver au Fijen, ou à Nagasaki.

Itasode, イタソデ, manches des armures.

Itatchi, イタチ, belette.

Itate, *tsourou*, *teta*, イタテ, ヲル, テタ, tirer, et clouer ou ficher la flèche. Ainsi *Yawo itatsourou*, ヤヲイタツル. *Tekiwo womo-samani itatela*, テキヲヲモウサマニイタツタ, il a fait fuir et se disperser les ennemis à coups de flèches et à coups d'arquerbuse. || *Achever de fondre une chose, p. ex. un métal.

**Itatsouke*, イタツク, petits clous qui servent à fixer les planches du toit de la maison.

Itatte, イタツテ (adv.), profondément. *Itatte sorefodo zonjerou*, イタツテソレホドバンゼル, je ne sais pas si profondément et complètement que lui.

Itawachii, イタワシイ, chose dont on a pitié ou compassion. || *Itawachisa*, イタワシサ. || *Itawachou*, イタワシウ.

Itawari, rou, *watta*, イタワリ, ル, ヲヤタ, avoir pitié; soigner avec tendresse les personnes faibles, les enfants, etc. *Warambeowo itawari sodatsourou*, ワラムベヲイタワリソダツル, soigner les enfants avec des caresses et avec amour.

Itawochi, sou, *woita*, イタワレ, ス, ヲイタ, renverser avec une flèche, ou une balle.

Itaya, イタヤ, maison couverte en planches.

Itazougawachii, イタザガワシイ, être fatigué et épuisé par le travail, etc. || *Ita-*

zougawachisa, イタザガワレサ. || *Itazougawachou*, イタザガワレウ.

Itazouki, イタヰキ, fer de la flèche avec lequel on vise au but.

Itazouki, イタヰキ, maladie, ou être malade. *Itazouki mairache soro*, イタヰキマイラセヨロ, je suis malade. S.

Itazoura, イタヰラ, oisiveté. || Qqf. (Métaph.) Divertissements mondains, ou déshonnêtes. *Itazourawo tatsourou*, イタヰラヲタヰル, s'adonner aux penchants de la chair, aux divertissements du monde, etc. Ce mot s'emploie toujours associé à d'autres, ainsi qu'on le verra ci-dessous. || *Itazouragoto*, イタヰラゴト, oisiveté. || Qqf. (métaph.) divertissement déshonnête, ou plaisirs du monde, etc. || *Itazouramono*, イタヰラモノ, personne oisive, vagabonde, et paresseuse. || Pervers, ou qui a de mauvaises mœurs, etc. || *Itazourama*, イタヰラナ, ce qui a rapport à l'oisiveté et à la vie facile, au bien être. || *Itazouranamono*, イタヰラナモノ, oisif, paresseux, désobéissant, etc. || *Itazourani*, イタヰラニ = (adv.), oisivement. *Itazourani irou*, イタヰラニイル, être oisif et paresseux.

**Itchi*, イチ, un, ou une.

Itchi, イチ, foire. *Itchiga tatsou*, イチガタヰ, exister une foire. *Itchini tatsou*, イチニタヰ, aller à la foire. || (Métaph.) *Kichen itchiwo nasou*, キセンイチラナス, se rassembler tous, les grands et les petits. *Monjenni itchiwo nasou*, モンゼンニイチラナス, se rassembler un grand nombre de gens, de chevaux, etc. || Item (métaph.) prospérer, être comblé d'honneurs, être visité par un grand nombre, etc.

**Itchi acou*, イチアキ, une malice, un mal.

Itchiba, イチバ, lieu où se tient une foire, champ de foire.

**Itchibai*, イチバイ, numérale des choses doubles, ou des choses analogues. On dit : *Itchibai*, イチバイ, *nizôbai*, ニゾバイ, ou *nizôbai*, ニゾバイ, *sanzôbai*, サンゾバイ, etc.

**Itchiban*, イチバン, numérale des jeux de go, des échecs, des dames, et autres jeux semblables. || *Numérale des individus qui sont les premiers à faire ou à dire une chose. || *Numérale des *Mais*, マイ (poésie), des comédies, des luttes, etc.

Itchibet, イチベツ, une séparation, un éloignement.

**Itchibin*, イチビン, une cruche ou jarre.

|| Ligament dans lequel on enfle les monnaies de cuivre.

**Itchibito*, イチビト, personne qui va à la foire pour acheter et vendre.

**Itchibo*, イチボ, numérale des amarres, ou des têtes d'ancre.

**Itchibô*, イチパウ, un coup de bâton. *Itchibôwo atayourou*, イチパウヲアタユル, donner un coup de bâton. Mais on ne dit pas *Nibô*, ニパウ. S. || *Numérale des maisons des bonzes qui demeurent isolément dans l'enceinte des monastères.

Itchibocou, イチボク (Fitorino chimobe, ヒトリノレモベ), un serviteur inférieur.

**Itchibou*, イチブ, numérale jusqu'à 40 des mesures qui sont les parties de l'issou, イッスム, lequel est un pouce; de même pour certain poids de l'argent, et de médicaments. || Numérale des volumes, ou tomes des livres.

**Itchibou chijou*, イチブシヨウ, commencement et fin.

**Itchiboun*, イチブン, numérale des parties des choses qui se mesurent ou divisent, et des liqueurs qui se mettent dans des vases : en usage jusqu'à 40.

Itchicant, イチカツ (Boup.), réprimande, correction.

**Itchichironi*, イチレルイ, chose connue et évidente. || *Itchichiroû*, イチレルウ, clairement et évidemment.

**Itchicocou*, イチコク, numérale de cent mesures de tout ce qui se mesure par *masou*, マス, comme le riz, le blé, l'orge, le millet, le maïs, toutes les légumineuses, et aussi le vin, le sel, etc.

**Itchicouan*, イチクワン, numérale des livres, ou des parties de livres, et des discours. Ainsi *Kiô itchicouan*, キョウイチクワン.

**Itchida*, イチダ, numérale des charges de chevaux, de bœufs, etc. || *Une branche d'arbre : on compte seulement jusqu'à *nida*, ニダ, deux branches. S.

**Itchidacou*, イチダク, répondre spontanément. || Adhérer à ce que dit un autre, et faire un mouvement de tête en signe de consentement, ou pour témoigner que l'on comprend.

**Itchidai*, イチダイ, numérale des âges.

**Itchidaiji*, イチダイジ, chose de grande importance, et essentielle.

**Itchidan*, イチダン, numérale des marches d'escalier, des échelons. || (Adv.) (*Fitokire*, ヒトキヰ), beaucoup, ou grandement. Sert

à louer, à rabaisser, ou ravalier. || (*Filotsou catarou*, ヒトツ カタル), une conversation, un entretien, un discours.

Itchidgiacou, イチビセク. Une détermination ; un établissement.

Itchidgieou, イチビク. Une peinture, ou un papier contenant une inscription, et que l'on suspend.

Itchidgin, イチバン (*Filotsouno tchiri*, ヒトツノチリ). Un grain de poussière, un brin de paille. || (Métaph.) Un petit peu. || *Numérale des escadrons, etc. || Avant-garde de l'armée. *Itchidginni sousoumou*, イチバンニス、ム. Aller à l'avant-garde.

* **Itchidgiô**, イチビヨウ. Numérale des mains de papier, des étoles ou écharpes des bonzes, et des *Sôchis* サウシ, qui sont de certains caractères d'écriture usités au Japon. || Numérale des quartiers ou de certaines rues de *Méaco*, seulement jusqu'à *Coud giô* クマヨウ, neuf quartiers ou rues.

Itchidgiô イチビセウ (*Filotsouno sadame*, ヒトツノサダメ) Une décision, une résolution. || Chose certaine et déterminée. *Itchidgiôde gozarou*, イチビセウデ ゴザル c'est une chose positive et avérée. || Une cour, un préau, S. || *Numérale des *tatamis* ou nattes. || *Numérale des brasses, de deux en deux.

* **Itchidgiôu**, イチビウ. Numérale des choses superposées, comme les étages des magasins, les tiroirs ou étagères des caisses appelées *Dgiobaco* ダヨバコ, des tours japonaises, et des degrés de dignité.

Itchido, イチド. Numérale des fois.

Itchidô, イチドウ. (*Filotsou wonaji*, ヒトツヲナジ). Conjointement ou de la même manière.

Itchidô, イチダウ. (*Filotsouno dô*, ヒトツノダウ). Un ermitage ou chapelle, une espèce d'église. || Un chemin, une voie, c.-à-d. un art. *Itchidôno tachcha*, イチダウノタツレヤ. Homme éminent dans un art.

* **Itchidôwou**, イチドウワン. Concert des voix de plusieurs personnes disant une même chose.

Itchifat, イチハツ (*Filotsouno fatchi*, ヒトツノハチ). Une portion, ou un *goki* de riz. || Un cheveu. || *Une fleur.

* **Itchifot** イチホツ. La 10^e partie d'un *Itchimô* イチモウ. V. ce mot.

Itchiga, イチガ (*Filotsouno cawa*, ヒトツノカワ). Une même rivière. Ne s'emploie qu'en composition avec d'autres mots. *Itchigano nagarewo coumo*, イチガノナダマツ

クム, retirer, ou puiser de l'eau dans le courant d'une même rivière.

Itchigai, イチガイ. Acte volontaire ou spontané. *Itchigaiwo tatsourou*, イチガイヲタツル. Faire sa volonté avec opiniâtreté. *Itchigaina mono* イチガイナモノ, Homme entêté, obstiné.

Itchigan イチガン. (*Filotsou manaco*, ヒトツマナコ). Un œil.

Itchighe, イチゲ. Un discours, une période, qui ne forment pas un sens complet. || Certaines paroles, ou espèces de pieds de vers qui se trouvent dans les livres de Chaca. || L'intervalle qui existe entre le 8 de la 4^e lune et le 8 de la 7^e, pendant lequel les Gentils font de certaines bonnes œuvres en vue de leur salut. *Itchighenwo wocourou*, イチガンヲヲケル. Employer ce temps à accomplir de ces œuvres. || (*Filo natsou*, ヒトナツ). Un été, un temps chaud, une sécheresse.

Itchighei, イチゲイ (*Filotsouno ghei*, ヒトツノゲイ). Un art. *Itchigheino arou fito*, イチゲノアルヒト. Homme éminent dans un art.

Itchighen, イチゲン (*Filotsouno cotoba*, ヒトツノコトバ). Une parole. *Filowa sono itchighenwo kiite*, *kengouwo chirou mono nari*, ヒトツノノイチゲンヲキイテケンゲヲレルモノナリ. Les hommes, entendant une parole de la part de quelqu'un, savent s'il a de la science, ou non. || (*Filotsouno minamoto*, ヒトツノミナモト). Un principe, un commencement.

* **Itchighet**, イチゲツ. Numérale des mois.

Itchighi, イチギ (*Filotsouno ghi*, ヒトツノギ). Une chose.

Itchighiô, イチギヨウ (*Filotsouno waza*, ヒトツノワザ). Une œuvre, un ouvrage.

Itchighiô, イチギセウ (*Filotsouno wocounai*, ヒトツノヲコナイ). Une œuvre, une vertu.

Itchighiôu, イチギウ (*Ouchi ippiki*, ウレボツビキ). Une vache, ou une femelle de buffle (ou *Carabaô*, esp.).

Itchigo, エチゴ, c.-à-d. *Icourou aida*, イケルアイダ, toute la vie. *Itchigono aida*, イチゴノアイダ, pour toute la vie, ou pour la durée de la vie.

Itchigo, イチゴ, espèce de fraise ou de mûre.

Itchigô, イチゴウ (*Filotsouno waza*, ヒトツノワザ), une œuvre.

Itchigô chocan, イチゴウレヨカン, le fait d'avoir de l'inclination, de la vocation,

メンニ (*Fitotsou womote*, ヒトツヲモテ). Une apparence ou manière. *Chigojou nin itchimenni zararito naworou*, レコシユ ニン イチメンニ ザラリト ナラル. Quarante ou cinquante individus se tournèrent tous du même côté. || *Numérale des violes, des tabliers pour les jeux, des écritures japonaises, etc. Ainsi : *Biwa itchimén*, ビワ イチメン; *ban itchimén*, バン イチメン, etc. *Itchiménno doum*, イチメンノ ブン, l'ensemble de toutes les pièces du jeu d'échecs, les tabliers et les pierres du jeu de Go.

Itchimi, イチミ. Un corps; union. *Itchimini narou*, イチミニ ナル, s'unir en un corps. || Un ingrédient de médecine. *Cousouri itchimitoo couwayourou*, クスリ イチミヲ ヲユル, ajouter un ingrédient médicinal. || **Itchimino ame*, イチミノ アメ, pluie universelle, diluviale.

Itchimidgin, イチミダン (*Fitotsouno tchiri*, ヒトツノ チリ). Un brin de paille, un fétu, c.-à-d. une chose minime, un néant. *Toga itchimidgin fodo mo nai*, トガ イチミダン ホドモ ナイ. Ne pas y avoir le moindre péché.

Itchimisô, イチミセウ (*Fitotsouno na*, ヒトツノ ナ). Un nom.

Itchimô, イチモウ (*Fitotsouno ka*, ヒトツノ ケ). Un cheveu. || Chose très-modique, ou minime.

Itchimô, イチマウ. Dixième partie de l'*Itchirin*, イチリン [*Itchifot*, イチホツ, dixième partie de l'*Itchimô*; *Ichchi*, イツレ, dixième partie de l'*Itchifot*; *Itchimi*, イチミ, dixième partie de l'*Ichchi*. Comme on le verra plus clairement dans les tables de l'argent, des poids, etc.]

Itchimô, イチミウ. Un aveugle.

Itchimocou, イチモク. Un silence. *Banghen bantômo itchimocouniwa chicazou*, バンゲン バンタウモ イチモクニワ レカズ (*Chich.*), mieux vaut se taire, que de dire à propos beaucoup de bonnes choses. || *Numérale des pierres du jeu de Go, et des cases du tablier du même jeu.

Itchimom, イチモン (*Fitotsouno cado*, ヒトツノ カド). Une famille. || Une association de personnes comme les religieux d'un même ordre. || *Itchimom kenzocou ai atsoumarou*, イチモン ケンゾク アイ アツマル. Se rassembler une famille entière. || *Numérale des questions dans une controverse. Ainsi : *Itchimom*, イチモン, une question; *nimon*, ニモン, deux questions, etc. || *Numé-

rale des monnaies d'or, d'argent, de cuivre, ou de tout autre métal.

***Itchimom**, イチモン. Une peinture de vêtement.

Itchimom, イチモン. Une lettre, etc. *Itchimom foutsou*, イチモン フツ. Le fait de ne pas savoir une seule lettre, p. ex. celui d'un paysan qui n'a appris ni à lire ni à écrire. *Itchimom foutsouno mono*, イチモン フツノ モノ. Personne illettrée.

Itchimonji, イチモンジ. Une lettre qui est simple comme l'est une ligne tracée en travers. *Itchimonjimochiranou mono*, イチモンジモ レラス モノ. Homme qui ne sait ni lire ni écrire, pas même une lettre facile et simple comme une ligne. || *Itchimonjisi*, イチモンジシ (adv.). Direct, ou en ligne directe. || (Métaph.). Directement, ou régulièrement.

***Itchimomme**, イチモンメ. Un *mace*, ou une pièce de monnaie.

Itchimot, イチモツ. Une chose. || (*Sougouireta mono*, スゲンタ モノ). Chose unique et excellente, comme un faucon, un cheval, un chien, etc.

Itchimou, イチム (*Fitotsouno youme*, ヒトツノ ユメ). Un songe. *Fouchewa itchimouno samourouga gotochi*, フセイワ イチムノ サムルガ ゴトシ. Le monde passe comme un songe.

Itchinen, イチチン. Une pensée. || Une année. || *Numérale des années.

Itchinho, イチニョ. Une femme.

Itchinin, イチニン. Une souffrance, ou épreuve; patience. *Fiacouchen fiacouchômo itchininniwa chicaji*, ヒヤクセン ヒヤクレヨウモ イチニンニワ レカシ. Il vaut mieux avoir patience une fois que de remporter de nombreuses victoires à la guerre. || Numérale des hommes, ou des femmes. En arrivant à 4, on dit ordinairement *Yottari*, ヨツタリ, au lieu de *Chinin*, レニン. || *Itchinim tōjen*, イチニン タウゼン. Un qui vaut autant que mille.

Itchinitchi, イチニチ. Un jour, ou tout le jour. *Itchinitchi chinou sourou*, イチニチ センケ スル. Travailler tout le jour. || *Numérale des jours.

Itchinô, イチノウ (*Fitotsouno waza*, ヒトツノ ワザ). Un art. *Itchinôwo motta flo*. Homme qui possède un art, ou un talent, dans un éminent degré.

***Itchinomaru**, イチノマル, la principale forteresse; *Ninomaru*, ニノマル, la seconde; *Sannomaru*, サンノマル, la troisième.

Itchiyei, イチエイ (*Filotsouno sacaye*, ヒトツノサカエ). Un bonheur, une prospérité, une bonne fortune. *Itchiyei itchiracou mano atari*, イチエイ イチラク マノアタリ). La prospérité qui s'évanouit subitement frappe les regards. || (*Filotsouno make*, ヒトツノマケ). Une chassie (des yeux). *Itchiyei manaconi areba, coucoua rantsou sou*, イチエイ マナコニ アベ ヲウ ヲウ ランウイス. Si l'on a de la chassie ou de l'humeur dans les yeux, cela fait paraître ce qui n'est pas. S.

Itchyeki, イチエキ (*Filotsou masou*, ヒトツマス). Un excès ou avantage.

Itchiyen, イチエン (adv.). D'aucune manière, aucunement : quand il est joint avec la négation. || En tous cas. *Itchiyenni cono cotowo tsoucamatsourouzou*, イチエンニ コノコトラ ヲカマツラウズ. Je n'ai que cela seul à faire.

Itchiyô, イチヨウ. Une épée, ou une dague (appelée *Tatchi*, タチ). || (*Fitofa*, ヒトハ). Une feuille d'arbre, etc. || Une embarcation. S.

Itchiyô, イチヤウ. Mot qui se prend souvent pour le soleil, ou la chaleur, ou pour le printemps. S. || Une embarcation. || (*Fitosa-ma*, ヒトサマ). Une façon, ou manière. *Itchiyôni chitacou sourou*, イチヤウニ レタヲスル. Se disposer, s'arranger de la même manière.

***Itchiza**, イチザ. Numérale de la compagnie ou troupe des acteurs, des danseurs, ou de ceux qui font des discours ; de l'assemblée qui assiste à la messe. Ainsi : *Misa itchiza*, ミサ イチザ ; *Danghi itchiza*, ダンギ イチザ, etc.

***Itchizai**, イチザイ. Numérale d'un certain poids et d'une certaine quantité d'un médicament.

***Itchizaieho**, イチザイレヨ. Une population.

Itchizocou, イチヅク. Une famille, ou parenté. *Ikke, itchizocou*, イツク イチヅク. Idem. || Un séculier. || (*Fitorino nousoubito*, ヒトリノヌスビト.) Un voleur, un brigand.

***Itchixonboun**, イチザンブン. Un avis, une opinion.

Itchizou, イチヅ, c.-à-d. *Fitomitchi*, ヒトミチ. Un chemin, une voie, une coutume, un genre de vie. *Itchizouna mono*, イチヅナモノ. Homme ferme et constant dans sa manière d'agir, dans une œuvre, etc.

Itchizounmi, イチヅミ. D'aucune manière

ou façon, aucunement. *Itchizounmi ty kirou*, イチヅミ イキル. Dire résolument que ce ne sera d'aucune manière.

Itchô, イチヨウ. Royaume de la Chine.

***Itchô**, イチヤウ. Nom d'un arbre. (*Salisburia adiantifolia*. Smith. *Taxineæ*. Richard-Hoffm.)

Itchocou, イチヨク (*Tchocouni tagô*, チヨクニ タガウ). Désobéir à l'ordre du souverain.

Ite, *tsourou, teta*, イテ, ウル, タタ. Se congeler une chose humide, comme un mur d'argile frais, etc., et se durcir par le froid.

Ite, イテ. Archer. *Jôzouno ite*, ジョウズノイテ, ou *Couklôno ite*, ケキヤウノイテ. Adroit à tirer de l'arc. || Quelquefois celui qui tire avec l'arquebuse.

Itai, イタイ (*Cotonarou tai*, コトナルタイ). Chose vilaine et vile au dernier degré, dans les manières, dans l'habillement, etc. *Warerawa naricoso itei naredomo*, ワラワナリコソ イタイ ナレドモ, etc. (*Monog.*). Quoique mon extérieur et ma manière d'être soient désagréables et vils, toutefois, etc. *Itaina catatchi*, イタイナカタチ. Extérieur ou mine d'une personne maigre et défaite, misérable, etc.

Itaki, イタキ, c.-à-d. *Inaca*, イナカ. Village, province en dehors de la Chine. *Itakino ito*, イタキノヒト. Peuples barbares, ou étrangers à l'égard de la Chine.

Itmin, イツミン, c.-à-d. *Yot tami*, ヨイタミ. Bon village, bonne population.

Itmot イツモツ (*Fochij mamano mono*, ホレイマノモノ). Chose unique ou excellente, comme un faucon, un cheval, ou un chien.

Ito, イト. Fibre ou fil. || *Soie non encore tordue. || *Cordes d'instruments de musique.

Ito イト (adv.). Avec raison, ou beaucoup. *Itoyasoui cotonari*, イトヤスイコトナリ. C'est une chose très-facile.

***Itoboune**, イトブチ. Embarcation chargée de soie.

Itôchij, イトウレイ. Chose dont on a pitié ou compassion ; éprouver de la compassion et de la tendresse. || *Itôchisa*, イトresha. || *Itôchôu*, イトウレウ.

Itoco, イトコ. Cousin (parenté). || *Itocodochi*, イトコドレ. Idem.

***Itocooni**, イトコニ. Mets que les Japonais préparent avec différents ingrédients. Dans le *Chimo*, l'on dit *Alsoumeni*, アウメニ.

Itocou, イトク. Profits ou avantages, biens

**Itsoukeno fouchi*, イツケン フレ. Nœud qui se trouve dans les flèches japonaises au-dessus du fer, à la distance d'un palme.

Itsouki cachizzouki, cou, *zzouita*, イツキ カレザキ, ケ, ギイタ. Faire un grand accueil, et beaucoup de bonnes grâces.

Itsoumade, イツマデ. Jusques à quand?

|| *Itsoumademo*, イツマデモ (adv.). A tout jamais; à toujours.

Itsoumadegousa. イツマデグサ. P. (*Cabenichôzourou cousa*, カベニ レセウズルグサ). Nom d'une herbe qui croit sur les murs, et se dessèche bientôt: se prend pour un bref espace de temps, ou une chose éphémère et périssable.

Itsoumo, イツモ: Toujours. || *Itsoumoetsoumo*, イツモ. Toujours, ou continuellement.

Itsouto nô, イツトナウ. Je ne sais quand. *Itsouto nô wazzourô*, イツトナウ ヲザウ. Je suis malade, je ne sais pour combien de temps encore.

Itsoutotemo, イツトテモ (adv.). En un temps quelconque, en aucun temps. *Itsoutotemo gowonwo wasouremai*, イツトテモ ゴランヲ ヲスラマイ. Jamais je n'oublierai vos bienfaits.

**Itsoutsou*, イツ. Cinq.

**Itsoutsou boune*, イツ、ブチ. Embarcation de cinq rameurs de côté. P.

Itsouwari, イツワリ. Mensonge, ou fiction. *Itsouwarivo you*, イツワリヲ イユ. Mentir, ou feindre. || *Itsouwari*, rou, *watta*, イツワリ, ル, ヲツタ. Mentir, ou feindre.

Itsouyara, イツセラ. Je ne sais quand. *Itsouyara môchi cawaita cotowa nanto?* イツセラ マウレ カヲイタ コトヲ ナント. Je ne sais pas quand ou comment ce dont nous parlons aura lieu?

Itsouyorimo, イツヨリモ. Plus que jamais. *Itsouyorimo kiboun achoû gozarou*, イツヨリモ キブン アレウ ゴザル. A présent surtout, plus que jamais je me trouve mal.

Itsouzo, イツゾ. En un certain temps. *Itsouzo wonneni cacatte môsôzou*, イツゾ ランメニ カハツテ マウサウズ. En une certaine heure, à quelque heure, je le verrai et je lui parlerai, etc. || *Itsouzo*, イツゾ, ou *Itsouzoza*, イツゾヤ. Je ne sais quand?

**Ittai*, イツタイ. Numérale des sachets de thé. || *Numérale des torches appelées *Tamatsou*, タマツ. || *Numérale des substances spirituelles, telles que les dieux, les anges, les

âmes, et aussi les *Camis* et les *Fotokes*. || *Ittai founjin*, イツタイ ファンジン. Etant une même et unique substance, se diviser, ou se déplacer, en prenant un nom différent, comme le croient les Gentils.

Ittan, イツタン. Un petit peu; un minime espace de temps ou de lieu. *Ittanno yegouani focorou*, イツタンノ エイグワニ ホクル. Fleurir ou prospérer pendant un espace très-court. || *Ittanji*, イツタンジ. Un très-court espace, comme le temps de donner une chiquenaude.

Ittan, イツタン (*Fitoasa*, ヒトアサ). Une matinée, un matin.

**Ittan*, イツタン. Numérale des pièces de toile, des étoffes de lin, des étoffes de soie, et de beaucoup d'autres choses du même genre. || *Numérale d'une certaine quantité, d'un certain espace de terre, jusqu'à *Ittchô*, イツチセウ.

Ittehi, イツチ. Union. *Ittchi sourou*, イツチ スル. Ne faire qu'un corps, par amitié et union.

Ittchô, イチヨウ (*Fitotsouno tori*, ヒトツノトリ). Un oiseau. || (*Fito asa*, ヒトアサ.) Un matin, une matinée. || *Numérale des pains d'encre, des chandelles, des lames, et d'un certain aliment (sorte de fromage) appelé *Tôfou*, タウフ, etc.

**Ittchô*, イツチセウ. Numérale des charues, des bêches, des houes, des arquebuses, des faux à ébrancher, des coutelas et des barres de fer, etc. || *Numérale d'un certain intervalle de rues, des champs ensemencés ou couverts de leurs fruits (*Fatake*, ハタケ); des rames, des solives appelées *Keta*, ケタ, et d'autres pièces de bois appelées *Nouki*, スキ (traverses entre deux colonnes), des litières ou chaises à porteurs, des torches du Japon, des besaces des *Yamabouchis*, etc.

**Ittchôchi*, イツチセウレ. Numérale des coups de vin. || *Numérale des tons ou des intonations de la musique.

Itteki, イツテキ (*Fitochizzoucou*, ヒトレヅケ). Une goutte. *Mizzou*, ミヅ, ou *Sake itteki*, サケ イツテキ. Une goutte d'eau ou de vin. *Ittekimo tabenou*, イツテキモ タベヌ. Se dit au moment du *Sacazzouki*, et signifie: je ne bois pas même une goutte de vin || (*Fitofouye*, ヒトフエ). Une flûte.

Itten, イテン. *Til* (portugais), *tilde* (espagnol), ou point.

Ittênca, イツテンカ. Tout le monde. *Itten chikai*, イツテン. レカイ, Idem.

Iya, イヤ. Non.

Iya, イヤ. Arrière-faix des femmes qui enfantent : mais le mot propre est *Yena*, エナ.

Iyachi, sou, yalta, イヤレ, ス, ヤイタ. Guérir. *Kizou*, キズ, ou *yamahoo iyasou*, ヤマイヲ イヤス. Soigner et guérir une blessure ou une maladie.

Iyachii, イヤレイ. Chose vile ou basse. || **Iyachisa**, イヤレサ. || **Iyachou**, イヤレウ.

Iyachime, mourou, meta, イヤレメ, ムル, メタ. Mépriser.

Iyasou, イヤク. Tente de guerre. *Facaricotowo iyacouno outchini megourasou*, ハカリコトヲ イヤクノ ウチニ メガラス. Dans la tente de guerre, on forge les strati-gèmes.

Iyagaki, イヤガキ. Écrire deux fois une chose. *Iyagaki sourou*, イヤガキ スル. Idem.

Iyagari, rou, gatta, イヤガリ, ル, ガツタ. Ne pas vouloir, ou répugner.

Iy agari, イ、アガリ. En venir peu à peu à élever le ton, parler de plus en plus haut.

Iy aghe, gourou, gheia, イ、アゲ, ゲル, ゲタ. En venir peu à peu à donner des raisons plus efficaces, en confirmant ses assertions. || Exalter quelqu'un en paroles.

Iyai, wó, wóla, イ、アイ, ヲウ, ヲウタ. Parler entre soi. *Docoye goco nasaretacato iy awarourou*, ドコエゴカウナサレントカト イ、アツル. (Feik Liv. 3.) Ils parlèrent entre eux, se demandant l'un à l'autre où ils allaient.

Iyaitoco, イ、アイトコ. Cousins issus de germains. On dit aussi. *Foutaitoco*, フタイトコ.

Iya iya, イヤイ (adv.). Non, non. || Interjection qui sert à louer ou à exalter une chose. *Iya iya migotona coto*, イヤイ ミゴトナコト. O chose délicieuse, ravissante!

Iyamachi, イヤマレ, ou **Iyamachini**, イヤマレニ (adv.). (*Iyoio masou*, イヨイマス.) De plus en plus; par accroissement, etc.

Iymasari, rou, satta, イ、マサリ, ル, サツタ. Surpasser, ou dépasser, excéder de beaucoup.

Iya mezzourachii, イヤ メヅラレイ, c.-à-d. *Icanimo mezzourachii*, イカニモ メヅラレイ. Chose tout à fait nouvelle et charmante. S.

Iyana, イヤナ, ou **Iyano**, イヤノ. Chose que je ne veux pas, ou qui ne me satisfait pas. Ainsi *Iyana cotodgia*, イヤナ コトダヤ.

Iyanachou, イヤナレウ, ou **Iyana fito**, イヤナヒト. Personne odieuse, et avec laquelle je répudie tout rapport.

Iy arawasou, イ、アラワス. Déclarer par des paroles.

Iyatagai, イヤタカイ. Chose très-élevée et excellente. P.

Iyatakedocoro, イヤタケドコロ. Cœur de soldat vaillant.

Iy ate, tsourou, teta, イ、アテ, ツル, テタ. Atteindre, saisir, ou deviner par les paroles.

Iy awache, sourou, cheta, イ、アワセ, スル, セタ. Parler ou raisonner avec un autre sur une affaire, ou régler, déterminer une chose avec lui.

Iy bitou, イ、ビツ. Caisse ou boîte de forme ovale où l'on met du riz cuit. *Iy bitsou nari*, イ、ビツナリ. Figure, ou forme de cette caisse.

Iycachiki, cou, イ、カレキ, ク, c.-à-d. *Mechiwo cochirayourou*, メレヲ コレヲユル. Préparer, ou faire cuire le riz.

Iycake, courou, keta, イ、カケ, ケル, ケタ. Imputer une chose à autrui. *Yoritomo kicochimechite nandaiwo iycakerourouya*, ヨリトモ キコレメレテナンダイヲ イ、カケル、ヤ. (Feik.) Yoritomo l'entendant dit : vous m'imputez des choses folles et compromettantes. || Prendre la parole, pour proposer une chose à quelqu'un. *Fuchinwo iycacourou*, フレンヲ イ、カケル. Proposer un doute. || Commencer à dire une chose, et ne pas l'achever. *Iycakete woita cotowo lanomi zonzourou*, イ、カケテヲイタコトヲタノミザンズル. Ce que j'ai commencé à dire, je vous le recommande et vous en sollicite vivement, etc.

Iycasoume, mourou, meta, イ、カスメ, ムル, メタ. Dissimuler une chose par des paroles, s'excuser en réponse à une accusation, etc. *Togawo iycasoumourou*, トガラ イ、カスムル. Couvrir ou excuser les péchés par des paroles.

Iycatame, mourou, meta, イ、カタメ, ムル, メタ. Confirmer par des paroles.

Iycatohi, tsou, catla, イ、カチ, ツ, カツタ. Vaincre par des paroles.

Iycawachi, sou, waita, イ、カツレ, ス, ヲイタ. Parler entre soi, ou communiquer par le discours, s'entendre par paroles.

Iycaye, yourou, yeta, イ、カエ, ユル, エタ. Se dédire.

Iyonyechi, sou, yetta, イ、カエレ, ス,

***Iymorai**, イ、モライ. Dépensier ou comptable du navire, ou de l'embarcation.

Iynachi, sou, naita, イ、ナレ, ス, ナイタ. Dire d'une certaine manière qui exalte et confirme les choses, en bonne ou en mauvaise part.

Iynarawaachi, sou, waita, イ、ナラワレ, ス, ワイタ. Dire par déduction, ou poursuivre le discours. *Benkekw wont, camino yóni ftotynarawaita*, ベンケイワ, ワニ, カミノセウニ, ヒトイ、ナラワイタ. C'est une parole commune entre les hommes, un proverbe, que *Benkei* était une espèce de démon, ou un *Camí*.

***Iynawochi, sou, waita**, イ、ナワレ, ス, ワイタ. Se reprendre, revenir sur ce que l'on avait mal dit.

***Iyazouke, courou, keta**, イ、ナヅケ, ケル, ケタ. Fiancer quelqu'un verbalement, ou promettre de marier son fils ou sa fille à telle ou tel.

Iynobe, bourou, beta, イ、ノベ, フル, ベタ. Dilater, étendre en paroles.

Iynobocho, sourou, cheta, イ、ノボセ, スル, セタ. Envoyer avec un message à *Méaco*, etc.

Iyo iyo, イヨ. De plus en plus.

Iyo yacana, イヨ ヤカナ. Chose claire et distincte. || **Iyo yacani**, イヨ ヤカニ, c.-à-d. *Kirarito*, キラリト, *maghiremonó*, マギモナウ. Clairement et distinctement.

***Iysadame, mourou, meta**, イ、サダメ, ムル, メタ. Déterminer ou fixer une chose verbalement.

***Iysake, courou, keta**, イ、サケ, ケル, ケタ. *Fitono nacawo iysacourou*, ヒトノナカワイ、サケル. Se disputer en paroles avec quelqu'un. || Dire quelque chose qui cause du dissentiment entre des personnes.

***Iysogochi, sou, goita**, イ、スゴレ, ス, ゴイタ. Exagérer ou aller trop loin en paroles.

***Iysoute, tsourou, teta**, イ、ステ, ツル, テタ. Dire une chose, ou lancer, aventurer une parole sans espérer de réponse, ou de résultat.

***Iytagaye, yourou, yeta**, イ、タガエ, ユル, エタ. Etre une cause de discorde entre plusieurs personnes par des paroles proférées. *Fitono nacawo iytagayourou*, ヒトノナカワイ、タガユル. Rendre des personnes ennemies, ou les indisposer réciproquement.

Iytate, tsourou, teta, イ、タテ, ツル, テタ. Dire du bien ou du mal de quelqu'un

en énumérant en détail ses vertus ou ses vices. *Fitono nawo sanzanni iytatsourou*, ヒトノナワ サントニ イ、タツル. Médire de quelqu'un tout au long. || Raconter une chose en détail. *Dórtwo iytatsourou*, ダウリワイ、タツル. Bien résumer, ou rendre compte d'une chose en détail. || **Iytate**, イ、タテ. Le fait de parler ou de raconter, d'exposer une chose en détail. || Prologue, ou scène préparatoire qu'on récite au commencement d'un drame, ou d'une histoire que l'on représente, pour donner connaissance de ce qui doit être représenté.

Iytchighiri, rou, ghitta, イ、チギリ, ル, キツタ. Lier, contracter amitié par paroles, ou faire un accord entre soi.

Iytohirachi, sou, raita, イ、チラレ, ス, ワイタ. Répandre la renommée, ou divulguer.

Iytodome, mourou, meta, イ、トメ, ムル, メタ. Retenir par des paroles.

***Iytome, mourou, meta**, イ、トメ, ムル, メタ. Faire en sorte par des raisonnements que quelqu'un n'exécute point ce qu'il avait résolu de faire.

***Iytowori, rou, waita**, イ、トラリ, ル, ワツタ. Poursuivre jusqu'au bout ses discours, sans s'arrêter aux interruptions d'autrui. || Etre inébranlable dans son opinion, sans se laisser dissuader par aucun raisonnement.

Iytsouke, courou, keta, イ、ツケ, ケル, ケタ. Recommander, ou dire à quelqu'un en l'envoyant.

Iytsoume, mourou, meta, イ、ツメ, ムル, メタ. Convaincre quelqu'un par des paroles et des raisonnements.

Iytsoutaye, yourou, yeta, イ、ツタエ, ユル, エタ. Dire, ou venir par tradition.

Iytsouzzouke, courou, keta, イ、ツバケ, ケル, ケタ. Continuer, poursuivre le discours. *Comagomato ftotoki bacari iytsouzzoucouredomo*, コマトトヒトイ、キバカリイ、ツバケドモ, etc. (*Foch*. L. 2.) Environ pendant une heure il continua le discours en détail.

***Iywake, courou, keta**, イ、ワケ, ケル, ケタ. Se disculper, ou s'expliquer. || Expliquer ou déclarer nettement une chose.

Iywatachi, sou, taita, イ、ワタレ, ス, タイタ. Dire, ou remettre un message, à quelqu'un.

Iywôche, sourou, cheta, イ、ヲオセ, スル, セタ. Imputer une chose à autrui

chargés de pierres que l'on place le long des rivières pour maintenir la terre, afin qu'elle ne s'écroule pas, ou pour arrêter l'invasion de l'eau, etc.

Jachi, *sourou, jila*, ジャチ, スル, シタ. Rétribuer, récompenser. Voir *Ja*.

Jachin, ジャレン (*Yocochimana chinca*, ヨコレマナレンカ). Mauvais serviteur. *Kenchin outchini aroutokinba*, *jachin focanari*; *jachin outchini arou tokinba*; *kenchin taworou*, ケンレンウチニアルトキンバ, ジャレンホカナリ; ジャレンウチニアルトキンバ, ケンレンタヲル (*Chich.*) Si les bons et sages serviteurs sont dans une maison, les mauvais en sortent; et si les mauvais sont au dedans, les bons défont et ne persévèrent pas.

Jachin, ジャレン, c.-à-d. *Jano cocoro*, ジャノコロ. Cœur faux et malin, malicieux. || Malice et ruse d'une femme jalouse, ou qui a des intrigues. || *Femme qui a un cœur de serpent, c.-à-d. qui doit, après sa mort, être changée en serpent à cause de sa nature perverse, selon l'opinion des gentils.

Jachô, ジャレヤウ (*Yocochimananarou coto*, ヨコレマナルコト, *masachij coto*, マサレイコト, c.-à-d. *Jenacou*, ゼナク). Vertu et vice, ou désordre et justice. *Jachôwo wacatsou*, ジャレヤウヲワカウ. Faire une différence entre la vertu et le vice pour la manière de juger, ou de récompenser, etc.

***Jaccouan**, ジャツケワン (*Jacoufai*, *courai*, ジャケガイクライ, c.-à-d. *Wacaki tokin courai*, ワカキトキンクライ). Être élevé à une dignité, n'étant encore qu'un enfant.

Jacô, ジャカウ. Animal qui produit le musc. || Le musc lui-même. || **Jacôgouan**, ジャカウケワン. Espèce de médecine.

Jacot, ジャコツ (*Jano sone*, ジャノホ子). Os de serpent, qui sert de médecine.

Jakket, ジャツケツ (*Ybara*, イバラ). Nom d'un arbre épineux. (*Cæsalpinia japonica*. S. et Z. — Hoffm.)

Jacou, ジャク (*Yowachi*, ヨワレ). Chose faible, ou faiblesse. S. || (*Chizzouca nari*, レヅカナリ). Chose tranquille.

Jacoufai, ジャクハイ (*Wacaki tomogara*, ワカキトモガラ). Adolescent, ou qui est en bas âge. || Sert à s'humilier en se déclarant de peu de science et d'âge, malgré que l'on soit savant et d'un âge mûr. || *Jacoufaina colowo you*, ジャクハйнаコトヲイユ.

Dire des choses dignes d'un enfant ou d'un ignorant.

Jacoujacoato, ジャクイト (adv.). Tranquille et avec calme. (*Boup.*)

Jacoujô, ジャクジヤウ (*Chizzoucani*, *chizzouca nari*, レヅカニ, レヅカナリ). Paix, ou tranquillité.

Jacoujôh, ジャクジヤウ (*Yowachi*, *yawaraca*, ヨワレ, ヤワラカ). Faiblesse, ou chose faible.

Jacoumacou, ジャクマク (*Chizzoucana coto*, レヅカナコト). Chose tranquille, paisible, ou tranquillité. *Jacoumacou mountin jô*, ジャクマクムニンジヤウ. Tranquillité et repos, sans qu'on entende de voix, ou de tumulte de gens.

Jacoumat, ジャクマツ (*Chizzoucanari messou*, レヅカナリメツス, c.-à-d. *Monono messourou*, モノメツスル). Finir, ou mourir. *Jacoumetwo tonô*, ジャクメツヲトナウ. Idem. (*Boup.*)

Jacouman, ジャクナノ (*Wacai wotoco*, ワカイヲトコ). Jeune garçon, adolescent. S.

Jacoumen, ジャクチン (*Wacai tochi*, ワカイトレ). Adolescence. *Imada jacounenni gozarou*, イマダジャクチンニゴザル. Être encore adolescent. || (*Chizzoucana coto*, レヅカナコト). Tranquillité.

Jacouro, ジャクロ, ou **Zacouro**, ザクロ. Grenade. || *Jacourono ki*, ジャクロノキ. Grenadier, arbuste. V. *Zacouro*.

Jacourozaca, ジャクロザカ. Crête de coq qui ressemble à une grenade.

Jadô, ジャダウ (*Yocochimano mitchi*, ヨコレマノミチ). Chemin ou voie du mal. *Jadôwo woconô*, ジャダウヲヲコナウ. Commettre des actions mauvaises, ou des péchés.

Jafeki, ジャヘキ (*Yocochimano couche*, ヨコレマノケセ). Mauvaises mœurs ou habitudes. (*Jafekiwo aratamourow*, ジャヘキヲアラタムル). Réformer les mauvaises mœurs.

Jafi, ジャヒ (*Jano cawa*, ジャノカワ). Peau de serpent.

Jafô, ジャオウ (*Yocochimano nori*, ヨコレマノリ, c.-à-d. *Mafô*, マホウ). Loi mauvaise, ou perverse.

Jafou, ジャフウ (*Yocochimano caje*, ヨコレマノカゼ). Vent mauvais et pestilenciel.

Jagantohô, ジャガンチヤウ. Espèce d'enflures ou d'abcès qui viennent aux mains et aux pieds, engelures.

paroles. *Kimeô jechchôno itari nari*, キメウゼツレヤウノイタリナキ. C'est une chose merveilleuse. S. || (*Tamazsoua tayourou*, タマヅサタユル, c.-à-d. *Foumivo fisa-chou cacanou*, フミヲヒサレウカハス). Ne pas écrire de lettres pendant un long temps. S.

Jecou, ゼク (Yoicou, ヨイク). Belle sentence ou parole. S.

Jefi, ゼヒ, c.-à-d. *Yochi achi*, ヨシアレ. Bien et mal. || C.-à-d. *Jefilomoni*, ゼヒトモニ. En tout cas. *Jefi coudasarei*, ゼヒクダサレイ. En tout cas, donnez-le, ou accordez-le-moi. || *Jefini*, ゼヒニ (adv.). Oui ou non, en tout cas, de toutes manières. || *Jefini woite*, ゼヒニヲイテ, c.-à-d. *Jefitomoni*, ゼヒトモニ. En tout cas. || *Jefitomo*, ゼヒトモ, ou *Jefitomoni*, ゼヒトモニ. Idem.

Jejesouri, ゼイクリ. Précipité, ou inconsideré dans son langage. || *Jejesouri*, rou, couffa, ゼイクリル, クツタ. Parler inconsiderément, et de manière à n'être pas bien compris. || *Jekkiô*, ゼツキヤウ, c.-à-d. *Jinrin tayeta tocoro*, ジンリンタエタトコロ. Lieu inhabité ou désert. S.

Jen, ゼン (*Yochi*, ヨシ). Vertu. *Jenni aki tirouou*, ゼンニヒキイル. Attirer quelqu'un à la vertu. *Jenni tatchiirou*, ゼンニタチイツ, ou *tatchiagarou*, タチアガル. Se convertir en abandonnant le vice, et retournant à la vertu. *Jenni kiwamarou*, ゼンニキワマル. Se perfectionner dans la vertu. *Jenwo tsoumou*, ゼンヲツム. Faire beaucoup d'œuvres bonnes et vertueuses. *Jenni sou-soumou*, ゼンニスム. S'animer et s'exciter à la vertu, ou faire des progrès dans la vertu.

Jen, ゼン. (*Maye*, マエ, ou *Saki*, サキ). Devant: mais ne s'emploie qu'en composition. *Gojen*, ゴゼン, ou *Sanjenni*, サンゼン. Devant une personne noble, ou sainte. *Jengo*, ゼンゴ. Devant et derrière, ou avant et après.

Jen, ゼン. Table avec des mets, table servie. *Jenwo souyourou*, ゼンヲスユル. Mettre la table. *Jenwo agourou*, ゼンヲアガル. Enlever la table, ou la poser. *Go-jenga souberou*, ゴゼンガスベル, ou *Cou-darou*, クダル. Être levées ou retirées les tables de devant une personne honorable.

Jen acou, ゼンアク (*Yochi achi*, ヨシアレ). Bien et mal. *Jen acouwo wakimayou-rou*, ゼンアクヲツキマユル. Discerner le bien et le mal. *Jen acouni calamourou*,

ゼンアクニカタムル. Incliner vers le bien et vers le mal. || Item. De toute manière, ou à tout prix. (*Per fas et nefas*. Lat.)

**Jenbaramit*, ゼンバラムツ. Considérer — ou méditer sur — les choses du salut, d'après une certaine méthode enseignée par *Chaca*. B.

**Jenbays*, ゼンバエ. Disposer et apprêter les tables japonaises avant l'heure du repas.

Jembi, ゼンビ (*Mattacou sonawarou*, マツタケソナワル). Se perfectionner, ou s'achever. *Zôsacou jembî tsoucamatsoutta*, ゴウサクゼンビツカマツタ. Les ouvrages ont été achevés. *Chikichin jembî sourou*, シキリンゼンビスル. Se former le corps, ou prendre une forme humaine dans le ventre de la mère. || Posséder, ou renfermer en soi. *Chojenwo jembî sourou*, レヨゼンヲゼンビスル. Rassembler, réunir en soi toutes les vertus.

Jembi, ゼンビ (*Yocou tsoucouchichi*, ヨウイツケレ). Beauté. || Beauté de la vertu. S.

Jenbô, ゼンボウ. Secte, ou loi des *Jenchoûs*. || *Loi, ou doctrine de la vertu. B.

Jenbô, ゼンボウ. Maison tranquille.

Jenbou, ゼンブ (*Mattacou soubourou*, マツタケスブル). Un corps entier de livres.

**Jenbou*, ゼンブ. Celui qui a pour office de préparer les tables japonaises avant l'heure du repas.

Jenbout, ゼンブツ (*Mayeno fotoke*, マエノホトケ). *Fotoke* antique, ou qui a été le premier de tous.

**Jenbouya*, ゼンブヤ. Lieu où sont préparées les tables du Japon.

Jencha, ゼンチャ (*Yokimono*, ヨキモノ, c.-à-d. *Jennin*, ゼンニン). Homme bon, ou vertueux. || (*Sakino courouma*, サキノケルマ). Char qui va devant, qui précède. *Jenchano coutsougayerouwo mite, côchano imachimeto nasou*, ゼンレヤノカツガエルヲミテ, ユウレヤノイマレメトナス (*Chich*). Le char qui va devant, s'il tombe, sert d'avertissement pour ceux qui viennent à la suite: ainsi l'exemple de ceux qui précèdent, etc.

Jenobei, ゼンセイ (*Yoki matsourigoto*, ヨキマツリゴト). Bonnes lois et ordonnances, ou bon gouvernement. || (*Mattacou sacannari*, マツタケサカンナリ). Fleurir, ou prospérer. (*Tôdaiwa jenchaina*, タウダイゼンセイナ). Cet âge est florissant et prospère.

Jen-i, ゼン イ (*Jenno courai*, ゼンノクライ). Dignité, ou degré de vertu. *Jen-ini itarou*, ゼンイニイタル. Avoir, — ou arriver à — un degré de vertu.

Jeni, ゼニ. Deniers, ou monnaies de cuivre.

Jenibao, ゼニバコ. Petite boîte pour la monnaie.

Jenigoutchi, ゼニグチ. Trou par où l'on enfle les deniers. *Jenigoutchini tsounagou*, ゼニグチニツナグ. Enfiler les deniers.

Jeninawa, ゼニナワ. Corde avec laquelle on enfle les deniers. Ordinairement on dit *Jennawa*, ゼンナワ.

Jen-in, ゼン イン (*Chizzoucana caghe*, レザカナカガ). Chambre, ou cellule des *Jenchoûs*.

Jen-in, ゼン イン. Semence de vertu, c.-à-d. œuvres vertueuses dont on doit recevoir plus tard la récompense.

Jenje, ゼンゼ (*Sakino yo*, サキノヨ. Age ou monde passé.

Jenjen, ゼン (*Maye maye*, ヒエ). Les temps passés. *Jenjenno gotocou*, ゼンゴトク. Ainsi qu'il était anciennement, ou dans l'antiquité. || **Jenjenni**, ゼンニ (adv.), c.-à-d. *Chidai chidaini*, レダイ). Peu à peu.

Jenji, ゼンジ (*Yoki coto*, ヨキコト). Chose bonne, ou vertu. *Jenjiwo woconô*, ゼンジヲヲコナウ. Accomplir de bonnes œuvres. || **Jenji jengon**, ゼンレ ゼンゴン. Idem.

Jenji, ゼンジ. Maître de la doctrine des *Jenchoûs*.

Jenjit, ゼンジツ, ou **Chenjit**, ゼンジツ (*Mayeno f*, マエノヒ). Le jour d'avant, ou les jours précédents ou passés.

Jenjô, ゼンジヤウ (*Mayeno oumare*, マエノウマ). Naissance antérieure, ou existence précédente. *Mina core jenjôno ingou nari*, ミナ コレ ゼンジヤウノイングヲナリ. Tout cela est le paiement et la rémunération des actions d'une autre naissance, ou existence.

Jenke, ゼンケ (*Jenno iye*, ゼンノイエ). Famille, ou secte des *Jenchoûs*.

Jenki, ゼンキ. Cavaliers qui vont en avant-garde, éclaireurs. *Jenki imada sarazarouni*, *gokiki soikitarou*, ゼンキイマダサラザルニ, ゴキイヨイキタル. N'étant pas encore passés les cavaliers d'avant-garde, déjà venaient sur les côtés les gens de la suite, ou l'arrière-garde.

Jenki, ゼンキ. Substance, ou esprit des *Jenchoûs*. *Jenki arou fto*, ゼンキアルヒト. C'est un homme qui a l'esprit des *Jenchoûs*, ou qui possède leurs doctrines.

Jenkiô, ゼンキヨウ (*Yoki wochiye*, ヨキヲレエ). Bonne doctrine.

***Jenkioû**, ゼンキウ (*Ikiwo ficou*, イキヲヒク). Asthme, infirmité.

Jenmai, ゼンマイ. Nom d'une plante.

***Jenmat**, ゼンマツ. Écume ou bave qui sort de la bouche.

Jenmi, ゼンミ (*Jenno adgiwai*, ゼンノアダワイ). Goût, saveur de la vertu.

Jenmô, ゼンマウ (*Jenno nozomi*, ゼンノノゾミ). Bons désirs, ou désirs vertueux.

Jenmon, ゼンモン, c.-à-d. *Camiwo sotta fto*, カミヲソウタヒト. Homme rasé. || Bonze de la secte des *Jenchoûs*.

Jennanohi, ゼンナンレ. Homme vertueux.

Jennawa, ゼンナワ. Voir *Jeninawa*, ゼニナワ.

Jennen, ゼンチン (*Yoki nen*, ヨキチン). Bonnes pensées || Ou **Chennen**, レンチン (*Mayeno tochi*, マエノトレ). Années passées.

Jennhonin, ゼンニヨニン (*Yoki wonna*, ヨキワンナ). Femme vertueuse.

Jenni, ゼンニ, c.-à-d. *Bicounti*, ビクニ. Femme rasée, ou religieuse (bonzesse) du Japon.

Jennin, ゼンニン (*Yoki fto*, ヨキヒト). Homme vertueux, ou saint.

Jenpai, ゼンパイ (*Mayeno tomogara*, マエノトモガラ). Homme antique, ou des temps anciens.

Jenpen, ゼンベン (*Mayeno fen*, マエノヘン). Un volume entier, composé de plusieurs livres ou parties. || Quelquefois : Paragraphe ou chapitre précédent, ou qui demeure en arrière.

Jenpit, ゼンピツ (*Jenno foude*, ゼンノフデ). Certaine forme ou espèce de lettres ou de caractères, que les bonzes *Jenchoûs* se plaisent à imiter, à la ressemblance des lettres de la Chine.

Jenpô, ゼンポウ (*Yoki nori*, ヨキノリ). Bonne loi.

***Jespou**, ゼンブ. Mari, ou maris qu'une femme a eus avant celui qu'elle a présentée.

Jenrin, ゼンリン. Lieu où se trouvent beaucoup de bonzes *Jenchoûs*.

Jenrio, ゼンリョ. Compagnon des *Jenchoûs*.

じスル。Répugner à ce qu'on vous commande.

Ji, じ. Caractère d'écriture. *Jiwa kega miye-nou*, じタケガミエヌ. Ce caractère ne peut se lire. || **Jiwo tomourou*, じヲトムル. Supprimer un caractère, en le couvrant d'un papier, comme font les enfants pour apprendre.

Ji, じ (*Tchigo*, チゴ). Petit garçon, enfant. S'emploie en composition avec d'autres syllabes ou mots. *Jichi*, じち. Idem. *Yeiji*, エイジ, c.-à-d. *Midorico*, ミドリコ. Idem.

Ji, じ (*Tsoucamono*, ツカモノ). Soldats, ou gens de guerre. *Youmiôno jiwo mechigou-sou*, ユミョウノジヲメレグス. Mener avec soi des soldats vaillants.

Ji, じ (*Coto*, コト). Chose. *Ano ito jiga naranou*, アノヒトジガナラス. Cet homme est pauvre, ou n'a pas de ressources.

Ji ai, じアイ (*Mizzoucara aïsourou*, ミヅカラアイスル). Caresser, flatter, témoigner de l'affection. || (*Itsoucouchimi aïsourou*, イツクレミアイスル). Caresser, flatter avec une grande sensibilité et tendresse.

Ji an, じアン (*Tera, iwori*, テラ, イワリ). Hermitage.

Jibacou, じバク (*Mizzoucara chibarou*, ミヅカラレバル). S'astreindre ou se lier soi-même, par une loi, ou s'imposer une mortification.

Jibai, じバイ (*Mizzoucara ourou*, ミヅカラウル). Se vendre soi-même. *Jibai jiloucou*, じバイジロク. Se vendre soi-même, et profiter du prix.

Jibo, じボ (*Itsoucouchimou fawa*, イツクレムハワ, c.-à-d. *Jifino fawa*, じヒノハワ). Mère sensible, ou aimante.

Jibocou, じボク (*Mimi, me*, ミミ, メ). Oreilles et yeux. *Fito mina jibocouwo wodorocasou*, ヒトミナジボクヲヲドロカス. Tous se pâment, ou se pâment.

Jiboun, じブン. Temps. *Jiboun tôrai sourou*, じブンタウライスル. Venir le temps, ou l'heure d'une chose. *Jibounwo oucagô*, じブンヲウカバウ. Chercher le temps ou la conjoncture. *Jibounwo molte mairôzou*, じブンヲモツテマイラウス. J'irai en temps opportun. *Sôtôno jiboun*, サウタウノジブン. Temps convenable pour faire une chose. *Jiboun fazzoureni monowo sourou*, じブンヲザンニモノヲスル. Faire une chose hors du temps, ou des heures déterminées, etc.

Jiboun, じブン. Moi-même. *Jibounno chinjôde gozarou*, じブンノレンジセウデゴザル. Je vous offre ceci en mon propre nom.

|| Propre possibilité, ou faculté. *Jibounni canawanou*, じブンニカナヲヌ. Je ne puis pas par mes propres forces, ou facultés.

Jiboungara, じブンガラ. Temps, ou conjoncture mémorable; p. ex. un temps de peste, de persécution, etc.

***Jicacougo**, じカクゴ. Gagner (le serviteur) sa vie par son travail, sans rien recevoir de son maître. || Se dit quelquefois aussi du fils qui travaille pour son propre compte, sans être aidé par son père.

Jicai, じカイ (*Mizzoucara imachime*, ミヅカライマレメ). Loi ou prohibition que l'on observe.

***Jicannin**, じカンニン, c.-à-d. *Jicacougo*. Voir ce mot.

Jicai, じツカイ (*Towono imachime*, トヲノイマレメ). Dix lois ou commandements.

Jicha, じレヤ. Certaine dignité dans le couvent des *Jenchoûs*.

Jicha, じレヤ (*Tera, yachiro*, テラ, ヤレロ). Pagode et chapelle des *Camis*.

Jichacou, じレヤク (*Mizzoucara coumou*, ミヅカラケム). Prendre, ou verser dans la tasse du vin pour soi-même.

Jichacou, じレヤク. Aimant. *Jichacou couroganewo sou*, じレヤクケロガチヲスフ. L'aimant attire le fer.

Jichchei, じツセイ (*Fi, fochi*, ヒ, ホレ). Soleil et étoiles. S. || (*Fino ikiwoi*, ヒノイキヲイ). Influence du soleil. S.

***Jichchenno rôyacou**, じツセンノラウヤク. Médecine excellente.

Jichchet, じツセツ. Nouvelles véritables. *Jichchetwo kiki kiwamourou*, じツセツヲキキヲムル. Bien entendre les nouvelles vraies.

Jichchi ichchô, じツレイツジセウ. De dix, mourir neuf et vivre un. *Jichchi ichchôno tatacawo nasou*, じツレイツレセウノタカイヲナス. Combattre avec de grands périls, et avec risque de la vie, quand neuf meurent et qu'un survit. *Jichchi ichchôno wazzouraiwo sourou*, じツレイツレセウノヲザライヲスル. Être malade d'une maladie dangereuse dont meurent la plupart de ceux qui sont atteints.

Jichchi, じツレ (*Macotono co*, マコトノコ). Fils véritable, et légitime.

Jichchin, じツレン (*Fibini arata nari*, ヒビニアラタナリ). Aller chaque jour en grandissant, p. ex. dans la vertu, dans les lettres, etc. *Jichchinno cōwo faghemasou*, じツレンノカウヲハゲマス. Aller cha-

レ、セウナウテタビ、シドクイタイタ。
J'ai appris ou lu ce livre sans maître et par moi-même.

*Jifat, シハツ, ou Jifatchi, シハチ, c.-à-d. Jourocou, シウロク. Seize.

Jifi, シヒ. Miséricorde, ou aumône. Jifwo mopparato sourou, シヒヲ モツバラト スル. Tenir pour chose très-nécessaire et principale de faire des aumônes. Jifwo tarourou, シヒヲ タル, ou sourou, スル. Faire des aumônes. Jifwo oucourou, シヒヲ ウクル. Recevoir des aumônes. || Jificha, シヒシヤ. Homme aumônier, ou qui aime à faire des aumônes. || Jifichin, シヒレン (Jifno cocoro, シヒノ コロ. Cœur compatissant. Jifichinwo wocousou, シヒレンヲ ワコス. S'exciter à la pitié, ou à la miséricorde. || Jifichinma, シヒレンナ. Homme bienfaisant ou aumônier. || Jifijia, シヒジン. Aumônier, qui aime à faire des aumônes. || *Jifimot, シヒモツ, ou Jifno mono, シヒノ モノ. Chose relative à l'aumône, ou aumône. || Jifina, シヒナ. Chose relative à l'aumône, personne aumônière.

Jift, シヒツ. Lettre ou écrit de main propre, autographe.

Jifiya, シヒヤ. Maison de miséricorde, ou hôpital.

*Jifô, シホウ. Ma loi. (Boup.)

Jifô, シハウ (Terano fatto, テラノ ハウ ト). Règles du monastère, ou couvent. Jifôwo samotsou, シホヲ タモツ. Observer les règles du monastère.

Jifou, シフ (Itsoucouchimi tchitchi, イツ クレミチ). Père compatissant, sensible.

Jiga, シガ, ou Jigabatchi, シガバチ. Espèce d'abeilles. Jigawa nokini souwo cacourou, シガワ ノキニ スヲ カクル. Les abeilles Jiga font leur nid au bord du toit : c.-à-d. dans les échafaudages de bambous où l'on dit qu'elles déposent un petit ver et le tuent; puis, elles le couvent de manière à ce qu'il en naisse une abeille de la même espèce, qui est le Jigabatchi.

Jiga, シガ. Moi-même.

Jigabatchi, シガバチ. Voir Jiga (1^{er} sens).

Jigai, シガイ, c.-à-d. Wareto mivo corosou, ワレト ミヲ コロス. Se tuer soi-même, se suicider. Ainsi Jigaisourou, シガイ スル.

Jigan, シガン, c.-à-d. Jifno manaco, シヒノ マナコ. Yeux miséricordieux, regards de compassion.

Jighe, シゲ (Mizzoucara tocou, ミヅカラ

トク). Résoudre par soi-même un doute, etc. Ainsi Jighe jillocousou, シゲ シトクス. S.

Jighen, シゲン. Apparition comme celles des anges, ou d'un Fotoke, etc.

Jighen, シゲン (Mizzoucara coloba, ミヅカラ コトバ). Propres paroles.

Jighet, シゲツ, c.-à-d. Nigouai, ニゲツツ. Seconde lune. Jighetno youki coromoni mitso, シゲツノ ユキ コロモニ ミツ. La neige du Nigouatchi est abondante. S.

Jighi, シギ. Compliments ou politesse. Jighiwo totonoyourou, シギヲ トノユル. Faire des compliments, ou des politesses. || Prendre les dispositions pour ces civilités, et cet accueil. || Jighifo, シギハフ. Lois de la politesse. Jighiôwo chiranoufto, シギハフヲ シラスヒト. Homme qui ignore les lois de la civilité.

*Jighi, シギ. Opportunité, ou occasion.

Jighiô, シギセウ, ou Jiso, シソ (Jino catatchi, シノ カタチ). Figure ou forme d'un caractère. Jighiôga yoi, シギセウガ ヨイ. Être bonne la figure, ou la forme d'un caractère.

Jighiô, シギセウ (Mizzoucara wocond, ミヅカラ ワコナフ). Propres œuvres, ou exercices, pénitences, etc.

Jigô, シゴウ. Œuvres personnelles. Jigô Jmet, シゴウ ジメツ. Se détruire, se ruiner soi-même par ses propres faits ou actes. || C.-à-d. Chiwaza, シワザ. Œuvres.

Jigonigo, シゴニゴ. Dorénavant:

Jigouai, シゲワイ (Terano foka, テラノ ホカ). Hors du monastère ou de la pagode.

Ji-in, シイン. La pagode, et les hermitages ou maisons particulières des bonzes, qui sont à l'entour, et dans la même enceinte.

Ji-in, シイン (Mizzoucarano in, ミヅカラノ イン). Propre pollution.

Jijen, シゼン (Terano maye, テラノ マエ). Devant la pagode ou le monastère.

Jiji, シ (Toki toki, トキ トキ). Chaque heure. Jiji coccocouni senzourou, シ コケコケニ ヘンズル. Se changer à chaque heure, ou très-fréquemment. || * (Yorozzouno coto, ヨロヅノ コト). Toutes les choses. Jijini cacou golocouni arou, シニ カケ ゴトケロアル. En toutes choses il en est de même.

Jijin, シイン. Miséricorde, amour, et pitié.

Jijit, シイツ (Toki it, トキ ヒ). Heure et jour. Jijitwo outsousazou corewo cheyo, シイツウツウサズ コエヲ セヨ. Faites cela sans retard et sans vous arrêter.

Jimba, ジンバ (*Fito, ouma*, ヒトウマ). Homme et cheval.

***Jinbai**, ジンバイ (*Camivo faisourou*, カミヲハイスル). Culte et vénération des Camis du Japon.

Jinbasô, ジンバサウ. Nom d'une plante marine.

Jinben, ジンベン. Chose rare et merveilleuse. *Jinbenwo ghenzourou*, ジンベンヲザンズル. Faire des miracles, ou des prodiges. || **Jinbenna**, ジンベンナ. Chose merveilleuse. || **Jinbenni**, ジンベニ. || **Jimbensa**, ジンベンサ.

Jinbi, ジンビ. *Jinbita fito*, ジンビタヒト. Homme grave, prudent et civil.

Jinbout, ジンブツ (*Fito mono*, ヒトモノ). Aspect ou apparence de la personne. *Jinboutga yoi*, ジンブツガヨイ. Bon air ou beauté. *Jinboutno yoi fito*, ジンブツノヨイヒト, ou **Jinboutcha**, ジンブツレヤ. Homme agréable et de bonne mine. || *Jinboutcha*, ジンブツレヤ, se prend ordinairement dans la conversation pour un homme de bonne mine ou heureux.

Jinca, ジンカ (*Fitono iye*, ヒトノイエ). Maison habitée.

Jincha, ジンレヤ. Homme bon, homme de bien, et ami de bien faire.

Jinche, ジンセ. Espace de la vie d'un homme, ou de son existence en ce monde.

Jinchei, ジンセイ. Idem. *Jinchei chitchi-joû, corai mare nari*, ジンセイレチジウ, コライマレナリ. Arriver la vie d'un homme aux 70 ans, même anciennement c'était chose rare. S. || * (*Boujina matsourigoto*, ブジナマツリゴト, ou *Wosame*, ワサメ). Gouvernement bon et pacifique.

Jincheiki, ジンセキ (*Fitono ato*, ヒトノアト). Empreintes ou traces de pas humains. *Jincheiki tayeta tocoro*, ジンセキタエタコロ. Lieu par où ne passe personne, et sans vestige humain, lieu désert et inhabité.

***Jinchi**, ジンチ (*Foucaki moune*, フカキム子). Chose profonde dont il est traité dans un livre.

Jinchin, ジンレン (*Fitono cocoro*, ヒトノココロ). Cœur humain. || * (*Yoki chinca*, ヨキレンカ). Vassaux ou serviteurs loyaux et fidèles.

Jinchou, ジンレウ. Seigneur, ou maître.

Jincô, ジンコウ (*Fitono coutchi*, ヒトノクチ). Bouches des hommes. *Jincôni norou*, ジンコウニノル. Être dans la bouche des hommes. || (*Foucacou atsouchi*, フカクアウ

レ). Nombreux, ou immense. *Gowon jincôno itari*, ゴワンジンコウノイタリ. Bienfaits immenses et infinis. S.

***Jincot**, ジンコウ (*Kireô, cotgara*, キレウ, コツガラ). Bonne tenue, et costume élégant d'une personne qui s'habille bien et a de la grâce en ses manières, etc.

Jincoun, ジンケン (*Fito kimi*, ヒトキミ). Seigneur principal, ou Tono.

Jindai, ジンダイ (*Fanafada fanafadachi*, ハナハダハナハダレイ). Chose grande, et extraordinaire, ou très-profonde.

Jindaïdgi, ジンダイダ (*Tsoucourou won-kina tchi*, ツクルランキナチ). Toute la terre, ou tout le monde.

Jindei, ジンテイ (*Foucaki doro*, フカキドロ). Bourbier, ou boue profonde.

Jinden, ジンデン. Plaines cultivées ou champs des Camis.

Jindgiô, ジンダセウ, c.-à-d. *Achita tô*, アレタトウ. Le matin de bonne heure. *Jindgiôno cane chôjino nemourtwo samasou*, ジンダセウノカチレセウジノチムリヲサマス. (*Feik. Liv. 4.*) La cloche qui est frappée le matin réveille la pensée de la mort.

Jindgiou, ジンダウ (*Foucô casanarou*, フカウカサナル). Grand accroissement, ou accumulation.

Jindô, ジンドウ (*Yasaki*, ヤサキ). Certaine espèce de flèches à pointe émoussée, avec lesquelles on tire aux oiseaux.

Jinen, ジンネン. Par ou de soi-même; naturellement.

Jinghi, ジンギ. Deux vertus morales et politiques que les Japonais et les Chinois estiment au plus haut degré, qui sont l'amour ou la compassion envers le prochain, et la civilité, ou la convenance et la modestie. *Jinghiwo mopparato sourou*, ジンギヲモツバラトスル. Faire cas, et être ami de ces deux vertus morales.

Jinghi, ジンギ (*Camino coto*, カミノコト). Camis du Japon.

Jinghi, ジンギ. *Sanchouno jinghi*, サンレウノジンギ. Trois espèces de choses précieuses, ou trois joyaux du Cami.

Jinghicouan, ジンギクワン. Certaine dignité parmi les *Coughes* qui ont la surintendance des trésors des Camis.

***Jinghiô**, ジンギセウ. Nom d'une médecine.

Jingo, ジンゴ (*Fito catarou*, ヒトカタリ). Conversation, ou langage des hommes. *Wômou jingowo manabouni nitari*, ヲウム

Jinsô, ジンソウ (*Wachiri, rou*, ワレリ, ル). Courir légèrement.

***Jinsocou**, ジンソク, c.-à-d. *Fanafada fuyachi*, ハナハダ ハセレ). Chose très-rapide et légère.

Jintai, ジンタイ (*Jinno tai*, ジンノタイ). Homme honorable, ou noble. *Keccôna jintaidgia*, ケツコウナ ジンタイダセ. C'est la personne d'un homme honorable, bien vêtu, et paré, etc.

***Jintan**, ジンタン (*Foucaki fouchi*, フカキ フチ). Abîme, ou trou profond.

Jintchi, ジンチ. Science d'un homme bien élevé et civil.

Jintô, ジンタウ. Voie, ou loi de la miséricorde et de l'amour du prochain, qui est une des vertus morales des Chinois et des Japonais. || *Jintôna fto*, ジントウナヒト. Homme modeste, tranquille, régulier et bien élevé.

Jintocou, ジントク. Avantage ou fruit de la miséricorde.

Jintôrachij, ジントウラレイ. *Jintôrachij fto*, ジントウラレイヒト. Homme grave et modeste, civil, etc.

Jin won, ジンワン (*Fouacou towochi*, フカクトラレ). Chose très-antique, et éloignée de notre époque. S. || Bienfaits d'un homme compatissant et généreux. || (*Foucai won*, フカイワン). Bienfaits immenses.

Jinyacou, ジンヤク. Médecine pour les reins.

Jinyei, ジンエイ (*Fitono caghe*, ヒトノカゲ). Ombre de l'homme, apparence, figure, ou forme humaine qui apparaît au loin.

Jinyen youbi, ジンエンユウビ (*Fouacou towochi casouca*, フカクトラレカスカ). Chose sublime et profonde. *Jinyen youbino cotowari*, ジンエンユウビノコトワリ. Raisonnement ou sentence sublimes et féconds. S.

Jinzoui, ジンズイ (*Camino mizzou*, カミノミズ). Eau du Cami. *Jinzouiwo nomou*, ジンズイヲノム. Boire l'eau, ou le vin, devant le Cami, en manière de serment ou de promesse d'observer une chose.

Jinzouô, ジンゾウ. Une des six qualités selon les livres de *Chaca*, telle que la subtilité de l'esprit, etc. || Science plus qu'humaine, par laquelle on connaît les choses éloignées et absentes. *Jinzouô*, ジンゾウ, ou *jinzourikiwo ourou*, ジンゾリキヲウル. Obtenir ce don.

Jinzouriki, ジンゾリキ. Idem.

Jippô, ジツホウ (*Macotono nori*, マコト

ノノリ). Loi véritable. || (*Towono cata*, トヲノカタ, c.-à-d. *Chofô*, レヨハウ). Tous les côtés, tous les rumb (de vent).

Jippon, ジツボン (*Fino moto*, ヒノモト). L'Orient, c.-à-d. le Japon.

Jippou, ジツブ (*Macotoya inaya*, マコトヤイナヤ). Vérité ou mensonge. *Cotono jippouga chirenou*, コトノジツブガレヌ. On ne sait pas encore si la chose est vraie ou fausse. *Jippouwo kille maitta*, ジツブヲキイテマイツタ. Apprenant la réalité des faits, il vint.

Jirai, ジライ. Dès alors jusqu'ici, ou dès ce temps jusqu'à présent. S.

Jirôô, ジロウ (*Tera tsoucasadorou*, テラウカサドル). Rente, revenu du monastère.

***Jiri**, ジリ (*Cotono colowari*, コトノコトワリ). Matière, ou argument d'un livre.

Jiriki, ジリキ (*Mizzoucaraga tchicara*, ミヅカラガチカラ). Mes forces, ou mes propres forces. *Jirikide tasoucarou cotonaranou*, ジリキデタスカルクトナラス. Nul ne se peut sauver par ses propres forces.

Jirioû, ジリウ. Tenir, être attaché à son avis. *Jirioû tano cocorowo yameyo*, ジリウタノコハロヲヤメヨ. Ne persistez pas dans votre opinion en négligeant celle des autres.

Jisacou, ジサク (*Mizzoucara tsoucourou*, ミヅカラウケル). Œuvre que l'on fait de sa propre main, œuvre personnelle, individuelle. *Cono sakewa jisacoudgia*, コノサケワジサクダセ. Ce vin est fait par moi-même, etc. *Jisacouno yasai*, ジサクノヤサイ. Herbes potagères plantées par la personne même. *Corewo jisacouni itaita*, コレヲジサクニイタイタ. J'ai fait cela de ma main.

***Jisai**, ジサイ (*Tokino alda*, トキノアイダ). Espace ou terme d'une ou de plusieurs heures.

Jisan, ジサン (*Mizzoucara fomourou*, ミヅカラホムル, c.-à-d. *Wagamiwo fomourou*, ワガミヲホムル). Se louer soi-même.

Jisô, ジソウ. Les religieux du monastère, ou de la pagode.

Jison, ジソン (*Tchigo, mago*, チゴ, マゴ). Petit garçon.

Jisot, ジソツ. Soldats.

Jissô, ジツサウ (*Macotono catatchi*, マコトノカタチ). Véritable figure. || (*Macotono sô*, マコトノサウ). Nouvelles vraies, véritables.

***Jissoui**, ジツスイ. Épi de blé, ou d'orge, avant d'être coupé. S.

レザメリ. Le spectre du soleil apparaît dans l'eau.

***Jiwake**, ジワケ. Connaitre ou distinguer les caractères. *Jiwakega miyenou*, ジワケガミエヌ. On ne peut lire, on ne peut deviner ce caractère.

Jiyacou, ジヤク (*Terano yacou*, テラノヤク). Offices du monastère, ou de la pagode. || (*Mizzoucarano cousouri*, ミヅカラノクスリ, c.-à-d. *Waga nomou cousouri*, ワガノムケスル). Médecine que je prends moi-même.

Jiyo, ジョ (*Ware, Ato*, ワレ, ヒト). Moi, et autrui : dans l'usage ordinaire se prend pour autrui. *Jiyoni conjenou Ato*, ジヨニコンゼヌ ヒト. Homme remarquable, ou différent des autres.

Jiyô, ジョウ (*Mizzoucarano yô*, ミヅカラノヨウ). Nécessité propre, besoin spécial. *Jiyôga gosarou*, ジョウガゴザル. Éprouver une nécessité spéciale. *Jiyôni maitta*, ジョウニマイッタ. Je suis venu pour une affaire ou une nécessité particulière.

Jiyôu, ジイユ. Liberté. *Jiyôu jizaini fouroumd*, ジイユジザイニフルマウ. Aller librement et à sa volonté. || *Jiyôuna*, ジイユナ. Chose libre. *Jiyôuna cotowo sourou*, ジイユナコトワスル. Faire les choses à sa volonté. || *Jiyôuni*, ジイユニ (adv.). Librement. *Jiyôuni monowo you*, ジイユニモノヲイユ. Exprimer, dire une chose librement et sans embarras, ou avec une certaine liberté et avec abandon.

Jizai, ジザイ (*Mizzoucara ari*, ミヅカラアリ). Liberté.

Jizai, ジサイ. Bambou auquel est suspendu le chaudron d'eau qui bout sur le feu.

Jizaiten, ジザイテン. Nom d'un ciel.

***Jo**, ジョ. Prologue.

Jô, ジョウ (*Tochiyori*, トレヨリ). Vieillard.

Jô, ジョウ. Cendre en laquelle se réduit la braise, ou le charbon allumé, quoiqu'il y demeure encore au-dessous un reste de feu ou de braise. *Woki mina jôni natta*, ワキミナジウニナッタ. Déjà la braise est toute réduite en cendres. Dans le *Tchanoyôu*, チヤノイユ (ou langage usité en prenant le thé) l'on dit *Soumi nadareta*, スミナダレタ. Être la braise déjà basse et comme réduite en cendres.

Jô, ジヤウ (*Camî, ouye, noborou, agarou, ka mi, u e, no boru, a garu*, etc.). En haut, partie supérieure, monter, etc. || Haut, excellent.

|| **Jôghe**, ジヤウゲ. Les hauteurs et les lieux bas. || Monter et descendre. Ainsi *Miacoye jôgheuo itasou*, ミヤコエ ジヤウゲヲイタス. Aller à Méaco et en revenir. Voir plus bas.

Jô, ジヤウ (*Chiro*, レロ). Forteresse. *Jôno outchiye fiki chirizocou*, ジヤウノウチエヒキレリザク. Se retirer dans une forteresse. *Jôwo wotosou*, ジヤウヲウトス, c.-à-d. *Chemewolosou*, セメヲトス. Combattre ou renverser une forteresse.

Jô, ジヤウ. Lettre (missive). *Gojô tachicani aitodoki soro*, ゴジヤウタレカニアイトバキ ヲロ. Votre lettre a été remise ici fidèlement.

Jô, ジヤウ. Obstination, ou opiniâtreté. *Jôwo farou*, ジヤウヲハル. Tenir à son opinion, ou être opiniâtre: *Jôno cowai Ato*, ジヤウノコワイヒト. Homme opiniâtre, et obstiné dans son opinion. || Dans les livres, se prend pour amour ou pitié.

Jô, ジヤウ. Cadenas. *Jôwo worosou*, ジヤウヲワロス. Mettre un cadenas. *Jôwo acourou*, ジヤウヲアクル. Ouvrir le cadenas.

***Jôba**, ジョウバ, c.-à-d. *Oumani norou*, ウマニノル. Aller, monter à cheval.

Jôban, ジヤウバン (*Chirono ban*, レロノバン). Sentinelle, garde de la forteresse. || Sentinelle, garde ordinaire, et qui ne se change pas.

Jôbita, ジヤウビタ. Chose excellente, parfaite, etc. *Jôbita Ato*, ジヤウビタヒト. Homme honorable, ou excellent en sa personne et dans ses procédés. *Jôbita fouroumai*, ジヤウビタフルマイ. Banquet splendide.

Jôbitaki, ジョウビタキ. Nom d'un petit oiseau.

Jôbon, ジヤウボン (*Ouyeno china*, ウエノレナ). Espèce, ou ordre de choses, excellents et suprêmes.

Jôbou, ジヤウブ. Première partie, ou premier tome d'un livre. || Partie supérieure ou première, p. ex. de la région de l'air, etc.

Jôboun, ジョウブン. Entendre (de la part d'une personne élevée, et noble) ce qu'elle dit, ou commande.

Jôboun, ジヤウブン (*Ouyeno boun*, ウエノブン). Partie supérieure. || Mieux **Chôboun**, レヤウブン. Faire entendre, ou faire dire à une personne éminente et noble, p. ex. au *Coubô*, à un *Yacata*, etc. *Jôbounni tassourou*, ジヤウブンニタウスル. Parler à ces personnes.

Jôbout, ジョウブツ (*Norimono*, ノリ

cupaux. *Jôfaiwa ghesaiwo awaremou*, ジェウハイワ グハイワ アワレム. Les grands ont compassion des petits.

**Jôfarino cagami*, ジェウハリノ カミ. Miroir que les gentils s'imaginent exister dans l'autre vie, et où seraient représentées les bonnes et mauvaises actions des êtres de ce monde.

Jôfem, ジェウヘン (*Chirono fotori*, レロノホトリ). Le long, ou au niveau de la forteresse.

Jôst, ジョヒウ (*Tasouke foudé*, タスケフデ). Aider à écrire.

Jôst, ジェウヒウ. Bon écrivain; bon caractère d'écriture; bonne main pour écrire.

**Jôfouocou*, ジェウフク (*Ouyenou kirou-mono*, ウエスキルモノ). Vêtement qui se porte en dessus des autres.

Jôghe, ジェウグ (*Ouye chita*, ウエシタ). En haut et en bas. || Ceux qui sont en haut et en bas. *Jôghe bannin*, ジェウグバンニン. Tous, hauts et bas, grands et petits. || (*Nobori, couदारou*, ノボリ, ケダル). Monter, et descendre. *Camtye jôghevo chighiô ilasou*, カミエジェウグワレギョウイタス. Aller à Méaco et en revenir fréquemment.

Jôghen, ジェウゲン (*Ouye moto*, ウエモト). Le 15^e jour de la 1^{re} lune.

**Jôghen*, ジェウゲン. Tête de la viole.

Jôghiô, ジェウギヤウ (*Isaghiyocou wocou*, イサギヨクワユナフ). Œuvres bonnes ou pures. (*Boup*.)

Jôgo, ジェウゴ. Entonnoir. *Jôgode sakewo tsougou*, ジェウゴテサケワツグ. Verser du vin au moyen d'un entonnoir. || Buveur, ou qui aime le vin.

Jôgô, ジェウゴウ (*Tsoune tsoune*, ツチ). Chose ordinaire.

Jogou, ジョゴン (*Tasouke cotoba*, タスケコトバ). Assistance en paroles, p. ex. par des conseils, etc. *Gochôghini jogou sourouwa ken-couano motoidgla*, コシヤウギニジョゴンスルワケンケンヲノモトイダセ. Au jeu de Go, et aux échecs, l'action de parler, ou de conseiller l'une des parties est une occasion de querelles.

Jôgou, ジェウグ (*Ouyewo motomourou*, ウエワモトムル). Salut. *Jôgou bôdatno tsoulomeni wocotarazare*, ジェウグベウダイノウツトメニヲユタラサレ. Ne vous relâchez pas dans l'affaire du salut. S.

Jôgowai, ジェウグワイ (*Chirono foca*, レロノホカ). Hors de la forteresse.

Jôgouan, ジェウグワン (*Ouyeno maki*,

ウエノマキ). Premier livre, ou première partie d'un corps d'ouvrage, ou d'un volume.

Jôgowai, ジェウグワイ. Mieux *Jôno cowaï*, ジェウノグワイ, Opiniâtre, entêté. || *Jôgowana*, ジェウグワナ. Idem. || *Jôgowani*, ジェウグワニ (adv.). Opiniâtrément.

Jô-1, ジェウイ. Ordre du *Coubô*. || Le *Coubô* lui-même. || Ordre d'un seigneur principal, ou d'un *Tono*.

Jô-4, ジェウイ. Bon, ou excellent médecin.

**Jôijomocou*, ジョイジョモク, c.-à-d. *Couraini agarou*, クライニアガル. S'élever à une dignité.

Jôji, *zourou*, *jita*, ジョジ, ズル, ジタ (*Norou*). Monter à cheval, ou en barque. || Être enlevé ou absorbé dans une chose. *Couanghen kionî jôzourou*, クワンゲンキョウニジョウズル. Être passionné pour la musique.

Jôji, ジョウジ. Personnes au service de la pagode, ou des bonzes. || Homme qui a pour office de battre la cloche.

Jôjô, ジョジョヤウ (*Tasouke nasou*, タスケナス). Sauver et délivrer de périls, ou secourir dans les nécessités, etc. *Gojôjôwo tanomî zonzourou*, ゴジョジョヤウヲタノミザンズル. Je vous prie de m'assister et de me faire la grâce, la faveur.

Jôjo, ジェウジョ. Un des cinq livres, qui enseignent le gouvernement.

Jôjô, ジェウト (*Ouye ouye*, ウエイ). Chose suprême, ou excellente.

Jôjou, ジェウジユ. Perfectionner et achever. *Chogouanwo jôjou tsoucamatourou*, レョグワンヲジェウジユツカマツル. S'accomplir, se réaliser le désir de quelqu'un.

Jôjouan, ジェウジユン (*Camî tôca*, カミトウカ). Les dix premiers jours du mois.

Jôket, ジェウケツ (*Isaghiyocou kiyochi*, イサギヨクキヨレ). Chose très-limpide, et pure.

Jôket, ジェウケツ. Lieu principal; cité principale.

Jôki, ジェウキ (*Kiga agarou*, キガアガル). Monter le sang, et les humeurs à la tête. Ainsi *Jôki chita*, ジェウキシタ, ou *sourou*, スル.

Jôkicou, ジェウキコン. Bonne complexion; nature forte et puissante. *Jôtkicou monowo sourou*, ジェウキコンニモノヲスル. Faire une chose avec force et persévérance, sans se lasser ni s'interrompre.

Jôthacou, ジェウチヤク (*Nobori tsoucou*, ノボリツク). Arriver à un lieu à l'égard duquel on dit « monter, » p. ex. à *Méaco*, etc.

***Jôthocou**, ジェウチヨク (*Tetwôno wonwôche*, テイワウノ ヲンヲオセ, c.-à-d. *chocoudgiô*, レヨクダセウ). Ordre du souverain.

Jôthou, ジェウチウ (*Chirono outchi*, レロノウチ). Dans la forteresse.

Jô, *tchou*, *ghe*, ジェウ, チウ, ゲ (*Ouye*, *naca*, *chita*, ウエ, ナカ, レタ). Choses supême, moyenne, et infime. || Au sommet, au milieu, et en bas.

Jôte, ジェウテ, ou **jôteno mono**, ジェウテノモノ, c.-à-d. **Jôsou**, ジェウズ. Adroit en quelque chose.

Jôtem, ジェウテン (*Tenno ouye*, テンノウエ, ou *tenni noborou*, テンニノボル). Au haut des cieux, ou monter, s'élever au ciel. **Jôten sourou**, ジェウテン スル. Monter aux cieux. *Jesou Christo gojôten nasareta*, ゼズキリストゴジェウテンナサレタ. Jésus-Christ est monté aux cieux.

Jôto, ジェウト. Métropole, ou cité principale du royaume.

Jôtô, ジョウタウ (*Masani ouketamawarou*, マサニウケタマワル). Entendre ou comprendre ce qui se dit. S.

Jôtô, ジェウトウ (*Chôgacou*, レセウガク). Devenir *Fotoke*. (*Boup*.)

Jou, ジュ (*Yomi*, mou, ヨミ, ム). Lire. **Jou sourou**, ジュ スル. Lire.

***Jou**, ジフ. Dix.

Jou acou, ジフアク (*Towono acou*, トヲノアク). Les dix péchés, à savoir, *Môgo*, *kigo*, *accô*, *riôjet*, *chechchô*, *tchoutô*, *jain*, *tonyocou*, *chin-i*, *goutchi*, マウゴ, キゴ, アツコウ, リセウゼツ, セツレセウ, チウタウ, ジェイン, トンヨク, レン.イ, ゲチ. Mensonge, paroles railleuses, ou flatteuses, paroles injurieuses, langage à deux bouches, meurtre d'un être vivant, vol, luxure, jalousie, colère, ignorance.

***Joubiô**, ジュビセウ (*Kino cozouye*, キノコズエ). Pointes des rameaux d'un arbre.

Jôboun, ジュブン. Perfection d'une chose à laquelle il ne manque rien. *Jôbounno dôrdgia*, ジュブンノ ダウリダセ. C'est une raison adéquate, c.-à-d. parfaite. *Jôboun nareba outchi cobosou*, ジュブンナレバウチコボス. Étant une chose pleine, immédiatement elle se répand. (Prov.) S'applique à une nation, une cité, etc., qui, étant très-popu-

leuse et florissante, se voit d'ordinaire assaillie d'un désastre ou sujette à déchoir.

Jôbounpai, ジュブンバイ. Tasse ou petit pot, dans lesquels, après qu'on les a remplis totalement, le vin ou l'eau s'en vont par le bas et disparaissent.

Joucai, ジュカイ (*Imachimewo oucourou*, イマレメヲウケル). Recevoir les préceptes ou la loi, quand on se rase la tête, ou se fait religieux.

Joucha, ジュレヤ. Homme de la secte de certains philosophes moralistes de la Chine.

Jouchi, ジュシ (*Kino yeda*, キノエダ). Branche ou rameau d'arbre. S.

Jouchi, *sourou*, *chita*, ジュシ, スル, レタ, c.-à-d. *Yomou*, ヨム. Lire. *Docoujou sourou*, ドクジュスル. Idem.

Jouchô, ジュシヨウ (*Kino cozouye*, キノコズエ). Petites pointes du sommet des branches. S.

Jouô, ジュカウ. Être vivant, être en vie. S.

Joucon, ジュコン, ou **joucon**, ジュウコン. Amitié et intimité avec quelqu'un. *Pedroto*, ペドロト, ou *Pedroni joucon chita*, ペドロニジュウコンレタ. Je me suis fait le grand ami de Pierre, ou j'ai contracté une amitié intime avec Pierre.

Joucou, ジュク. **Joucou sourou**, ジュク スル. Être à point, ou mûr. *Conomiga joucou-chita*, コノミガ ジュクレタ. Le fruit est déjà mûr. || (*Courouchimiwo oucourou*, クルシミヲウケル). Éprouver des tourments, être mis à la torture.

Joucoubacou, ジュクバク (*Joucouchita moughi*, ジュクレタ ムギ). Froment ou orge mûrs, ou à point. S.

Joucouchi, ジュクレ. Figues du Japon très-mûres.

Joucouchou, ジュクレヨ, *Souminaretarou tocoro*, スミナレタル トコロ. Demeure où l'on a résidé longtemps. *Joucouchou bôjigatachi*, ジュクレヨ バウジガタレ. L'on oublie difficilement un lieu où l'on est demeuré longtemps.

Joucoucousa, ジュクハツ (*Joucouchita conomi*, ジュクレタ コノミ). Fruit mûr. || (*Joucouchita ouri*, ジュクレタウリ). Melon mûr.

Joucouden, フクデン. Bonne terre, champ fécond.

Joucoudgi, フクダ. Terre bonne, ou fertile.

Joucounou, ジュクフ (*Jouyano kiroumo-*

no, ジュエノキルモノ). Certain habit, ou vêtement de philosophes moralistes qui existent en Chine. || (*Inotchi saiwai*, イノチサイワイ). Vie et prospérité, ou biens de cette vie.

Joucougo, ジュクゴ. Deux ou plusieurs caractères ou mots réunis qui ont le même sens, et qui s'emploient élégamment en Chine et au Japon, en forme de sentence ou expression composée.

***Joucouma**, ジュクマ. Sésame déjà mûr.

Joucoumen, ジュクメン, c.-à-d. *Foucô nemourou*, フカウチムル. Dormir très-profondément.

***Joucouzoumi**, ジュクズミ. Espèce de fromage de Siam. (*Boup*.)

Joudgi, ジュダ (*Ouketamotsou*, ウケタモツ). Recevoir et garder. *Bouppôwo joudgi sourou*, ブウボウヲジュダスル. Recevoir la loi des *Fotokes* et la garder.

Joufô, ジュホウ (*Ouyekino cozouye*, ウエキノコズエ). Extrémités des rameaux des arbres.

Joufô, ジュホウ (*Norinco oucourou*, ノリヲウケル). Recevoir la loi ou doctrine.

Jougacou, ジュガク, c.-à-d. *Gacoumon sourou*, ガクモンスル. Étudier. *Jougacouno ito*, ジュガクノイト. Étudiants.

Jougan, ジュガン, c.-à-d. *Joucon*, ジュウコン. Amitié. *Filoni jougan sourou*, ヒトニジュガンスル. Être ami de quelqu'un.

Joughe, ジュゲ (*Ouyekino chita*, ウエキノシタ, c.-à-d. *kino moto*, キノモト). Pied d'un arbre. || *Joughe chekichô*, ジュゲセキシヤウ. Être au pied de l'arbre, ou sur la pierre.

Joughio, ジュギョ (*Won*, いり, ワンイリ). Venue d'une personne noble à une maison.

Joughiôno zzou, ジュギョノヅ. Certaines figures de bœufs peintes sur lesquelles les *Jenchoûs* donnent des points déterminés de méditations.

Jougô, ジュゴウ, c.-à-d. *Jen acouno gôwo oucourou*, ゼンアケノゴウヲウケル. Recevoir la rétribution, le salaire du bien ou du mal que l'on a faits.

Jôugoracou, ジュゴラク. Quinze veines. *Jounike jôugoracou*, ジュニケジュゴラク. 12 et 15 veines du corps, dont parlent les médecins.

Jou iki, ジュイキ (*Inotchino sacai*, イノチノサカイ). Terme de la vie. *Jou ikini itarou*, ジュイキニイタル. Arriver à l'heure de la mort. S.

Jou-in, ジュイン (*Kino caghe*, キノカ

ゲ). Ombre d'un arbre. *Jitghet banbouro le-rasoulo iyedomo*, jou inwa scarario oukzon, ジウグウバンブウヲテラストイエトモ, レウインヲヒカリヲウケズ. (*Chick*.) Quoique le soleil et la lune frappent toutes les choses de leur lumière, néanmoins l'ombre de l'arbre ne reçoit pas la lumière.

Jou-it, ジュイツ (*Mitchi asburourou*, ミチアフルイ). Déborder. S.

Jôûjacou, ジュシヤク. Chose faible, débile, ou douce, apprivoisée. S. *Jôûjacou cokiô*, ジュシヤクカウキセウ. Faiblesse et douceur, unie à la force et à la rigueur.

Jôûjen, ジュゼン (*Toumo jen*, トヲノゼン). Les dix vertus, par opposition aux dix péchés dont on a parlé plus haut. Voir *Jôûjacou*, ジュアケ. *Jôûjenxo choughiâsou*, ジュゼンヲシユギセウス. Pratiquer les dix vertus. S. || Dignité royale.

Jôûjin, ジュジン (*Chitago ito*, シタガウヒト). Serviteur, ou personne de service.

Jôûjô, ジュシヤウ. Arriver au sommet. *Jôûjô soureba canarazou couzzourou*, ジュシヤウスベカナラズケザル. (*Chick*.) Quand on arrive au sommet, bientôt survient la chute ou la destruction : s'emploie au sujet de ceux qui sont parvenus à de grands honneurs, et qui tombent immédiatement.

***Jouki**, ジュキ. Promesse faite par *Chaca*, à savoir que les hommes au sortir de cette vie pourraient devenir *Fotokes*.

Joukiô, ジュキョウ (*Kiôni itou*, キョウニイル). Avoir goût, ou prendre plaisir à une chose. *Joukiôno amarini asobitakamou-rourou*, ジュキョウノアマリニアソビタケムル. Se récréer avec passion.

Joukiô, ジュキョウ, c.-à-d. *Jouchano rochiye*, ジュレヤノラシエ. Doctrine morale enseignée par certains philosophes chinois.

Joukkei, ジュウケイ, c.-à-d. *Kidocoumarou facaricoto*, キドクナルハカリコト. Industrie, ou adresse éminente. *Joukkeiga tsoukita*, ジュウケイガツキタ. Toutes les ressources et l'industrie ont été épuisées.

Jôûman, ジュマン (*Mitchi miterou*, ミチミテル). Être plein et surabonder. *Yorocobi jôûman*, ヨロコビジュマン. Souveraine allégresse, ou contentement parfait.

Joumat, ジュマツ, c.-à-d. *awa*, アワ. Écume. *Muca joumatno gotocou*, chinwa cajeno gotochi, ミツジュマツノゴトク, レンヲカゼノゴトレ. Le corps est comme une écume qui sur-le-champ s'éva-

nouit, et l'esprit est comme le vent qui passe rapidement. (*Boup.*)

Jōūmen, ジュメン (*Towono womote*, トヲノヲモテ). Dix aspects, ou dix grimaces différentes réalisés avec le visage.

Jōūmiō, ジュミョウ (*Inotchi*, イノチ). Vie.

Jōūmocou, ジュモク (*Ouyeki*, ウエキ).

Arbre à fruit, selon le langage vulgaire. Toutefois le sens propre est toute espèce d'arbre.

Jōūmonji, ジュモンジ. Caractère qui signifie dix. || Figure de la croix. || *Fer, en forme de croix, dans le mors du cheval. * || *Tate, yoco jōūmonjin tēkiwo cake gabourou*, タテ, ヨコ ジュモンレン テキヲ カケ ヌブル. Forcer les ennemis par les quatre côtés.

***Jōūmonjigana**, ジュモンジガナ. Hallebarde ou lance qui a le fer en forme de croix.

***Jōūmonme**, ジュモンメ. Un taël, nom d'une monnaie (de convention. L. P.)

Jōūbocou, ジュンボク (*Ouzzourame*, ヲヅラメ). Riz.

Jōūchi, ジュンシ, ou **jōūchina**, ジュンシナ. Chose droite et bien réglée. *Jōūchina Ōto*, ジュンシナ ヒト. Homme droit et régulier.

Jōūchocou, ジュンシヨク. Couleur fraîche, ou fraîcheur. Se prend pour la faveur ou le bienfait qui vient du ciel, ou d'une personne éminente. S.

Jōūcōuāi, ジュンクワイ, c.-à-d. *Jōūno couai*, ジュンノクワイ. Convier, inviter un grand nombre de personnes de différents degrés et dignités, en suivant un certain ordre selon le rang et le titre.

Jōūcōuān, ジュンクワン (*Chitagai me-gourou*, シタガイ メグル). Faire le tour. *Tenno jōūcōuān*, テンノ ジュンクワン. Révolution des cieux. || Libre circulation du sang dans les veines.

Jōūdō, ジュンダウ. *Jōūdō ganrei*, ジュンダウ ガンレイ. Toute espèce de vers. || Chemin propre, ou voie droite.

Jōūnen, ジュンネン. Invoquer dix fois le nom d'*Amida*. *Jōūnenwo sazzōucōrou*, ジュンネンヲ サヅケル. Action du bonze qui prononce dix fois ce nom, en enseignant de l'invoquer à ceux qui se font *Jōdochoūs* ou qui veulent recevoir une sorte de bénédiction, etc. *Jōūnenwo oucōrou*, ジュンネンヲ ウケル. Répondre les *Jōdochoūs* dix fois au bonze en invoquant *Amida*, de la manière qui leur est enseignée par le bonze.

Jōūghet, ジュンゲツ (*Ourouzzouki*, ヲルヅキ). Lune, ou mois qui s'ajoute en plus tous les 3 ans.

Jōūghi, ジュンギ (*Ghīni chitagō*, ギニシタガウ). Chose conforme à la raison, ou chose droite et juste. || **Jōūghina**, ジュンギナ. Idem.

Jōūghiacou, ジュンギヤク. Droit et non droit, c.-à-d. juste et injuste. || (Dans le *Chimo*.) En tout cas, dans tous les cas.

Jōūghio, ジュンギヤウ, c.-à-d. *Sougouni youcou*, スグニ ユク. Suivre la voie droite, aller droit son chemin. *Tenno jōūghio ghiaoughiōni itarou made*, テンノ ジュンギヤウ ギヤクギヤウニ イタル マデ. Dans l'intervalle de temps que le ciel met à se mouvoir d'Orient en Occident, et d'un pôle à l'autre. || *Jōūghio*, ジュンギヤウ. Se diriger dans la voie de la vertu.

Jōūnichō, ジュニシヤウ. Douze tribus, ou douze familles : expression qui n'existe pas proprement au Japon, mais est usitée dans les livres de l'église.

Jōūni fitoye, ジュニヒトエ. Certain vêtement que portent les femmes au service du *Dairi*.

Jōūnji, ジュニジ. Ainsi *Jōūnjitchōū*, ジュニシチウ, c.-à-d. *Jōūnitoki*, ジュニトキ. Douze heures de jour et de nuit : chaque heure en contient deux des nôtres, et ainsi *Jōūnji* répond à un jour naturel de 24 heures.

Jōūnijitohōū, ジュニシチウ. Dans les 24 heures, c.-à-d. dans un jour et une nuit.

Jōūnikei, ジュニケイ. Les douze veines qui existent dans les pieds et dans les mains, selon le dire des médecins. Ainsi *Jōūnikei*, *jōūgoracou*, ジュニケイ, ジュゴラク. Voir *Jōūgoracou*.

Jōūnino tebao, ジュニノテバコ. Caisse ou boîte à l'usage des femmes, qui en renferme 12 autres à l'intérieur, 6 de chaque côté.

***Jōūnitohi**, ジュニチ. Jour que les gentils considèrent comme d'un bon augure pour faire des habits.

Jōūji, *zourou, jita*, ジュンジ, スル, ジタ. Admettre au nombre. *Choukkeno couraini jōūjerarourou*, シュウケンノ クライニ ジュンゼラル. Être admis à la dignité de religieux. *Ta coreni jōūnzou*, タ コレニ ジュンズ. Les autres choses sont comme celles-là. S. || Circuler librement le sang dans les veines. Ainsi *Tchiga jōūnzourou*, チガ ジュンズル.

Jōūjōucou, ジュンジュク, c.-à-d. *Wagō*

ou remède. *Joutnai*, ジュツナイ. Chose sans remède, et désespérée.

Joutdô, ジュツダウ. Artifice, industrie, ou merveille. S.

Joutji, ジュウジ. Idem.

Joutnai, ジュツナイ. Chose pénible et difficile, et sans ressource ou remède. || *Joutnasa* ジュツナサ. || *Joutnô*, ジュツナウ.

Joutô, ジュトウ. Pointes élevées, extrémités des rameaux des arbres. S.

Joutô, ジュタウ. Certaine secte de la Chine, qui enseigne à bien vivre moralement.

Joutwô, ジュワウ (*Tate yoco*, タテヨコ). Dans la longueur et en travers; en long et en large. *Joutwô jizaini cakemegourou*, ジュワウ ジザイニ カケメグル. Aller de côté et d'autre, à sa volonté, et en toute liberté.

Joutwô, ジュワウ. Écrivain ou juge de l'enfer qui inscrit, et examine les péchés, suivant l'opinion des gentils.

Jouyei, ジュエイ (*Kinocaghe*, キノカゲ). Ombre d'un arbre.

Jouyen, ジュエシ. Fête ou réjouissance qui a lieu en l'honneur d'un bonze quand il est fait supérieur, et qu'il prend possession de la maison attribuée à sa charge.

Jouyo, ジュヨ (*Sazzouke atayourou*, サヅケ アタウル). Administrer ou donner les choses saintes, comme la loi ou la doctrine, etc.

Jouyô, ジュヨウ (*Ouke motchiirou*, ウケモチル). Estimer, apprécier en acceptant ou recevant p. ex. la vie que Dieu donne, la doctrine, ou le conseil d'une personne, etc.

Jôza, ジョザ. Serviteur, ou assistant qui seconde le principal acteur dans les drames, les comédies ou les ballets. || (Métaph.)

Jôzamourou, ジョザムコ. Homme marié avec la servante de quelqu'un.

Jouzou, ジュズ. Chapelets des gentils. *Jouzouwo tsoumagourou*, ジュズヲ ツマグル, ou *courou*, ケル. Égrener le chapelet entre les doigts. *Jouzouwo sourou*, ジュズヲ スル, ou *momou*, モム. Frotter le chapelet entre les mains, en se prosternant. || *Jouzouya*, ジュズヤ. Maison où l'on fait ou vend les chapelets.

Jôye, ジョウエ (*Isaghiyô coromo*, イサギヨイ コロモ). Vêtement propre. || (*Ouyeno coromo*, ウエノ コロモ). Vêtement de dessus.

**Jôyet*, レヨウエツ. Quand une personne fait dire une chose à une autre, répondre que l'on est bien aise de l'apprendre, etc.

Joyo, ジョウ (*Yamano imo*, ヤマノイモ). Ignames sauvages.

Jôyô, ジョウウ. Agrandir ou exagérer en paroles. S.

Jôyo, ジョウヨ (*Youzourî atayourou*, ユヅリ アタウル). Remettre ou délivrer l'héritage.

Joyomen, ジョウメン. Nom d'un certain mets.

Jôyôh, ジョウユウ (*Chiro, sato*, シロ, サト). Forteresse, et population, ou habitants. S.

Jôza, ジョザ. Espèce de religieux inférieurs parmi les *Chôdôchôus*, ショウダウ ショウ.

**Jozai*, ジョザイ, ou *Josai*, ジョサイ. Faute ou défaut.

Jôzou, ジョウズ (*Ouwate*, ウワテ, c.-à-d. *Jôteno mono*, ジョウテノモノ). Adroit, ou habile en une chose.

K

Ke, ケ. *Ke sourou*, ケスル. Se transfigurer, ou apparaître sous une autre forme ou figure, comme le démon en un corps humain, etc. *Fotoke fitoto ke chitamô*, ホトケ ヒトケ レタマウ. Le *Fotoke* est apparu sous la forme humaine.

Ke, ケ. Cause ou prétexte d'une chose. Ainsi *Sono keni waroucatia*, ヲノケニ ツルカツタ. A cause de cela il fut mal, ou mauvais. B.

Ke, ケ. Ligne, raie. *Kewo ficou*, ケヲヒケ. Tirer une ligne, rayer.

Ke, ケ. Chose ordinaire ou domestique. Ne s'emploie qu'en composition. *Keno kiroumono*, ケノキルモノ. Vêtement d'intérieur et ordinaire. || *Kefare*, ケハレ. Temps ordinaire, sans fête et sans concours de monde, et temps de fête, etc. *Keno foucou*, ケノフケ. Vêtement ordinaire.

***Ke**, ケ. Disposition. **Amake**, アマケ. Disposition du temps à la pluie. **Yonkighe**, ユキゲ. Temps de neige.

***Ke**, ケ. **Yoroino ke**, ヨロイノケ. Anneaux ou boucles avec lesquels les lames des armures défensives du Japon sont assemblées.

Ke, ケ. Cheveux. **Kega tatsou**, ケガタウ. Se hérissier les cheveux. **Kewo sourou**, ケヲスル. Changer les oiseaux de plumes, ou les animaux de poils.

Ke, ケ. Écailles de poisson. **Kewo torou**, ケヲトル. Écailler le poisson. Mot usité dans quelques parties du Cami.

Ke, **kerou**, **keta**, ケ, ケル, ケタ. Donner du pied devant soi. **Achiwo motte fouchitarou macourawo fattatozo ketarikou**, アレヲモツテフレタルマケラヲハツタトゾケダリケル. (*Taif.*, liv. 2.) Il a donné subitement du pied dans — ou rejeté avec le pied — le coussin qui était par terre. **Mariwo kerou**, マリヲケル. Jouer à la balle avec le pied, comme il est d'usage au Japon.

Keaghe, **gourou**, **gheta**, ケアゲ, ゲル, ゲタ. Donnant du pied soulever, p. ex. l'eau, la poussière, etc. **Mariwo ke agourou**, マリヲケアゲル. Lancer la balle en l'air avec le pied.

Keai, **wô**, **wôta**, ケアイ, ヲウ, ヲウタ. Combattre en donnant avec le pied des coups d'éperon, comme les coqs.

Keawache, **sourou**, **cheta**, ケアヲセ, スル, セタ. Faire combattre des coqs.

Kebacou, ケバク. L'action d'attacher, d'amarrer, de lier. || (*Métaph.*) **Togani kebacou cherarourou**, トガニケバクセラル. Être captif de — ou enchaîné par — ses péchés.

Kebout, ケブツ. Prendre le **Fotoke**, une autre figure et un nom différent de ceux avec lesquels il s'était manifesté d'abord.

Kecake, ケカケ. Mettre de l'or sur des habits de soie ou des ceintures, parmi les dessins et les broderies. **Kicakeno wobi**, ケカケノヲビ, ou **cosode**, コソデ. Ceinture, ou vêtement de soie ainsi dorés, et colorés.

Kecake, **courou**, **keta**, ケカケ, ケル, ケタ. Lancer, ou jeter avec le pied comme de l'eau ou de la boue. **Doro**, ドロ, ou **mizsouwo keacourou**, ミヅヲケカケル. Jeter avec le pied de la boue ou de l'eau.

Kecatchi, ケガチ. Disette, famine générale, ou stérilité.

Keocai, ケウカイ (*Isaghiyoi*, *imachime*, イサギヨイ, イマレメ). Loi ou prohibition pure, et bonne.

Keccô, ケウコウ (*Monsoûbi*, *camayourou*, ムスビ, カマユル). Préparer ou disposer une chose. Ainsi **Monowo keccô sourou**, モノヲケウコウスル. Bon arrangement, disposition d'une chose bonne et brillante. || **Keccôna**, ケウコウナ. Chose excellente, ou belle, bien arrangée, etc. **Keccôna fto**, ケウコウナヒト. Homme excellent. || **Keccômi**, ケウコウニ. || **Keccôsa**, ケウコウサ. || ***Keccôcha fto**, ケウコウシヤヒト. Homme excellent.

***Keccôgarache**, **sourou**, **cheta**, ケウコウガラセ, スル, セタ. Vouloir montrer, ou faire ostentation d'une chose pour attirer la louange.

Keccou, ケウケ. Plutôt, ou au contraire.

Keccouan, ケウケワン. **Keccouan tchônia**, ケウケワンチヤウニン. Être privé de ses emplois et dignités, ou être effacé du rôle, et du livre de ces dignités, que donne ou retire le *Dairi*.

Kechchei, ケウセイ (*Isaghiyocou*, *isaghiyochi*, イサギヨク, イサギヨレ). Chose claire et pure.

Kechchi, **ssourou**, **chchita**, ケウレ, ウスル, ウレタ. Déterminer, finir. **Sono fwa faya couregatani nareba**, **chôbouwa kessoumajii**, ソノヒヲハヤケウガタニナレバ, レヨウブツケウスマシイ. (*Feik.*, liv. 4.) Comme il était déjà tard, et que le soleil était presque couché, l'on ne pouvait vérifier la victoire ou la perte de la bataille.

***Kechchi**, **ssourou**, **chchita**, ケウレ, ウスル, ウレタ. Être constipé, et ne pouvoir aller à la selle.

Kechcho, ケウレヨ. Confiscation de tous les biens. **Kecchoni wô**, ケウレヨニヲウ. Encourir (quelqu'un) un jugement par lequel lui sont confisqués et enlevés ses biens et le mobilier de sa maison. **Fitono zaisôwo kechcho sourou**, ヒトノザイホウヲケウレヨスル. Confisquer, et prendre par justice les biens de quelqu'un. **Kecchono mono**, ケウレヨノモノ. Biens pris par le fisc, ou confisqués.

Kechchout, ケウレユツ (*Sougourebôto*, スグレビト). Homme fameux, ou éminent. **Kechchoutno gacouchô**, ケウレユツノガケレヤウ. Grand lettré.

Kechi, ケレ. Pavot. (*Papaver somniferum*. Linn. — Hoffm.)

Kechi, **sou**, **keta**, ケレ, ス, ケイタ. Éteindre. **Fwo kesou**, ヒヲケス. Éteindre le feu. **Jiwo kesou**, ジヲケス. Effacer une

lettre. *Kimowo kesou*, キモヲケス. Se pâmer, ou demeurer surpris. *Docouwo kesou*, ドクヲケス. Neutraliser le poison avec un remède, ou un contre-poison.

Kechi, sou, keita, ケレ, ス, ケイタ. *Facou*, ハク, ou *dehou kesou*, デイヲケス. Dorer, ou argenter avec de l'or, de l'argent, ou du cuivre réduit en pâte. || *Kechi*, ケレ. Manière de dorer ainsi. Dans le *Camé*, l'on dit *Kechimekki*, ケレメツキ.

Kechi, sourou, chita, ケレ, スル, レタ. Sauver. || Prendre une autre forme.

Kechicake, courou, keta, ケレカケ, ケル, ケタ. Exciter, ou provoquer les chiens, ou des animaux féroces afin qu'ils mordent, etc. Dans le *Chimo*, l'on dit *Fochimeacachi, sou*, ホレメカレ, ス. Ces deux verbes s'emploient d'ordinaire à propos des chiens.

Kechicaranou, ケレカラス, c.-à-d. *Fanafadachicou*, ハナハダレク. Beaucoup, considérable, en bonne ou en mauvaise part. *Kechicaranou lei*, ケレカラス テイ. Manière ou forme extraordinaire. *Kechicaranou tsouki*, ケレカラス ツキ. Très-mauvais temps.

**Kechicarou*, ケレカル. *Kechicarou wonna*, ケレカル ヲンナ. Femme de peu de valeur.

**Kechigousouri*, ケレグスリ. *Docoumo hechigousouri*, ドクノケレグスリ. Contre-poison.

Kechiki, ケレキ. Semblant, apparence. *Tsouwamonodomo firoumou kechikini miyetari kerou*, ツツモノドモ ヒルム ケレキニ ミエタリケル. (*Taif*, liv. 32.) Les soldats donnaient des signes de frayeur. *Kechikiga cawarou*, ケレキガカワル. Se changer l'apparence.

**Kechikibami*, mou, *bôda*, ケレキバミ, ム, バウダ. Être les fleurs presque en boutons, quand elles commencent à éclore.

**Kechikidachi, sou, daita*, ケレキダレ, ス, ダイタ. Paraître sur les collines les arbres et les plantes, suivant la saison, et se transformer, au printemps, à l'été, etc.

Kechin, ケレン (*Kesourou mi*, ケスル ミ). Corps, ou substance transfigurés, et changés en d'autres.

Kechô, ケレセウ. *Kechôno mono*, ケレセウノモノ, ou *fengheno mono*, ヘンゲノモノ. Chose transformée, ou qui a pris une figure différente. || Fard du visage. *Kechô sourou*, ケレセウスル. Se farder le visage.

**Kechôboumi*, ケレセウブミ. Cérémonie qui a lieu à Méaco pendant les 15 premiers

jours de la première lune de l'année, et où des individus vont criant dans les rues *Kechôboumi*, et distribuent de certains papiers, en promettant à ceux qui les payent tels et tels événements heureux pour l'année, etc.

Kechô icousa, ケレセウイカサ. Bataille ou combat engagés à la légère, et inopinément, et non préparés à l'avance.

Kecorobacachi, sou, caita, ケコロバカレ, ス, カイタ. Renverser en donnant du pied devant soi.

Kecorobachi, ケコロハレ. Pièces de bois, telles que des solives ou de petites colonnes.

Kecorochi, sou, roita, ケコロシ, ス, ロイタ. Tuer en donnant du pied en avant.

Kecouzouchi, sou, zsouita, ケクヅレ, ス, ズイタ. Détruire, ou démanteler avec les pieds.

Kecoua, ケクワ (*Fana, conomi*, ハナ ヲ ミ). Fleur, et fruit. S.

Kedachi, ケダレ (*adv.*). Par hasard, peut-être, excepté, si ce n'est que. S.

Kedai, ケダイ (*Wocotari, wocotarou*, ヲ ヲタリ, ヲコタル). Défaut, négligence, ou paresse à faire exécuter une chose. *Kedaisou sourou*, ケダイヲスル. Faillir, ou être paresseux.

Kedaigatchi, ケダイガチ. Être souvent négligent. *Kedaigatchina mono*, ケダイガチナモノ. Personne qui souvent défaille, ou est négligente.

Kedamono, ケダモノ. Quadrupède.

Keden, ケデン. Étonnement subit. *Keden-sourou*, ケデンスル. S'étonner subitement.

Kedgime, ケダメ. Chose contrefaite, ou dissimulation. *Kedgimega miyeta*, ケダメガミエタ. La vérité de la chose dissimulée a apparue, ou s'est révélée.

Kedo, ケド, c.-à-d. *Tasoucourou coto*, タスケルコト. Sauver. *Fitowo kedo sourou*, ヒトヲケドスル. Sauver les hommes.

Kedô, ケダウ (*Tasoucarou mitchiwo wochiyourou*, タスカルミチヲヲシユル). L'action d'enseigner le salut, ou de guider dans le chemin du salut.

Kefanatchi, tsou, natta, ケハナチ, ツ, ナツタ. Rejeter, ou écarter avec le pied. *Youndeno aboumiwo kefanatte, meteye cappato wotchita*, エンデノアブミヲケハナウテメテエカウバトヲチタ. (*Yach.*) Faisant avec le pied diverger l'étrier gauche, il tomba à terre du côté droit.

Ke fare, ケハレ. Chose ordinaire, comme un vêtement qui se porte à la maison, et chose

vaux réunis deux à deux pour la course, ainsi qu'il est d'usage à Méaco dans une certaine époque. *Camono keibawo mirou*, カモノケイバワミル. (Voir ce concours de chevaux pour les courses au lieu appelé *Camo*.)

**Keiba*, ケイバ. Nom d'une pièce des échecs.

Keibat, ケイバツ. Mettre à mort par autorité de justice. *Keibat sourou*, ケイバツスル. Justicier.

Keiben, ケイベン. Bambou ou rotin avec lequel on fustige en Chine par autorité de justice.

**Keibet*, ケイベツ (*Carocou naigachiro*, カロクナイガレロ). Faire peu de cas d'une chose, l'apprécier à peu de valeur. S.

Keibi, ケイビ. Chose modique. || *Keibina*, ケイビナ. Idem. || *Keibini*, ケイビニ (adv.). *Keibini gozaredomo*, ケイビニゴザレドモ. Quelque peu que ce soit.

**Keibiychi*, ケイビイチ. Voir *Kembiychi*, ケンビイチ.

Keibo, ケイボ, c.-à-d. *Mamafawa*, マハワ. Marâtre, belle-mère.

Keibô, ケイバウ. Désir sans frein par lequel on veut à tout prix posséder une chose, ou la prendre par force. *Keibô sourou*, ケイバウスル. Désirer une chose ainsi.

Keibout, ケイブツ. Fruit, ou aliment qui se rencontre en un temps précis et déterminé de l'année, p. ex. des poires et des raisins en septembre, etc. *Tokino keiboutwo soroyete motenasou*, トキノケイブツヲソロエテモテナス. Rassemblant tous les fruits et les mets de toutes les saisons de l'année, accueillir et convier les gens.

**Keiboutgo*, ケイブツゴ. Espèce de divertissement japonais, qui consiste à deviner au moyen de certains caractères placés dans une petite enveloppe.

Keicha, ケイレヤ (*Carouki courouma*, カルキクルマ). Char léger. S.

Keichei, ケイセイ. Femme publique. *Keicheiwo tatsourou*, ケイセイヲタツル. Faire le métier de femme publique. || **Keicheigourou*, ケイセイグルイ. Divertissements et plaisirs déshonnêtes avec les femmes de mauvaise vie.

Keichen, ケイセン. Rabaisser, déprécier, ou ravalier quelqu'un. *Fitowo keichenni atsou-cô*, ヒトヲケイセンニアツカウ. Ravalier quelqu'un.

Keichet, ケイセツ (*Fotarou*, *youki*, ホタル, ユキ). Ver luisant, et neige. *Keichetno*

côwo tsoumou, ケイセツノカウヲウム. Étudier ou s'appliquer à l'étude le jour et la nuit : a été pris par métaphore d'un étudiant qui en Chine étudiait à la lueur de ce ver et de la neige, parce qu'il n'avait pas de chandelle.

Keichi, ケイレ. Œuf de poule.

**Keichi*, ケイレ (*Mamaco*, マハコ). Beau-fils.

Keichi, ケイレ. Rameaux d'un certain arbre. || Espèce de cannelle employée en médecine.

Keichi, *sourou*, *chita*, ケイレ, スル, レタ. Aller à la pagode, ou vers les *Camis* et les *Fotokes*.

Keichin, ケイレン. Cannelle sauvage et piquante.

Keichô, ケイレヤウ. Dignité de *Counghes*.

Keichô ouncacou, ケイレヤウウンカク. *Counghes* ou seigneurs nobles qui servent dans la maison du *Dairi*.

Keichou, ケイレウ. Espèce de salut ou révérence qui se fait en Chine. S. *Keichou sat-sai*, ケイレウサイハイ. Faire une adoration ou révérence à deux reprises.

Keichoû, ケイレウ (*Carouki foune*, カルキフネ). Embarcation légère. S.

Keioo, ケイコ. Exercice ou essai de choses que l'on a apprises. Ainsi *Keico sourou*, ケイゴスル. || *Apprendre. *Keicoga agarou*, ケイゴガアガル. Continuer une étude, y faire des progrès.

Keioocou, ケイコク (*Couni catamoucou*, クニカダムク). Aller le royaume en se ruinant. S. || (*Tani*, *tani*, タニ, 谷). Vallées. S.

Keicoua, ケイコウ. Fleur d'un arbre (*Cercyodiphyllum japonicum*. P. et Z.—Hoffm.).

Keicoua, ケイコウ (*Fotaroubi*, ホタルビ). Clarté produite par le ver luisant. S.

Keicoua, ケイコウ (*Fesugosou*, ヘスゴス). Passer. *Sounen keicoua sou*, スンケイコウソ. Passer un grand nombre d'années. S.

Keicouai, ケイコウイ (*Femegourou*, ヘメグル). Aller, et circuler en diverses contrées. *Chococouwo keicouai sou*, ショコウヲケイコウイ. Parcourir tous les royaumes. S.

Keicouan, ケイコワン (*Ighino camouri*, イギノカムリ). Couronne d'épines. S.

Keicouô, ケイコウウ (*Fotarouno ficari*, ホタルノヒカリ). Clarté du ver luisant.

Keidacou, ケイダク. Promesse. S.

Keifa, ケイハ (*Catamouki yabourou*, カタムキヤブル). Se détruire. S.

Keifacou, ケイハク, c.-à-d. *Tsouichô ga-*

ケイサキ. Invention ou industrie. *Keiriacou-wo megourasou*, ケイリセキヲメグラス. Inventer, ou imaginer des expédients et des industries pour une chose.

Keiricou, ケイリク. Tuer ou mettre à mort par justice. Ainsi *Keiricou sourou*, ケイリクスル.

**Keirô*, ケイロウ, c.-à-d. *Tacai yagoura*, タカイヤグラ. Grosse barque; tourelle.

Keisacou, ケイサク (*Facari, rou*, ハカリ, ル). Voir *Keiriacou*, ケイリセキ.

Keiso, ケイソ (*Itatchi, nezoumi*, イタチ, ズミ). Belette, et rat. S.

Keisô, ケイスウ (*Niwatorino fna*, ニワトリノヒナ). Perdreau ou poussin de la poule faisane. S.

Keisoui, ケイスイ (*Tanino mizzou*, タニノミヅ). Eau de la vallée. S.

**Keitai*, ケイタイ. Commencer à se détruire, à se ruiner une chose. S.

Keitat, ケイタク. Donner, ou envoyer une lettre. *Wazato keitat chechime soro*, ワザトケイタクセレメソロ. J'envoie à dessein cette lettre.

Keitchô, ケイチヨウ (*Niwatori*, ニワトリ). Coq. ou poule. S.

Keitei, ケイテイ (*Ani woloto*, アニヲト). Frères mâles. S.

**Keitei*, ケイテイ. Hériter de la dignité, ou de l'emploi de quelqu'un. S.

Keitô, ケイトウ (*Niwatorino atama*, ニワトリノアタマ), ou *Keitôghe*, ケイトウゲ. Fleur qui ressemble à une crête de coq. || La plante elle-même. (*Celosia cristata*, Linn. — Hoffm.)

Keitô, ケイタウ (*Tawore catamoucou*, タウレカタムク). Incliner, ou être sur le point de tomber. S.

Keiwon, ケイワン (*Megoumi, won*, メグミ, ワン). Grand bienfait. S.

Keiyacou, ケイヤク. Promesse ou convention. *Keiyacou sourou*, ケイヤクスル, ou *môsou*, マウス. Promettre, ou faire un accord.

Keiyai, ケイエイ (*Fe itonamou*, ヘイトナム). Préparer et disposer un festin. Ainsi *Keiyai sourou*, ケイエイスル. || Négociier, ou gagner sa vie, gagner en général.

Keiyeki, ケイエキ (*Caroucou, gasouchi*, カルク, ヤスレ). Chose légère, et facile.

**Keiyeu*, ケイエウ (*Tamano mouchiro*, タマノムレロ). Nattes très-riches, et brodées de pierreries.

Keiyô, ケイヨウ (*Catatchi, cawo*, カタチ, カヲ). Figure ou forme extérieure, et visage.

Keizzou, ケイヅ (*Iyeno couraino cakimono*, イエノクライノカキモノ). Livre de généalogie, ou de lignage d'une famille.

**Kejô*, ケジヤウ, ou *Kenjô*, ケンジヤウ. Rétribution, ou paiement des services.

Kekke, ケツケ. Compte ou calcul. Ainsi *Kekke sourou*, ケツクスル.

Kekki, ケツキ. Vigueur du sang. *Kekki sacan na*, ケツキサカンナ. Être le sang dans sa vigueur.

**Keman*, ケマン. Feuilles de laiton ornées de dessus, et banderoles suspendues au toit de la chapelle du *Fotoke*.

Kemanghe, ケマンゲ. Nom d'une fleur (*Eucapnos spectabilis*. S. et Z. — Hoffm.)

Kemawachi, sou, watta, ケマワレ, スワイタ. Faire mouvoir adroitement avec les pieds les *Facamas*, ハカマ, ou les larges pans des chausses que l'on traîne en marchant dans le *Zachiki*. || Faire rouler avec les pieds une chose comme une boule, etc. || *Kemawachi*, ケマワレ. Franges longues des chausses que l'on laisse traîner, et qui sont usitées dans les *Zachikis* lors des occasions solennelles, ou d'un grand festin.

Kemi, ケミ (*Mirou coto*, ミルコト). Le fait de voir.

Kemiô, ケミヤウ (*Carino na*, カリノナ). Nom ordinaire et par lequel on s'appelle généralement. Voir *Jitmiô*, ジツミヤウ.

Kemitchi, ケミチ. Le pas ordinaire du cheval, à la différence du galop et du trot. *Kemitchino yoi ouma*, ケミチノヨイウマ. Cheval qui va bien au pas.

Kemô, ケマウ (*Coi negai nozomou*, コイチガイノゾム). Désir. S.

Kemouchi, ケムレ. Ver des cheveux.

Kemouri, rou, moutta, ケムリ, ル, ムツタ. Y avoir de la fumée, ou s'élever de la fumée.

Kemouri, ケムリ. Fumée. *Kemouriwo tatsourou*, ケムリヲタツル. Susciter une fumée épaisse. *Kemouriga agarou*, ケムリガアガル, ou *tatsou*, タツ. S'élever de la fumée. *Kemourini mega courourou*, ケムリニメガケル. Ne pas voir à cause de la fumée. *Kemourini chimî sousouborou*, ケムリニレミフスボル. Être très-enfumé. *Kemourini mouchebou*, ケムリニムセブ. S'étouffer par la fumée. || (Métaph.) *Womoino kemouri mouneni mitsou*, ワモイノケムリムチニミツ. S. Être rempli de soucis, de peines.

Kemouridachi, ケムリダレ. Cheminée.

Kemoutai, ケムタイ. Chose qui produit

subsiste d'un homme savant et vertueux. || Le lieu où cet homme a vécu.

Kenohi, ケンレ (*Sono tocorono cotowo chirou tsoucai*, ソノ トコロノ コトラ レル ヲカイ). Celui qui est envoyé par une personne noble pour examiner un lieu ou des terres, ou pour l'exécution ou la réforme d'une chose.

Kenochin, ケンレン (*Cachicoi chinca*, カレコイ シンカ). Serviteur prudent. **Kenchin jicounni tsoucaiezou**, ケンレン シケンニ ヲカエズ. Le serviteur prudent ne sert pas deux maîtres.

Kencho, ケンレウ (*Cachicoi choû*, カレコイ レウ). Seigneur prudent et sage.

Kenô, ケンカウ. Chose forte, et dure. S. || (*Tsouroughi*, *cabouto*, ヲルギ, カブト). Épée et casque. S.

Kenoon, ケンコン, c.-à-d. *Tentchi*, テンチ. Ciel, et terre. S.

Kencoua, ケンカヲ (*Camabisouchi*, カマビシ). Dispute, combat. **Kencouawo sourou**, ケンカヲラスル. Disputer, combattre.

Kencoua cōron, ケンカヲ コウロン. Dispute et querelle de paroles.

***Kencouan**, ケンカワン, c.-à-d. *Conan-ghen*, カワンゲン. Musique, ou concert d'instruments.

Kencoua tôjô, ケンカヲ トウシヤウ. Combat et fracas, tumulte.

Kencoun, ケンケン (*Cachicoi kimi*, カレコイ キミ). Seigneur prudent, et sage. S.

Kendai, ケンダイ. Pupitre qui sert à placer le livre.

Kendan, ケンダン. Office de gouverner et juger. **Kendan sourou**, ケンダン スル. Remplir cet office, comme p. ex. celui de président. || **Kendannin**, ケンダンニン. Président, gouverneur, ou juge d'un lieu.

***Kendgiacou**, ケンダヤク (*Kirai conomou*, キライ コノム). Tantôt haïr et tantôt convoiter une chose.

Kendgicou, ケンダク (*Tenno dgicou*, テンノダク). Axe du ciel. S.

Kendgio, ケンダヨ (*Cachicoki wonna*, カレコキ ワンナ). Femme prudente et circospecte, et qui n'écoute aucuns mauvais conseils.

***Kendgiou**, ケンダウ. Nom d'une étoile.

***Kendo**, ケンド (*Fericoudarino mitchi*, ヘリケダリノ ミチ). Chemin de l'humilité. S.

Kendon, ケンドン. Cruauté, inhumanité. || **Kendon souit**, ケンドン フウイウ. Idem.

Kendonna, ケンドンナ. Chose cruelle et

inhumaine. || **Kendonni**, ケンドンニ (adv.). Cruellement et inhumainement.

Kenen, ケニン. L'action de venir ou d'accourir à la pensée. S.

Kengacou, ケンガク (*Faroucani fedatarou*, ハルカニ ヘダタル). Différence. **Oundeino kengacou nari**, ウンデイノ ケンガクナリ. C'est une différence comme celle des nuages d'avec de la boue. S. || (*Canele manabou*, カチテ マナブ). Étude, ou avoir étudié précédemment. S.

Kenghe, ケンゲ, c.-à-d. *Satoriwo fracou*, サトリヲ ヒラク. Le fait de savoir, et de bien entendre les choses du *Bouppô*. (*Boup*.)

Kengheki, ケンゲキ (*Tsouroughi*, *foco*, ヲルギ, ホコ). Épée et javelot. **Kenghekiwo taisourou**, ケンゲキヲ タイスル. Porter une épée et un javelot. S.

Kengheô, ケンゲウ, ou **Kenghiô**, ケンギョウ. Certain office ou dignité des bonzes de *Chôdo*, レヤウド. || Dignité qui existe parmi les aveugles, et par laquelle ils sont gradués comme docteurs.

Kenghi, ケンギ (*Outagawachikiwo kiro*, ウタガワレキヲキラフ). Fuir ou éviter les doutes, p. ex., dans les procès, ne pas croire facilement celui qui raisonne de son chef ou se présente avec des raisons douteuses. || Se préserver de faire des choses qui se peuvent prendre en mauvaise part, ou qui laissent douter de l'intention avec laquelle elles sont faites. S.

Kenghio, ケンギョ (*Cacarou ouwo*, カルウヲ). Poisson qui se prend à l'hameçon. S.

Kenghiou, ケンギウ. (*Kenghiou chocoudgio*, ケンギウ ショウカダヨ, c.-à-d. *tanabata*, タナバタ). Deux étoiles dont parlent les poètes, et qui sont aux deux extrémités de la voie lactée.

Kengo, ケンゴ (*Catachi, catachi*, カタレ, c.-à-d. *Tsouyoi coto*, ツヨイ コト). Chose forte. || **Kengona**, ケンゴナ. Idem. **Kengona fto**, ケンゴナ ヒト. Homme fort et courageux. || **Kengoni**, ケンゴニ (adv.). Courageusement, fortement. **Kenzocou izzouremo kengoni gozarou**, ケンゴキ イヅレモ ケンゴニ ゴザル. Tout le monde de la maison est en bon état et disposé à bien faire.

***Kengochi**, ケンゴシ. Semence, ou pollen des fleurs, que l'on appelle *Asagawo*, アサガウ, quand on l'emploie en médecine.

Kengochin, ケンゴシン. Force d'âme, énergie, courage.

Kengou, ケンゴ (*Cachicoki mono*, カレコ

Kigourouchii, キ グルレイ. Chose pénible et triste; être triste et en disposition fâcheuse. || **Kigourouchisa**, キ グルレサ. || **Kigourouchou**, キ グルレウ.

Ki-i, キ イ (*Tattoki cocoro*, タウトキ コロ, c.-à-d. *Ghio-i*, ギョ イ). Ordre du seigneur ou d'une personne de distinction. || C.-à-d. *Fouchighina coto*, フレギナ コト. Chose surprenante et merveilleuse. *Kiina coto*, キイナ コト. Idem. *Kiino womoiwo nasou*, キイノ ワモイヲ ナス. S'étonner beaucoup.

Kii, *irou*, *ita*, キ イ, イル, イタ. En venant être dans un endroit.

***Kiicari**, キイカリ. Ancre ou bloc de bois.

Ki in, キ イン (*Teraye cayerou*, テラエ カエル). Retourner à la pagode. S.

***Kiuro**, キイロ. Couleur de bois. || *Couleur jaune.

***Ki itchigo**, キ イチゴ. Fraises qui naissent sur certains buissons ou arbrustes. (*Rubus corchorifolius*. Linn. — Hoffm.)

Kijen, キゼン. Être une chose au gré ou à la volonté de quelqu'un. Ainsi *Kijenni ari*, キゼンニ アリ. S.

Kiji, キジ (*Teraye cayerou*, テラエ カエル). S'en retourner à la pagode, ou à l'église. *Padresamano gokijiwu matchimarasourou*, パデサマノ ゴキジュ マチマラスル. J'attends le retour du père à la maison. || (*Tattoki tera*, タウトキ テラ.) Pagode, ou église sainte. Expression qui sert à honorer la pagode ou l'église.

Kiji, キジ. Poule sauvage, ou faisane du Japon.

***Kijiami**, キジアミ. Filet à faisans.

***Kijimono**, キジモノ. Endroit de la partie postérieure des selles du Japon.

Kijin, キジン (*Woni*, *Cami*, ワニ, カミ). Diable, démon.

***Kijô**, キジヤウ (*Chiroye cayerou*, レロエ カエル). Retourner à la forteresse.

Kikei, キケイ. Miroir, modèle ou bon exemple à imiter par autrui. *Kikeini sonayourou*, キケイニ ソナエル. Proposer pour miroir et exemple.

Kiket, キケツ. Esprits vitaux et sang.

Kiki, *cou*, *kiita*, キイ, ケ, キイタ. Entendre. *Cocoro*, コロ, ou *kino kiita mono*, キノ キイタモノ. Personne capable et intelligente. *Me kiki*, メキイ. Personne qui a de bons yeux pour connaître les choses. *Mimi kiki*, ミミキイ. Personne qui entend bien.

Achiga kicou, アレガ キカ. Avoir les pieds légers. *Te k'ki*, テキイ. Femme qui est bonne couturière, homme qui est bon ouvrier manuel, ou bon archer. *Teno kiita saicou*, テノ キイタ サイカ. Artisan adroit de ses mains, ou habile. *Fiôchino kiita ito*, ヒヤウレノ キイタ ヒト. Homme qui observe bien la mesure (qui a de l'oreille), qui ne sort pas de la mesure en dansant, en jouant des instruments, en chantant, etc. *Cousouriga kicou*, ヲスリガ キカ. Opérer (une médecine). *Cadgi-ga kicanou*, カダガ キカヌ. Ne pas obéir une embarcation au gouvernail. *Redga kicou*, ヲウガ キカ. Faire bonne chasse, ou bonne pêche, et prendre du gibier, ou du poisson. *Redno kiita ito*, ヲウノ キイタ ヒト. Homme qui prend toujours quelque chose à la chasse. *Faga kiita ito*, ハガ キイタ ヒト. Homme qui lance bien les dés, ou qui les voit toujours réussir à son gré. || (Métaph.) Homme fortuné, ou qui gagne toujours dans le commerce, et autrement.

Kiki, キイ. L'ouïe, l'audition. *Como nawa kikiya yoi*, コノ ナワ キイ ヨイ. Ce nom sonne bien aux oreilles.

***Kikiate**, *tsourou*, *teta*, キイアテ, ウル, テタ. Deviner par l'odorat.

Kikiawache, *sourou*, *chela*, キイアワセ, スル, セタ. Comparer en entendant.

Kiki ayamari, *rou*, *matta*, キイアヤマリ, ル, マツタ. Entendre mal ce que l'on dit, ou entendre une chose pour une autre.

***Kikicadome**, *mourou*, *mela*, キイカドメ, ムル, メタ. En entendant, remarquer une chose qui déplaît.

Kikichiri, *rou*, *chitta*, キイシリ, ル, レツタ. Savoir par audition, par ouï-dire, ou comprendre une langue étrangère, etc. *Yô cotobamo kikichirazou*, イユコトバモ キイレラズ, etc. (*Feik*, liv. 1.) Il n'entendait pas le langage qu'on lui parlait.

Kikidowoi, キイドワイ. Chose qui s'entend mal, ou qui ne se comprend pas bien.

***Kikifazzouchi**, *sou*, *zsouita*, キイハザレ, ス, ザイタ. Manquer d'entendre une chose de ce qui est dit, par erreur ou inadvertance.

***Kikifiraki**, *cou*, *raita*, キイヒラキ, ケ, ライタ. Entendant une chose, comme une prédication, la bien comprendre.

***Kikifoukeri**, *rou*, *ketta*, キイフケリ, ル, ケツタ. Se réjouir d'entendre une chose.

***Kikigaki**, キイガキ. Écrire et résumer ce que l'on a entendu et appris. || Ce résumé ou sommaire écrit.

Kikigatera, キ、ガタラ. Dans l'occasion d'entendre, ou pour entendre.

***Kikigori**, キ、ゴリ. Demeurer confondu en entendant une chose.

Kikigoto, キ、ゴト. Chose agréable à entendre.

Kiki idachi, sou, *datta*, キ、イダシ, ス, ダイタ. Parvenir à entendre, ou en entendant découvrir. *Feikeno cotowu achii samani mōsou monoga araba, Uchintin kikiidasanow fodo cōso are*, ヘイケノ コトヲ アレイ サマニ マウス モノガ アラバ, イチニン キ、イダサス ホド ヨ アレ, etc. (*Feik.*, liv. 1.) S'il y avait quelqu'un qui parlât mal du *Feike*, du moment où l'on ne parvenait pas à l'entendre, cela suffisait, etc.

Kiki ire, rourou, *reta*, キ、イン, ル、ンタ. Consentir, et commettre. || *Mimini kiki irourou*, ミニニキ、イル、. Idem. *Chōchōno togawoba miminimo kiki ire tamawason*, レヨウノ トガラバ ミニニモ キ、イン タマワズ. (*Tais.*, liv. 27.) Il ne prêtait pas l'oreille et ne commettait pas le moindre péché.

***Kikikiwame**, mouro, *meta*, キ、イ、ツメ, ムル, メタ. Achever de bien entendre une chose.

***Kikimagai**, gō, *gōta*, キ、マガイ, ガウ, ガウタ. Entendre une chose pour une autre.

***Kikimaghiracachi**, sou, *culta*, キ、マギラカレ, ス, カイタ. N'entendant ni ne comprenant ce qui est dit, penser à autre chose. || Confondre ensemble les choses que l'on a entendues.

Kikin, キ、ン (*Ouye*, yourou, ウエ, ユル). Famine universelle. *Kikinga youcou*, キ、ンガユク. Survenir cette famine.

Kikinaachi, sou, *naita*, キ、ナレ, ス, ナイタ. En entendant prendre une chose en bonne ou en mauvaise part.

Kikinarai, rō, *rōta*, キ、ナライ, ラウ, ラウタ. Apprendre par audition.

Kikinare, rourou, *reta*, キ、ナレ, ル、ンタ. Habituer, accoutumer, ou s'habituer, s'accoutumer à entendre.

Kikinawoochi, sou, *woita*, キ、ナラレ, ス, ライタ. Entendre une chose de nouveau, tout autrement qu'on ne l'avait entendue.

Kikinighe, キ、ニゲ. Fuir au seul bruit de la venue des ennemis. Ainsi *Kikinighewo sourou*, キ、ニゲヲ スル.

***Kikinocochi**, sou, *coita*, キ、ノコレ, ス, コイタ. Négliger d'entendre une chose.

Kikinouki, cou, *nouita*, キ、ヌキ, ヲ, スイタ. Entendre bien jusqu'à la fin. *Fitono xonbounwo kikinoucou*, ヒトノ ズンブンヲ キ、ヌク. Entendre l'avis de quelqu'un très-complètement.

Kikio, キ、ヨ (*Cayerou sarou*, カエルサル). Retour, ou allée vers sa maison, etc. || (*Wokite irou*, ワキテ イル). Être levé, ou soulevé.

Kikiō, キ、ヤウ (*Kiōye cayerou*, キヤウエカエル). Retourner à Méaco.

Kikiō, キ、ヤウ, ou *kikei*, キケイ. Miroir. || Bon exemple, modèle. *Jenninno kikiōwo manabou*, ゼンニンノ キ、ヤウヲ マナブ. Imiter l'exemple des saints.

Kikiō, キ、ヤウ. Plante ou fleur, et la racine de cette même plante. (*Platycodon grandiflorum*. A. Dec. — Hoffm.) *Kikiō iro*, キ、ヤウイロ. Couleur de cette fleur, entre le bleu et le violet. || Médecine faite avec la racine.

***Kikiō**, キ、ヤウ (*Tattocou ouyamō*, タウトク ウヤマフ). Révérence ou accueil.

***Kikirimouchi**, キ、リムレ. Espèce d'insecte.

Kiki sadame, mouro, *meta*, キ、サダメ, ムル, メタ. En entendant déterminer une chose, ou se confirmer dans ce qu'on a entendu.

***Kikisocōnai**, nō, *nōta*, キ、ソコナイ, ナウ, ナウタ. Entendre une chose par une autre.

***Kikisome**, mouro, *meta*, キ、ソメ, ムル, メタ. Avoir commencé, ou commencer à entendre une chose.

Kiki soumachi, sou, *malta*, キ、スマレ, ス, マイタ. Achever de bien entendre, ou entendre bien et parfaitement.

Kikisoute, tsourou, *teta*, キ、ステ, ウル, テタ. Ne pas achever d'entendre, comme si l'on faisait peu de cas d'une chose.

***Kikitagaye**, yourou, *yeta*, キ、タガエ, ユル, エタ. Entendre une chose pour une autre.

Kikitate, tsourou, *teta*, キ、タテ, ウル, テタ. Entendre, apprendre, connaître en s'informant de ce qui se passe, comme celui qui a appris une conjuration encore secrète, ou le lieu où un voleur s'est caché, etc.

Kikitchigaye, yourou, *yeta*, キ、チガエ, ユル, エタ. Entendre une chose pour une autre.

Kikitodgime, mouro, *meta*, キ、トダメ, ムル, メタ. Entendre bien et entièrement.

Kimono tabane, キモノ タベ子. Litt. faisceau des entrailles : cœur ou milieu des entrailles.

Kimot, キモツ, c.-à-d. *Outsouwamono*, ウツツモノ. Vase, ou caisse, boîte où l'on met quelque chose.

Kimou, キム (*Cayerou youme*, カエル ユメ). Sommeil qui revient. S.

Kin, キン (*Cogane*, コガ子). Or. *Kinwo deini soute*, *tamawo fouchini chizzoumeta-rouni wonaji*, キンヲ デイニ ステ, タマヲ フチニ レヂメタルニ ヲナシ. (*Taif*, liv. 33.) C'est comme celui qui jette l'or dans la boue, et les pierres précieuses dans l'abîme.

Kin, キン. Les testicules et la bourse, ensemble.

Kin, キン. Clochette ; sistre de métal, chapeau chinois. *Kinwo narasou*, キンヲ ナラス, ou *outsou*, ウツ. Jouer du sistre ou le faire résonner. || (*Coto*, コト). Certain instrument de musique, espèce de clavecin. S. *Kinwo tanzourou*, キンヲ タンズル. Jouer de cet instrument. *Kinwo chirabourou*, キンヲ レラブル. Accorder cet instrument. S. **Kinno wo*, キンノヲ. Une des trois dernières cordes d'un instrument de musique japonais qui ressemble au psaltérium.

***Kin**, キン. Nom d'une pièce des échecs.

Kina, キナ. Couleur jaune, ou chose de couleur jaune.

***Kinachi**, sou, *naita*, キナレ, ス, ナイタ. Revêtir un habit avec aisance et grâce.

Kinai, キナイ. Mieux *Gokinai*, ゴキナイ. Dans les cinq royaumes voisins de Méaco ; ces cinq royaumes.

Kinan, キナン (*Ayaouki nan*, アヤウキナン). Grand péril, ou grande peine. *Kinanni woyobou*, キナンニ ヲヨブ. Encourir un grand péril.

***Kinarou**, キナル. *Kinarou cana! meóna-rou cana!* キナル カナ ; メウナル カナ ! O chose singulière et merveilleuse !

Kinbacou, キンバク. Feuille d'or. *Kinbacouwo wocou*, キンバクヲ ウク, ou *wosou*, ワス, ou *kinbacoude damou*, キンバクデ ダム. Dorer avec une feuille d'or.

Kinbiô, キンビョウ. *Beôbous* ou paravents dorés.

Kinboucourin, キンブクリン. Bord ou bordure d'une chose dorée.

Kinca, キンカ. Personne qui a la tête chauve, pour s'être arraché tous les cheveux, ou pour être ainsi naturellement.

Kincai, キンカイ. *Imachime*, *imachime*,

イマシメ, い). Prohibition, défense ou loi. *Kincawo wocasou*, キンカイヲ ヲカス. Enfreindre une prohibition, ou un ordre.

Kincan, キンカン. Petites oranges qui viennent sur de petits orangers. (*Citrus japonica*. Thb. — Hoffm.)

Kincha, キンレヤ. Espèce d'étoffe fine.

Kincha, キンレヤ (*Cogane isago*, コガ子 イサゴ). Sable d'or.

Kincheki, キンセキ (*Cogane, ichi*, コガ子, イレ). Métal, et pierre.

Kinchen, キンセン (*Coganeno wôghi*, コガ子ノ ヲウギ). Éventail doré. || (*Coganeno jeni*, コガ子ノゼニ). Monnaies d'or.

Kinchencoua, キンセンクワ. Espèce de rose.

Kinchet, キンセツ (*Coganenosouricouzzou*, コガ子ノ スリケヅ). Poudre, ou limaille d'or. *Kinchel tattchito iyedomo*, *manaconi itte yetto narou*, キンセツ タツトレト イエドモ, マナコニ イウテ エイトナル. L'or en poudre, malgré qu'il soit très-estimé, s'il tombe dans les yeux, aveugle ou obscurcit la vue (est comme un nuage devant les yeux).

Kinchi, キンレ (*Coganeno ito*, コガ子ノ イト). Fil d'or. || *(*Coganeno chi*, コガ子ノレ). Vers chinois excellents. || (*Imachime todomourou*, イマシメ トムムル). Défense, prohibition. *Kinchi sourou*, キンレ スル. Défendre, prohiber.

Kinchin, キンレン (*Tchicaki chinca*, チカキ レンカ). Serviteur particulier du roi. || *(*Coganeno fari*, コガ子ノハリ). Espèce d'aiguille d'or dont les Japonais font usage dans la médecine.

Kinchit, キンレツ, c.-à-d. *Coto*, コト. Instrument de musique qui ressemble à un clavecin.

Kinobô, キンレヤウ (*Nichikino ouye*, ニレキノ ウエ). Au-dessus de riches étoffes. *Kinchôni fanawo sô*, キンレヤウニ ハナヲ ヲウ. (*Chich*.) Choses très-riches, et très-élégantes amoncelées les unes sur les autres, c.-à-d. en surabondance et excès.

Kinchô, キンレヤウ. Lettre d'un bon style, ou vers écrits que l'on loue, ou exalte. *Kinchô tôrai*, キンレヤウ タウライ. Venir ou être envoyés une lettre, ou des vers élégants. S.

Kinchocou, キンレヨク (*Coganeno iro*, コガ子ノ イロ). Couleur d'or. || Visage joyeux. *Womoteni kinchocouno majiwarikoo mousoubi*, *cocoroni jefno fariwo tsoué*, ヲ

ヒト. Homme honorable et noble. || *Ouyeta fto*, ウエタ ヒト). Affamé, famélique; mort d'inanition.

Kinjei, キンゼイ. Prohibition, défense. *Kinjeivo somoucou*, キンゼイヲソムク. Enfreindre une prohibition ou loi.

Kinji, キンジ (*Coganeno ji*, コガチノジ). Lettre d'or. || (*Imachimourou coto*, イマレムルコト). Prohibition, défense. S.

Kinji, *zourou*, *jita*, キンジ, ズル, ジタ. Prohiber ou empêcher. *Camacouradono yori sourejo coudatte yamabouchiwo catô kinjerarourou*, カマクラドノヨリスベシセウケダウテセマブレヲカタウキンゼラル (Tog.) Il émana une défense de *Camacouradono*, dans laquelle il était prescrit d'empêcher en tous lieux le passage des *Yamabouchis*.

Kinji, *zourou*, *jita*, キンジ, ズル, ジタ. Faire une chose parfaitement, en retranchant ou prohibant tout le mauvais, ou tout ce qui peut nuire. *Cono cossourino mizzouvo yô kinjite chenjiyo*, コノケスリノミヅヲヨウキンジテレンジヨ. Faites chauffer cette eau de médecine en la purifiant bien, et en vous appliquant bien.

Kinjit, キンジツ (*Tchicaki ft*, チカキヒ). D'ici à peu de jours, ou il y a peu de jours.

Kinjo, キンジョ (*Tchicaki tocoro*, チカキトコロ). Lieu proche ou voisin.

Kinjou, キンジュ (*Tchicacou narô*, チカクナラウ). Serviteurs qui remplissent leur office auprès du seigneur. *Kinjouno fto*, キンジュノヒト, ou *Kinjouno chou*, キンジュノレウ. Ceux qui servent immédiatement, ou qui vont toujours aux côtés du seigneur.

Kin jou, キンジウ (*Tori*, *kedamono*, トリ, ケダモノ). Oiseaux et animaux. || **Kin jou**, *tchou*, *ghio*, キン, ジウ, チウ, キヨ (*Tori*, *kedamono*, *mouchi*, *ouwo*, トリ, ケダモノ, ムシ, ウヲ). Oiseaux, animaux, insectes et poissons.

Kinkei, キンケイ. Oiseau qui ressemble au faisan, et qui se trouve en Chine.

Kinket, キンケツ. Palais magnifiques du souverain.

Kinki, キンキ. Choses qui sont interdites, ou pour lesquelles on éprouve de la répugnance, parce qu'elles sont pernicieuses à l'estomac, et défavorables à la santé, etc.

Kinki, キンキ (*Coganeno outsoucamono*, コガチノウツソモノ). Vase d'or.

Kinki, キンキ. || *Kinki chôgoua*, キンキレウウケツ. (*Coto*, *go*, *monowo cacou coto*,

yewo, *cacou coto*, コト, ゴ, モノヲカクコト, エヲカクコト). Les quatre arts, jouer des instruments de musique, jouer au Go, écrire et peindre.

Kinkin, キンキン (*Tchicacht*, *tchicacht*, チカレ, キン) (adv.). Ici près, c.-à-d. d'ici à peu de temps, avant peu. *Kinkinni macari tatôzou*, キンニマカリタウズ. D'ici à peu de temps je partirai.

Kinkicou, キンキヨク (*Cotono kiocou*, コトノキヨク). Certaine harmonie de musique instrumentale japonaise.

Kinmicou, キンミヤク. Poula.

Kinmit, キンミツ. Chose âpre, rude ou rigoureuse. *Kinmitni wôche tsoukerarourou*, キンミツニヲオセウケラル. Ordonner le seigneur une chose énergiquement et rigoureusement.

Kinmon, キンモン, c.-à-d. *Dairino mon*, ダイリノモン. Porte du palais du Daïri.

Kinmon, キンモン. Bonne, ou excellente preuve, autorité, ou sentence.

Kinmot, キンモツ (*Imachimourou mono*, イマレムルモノ). Choses que l'on défend de manger, que l'on interdit à un malade.

Kinnen, キンチン (*Tchicaki tochi*, チカキトレ). Années récemment écoulées.

Kinnicou, キンニク (*Soudgi*, *chichimoura*, スダ, レムラ). Nerfs et chair.

Kinnô, キンノウ (*Nichikino foucouro*, ニレキノフクロ). Sac ou fourreau d'étoffe fine, comme du brocart, où l'on met les choses de valeur.

***Kinno gousocou**, キンノグソク. Armure toute dorée.

Kinô, キノウ. Hier.

***Kinobori**, キノボリ. Homme qui grimpe bien aux arbres.

***Kinoco**, キノコ. Champignons. *Ch*.

Kinomi, キノミ. Fruits des arbres.

Kin ou, キンウ, c.-à-d. *Nitchirin*. ニチリン. Soleil.

Kinou, キヌ. Étoffe fine de soie.

***Kinou**, キヌ. Peau que la couleuvre dépose tous les ans. *Kinwo nigou*, キンヲニグ. Changer (la couleuvre) de peau.

Kinoughinou, キヌト. P. C.-à-d. *Wacare*, ヲカレ. Éloignement, séparation.

Kinouta, キヌタ. Morceaux de bois avec lesquels on bat les étoffes de soie, ou de lin (en Portug. *Cangas* et *nonos*).

Kinouya, キヌヤ. Maison où l'on fabrique ou tisse des étoffes délicates de soie.

Kinpen, キンペン (*Tchicaki fotori*, チカ

キホトリ). Prés, auprès. *Kimpenni arou*, キンペンニアル. Être une chose proche ou voisine.

Kimpenchou, キンペンレウ. Voisins, habitants. || Ceux qui suivent immédiatement le seigneur, ou qui vont à ses côtés.

Kimpô, キンパウ (*Tchicaki catawara*, チカキカタワラ). Lieu prochain, voisin. *Kinpôni arou*, キンパウニアル. Être voisin ou rapproché.

Kimpô, キンパウ (*Imachime, fouchegou*, イマレメ, フセガ). Résister. *Wondeki yocouyocou kimpô cheyo*, ランデキヨケイキンパウセヨ. Résistez bien à votre dangereux ennemi.

Kimpon, キンポン (*Firougayeri, rou*, ヒルガエリ, ル). L'action de tourner, ou de retourner, de revenir sur ses pas. S.

Kimpoâ, キンブウ, c.-à-d. *Akino cafe*, アキノカゼ. Vent d'automne. S.

Kinrai, キンライ, c.-à-d. *Tchicai coro*, チカイコロ. En ces derniers temps, ou il y a peu de temps.

Kinran, キンラン. Espèce de brocart de Chine.

Kinren, キンレン. Nattes riches que l'on suspend.

Kinri, キンリ, c.-à-d. *Dairi*, ダイリ. Palais du souverain.

Kinrin, キンリン (*Tchicaki tonari*, チカキトナリ). Proche, ou voisin. *Kinrinno met-coua*, キンリンノメイコウ. Belles fleurs qui sont dans le voisinage.

Kinsan, キンサン (*Coganeno sacazzouki*, コガチノサカザキ). Tasse ou coupe d'or.

**Kinsat*, キンサウ (*Coganeno soumi*, コガチノフミ). Lettre du souverain.

Kinsô, キンサウ, c.-à-d. *Kizou*, キズ. Blessure. || Chirurgie, ou chirurgien qui soigne les blessures. || *Kinsô sourou fto*, キンサウスルヒト. Chirurgien.

Kinsocou, キンソク. Être renfermé dans la maison sans sortir au dehors. Ainsi *Kinsocou sourou*, キンソクスル.

Kinsou, キンス (*Cogane*, コガチ). Or.

**Kinsounago*, キンスナゴ (*Coganeno sou-na*, コガチノスナ). Or battu avec lequel on saupoudre une chose que l'on dore, comme avec du sable.

Kintachou, キンチャウ. Bourse qui se porte à la ceinture. Dans le *Chimo* on dit *Fôzô*, ホウザウ.

**Kintohâ*, キンチヨウ (*Kesa*, ケサ; *condô*, コンチヨウ). Ce matin.

**Kintohâ*, キンチヨウ. Faisan femelle, appelée ainsi dans le temps de l'été, à cause de l'estime qu'on en fait alors.

Kintohâ, キンチャウ (*Nichikino noren*, ニレキノノレン). Riches courtines ou rideaux, ou étoffes de tenture en soie ou brocart.

Kintohâ, キンチャウ. Serment qui se fait en frappant sur l'épée nue avec un couteau ou un autre morceau de fer. *Kintohâ sourou*, キンチャウスル. Faire ce serment.

Kintohâ, キンチャウ. Palais royaux.

Kintei, キンテイ, c.-à-d. *Dairiao nica*, ダイリノニワ. Jardins ou parterres du *Dairi*.

Kintet, キンテウ (*Cogane, courogane*, コガチ, クロガチ). Or, et fer. *Kintet atairo wonajou chezou*, キンテウアタイヲナシウセズ. L'or et le fer n'ont pas la même valeur.

Kintô, キンタウ (*Firougayeri taworu*, ヒルガエリタウル). Se retournant tomber. S.

Kinton, キントン. Espèces de *Molchis* ronds qui renferment du sucre.

Kinwoocou, キンワウ, c.-à-d. *Keccôna iye*, ケウコウナイエ. Belles et riches maisons.

Kinyacou, キンヤウ, c.-à-d. *Tsougoki yacousocou*, ヲヨキヤウヤウ. Promesse ferme, ou solide.

Kinyet, キンエツ. *Yorocobi, bou*, ヲロコビ, ブ). Allégresse, joie. S.

**Kinyô*, キンヨウ (*Coganeno catatchi*, コガチノカタチ). Visage régulier et beau.

**Kinyôchou*, キンヤウレウ. Livre où l'on écrit toutes les poésies les plus parfaites.

Kinzan, キンサン (*Nichikino yama*, ニレキノヤマ). Montagne ou bois qui est agréable à voir en automne, à cause de la coloration variée de ses feuilles. S.

Kio, キヨ (*Sourarou*, スウル). Être, exister. *Kiow sarou*, キヨラサル. Quitter sa place, ou sa résidence. *Kiow chimourou*, キヨラシムル. Déterminer le lieu, comme une cabane, etc., où quelqu'un demeure.

Kio, キヨ (*Itsowari*, イウワリ). Fausseté ou mensonge. *Kiow you*, キヨライユ. Dire des mensonges. || Être comme sans vigueur, ou sans consistance. *Kiochita fto*, キヨレタヒト. Homme qui se trouve affaibli, et sans vigueur, sans substance intérieure.

Kiô, キヤウ (*Miyaco*, ミヤコ). Cité principale, ou cœur du souverain, capitale.

Kiô, キ ヲウ. Livre. *Kiôwo tozzourou*, キ ヲウヲトヅル. Relier des livres.

***Kiô**, キ ヲウ. Riz cuit en grande quantité qui se place sur la table devant de grands seigneurs, ou est offert devant les *Camis*.

Kiôbaco, キ ヲウバコ. Caisse à livres.

Kiôbô, キ ヲボウ (*Itsouwaritarou fô*, イ ヲトリタルホウ). Loi fausse.

***Kiôbou**, キ ヲブ (*Mounachi, nachî*, ムナシ, ナシ). Ne rien y avoir, être le néant. (*Boup*.)

Kiôca, キ ヲカ (*Sannourou natsou*, サンヌルナツ, c.-à-d. *Soughichi natsou*, スギシナツ). Été, ou chaleur passés.

Kiôca, キ ヲウカ (*Couroui outa*, クルイウタ). Vers plaisants, facétieux, ou qui agréent par le sens, ou par la finesse.

Kiôcan, キ ヲウカン (*Côbachicou, amachi*, カウバレク, アマシ). Chose odorante et savoureuse. S. || (*Côbachii atsoumono*, カウバレイアツモノ). Certain mets délicat, || (*Côbachii fouda*, カウバレイフダ). Lettre d'une personne, dont on parle en honorant cette personne et louant son style, etc. S.

Kiôcha, キ ヲシヤ (*Irou iye*, イルイエ). Habitation ou résidence. S.

Kiôcha, キ ヲウシヤ. Cheval, pièce des échecs.

Kiôchacou, キ ヲウシヤク. Livres, et autres écritures ou écrits.

Kiôchen, キ ヲウセン (*Carocou asachi*, カロクアサシ). Chose légère et en petite quantité. S.

Kiôchet, キ ヲセツ. Faux témoignage.

Kiôchet, キ ヲウセツ. Écriture, ou texte allégués, etc.

***Kiôchi**, キ ヲウシ (*Chitagô co*, シタガウコ). Fils obéissant.

***Kiôchin**, キ ヲレン (*Itsouwatta cocoro*, イツワツタココロ). Cœur faux; cœur de traltre.

Kiôcho, キ ヲレヨ (*Idocoro*, イドコロ). Résidence, ou lieu d'habitation.

Kiôchô, キ ヲウシヤウ (*Cagamino womots*, カミミノヲモツ). Surface du miroir.

Kiôchou, キ ヲレウ (*Tewo agourou*, テヲアグル). Élever les mains. Ainsi *Kiôchou dôzocou*, キ ヲレウダウヅク. Voir *Kiôdô*, キ ヲダウ.

Kiôchoû, キ ヲレウ (*Sannourou aki*, サンヌルアキ). Automne passé.

Kiôchou, キ ヲウシユ, c.-à-d. *Chaca*, シヤカ. Nom d'un *Fotoke*.

Kiôchou, キ ヲウシユ (*Miyacono choû*, ミヤコノシユ). Hommes de *Méaco*.

Kiôchoun, キ ヲレユン (*Sannourou farou*, サンヌルハル). Printemps passé.

Kiôcot, キ ヲウコウ. Choses hors de propos, non-sens, actes irréfléchis, et sans gravité ni maturité. || **Kiôcotna**, キ ヲウコウナ. Choses hors de propos, légères, etc. *Kiôcotna fîto*, キ ヲウコウナヒト. Homme léger, et sans maturité, etc. || **Kiôcotnai**, キ ヲウコウニ (adv.). Légèrement, à la légère.

Kiôcou, キ ヲク. Passages, ou traits de gorge; son particulier d'un instrument de musique. *Kiôcouwo tsoucoucou*, キ ヲクヲウツクス. Exercer adroitement et avec grace un art, comme ceux de danser, de jouer des instruments, de faire la voltige, et autres semblables. || *Kiôcouwo you*, キ ヲクヲイユ. Dire des plaisanteries ou des paroles qui excitent le rire.

Kiôcou, キ ヲウク (*Couroui inou*, クルイイヌ). Chien qui joue. *Kiôcou tsoutchicourewo wô*, キ ヲウクツチクレーヲウ. Le chien qui joue court après la motte de terre.

Kiôcoua, キ ヲウクワ (*Caramomono fana*, カラモノノハナ). Fleur d'une certaine espèce de pêcher, qui ressemble à l'abricotier.

Kiôcouat, キ ヲウクワツ (*Oudono wacana*, ウドノワカナ). Médecine faite avec la racine d'une plante.

***Kiôcouat**, キ ヲウクワツ. Nom d'un enfer, chez les palens.

Kiôcouchei, キ ヲクセイ (*Magarou coye*, マガルコエ). Émission de voix, ou trait de gosier.

***Kiôcouchei**, キ ヲクセキ (*Checougou-mari, cagamou*, セクバマリ, カバム). S'humilier, se replier sur soi-même.

Kiôcouchet, キ ヲクセツ. Choses agréables qui sont appropriées à chaque temps, comme les divertissements, etc. || (**Magari, yagamou*, マガリ, ヨガム). Chose tortue, ou de travers. S.

Kiôcouô, キ ヲウクワウ (*Wosore wosore*, ワソレ). Parole qui témoigne un profond respect, et qui se met à la fin des lettres, en forme très-humble.

Kiôcoumo nai, キ ヲクモナイ. Parole par laquelle on se plaint de quelqu'un qui n'a pas fait ce qu'il devait. *Kiôcoumo nai colowo sourou*, キ ヲクモナイコトヲスル. Faire des choses que l'on n'aurait pas dû faire.

Kiôcourocou, キ ヲクロク. Chaise, chaire.

***Kiôcousoni**, キ ヲクスイ (*Kiôcousonio yen*, キ ヲクスイノエン). Manière de boire

Kiojacouna, キヨシヤクナ. Chose débile.

***Kiôjem**, キヤウゼン. Table sur laquelle on place le riz cuit appelé **Kiô**, キヤウ. Voir ce mot.

***Kioji**, キヨシ (*Itsouwarigoto*, イツワリゴト). Mensonge ou fausseté.

Kiôji, キヤウシ. Instrument de métal, comme une sonde, avec laquelle on foule la cendre du vase à parfums. **Kiôji**, **coji**, キヤウシ, コシ. Cet instrument, et les *Fachis* ou bâtonnets qui servent à attiser le feu.

***Kiôji**, キヤウシ (*Côbachit yeba*, カウバレイエバ). Appât pour les poissons.

***Kiôji**, *zourou*, *jita*, キヤウシ, ズル, シタ. Devenir fou, ou faire des folies.

Kiôjin, キヨジン, c.-à-d. *Monogourou*, モノグルイ. Fou, insensé, idiot.

Kiôjit, キヨシツ (*Itsouwar*, *macoto*, イツワリ, マコト). Mensonge, et vérité.

***Kiôjiya**, キヤウシヤ, c.-à-d. *Kiô firaki*, キヤウヒラキ, *cochiraye*, コシラエ, *to-zourou* *tye*, トグルイエ. Presse, imprimerie, ou librairie.

Kiôjô, キヨシヤウ. Papier écrit que l'on présente au seigneur, et qui contient les preuves et les témoignages à l'appui d'une requête, etc

Kiôkei, キヨウケイ. Voir **Keôkei**, ケウケイ.

Kiôki, キヤウキ (*Wodoroki*, *wocourou*, ワドロキ, ワケル). Se réveiller, ou se lever subitement comme effrayé.

Kiôki, キヤウキ (*Courôûki*, ケルフキ). Folie, imbecillité. || **Kiôkijin**, キヤウキシジン. Fou, imbecille, idiot.

Kiôkiô, キヨウキ, ou **kiôkiô**, キヨウキヤウ (*Wosore*, *rourou*, ワソレ, ルイ). Crainte et révérence. Parole de grand respect, qui se met à la fin des lettres, par humilité.

Kiôman, キヤウマン. Orgueil. **Kiôman** *sourou*, キヤウマンズル. S'enorgueillir.

Kiomei, キヨメイ, c.-à-d. *Mouchit*, ムシツ. Faux témoignage, ou infamie, calomnie. **Kiomeiwo** *iyacacourou*, キヨメイワキヤカケル. Imposer ou susciter un faux témoignage contre quelqu'un.

Kiômi, キヤウミ (*Côbachit adgiwai*, カウバレイアダグイ). Goût suave et odorant.

Kiômon, キヤウモン. Livres de la loi et de la doctrine écrits par *Chaca*. || *Dans le langage de l'Église, s'applique aux livres de la sainte Écriture.

Kionen, キヨネン (*Sannourou tochi*, サンズルトレ, c.-à-d. *Cozo*, コゾ). L'année passée.

Kionet, キヨネツ. Fièvre lente qui provient ordinairement de faiblesse ou d'étisie.

Kiônin, キヤウニン. Médecine qui se fait avec la moelle du noyau d'abricot.

Kiorai, キエライ (*Sari*, *kitarou*, サリ, キタル). Retour, ou allée et venue.

Kiôrai, キヤウライ, ou **Kiôfai**, キヤウハイ. Vénérer et adorer.

Kiôran, キヤウラン (*Courou* *mida-rourou*, ケルイミダール). Folie. **Kiôran** *sourou*, キヤウランズル. Être fou, ou faire des folies.

Kiôrei, キヤウレイ. Maladie de faiblesse, et de froid.

Kiôreki, キヤウレキ, ou **keireki**, ケイレキ. Se passer les années, les jours, etc. S.

Kiôri, キヤウリ (*Sato sato*, サト). Villages et lieux habités. || (*Cagamino outchi*, キバミノウチ). Dans le miroir. S.

Kiôro, キヨロ, c.-à-d. *Mitchiwo youcou*, ミチヲユク, ou *sougourou*, スグル. Faire route, cheminer. **Kiôro** *ichchinwa fa yorimo carochi*, キヨロイツレンヲハヨリモカレ. Un seul écuyer chemine et se meut plus légèrement qu'une feuille.

Kiôrô, キヨロウ (*Mounachou* *tsoucarou*, ムナレウツカル). Maladie d'épuisement, ou manque de vigueur, de vitalité, d'esprits vitaux; anémie.

Kiôrô, キヨラウ. Espèce d'étisie ou de phthisie.

Kiôron, キヤウロン. Livre, avec son explication, et sa glose ou commentaire. **Kiôron** *chighiôno manacouo sarasou*, キヤウロンレギヨウノマナコヲサラス. Avoir toujours les yeux fixés sur les livres pour étudier.

Kiosai, キヨサイ (*Sannourou tochi*, サンズルトレ, c.-à-d. *Cozo*, コゾ). Année passée.

***Kiosamegawo**, キヨウサメガヲ (*Boukeôgawo*, ブケウガヲ). Visage tout décomposé, et où l'on voit paraître de la lassitude et de la tristesse, après la fin d'un divertissement ou d'une fête, etc.

Kiôsoocu, キヨウソク. Espèce de petit banc pour s'appuyer.

Kiotan, キヨタン. Mensonge.

Kiotat, キヨタツ (*Aghe tassourou*, アゲタツズル). Admettre, donner permission pour une chose; parler, et offrir une chose à quelqu'un, en parlant avec respect. S.

Kiôtchi, キヤウチ. Lieu, place ou terre qui apparaît aux yeux en bonne ou mauvaise part. *Yoi kiôtchidgla*, ヨイキヤウチバヤ.

C'est un bon lieu ou terrain pour élever des maisons, etc.

Kiôtehoû, キ ヨ ウ チ ウ. Intérieur de l'homme, ou dans la poitrine. *Fitono kiôtehoûwo misoucasou*, ヒ ト ノ キ ヨ ウ チ ウ ヲ ミ ス カ ス. Voir et pénétrer l'intérieur de quelqu'un : on le dit quelquefois pour rabaisser quelqu'un, ou faire voir qu'on en a une idée peu favorable (en français, l'on dit démasquer. L. P.)

Kiôtehoû, キ ャ ウ チ ウ (*Cagamino naca*, カ バ ミ ノ ナ カ). Dans le miroir.

Kiôten, キ ヨ ウ テン (*Acatsoukino sora*, ア カ ツ キ ノ ソ ラ). Avant l'aube, ou au premier matin.

Kiôtô, キ ヨ ト ウ (*Samourou fousou*, サ ム ル フ ウ). L'hiver passé.

Kiôtô, キ ャ ウ ト. Cité principale, ou cour du souverain.

Kiôtô, キ ャ ウ タ ウ. Habitants du même lieu ou village.

Kiôtôï, キ ウ ト イ. Ombrageux. *Kiôtôï ouma*, キ ウ ト イ ウ マ. Cheval ombrageux. *Kiôtôï fito*, キ ウ ト イ ヒ ト. Homme qui éprouve des trevailllements subits, comme un homme effrayé.

***Kiôtô**, キ ウ. Espèce de bouton de feu dont les Japonais se servent quelquefois pour les chevaux.

Kiôû acou, キ ウ ア ク (*Fourouki acou*, フ ル キ ア ク). Méchanceté invétérée. *Kiôû acouwo aratamourou*, キ ウ ア ク ヲ ア ラ タ ム ル. Corriger les mauvaises mœurs et les habitudes vicieuses.

Kiôûba, キ ウ バ (*Bouchino mitchi*, ブ レ ノ ミ チ). Exercice, ou art militaire. *Kiôûbani tazousawarou*, キ ウ バ ニ タ ザ サ ワ ル. Être soldat, ou faire profession de l'art militaire. *Kiôûbano iyent oumarourou*, キ ウ バ ノ イ エ ニ ウ マ ル. Naitre dans la maison d'un soldat, ou être issu de race militaire.

Kiôûbin, キ ウ ビン (*Isoghino tayori*, イ ヲ ギ ノ タ ヨ リ). Messenger, ou porteur accéléré.

Kiôûbiô, キ ウ ビ ャ ウ. Maladie soudaine ou rapide, comme une fièvre chaude, etc.

Kiôûboun, キ ウ ブン. Salaire journalier. *Kiôûbounwo torou*, キ ウ ブン ヲ ト ル, ou *dasou*, ダ ス. Recevoir, ou donner ce salaire.

Kiôûca, キ ウ カ. Été ou temps des chaleurs. || ***Kiôûca sampoucou**, キ ウ カ サ ム ブ ク (*Coconotsouno natsou, mitsou, fousou i*, コ ハ ノ ツ ノ ナ ツ, ミ ツ, フ ス イ). Temps le plus chaud de l'année, qui correspond à notre caniculaire. S.

Kiôûca, キ ウ カ (*Fourouki yeda*, フ ル イ エ ダ). Vieille branche. *Kiôûca sanawo chjé-zou*, キ ウ カ ハ ナ ヲ レ ャ ウ ゼ ス. Une branche vieille ne fleurit pas. S.

Kiôûchei, キ ウ セ イ (*Fouroucou soumou*, フ ル ク ス ム). Habitation ancienne. *Kiôûchei sarigatachi*, キ ウ セ イ サ リ ガ タ レ. Du lieu ou l'on a demeuré longtemps on s'éloigne avec peine.

Kiôûcheki, キ ウ セ キ (*Fourouki ato*, フ ル キ ア ト). Trace ou empreinte qui demeure dans la place ancienne, etc.

Kiôûchen, キ ウ セ ン (*Youtiya*, ユ ミ ヤ). Guerre. *Kiôûcheni tazousawarou*, キ ウ セ ン ニ タ ザ サ ワ ル. Être occupé aux choses de la guerre. *Kiôûchenwo mopparani souros*, キ ウ セ ン ヲ モ ヲ パ ラ ニ ス ル. Idem.

***Kiôûchi**, *sourou, chita*, キ ウ レ, ス ル, レ タ. Se reposer après un travail.

***Kiôûchi**, キ ウ レ (*Coconotabi womô*, コ ハ ノ タ ビ ヲ モ ヲ). Penser neuf fois. *Kiôûchi itehighen*, *sanchi iccô*, キ ウ レ イ チ ゲ ン, サ ン レ イ ツ コ ウ). Avant de dire une chose, pensez-y d'abord trois et neuf fois.

Kiôûchin, キ ウ レ ン (*Fourouki chitca*, フ ル キ レ ン カ). Serviteur ancien.

Kiôûchit, キ ウ レ ヅ (*Fourouki iye*, フ ル キ イ エ). Maison antique. || (*Miyano iye*, ミ ヤ ノ イ エ). Palais du roi.

Kiôûcho, キ ウ レ ヲ (*Fourouki cakimono*, フ ル キ カ キ モ ノ). Livre ou écrit ancien.

Kiôûchou, キ ウ レ ヲ (*Fourouki arouji*, フ ル キ ア ル ジ). Seigneur ancien. || **Fisachii choughiô*, ヒ サ レ イ レ ヲ ギ ャ ウ). Pratique longue, ou assidue de la vertu.

Kiôûchou renghiô, キ ウ レ ヲ レ ン ギ ャ ウ. Exercice de longue durée.

Kiôûchoû, キ ウ レ ヲ (*Coconotsouno couai*, コ ハ ノ ツ ノ ク ニ). Les neuf royaumes du Chimo.

Kiôûcô, キ ウ コ ウ. Services anciens. *Kiôûcôna fito*, キ ン コ ウ ナ ヒ ト. Homme qui a de grands et anciens services.

Kiôûcô, キ ウ カ ヲ (*Fourouki gochimi*, フ ル キ ヨ レ ミ). Amitié, ou conversation, relation antique.

Kiôûcon, キ ウ コ ン (*Fourouki ourami*, フ ル キ ウ ラ ミ). Plaintes ou griefs anciens. *Kiôûconwo sanzourou*, キ ウ コ ン ヲ サ ン ザ ル. Purger tous ses griefs en se vengeant, ou en se donnant satisfaction. S. || (*Kiuramatta coutabire*, キ ヲ マ ヲ タ ヲ タ ビ ヲ). Grande, ou excessive lassitude, fatigue.

Kiôûcouat, キ ウ ク ツ, c.-à-d. *Kino tsouma-*

rou coto, キノツマルコト, ou *taicout*, タイクツ. Ennui ou oppression du cœur. *Kioû-coutwo nobourou*, キウケツヲノブル. Se mettre le cœur à l'aise, ou se récréer.

Kioûdai, キウダイ. Examen littéraire que l'on fait subir à quelqu'un pour l'élever à un degré ou à une dignité. Ainsi *Kioûdat sourou*, キウダイスル.

Kioûden, キウデン (*Miya iye*, ミヤイエ). Palais de rois, ou de princes.

Kioûdgi, キウダ, c.-à-d. *Yaitô*, ヤイトウ, ou *yait*, ヤイヒ. Boutons de feu. *Kioûdgi sourou*, キウダスル. Appliquer les boutons de feu.

Kioûdgiô, キウダヨ, c.-à-d. *Dairino tsoucai wonna*, ダイリノウカイランナ. Femmes qui servent dans le *Dairi* ou palais impérial.

Kioûdgiôu, キウダウ, c.-à-d. *Kioûmon*, キウモン. Les neuf portes des palais du *Dairi*, ouvertes dans toute la circonférence.

Kioûfai, キウハイ. Adorer ou vénérer neuf fois, comme les Chinois ont coutume de le faire.

**Kioûfen*, キウヘン (*Kiwame cayerou*, キワメカエル). Faire payer une dette judiciairement, c.-à-d. en vertu d'une sentence.

Kioûfou, キウフ (*Coutchi, cousari*, ケチ, ケサリ). Se pourrir, ou se corrompre.

Kioûgacou, キウガク (*Fourouki manabi*, フルキマナビ). Étude consommée, ou ancienne, et d'un grand nombre d'années.

Kioûgo, キウゴ (*Soucoui, mamorou*, スケイ, マモル). Sauver, et conserver. S. || (*Yamou toki*, ヤムトキ). Terme, ou fin. *Kioûgo aroumai*, キウゴアルマイ. Il n'y aura pas de fin.

Kioûgosou, キウゴク (*Kiwamari, rou*, キワマリ, ル). Consommation. S.

Kioûghioû, キウト (*Coconotsouno ouchi*, コノツノウレ). Neuf vaches. *Kioûghioûga itchimô*, キウトガイチモウ. Un poil de 9 vaches. || Item. Une chose très-minime.

Kioûin, キウイン (*Mimizou*, ミミズ). Ver de terre.

Kioûjen, キウゼン (*Miyano maye*, ミヤノマエ). Devant les palais du souverain.

Kioûji, キウジ (*Isogachii coto*, イソガレイコト). Chose pressée. || (*Fourouki coto*, フルキコト). Chose ancienne. || (*Miyazzoucat*, ミヤヅカイ). Le service; ceux qui servent à table, les gens de service. *Kioûji sourou*, キウジスル. Servir à table.

Kioûjin, キウジン (*Miyabito*, ミヤビト).

Les personnes nobles du palais, telles que les *Counghes*.

Kioûket, キウケツ (*Tadachi, sadamou-rou*, タビレ, サダムル). En jugeant et examinant conclure une chose, ou rendre une sentence.

Kioûket, キウケツ. Palais du souverain.

Kioûki, キウキ (*Fourouki colowo chitrou-sou*, フルキコトラレルス). Écriture ancienne. || (*Fourouki nori*, フルキノリ). Loi ancienne.

Kioûkioûna, キウナ. Chose subite, ou accélérée.

Kioûmei, キウメイ (*Tadachi ahiramou-rou*, タビレアキラムル). Jugement, ou examen. *Kioûmei sourou*, キウメイスル. Juger ou examiner. || (*Fourouki ichigiki*, フルキチギリ). Amitié ancienne. S.

Kioûmin, キウミン, c.-à-d. *Finnin*, キンニン. Gens pauvres, et ruinés, ou épuisés. *Kioûmin codocouno tomogara*, キウミンコドクノトモガラ. Gens pauvres, isolés, et abandonnés.

Kioûmon, キウモン (*Tadachi tô*, タビレトウ). Jugement, ou examen qui se fait rigoureusement, par exemple en donnant la question, etc. || * (*Coconotsouno mon*, コノツノモン). Les neuf portes des palais du *Dairi*.

Kioûna, キウナ. Chose soudaine, subite, ou pressée, précipitée. || *Kioûni*, キウニ (adv.). Soudainement, subitement.

Kioûnan, キウナン (*Niwacana nanghi*, ニワカナナンギ). Peine ou péril subits. S.

Kioûnen, キウチン (*Kiwamarou tochi*, キワマルトレ). Année pénible, comme une année de grande famine, etc. || (*Fourouki tochi*, フルキトレ). Années passées ou anciennes.

Kioûnin, キウニン (*Tamawarou Ato*, タマワルヒト). Homme qui reçoit une rente du seigneur afin de le servir.

Kioû ou, キウ (*Niwacana ame*, ニワカナアメ, c.-à-d. *Mourasame*, ムラサメ). Pluie subite, averse, onnée.

Kiouri, キウリ. Concombre.

Kioûri, キウリ, c.-à-d. *Fourousato*, フルサト. Patrie. *Kioûrini cayerou*, キウリニカエル. Revenir dans sa patrie. || (*Miyano outchi*, ミヤノキチ). Dans les palais du *Dairi*.

**Kioûrô*, キウラウ (*Fourouki tsoucarourou*, フルイツカル). Travail, ou fatigue que l'on a endurés. S.

Kioûsai, キウサイ (*Soucoui, soucou*, ス

キイ, スクフ). Sauver, ou procurer le salut.

Kioûso, キウソ (*Kiwamatta nezzoumi*, キソマツタ子サミ). Rat irrité, ou qui se voit dans un grand péril. *Kioûso cayette necowo camou*, キウソカエツテ子コヲカム. Le rat qui se sent poursuivi sans pouvoir échapper, se retournant, mord le chat. Prov. Il se prend en ce sens que ceux que nous méprisons, se voyant en danger, sont quelquefois l'occasion d'un grand mal, ou tuent les plus vail-lants.

Kioûsoocou, キウソク. Délassement.

Kioûtaocou, キウタク (*Fourouï tye*, フルイイエ). Maison ancienne, ou primitive, comparée à une autre faite nouvellement.

Kioûtai, キウタイ (*Fourouï coke*, フルイコケ). Mousse vieille, ou qui date de long-temps.

Kioûtat, キウタク (*Kiwame tassourou*, キソメタツスル). Perfectionner, achever, accomplir, p. ex., un souhait, etc. S.

Kioûtchi, キウチ, c.-à-d. *Tchiin*, チイン. Ami. || * (*Fourouï tchighiô*, フルキチギヤウ). Rente ancienne donnée par un seigneur.

Kioûtché, キウチヨウ (*Kiwamatta tori*, キソマツタトリ). Oiseau qui se voit en grand péril, p. ex. pressé par le faucon, etc. *Kioûtché foutocoroni trou tokinba, caribitomo corewo tasoucou*, キウチヨウストコロニイルトキンバ, カリビトモコメヲタスル. Oiseau poursuivi qui se jette dans le sein, afin que le chasseur le sauve. Prov. qui s'applique aux persécutés, à qui les persécuteurs eux-mêmes font grâce, en les voyant dans l'extrême détresse.

***Kioûtchô**, キウチヤウ, c.-à-d. *Coconoye no Miyaco*, コノエノミヤコ. Méaco divisé en neuf régions ou quartiers.

Kioûtchoû, キウチュウ (*Dairino outchi*, ダイリノウチ). Dans les palais royaux.

***Kioûto**, キウト (*Fourouï Miyaco*, フルイミヤコ). Métropole ou capitale ancienne du souverain.

***Kioûtocou**, キウトク (*Motome, mourou*, モトメ, ムル). Obtenir. S.

Kioûwon, キウワン (*Fourouï megoumi*, フルキメグミ). Bienfaits anciens.

Kioûyen, キウエン (*Fato, tsoubame*, ハト, ヲバメ). Colombes et hirondelles.

***Kioûyên**, キウエン (*Fisachou towot*, ヒサレウトワイ). Chose très-ancienne. S.

Kioûyô, キウヨウ (*Isoghino yô*, イソギ

ノヨウ). Nécessité, ou affaire pressée, urgente.

Kioûyôu, キウイウ (*Fourouï tomo*, フルキトモ). Compagnon ancien.

Kioûwacou, キヤウツク. Errer, ou erreur à la suite d'un trouble, p. ex. d'une nouvelle subite, ou mauvaise, etc.

Kioûwô, キヤウツウ, c.-à-d. *Foktekio*, フツクキヤウ. Livre principal de la loi écrite par *Chaca*.

Kioûyen, キヤウエン, ou *côyen*, カウエン, c.-à-d. *Côno kemouri*, カウノケムリ. Odeur, ou parfum du bois d'aigle. || Parfum composé de divers ingrédients, qui se place devant le *Fotoke*. S.

Kioûyen, キヤウエン (*Couroû sarou*, ヲルツサル). Singe qui joue, ou qui saute de place en place. *Kioûyen cozouyent sakebou*, キヤウエンコズエニサクブ. Le singe, en se jouant et sautant sur la cime des arbres, crie, ou fait du tapage. S.

Kioûyô, キョウウ (*Aghe motchiïrou*, アゲモチイル). Apprécier, admettre, consentir.

Kioûyô, キョウヤウ. Funérailles, obseques. Voir *Keôyô*, キョウヤウ.

Kioûzô, キヤウゾウ (*Chokiôno arou couwa*, レヨキヤウノアルクラ). Bibliothèque.

Kioûsoocou, キヤウヤク (*Tsouyoi yacara*, ツヨイヤカラ). Hommes violents et vagabonds, scélérats de la pire espèce.

Kioûzoucouye, キヤウザクエ. Banc ou escabeau sur lequel on place des livres.

Kippa, キツパ. Dague ou épée ceinte avec la pointe ou le tranchant en bas. *Kippawo sasou*, キツパヲサス. Ceindre la dague ou l'épée avec le tranchant dirigé en bas. [*Darawo sasou*, ダラヲサス, signifie au contraire que le tranchant est en haut.]

Kippan, キツパン, c.-à-d. *Mechiwo coû*, メレヲクウ. Manger le riz.

Kira, キラ. Chose propre et brillante. *Kirawo migacou fouroumai*, キラヲミガクフルマイ. Festin splendide et bien ordonné. *Kirawo migaita chitacou*, キラヲミガイタレタク. Costume éclatant.

Kira, キラ. Espèce d'étoffes fines.

Kirabiyacana, キラビヤカナ. Chose propre et brillante. *Kirabiyacana ninjou*, キラビヤカニンジョウ. Gens brillants et vêtus avec éclat.

Kiracou, キラク (*Miyacoye cayerou*, ミヤコエカエル). Retour à Méaco.

Kirai, キライ (*Ouye kitarou*, ウエキ

タル). Ayant grande faim. *Kirat*, *kippan*,
キライ, キウパン. Ayant faim, manger.

Kirai, *rô*, *rôta*, キライ, ラウ, ラウタ.
Éprouver du dégoût, ou refuser. || *Kirai*, キライ.
Dégoût, ou refus. || * La personne qui est
dégoûtée, ou qui refuse.

**Kiraisoute*, *tsourou*, *teta*, キライステ,
ウル, テタ. Rejeter loin de soi avec dégoût
ou horreur.

Kirakeikiot, キラケイキウ. Vêtements
moelleux d'étoffes fines et de fourrures, ou
laine douce et moelleuse.

Kirakinchoû, キラキンレウ. Vêtements
riches de soie, de brocart, etc.

Kirakirate, キライト (adv.). Manière de
reluire, ou de briller au loin.

Kirameki, *cou*, *meita*, キラメキ, ケ, メ
イタ. Reluire, ou être lisse et poli comme
une chose bien vernissée. || Être une chose
brillante, et élégante, etc.

Kiransô, キランサウ. Nom d'une plante.

Kirara, キララ. Espèce de cristal qui se
retire de certaines montagnes, plus tendre et
plus facile à diviser que le cristal ordinaire.

**Kirarito*, キラリト (adv.). Clairement et
distinctement.

Kiratame, *mourou*, *meta*, キラタメ, ムル,
メタ. Juger, ou discerner, distinguer. *Cono
gikwo yocou kiratamete coudasarei*, コノギ
ヲヨケキラタメテケダサヘイ. Je vous
prie de tirer cela au clair, de l'éclaircir.

Kire, *rourou*, *reta*, キレ, ルレ, レタ.
Se rompre, se briser, se casser un fil, une
corde, etc. || (Métaph.) *Nacaga kirourou*, ナカバ
キルレ. Se rompre l'amitié. || *Oumaga kirou-
rou*, ウマガキルレ. Se dérober le cheval et
faire des écarts, en s'effrayant quand il court,
ou qu'il va au pas. *Cono oumawa kireyasoui
oumadgia*, コノウマワキレヤスイウマ
ダセ. Ce cheval est ombrageux et se dérobe,
ou fait aisément des écarts. || *Kire*, *rourou*,
reta, キレ, ルレ, レタ. Se fendre, se crevas-
ser, se gercer les pieds, les mains, etc., par le
froid. || Item. Être coupé avec l'épée, etc. ||
Manquer une chose qui auparavant était en
abondance. || **Kireta fîto*, キレタヒト, ou
monono kireta fîto, モノノキレタヒト.
Homme résolu, et qui se détermine sans hé-
siter. || *Kire*, *rourou*, *reta*, キレ, ルレ,
レタ. Couper (v. neutre) (un couteau, un ra-
soir, etc.). *Cono camasoriwa kirenou*, コノ
カミソリワキレヌ. Ces rasoirs ne coupent
pas, ou rasent mal.

Kire, キレ. Petit morceau d'une chose.

Kireghire, キレト. Menus morceaux.

Kirei, キレイ, c.-à-d. *Isaghiyot coto*, イサ
ギヨイコト. Propreté, netteté, pureté. ||
Kireina, キレイナ. Chose propre, pure. ||
Kireini, キレイニ. || *Kireisa*, キレイサ.

**Kireizouki*, キレイズキ. Ami de la pro-
preté.

**Kirekiri*, *rou*, *kitta*, キレキリ, ル, キウ
タ. Être interceptés absolument les chemins
par l'effet d'une guerre, ou être interrompu
complètement le commerce. || *(Métaph.) Se
résoudre définitivement quelqu'un à se donner
la mort, ou à quelque fait semblable.

**Kiremono*, キレモノ. Chose devenue
rare, après avoir été très-abondante.

Kiri, キリ. Alêne, poinçon, vrille, tarière.

Kiri, キリ. Brouillard, ou pluie fine.

**Kiri*, キリ. Réchaud en bois, revêtu inté-
rieurement d'argile, et fermé, dans lequel les
Japonais mettent du feu pour se chauffer les
pieds en hiver : chauffe-pied. Parole féminine.

Kiri, *rou*, *kitta*, キリ, ル, キウタ. Couper.
Yomi kirou, ヨミキル. Lire jusqu'à un cer-
tain endroit, et s'interrompre. *Foudevo cakiki-
rou*, フデワカキル. User toute la plume
à écrire. *Iykirou*, イキル, ou *môchi kirou*,
マウレキル. Dire avec résolution, décider,
trancher. || En général ce verbe, joint à la ra-
cine des autres verbes, signifie faire entière-
ment, ou achever parfaitement, accomplir.

**Kirial*, *yô*, *yôta*, キリアイ, ヤウ, ヤウ
タ. Échanger des coups de sabre, ou engager
la bataille, etc.

Kiriale, *courou*, *keta*, キリアケ, ケル,
ケタ. Ouvrir en coupant. *Mitchi*, ミチ, ou
rochiwo kiriacourou, ロシワキリアケル.
En sapant le taillis ou les broussailles ou-
vrir le chemin.

Kiriame, キリアメ. Petite pluie, pluie
fine.

Kiriawache, *sourou*, *keta*, キリアアセ,
スル, セタ. En coupant égaliser, ou rassem-
bler.

Kiriban, キリバン. Tranchoir, ou table
sur laquelle on découpe les mets hors de la
table principale.

**Kiricabon*, キリカブ. Tronc, ou souche,
qui reste après que l'arbre est coupé.

Kiricacari, *rou*, *catta*, キリカハリ, ル,
カウタ. Attaquer, ou se jeter sur quelqu'un
en frappant de taille. Ainsi *Tekini kiricacaru*,
テキニキリカハル.

Kiricake, *courou*, *keta*, キリカケ, ケル,
ケタ. En coupant, rejeter en haut, comme la

terre, etc. *Coubiwo kiricacourou*, キビヲキリカケル. En coupant une tête la fixer ou la suspendre à un morceau de bois, etc.

**Kiricami*, キリカミ. Écrit bref, lettre brève.

**Kiricatchi*, *tsou*, *tatta*, キリカチ, ヲ, タツタ. Vaincre par les armes.

**Kiricayechi*, *sou*, *yetta*, キリカエシ, ス, エイタ. Frapper de taille à mon tour celui qui m'a frappé; rendre le coup de taille. || *Kirigayechiwo sourou*, キリガエシヲスル. Idem.

**Kirichitagaye*, *rou*, *yeta*, キリシタガエ, ル, エタ. En conquérant assujettir, ou subjugué.

**Kiricogoutchi*, キリコグチ. Pointe coupée d'une chose.

**Kiricomi*, *mou*, *côda*, キリコミ, ム, コウダ. En frappant de taille pénétrer au milieu des ennemis.

**Kiricorochi*, *sou*, *rotta*, キリコレ, ス, ロイタ. Tuer par l'épée.

**Kiricoube*, *bourou*, *beta*, キリケベ, ブル, ベタ. Couper le bois, etc., et le mettre dans le feu.

**Kiricoudaki*, *cou*, *datta*, キリケダキ, ケ, ダイタ. Émettre en coupant.

**Kiricoumi*, キリケミ. Certaines cavités qui se trouvent près de l'arçon, devant et derrière, dans les selles japonaises.

**Kiricoutchi*, キリケチ. Pointe coupée; ouverture ou fente qui se trouve en une chose que l'on a commencé à couper.

**Kiricouzzou*, キリケヅ. Copeaux ou débris qui demeurent après qu'une chose est coupée.

**Kiricouzzouchi*, *sou*, *zzouta*, キリケヅシ, ス, ズイタ. Détruire, et tailler en pièces les ennemis. || *Défaire ou dégrossir une chose en la coupant.

**Kirifa*, キリハ. Façon, ou obliquité que l'on donne au tranchant des *Congatanas*, コンガタナ, pour les faire couper, et que n'ont pas ordinairement les *Catanas*, カタナ, qui ont le tranchant droit.

**Kirifachiracachi*, *sou*, *catta*, キリハシラカシ, ス, カイタ. En coupant ou taillant, ou en faisant mine de frapper faire fuir.

**Kirifaou*, キリハク. Feuilles d'or battu coupées en petits morceaux, et qui servent à parsemer les éventails.

**Kirifanachi*, *sou*, *naita*, キリハナシ, ス, ナイタ. En coupant séparer, ou rejeter.

**Kirifarai*, *rô*, *rôta*, キリハイ, ハウ,

ハウタ. En coupant séparer, ou dégrossir. *Yamawo kirifarô*, ヤマヲキリハラウ. Saper et éclaircir le taillis. || *Se faire place dans le combat avec son épée, en ne laissant pas approcher les ennemis. || *Frapper de taille dans l'air, comme celui qui escrime seul.

**Kirifazzouchi*, キリハヅシ. Morceaux d'une chose qui restent après qu'on l'a coupée, comme des morceaux de bois, etc. || *Kirifazzouchi*, *sou*, *zzouta*, キリハヅシ, ス, ズイタ. En frappant de taille manquer le coup. *Arousto catanawo nouste*, *wôcamewo kirôto chilaga*, *kirifazzoutte wowo outchikitta*, アルヒトカタナヲヌイテ, ヲオカメヲキラウトシタガ, キリハヅイテヲハウチキツタ. (Fab.) Un homme dégainant l'épée, et voulant abattre un loup, manqua son coup, et lui trancha la queue.

**Kirifiraki*, *cou*, *raita*, キリヒラキ, ケ, ライタ. Ouvrir le chemin en coupant, ou en éclaircissant les broussailles d'une montagne.

**Kirifouche*, *sourou*, *cheta*, キリフセ, スル, セタ. En coupant jeter à terre.

**Kirifousaghi*, *gou*, *saida*, キリフサギ, ゲ, サイタ. Embarrasser, empêcher, obstruer, p. ex. le chemin, l'entrée, etc.

**Kirigayechi*, キリガエシ. *Kirigayechiwo sourou*, キリガエシヲスル. Blessé à son tour celui qui vous a blessé.

**Kirighirison*, キリトス. Grillon (insecte).

**Kirigousocou*, キリグソク. Armes tranchantes, comme le sabre, le coutelas, etc.

**Kiriichi*, キリイチ. Pierre taillée.

**Kiriiri*, *rou*, *itta*, キリイリ, ル, イウタ. Entrer, en frappant de taille, au milieu des ennemis. || Entrer dans une forteresse, ou un lieu semblable, par la force des armes.

**Kirijini*, キリジニ. Mourir par le fer en combattant. Ainsi *Kirijinini chita ito*, キリジニシタヒト. Homme qui meurt par le fer en combattant.

**Kirikiehi*, キリキシ. Tranchée, ou élévation de terre coupée à pic, etc.

**Kirikiri*, キリ (adv.). Manière de travailler, ou de faire une chose en se hâtant. *Kirikirito chimô*, キリトリマウ. Achever ou conclure vivement une chose.

**Kirikizami*, *mou*, *zôda*, キリキザミ, ム, ズウダ. Couper une chose en menus morceaux, p. ex. des médecines, etc.

**Kirikizou*, キリキズ. Blessure. *Kirikizouwo cômourou*, キリキズヲカウムル. Recevoir une blessure.

**Kirimai*, キリマイ. Subside de riz que

chaque année, ou à des époques fixes, le seigneur donne aux soldats qui n'ont pas encore reçu des terres de rente. || **Kirimaitori*, キリマイトリ. Soldat qui reçoit ce subside.

**Kirimawachi*, *sou*, *watta*, キリマワシ, ス, ヲイタ. Couper une chose à l'entour, ou tout autour.

**Kirimawari*, *rou*, *watta*, キリマワリ, ル, ヲウタ. Couper en cercle, ou tout autour.

**Kirime*, キリメ. Cicatrice ou endroit de la blessure. || *Coupure; commencement d'une chose coupée, entamure.

**Kirimegouri*, *rou*, *goutta*, キリメグリ, ル, ヲウタ. Couper à l'entour, ou tout autour.

**Kirimidachi*, *sou*, *daita*, キリミダシ, ス, ダイタ. En taillant causer une mêlée, ou tailler au hasard au milieu d'une multitude.

**Kirimomi*, キリモミ. *Kirimomiso* *sou-rou*, キリモミヲスル. Ouvrir un trou, percer avec la tarière japonaise. || **Kirimomi*, *mou*, *môda*, キリモミ, ム, モウダ. Percer, forer avec la tarière.

**Kirimouchi*, キリムシ. Nom d'un insecte.

**Kirimoughi*, キリムギ. Espèce de vermicelle.

**Kirimousoubi*, *bou*, *sounda*, キリムスビ, ブ, スンダ. Escrimer, ou jouer du sabre entre soi.

**Kirin*, キリン. Animal fabuleux, espèce de rhinocéros ou de licorne. (*Ki lin* fabuleux des Chinois. — L'auteur portugais dit : Espèce de licorne ou de rhinocéros femelle. L. P.)

**Kirinagachi*, *sou*, *gaita*, キリナガレ, ス, ガイタ. En coupant jeter au fil de l'eau.

**Kirinobori*, *rou*, *botta*, キリノボリ, ル, ボウタ. Monter en combattant, ou envahir une forteresse par la force des armes.

**Kirinoke*, *courou*, *keta*, キリノケ, ケル, ケタ. Faire écarter les ennemis à grands coups de sabre.

**Kirino ki*, キリノキ. Arbre dont on fait des planches solides et légères pour les caisses, etc. (*Paullownia imperialis*. S. et Z. — Hoffm.) || **Kirino tô*, キリノトウ. Fleur de cet arbre.

**Kirio*, キリヤウ. Grâce, bonne mine. || Bonne disposition, bonnes qualités, capacité.

**Kiriona fito*, キリヤウナヒト. Homme de bonne mine ou air, de bonne apparence. *Kirio cotgara*, キリヤウコウガラ. Bonne grâce et bon air dans l'apparence du corps.

**Kiriocou*, キリヨケ. Forces naturelles, ou vigueur pour faire, ou pour souffrir.

**Kiriohno ya*, キリウノヤ. Mieux *Kirifouno ya*, キリフノヤ, c.-à-d. *Tacano fade fada ya*, キダノハダハイダヤ. Flèches garnies de plumes de faucon.

**Kiririto*, キリト (adv.). Manière de résonner la porte que l'on ouvre ou ferme.

**Kirisaki*, *cou*, *saita*, キリサキ, ケ, サイタ. Déchirer, ou mettre en morceaux en taillant. *Ichôwo kirisacou*, イレヤウヲキリサケ. Déchirer les vêtements en taillant.

**Kirisonji*, *zourou*, キリソンジ, ズル. Se tromper ou faillir en taillant, ou couper maladroitement.

**Kirisoute*, *tsourou*, *teta*, キリステ, ツル, テタ. En coupant jeter hors, rejeter.

**Kiritairaghe*, *gourou*, *gheta*, キリタイラゲ, ゲル, ゲタ. Détruire avec le fer.

**Kiritatchi*, *tsou*, *tatta*, キリタチ, ヲ, タウタ. Couper, frapper de taille.

**Kiritate*, *tsourou*, *teta*, キリタテ, ツル, テタ. Couper ou frapper sur une multitude rassemblée, de manière à la faire se disperser et fuir. *Ichôwo kiritatsourou*, イレヲキリタツル. Bien couper, ou tailler les pierres.

**Kiritawochi*, *sou*, *woita*, キリタヲレ, ス, ヲイタ. En taillant ou coupant renverser.

**Kiritachirachi*, *sou*, *ratta*, キリチヲレ, ス, ヲイタ. En frappant avec l'épée faire éparpiller et détruire le bagage, ou faire fuir. || En coupant éparpiller et mettre en pièces, p. ex. le papier, etc.

**Kirite*, キリタ. Bourreau, ou assassin.

**Kirito*, キリト. Porte par où l'on entre dans la galerie du *Zachiki*. || *Espèce de petite porte, ou de porte dérobée.

**Kiritodome*, *mourou*, *meta*, キントドメ, ムル, メタ. Tuer quelqu'un avec l'épée.

**Kiritori*, *rou*, *totta*, キリトリ, ル, トウタ. S'emparer par les armes. *Counhwo kiritou*, ケニヲキリトル. Conquérir un royaume.

**Kiritowochi*, *sou*, *woita*, キリトヲレ, ス, ヲイタ. En coupant trancher, ou traverser d part en part.

**Kiritsoubo*, キリツボ. Nom d'une salle dans le palais du *Dairi*.

**Kiritsoucouchi*, *sou*, *couita*, キリツケレ, ス, ケイタ. Couper tout, sans rien laisser.

**Kiritsouke*, *courou*, *keta*, キリツケ, ケル, ケタ. Couper ou frapper avec l'épée : expression emphatique.

**Kiritsouki*, *cou*, *tsoutta*, キリツキ, ケ, ヲイタ. Frapper d'estoc et de taille, c.-à-d. de la pointe et du tranchant.

チウタ. Battre le fer, le marteler à plusieurs reprises, et le remettre au feu.

Kitanabire, *rourou*, *reta*, キタナビレ, ルハ, ヌタ. Faire paraître, ou commettre des bassesses. *Kitanabireta fto*, キタナビレタヒト. Homme vil de caractère et ignoble dans ses actes.

Kitanai, キタナイ. Chose malpropre, sale, ignoble. || **Kitanasa**, キタナサ. || **Kitanô**, キタナウ.

***Kitanamou**, キダナム. Verbe défectueux, usité seulement au présent, et qui signifie considérer quelqu'un comme malpropre, ou ignoble, et le traiter comme tel.

Kitari, *rou*, *tatta*, キタリ, ル, タウタ. Venir.

Kitcha, キチヤ. Couleur de thé que l'on donne aux vêtements, et qui tire sur le jaune. *Kitchato*, *cobitcha wa soucouchi cavarou*, キチヤト, コビチヤツスコレカワル. La couleur verte tirant sur le jaune et la couleur verte foncée sont peu différentes.

***Kitchi**, キチ (*Soute wocou*, ステヲク). Rejeter, ou éloigner de soi. S.

Kitchicou, キチク (*Wont, tchicouchô*, ワニ, チクレヤウ). Le diable, et les animaux.

***Kitchigai**, キチガイ (*Kino cawarou coto*, キノカワルコト). Changer de nature, comme devenir cruel et hautain, après avoir été doux et aimable.

Kitchiji, キチジ. Bonne chose, ou bonne occasion. *Kitchijiwa isoghedgia fodonî, fenchimo isoghitô woriarou*, キチジヲキソグダヤホドニ, ヘンジモイソギタウヲリヤク. Comme l'on dit qu'une bonne chose ne doit pas être différée, je veux le faire, dans un quart d'heure ou une demi-heure.

Kitchimitchi, キチニチ. Jour bon et heureux, ou bien éterné.

Kitchirei, キチレイ (*Yoki tamechi*, ヨキタメレ). Bonne coutume, ou bon usage.

Kitchô, キチョウ. Retourner, revenir à son royaume. || *Kitchô sourou*, キチョウスル. Idem : comme font ceux qui vont à la Chine ou à Luçon, et reviennent au Japon.

Kitchô, キチヤウ, c.-à-d. *Fidarou*, ヒダレイ. Faim, ou ventre affamé. S.

Kitchô, キチヤウ. Courtines ou tapisseries riches qu'anciennement l'on tendait sur un châssis, et que l'on pouvait mouvoir et déplacer comme des *Beôbous*.

Kitchômen, キチヤウメン. Coins ou angles obtus ou arrondis qui se font comme isolés à de certains piliers carrés, etc. *Kitchômenwo*

torou, キチヤウメンヲトル. Isoler ces coins ou bords pour les vernir et les décorer.

Kiten, キテン (*Kiwo tenzourou*, キヲテンズル). Acuité, subtilité d'esprit. *Kitenno kitta fto*, キテンノキイタヒト. Homme intelligent et expérimenté.

Kitji, キウジ (*Yoi coto*, ヨイコト). Chose bonne, prospère. || **Kitjô**, キウジヤウ. Idem.

Kitnitohi, キツニチ (*Yoki fto*, ヨキヒ). Jour favorable, ou de bon augure.

Kitô, キタウ (*Inori*, *rou*, イノリ, ル). Conjuración, sortilège. Ainsi *Kitôwo sourou*, キタウヲスル.

Kitocou, キトク. Bonne récolte ou moisson nouvelle. *Connenua rei yorimo kitocoua*, コソチンツレイヨリモキトクナ. Cette année a été plus productive qu'à l'ordinaire.

Kitoui, キツイ. Chose forte, âpre, terrible, etc. || **Kitousa**, キツサ. || **Kitoua**, キツウ.

Kitounne, キツチ. Renard.

Kitounedo, キツチド. Espèces de grilles qui sont au sommet des portes ou des frontons.

Kitouke, キツケ. Cordial, ou chose qui reconforte. *Kitsoukeno coudouri*, キツケノクスリ. Médecine qui ranime, et donne de la vigueur ; cordial (s. m.). || **Kitoukegoudouri**, キツケグスリ. Médecine cordiale.

Kitouki, *cou*, *tsouita*, キツキ, ク, ツイタ. En venant arriver à un endroit.

Kitoukighe, キツキゲ. Couleur du cheval tirant un peu sur le châtain.

Kitte, キツテ. Papier, ou écrit servant de signe pour commander de remettre une chose, etc.

Kitto, キツト (adv.). A la hâte, rapidement.

Kittouke, キツケ. Doublure ou garniture en peaux ou en joncs tressés comme les paniers appelés *Tsouzzoura*, laquelle garniture est sous la selle.

Kiwa, キワ. Bord, ou limite d'une chose.

Kiwa, キワ. Ileure ou instant. *Sono kiwan nalle*, ソノキワノナツテ. Arrivant à cette heure, à ce moment.

Kiwada, キワダ. Écorce d'un certain arbre qui sert pour la teinture, et dans la médecine.

***Kiwafiki**, キワヒキ. Instrument de corne avec lequel les femmes se dessinent des sourcils artificiels pour s'embellir.

***Kiwaki**, キワキ. Celui qui saisit. *Ch*.

Kiwamari, *rou*, *matta*, キワマリ, ル, マツタ. Se déterminer, ou se fixer ; se consumer entièrement. *Waga chindai coconi kiwamarou*, ヲガレンダイコニコキワマ

en faisant pénitence, en gardant la continence, etc. *Cocorowo kiyomourou*, コゝロヲキヨムル. Purifier et régénérer son cœur. ||

**Kiyome*, キヨメ. Purification, propreté.

**Kiyoracana*, キヨラカナ. Chose propre, nette, élégante. *Kiyoracana fto*, キヨラカナヒト. Personne élégante.

**Kiyoyacana*, キヨヤカナ. Le même que *Kiyoracana*. || **Kiyoyacani*, キヨヤカニ. ||

**Kiyoyacasa*, キヨヤカサ.

Kizacai, キザカイ. Déplaire, ne pas agréer.

|| *Kizacaina*, キザカイナ. Chose déplaisante.

|| *Kizacaini*, キザカイニ (adv.)

Kizachi, sou, *zaita*, キザレ, ス, ザイタ. Germer les plantes, les bourgeons, les feuilles, etc. || *Mönenga kizasou*, マウチンガキザス. (Métaph.) Naître de mauvaises pensées.

Kizachi, キザレ. *Kizachino yoi fto*, キザレノヨイヒト. Homme bien né.

**Kizachi ide*, *zzourou*, *deta*, キザレイデ, ヲル, デタ. Le même que *Kizachi*. *Nenga kizachi trourou*, チンガキザレイル. Naître de mauvaises pensées.

Kizafachi, キザハレ. Marches d'un escalier, degrés d'une échelle, échelons.

Kizai, キザイ. Richesses, trésors, comme des pièces d'argenterie, des meubles précieux.

Kizami, キザミ. Heure, ou circonstance, occasion. *Wonmeni cacatta kizamini*, ヲンメニカイツタキザミニ. A l'heure où je me suis présenté devant vous.

Kizami, mou, *zôda*, キザミ, ム, ザウド. Couper une chose menu. || Sculpter une chose sur la pierre, le métal, etc. *Ichini monjiwo kizamou*, イレニモンジヲキザム. Graver, ou tailler des lettres sur la pierre. *Chatôni tnwo kizamou camome*, レヤタウニインヲキザムカモメ. (Feik.) Les poules d'eau qui laissaient leurs empreintes sur le sable.

Kizamitsouke, *courou*, *keta*, キザミツケ, ケル, ケタ. Ciseler, sculpter une chose. *Monjiwo kizami tsoucourou*, モンジヲキザミツケル. Graver des lettres sur la pierre, sur le bois, etc.

Kizawachi, キザワレ. Espèce de figues du Japon.

Kizocou, キヅク. Race ou famille noble, comme celles des *Counghes*.

Kizou, キズ. Coup de couteau ou d'épée, blessure. *Kizouwo cômourou*, キズヲカウ

ムル. Recevoir une blessure. *Kizouwo tyasou*, キズヲイヤス. Guérir une blessure. *Kizouwo tsoucourou*, キズヲツケル. Faire une blessure, ou une marque, ou empreinte avec le fer, etc. || Infamie, tache, etc. *Nant tsouita kizouwa matdat madeva yomo oucheji*, ナニツイタキズヲマツダイマデヲヨモウセジ. (Yach.) L'infamie ou la tache qui se met sur le nom ne s'efface plus jamais.

Kizoui, キズイ, c.-à-d. *Kidocou*, キドク. Miracle, ou merveille. *Kizouwo ghenzourou*, キズイヲゲンズル. Opérer des miracles.

Kizoui, キズイ. Être absolu et indépendant de caractère. || *Kizouina*, キズイナ. Personne absolue et volontaire. || *Kizouini*, キズイニ (adv.)

**Kizoune*, キズネ (*Kinatrono faghi*, キナイロノハキ). Pattes jaunes du coq ou de la poule.

Kizouyamai, キズヤマイ (*Kizouyamaitwo sourou fto*, キズヤマイヲスルヒト). Homme qui se guérit difficilement d'une blessure, parce que le fer lui est contraire ou funeste, ou bien qu'il a des chairs mauvaises.

**Kizouyo*, キズヨ. Blessure enflée.

Kizzoucai, キザカイ. Déplaisir, peine, ou soucis. *Kizzoucatwo sourou*, キザカイヲスル. Avoir des chagrins, ou prendre de la peine. *Fiton kizzoucatwo cacourou*, ヒトニキザカイヲカケル. Causer de la peine et des ennuis à quelqu'un.

Kizzoucouchini, キヅクレニ (adv.), c.-à-d. *Cocorowo tsoucaracatte*, コゝロヲツカライテ. Avec affliction et chagrin. *Kizzoucouchini iranou colowo souna*, キヅクレニイラスコトヲスナ. Ne faites pas de choses inutiles en vous exténuant, etc.

Kizzoumari, キヅマリ. Oppression, serrement de cœur. || *Kizzoumarina*, キヅマリナ. Qui a le cœur oppressé. *Kizzoumarina coto*, キヅマリナコト. Chose qui cause de l'oppression et un serrement de cœur. || *Kizzoumarini*, キヅマリニ (adv.)

Kizoume, キズメ. Le fait de porter des vêtements ou des armes toujours, ou ordinairement. *Cono kiroumonowou kizzoumeni chilewa waroucarô*, コノキルモノヲキズメニレテヲツルカラウ. Il n'est pas bien de porter constamment ce vêtement.

**Kizzoume*, キヅナ. Attache ou captivité: ne s'emploie que dans les choses spirituelles.

メテイル, avoir les yeux fixés sur quelqu'un.

Maborochi, マボロシ, songe léger et fugitif, dans lequel on voit distinctement un objet ou une figure.

Mabouca, マブカ, très avant, ou intérieurement, profondément. *Amigasa maboucani fuccôda*, アミガサ マブカニ ヒツコウダ (Tuc.), il mit son chapeau très avant sur les yeux.

Mabouchi, sou, bouita, マブレ, ス, ブイタ, mélanger, ou envelopper comme des moichis dans de la farine de châtaignes, ou dans une substance analogue. Dans le Chimo l'on dit **Mamechi**, sou, meita, マメレ, ス, メイタ. C'est une bonne expression. || *Doroni mîwo mabousou*, ドロニミヲ マブス, se souiller de boue, se crotter.

***Mabouchi**, マブレ, ou mieux **Mamouchi**, マムレ, vipère.

Maboure, rourou, rela, マブレ, ル, ヌタ, être enveloppé dans une chose, être p. ex. enfariné ou couvert de boue, etc. Dans le Chimo l'on dit **Mameri**, rou, metta, マメリ, ル, メタタ. || *Doroni mabourourou*, ドロニマブル, être couvert de boue. || (Métaph.) *Acouni mabourourou*, アクニマブル, être infecté et imprégné de malice.

Mabouri, マブリ. V. **Mabori**.

Mabouri, rou, boutta, マブリ, ル, ブタタ. Mieux **Mabori**, rou, マブリ, ル. V. plus haut.

Mabout, マブヤ (Tengou, Fotoke, テンガ, ホトケ), démon ou diable, et *Fotoke*.

Mabouta, マブタ, paupière.

Maboutchi, マブチ, cils des paupières.

Macaboura, マカブラ, chair du sourcil. *Macabourano tacai filo*, マカブラノタカイヒト, homme qui a les sourcils élevés, ou très-proéminents.

Macache, sourou, cheta, マカセ, スル, セタ, laisser une chose à la volonté d'autrui. *Cocoroni macasourou*, ココロニマカスル, faire une chose à sa propre volonté, à son gré.

Macaghe, マカゲ, ombre que fait la main placée sur les yeux. *Macaghewo sasou*, マカゲヲサス, placer la main au-dessus des yeux pour voir au loin.

Macai, マカイ, rassemblement ou compagnie de diables (*Boup*).

Macanai, nô, nôta, マカナイ, ナウ, ナウタ, négociant, ou administrer une affaire de la maison, du revenu, etc. || **Macanai**, マ

カナイ, gouvernement, ou administration de la maison. || ***Macanaicha**, マカナイレヤ, intendant.

Macari, rou, catla, マカリ, ル, カタタ, aller, venir, demeurer, etc. Uni à certains verbes, comme on le verra plus bas, il les rend plus civils, et plus élégants, en parlant à la 4^{re} personne.

Macariçayeri, rou, yella, マカリカエリ, ル, エタタ, s'en retourner.

***Macariçochi**, sou, coita, マカリコシ, ス, コイタ, passer, ou aller à un endroit. *Wazato wonreini macariçochi môchi iredzou*, ワザトワンレイニマカリコイテマウレイノウズ (Mon.), venant exprès pour vous voir, je vous parlerai, ou vous remercierai.

Macariçomouri, rou, moutta, マカリカウムリ, ル, ムタタ, entendre un message, ou un ordre d'une personne noble. *Cheichôyouanno chenjiwo macariçomoutte taifeini chicaiwo itasou*, セイレヤウゲンノセンジヲマカリカウムリタイヘニレカイヲイタス (Kir.), entendant l'ordre du général, il pacifia, ou gouverna en paix le monde. *Deusno gobatwo macariçomourou*, デウスノゴバツヲマカリカウムル, recevoir de Dieu le salaire ou le châtiment d'un crime.

Macariçoudari, rou, datta, マカリケダリ, ル, ケタタ, descendre de Méaco, etc. *Miyacôyori macariçoudatta toki, rochi de cotono foca chinrô chîmarachita*, ミヤコヨリマカリケダツタトキ, ロレデコトノホカレンラウレマラシタ, quand je suis descendu de Méaco, j'ai éprouvé beaucoup de fatigue.

***Macari i**, irou, ita, マカリイ, イル, イタ, être, exister, se trouver.

Macariide, zzourou, deta, マカリイデ, ヲル, デタ, sortir au dehors.

Macarimodori, rou, dolla, マカリモドリ, ル, ドツタ, s'en retourner, revenir.

Macarimounei, cô, côta, マカリムカイ, カウ, カウタ, aller à la rencontre, au devant.

Macarinari, rou, natta, マカリナリ, ル, ナツタ, devenir. *Connen gojôini macarinarou*, コンチンゴジウニマカリナル (Mon.), cette année je prends 50 ans d'âge. *Facanô macarinatta*, ハカナウマカリナツタ, il est mort.

Macarinobori, rou, botta, マカリノボリ, ル, ボツタ, monter. *Cocomotoye foutto macarinobotta*, ココモトエフツトマカリノボツタ (Mon.), je vins, ou je montai là de suite.

々, être, exister, avoir, venir, se trouver, posséder, etc. S'emploie en parlant de Dieu, des saints et des personnes nobles, etc. S.

**Machimizzou*, マレミヅ, eau du puits. P.

Machira, マレヲ. P. (*Sarou*, サル), babouin, gros singe.

Machiteya, マレテヤ, combien plus. *Machiteya iwan*, マレテヤイワン, combien plutôt dirons-nous, etc.

Machiwotori, マレヲトリ, surpasser, et être surpassé. *Izzouremo machiwotoriwa nai*, イヅレモマレヲトリヲナイ, il n'y avait en aucun d'eux ni prééminence ni infériorité.

Macho, マレヨ (*Tenmano*, テンマノ, ou *Tengouno tocoro*, テンゴノトコロ), place, lieu du diable. || *Lieu où se rassemblent les diables.

Machô, マレヤウ (*Tenmano sawari*, テンマノサマリ), désordre causé par le diable. *Machôni sayerarourou coto nacare*, マレヤウニサエラルコドナカレ, ne soyez pas troublé, et tenté par le diable.

Machôna, マレヤウナ, personne simple et droite.

Macocoro, マコロ (Macotono cocoro, マコトノコロ, ou *magocoro*, マゴコロ), cœur vrai et simple. *Macocorona ouma*, マコロナウマ, cheval doux et qui a de bonnes allures.

Macomo, マコモ, plante d'eau douce qui ressemble au jonc.

Macomomouchiro, マコモムシロ, natte faite avec cette plante.

Macoto, マコト, vérité. || *Macotono*, マコトノ, chose vraie, véritable.

Macotochii, マコトレイ, chose vraisemblable. || *Macotochiyasani*, マコトレヤカニ (adv.), pour ainsi dire, comme, selon la vérité. *Macotochiyasani tabacarou*, マコトレヤカニタバカル, tromper quelqu'un en lui faisant croire le mensonge pour la vérité.

Macotoni, マコトニ (adv.), en vérité, certainement.

Macotorachii, マコトラレイ, chose vraisemblable.

Macou, マク, courtines ou rideaux longs, toiles qui servent dans les embarcations, à l'armée, dans les comédies, etc. *Macouto farou*, マクヲハル, étendre les rideaux sur les théâtres, etc. *Macouto fachiracasou*, マクヲハシラカス, placer, ou étendre les toiles sur un navire. *Macouto outsou*, マクヲウツ, les étendre à l'armée.

Macoubari, rou, batta, マクバリ, ル, パツタ, répartir, distribuer avec proportion. *Ninjouwo macoubari anasourou*, ニンジュヲマクバリアツスル, disposer les personnes, de manière à ce qu'elles soient également installées dans leurs places. *Fachirawo macoubarou*, ハシラヲマクバル, disposer les colonnes à de justes distances.

Macoubo, マクボ, cavité de l'œil très-profonde. B.

Macougouchi, マクグシ, ou *Macouzou-couchi*, マクズクレ, échalas ou pieux, auxquels on suspend les tentures de l'armée.

Macoujen, マクゼン (adv.), manière d'être en repos et sans rien faire. Ainsi *Macoujento chite irou*, マクゼンニレテイル.

Macoumôjô, マクマウシヤウ (*Chizzoucanari midarini womô*, レヅカナリミダリニヲモウ, c.-à-d. *Mônen*, マウチン), mauvaises pensées, ou idées vagues et chimeriques.

Macoura, マクラ, coussin. *Macourawo catamoucourou*, マクラヲカタムクル, disposer un coussin pour dormir. *Macourawo narabourou*, マクラヲナラブル, disposer les coussins pour dormir deux ensemble.

Macourabaco, マクラバコ, espèces de cassolettes en bois, percées de trous ou de fentes, qui contiennent des odeurs, et qui servent aux femmes pour se parfumer. || (Q.1f.) boîte où l'on met la cassolette.

Macouraboôbou, マクラベウブ, bébous ou paravents petits et courts.

Macouracotoba, マクラコトバ, espèces de synonymes dont se servent les poètes dans l'artifice du vers; ainsi pour exprimer la terre ils se servent du mot *aracane*, アラカチ, et pour chemin, de *tamabaco*, タマバコ, etc.

Macouragami, マクラガミ, chevet du lit. *Macouragamini tatsou*, マクラガミニタツ, se tenir debout au chevet d'une personne qui dort.

Macourayari, マクラヤリ, espèce de lance courte qui se place au chevet, comme moyen de défense.

Macouri, rou, coulla, マクリ, ル, ヲツタ, découvrir en enroulant ou en rassemblant, en embrassant une chose. *Yanevo macourou*, ヤチヲマクル, découvrir la toiture. *Oudewo macourou*, ウデヲマクル, découvrir les bras, retrousser les manches. *Wôtsou macoullsou tatacô*, ヲツタマクリタカブ, combattre, tantôt en ayant l'ennemi en face, tantôt en revenant en arrière. *Faritsouke*, ノ

Mafôcha, マホウシヤ, celui qui pratique des actes superstitieux, des divinations, et autres œuvres diaboliques.

Mafou, マフウ, vent suscité par le diable.

Mafousaghi, マフサギ, couvercle du carquois.

***Magachi**, マガシ, conducteur de chevaux.

***Magachira**, マガシラ, angle lacrymal, ou angle de l'œil, du côté du nez.

Magai, マガイ, erreur ou doute. *Magaimonai*, マガイモナイ, il n'y a pas sujet de douter.

Magai, gô, gôta, マガイ, ガウ, ガウタ, errer, ou douter. *Soucochimo magawanou Josephga chôzocou narito*, スコシモ マガツス レヨセフ ガ シヤウヅク ナリト (2^e p. Gos.), c'est la tunique de Joseph, indubitablement.

Magaki, マガキ. P. C.-à-d. *Tchisai caki*, チイサイ カキ, petite haie ou division en bambous, etc., qui se fait dans les parterres, ou les plate-bandes.

Magari, rou, gatta, マガリ, ル, ガツタ, se tordre, se tortiller. || (Métaph.) *Cocorono magatta filo*, コロノ マガツタ ヒト, homme dissimulé. || ***Magari**, マガリ, tour ou détour. *Mitchino magari*, ミチノ マガリ, détour du chemin.

***Magarime**, マガリメ, la fin, ou le lieu du repos, à l'extrémité d'un des détours que font les escaliers, ou les sentiers des montagnes.

Magasoumi, マガスミ, c.-à-d. *Mayori*, マヨリ, chassie des yeux.

***Magawocatchi**, tsou, catta, マガワカチ, ヲ, カツタ, avoir le visage et l'apparence sévères, comme ceux d'un homme irrité, pour avoir appris une chose qui offense.

Maghe, gourou, ghela, マゲ, ゲル, ゲタ, tordre, courber, fléchir. || (Métaph.) *Riwo fini magourou*, リヲヒニ マゲル, plier la raison à la déraison ou à l'injustice. *Couroumau-a yocochimani wosazou: riwa maghele colowarou cotonachi*, ヲルマヲ ヨコレマニ ヲサズ, リヲ マゲテ コトヲ ルコトナレ (*Chich.*), ainsi que le char ne peut rouler en travers, de même, si l'on donne une entorse à la raison, elle ne se comprend pas.

Maghe, マゲ, c.-à-d. *Machô*, マシヤウ (*Tengouno samataghe*, テンゴノ サマタゲ), désordre causé par le démon.

Maghiracachi, sou, catta, マギラカシ, ス, カツタ, envelopper, entortiller. Se compose avec les racines d'un certain nombre de verbes. *Torimaghiracasou*, トリ

マギラカス, prendre une chose pour une autre. *Mimaghiracasou*, ミマギラカス, voir une chose pour une autre. *Kikimaghiracasou*, キマギラカス, entendre une chose pour une autre, etc.

Maghirawachii, マギラワシイ, chose troublée et en désordre.

Maghire, rourou, reta, マギン, ル, ヲ, ヲタ, se mélanger ou s'échanger, de manière à ce qu'une chose ne se distingue pas de l'autre. || Être embarrassé ou occupé. *Kidura maghirourou chisai atte sanjenanda*, キヨウヲ マギル シサイ アツテ サンゼナンダ, ayant aujourd'hui de l'occupation, je ne suis pas venu. *Yoni maghirete nigourou*, ヨニ マギンテ ニグル, fuir à la faveur de la nuit. *Filoni maghirete chinobi irou*, ヒトニ マギンテ レノビ イル, être caché en se confondant avec les autres hommes. *Sancanga maghirete auvanou*, サンカンガ マギンテ アツス, les comptes étant embarrassés ne s'ajustent pas.

Maghire, マギン, mélange, ou confusion avec une autre chose. *Maghiremo nai colodyia*, マギンモ ナイ コトダヤ, c'est une chose évidente et hors de doute.

Maghire iri, irou, itta, マギン イリ, イル, イツタ, ou *Idé*, izzourou, イデ, イザル, se trouver, ou devenir confondu avec d'autres sans être connu.

Maghiri, rou, ghitta, マギリ, ル, ギツタ, naviguer à la bouline.

Maghiribo, マギリボ, voile qui est placée en travers, comme la civadière, etc.

Magô, マゴ, petit-fils.

Magocoro, マゴコロ, c.-à-d. *Macotono cocoro*, マコトノ コロ, cœur simple et vrai. *Magocorona filo*, マゴコロナ ヒト, homme simple et droit. *Magocorona ouma*, マゴコロナ ウマ, cheval doux et de bonnes allures.

***Magomouco**, マゴムコ, mari de la petite-fille.

Magouchi, マグレ, espèce de peigne à décrasser la tête, ou à peigner. || Ou *Oumagouchi*, ウマグレ, espèce de peigne avec lequel on peigne, et l'on démêle la crinière des chevaux.

Magoun, マゴン (*Tengouno icousa*, テンゴノ イクサ), guerre, et armée du diable. *Magounwo yabourou*, マゴンヲ ヤブル, anéantir l'armée infernale.

Magoure, rourou, reta, マグン, ル, ヲ, ヲタ, s'évanouir, ou être pris de vertige.

Mairi, rou, *maïta*, マイリ, ル, マイツタ, aller, ou venir. || **Mairi**, マイリ, venue ou allée.

Mairiai, yô, yôta, マイリアヒ, ヌウ, ヌウタ, se rencontrer dans le chemin avec quelqu'un. || Venir, arriver quelqu'un à temps, au gré de son désir, p. ex. pour l'heure de la messe, de la prédication, etc.

Mairiawache, sourou, *cheta*, マイリアツセ, スル, セタ, en venant, arriver par hasard, p. ex. au temps d'une fête, de la messe, etc.

Mairicayoi, yô, yôta, マイリカヨイ, ヨウ, ヨウタ, aller, et venir.

***Mairikitari**, rou, *tatta*, マイリキタリ, ル, タツタ, venir à la demeure d'une personne noble. P.

Mairitsundoi, dô, dôta, マイリツドイ, ドウ, ドウタ, venir les uns après les autres en grande multitude.

Mairitsunki, cou, *tsuïta*, マイリツキ, ク, ツイタ, en venant, arriver.

***Mairiyori**, rou, *yotta*, マイリヨリ, ル, ヨツタ, arriver auprès.

Maisou, マイス, c.-à-d. *Fitouq tarasou mono*, ヒトラタラスモノ, imposteur, ou trompeur. *Maisouwo* yôu, マイスヲイユ, tromper ou décevoir, en disant toutes sortes de mensonges.

Maisoumachi, sou, *maïta*, マイスマシ, ス, マイタ, danser très bien, ou achever de danser. *Cocoromo woyobanou fodo maisou-maïta*, ココロモヲヨハス ホド マイス マイタ (*Feiq.* liv. 2), il a dansé mieux qu'on ne pouvait l'imaginer.

Maïtan, マイタン, chaque matin. S.

Maïtchô, マイチョウ (*Asagotoni*, アサゴトニ), tous les matins.

Maïya, マイヤ (*Yogoto*, ヨゴト), chaque nuit. *Maïya midôni tsouyauw môsou*, マイヤミダウニ ヌヤウマウス, passer toutes les nuits à veiller dans le temple.

Maje, マゼ, vent du sud. Dans le *Chimo* l'on dit *Fayeno caje*, ハエノカゼ.

***Maje**, マゼ, nourriture du cheval. Expression usitée seulement dans le *Camî*.

Majo, zourou, *jeta*, マゼ, ズル, ゼタ, mélanger.

Majemono, マゼモノ, mélange, ou choses confondues et mélangées.

Maïji, マジ, ou **Maïji**, マジイ, c.-à-d. *Maï*, マイ. Particule du futur négatif dans la conversation. **Maïjiki**, マジキ, forme de la langue écrite. || *Aroumajir colono arouwa*

kicouaina colodgia, アルマジイコトノアルヲキクツイナコトナヤ, qu'il existe une chose impossible (ne devant pas être), c'est étrange et incompréhensible. || ***Maïjimaïto chite**, マジイトシテ (adv.), étant abandonné au repos sans penser à rien. || Être étendu pour dormir, sans pouvoir s'endormir.

Maïjinai, マジナイ, conjurations et cérémonies païennes, ou sorcelleries. || **Maïjinai**, nô, nôta, マジナイ, ナウ, ナウタ, faire des conjurations, ou sorcelleries.

Maïjiri, マジリ, angle de l'œil du côté extérieur, entre les deux paupières (*Magachira*, マガレラ, est l'angle opposé).

Maïjiri, マジリ, mélange. *Maïjirico nasou*, マジリヲナス, mélanger. || **Maïjiri**, rou, *jilla*, マジリ, ル, レツタ, se mélanger. *Aicobani majirou wosozacoura*, *falsou fanayorimo mezzourachou*, アラバニ マジルヲツヅケラ, ハツ ハナヨリモ メヅラシウ (*Feiq.* liv. 4), les fleurs tardives du cerisier, mêlées aux feuilles vertes, sont plus agréables à voir que les premières fleurs.

Maïjiroi, マジロイ, c.-à-d. *Akiracana*, アキラカナ, ou *Meifacouna*, メイハクナ, chose claire. || **Maïjirô**, マジロウ, c.-à-d. *Meifacouni*, メイハクニ, clairement.

Maïjiroki, cou, *roita*, マジロキ, ク, ロイタ, ouvrir, et fermer les yeux, ou cligner.

Maïjita, マジタ, au-dessous des yeux. *Mujitawo mirou*, マジタヲイル, regarder avec les yeux baissés (regarder en dessous).

Maïjiwari, マジワリ, mélange. *Majiwariwo fouchô sourou*, マジワリヲフカウスル, avoir entre soi une grande amitié, ou intimité. *Majiwariwo nasou*, マジワリヲナス, avoir des rapports charnels.

Maïjiwari, rou, *watta*, マジワリ, ル, ヲツタ, se mélanger, se confondre. *Chekenno ichirini majiwarou*, セケンノチリニ マジワル, se mêler aux vanités du monde, s'égarer. *Taninni majiwarou*, タニンニ マジワル, converser avec autrui. *Fouïfouni majiwarou*, フウフニ マジワル, avoir des rapports conjugaux.

***Maïjiwari ai**, wô, wôta, マジワリアイ, ヲウ, ヲウタ, se mêler, se confondre un grand nombre de choses. || Avoir des rapports charnels. || Converser plusieurs personnes entre elles.

***Maïjiwari ariki**, cou, *kita*, マジワリアリキ, ク, キタ, aller de compagnie avec quelqu'un, ou converser avec lui.

**Majiwari* i, irou, ita, マジワリイ, イル, イタ, être confondu avec d'autres.

Majiye, マジエ, mélange. || *Majiye*, yourou, yeta, マジエ, ユル, エタ, mélanger. *Iso yamano arachi tagaini fubikiwo majiyete*, イソヤマノアラシタガイニヒビキヲマジエテ, etc. (*Taif.* liv. 27), les flots du rivage et le vent des montagnes se confondaient ensemble, etc.

Majout, マジユヲ (*Tengouno kidocou*, テンゴノキドク), œuvre ou prodige du démon. *Majoutwo woconô*, マジユヲヲコナウ, faire des choses qui paraissent des miracles par l'artifice du démon.

Make, マケ, une maladie des yeux. *Makewo wazzourô*, マケヲワザラウ, avoir mal aux yeux.

Make, マケ, le fait d'être vaincu, ou de perdre au jeu, etc. || *Make*, courou, keta, マケ, ケル, ケタ, être vaincu au jeu, dans une dispute, dans un combat, etc. || *Make icousa*, マケイクサ, bataille dans laquelle on a été vaincu.

Makei, マケイ (*Tengouno facaricoto*, テンゴノハカリコト), astuce ou artifice du démon. *Makeiwo yôjin cheyo*, マケイヲヨウシンセヨ, préservez-vous, défiez-vous des ruses du démon.

Maki, マキ (*Tengou woni*, テンゴヲニ), diable, démon.

Maki, マキ, lieu où existent les chevaux sauvages. *Makino ouma*, マキノウマ, ou *makidachi*, マキダシ, cheval sauvage, ou des bois.

Maki, マキ, arbre bon pour la charpente, à cause de sa dureté (*Podocarpus macrophylla*, Gochk.).

Maki, cou, maila, マキ, ク, マイタ, enrouler, entortiller, envelopper. *Chitawo macou*, シタヲマク, rouler sa langue, s'étonner, se pâmer. *Chirouwo macou*, シロヲマク, entourer, cerner une forteresse. *Ouchimomakiwo sourou*, ウレロマキヲスル, attaquer les ennemis par derrière, ou de flanc, comme quand on tient assiégée une forteresse, etc. *Ikiga macou*, イキガマク, respirer, reprendre haleine étant étouffé, p. ex. après avoir couru, ou monté un escalier. *Ouzzouga macou*, ヲザガマク, bouillonner. *Ouzzouno macouni chitagaite namito tomoni megourou coto tchaousouwo wosou yorimo soumiyaca nari*, ヲザノマクニシタガイテナミトトモニメグルコトチヤウスヲスヨリモスミエカナリ (*Taif.* liv. 48), le

mouvement des flots, sous l'influence d'un tourbillon, était plus rapide que ne l'est celui d'une meule à moudre le thé.

Maki, マキ, l'action d'enrouler, d'entortiller, d'envelopper. *Mighimaki*, ミギマキ, enrouler à droite, dans la direction de soi, c.-à-d. en ramenant la main vers le corps. *Fidari maki*, ヒダリマキ, le contraire, c.-à-d. l'action d'enrouler en mouvant la main vers le dehors.

Maki, cou, maila, マキ, ク, マイタ, semer.

Makiaghe, gourou, gheta, マキアゲ, ゲル, ゲタ, en enroulant soulever. *Soudarcuco tacacou makiagourou*, スダレヲタカクマキアゲル, relever jusqu'en haut les nattes qui sont suspendues, en les enroulant.

Makiawache, sourou, cheta, マキアワセ, スル, セタ, mettre quelqu'un au nombre des autres, ou en sus des autres, quoiqu'il ne soit pas coupable. *Makiawacheni nô*, マリアワセニナウ, se trouver mis en sus des autres, pour subir un châtiment ou la mort par justice, quoique l'on ne soit pas coupable.

Makibachira, マキバシラ, colonne de différentes couleurs, et ornée de dessins en or. || *Pilier ou colonne en bois *Maki*.

Makicacouchi, sou, couita, マキカクレ, ス, クイタ, en enroulant cacher. *Fatajirouchiwo makicacousou*, ハタシレシマキカクス, cacher la bannière en l'enroulant.

**Makicake*, courou, keta, マキカク, ケル, ケタ, commencer à semer, sans aller plus avant. || *Commencer à enrouler une chose. || *Semer.

Makicayechi, sou, yeita, マキカエシ, ス, エイタ, enrouler de nouveau. *Fachiyori wocouni maki*, wocouyori fachini makicayesou, ハシヨリヲクニマキ, ヲクヨリハシニマキカエス, enrouler la lettre, ou le papier écrit, jusqu'à la fin, et de la fin l'enrouler de nouveau jusqu'au commencement.

Makicome, mourou, マキコメ, ムル, enveloppant, ou entortillant, mettre dedans, comme dans un papier, etc.

Makicomi, mou, côda, マキコム, ム, コウダ, en enroulant mettre dedans, ou absorber, etc. *Ouzzouga founewo makicomou*, ヲザガフチヲマキコム, le tourbillon a englouti la barque enveloppée dans les flots.

**Makidachi*, マキダシ, cheval sauvage qui a été tout récemment ramené de la plaine.

**Makidgion*, マキダク, rouleau de bois

sur lequel on enroule le papier pour disposer les rames.

***Makidonso**, マキ ドンス, étoffes de Chine enroulées.

Makifrougayeechi, *sou*, yeila, マキヒルガエシ, ス, エイタ, retourner en enroulant. *Taifoï niwacani soukiarete ghekirô tanwo makifrougayesou*, タイフウニワカニフキアセテグキラウテンヲマキヒルガエス (*Taif.* liv. 20), le vent croissant subitement avec violence, les flots confondus enveloppèrent le ciel.

Makifousoube, マキフスベ, peau noircie à la fumée, et est parsemée de quelques taches blanches que l'on a laissées avec intention. ***Makifousoubeno cawa**, マキフスベノカワ. ***Makifousoubeno tabi**, マキフスベノタビ, chaussures faites avec cette peau.

***Makigari**, マキガリ, espèce de grande chasse à laquelle se livrent quelquefois les souverains, et les principaux seigneurs.

Makighinow, マキビス, espèce d'étoffe fine enroulée.

Makiire, *rourou*, *rela*, マキイレ, ル, ヌタ, jeter à l'intérieur d'une chose. *Jifabacani canewo makiirourou*, ジヒバコニカチヲマキイル, jeter de l'argent dans la boîte ou le tronc de l'aumône.

Makimajye, *yourou*, *yela*, マキマシエ, ユル, エタ, en semant mêler une autre semence.

Makiô, マキヤウ (*Tengouno kiô*, テンガノキヤウ), livre du démon.

Makiô, マキヤウ, figure en laquelle apparaît le démon afin de tromper quelqu'un. *Makiôni chizzoumou*, マキヤウニシヅム, être trompé par le démon au moyen d'une figure apparente.

Makisoye, *yourou*, *yela*, マキソエ, ユル, エタ, entortiller en renfermant dans une chose. *Foumino wocouni catamini cami nadowo makisoyourou*, フミノワケニカタミニカミナドヲマギソユル, envelopper dans un papier des cheveux ou autre chose, comme souvenir.

Makitate, *tsourou*, *teta*, マキタテ, ヲル, テタ, semer, et éparpiller. *Niwani chirasouwo makitatsourou*, ニワニシラスヲマキタタル, jeter et semer du sable dans le parterre.

Makitate, *tsourou*, *teta*, マキタテ, ヲル, テタ, lier, mettre en faisceau beaucoup de choses ensemble. *Sono tsoucanewo totte ama-*

tawo fitotsouni chite nawawo motte womô-sama makitate, ヲノヲカチヲトツテアマタヲヒトツニシテナツヲモトテヲモウサママキタテ, etc. (*Fab.*), prenant beaucoup de bottes ou de liasses, les mettant en un faisceau, et les attachant étroitement et fortement avec une corde. *Camiwo makitatsourou*, カミヲマキタタル, attacher les cheveux de derrière dans le sens naturel, sans leur faire de pli, comme les Japonais ont coutume de le faire.

Makitchirachi, *sou*, *raita*, マキチラシ, ス, ライタ, en semant éparpiller. *Tanewo makitchirasou*, タチヲマキチラス, semer en éparpillant la semence. || (*Métaph.*) *Kinghinwo makitchirasou*, キントヲマキチラス, éparpiller, semer, dissiper l'or et l'argent.

Makitsouki, *cou*, *tsouita*, マキツキ, ケ, ヲイタ, s'enrouler, comme le lierre à un arbre, comme une couleuvre, etc., à une chose. *Febidomo monono sawarouwo yorocobite makitsoucounari*, ヘビドモモノノヲツルヲヨロコビテマキツケナリ, la couleuvre aimant à s'enrouler, s'attache en s'entortillant.

***Makiwara**, マキワラ, faisceau ou grosse botte de paille vers laquelle tirent ceux qui s'exercent avec l'arc et les flèches.

Makiye, マキエ, peinture faite avec de l'or pulvérisé.

Makiyechi, マキエシ, celui qui peint, ou qui fait des peintures avec de l'or pulvérisé.

Mama, マ, façon ou manière. *Sono mamedewa naroumai*, ヲノマニデヲナルマイ, il ne pourra en être ainsi. || **Mamana**, マ, ナ. *Waga mamana colowo sourou*, ワガマハナコトヲスル, faire les choses à son gré, ou à sa volonté. || **Mamani**, マ, ニ, ainsi que, conformément, selon. *Nozomino mamani*, ノゾミノマニ, au gré, au désir, à la volonté de.... *Woconomino mamani môche*, ワコノミノマニマウセ (*Mon.*), dites-le comme vous voudrez.

Mama, マ, chaque chambre. *Mamani fwo toboite woke*, マニヒヲトボイテヲケ, placez la chandelle allumée dans chaque chambre ou *Zachiki*.

Mamaco, マ, コ, beau-fils, fils du premier lit d'un homme ou d'une femme remariés.

Mamafawa, マ, ハワ, belle-mère, marâtre.

Mamamousoume, マ, ムスメ, belle-

Manacana, マナカナ, lettre appelée *chin*, レン, ou *chôsocou*, レヨウツク, et autre lettre appelée *cana*, カナ.

Manaco, マナコ, yeux. *Gacoumonni manacou sarasou*, ガクモンニ マナコヲ サラス, avoir toujours les yeux à l'étude. *Manacou iourou*, マナコヲイル, être attentif, ou apporter du zèle. *Manacono tama*, マナコノタマ, mieux *Meno tama*, メノタマ, globe de l'œil.

Manasozashi, マナコザレ, certaine apparence, ou manière de regarder. *Macotoni womoikiritarou manasozashi*, マコトニヲモイキリタルマナコザレ, l'apparence et la manière de regarder étaient d'un homme qui avait résolu de mourir.

Managatsouwo, マナガツヲ, espèce de poisson (*Stromateus punctatissimus*, Gochk.).

Manago, マナゴ, sable fin.

Manaka, マナイタ, table sur laquelle on coupe, ou tranche dans la cuisine.

Manajiri, マナジリ, le mouvement des yeux. *Manajirico megourasou*, マナジリヲメグラス, diriger les yeux, ou regarder quelque part. S.

Manamomrou, マナザル, grue.

Manben, マンベン, égalité. *Manbeni obeyo*, マンベンニセヨ, ou *coubare*, クバ, répartissez également.

Manbet, マンベツ (*Manni wacarourou*, マンニワカル), se varier, se diversifier de mille manières. *Fitono nozomiso chenchamanbet nari*, ヒトノノゾミヲセンシヤマンベツナリ, le désir de l'homme varie de mille manières.

Manbiô, マンビョウ (*Yorozzouno yamai*, ヨロヅノヤマイ), toutes les maladies.

Manbiôyen, マンビョウエン, médecine qui guérit toutes les maladies, panacée universelle, d'après certaines gens.

Manbô, マンボウ (*Yorozzouno tacara*, ヨロヅノタカラ), toutes les richesses. || (*Yorozzouno nori*, ヨロヅノノリ), toutes les lois, ou sectes.

Mancai, マンカイ, milliers de mondes.

Manchin, マンレン, c.-à-d. *Mankina cocoro*, マンキナココロ, cœur orgueilleux.

Mandara, マンダラ (*Boup.*), portrait, ou peinture d'une chose.

Mandarake, マンダラケ, certaines fleurs du Paradis des gentils.

Mandgiô, マンダウ, petits pains de froment cuits à la vapeur de l'eau bouillante.

|| **Mandgiôtya**, マンダウヤ, maison où l'on fait ou vend cette sorte de pains.

Mandô, マンドウ, dix mille lanternes, ou chandelles qui s'allument quelquefois devant le *Fotoke*.

Mandocoro, マンドコロ, officier, comme inspecteur des finances, ou gouverneur.

Mandocou, マンドク (*Yorozzouno tocou*, ヨロヅノトク), tous les attributs et toutes les vertus, ou tous les biens. *Won arouji Deousni chojen mandocou sonawari tamô*; ヲンアルジデウスニシヨゼンマンドクソナワリタマウ, en Dieu résident tous les biens et les vertus.

Mandoki, マンドキ, heures du midi.

Mane, *nourou*, *neta*, マネ, ネル, 子タ, contrefaire, ou imiter. Ainsi *Fitowo manourou*, ヒトラ マヌル. || **Mane**, マネ, l'action de contrefaire. *Fitono manewo sourou*, ヒトノマネヲスル, contrefaire quelqu'un.

***Manebi**, *bou*, *nedda*, マネビ, ブ, チウダ, imiter, contrefaire.

Maneki, *cou*, *neila*, マネキ, ク, 子イタ, faire signe avec les mains. *Fitowo manekiyosourou*, ヒトラ マネキヨスル, appeler quelqu'un par des signes des mains. || (*Métaph.*) *Batwo manecou*, バツヲ マネク, obtenir la justice et le châtement. *Wazawaiwo manecou*, ヲザタイ マネク, attirer, ou occasionner des épreuves, des pertes, etc.

Maneki atsoume, *mourou*, *meta*, マネキ アツメ, ムル, メタ, rassembler en faisant signe du regard ou de la main, ou faisant signe avec le manteau. *Fôbaidomowo maneki atsoumourou*, ホウバイドモヲ マネキ アツムル, rassembler les compagnons, encore que ce soit sans leur faire signe.

***Manekicake**, *courou*, *keta*, マネキカケ, クル, ケタ, appeler quelqu'un en lui faisant signe de la main.

***Manekicayechi**, *sou*, *yeita*, マネキカエレ, ス, エイタ, en dansant agiter l'éventail, comme en faisant des signes.

***Manekino ita**, マネキノイタ, pièce, ou partie du casque.

Mangamare, マンガマレ, chose très-rare. *Mangamareno woidede gozarou*, マンガマレノワイデビゴザル, votre venue est chose très-rare.

Manghei, マンガイ (*Yorozzouno ghei*, ヨロヅノガイ), tous les arts.

Manghet, マンゲツ, c.-à-d. **Mangouat**, マンゲツツ, pleine lune.

Manghiô, マンギョウ (*Yorozzouno wo-*

vrier universel, qui fait toute espèce d'ouvrages manuels.

Manzô, マンザウ. Toutes les choses visibles. *Chinra manzô*, レンラ マンザウ. Idem.

Manzocou, マンゾク. Etre plein, rassasié ou satisfait. *Manzocouchita*, マンゾク レタ. Je suis satisfait. || C'est aussi une expression pour témoigner le contentement, pour remercier.

Manzôconyô, マンゾウケヤウ. Convier dix mille Bonzes, comme l'on fait à certaines grandes funérailles, et leur faire l'aumône, etc.

Ma outchi, マウチ. Dans la salle; l'intérieur de la salle, ou du salon. || Emplacement, ou enceinte de la maison, d'après lesquels se payait anciennement une certaine taxe. || *Fou-neno ma outchi*, フチノ マウチ. Espace, dans une barque, entre les deux parois latérales.

***Mappadaca**, マツパダカ. Etre complètement nu, sans aucun vêtement.

***Mappajime**, マツパジメ. Commencement. *Kiôno mappajimentatta*, キヤウノ マツパジメニ アツタ. Il était au commencement du livre.

Mappira, マツピラ (adv.). En tout cas. *Mappira yourouite courerareyoto you*, マツピラ ユルイテ クレラノヨトイユ (*Chid.*). Il dit de lui pardonner entièrement.

Mappirou, マツピル. Midi.

Mappô, マツボウ (*Souyeno nori*, スエノノリ). Dernière loi, ou loi qui est venue à la fin, loi finale.

Maponajiyôni, マツボナジヤウニ (adv.) Absolument de la même manière.

Mappoucoura, マツブクラ. Milieu, ou centre d'une chose ronde. || Temps, saison, moment, dans lesquels fleurit une chose, temps de sa force et de sa vigueur.

Mara, マラ, ou *Nancon*, ナンコン. Verge génitale. B.

Mare, マ, ou *Marena*, マナ. Chose rare. || ***Marebare**, マナバ, ou *Maremare*, マナ (adv.). Rarement. || **Mareni**, マニ (adv.). Rarement.

***Marebito**, マナビト. Hôte, ou étranger. || Mari nouveau, et récent.

Mari, マリ. Balle de paume. *Mariwo kerou*, マリヲケル. Jouer à la balle avec le pied. *Mariga fazzoumou*, マリガ ハヅム. La balle a rebondi après avoir touché la terre.

***Mariba**, マリバ. Jeu de paume.

***Maribasami**, マリバサミ. Espèce d'arc

en osier, ou d'appareil qui sert à conserver suspendues les balles japonaises.

Marigaki, マリガキ. Haie ou petite barrière pour empêcher la balle de sauter au dehors.

***Mariniwa**, マリニワ, ou *Marino niwa*, マリノニワ. Jeu de paume.

***Marino cacari**, マリノカハリ. Quatre arbres qui se trouvent toujours aux quatre angles du jeu de paume.

Marobi, bou, *rôda*, マロビ, ブ, ロウダ. Tomber par terre. *Corobi marobou*, コロビ マロブ. Tomber en roulant par terre. *Chigai amata marobi yôte ita*, シカイ アマタ マロビ ヤウト イタ. Il se trouvait beaucoup de corps morts tombés en une place.

***Marobitawore**, *rourou*, *reta*, マロビタワレ, ルイ, ヌタ. Tomber.

Marôto, マラウト. c.-à-d. **Marebito**, マナビト. Hôte, ou étranger. || ***Marôtoya**, マラウトヤ, ou *Tabiôutôya*, タビウトヤ. Hôtellerie.

Marou, マル. Tours, ou remparts qui sont dans la forteresse même. *Marouga icoutsou arouca*, マルガイクツアルカ. Combien de tours et de remparts y a-t-il dans cette forteresse?

Marou, マル. Moi le Roi.

Marou, マル. Vase de nuit.

***Maroubachi**, マルバレ. Exercer le faucon novice à la chasse en lâchant devant lui de petits oiseaux. || ***Maroubachidori**, マルバレドリ. Faucon novice que l'on exerce ainsi.

***Maroubachira**, マルバレラ. Pilier rond, colonne ronde.

Maroubiôtan, マルビョウタン. Calabasses rondes.

Maroucachi, マルカレ. Chose roulée comme une boule de neige. Ainsi *Youkino maroucachi*, ユキノマルカレ. || **Maroucachi**, *sou*, *caila*, マルカレ, ス, カイタ. Mettre une chose en boule, p. ex. : de la neige, *Youkiwo maroucasou*, ユキラ マルカス. Faire des boules de neige.

***Maroufadaca**, マルハダカ. *Maroufadacani narou*, マルハダカニ ナル. Demeurer absolument nu, et dépouillé.

***Marougaki**, マルガキ. Espèce de fruit qui, étant desséché, ressemble à des figues sèches, et qui vient dans un lieu appelé *Oudji*. ***Marougawara**, マルガワラ. Tuile ronde qui se met par dessus celle qui est à plat.

Marougouke, マルグケ, ou *Marougoukeno wobi*, マルグケノワビ. Ceinturon d'épée, rond et rembourré.

タ. (Yach.) Passant par la plage dans le moment où le *Feike* et le *Ghenji* étaient au milieu ou au fort de la bataille.

Massaki, マウサキ. Bien auparavant, ou antérieurement. *Massakini sousoumou*, マウサキニスゝム. Prendre les devants. *Massakino cacourou*, マウサキヲカケル. Aller en avant-garde. *Kimino massaki cake, outchitini tsoucamatsourôzou*, キミノ マウサキカク, ウチジニツカマウラウズ. (Yach.) Allant à l'avant-garde ou devant mon seigneur, je mourrai en combattant.

Massawe, マウサヲ. Etre complètement vert. *Iromassawoni natta*, イロ マウサヲニナツタ. Sa couleur est devenue complètement verte.

Massô, マウサウ (adv.). C'est ainsi, effectivement, vous avez raison.

Massoba, マウソバ. Très près. *Massobani trou*, マウソバニイル. Etre très-près de quelqu'un.

Massono, マウソノ. *Massono wakini*, マウソノヲキニ. Au bord extrême. *Massono soba, massono atari*, マウソノソバ, マウソノアタリ. Ici très-près, ou touchant.

Massore, massore, マウソレン, マウソレン. C'est ainsi, c'est ainsi.

Massougouana, マウスグナ. Chose très-directe, ou droite.

Mata, マタ (adv.). Une fois de plus encore.

Mata, マタ. Ouverture, comme celle entre les doigts ou les jambes. *Te achino mata*, テアレノマタ. Ouverture entre les doigts des mains et des pieds. || (*Foutamata*, フタマタ. Petite fourche à deux pointes. || *Mitsoumata*, ミツマタ. Petite fourche à trois pointes.)

Matabicouan, マタビクワン. Serviteur d'un autre serviteur.

Matabouri, マタブリ. Morceau de bois, espèce de fourche, avec laquelle ceux qui font le sel mettent le bois au four, etc.

Matagari, rou, *gatta*, マタガリ, ル, ガツタ. Avoir les jambes ou les pieds écartés et étendus. *Monni matagarou*, モンニ マタガル. Se placer à la porte avec les pieds écartés, de manière à ne laisser entrer personne.

Mataghe, *gourou, gheta*, マタゲ, ガル, ゲタ. Ouvrir ou écarter les jambes ou les pieds. *Achiwo mataghele ayoumou*, アシヲ マタゲテ アユム. Marcher à grands pas.

Mataghi, マタギ. Morceau de bois qui ressemble à une petite fourche.

***Matagomono**, マタゴモノ. Serviteur du serviteur d'un seigneur.

Matagoura, マタグヲ. Séparation, ou jointure des jambes.

Matai, マタイ. Candido, simple et droit.

Mata itoco, マタイトコ. Cousins issus de germains.

***Mataki**, マタキ. Banibou à feuilles larges comme ceux d'Europe.

***Matamoya**, マタモヤ, ou **Mata**, マタ. Est-ce à dire? Encore?

Matane, マタチ. P. Dormir une seconde fois, redormir.

Matano tochi, c.-à-d. *Notchino tochi*, ノチノトレ. L'autre année, ou l'année prochaine.

***Mata outchi**, マタウチ, c.-à-d. *Mata outchino mono*, マタウチノモノ. Serviteur du serviteur d'un seigneur : se dit de personnes de distinction.

Matatabi, マタビ. Fruit d'une espèce de lierre qui est employé comme médecine. (*Trochostigma polygama*. S. et Z.-Hoffm.)

Matataki, マタキ. En ouvrant et fermant l'œil. *Matatakino aida*, マタキノアイダ. Dans le temps que s'ouvrent et se ferment les yeux, c.-à-d. dans un très-court intervalle, en un clin-d'œil.

Matawa, マタヲ. Ou, aussi bien, de plus, encore, etc.

Matchi, マチ. Rues composées de maisons qui se suivent et sont à la file. Quoi que ce soit là le sens propre de *Matchi*, on emploie généralement ce mot pour lieu habité, village, ou cité.

Matchi, マチ. Pièces triangulaires qui s'ajustent aux chausses, pour les rendre plus larges et plus amples du bas. *Facamano matchiwo isourou*, ハカマノ マシヲ イスル. Placer ces morceaux entre les jambes du caleçon. || Ouverture du fer entre les deux pointes de la flèche.

Matchi, tsou, matta, マチ, ツ, マツタ. Attendre.

Matchi acachi, sou, caita, マチアカシ, ス, カイタ. Attendre toute la nuit jusqu'au matin, sans dormir.

Matchi awashe, sourou, cheta, マチアワセ, スル, セタ. S'attendre les uns les autres.

***Matchibisachii**, マチビサレイ. Se dit quand on attend quelqu'un pendant longtemps.

Matchibouche, マチブセ. Embûche, embuscade, piège. Dans le *Chimo* l'on dit *Fouchi*

Cathédrale. || (*Souyeno toki*, スエノ トキ). Dernière heure.

Mato, マト. Signal qui se place au but.
Matowo irou, マトヲ イル, Tirer au but.
Matoni atarou, マトニ アタル. Atteindre le but. **Matowo ifazousou** マトヲ イハズス. Manquer le but.

Matoba, マトバ. Lieu où l'on tire à la cible.

Matocana, マトカナ. Chose ronde et solide comme un globe, une boule, etc. **Matocana fito**, マトカナ ヒト Homme droit et ferme.

|| **Matocani**, マトカニ, (adv.).

Matôdo, マタウド, Homme simple et droit.

Matoi, ト, *tôta*, マトイ, トウ, トウタ. Envelopper ou entortiller, revêtir, mettre sur soi. *Tsouri sourou amabitioni maghirete yabouretarou minowo mini matoi*, etc. (Taif. liv. 29.) ヲリ スル アマビトニ マギンテ ヤブレンタル ミノウ ミニ マトイ, Déguisé avec les pêcheurs, il revêtit une cape de paille en lambeaux.

Matowari, rou, *watta*, マトワリ, ル, ヲツタ. S'embrouiller ou s'entortiller, s'enchêvrer une chose dans une autre. V. **Matsouwari**, rou, マツワリ, ル.

Matowono マトワノ ou **Madowono coromo** マドワノ コロモ. (*Meno arai nouo*, メノ アライヌノ). vêtement de lin grossier et peu épais. P.

Matoya, マトヤ. Flèche avec laquelle on tire à la cible.

Matsou, マツ. Pin. (*Pinus densiflora* S. et Z. — Hoffm.).

Matsou acachi, マツ アカシ. Feu de bois de pin. Ch.

Matsouba, マツバ. Feuilles de pin.

Matsoubara, マツバラ. Lieu planté de pins.

* **Matsoubi**, マツビ. Feu de bois de pin.

* **Matsoubo**, マツボ. Espèce de flacon précieux pour conserver le thé en feuilles.

Matsouboune, マツブチ ou *Inocozzoutchi*, イノユヅチ. Nom d'une plante. (*Achyranthes aspera*. Linn.-Hoffm.).

* **Matsoucaghe**, マツカゲ. Ombre du pin.

Matsoucaje, マツカゼ. Vent qui souffle dans les pins.

* **Matsoucasa**, マツカサ. Pomme de pin.

Matsoudai, マツダイ ou **Matdai**, マツダイ, c.-à-d., *Souyeno yo*, スエノヨ. Dernier âge, ou chose perpétuelle. **Matsoudaini**

nawo, todomeyoto nanotte, etc. マツダイニ ナヲ トビメヨト ナノツテ. Se glorifiant de vouloir laisser un nom pour les âges futurs, ou pour toujours.

Matsoudake, マツダケ. Espèce de champignon.

* **Matsougane**, マツガチ. Racine de pin. P.

Matsoughe マツゲ. Paupière.

Matsoume, *mourou, meta*, マツメ, ムル, メタ. Rassembler des choses dispersées ou sans ordre. *Mimatsoumevo sourou*, ミマツメラスル. Idem.

Matsoumouchi, マツムシ. Espèce d'insecte qui chante comme le grillon. || Petit insecte qui nait dans les pins et qui chante tristement comme le grillon.

Matsounoki, マツノキ. Pin.

* **Matsounomi**, マツノミ. Pignon, pomme de pin.

Matsouno to, マツノト. P. Porte faite grossièrement avec des branches de pin, etc.

Matsouri, マツリ. Fête, ou cérémonie en l'honneur des *Camis*.

Matsouri, rou, *tsoutta*, マツリ, ル, ヲハタ. Faire une fête, des cérémonies, des sacrifices et conjurations en l'honneur des *Camis*. *Icousagimini tchiwo matsourou*, イハサガミニチヲマツル. Offrir ou sacrifier au *Cam* de la guerre le premier sang que l'on versera. *Tengouwo matsouri tsoucourou*, テンゲヲマツリツクル. Faire entrer le démon dans le corps de quelqu'un par des cérémonies, des conjurations, etc.

Matsourigoto, マツリゴト. Gouvernement, ou ordonnances. *Matsourigotowo yabou*, マツリゴトヲヤブル. Transgresser les ordonnances du royaume.

Matsouwari, rou, *watta*, マツワリ, ル, ヲツタ. S'entortiller ou s'enlacer comme le lierre à un arbre, etc. || (Métaph.) *Matsouwatta fito*, マツワツタヒト. Homme plein de chicanes et de tricheries. *Matsouwatta colowo you*, マツワツタコトヲイユ. Dire des choses qui ne s'entendent pas, ou imputer à quelqu'un ce qui n'est pas, etc.

Matsouyama, マツヤマ. Taillis de pins.

Matsouyani, マツヤニ. Résine de pin, brai, goudron.

Mattacou (adv.), マツタケ. Certainement, totalement, parfaitement, absolument.

Mattai, マツタイ. Chose entière. *Kizsou tsoucanou mattai nachiwa fitosoumo nai*, キヅツカスマツタイナシヒトツモナイ. Il n'est pas demeuré une seule poire en-

ヨリノヲトノモノナキ。Déjà depuis longtemps il me connaît et me favorise.

Mayen, マエン. Démon.

Mayewa, マエワ. Mieux, **Mayetsouwa**, マエツワ. Arçon ou partie antérieure de la selle. || **Chirwa**, レリワ. La partie postérieure.

Mayewatari, マエワタリ, P., c.-à-d., *Cadwo toworou*, カドワ トワル. Passer par la porte de quelqu'un.

Maye yeda, マエ エダ. Les quartiers de devant d'un animal. || **Ouchiro yeda**, ウレロ エダ. Les quartiers de derrière.

Mayoi, マヨイ. Erreur. **Mayotwo terasou**, マヨイヲテラス, ou *akiramourou*, アキラムル. Éclairer ceux qui sont égarés. **Mayotwo mitchibicou**, マヨイヲミチビク. Diriger les errants.

Mayoi, ヨ, yôta, マヨイ, ヨウ, ヨウタ, Errer, se tromper. **Mayoi aricou**, マヨイアリク. Aller errant sans savoir le chemin. **Yama fousacou wake mayô**, ヤマフカクツケマヨウ. S'aventurer à travers les taillis épais en errant et sans savoir le chemin.

* **Mayoi ariki**, cou, kita, マヨイ アリキク, キタ. Vagabonder, errer de côté et d'autre.

* **Mayoi ide**, zourou, deta, マヨイ イテ, ヱル, アタ. Sortir de la maison sans savoir où aller.

Mayori, マヨリ, ou **Magasoumi**, マガスミ. Chassie de l'œil.

Mayou, マユ. Sourcils. **Mayouwo fsumourow**, マユヲヒヨムル. Montrer un air sombre, ou faire mauvaise mine, à cause de la tristesse, de l'effroi, etc. **Kiyetno mayouwo ftracou** キエツノ マユヲヒラク. Se réjouir, ou montrer de la joie, et ensuite de la tristesse. S.

* **Mayou**, マユ. Cocon du ver à soie.

* **Mayoufarai**, マユハライ. Petit pinceau ou balai avec lequel les femmes purifient leurs sourcils de la teinture qu'elles y ont appliquée comme fard.

Mayoughe, マユゲ. Poils des sourcils.

Mayoumi, マユミ. Nom d'un arbre.

* **Mayouno chimo**, マユノ レモ. Poils blancs des sourcils.

* **Mayouno gouroki**, マユノ グロキ. Manière de se peindre des sourcils artificiels.

Mayoutsoucouri, マユツケリ. Instrument avec lequel on se peint des sourcils artificiels et plus élevés.

Mayousoumi, マユズミ. Sourcils artifi-

ciels que l'on fait avec l'encre du Japon au-dessus des sourcils naturels.

Mayowache, sourou, cheta, マヨワセ, スル, セタ. Faire tromper. **Sakewo sousoumete cocorowo mayowacheta**, サケワ スメテ ユロワ マヨワセタ. En le faisant boire, il le fit devenir comme égaré et hors de sens. || **Mayowachi**, sou, waita, マヨワレ, ス, ヲイタ. Idem.

* **Mayacouri**, マザケリ. Mieux, **Oumazacouri**, ウマザケリ. Trous ou ornières que font les animaux en passant dans les chemins détrempés.

Mazame, マザメ. Peau d'un poisson de mer, qui sert pour les fourreaux de sabre, ou **Wakizachi**, ワキザレ.

Mazou, マヅ (adv.). Premièrement, ou pour lors. || **Mazoumazou**, マヅ (adv.). Idem.

Mazouchii, マヅレイ. Ce qui se rapporte à la pauvreté. **Mazouchii ato**, マヅレイ ヒト. Homme pauvre. || **Mazouchisa**, マヅレザ || **Mazouchot**, マヅレウ.

Mazoumotte, マヅモツテ (adv.). Premièrement, pour lors, etc. **Mazoumotte ando itasou**, マヅモツテ アンド イタス. (Mon.) dès à présent je me réjouis, et je me délasse.

Me, メ (Manaco, マナコ). Yeux. **Mega coumou** メガクスム. Se couvrir les yeux de nuages. **Mega couramou**, メガクラム. S'obscurcir les yeux. **Namidani mega courourou**, ナミダニ メガケル. Ne pas voir (les yeux) à cause de l'abondance des larmes. **Wotsourow namidani mega courete mitchiwomo sadacani miwakerarenou teide atta**, ヲウル ナミダニ メガケレテ ミチヲモサダカニ ミツケラネス タイデ アウタ (Kir.). Ses yeux s'obscurcissant par les larmes, il distinguait difficilement le chemin. **Mega mô**, メガマウ. S'en aller la lumière des yeux. **Mewo cacourou**, メワカケル. Fixer les yeux sur une chose, ou favoriser quelqu'un. **Mewo fousagou**, メワフサグ. Fermer les yeux. **Mewo fatte mirou**, メワハツテミル. Voir avec les yeux bien ouverts, et fixes. **Mewo samasou** メワサマス. S'éveiller ou ouvrir les yeux après le sommeil. Item (Métaph.). S'effrayer, ou se pâmer. **Mewo tozourou**, メワトヅル. Fermer les yeux. **Mewo wodorocasou**, メワヲドロカス. Se pâmer, s'évanouir. **Mewo chitamecasou**, メワレバメカス. Cligner beaucoup. **Mewo tsoubousou**, メワツブス. Crever les yeux ou rendre aveugle. **Mewo tsouki tsoubousou**, メワツキツブス Idem. **Mewi-**

Mechi, メレ. Action d'appeler une personne noble. *Mechini wôzourou*, メレニヲオズル. Agir, ou obéir au commandement d'une personne élevée.

Mechiaghe, *gourou, ghela*, メレアゲ, ゲル, ガタ. Élever ou faire monter à un degré, à une dignité, ou à un lieu supérieur, etc. *Watacouchino sacazzoukiwo mechi agherareta*, ワタケレノサカザキヲメレアグラント. J'ai élevé, j'ai pris le *Sacazzouki*, que j'ai bu. *Yacowwo mechi agourou*, ヤクヲメレアゲル. Retirer l'office ou en priver. *Mechi agherarourou*, メレアゲラル. Acheter (une personne honorable et noble) une chose.

Mechi atsoume, *mourou, meta*, メレアツメ, ムル, メタ. Rassembler, p. ex. des personnes. Dans le *Camî* l'on dit : *Mechi atsoumerarourou*, メレアツメラル. Appeler, rassembler, ou convoquer les gens.

Mechibou, メレブ. Lettre dans laquelle on ordonne d'appeler quelqu'un. *Mechibouwo nasarourou*, メレブヲナスル. Donner le seigneur une lettre ou patente pour appeler quelqu'un.

Mechicaye, *yourou, yeta*, メレカエ, ユル, エタ. Échanger. *Ichôwo mechicayourou ireyewuwo meレカユル*. Échanger les vêtements, changer de vêtements. *Wocochiwo mechicayourou*, ワコレヲメレカユル. Passer une personne noble d'une litière à une autre.

Mechicayeochi, *sou, yeita*, メレカエレ, ス, エイタ. Donner de nouveau, redonner, rendre, ou restituer. *Fonriôwoba mechicayesareta*, (Chid.) ホンリヤウヲバメレカエサタ. Il lui rendit son *Riôtchi*, リヤウチ, ou sa rente. || Appeler de nouveau.

* **Mechichôji**, *zourou, jita*, メレハヤウジ, ブル, ジタ. Appeler quelqu'un vers l'intérieur.

Mechicome, *mourou, meta*, メレコメ, ムル, メタ. Tenir quelqu'un prisonnier, ou assiégé, cerné dans un lieu, de manière qu'il n'en puisse sortir.

Mechifanachi, *sou, naita*, メレハナレ, ス, ナイタ. Retirer, ou écarter. *Tchighiôwo mechifanasareta* チギヤウヲメレハナサタ. Il lui retira la rente, ou la rente lui fut retirée.

Mechigouchi, *sourou, chita*, メレゲレ, スル, レタ. Porter avec soi.

Mechii, *ita, ite*, メレイ, イタ, イテ. Devenir aveugle. (Verbe defectueux).

Mechiidaachi, *sou, daita*, メレイダレ, ス, ダイタ. Appeler, demander. || Présenter (le

seigneur ou une personne noble) à d'autres personnes inférieures, le *Sacazzouki*, en les faisant boire en sa présence. || **Mechi idachi**, メレイダレ. Le fait de donner le *Sacazzouki* de cette manière. *Mechi idachiga arou*, メレイダレガアル. Avoir en main ou offrir le seigneur ce breuvage, etc.

Mechiidasare, *rourou, reta*, メレイダサレ, ルハ, レタ. Appeler. *Yadono tayoiwo mechi idasarete* ヤドノタイユヲメレイダサレテ. Appelant au dehors le maître de la maison. || Faire comparaître ou demander, faire apporter. *Calanawo mechi idasare goranjarete*, カタカヲメレイダサレゴランゼラレテ. Faisant apporter l'épée et la regardant.

Mechi imachime, *mourou, meta*, メレイマレメ, ムル, メタ. Prendre au moyen d'un siège, ou tenir une chose assiégée.

* **Mechimono**, メレモノ. Vêtement ou chaussure d'une personne noble. C'est d'ordinaire une parole féminine.

Mechinoboche, *sourou, cheta*, メレノボセ, スル, セタ. En appelant faire monter à *Méaco*, etc.

Mechiro, メレロ. Office qui consiste à tenir note, ou à surveiller les choses dont on est chargé.

Mechitori, *rou, totta*, メレトリ, ル, トツタ. Prendre ou saisir, et attacher. *Feikeno samurai corewo mechitotte chizaini wocanawôto yôte*, etc. (Feik. liv. 3.) ヘイクノサムライコソヲメレトツテレザイニヲコナフウトイユテ. Les soldats ou les gens nobles du *Feike* s'emparant de lui et disant qu'il devaient le condamner à mort, etc.

Mechitsoucai, *cô, côta*, メレツカイ, カウ, カウタ. Se servir de quelqu'un. Ainsi, *Fitowo mechitsoucô*, ヒトヲメレツカウ. *Figoro mechi tsoucôta ficouan*, ヒゴロメレツカウタヒクワン. Serviteur qu'on a employé longtemps.

Mechitsoughi, メレツギ. Vase dans laquelle on apporte le riz cuit pour remplacer celui qui se mange à table. || * Le serviteur qui a soin de recevoir les messages des personnes du dehors sans qu'elles entrent dans les appartements.

Mechitsoure, *rourou, reta*, メレツレ, ルハ, レタ. Emmener avec soi, ou en compagnie.

Mechiwoki, *cou, woita*, メレヲキ, ケ, ヲイタ. Laisser, ou placer. *Kiôwo tanano oyenti mechiwoite*, キヤウヲタナノウエニメレヲイテ. Mettre les livres sur la table, ou sur la tablette.

par des bienfaits. *Core tamiwo megoumi tamóniyotte nari* (Cam.). コレタミヲ メグミタマウニヨツテナリ. C'est parce qu'il a secouru le peuple. || *Megoumi*, メグミ. Providence, protection, bienfait.

Megourachi, sou, raila, メグラレ, ス, ライタ. Faire tourner ou faire aller en cercle. *Anjo tenwo megourachi tamô*, アンジョテンヲメグラレタマウ. L'ange fait tourner le ciel. || (Métaph.) *Facaricotowo megourasou*, ハカリコトヲメグラス. Ourdir ou tramer, méditer une chose. *Farawatawo megourasou*, ハラワタヲメグラス. S'irriter beaucoup, ou s'attrister. S. *Tchiewo megourasou*, チエヲメグラス. Méditer, ou étudier par l'entendement.

**Megourachiboumi*, メグラレブミ. Lettre circulaire que le seigneur adresse à ses vassaux, pour leur commander de faire leurs préparatifs de guerre.

Megouri, rou, goutta, メグリ, ル, グツタ, Tourner, faire un circuit. || *Megouri*, メグリ. Circuit, cercle, tour.

Megouriachi, メグリアシ. Révolution, ou tour. *Tenno megouriachi*, テンノメグリアシ. Mouvement circulaire ou révolution du ciel.

Megouri ai, yô, yôta, メグリアイ, ヤウ, ヤウタ. En tournant se rencontrer.

**Megouri ariki*, cou, arouita, メグリアリキ, ヲ, アルイタ. Aller en tournant d'un côté vers un autre.

**Megouri ki*, courou, kita, メグリキ, ケル, キタ. Venir en tournant.

**Megouri kitari*, rou, tatta, メグリキタリ, ル, タツタ. Idem.

**Megouro*, ヲグロ. Nom d'un poisson.

Megousouchi, メグスレ. Médecin qui guérit les maladies des yeux.

Megousouri, メグスリ. Médecine pour les yeux.

Megouwache, メグワセ, ou *Megouwaye*, メグワエ, c.-à-d. *Memaje* メマゼ. Regarder quelqu'un en clignant des yeux et comme en faisant signe. Ainsi *Megouwache*, メグワセ, ou *megowayewo sourou*, メグワエヲスル.

Mei, メイ. Marque ou caractères gravés sur le fer, ou la pierre, etc. *Catanano mei*, カタナヲメイ. Nom de l'ouvrier qui a fait une épée, gravé sur l'épée elle-même. *Meiwo outsou*, メイヲウツ. Graver cette marque sur l'épée.

Mei, メイ (*Inotchi*, イノチ). Vie. *Meiwo soutsourou*, メイヲスツル. Mépriser la vie. C.-à-d. *Ghioi*, ギョイ. Ordre du seigneur.

Meiwo womonzourou, メイヲヲモンズル.

Avoir égard à l'ordre du seigneur. *Meini chitagô*, メイニシタガウ. Obéir à l'ordre du seigneur. *Meini jounzourou*, メイニジュンズル, Idem. S. *Meiwo somoucou*, メイヲソムク. Transgresser l'ordre du seigneur.

Mei, メイ, c.-à-d. *Tenmet*, テンメト. Ordre du ciel, ou ordonnance, règle divine.

Mei, メイ, c.-à-d. *Fômei*, ハウメイ. Feuille de thé. *Meiwo nirou*, メイヲニル. Faire chauffer le thé. S.

Mei, メイ Niece.

Mei an, メイアン (*Yami courachi*, ヤミクラシ). Obscurité ou ténèbres.

Meiba, メイバ. Cheval bon, ou fameux.

Meibo, メイボ, ou *jimorai*. シモライ. Maladie des yeux, espèce d'orgelet qui naît près des paupières. *Meiboga dekita*, メイボガデキタ. Il m'est venu un orgelet à l'œil.

Meibosou, メイボク, c.-à-d. *Na arou ki*, ナアルキ. Arbre excellent ou renommé.

Meibot, メイボツ. (*Courachi chissoumou*, クラシレザム). Grande obscurité dans laquelle on est plongé, et comme submergé.

Meibout, メイブツ. (*Sougoureta mono*, スゲンタモノ). Chose bonne, ou excellente.

Meica, メイカ. Bons vers, ou jolies chansons.

Meicai, メイカイ. (*Akiracana imachime*, アキラカナイマレメ). Prohibition ou commandement justes et droits. S.

Meican, メイカン, ou *meôcan*, メウカン. (*Akiracani caganmirou*, アキラカニカバンミル). Miroir clair. *Meican coumori nachi*, メイカンクモリナシ. Un miroir clair n'a pas d'obscurité ni de nuages. S.

Meichei, メイセイ. (*Tchighiri ichicô*, チギリチカウ). Promesse solide, ou serment. || Amitié étroite. || *Meichei tagô coto nacare*, メイセイタガウコトナカレ. Nemanquez pas à la promesse que vous avez donnée fermement.

Meicheki, メイセキ. (*Na arou ichi*, ナアルイチ). Bonne ou excellente pierre.

Meichi, メイレ. Excellent maître.

Meicho, メイレヨ. (*Nadocoro*, ナドコロ). Lieu excellent, ou renommé. || Lieux d'aisance.

Meichô, メイレヤウ, c.-à-d. *kicoye arou taichô* キコエアルタイレヤウ. Capitaine illustre et habile. || Maître bon, et savant.

Meichou, メイレユ. (*Nano choujin*, ナノレユジン). Bon seigneur ou bon roi. || (*Na arou sake*, ナアルサケ). Vin renommé et excellent.

Donner ou envoyer quelque chose à chacun.

※ (Courachi courachi, クラレ). Obscurité.

Meimeitchô, メイイチヨウ. Oiseau qui a deux têtes et deux becs.

Meimeito, メイイト (adv.) avec clarté et splendeur.

Meimô, メイマウ (Midarini mayô, ミダリニマヨウ). Errer, ou se laisser troubler par ses passions, son ignorance, etc.

Meimon, メイモン (Sougouretarou go, スグウタルゴ). Excellente sentence ou citation. **Meimonwo asobasou**, メイモンヲアソバス. Lire ou prononcer une bonne citation.

Maimonoo, メイムコ. Mari de la nièce.

Meinin, メイニン (Mayô flo, マヨウヒト). Homme qui s'égare, ou qui est en dehors de la voie du salut, etc.

Meinitohi, メイニチ, c.-à-d. *Fitono chichitarou* 凡, ヒトノレハタルヒ. Jour de la mort de quelqu'un.

Meimo mono, メイモンモノ, c.-à-d. *Sougoureta catana*, スグウタカタナ. Excellente épée du Japon, faite par un éminent ouvrier.

Meimou, メイヌ. Chienne.

Mei ou, メイウン (*Akiracana coumo*, アキラカナクモ). Nuée brillante.

Mei rekireki, メイレキキ, c.-à-d. *Akiracana*, アキラカナ. Chose claire, ou qui apparaît manifestement.

Meiro, メイロ. Chemin ténébreux de l'enfer, ou par lequel les âmes se rendent à l'autre vie.

Meisacou, メイサク. Œuvre excellente ou fameuse. **Meisacouno monowa yocou fonewo kirou**. メイサクノモノヲヨクホチヲキル. L'épée qu'a fait l'éminent ouvrier tranche parfaitement les os.

Meisat, メイサツ (*Akiracani mirou*, アキラカニミル). Voir parfaitement, ou prononcer sur une chose.

Meisô, メイソウ. Religieux insigne.

Meisô, メイサウ. (*Nano cousa*, ナノクサ). Plante excellente. || Nom d'une plante de la Chine.

Meisoui, メイスイ (*Na arou mizzou*, ナアルミヅ). Eau excellente.

Meitadaki, メイタビキ. Nom d'un petit poisson de rivière.

Meitaichô, メイタイレセウ (*Nawo yetarou taichô*, ナヲエタルタイレセウ). Éminent capitaine.

Meitchi, メイチ, c.-à-d. *Akiracana tchiye*,

アキラカナチエ. Savoir lumineux et excellent.

Meitchô, メイチヨウ. ou **Meitchô**, メイチヨウ. Demain. || (*Nacou tori*, ナクトリ.) Oiseau qui chante. S. || Excellent oiseau.

Meitet, メイテツ, c.-à-d. **Meichô**, メイレセウ. Lettré illustre. *Fouroukiwo tazzoune, atarachikiwo chirouwa mettetno conomou tocoro nari* (Taif., liv. 28), フルキヲタヅチ, アタラレキラレルヲメイテツノコノムトコロナリ. Scruter les choses antiques et savoir les nouvelles, c'est la chose que les lettrés ambitionnent.

Meitocou, メイトク. Grands talents ou qualités et vertus. **Meitocouno counchi**, メイトクノクンレ, c.-à-d. *Tocouno arou counchi*, トクノアルクンレ. Homme vertueux et qui a de grands talents. **Meitocouno counchi tencawo tamotsou**, メイトクノクンレタンカラタモツ. L'homme sage et vertueux affermit l'empire.

Meiwacou, メイワク. Affliction, ou regret. **Meiwacou chenban nari**, メイワクセンバンナリ. Avoir une affliction très-vive. || **Meiwacouna**, メイワクナ. Chose qui occasionne du regret ou de l'affliction.

Meiwan, メイワン, c.-à-d. *Tchano tchawan* チヤノチヤワン. Tasse à thé. **Meiwan ni mounewo sousougou**, メイワンニムチヲスゞ. Avec une tasse de thé rafraîchir l'estomac, ou la poitrine. S.

Meiwô, メイワウ (*Nacou camome*, ナクカモメ). Poule d'eau qui chante. S.

Meiwô, メイワウ (*Sougoureta teiwo*, スグウタテイワウ). Souverain excellent.

Meiyacou, メイヤク (*Meiyono cousouri*, ヘイヨノクスリ). Bonne médecine.

Meiyen, メイエメ. Jardin bon et renommé. S.

Meiyo, メイヨ (*Nano fomare*, ナノホマレ). Gloire ou célébrité. **Meiyowo nocousou**, メイヨヲノコス. Laisser un grand renom. || **Meiyono**, メイヨノ. Chose renommée ou fameuse. **Meiyono fito**, メイヨノヒト. Homme éminent et illustre.

Meiyoui, メイユイ. Teindre d'une certaine manière, en laissant des blancs que la couleur ne touche pas.

Meizan, メイザン (*Na arou yama*, ナアルヤマ). Montagne fameuse.

Meizoucouchi, メイズケレ. Livre qui traite d'un grand nombre d'ouvriers en épées.

* **Mejica**, メジカ. Espèce d'éventails spécialement à l'usage des femmes, lesquels tien-

Mencou, メンク (*Womoteno aca*, フモテノアカ). Malpropreté du visage. *Mencouwo chendacou cheyo*, メンクヲ センダクセヨ. Lavez votre visage. P.

Mendan, メンダン, c.-à-d. *Dgidgini catarou*, メニニ カタル. Parler en présence, ou en se voyant. *Mendanwo togourou*, メンダンヲ トグル. En se voyant parler ensemble.

Mendén, メンデン. Idem.

Menden, メンデン. Terres de culture qui se donnent sans exiger toute la rente.

Mendgio, メンダヨ (*Yourouchi nozocou*, ユルレノダク). Pardon ou privilège. *Mendgio sourou*, メンダヨスル. Pardonner ou donner licence et privilège.

Mendgiou, メンダウ. Manteau de soie de la Chine.

Mendori, メンドリ. Mieux, **Medori**, メドリ. Oiseau femelle.

Mendôna, メンダウナ. Chose qui n'est pas bonne à voir, qui est mal faite, etc. || **Mendômi**, (adv.), メンダウニ.

Meneco, メチコ. Chatte.

Menjen, メンゼン (*Womoteno maye*, フモテノマエ). Devant, ou en présence. S.

Menji, zourou, jita, メンジ, プル, シタ. Pardonner. *Dgioucouawa wonrouni mensou*, メウケツハ ランルニ メンズ. (Feik., liv. 1.) Il pardonna le grand crime et commua la peine en un exil. *Sonatan menjite yourousou*, ヲナタニ メンシテ ユルス. A cause de vous, je pardonne.

Menjô, メンシヤウ. En présence. *Menjôwo motte mosoubecousoro*, メンシヤウヲ モツテマウスベケヲロ. Je parlerai en présence. || (*Yourouchijô* ユルシヤウ). Lettre de grâce ou de pardon.

* **Menkio**, メンキヨ. Licence spéciale ou privilège.

Menmen, メンメン. Chacun.

Menmiô, メンミヨウ (*Womote cawo*, フモテ カヲ). Visage. *Menmiô itchidan itsoucouchichi*, メンミヨウ イチダン イツクレハ. Il a le visage très-beau.

Menmit, メンミツ. Fortement, pleinement, rigoureusement. *Menmitni satasourou*, メンミツニ サタスル. Juger ou traiter les procès ou les causes rigoureusement et avec justice.

Menmocou, メンモク. Visage. *Menmocouno yoi fto*, メンモクノ ヨイ ヒト. Homme de bonne mine. || Profession ou institut, règle d'une chose. *Waga choûno menmocouwa jicai nari*, ワガレウノ メンモクヲ

シツカイナリ. Ce que nous professons dans notre loi, ce sont les 10 commandements.

Menô メノウ. Pierre précieuse noire qui brille comme le jais : peut-être le jais lui-même.

Menotama, メノタマ. Globe de l'œil (l'espagnol dit : paupière).

Menoto, メノト. Père nourricier, ou nourrice.

Menouki, メヌキ. Feuilles de métal avec des cisélures ou des reliefs qu'on attache à l'extrémité des épées comme ornement, et qui sont assujéties avec des courroies.

* **Menowarawa**, メノワラワ. Servante.

Menpacou, メウパク (*Womote chirot*, フモテ レロイ). Chose claire et manifeste à la vue.

Menpai メパイ (*Womotewo wogamou*, フモテヲ ワガム). Voir avec révérence une personne noble.

Menroui メンルイ. Mets fait de farine de blé, comme le vermicelle, etc.

* **Menso**, メンソ (*Cawono catatchi*, カヲノガタチ). Forme du visage.

Mentchô, メンチヤウ (*Womotewo ousou*, フモテヲ ウツ). Donner des coups de poing, ou des soufflets au visage. S.

Menten メウテン (*Womote megourou*, フモテ メグル). Se voir ou se rencontrer avec quelqu'un. S.

Menyet, メンエツ. En allant, voir quelqu'un ou se rencontrer avec lui.

Menyou, メンユ. Flatterie.

Menzô, メンザウ. Chambre, ou maison dans laquelle les Bonzes dorment, et ont leurs objets mobiliers.

Meô, メウ, ou **Meôna**, メウナ (*Tayena*, タエナ). Chose merveilleuse.

Meô, メウ (*Neco*, チコ). Chat.

Meôcacou, メウカク. Dignité de *Fotoke*. (Boup.)

Meôcou メウク (*Tayenarou cou*, タエナ ルク). Sentence ou parole excellente.

Meôdo, メウド (*Tayenarou tsoutchi*, タエナル ツチ, c.-à-d. *kidocouna tocoro*, キドクナ トコロ). Lieu excellent, comme celui où résident les *Fotokes*, etc.

Meôfô, メウホウ (*Tayenarou nori*, タエナル ノリ). Loi excellente, ou merveilleuse.

Meôgan, メウガン (*Boup.*). Vue ou science par laquelle on pénètre les choses du *Bouppô*, etc. *Meôgan no sô*, メウガンノ ソウ. Bonze d'un entendement subtil pour pénétrer le *Bouppô*, etc.

**Meôghîô* メウギセウ (*Sougoureta chosa*, スゲンタレヨサ). Œuvre merveilleuse.

Meôfô, *renghekîô*, メウホウ レンゲキセウ. Nom qu'invoquent les *Fokkechoûs*, et qui est le titre du livre de *Chaca* appelé *Fokhekîô*.

Meôjet, メウゼツ. Chose merveilleuse et qui ne peut s'expliquer facilement.

**Meôjin*, メウジン (*Akiracana cami*, アキラカナカミ), c.-à-d. *Cami* principal entre les autres : les *Camis* supérieurs s'appellent *Daiméôjin*, ダイメウジン.

Meôjout, メウジエツ. Chose merveilleuse, ou miraculeuse. S.

Meômo, メウマウ, V. *Miômîô*, ミエウ.

Meôni, メウニ. Chaton. S.

Meôtchi, メウチ (*Tayenarou tchiye* タエナルチエ). Savoir éminent et merveilleux. S.

Meôtohô, メウチヨウ. Demain matin.

Meôtohô, メウチセウ. Rôle ou liste de différents noms d'hommes. || (*Na, nikki*, ナ, ミツキ). Liste des noms des défunts.

**Meôto*, メウト (*Mewotto fôufou*, メヲツトフウフ). Mari et femme.

**Me ouji*, メウジ. Vache.

**Me outsouri*, メウツリ. *Me outsouriga sourou*, メウツリガスル. Jeter les yeux sur différentes choses, une à une, les appréciant toutes comme bonnes, etc.

**Meowon*, メウワン (*Tayenarou coye*, タエナルコエ). Voix excellente.

**Meôyacou*, メウヤク (*Kidocouna cou-souri*, キドクナクスリ). Médecine excellente et éprouvée.

**Meôyen*, メウエン (*Wokina fonowo*, ワキナホノヲ, ou *Meôcouna*, メウケンヲ). Grand feu ou incendie.

Meri, メリ (*Nono chiri*, rou, ノノレリル). Réprimande sévère. *Fitono meri fîfô sourou coto nacare*, ヒトノメリヒハウスルコトナカレ. Ne cherchez pas à reprendre les autres ni à en dire du mal.

Meri, rou, メリ, ル, Réprimander, blâmer, ou dire du mal de quelqu'un, c.-à-d. *Nonochirou*, ノノレリル.

Meri, rou metta, メリ, ル, メツタ, c.-à-d. *Ferou*, ヘル. S'amoindrir, diminuer, ou s'abaisser. *Dgiga metta*, ガガメツタ. La terre s'est abaissée. *Metta fîto*, メツタヒト. Homme timide ou honteux qui, à la moindre parole, se replie sur lui-même et s'affaisse.

Merimeacachi, sou, caïta, メリメカレ, ス, カイタ. Faire du bruit en mangeant, ou en divisant des choses dures.

Merimeki, cou, metta, メリメキ, ク, メイタ. Faire résonner, ou résonner les choses dures quand elles sont mangées ou qu'elles se brisent. || Faire du tapage en marchant sur des planches, etc.

Merimerito, メリト. Manière de résonner une chose qui se brise ou qui se fend.

Merô, メラウ. Fille de service, suivante. |

*Femme, en parlant avec mépris, et pour avilir.

**Mesamachi*, メサマレ. Se réveiller, ou ouvrir les yeux après qu'on a dormi.

Mesamachii, メサマレイ, ou *mesamachii coto*, メサマレイコト. Chose nouvelle, ou extraordinaire dont on s'aperçoit, comme en se réveillant avec effroi.

Mesare, rourou, reta, メサレ, ル, レタ. C'est un verbe d'honneur, et formé de *Mechi*, sou, メレ, ス. Faire, et il a tout le sens du verbe *Chi*, sourou. レ, スル. || Appeler. || S'embarquer, ou aller à cheval. || Se vêtir. *Cosodewo mesarourou*. コソデヲメサル. Manger et boire. || *Yadowo mesarourou*, ヤドヲメサル. Prendre une demeure ou se loger. *Fino couronou sakini yadowo mesareyo*, (Yach.). ヒノケノサキニヤドヲメサレヨ. Avant qu'il soit nuit, prenez un gîte.

Mesarenachi, sou, naïta, メサナレ, ス, ナイタ. Faire qu'une chose se réalise ou réussisse. *Nacaraidono yono fonywo somoucou yômi mesarenaitte*, etc. ノカライドノヨノホンイヲソムケセウニメサナイテ. Faisant en sorte que les civilités dues à *Nacaraidono* ne fussent point accomplies.

Met, メツ. Destruction. *Messourou*, メツスル. Se détruire.

**Metadare*, メタレ. Chassieux.

**Metametato* (adv.), メタト. Manière d'attaquer ou de se précipiter un grand nombre contre quelqu'un dans sa maison pour le tuer, ou pour renverser ou détruire, etc. *Metametato iyeye toricakela*, メタトイエヘトリカケタ. Ils envahirent tout à coup et en grand nombre sa maison.

**Metatachii*, メタレイ. Chose grande et qui attire les yeux. || *Metatachisa*, メタレサ. || *Metatachoû*, メタレウ.

Methô, メツベウ (*Forôbi messourou*, ホロビ, メツスル). Destruction.

**Methou*, メツブ. S'anéantir. (*Boup*.)

Metdeki, ハツデキ. Finir, cesser, se détruire. S.

Metdgio, メツダヨ (*Mechchi nozocou*, メツレノヅケ). Être détruit et décomposé, défait.

Metdo, メツド. Mort du *Fotoke* (Boup.).

Meté, メテ, c.-à-d. *Mighi*, ミギ. Main droite. *Younde meteni ainarabou*, ユンデメテニアイナラブ. Se placer également à gauche et à droite.

Metgo, メツゴ (*Messourou toki*, メウスルトキ). Heure de la mort. *Metgoni woyobou*, メツゴニヲヨブ. Parvenir à l'heure de la mort. || *Mechchite notchi*, メウレテノチ). Après la mort, ou la destruction.

Metjin, メツレン (*Mechchi tsoucourou*, メウレヲクル, c.-à-d. *cotogotocou messourou*, コトトク ヲツスル). Destruction totale.

Met kiacou, メツキセク, ou plutôt *Mekkiacou*. メツキセク. Idem.

Metometo (adv.), メト. Manière de se regarder fixement l'un l'autre. *Metometo miacousourou*, メトミニアツスル. S'entre-regarder avec les yeux fixes.

Metori, ろ, メトリ, ル. Prendre (l'homme) une femme, ou se marier.

Metsoubouchi, メツブレ. Baguette en-glucée pour prendre les oiseaux.

Metsouke, メツケ. Espion. *Metsoukewo sourou*, メツケヲスル. Espionner, épier. *Metsoukewo yarou*, メツケヲヤル. Envoyer des espions. *Metsoukeni mairou*, メツケニマイル. Venir en espion.

Metsai, メツザイ (*Tsoumtwo messourou*, ツミヲメツスル). Destruction, abolition du péché. *Metsai chôjennou coudocou nari*, メツザイレヤウゼンノケドクナリ. Le fait de détruire le péché et d'agir vertueusement est un mérite.

***Mewotto**, メヲツト. Mari, et femme. S.

Meyasou, メヤス. Pétition, requête qui est adressée au seigneur, quand on ne peut lui parler, et qu'il n'y a personne pour servir de médiateur, etc. *Meyasouwo sasagourou*, メヤスヲサシグル, ou *agourou*, アグル. Présenter une pétition de ce genre.

Meyô, メヤウ. Signe de l'œil.

***Meyoui**, メユイ. Manière de teindre les habits en laissant en blanc quelques petits des-sins.

Mezamachii, メザマレイ. Chose effrayante. || *Mezamachisa*, メザマレサ. || *Mezamachou*, メザマレウ.

Mezonichô, メズイレヤウ. Personne qui voit bien, qui juge et pénètre bien les choses.

Mezzoucai, メヅカイ. Mouvement des yeux. *Mezzoucaiga tada monodewa nai*, メヅカイガタビモノアツナイ. Ce mou-

vement des yeux n'est pas naturel à un homme.

Mezzouracana, メヅラカナ, c.-à-d. *Mezzourachii*, メヅラレイ. Chose agréable, et nouvelle, ou rare. S. || *Mezzouracani* (adv.), メヅラカニ, c.-à-d. *Mezzourachou*, メヅラレウ.

Mezzourachii, メヅラレイ. Chose nouvelle et agréable. || *Mezzourachisa*, メヅラレサ. || *Mezzourachou*, メヅラレウ.

Mi, ミ, c.-à-d. *wo*, ヲ. Particule d'honneur. *Mite*, *miachi*, etc., ミテ, ミアレ, Mains et pieds d'une personne éminente, ou sainte.

Mi, ミ (*Soregachi*, ソレガレ). Je. || *Corpa. Miwo mattô chite kimini tsoucayeyo* (*Chich.*), ミヲマツタウレテキミニツカエヨ. J'ai rendu service à votre Prince, en conservant votre corps, ou votre vie. || * Personne. *Anomi naredomo*, アノミナンドモ, quoique ce soit telle personne, etc. || * *Miwo motsou Ato*, ミヲモツヒト. Individu qui sait bien gagner sa vie. || * *Miwo motte*, ミヲモツタ. Avoir déjà le mari sa femme (ne se dit que d'une femme d'une condition inférieure). *Miwo molasourou*, ミヲモタスル. Donner un mari à une femme inférieure, ou à une servante. || * *Couraga oumano miwo torou*, ヲラガウマノミヲトル. La selle tue le cheval. **Mi**, ミ (*Comewo frou dôgou*, コメヲヒルダウガ). Espèce de van avec lequel on vanne et agite le riz.

Mi, ミ (*Conomi*, コノミ). Fruit.

Mi, ミ. *Mino toki*, ミノトキ. Depuis les 8 jusqu'aux 10 heures du matin.

Mi, ろ, *mita*, ミ, ル, ミタ. Voir. *Mirou-mega yoi*, ミルメガヨイ ou *waroui*, ヲルイ. Paraître bien ou mal à la vue, ou être de bon ou mauvais exemple.

Mi acachi, *sou*, *caila*, ミアカレ, ス, カイタ. Voir une chose pendant toute la nuit.

Mi acachi, ミアカレ. Lumière ou chandelle qui brûle devant le *Camé* ou le *Fotoke*.

Miscodori, ミヤコドリ, c.-à-d. *Camome*, カモメ. Mouette.

Mi aghe, ミアゲ. Présent, cadeau. *Miaghewo sourou*, ミアゲヲスル. Faire ou envoyer des présents.

Mi aghe, *gourou*, *gheta*, ミアゲ, グル, グタ. Regarder en haut. *Mewo mi agourou*, メヲミアグル. Lever les yeux. || Voir en exaltant et louant quelqu'un. *Corede ano Atowo miaggheta*, コレデアノヒトラミアグタ. Sur cela, il prit une plus haute opinion de cet homme.

Miche, *sourou, cheta*, ミセ, スル, セタ. Montrer.

Miche, ミセ. Boutique, tablette, ou table où l'on place différents objets à vendre, *Michewo dasou*, ミセヲダス. Étaler sa boutique ou sa tablette. *Michewo tortwocou*, ミセヲトリヲク, ou *fazzousou*, ハダス. Retirer ou démonter sa boutique, son étalage.

Michebouracachi, *sou, catta*, ミセブラカシ, ス, カイタ. Montrer une chose et la cacher, comme l'on fait aux enfants.

***Michechime**, ミセシメ. Avertissement, leçon, || ***Michechime**, *mourou, meta*, ミセシメ, ムル, メタ. Montrer, faire voir.

Michedana, ミセダナ. Boutique, ou tablette où l'on place des objets à vendre.

Michegatana, ミセガタナ. Épée qui se montre à celui que l'on met à mort par justice, afin de pouvoir le frapper à volonté par derrière avec une autre épée. *Michegatanaou sourou*, ミセガタナヲスル. Faire cette démonstration et cette parade avec l'épée.

***Michejei**, ミセイイ. Soldats qui à la guerre se font voir avec intention aux ennemis.

***Michemouchi**, ミセムシ. Frapper avec la baguette le col du cheval du côté droit.

Michemenawa, ミセメナワ. Cordes que l'on étend au-devant des temples des *Camis*, et dans les fêtes au-devant des maisons, et auxquelles sont suspendues des banderoles de papier.

Michin, ミレン. Reste ou reliquat du tribut, de la redevance ou d'un service obligatoire, qui demeurent à payer, ou à accomplir. *Michinwo nasou*, ミレンヲナス, ou *soumasou*, スマス. Accomplir cette obligation, ou parfaire cette dette ou redevance. *Michinga arou*, ミレンガアル, ou *nocorou*, ノコル. Demeurer ou rester un service, une dette à accomplir ou à payer. *Oraciono michin*, オラレヨノミレン. Reste qui demeure de certaines prières que l'on a coutume de réciter.

Michiri, *rou, chitta*, ミシリ, ル, レツタ. Connaître. *Miwo michirou*, ミヲミレル. Se connaître soi-même.

Michô, ミレヨウ (*Soucochi warô*, スコレヲウ). Sourire. S.

Michô, ミレヤウ (*Imada oumarezou*, イマダウマゼ). Avant de naître. *Michô ijen*, ミレヤウイゼン. Avant de naître.

***Michoboun**, ミレヨブン. Prendre pour soi seul ce qui appartient aux autres.

Mico, ミコ. Sorcière ou personne qui sert le *Camé*.

Micô, ミコウ, c.-à-d. *Sarou*, サル. Singe.

Micochi, *sou, coita*, ミコレ, ス, コイタ. Voir une chose par-dessus une autre. *Cabevo micoite* カベヲミコイテ. Voyant par-dessus la muraille. || **Micochi**, ミコレ. L'action de voir une chose qui apparaît, ou qui est éminente au-dessus d'une autre. *Micochino matsou*, ミコレノマツ. Pin qui se voit au-dessus d'une chose qui se trouve au devant.

Micochi, ミコレ. Litière que l'on porte sur les épaules dans les fêtes des *Camis*, comme si l'on portait le *Camé* lui-même. || Litière du souverain. *Tamano micochi*, タマノミコレ. Litière royale riche et bien décorée.

Micome, *mourou, meta*, ミコメ, ムル, メタ. Connaître bien et à fond quelqu'un, en concevant de lui bonne ou mauvaise opinion. *Putifar corewo micome tamaite gorozzouno boughidwo ate woconô* (2^e part. *Gosag*). フチハルコメヲミコメタマイテヨロゾノブギヤウヲアテヲコナフ. Putiphar connaissant bien Joseph lui donne la charge de tout.

Micotonori, ミコトニリ, c.-à-d. *Ringhen*, リンゲン. Parole du souverain, ou des *Camis* et *Fotokes*.

Micouan, ミクワン. Sépulture d'une personne noble, ou sainte.

Micoudachi, *sou, datta*, ミクダシ, ス, ダイタ. Voir de haut en bas. *Chitawo micoudacheba*, レタヲミクダセバ. Regarder vers le bas.

Micourabe, *bourou, beta*, ミリラベ, ブル, ベタ. En voyant plusieurs choses, les mettre en rapport et les comparer.

Micoussa, ミクサ. Certaine composition de parfums. || Plantes aquatiques.

Micouzzou, ミクザ. Plantes qui naissent au fond de la rivière ou dans les fossés. *Socono micouzzouto narou*, ソコノミクザトナリ. Mourir noyé. P.

Mida, ミダ, c.-à-d. *Amida*, アミダ.

Midachi, *sou, datta*, ミダシ, ス, ダイタ. Envelopper. *Sanwo midasou*, サンヲミダス. Jeter les sorts avec un grand nombre de petits bâtons, *Deinkwa sanwo midaita gotocouni chinindomoga fouchite ita* (Tos.), デイニワサンヲミダイタゴトクニレニンドモガフレタイタ. Les morts étaient jonchés dans la salle, comme sont confondus ensemble les bâtonnets des sorts. *Cocorowo midasou*, ココロヲミダス. Troubler le cœur, ou l'intérieur.

Midai, ミダイ, ou *Midaisama*, ミダイサマ. Épouse du *Coubôsama*.

ki oumi, ヒロクスカキウミ. Mer profonde. P.
co, ミドリコ. Enfant jusqu'à l'âge ans.

, ミハカ. Sépulture, ou lieu des sé- en parlant avec respect.

irachi, sou, raita, ミハカラレ, ス, (Yenken sourou, エンケン スル). chose de loin.

urai, rô, rôta, ミハカライ, ラウ, Voir, et observer le temps, etc. Jini-
nifacarôte won toriawachewo môsô-
pânrou ミハカラウテ ラン トリ
ヲ マウサウズ. Venant et cher-
e occasion favorable, j'intercéderai
s.

ii, ミハレ. Escalier qui se trouve
alais du Dairi.

me, ミハシメ. Première vue. Mifa-
ozarou, ミハシメテ ゴザル.
oir une chose pour la première fois.
achi, sou, naita, ミハナレ, ス, ナ
laisser, abandonner.

atchi, tsou, natta. ミハナチ, ヲ,
Idem. Micalawo mifanatta, ミカタ
ナツタ. Abandonnant ses compa-

achi, sou, raita, ミハラレ, ス, ラ
oir une chose à découvert, ou être à
ert.

i, rou, fatta, ミハリ, ル, ハツタ.
yeux fixés sur une chose.

e, tsourou, tela, ミハテ, ヲル, テタ.
de voir, ou voir jusqu'à la fin.

achi, sou, yaita. ミハセレ, ス, ヲ
oir bien la chose en considérant ou
at les carats et la valeur de cette chose.

chi, cou, raita, ミヒラレ, ヲ, ライ
rir les yeux. Chouwo sosokitarou goto-
c daino manacowo mifiratte, レウヲ
タル ゴトクナル ダイノ マナコ
ライテ, etc. (Taif., liv. 26). Ouvrant
qui paraissaient être saupoudrés de
n. || Voir et bien comprendre un li-
approfondir une science. Kiômonno
) mifracou, キセウモンノ ムチ
ヲケ. Pénétrer le sens et la substance
livre.

e, rourou, reta, ミホレ, ル, ヲタ.
une chose agréable et que l'on aime,
me hors de soi.

ミガ. Je, moi. || Mien. Miga mono-
ガ モノダセ. C'est à moi, c'est chose

Migacare, rourou, reta, ミガレ, ヲ, ル, ヲ,
レタ. Être propre ou purifié; être poli, four-
bi. Tocousa carou sono fura yamano conoma
yori migacare tssourou akino yoni tsouki, トケ
サカル ヲノハラセマノ ヲノマヨリミ
ガレイザルアキノヨノツキ. La lune
d'automne qui se lève brillante, et comme po-
lie, du milieu des plantes et des branches de
cette montagne.

Migacou, ミガク (Imada manabazou, イ
マダ マナバズ). Ne pas avoir étudié. S. ||
Migacouna fito, ミガクナヒト. Personne
qui n'a pas étudié. S.

Migacoure, ミガク. P., c.-à-d. Miyetsou
cacouretsou, ミエツカク. Tantôt parai-
tre et tantôt disparaître une chose qui se voit
de loin, comme une barque, une étoile, etc.

Migamaye, ミガマエ. Compter avec soi
seul, et n'envisager que son propre intérêt.
Migamaye bacari fonni sourou fitodgia, ミガ
マエ バカリ ホンニ スル ヒトダセ. C'est
un homme qui se préoccupe uniquement de
lui-même et de ses affaires, un égoïste.

Migaki, cou, gaita, ミガキ, ヲ, ガイタ.
Nettoyer, polir, ou fourbir des objets de métal.
Tamawo souri migacou, タマヲ スリ ミガ
ク, ou migacou, ミガク. Polir des pierres
précieuses. Tama migacazareba, outsouwamo-
noto narazou, タマ ミガレザレバ, ウツヲ
モノトナラズ. Si l'on ne travaille pas, et si
l'on ne met pas en œuvre la pierre précieuse,
on n'en fait point de vase. || Dorer avec une
feuille d'or.

Migakitata, tsourou, teta, ミガキタタ,
ヲル, テタ. Approprier, nettoyer et polir par-
faitement. || Dorer. Monowo kinni migaki ta-
tsourou, モノヲ キンニ ミガキタヲル. Do-
rer une chose.

Migakitsouke, courou, keta, ミガキツ
ケ, ケル, ケタ. Nétayer et polir parfaite-
ment. || Dorer à la feuille. Fachrawo chippa-
couni migakitsouketa, ハシラヲ レツパケ
ニ ミガキツケタ. Ils dorèrent les colonnes
avec des feuilles d'or sur vernis. || Migakitsou-
keno riôkin, ミガキツケノ リウキン. Éven-
tail doré des deux côtés.

Migara, ミガラ. Le corps seulement, ou
la personne. Nimotwo outchisoutete yôyô mi-
gara bacari tasoucatta, ニモツヲ ウチス
テ、セウミミガラバカリタスカツタ.
S'allégeant de tout le bagage, il sauva à peine
sa personne. Micara bacari mailta, ミガラ
バカリ マイツタ. Je suis venu seul, sans
bagage et sans rien, c.-à-d. sans écuyer.

ヲカニ チギル). Pacte secret d'amitié, ou tout autre pacte. S.

Mikkeð, ミツケウ (*Fisocana wochiye*, ヒヨカナヲレエ). Doctrine secrète.

Mimagaye, yourou, yeta, ミマガエ, エル, エタ. Se tromper en regardant, ou voir une chose pour une autre.

Mimago, ミマゴ. ou *camino chison*, カミノレヨン. Génération, race, ou descendants du Cami. Mot usité dans les matières concernant les Camis.

Mimai, mô, môta, ミマイ, マウ, マウタ. Visiter par soi-même, ou par un autre. || **Mimai**, ミマイ. Visite.

Mimairache, sourou, cheta, ミマイラセ, スル, セタ. Voir (une personne honorable). S'emploie dans l'écriture, les lettres, etc., et dans la conversation entre les femmes.

Miman, ミマン. (*Iyoto mitsourou*, イヨトミツル). Être très-plein. S.

Mimane, nourou, neta, ミマチ, ヌル, チタ. En voyant contrefaire ou imiter. || **Mimane** ミマチ. *Mimanevo sourou*, ミマチラスル. Idem.

Mimatou, ミマツ, ou *Coyematou*, コエマツ. La partie la plus dure du bois de pin.

Mimatsoume, mourou, ミマツメ, ムル. Rassembler et mettre en leur place les choses éparées et placées en désordre. || **Mimatsoume**, ミマツメ. *Mimatsoumevo sourou*, ミマツメラスル. Idem.

Mimawachi, sou, waita, ミマツレ, ス, ヲイタ. Regarder à la ronde, ou alentour.

Mime, ミメ. Physionomie, mine, apparence du visage. *Mime catatchi ftoni sougoure*, cocorozama mademo yount yasachi cariki, ミメカタチヒトニスグン, コロザママデモユウニセサレカリキ (*Taif*, l. 20). La physionomie et les mouvements du visage étaient nobles, et toutes les apparences étaient dignes et agréables.

Mimegourachi, sou, raita, ミメグラシ, ス, ライタ. Voir en promenant les yeux circulairement. || **Mimegouri**, rou, goulta, ミメグリ, ル, グタ. Aller circulairement en regardant.

Mimi, ミミ. Oreille. *Mimiga acanou*, ミマガアカス. Ne pas entendre, ou ne pas vouloir écouter, par grossièreté, ou par obstination. *Mimiga narou*, ミマガナル. Bourdonner, tinter les oreilles. *Mimiga tsoubourou*, ミマガウブル. Devenir sourd (Métaph.). Ne pas entendre, par grossièreté, ou par une

autre cause. *Mimi tsouboure*, ミミツブー, ou *mimino tsouboureta fto*, ミミノツブენტヒト. Sourd, ou homme qui ne conçoit pas les choses par rudesse, etc. *Mimini sasayacou*, ミミニサヤク. Parler purement. *Mimiwo soumasou*, ミミワスマス. Écouter avec attention. *Mimiwo tozzourou*, ミミワトザル, ou *fousagou*, フサグ. Fermer les oreilles, ou ne pas vouloir entendre. *Mimiwo wodorocou*, ミミワドロカス. S'étonner en entendant une chose. *Mimiwo coyasou*, ミミワコヤス. Emplir, rassasier ses oreilles en entendant des choses bonnes et agréables. *Mimini itrou*, ミミニイル. Entrer une chose dans les oreilles, ou se laisser entendre. *Mimiwo sousougou*, ミミワスウグ. Se rafraîchir les oreilles en entendant des choses bonnes et qui plaisent. *Mimiwo cacou*, ミミワカク. Se gratter, se curer les oreilles. || **Mimino aca**, ミミノアカ. Ordure des oreilles. *Mimino acawo cacou*, ミミノアカヲカク, ou *mimiwo cacou*, ミミワカク. Nettoyer les oreilles. || **Mimino bicou**, ミミノビク. Pointe de l'oreille dans la partie inférieure. || **Mimino ne**, ミミノネ. Racine de l'oreille.

Mimi, ミミ. (*Mimito narou*, ミミトナル). Avoir enfanté.

Mimi, ミミ. Un grand nombre, chacun pour soi.

Mimiasa, ミミアカ, ou *Mimino aca*, ミミノアカ. Malpropreté, ordure des oreilles.

Mimicaki, ミミカキ. Cure-oreille.

Mimichii, chitte, chitta, ミミヂイ, レイテ, レイタ. Devenir sourd. (Verbe défect.)

Mimidare, ミミダレ. Tinter les oreilles, ou en découlant quelque humeur, etc. *Mimida-rega arou*, ミミダレガアル. Exister cette infirmité.

Mimidgicai, ミミダカイ. Chose qui se laisse entendre aisément. || **Mimidgicana**, ミミダカナ. Idem.

Mimidowoi, ミミドワイ. Chose qui ne s'entend pas bien. *Mimidowoi cotowari dga*, ミミドワイコトワリチセ. C'est un raisonnement qui s'entend mal. || **Mimidowona**, ミミドワナ. Idem.

Mimigachimachii, ミミガシマシイ. Exister un tintement dans les oreilles, ou se produire un bruit qui offense les oreilles.

Mimigawarake, ミミガラケ. Espèce de petit pot ou de bassin de terre.

Mimiohi, ミミイシ. Pierres qui se placent au bord de la chaussée, etc., pour affermir les autres pierres.

exemple et un modèle : d'après elle, instruisez-vous bien.

Minare, rourou, reta, ミナレ, ル, ヲ, ヲ. S'accoutumer à voir, ou voir un grand nombre de fois par habitude.

Minarezawo, ミナレザワ. P. Perche dont se servent les gens de mer dans leurs barques.

Minari, rou, natta, ミナリ, ル, ナツタ. Donner du fruit. S. *Foutatabi minarou kha sono ne canarazou ilamou*, フタゝビ ミナレ キツノ子カナラズイタム. L'arbre qui donne du fruit deux fois dans l'année, infailliblement se gâte ou pourrit.

Minari, ミナリ. *Minari yoi*, ミナリヨイ, ou *Waroui mono*, ワルイモノ, ou *coto*, コト. Personne ou chose qui paraît bien ou mal à la vue.

Minasoco, ミナソコ. Fond de l'eau.

Minasouso, ミナスヲ. Partie inférieure de la rivière, ou du courant.

Minato, ミナト. Port. *Minatoni tsoucou*, ミナトニツク. Arriver au port. *Founewo minatoni trowou*, フチヲミナトニイル. Mettre la barque au port.

Minatogawa, ミナトガワ. Embouchure d'une rivière qui se jette dans la mer, gorge de l'embouchure d'une rivière.

Minawa, ミナワ. Cordages avec lesquels on attache, ou on élève le mât.

Minazouki, ミナヅキ. P., c.-à-d. *Rocougouchi*, ロクグワチ. Sixième lune du Japon.

Minca, ミンカ. (*Tamino iye* タミノイエ), Maisons de laboureurs.

Mincan, ミンカン. Peuple, ou gent populaire.

Mincha, ミンチャ. Oratoire ou ermitage des *Camis*, que l'on construit au milieu des cultures pour les protéger.

Mine, ミネ. Cime de montagne. *Catanano mine*, カタナノミネ. Côtés tranchants de l'épée.

Minadowori, ミネドウリ. Passage ou défilé entre les cimes des montagnes.

Minetsouzouki, ミネツヅキ. Chaîne de montagnes, ou cimes de montagnes qui se continuent.

Minetzoutuoi, ミネツタイ. Aller par les montagnes ou les défilés des montagnes, en passant de l'une à l'autre.

Minighe, ミニゲ. Fuir à la vue seule de l'ennemi. *Minighevo sourou*, ミニゲヲスル. Fuir à la vue de l'ennemi.

Minmet, ミンメツ (*Messourou*, メッスル). Destruction. S.

Dict. Jap.

Mino, ミノ. Manteau de pluie. *Minowo krou*, ミノワクル. Mettre ou revêtir le manteau de pluie du Japon.

***Minochiro**, ミノシロ. Prix pour lequel on se vend soi-même. || ***Minochiro goromo**, ミノシロゴロモ. Habit que l'on offre à l'idole, de son vivant, ou à sa propre mort.

***Minocochi**, sou, coita, ミノコシ, ス, コイタ. Omettre de voir une chose.

Minogachi, sou, gaita, ミノガシ, ス, ガイタ. En voyant laisser échapper. *Ayamariwo chigodo minogaita*, アヤマリワレゴトミノガイタ. Il ferma les yeux 4 ou 5 fois sur ses fautes. *Fitowo minogasou*, ヒトラミノガス. Permettre à quelqu'un de s'échapper et de se sauver.

Minogaki, ミノガキ. Figues du royaume de Mino.

Minogami, ミノガミ. Papier du royaume de Mino.

Minogoi, ミノゴイ. *Catabira*, ou serviette avec laquelle on s'essuie le corps après s'être lavé.

Minokedatchi, tsou, datta, ミノケダチ, ツ, ダツタ, ou *Minokega tatsou*, ミノケガタツ. Se hérisser les cheveux par le froid, ou par la frayeur. *Mino kega yodatou*, ミノケガヨダツ. Se hérisser les cheveux par la pure crainte.

Minomouchi, ミノムシ. Insecte qui a sur lui une espèce de manteau ou d'enveloppe de brins ou de fétus.

Mino ouri, ミノウニ. Celui qui vend les manteaux de pluie japonais.

Minori, rou, notta, ミノリ, ル, ノツタ. Donner du fruit. *Minoranou kiwoba kille fti coubeyo*, ミノラスキヲベギツテヒニケベヨ. L'arbre qui ne donne pas de fruit, coupez-le et jetez-le au feu.

Minouki, cou, nouita, ミヌキ, ケ, ヌイタ. Voir jusqu'à l'intérieur, ou pénétrer par la vue. *Ano itono gozôwo minouita*, アノヒトノゴザウヲミヌイタ, ou *Farawatawo minouita*, ハラワタヲミヌイタ. Je connais tout l'intérieur de cet homme et ce qu'il a dans l'âme.

Mintocou, ミントク. (*Taminotocou*, タミノトク). Bénéfices du peuple ou des laboureurs.

Minwocou, ミンワク (*Tamino iye*, タミノイエ). Maisons du peuple ou des laboureurs.

Minzocou, ミンヤク. Gens du peuple, ou laboureurs.

Minzourito, ミンズリト. *Minzourito chita*

スル. Faire l'aumône par hypocrisie. || **Miō-mongin**, ミセウモンジン. Hypocrite. || **Miō-monna**, ミセウモンナ. Idem. *Miōmonna coto-towo sourou*, ミセウモンナ ユトラ スル. Faire des actions hypocrites.

Miōna, ミセウナ, ou **Miōnarou coto**, ミセウナル ユト. Chose merveilleuse et excellente.

Miōnen, ミセウチン (*Acourou tochi*, アケル トレ). L'année qui vient.

Miōnitchi, ミセウニチ (*Acourouji*, アケル ヒ). Demain. || **Miōnit**, ミセウニツ. Idem.

Miōno chōran, ミセウノ レセウラン. Le privilège des *Camis* et des *Fotokes*, qui consiste à voir ce qui est caché aux hommes,

Miōri, ミセウリ. Hypocrisie, et désir de réputation et vues intéressées, ou convoitise. *Miōrino foutsouni fodasarourou*, ミセウリノ フタツニ ホダサル, ou *tsounagarourou*, ツナガル. Être captif de l'hypocrisie et de la convoitise par une double servitude.

Miōrio, ミセウリヨ, c.-à-d. *Camis fotokeno naichō*, カミホトケノ ナイレヨウ. La pensée intime et la volonté des *Camis* et des *Fotokes*.

Miōriō, ミセウリヨウ (*Akiracani satorou*, アキラカニサトル). Pénétrer clairement les choses du *Bouppō*. || C.-à-d. *Chi ouriō*, レウリヨウ. Science ou compréhension profonde par laquelle l'idole pénètre les choses. (*Boup.*)

Miōtan, ミセウタン. Tête. *Miōtan outchi wararena*, ミセウタン ウチワラナ. Prenez garde de vous rompre la tête. B.

Miōtan, ミセウタン (*Miōnitchino asa*, ミセウニチノ アサ). Demain matin.

Miōtchō, ミセウチヨウ (*Acourou achita*, アケル アレタ). Demain matin.

Mi ouchinai, *nō, nōta*, ミウシナイ, ナウ, ナウタ. Perdre de vue.

Mi outchi, ミウチ. Intérieur du palais, ou de la demeure des personnes nobles. (Quelquefois) la maîtresse ou dame de la maison, ou l'épouse d'un seigneur.

Mi outchichou, ミウチレウ. Gens ou serveurs, en parlant avec honneur et égards.

Mi ouye, ミウエ. Plante de semence ou de noyau. *Mi ouyewo sourou*, ミウエヲ スル. Plantes de semences ou de pepins.

Miyōya, ミセウヤ (*Acourou yo*, アケル ヨ). Nuit qui arrive, crépuscule.

Mippō, ミツボウ. Abeille qui fait du miel. S.

Mippō, ミツボウ. Loi ou doctrine secrète qui s'enseigne en particulier, au moyen de points de méditation.

Mippou, ミツブ (*Mawotoco*, マヲトコ). Amant adultère, avec lequel une femme mariée vit dans le désordre. S.

Mirai, ミライ (*Imada kitarazou*, イマダ キタラズ). Futur, avenir. *Miraiwo cangayourou*, ミライヲ カンガユル. Conjecturer, ou faire des calculs sur ce qui doit arriver.

Miraiche, ミライセ (*Imada kitarazarou yo*, イマダ キタラザル ヨ). Monde futur.

***Miraiki**, ミライキ. Prophétie de l'avenir.

Mirai yōgo, ミライ セウゴ. Age, ou monde futur qui ne doit point finir, éternité. || **Mirai yōyō**, ミライ セウ. Idem.

Miren, ミレン (*Imada nerezou*, イマダ チヅ). Lâcheté. *Mirenwo camayourou*, ミレンヲ カマユル. Être lâche. Le sens propre du mot est la légèreté de l'homme qui se met en avant, ou s'exalte facilement, mais qui dans le moment critique faiblit, manque de cœur et fuit.

Mirengi, ミレンギ. Idem. *Camatte mirengiwo michena*, カマイテ ミレンギヲ ミゼナ (*Ktr.*). Ayez soin de ne pas montrer de lâcheté.

Mirenn, ミレンナ. *Mirenn fto*, ミレンナ ヒト. Homme lâche. || **Mirenni**, ミレンニ. || **Mirensa**, ミレンサ.

Mirou, ミル. Algues marines comestibles.

Miroume, ミルメ. V. *Mi, mirou*, ミ, ミル. || ***Miroume cagoufana**, ミルメ カグハナ. Personne qui semble deviner les pensées d'autrui, et qui pénètre les secrets de tout le monde. P.

Miroumirouto, ミルミルト. (Adv.) Vivement et fraîchement. *Mada miroumirouto wacō woiycarou*, マダ ミルミルトヲカウヲミイカル. Il paraît encore très-bien conservé et semble un adolescent par la fraîcheur du visage.

Misabi, *bourou, bita*, ミサビ, ブル, ビタ. S'emploie communément au passé dans le sens de voir une chose froidement, et ne plus lui trouver l'agrément primitif.

Misadame, *mourou, meta*, ミサダメ, ムル, メタ. Voir et déterminer. *Fitono soumicawo misadamourou*, ヒトノ スミカヲ ミサダメル. Voir et bien deviner le lieu où l'on est, où l'on demeure.

Misago, ミサゴ. Mouette, oiseau.

Misaghe, *gourou, gheta*, ミサゲ, ゲル, ゲタ. Regarder en bas. || Voir avec mépris, dédaigner. *Filowo misagourou*, ヒトラ ミサゲル, Voir quelqu'un avec mépris.

Misai, ミサイ (Imada soumazou, イマダスマズ). Ne pas être une chose éclaircie, ou avérée. || **Misai**, ミサイ, ou **Misaina**, ミサイナ. Chose très-menue, ou minutieuse. *Misaine colowo nawocherarezo*, ミサイナコトヲナラセラベシ. Ne dites pas des minuties qui ressemblent à des choses viles.

Misaki, ミサキ. Tourbillons ou remous qui ont lieu quand la mer croît ou décroît dans le voisinage de certaines pointes de terre prominentes.

Misawo, ミサヲ. P. C.-à-d. *Monono cawaranou coto*, モノノカワラヌコト. Être immuable; ne pas y avoir de changement.

Miso, ミソ. Certaine préparation de grains, de riz, et de sel, avec lequel on assaisonne le *Chirou* du Japon.

Misoca, ミソカ. P. Dernier jour du mois.

Misocana, ミソカナ. Chose secrète. P. ||

Misocani, ミソカニ. (Adv.) Secrètement. P.

Misocoshi, ミソコシ. Corbeille à travers laquelle on passe le *Miso*.

Misodate, *Isourou*, *teta*, ミソダテ, ツル, テタ. En voyant entretenir, ou élever sous ses yeux. *Ano conc imamade misodate*, アノコウイマヘデミソダテタ. Jusqu'à présent j'ai élevé cet enfant avec tendresse, etc.

Misoghi, ミソギ. Constitution ou apparence corporelle d'une personne. *Misoghino yoi fto*, ミソギノヨイヒト. Homme de bonne apparence, bien constitué. || Cérémonie que font les gentils sur les bords des rivières, en invoquant les idoles, et en rejetant tous leurs péchés au courant de l'eau.

Misoki, ミソキ. P. Trente-trois ans.

Misome, *mourou*, *meta*, ミソメ, ムス, メタ, c.-à-d. *Mifajimourou*, ミハシムル. Commencer à voir.

***Misonawachi**, *sou*, *waita*, ミソナワレ, ス, ヲウタ. Voir (le souverain, les idoles, ou une personne très-noble) une chose.

Misonji, *zourou*, *jita*, ミソンジ, ズル, シタ. Se tromper, errer en voyant. *Benkei môchi mata misonzourou fodo naraba*, *saigono catco tatta flotsou foucôzou*, ベンケイマウレマタミソズブルホドナラバ, サイゴノカイヲタツタヒトウフガウス. (Tog.). *Benkei* dit : Si par hasard je ne réussis pas à bien voir ce qui se passe, je donnerai le signal de la mort en sonnant de la conque.

Misora, *rourou*, *reta*, ミソラ, ル, ヲタ. Oublier ou ne pas reconnaître ce que l'on a vu, comme celui qui passe à côté de quel-

qu'un sans lui parler, parce qu'il ne le reconnaît pas bien.

Misori, *rou*, *sotta*, ミソリ, ル, ヲタタ. Errer, se tromper avec la vue en croyant de quelqu'un qu'il est bon, ou a de bonnes qualités, mais à tort.

Misozanzai, ミソザンザイ. Mieux *Misozanzai*, ミソザンザイ. Nom d'un petit oiseau.

Misou, ミソ. Nattes qui se mettent aux fenêtres, aux galeries, etc.

Misouesachi, *sou*, *catta*, ミスカシ, ス, カイタ. Pénétrer par la vue de part en part. (Métaph.) *Filono kitchouwo misoucasou*, ヒトノキヨウチウヲミスカス. Voir le cœur, ou pénétrer dans l'intérieur de quelqu'un. *Chirono outchivo misoucasou*, レロノウチヲミスカス. Voir ce qui se passe dans une forteresse.

***Misoughi**, ミスギ. Subside, aliment.

Misoumachi, *sou*, *maila*, ミスマレ, ス, マイタ. Voir bien, ou parfaitement.

Misoute, *Isourou*, *teta*, ミステ, ツル, テタ. Abandonner, délaisser, ou voir une chose et la laissant s'en retourner de suite.

Misoya, ミソヤ. Maison où l'on vend du *Miso*.

Misoyahijiron, ミソヤキシル. Mets composé de *Chirou*, où l'on ajoute des *Tôfous* et des raves coupées menu.

Misozou, ミソウヅ. Mieux *Zôsoui*, ヲウスイ. Mets, espèce de mélange d'herbes, de riz, de *Miso*, etc.

Misô, ミソウ (Fisocani môchi agourou, ヒソカニマウレアグル). Parler en secret à une personne noble, p. ex. au roi, etc.

Mit, ミツ (Fisoca, ヒソカ). Chose secrète.

Mitni môsou, ミツニマウス. Parler en secret.

***Mitachi**, *sou*, *taila*, ミタレ, ス, タス. Faire remplir.

Mitagaye, *yourou*, *yeta*, ミタガエ, ユル, エタ. Se tromper en voyant.

***Mitake**, ミタケ. Cime d'une montagne où se trouve une chapelle d'idole.

***Mitama**, ミタマ, c.-à-d. *Tamachii*, タマレイ. Âme séparée du corps.

Mitani, ミタニ. P. C.-à-d. *Foucai tani*, フカイタニ. Vallée très-basse et profonde.

***Mitat**, ミタツ (*Imada tachchezou*, イマダツセズ). Ne pas s'accomplir, ne pas se perfectionner. S.

Mitate, *Isourou*, *teta*, ミタテ, ツル, テタ. En voyant découvrir, ou trouver avec les

yeux, etc. *Chirono tocorowo mitatsourou*, レノトコロヲミタツル. Voir et découvrir, ou trouver un emplacement pour une forteresse. || Aller derrière, en accompagnant les hôtes quand ils s'en retournent, ou emmener quelqu'un, en le faisant passer devant soi.

Mitchi, ミチ. Chemin, voie, route. *Mitchini youki yô*, ミチニユキセウ. Se rencontrer en chemin avec quelqu'un. *Mitchiwo ayomou*, ミチヲアユム. Cheminer. *Mitchiwo fousagou*, ミチヲフサグ. Fermer ou occuper les chemins. *Mitchiwo tsoucourou*, ミチヲツクル. Faire, ou disposer les chemins. *Mitchini mayô*, ミチニマヨウ. Se tromper de chemin. *Mitchiga todomarou*, ミチガトイマル. Être occupé, ou intercepté le chemin. *Mitchiga youcou*, ミチガユク, ou *mairou*, マイル. Aller en avant, avancer un ouvrage. Dans le *Camé* l'on dit : *Facaga youcou*, バカバユク. || Art ou manière, méthode. *Cousouchino mitchiwo chiranou*, カスレノミチヲレラス. Ne pas savoir l'art du médecin. || Bonnes lois et bonne doctrine. *Couni mitchi arou tokimba woconawarou*, etc., クニミチアルトキムバヲコナワル. Quand le royaume se trouve ordonné selon les règles de la politique, il prospère. *Mitchini fazzourourou*, ミチニハヤル. Sortir du droit chemin, ou être en désaccord avec la raison.

Mitchi, tsourou, mitchi, ミチ, ツル, ミチタ. S'emplir; enfler. *Chiwoga mitsourou*, レヲガミツル. Se remplir la mer, y avoir pleine mer. *Courani tacarawo mitsourou*, ガラニタカラヲミツル. Être le grenier rempli de richesses. *Chemino coyega mimini mitsourou*, セミノコエガミニミツル. La voix des cigales étourdit les oreilles.

Mitchi, ミチ. Échafaudage, plate-forme.

Mitchiagari, *rou, gatta*, ミチアガリ, ル, ガツタ. Monter le flux de la mer.

Mitchibiki, *cou, biita*, ミチビキ, ク, ビイタ. Guider, ou diriger dans le chemin. || **Mitchibiki**, ミチビキ. Guide. || **Mitchibikite**, ミチビキテ. Guide ou maître.

Mitchibikitsouke, *courou, keta*, ミチビキツケ, クル, ケタ. Guider jusqu'à ce que l'on arrive quelque part.

Mitchichiba, ミチレバ. P. Chemin.

Mitchichiroube, ミチレルベ. Guide pour le chemin.

Mitchichiwo, ミチシウ. Flux de la mer.

Mitchi, *côghi*, ミチ, コウギ. Deux choses que les nobles doivent savoir, qui sont l'art de

monter à cheval et de faire des armes, etc., et les civilités et les usages du monde.

Mitchi, ミチヒ. Flux et reflux de la mer.

Mitchikitari, *rou, tatta*, ミチキタリ, ル, タツタ. Croître la mer. *Chiwoga mitchi kitrou*, レヲガミチキタル, ou *Mitchite courou*, ミチデクル. Idem.

Mitchi mitchi, ミチミチ. Chemins. || Tout le chemin, ou en chemin. || Chemin faisant. *Mitchi mitchi anzourou yôwa*, ミチミアンズルメウワ. (Chid.). La manière de cheminer considérant toutes choses était celle-ci. || Différentes sectes, différents arts.

Mitchinobe, ミチノベ. Bord du chemin.

Mitchino mono, ミチノモノ. Personnes qui représentent des comédies ou des farces, acteurs, comédiens.

Mitchirenai, ミチベナイ. De condition basse ou vile. *Mitchirenai itodgia*, ミチベナイヒトガヤ. C'est un homme bas et de condition vile. *Mitchire nai coto*, ミチベナイコト. Chose vile et basse.

Mitchisoudgi, ミチスダ. Chemin.

Mitchisougara, ミチスガラ. Continuation du chemin, ou durant le chemin.

Mitchitochi, ミチトチ. Trois mille ans. P.

Mitchitsouji, ミチツジ. Carrefour, croisière.

Mitchiwowari, *rou, watta*, ミチヲワリ, ル, ワツタ. Achever de s'emplir. *Fatchijou-nenwo mitchiwowata*, ハチジュチンヲミチヲワツタ. Je viens d'accomplir 80 ans.

Mitchiyoukibito, ミチユキビト. Voyageur.

Mitchiyoukibouri, ミチユキブリ. Manière d'aller et de cheminer.

Mitchizoure, ミチヅレ. Compagnie pour le voyage. *Fitoto mitchizourewo sourou*, ヒドミチヅレヲスル. Aller de compagnie avec quelqu'un.

Mitdan, ミツダン (Fisocant *catarou*, ヒヨカニカタル). Parler, ou traiter en secret.

Mite, *tsourou, tela*, ミテ, ツル, テタ. Emplir, remplir.

***Mitegoura**, ミテガラ. Lieu où se trouvent les *Camis*. || Hommes qui ont de certains emplois en présence des *Camis*.

Mitet, ミテツ. (Imada *torowazou*, イマダトヲラス, c.-à-d. *Techezarou colo*, テウセザルコト. Le fait de n'être pas encore (une chose) déterminée et résolue. *Mitetna cotowo youna*, ミテツナコトヲイユナ. Ne dites pas des choses que vous n'avez pas encore bien connues et vérifiées.

Mitsoume, *mourou, meta*, ミツメ, ムル, メタ. Avoir les yeux fixés quelque part. *Miwo mitsoumete irou*, ミヲミツメテイル. Avoir les yeux immobiles et fixes, particulièrement les personnes qui sont à l'article de la mort.

Mitsoumeghiri, ミツメギリ. Vrille triangulaire.

Mitsoumoune, ミヅマ子. Dos de l'épée ou du *Wakisachi*, qui a trois rainures ou angles.

***Mitsouchired**, ミツカレウ. Petit lézard.

Mitsouwacoumou, ミツワケム. Être bossu, ou être courbé comme un vieillard.

***Mittcha**, ミツチヤ. Marques de petite vérole.

Mitchoazzoura, ミツチヤヅラ. Visage gravé de petite vérole.

Mittei, ミツテイ. (*Fisocani sadamourou*, ヒソカニサダムル). Déterminer, décider une chose secrètement. S.

Mitsô, ミツザウ. (*Fisocani cacousou*, ヒソカニカクス). Chose que l'on conserve secrètement et précieusement, comme un livre, un cahier, des choses curieuses, etc. S.

Miwake, *courou, keta*. ミワケ, ケル, ケタ. En voyant distinguer, discerner. *Jento acoutono foutatsouwo akiracani miwake sacherarela*, ゼントアクトノフタツヲアキラカニミワケサセラント. (*Mon.*) Il discerna clairement le bien et le mal.

Miwasoure, *rourou, rela*, ミワスル, ル, ヲ, ヲ. Oublier ce que l'on a vu.

Miwatachi, *sou, taita*, ミワタレ, ス, タイタ. Voir au loin. *Faroucano moucatwo miwatacheba*, etc., ハルカノムカメヲミワタセバ. Voyant ce qui se trouve en face à une grande distance. || **Miwatachi**, ミワタレ. Vue au loin, ou tout au long.

Miwo, ミヲ. Canal ou chenal qui est dans les ruisseaux ou les baies, et par où les *Foune*s vont évitant les bas-fonds. || **Miwoghi**, ミヲギ. Bois ou pieux que l'on met pour reconnaître le canal, ou chenal.

Miwoocouri, *rou, coulla*, ミヲケリ, ル, ケタ. Accompagner de la vue celui qui s'en va.

Miwoki, *cou, woite*, ミヲキ, ケ, ヲイタ. Cesser de voir, ou avoir bien vu. *Moucachino cotowo miwoita fito*, ムカレノコトヲミヲイタヒト. Homme qui a vu, ou éprouvé des choses antiques, et de longue date.

Miwôche, *sourou, cheta*, ミヲマセ, スル, セタ. Achever de voir parfaitement.

***Miwo chirou ame**, ミヲレルアメ. Larmes. P.

Miworochi, *sou, roita*, ミヲロレ, ス, ロイタ. Voir d'un lieu élevé en bas. || (Métaph.) Regarder quelqu'un avec mépris, le dédaigner. *Fitowo tchoccatô miworosou*, ヒトヲチヨツカトミヲロス. Idem.

Miwôrou, ミヲオル, c.-à-d. *Miwoowarou*, ミヲツル, ou *Mimacarou*, ミマカル. Mourir, ou finir. *Miwôrou made wasourourou coto nacare*, ミヲオルマデワスルコトナカレ. N'oubliez pas jusqu'à la fin de votre vie.

Miwotochi, *sou, toita*, ミヲトレ, ス, トイタ. Remarquer des yeux la faute, ou le désordre de quelqu'un. || Voir en appréciant ou estimant moins la personne, qu'on ne le faisait auparavant. || Omettre de voir par erreur une chose à laquelle on devait faire attention, comme un coup favorable au jeu, qu'on a laissé passer.

Miwoye, ミヲエ. Arbre né de semence. || (Métaph.) *Cono monowa waga iyeno miwoyedga*, コノモノヲワガイエノミヲエガヤ. Ce serviteur est né à la maison.

Miwoyobi, *bou, yôda*, ミヲヨビ, ブ, ヲウダ. Voir, ou parvenir à voir. || * En voyant atteindre, ou connaître.

Miya, ミヤ. Chapelle des *Camis*.

Miya, ミヤ. Fils du roi. || Ses palais.

Miyabara, ミヤハラ. Femme dont le roi a eu un fils, mais qui n'est pas reine.

***Miyabi**, ミヤビ. Alliance, amitié, et amour. P.

Miyabito, ミヤビト, c.-à-d. *Coughetatchi*, ケゲタチ. Nobles ou gentilshommes qui servent le *Dairi* dans son palais.

***Miyabiyacana**, ミヤビヤカナ. Chose belle et magnifique.

Miyaco, ミヤコ. Cité où se trouve la cour du roi. || ***Miyacobito**, ミヤコビト. Homme de la cour, ou de la capitale. || ***Miyacodgi**, ミヤコダ. Chemin qui conduit à la cour.

***Miyacou**, ミヤク. Pouls : on prononce *Miaco*, ミヤコ.

Miyama, ミヤマ. Mieux. **Miyamajitoto**, ミヤマジトト. Nom d'un petit oiseau.

Miyama, ミヤマ. (*Foucaï yama*, フカイヤマ). Montagnes plantées d'arbres touffus.

***Miyamaghi**, ミヤマギ. Arbre de haute futaie, litt. arbre de montagne épaisse et ardué.

Miyamagacoure, ミヤマガケル. P. Ombrage d'une montagne très-boisée.

Miyamajitoto, ミヤマジトト. V. *Miyama*.

Mizzoucoumi, ミヅクミ. Porteur d'eau, ou homme qui tire de l'eau.

Mizzoucouroi, ミヅクロイ. Arranger et étirer les vêtements pour se bien habiller. *Toriga mizzoucourohwo sourou*, トリガミヅクロイヲスル. Mieux, *Fazzoucouroiwo sourou*, ハヅクロイヲスル. L'oiseau est occupé à faire sa toilette.

Mizzoudarou, ミヅダル. Barils de bois ou petites tonnes d'eau. || Réservoir ou baquet d'eau dans les embarcations. || Futaille de vin sans *Sacana*. *Mizzoudarou fletsouno goinchinimo azoucaranou*, ミヅダルヒトツノゴインレンニモアヅカラヌ. Il ne m'a même pas donné une seule pièce de vin sans *Sacana*.

***Mizzoudgi**, ミヅヂ (Mizzouto, tsoutchi, ミヅト. ツチ, c.-à-d. *Mizzouno wowoi tocoro*, ミヅノヲイトコロ). Terre remplie d'eau, où, en creusant légèrement, on trouve immédiatement l'eau.

Mizzoufajiki, ミヅハシキ. Canule à eau comme une seringue, ou *Mizzoutsouki*, ミヅゝキ.

***Mizzougaki**, ミヅガキ. Enceinte qui existe autour des temples des *Camis*, ou du palais du *Dairi*.

Mizzougare, ミヅガゝ. Espèce de poisson qui ressemble à la sole.

***Mizzoughe**, ミヅゲ. Abreuvoir des cages d'oiseaux.

***Mizzoughiwa**, ミヅギワ (*Mizzouno kiwa*, ミヅノキワ). Bord de l'eau.

***Mizzugocoro**, ミヅゴコロ (*Mizzougocorowo chitta fito*, ミヅゴコロヲレヅタヒト). Homme habile à nager.

Mizzugoromo, ミヅゴロモ. Vêtement de soie très-fine, que l'on revêt en dessus, dans les comédies.

Mizzougounki, ミヅグキ. Plume du Japon.

Mizzougourouma, ミヅグルマ. Roue à chapelet pour tirer l'eau des ruisseaux ou des rivières.

Mizzougoutchi, ミヅグチ. Embouchure, orifice par où l'eau sort.

Mizzouire, ミヅイ. Petit vase avec lequel on verse l'eau dans l'écritoire.

Mizzouiro, ミヅイロ. Certaine couleur bleu clair.

Mizzoujeme, ミヅゼメ. Tourment de l'eau. *Mizzoujemewo sourou*, ミヅゼメヲスル. Donner la question de l'eau.

***Mizzoumaki**, ミヅマキ (*Mizzoumakino cawa*, ミヅマキカワ). Peau enfumée, dans la-

quelle on laisse quelques places blanches ayant la forme de vagues.

Mizzoumasagoumo, ミヅマサグモ. Petites nuées rares, qui apparaissent comme des ondes.

Mizzounabouri, ミヅナブリ. Jouer avec l'eau, ou l'agiter avec la main.

Mizzounachi, ミヅナレ. Espèce de poires pleines de suc, et fondantes.

Mizzounomi, ミヅノミ. Coco pour boire de l'eau pendant le chemin.

Mizzounoye, *mizzounoto*, ミヅノエ, ミヅノト. Parole dont se servent ceux qui comptent les jours et les années selon le calendrier du Japon.

Mizzou oumi, ミヅウミ. Lac, ou marais.

Mizzounsachi, ミヅザレ. Vase à contenir l'eau dans le *tchanoyou*, afin de suppléer à celle qui est dans la poêle de fer sur le feu.

***Mizzounsoudgi**, ミヅスヂ. Veine ou filet d'eau.

***Mizzoutabi**, ミヅタビ. Chaussure de feutre, dont on se sert pour marcher dans l'eau.

Mizzoutama, ミヅタマ. Bulles ou globules qui se lèvent sur l'eau. *Mizzoutamaga tchirou*, ミヅタマガチル. Se dissoudre, crever ces bulles d'eau.

Mizzoutame, ミヅタメ. Écluse, prise d'eau.

Mizzoutana, ミヅタナ, ou *fachiri*, ハレリ. Table sur laquelle on lave la vaisselle ou d'autres objets dans la cuisine.

Mizzoutori, ミヅトリ. Oiseau d'eau, tel qu'une macreuse, un canard sauvage, etc.

Mizzoutsoughi, ミヅゝギ. Aiguillère ou jarre avec laquelle on verse l'eau.

Mizzoutsouki, ミヅゝキ. Petite canule ou seringue. Dans le *Cam* l'on dit *Mizzoufajiki*, ミヅハシキ.

Mizzoutsouki, ミヅゝキ. Fers du frein, qui sortent des deux côtés de la bouche du cheval.

Mizzouwotchi, ミヅヲチ. Orifice de l'estomac.

Mo, モ (adv.). Oui, ou il suffit.

Mo, モ. Aussi. Se met toujours après les noms, et les participes des verbes, etc. *Yoroumo froumo*, ヨルモ, ヒルモ. De jour et de nuit. *Netemo*, *wokitemo*, テテモ, ヲキテモ. Dormant et éveillé, c.-à-d. toujours. || Avec les verbes négatifs *Mo* a la force négative. *Youmenimo zonzenu*, エメニモヤンゼヌ. Je ne le sais pas, même par songes. || Encore que, ou

Môchicochi, *sou, coita*, マウジコレ, ス, コイタ. Envoyer dire, faire dire.

Mochicouwa, モレクワ, c-à-d. *Chijen*, レゼン. Par hasard, peut-être, ou. S.

Môchicouwaye, *yourou, yeta*, マウレクワエ, ユル, エタ. Ajouter au nombre des autres, en parlant ou intercédant, etc.

Môchidachi, *sou, daita*, マウレダレ, ス, ダイタ, ou **Môchi idachi**, *sou*, マウレイダレ, ス, ダイタ. Commencer à dire, ou entamer le discours.

Môchifanachi, *sou, naita*, マウレハナレ, ス, ナイタ. Rejeter de soi par des paroles décevantes, ou parler résolument.

Môchifayachi, *sou, yaita*, マウレハセレ, ス, セイタ. Louer à l'excès, ou exagérer une chose dans le discours.

Môchifiraki, *cou, raita*, マウレヒラキ, ヲ, ライタ. Alléguer des raisons pour se défendre, etc. *Dôrino mounewo môchifraite*, etc., ダウリノ ムネヲ マウレヒライタ. (*Chid.*). En donnant des raisons, ou en raisonnant, argumenter.

Môchifourachi, *sou, raita*, マウレフヲレ, ス, ライタ. Répandre la renommée, publier, proclamer. || **Môchifoure**, *rourou, reta*, マウレフヅ, ル, ヲタ. Publier, ou faire savoir.

Môchifouzzoucouri, *rou, couita*, マウレフザクリ, ル, クツタ. Négocier en paroles, préparer ou accomplir une chose avec artifice, ou industrie de paroles.

* **Môchigo**, マウレゴ. Fils ou fille obtenus par la prière, enfant de la prière.

Môchigoto, マウレゴト. Dire, dicton, ou parole.

Môchi idachi, *sou, daita*, マウジイダレ, ス, ダイタ. Voir *Mochidachi*, *sou*.

Môchi ire, *rourou, reta*, マウレイヅ, ル, ヲタ. Dire une chose. *Annaiwo môchi irourou*, アンメイヲ マウレイル. Faire savoir. || * Inviter quelqu'un à sa maison pour un repas.

Môchijo, マウレジョ. Lettre ou écrit où l'on rend raison d'une chose.

Môchikicache, *sourou, cheta*, マウレキカセ, スル, セタ. Dire, ou faire entendre à d'autres.

Môchikiri, *rou, kitta*, マウレキリ, ル, キツタ. Parler avec détermination et résolument.

Môchikiwame, *mourou, meta*, マウレキヲメ, ムル, メタ. Parler en concluant.

Môchimawachi, *sou, waita*, マウレマツ

レ, ス, タイタ. Transmettre, donner un message, ou publier en différentes parties. || (*Métaph.*) Parler, ou dire différentes choses.

Môchi midachi, *sou, daita*, マウレミダレ, ス, ダイタ. Embrouiller, ou pallier par des paroles.

Môchi mousoubi, *bou, sounda*, マウレムスビ, プ, スンダ. Traiter, ou négocier en paroles avec quelqu'un. *Yenpenwo môchi mousoubou*, エンペンヲ マウレムスブ. Négocier par paroles des fiançailles ou un mariage.

Môchin, マウレン (*Midarina cocoro*, ミダリナココロ). Cœur troublé, ou perverti par de mauvaises pensées.

Môchinachi, *sou, naita*, マウレナレ, ス, ナイタ. Dire une chose de manière à ce qu'elle se fasse, ou ait lieu. || Parler bien ou mal sur une affaire.

Môchinadame, *mourou, meta*, マウレナダメ, ムル, メタ. Apaiser par des paroles.

Môchinagouseme, *mourou, meta*, マウレナグサメ, ムル, メタ. Récréer, ou réjouir quelqu'un par des paroles.

Môchinarawachi, *sou, waita*, マウレナヲレ, ス, タイタ. Être usité dans la conversation. || * *Chejôni môchinarawasou*, セジヤウニ マウレナヲラス. Avoir cours parmi le peuple.

Môchinawochi, *sou, waita*, マウレナヲレ, ス, タイタ. Corriger une chose dite, se reprendre, se dédire.

Môchinobe, *bourou, beta*, マウレノベ, ブル, ベタ. Prolonger une chose par des paroles.

Môchinocochi, *sou, coita*, マウレノコレ, ス, コイタ. Omettre de dire une chose.

Môchinogare, *rourou, reta*, マウレノガヅ, ル, ヲタ. Se délivrer en se justifiant.

Môchiouke, *courou, keta*, マウレウケ, クル, ケタ. Recevoir une chose d'une personne noble.

Môchiouketamawari, *rou, waita*, マウレウケタマワリ, ル, ヲツタ. Entendre, ou parler entre soi.

Môchisachi, *sou, waita*, マウレサレ, ス, タイタ. Ne pas achever le discours, ou l'interrompre.

Môchisaghe, *gourou, gheta*, マウレサゲ, グル, ゲタ. Rabaïsser une chose par des paroles.

Môchisake, *courou, keta*, マウレサケ, クル, ケタ. Rompre l'amitié de quelques personnes, ou faire qu'elles ne soient plus amis.

Môco, マウコ (*Takeki tora*, タケキトラ).
Figre féroce. S.

Môcot, モウコツ (*Ke, fone*, ケ, ホ子).
Cheveux, et os. S.

Mocou, モク. Silence. *Mocou sourou*, モ
ク スル. Se taire.

Mocou, モク (*Kino me*, キノメ). Veines
du bois, ou de la charpente.

Mocouba, モクバ (*Kino ouma*, キノウマ).
Cheval de bois.

Mocoubout, モクブツ (*Kibotoku*, キボト
ク). Idole de bois.

Mocouchai, モクセイ. Nom d'un arbre à
fleurs odorantes. (*Osmanthus fragrans*. Lour.
— Hoffm.).

* **Mocouchi**, *sourou*, *chita*, モクレ, スル,
モタ. Être silencieux, demeurer en silence.

Mocoudai, モクダイ, c.-à-d. *Mechiro*, メ
シロ. Officier qui a pour devoir d'observer et
de surveiller, p. ex. un lieu, une place habi-
tée, etc. || Dans les Pagodes, office comme celui
de procureur, ministre, ou économiste.

Mocoujen, モクゼン (*Meno maye*, メノ
マエ). Devant les yeux, ou chose claire et ma-
nifeste.

Mocoujiki, モクジキ, c.-à-d. *Conomi ba-
cario* *chocousourou*, コノミバカリラレ
ヨク スル. Manger seulement des fruits, et
des choses crues; ainsi *Mocoujikiwo sourou*,
モクジキヲスル.

Mocoujin, モクジン (*Kino ito*, キノヒ
ト). Statue de bois.

* **Mocoume**, モクメ. Neuf cases qui se
trouvent sur le tablier du jeu de Go.

Mocou mocou, モクモク. Tranquillement,
paisiblement, sans rien dire. *Mocoumoucou*
chite irou, モクモクトレテイル. Être en re-
pos et en silence.

Mocounen, モクチン, ou *Mocoumoucou*, モ
クモク. *Mocounento chite irou*, モクチン
トレテイル. Idem.

Mocouranji, モ克蘭ジ. Certaine cou-
leur de vêtement.

Mocourei, モクレイ, c.-à-d. *Cotoba na-
chini rei bacari sourou*, コトバナレニ
レイバカリスル. Rendre un hommage exté-
rieur, sans parler.

Mocourocou, モクロク (*Nawo chirousou*,
ナワレルス). Table d'un livre. || Rôle ou
liste de choses qui s'envoient en présent,
comme des barils de vin, des *Sacanas*, un che-
val, un cimeterre; si c'est un rôle d'autres
choses, comme des étoffes, etc., on dit *Tchou-
mon*, チウモン.

Mocouromi, *mou*, *rôda*, モクロミ, ム, ラ
ウド c.-à-d. *Mocousan sourou*, モクサン
スル. Assurer bien ses calculs dans le jeu de Go,
au sujet des lignes, afin de savoir qui gagnera
ou perdra. || (Métaph.) Bien calculer une chose
et la bien considérer.

Mocousan, モクサン (*Mewo cangayourou*,
メワカンガユル). Le compte des lignes
carrées qui sont sur la table du Go, afin de sa-
voir qui gagne ou perd. || (Métaph.) *Mocou-
sanmonô ty atela*, モクサンモノウイ
アテタ. Il a réussi sans réfléchir, ou sans cal-
culer, etc., c.-à-d. très-aisément. || *Mocousan-
monô*, モクサンモノウ, c.-à-d. *Temamo
trazou*, テマモイラズ. Sans beaucoup de
travail ou de difficulté. Ch.

Mocoutsou, モクツウ. Médecine faite avec
une plante comme le lierre (*Akebia quinata*.
Decais. — Hoffm.).

Mocouyô, モクヨウ (*Kino fa*, キノハ).
Feuilles d'arbres.

Mocouyocou, モクヨク (*Cami arai*, you
abourou, カミアライ, ユアブル). Se laver les
cheveux et le corps. || *Mocouyocou sourou*, モク
ヨク スル. Laver un cadavre : quoique ce soit
le sens usité ordinairement, cependant dans les
livres, ou dans la conversation des gens ins-
truits, on le prend aussi dans le premier sens.

Mocouza, モクザ (*Mocouchi*, *zasou*, モク
レ, ザス). Être assis sans parler.

Mocouzô, モクザウ (*Kino catatchi*, キノ
カタチ). Statue de bois.

* **Mocouzzocou**, モクツヅク. Plante avec
laquelle on applique les boutons de feu.

Mocouzzou, モクヅ. Algues et plantes qui
sont au fond de la mer. *Calteino mocouzzouto
narou*, カイテイノモクヅトナル. Mourir
noyé dans la mer. S.

Modachigatai, モダシガタイ. Chose dont
il est difficile de s'échapper, de se débarrasser,
de se dégager.

* **Modachite chiri**, *rou*, *chitta*, モダシテ
リ, ル, レツタ. Étant silencieux et attentif,
apprendre ce que l'on entend expliquer par le
maître, etc.

Modaye, *yourou*, *yeta*, モダエ, ユル, エ
タ. S'affliger, ou se ronger, se dévorer inté-
rieurement.

Modayecogare, *rourou*, モダエコガ
ル. S'affliger profondément, à l'excès. *Cowa
nanilo chitarou colozoto tenni awoghi*, *tchini
fouchi modaye cogareta*, コフナニシ
ルコトヲテンニアラギ, チニフレ
モダエコガレタ (*Feik.*, liv. 1). Qu'est ce ?

Mojike, courrou, *keta*, モジケ, ケル, ケタ.

Être tirée, ou arrachée une chose en la tordant.

Mojiki, cou, *jitta*, モジキ, ケ, シイタ. Tirer ou arracher une chose en la tordant (Actif.).

Môjou, マウジュ (Takeki kedamono, タケキケダモノ). Bête féroce, ou sauvage.

Môjout, マウシュウ (*Midarina nori*, ミダリナノリ). Sortilèges ou prestiges opérés par l'art du démon.

Môke, courrou, *keta*, マンケ, ケル, ケタ.

Gagner ou acquérir. *Cowo môcourou*, コウマウケル. Naître un fils à quelqu'un. || **Môke**,

マウケ. Gain. *Môkega arou*, マウケガアロウ, ou *noi*, ナイ. Y avoir du gain, ou ne pas y en avoir.

Môken, マウケン (*Midarini mîrou*, ミダリニミル). Voir mal ou de travers, errer dans la vue, et dans la spéculation des choses du salut. S.

***Môkeno kimi**, マウケノキミ. Prince héritier du souverain.

Môket, モウケツ (*Ke ana, ケアナ*). Pores du corps. S.

Môki, モウキ. Mélancolie, ou tristesse à cause de la mort du père, des enfants, etc. ||

Maladie. *Gomôkide gozarou*, コモウキデゴザル. Être malade une personne noble.

Môki, マウキ (*Me chitta came, メシイタカメ*). Tortue sans yeux. *Sonatano gocôriocowwo môkino foubocouto tanomou*, ソナタノゴカウリヨクヲマウキノフボクトタノム. Je vous demande votre aide, comme le bois auquel s'attache la tortue aveugle.

Môkio, モウキヨ. Prendre la plume pour écrire. *Môkioni itoma araszou*, モウキヨニイトマアラズ. N'avoir pas le loisir d'écrire.

Mokke, モツケ. Chose malheureuse, ou qui a mal réussi ; chose intolérable, etc. || **Mok-**

kens, モツケナ. Idem.

Moma, モマ. Grande chauve-souris.

Mômai, モウマイ. *Goutchimômai*, ゲチモウマイ. Grossièreté et ignorance.

***Momembo**, モテムボ. Voile de toile.

Momen, モメン. *Canga* ou étoffe de coton (Manteau, trad. espagnole).

Momenwata, モメンワタ. Coton.

Momi, モミ. Riz avec l'écorce.

Momi, mou, *môda*, モミ, ム, モウダ. Frotter avec la main. *Miwo momou*, ミワモム. Frotter le corps en s'agitant. *Achewo momou*, アセウモム. Suer le cheval. *Momini*

môde chemourou, モミニモウデセムル. Combattre de toutes ses forces. || Forer, per-

cer avec une vrille du Japon. *Kiriko momou*, キリヲモム, ou *kirimomiwo sourou*, キリモミヲスル. Idem.

Momiaï, モミアイ. Plante, comme l'indigo, avec laquelle on teint en bleu.

Momiaï, yô, *yôla*, モミアイ, ヤウ, ヤウタ. Combattre fortement entre soi, en se mêlant un grand nombre ensemble. *Fanjibacari courokemouriwo tale momiaï tari*, ハンシバカリクロケムリヲタテモミアイタリ (*Taïf.*, liv. 16.) Pendant l'espace d'une demi-heure, il y eut une mêlée épaisse qui fit s'élever un nuage de poussière noire.

Momiawache, *sourou*, *cheta*, モミアワセ, スル, セタ. Frotter une chose contre une autre. *Cajega momiawachete foucou*, カゼガモミアワセテフク. Se rencontrer les vents avec furie. *Moutchini aboumiwo momiawasou-*

rou, ムチニアブミヲモミアワスル. Faire sentir au cheval les éperons et le fouet, pour aller à toute bride. *Moutchini aboumiwo momiawachete woutsouta*, カチヒラムチニアブミヲモミアワセテライ

ウイタ. (*Fekk.*, liv. 3.) *Canestra* donnant des éperons, et du fouet à son cheval, l'atteignit.

Momidgi, モミダ. Feuilles vieilles qui rougissent sur l'arbre à l'automne. || (Métaph.)

Cawoni momidgiwo ichirasou, カワニモミチヲチラス. Devenir le visage rouge par la colère ou la honte. || ***Momidgiwo fachi**, モミダノハレ. Pont qui, d'après les fictions des poètes, existe dans le ciel. P. || ***Momidgi-**

ba, モミダバ. Feuilles vermeilles d'automne. || **Momidgigari**, モミダガリ. Aller regarder ces feuilles par récréation. Ainsi *Momidgigariwo sourou*, モミダガリヲスル.

***Momidgigasane**, モミダガサチ. Espèce de vêtement qui a l'envers peint de diverses couleurs, et l'endroit de couleur vert de saule.

***Momikechi**, *sou*, *keita*, モミケレ, ス, ケイタ. Éteindre le feu qui a pris à une chose en la frottant entre les mains. || *Tekiwo itocachchenni momikesou*, テキラヒトカクセンニモミクス. (Métaph.) Détruire entièrement les ennemis dans une bataille.

Momino ki, モミノキ. Nom d'un arbre. (*Abies*. Linn. — Hoffm.)

Momiouri, モミウリ. Certain mets fait avec des melons blancs, comme des concombres, qui se mangent divisés et écrasés.

Momitabi, モミタビ. Espèces de *tabis* en peau très-blanche.

Momitate, *tsourou*, *teta*, モミタテ, ツル, テタ. Exciter. *Momitate isogou*, モミタテ

Mondan, モンダン (*Toi, catarou, トイ, カタル*). Résoudre un doute proposé, ou raisonner à ce sujet.

Mondgiacou, モンダヤク (*Momi, tsoucou, モミツク, c.-à-d. Monowo iro ironi toria-tsouco, モノライロイニトリアツカウ*). Agiter, remuer, manier une chose avec les mains. || *Miwo mondgiacou sourou, ミヲモンダヤクスル*. Agiter et frotter le corps.

Mondgiou, モンダウ (*Cadono outchi, カドノウチ*). En dedans de la porte. || Dans une famille ou secte, ou parmi les membres d'une famille ou secte.

Mondgioucho, モンダウレヨ (*Toi, chirousou tocoro, トイ, レルス トコロ, c.-à-d. Conjino satadocoro, ケジノ サタドコロ*). Maison, ou lieu d'audience. || ***Mondgioucho**, モンダウレヨ. Lieu où l'on entend les requêtes, et où elles sont consignées en écrit par un notaire public.

Mondô, モンダウ (*Toi, cotayourou, トイ, コタユル*). Dispute. *Mondôni woyobou, モンダウニヲヨブ*. Se disputer. *Saiwôno mondôni woyobou decarazou, サイワウノモンダウニヲヨブベカラズ*. (*Taif.*, liv. 28.) Il n'y a pas à répliquer ou à renouveler la dispute. || *Mondô sourou, モンダウスル*. Se quereller.

Mônen, マウチン (*Midarina nen, ミダリナチン*). Mauvaises pensées. *Mônen môriowo chetdan cheyo, マウチンマウリヨヲセツダンセヨ*. Retranchez les mauvaises pensées.

Mongatame, モンガタメ. Office de garder et défendre la porte. *Mongatameno chou, モンガタメノレウ*. Ceux qui ont cet office.

Mongon, モンゴン (*Foumino cotoba, フミノコトバ*). Caractère, forme ou style des lettres. *Mongonga yoi, モンゴンガヨイ*, ou *iyachii, イヤレイ*. Être le style de la lettre bon ou mauvais.

Mongouai, モンダタイ (*Cadono foca, カドノホカ*). Hors de la porte, ou du portail.

Mongoutchi, モンダチ. Entrée de la porte.

***Mônin**, マウニン, ou *mômocounin*, マウモクニン, c.-à-d. *Me chitta fito, メレイタヒト*. Aveugle.

***Monisoumou mouchi**, モニスムムレ, ou *warecara, ワレカラ*. Espèce d'insecte.

Monja, モンジヤ (*Tô mono, トウモノ*). Personne qui interroge, questionne, ou qui propose un doute.

Monja, モンジヤ. Étoffe de Chine, ou

voile fin de soie roide et écrue, avec des broderies.

Monjeki, モンゼキ. Dignité éminente parmi les bonzes, qui ordinairement se transmet aux fils ou aux proches parents du roi, ou à des *Counges* nobles.

Monjen, モンゼン (*Cadono maye, カドノマエ*). Devant la porte. || Maisons qui sont hors de la porte de la pagode ou du monastère. *Monjenni tchiwo nasou, モンゼンニイチヲナス*. Se rassembler un grand nombre de personnes à la porte, et faire un grand effet et du tumulte.

Monjen, モンゼン. Nom d'un livre de la Chine.

Monjet, モンゼツ (*Modaye, tayourou, モダエ, タユル*). Évanouissement ou pâmoison. || **Monjet biacoudgi**, モンゼツビヤクダ. S'évanouir, se trouver mal.

Monji, モンジ. Caractères de la Chine ou du Japon. || ***Monjicha**, モンジヤ, c.-à-d. *Monjiwo chitta mono, モンジヲレツタモノ*. Celui qui connaît parfaitement les caractères du Japon.

Monjin, モンジン. Interroger, ou proposer un doute. || Demeurer confondu ou convaincu et rester muet. Tel est le sens admis d'ordinaire. *Monjin sourou, モンジンスル*. Je me déclare convaincu.

Monjo, モンジョ. Écriture, ou papier écrit, qui demeure pour l'avenir ou pour la postérité.

***Monjô**, モンジョウ (*Tô foumi, トウフミ, c.-à-d. Toi boumi, トイブミ*). Lettre ou papier sur lequel on écrit des demandes au sujet d'une instance judiciaire, etc. || Lettre par laquelle le juge enjoint aux plaideurs d'exposer leurs raisons.

Monken, モンケン (*Mi kicou, ミキク*). Voir et entendre. *Monken maghire natchi, モンケンマギンナレ*. Sans voir ni entendre, il n'y a qu'à douter; ou ce que l'homme voit et entend est chose claire et hors de doute.

Monmô, モンマウ. Ne savoir ni lire ni écrire. *Monmôna fito, モンマウナヒト*. Homme qui ne sait ni lire ni écrire.

Monmon coucou, モンモク (espagnol *Monmocou, モンモク*). Paroles et sentences des livres. *Monmon coucouni cocoroco tomourou, モンモクニコウロヲトムル*. Demeurer et s'arrêter sur chaque parole, et chaque sentence des livres.

***Monnai**, モンナイ, c.-à-d. *Monno outchi, モンノウチ*. En dedans de la porte de la rue.

era des prouesses. *Monomonochii lei*, モノレイタイ. Manière d'être ou apparence d'une personne qui a de l'ardeur et qui est bien équipée en guerre, etc.

Mononi wosowarourou, モノニヲソワル. Demeurer la nuit à songer, avec la crainte d'une chose, et sans pouvoir parler, comme fait celui qui a le cauchemar.

Monono fon, モノホン. Cahier écrit, ou livre.

Monono fou, モノフ. Soldats.

Monono gou, モノグ. Armes. || * Appareils, ou instruments rassemblés pour un ouvrage, de sorte que le défaut d'un seul est un inconvénient. || *Mononogou wodoroki*, モノグヲドロキ. S'effrayer le cheval par un bruit ou fracas qu'il entend. *Monono gou wodoroki sourou ouma*, モノグヲドロキスルウマ. Cheval ombrageux au bruit, ou à la voix qu'il entend.

Monono ke, モノケ. Démon, renard, ou esprit malin, que l'on dit être dans le corps d'un possédé.

Monono waza, モノワザ. Œuvre du diable.

Monocoui, モノウイ. Chose triste, et pénible, ou malheureuse. || *Monocousa* モノウサ. || *Monocou*, モノウフ.

Monocoutchi, モノウチ (*Catanano monocoutchi*, カタナノモノウチ) Partie antérieure de l'épée depuis le milieu jusqu'à la pointe, avec laquelle on frappe ordinairement de taille. || *Monocoutchidocoro*, モノウチドコロ, ou *Monocoutchi*, モノウチ. Idem.

* *Monori*, モノリ. Se prend quelquefois pour frais ou dépense.

Monosabita, モノサビタ. Lieu solitaire, dont les habitants sont morts, et qui demeure dépeuplé et ruiné, etc.

Monosabichij, モノサビレイ. Idem. || *Monosabichisa*, モノサビレサ. || *Monosabichou*, モノサビレウ.

Monosachi, モノサシ. Certaine mesure, comme une coudée, pour mesurer le drap, les étoffes, etc., quand on taille un vêtement.

Monosougoi, モノスゴイ. Chose solitaire, et qui inspire de la crainte, comme un bois vaste et solitaire.

* *Monotatchi*, モノタチ. Instrument de fer, comme un couteau petit et étroit pour couper les habillements. || *Monotatchigatana*, モノタチガタナ. Idem.

Monotsoucouri, モノウケリ. Laboureur qui cultive bien les champs ou les terres à

grain. Parole usitée dans quelques parties du *Cami*, parmi les laboureurs.

Monouke, モヌケ. Enveloppe ou carapace qui reste de la cigale, ou carcasse avec la figure, les yeux, etc., comme si la cigale était vivante. || *Monoukeno coromo*, モヌケノコロモ (chez les poètes), vêtement qui est placé comme s'il y avait dedans une personne vêtue ou couchée, mais qui en réalité n'est qu'une apparence.

Monowarai, モノワライ. Chose risible, ridicule, ou dont on peut se moquer. *Monowaraini narou*, モノワレイニナル. Donner occasion de se moquer et de persifler.

Monowodoroki, モノヲドロキ. *Monowodoroki sourou*, モノヲドロキスル. S'effrayer un homme ou un cheval quand il chemine, etc.

* *Monowoki*, モノヲキ. Lieu où l'on place ou conserve une chose. || * *Monowokidocoro*, モノヲキドコロ. Idem.

Monowo mi, *mirou*, *mita*, モノヲミ, ミル, ミタ. *Monowo mirou ouma*, モノヲミルウマ. Voir *Mono*.

* *Monowomoi*, モノヲモイ. Amour passionné avec lequel on désire voir la personne aimée, et être en rapport avec elle. || * *Tristesse excessive*.

Monowosomi, モノヲヨミ. *Monowosomi sourou*, モノヲヨミスル. S'effrayer, ou être effrayé. Ch. Se dit particulièrement du cheval; prendre ombrage. || *Monowozomi*, モノヲヨミ. S'effrayer un homme, un cheval, etc. *Monowozomi sourou*, モノヲヨミスル. Idem.

Monoyochi, モノヨレ. Lépreux ou lazare. Parole féminine. S'emploie également entre d'autres personnes, particulièrement au temps du *Chôgouatchi*, etc. Dans d'autres contrées on dit *Facouyochi*, ハクヨレ.

Monozouki, モノズキ. Personne curieuse et qui aime à faire et à posséder des choses nouvelles et singulières.

Monpa, モンパ. Religion ou secte.

* *Monran*, モンラン (*Moune, sawagou*, ムナ子, サワグ, c.-à-d. *Mounasawaghi*, ムナサヅキ). Être hors de soi, par la maladie, ou par une passion violente.

Monriou, モンリウ. Secte.

Monsai, モンサイ (*Monji saicacou*, モンジサイカク). Savoir littéraire et prudence. *Monsaini amaritarou ito nari*, モンサイユアマリタルヒトナリ. C'est un homme d'une grande science et d'une grande sagesse. S.

ノヲモリコボス. Renverser une chose en la vidant dans une tasse, dans un *goki*.

Morin, モリン (*Chigherou fayachi*, レナルハヤレ). Bois épais, touffu. S.

Mório, マウリヨ (*Midarini womonbaca-rou*, ミダリニヲモンベカル). Mauvaises pensées, ou réflexions.

* **Mörüö**, マウリヤウ (*Mecoura*, *mimichit*, メクラ, ミイレイ). Aveugle, et sourd.

* **Morö**, モウヨ ou **Morocou**, モロク (adv.). D'une manière fragile et fugitive.

Mörö, モウロウ. (*Woboro woboro*, ヲボロ). Manière d'être le temps couvert, ou nébuleux. S.

Moroachi, モロアレ. Les deux pieds.

Morobito, モロビト, c.-à-d. *Moromorono Ato*, モロノヒト, ou *Chonin*, レヨニン. Tous les hommes. P.

Morocata, モロカタ. Les deux épaules. *Morocatawo nouide*, モロカタヲヌイデ. Mettant à nu les deux épaules.

Moroco, モロコ. Espèce de poisson de rivière, qui se trouve dans le lac de *Wömi*.

Morocochi, モロコレ, c.-à-d. *Taitö*, タイタウ. Chine.

* **Morocochiboune**, モロコレブチ. Embarcation chinoise.

* **Morococoro**, モロコロ. Tous ensemble. P.

Morocoutchi, モロクチ. Les deux parties gauche et droite du frein, au moyen duquel deux personnes conduisent un cheval. *Oumano morocoutchiwo torou*, ウマノモロクチヲトル. Conduire ainsi à deux un cheval. *Morocoutchini ficasourou*, モロクチニヒカスル. Faire conduire un cheval de cette manière.

* **Morofa**, モロハ. *Morofano calana*, モロハノカタナ, *ken*, ケン, etc. Poignard, ou épée à deux tranchants.

* **Morofacou**, モロハク. Vin estimé du Japon, qui se fait à *Nara*.

Moroi, モロイ. Chose fragile et caduque. *Moroi inotchi*, モロイイノチ. Vie fragile, éphémère.

Moroke, *courou*, *keta*, モロケ, ケル, ケタ. Se défaire ou se dissoudre, se délayer comme un poisson trop cuit, etc. *Chöghio nirouniwa farawatawo sakezou*, sono *moroken cotowo wosorou*, レヨウギヨニルニワハラツタヲサグズ, ソノモロゲンユトヲソウル. Pour la cuisson du petit poisson, on n'en retire pas les entrailles, de crainte qu'il ne se réduise en bouillie.

Moromi, モロミ. Riz qui est réduit en vin,

avant d'être exprimé. || **Moromizake**, モロミザケ. Vin qui est encore à exprimer, conjointement avec le riz, déjà changé en la substance du vin.

Moromoro, モロロ. Tous. *Moromorono Ato*, モロロノヒト. Tous les hommes.

* **Moromouki**, モロムキ. Nom d'une plante. Ch.

Morocourouchi, モロウルレ. Espèce de vernis fin qui se met sur le cuir des fourreaux d'épée.

Morote, モロテ. Les deux mains.

Morotomoni, モロトモニ. Tous deux ensemble. || Tous ensemble.

* **Morotoya**, モロトヤ. Épervier ou faucon pris, et élevé à la maison jusqu'à l'âge de 2 ans.

Mosacou, モサク (*Sagouri*, *motomourou*, サグリ, モトムル). Chercher, ou examiner (*Boup*).

Möseö, マウソウ (*Midarini outtayourou*, ミダリニウツタユル). Accuser faussement, ou sans fondement et légèrement, calomnier.

Möset, マウソツ. Gent cruelle, comme les hommes de guerre, etc.

Mösetchicou, マウソチク. Nom de certains bambous de la Chine.

Möseö iy, マウツサウイ. Espèce de riz cuit que l'on donne aux *Jenchods*.

Mösou, モウス. Espèce de bonnet dont se servent les *Jenchods* dans les fêtes, ou en public.

Mosouso, モスソ. Bord du vêtement.

Motaghe, *gourou*, *gheta*, モタゲ, ゲル, ゲタ. Lever. *Achiwo motagourou*, アレヲモタゲル. Lever les pieds de soi-même.

Motai, モタイ. Vase à vin, espèce de *voyao* (Port.), de *tibor* (Esp.), ou de flacon.

Motache, モタセ. Présent, cadeau. *Tadai-mano womotacheno monodomowo mimara-chite*, タダイマノヲモタセノモノドモヲミマラセテ, etc. (*Mon*). En voyant encore votre présent, ou les choses que vous m'avez envoyées.

Mötan, モウタン, ou **Möto**, モウトウ. Chose très-petite, et légère.

Motaye, *yourou*, *yeta*, モタエ, ユル, エタ. Durer ou vivre. *Inotchiwo motayourou*, イノチヲモタユル. Demeurer en vie.

Motchi,モチ, mieux *Torimotchi*, トリモチ. Glu. *Motchiwo nourou*, モチヲヌル, ou *tsoucourou*, ツケル. Mettre de cette glu à une baguette, l'engluer, etc., pour prendre des oiseaux. || * **Motchino Ai**,モチノキ. Arbre

レロガモツル. Se bien défendre la forte-
resse assiégée, et ne pas se rendre.

Mote asobi, bou, sôda, モテアソビ, プ,
ソウダ. Se complaire ou se récréer. *Tsouki*
fanawo mote asobou, ウキ ハナヲ モテア
ソブ. Se récréer à voir la lune et les roses ou
les fleurs. || ***Moteasobi**, モテアソビ. Jouets
des enfants. || **Moteasobimono**, モテアソビ
モノ. Chose en laquelle on se complait, ou se
réjouit.

Moteatsoucai, cō, cōta, モテアウカイ,
カウ, カウタ. Traiter. *Saïaino itorigo na-
richicaba, tchiruwomo fowmacheji, araki caje-
nimo alejio motte atsoucai*, サイアイノヒ
トリゴ ナリレカバ, チリヲモ フマセ
ビ, アラキ カゼニモ アテント モツテ
アウカイ, etc. (*Tat.*, liv. 29.) Comme il était
le fils des deux, c.-à-d. du mari et de la femme,
ceux-ci le traitaient de manière à ce qu'il ne
touchât pas des pieds à terre, et que le vent ne
lui occasionnât point de mal. || S'ennuyer, ou
se fatiguer de faire beaucoup une chose. *Cono*
cotowo mote atsoucōta, コノ コトラ モテ
アウカウタ. Il en est déjà lassé, et dégoûté.

Motefayachi, sou, yaita, モテハヤレ, ス,
ヤイタ. Estimer et favoriser. *Tocoumo nai*
mono naredomo mote fayacheba, tocoumo
arouyōni miyourou, トクモ ナイ モノ
ナンドモ モテ ハヤセバ, トクノ アル
ヤウニ ミユル. (*Mon.*) Quoique ce fût un
homme sans mérite et sans talents, néanmoins,
l'estimant et le favorisant, il le faisait paraître
comme ayant du mérite et des talents.

Motenachi, sou, naita, モテナレ, ス, ナ
イタ. Faire accueil, p. ex. en invitant quel-
qu'un, etc. || **Motenachi**, モテナレ. Accueil,
ou bon traitement.

***Motnitachi**, モツニチ. Le jour le plus fu-
neste qu'il y ait pour les gentils.

Moto, モト. Commencement, ou racine.
Kino moto, キノ モト. Racine d'arbre. Item.
Dès auparavant, ou dès le principe. || (**Métaph.*)
Maison, ou auberge. || ***Sakeno moto**, サケノ
モト. Le premier riz dont on commence à faire
le vin du Japon, auquel on en ajoute pour le
nourrir, en versant successivement. || ***Ou**
Motode, モトデ. Capital originaire avec le-
quel on entreprend un commerce ou une opé-
ration.

Moto, モウトウ. Un poil de la tête. || Chose
minime, comme la pointe d'un cheveu. ||
Môtô, モウトウ, c.-à-d. *Cachchiki*, カツレ
キ. Jeunes garçons qui sont dans les pagodes
pour être bonzes, et qui portent pour signe

quelques cheveux pendants sur la tête, avant
qu'ils ne se rasant tout à fait.

Motobou, モトブ. Maladie des mains dans
laquelle les doigts enflent (engelures?).

Motoboume, モトブチ. Embarcation ou
barque plus grande ou principale, en compa-
raison d'autres où vont des personnes moins
considérables.

Motocoumbi, モトクビ, c.-à-d. *Combi*, ケビ.
Col, ou tête qui est coupée au col.

Motode, モトデ. Capital avec lequel on
commence à faire le commerce, ou à amasser
du bien, etc. *Motodega nôte akinawa nara-
nou*, モトデガ ナウテ アキナイヲ ナラ
ヌ. N'ayant pas de capital, on ne peut faire le
commerce.

Motodori, モトトリ. Cheveux de l'occi-
put, que les Japonais conservent et arrangent
comme ornement. *Motodoriwo kirou*, モト
トリヲ キル. Couper les cheveux de derrière;
ce qui répond à se faire raser (se faire bonze),
ou à quitter le monde.

***Motofaghi**, モトハギ. Nœud qui se trouve
auprès des plumes de la flèche, du côté du fer.

Motofazou, モトハズ. Pointe de l'arc dans
la partie d'en bas; la pointe correspondante
supérieure s'appelle *Oorafazou*, ウラハズ.

***Motofazouchi**, モトハヅレ. Crochet
avec lequel on dégage l'ancre, quand elle est
embarrassée dans celles des autres embarca-
tions.

Motoi, モトイ. Cause, ou motif. || **Motoi**,
モトイ. Mieux **Motoyoui**, モトユイ. Voir
plus bas.

***Motojiro**, モトジロ. *Tsourouno motojiro*,
ツルノ モトジロ. Certaines plumes de la
grue, qui servent à empenner les flèches.

Motome, mourou, meta, モトメ, ムル,
メタ. Chercher, ou s'enquérir. || Posséder, ou
acquérir.

Motemeye, yourou, yeta, モトメエ, ユル,
エタ. Obtenir, ou acquérir.

Moto, souye, モト, スエ. Commence-
ment, et fin.

Motowochi, モトヲレ. Instrument de
corne, ou d'une autre matière, qui se tient à la
main pour y dérouler ou enrouler, comme
sur une bobine, la corde du faucon. || *An-
neau de cuir où l'on passe le cordon des serres
de l'épervier.

Motowori, rou, モトワリ, ル. Ne s'em-
ploie qu'en la forme négative. *Motoworanou*
ito, モトワラヌ ヒト. Homme qui est
comme boudeur, et qui ne s'aperçoit pas de

et à la rencontre de ceux qui l'appellent, et les enlève à lui, ayez soin de ne pas faillir, ou de ne pas négliger de l'invoquer.

Moucai tsouboute, ムカイ ユブテ. *Moucai tsouboute* *sourou*, ムカイ ユブテヲ スル. Jouer à lancer des pierres. Mais le mot propre est *Indgiwo sourou*, インダヲ スル.

Moucaizoura, ムカイザラ. Façade, frontispice, fronton, ou chose qui est en face. B.

Moucawaribi, ムカワリビ. Jour de l'année suivante, anniversaire de la mort de quelqu'un, ou d'une action notable faite par lui, etc.

Moucawarizouki, ムカワリザキ. Mois de l'année suivante, anniversaire de la mort, de la maladie, etc.

Moucaye, *yourou*, *yeta*, ムカエ, ユル, エタ. Appeler quelqu'un à sa maison. Ainsi *Kia-couwo moucayourou*, キヤケヲ ムカユル. || Se marier un homme à une femme, ou l'appeler à sa maison. Ainsi *Tsoumawo moucayourou*, ツマヲ ムカユル.

Moucayetori, *rou*, *totta*, ムカエトリ, ル, トツタ. Voir *Moucaetori*.

Moucha, ムレヤ (*Takei mono*, タケイモノ). Soldat armé.

Mouchabet, ムレヤベツ. Ne pas y avoir de différence.

Mouchaboughiô, ムレヤブギセウ. Chef ou capitaine de soldats.

Mouchaboune, ムレヤブチ. Embarcation de soldats.

Mouchabouri, ムレヤブリ. Voir *Moucha*. || *Mouchabouriga yoi*, ムレヤブリガヨイ. Avoir l'air militaire, les allures d'un soldat.

Mouchadamari, ムレヤダマリ. *Mouchadamarino yoi tocoro*, ムレヤダマリノヨイトコロ. Lieu convenable pour ranger l'armée en ordre avant la bataille.

Mouchawarandgi, ムレヤワランガ. Espèce de chaussure en paille, de sandales (*Alpargates*, esp.) dont se servent les soldats.

Mouchaye, ムレヤエ. Peinture ou tableau de guerres, ou de batailles.

Mouche, *sourou*, *cheta*, ムセ, スル, セタ. S'étouffer, ou avoir la gorge prise quand on boit du vin, de l'eau; avaler de travers, etc. *Kemourini mousourou*, ケムリニムスル. S'étouffer par la fumée, s'asphyxier. *Namidani mouchete*, ナミダニムセテ. Ne pouvoir parler à cause des larmes, s'étouffer par les larmes.

Mouchebi, *bou*, ムセビ, ブ. Idem, avec les mêmes phrases.

Mouchi, ムレ. Ver, lombric, etc. *Mouchiwo wazzourô*, ムレヲ ヲザラウ. Être malade des vers. *Mouchiga wocorou*, ムレガヲコル. Être malade des vers stomacaux, éprouver des douleurs d'estomac. *Mouchiga checou*, ムレガセケ. Oppresser et tourmenter quelqu'un les vers, ou le mal de ventre ou d'estomac.

Mouchi, ムレ (*Fajime natchi*, ハシメナレ). Sans commencement. || *Mouchi moujô*, ムレムシヤウ. Chose sans commencement ni fin, éternelle.

* **Mouchi**, ムレ, c-à-d. *Miso*, ミソ. Parole féminine.

Mouchi, *sou*, *mouita*, ムレ, ス, ムイタ. Cuire une chose à la vapeur d'eau. *Mandgiô-wo mousou*, マンダウヲムス. Cuire à la vapeur des petits pains de froment.

Mouchibami, *mou*, *bôda*, ムレバミ, ム, バウダ. Ronger, ou manger (le ver) une chose.

* **Mouchibara**, ムレバラ. Maladie des chevaux, causée par les vers.

Mouchicoui, ムレクイ. Trace ou marque que laisse le ver dans le bois qu'il a rongé, ou dans une autre chose. || La chose elle-même, p. ex. un fruit, etc., rongé par le ver.

* **Mouchicoui**, ムレクイ. Nom d'un oiseau qui ressemble au martinet.

* **Mouchicouiba**, ムレクイバ. Dent gâtée, c-à-d. rongée du ver.

Mouchiki, ムレキ (*Iro natchi*, イロナレ). Incolore. || **Mouchikina**, ムレキナ. Chose incolore.

Mouchimotchi, ムレモチ. Espèce de *Motchis* cuits à la vapeur. || Personne qui a des vers intestinaux, ou des douleurs d'entrailles.

Mouchimoughi, ムレムギ. Espèce de vermicelle cuit à la vapeur.

Mouchin, ムレヲ (*Cocoro natchi*, ココロナレ). Chose inanimée et dépourvue de sentiment, comme les arbres, les pierres, etc. || Honte et répugnance que l'on devrait avoir quand on demande à quelqu'un de donner ou de faire une chose. *Mouchinno chomô*, ムレンノレヨモウ. Désir ou demande qui peut contrarier autrui. *Fitoni mouchin* ヒトニムレン, ou *Mouchinna cotowo yôu*, ムレンナコトヲイユ. Dire à quelqu'un des choses auxquelles on répugne, ou dont l'on devrait avoir honte, de peur d'ennuyer ou de contrarier.

Mouchiri, *rou*, *chitta*, ムレリ, ル, レツタ. Déplumer, plumer. *Toriwo mouchirou*, トリヲムレル. Plumer un oiseau. *Watawo mouchirou*, ワタヲムレル. Carder le coton. *Cousawo mouchirou*, ヲサヲムレル. Arra-

tion des péchés des pères dévolue aux fils innocents est comme la révolution d'une roue. *Tocouwo moucou*, トクワ ムクウ. Rétribuer, ou donner la récompense pour le bien que l'on a fait. *Wonwo moucou*, ワンワ ムクウ. Reconnaître les bienfaits. *Atawo moucouint tocouwo mottesou*, アタワ ムクウニ トクワ モツテス. Ayant à payer du mal, faire au contraire du bien.

Moucoui, ムクイ. Rétribution, récompense. *Jen*, *acouno moucou*, ゼン, アクノ ムクイ. Salaire, ou rétribution des biens ou des maux.

Moucouni cayechi, *sou*, *yeita*, ムクイ カエレ, ス, エイタ. Rétribuer, ou venger. *Core sono ingouwo moucoui cayesôga tamede atta*, コソノ イングワヲ ムクイ カエサウガ タメテ アツタ. (Kir.) C'était pour rétribuer, ou satisfaire, pour acquitter la dette contractée dans l'âge ou dans la naissance antérieurs (selon l'opinion des bonzes).

Moucoun inou, ムクイヌ. Chien couvert de poils, ou velu, fourré.

Moucounmeki, *cou*, *meita*, ムクメキ, ケ, メイタ. Agiter ou mouvoir, remuer le corps comme celui qui se trouve dormant sous des bagages, ou la taupe sous la terre, etc. *Wosayetarou fawo aghento mocounmeki kerou aida*, ワサエタル ヒザヲ アグメント モクメキ ケル アイダ, etc. (Taif., liv. 24). Remuant le genou sur lequel il posait la main.

Moucouno cōgai, ムクノ カウガイ. Instrument d'or, espèce de canif, que l'on place dans un endroit du fourreau des épées.

Moucoure, *rourou*, *rela*, ムクウ, ル, ヱタ. S'écorcher ou s'écorcer comme l'écorce d'un arbre, la superficie ou l'enduit d'un mur, etc.; se décortiquer. || **Moucouri**, *rou*, *coulta*, ムクリ, ル, クツタ (actif). Écorcer, etc., décortiquer.

Moucourenji, ムクレンジ. Fruit dont l'écorce sert de savon. || L'arbre lui-même. (Probablement le même que le **Moucourôji** : *Sapindus mucourossi*. Gaertn. — Hoffm.)

Moucouro, ムクロ. Corps sans tête, tronc.

Moucourôji, ムクロウジ. Fruit dont l'écorce sert de savon. (*Sapindus mucourossi*. Gaertn. — Hoffm.)

***Moucôrou**, ムクウル (verbe défaut.). Rétribuer, payer à quelqu'un ce qui lui est dû.

Moucouthi, ムクチ, ou **moucouthina**, ムクチナ. Homme qui parle peu, ou qui a peu de facilité pour parler.

Moucoutsouke, ムクツケ. *Moucoutsoukena mono*, ムクツケナモノ, ou *moucoutsouke woloco*, ムクツケヲトコ. Homme qui a les manières rustiques, sauvages, et de qui la vue inspire la frayeur.

Moucôzason, ムカウザス. Morceau de bois comme un chevron, ajouté à la poutre, et qui traverse la maison mais n'arrive pas jusqu'à la galerie. || Rival ou adversaire, qui n'est pas l'adversaire principal.

Moucôzonne, ムカウズチ. Tibias, ou os des jambes.

Moudai, ムダイ. Mieux **Mountai**, ムタイ. (*Taimo nai*, タイニ ナイ). Sans raison ni fondement. || **Moudaini**, ムダイニ. Mieux **Mountaini**, ムタイニ (adv.). Sans raison, ou injustement. || **Moudaina**, ムダイナ. Mieux **Mountaina**, ムタイナ. Chose déraisonnable, ou homme sans raison.

Moudame, ムダメ. Premier point ou raie, ou cran du *Datchem*, où le poids étant placé fait peser également les deux côtés.

Moudgi, ムダ, ou **moudgina**, ムダナ (*Dgi*, *nachi*, ダ, ナレ). Métal, or, etc., sans relief ni moulure. || ***Moudgina**, ムダナ. Personne qui n'a point de grâce dans ses paroles et ses actes, et qui néanmoins n'offense personne, ou ne déplaît à personne.

***Moudgin**, ムダン (*Tchirimo nai*, チリモ ナイ). Propreté sans tache.

Moudgiôcho, ムダウレヨ (*Soumou tocoro nachi*, スムトコロ ナレ). Ne pas avoir de domicile, de résidence. S.

Moudôchin, ムダウレン. Cœur peu religieux, peu dévot. || **Moudôchinini chite choukewa toghe gatachi**, ムダウレンニ レテ レユツケヲ トゲ ガタレ. N'ayant pas de piété ou de dévotion, il ne pourra persévérer. || **Moudôchinna**, ムダウレンナ. Homme qui ne désire pas le salut, et n'a ni la dévotion ni la pratique de la loi, etc.

Moufan, ムハン. Ne pas manger. *Kesawa mada moufan degozarou*, ケサワ マダ ムハン デゴザル. Ce matin je n'ai rien mangé encore, ou je suis à jeun.

Moufen, ムヘン (*Fotori nachi*, ホトリ ナレ). Sans terme, sans fin. *Moufen couôdai nari*, ムヘン クツウダイ ナリ. Il est infini, et sans limite.

***Moufi**, ムヒ (*Narabimo nai*, ナラビモ ナイ). Sans comparaison; sans égal. S.

Moufit, ムヒツ. Ne pas savoir écrire. || Personne qui ne sait pas écrire. *Moufit degozarou*, ムヒツ デゴザル. Je ne sais pas écrire.

ユヅムンナ コトライユ. Dire une infinité de choses.

Moujina, ムレナ. Certaine espèce d'adive, de hyène.

***Moujit**, ムジツ (*Macoto nacou*, マコトナク). Mensonge, fausseté.

Moujô, ムジヤウ, c.-à-d. *Tsoune nachî*, ヲチナレ. Misère, ou brièveté des choses du monde. *Oûi moujôno narai*, ウイ ムジヤウノナライ. Habitude des choses du monde, qui finissent ou changent facilement. || Mourir. *Moujôno cajent sasouwarourou*, ムジヤウノカゼニサスワルイ. || **Moujôno chekki**, ムジヤウノセツキ. Mort. *Moujôno chekkint wottaleraren toki*, ムジヤウノセツキニヲツタテラレントキ. Quand nous aurons été appelés, ou enlevés par la mort.

Moujô, ムジヤウ (*Ouye nachî*, ウエナレ). Chose suprême.

***Moujô**, ムジヤウ. Thé qui est le 3^e en qualité.

Moujôson, ムジヤウソン. Saint suprême.

Moujôu, ムジウ (*Wowari nachî*, ワワリナレ). Chose infinie, ou sans terme. || *Mouchi moujôu*, ムレムジウ, Chose sans commencement ni fin, éternelle.

Moujoun, ムジウン (*Foco, tate*, ホコ, タテ). Inimitié ou combat. *Moujounni woyobou*, ムジウンニヲヨブ. Combattre ou se disputer.

Mouke, courou, *keta*, ムケ, ケル, ケタ. Tourner (v. act.) *Womote*, ワモテ, ou *Ouchirowo moucourou*, ウシロヲムケル. Tourner le visage ou le dos. *Dotchiye moukete icouca*, ドチエムケテイクカ. Vers quelle partie vous dirigez-vous? || Être enlevé la peau, l'écorce, etc. *Youbino cawaga mouketa*, ユビノカワガムケタ. La peau du doigt s'est arrachée, c.-à-d. s'est écorchée. *Kino cawaga mouketa*, キノカワガムケタ. L'écorce de l'arbre a été enlevée. || *Môjani mizzouwo moucourou*, マウジヤニミヅヲムケル. Faire une certaine cérémonie en l'honneur des défunts, en leur offrant de l'eau.

Mouken, ムケン. *Moukendigigocou*, ムケンダゴク. Enfer ou lieu de tourments, où les damnés sont tourmentés sans relâche.

Mouki, cou, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Se tourner, ou se placer en face. *Cono iye kitaye mouita*, コノイエキタエムイタ, ou *kitamouki dgia*, キタムキダヤ. Cette maison est exposée au nord. *Colchiye mouke*, コチエムケ. Placez-vous en face, ou tournez-vous de côté.

Mouki, ムキ. Mode ou manière. *Cono iyenou moukiga yoi*, コノイエノムキガヨイ. Cette maison est bien exposée, disposée, dessinée.

Mouki, cou, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Voir. B.

Mouki, cou, *mouita*, ムキ, ク, ムイタ. Oter l'écorce. *Conomino cawawo moucou*, コノミノカワヲムケ. Retirer l'écorce d'un fruit ou le peler.

Moukiai, yô, *yôta*, ムキアイ, ヤウ, ヤウタ. Être tourné l'un vers l'autre.

Moukike, ムキケ. Maladie qui cause des vomissements. Ch.

Moumei, ムメイ. Ne pas avoir (l'épée, ou la *Cogatana*, etc.) le nom, ou la marque de celui qui l'a fait. *Cono catanawa moumeide gozarou*, コノカタナヲムメイデゴザル. Cette épée n'a pas la marque de l'ouvrier.

Moumi, ムミ (*Adgiwai nachî*, アギワイナレ). Sans goût, insipide. *Moumina coto*, ムミナコト. Chose insipide, sans saveur. || (Métaph.) **Moumina**, ムミナ, ou *Moumina sto*, ムミナヒト. Homme insipide et de peu de valeur, ou qui ne plait ni ne déplaît, indifférent.

Moumiô, ムミヤウ (*Akiracana coto nachî*, アキラカナコトナレ). Sans clarté, ou chose obscure. S. || (*Na nachî*, ナナレ). Sans nom, anonyme, ou chose qui n'a pas de nom. S.

***Moumoji**, ムモジ. Blé et orge, parole féminine.

***Moumojina**, ムモジナ (*Jiwo chiranou mono*, ジワレヲヌモノ). Homme illettré.

Moumon, ムモン. Sans lettres ou sans étude. *Ichimonwa moumonno chinari*, イチモンヲムモンノレナリ. Celui qui sait une seule lettre ou peu de chose est le maître de celui qui ne sait aucune lettre, c.-à-d., dans le royaume des aveugles, le louche est roi. S.

Moumon, ムモン (*Ayanachî*, アヤナレ). Chose comme une étoffe ou un vêtement uni sans broderie, ni peinture. || **Moumonna kiroumono**, ムモンナキルモノ. Vêtement sans broderie ni peinture.

Mounabachira, ムナバレラ. Piliers, ou colonnes sur lesquels on assied la poutre du falstage de la maison.

Mounacado, ムナカド. Forme de portail ou de fronton d'une maison.

Mounachii, ムナレイ. Chose vaine. *Mou*

ダツタ. Se réunir, ou s'accumuler en différents parts, ou en un seul lieu. *Ninjouga mouradatsou*, ニンジュガ ムラダツ. Se réunir du monde en troupes, ici les uns et là les autres. *Coumono mouradatsou*, クモノ ムラダツ. S'amoncèler les nuages de différentes manières. || *Mouradatchi*, ムラダチ. Se réunir ou s'accumuler en un lieu, ou en différents lieux. *Matsouno mouradatchi*, マツノ ムラダチ. Lieu planté de pins.

* *Mouradatchi kitari*, ろう, たつた, ムラダチ キタリ, ル, タツタ. Venir un grand nombre réunis en troupes.

* *Mourafazzoure*, ムラハザゝ. Fin ou limite d'un village, d'une localité.

Mouragarasou, ムラガラス. Bande de corbeaux ou de pies.

Mouragari, ろう, がた, ムラガリ, ル, ガツタ. Être beaucoup d'oiseaux ou d'animaux rassemblés, réunis.

Mouragari atsoumari, ろう, また, ムラガリアツマリ, ル, マツタ. Se rassembler un grand nombre de personnes, d'animaux, etc.

Mouraghiye, ゐらう, がえ, ムラギエ, ヌル, エタ. Se fondre la neige inégalement, quand il demeure des parties non fondues. || *Mouraghiye*, ムラギエ. La fonte inégale de la neige. *Youkino mouraghiye*, ヨキノ ムラギエ. La neige ainsi fondue.

Mourai mouco, ムライムコ (*Kitarou coto nachi*, *sarou coto nachi*, キタルコトナレ, サルコトナレ). Ne pas venir, et ne pas s'en retourner. (*Boup*.)

Mouramoura, ムラ. Villages ou lieux habités.

Mouramourato, ムラト (adv.). Manière de venir ou de concourir les personnes peu à peu, par 20 et par 50, etc. *Mouramouro kisoï courou*, ムラトキソイクル. Venir ou concourir ainsi les personnes.

Mourasaki, ムラサキ. Couleur violette. || *Mourasaki sousogo*, ムラサキスゴ. Couleur violette que l'on donne au fil avec lequel on tisse les armures.

* *Mourasaki*, ムラサキ, c.-à-d. *Wonago*, ワナゴ. Femme. P.

* *Mourasaki*, ムラサキ, c.-à-d. *Iwachi*, イワレ. Sardine. Parole féminine.

* *Mourasakidaicon*, ムラサキダイコン. Radis rose.

Mourasame, ムラサメ. Pluie torrentielle et subite.

Mourasouzoume, ムラスヰメ. Bande de moineaux.

Mouratake, ムラタケ, c.-à-d. *Take*, タケ. Bambou.

* *Mouratchidori*, ムラチドリ. Bande de petits oiseaux.

Mouratori, ムラトリ. Bande d'oiseaux.

Moure, ろう, れ, ヌ, ヌタ. Se rassembler des animaux ou des hommes. *Outchimourete itoga courou*, ウチムレタヒトガクル. Venir des gens réunis en troupes. || * *Moure*, ム. *Kedamonono moure*, ケダモノ ム. Troupe, ou troupeau d'animaux, etc.

Moure-i, ろう, い, イル, イタ. Être des oiseaux ou des animaux rassemblés.

* *Moureōzai*, ムウザイ (*Facarimo natoga*, ハカリモ ナイ トガ). Pêché d'une gravité infinie.

Mouri, ムリ (*Youmeno outchi*, ヨメノウチ). Dans le sommeil, ou en songeant.

Mouri, ムリ (*Cotowari nachi*, コトワリナレ). Sans raison. || *Mouri moutai*, ムリムタイ. Idem. || *Mourina*, ムリナ, ou *mourino*, ムリノ. Chose déraisonnable. || * *Mourini*, ムリニ (adv.). Sans raison. || Violentement, par force.

Mourimeki, ろう, れ, ムリメキ, ヌ, メイタ. Faire résonner, ou faire du bruit avec les pieds, comme celui qui marche sur les planches du toit, etc.

Mouri mouri, ムリ. Manière de faire retentir, ou de faire du bruit avec les pieds.

Mouriō, ムリセウ (*Facari nachi*, ハカリナレ). Sans mesure, ou immense. || *Mouriō couōdai*, ムリセウクワウダイ. Grand, immense, infini. || *Mouriō jirjin*, ムリセウジン. Infini et immense. || *Mouriō mousen*, ムリセウムヘン. Idem. || *Mouriōna*, ムリセウナ. Chose infinie, ou innombrable. || *Mouriōni*, ムリセウニ (adv.). Infiniment, sans nombre.

Mouro, ムロ. Four où l'on fait du levain pour le vin de riz.

Mouro, ムロ (*Kinona*, ムノナ). Nom d'un arbre.

Mou roui, ムルイ (*Tagouï nachi*, タグイナレ). Sans égal. || *Mou rouina coto*, ムルイナコト. Chose qui n'a rien d'égal, incomparable.

Moussa, ムサ (*Nasoucoto nachi*, ナスコトナレ). Ne point travailler ou être oisif. || *Mousato*, ムサト (adv.). *Mousato chite trou*, ムサトレタイル. Être sans rien faire. || *Mousato chita colowo you*, ムサトレタコトヲイユ. Dire des choses inconsidérées. ||

ムスボル。S'allier à quelqu'un par le mariage.

Mousouco, ムスコ. Fils.

Mousoume, ムスメ. Fille.

Moutai, ムタイ (*Tai nachi*, タイナレ). Chose déraisonnable, ou funeste. || **Mountaina**, ムタイナ. Déraisonnable ou injuste. || **Moutaini**, ムタイニ (adv.). Sans raison. *Moutaini monowo torou*, ムタイニモノヲトル, ou *sochigarou*, ホレガル. Prendre ou désirer une chose sans raison, et injustement.

Moutchi, ムチ. Baguette, cravache. *Moutchini aboumiwo awasourou*, ムチニアブミヲアワスル, ou *soyurou*, ソユル. Aller à toute vitesse, ou en grande hâte. *Moutchiwo sousoumōrou*, ムチヲスゝムル. Idem. *Isogou mitchi nareba*, *ski oumani moutchiwo sousoumete cheki yamawo outchicoyenou*, イソグミチナレバ, ヒキウamani ムチヲスゝメテセキヤマヲウチユエヌ. En cheminant avec une grande vitesse, il frappait le cheval qu'il tenait par la bride, et traversait les montagnes et les défilés. || **Moutchino**, ムチノヲ. Cordon de cuir, ou lien de la baguette, dans lequel on passe la main. || **Michemoutchi**, ミセムチ. Baguette avec laquelle on frappe le cheval à la partie droite du col. || **Cacouchimoutchi**, カクレムチ. Baguette avec laquelle on le frappe à la partie gauche.

Moutchi, ムチ (*Tchiye nachi*, チエナレ). Ignorant.

Moutchoū, ムチウ (*Youmeno outchi*, ヌメノウチ). En songes. *Moutchoūno tetde gozarou*, マチウノタイデゴザル. État ou apparence de celui qui dort et qui rêve.

Moute, ムテ. Ne pas savoir l'art de l'es-crime, ou du jeu.

Mouten, ムテン (*Tennachi*, テンナレ). Ne point avoir (les caractères de la Chine ou du Japon) certains signes ou points qui servent à les faire reconnaître.

Moutena, ムテナ, ou *moutena fito*, ムテナヒト. Personne qui ne sait pas bien l'art du jeu, de l'escrime, de la lutte, etc. || (Métaph.) *Moutena fito*, ムテナヒト. Homme inhabile, qui ne sait aucun art, et n'a point d'industrie, etc.

Moutenna, ムテンナ. Livre ou écri-teau sans points, ou signes, pour reconnaître les caractères. || (Métaph.) *Moutenna fito*, ムテンナヒト. Personne qui ne s'entend pas aux choses, et ne sait pas bien s'expliquer. || *Moutenna cotowo you*, ムテンナコトヲイユ,

ou *sourou*, スル. Dire, ou faire des choses qui ne s'entendent point.

Moutō, ムタウ (*Catana nachi*, カタナナレ). Sans épée. *Moutōni chite tekini wō*, ムタウニレテテキニヲウ. Se rencontrer sans épée avec un ennemi. *Moutōni mairi wō*, ムタウニマイリヲウ. Se rencontrer mutuellement sans armes.

Moutocou, ムトク (*Tocou nachi*, トクナレ). Sans profit, bénéfice ou avantage.

***Moutson**, ムツ. Six.

***Moutsoubi**, ムツビ. Alliance ou amitié.

Moutsoucachii, ムツカレイ. Chose ennuyeuse, pénible, ou embarrassante, etc. || **Moutsoucachisa**, ムツカレサ. || **Moutsoucachoū**, ムツカレウ.

Moutsoucari, rou, *catta*, ムツカリ, ル, カウタ. Pleurer. Parole usitée par les femmes : les hommes s'en servent également en parlant des enfants nobles.

Moutsoucarigoye, ムツカリゴエ. Voix plaintive.

Moutsougoto, ムツゴト. P., c.-à-d. *Nen-gorona tei*, チンゴロナタイ, ou *moutsou-machii cotoba nari*, ムツマレイコトバナリ. Causerie, ou conversation familière.

Moutsouke, *courou*, *keta*, ムツク, ケル, ケタ. S'affaiblir, et maigrir, ou dépérir. Se dit particulièrement des chevaux, et des oiseaux qui s'élèvent à la maison. Se dit aussi de l'homme, et surtout des enfants.

Moutsouki, ムツキ. Étoffe de lin, ou étoffe qui se met aux parties extérieures de l'enfant afin qu'il ne se salisse pas, langes.

***Moutsouki**, ムツキ, c.-à-d. *Chōghetchi*, レヤウゲタ. La 1^{re} lune, le 1^{er} mois de l'année japonaise.

Moutsoumachii, ムツマレイ. Chose amicale, ou d'union et d'amitié. || **Moutsoumachisa**, ムツマレサ. || **Moutsoumachoū**, ムツマレウ.

***Moutsoumayacana**, ムツマヤカナ. Chose aimable, ou qui cause de l'amour, et de l'affection. || ***Moutsoumayacani**, ムツマヤカニ (adv.).

Mouttato, ムツタト (adv.). Inconsidérément, ou imparfaitement et sans ordre. B.

Mouyacou, ムヤク, c.-à-d. *Yekimo nai coto*, エキモナイコト. Chose inutile, ou sans avantage. || **Mouyacouna**, ムヤクナ. Idem.

Mouyen, ムエン (*Yen nachi*, エンナレ). Délaissement, ou état d'orphelin. || (*Youye nacou chite*, ヌエナクレテ). Par faveur, ou

ヲミル. Voir en songes des choses déshon-
nêtes.

Mozou, モズ. Oiseau qui ressemble au pi-
vert. *Mozouno cousagouki*, モズノクサグキ.
P. Petits vers, ou grenouilles que cet oiseau
laisse embrochés dans les bambous ou les

morceaux de bois, pour l'époque où il n'a pas
à manger, c.-à-d. l'hiver.

Mozzoucou, モヅク. Certaine plante marine
très-glissante. || *Mozzoucoubiyachirou*, モヅ
クビヤレル. *Chirou*, ou bouillon froid qui
se fait avec cette plante.

N

Na, ナ. Rave. *Nawo tsoumou*, ナヲウム.
Cueillir, récolter des raves.

Na, ナ. Nom ou renommée, réputation.
Nawo matdaini nocousou, ナヲマツダイニ
ノコス. Laisser son nom, ou sa renommée à
la postérité. *Nawo tsoucourou*, ナヲウクル.
Donner, imposer un nom. *Nawo torou*, ナヲ
トル. Acquérir un nom, ou de la renommée.
Nawo chirousou, ナヲレルス. Écrire son
nom. *Nawo ouchindô*, ナヲウレナウ. Perdre
son honneur ou sa réputation. *Nawo coutasou*,
ナヲクタス. Perdre sa bonne renommée,
ou être diminué dans sa réputation. *Nawo*
ou, ナヲアグル. Obtenir un nom ou
de la gloire.

Naba, ナバ, ou *kinocou*, キノコ. Cham-
pignons. *Ch*. Dans le *Cam*, et le plus généra-
lement, on dit *Cousabira*, クサビラ.

Nabe, ナベ. Poêle ou bassine.

Nabete, ナベテ. P., c.-à-d. *Wochinabete*,
ワレナベテ. Généralement. || **Nabetemo**, ナ
ベテノ. P. Chose commune et générale.

Nabezoumi, ナベズミ. Fumée ou suie qui
demeure attachée aux poêles, grailon.

Nabicachi, ナビカチ, ou *catta*, ナビカレ, ス, カ
イタ. Faire incliner ou pencher, plier. *Fitono*
chitagai tsoucou cotowa macoloni foucou ca-
jeno cousa kiwo nabicassouga gotocou, ヒトノ
レタガイウケコトワマコトニフク
カゼノクサキヲナビカスガゴトク.
(*Feik.*, liv. 1.) Il voyait les hommes se sou-
mettre à lui, de même que le vent incline et
plie facilement les herbes et les plantes.

Nabike, *courou*, *keta*, ナビケ, クル, ク
タ. Faire plier, fléchir, ou vaincre : s'emploie
communément avec un autre verbe. *Fiki na-*
bicourou, ヒキナビクル. Émouvoir et flé-
chir quelqu'un. *Fitono cacorowo ty nabicou-*

rou, ヒトノコハロライ、ナビクル.
Émouvoir et fléchir le cœur de quelqu'un par
des paroles.

Nabiki, *cou*, *bitta*, ナビキ, ク, ビイタ.
S'incliner, se pencher, plier (v. n.), céder.
Cajeni cousa, *kiga nabicou*, カゼニクサ, キ
ガナビク. Les plantes et les arbres flé-
chissent sous le vent. *Fitono cocoro nabicou*,
ヒトノコハロナビク. Se rendre ou être
fléchi le cœur de quelqu'un.

Nabiki *chitagat*, *gô*, *gôta*, ナビキレタ
ガイ, ガウ, ガウタ. En cédant, en fléchis-
sant, obéir.

***Nabiyacana**, ナビヤカナ. Chose belle et
charmante.

Nabouri, *rou*, *boutta*, ナブリ, ル, ブウタ.
Se moquer, ou railler.

***Nabouricorochi**, *sou*, *roita*, ナブリコロ
レ, ス, ロイタ. Faire mourir quelqu'un len-
tement et dans les tourments, afin de l'humili-
er et de l'abattre.

Nabourimono, ナブリモノ. Personne de
laquelle on se moque ou on se raille. *Nabouri-*
mononi narou, ナブリモノニナル. Être
raillé et tourné en ridicule, etc., être un objet
de risée.

Naca, ナカ. Dedans, au milieu, entre,
parmi, etc. || Amitié. *Nacawo tchigô*, ナカヲ
チガウ. Rompre l'amitié. *Nacawo nawosou*,
ナカヲナヲス. Contracter amitié.

Nacaba, ナカバ. Milieu d'une chose qui
s'accomplit et se continue, p. ex. le milieu d'un
mois, d'une leçon, etc.

Nacabone, ナカボネ. Grande arête qui est
au milieu du poisson.

Nacadaca, ナカダカ (Dict. port.). — ***Na-**
cadacana, ナカダカナ (Dict. esp.). Chose éle-
vée dans son milieu. *Nacadacana cawo*, ナカ

sourou, ナガイキヲスル. Vivre longtemps.

Nagakiyo, ナガキヨ. Nuits longues. P. || Monde de longue durée, ou vie éternelle.

Nagame, *mourou*, *meta*, ナガメ, ムル, メタ. Voir ou arrêter les yeux sur une chose agréable. *Yomono kechikiwo nagamourou*, ヨモノケレキヲナガムル. Regarder de tous côtés par récréation.

Nagame, ナガメ. Vue. *Nagame cotonarou yoube*, ナガメコトナルユウベ. La vue de ce soir est différente des autres.

* *Nagamemone*, ナガメモノ. Chose qui récré, ou charme la vue.

Nagameyari, *rou*, *yatta*, ナガメヤリ, ル, ヤツタ. Regarder ou jeter les yeux au loin. *Sono catano sorawo saroubarouto nagame yari tamayeba*, ソノカタノソラヲハルトトナガメヤリタマエバ. etc. (*Tais.*, liv. 4). Jetant au loin les regards vers le ciel, dans cette direction.

* *Nagamitohi*, ナガミチ. Long chemin.

* *Nagamiyari*, ナガミヤリ. Lance à long fer.

Nagamonogatari, ナガモノガタリ. Long discours, ou longue conversation.

Nagamotochi, ナガモチ. Caisse longue du Japon.

Naganaga, ナガ (adv.). Très-longuement, ou pendant un long temps. *Naganaga tôriou sourou*, ナガトウリウスル. S'arrêter longtemps. || *Naganagachii*, ナガイレイ. Chose très-longue, ou de longue durée.

* *Nagane*, ナガチ. *Naganeuo sourou*, ナガチヲスル. Dormir longtemps.

* *Naga outa*, ナガウタ. Espèce de poésie, ou de mètre assez long.

Nagara, ナガラ. Encore que, quoique. *Fabacari nagara*, ハバカリナガラ. Quoique ce soit une incivilité. || (*Tomoni*, トモニ). Ensemble. *Foutari nagara*, フタリナガラ. Tous deux ensemble. || Ainsi qu'il était, etc. *Kiroumonoto dôboucouwo kinagara mizzounti itatta*, キルモノトドウブクヲキナガラミヅニヒタツタ. Vêtu comme il était d'un *Doboucou*, il se plongeait dans l'eau.

Nagaraye, *yourou*, *yeta*, ナガラエ, ユル, エタ. Vivre. *Inotchiwo nagarayourou*, イノチヲナガラユル. Idem.

Nagare, *rourou*, *rela*, ナガレ, ル, ヌタ. Couler l'eau, ou une chose liquide. *Founega nagarourou*, フチガナガル. Aller l'embarcation comme dans un tuyau, en descendant le fil de l'eau. || (Quelquefois) dériver par l'effet

du vent contraire. || *Namidaga nagarourou*, ナミダガナガル. Couler les larmes. *Achega nagarourou*, アセガナガル. Couler la sueur.

Nagare, ナガレ. Courant, fil de l'eau. || * Lignée, génération, descendance. || * Exil, avec désignation limitée du lieu d'exil. || * *Nagarewo tatsourou*, ナガレヲツル. Se faire femme publique. || *Nagarewo mi*, ナガレノミ. P., c.-à-d. *Youïdjo*, ユウダヨ. Femme publique, courtisane.

Nagare ariki, *cou*, *kita*, ナガレアリキ, ク, キタ. Aller ça et là emporté par l'eau. *Ficarimono namino ouyeni oucabite canata conatayenagarearikiisoro*, ヒカリモノナミノウエニウカビテカナタコナタエナガレアリキヨロ (*Tais.*, liv. 26.). Une lumière qui planait sur les ondes se dirigeait d'un côté et d'un autre, et était emportée au courant des eaux. || (Métaph.) Aller ça et là en se divertissant. || * Aller exilé de côté et d'autre sans refuge ni abri.

* *Nagareboune*, ナガレブネ. Embarcation qui suit le fil de l'eau, comme si elle était dans un tuyau.

Nagare cacari, *rou*, *catta*, ナガレカハリ, ル, カツタ. Allant au courant de l'eau, demeurer pris et embarrassé dans un obstacle. *Mizzounti nagare youcou febidomo achint wazzoucani nagare cacarite*, ミヅニナガレユケヘビドモアレニツヅカニナガレカハリテ, etc. (*Foch.*, liv. 2.). Les serpents qui allaient descendant l'eau s'arrêtaient et s'attachaient aux pieds.

Nagareide, *zzourou*, *deta*, ナガレイデ, ヅル, デタ. Sortir l'eau, etc., en coulant, comme d'un étang, ou d'une source.

* *Nagarekitari*, *rou*, *tatta*, ナガレキタリ, ル, タツタ. (Quelquefois) se transmettre une chose par tradition.

Nagareouche, *sourou*, *ohela*, ナガレウセ, スル, セタ. Se perdre une chose à cause de la trop grande plénitude.

* *Nagaretomari*, *rou*, *matla*, ナガレトマリ, ル, マツタ. S'arrêter un courant d'eau, ou une liqueur qui coule. || * S'arrêter une chose qui suivait le fil de l'eau.

* *Nagaretowori*, *rou*, *wolta*, ナガレトワリ, ル, ヲツタ. Passer, ou couler l'eau dans une direction.

* *Nagaretouzzouki*, *cou*, *zzouita*, ナガレツヅキ, ク, ヅイタ. Aller l'eau continuant son cours.

* *Nagarewotehi*, *tsourou*, *tchita*, ナガレテ

ち, ツル, チタ. Tomber dans — ou être renversé et emporté par — l'eau. *Fachiro cacou-redemo, cōzouino tokina nagarewotchila*, ハレヲ カケドモ, カウズイノ トキヲ ナガメチタ, etc. On avait, il est vrai, construit un pont; mais, au temps de la plénitude des eaux, ce pont tomba et fut entraîné par le courant.

*Nagareya, ナガレヤ. Flèche perdue, flèche égarée.

*Nagareyouki, cou, youita, ナガレユキ, ヲ, ユイタ. Aller coulant, s'écouler l'eau, etc.

Nagarebito, ナガセビト. Exilé.

Nagasode, ナダソデ. Manches longues. || Nagasodeno mi, ナガソデノミ. Bonzes, ou religieux du Japon qui portent un vêtement à manches longues.

Nagatabi, ナガタビ. Aller longtemps en voyage hors de sa maison. Ainsi Nagatabiwo sourou, ナガタビヲスル.

Nagatana, ナガタナ. Long couteau, ou couperet de cuisine pour trancher les légumes.

Nagawakisachi, ナガワキサシ. Long poignard.

Nagayari, ナガヤリ. Lance longue.

*Nagayasoumi, mou, sounda, ナガヤスミ, ム, スンダ. Se reposer longtemps, ou au delà du nécessaire, celui qui travaille ou qui fait route.

Nagaye, ナガエ. Timon du char.

*Nagazachiki, ナガザレキ, c.-à-d. Tchōza, チセウザ. Demeurer longtemps dans le Zachiiki ceux qui conversent ou qui assistent à un festin.

Nagazaikiō, ナガザイキセウ. Être pour son plaisir à Méaco.

Nagazake, ナガザケ. Partie de boisson qui dure longtemps.

Nagazama, ナガザマ. Fenêtre longue.

Nagazouki, ナガザキ, c.-à-d. Cougnat, ヲ, ヲツ. 9^e lune du Japon.

Naghe, gourou, gheta, ナゲ, グル, ゲタ. Jeter ou lancer. *Gotainco tchini nagourou*, ゴタイヲチニナグル. Se jeter à terre par désespoir, ou par l'effet d'un autre sentiment violent. *Miwo nagourou*, ミヲナグル. Se précipiter, ou se noyer dans la mer, ou dans un fleuve.

Nagheaghe, gourou, gheta, ナゲアゲ, グル, ゲタ. En élevant lancer. *Mouzouto tsou-cōde kichino ouyeye naghe agheta*, ムズトウカウデキレノウエナゲアゲタ. (Feik., liv. 4.) Le saisissant fortement avec les

maines, il le lança par-dessus de la ravine ou de l'émence.

*Nagheami, ナゲアミ. Carafe.

*Naghebiya, ナゲビヤ. Marmite ou vase à poudre.

Naghecachii, ナゲカレイ. Chose pénible, ou douloureuse. || Naghecachisa, ナゲカレサ. || Naghecachot, ナゲカレウ.

Naghecake, courou, keta, ナゲカケ, ケル, ケタ. Jeter, lancer.

Nagheayechi, sou, yeita, ナゲカエレ, ス, エイタ. Lancer de nouveau.

Naghechi, ナゲレ. Pièces de bois qui se clouent sur les *Noukis*, スキ, ou traverses des colonnes, afin de fortifier l'édifice.

Naghecomi, mou, cōda, ナゲコミ, ム, コウダ. En jetant mettre. *Jenninwo sanzami tsoucamatsouri, youkino tsoumoritarou anani naghecomi*, ゼンニンヲサントニウカマツリ, ユキノウモリタルアナニナゲコミ, etc. (1^{re} p. Gosag.) Maltraitant le saint, ils le jetèrent dans une fosse pleine de neige.

Noghecochi, sou, colta, ナゲコレ, ス, ユイタ. Lancer une chose par-dessus une autre.

Naghecoubé, bourou, beta, ナゲクベ, プル, ベタ. Jeter une chose dans le feu. *Yagale cono coubisro fini naghecoubetarouni fno outchi yori wodoriidekerou*, ヤガテコノクビヲヒニナゲクベタルニヒノウチヨリヲドリイデケル. (Taif., liv. 24.) Sur-le-champ en jetant cette tête dans le feu, il sortit en sautant du milieu du même feu.

Naghedachi, sou, daita, ナゲダレ, ス, ダイタ. Jeter une chose au dehors, comme hors de la porte, etc. *Achiwo naghedasou*, アレヲナゲダス. Étendre les pieds en les jetant au dehors. || Nagheidachi, sou, daita, ナゲイダレ, ス, ダイタ. Idem.

*Nagheire, rourou, reta, ナゲイレ, ル, レタ. En tirant une chose, la faire entrer.

Nagheki, cou, gheita, ナゲキ, ヲ, ゲイタ. S'affliger, ou avoir de grandes peines. *Gochōwo naghecou*, グレセウヲナゲク. S'affliger et se montrer préoccupé des choses du salut. || Nagheki, ナゲキ. Affliction, désolation. *Naghekini chizsoumou*, ナゲキニレゾム. Être plein de tristesse et d'amertume.

Nagheki canachimī, mou, chōda, ナゲキカナレミ, ム, レウダ. S'affliger et s'attrister beaucoup.

*Naghemacache, sourou, cheta, ナゲマカセ, スル, セタ. Laisser une chose à la discrétion ou à la volonté d'autrui.

**Naghenoke, courou, keta*, ナゲノケ, ケル, ケタ. Tirer contre une chose, et la détourner ou la déplacer.

Nagheno nasake, ナゲノナサケ. Amour et accueil feint, ou seulement apparent. P.

Nagheoutchi, tsou, outta, ナゲウチ, ヲウタ. Jeter, lancer une chose. || (Métaph.) Laisser ou abandonner entièrement une chose. *Deousno gofocóni banjwo nagheoutsou*, デウスノゴホウコウニバンジュナゲウツ. Quitter tout pour le service de Dieu. || *Nagheoutchi*, ナゲウチ. Tir ou jet. *Kide nagheoutchi sourou*, キデナゲウチスル. Tirer avec un morceau de bois. *Kwo nagheoutchini sourou*, キヲナゲウチニスル. Idem.

**Naghesoute, tsourou, tela*, ナゲステ, ヲル, ヲタ. Lancer, ou rejeter une chose avec dédain et mépris.

Naghetsouke, courou, keta, ナゲツケ, ケル, ケタ. En jetant appliquer une chose, ou appliquer une chose à une autre, p. ex. de l'argile au mur, etc.

Noghetsouke, ナゲツケ. Manière d'attacher les cheveux de la tête en les rejetant en arrière. *Camíwo naghetsoukeni you*, カミヲナゲツケニユウ. Attacher ainsi les cheveux. || L'homme lui-même qui porte les cheveux attachés ainsi.

Nagheworochi, sou, roita, ナゲヲロレ, ス, ロイタ. Lancer de haut en bas.

Naghewotochi, sou, toita, ナゲヲトレ, ス, トイタ. Jeter, ou lancer en renversant.

**Nagheyari, rou, yatta*, ナゲヤリ, ル, ヤツタ. Lancer ou darder une chose.

**Naghezouki*, ナゲヅキ. Tir, ou action de lancer.

Naghi, gou, naida, ナギ, ギ, ナイダ. Cesser le vent, et se calmer les flots. *Cajega naida*, カゼガナイダ. Le vent s'est calmé. || *Naghi*, ナギ. Calme et sérénité du temps, lorsqu'il ne fait pas de vent, et que la mer est tranquille. *Founeni norou tameni yoi naghi-dgia*, フチニノルタメニヨイナギダゲ. Il fait un beau temps, ou un temps favorable pour s'embarquer.

Naghi, gou, naida, ナギ, ギ, ナイダ. Couper avec une hallebarde, une faux, etc., comme à revers. *Benkeiga fízano atarini cocajewo foucachelé sararisararito naida*, ベンケイガヒザノアタリニコカゼヲフカセテサワリトナイダ. (Tos.) Benkei, agitant l'air avec la *Nanghinata* autour des genoux, abattait les jambes avec fracas. *Cousawo na-*

gou, カサヲナギ, ou *inewo nagou*, イチヲナギ. Moissonner, faucher l'herbe ou le riz, etc., en le laissant sur champ.

**Naghi*, ナギ. Nom d'une plante médicinale. (*Podocarpus nagata*. R. Brn. — Hoffm.)

Naghifouche, sourou, cheta, ナギフセ, スル, セタ. En coupant de revers renverser à terre. *Naghinatade moucú tekiwo gonin naghi-fouche*, ナギナタデムカウテキラゴニンナギフセ, etc. (Fekk., liv. 2.) Taillant en pièces et renversant avec la *Nanghinata* cinq ennemis qui étaient en face, ou qui venaient au-devant.

Naghinata, ナギナタ. Espèce de hallebarde, qui a le fer comme une faux.

**Naghinata cójou*, ナギナタカウシユ. Nom d'une plante médicinale.

Naghisa, ナギサ. Plage, ou rivage battus des flots.

Nagochino sarat, ナゴレノハライ. Dernier jour de la sixième lune. || *Aro avec lequel les gentils font une cérémonie superstitieuse afin de conjurer les maladies.

Nagori, ナゴリ, ou *Nagorimo nami*, ナゴリノナミ. Flots qui demeurent agités après la tempête passée. || (Métaph.) Regrets. *Nagoríwo wochimou*, ナゴリヲヲレム. Éprouver de grands regrets quand on prend congé de quelqu'un. || (Métaph.). Avoir du regret et un souvenir agréable de quelqu'un; ou un souvenir agréable, p. ex., du printemps, des fleurs, etc. || *Restes, traces, marques d'une chose.

Nagoriwochii, ナゴリヲレイ. Éprouver de vifs regrets. || *Nagoriwochisa*, ナゴリヲレサ. || *Nagoriwochoû*, ナゴリヲレウ. *Nagoriwochoû womó*, ナゴリヲレウヲモウ. Éprouver des regrets infinis.

Nagoriwochimi, ナゴリヲレミ. Regrets. *Nagoriwochimi sacamoriwo sourou*, ナゴリヲレミニサカモリヲスル. Porter une santé avec amour et regrets.

Nagousame, mourou, meta, ナグサメ, ムル, メタ. Récréer autrui. *Cocorowo nagousamou*, ココロヲナグサムル. Récréer ou réjouir le cœur. || *Nagousami, mou, sóda*, ナグサミ, ム, サウダ. Se récréer, se divertir. || *Nagousami*, ナグサミ. Récréation. || **Nagousami gousa*, ナグサミグサ. Idem. P.

Nagoyacana, ナゴヤカナ. Chose paisible ou tranquille. *Tenki nagoyacani gozarou*, テンキカゴヤカニゴザル. Être le temps calme et serein. || *Nagoyacani*, ナゴヤカニ (adv.).

quand la toux est plus continue. || * *Nairan*, ナイラン. La même, mais tout à fait grave et très-douloureuse.

Nairan, ナイラン (*Outchi mirou*, ウチミル). Voir en cachette, à la dérobée, en secret. S.

Nairi, ナイリ, c.-à-d. *Inferno*, インヘルノ. *Nairino soconi chizzoumou*, ナイリノソコニレヅム. Être plongé dans les profondeurs de l'enfer.

Nairiki, ナイリキ. Richesses qui ne paraissent pas à l'extérieur. *Nairikini yoi*, ナイリキニヨイ. Avoir (quelqu'un), à l'intérieur ou en secret, des objets précieux ou des trésors. *Nairikiga warout*, ナイリキガワルイ. Avoir dans l'intérieur, ou en secret, peu de biens mobiliers ou de deniers.

Naisan, ナイサン. Compter, ou faire ses comptes, intérieurement et en soi-même.

Naisô, ナイソウ. Faire savoir ou proposer en particulier une chose à une personne noble.

Naison, ナイソン (*Outchi sonzourou*, ユチソンプル). Corruption intérieure, ou intestinale, par l'effet du vin pris avec excès, etc.

Naitocou, ナイトク. Avantages, profits ou bénéfices; émoluments que l'on retire d'un office ou d'une rente que l'on fait valoir, etc. *Naitocouno fôucâi Ato*, ナイトクノフカイヒト. Homme qui retire beaucoup de profit ou de gain de cette manière. *Naitocouno torou*, ナイトクヲトル. Retirer du profit, ou des bénéfices.

Naitou, ナイトウ. Découvrir, révéler ou donner à entendre à d'autres ce qui se passe secrètement : s'emploie particulièrement entre des ennemis, ou d'autres personnes qui se veulent du mal. *Naitouwo sourou*, ナイトウヲスル. Découvrir de la sorte ce qui se passe, etc.

* *Naiy*, ナイ, c.-à-d. *Naichô*, ナイレヨウ. Intérieur, on volonté.

Naiyacou, ナイヤク (*Outchino cousouri*, ユチノクスリ). Médecine qui se boit.

Naizon, ナイゾン. Estimer, penser, juger à part soi.

Najeni, ナゼニ. Pourquoi?

Najicawa, ナジカワ. Pourquoi, ou pour quelle raison?

Najimi, mou, *joûda*, ナレミ, ム, レウダ. Être intime avec quelqu'un, ou le traiter familièrement. *Tanen najimi môsaretarou choucounnité machimasou*, タニンビシニマウサエタルレウケンニテマレマス (*Chid.*). C'est un seigneur avec qui il a vécu familièrement pendant un grand nombre d'années.

Najoni, ナシヨニ. Pourquoi.

Naki, cou, *naita*, ナキ, ク, ナイタ. Pleurer. || Chanter (les oiseaux).

Naki, ナキ. Pleur ou gémissement. *Nhôbô tatchino chinobi goyeni naki nado cherareta*, ニヨウバウタチノレノビゴエニナキナドセラネタ (*Feik.*, liv. 3). Les femmes, à voix basse, se lamentaient, etc. *Chinobi naki sourou*, レノビナキスル. Pleurer silencieusement. || Chant des oiseaux.

Nakiacachi, sou, *catta*, ナキアカレ, ナ, カイタ. Pleurer toute la nuit. *Nobaramo tsouyouni sodewo catachikite nakiacachi*, ノバラノウユニソデヲカタレキテナキアカレ, etc. (*Tatf.*, liv. 33). S'appuyant sur sa manche et pleurant en plein air pendant toute la nuit.

* *Nakiaki*, cou, *atta*, ナキアキ, ク, アイタ. Pleurer à s'épuiser.

* *Nakiato*, ナキアト. Absence de la personne morte. *Naki atowo tomourô*, ナキアトヲトムラウ, ou *tô*, トウ. Célébrer des obsèques, ou faire des supplications pour un défunt.

Nakicanachimi, mou, *choûda*, ナキカナレミ, ム, レウダ. En pleurant, s'attrister.

Nakichimi, *nourou*, *chinda*, ナキシニ, スル, レンダ. Mourir de beaucoup pleurer, ou mourir en pleurant.

* *Nakichitai*, *tô*, *tôta*, ナキレタイ, タウ, タウタ. Suivre en pleurant quelqu'un qui s'éloigne. || * Pleurer d'émotion et d'amour, par le désir de rencontrer la personne aimée.

* *Nakichiware*, *rourou*, *reta*, ナキレヲ, ヲ, ル, ヲ, ヲタ. Après s'être fatigué à pleurer beaucoup, pleurer d'une voix affaiblie.

Nakichizzoumi, mou, *zzounda*, ナキレヅミ, ム, ズンダ. Pleurer avec une excessive tristesse.

Nakicogare, *rourou*, *reta*, ナキコガレ, ヲ, ル, ヲ, ヲタ. Pleurer avec une profonde tristesse. *Tamotowo cawoni wochiatete coyeiwo wochimazou naki cogarerarourou*, タモトヲカヲニヲレアテ、コエイヲヲレマズナキコガレラル、(*Kir.*). Plaçant ses manches sur son visage, il pleurait à haute voix et fondait en larmes.

Nakicoudoki, cou, *doita*, ナキクドキ, ク, ドイタ. Pleurer en se désolant, ou se lamentant.

Nakicourachi, sou, *raita*, ナキクラレ, ス, ライタ. Pleurer tout le jour, ou toujours.

* *Nakidoyomi*, mou, *ydda*, ナキドヨミ.

イユ. Dire les choses de manière qu'elles demeurent bien comprises, ou acceptées, comme lorsque l'on enfonce un clou dans une planche neuve.

Namajii, ナマジイ. Glands doux du Japon crus. || **Namajiina**, ナマジイナ. Chose qui ne devait pas être ou qui a été mal employée, parce qu'elle ne convenait pas. || **Namajiini**, ナマジイニ (adv.).

Namajiwo, ナマジヲ. Sel cru, tel qu'il sort de la saline, sans avoir été recuit, ni purifié.

Namake, *courou*, *keta*, ナマケ, ケル, ケタ. Être mou, efféminé et indolent.

Namakemono, ナマケモノ, ou **namaketa Ato**, ナマケタヒト. Homme mou, efféminé et de peu de valeur.

Namaki, ナマキ. Morceau de bois, ou bois à brûler qui est encore vert.

***Namamecachi**, ナマメカレイ. Chose gracieuse et charmante. || ***Namamecachiiki**, ナマメカレキ. Idem.

Namameki, *cou*, *meta*, ナマメキ, ケ, メイタ. Être élégant, et agréable dans ses manières et ses mouvements : se dit plus communément des femmes.

***Namamono**, ナマモノ. Chose fraîche comme le poisson frais, ou la chair fraîche.

Namana, ナマナ. Chose crue.

Namanamachii, ナマナレイ. Chose crue ou verte. || **Namanamachisa**, ナマナレサ. || **Namanamachot**, ナマナレウ.

Namanarina, ナマナリナ. Chose imparfaite. **Namanarina souchi**, ナナナリナスレ. Conserve de poisson qui est encore imparfaite.

***Namanhōbō**, ナマニヨウバウ. Femme de rang vulgaire, qui n'est ni servante, ni noble. || Parole de reproche adressée à une femme indiscreète et qui entre et se place où elle n'est pas appelée; se dit toujours à des femmes jeunes encore.

***Namaniye**, ナマニエ. Être une chose mal cuite. || ***Namaniyena**, ナマニエナ. Personne désagréable à autrui pour être dans des circonstances que l'on ne laisse point connaître.

Namanouroumi, ナマヌルイ. Chose à peine tiède, ou froide. **Namanourouti coto**, ナマヌルイコト. Chose tiède et faite avec peu de zèle, etc. || **Namanourout**, ナマヌルウ (adv.).

Namari, ナマリ. Plomb.

Namari, *rou*, *matta*, ナマリ, ル, マウタ. Ne pas bien prononcer les mots, ni avec leurs

accents, etc. || Être l'épée ou le sabre émoussés, comme après avoir tranché une chose chaude, etc.

***Namaridama**, ナマリダマ. Boule, ou morceau de plomb.

Namasaba, ナマサバ. Petite alose fraîche.

Namasabourai, ナマサブライ. Homme noble qui n'a pas encore de dignité, et qui commence seulement à entrer dans la vie, etc.

Namasou, ナマス. Mets de poisson cru avec un mélange de différentes herbes, etc.

***Namatake**, ナマタケ. Bambou récemment coupé.

Namatshi, ナマチ, ou **namadgi**, ナマヂ. Sang frais.

Namatori, ナマトリ. Oiseau mort qui est encore frais.

Namayaki, ナマヤキ, ou **namayakina**, ナマヤキナ. Chose mal grillée. || **Namayakini**, ナマヤキニ (adv.).

Namazou, ナマヅ. Signe ou tache qui se produit sur le visage ou autre part. **Namazouga decourou**, ナマヅガデクル. Se produire un signe ou une tache.

Namazou, ナマヅ. Nom d'un poisson de rivière.

Namazouichō, ナマヅイレヨウ. Flatte-ries d'une personne qui n'est pas encore habile à flatter. **Namazouchōwo yōi**, ナマヅイレヨウライユ. Dire des flatteries qui se reconnaissent immédiatement par de telles.

Namazoukenai, ナマヅケンイ. Paresseux et nonchalant, indolent. || **Namazoukenasa**, ナマヅケンサ. || **Namazoukenō**, ナマヅケンウ.

***Namazoume**, ナマヅメ. **Namazoumewo fanasou**, ナマヅメラハナス, ou **wocosou**, ワコス. Arracher les ongles. **Namazoumewo wocosou yōna fitodgta**, ナマヅメラワコスヤウナヒトダヤ. (Métaph.) Affamé qui se ronge les ongles.

Namazouki, ナマヅキ. Mal piler le riz. || **Namazoukina**, ナマヅキナ. Riz mal pilé. || **Namazoukini**, ナマヅキニ (adv.).

Nami, *mourou*, *meta*, ナメ, ムル, メタ. Essayer, goûter lentement, déguster, savourer, comme des confitures, du sel, etc. **Canrowo namourou**, カンロウナムル. Goûter comme avec la bouche la suavité ou les délices du ciel.

Nomechi, ナメチ, ou **Nomechigawa**, ナメレガワ. Peau tannée.

Nomecouji, ナメケジ. Nom d'un insecte. || **Nomecoujiri**, ナメケジリ. Idem. Dans le *Camé*.

Nanjoû, ナンジウ. Faire une chose avec difficulté ou répugnance. Ainsi *Nanjoûni woyobou*, ナンジウニ ヲヨブ. || Avoir de la peine ou de la difficulté, p. ex., à donner, à prêter ou à restituer. Ainsi *Nanjoû sourou*, ナンジウスル. *Jenghiôni nanjoû sourou coto nacare*, ゼンギセウニ ナンジウスル コト ナカレ. N'ayez pas d'éloignement pour la vertu.

Nanjoû, ナンジウ (*Minamino fochi*, ミナミノホレ). Pôle antarctique, ou étoile du Sud.

Nanmen, ナンメン (*Minami womote*, ミナミヲモテ, c.-à-d. *Minami mouki*, ミナミムキ). Être tourné vers la partie du Sud, comme ont coutume d'être les rois du Japon et de la Chine. *Kimiwa nanmenchi, chinna focoumensou*, キミヲ ナンメンレ, レンナホケ mens. Le roi est tourné vers la partie du Sud, et les serveurs en face de lui, vers la partie du Nord.

Nanmen, ナンモン (*Minamino cado*, ミナミノカド). Porte de la rue exposée au Sud.

Nanmen, ナンモン. Question difficile. S.

***Nannen**, ナンチン. Combien d'années? *Nannen wocouroutomo*, ナンチンヲケルトモ. Quel que soit le nombre d'années.

Nanaho, ナンニヨ (*Wotoco, wonna*, ヲトコ, ヲナ). Mâle et femelle, homme et femme.

Nanno, ナンノ. Qui ou quel. *Nanno chisaidé gozarouzo*, ナンノレサイデ ゴザルヤ. Quelle est la cause, le motif, la raison?

Nannô, ナンナウ. Sans péril, sans danger.

Nanomena, ナノメナ. Mieux *Nanamena*; ナメナ. Chose tortue ou arquée. || **Nanomeni**, ナノメニ. Mieux *Nanameni*, ナメニ (adv.). || **Nanomenarazou**, ナノメナラズ. Grandement. *Kitchen jôghe awate sawagoucoto nanomenarazou*, キセンジセウガアツテ サワゲコト ナノメナラズ. (*Tai*, liv. 30.) Grands et petits s'inquiétèrent considérablement et se troublèrent.

Nanori, rou, nolla, ナノリ, ル, ノウタ. Se nommer. *Chindemo nawo aghen tament kemio bacariwo nanorôzou*, レンデモ ナヲアゲン タメニ ギミセウ バカリヲ ナノラウズ. (*Tos*.) En mourant, pour exalter mon nom ou acquérir de la renommée, je me nommerai seulement par mon nom ordinaire.

Nanori, ナノリ. Nom par lequel on se nomme, ou l'on signe.

Nanoricake, courou, keta, ナノリカケ, ケル, ケタ. Se nommer en provoquant un autre qui fuit, ou qui se cache. *Nanoricake nanoricake foulatoki bacarizo tatacaiherou*, ナノリカケ ナノリカケ フタトキ バカリジ

タ、カイケル. (*Tai*, liv. 21). Se nommant par intervalle et provoquant ses adversaires, il combattit environ deux heures.

Nanpoû, ナンブウ. Vent mauvais ou dangereux. *Nanpoûni sanasarourou*, ナンブウニ ハナサル. Dérivé par l'effet du vent contraire.

Nanrio, ナンリヨ, c.-à-d. *Fatchigouatchino imio*, ハチグツチノイミセウ. Nom de la huitième lune, ou du huitième mois.

Nanriô, ナンリセウ, c.-à-d. *Yoki chirocane*, ヨキ レロカチ. Bon argent, ou argent de dix carats, qui est le plus fin.

Nanro, ナンロ (*Catai mitchi*, カタイ ミチ). Chemin mauvais, ou difficile.

Nanrô, ナンロウ (*Minamino yagoura*, ミナミノヤガラ). Boulevard, ou tourelle qui est dans la partie du Sud.

Nansô, ナンソウ (*Minami mado*, ミナミマド). Fenêtre qui regarde le Sud.

Nantai, ナンタイ. Mâle. *Nantai nhotai*, ナンタイ, ニヨタイ. Homme et femme.

Nanten, ナンテン. Nom d'un arbuste à fleurs jaunes. (*Nandina domestica*. Thb. — Hoffm.)

Nanto, ナント (adv.). Comment? quoi? *Nanto yôtemo*, ナントイユテモ. Quoi que vous disiez. || **Nantomô**, ナントモ (adv.). D'aucune manière, aucunement. Ainsi *Nantomô iwarenou colodgia*, ナントモイヲニスコトダセ. C'est une chose qui d'aucune manière ne se peut dire ou expliquer. || **Nantomô catomo**, ナントモカトモ (adv.). Idem. || **Nantonaritomo**, ナントナリトモ (adv.). De quelque manière que ce soit. || **Nantochite**, ナントレテ (adv.). Comment? de quelle manière? || **Nantochitemo**, ナントレテモ. Pour autant que vous fassiez, quoi que vous fassiez, ou d'aucune façon. *Nanto chitemo naranou*, ナントレテモ ナラヌ. Cela ne peut être absolument.

Nanto, ナント. Gouffre, ou passage périlleux ou difficile.

Nanto, ナント (*Minamino Miyaco*, ミナミノミヤコ). Méaco du Sud, c.-à-d. *Nara*, ナラ, cité du royaume de *Yamato*, ヤマト.

Nanyen, ナンエン (*Minamino sono*, ミナミノソノ). Jardin qui est vers la partie du Sud, ou exposé au Sud.

Nanzan, ナンザン. Enfantement, accouchement périlleux ou laborieux. *Nanzanni woyobou*, ナンザンニ ヲヨブ, ou *nanzande gozarou*, ナンザンデ ゴザル. Avoir des couches laborieuses.

Nari, ナリ. Manière, ou façon.

Nari, ナリ. Fracas, ou son. *Nariwo chizzoumete kicou*, ナリヲレヅメテキク. Entendre en faisant taire le monde, ou en apaisant un tumulte, etc. || **Nari**, rou, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Sonner, résonner, retentir. *Cane, cat nadoga narou*, カチ, カイ ナドガ ナル. Résonner la cloche, la trompe, etc.

Nari, ナリ, dans l'écriture. C.-à-d. *Degozarou*, デゴザル. Être. Quelquefois ne sert que pour l'élégance, afin de terminer une période dans le style écrit. Ainsi *Yomikerou nari*, ヨミケル ナリ. On a lu.

Nari, rou, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Se faire, ou devenir. *Fadacani narou*, ハダカニナル. Se trouver nu. *Tekini narou*, テキニナル. Devenir ennemi. *Fitotsouni narou*, ヒトツニナル. Ne faire plus qu'un, devenir un seul corps. || Pouvoir. *Cheide naranou*, セイデ ナラヌ. On ne peut manquer de faire.

***Nari**, rou, *natta*, ナリ, ル, ナツタ. Donner (l'arbre) du fruit.

Nariagari, rou, *gatta*, ナリアガリ, ル, ガツタ. Devenir grand ou noble celui qui était petit ou inférieur. || **Nariagari**, ナリアガリ. Le fait de devenir grand. *Ano fitowa nariagaride gozarou*, アノヒトワナリアガリデゴザル. Cet homme est redevenu grand.

Nariagari, rou, *gatta*, ナリアガリ, ル, ガツタ. En faisant du bruit s'élever, ou faire du bruit en un lieu élevé. *Icazzoutchiwa tsoumeni nariagari*, *naricoudari*, イカヅチワツチニナリアガリ, ナリケダリ, etc. (*Feik.*, liv. 1.) Les tonnerres tantôt résonnaient au sommet de la montagne, et tantôt en bas, etc.

Naricacari, rou, *catta*, ナリカハリ, ル, カツタ. Être la chose à demi faite, ou commencée.

Naricacari, ナリカハリ. Façon, ou manière.

Naricawarache, *sourou*, *cheta*, ナリカワラセ, スル, セタ. Faire changer les personnes. *Acouninwo jenninni nari cawarasourou*, アクニンワゼンニンニナリカワラスル. Transformer les gens mauvais en gens vertueux. || **Naricawari**, rou, *watta*, ナリカワリ, ル, ワツタ. Se transformer, ou se changer une chose en une autre. *Kiwa ichini naricawatta*, キワイレニナリカワツタ. Le bois s'est converti en pierre, s'est pétrifié.

Naricayeri, rou, *yetta*, ナリカエリ, ル,

エツタ. Apostasier de la secte, ou de la religion que l'on professait.

Narichidai, ナリシダイ. Selon qu'il sera possible, ou selon ce qui pourra être.

***Narico**, ナリコ. Manière d'être, ou forme extérieure de la personne.

Naricodare, *rourou*, *reta*, ナリコダレ, ル, レタ. Être le fruit pendant à l'arbre.

Naricouche, ナリクセ. Façon ou nature. *Fitono naricouche*, ヒトノナリクセ. Manière, coutume, nature de quelqu'un.

Naricoudari, rou, *datta*, ナリケダリ, ル, ダツタ. Aller en déclinant, en décheant de son état, de sa dignité, etc.

Naricoudari, rou, *datta*, ナリケダリ, ル, ダツタ. Descendre en faisant du bruit, ou faire du bruit en bas.

***Naridoyomi**, *mou*, *yôda*, ナリドヨミ, ム, ヨウダ. S'étendre, se propager un grand bruit, ou fracas.

Narifate, *tsourou*, *teta*, ナリハテ, ツル, テタ. Cesser entièrement. *Tanomou catanacou*, *narifatele cocorobosocouzo woboye kerou*, タノムカタナク, ナリハテ, コイロボツケヅヲボエクル. (*Tais.*, liv. 8.) N'ayant pas sur qui s'appuyer, perdu complètement, il était triste et découragé. *Asamachou narifatsourou*, アサマシウナリハツル. Tomber dans un état misérable. || ***Narifate**, ナリハテ. *Fitono narifate*, ヒトノナリハテ. Fin ou ruine complète de quelqu'un.

***Narifibiki**, *cou*, *bita*, ナリヒビキ, ケ, ビイタ. Résonner en écho.

Narifôdai, ナリホウダイ. Mieux *Narichidai*, ナリシダイ. Selon qu'il sera possible, ou que l'on pourra faire.

Narigatai, ナリガタイ. Chose difficile à être, ou à se faire.

Narigane, ナリガチ. Ne pas prospérer le fruit, et croître flétri, gelé, et imparfait. || (Métaph.) Se dit d'une personne qui ne réussit pas comme elle l'avait attendu, mais qui demeure comme paralysée, sans esprit ni savoir, etc. Ainsi *Nariganede gozarou*, ナリガチデゴザル.

Narimono, ナリモノ. *Narimonono kidgia*, ナリモノハキダヤ. C'est un arbre qui donne du fruit.

Narimono, ナリモノ. Chose qui résonne, instrument dont on joue.

Narisagari, rou, *gatta*, ナリサガリ, ル, ガツタ. Devenir misérable ou décheoir de son état, etc. || Être le fruit pendant à l'arbre. *Boudôga narisagarou*, ブドウガナリサガル.

cot, ou de graines plus petites, qui viennent en été.

Natsoume, ナツメ. Certaines petites pommes, comme des jujubes (l'Esp. dit : Comme il y en a vers la Saint-Jean). (*Trochostigma polygama*. S. et Z. — Hoffm.) — (*Zizyphus jujuba*. Gochk.) || Petit vase dans lequel on met le thé pulvérisé, lequel vase est fait en la forme de ces pommes et vernissé.

Natsoume mouchi, ナツノムシ. Insecte d'été qui vole autour de la chandelle, comme le papillon.

Nattô, ナットウ. Certain mets de grains légèrement cuits, et ensuite mis au four. || **Nattôjiron**, ナットウジロ. *Chîrou* ou bouillon fait avec ces grains.

Nattocou, ナットク. Comprendre, entendre, ou percevoir. Ainsi *Nattocou sourou*, ナットクスル.

Natto naritomo, ナットナリトモ. Mieux *Nanto naritomo*, ナントナリトモ. De quelque manière que ce soit.

Nawa, ナワ. Corde. *Nawa ighetawo kirasou*, *cô ighetawo kirou*, ナワイゲタワキラズ, コウイゲタワキル. La corde ne coupe pas la margelle du puits, mais l'habitude et la continuité y font des sillons. *Nawawo tagourou*, ナワヲタグル. Recueillir, ou saisir la corde. *Nawaga kirourou*, ナワガキル. Se rompre la corde. *Nawawo nô*. ナワヲナウ. Faire des cordes en les tordant entre les paumes des mains. || * *Fitoni nawawo cacourou*, ヒトニナワヲカクル. Attacher, lier quelqu'un.

Nawa ami, ナワアミ. Filet fait de cordes.

Nawachiro, ナワレロ. Terre trempée d'eau, ou endroit où se sème pour la première fois le riz, que l'on dé plante aussitôt qu'il est en herbe.

Nawadori, ナワドリ. Celui qui tient dans la main la corde du prisonnier.

Nawaghire, ナワギレ. Morceau de corde, bout de corde.

Nawasaki, ナワサキ. Extrémité, bout de la corde.

Nawate, ナワテ. Sentier entre les terres cultivées. || **Nawatemitchi**, ナワテミチ. Idem.

* **Nawazawara**, ナワザワラ. Faubert en cordes ou en roseaux.

Nawo, ナワ (adv.). Plus. de plus. || **Nawo-nawo**, ナワ (adv.). De plus en plus.

* **Nawoi**, ナワイ. Personne droite et juste. || * **Nawô**, ナワウ, c.-à-d. *Sougouni*, スグニ (adv.). Droit, directement, justement.

Nawochi, sou, *woita*, ナワレ, ス, ワイタ. Amender, corriger. *Ayamariwo nawosou*, アヤマリヲナワス. Corriger une faute. || Déplacer une chose. || *Nacawo nawosou*, ナカヲナワス. Faire la paix. *Rôninwo nawosou*, ラウニンヲナワス. Restituer ou rappeler, faire revenir l'exilé. *Iyewo nawosou*, イエヲナワス. Redresser la maison, qui est penchée ou inclinée. || * Guérir (v. actif).

Nawochi, ナワレ, c.-à-d. *Fitatare*, ヒタレ. Espèce de vêtement qui se porte en dessous.

* **Nawomata**, ナワマタ. Encore plus, beaucoup plus. || **Nawomo**, ナワモ. Idem. || **Nawomotte**, ナワモツテ (adv.). Idem.

* **Nawori**, ナワリ. Affront, ou infamie.

Nawori, rou, *wotta*, ナワリ, ル, ワウタ. Guérir (v. neutre). *Yamaiga nawotta*, ヤマイガナワウタ. Il est déjà sain, ou guéri de sa maladie. || Se corriger. || Se redresser, comme une maison qui penche, etc. || *Cajega naworou*, カセガナワル. Changer le vent. *Zani naworou*, ザニナワル. Se mettre, ou passer à sa place dans le *Zachiki*. || *Fonreôni naworou*, ホンベウニナワル. Être réintégré dans ses terres, ou dans sa rente.

Nawozari, ナワザリ, ou **Nawozarimi**, ナワザリニ. En grande partie, ou à peu près. || **Nawozarina**, ナワザリナ, ou **Nawozarimo**, ナワザリノ. Chose moyenne, médiocre, approximative. || **Nawozari narazou**, ナワザリナラズ. Grandement ou extraordinairement. || **Nawozari narazaroughi**, ナワザリナラザルギ. Chose qui n'est point parmi les ordinaires, mais très-grande, etc.

Nayamachi, sou *maita*, ナヤマレ, ス, マイタ. Maltraiter et persécuter. *Cocorowo nayamasou*, ココロヲナヤマス. Affliger le cœur. *Tamiwo nayamasou*, タミヲナヤマス. Opprimer les laboureurs, ou le peuple. || **Nayami**, mou, *yôda*, ナヤミ, ム, ヤウダ. Être débilité, accablé et moulu comme un malade, etc.

Nayarai, ナヤライ, ou *Wontiyarat*, ワニヤライ. Cérémonie que font les gentils au commencement de l'année, en jetant des grains rôtis dans l'intérieur de la maison, et ensuite en mangeant de ces grains autant que chacun a d'années, et cela afin que le démon n'approche pas de la maison, etc.

Naye, ナエ. Riz en herbe encore toute nouvelle, qui se dé plante. || Légume qui se dé plante, tel que la ciboule.

Naye, ナエ. Tremblement de terre. *Nayega yourou*, ナエガユル. Trembler la terre.

Rendre épais et visqueux, ou épaissir, p. ex. une pâte liquide, etc.

Nebari, rou, batta, チバリ, ル, バツタ. S'épaissir une chose liquide ou claire. || **Nebari**, チバリ. Épaississement. **Nebariga dekita**, チバリガデキタ. Devenir épais ou consistant. **Cotobani nebariga dekita**, コトバニチバリガデキタ. Il y a déjà de la prise, avec celui qui condescend un peu, après avoir beaucoup résisté.

Nebatsouki, cou, tsouita, チバツキ, ク, ツイタ. S'attacher aux mains une chose visqueuse, lorsqu'on la manie.

Nebatsoutchi, チバツチ. Terre glaise.

***Nebayewo**, チバエヲ. Petite corde à laquelle on assujettit la longue corde qui sert à faire mouvoir les rames japonaises.

***Nebiki**, チビキ. **Nebikini sourou**, チビキニスル. Arracher une chose dans sa racine.

Nebiye, チビエ. Se refroidir, en dormant, durant la nuit. **Nebiye chita**, チビエシタ. Je me suis refroidi la nuit en dormant.

Nebôke, courou, keta, チボウケ, クル, クタ. Ne pas être en son sens ordinaire à cause du sommeil; sommeiller et en perdre le sentiment.

Nebouri, rou, boutta, チブリ, ル, ブツタ. Mieux Nemouri, rou, チムル, ル. Léchér.

Nebouritsouki, cou, tsouita, チブリツキ, ク, ツイタ. Se coller en léchant. **Inouwa nebouritsouki, cabouritsouki, choujinno kiwo torou monodgia**, イヌヲチブリツキ, カブリツキ, レウジンノキヲトルモノダヤ. (Fab.) Le chien, en léchant et en s'attachant avec la gueule, fait plaisir à son maître.

***Neboutchi**, チブチ. Baguette, ou cravache pour exciter le cheval, faite en racine de bambou.

Nebouto, チブト. Furoncle, clou ou abcès. **Neboutoga dekita**, チブトガデキタ. Il m'est venu un furoncle.

Neboutoi, チブトイ. Objet qui a un son étendu, comme une flûte ou un orgue. **Neboutoi fouye**, チブトイ. フエ, ou **Chacoufatchi**, レヤクハチ. Flûte qui a le son fort ou plein.

***Necacari, rou, catta**, チカハリ, ル, カツタ. Commencer à s'endormir.

***Necayeri, rou, yetta**, チカエリ, ル, エウチ. Se retourner d'un côté vers l'autre, en dormant.

Neccou, チツク (**Atsouki courouchimi**, アツキクルシニ). Tourment de la chaleur.

Neccouai, チツクワイ (**Ayachime sagourou**, アヤシメサグル). Douter d'une chose.

***Nechchei**, チツセイ (**Atatacanarou chet**, アタカナルセイ). Force, ou puissance de la fièvre.

***Nechizzoumari, rou, matta**, チシヅマリ, ル, マツタ. Étant déjà tous endormis, et la nuit étant entièrement calme.

Neco, チコ. Chat.

Neco, チコ. Peau ou cuir qui se trouve dans les soufflets de forgeron, et qui sert à fermer le trou afin que le vent ne sorte pas quand on serre les soufflets.

Necobouki, チコブキ. Mieux **Necogaki**, チコガキ. Natte de corde, ou de paille très-serrée.

Necogaki, チコガキ. Natte grossière faite de corde, ou de paille, et sur laquelle on place le riz, le blé, etc.

Necoghi, チコギ. Arracher avec la racine. **Kiwo necoghini sourou**, キヲチコギニスル. Arracher un arbre avec la racine.

Necome, チコマ. Ornaments ciselés qui se trouvent à certains éventails sur les feuillettes extérieurs, lesquels sont un peu plus larges.

***Necorobi, bou, rôda**, チコロビ, ブ, ロウダ. Se jeter, ou se coucher à plat ventre.

Neda, チダ. Solives qui traversent dans une maison entre deux colonnes au-dessous du toit : dans le *Chimo* l'on dit *Wôdoco*, ワオドコ.

***Nedacani**, チダカニ (adv.). Avec la voix et le son élevés : en parlant des oiseaux, des animaux, d'un instrument de musique, etc.

Nedare, rourou, rela, チダレ, ル, ヲ, ヲウダ. Être dissimulé, et chicaner. **Nedareta fito**, チダレタヒト. Homme trompeur, dissimulé et chicaner.

***Nedarecacari, rou, catta**, チダレカハリ, ル, カツタ. Tendre des pièges et inventer des mensonges pour tromper quelqu'un.

***Nedaremono**, チダレモノ. Trompeur, fourbe, qui cherche par mille artifices à mettre en peine autrui.

Nedgi, zzourou, dgita, チダ, ダル, ダタ. Tordre, plier; se tordre, se plier une chose. **Fachiraga nedgita**, ハシラガチダタ. La colonne de bois est devenue tordue, ou s'est tordue. **Takewo nedgirou**, タケヲチダル. Tordre un bambou et le briser.

Nedgiai, yô, yôta, チダアイ, ヤウ, ヤウタ. En les saisissant, tordre les bras de son adversaire, etc.

ナドガ チマル. Se gâter le poisson, les *Motchis*, etc.

*Nematchizouki, チマチヅキ. Lune du 19^e jour. P. •

Nemidaregami, チミダレガミ. Cheveux dénoués et en désordre après le sommeil.

Nemonji, チモンジ. Espèce d'étoffe blanche du Japon. Mot féminin.

*Nemonogatari, チモノガタリ. Parler ou causer étant couché.

Nemouchiro, チモレロ. Nattes pour dormir.

Nemoui, チムイ. Avoir sommeil. || Nemousse, チムサ. || Nemou, チムウ.

*Nemouno ki, チムノキ. (*Acacia nemou*. Willd. — Hoffm.).

Nemourasaki, チムラサキ. Racine de *Cazzoura* avec laquelle on teint en violet.

Nemouri, チムリ. Sommeil. *Nemouriwo samasou*, チムリヲサマス. Se réveiller du sommeil. *Yorou frou nemouriwo samachite yôjin kibichikitozo kicoye kerou*, ヨルヒルチムリヲサマレテヨウジンキビレギトゾキコエクル. (*Taif.*, liv. 26.) Etant éveillés le jour et la nuit, ils paraissaient exercer une grande vigilance.

Nemouri, rou, moutta, チムリ, ル, ムツタ. Dormir légèrement ou sommeiller.

Nemourii, trou, ita, チムリイ, イル, イタ. Dormir assis, ou appuyé, accoté légèrement. *Mina yeyerou monono gotocouni natte cōbewo ounatarete nemouri itari*, ミナエハルモノハゴトクニナウテカウベヲウナタレテチムリイタリ. (*Taif.*, liv. 24.) Ils dormaient tous avec la tête inclinée à la manière de gens ivres.

Nen, チン (*Tochi*, トレ). Années : s'emploie toujours en composition. *Nannen*, ナンチン. Combien d'années? *Sounen*, スチン. Un grand nombre d'années.

Nen, チン. Pensée. *Nenwo trourou*, チンヲイルハ, ou *tsoucō*, ツカウ. Apporter de la diligence et du soin. *Nenwo tchirasou*, チンヲチラス. Penser différentes choses, ou laisser errer sa pensée.

Nenachi cazzoura, チナレカヅラ. Espèce de lierre. (*Cuscuta major*. Bauh. — Hoffm.)

Nenachiya, チナレヤ. Flèche sans tête ni fer. || (*Métaph.*) *Nenachiyawo motte mairou*, チナレヤヲモツテマイル. Porter des armes pour blesser seulement, ou pour faire peu de mal, et non pour tuer.

Nenawori, rou, wolta, チナヲリ, ル, ヲツタ. Se tourner de l'autre côté, se retourner en dormant.

Nenbout. チンブツ. *Fotokewo nenzourou*, ホトケヲチンズル. Appeler ou invoquer le *Fotoke*.

*Nenchi, チンレ (*Tochino fajime*, トレノハジメ). Commencement de l'année.

Nenchō, チンレヨウ, ou *chōnen*, レヨウチン. Petit garçon jusqu'à l'âge de dix ans.

Nenchou, チンレユ. Commencement de l'année.

Nenō, チンカウ (*Cōwo fnerou*, カウヲヒシル, c.-à-d. *Fotokeno mayeni cōwo tacou*, ホトケノマエニカウヲタケ). Placer des parfums devant le *Fotoke*.

Nendai, チンダイ (*Tochi*, yo, トレ, ヨ). Année, ou âge et temps. *Nendai tsafodozo*, チンダイイカホドゾ. Quel temps, ou combien d'années y a-t-il?

Nendaiki, チンダイキ. Chronique, ou livre d'annales des événements de chaque ère : les ères du Japon cessent, et sont remplacées par d'autres, selon le gré du souverain de la *Tenka*.

Nendgiō, チンダウ (*Tochino outchi*, トレノウチ). Pendant l'année, ou durant toute cette année, dans le courant de cette année. *Nendgiōu yamicouraita*, チンダウヤミクライタ. J'ai été malade pendant toute l'année, litt., j'ai passé toute l'année étant malade.

Nemo, チハ. Femme, espèce de gouvernante qui élève un enfant et le porte ordinairement dans les bras. *Ch*.

Nenghet, チングツ (*Tochi*, trouki, トレ, ツキ). Années et mois. *Nenghetwo ferou*, チンダヲヘル. Passer des années et des mois.

Nenghiōji, チンギヤジ (*Tochino colowo woconō yacou*, トレノコトヲヲコナウヤケ). Fonctionnaire d'une année. Voir *Ghiōji*, ギヤウジ.

Nengō, チンガウ. Ère, nom général des ères, lesquelles au Japon changent très-souvent.

Nengoro, チンゴロ. Bon accueil, caresses, etc. || *Nengorona*, チンゴロナ. Personne qui fait beaucoup d'accueil ou de caresses, ou qui donne beaucoup de témoignages d'amour et de tendresse. || *Nengoroni*, チンゴロニ (= adv.). Amoureusement et avec tendresse. || *Minutieusemen*, ou exactement.

Nengou, チンギ, c.-à-d. *Tchighiō yori matnen agourou mono*, チギヤウヨリマイチンアグルモノ. Rente ou revenu annuels qui sont présentés au seigneur.

Nengouan, チンガワン. Désir que l'on a dans le cœur. *Nennenno nengouan nari*, チン

ガ チ ン タ . Être la soie douce et forte après avoir été cuite ou battue. || (Métaph.) *Nereta Ato*, チ ン タ ヒ ト . Homme mûr et rassé, calme, pacifique.

Neri, rou, netta, チ リ, ル, チ ャ ャ . Épaissir, ou rendre épaisse une chose, comme une pâte liquide, etc., au feu. *Itowo nerou*, イ ト ヲ チ ル . Cuire la soie. *Canewo neri kito*, カ チ ヲ チ リ キ タ ウ . Bien battre et chauffer au feu le fer, le métal, etc.

Neri, rou, netta, チ リ, ル, チ ャ ャ . Aller très-lentement et à l'aise, avancer un pied devant l'autre.

Neri, チ リ . Espèce de vin blanc du Japon. || *Espèce d'étoffe blanche et blanchie en soie fine.

Neribacama, チ リ バ カ マ . Caleçons faits d'une certaine étoffe blanche.

**Nerikatame, mourou, meta*, チ リ カ タ メ, ム ル, メ タ . Épaissir une chose en la mettant sur le feu, comme une pâte liquide, etc.

Nerifibari, チ リ ヒ バ リ . Calandre (espèce d'alouette) dans le temps où elle change de plumes, c.-à-d. pendant la chaleur.

Norigaki, チ リ ガ キ . Figue du Japon cuites, ou trempées dans l'eau chaude pour qu'elles ne soient pas après. Dans le *Camé*, *Awachigaki*, ア ヲ レ ガ キ .

Nerigouri, チ リ ゲ リ . Soie douce et cuite.

**Nerigousouri*, チ リ ゲ ス リ . Médecine composée de divers ingrédients.

Neri ide, zourou, dela, チ リ イ デ, ヲ ル, デ タ . Paraître ou sortir très-lentement, ou avec paresse.

**Nerikitai, tô, tôta*, チ リ キ タ イ, タ ウ, タ ウ タ . Battre le fer avec le marteau en le passant au feu, etc.

Nerinouki, チ リ ス キ, c.-à-d. *Kinouno tagoui*, キ ス ノ タ ゲ イ . Certaine espèce d'étoffe.

Neriso, チ リ ヲ . Fil de lin cuit.

**Nerizake*, チ リ ザ ケ . Espèce de vin blanc du Japon.

Nesosocourasachi, sou, caita, チ ヲ, ヲ ヲ カ レ, ス, カ イ タ . Ne pas laisser dormir quelqu'un en le raillant, ou en faisant du tapage, etc.

Net, チ ャ (*Atsou*, ア ツ イ) . Fièvre.

Netamagari, rou, gatta, チ タ マ ガ リ, ル, ガ ャ ャ . Se réveiller avec crainte et effroi.

**Netamaki*, チ タ マ キ . Nœud que l'on fait près du fer de la flèche.

Netaba, チ タ バ . Fil ou tranchant net. *Netabawo awasourou*, チ タ バ ヲ ア ヲ ス ル .

Donner un tranchant net, pour couper subitement ou rapidement.

**Netacoua*, チ タ ャ ヲ . Avec rage ou rancune. S.

**Netamachii*, チ タ マ レ イ . Chose dont on éprouve de l'envie ou de la jalousie. || **Netamachisa*, チ タ マ レ ヲ . || **Netamachou*, チ タ マ レ ヲ .

Netami, mou, tôda, チ タ ミ, ム, タ ウ ダ . Éprouver de l'envie, ou de la jalousie.

Netami, チ タ ミ . Émulation, envie, jalousie.

Nethiô, チ ャ ビ セ ヲ (*Nekkine wazzourai*, チ ャ キ ノ ヲ ザ ラ イ) . Maladie de la fièvre.

**Netmot*, チ ャ モ ヲ (*Chôtocou atatacana mono*, レ セ ヲ ト ケ ア タ ヰ カ ナ モ ノ) . Chose de nature ou qualité chaude.

Netoboke, courou, keta, チ ト ボ ケ, ケ ル, ケ タ . Être à demi éveillé, ou ne pas reprendre ses sens après s'être éveillé.

**Netodgi*, チ ト ガ . Bont, ou nœud de la corde avec laquelle on lie l'abri de paille de l'embarcation au plancher sur lequel il est appuyé.

Netori, チ ト リ . Oiseau qui s'est posé quelque part pour dormir.

Netori, チ ト リ . Certaine manière de jouer de la flûte du Japon.

Netsou, チ ャ . Bave qui découle de la bouche pendant le sommeil. *Netsouwo tarourou*, チ ャ ヲ タ ル ヲ, ou *facou*, ハ ケ . Bayer en dormant. Dans le *Camé*, l'on dit *Nezzou*, チ ャ .

Netsoui, チ ャ イ, ou *netsoui flo*, チ ャ ヒ ト . Personne qui fait les choses à loisir, et parfaitement. || *Netsouna*, チ ャ ナ . Idem, dans le *Chimo*. || *Netsouni*, チ ャ ニ, ou *netsoû*, チ ャ ウ (adv.).

Nettet, チ ャ テ ャ . Fer tout ardent, dans le feu.

Nettô, チ ャ ト ャ . Parole par laquelle on témoigne se repentir d'avoir dit ou fait une chose. *Nettô naretsouran*, チ ャ ト ャ ナ レ ャ ラ ン . Ah! combien je n'aurais pas dû contracter amitié! *Nettô môchitsourô*, チ ャ ト ャ マ ウ レ ャ ラ ウ . Ah! que je n'aurais pas dû dire!

Nettô, チ ャ タ ウ . Eau très-bouillante, ou bains d'eau bouillante.

**Nettsou*, チ ャ ヰ ヲ (*Atatacana itami*, ア タ ヰ カ ナ イ タ ミ) . Douleurs causées par la violence de la fièvre.

**Newo*, チ ャ . Endroit où l'on attache le cordon du carquois japonais.

Newobiye, gourou, yeta, チ ャ ビ エ, ユ ル,

Nhōgo, ニウゴ. Dignité de l'épouse du l'airi, avant qu'elle soit impératrice.

Nhoi, ニヨイ. *Nhoi manzocou*, ニヨイマンヅケ. Chose faite ou accomplie d'après la volonté de quelqu'un, ou à sa complète satisfaction.

***Nhoiehou**, ニヨイレウ. Voir *Nhōin*, ニヨウイン.

***Nhoifōchou**, ニヨイホウレウ. Espèce de pierre précieuse dont il est fait mention dans les livres de *Chaca*.

Nhōin, ニヨウイン. Devenir religieuse ou se raser une impératrice ou une autre personne de la caste des *Counghe*, en prenant un nom qui se termine en *In*.

Nhōjet, ニウゼツ. Facilité de mouvoir la langue pour prononcer toute espèce de parole, et s'exprimer avec aisance. || **Nhōjetna**, ニウゼツナ, ou *nhōjetna fto*, ニウゼツナヒト. Homme qui a cette facilité de parole.

Nhōnet, ニウチツ. Prendre le loisir pour faire les choses avec perfection. || **Nhōnetna**, ニウチツナ. Chose faite à loisir et avec perfection. *Nhōnetna fto*, ニウチツナヒト. Homme qui fait les choses à loisir, et avec perfection. || **Nhōnetni-i**, ニウチツニイ. c.-à-d. *Netsoi*, チウツ (adv.). A loisir et parfaitement.

Nhoinin, ニヨニン. Femme. || ***Nhoinin heccai**, ニヨニンケツカイ. Défense qui existe, en certains lieux et monastères, d'y laisser entrer les femmes.

Nhorai, ニヨライ. Nom de *Fotoke*.

Nhoraijada, ニヨライハダ. Fièvre lente, et en même temps appréciable.

Nhōran, ニウラン (*Midare*, ニダレ). Perturbation, trouble. S.

Nhotai, ニヨタイ (*Wonnano tai*, ランナタイ). Figure, ou substance féminine.

***Nhotto**, ニヨツト (adv.). Manière d'apparaître et de se produire une chose subitement, ou inopinément.

Nhōūhou, ニウブ, c.-à-d. *Fajimete tchighiō nadoye youcou*, ハジメテチギセウナドエユケ. Prendre possession d'une rente ou de terres.

Nhōūa, ニウカ. Entrer, ou se mêler une chose dans une autre : se dit particulièrement des terres d'un seigneur qui pénètrent ou s'enclavent dans celles d'un autre. Ainsi *Nhōūa sourou*, ニウカスル.

***Nhōūcai**, ニウカイ (*Oumini irou*, ウミニイル). Se jeter vivant dans la mer.

Nhōūōō, ニウカウ. Encens.

Nhōūocou, ニウコウ (*Counini irou*, ケニイル). Entrer pour la première fois dans un royaume après l'avoir pris, ou conquis, ou l'avoir reçu du seigneur de la Tenca, etc., prendre possession.

Nhōūdgio, ニウダセウ (*Dgiōni irou*, ダセウニイル). Entrer dans le feu, ou sous la terre, ou dans l'eau, en se donnant la mort, comme font certains bonzes gentils.

***Nhōūdgio**, ニウダセウ, c.-à-d. *foucaiki couannen*, フカキケツンチン. Contemplation ou méditation profonde, qui se fait en s'enfermant dans un endroit retiré. S.

Nhōūōō, ニウダウ (*Dōni irou*, ダウニイル). Personne rasée. *Nhōūōō sourou*, ニウダウスル. Se raser. || (*Dōye irou*, ダウエイル). Entrer dans la pagode pour faire oraison.

Nhōūōōgoumo, ニウダウダモ. Espèce de grandes araignées qui ont le corps rond.

***Nhōūfatchi**, ニウハチ. Espèce de mortier où l'on pile les médecines.

***Nhōūjō**, ニウジセウ (*Irou, chiro*, イル, レロ). Entrer le seigneur, ou le capitaine, pour la première fois, dans une forteresse.

***Nhōūjōō**, ニウジウ. Lait. S.

Nhōūmet, ニウメツ. Mort du *Fotoke*.

Nhōūmi, ニウミ (*Tchino adgiwai*, チノアダツイ, c.-à-d. *Amaki adgiwai*, アマキアダツイ). Lait. *Nhōūmiwo nomou*, ニウミヲノム. Boire du lait.

***Nhōūmi yacou**, ニウミセウ. Pouls qui se prend au ventre du cheval.

Nhōūnan, ニウナン (*Yawaraca*, ヤワラカ). Douceur, ou mansuétude. || **Nhōūnanna**, ニウナンナ. Chose douce. *Nhōūnanna fto*, ニウナンナヒト. Homme doux et pacifique.

***Nhōūnefan**, ニウチハン. Mort de *Chaca*.

***Nhōūracou**, ニウラク. Espèce de lait très-savoureux.

Nhōūtsou, ニウツ (*Minatoye irou*, ミナトエイル). Entrer dans le port. Ainsi *Nhōūtsou tsoucamatsourou*, ニウツウカマツル.

Nhōūwa, ニウワ (*Yawaraca yawaraca*, ヤワラカヤワラカ). Douceur. || **Nhōūwana**, ニウワナ. Doux ou pacifique de nature. || **Nhōūwa ninnicou**, ニウワニンニク. Douceur, ou nature pacifique et patiente. *Nhōūwa ninni couno fto*, ニウワニンニクノヒト. Homme doux et patient.

Ni, ニ. Particule du datif. || *Idem*, de l'ablatif.

qu'à présent. || Coutumes ou lois en usage au Japon.

Nigachi, sou, gatta, ニガレ, ス, ガイタ. Laisser faire.

Nigai, ニガイ. Chose amère. || **Nigasa**, ニガサ. || **Nigô**, ニガウ.

Nigami, ニガミ. Amertume.

Niganigachii, ニガイレイ. Chose dont on s'étonne, ou qui fait de la peine. || **Niganigachisa**, ニガイレサ. || **Niganigachod**, ニガイレウ.

***Niga ourouca**, ニガウルカ. Intestins de truites salés.

Nigari, rou, gatta, ニガリ, ル, ガッタ. Demeurer fâché d'une chose qu'on vous a dite, ou faite; l'avoir sur le cœur. **Nigatta cotowo you**, ニガッタ コトワイユ. Dire des choses qui ne conviennent pas, et qui offensent les autres, ou leur causent de la peine.

***Nigatake**, ニガタケ. Espèce de bambou à longs tuyaux.

Nigawarai, ニガワライ. Rire des lèvres et sans en avoir le cœur. **Nigawaraito sourou**, ニガワライヲスル. Idem.

Nigawari, ニガワリ. Homme qui va de réserve, ou sans charge, pour remplacer celui qui porte le bagage sur le dos.

Nighe, gourou, gheta, ニゲ, ゲル, ゲタ. Fuir. **Toroumonomo torlayezou, mina catchi fadachinite yamaye nigheagarou**, トルモノモトリアエズ, ミナカチハダレニテヤマエニゲアガル. (Chr. N., liv. 4.) Sans pouvoir rien prendre, en hâte, déchaussés et à pied, ils fuirent vers les montagnes.

Nighecaoure, rourou, reta, ニゲカケ, ヲ, ル, ヲ, ヲタ. En fuyant se cacher.

***Nighecomidocoro**, ニゲコミドコロ. Cachette, ou abri des fuitifs.

Nighecoubi, ニゲケビ. Tête que l'on enlève à la guerre à un fuyard. **Nighecoubtwo torou**, ニゲケビヲトル. Abattre la tête d'un fuyard : ce qui n'est pas considéré comme un grand acte de courage.

***Nighecouutchi**, ニゲケチ. Commencer (l'armée) à fuir, ou à faire retraite.

Nighecouzouchi, sou, zzouita, ニゲケヤレ, ス, ズイタ. Fuir à la hâte, en désordre, et en déroute. **Cajeni conofano tchirou yôni mouramoura batto nighecouzouita**, カゼニコノハノチルセウニムライバウトニゲケヤイタ. (Tac.) Comme les feuilles que le vent enlève, toutes les populations se hâtèrent de fuir de tous côtés.

***Nighefontameki, cou, metta**, ニゲフタ

メキ, ケ, メイタ. Fuir en désordre, et en tumulte.

***Nigheiri, rou, itta**, ニゲイリ, ル, イタ. Entrer quelque part en fuyant.

Nighejini, ニゲジニ. Mourir en fuyant. **Nighejiniwo sourou**, ニゲジニヲスル. Idem.

Nighejiri, ニゲジリ. **Nighejirico kireu**, ニゲジリヲキル, ou **kirarouou**, キラル. Frapper, ou être frappé par derrière.

Nighejitacou, ニゲジタケ. Préparatifs, ou apparence de fuite.

***Nighekion**, ニゲキズ. Blessures reçues par derrière, en fuyant.

Nighemawari, rou, watta, ニゲマワリ, ル, ヲツタ. Fuir de divers côtés, ou dérober sa personne de diverses manières, pour ne pas se rencontrer avec quelqu'un.

Nighemayoi, yô, yôta, ニゲマヨイ, ヨウ, ヨウタ. En fuyant s'égarer. **Sôzocou nanako tôzaini nighemayô**, ソウゾク ナナコ トウザイニニゲマヨウ. (Tatf., liv. 28.) Les religieux, les hommes séculiers et les femmes fuyaient, et se dispersaient sans savoir où ils allaient.

Nighen, ニゲン, ou **nigon**, ニゴン (Fou-tatsouno coloba, フタツノコトバ). Deux paroles, ou la répétition des paroles. **Conachini nighen nachi**, ケンレニニゲンナレ. L'homme sage et prudent n'emploie pas beaucoup de paroles.

Nighenobi, bou, ニゲノビ, プ, ou **bou-rou, bita**, プル, ビタ. Aller, en fuyant, très en avant de ceux qui viennent à la poursuite, les devancer de beaucoup.

***Nighenogare, rourou, rela**, ニゲノガレ, ル, ヲ, ヲタ. En fuyant échapper.

***Nighemo ouma**, ニゲノウマ. Cheval de la couleur du rat.

Nighe ouche, sourou, cheta, ニゲウセ, スル, セタ. En fuyant disparaître.

Nighesari, rou, satta, ニゲサリ, ル, サタ. En fuyant se cacher, ou s'isoler.

Nighetochiri, rou, tchitta, ニゲチリ, ル, チツタ. Fuir en se dispersant, ou se cachant de différents côtés.

Nighi, ニギ, c.-à-d. **Tentchi**, テンチ. Ciel et terre. **Nighi calfacou**, ニギ カイヒセケ. Depuis la création du monde. S.

Nighinighito, ニギイト (adv.). Avec un concours de gens, et un appareil de fête, etc. **Kenaimo nighinighito miyeta**, ケナイモニギイトミエタ. Dans la maison paraissait une sorte d'appareil, d'agitation, et de concours, etc.

Nighinighichii, ニギ ー レイ. Affaire de concours de gens, d'appareil, de fête, etc. || **Nighinighichisa**, ニギ ー レサ. || **Nighinighichou**, ニギ ー レウ.

Nighiri, rou, ghitta, ニギ リ, ル, ギ ャ タ. Serrer avec la main. *Checaiwo tanagocoroni nighirou*, セカイヲ タナゴ ー ロニ ニギ ル. Posséder l'empire du monde.

Nighiri, ニギ リ. Endroit ou poignée par où l'on saisit l'arc avec la main gauche, et qui est garni de cuir.

Nighiricobouchi, ニギ リ ヨ ブ レ. Poing fermé. *Nighiricobouchide outsou*, ニギ リ ヨ ブレデ ウ ツ. Donner des coups de poing, ou frapper à poing fermé.

Nighiwai, yô, yôta, ニギ ツ イ, ヤ ウ, ヤ ャ タ. Y avoir appareil et concours. || **Nighiwai**, ニギ ツ イ. Appareil, solennité, multitude de gens.

Nighiyacana, ニギ ヤ カ ナ. Chose de fête, ou d'appareil, etc. || **Nighiyacani**, ニギ ヤ カ ニ. || **Nighiyacasa**, ニギ ヤ カ サ.

Nigô, ニガ ウ, c.-à-d. *Sayô*, サ イ ウ. Les deux côtés, c.-à-d. la droite et la gauche. *Nigûni tsouranarou*, ニガ ウ ニ ャ ラ ナ ル. Se placer en file, ou par ordre, des deux côtés. S.

Nigochi, sou, goita, ニゴ レ, ス, ゴ イ タ. Troubler, ou rendre trouble.

Nigon, ニゴン. Deux paroles, c.-à-d. redire, répéter. *Nigonto môsoumai*, ニゴント マウスマイ. Je ne répéterai pas.

Nigoracachi, sou, caita, ニゴラカレ, ス, カ イ タ. Devenir trouble.

Nigorachi, sou, raila, ニゴラレ, ス, ラ イ タ. Troubler, comme l'eau, le vin, etc.

Nigori, rou, gotta, ニゴ リ, ル, ゴ ャ タ. Être troublé l'eau ou le vin. || *Se changer une lettre en une autre dans la prononciation. || **Nigori**, ニゴ リ. Le fait d'être l'eau trouble, ou fangeuse. || (Métaph.) *Togano nigorini somou*, トガノ ニゴリニ ヲム. Se souiller par le péché.

Nigorizake, ニゴリザケ. Vin blanc trouble du Japon.

Nigoura, ニガラ. Hallebarde.

***Ni-i**, ニ イ. Second degré d'une dignité parmi les officiers du *Dairi*.

***Niimacoura**, ニイマクラ (*Atarachi ma-coura*, アタラレイ マクラ). Dormir ensemble les époux pour la première fois. || *Nom d'une espèce de parfum.

***Niino founé**, ニイノ フネ, c.-à-d. *Atarachi founé*, アタラレイ フネ. Embarcation

neuve; et ainsi pour un grand nombre d'autres exemples.

Niji, ニジ. Arc-en-ciel. *Nijiga tatsou*, ニジガ タツ. Se produire cet arc. *Nijiga kiyourou*, ニジガ キユル. Se dissoudre l'arc-en-ciel.

***Niji**, ニジ (*Foutatsouno toki*, フタツノ トキ). Deux temps ou heures, à savoir, de manger et de dormir.

Nijigata, ノジガタ. Forme de l'arc-en-ciel. *Madowo nijigatani acourou*, マドヲ ニジガタニ アケル. Ouvrir une fenêtre en forme d'arc-en-ciel.

Nijiri, rou, jitta, ニジ リ, ル, ジ ャ タ. Aller en se frottant, ou se trainant par terre, ramper.

Niji riyori, rou, yotta, ニジ リ ヨ リ, ル, ヨ ャ タ. S'approcher en rampant.

Nijirouchi, ニジ ル シ. Marque ou devise que l'on peint sur les bagages.

Nijit, ニジ ツ. Deux soleils. *Tenni nijit nacou, tchini nichou nachi*, テンニ ニジツ ナキ, チニ ニレユ ナレ. Dans le ciel il n'y a pas deux soleils; de même que sur la terre, ou dans le royaume, il n'y a pas deux maîtres.

Nijoufatcheboucou, ニジウハツレユク. 28 étoiles, ou signes célestes que les Japonais et les Chinois désignent par des noms d'animaux.

Niki, ニキ. Deux saisons de l'année, comme le printemps et l'été, ou l'automne et l'hiver.

Nikibi, ニキ ビ. Clou ou échauffement qui vient au visage. Dans le *Chimo*, l'on dit *Nicoumi*, ニクミ.

Nikkei, ニツケイ. Cannelle fine. (*Cinnamomum Loureiri*. Nees. — Hoffm.)

Nikki, ニツ キ. Rôle ou mémoire par articles des affaires de chaque jour, éphémérides. ***Nikkini norou**, ニツキニ ノル. Être inscrit ou consigné sur un livre ou cahier de souvenirs.

Nimame, ニマメ. Haricots, ou pois chiches cuits.

Nimô, ニモウ (*Mimikicou*, ニモキク). Entendre. S.

***Nimoji**, ニモジ. Ail : parole féminine.

Nimoi, ニモツ. Bagage, ou effets.

Nimotchi, ニモチ. Celui qui porte le bagage.

***Nimotchicobou**, ニモチコブ. Calus que contractent les portefaix, à force de porter ou charrier.

Nina, ニナ. Limaçon de mer.

Nin-ai, ニン アイ. Commerce et conversation des hommes. *Nin aino yoi fto*, ニン ア

Homme qui transporte le bagage, tel qu'un portefaix, etc.

Nintai, ニンタイ (*Filono tai*, ヒトノタイ). Substance ou corps humain. || Personne noble, ou anoblie. Ch. || Dans le *Camé*, l'on dit *Jintai*, ジンタイ.

Nintchi, ニンチ, c.-à-d. *Filono tchiye*, ヒトノチエ. Savoir humain, science humaine. *Nintchi tensainimo woyobanou*, ニンチテンサイニモヲヨバヌ. Ne pas atteindre au savoir humain, ni au céleste.

Nintchicou, ニンチク, c.-à-d. *Ninghento*, *tchicouchô*, ニンゲント チクレセウ. Homme et animal.

Ninwô, ニンウ. Roi des hommes. || Premier souverain du Japon.

Ni ouma, ニウマ. Cheval de charge. *Ni oumani niwo wôsourou*, ニウマニヲヲウスル. Charger le cheval.

Nippon, ニッポン (*Fino moto*, ヒノモト). Japon.

Nipponghi, ニッポンギ, c.-à-d. *Nifonghi*, ニホンギ. Voir ci-dessus.

Nira, ニラ. Légumes comme les oignons, qui se mangent dans le *Chirou*, et avec d'autres mets.

Nirami, mou, rôda, ニラミ, ム, ラウダ. Regarder avec les yeux fixes et grands ouverts. *Benkei togachiwo tchodo nirôde*, *nanitarou yachin tchôbonno monowo mechicomegarourouzo*, ベンケイトガレヲチヨドニラウデ, ナニタルヤレンチヤウボンノモノヲメレコムラルレヰ. (*Tog*.) *Benkei*, regardant cet homme avec des yeux irrités, lui dit : Quel chef ou capitaine de traitres prenez-vous ?

Niramitsoume, mourou, meta, ニラミツメ, ムル, メタ. Regarder avec des yeux fixes et grands ouverts pendant un certain temps.

Nire, ニレ, ou *nireno ki*, ニレノキ. Nom d'un arbre. (*Microptelea parviflora*. Spach. — Hoffm.)

***Nire**, ニレ. *Nirewo camou*, ニレヲカム. Ruminer (l'animal).

***Nirenno coughi**, ニレンノクギ. Espèce de grand clou : expression spéciale au *Camé*.

***Nirô**, ニレウ (*Mimichii*, ミイレイ). Sourd.

Nisô, ニサウ (*Foulatsouno calutchi*, フタウノカタチ). Intérieur et extérieur. *Nisôwo satorou*, ニサウヲサトル, c.-à-d. *Womote-moukiwo mite miyenou tocorowo chirou*, ヲモテムキヲミテミエヌトコロヲレル.

D'après l'extérieur, deviner et connaître l'intérieur.

Nisocou, ニソク. Oiseaux. *Chisocou*, *nisocouwo chocousourou*, レソク, ニソクヲレヨクスル. Manger de la chair d'animaux et d'oiseaux.

Nissan, ニッサン, c.-à-d. *Fimairi*, ヒマイリ. Aller chaque jour à la pagode, ou devant le seigneur.

Nitchighen, ニチゲン (*Fino caghiri*, ヒノカギリ). Déterminer, fixer le jour. *Nitchighenwo sadamourou*, ニチゲンヲサダムル, ou *sasou*, サス. Déterminer ou fixer un jour.

Nitchigouat, ニチグワウ (*Fi, tsouki*, ヒ, ツキ). Soleil et lune.

***Nitchijin**, ニチジン (*Nitchirinno camé*, ニチリンノカミ). Idole du soleil, c.-à-d. le soleil, que les gentils regardent comme une idole.

Nitchi nitchi, ニチニ, c.-à-d. *Fibini*, ヒビニ. Chaque jour.

Nitchirin, ニチリン. Soleil.

Nitchiya, ニチヤ. Jour et nuit. *Nitchiyano yôjin fima nacarikereba*, ニチヤノヨウジンヒマナカリケレバ, etc. (*Tais*, liv. 29.) Ils ne faisaient que veiller le jour et la nuit.

Nitchiyô, ニチヨウ. Influence du soleil.

***Nitchô**, ニチヤウ (*Foulatsouno youmi*, フタウノユミ). *Nitchôno youmiwo fcou*, ニチヤウノユミヲヒク. Être un traître, ou commettre une trahison.

Nitohô, ニチウ (*Mimino outchi*, ミミノウチ). Dans les oreilles.

Nite, ニテ. Préposition de l'ablatif. || Item. Particule qui, ajoutée à d'autres mots, signifie *étant*. *Yoki ftonite*, ヨキヒトニテ. Étant un bon homme.

Nitomeki, cou, meita, ニトメキ, ク, メイタ. S'attacher une chose molle et visqueuse.

Nitonito, ニトニ (adv.). Manière de s'attacher une chose molle et visqueuse. Ainsi *Nitonito sourou*, ニトニスル.

***Nitsoucawachii**, ニツカワレイ. Chose convenable, et qui s'accorde et cadre bien.

Nitchoû, ニツチウ. A midi.

Nitten, ニッテン. *Nittenji*, ニッテンジ. Le soleil, en parlant avec respect, comme ont coutume de le faire les gentils, attendu que le soleil est un *Foloke*.

***Nitto**, ニット (adv.). *Nitto warô*, ニットワラウ. Rire un peu.

Nô, ナウ. Moelle.

Nô, ナウ. Particule pour appeler quelqu'un, c.-à-d. Holà!

Nôai, ノウアイ. Prologue où l'on expose en abrégé le sujet du drame.

Noasobi, ノアソビ. Divertissement de la campagne. *Noasobini dourou*, ノアソビニヅル. Aller à la campagne pour se récréer.

Nobara, ノバラ. Rase campagne, champ nu, ou qui n'a pas d'herbe.

Nobachi, sou, baita, ノバレ, ス, バイタ. Étendre ou dilater. *Kiwo nobasou*, キヲノパス. (Métaph.) Faire respirer et dilater le cœur. *Kiwo nobasô tote souzoumidocoroye açatta*, キヲノパスウトテスバミドコロエアガツタ. (Mon.) Il monta au lieu rafraîchi par la brise pour prendre l'air. *Filowo nobasou*, ヒトヲノパス, ou mieux *Tenobachini sourou*, テノバレニスル. Faire échapper ou fuir quelqu'un.

Nobe, bourou, beta, ノベ, ブル, ベタ. Étendre, ou dilater. *Danghiwo nobourou*, ダンギヲノブル. Prêcher. *Iy nobourou*, イノブル. Retarder, prolonger par des paroles, ou faire attendre quelqu'un plus longtemps.

Nobe, ノベ. Champ.

Nobecou, ノベク. Dilation, ou moyens et excuses pour différer l'exécution d'une chose. *Nobecouwo you*, ノベクワイユ. Retarder de jour en jour avec des excuses ou des prétextes, etc.

Nobetsouke, courou, keta, ノベツケ, ケル, ケタ. En étendant attacher. *Filato canewo nobe tsoukegala*, ヒタトカチヲノベツケガタ, etc. (Chid.) Il étendit et appliqua des feuilles de métal, ou des lames de fer, etc.

Nobi, birou, bita, ノビ, ビル, ビタ. Se dilater. *Figa nobita*, ヒガノビタ. Le jour déterminé a été retardé, différé. *Inotchiga nobita*, イノチガノビタ. Se prolonger la vie de celui qui allait mourir.

Nobi, ノビ. S'étendre, s'étirer et bâiller. Ainsi *Nobiwo sourou*, ノビヲスル.

Nobi, ノビ. Feu qui se met aux champs pour brûler l'herbe sèche.

Nobiagari, rou, gatta, ノビアガリ, ル, ガツタ. *Chûzon ichitlomo sawagazou, tîake, dacani nobiagatte môsouwa*, レセウジンチツトモサツガズ, イダケダカニノビアガツテマウスツ. (Tos.) *Chûzon*, sans se troubler, se leva droit sur ses genoux, et parla ainsi.

Nobirou, ノビル. Aulx des champs, ou sauvages.

Noboche, sourou, cheta, ノボセ, スル, セタ, ou *boita*, ボイタ. Faire monter, ou envoyer à Méaco. *Coukhiôno tsouwamonowo chitchijou yonin soroyete outleni nobosourou*, ケツキヤウノツツモノヲレチジウヨニンヨロエテウツテニノボスル. (Chid.) Rassemblant plus de 70 soldats d'élite, il les envoya à Méaco pour faire l'office d'assassins.

Nobori, rou, botta, ノボリ, ル, ボツタ. Monter. *Couraini noborou*, クライニノボル. Monter en dignité. *Miyacoye noborou*, ミヤコエノボル. Aller à Méaco. || **Nobori**, ノボリ. Montée.

Nobori, ノボリ. Bannières que les soldats portent à la guerre.

Noboricoudari, ノボリケダリ. Monter et descendre. Ainsi *Nobori coudariwo sourou*, ノボリケダリヲスル.

Noboricoye, yourou, yeta, ノボリコエ, ユル, エタ. En rampant ou montant passer au-dessus. *Feini tewo cakete ddjini nobori coyento chikerou tocorowo*, ヘイニチヲカケタドウジニノボリコエントレケルトコロヲ, etc. (Taif., liv. 3). Appuyant la main au mur de l'enceinte, ils s'efforcèrent de monter et de passer tous à la fois.

Noborifachi, ノボリハシ. Échelle ou escalier pour monter.

***Noborifighe**, ノボリヒゲ. Moustaches peu fournies et que l'on relève en croc.

Noborisaca, ノボリサカ. Montée ou pente se dirigeant vers le haut.

Noborisachi, ノボリサレ. Hommes qui, à la guerre, portent des bannières élevées attachées à des bambous.

Noboritsoudoi, dô, dôta, ノボリツドイ, ドウ, ドウタ. Monter ou aller un grand nombre de personnes ensemble vers un lieu élevé.

Noboritsouki, cou, tsouita, ノボリツキ, ケ, ツイタ. Arriver en montant.

***Noboriwosoi**, ノボリヲソイ. Pieux ou bambous que l'on place sur les toits depuis le haut jusqu'en bas, et sur lesquels on place les pierres qui doivent maintenir les planches et les empêcher de tomber.

***Noboriyouki**, cou, youita, ノボリユキ, ケ, ユイタ. Aller en montant.

Noborizawo, ノボリザヲ. Bambou auquel est attachée la bannière du camp.

Noboucani, ノブカイ (adv.). Manière de pénétrer une flèche très-avant dans le corps. *Ya noboucani tatsou*, ヤノブカニタツ. Se ficher une flèche très-profondément dans le corps.

Nôdocou, ノウドク. *Cousourino nôdocou*, クスリノノウドク. Qualités bonnes et harmonie qu'a une médecine avec certaines choses ou aliments, etc., et autres qualités nuisibles ou antipathiques.

Nodocoubi, ノドクビ. Col.

***Nodogoje**, ノドゴエ. Voix gutturale, ou qui sort de la gorge.

Nodokesa, ノドクサ. Voir *Nodocani*.

Nodosaki, ノドサキ. Entrée de la gorge, gosier, pharynx, œsophage.

Nodowa, ノドワ. Gorgerin, ou armure de gorge.

Nôfit, ノウヒツ (*Yoki foude*, ヨキ フデ). Bon écrivain, c.-à-d. bonne plume, matériellement.

Nôfou, ノウフ. Laboureur qui cultive les champs.

Nogachi, *sou, gaita*, ノガレ, ス, ガイタ. Faire échapper, ou délivrer.

***Nogaino ouchi**, ノガイノウシ. Bœuf que dans le temps de chômage on laisse aller dans la campagne pour qu'il se suffise à lui-même.

Nogare, *rourou, reta*, ノガレ, ル, ヲ, ヲ. Échapper. *Imawa faya nogarourou tocoromo nai*, イマワ ハヤ ノガル トコロ モ ナイ. (*Tog.*) Déjà maintenant il n'y a pas de refuge, ni de moyen d'échapper.

***Nogarefa**, ノガレハ. Moyen de s'échapper, issue.

***Nogareki**, *courou, reita*, ノガレキ, ケル, ヲイタ. Venir en s'échappant.

Nogayeri, ノガエリ. Revenir de la plaine après avoir enterré ou brûlé un corps mort.

Nogayerisô, ノガエリサウ. Nom d'une plante.

Nôghei, ノウゲイ, ou *gheinô*, ゲイノウ. Arts, talents, ou capacité.

Noghi, ノギ. Barbe du blé, du riz, etc.

Noghicou, ノギク. Fleurs des champs.

***Noghime**, ノギメ. Marque en ligne droite sur un bois ou une planche dont on a enlevé une partie d'écorce.

Nôghiô, ノウギョウ. Culture des champs.

***Nogocoro**, ノゴロ. Désir et impatience que montre le faucon pour fuir quand il se voit dans la campagne. *Nogocoroga tsoucou*, ノゴロガツク. Lui venir ce désir. || (Métaph.) Se dit d'une personne qui ne peut demeurer enfermée à la maison, mais qui désire sortir, et errer à l'aventure.

Nogoi, *gô, gôta*, ノゴイ, ゴウ, ゴウタ. Nettoyer ou épousseter.

***Nogotori**, ノゴトリ. Nom d'un oiseau.

Nôgon, ノウグ, c.-à-d. *Côsacouno dôgon*, カウサクノダウグ. Instruments de campagne, ou d'agriculture, instruments agricoles ou aratoires.

Nogoutsou, ノグツ. Ferrements ou plaques qui sont sur la selle du cheval.

Nôichô, ノウイレセウ. Vêtements qui servent dans les comédies.

Nôja, ノウジヤ, c.-à-d. *Nôno aroumono*, ノウノアルモノ. Personne qui possède un art.

Nôjencazzoura, ノウゼンカザラ. *Cazzoura*, ou plante grimpante qui donne des fleurs.

Nôjo, ノウジヨ, c.-à-d. *Yoi monocaki*, ヨイモノカキ. Bon écrivain. || (**Yocou catta mono*, ヨクカイトモノ, c.-à-d. *Yokiji*, ヨキシ). Caractère bien tracé.

Nôjou, ナウシユ, c.-à-d. *Tenno gonatchôni canai tatematsouroumo yôu*, テンノゴナイレヨウニカナイタテマツルライユ. Être une chose agréable aux *Camis* et aux *Fotohes*, ou agréée par eux, comme des supplications, etc. Ainsi *Gonôjou arou*, ゴナウシユアル, ou *nasarourou*, ナサル.

Nôjôu, ノウシウ. Matière, pus, ou sanie d'un abcès.

Nojoucou, ノシユク (*Noni yadorou*, ノニヤドル). Dormir, ou se reposer dans la plaine. Ainsi *Nojoucou sourou*, ノシユクスル.

Noke, *courou, keta*, ノケ, ケル, ケタ. Séparer, détourner, éloigner.

Nôke, ノウケ. Maître ou guide, précepteur dans les choses du salut, ou dans les lettres.

Nokecaboute, ノケカブト. Manière de combattre avec la tête levée, ce qui est signe de crainte ou de défaillance. *Noke caboufoni tatakô*, ノケカブトニタカウ. Combattre avec le casque, et la tête haute, c.-à-d. en ayant l'apparence d'être vaincu ou de craindre.

***Nokeouma**, ノケウマ. Cheval qui se dérobe quand on veut le monter.

Nôket, ノウケツ (*Oumi, tchi*, ウミ, チ). Matière ou pus, et sang.

Noki, ノキ. Bord proéminent du toit.

Noki, *cou, noita*, ノキ, ク, ノイタ. Se détourner, dévier, se séparer.

***Nokiba**, ノキバ. Bord du chevet du toit.

***Nokigawara**, ノキガワラ. Tuiles du chevet du toit.

Nokigheta, ノキゲタ. Pièce de bois qui traverse sous le bord du toit.

ノウアイ. Représentation d'une comédie ou farce.

Nonochiri, rou, chitta, ノヽレリ, ル, レツタ. Dire du mal avec fracas et menaces, ou dire du bien de soi et se glorifier en dépréciant les autres.

***Nonochirisawaghi, gou, waida,** ノヽレリサワギ, ギ, ヲイダ. Crier avec fracas et en tumulte, comme dans le cas d'une sédition, etc.

Nonomeki, cou, meita, ノヽメキ, ケ, メイタ. Y avoir du tumulte ou se faire un grand mouvement et bruit.

Nonriô, ノンリヤウ. Fête ou banquet qui a lieu quand on déménage d'un appartement dans un autre.

Nora, ノラ, c.-à-d. **Nobara,** ノバラ. Champ. P.

Nôran, ナウラン (Nayam, midarourou, ナヤミ, ミダール). Trouble ou inquiétude causés par une douleur ou une peine.

Noren, ノレン. Rideaux. **Norenwo cacou-rou,** ノレンヲカケル. Placer ou suspendre des rideaux. **Norenwo tarourou,** ノレンヲタレ. Être les rideaux placés et suspendus.

Nôret, ナウヰツ. Se défaire, ou s'ouvrir par la douleur, la crainte, etc.

Nori, ノリ. Loi. **Noriwo siomourou,** ノリヲヒロムル. Dilater, propager la loi. **Noriwo tocou,** ノリヲトケ. Prêcher la loi. || ***Norino chi,** ノリノチ (**Wochiyeno chichô,** ヲレエノチヤウ). Religieux ou maître dans le salut. || ***Norino mitchi,** ノリノミチ (**Wochiyeno mitchi,** ヲレエノミチ). Doctrine d'une secte. P. || ***Norino mizou,** ノリノミヅ. Certaine eau que l'on jette par superstition sur l'idole, comme notre eau bénite. || ***Norino mouchiro,** ノリノムシロ. Nattes que l'on étend, et sur lesquelles s'asseyent ceux qui vont entendre le sermon, ou assister aux offices qui se font dans les temples des idoles. || **Norino niwa,** ノリノニワ. Lieu où l'on prêche, et où l'on discourt des choses du salut.

Nori, ノリ. Colle faite de riz pilé avec de l'eau, et cuite au feu.

Nori, ノリ. Quantité de lieues. **Mitchino nori gori nari,** ミチノノリゴリナリ. Le chemin est de cinq lieues.

Nori, rou, notta, ノリ, ル, ノツタ. Monter. **Catsouni norou,** カツニノル, ou **rini norou,** リニノル, ou **kini norou,** キニノル. Prendre courage et hardiesse par la victoire, ou par l'avantage obtenu dans une chose. **Oumani norou,** ウマニノル. Monter à cheval. **Oumawo norou,** ウマヲノル. Monter le

cheval, aller à cheval. **Founeni norou,** フチニノル. S'embarquer. || ***Yô founewo norou fto,** ヨウフチヲノルヒト. Homme qui gouverne bien la barque. **Yô norou founé,** ヨウノルフチ. Embarcation qui a de bonnes allures, à la voile ainsi qu'à la rame. || **Cochi,** コレ, ou **couroumant norou,** ケルマニノル. Aller en *cochi* ou en chariot.

Nori, rou, notta, ノリ, ル, ノツタ. Donner (l'arbre) des fruits. **Mi norou ki,** ミノルキ. Arbre qui donne des fruits.

Nori, rou, notta, ノリ, ル, ノツタ. **Catanaga norou,** カタナガノル. Se tordre l'épée.

Noriagari, rou, gatta, ノリアガリ, ル, ガツタ, c.-à-d. **Cazaouyeni norou,** カザウエニノル. Être sur le navire du côté d'où vient le vent, s'il vient en poupe, ou se placer à l'opposé du vent.

***Noriaghe, gourou, gheta,** ノリアゲ, ゲル, ゲタ. **Oumawo yamaye noriagourou,** ウマヲヤマエノリアゲル. Conduire le cheval sur une montagne, ou le faire gravir. **Founewo ou cani noriagourou,** フチヲウカニノリアゲル. Donner à la côte avec l'embarcation.

Norai, ノリアイ. S'embarquer de diverses parts, ou différentes personnes. || **Noriatno founé,** ノリアイノフチ. Embarcation où s'embarquent des personnes de diverses parts. || **Noriatno fto,** ノリアイノヒト, c.-à-d. **Norityôta mono,** ノリヤウタモノ. Passagers venus de différents côtés.

Noricacari, rou, catta, ノリカハリ, ル, カツタ. Se placer ou sauter sur une chose. **Filono mouneno ouyeni nori cacarou,** ヒトノムチノウエニノリカハル. Se mettre à cheval ou se placer sur la poitrine de quelqu'un. **Chironi nori cacarou,** シロニノリカハル. Monter et sauter dans une forteresse.

Noricake, ノリカケ. Monture ayant des sacoches ou des paniers aux deux côtés. **Oumawo noricakeni sourou,** ウマヲノリカケニスル. Habituer le cheval, de manière qu'il porte le bagage des deux côtés, afin que l'on puisse se mettre à cheval au milieu.

Noricake, courou, keta, ノリカケ, ケル, ケタ. Jeter ou lancer le cheval sur quelqu'un, ou après quelqu'un. **Founewo noricacourou,** フチヲノリカケル. Heurter ou aborder avec le navire.

Noricasanari, rou, natta, ノリカサナリ, ル, ナツタ. Se placer plusieurs sur une chose, ou être beaucoup réunis ensemble, etc.

par un endroit où l'on devait mettre pied à terre.

Noriotoursuri, rou, tsoulta, ノリウツリ, ル, ツゝタ. Passer d'une embarcation sur une autre. || Entrer le diable en quelqu'un, s'en emparer. *Ano fitono cocoroniwa tenma fq-jounga norioutsoutta,* アノ ヒトノコゝロ ニヲテンマ ハジユンガ ノリウツゝタ. (*Chid.*) Les démons sont entrés dans le corps de cet homme.

Norisoconai, nō, nōta, ノリソコナイ, ナウ, ナウタ. Aller mal à cheval en se trompant sur la méthode et les règles de l'équitation, ou naviguer mal et faire fausse route, etc.

Norisonji, zourou, jita, ノリソンジ, ズル, ジタ. Monter à cheval mal ou contre les règles de l'art. || Plus improprement, en montant à cheval gâter ou maltraiter le cheval. || *Founevo norisonzourou,* フチヲ ノリソンズル. Naviguer mal, faire fausse route.

Norisoute, tsourou, tela, ノリステ, ツル, テタ. En mettant pied à terre, abandonner le cheval. *Founevo norisoutsourou,* フチヲ ノリスツル. En débarquant laisser aller la barque en dérive.

Noritohigaye, yourou, yeta, ノリチガエ, ユル, エタ. Se croiser dans des embarcations en faisant passer l'une à côté de l'autre, ou se croiser étant à cheval, etc.

Noritodome, mourou, meta, ノリトドメ, ムル, メタ. Arrêter, retenir le cheval, ou l'embarcation.

Noritori, rou, totta, ノリトリ, ル, トツタ. Prendre une forteresse en y pénétrant par adresse ou par des artifices secrets.

Noritsouke, courou, keta, ノリツケ, ケル, ケタ. Être accoutumé à s'embarquer, à aller sur mer, à naviguer, etc. Ainsi *Foune,* フチ, ou *oumani noritsoucourou,* ウマニ ノリツケル. *Founevo noritsoucourou,* フチヲ ノリツケル. Aborder avec la barque à un port ou havre, naviguer ou faire aller une embarcation à la remorque ou de conserve avec d'autres. *Oumawo noritsoucourou,* ウマヲ ノリツケル. Aller à cheval à la suite ou à la poursuite de quelqu'un. *Noritsoukete gozare,* ノリツケテ ゴザレ. Allez en vous rapprochant des chevaux ou des *Norinons* qui précèdent.

Noritsoure, rourou, reta, ノリツレ, ルゝ, レタ. Aller de compagnie à cheval ou en barque.

Noriwatachi, sou, taita, ノリヲタレ, ス, タイタ. Passer, traverser en naviguant ou à

cheval. *Cawawo noriwatasou,* カヲヲ ノリヲタス. Passer la rivière à cheval ou en barque. || **Noriwatari, rou, tatta,** ノリヲタリ, ル, タツタ. Naviguer.

Noriwocoure, rourou, reta, ノリヲケレ, ルル, レタ. Demeurer pour s'embarquer avec les autres. || Rester derrière les autres embarcations, ou derrière ceux qui précèdent à cheval, etc.

***Nariworochi, sou, roita,** ノリヲロレ, ス, ロイタ. Descendre à cheval d'un lieu élevé.

Noriyabouri, rou, boutta, ノリアブリ, ル, ブツタ. Gâter ou détruire l'embarcation (ceux qui vont dedans).

Norochi, ノロレ. Feu qui s'élève comme signal d'une chose. *Norochiwo agourou,* ノロレヲ アグル. S'élever ce feu comme signal.

Noroi, rô, rôta, ノロイ, ロウ, ロウタ. Proférer des imprécations. || Faire des conjurations, afin qu'il arrive du mal ou la mort à quelqu'un.

Noroigoto, ノロイゴト. Imprécations. *Noroigotowo you,* ノロイゴトヲイユ. Proférer des imprécations.

Nōsai, ノウサイ. Talents naturels et science acquise. *Nōsai arou fito,* ノウサイ アルヒト. Homme qui possède des talents naturels et de la science.

Nōsō, ノウソウ. Bonze lettré ou savant.

Nōsō, ノウソウ. Cultiver, ou élever et bien diriger les mûriers, pour faire de la soie, etc. S.

Nōsoui, ノウスイ (*Yoi mizzou,* ヨイ ミヅ). Bonne eau. S.

Notamai, mō, notamaichi, ノタマイ, マウ, ノタマイレ. Parler (une personne éminente). On fait usage de ce mot dans les livres et dans la prédication.

Notame, ノタメ. Certain instrument entaillé à rebours vers le milieu pour redresser les flèches, etc. || **Notamegata,** ノタメガタ. Forme de cet instrument. *Notamegatani sourou,* ノタメガタニ スル, ou *you,* イユ. (Métaph.) Faire ou dire les choses avec astuce et duplicité.

***Notare,** ノタレ. Demi-poignard, ou longue dague.

Notchi, ノチ (adv. ou prépos.). Après, depuis, ensuite. *Icousano notchi,* イクサノ ノチ. Après la guerre. *Maitte notchi,* マイツテ ノチ. Après qu'il fut venu, ou quand il sera venu. || ***Notchino mono,** ノチノモノ. Arrière-faix ou délivre dans l'accouchement.

Notorino coma, ノトリノ コマ. Cheval

broderie. || ***Nouimonochi**, スイモノレ. Brodeur à l'aiguille.

Nouimonoya, スイモノヤ. Brodeurs, ou maison où se fait le métier à broder.

Nouiso, スイソ. Fil, ou fibres non tordues, plates, de lin ou de chanvre.

Nouitate, *tsourou, tela*, スイタテ, ツル, テタ. Acheter de coudre, ou de faire un vêtement, etc.

***Nouitowochi**, *sou, wolta*, スイトワレ, ス, フイタ. En cousant faire passer l'aiguille ou le fil quelque part.

***Nouitsoughi**, *gou, tsuida*, スイツギ, ゲ, ツイダ. En cousant joindre, ou ajouter une chose.

Nouitsouke, *courou, keta*, スイツケ, ヘル, ケタ. En cousant attacher. *Ichôni amatanô choughiocouwo nouitsouketari*, イレヤウニアマタノレユギヨクヲスイツケタリ. (Part. 1, *Gosag.*) En cousant il attacha beaucoup de pierres précieuses sur le vêtement.

***Nouizaya**, スイザヤ. Fourreau de poignard ou d'épée, fait de cuir.

Nouke, *courou, keta*, スケ, ヘル, ケタ. Passer, ou sortir, d'une part à l'autre. || S'arracher ou se retirer, comme un clou, ou une épée qui se dégage d'elle-même, etc. || (Métaph.) S'esquiver, ou se sauver un prisonnier, etc. || *Youkinoucourou*, ユキスケル. Devancer les autres en marchant. || *Kino nega nouketa*, キノ子ガスケタ, ou *faremonono nega nouketa*, ハレモノノ子ガスケタ. S'arracher la racine d'un arbre, ou le germe d'un abcès, etc.

Noukegai, スケガイ. Acheter une chose à la dérochée en dehors du prix ordinaire et courant. *Noukegai*, スケガイ, ou *noukeouriwo sourou*, スケウリスル. Acheter ou vendre de la sorte.

Noukegara, スケガラ. Peau, enveloppe ou cuirasse de cigale ou de quelque autre insecte, lequel s'en dépouille de lui-même. || * (Métaph.) Corps sans âme.

Noukenoukeni, スケニ (adv.). Secrètement, à la dérochée. *Racoutchoû fendono bouchimo noukenoukeni mairou*, ラクチウヘン ドノブレモスケニマイル. (*Taisf.*, liv. 29.) Les soldats de l'intérieur de Mécaco et des environs venaient secrètement peu à peu.

Noukeouri, スケウリ. Voir. *Noukegai*, スケガイ.

Nouketowori, *rou, wolta*, スケトワリ, ル, ヲツタ. Traverser d'un côté à l'autre, ou être traversé.

Nouki, スキ. Pièces de bois, comme des lattes ou bardeaux, qui traversent la charpente de colonne à colonne.

Nouki, *cou. nouita*, スキ, ケ, スイタ. Arracher, ou tirer. *Catanawo noucou*, カタナヲスケ. Tirer le sabre, etc. *Manacowo noucou*, マナコヲスケ. Arracher les yeux. *Yawo noucou*, ヤヲスケ. Arracher la flèche qui est entrée ou fixée. *Kevo noucou*, ケヲスケ. Arracher les cheveux. *Coughiwo noucou*, ケギヲスケ. Tirer, ou arracher des clous. *Achiwo noucou*, アレヲスケ. Retirer le pied, p. ex. de la neige, ou de la boue, etc., où il s'est plongé. *Youkini mouneno atarimade wotchiitte achiwo noucanto souredomo canawazou*, ユキニム子ノアタリマデヲチイツテアレヲスカントスンドモカナワズ. (*Taisf.*, liv. 18.) S'étant plongé dans la neige jusqu'à la poitrine, quoi qu'il fit pour retirer ses pieds, il ne le pouvait pas.

Nouki, *cou, nouita*, スキ, ケ, スイタ. Tromper.

Noukiachi, スキアレ. Aller doucement, pied à pied, comme avec crainte. *Tenni che cougoumari*, *ichini nouki achisou*, テンニセキバマリ, チニスキアレス. Courber la tête devant le ciel, et fouler la terre avec crainte et révérence.

Noukiawache, *sourou, cheta*, スキアツセ, スル, セタ. Arracher ensemble. *Tagaini catanawo nouki awasourou*, タガイニカタナヲスキアツスル. Dégainer le sabre l'un contre l'autre.

Noukiwake, *courou, keta*, スキカケ, ヘル, ケタ. Arracher un peu, ou tirer à demi l'épée.

Nouki *coutsourege*, *gourou, gheta*, スキクツロゲ, グル, ゲタ. Arracher, tirer, dégainer un peu l'épée.

***Noukide**, スキデ. Doublure ou garniture de bourre de soie, qui a appartenu à un vêtement, et qui en conserve encore la forme.

Noukifanachi, *sou, naita*, スキハナレ, ス, ナイタ. Arracher, dégainer entièrement ou violemment l'épée, etc.

Noukigaki, スキガキ. Abrégé ou résumé, récapitulation. *Noukigakiwo sourou*, スキガキヲスル. Résumer, ou abréger un livre, etc.

Noukiidachi, *sou, daita*, スキイダレ, ス, ダイタ. Arracher. || Récapituler. — Mais n'est pas usité dans la conversation.

Noukiirede, スキイデ. Mains placées dans les manches. *Noukiiredowo sourou*, ス

Nouretowori, rou, wotta, スエトワリ, ル, ヲツタ. Se mouiller jusqu'à la chair. Ainsi *Fadamade nouretoworou*, ハダマデ スエトワル.

Nouri, rou, noulla, スリ, ル, スツタ. Oindre, ou vernir, etc. *Cabewo nourou*, カベヲスル. Crépîr un mur. *Ourouchide monoco nourou*, ウルシデモノヲスル, ou *ourouchio nourou*, ウルシヲスル. Vernir, ou crépîr une chose. *Chigaini abourawo nourou*, シガイニアブラヲスル. Oindre d'huile un corps mort.

***Nourigaghe**, gourou, gheta, スリアゲ, ガル, ゲタ. Achèver de donner la dernière main à un ouvrage que l'on vernit. || ***Nourigaghe**, スリアゲ. La dernière main que l'on donne à un semblable ouvrage.

***Nouriai**, yô, yôta, スリアイ, ヤウ, ヤウタ. (Métaph.) Quand on commande une chose à une personne parmi un grand nombre, sans désigner laquelle, s'observer réciproquement les uns les autres, et s'excuser chacun individuellement.

Nouriboutchi, スリブチ. Lattes vernies.

Nouricabe, スリカベ. Muraille crépîe.

Nourigasa, スリガサ. Parasol verni.

Nourigomédô, スリゴメドウ. Arc verni d'une certaine manière, et attaché avec du rotin.

Nourimono, スリモノ. Chose vernie.

***Nouritate**, tsourou, tela, スリタテ, ヲル, テタ. Achèver de crépîr, de calfeutrer, de vernir une chose.

***Nouritsouke**, courou, keta, スリツケ, ケル, ケタ. *Filoni ayamariwo nouritsoucourou*, ヒトニアヤマリヲスリツケル. Imputer la faute à quelqu'un. || *Filoni nouritsoucourou*, ヒトニ スリツケル. (Métaph.) Suggérer à quelqu'un la volonté de faire une chose, comme font les marchands en louant leur marchandise, afin de persuader les acheteurs.

***Nouriwoke**, スリヲケ. Vase ciselé sur lequel les femmes dévident et disposent la bourre.

***Nouriya**, スリヤ. Maison dont le toit est verni à l'extérieur.

***Nouroudeno ki**, スルデノキ. Nom d'un arbre. (*Rhus semialata*. Murr. — Hoffm.)

***Nouroui**, スルイ. Chose tiède, comme l'eau, le vin, etc. || (Métaph.) Tiède ou mou, au moral. || ***Nouroû**, スルウ. || ***Nouroussa**, スルサ.

***Nouroumi**, mou, rounda, スルミ, ム,

ルンダ. S'échauffer un peu, tiédir l'eau froide ou une chose semblable.

***Nourounourouto**, スルイト (adv.). Tièdement, ou froidement.

***Noussa**, スサ. Papiers coupés et attachés à un bâton, dont les gentils font usage dans de certaines cérémonies devant les *Camis*.

Nousoubito, ススビト. Voleur, larron.

Nousoutatchi, tsou, ススダチ, ツ. Se cacher les perdrix ou les faisans au milieu des herbes ou des broussailles, par la crainte des faucons et des chasseurs.

Nousoudo, ススド. Larron, voleur.

Nousoumi, mou, sounda, ススミ, ム, スンダ. Voler, dérober. || **Nousoumi**, ススミ. Vol, larcin.

Nousoumi idachi, sou, daita, ススミイダシ, ス, ダイタ. En ravissant tirer dehors, enlever, p. ex. des personnes pour les vendre, ou la fille de quelqu'un pour se marier en secret avec elle, etc. || En quelques endroits, dans le *Camî*, enterrer de nuit un corps mort pour éviter l'appareil et les frais.

Nousoumitori, rou, totta, ススミトリ, ル, トツタ. Voler, dérober.

Nouta, スタ. Espèce de sauce ou de saumure avec laquelle on prépare le *Namasou*, ナマス, etc. || **Noutanamasou**, スタナマス. *Namasou* fait avec cette sauce.

Noutaaye, スタアエ. Certain mets fait avec cette saumure. *Noutaayeni sourou*, スタアエニスル. Préparer ce mets.

Noutana, スタナ, ou *noutanamono*, スタナモノ. Personne malpropre, mal arrangée, négligente ou paresseuse.

Noutanamasou, スタナマス. Voir *Nouta*.

Nouye, スエ. Espèce d'oiseau.

Nowaki, ノワキ. Vent violent. *Nowaki fachitanô fouite*, cōyô mina fouki tchirasou, ノワキハシタノウフイテ, コウヨウミナフキチラス. Le vent d'automne soufflant fortement dissipe et fait tomber les feuilles rouges et vieilles des arbres.

No yama, ノヤマ. Plaines et montagnes.

Noyaki, ノヤキ. Incendier les champs. Ainsi *Noyakwo sourou*, ノヤキヲスル.

Noye fouchi, sou, ノエフレ, ス. S'agiter, remuer les herbes au gré du vent. *Cousaga caji* noye fousou, クサガカゼニノエフス, c.-à-d. *Nabicou*, ナビク. Idem. || (Métaph.) Fléchir, se rendre, se soumettre.

***Nôyeki**, ノウエキ (*Oumi*, chirou, ウミ, レル). Matière, ou pus.

Ouboucami, ウブカミ. Cheveux avec lesquels sont nés les enfants, avant qu'on ne les coupe ou ne les rase.

Ouboucasa, ウブカサ, ou *oubougasa*, ウブガサ, ou *oubouche*, ウブセ. Croutes de la tête, avec lesquelles naissent les enfants.

Oubouche, ウブセ. Voir *Ouboucasa*.

Oubouchina, ウブレナ. Voir *Oubousouna*.

***Oubouco**, ンブコ. Enfant qui vient de naître.

Ouboucoye, ウブコエ. La première voix, le premier cri de l'enfant nouveau-né.

Oubougasa, ウブガサ. Voir *Ouboucasa*.

***Ouboughe**, ウブゲ. Duvet ou poils des enfants, jusqu'à l'âge de deux ou trois ans.

Ouboughi, ウブギ, ou *oubouki*, ウブキ. Langes dans lesquels on enveloppe un enfant à sa naissance. || **Ouboughinou**, ウブギヌ, ou *ouboukinou*, ウブキヌ. Idem.

Oubouke, ウブケ. Duvet ou poil du corps d'un enfant. || (Métaph.) *Ouboukeno noukenou flo*, ウブケノヌケヌ ヒト. Homme qui est encore novice, ou qui est ignorant d'une chose.

Ouboukinou, ウブキヌ. Voir plus haut *Ouboughinou*.

Ouboume, ウブメ. Ame damnée qui survit, selon l'opinion des gentils, à une femme morte en accouchant. Dans le *Chimo*, l'on dit **Ougoume**, ウグメ.

Oubounocami, ウブノカミ. Cami de la naissance, que les gentils vénèrent comme leur ange gardien.

Oubousouna, ウブスナ. Cami qui garde le lieu où quelqu'un est né. Dans le *Chimo*, l'on dit *Oubouchina*, ウブレナ.

Oubouya, ウブヤ. Maison de la naissance, où l'on naît, ou qui se fait pour mettre un enfant au monde.

Oubouyou, ウブユ. Eau chaude avec laquelle on lave un enfant à sa naissance.

Oucabe, *bourou*, *beta*, ウカベ, プル, ベタ, ou *oucame*, *mourou*, ウカメ, ムル. Faire nager, ou faire tenir sur l'eau, faire flotter. *Founewo oucabourou*, フチヲウカプル. Faire flotter une barque. *Fitowo oucabourou*, ヒトヲウカプル. (Métaph.) Sauver quelqu'un. *Tchoûni monowo oucabourou*, チウニモノヲウカプル, ou *oucamourou*, ウカムル. Savoir une chose par cœur. || *Oucabeta flo*, ウカベタ ヒト. Homme qui sait bien une chose, et, pour ainsi dire, par cœur. || *Oucameta yôni monowo you flo*, ウカメタヤウニモノヲ

イユ ヒト. Homme qui parle des choses comme s'il les savait parfaitement, et qui, dans la réalité, ne les sait pas.

Oucabi, *bou*, *côda*, ウカビ, プ, カウダ, ou *oucami*, *mou*, ウカミ, ム. Être une chose au-dessus de l'eau; surnager, flotter. || Se sauver.

***Oucabiagari**, *rou*, *gatta*, ウカビアガリ, ル, ガツタ. S'élever au-dessus, ou sortir de l'eau, surnager. || *Tsoun yori oucabiagarou*, ツミヨリウカビアガル. Sortir du péché.

Oucabiide, *zourou*, *deta*, ウカビイデ, ヌル, デタ. Sortir, ou paraître à la surface de l'eau, émerger.

Oucabihi, *sou*, *caita*, ウカシ, ス, カイタ. Mieux *Oucabe*, *bourou*, ウカベ, プル. Faire surnager, ou flotter. Ainsi *Founewo oucasou*, フチヲウカス.

Oucagai, *gô*, *gôta*, ウカバイ, ガウ, ガウタ. Interroger, ou sonder l'intention d'une personne plus élevée. *Chirono youjinno yôwo oucagô*, レロノイユジンノヤウヲウカバイ. Voir et observer la manière de protéger une forteresse. *Fima*, ヒマ, ou *bin fima* *oucagô*, ビン ヒマヲウカバイ. Chercher l'occasion et le moment de faire une chose. *Chowo oucagô*, レヲウカバイ. Lire ou feuilleter, parcourir, et rechercher ce que l'on a lu, ou appris dans un livre.

***Oucagai i**, *irou*, *ita*, ウカバイイ, イル, イタ. Être occupé à considérer ce qui se passe, ou ce qu'ordonne le seigneur, etc.

Oucagaimi, *rou*, *mita*, ウカバイミ, ル, ミタ. Observer, ou regarder avec attention. *Samazamant chekenwo oucagai mirou*, サマトニセケンヲウカバイミル. Considérer le monde d'un grand nombre de manières. || En voyant étudier, examiner.

***Oucagai yori**, *rou*, *yotta*, ウカバイヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher de quelqu'un pour connaître sa volonté.

Oucame, *mourou*, *meta*, ウカメ, ムル, メタ. Voir *Oucabe*, *bourou*.

Oucami, *mou*, *côda*, ウカミ, ム, カウダ. Voir *Oucabi*, *bou*.

Oucaracachi, *sou*, *caita*, ウカラカシ, ス, カイタ. Exciter, ou provoquer, et troubler quelqu'un, de manière à ce qu'il demeure comme transporté ou en suspens. Ainsi *Cocorowo oucaracasou*, コロヲウカラカス. Exciter ou troubler le cœur ou la volonté. || S'exciter soi-même, ou provoquer autrui aux péchés des sens. *Irogonomini flono cocorowo oucaracasou*, イロゴノミニヒトコロ

レテイル. Demeurer les mains derrière le dos, et sans rien faire.

Ouchirofibo, ウレロヒボ. Rubans ou cordons, lisières qui servent à attacher les enfants par derrière. *Ouchirofibo warabe*, ウレロヒボノワラベ. Enfants qui portent ainsi des rubans attachés par derrière.

Ouchirofimo, ウレロヒモ. Idem.

***Ouchirogourai**, ウレログライ. *Ouchirogourai fto*, ウレログライヒト. Personne qui parle bien d'une personne devant elle, et mal en arrière. *Ouchirogourai coto*, ウレログライコト. Paroles doubles de cette nature.

Ouchiromaki, ウレロマキ. Environner, ou attaquer par derrière les ennemis à la guerre. Ainsi *Ouchiromakiwo sourou*, ウレロマキヲスル.

Ouchirometai, ウレロメタイ. Personne dont on doute, ou dont on se méfie, p. ex. celui qui dit du bien par devant, tandis que l'on prévoit qu'il dira du mal en arrière. || **Ouchirometasa**, ウレロメタサ. || **Ouchirometô**, ウレロメタウ (adv.). *Ouchirometô womô*, ウレロメタウヲモウ. Douter ou se défier de quelqu'un.

Ouchirometanai, ウレロメタナイ. Voir *Ouchirometai*, qui est le terme propre.

Ouchiroimi, ウレロミ, ou *côken*, コウケン. Conseiller et défenseur, tuteur ou gardien qui se donne à un seigneur encore jeune, etc.

Ouchiromouki, *cou*, *mouita*, ウレロムキ, ヲ, ムイタ. Tourner le dos dans une direction.

Ouchiroouma, ウレロウマ, c.-à-d. *Chiriouma*, レリウマ. Croupe du cheval. *Ouchirooumani norou*, ウレロウマニノル. Monter à cheval sur la croupe.

Ouchirosougata, ウレロスガタ. Dos, ou derrière d'une personne.

Ouchirowobi, ウレロヲビ, c.-à-d. *Ouchirofibo*, ウレロヒボ. Attacher le ruban ou la ceinture par derrière, comme on le fait aux petits enfants. || Manière d'attacher la ceinture par derrière, comme font certaines personnes adultes, même à l'époque actuelle (1600). Ainsi *Ouchirowobiwo sourou*, ウレロヲビヲスル.

Ouchiroyeda, ウレロエダ. Quartier de derrière d'un quadrupède.

***Ouchiroyoubiwo sachi**, *sou*, *saita*, ウレロユビヲサレ, ス, サイタ. Montrer quelqu'un avec le doigt par derrière, en le désignant en mauvaise part, ou accusant en lui un défaut, ou murmurant contre lui, etc.

Ouchirozoume, ウレロヅメ, ou *ouchiromaki*, ウレロマキ. Mettre en péril, serrer de près, attaquer par derrière les ennemis.

Ouchiwo, ウレヲ. Eau salée de la mer.

Ouchiwoki, ウレヲキ. S'élever, se cabrer, comme les bœufs, c.-à-d. subitement. *Ouchiwo-kini cappato wokita*, ウレヲキニカヲバトヲキタ. Il se cabra tout d'un coup à la manière d'un bœuf.

Oucoghi, ヲコギ. Nom d'un arbre, dont la racine sert de médecine et les feuilles se mangent en *ayemono* ou salade; le bois étant bouilli sert à composer une espèce de vin. (*Aratia pentaphylla*. Thunb. — Hoffm.)

***Oucou**, ヲコン. Nom d'une racine médicinale.

Oucouat, ウケヲツ, ou *oucouatna*, ウケヲツナ. Chose très-large et spacieuse. *Oucouatna fto*, ウケヲツナヒト. Homme large et libéral, et qui n'a pas par lui-même une puissance et des richesses en rapport avec ses dépenses.

Oude, ウデ. Bras. *Oudeno fonewo misourou*, ウデノホヲヲミスル. Montrer la force de son bras.

Oudebone, ウデボネ. Les os du bras.

Oudecoubi, ウデクビ. Col de la main, poignet.

***Oudedate**, ウデダテ. *Oudedatewo sourou*, ウデダテヲスル. Essayer sa force, ou montrer la force de son bras.

***Oudedori**, ウデドリ. Prendre une chose à bras tendu.

Oudegô, ウデガウ. Poudres ou cendres ardentes que l'on pose sur ses bras, par pénitence ou par ostentation de courage. *Oudegôwo tacou*, ウデガウヲタウ. Se brûler les bras avec ces poudres qui se consomment sur la chair.

***Oudemacouri**, ウデマクリ. Retrousser les manches, et découvrir les bras.

Oudenouki, ウデヌキ. Cordon qui tient à la poignée de l'épée ou du sabre, et qui se passe dans le bras pour empêcher ces armes de tomber.

Oudesaki, ウデサキ. Mains. *Oudesakiga tsuyoi*, ウデサキガツヨイ, ou *yowai fto*, ヲツイヒト. Homme fort, ou faible, des mains.

Oudewaza, イデワザ. Œuvre du bras. *Oudewazawo sourou fto*, ウデワザヲスルヒト. Homme qui fait des prouesses, qui accomplit de grandes œuvres, ou qui soulève de grands poids, etc., avec ses bras, ou ses mains.

la faire chauffer, ou en retirer l'humidité. Ainsi *Cousourico ouisourou*, ヲスリヲ ウイスル.

Ou-i, ウイ. Chose misérable et triste. *Ou-i moujō*, ウイムジヤウ. Misère et tristesse, incertitude du monde et de la vie. || *Ou i tenben*, ウイテンベン. Incertitude et changement de la vie, des choses du monde, etc.

Ou-i, ウイ (adv.). Attention!

***Ou-i**, ウイ. La première fois, ou le premier. *Ou-i no co*, ウイノコ. Le premier fils. || *Ou-i camouri*, ウイカムリ. La première fois que les jeunes fils de *Counghes* changent de nom, et placent un certain capuchon sur leur tête. || *Ou-i datchi*, ウイダチ. La première fois que l'enfant se tient sur ses pieds ou commence à marcher. || La première fois que le malade se lève de son lit, ou sort de la maison. || La première fois qu'une personne va à quelque place, ville, ou royaume. Ainsi *Ou-i datchiwo sourou*, ウイダチヲスル.

Ou i go, ウイゴ, ou *Ou i no co*, ウイノコ. Fils premier-né.

Ouikiō, ウイキヤウ. Fenouil.

***Ouikiō**, ウイキヤウ. Corde pour attacher une chose.

Ouimoujō, ウイムジヤウ. Voir *Ouī*, ウイ. Chose misérable.

Ouinoco, ウイノコ. Voir *Ouigo*, ウイゴ.

Ouioichii, ウイイレイ. Personne nouvelle en une chose, lieu, ou office; personne novice. || *Ouioichisa*, ウイイレサ. || *Ouioi-ohō*, ウイイレウ.

Ouja, ウジヤ. Médecine telle qu'un serpent, ou un lézard desséché.

***Oujen**, ウゼン (*Ameno maye*, アメノマエ). Avant la pluie. P.

***Ouji**, ウジ. Vers qui sont engendrés dans la pourriture. *Oujiga wacou*, ウジガヲク. S'engendrer ces vers.

Oujō, ウジヤウ, *Chō aroumono*, レヤウアルモノ. Chose qui a vie et sentiment. *Oujō, fījō*, ウジヤウ, ヒジヤウ. Choses animées et sensibles, et choses insensibles, c.-à-d. dépourvues de vie et de sentiment.

Oujou, ウジユ. Espèces d'oranges appelées *Mican*. || *Oujoukit*, ウジユキツ (expression meilleure). Idem.

Ouke, *courou, keta*, ウケ, ケル, ケタ. Jeter une chose sur l'eau ou la faire flotter. *Founeco oucourou*, フネヲウケル. Faire flotter la barque.

Ouke, ウケ. *Ouke tōchen*, ウケトウセン. L'action de s'élever ou de planer en l'air, comme

ravis au ciel, les êtres extraordinaires que l'on appelle *Chennin*.

Ouke, *courou, keta*, ウケ, ケル, ケタ. Recevoir. *Youzouruwo oucourou*, ユヅリヲウケル. Recueillir un héritage. *Miwo oucourou*, ミヲウケル. Se racheter. || Parer ou recevoir les coups d'une épée, d'un bâton, etc.

Ouke, ウケ, ou *oukenin*, ウケニン. Caution, garant qui se substitue à une personne dans une dette, etc. *Oukeni tatsou*, ウケニタツ. Demeurer comme caution.

Ouke, ウケ. Bourreau.

Oukeawache, *sourou, cheta*, ウケアワセ, スル, セタ. Unir ou incorporer à soi : s'emploie particulièrement pour le mystère de l'incarnation. *Jesou Christo ningawo oukeawache tamō*, エスキリセトニンガイヲウケアワセタマウ. Jésus-Christ a uni à lui la nature humaine. || *Ouke awasourou*, ウケアワスル. Recevoir réciproquement les coups, en croisant les épées ou d'autres armes, comme on le fait dans l'escrime, etc.

Oukehori, ウケボリ. Travail de relief en métal.

Oukeboumi, ウケブミ. Lettre en réponse, de la part d'une personne noble.

Oukeacari, *rou, catta*, ウケカハリ, ル, カウタ. Prendre sur soi, ou demeurer caution. || *Oukeacari*, ウケカハリテ. Caution qui demeure pour autrui, ou qui répond de sa dette.

Oukecayechi, *sou, yelta*, ウケカエシ, ス, エイタ. Se dégager, se débarrasser. *Chitchiwo oukecayesou*, レチヲウケカエス. Reprendre son gage. || Racheter, ou rendre à la liberté. *Fitowo oukecayesou*, ヒトヲウケカエス. Racheter quelqu'un.

Oukeoraye, *yourou, yeta*, ウケコラエ, ユル, エタ. En recevant souffrir. *Coughenwo oukecorayourou*, ケゲンヲウケコラエル. Recevoir et souffrir des tourments.

Oukeootaye, ウケコタエ. *Oukecolayewo sourou*, ウケコタエヲスル. Entendre et répondre.

Oukedachi, *sou, daita*, ウケダシ, ス, ダイタ, ou *oukecayesou*, ウケカエス. Se débarrasser, se dégager; reprendre son gage; délivrer quelqu'un.

Oukedatchi, ウケダチ. Recevoir, ou parer les coups sur l'épée. *Oukedatchini narou*, ウケダチニナル. Recevoir les coups sur l'épée. || (Métaph.) Arriver à être vaincu.

Oukedori, ウケドリ. Reconnaissance en engagement écrit, par lequel on accuse ré-

Oukifito, ウキヒト. Personne triste, affligée et misérable.

Oukifouchi, ウキフレ. Temps et heure de tristesse, de peine, de misère, etc.

Oukiide, *ssourou*, *deta*, ウキイズ, ヱル, デタ. Émerger à la surface de l'eau.

Oukiki, ウキ. Bâton ou bois flottant.

Oukime, ウキメ. Danger ou peine. *Oukimewo mirou*, ウキメヲミル, ou *oukimeni wo*, ウキメニヲウ. Se voir, ou se trouver dans les périls et les peines.

Oukime, ウキメ. Personne misérable ou lâche. || Personne irrésolue, ou inconsistante.

Oukimoucha, ウキムレヤ. Soldats légers et alertes, pour se porter en avant dans quelque besoin, ou danger.

Oukina, ウキナ (*Waroui woboye*, ワルイヲボエ). Mauvais renom, mauvaise réputation. *Oukinawo nagasou*, ウキナヲナガス. Acquérir un mauvais renom, une mauvaise réputation. *Oukinaga talsou*, ウキナガタウ. Idem, ou perdre son honneur.

Oukine, ウキチ. Dormir dans l'affliction, ou les pleurs. || Dormir sur les eaux. P.

Oukikukito, ウキイト (adv.). Allègrement et vivement, ou étourdiment. *Oukioukito monowo iwanou itodgia*, ウキイトモノヲイワヌヒトダヤ. Homme qui ne parle pas vivement et promptement, ou qui n'est pas téméraire dans ses paroles, etc.

Oukisou, ウキス. Nid sur l'eau.

Oukitatchi, *tsou*, *tatta*, ウキタチ, ヲ, タツタ. Être agité, ou très-vif et alerte. *Cocorocara oukitatte yorocobou*, コロカラウキタツテヨロコブ. Sauter de joie.

Oukitchighiri, ウキチギリ. Alliance, ou amitié triste, plaintive et douloureuse.

Oukiyacana, ウキヤカナ (adj.). Chose alerte ou vive. *Oukiyacana fito*, ウキヤカナヒト. Homme vif et alerte. || **Oukiyacani**, ウキヤカニ (adv.).

Oukiyo, ウキヨ. Ce monde misérable et plein de souffrances. || ***Oukiyogatari**, ウキヨガタリ. Entretien sur les choses de ce monde, ou sur les misères et les souffrances de ce monde.

Oukki, ウツキ, ou *kiout*, キウツ, c.-à-d. *Kino tsoumarou coto*, キノツマルコト. Suffocation ou serrement de cœur. *Oukkiwo sanzourou*, ウツキヲサンズル, ou *fara-sou*, ハラス. Soulager le cœur.

Oum, ウム. Interjection de celui qui consent, ou qui comprend ce qu'on lui dit.

Ouma, ウマ. Cheval. *Oumani norou*, ウマ

ニノル, ou *mesou*, メス. Aller à cheval. *Oumano tassounawo cayesou*, ウマノタヅナヲカエス. Faire retourner le cheval. *Oumaga yocodatou*, ウマガヨコダツ. Se mettre le cheval en travers du chemin. *Oumawo chemourou*, ウマヲセムル. Exercer le cheval. *Cheme ouma*, セメウマ. Cheval que l'on exerce en le faisant courir. *Oumawo flyasou*, ウマヲヒヤス. Laver et rafraîchir le cheval. *Oumawo cacourou*, ウマヲカケル. Faire courir le cheval. *Achiwo dasou*, アレヲダス. Idem. *Oumawo cakeawasourou*, ウマヲカケアワスル. Mettre (les cavaliers) les lances en arrêt. *Oumawo sinmawasou*, ウマヲヒンマワス. Faire tourner le cheval vers le côté gauche ou vers la main gauche en le tirant. *Oumawo tsounmawasou*, ウマヲウンマワス. Le faire tourner vers la partie droite. *Oumawo norou*, ウマヲノル. Aller à cheval. *Oumaga kewo cayourou*, ウマガケヲカユル. Changer (le cheval) de poil. *Oumawo tsoucourou*, ウマヲツキロウ. Guérir le cheval en le saignant, etc. *Oumawo fayamourou*, ウマヲハヤムル. Éperonner le cheval, ou le faire aller vite. *Oumawo talsourou*, ウマヲタウル. Mettre le cheval à l'écurie. *Oumawo sadacourou*, ウマヲハダケル, ou *cochirayourou*, コレヲユル. Panser, ou étriller le cheval. *Oumaga agarou*, ウマガアガル. Se cabrer le cheval. *Oumaga tsouke soumō*, ウマガツケスマウ. Se refuser le cheval, quand le cavalier veut monter, en s'approchant et s'écartant précipitamment. *Tsoukeouma*, ツケウマ. Cheval qui a cette habitude. *Oumaga nocourou*, ウマガノケル. S'écarter le cheval, pour ne pas laisser monter le cavalier. *Nokeouma*, ノケウマ. Cheval qui a cette habitude. *Oumaga soramou*, ウマガソラム. Élever la tête le cheval, et l'agiter pour renverser le cavalier. *Oumaga outchicomou*, ウマガウチコム, ou *outchicōde youcou*, ウチコウデユク. Aller le cheval avec la tête entre les jambes, pour renverser celui qui le monte. *Oumaga kiwo idasou*, ウマガキヲイダス. Être le cheval en gaieté. *Oumaga decourou*, ウマガデユル. Être le cheval gros, ou pesant.

Ouma, ウマ. L'un des animaux par lesquels les Japonais comptent les années et les heures. *Oumano cocou*, ウマノコク. Depuis onze heures jusqu'à midi et au delà. || ***Oumano cachira**, ウマノカレラ. Siphon ou vase à rafraîchir.

comme le fils qui est meilleur que son père, etc.

Oumaretsouki, *cou, tsouita*, ウマレツキ, ク, ツイタ. Naitre, ou avoir quelque don naturel. **Oumaretsouita cataghidgia**, ウマレツイタ カタギダヤ. C'est une habitude naturelle, ou de naissance. **Donni**, ドンニ, ou **ri-conni oumaretsoucou**, リコンニ ウマレツク. Naitre naturellement fol ou sage. || **Oumaretsouki**, ウマレツキ. Nature, ou naturel. **Oumaretsoukino yoi**, ウマレツキノ ヨイ, ou **warouti fito**, ワルイ ヒト. Homme de bon, ou de mauvais naturel.

Oumarewotchi, *tsourou, tchita*, ウマレヲチ, ウル, チタ. Naitre : parole par laquelle on détermine le temps auquel une personne naît, c.-à-d. le moment où elle est sortie du ventre de sa mère. || **Oumarewotchini**, ウマレヲチニ. Né depuis peu, ou dès la naissance.

Oumarewotori, *rou, totta*, ウマレヲトリ, ル, トツタ. Naitre inférieur à un autre, ou dégénérer de ses parents, ou aïeux.

***Oumari**, *rou, matta*, ウマリ, ル, マツタ. Emplir, ou combler.

Oumasacari, ウマサカリ. Mieux **Oumasacari**, ウマザカリ. Bourbier ou endroit fangeux, par où ont coutume de passer les chevaux, en laissant des creux ou trous dans lesquels tous mettent le pied et font rejailir la boue ou l'eau.

Oumawoi, ウマヲイ. Conducteur de chevaux.

Oumaya, ウマヤ. Écurie. || **Oumayadgi**, ウマヤダ. Lieux, ou postes, où se trouvent des chevaux pour les courriers rapides. || ***Oumayano bellô**, ウマヤノ ベツタウ. Grand écuyer, maître des écuries. || **Oumayasabourai**, ウマヤサブライ. Lieu dans les maisons des nobles, qui est tout à côté ou vis-à-vis de l'écurie des chevaux.

Oumayoroi, ウマヨロイ. Armure ou couverture, caparaçon du cheval pour le combat.

Oumazacouri, ウマザクリ. Fosses ou trous que les bêtes laissent en passant dans les chemins boueux.

Oumazoroye, ウマゾロエ. Rassembler ou former des troupes de cavalerie : expression peu usitée.

Oumazouki, ウマズキ. Personne qui a du goût pour les chevaux.

Oumazoume, ウマズメ. Femme stérile, ou qui n'enfante pas.

Oumazoure, ウマヅル. Réunion de che-

vaux qui vont en plaine. || (Métaph.) Compagnie de gens inoccupés et oisifs.

Oume, ウメ. Espèce de prune; prunier.

|| **Oumeno ki**, ウメノキ. Prunier.

Oume, *mourou, meta*, ウメ, ムル, メタ. Comblér. **Foriwo oumourou**, ホリヲ ウムル. Comblér un fossé. **Sakent mizsouwo oumourou**, サケン ミヅヲ ウムル. Mettre de l'eau dans le vin, le tremper. **Youni mizsouwo oumourou**, ユニ ミヅヲ ウムル. Ajouter de l'eau froide pour tempérer la chaude.

Oumeaghe, *gourou, gheta*, ウメアゲ, ヲル, ゴタ. Comblér jusqu'en haut. **Tani fto-tsouwo feikeno ninjou chitchiman amariwo motte oumeaghe**, タニ ヒトヅヲ ヘイクノ ニンジュ レチマン アマリヲ モツテ ウメアゲ. (*Feik.*, liv. 3). Emplissant et comblant jusqu'au haut une vallée avec plus de 70,000 hommes morts du parti de *Feike*.

Oumeawache, *sourou, cheta*, ウメアワセ, スル, セタ. Mélanger et tempérer une chose au moyen d'une autre, comme le vin avec l'eau, etc.

Oumeboochi, ウメボレ. Certaines prunes salées, et séchées au soleil.

Oumeecousa, ウメクサ. Bouchon, tampon, bonde, etc., pour boucher les fossés. || (Métaph.) Soldats ou gens qui s'envoient devant à l'aventure, et qui sont tués de suite, et demeurent gisants sur le terrain; enfants perdus.

Oumeki, *cou, meita*, ウメキ, ク, メイタ. Gémir. || ***Oumekigoye**, ウメキゴエ. Gémissements.

***Oumeno fanagaki**, ウメノ ハナガキ. Enceinte pratiquée à l'entour du prunier, afin qu'on n'en enlève pas les fleurs. || Enceinte formée par des branches de cerisiers qui sont réunies. P.

Oumezome, ウメヅメ. Teindre avec un bois analogue au bois de prunier, et qui est bouilli dans l'eau.

Oumezou, ウメヅ. Saumure de certains fruits, tels que des prunes acides. **Oumezouwo sasou**, ウメヅヲ サス. Mélanger cette saumure ou vinaigre, pour teindre ou colorer en un rose délicat.

Oumezouke, ウメヅク. Prunes salées, ou conservées.

Oumi, *mou, ounda*, ウミ, ム, ウンダ. Enfanter. **Cowo oumou**, コヲ ウム. Enfanter un fils, ou une fille.

Oumi, *mou, ounda*, ウミ, ム, ウンダ. Mûrir, un fruit, aboutir un abcès, etc.

oum, ホトゝグイス. Oiseau qui chante tristement au printemps.

Ounaimatsou, ウナイマツ. Plantation de pins qui commence à croître. P.

Ounaji, ウナジ. Ligne des reins entre les deux épaules, ligne dorsale.

Ouname, ウナメ, c.-à-d. *Me ouji*, メウジ. Vache.

Ounatare, rourou, reta, ウナタレ, レタ, ヌタ. S'abaisser ou s'incliner. *Fôga ounata-*

rourou, ホウガ ウナタル. Avoir les côtés du visage ou les joues, ravalés et pendants. ||

Incliner ou abaisser. *Côbewo ounatarourou*, カウベウ ウナタル. Incliner ou abaisser la tête.

Ounazzouki, cou, zsouita, ウナヅキ, ク, ヲイタ. Mouvoir, remuer, agiter la tête, en signe de consentement, ou pour faire voir que l'on comprend, etc.

Ounbin, ウンビン. Espèce de *Motchis*, ou de boulettes de riz.

***Oumbo**, ウンボ. Espèce de médecine.

Ounbou, ウンブ (*Coumo, kiri*, クモ, キリ). Nuage et brouillard.

Ounbout, ウンブツ, ou plutôt **ounmot**, ウンモツ (*Atatacana mono*, アタカナモノ). Chaleur, ou chose chaude.

Ouncoa, ウンカ (*Coumo, casoumi*, クモ, カスミ). Nuées, et brouillard ou vapeurs. || Chose abondante en nombre, p. ex. les gens de guerre. *Tekiwa ouncano gotocou miyeta*, テキワ ウンカノゴトクミエタ. Les ennemis apparurent comme des nuages ou des vapeurs, c.-à-d. en grande multitude.

Ouncacou, ウンカク (*Coumono marebito*, クモノマレビト). *Counges* ou nobles de la maison du Dairi. *Ghekkei ouncacou*, ゲツケイ ウンカク. Idem.

Ouncha, ウンレヤ. *Gochikino oucha*, ゴレキノウンレヤ. Char sur lequel monte le roi, et qui est drapé de soieries de différentes couleurs et décoré de magnifiques peintures.

***Ounchin**, ウンレン (*Cocorowo facobou*, ココロヲハコブ). Souvenir affectueux d'une personne aimée. S.

Ounchô, ウンレヤウ (*Coumono iye*, クモノイエ). Au-dessus des nuages. Se prend pour les palais royaux.

Ounda, ウンダ. Lettre. S.

Oundei, ウンデイ (*Coumo, dorô*, クモ, ドロ). Nuage et boue. Se prend pour le ciel et la terre. *Tentchi oundeino fedatedgia*, テンチ ウンデイノヘダテダヤ. Il y a une

aussi grande différence que celle qui existe entre le ciel et la terre.

Oundgin, ウンダン. Fret. *Oundginwo nasou*, ウンダンヲナス. Payer un fret.

Oundô, ウンドウ (*Facobi, ougocou*, ハコビ, ウゴク). Mouvement circulaire. *Tenno oundô*, テンノウンドウ. Mouvement circulaire du ciel. S.

Oundon, ウンドン. Se prononce *oudon*, ウドン. Voir plus haut.

Oune, ウチ. Bord, ou rebord qui demeure entre deux sillons. *Ounewo yarou*, ウチヲヤル, ou *ounewo tatsourou*, ウチヲタツル. Pratiquer de ces rebords. || (Métaph.) Dans certains ouvrages manuels, faire une espèce de rebord ou de raie proéminents. || *Ouneoutchi*, ウチウチ. Manière de tresser les cordons en laissant des parties plus en relief. *Ouneoulchino sagheuo*, ウチウチノサガラ. Cordons de cette nature qui s'attachent aux épées.

Ounghenberti, ウンゲベリ. Bordure des *Tatamis* du *Dairi*.

Ounghet, ウンゲツ (*Coumo, tsouki*, クモ, ツキ). Nuage et lune. S.

***Oungouyô**, ウンゲヤウ (*Facobi youcou*, ハコビユク). Porter ou charrier une chose d'une place à une autre. || Se mouvoir, ou aller en cercle, faire la roue.

Ouni, ウニ. Oursins de mer.

Ounjô, ウンレヤウ, ou *ounchô*, ウンレヤウ, c.-à-d. *Nengouwo agourou*, ナンゲヲアザル. Payer ou offrir au seigneur, ou au maître des terres, la rente ou le revenu de ces terres. Ainsi *Nengouwo ounjô sourou*, ナンゲヲウンレヤウスル. || La rente elle-même.

Ounki, ウンキ. Mouvement, et influence des cieus, d'où dépendent la vie et les sentiments humains. *Ounkiwo sanourou*, ウンキヲハスル, c.-à-d. *Coubiwo kirou*, クビヲキル. Couper la tête, ou ôter la vie à quelqu'un.

Ounki, ウンキ (*Atatacana ki*, アタカナキ). Temps chauds. || **Ounkina**, ウンキナ. Être le temps chaud, ou brûlant. || **Ounkini**, ウンキニ (adv.).

Ounkiacou, ウンキヤク, c.-à-d. *Achii tcha*, アレイチヤ. Mauvais thé. *Ounkiacouwo môsôzou*, ウンキヤクヲマウサウス. Je veux vous convier à (prendre) de mauvais thé.

Ounmei, ウンメイ. Fortune ou bonheur. *Ounmeiga tsoukita*, ウンメイガツキタ, ou *kiwamatta*, キワマッタ. La félicité et le bonheur ont cessé, se sont évanouis.

ウラヲカク. Passer la flèche au travers du corps, ou d'un membre. *Ourawo cacasourou*, ウラヲカゝスル. Faire passer de part en part, transpercer. Se dit également des animaux tels que les sangliers, etc. || (Métaph.) *Ourawo cacou*, ウラヲカク. Être trompé par quelqu'un.

Oura, ウラ. Envers, ou doublure d'un vêtement ou d'une autre chose. *Ourawo outsou*, ウラヲウツ. Mettre une doublure de papier à une image, ou à une peinture sur papier. || Derrière des maisons, ou clos qui est derrière les maisons. || Lieux d'aisances. || *Ourawo you*, ウラヲイユ. Dire ce que l'on n'a pas dans le cœur. | Parler par ironie. || *Oura womoteno naifto*, ウラヲモテノナイヒト. Homme naïf et simple. || *Oura womote arou fto*, ウラヲモテアルヒト. Double ou malicieux. || *Teno oura*, テノウラ. Paume de la main. *Teno ourawo cayesou yōna fto*, テノウラヲカエスセウナヒト. Changeant et inconstant, comme celui qui tourne la paume de la main. || *Achino oura*, アレノウラ. Plante du pied. || **Oura*, ウラ. Semelle du soulier.

**Oura*, ウラ. Sorts que l'on jette pour la divination. *Oura*, ウラ, ou *ouracatawo cangayourou*, ウラカタヲカンガユル. Compiler et calculer les sorts.

**Ourabito*, ウラビト. Habitant d'un port de mer, ou d'un lieu maritime.

Ourabon, ウラボン. Temps déterminé de la septième lune, dans lequel les gentils font faire des supplications pour leurs morts, donnent des aumônes à la même intention, et font aussi d'autres œuvres.

Ourabou, ウラブ. Panaris, ou mal d'aventure. Dans le *Cami*, *Tsoumabarami*, ツマバラミ.

**Ouraboune*, ウラブチ. Embarcations d'un port, ou d'un lieu maritime. P.

Ouracouje, ウラカゼ. Vent de la plage, ou d'un endroit maritime.

Ouracata, ウラカタ. Sorts ou cérémonies que font les gentils pour deviner.

Ourachi, *sou*, *raita*, ウラレ, ス, ライタ. Faire mûrir, p. ex. un fruit, etc. *Ch*.

Ourafazou, ウラハズ. Pointe de l'arc, du côté supérieur.

**Ourafeghe*, ウラヘグ. Fuir à la guerre les gens de l'arrière-garde.

**Ourafori*, ウラホリ. Corne de cerf avec laquelle on nettoie l'intérieur des sabots du cheval.

**Ouraga*, ウラガ, ou *ouraraga*, ウラゝ

ガ. Moi. Expression usitée par la gent inférieure.

Ouragayechi, *sou*, *yeila*, ウラガエシ, ス, エイタ. Retourner le vêtement de l'envers à l'endroit.

Ouragayeri, *rou*, *yella*, ウラガエリ, ル, エツタ. Se mettre du côté des ennemis.

Ouraghinon, ウラギヌ. Étoffe du Japon qui sert à doubler les vêtements.

**Ouragoye*, ウラゴエ. Voix fausse, ou discordante.

**Ouraita*, ウライタ. Planches qui se clouent dans les maisons au-dessus des fentes.

**Ourajiro*, ウラジロ. Nom d'une plante. (*Boehmeria macrophylla*. Thb. — Hoffm.)

Ouramachii, ウラマレイ, ou *ouramechii*, ウラメレイ. Chose dont on a sujet de se plaindre, qui cause de la peine ou de la tristesse. || *Ouramechisa*, ウラメシサ. || *Ouramechot*, ウラメシウ.

Ourami, ウラミ. Plaintes. *Ouramiwo farasou*, ウラミヲハラス. Cesser de se plaindre et demeurer satisfait. *Ouramiwo foucoumou*, ウラミヲフクム. Avoir le cœur gros d'amertume.

Ourami, *mourou*, *mila*, ウラミ, ムル, ミタ. Se plaindre. *Yowo ouramourou*, ヨヲウラムル. Se plaindre du monde. *Filowo fitocatana ouramourou*, ヒトヲヒトカタナウラムル. Donner à quelqu'un un coup d'épée, ou le tuer par vengeance.

Ouramicacotchi, *tsou*, *cotta*, ウラミカコチ, ツ, コツタ. Gémir, proférer des plaintes.

**Ouramicoudoki*, *cou*, *doita*, ウラミクドキ, ク, ドイタ. En se plaignant, gémir et verser des larmes.

Ouramigawo, ウラミガヲ. Visage de personne gémissante, plaintive, ou manière d'être et apparence d'une personne qui se plaint.

Ouramigoto, ウラミゴト. Lamentations, gémissements, plaintes, doléances.

Ouramoucai, ウラムカイ. Lieux maritimes limitrophes. || Maisons qui sont placées les unes vis-à-vis des autres.

Ouranachi, ウラナレ. Certaine chaussure des bonzes ou des femmes, dépourvues de semelles de cuir.

**Ouranacou*, ウラナク. *Ouranacou womo*, ウラナクヲモウ. Aimer réellement, simplement et sincèrement. S.

Ouranai, *nō*, *nōta*, ウラナイ, ナウ, ナウタ. Deviner en jetant les sorts, et en faisant d'autres cérémonies. || *Ouranai*, ウラナイ. Divination.

Ouron, ウロン, ou **ouronna**, ウロンナ. Chose faite avec peu de clarté et de vérité. **Ouronna fto**, ウロンナ ヒト. Homme artificieux, et qui, par ses ruses et ses industries secrètes, s'empare du bien d'autrui. || **Ouronmi**, ウロンニ (adv.).

Ouroouro, ウロウ (adv.). **Ouroouroto sourou**, ウロト スル. Voir **Ouromeki**, cou, ウロメキ, ク. || **Ouro ouro namida**, ウロミダ. Larmes qui vont couler, ou apparence de devoir pleurer.

***Ourorito**, ウロリト (adv.). Manière d'être étonné et comme hors de soi-même.

Ourosôchet, ウロサウセツ (*Ame, tsouyou, chimo, youki*, アメ, ツユ, レモ, ユキ). Pluie, rosée, gelée et neige.

***Ourotaye, yourou, yeta**, ウロタエ, ユル, エタ. Se trouver étonné, et comme stupéfait, par l'effet de la crainte, ou par une autre cause.

***Ouroû**, ウルウ, c.-à-d. **Ouroûzouki**, ウルウヅキ. Mois additionnel et intercalaire triennal.

Oourouca, ウルカ. OEufs de truites salés. || **Nigaourouca**, ニガウルカ. Intestins de truites salées.

• **Oourouchi**, ウルレ. Vernis du Japon. (*Rhus vernicifera*. Dec. — Hoffm.) **Oourouchiwo cacou**, ウルレヲ カク. Retirer ou râcler ce vernis sur l'arbre. **Oourouchini macourou**, ウルレニ マクル. Être brûlé au visage par le vernis. **Oourouchide nourou**, ウルレデ スル. Enduire de vernis.

Oourouchibake, ウルレバケ. Pinceaux avec lesquels on applique ce vernis.

Oourouchicaki, ウルレカキ. Outil de fer avec lequel on extrait le vernis de l'arbre.

Oourouchimake, ウルレマケ. S'enfler le visage, et s'échauffer, pour avoir manipulé le vernis. **Oourouchimakewo sourou**, ウルレマケヲ スル. Idem.

Oourouchine, ウルレチ. Espèce de riz.

Oourouchinoki, ウルレノキ. Arbre qui produit le vernis. Voir **Oourouchi**.

Oourouchi zaicou, ウルレ ザイク, ou **nouchi**, スレ. Ouvrier qui vernit, ou enduit avec le vernis.

***Oouroumi**, mou, **rounda**, ウルミ, ム, ルンダ. Changer le fruit de couleur, ou de vert devenir coloré, en mûrissant.

***Oouroumiro**, ウルミイロ. Couleur entre le noir et le coloré.

***Oouroumiyou**, ウルミユ. Couleur sombre d'une chose vernie.

Oourouousou, ウルウケ. Menus poissons.

Oourousai, ウルサイ. Chose vile, mauvaise, mal disposée, etc. || **Oourousai fto**, ウルサイ ヒト. Homme pervers, égoïste, ou qui agit mal, etc.

Oourouwachii, ウルツレイ. Chose fraîche et agréable. **Oourouwachii cawo**, ウルツレイ カヲ. Visage aimable, frais et ayant une apparence de santé. || **Oourouwachisa**, ウルツレサ. || **Oourouwachod**, ウルツレウ.

Oourouwoi, ウルワイ. Rosée ou fraîcheur. || Humidité ou humeur comme celle de la terre, des arbres, etc.

Oourouwoi, wô, wôta, ウルワイ, ヲウ, ヲウタ. Être mouillé de rosée, trempé ou humide. || Être frais et touffu comme la campagne, les arbres, etc. || (Métaph.) Être dans le bien-être ou la prospérité, lorsqu'on avait été précédemment pauvre et dénué de tout, etc. **Zaichoga ourouwôta**, ザイレヨガ ウルヲウタ. La population, les habitants prospérèrent, et ils se virent pourvus d'aliments, et dans une abondance qu'ils n'avaient point connue précédemment.

Oourouwochi, sou, wôta, ウルヲレ, ス, ヲイタ. Arroser ou mouiller un peu, ou rafraîchir une chose. **Namidani sodewo ourouwo-sou**, ナミダニ ソデヲ ウルヲス. Être baigné de larmes. **Tamiwo ourouwo-sou**, ヲミヲ ウルヲス. Faire du bien au peuple, en lui donnant la plénitude et l'abondance, lorsqu'il était précédemment pauvre et misérable.

Oourouzouki, ウルヅキ. Lune ou mois que les Japonais ajoutent de trois en trois ans : et alors l'année a treize lunes ou mois. || ***Ouroûzouki**, ウルウヅキ. Idem.

Ousaghi, ウサギ. Lièvre.

***Ousaghigachira**, ウサギガレヲ. Espèce de nœud, que l'on fait à la corde du panier où l'on met la nourriture du faucon ou de l'épervier.

Ousan, ウサン, c.-à-d. **Sacazzouki**, サカヅキ. Coupe, ou tasse. S.

***Ousan**, ウサン (*Oulagai, gô*, ウタガイ, ガウ). Doule. **Ousanni womô**, ウサンニ ヲモウ. Avoir des doutes. * || **Ousanna**, ウサンナ. Chose dont on doute, ou qui cause du soupçon. **Ousanna fto**, ウサンナ ヒト. Homme soupçonneux.

Ouso, ウウ. Sifflement. **Ousowo foucou**, ウウヲ フク. Siffler. **Ousoufoukigoutchi**, ウウフキグチ. Bouche proéminente, comme celle d'une personne qui siffle.

Ouso, ウウ. Mieux **Cawaouse**, カヲウウ

Animal aquatique, comme la loutre ou le castor.

Ouso, ウソ. Nom d'un petit oiseau.

Ouso, ウソ. Mensonge. *Ousouro tsoucou*, ウソヲウケ, *ousouro you*, ウソヲイユ. Dire des mensonges, mentir.

Ousô, ウサウ (*Catatchi arou*, カタチア). Chose corporelle et sensible. *Ousômousô*, ウサウムサウ. Choses corporelles et incorporelles. S.

Ousouamai, ウソアマイ. Chose qui n'est pas précisément douce, mais qui a une saveur ou un goût douceâtre.

Ousobouki, cou, *bouita*, ウソブキ, ケ, ブイタ. Souffler (le vent) légèrement. || Souffler, ou siffler, en regardant la lune, ou les fleurs, etc.

Ousoi, ウソイ, ou *ousotsouki*, ウソウキ. menteur.

Ousoumouki, cou *mouita*, ウソムキ, ケ, ムイタ. L'on écrit *Ousobouki*, cou, *bouita*. ウソブキ, ケ, ブイタ. Siffler. || En voyant une chose, l'estimer intérieurement avec satisfaction et en y arrêtant sa pensée.

***Ousoumouri**, rou, *moutta*, ウソチムリ, ル, ムツタ. Dormir légèrement, ou sommeiller.

***Ousotsouki**, ウソウキ. menteur.

Ousou, ウス. Mortier à piler le riz. *Caraousou*, カラウス. Machine à piler le riz, qui se soulève avec le pied. *Tchaousou*, チセウス. Moulin à moudre le thé. *Tsouki ousou*, ツキウス. Mortier où l'on pile avec des bâtons.

***Ousou**, ウス, c.-à-d. *Ousoui*, ウスイ. Chose délicate et peu dense. S'emploie seulement en composition.

Ousou asaghi, ウスアサギ. Bleu clair.

Ousou aro, ウスアヲ. Idem.

Ousouberi, ウスベリ. Natte garnie d'une doublure et d'une bordure, et que l'on étend dans les maisons et les galeries.

Ousoucawa, ウスカワ. Espèces d'oranges acides qui ont la peau fine. || Espèces de petits pains qui ont la croûte très-fine, et qui contiennent beaucoup de sucre. || *Ousoucawana fito*, ウスカワナヒト. Personne qui a les membres délicats, et l'épiderme très-doux.

Ousoucô, ウスコウ. *Ousoucô somourou*, ウスコウソムル. Teindre légèrement, donner une couche légère de couleur. || *Ousoucôbai*, ウスコウバイ. Couleur de chair, incarnat.

Ousoudami, ウスダミ. *Ousoudamino ye*, ウスダミノエ. Peinture avec des couleurs légères, ou qui ne se distinguent pas bien dans

quelques-unes de leurs parties sur les fonds mouillés (peints à l'eau), ou sur les fonds noirs. || *Gocoudami*, ゴクダミ, est la peinture en couleurs, faite dans la perfection. || *Ousoudami*, ウスダミ. Dorure qui se fait légèrement sur la couleur noire, ou sur la peinture à l'eau.

Ousoude, ウスデ. Blessure légère. || *Itade*, イタデ, ou *foucade*, フカデ. Blessure grave ou dangereuse. || *Ousoude*, ウスデ, ou *itadewo rô*, イタデヲウケ. Être blessé légèrement, ou gravement et dangereusement.

***Ousoudgia**, ウスダセ. Thé léger.

Ousoufousoube, ウスフスベ. Peau un peu enfumée qui tire sur le rouge.

Ousougaki, ウスガキ. Certaine couleur de vêtement ou d'autres choses qui tire sur le rouge clair.

Ousougami, ウスガミ. Papier miacé.

***Ousougasoumi**, ウスガスミ. Nuée légère et peu dense.

Ousougachô, ウスグレセウ. Fard léger du visage, qui s'aperçoit à peine.

***Ousouginou**, ウスギヌ. Vêtement en soie légère, comme les manteaux de femme.

Ousougowari, ウスゴワリ. Glace miacé.

Ousougoumo, ウスグモ. Nuage léger, subtil.

Ousougoumori, rou, *motta*, ウスグモリ, ル, モツタ. Être le ciel un peu couvert. Ainsi *Sora ousougoumorou*, ソラウスグモル.

***Ousougoure**, ウスグン. Entre deux clartés. Temps qui suit immédiatement le coucher du soleil, et qui précède la nuit, crépuscule.

***Ousougourecai**, ウスグンカイ. Couleur rouge très-claire.

***Ousougouroi**, ウスグロイ. Couleur foncée, ou sombre.

Ousoui, ウスイ. Chose délicate, claire, rare. || **Ousou**, ウスウ. || **Ousoussa**, ウスサ.

Ousou iro, ウスイロ. Couleur qui n'est pas très-foncée ou épaisse. || Couleur d'une fleur appelée *Tsoubakino fana*, ツバキノハナ (*Camellia japonica*. Linn. — Hoffm.); qui n'est pas entièrement vermeille.

Ousou ita, ウスイタ. Certaines étoffes fines du Japon.

***Ousoujiro**, ウスジロ. Espèce de papier, fabriqué dans la province de *Mino*.

Ousouziro, ウスジヲ. Peu de sel, ou pointe de sel; saveur saline. *Ousoujiro no ouro*, ウスジヲノウヲ. Poisson légèrement salé, à demi-sel.

Ousoumi, ウスミ. Ventre de poisson.

***Ouseumomidgi**, ウスモミダ. Feuilles vieillies d'automne, avant qu'elles ne deviennent tout à fait rouges.

Ousoumono, ウスモノ. Espèce de petite bassine, ou de poëlon de cuivre, où l'on fait chauffer le vin ou autre chose.

Ousoumono, ウスモノ. Vêtement fait d'une soie légère et de peu de consistance.

Ousoumourasaki, ウスムラサキ. Violet éclatant.

Ousoumoyoghi, ウスモヨギ. Vert éclatant, ou clair.

Ousouyô, ウスセウ. Papier *Torinoco*, トリノコ, très-mince.

***Ousouzaichiki**, ウスザイレキ. Peinture en couleurs légères et subtiles, qui ne se discernent pas bien.

Ousouzoumi, ウスバミ. Couleur noire ou foncée, avec laquelle on teint le papier, les vêtements, etc. || *Aliment qui se prépare avec un légume appelé *Soba*, ソバ. (*Polygonum fagopyrum*. Linn. — Hoffm.)

***Ousouzoumi iro**, ウスバミ イロ. Couleur un peu foncée, ou sombre.

Outa, ウタ. Vers ou chanson. *Outawo outô*, ウタヲウタウ. Chanter. *Outawo yomou*, ウタヲヨム, ou *yeizourou*, エイズル. Composer, ou faire des vers.

***Outabito**, ウタビト, c.-à-d. *Cadôcha*, カダウレヤ. Poète.

Outaca, ウタカ. Cormoran et faucon. *Outaca chôyô*, ウタカレヨウヨウ. Divertissement qui a lieu avec le cormoran et le faucon, en pêchant et chassant.

Outacata, ウタカタ. P. Espèce de grande écume, ou bulles d'eau qui se produisent quand il pleut, et qui s'élèvent et s'évanouissent sur-le-champ. || *Outacata bito*, ウタカタ ビト, c.-à-d. *Womoibito*, ワモイビト. Personne que l'on aime. P.

Outagai, ご, ごた, ウタガイ, ガウ, ガウタ. Douter. || ***Outagai**, ウタガイ. Doute, incertitude.

Outagawachii, ウタガワレイ. Chose douteuse, incertaine. || **Outagawachisa**, ウタガワレサ. || **Outagawachotô**, ウタガワレウ.

***Outagoutchi**, ウタグチ. Embouchure de la flûte.

Outai, ウタイ. Chanson ou poésie qui se chante dans les comédies ou dans d'autres occasions. Ainsi *Outaiwo outô*, ウタイヲウタウ. *Outaini fouchiwo tsoucourou*, ウタイニフレウツクル. Donner l'air, le ton à cette

pièce de vers, à cette poésie. *Outaini chôwo sasu*, ウタイニレセウツサス. Idem.

Outai, tô, tôta, ウタイ, タウ, タウタ. Chauter.

***Outaicô**, ウタイカウ. Exercice d'apprendre à chanter, étude du chant.

Outaite, ウタイテ. Chanteur.

***Outamonogatari**, ウタモノガタリ. Entretien sur les vers, ou les chansons.

Outata, ウタ. Changement, ou facilité à se mouvoir ou à changer, mobilité.

Outatagocoro, ウタゴロ. Cœur ou volonté qui se change ou transforme aisément.

Outatane, ウタニチ (*Carisomeni nerou*, カリソメニチル. Dormir quelque part sans intention, et non dans le lieu ordinaire de son repos.

Outatei, ウタテイ. Chose triste ou pénible. || **Outatesa**, ウタテサ. || **Outateô**, ウタテウ (adv.). || **Outatechij**, ウタテレイ. Idem. || **Outatechisa**, ウタテレサ. || **Outatechotô**, ウタテレウ. || ***Outatena**, ウタテナ. Idem. *Outatena coto*, ウタテナコト. Chose triste, ou pénible.

***Outayomi**, ウタヨミ. Poète.

Outchi, ウチ (*Tchiye ari*, チエアリ). Exister la science. *Outchi moutchino mono*, ウテムチノモノ. Ceux qui ont, et ceux qui n'ont pas la science.

Outchi, ウチ. Dans; en tant que. *Iyeno outchi*, イエノウチ. Dans la maison. *Mairanou outchini*, マイラスウチニ. En tant que je ne vais pas. || *Dans, au milieu de.

Outchi, ウチ. Excréments de faucons. *Outchiwo tsoucou*, ウチヲウツ. Faire (les faucons) leurs ordures.

Outchi, *outsou*, *cutta*, ムチ, ウツ, ウツタ. Battre, ou donner des coups. *Cawouo outsou*, カヲウツ. Donner des soufflets. *Tekiwou outsou*, テキヲウツ. Donner sur les ennemis et en faire carnage, battre les ennemis. *Tsouzoumîwo outsou*, ツバミヲウツ. Frapper sur un certain tambourin. *Baeoutchiwo outsou*, バクチヲウツ. Jouer aux dés. *Cunewo outsou*, カヲウツ. Faire un certain serment, en frappant avec un morceau de fer sur un autre. *Gowou outsou*, ゴヲウツ. Jouer à un certain jeu, avec un grand nombre de petites pierres. *Filowou outsou*, ヒトヲウツ. Battre, ou tuer quelqu'un. *Mizsouwo outsou*, ミヅヲウツ, c.-à-d. *Sosocou*, ソウソク. Jeter de l'eau avec la main, ou arroser. || Faire certains ouvrages manuels. *Oumano courawo outsou*, ウマノクラヲウツ. Fabriquer une

ニナミ ウチカケル. Battre les flots sur les rochers du rivage. *Tsouboutewo outchicacou-rou*, ヲブテヲ ウチカケル. Lancer des pierres. || Suspendre à un morceau de bois, ou à un bambou. || *Outchicake*, ウチカケ. Sur-tout simple et léger de toile, comme un *Dé-boucou*.

Outchicata, ウチカタ. Femme mariée, épouse d'un homme ordinaire.

**Outchicata*, ウチカタ. Dessous de l'épaule, aisselle.

**Outchicata*, ウチカタ. Marque ou trace d'un coup. *Outchicataga tsoucou*, ウチカタガ ヲケ. Demeurer cette marque.

Outchioatchi, *tsou*, *catta*, ウチカチ, ヲ, カツタ. Vaincre à la guerre, ou gagner au jeu.

Outchicayechi, *sou*, *yeita*, ウチカエレ, ス, エイタ. Tourner de bas en haut.

Outchihigoure, *rourou*, *reta*, ウチレガ ヲ, レイ, ヲタ. Pleuvoir (en hiver, ou en automne).

Outchichiki, ウチレキ. Étoffe de soie, broderie, etc., qui s'étend sur un banc ou un gradin, par révérence et comme ornement, au devant du *Fotoke*, etc. || Petite lame de cristal, d'argent, etc., que l'on place dans les cassolettes, et sur laquelle on fait brûler du bois d'aigle ou du *calambà*, etc.

**Outchichitagaye*, *yourou*, *yeta*, ウチレタガエ, ユル, エタ. Réduire, assujettir par la force des armes.

Outchichiware, *rourou*, *reta*, ウチレヲ ヲ, レイ, ヲタ. Se faner, se flétrir des feuilles, des fleurs, etc.

Outchichizoumari, *rou*, *matta*, ウチレマリ, レ, マツタ. Être parfaitement calme et tranquille.

Outchichou, ウチレユ. Serviteurs ou gens de la maison.

Outchicochi, *sou*, *colla*, ウチコレ, ス, コイタ. Passer, traverser. *Yamawo outchicou-sou*, ヤマヲ ウテコス. Traverser les montagnes.

Outchicomi, *mou*, *côda*, ウチコミ, ム, ヲウダ. Mettre dedans, introduire en battant, comme un clou, etc. *Coughiwo fachimani outchicomou*, ケギヲ ハシラニ ウチコム. Mettre un clou dans la *Fachira*, ou le pilier. *Tsouboutewo outchicomou*, ヲブテヲ ウチコム. En lançant une pierre la faire pénétrer dans une maison. || *Outchicomou*, ウチコム. Être très-avant dans l'esprit ou le cœur de quelqu'un. *Sono Atoni outchicôda*, ソノ ヒ

トニ ウチコムダ. Avoir accompli une chose pour — ou être devenu très-ami, et intime de — quelqu'un. || *Zaisôwo bacoutchini outchicomou*, ザイホウヲ ハクチニ ウチコム. Jouer ou risquer au jeu ses effets et son bien.

Outchioorochi, *sou*, *rolla*, ウチコロレ, ス, ロイタ. Donner la mort à force de coups, par les supplices, par le sabre, etc.

Outchicoucoumi, *mou*, *côda*, ウチケ ヲミ, ム, ケウダ. Tenir quelque chose dans la bouche. || Doubler ou revêtir une chose comme on recouvre d'or ou d'argent les gardes métalliques des épées, etc. *Outchicoucoumini sourou*, ウチケ ヲミニ スル. Doubler, fourrer, ou revêtir une chose avec un métal mis sur l'autre. || *Outchicoucoumi*, ウチケ ヲミ, ou *outchicoucoumi mono*, ウチケ ヲミモノ. Épée faite de manière que l'acier demeure couvert et comme doublé des deux côtés par le fer.

Outchicoudaki, *cou*, *daita*, ウチケダキ, ケ, ダイタ. Mettre en morceaux ou émietter. || (Métaph.) *Outchicoudaita catarou*, ウチケダイテカタル. Causer familièrement, et en n'omettant rien dans le récit.

Outchicouroubouchi, ウチケルブレ. Cheville du pied, dans sa partie intérieure. || *Tocouroubouchi*, トケルブレ. La même, dans sa partie extérieure.

**Outchicoye*, *yourou*, *yeta*, ウチコエ, ユル, エタ. Franchir en sautant. || Franchir les montagnes et les défilés.

Outchidaohi, *sou*, *daita*, ウチダレ, ス, ダイタ. Jeter dehors, expulser; ou se montrer en ennemis, ou gens de guerre. *Tekiga ninjouwo outchidasou*, テキガニンジュヲ ウチダス. Jeter dehors, ou se présenter comme gens de guerre. || Gagner, ou avoir gagné au jeu, etc. *Ano Atowa bacoutchide tacarawo outchidaita*, アノヒトヲ バクチデタカラヲ ウチダイタ. Cet homme, avec le jeu de dés, a gagné des habits ou du bien.

**Outchidatochi*, ウチダチ. Celui qui, à l'escrime, s'exerce avec un plus habile, afin de s'instruire.

Outchido, ウチド. La partie de l'épée avec laquelle on tranche, qui est entre le milieu et l'extrémité.

Outchidori, ウチドリ. Dépouilles que l'on enlève dans la guerre à celui que l'on a tué. *Outchidori cômô chite*, ウチドリカウメウレテ. Enlever des dépouilles et acquérant un nom et de la gloire. *Outchidorint chita ca-*

tanadgia, ウチドリニ レタ カタナダヤ. J'ai enlevé cette épée comme dépouille de guerre sur les ennemis.

Outchidowochi, ウチ ドヲレ. Fer long de halberde.

Outchifarai, *rô, rôta*, ウチ ハライ, ラウ, ラウタ. Secouer et jeter dehors. *Tchiriro outchifarô*, チリヲ ウチハラウ. Secouer la poussière, les pailles, etc. || *Zachikiwo outchifarô*, ザレキヲ ウチハラウ. Balayer et approprier la salle. *Tsouyouwo outchifarôte tocorou*, ツユヲ ウチハラウテ トヲル. Passer en secouant la rosée du chemin.

Outchifare, *rourou, reta*, ウチ ハン, ル, ヲ, ヲタ. Être un lieu aéré et découvert. *Outchifareta tocoro*, ウチハンタ トコロ. Lieu découvert et solitaire. *Amega outchifareta*, アメガウチハンタ. La pluie a cessé et le temps s'est rasséréné.

Outchifatachi, *sou, taita*, ウチハタレ, ス, タイタ. Tuer, achever de tuer jusqu'au dernier, exterminé.

Outchifichighi, *gou, chiida*, ウチヒレギ, グ, レイダ. Briser ou mettre en pièces.

***Outchifiraki**, *cou, raita*, ウチヒラキ, ク, ライタ. Défricher une terre ou la défoncer, pour la cultiver. *Outchifiraita tocoro*, ウチヒライタ トコロ. Lieu défriché.

***Outchifroghe**, *gourou, gheta*, ウチヒログ, ヴル, ゲタ. Étendre complètement.

***Outchifogachi**, *sou, gaita*, ウチホガレ, ス, ガイタ. En donnant des coups percer, faire un trou. || ***Outchifoghi**, *gou, foida*, ウチホギ, グ, ホイダ. Idem.

Outchifôke, *courou, keta*, ウチハウケ, クル, ケタ. Devenir fou, ou être comme stupide, particulièrement quand on joue, s'effoler par le jeu. Ainsi *Bacoutchini outchifôcourou*, バクチニンチハウクル.

Outchiforobochi, *sou, boita*, ウチホロボレ, ス, ボイタ. Détruire en tuant, ou en frappant de l'épée.

Outchifôche, *sourou, cheta*, ウチフセ, スル, セタ. En heurtant quelqu'un, le renverser.

Outchifouchi, *sou, fouita*, ウチフシ, ス, フイタ. Voir **Fouchi**, *sou*, フシ, ス.

Outchifouri, *rou, foutta*, ウチフリ, ル, フツタ. Brandir une épée, un bâton, une baguette, etc. *Te*, テ, ou *miwo outchifourou*, ミヲ ウチフル. Mouvoir ou agiter les mains ou le corps.

Outchiganawa, ウチガナワ. Trempe du fer qui est battu.

Outchigatana, *ンチガタナ*. Épée longue, espèce de cimenterre.

Outchigaye, ウチガエ. Bourse longue, ou boîte un peu arquée que l'on porte à la ceinture, et qui contient quelques petites provisions de bouche. || Ce qui se donne en échange d'une autre chose, principalement en fait de champs ou de terres. Ch. || **Outchigaye boucouro**, ウチガエ ブクロ, c.-à-d. **Outchigaye**, ウチガエ. Bourse ou sac où se met la boîte de provisions, selon la coutume des soldats et des voyageurs.

Outchighiri, ウチギリ. *Outchighirini irou*, ウチギリニ イル. Tirer avec une flèche sans tourner l'arc dans la main, de manière que la corde demeure en avant. || *Yougayechi*, ユガエシ. Tourner l'arc après avoir tiré.

Outchigomi, ウチゴミ. Gens ou chevaux, etc., qui vont sans ordre. *Outchigomino icousa*, ウチゴミノ イクサ. Armée, ou gens de guerre, qui cheminent ou qui attaquent sans ordre. *Outchigomini norou*, ウチゴミノ ノル. Cheminer, ou aller à cheval sans ordre.

Outchigouan, ウチグワン. Deux anneaux auxquels on amarre la barre du gouvernail, quand il fait grand vent.

Outchigouchi, *sourou, chita*, ウチヂシ, スル, シタ. Emmener, ou emporter avec soi.

Outchigoumori, ウチグモリ. Papier *Torinoco* ondulé, ou jaspé de différentes couleurs.

Outchigouri, ウチギリ. Châtaignes pilées et réduites en pâte.

Outchiidachi, *sou, daita*, ウチイダシ, ス, ダイタ. Tirer dehors une chose. Voir *Outchidasou*, ウチダス. *Ninjouwo outchiidasou*, ウンジュヲ ウチイダス. Faire sortir la troupe pour le combat.

Outchiire, *rourou, reta*, ウチイレ, ル, ヲ, ヲタ. Faire retirer, faire faire retraite, ou rassembler les gens de guerre. *Ninjouwo outchiirourou*, ニンジュヲ ウチイル. Idem. *Inouwo outchiirourou*, イヌヲ ウチイル. En châtiant le chien, le dresser à ne pas se jeter sur le faucon. *Outchiureta inou*, ウチイレタ イヌ. Chien dressé à ne point attaquer le faucon.

Outchiiri, *rou, ulla*, ウチイリ, ル, イウタ. Se recueillir, ou se retirer, faire retraite les gens de guerre.

Outchiiri, ウチイリ. Assaut, ou pointe au milieu des ennemis.

Outchijini, ウチジニ. Mourir à la guerre

en combattant. Ainsi *Outchijini sourou*, ウチシニ スル.

**Outchikechi*, *sou*, *keita*, ウチケシ, ス, ケイタ. Éteindre le feu.

Outchiki, ウチキ. Certain habillement des *Counghes*.

Outchikiche, *sourou*, *cheta*, ウチキセ, スル, セタ. Vêtir, ou armer quelqu'un. *Yoroiwo tolle outchikichete*, ヨロイヲトツテウチキセテ. Prenant des armes, et en revêtant quelqu'un. || (Métaph.) *Ninjouwo outchikichete carou*, ニンジュヲウチキセタカハル. Donner sur les ennemis, en les écrasant, ou en les chargeant avec une grande quantité de monde.

Outchikiri, *rou*, *kitta*, ウチキリ, ル, キツタ. Trancher, tailler, ou tuer.

Outchimaghire, *rou*, *rela*, ウチマギ, ヲ, ヲタ. Être très-occupé. || Se mélanger. *Tekiga micalani outchimaghirela*, テキガミカタニウチマギヲタ. Les personnes d'un des partis opposés se sont mêlées ou confondues avec leurs ennemis.

Outchimajiri, *rou*, *jitta*, ウチマシ, リ, レツタ. Se mêler avec une chose, ou être mélangé, confondu.

Outchimake, *courou*, *kela*, ウチマケ, ヲ, ヲタ. Demeurer, ou être vaincu à la guerre, ou au jeu.

Outchimaki, ウチマキ. Riz. Parole féminine.

Outchimame, ウチマメ. Haricots pilés et réduits en pâte.

Outchimata, ウチマタ. Ouverture, ou entre-deux des jambes. *Outchimata gôyacou*, ウチマタガウセキ. Emplâtre qui s'applique des deux côtés : se dit de ceux qui sont inconstants, et tantôt d'un parti, tantôt de l'autre.

**Outchimawachi*, *sou*, *waita*, ウチマツレ, ス, ヲイタ. *Macouwo outchimawasou*, マクヲウチマツス. Environner un lieu de courtines ou rideaux. || **Outchimawachi*, ウチマツレ. Poulies du mât d'une embarcation.

**Outchime*, ウチメ. Œil malade par l'effet d'un coup.

Outchimeghi, *gou*, *meida*, ウチメギ, ギ, メイダ. Briser, et défaire une chose.

Outchimomo, ウチモノ. Cuisses, dans la partie intérieure.

Outchimono, ウチモノ. Espèce de hallebarde appelée *Naghinata*, ナギナタ.

Outchiorachi, *sou*, *ralta*, ウチモラレ, ス, ライタ. Laisser fuir, laisser échapper

quelqu'un, sans pouvoir le tuer, ou le percer de la lance.

**Outchimore*, *rourou*, *rela*, ウチモ, ヲ, ヲタ. Se divulguer, ou se découvrir une chose.

Outchimoucai, *cô*, *côta*, ウチムカイ, カ, ウ, カウタ. Être tout à fait tourné d'un côté, ou être en face.

Outchimouki, *cou*, *mouita*, ウチムキ, キ, ムイタ. Se tourner de quelque côté, ou être vis à-vis.

Outchimours, *rou*, *rela*, ウチム, ヲ, ヲタ. Être une grande quantité d'individus réunis : se dit particulièrement des oiseaux ou des animaux.

Outchinabicachi, *sou*, *caila*, ウチナビカシ, ス, カイタ. Incliner ou plier, comme le vent fait avec les herbes ou les rameaux. || Faire fléchir, faire se soumettre. *Sono cheitchishlacou yoki cocoutchoiwo outchinabicachi*, ソノセイレチヒセキヨキユケチウヲウチナビカシ, etc. (*Taif*, liv. 36.) Cette compagnie de gens, au nombre de 700 ou davantage, faisait plier et se soumettre tous les habitants du royaume.

Outchinabiki, *cou*, *kita*, ウチナビキ, キ, キタ. S'incliner, ou se plier comme les plantes, les branches, etc., par l'effet du vent. || S'incliner, ou fléchir le cœur, et la volonté de quelqu'un. Ainsi *Cocoroga outchinabicou*, コロガウチナビク.

**Outchinagame*, *mourou*, *meta*, ウチナガメ, ムル, メタ. Voir à loisir, en étendant les yeux sur une chose. || (Quelquefois, par métaphore) Composer des vers.

Outchinamidagoumi, *mou*, *gouda*, ウチナミダグミ, ム, ギダ. Se remplir les yeux d'eau, ou de larmes, etc.

Outchinarachi, *sou*, *ralta*, ウチナラシ, ス, ライタ. Frapper sur une cloche, ou faire résonner une chose en la battant, etc. || *Outchinarachi*, ウチナラシ. Petite cloche, ou espèce de bassin, que font retentir les bonzes.

Outchinasare, *rou*, *rela*, ウチナサ, ヲ, ヲタ. S'en retourner, ou être réduits les gens à un certain nombre, les autres étant morts par l'épée, etc. Ainsi *Jouchikini outchinasareta*, ジウシキニウチナサセタ. Ils revinrent au nombre de dix-sept cavaliers.

Outchinobe, *bourou*, *beta*, ウチノベ, プル, ベタ. Rendre une chose longue, ou l'étendre. *Canewo outchinobourou*, カネヲウチノブル. En battant le fer ou un autre métal,

ou gens qui sont sous les ordres d'un capitaine. *Outchiwano kencoua*, ウチワノケンケワ, ou *outchiwano toriai*, ウチワノトリアイ. Guerre ou dispute entre les serviteurs ou les soldats d'un capitaine ou seigneur.

Outchiwarai, ろ, ろた, ウチワライ, ラウ, ラウタ. Rire aux éclats. *Caracarato outchiwarôte*, カラト ウチワラウテ. En riant haut, ou aux éclats.

Outchiwari, rou, watta, ウチワリ, ル, ヲツタ. Briser en frappant avec un instrument, ou avec la main, etc.

Outchivasoure, rourou, reta, ウチワス, ル, ヲ, ヲタ. Oublier complètement.

Outchiwocouri, rou, coulla, ウチワクリ, ル, ケツタ. Aller avec quelqu'un en l'accompagnant jusqu'à la porte, ou plus loin.

**Outchiwodoroki*, cou, roita, ウチヲドロキ, ケ, ロイタ. S'étonner.

Outchiwoki, cou, woita, ウチヲキ, ケ, ロイタ. Abandonner, ou se désister.

Outchiwori, rou, wotta, ウチワリ, ル, ヲツタ. Rompre, briser une chose longue, comme un morceau de bois, un os, une épée, etc., lorsqu'on les brise par le milieu ou en travers.

Outchiworochi, sou, roita, ウチヲロレ, ス, ロイタ. Voir *Worochi*, sou, roita, ヲロレ, ス, ロイタ.

Outchivosame, mourou, meta, ウチヲサ, メ, ムル, メタ. Tranquilliser ou pacifier, p. ex. un royaume, etc., par les armes, ou par la guerre.

Outchiwotochi, sou, toita, ウチヲトレ, ス, トイタ. Renverser par des coups, ou couper ras, comme une branche, un membre, etc. *Cainawo dzoundo outchiwotosou*, カイナヲギンドウチヲトス. Trancher net le bras, etc. *Tacawo outchiwotosou*, タカヲウチヲトス. Prendre un faucon sauvage.

Outchiwowoi, wô, wôta, ウチヲ、イ, ヲウ, ヲウタ. Couvrir par le haut. *Ouyeniwa nantonô catabirawo outchiwowôte*, ウエニヲナントナウカタブヲウチヲ、ウテ. (Mon.) Couvrant par le haut avec une *catabira*, de manière à ce que personne n'y fît attention, ou comme si ce n'était pas une chose d'importance. || *Outchiwowoi*, ウチヲ、イ. Chose avec laquelle une autre est couverte, comme le tapis qui recouvre un tombeau, etc.

Outchiya, ウチヤ. Flèche longue en fer, que l'on saisit avec la main au moyen d'un petit cordon qui y est attaché.

Outchiyabouri, rou, boutta, ウチヤグリ,

ル, ブツタ. Rompre ou briser avec violence, ou en donnant un coup, etc.

Outchiyemi, mou, yenda, ウチエミ, ム, エンダ. Se réjouir, ou sourire.

Outchiyoche, rou, cheta, ウチヨセ, ル, セタ. Attaquer quelqu'un; en venir aux prises. *Chiroye ninjouwo outchiyosourou*, レロエニンジエヲウチヨスル. Attaquer la forteresse avec du monde, ou approcher avec du monde pour attaquer. || *Faire arriver auprès, faire approcher.

**Outchiyori*, rou, yotta, ウチヨリ, ル, ヲツタ. S'approcher (un grand nombre) d'un endroit. || Attaquer (des gens de guerre) une place.

**Outchizame*, ウチザメ. Garniture de la poignée de l'épée, faite en métal, à l'imitation de la peau de requin.

**Outchizosacou*, ウチザサケ. Tous les ouvrages relatifs à l'intérieur d'une maison qui se construit.

**Outchizzoume*, ウチヰメ. Le premier ongle du faucon ou de l'épervier. || La lutte finale ou suprême. *Outchizzoumeni wô*, ウチヰメニヲウ. Être le dernier qui lutte. *Outchizzoumeno soumô*, ウチヰメノスマウ. La dernière lutte.

Outchoh, ウチウ, c.-à-d. *Tentchino ai*, テウチノアイ. Entre le ciel et la terre, c.-à-d. l'air. S. || (*Ameno outchi*, アメノウチ.) Dans la pluie, ou quand il pleut. S.

Outchoûdo, ウチウド. Qui est toujours à la maison, casanier. || *Outchoûto*, ウチウト. Le même. Se prend pour un homme qui ignore ce qui se passe dans le monde, et qui ne paraît jamais en public.

Outena, ウテナ. Lieu élevé, ou trône, etc.

**Outnen*, ウツチン, c.-à-d. *Ikidowari*, イキドワリ. Rancune et rage intérieures. S.

Outo, ウト, c.-à-d. *Fi*, *tsouki*, ヒ, ツキ. Jours et lune : ne s'emploie pas seul. *Outo wochioutsouri môchi soro*, ウトヲレウツリマウレソロ, c.-à-d. *Fisachou sedatatta*, ヒサレウヘダツタ, etc. Il y a longtemps que je n'ai eu de vos nouvelles, ou que nous n'avons eu de rapports ensemble.

**Outô*, ウトウ. Nom d'un oiseau.

Outocaranou dotchi, ウトカラスドチ. Amis et compagnons intimes.

**Outocou*, ウトケ (*Arou*, *saiwai*, アルサイワイ). *Outocouni gozarou*, ウトケニゴザル. Être riche. || *Outocouna*, ウトケナ. Homme riche, opulent || *Outosoujin*, ウトケジン, ou *outocounin*, ウトケニン, ou *outocoucha*, ウトケレヤ. Idem.

Outsourica, ウツリカ, ou **outsouriga**, ウツリガ. Odeur qui demeure dans un vase, ou dans un vêtement, et qui provient d'une chose qui s'est trouvée tout auprès, etc.

Outsouricawari, rou, *watta*, ウツリカワリ, ル, ヲツタ. Se changer, ou y avoir du changement et de la variété. || **Outsouricawari**, ウツリカワリ. Changement et variété. **Yono outsouricawari**, ヨノ ウツリカワリ. Changements et retours, révolutions du monde.

Outsouriga, ウツリガ. Voir plus haut. **Outsourica**.

***Outsourighina**, ウツリギナ, ou **outsourikina**, ウツリキナ. Personne qui change facilement, et qui se laisse influencer; personne inconsistante.

***Outsouriki**, *courou*, *kita*, ウツリキ, ヲル, キタ. Passer une chose, ou être déplacée d'un endroit à un autre. || Parvenir la voix, l'odeur, et être entendue ou sentie ailleurs. **Coyega outsouricourou**; **niwoiga outsouricourou**, コエガ ウツリケル; ニヨイガ ウツリケル.

Outsuriyamai, ウツリヤマイ. Maladie contagieuse, ou qui se communique.

Outsuriyoki, *cou*, *youtta*, ウツリユキ, ヲ, ユイタ. Aller passant, ou changeant, comme le temps, l'âge, etc.

Outsouro, ウツロ. Famille, gens, serviteurs d'une maison.

Outsouro, ウツロ. Creux ou cavité d'un arbre.

Outsouroi, *ró*, *róta*, ウツロイ, ロウ, ヲウタ. Être représenté, se refléter, ou apparaître dans l'eau comme l'ombre de la lune, ou d'une autre chose, ou se réverbérer quelque part, les rayons du soleil, de la lune, etc. || Se changer ou se perdre facilement la couleur d'une chose. **Iroga outsouró**, イロガ ウツロウ. Se décolorer, se ternir une chose, s'éteindre la couleur.

Outsoutsou, ウツゝ. Être attentif, ou sans dormir; **Outsoutsouni miyeta**, ウツゝニミエタ. Être apparue clairement une chose, pendant la veille, et non en songe.

Outsouwamono, ウツワモノ. Petit vase, vase.

***Outsouwo**, ウツヲ. **Outsouwona**, ウツヲナ. Chose creuse, et vide à l'intérieur. || Ciboies, oignons. Parole féminine. || **Outsouwona miacou**, ウツヲナ ミヤク, c.-à-d. **Kochila miacou**, キヨレタ ミヤク. Pouls d'un homme languissant et infirme.

Outsouwobonne, ウツヲブナ. Embarcation sans voiles et sans rames, où l'on place quelqu'un pour qu'il se perde immédiatement.

***Outsouwoghe**, ウツヲギ. Bois ou arbre creux à l'intérieur.

Outtatchi, *tsou*, *tatta*, ウツタチ, ツ, タツタ. Partir, p. ex. pour la guerre, etc.

Outtaye, ウツタエ. Accusation, ou pétition que l'on fait en introduisant une instance.

|| **Outtaye**, *yourou*, *yeta*, ウツタエ, ユル, エタ. Accuser. C'est proprement proposer un chef de demande, ou un litige que l'on a avec un autre, devant le seigneur ou le juge, en plaidant sa propre cause, etc.

Outte, ウツテ. Assassin, celui qui tue.

***Outtorito**, ウツトリト (adv.). Être comme saisi et stupéfait.

Outtoto, ウツトゝ, ou **outtorito**, ウツトリト (adv.). Manière d'être pâmé, ou comme hors de sens. **Outtorito narou**, ウツトリトナル, ou **outtoto narou**, ウツトゝナル, ou **outtorito chite trou**, ウツトリトレタイル. Être pâmé ou hors de soi.

Ouwa, ウワ. Chose qui est au sommet: ne s'emploie jamais qu'en composition, ainsi qu'on le verra plus bas.

***Ouwaaghi**, ウワアギ. Palais de la bouche, ou mâchoire supérieure.

Ouwaba, ウワバ. Dents supérieures.

Ouwaba, ウワバ, ou **ouwafa**, ウワハ. Reste ou excès d'un prix déterminé d'une chose qui se vend, comme un taël ou deux sur cent ou mille.

Ouwabami, ウワバミ. Serpent énorme qui dévore les hommes.

Ouwabari, ウワバリ. Papier qui se met en haut des *Bioboüs*, portes de papier, etc.

Ouwacabouki, ウワカブキ. Manière de recouvrir d'un toit, p. ex. un magasin, de manière que le toit demeure plus élevé, et séparé de la *coura*, ヲラ.

***Ouwacabouki**, ウワカブキ. Être une chose plus pesante dans le haut, et comme suspendue.

Ouwacasa, ウワカサ. Voir plus loin **Ouwagasa**, ウワガサ.

Ouwacawa, ウワカワ. Peau de dessus, épiderme.

Ouwachiki, ウワレキ. Voir **Ouwamouchiro**. || *Petit coussin qui se met sur la selle du cheval; morceau de natte, ou pièce de cuir, etc.

Ouwachirou, ウワレル. Bouillon simple, sans mélange de poisson ni de chair.

ire d'en haut, ou de dessus, avec laquelle on enveloppe ou entortille une chose : se prend principalement pour l'enveloppe d'une lettre.

Ouwō, ウヲ, ou **iwo**, イヲ. Poisson.

Ouwō, ウヲウ. Rhubarbe.

***Ouwono co**, ウヲノコ. OEufs de poisson.

Ouwō sawō, ウヲウ サヲウ, ou **ouwōza**, ウヲウザヲウ. En allant vers la droite et vers la gauche. **Ouwō sawōni toritsoucou**, ウヲウ サヲウニ トリツク. S'assembler un grand nombre d'un côté et de l'autre, avec un certain tumulte.

***Ouyacou**, ウヤク. Nom d'une médecine.

Ouyamai, ウヤマイ. Révérence. || **Ouyamai**, **mō**, **mōla**, ウヤマイ, マウ, マウタ. Faire la révérence, saluer.

***Ouyamawachii**, ウヤマワレイ, c.-à-d. **Ouyaouyachii**, ウヤレイ. || **Ouyamawachisa**, ウヤマワレサ. || **Ouyamawachō**, ウヤマワレウ.

Ouyaouyachii, ウヤレイ. **Ouyaouyachii hito**, ウヤレイ ヒト. Personne grave et respectable. || Personne qui traite les autres avec amour et respect. || **Ouyaouyachisa**, ウヤレサ. || **Ouyōouchachō**, ウヤレウ.

Ouye, ウエ. Au-dessus, ou la partie supérieure.

Ouye, ウエ, ou **ouyesama**, ウエサマ. Seigneur suprême, tel que l'empereur, le **Coumō**, etc.

***Ouye**, ウエ. Faim.

Ouye, **yourou**, **yeta**, ウエ, ユル, エタ. Planter, ou transplanter. **Tawo ouyourou**, タヲ ユル. Transplanter le riz dans les sillons.

Ouye, **yourou**, **yeta**, ウエ, ユル, エタ. Avoir faim, être affamé. **Ouyeni nozomou**, ウエニ ノゾム. Idem.

***Ouyebito**, ウエビト. Les hommes nobles, et élevés en dignité. **Coumono ouyebito**, コモノ ウエビト. Les **Coughes** qui servent le **Dairi**.

***Ouyebouchi chi**, **sourou**, **chita**, ウエブレシ, スル, レタ. Dormir dans le palais, comme pour la garde du souverain.

Ouyecatsouye, **yourou**, **yeta**, ウエカツエ, ユル, エタ. Avoir faim et soif.

Ouyechita, ウエレタ. Hauts et bas, hauteurs et lieux bas. || Seigneur et serviteur. **Ouye chitamō nō asobitawamourourou**, ウエレタ モナウアソビタフムル. (*Feik.*, liv. 4.) Sans différence du maître et du serviteur, ils jouaient tous deux ensemble.

***Ouyegomi**, ウエゴミ. Endroit dans le jardin, où sont des bosquets variés et touffus.

Ouyejini, ウエジニ. Mourir de faim, ou d'inanition. Ainsi **Ouyejini sourou**, ウエジニ スル.

Ouyeki, ウエキ. Arbre planté.

***Ouyemawachi**, **sou**, **waita**, ウエマツレ, ス, ツイタ. En plantant entourer, ou placer à l'entour.

***Ouyenawochi**, **sou**, **woita**, ウエナツレ, ス, ツイタ. Transplanter, ou transporter ce qui a été déjà planté.

Ouyesa, ウエサ. Discours sur quelqu'un, relation au sujet de quelqu'un.

Ouzesama, ウエサマ. Voir **Ouye**.

Ouyetsouzzouke, **courou**, **keta**, ウエツバケ, ケル, ケタ. Planter une chose en séries.

***Ouyewarawa**, ウエワラワ. Très-jeune fille, qui sert les personnes nobles dans des offices honorables. S.

***Ouyewatacouchi**, ウエワタクレ. Personnages officiels et privés. **Ouyewatacouchi farela colodgia**, ウエワタクレハワタコトガヤ. C'est ce que savent les personnes publiques et les particuliers.

***Ouyewoki**, **cou**, **woita**, ウエワキ, ヲ, ツイタ. Laisser planté ou transplanté, planter ou transplanter.

Ouyōou, ウヨウ (*Fa tsoubasa*, ハ ヲバサ). Ailes d'oiseau.

Ouzai, ウザイ (*Tsoumi art*, ツミ アリ). Exister un péché. **Ouzai mouzalwo yerabazou**, ウザイ ムザイヲ エラバズ. Ne faisant pas de différence entre les mauvais et les bons, au point de vue de leur faire du bien, ou de les sauver, etc.

Ouzazouato, ウザイト. Manière de remuer ou de grouiller (bas) un grand nombre de vers ensemble, ou de petits poissons, etc. Ainsi **Ouzazouato sourou**, ウザイト スル. Idem.

***Ouzzou**, ウヅ. Nom d'une médecine.

***Ouzzou**, ウヅ. Moulin à eau.

Ouzzoucoumari, **rou**, **matta**, ウヅクマリ, ル, マツタ. S'incliner ou se plier, comme celui qui fait un salut, etc.

Ouzzouki, ウヅキ. Quatrième lune ou mois du Japon.

Ouzzouki, **cou**, **zouita**, ウヅキ, ヲ, ヅイタ. Brûler ou faire souffrir, (en parlant d'une tumeur, d'une blessure, etc.)

Ouzzoukifibiraki, **cou**, **raitā**, ウヅキヒバキ, ヲ, ツイタ. Cuire, et brûler, par l'effet de la douleur. || **Ouzzoukifirameki**, **cou**, **mei**

ta, ウヰキヒラメキ, ク, メイタ. Idem.

Ouzzoumaki, *cou, makta*, ウヰマキ, ク, メイタ. Couler l'eau en reflux ou en tourbillon. avec des flots houleux. || Se jeter en masse une troupe nombreuse sur les ennemis, en se précipitant comme à flots.

Ouzzoume, *mourou, meta*, ウヰメ, ムル, メタ. Enterrer, ou mettre sous la terre. || Comblér. *Anawo ouzzoumourou*, アナヲウヰムル. Fermer une fosse en la comblant. || **Ouzzoumi**, *mou, zzounda*, ヲミウ, ム, ヲンダ. Idem. *Dóni fonewo ouzzoumedomo, nawoba ouzzoumanou*, ダウニホ子ヲウヰメトモ, ナヲバウヰマス. Quoique nous enfermions les os dans la terre, cependant le nom et la gloire n'y sont pas ensevelis.

Ouzzoumibi, ウヰミビ. Feu qui enterré sous la cendre, pour être rallard, quand on renue avec un bâton.

Ouzzoumore, *rourou, reta*, ウヰル, ヌ. Être une chose cachée ou ou plongée, comme sous les herbes ou les des arbres, sous la neige, etc. || chose obscurcie de nuages. || (Métaph.) *morete irou*, ウヰモテイル. Être qu'un comme dans l'obscurité, et sans connaitre ses bonnes qualités, etc.

***Ouzzoura**, ウヰラ. Caille. || ***Ome**, ウヰラメ. Veines du bois, qui blent aux plumes de la caille.

Ouzzoutacai, ウヰウカイ. Chose vée ou éminente. || Chose élevée, soit ou fastueuse, majestueuse, etc.

P

Pachchito, パツレト (adv.). Manière de viser avec une flèche, ou avec une lance, etc., *Pachchito itatta*, パツレトイタツタ. Il a atteint, ou bien visé le but, etc.

Pappato, パツパト (adv.). Manière de s'élever la poussière, ou les ondes de flammes, etc.

Pararito, パラリト, ou *fararito*, ハラリト (adv.). Manière de résonner une chose qui tombe, comme des grains, etc. || Totalelement, ou sans que rien ne reste. *Pararito tatta*, パラリトタツタ. Tous se levèrent sans qu'aucun demeurât. *Pararito outchicouzzousou*, パラリトウチクヰス. Détruire totalement, sans que rien ne reste.

Patto, パウト (adv.). Manière de s'élever et de se disperser une chose comme la fumée.

Tchikemouriga patto tatta, チケムツトタツタ. (Yach.) La fumée ou de sang s'est élevée, et dispersée.

Pichchito, ピツレト (adv.). Manière d'être une chose très-juste, très-serrée, ou

Pinpia, ピン (adv.). Manière d'être animal. *Oumaga pinpinto fanourow*, ピンイットハヌル. Le cheval rue.

Ponpon, ボン, ou *ponponto*, ボン (adv.). Manière de résonner le tambe Japon, ou les arquebuses quand on charge, etc.

Poppoto, ポツポト (adv.). Manière de lever la flamme, etc. *Fonowoga poppoi noborou*, ホノワガポツポトタル. Monter, s'élever avec violence la ou l'incendie.

R

Ra, ラ. Une des 47 syllabes de l'alphabet japonais.

Ra, ラ. Vergé génitale.

Rabiô, ラビヤウ. Maladie des parties secrètes.

Racco, ラッコ. Espèce d'animal marin, velu et dont les poils restent couchés, dans quelque sens qu'on les incline avec la main. *Raccono cawano yôna flodgia*, ラッコノカワノヤウナヒトダマ. C'est un homme qui penche facilement vers l'avis de qui que ce soit et dans le premier sens venu.

Raccoua, ラツケツ (*Fanano tchirou coto*, ハナノチルコト). Tomber les roses et les fleurs. *Raccoua yedami cayerazou*, ラツケツエダニカエラズ. La fleur tombée ne revient pas à la branche. S'emploie, par métaph., à l'égard de l'âge ou des années qui, étant passés, ne reviennent plus.

Rachchi, ラツレ. Ordre. *Rachchitico midasou*, ラツレヲミダス. Troubler l'ordre. *Rachchimonô catarou*, ラツレモナウカタリ. Discourir sans ordre. *Rachchimonai coto*, ラツレモナイコト. Chose désordonnée, ou désordre.

Racocou, ラコク. Petite écorce ou pellicule intérieure du bambou.

Racocou, ラコク. Espèce d'aigle.

Racocou, ラコク. Espèce de vêtement de soie fine, que les rois de la Chine et du Japon portent en dessus.

Racou, ラク (*Tanochimi*, タノレミ). Plaisirs, délices. *Racouwo sourou*, ラクヲスル, ou *oucourou*, ヲクル. Se divertir, se livrer aux plaisirs. *Racouni foukerou*, ラクニフケル. S'adonner entièrement aux plaisirs, et aux fêtes.

Racou asobi, ラクアソビ. Plaisir libre, et volontaire.

Racouba, ラクバ (*Ouma yori wotsourou*, ウマヨリヲツル). Chute de cheval. *Racouba sourou*, ラクバスル. Tomber de cheval.

Racoubai, ラクバイ (*wotsourou oume*, ヲ

ツルウメ). Tomber la fleur d'une espèce de prunier.

Racoucha, ラクレヤ (*Tanochimou mono*, タノレムモノ, c.-à-d. *Racouwo sourou mono*, ラクヲスルモノ). Personne adonnée aux plaisirs et à la volupté.

***Racoucheki**, ラクセキ. Nom d'une certaine médecine.

Racoucho, ラクレヨ (*Wotsourou tocoro*, ヲツルトコロ). Lieu où l'on se réfugie, ou asyle. *Racoucho somosan*, ラクレヨヨモサン. Où sera celui qui a fui et qui s'est caché? || (Métaph.) Faute, ou erreur où l'on est tombé.

Racoucho, ラクレヨ (*Cakiwotosou*, カキヲトス). Papier écrit, comme un pasquin ou une affiche injurieuse, qui s'affiche en public contre quelqu'un. *Racouchowou tatsourou*, ラクレヨヲタツル. Afficher un pasquin.

Racouda, ラクダ (*Wotsourou wotsourou*, ヲツル, c.-à-d. *Bôzou zocouni cayerou*, バウズゾクニカエル). De religieux se faire séculier. Ainsi *Racouda sourou*, ラクダスル.

Racoudai, ラクダイ. Certaine manière de composer des vers, ou des chansons.

Racoudgi, ラクヂ (*Tchini wotsourou*, チニヲツル). Tomber à terre. S.

Racoudgiacou, ラクヂヤク (*Wotchi tsoucou*, ヲチツク). Décider, ou prononcer une sentence. *Coiyiga racoudgiacou chita*, ケンガラクヂヤクレタ. Le procès est achevé, ou la sentence est rendue. *Mada chianga racoudgiacou chenou*, マダシアンガラクヂヤクセス. N'y avoir pas encore d'opinion déterminée.

Racoufat, ラクハツ, c.-à-d. *Camiwo sortiwotosou*, カミヲソリヲトス. Se raser pour la première fois, ou se faire bonze. Ainsi *Racoufatsourou*, ラクハツル.

Racougan, ラクガン (*Wotsourou cari*, ヲツルカリ). Canard sauvage qui descend, ou qui se pose. S.

Raifan, ライハン. Espèce d'estrade ou de siège rond un peu élevé, sur lequel on fait l'adoration devant le *Fotoke*.

Raiferou, ライハル. Mieux *Raichoun*, ライレウン, c.-à-d. *Kitarou farou*, キタルハル. Le printemps qui vient.

***Raifin**, ライヒン (*Kitarou kiacoujia*, キタルキセクジン). Hôte. S.

Raifou, ライフウ (*Kitarou caje*, キタルカゼ). Vent qui souffle. S.

***Raifou**, ライフウ, c.-à-d. **Raibio**, ライビョウ. Lèpre.

***Raifoucou**, ライフク. *Itchiyo raifoucou*, イチセウライフク. Profession scientifique, telle que les mathématiques.

Raighen, ライゲン (*Kitarou arawarourou*, キタリアラワル). Apparatir, ou se manifester. S.

Raighet, ライグツ (*Kitarou tsouki*, キタルツキ). Mois, ou lune à venir.

Raighi, ライギ, c.-à-d. *Won ide*, ワンイデ. Venue d'une personne noble, ou éminente.

Raigouat, ライグワツ, ou **raighet**, ライグツ (*Kitarou tsouki*, キタルツキ). Mois ou lune à venir.

Rai-in, ライイン. Porteur, ou message prochains. S.

Raiji, ライジ. Léproux. *Raiji tomowo fcou*, ライジトモヲヒク. (*Chich.*) Le lépreux va avec le lépreux, c.-à-d. chacun cherche son semblable. S.

Raijin, ライジン. Lazare ou lépreux, ou personne couverte de plaies et d'ulcères.

Raijit, ライジツ (*Kitarou fci*, キタルヒ). Le jour à venir.

Raiki, ライキ. Un des cinq livres, lequel enseigne la politesse et les civilités, etc. (*Le Li-ki.*)

Raimei, ライメイ (*Icassoutchi narou*, イカザチナル). Grondement, ou voix du tonnerre. S.

Rainen, ライチン (*Kitarou tochi*, キタルトシ). L'année prochaine.

Rainhou, ライコウ (*Kitarou trou*, キタリイル). Venir et entrer. S.

Raino, ライノウ (*Kitarou wosame*, キタルヲサメ). Rendement, ou récolte prochains.

Rai ou, ライウ. Tonnerre et pluie d'orage. S.

Raireki, ライレキ. Commencement ou origine, d'où provient ou dérive une chose. *Monpano rairekiwo chirou*, モンパノライレキヲレル. Savoir l'origine et la descen-

dance, ou la propagation d'une religion ou secte.

Rairin, ライリン (*Kitarou nozomou*, キタリノゾム, c.-à-d. *Won ide*, ワンイデ). Venue d'une personne noble. S.

***Raisan**, ライサン (*Mitabi wogamou*, ミタビヲガム). Adorer, ou adoration. S.

Raiso, ライサウ. Lèpre. *Raisowo wazzourô*, ライサウヲワザラウ. Être affecté de la lèpre.

Raitchô, ライチョウ. Venir au royaume du Japon. S.

Raitai, ライタイ (*Icassoutchi*, *inabicari*, イカザチ, イナビカリ). Tonnerre et éclairs. S.

Raitô, ライトウ (*Kitarou fouyou*, キタルフユ). L'hiver prochain. S.

Raiwô, ライワウ (*Youki*, *kitarou*, ユキ, キタル). Aller et venir. S.

Raiyou, ライユ, c.-à-d. *Yourai*, ユライ. Cause, origine, etc. S. * (*Kitarou*, *yorou*, キタリ, ヨル, c.-à-d. *Ingen*, インエン, ou *innen*, インチン). Principe, origine, cause.

***Raki**, ラキ (*Ousoumono*, ウスモノ). Vêtement fait d'une certaine étoffe de soie très-fine.

***Rakkicou**, ラツキセク (*Forobi*, *couzzourourou*, ホロビクザル). Se détruire. S.

Rakkio, ラクキョ, c.-à-d. *Wotchitsoucou*, ワチツク. Se vérifier, se réaliser ou se conclure une chose difficile, p. ex. un procès. *Coujiga rakkio chita*, ケジガラクキヨレタ. Le procès s'est terminé. *Chiroga rakkio chita*, シロガラクキヨレタ. La forteresse s'est rendue. *Chekenga rakkio chenou*, セケンガラクキヨセヌ. Ne pas être encore le royaume pacifié, après les guerres et les révolutions.

Ramô, ラマウ, c.-à-d. *Ami*, アミ. Filet.

***Ramô**, ラマウ. Espèce d'ornement ou de décoration, que les gentils prétendent exister dans le paradis d'*Amida*.

Ran, ラン (*Midare*, ミダレ). Perturbation. *Ranwo wocosou*, ランヲワコス. Causer de la perturbation, du désordre. *Ranga dehita*, ランガデキタ. Il est arrivé ou il s'est élevé une guerre. *Ranga idekitarou*, ランガイデキタル. Idem. *Ranga icou*, ランガイク. Exister des troubles.

***Ran acou**, ランアク (*Midarourou toga*, *tsoumi*, ミダラルトガ, ツミ). Pêché ou délit, d'où naissent des désordres et des inquiétudes.

Reijô, レイジヤウ (*Reino founi*, レイノフミ). Lettre de remerciements.

Reiken, レイケン. Excellente et merveilleuse épée, comme celle des rois anciens. *Ten-cano reiken*, テンカノレイケン, ou *bou-sôno reiken*, ブサウノレイケン. La plus excellente épée de toutes.

Reiki, レイキ. Ame ou esprit.

Reiki, レイキ. Tortue dont les signes et les raies latérales enseignèrent à un homme ancien beaucoup de choses d'astrologie.

Reikiô, レイキヤウ, c.-à-d. *Yoi niwot*, ヨイニライ. Excellente odeur, et comme sur-naturelle. *Reikiô yomoni counzou*, レイキヤウヨモニクンズ. La bonne odeur se répand partout.

Reimin, レイミン (*Tami*, タミ). Gens du peuple, ou laboureurs. *Reiminno camadont ichôchekino kemouri atsouchi*, レイミンノカマドニチヨウセキノケムリアツレ. Dans la cuisine du peuple, ou des laboureurs, le matin et le soir, il y a une grande fumée : ce qui fait connaître qu'il y a de quoi manger, et que le bien-être règne.

Reimot, レイモウ. Présent avec lequel on visite quelqu'un.

***Reimou**, レイム (*Tayenarou oume*, タエナルウメ, c.-à-d. *Youment camino tsoughe*, ユメニカミノツグ). Révélation faite en songes. *Reimouwo cômourou*, レイムヲカウムル. Avoir une de ces révélations. S.

Reinen, レイテン. Année ordinaire, ou coutume de chaque année. *Reineno gotochi*, レイテンノゴトレ. Ainsi que c'est la coutume de chaque année.

Reiracou, レイラク, c.-à-d. *Wotchibourourou*, ワチブルル. Se gâter ou aller se détruisant ou empirant une chose.

Reirei, レイイ (adv.). Manière d'être ou de couler l'eau froide. || Nature de voix douce et sonore. *Couanghenno coye reireitari*, ケワンゲンノコエレイイタリ. Les voix et les instruments de musique résonnaient sur un ton élevé, doux et harmonieux.

Reiri, レイリ. Œuvre de talent ou d'industrie, œuvre de génie. S.

Reirô, レイロウ. Choses brillantes qui sont enfilées ou en ordre, comme les pierres précieuses ou de nombreux flambeaux.

***Reisacou**, レイサク (*Tayenarou tsoucou*, タエナルツクリ, c.-à-d. *Camino sacou*, カミノサク). Œuvre excellente, ou œuvre d'un *Fotoke*.

Reisoui, レイスイ (*Fiyai mizzou*,

ヒヤイ ミヅ). Eau fraîche, pure et limpide.

Reitai, レイタイ. Substance merveilleuse, ou spirituelle, comme l'âme, etc.

***Reitai**, レイタイ (*Fiyetarou tai*, ヒエタルタイ). Corps mort et déjà froid. S.

Reitan, レイタン. Chose insipide et sans goût. || *(Sougoureta cousouri*, スグレタクスリ, c.-à-d. *Meiyacou*, メイヤク). Médecine excellente et très-estimée. S.

Reitchi, レイチ, c.-à-d. *Tattoi tocoro*, タツトイトコロ. Lieu ou terre purs et excellents.

Reitchi, レイチ. Excellente science, ou science pour ainsi dire angélique. *Reitchi cou-racarazou*, レイチクラカラズ. Science claire et pure, sans aucune obscurité.

***Reitchô**, レイチヨウ (*Acaza*, アカザ, ヒイ). Deux certaines plantes. S. || La plante *Eclipta prostrata*. (Linn.-Hoff.)

***Reitchô**, レイチヤウ (*Sougoure itadacou*, スグレイタバク). Tête, chef, principal, ou le plus excellent parmi un grand nombre.

Reiten, レイテン (*Sousamaji sora*, スサマシイソラ). Ciel ou air frais, ou un peu froid.

***Reiten**, レイテン. Cérémonie qui se fait devant le *Camî*, avec des papiers coupés et attachés à de petits bâtons, en manière de petits balais.

Reitengou, レイテンギ. *Datchem* : espèce de balance avec laquelle on pèse l'argent, etc.

Reitocou, レイトク (*Kidocouna tocou*, キドクナトク). Grands ou merveilleux progrès ou fruits spirituels.

Reiyacou, レイヤク (*Fiyai cousouri*, ヒヤイクスリ). Médecine froide de sa nature. || (*Kidocouna cousouri*, キドクナクスリ). Médecine merveilleuse et excellente. S.

***Reiyô cacou**, レイヨウカク (*Nicou*, Nisoujino tsouno, ニク, ヒツシノツノ). Corne de chevreton (*cabra montes*), usitée en médecine.

***Reizai**, レイザイ (*Sougouretarou cousouri*, スグレタルクスリ, c.-à-d. *Meiyacou*, メイヤク). Médecine efficace et d'un effet bien constaté.

***Reizô**, レイゾウ. Statue de *Fotoke* : en parlant avec révérence et honneur. S.

Reki, レキ (*Coyomi*, コヨミ). Calendrier des jours, des mois et de l'année. || Art de l'observation des étoiles ou des planètes, pour connaître la vie et la fortune de chacun terme d'astrologie.

Benjo, レンジョ. Lettre collective. || **Benjô**, ウンジョウ. Idem.

Benma, レンマ (*Nerimigacou*, ナリミガカ). S'exercer et se polir, se perfectionner. || **Renmano cō**, レンマノ コウ. Longue habitude, longue pratique.

Benmen, レンメン. Continuation d'une chose sans interruption.

Benmin, レンミン (*Awaremi*, アワレミ). Miséricorde et compassion. *Renmin sourou*, ウンミン スル, ou *couwayourou*, クワイユル. User de pitié et de miséricorde.

***Rennen**, レンテン (*Tsouranarou tochi*, ヲラナル トチ). Grand nombre d'années en continuité.

Rennicou, レンニク (*Fasouno mi*, ファスノ ミ). Fruit du nénuphar, qui sert de médecine.

Renpacou, レンパク (*Chiroi fasou*, シロイ ハス). Nénuphars blancs. S.

***Renpeki**, レンベキ (*Achinaye*, yourou, アレナエ, ユル). Estropié ou paralysé des pieds. S.

Renren, レンレン (*Tsouranari*, rou, ヲラナリ, ル). Un grand nombre de fois, ou continuellement. *Cono cotowo renren môchita*, コノ コトラ レンレン マウレタ. Il a dit cela plusieurs fois. || Peu à peu.

Renri, レンリ. *Renrino yeda*, レンリノ エダ. Branche qui est entortillée et entrelacée avec une autre. || (Métaph.) Amitié et union intimes. *Renrino ichighirio nasou*, レンリノ チギリヲ ナス. Former une amitié très-étroite, comme celle de deux époux, etc.

Rentchi, レンチ (*Fatchisouno ike*, ハチスノ イケ). Étang à nénuphars.

Rentchocou, レンチヨク (*Soughi-i*, スギイ). Rectitude, droiture. || **Rentchocouna**, レンチヨクナ. Chose droite et juste. *Rentchocouna fto*, レンチヨクナ ヒト. Homme droit et juste. || **Rentchocouni**, レンチヨクニ (adv.). *Rentchocouni monowo facarô*, レンチヨクニ モノヲ ハカラウ. Ordonner d'une manière précise une chose.

Rentchoû, レンチウ (*Soudareno outchi*, スダレノ ウチ). Dans les nattes qui se suspendent. || (Dans le *Chimo*) épouse d'un gentilhomme.

Renya, レンヤ (*Yowo tsouranourou*, ヨヲ ヲラヌル). Nuits successives. S.

***Renyen**, レンエン (*Tsouranarou sazami*, ヲラナル サバナミ). Petites vagues qui s'élèvent dans les lacs. P.

Renyô, レンヨウ (*Fatchisouno fa*, ハチスノ ハ). Feuilles du nénuphar. S.

***Renzocou**, レンゾク (*Tsouranari tsou-gou*, ヲラナリ ツグ). Se suivre, ou venir à la suite; résulter.

Reô, レウ, ou **riô**, リョウ (*Tatsou*, タツ). Léopard.

***Reô**, レウ, c.-à-d. *Rei*, ウイ. Ame d'un défunt.

***Reô**, レウ. Préparatif, apprêt, appareil S.

Reô, レウ, ou **riô**, リョウ. Chasse, ou pêche. *Redwo sourou*, レウヲ スル. Chasser, ou pêcher. *Redga kicou*, レウガキク. Prendre une chose à la chasse ou à la pêche.

Reô, レウ (*Feya*, ヘヤ). Chambre à coucher.

Reô a, レウ ア (*Mimichû*, wochi, ミミチイ, ヲレ). Sourd et muet. S.

***Reôboune**, レウブチ, c.-à-d. **Reôchen**, レウセン. Barque de pêcheur.

Reôca, レウカ, ou **riôca**, ヲヨウカ, c.-à-d. *Norimono*, ノリモノ. Litte royale.

Reocacou, レオカク (*Tabino marebito*, タビノ マウビト). || * (*Tabino kiacou*, タビノ キヤク). Idem.

***Reôchen**, レウセン. Barque de pêcheur.

Reôchi, レウチ. Chasseur, ou pêcheur.

Reôchi, レウチ. Papier.

Reocho, レオレウ. Lieu où l'on se trouve, hors de sa maison.

Reôcho, レウレウ. Terres ou rentes propres d'un seigneur, qu'il tient réservées pour son usage et ses dépenses. *Dairi goreôcho*, ダイリ ゴレウレウ. Rentes ou terres propres du Dairi, c.-à-d. qu'il n'a pas réparties entre ses serviteurs.

Reôcho, レウレウ (*Foutatocoro*, フタトコロ). Deux endroits || Deux personnes.

Reôchou, レウレウ (*Foutacousa*, フタクサ). Deux espèces de choses. *Reôchou coudasareta*, *catajikenai*, レウレウ クダサウタ, カタジケンアイ. Vous m'avez donné deux choses, je vous en suis très-reconnaissant.

Reochooucou, レオレウク (*Tabino yadort*, タビノ ヤドリ). Auberge, hôtellerie, ou logement hors de la maison.

***Reoô**, レオカウ (*Tabini youcou*, タビニ ユク). Faire route, voyager. S.

Reôco, レウコ (*Tatsou*, tora, タツ, トラ). Léopard, et tigre.

Reôco, レウコ. Deux tigres. *Reôco, niredo no tatacawo nasou*, レウコ ニレウノ タカイヲ ナス. Combattre ou rivaliser deux êtres considérables, comme deux tigres ou deux crocodiles.

Reôcouai, レウクヲイ (*Mimichû*, ミミチイ, ヲレ).

Riki, リキ (*Tchicara*, チカラ). Forces. *Rikino arou monodgia*, リキノアルモノヂヤ. C'est un homme énergique, vigoureux, puissant.

Rikicha, リキレヤ. Homme vaillant, vigoureux. || Écuyer d'un seigneur. V. plus haut *Riki*.

Rikiji, リキジ (*Tchicarano wotoco*, チカラノヲトコ). Homme vigoureux, énergique. S.

***Rikiô**, リキウ (*Moutsouno miya*, ムツノミヤ). Six maisons dans le palais du *Dairi*, où sont logées les femmes.

Rikiriô, リキリヤウ, c.-à-d. *Tsouyoi tchicara*, ツヨイチカラ. Grandes forces. || *Rikiriô-na mono* リキリヤウナモノ. Homme très-vigoureux.

***Rimin**, リミン (*Reimin*, レイミン). Peuple, gent plébéienne. S.

Rimot, リモツ. Gain, profit, fruit. *Rimotno wouari*, リモツノヲリヲ. Fin ou consommation du salut des hommes. (*Boup*.)

Rin, リン. Espèce de cloche ou de bassin rond sans battant. *Rinwo outsou*, リンヲウツ, ou *narasou*, ナラス. Battre cette cloche. || Dans quelques parties de la Chine se prend d'une manière générale pour «cloche».

Rin, リン. Bande ou morceau de drap ou d'étoffe qui s'ajoute à un collet d'habit ou au devant des vêtements. Dans le *Cami* l'on dit *Yeri*. | *Rinwo sasou*, リンヲサス. Placer ou ajouter au collet des habits japonais une bande d'une autre étoffe, etc.

Rin-a, リンア (*Fayachino carasou*, ハヤレノカラス). Corbeau qui va dans le taillis, ou le bois.

Rinban, リンバン (*Mawariban*, マワリバン). Échanger les offices ou les charges à certaines époques. || *Rinban motchi*, リンバンモチ (*Mawari*, *tsoutome motsou*, マワリツトメツ). Occuper une charge ou un office pour un temps déterminé.

Rinbiô, リンビヤウ. Maladie, espèce de rétention d'urine.

Rinbô, リンボウ. Espèce de cercle de métal dont on dit dans les livres différentes choses fauleuses. || Certain signe ou certaines devises que l'on peint sur les habits, sur les armures, etc. *Rinbôno marou*, リンボウノマル. Idem.

Rinbocou, リンボク (*Fayachino ki*, ハヤレノキ). Bosquet, ou bois; plantation d'arbres.

Rinca, リンカ (*Fayachino chila*, ハヤレノシタ). Au pied du — ou sous le —bosquet,

ou le bois. || (*Tonarino iye*, トナリノイエ). Maison voisine.

Rincacou, リンカク (*Kirinno tsouno*, キリンノツノ). Corne d'un animal qui ressemble à la licorne ou à la femelle du rhinocéros. || (Métaph.) Chose rare. *Tawomazarou cocorowa rincacou yorimo mare nari*, タワマザルコハロツリンカクヨリモマナリ. Le cœur qui ne se plie et ne varie pas est plus rare que la corne de *Kirin*.

Rincan, リンカン (*Fuyachino aida*, ハヤレノアイダ). Dans le bois ou le bosquet.

Rinchen, リンセン (*Teiwono wonwôche*, テイワウノワンヲオセ). Mandat du roi.

Rinchi, リンレ. Provision, ou patente du roi.

Rinchô, リンレウ. Sixième lune ou mois du Japon. S. || (*Fayachino cozouye*, ハヤレノコズエ). Extrémités des branches les plus élevées du bois. S.

Rinco, リンカウ. Allée du roi en quelque place.

***Rinden**, リンデン (*Mawari megourou*, マワリ, メグル). Transmigration de l'âme d'un corps dans un autre, ainsi que l'imaginent les gentils. (*Boup*.)

Rindô, リンダウ. Nom d'une plante.

Ringhen, リンゲン (*Teiwôno cotoba*, テイワウノコトバ). Parole du roi.

Ringo, リンゴ. Fruit qui ressemble à une petite pomme. || **Ringomo Ki**, リンゴノキ. L'arbre même.

Ringô, リンガウ (*Tonarino sato*, トナリノサト). Lieu ou place habités qui sont voisins.

Ringocou, リンゴク (*Tonarino couni*, トナリノケニ). Royaume voisin.

Ringoua, リンガツ. Heure du sommeil, de dormir.

Rinjacou, リンジヤク (*Wochimi*, *Wochimou*, ヲレミ, ヲレム). Avoir de la difficulté à donner ou prêter une chose. *Gorinjacou nacou tamawarou becou soro*, ゴリンジヤクナクタマワルベクソロ. Je vous demande de m'accorder ceci sans répugnance ni regret.

Rinjet, リンゼツ. Message ou nouvelle que l'on raconte en y ajoutant soi-même différentes choses. Ainsi, *Rinjetwo you*, リンゼツヲユ.

Rinji, リンジ. Œuvre, ouvrage ou service qui s'impose à quelqu'un, ou s'ajoute en surcroît et au-delà de l'ordinaire. *Rinjino couayacou*, リンジノクヤヤク. Office ou œuvre obligatoire qui s'ajoute ainsi. || *Rinjina coto*, リンジナコト. Idem.

Rinjô, リンジウ (*Wowarini nozomou*

Riôcha, リセウレヤ (*Iyeiye*, イエイ・c.-à-d. *Bôzouno iye*, バウズノイエ). Maison ou chambre de bonze.

Riôchet, リセウセツ. Nouvelles qui se racontent de deux manières. || Deux opinions.

Riôchi, リセウレ (*Foutarino tsoucaï*, フタリノツカイ). Deux messages.

***Riôchima**, リセウレマ. Deux îles.

Riôchin, リセウレン (*Yoi chinca*, ヨイレンカ). Bon serviteur. || (*Yoi toki*, ヨイトキ). Heure bonne ou favorable et de bon augure pour faire une chose.

Riôcho, リセウレヨ (*Foutatocoro*, フタトコロ). Deux endroits ou deux personnes. || * (*Wasamarou tocoro*, ワサマルトコロ). Revenu que le seigneur recueille chaque année de ses terres pour les dépenses de sa maison. S.

Riôchô, リセウレセウ (*Foutarino taichô*, フタリノタイレセウ). Deux capitaines. **Riôchô yiewo arasô**, リセウレセウエイヲアラセウ. Deux capitaines rivalisent au sujet de la puissance et des honneurs. || (*Yoki saichô*, ヨキタイレセウ). Bon capitaine ou général. || * (*Yoi daïcou*, ヨイダイク). Bon charpentier. S.

Riôchou, リセウレウ (*Foutatsouno te*, フタツノテ). Les deux mains.

Riôchou, リセウレウ. Bon seigneur, ou maître.

Riôco, リセウコ (*Foutatsouno tora*, フタツトラ). Deux tigres. V. **Redco**, レウコ.

***Riôcô**, リセウコウ. (*Foutarino kimi*, フタリノキミ). Deux seigneurs. || * (*Foutatsouno coutchi*, フタツノクチ). Deux bouches.

Riôcô, リセウカウ. Nom d'une plante médicinale. On prononce le mot ainsi, quoiqu'on l'écrive **Riôkiô**, リセウキセウ.

***Riôcoufat**, リヨケハツ. Cheveux de la tête beaux et agréables à voir. S.

Riôcouin, リヨケイン (*Midorino caghe*, ミドリノカゲ). Ombre fraîche de beaucoup d'arbres quand ils sont verts.

Riôcoujou, リヨケジウ (*Midorino ouye-ki*, ミドリノウエキ, c.-à-d. *Awoki ki*, アヲキキ). Arbre vert et frais. S.

***Riôcoumô**, リヨケモウ (*Midorino camî*, ミドリノカミ). Beaux cheveux, belle chevelure. S.

Riôcouura, リヨケラ (*Midorino tsouta*, ミドリノウタ). Lierre vert. S.

Riôcouô, リヨケヲウ (*Midorino cousa*,

ミドリノクサ, c.-à-d. *Awoi cousa*, アワイクサ). Herbe verte. S.

Riôcouousi, リヨケスイ (*Midorino mizou*, ミドリノミヅ). Eau claire qui, étant en grande quantité, parait verte. S.

Riôcououtai, リヨケタイ (*Midorino coke*, ミドリノコケ, c.-à-d. *Awoi coke*, アワイコケ). Mousse verte. S.

Riôcououtchicou, リヨケチク (*Midorino take*, ミドリノタケ, c.-à-d. *Awoi take*, アワイタケ). Bambou vert. S.

***Riôda**, リセウダ (*Foutatsouno yeda*, フタツノエダ). Deux branches ou rameaux d'arbre.

Riôdan, リセウダン. Deux maisons. P.

Riôdgin, リセウダン (*Foutatsouno dgin*, フタツノダン). Deux armées, ou les deux armées.

Riôdgiô, リセウダヨウ. Deux choses ou deux chapitres ou articles.

Riôdgiôu, リセウダウ (*Foutacasane*, フタカサチ). Deux matières, ou deux choses pliées.

Riôdo, リセウド (*Foutatabi*, フタビ). Deux fois.

Riôfen, リセウヘン, c.-à-d. *Foutasamano coto*, フタサマノコト. Deux espèces ou sortes de choses.

***Riôfit**, リセウヒツ (*Yoi chinca*, ヨイレンカ). Vassal fidèle et serviteur loyal. S. || * (*Foutarino foude*, フタリノフデ). Lettre de deux mains différentes.

***Riôfo**, リセウホ. Boulines ou cordages des voiles.

Riôfô, リセウハウ. Les deux parties.

Riôfou, リセウフ (*Foutarino wotto*, フタリセウツト). Deux maris. **Teidgie riôfouni mamiyezou**, テイダヨリセウフニマミエズ. La femme chaste et constante ne s'unit pas à deux maris.

Riôfoû, リセウフウ (*Souzouchii caje*, スゼイカゼ). Vent frais.

Riôgai, リセウガイ. Deux termes. || Deux choses ou personnes. **Riôgaino mandara**, リセウガイノマンダラ. *Fotoke* mâle et *Fotoke* femelle. P.

Riôgan, リセウガン (*Foutatsouno manaco*, フタツノマナコ). Les deux yeux.

***Riôgaye**, リヨウガイ (*Canewo cayourou*, カチヲカユル). Changer de l'or pour de l'argent, ou de l'argent pour de l'or.

Riôghe, リセウゲ. **Riôghetchigai** sourou, リセウゲチガイスル. Différer ou diverger deux personnes dans l'intelligence d'une chose.

Rioûca, リウカ (*Yanaghino chita*, ヤナギノレタ). Saule, ou au pied du saule.

Rioûcha, リウレヤ, c.-à-d. *Courouma*, クルマ. Char léger, ou char qui roule.

Rioûchei, リウセイ. Vapeur qui s'allume la nuit dans l'air et paraît une étoile volante. || Étoile filante.

***Rioûchen**, リウセン (*Nagarourou mizzou*, ナガルミズ). Eau courante. S.

Rioûchi, リウシ (*Yanaghino iro*, ヤナギノイロ). Rameaux déliés du saule pleureur, qui pendent comme des fils. S.

***Rioûchô**, リウシヤウ (*Yanaghino ouye*, ヤナギノウエ). Au dessus du saule.

Rioûchocou, リウシヨウ (*Yanaghino iro*, ヤナギノイロ). Couleur de saule. S.

Rioûcô, リウカウ. Dignité de reine.

Rioûcot, リウコウ, ou **Rioûcot**, リウコウ, c.-à-d. *Riôno*, リヨウノ, ou *tatsouno fone*, タツノホネ. Os de lézards, qui sont employés en médecine.

***Rioûdgiô**, リウダヨウ (*Yanaghino yeda*, ヤナギノエダ). Branche ou rameau de saule. || ***Rioûdgiô**, リウダヨ. Idem.

Rioûfa, リウハ (*Fawo tatsourou*, ハヲタツル). Fonder ou ériger une secte.

***Rioûfat**, リウハツ (*Yanaghino cami*, ヤナギノカミ, c.-à-d. *Yeda*, エダ). Rameaux d'osier ou d'une certaine espèce de saule.

***Rioûgan**, リウガン (*Yanaghino me*, ヤナギノメ). Rejetons de saule. || *Sauf qui croît au bord des ruisseaux.

Rioûgo, リウゴ. Instrument en forme de sablier dont se sert le bateleur, lequel le fait aller en cercle et l'agit de diverses manières avec une corde. *Rioûgo nari*, リウゴナリ. Figure, ou forme de cet instrument.

Rioûgouan, リウグワン (*Gouanwo tatsourou*, グワンヲタツル). Vœu que l'on fait. *Rioûgouanwo sourou*, リウグワンヲスル. Faire un vœu. *Rioûgouanwo jôjosourou*, リウグワンヲシヤウシヨスル. Accomplir un vœu.

Rioûgoûcaci, リウグウカイ (*Tatsou, miya, ouchi*, タツ, ミヤ, ウチ). Royaume sous-marin des lézards, selon l'opinion des gentils.

***Rioûgoûjo**, リウグウジョ (*Tatsouno Miaco*, タツノミヤコ). Métropole du royaume des lézards.

Rioûgoun, リウゲン. Royaume ou république des lézards.

***Rioûjin**, リウジン (*Tatsou cami*, タツカミ). Temples du royaume des lézards. || **Rioûjin**, リウジン. Cami des lézards.

***Rioûjou**, リウジウ. Saule. P.

Rioûme, リウス, c.-à-d. *Reôno wonouma*, ヲウノワンウマ. Cheval excellent et fameux. || Cheval que monte le roi. || Une certaine pièce des échecs.

Ri ouu, リウン. Victoire, triomphe. *Ri ouu-wo stracou*, リウンヲヒラキ, ou *ourou*, ウル. Triompher, ou remporter la victoire.

Rioûnho, リウニョ. Fille d'un lézard, de laquelle parlent les gentils, et qu'ils imaginent être reine dans les profondeurs de la mer.

Rioûnô, リウナウ. Camphre. || *Balcoua*, バイコウ, est le camphre le plus parfait.

Rioûriou, リウリウ. Espèce ou façon, dans les choses d'art. *Teni rioûriouga arou*, テニリウリウガアル. Dans les caractères d'écriture, il y a différentes formes ou façons. || Item. Branches ou variétés de sectes.

Rioûsouï, リウスイ (*Nagarourou mizzou*, ナガルミズ). Eau courante.

***Rioûtai**, リウタイ (*Yanaghino mayouzoumi*, ヤナギノマユズミ). Sourcils élégants et bien dessinés. P.

Rioûtan, リウタン. Racine d'une plante qui est employée en médecine.

Rioûtei, リウタイ. Pleurs ou désolation, larmes. *Rioûtei cogarourou*, リウタイコガル. Se dessécher à force de pleurer.

***Rioûtô**, リウタウ (*Yanaghi tsoutsoumi*, ヤナギ, ヲミ). Collines ou vallées qui ont beaucoup de plantations de saules. S.

Rioûwô, リウワウ (*Riôno wô*, リウノワウ). Roi des lézards.

Rioûyô, リウヨウ (*Tate motchiyourou*, タテモチユル). Donner ou payer une chose due, conformément au désir du créancier, et en une substance qui n'est pas la même que la substance prêtée, ou bien en rendant par l'entremise d'autrui le même argent ou la même substance, etc. *Iccouan meno cawarini corewo rioûyô tsoucamatsourou*, イウケワンメノカワリニコレヲリウヨウツカマツル. Il a donné ou payé cela en échange de cent taëls.

Rioûzzou, リウジウ. Ailes ou oreilles des cloches du Japon, par où elles sont suspendues, et qui d'ordinaire ont la figure d'un lézard.

Riôya, リヤヤ (*Yoki yorou*, ヨキヨル). Bonne nuit. *Riôyawo moteasobou*, リヤヤモテアソブ. Jouir de la bonne ou belle nuit en regardant la lune ou la neige, en causant, etc. S.

***Riôyacou**, リヤリヤ (*Foutatsouno yacou*, フタツノヤカ). Deux emplois, ou deux occupations.

Rônô, ラウノウ (*Wolta tatsoucourî*, ライタツケリ). Laboureur déjà vieux.

***Ronofa**, ロノハ. Palette de la rame.

***Rono oude**, ロウノデ, ou **Roude**, ルデ. Bras ou tige de la rame.

***Rônô vocata**, ラウノヲカタ. Dignité parmi les femmes qui sont au service du *Dairi*.

Ronso, ロンソ (*Ronzourou*, *outlayourou*, ロンズル, ウツタユル). Entamer une instance, poursuivre, accuser.

***Ro outa**, ロウタ. Chanson des rameurs.

Roppôgasa, ロウバウガサ. Certain parasite que portaient autrefois les femmes.

Roppou, ロウフ. Six parties ou endroits des entrailles, et du corps de l'animal, à savoir : *Daichô*, ダイレセウ, *chôtchô*, レヨウチセウ, *dôcoud*, バウケツウ, *sanchô*, サンレヨウ, *y*, イ, *tan*, タン, dont on verra la signification à leur article respectif. || *On dit aussi : *Daichôno fou*, ダイレセウノフ, *Chôtchôno fou*, レヨウチセウノフ, etc.

Rôrai, ラウライ (*Woi hitarou*, ライキタル). Arriver à la vieillesse, ou devenir vieux.

Rorimeki, コウ, *meita*, コリメキ, ケ, メイタ. Aller inquiet et agité, ou plein de crainte, éprouver des soubresauts. Être exposé à quelque autre trouble, tel que celui causé par des hôtes, etc.

Rorirori, コリ (adv.). Manière d'être inquiet ou agité par la crainte, etc.

Rôrô, ラウロウ (*Anagomori*, *comourou*, アナゴモリ, コムル). *Rôrô sourou*, ラウロウスル. Être exilé et dans la retraite, sans sortir en public, ni avoir de relations avec le monde.

|| **Rôrôtechite**, コウ (adv.). Manière d'être solitaire et dans la retraite, sans avoir de rapports avec le monde, comme les vieillards et les personnes affectées de mélancolie, etc.

Rosai, ソ, *sôta*, コサイ, サウ, サウタ. Demander l'aumône, l'aliment, ou le subside. || *Rosaiwo itasou*, コサイライタス. Idem. || **Rosainin**, コサイニン. Personne qui demande l'aumône ou l'aliment, mendiant.

Rôsai, ラウサイ. Maladie comme l'étéisie, ou la phthisie.

Rosô, ロサウ, c.-à-d. *Awô genogou*, ライエノゾ. Couleur bleue foncée pour peindre.

Rôso, ロウソウ, c.-à-d. *Sôno coromo*, ヨウノコロモ. Vêtement ou habit de bonze.

Rôso, ラウソ (*Woltarou nezoumi*, ライタル子ズミ). Vieux rat. S.

Rôsô, ラウソウ (*Wolta fjiiri*, ライタヒシリ). Vieux religieux ou bonze.

Rôsocoou, ラウソク (*Woltarou achi*, ライタルアレ). Vieillard qui ne peut plus beaucoup se mouvoir. *Rôsocoude gozarouniyotte*, *mairou coto-canawanou*, ラウソクデゴザルミヨウテ, マイルコトカナワヌ. Comme je suis déjà vieux et débile des pieds, je ne puis plus marcher.

***Rôsoui**, ロスイ. Bourgeon de roseau qui commence à germer, et qui ressemble à la pointe d'une alène. P.

Rôsoui, ラウスイ (*Woi wotorô*, ライヲトウ). Aller s'affaiblissant et se dégradant par la vieillesse.

Rôtai, ロタイ (*Robano fara*, ロバノハラ). Ventre de l'âne. S.

Rôtai, ロウタイ (*Yagourano outena*, ヤグラノウテナ). Maisons élevées ou tours qui sont habitées.

Rôtai, ラウタイ, c.-à-d. *Fochi yori*, トレヨリ. Vieux, vieillard.

Rôtaka, ナウタケ. Beauté. *Rôtaketarou wonna*, ラウタケタルワンナ. Belle femme.

Rôtachô, ロウチヨウ (*Cagono tori*, カゴノトリ). Oiseau en cage.

Rôtachô, ロチウ (*Mitchi naca*, ミチナカ). Milieu ou moitié du chemin.

Rôtachô, ロウチウ (*Yagourano outchi*, ヤグラノウチ). Dans le boulevard, ou la tourelle. || (*Rôno outchi*, ロウノウチ). Dans le cachot ou la prison.

***Rôte**, ロテ. Manche ou bout de la rame.

***Rôtei**, ロタイ (*Robano fazzoume*, ロバノハヅメ). Cornes ou soles des pieds de l'âne.

***Rôteki**, ロウテキ (*Mori*, *chitadarou*, モリ, レタバール). Tomber goutte à goutte.

***Rôteki**, ロウテキ (*Yagoura fouye*, ヤグラフエ). Flûte dont on joue dans les tourelles ou dans les donjons du Japon. S.

Rotô, ロトウ (*Mitchino fotori*, ミチノホトリ). Bord du chemin. *Rotôni tatsou*, ロトウニタツ. Être préparé ou debout, auprès du chemin. || (Métaph.) Errer sans asile, à l'aventure, comme un pauvre sans domicile, etc.

***Rotô**, ロトウ. Chameau.

Rou, ル. Vase ou creuset de terre, où l'on fond l'argent ou un autre métal. || *Rou-ire*, ルイヰ. Alliage qui se jette dans le creuset avec l'argent.

Rouberi, ルベリ. Fragments d'argent qui se fondent dans le creuset, quand on y jette l'alliage.

コトバニ サカウ ヒトダマ。C'est un homme qui contredit toujours ce que les autres disent. *Cocoroni sacô*, コヽロニ サカウ。Atteindre quelqu'un au cœur. *Kinghen*, キンゲン, ou *Tchoughen mimini sacô*, チウゲン ミヽニ サカウ。Les bonnes choses ou les bons conseils ne plaisent pas d'ordinaire aux oreilles.

Sacaimo, サカイヌ。Terme, confins, ou extrémité d'un champ, d'un royaume, ou d'une contrée.

Sacairon, サカイロン。Dispute, querelle sur la démarcation des terres, d'un champ, des maisons, etc.

Sacaiwadan, サカイワダン。Paix, alliance, ou convention que font les voisins ou habitants limitrophes, au sujet des limites d'un champ, de terres, etc.

Sacaki, サカキ, c.-à-d. *Camino mayeni tatsourou ki*, カミノ マエニ タツル キ。Morceau de bois ou arbre qui s'érige, ou se plante devant les *Camis*, ou devant leur chapelle.

**Sacakiba*, サカキバ。Rameaux qui se placent comme ornement devant les *Camis*.

Sacama, サカマ。Contre marée, ou reflux, ressac de la marée.

Sacamapou, サカマフ。Sacamacou nami, サカマフ ナミ, ou *mizzou*, ミヅ。Ondes ou eaux qui courent en sens contraire, ou en remous, comme les torrents ou les tourbillons.

Sacamason, サカマス (*Sakeno masou*, サケノマス)。Mesure en bois, qui sert à mesurer le vin.

Sacamatsoughe, サカマツグ。Poils des cils retournés et croisés, de manière à entrer dans les yeux.

Sacame, サカメ。Le contre-sens du bois, ou de la charpente, qui est difficile à travailler, parce que l'on va contre la direction des veines. *Sacameni narou*, サカメニ ナル, ou *trow*, イル。 (Métaph.) Conduire une affaire, non par raison, mais par colère ou obstination, etc., comme quand on se dispute et que l'on ne se laisse pas conduire par la raison, mais par sa passion, son opinion, etc.

Sacamogari, サカモガリ。Espèces de chausse-trapes en bambou, en bois ou en fer, qui se placent tournées vers le bas sur le mur autour des forteresses, ou d'autres enceintes : chevaux de frise.

Sacamoghi, サカモギ (*Sacasamani chighe-rouki*, サカサマニ レグルキ)。Bois ou arbres avec les rejetons tournés vers le bas, que

l'on place attachés à des pieux autour des forteresses, afin que les ennemis ne puissent escalader aisément. *Sacamoghiwo fcou*, サカモギヲヒク。Placer de ces bois ou arbres avec les branches tournées en bas.

Sacamori, サカモリ。Divertissement d'un grand nombre, où il y a beaucoup à boire. *Sacamoriwo sourou*, サカモリヲスル。Faire des banquets, ou des divertissements, des orgies de boisson.

Sacamousei, サカムカイ。Rafraîchissement de vin, etc., qui s'envoie au-devant de celui qui vient d'un voyage de terre, ou de mer.

Sacamouke, サカムケ。Envies des ongles.

Sacan, サカン。Sacan narou, サカン ナル。Prosperer, ou être florissant, et dans sa vigueur. S.

Sacana, サカナ。Chose à manger, aliment comme la chair, le poisson. || Mets appétissant que l'on mange pour s'exciter à boire.

Sacanna, サカンナ。Chose prospère et florissante, ou qui est dans sa vigueur. *Tochino sacanna ito*, トレノ サカンナ ヒト。Homme qui est à la fleur de l'âge. *Ichai sacanni gozarou*, イセイ サカンニ ゴザル。Être dans le fort de la prospérité et du succès.

Sacanobori, rou, bolla, サカノボリ, ル, ボツタ。Aller contre le courant de l'eau sur une rivière, ou remonter les eaux par la force de la marée, etc.

Sacari, サカリ。Force et vigueur d'une chose. *Fana zacari*, ハナザカリ, ou *fanano sacari*, ハナノ サカリ。Temps dans lequel les roses ou les fleurs sont en pleine végétation. *Tochino sacari*, トレノ サカリ。Fleur et vigueur de l'âge, etc.

Sacari, rou, catta, サカリ, ル, カツタ。Venir ou être le temps de la chaleur, du rut des animaux. *Necoga sacarou*, ネコガ サカル。Devenir le chat en chaleur.

Sacari, rou, catta, サカリ, ル, カツタ。Coutchiga sacarou, ケチガ サダル。Se sentir la bouche âpre, et avec l'agacement ou le dégoût causé par une chose acide que l'on a mangée, etc.

**Sacari*, rou, catta, サカリ, ル, カツタ。Se séparer. S.

**Sacaro*, サカロ (*Sacasamano ro*, サカサマノロ)。Rames mises en travers afin de faire aller l'embarcation en arrière. Cette expression est employée une seule fois dans le *Felke*.

Sacasama, サカサマ, ou *Sacasamani*, サ

Faire des *Tatamis*, ou des nattes de paille. *Fi-cariga sasou*, ヒカリガ サス. Émettre une clarté. *Fari sasou fodo mo nai*, ハリ サス ホドモ ナイ. Ne pas y avoir d'espace, pas même autant qu'on pourrait en toucher avec une aiguille. (Prov.) *Iremono, faco nadowo sasou*, イレモノ ハコ ナドヲ サス. Faire une caisse ou boîte, ou une chose de même genre.

Sachiachi, サレアレ. Pas silencieux afin de n'être pas entendu. *Sachiachi chite toworou*, サレアレレテ トワル. Passer sans être entendu.

**Sachiagari, rou, gatta*, サレアガリ, ル, ガツタ. Être une chose élevée, arborée comme une bannière, etc.

Sachiagho, gourou, gheta, サレアグ, ル, グタ. Élever avec la main. *Fatawo sachiagourou*, ハタヲ サレアグル. Arborer les bannières.

Sachiai, サレアイ. Se rencontrer, ou converser avec un autre. *Sachiaino yoi fto*, サレアイノヨイ ヒト. Homme agréable dans les rapports ou dans la conversation.

Sachiai, yô, gôta, サレアイ, ヨウ, ヨウタ. Être occupé à des affaires nécessaires. *Fimaga sachttyô*, ヒマガ サレセウ. Être occupé, ou n'avoir ni temps ni loisir. || *Sachiai*, サレアイ. Embarras, ou occupation. *Cono remganwa sachtiaiga wowoi*, コノレンガニヲ サレアイガヲハイ. Dans cette chanson, ou poésie, il y a beaucoup d'erreurs, ou d'imperfections.

Sachiatari, rou, tatta, サレアタリ, ル, タツタ. Être nécessaire, ou appartenir. *Sachiatatta cotode nacouwa nobei*, サレアタツタコトデナケツノベイ. Si ce n'est pas une chose très-importante, différez-la.

Sachiatatta, サレアタツタ (adv.). Particulièrement, ou dans un cas particulier.

Sachiate, tsourou, teta, サレアテ, ウル, タタ. En visant, toucher. *Sachiatete ikenwo you*, サレアテイクンヲイユ. Donner conseil nettement et sans détours, etc.

Sachiategai, gô, gôta, サレアタガイ, ガウ, ガウタ. Désigner, indiquer, viser. *Tepôwo sachiategôte fanasou*, テウボウヲサレアテガウテハナス. Visant avec une arquebuse, tirer.

Sachiatsoumari, rou, matta, サレアウマリ, ル, マツタ. Se rassembler des gens de différentes parts.

Sachiawache, sourou, cheta, サレアワセスル, セタ. Ajouter une chose à une autre. *Sachtawachete chonjou moutsoucachhi cotoga*

kitoi kitarou, サレアワセテレユトムツカレイコトガキソイキタル. Se réunissant beaucoup de choses, survenir de nombreux embarras.

Sachiba, サレバ. Petit faucon, ou petit oiseau de proie.

Sachibichasou, サレビレセウ. Espèce de coco, garni d'un manche pour tirer, ou puiser de l'eau, et que l'on porte à la ceinture.

Sachiacacari, rou, catta, サレカハリ, ル, カツタ. Être comme suspendu en haut, ou près de tomber, etc. *Kino yeda missoumi sachticacarou*, キノエダミヅニサレカイル. Être les branches d'arbres s'avancant ou tombées sur l'eau.

Sachicake, サレカケ. Faire une espèce de cabane grossière et imparfaite. Ainsi *Sachicakewo sourou*, サレカケヲスル.

Sachicamaye, yourou, yeta, サレカマエ, ユル, エタ. Être dans l'attente. *Sachicamayarou ninjou*, サレカマエタルニンジョ. Les gens qui attendaient.

Sachicarami, mou, rôda, サレカラミ, ム, ラウダ. Environner et cerner avec du monde afin que personne ne fuie, etc. *Fappôwo ninjoude sachticaramou*, ハウパウヲニンジョデサレカラム. Cerner de toutes parts avec du monde.

Sachicasa, サレカサ. Parasol de main pour le soleil ou la pluie.

Sachicata, サレカタ. Épaules élevées d'une manière difforme. *Sachticatanô fto*, サレカタノヒト. Homme qui a cette difformité d'avoir les épaules proéminentes.

Sachticatame, mourou, meta, サレカタメ, ムル, メタ. S'armer, ou revêtir son armure. *Cote, cogousocouwo sachticameta*, コテ, コグソクヲサレカタメタ. Prenant les bras sards et le gorgerin, etc., il s'arma de pica en cap.

Sachticazachi, sou, zatta, サレカザレ, ス, ザイタ. Porter haute la bannière, ou une autre chose que l'on tient élevée devant soi avec la main. *Catanawo maccôni sachticazatte cacarou*, カタナヲマツカウニサレカザイタカイル. Tenant l'épée dressée ou élevée devant le visage, attaquer. *Wôghwo sachticazasou*, ワウギヲサレカザス. Élever l'éventail devant soi avec la main.

Sachticome, mourou, meta, サレコメ, ムル, メタ. Mettre dedans ou enfermer, p. ex. des gens dans une forteresse, des provisions, etc.

wo jigachito chire, ヒノ サレイザル カタ
ヲヒガレトシレ. La partie d'où apparait le
soleil, sachez que c'est l'Orient.

Sachi iri, rou, kita, サレイリ, ル, イツ
タ. Entrer, pénétrer, comme le soleil, la lu-
mière, etc. *Figa madoye sachi trou*, ヒガ マ
ドエ サレイル. Le soleil entre par la fe-
nêtre.

Sachiki, courou, kita, サレキ, クル, キ
タ. *Chiwoga sachicourou*, レヲガ サレク
ル. Venir croissant la mer.

Sachikiri, rou, kita, サレキリ, ル, キツ
タ. Couper de pointe. *Nodoubuyewo sachikitte
soutela*, ノドブエヲ サレキウテ ステタ.
Lui coupant le nœud de la gorge par un coup
de pointe, il le laissa sans lui trancher entiè-
rement le col. *Sachikitte yôga arou*, サレキ
ツタセウガ アル. J'ai une occupation ou
nécessité urgente. *Mitchiwo sachikirou*, ミチ
ヲ サレキル. Empêcher et occuper le che-
min avec du monde, afin qu'il ne passe per-
sonne.

Sachikitte, サレキウテ (adv.). A la hâte
et d'une manière expéditive. *Sachikitte won-
mano iroucoto gozarazouwa fanasac'herareica-
chi*, サレキウテ ランマノ イルコト ゴ
ザラズルヲ ハナサセラレイカレ. Si
vous n'avez pas de nécessité et d'occupation
urgente, je désire que vous causiez.

Sachimacoehe, sourou, cheta, サレマカ
セ, スル, セタ. Remettre une chose à un
autre, ou la laisser à sa volonté.

Sachimaneki, cou, neita, サレマチキ,
ク, チイタ. Indiquer, désigner avec la
main, etc. *Wôghitwo aghete wokino catawo sa-
chimaneki*, ワウギヲ アゲテ ワキノ カタ
ヲ サレマチキ, etc. Élevant l'éventail, et
indiquant le large, ou la haute mer.

Sachimawachi, sou, waita, サレマツレ,
ス, ツイタ. Faire tourner.

Sachimawari, rou, waita, サレマツリ,
ル, ツツタ. Tourner en piquant. *Fatchiga
coco cachicowo sachimawarou*, ハチガ コ
カレコヲ サレマツル. Les abeilles tournent
en piquant de tous côtés.

Sachimi, サレミ. Mets de poisson cru qui
se mange avec une certaine sauce.

Sachimo, サレモ (adv.). Autant que cela.
*Sachimo cónarou tsoughinoboumo kimono ta-
banewo itowosare*, サレモ カウナル ツギ
ノブモ キモノ タパチヲ イトロサ
レ, etc. *Tsoughinobou*, si vaillant, ayant eu le
cœur percé d'une flèche. || *Sachimoni*, サレ
モニ (adv.). Idem.

**Sachimogousa*, サレモグサ, c.-à-d. *Nin-
ghen*, メンゲン. Le genre humain. P.

Sachimono, サレモノ. Devise ou signal
que chaque soldat porte placé à la ceinture
pour se distinguer des autres.

Sachimono, サレモノ. Caisse ou boîte, ou
tout autre ouvrage semblable que font d'ordi-
naire les coffretiers ou certains charpentiers.

Sachimoucai, cō, cōta, サレムカイ, カウ,
カウタ. Être, ou se placer en face.

Sachimouke, courou, keta, サレムケ, ク
ル, ケタ. Tourner, diriger une chose vers un
endroit ou côté. *Ninjouwo jōye sachimoucou-
rou*, ニンジュヲ ジヤウエ サレムクル.
Envoyer des gens pour attaquer la forteresse,
ou les faire marcher contre la forteresse.

Sachinagara, サレナガラ. P., c.-à-d.
Sayōni chinagara, サヤウニ レナガラ.
Étant ainsi, ou malgré qu'il en soit ainsi.

Sachinawa, サレナワ. Corde de lin
(chanvre).

Sachinayamachi, sou, maita, サレナヤマ
シ, ス, マイタ. En piquant causer de la
douleur, p. ex. une abeille.

Sachinobo, bourou, beta, サレノベ, ブル,
ベタ. Étendre, ou dilater. *Sonoyowa sachino-
besacherarei*, ソノヨヲ サレノベサセラ
レイ. Retardez, ou différez pour cette nuit.

Sachinoboche, sou, cheta, サレノボセ,
ス, セタ. Faire monter, ou envoyer une chose
à Méaco, etc.

Sachinoboche, sourou, cheta, サレノボセ,
スル, セタ. *Founewo sachinobosourou*, フチ
ヲ サレノボスル. Conduire la barque avec
les perches en remontant la rivière.

Sachinoke, courou, keta, サレノケ, クル,
ケタ. Séparer, ou détourner. || *Sachinoki*,
cou, noita, サレノキ, ク, ノイタ. Se dé-
tourner, ou se séparer, s'écarter.

Sachinouki, cou, nouita, サレスキ, ク
ヌイタ. Embrocher, enfiler, ou traverser, etc.
Toriwo couroganeno couchini sachinoucou,
トリヲ クロガチノ クレニ サレスク.
Embrocher un oiseau dans une broche de fer.

Sachinouki, サレスキ. Espèce de caleçons,
ou chausses à l'usage des *Counghes*.

Sachinozoki, cou, zoita, サレノゾキ, ク,
ゾイタ. Voir, ou épier, guetter une chose.
*Igawawo sachinozotte mirou, igatrou sa-
レノゾイテ* ミル. Examiner si les eaux du
puits sont élevées ou basses, etc.

Sachiouke, courou, keta, サレウケ, ク
ル, ケタ. Préparer, et recevoir. *Sakewo icou-
tsoutomonō sachiouke, sachiouke nōda*, サケ

|| Cesser de se servir d'une chose que l'on a entre les mains. *Foudewo sachiwocou*, フデヲサレヲケ. Cesser d'écrire. S.

Sachiworochi, sou, *rolta*, サレヲロレ, ス, ロイタ. Jeter, ou faire descendre une chose d'un lieu élevé vers le bas. *Ninjouwo sachiworosou*, ニンジュヲ サレヲロス. Faire descendre les soldats d'un endroit élevé.

Sachiwowoi, wô, *wôta*, サレヲイ, ヲウ, ヲウタ. Se poser ou s'étendre sur une chose, p. ex. un nuage au-dessus de la tête ou un arbre sur la maison, etc.

Sachiyochi, *sourou*, *cheta*, サレヨセ, スル, サタ. Faire approcher une chose. *Sachiyochi isogon*, サレヨセテイソグ. Se presser beaucoup en abrégant, se hâter, couper court, faire diligence.

Sachiyori, rou, *yotta*, サレヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher, venir auprès.

Sachizou, サレヂ. Plan d'une maison, etc. || (Métaph.) Dessin et invention propre.

Sachizoume, サレヂメ. Être signalé ou désigné pour faire une chose sans pouvoir s'en exempter, comme quand on fait de ces vers que l'on appelle *Renga*, etc. *Sachizoume degozarou*, サレヂメデゴザル. Échoir à quelqu'un le tour pour faire quelque ouvrage, etc.

Sachizoutchi, サレヂチ. Marteau ou maillet de bois.

Sacoso, サコソ (adv.). Probablement ainsi, ou comme cela, de la sorte. *Sacoso nagoriwochou wômôsourô naredomo*, サコソナゴリヲレウヲモウウラウナレドモ. (Mon.) Il semble qu'ainsi il devait y avoir des regrets, cependant, etc.

Sacou, サケ. Chose ingénieuse comme un mot spirituel, etc. *Ware fîtôsouno sacouwo iwôzou*, ワレヒトツノサケヲイツウス. (Mon.) Je dirai un bon mot, ou j'émettrai une idée de mon invention. || Semaille ou récolte. *Colochino sacouga yoi*, コトレノサケガヨイ; ou *waroui*, ワルイ. Être la récolte de cette année bonne ou mauvaise. || Œuvre ou travail. *Corewa miga sacoudgia*, コレヲミガサケガヤ. Ceci est mon œuvre, ou est fait de ma main. *Deousno gosacou*, デウスノゴサケ. Œuvre de Dieu. || *Sacouno mono*, サケノモノ. Œuvre, ouvrage. || *Gosacouno mono*, ゴサケノモノ. Œuvre ou créature de Dieu. Parole usitée dans l'Église.

Sacou, サケ. Tranchée, retranchement, ou enceinte en palissade autour d'une forteresse ou d'un autre lieu. *Sacouwo youi mawasou*, サケヲユイマワス. Faire une tranchée ou

une enceinte de ce genre. || Estacade qui se fait dans les rivières pour ne pas laisser passer les embarcations. *Sacouwo sourou*, サケヲスル. Faire une de ces estacades. || *Sacouno hi*, サケノキ. Bois de la palissade ou enceinte que l'on fait autour d'une forteresse.

Sacouban, サケバン (*Kinôno coure*, キノウノケル). Hier au soir, ou hier à la nuit.

Sacoubiô, サケビセウ (*Tsoucourti yamai*, ツケリヤマイ). Maladie feinte. *Sacoubiôwo sourou*, サケビセウヲスル. Feindre, simuler une maladie.

Sacoubo, サケボ (*Kinôno coure*, キノウノケル). Hier soir, ou hier à la nuit.

Sacouboun, サケブン. Partie de certaines terres que l'on cultive ou sème pour soi.

Sacoucha, サクレヤ (*Tsoucourou mono*, ツケルモノ). Ouvrier, ou homme qui fait un ouvrage. || Poète qui fait bien les vers que l'on appelle *Renga*, レンガ, ou *rengou*, レンゲ. || Homme qui a un génie pénétrant et inventif. || *Gosacoucha*, ゴサクレヤ. Créateur : parole usitée dans l'Église.

Sacouchi, サケセイ. Œuvre que l'on compose, telle que des vers, etc.

Sacoucheki, サケセキ (*Kinôno yoube*, キノウノユウベ). Dans la soirée d'hier.

Sacoucheki, サケセキ. Fruit, ou rendement qui reste au laboureur après avoir payé au seigneur la rente de chaque année.

Sacoufan, サケハン. Demi-récolte. *Tawo sacoufanni sourou*, タヲサケハンニスル. Labourer la terre à demi-fruit, à cheptel.

Sacoughiwa, サケギワ. Au près, ou au niveau du retranchement ou de l'enceinte ou palissade qui se fait autour d'une forteresse.

Sacou-i, サケイ. Ouvrage, invention, ou facture. *Renga danghi nadono sacouiga yoi*, レンガ, ズンギナドノサケイガヨイ. La composition ou le plan des vers, de la prédication, etc., sont bonnes.

Sacoui, サケイ. Chose dure et facile à briser, fragile comme du bois, etc. *Sacoui fto*, サケイヒト. Homme vif et alerte.

Sacouji, サケジ. Construction d'édifice.

Sacoujit, サケジツ (*Kinô*, キノウ). Hier.

Sacoujit, サケジツ, c.-à-d. *Tsouitatchi*, ツイタチ. Premier jour de la lune.

Sacoumai, サケマイ. Préparatif que l'on fait avec adresse et industrie. *Sacoumaiga yoi*, サケマイガヨイ, ou *waroui*, ワルイ. Être l'invention ou l'art, ou les dispositions que l'on a prises, bons ou mauvais.

***Saïcoucha**, サイクレセ. Ouvrier, artisan, homme adroit de ses mains.

Saïcou galana, サイク ガタナ. Couteau dont se sert l'ouvrier, ou l'homme adroit de ses mains.

Saïcounin, サイクニン. Ouvrier, artisan, homme adroit de ses mains.

Saïdai, サイダイ (*Mottomo wokinari*, モトモヲオキナリ). Chose très-grande. S.

Saïdaiji, サイダイジ. Certains grains ou pilules vermeils : médicament qui sert pour différentes maladies.

Saïdan, サイダン (*Foutatabi danzourou*, フタヒダンズル). Comparaison, conférence, ou répétition d'une chose.

Saïdazzouna, サイダヅナ. Plante qui naît pour la première fois en été. P.

Saïdgiô, サイダヨ. Femme mariée.

Saïda, サイド (*Soucoui tasoucourou*, スクイタスクル). L'action de sauver. *Fitowwo saïdo sourou*, ヒトヲサイドスル. Sauver les hommes. || **Saïdo riyacou**, サイドリヤク. Salut. **Saïdo riyacouno gowon**, サイドリヤクノゴワン. Bienfait de la rédemption ou lu salut.

Saïfai, サイバイ (*Foutatabi wogamou*, フタヒワガム). Adorer deux fois.

Saïfen, サイヘン (*Foutatabi cayesou*, フタヒカエス). Envoyer une chose pour la seconde fois. **Sacazzouki faya saïfen towotte yôzarou**, サカザキハヤサイヘントラツテゴザル. Déjà le **Sacazzouki** a passé, a fait le tour pour la seconde fois.

Saïfi, サイヒ (*Saino cawa*, サイノカワ). Peau de rhinocéros femelle.

Saïfit, サイヒツ (*Comacana foudé*, コマカナフデ). Écrire une chose en grand détail. **Saïfitni atawazou**, サイヒツニアタワズ. Il n'y a pas sujet d'écrire en détail. S.

Saïfô, サイハウ (*Nichino cata*, ニレノカタ). Partie de l'Occident. || **Saïfô gocouracou**, サイハウゴクラク. Paradis d'Amida, que l'on dit être à l'Occident. || **Saïfô jôdo**, サイハウジヤウド. Idem.

Saïfot, サイハツ (*Foutatabi wocorou*, フタヒワコル). Se renouveler une maladie, une blessure, un abcès, ou une plaie après qu'on a été en convalescence, rechute. Ainsi **Yamai, kizou nado saïfot sourou**, ヤマイ, キズナドサイホツスル.

Saïfou, サイフウ, ou **Cheïfou**, セイフウ (*Nichino caje*, ニレノカゼ). Vent d'Ouest.

***Saïgai**, サイガイ (*Wazzourai, corosou*

ワザライ, コロス). Pertes, dommages, et morts qui en résultent. S.

***Saïgari**, サイガリ (*Foutatabi cawo*, フタヒカワ). Retourner pour voir ou pour rencontrer quelqu'un après s'en être séparé. S.

Saïghe, サイゲ (*Mottomo chita*, モウトモレタ). Chose très-basse ou vile. **Saïgheno fto**, サイゲノヒト. Homme très-vil.

Saïghei, サイゲイ. Industrie unie à la connaissance des arts libéraux.

Saïghen, サイゲン (*Kiwa, caghiri*, キワ, カギリ). Bord ou limite. **Saïghenmo nai coto**, サイゲンモナイコト. Chose sans terme, sans mesure, ou immense.

Saïghet, サイゲツ (*Tochitsouki*, トレウキ). Années et mois. **Saïghetwo ferou**, サイゲツヲガル. Se passer les années et les mois.

Saïghin, サイギン (*Foutatabi ghinzourou*, フタヒギンズル). Répéter, réciter en soi-même une chose, telle que des vers, etc., à voix basse et modulée. S.

Saïghiri, rou, ghitta, サイギリ, ル, キウタ. Prendre les devants. **Saïghitte gojôni azoucarou**, サイギツテゴジヤサニアザカル. Recevoir d'avance une lettre de la part d'une personne éminente, c.-à-d. avant d'avoir écrit le premier. Mieux **Sayeghirou**, サエギル. Voir plus bas. || ***Meni saïghitrou**, メニサイギル. Se représenter une chose à la vue.

Saïgo, サイゴ, c.-à-d. **Chinourou toki**, レヌルトキ. Heure de la mort. **Saïgoni woyobou**, サイゴニヲヨブ. Arriver à la dernière heure.

***Saïgodocoro**, サイゴドコロ. Lieu où l'on meurt à la guerre, etc.

Saï-i, サイイ. **Saï-i dai tchino coto**, サイイダイイチノコト. Chose très-excellente et éminente.

Saïjen, サイゼン, c.-à-d. **Ijen**, イゼン. Avant, auparavant. **Saïjen yori môsou golocou**, サイゼンヨリマサスゴトク. Ainsi que je le dis d'avance.

Saïji, サイジ, c.-à-d. **Toki**, トキ. Heures du repas ou du dîner des bonzes. S. **Saïjini fanwo kissou**, サイジニハンワキウス. Prendre leur repas les bonzes, ou dîner à leur heure, c.-à-d. vers dix heures.

Saïjin, サイジン, ou **Saïjima**, サイジンナ (*Saïcacouno fto*, サイカクノヒト). Homme d'industrie et de science. || **Saïjima fto**, サイジンナヒト. Homme qui parle bien, et facilement, éloquent, disert.

Saïjô, サイジヤウ. Chose excellente, ou

Gacoumonno saitchoûni, ガケモンノ サイチウニ. Au milieu et dans l'ardeur de l'étude. *Fouyouno saitchoû*, フユノ サイチウ. Cœur de l'hiver.

Saiten, サイテン (*Fachira, tarouki*, ハレサ, タルキ). Colonne et charpente. *Saiten kezourazou*, サイテン ケヅラズ. Ne travaillant pas les colonnes et les charpentes de la maison. Voir *Bôchi*, バウレ.

Saitô, サイトウ. Espèce de plateau où l'on met les aliments découpés, ou les mets qui doivent être servis sur la table.

Saitô, サイタウ (*Nogatana*, ナガタナ). Couteau à couper les raves et d'autres légumes.

Saiwai, サイタイ. Occasion, opportunité. || *Saiwaina*, サイワイナ. Chose opportune, ou qui arrive à propos, etc.

Saiwô, サイツウ, c.-à-d. *Foutatabi*, フタビ. La seconde fois. *Saiwô, saisen môchita*, サイツウ, サイヘン マウレタ. J'ai parlé une fois et une seconde fois, ou plusieurs fois.

Saiyen, サイエン. Jardin où l'on sème des herbes potagères, potager.

Saiyô, サイイユ (*Foutatabi asobou*, フタビ アソブ). Se divertir, se récréer deux fois. S.

**Saiszoutchi*, サイツチ. Pilon de bois à piler le riz. || Maillet ou marteau de charpentier.

Sajen, サゼン. Œuvre pie. *Boutsouji sajen*, ブツジ サゼン. Faire des œuvres pies en invitant à un repas les bonzes et d'autres, leur faisant lire le *Fokékiô*, etc.

Saji, サジ. Cuiller.

Sajiki, サジキ (*Tanawo chicou*, タナワレク). Estrade, ou lieu séparé d'où l'on voit une comédie.

Sake, サケ. Vin. *Sakewo nomasourou*, サケヲ ノマスル. Donner à boire. *Sakewo sousoumourou*, サケヲ スムル. Inviter à boire du vin. *Sakeni yô*, サケニ ヨウ. Être saisi ou pris de vin. *Sakeni tchôzourou*, サケニ チヤウズル, ou *âtacou*, ヒタケ. Être plein de vin. || *Sakeno yot*, サケノ ヨサ. Ivre.

Sake, サケ, ou *Sakeno iwo*, サケノ イヲ. Poisson qui ressemble au saumon.

Sake, *courou*, *keta*, サケ, ケル, ケタ. Se déchirer. *Yowo sacourou*, ヨヲ サケル. Abandonner, dire adieu au — ou mépriser — le monde. *Nanwo sacourou*, ナンヲ サケル. Se retirer ou s'échapper des périls.

Sakebi, bou, *kedda*, サケビ, プ, ケウダ. Crier, braire, ou gémir. || *Sakebi*, サケビ. Cri, braiement, ou gémissement.

**Sakebigoye*, サケビゴエ. Voix de celui qui crie ou gémit.

Sakeno fzzounamasou, サケノ ヒヅナマス. Certain mets de poisson cru, fait avec la tête d'un poisson qui ressemble au saumon.

Sakeno iwo, サケノ イヲ. Voir *Sake*.

Sakenomi, サケノミ. Buveur de vin, ivrogne.

Sakenomi, サケノミ. Riz qui est déjà transformé en vin.

Sakeyaboure, *rourou*, *rela*, サケヤブレ, ル, レタ. En se déchirant, se rompre. *Facamava wô focorobini sake yabourela*, ハカマヲ ヲウホコロビニ サケヤブレタ. (*Mon.*) Les caleçons se sont déchirés et rompus largement.

Saki, cou, *saita*, サキ, ケ, サイタ. Fleurir. *Fanaga sacou*, ハナガ サケ. Éclorre ou commencer à s'épanouir les fleurs.

Saki, cou, *saita*, サキ, ケ, サイタ. Déchirer, ou fendre par le milieu. *Coutchiwo sacou*, ケチヲ サケ. Déchirer, fendre la bouche. *Raicoua wotchite kiwo saita*, ライケヲ ヲチテキヲ サイタ. La foudre, en tombant, ouvre et fendit un arbre, ou une pièce de bois. *Toriwo sacou*, トリヲ サケ. Diviser ou trancher un oiseau, mais s'entend particulièrement du faisan.

Saki, サキ. Pointe d'une chose.

Saki, サキ. Avant, ou devant, d'abord, auparavant, etc. *Sakiwo cacourou*, サキヲ カケル. Prendre les devants, aller à l'avant-garde dans la guerre. *Sakiwo arasô*, サキヲ アラソウ. Disputer sur la préséance. *Sakini woi tatsourou*, サキニ ヲイタツル. Faire aller quelqu'un devant. *Sakini sousoumourou*, サキニ スム. Aller, ou se placer à l'avant-garde.

Sakibachiri, サキバレリ. Celui qui court ou qui va devant un seigneur, comme un courrier, un fourrier, etc. || (*Métaph.*) Précurseur.

Sakicourai, rô, rôta, サキケライ, ラウラウタ. En mettant en morceaux, manger.

**Sakicousa*, サキケサ, c.-à-d. *Finoki*, ヒノキ. P.

Sakidatchi, *tsou*, *datta*, サキダチ, ツ, ダツタ. Aller devant, en avant, précéder. || (*Métaph.*) Mourir avant un autre. *Woyani sakidatsou*, ヲヤニ サキダツ. Mourir avant ses père et mère.

Sakidate, *tsourou*, *teta*, サキダテ, ツル, テタ. Transporter ou placer une chose en

Sandocou, サンドク, c.-à-d. *Ton, jin, tchi*, トン, ジン, チ. (*Boup.*) (*Mitsouno docou*, ミツノドク). Trois racines de péché, c.-à-d. l'ambition, la colère, l'ignorance, qui empêchent le salut, et qui pour ce motif sont appelées les trois poisons.

Sandofiri, サンドイリ. Une certaine espèce d'écuelle de terre.

Sane, サチ. Noyau, ou pépin de fruit.

Sane, サチ. Fers vernissés en noir comme les têtes des clous des armures, entre lesquels on fait les tissus en différentes couleurs.

Sanecazoura, サチカヅラ. Plante qui ressemble au lierre. (*Kadsura japonica*. Dec. — Hoffm.)

Sanga, サンガ, ou **Chenga**, センガ (*Yama, cawa, ヤマ, カワ*). Montagnes et rivières.

Sangacou, サンガク, c.-à-d. *Jenchoïno satoriwo manabou coto*, ゼンレウノサトリヲマナブコト. Aller à de certaines heures prendre les points de méditation auprès du maître des *Jenchoïs*. || Les points, ou méditations de la secte des *Jenchoïs*. *Sangacou sourou*, サンウクスル. Apprendre ces méditations.

Sangacou, サンウク (*Yama, woca, ヤマ, ワカ*). Montagne, et petite colline ou tertre.

Sangai, サンウイ. (*Boup.*) *Mitsouno cat*, ミツノカイ. A savoir : *Yoccai, chikicai, mouchiki cat*, ヨウカイ, レキカイ, ムレキカイ. Trois espèces de mondes dont il est parlé dans le *Bouppô*.

Sanga nitchi, サンガニチ. Trois jours. *Chôgouatchi sanga nitchi*, レヤウグワチサンガニチ. Les trois premiers jours du *Chôgouatchi*, pendant lesquels on fait la fête.

Sanghe, サング (*Fadgi couyamou, ハダクヤム*). Confesser et révéler. *Zaichôwo sanghe sourou*, ガイレヤウヲサングスル. Confesser, ou découvrir les péchés.

Sanghe, サング (*Yamano chita, ヤマノレタ*). Au pied de la montagne.

Sangheô, サングウ (*Mitsouno wochiye, ミツノワレエ*). Trois doctrines de trois maîtres ou philosophes anciens, à savoir : *Chaca, Rôchi* (Lao-Tse), *Côchi* (Cong-Tse), *レヤカ, ラウレ, コウレ*.

***Sanghet**, サングツ. Voir *Sangouatchi*.

Sanghi, サンギ. Bâtonnets ou jetons pour les sorts, ou chapelets. Voir *San*.

Sanghiô, サンギヤウ (*Yamano catatchi, ヤマノカタチ*). Forme ou figure de la montagne.

Sango, サング. Après l'accouchement *Sango, sanjen*, サング, サンゼン. Après et avant l'accouchement.

***Sango**, サング. Instrument que l'un des bonzes tient à la main dans le temps des offices.

Sango, サング (*Tama tama, タマ, c.-à-d. Meichouno na, メイレノナ*). Nom d'une pierre précieuse.

Sangô, サングウ (*Mitsouno chiwaza, ミツノレワザ*). Les trois actes, œuvres ou opérations des yeux, des oreilles et de la langue. *Sangô chizzoumete cono kiôwo docoujou soubechitote*, サングウレヅメテコノキヤウヲドクジユスベレトテ. (*Taif.*, liv. 20.) Calmant les yeux, les oreilles et la langue, c.-à-d. avec attention, vous lirez celivre.

Sangocou, サングク (*Mitsouno coudi, ミツノクニ, c.-à-d. Tôdo, Tendgicou, Wagatchô, タウド, テンダク, ワガチヨウ*). Les trois royaumes, à savoir : la Chine, Siam et le Japon.

***Sangon**, サングン (*Mitabi tatematsourou, ミタビタマツル*). Être servi le vin trois fois dans le *Zachiki*.

Sangouô, サングワ. *Iche sangouô*, イセサングウ. Aller vers *Tenchô daijin*, テンレヤウダイジン, qui est un *Camé* objet d'un grand pèlerinage dans le royaume d'*Iche*.

***Sangouatchi**, サングワチ, ou **Sangouat**, ウングワツ. Troisième lune, ou troisième mois du Japon.

Sangoun, サングン. Trois escadrons de guerriers, qui ont chacun deux mille cinq cents hommes.

***Sanjacou nawa**, サンジヤクナワ. Corde de quatre ou cinq palmes, que l'on met au col du cheval, en attachant les extrémités au mors.

Sanje, サンゼ. Les trois temps, à savoir : *Couaco, ghenzaï, mirai*, クワコ, ゲンザイ, ミライ. Passé, présent et futur.

***Sanje**, サンゼ. Monde dans lequel une personne naît trois fois.

Sanjen, サンゼン, c.-à-d. *Sangacou*, サングク. Commencer à prendre les points de méditation des *Jenchoïs*. || Les points eux-mêmes.

Sanjen, サンゼン. Avant l'accouchement.

Sanjen, サンゼン (*Cacayaki, cou, カヤキ, ク*). Resplendir. S.

Sanji, zourou, jita, サンジ, ズル, ジタ, (*Chirachi, sou, レラレ, ス*). Aérer, donner de l'air. *Kiwo sanzourou*, キヲサンズル.

Soulager le cœur. *Iconwo sanzourou*, イコンヲサンズル. Se venger. *Moune, ikidowori*, ムネ, イキドワリ, ou *Ouppounwo sanzourou*, ウツブンヲサンズル. Idem.

Sanji, zourou, jita, サンジ, ズル, ジタ. Aller, ou venir.

**Sanji*, サンジ, c.-à-d. *Mitoki*, ミトキ. Trois heures du Japon. S.

Sanjin, サンジン. *Sôcono sanjin*, サウコノサンジン. Gent ou personne qui va en différentes parts, errant sans avoir de place ni d'habitation fixe. || (*Yamabiko*, ヤマビト). Homme de la forêt, de la montagne, du désert. S.

Sanjo, サンジョ, c.-à-d. *Cowo oumou tocoro*, コヲウムトコロ. Lieu de la naissance, ou lieu où une femme a enfanté.

Sanjô, サンジヤウ (*Yamano ouye*, ヤマノウエ). Sur la cime, ou au-dessus de la montagne. || (*Yamano chiro*, ヤマノレロ). Forteresse qui est sur la montagne.

Sanjô, サンジヤウ. Aller à la maison de quelqu'un, en parlant avec respect. S. || (*Chirroye mairou*, レロエマイル). Aller à la forteresse.

**Sanjô*, サンジヤウ (*Mitabi oumarourou*, ミタビウマル). Naître trois fois.

**Sanjôu*, サンジウ. Trente.

Sanjouno jinghi, サンジユノジンギ. Trois objets précieux, ou bijoux estimés comme les trésors des rois du Japon, à savoir : *Chinchi*, *fôken*, *naichidocoro*, レンシ, ホウケン, ナイレドコロ. Voir en leur lieu.

Sankai, サンケイ. Aller à la pagode ou à l'ermitage des *Camis*. Ainsi *Teraye sankai sourou*, テラエサンケイスル.

Sankio, サンキヨ (*Yamani trou*, ヤマニイル). Habiter dans le désert, ou dans les montagnes. || *Sankiojin*, サンキヨジン. Ermite, ou homme qui fait pénitence dans la solitude. || *Sankionin*, サンキヨニン. Idem.

Sankirai, サンキライ. Nom d'un bois de la Chine. (*Smilax pseudochina*. Linn.—Hoffm.) *Sankiraiwo nomou*, サンキライヲノム. Boire l'eau de ce bois.

Sanmai, サンマイ (*Fadadocoro*, ハダドコロ). Parvis, charnier ou cimetière.

Sanman, サンマン (*Tchiri*, *fabicourou*, チリ, ハビクル). Manière de tomber un grand nombre de fleurs, ou de feuilles d'arbres très-pressées, et fleuries. || Manière de s'élever une grande poussière par la course du cheval, ou par une rencontre à la guerre. S.

**Sanmeô rocoutsou*, サンメウロクツウ.

Une qualité, ou un don naturel, que les gentils imaginent être l'attribut de ceux qui deviennent *Fotokes*.

Sanmitohi, サンミチ. Trois et as, aux dés.

Sanmiôwo sagasou, サンミヤウサガス, c.-à-d. *Fadgiwo sarasou*, ハダラサラス. Demeurer honteux et confus devant les personnes.

Sanmon, サンモン. *Sanmon sanrô*, サンモンサンラウ (*Mitabi toi*, *mitabi cotayourou*, ミタビトイ, ミタビコタユル). Trois demandes et trois réponses, c.-à-d. trois examens qui se font devant le juge, entre l'accusé et l'accusateur, pour la vérification du litige.

Sanmon, サンモン. Portail, ou porte principale, qui se trouve dans les pagodes des *Jenchou*, et qui ont un plancher en dessus.

Sanmon, サモン. *Sanmonno choute*, サンモンノレウト. Bonzes de *Figeno yama*.

Sannai, サンナイ (*Yamano outchi*, ヤマノウチ). Désert, ou au sein des montagnes.

Sannan, サンナン. Troisième fils.

**Sannan*, サンナン, c.-à-d. *Sanzan*, ナンザン. Grands dangers dans l'accouchement.

**Sannet*, サンチツ (*Milsouno atsousa*, ミツノアツサ). Tourment que l'on dit exister en enfer, et qui consiste à boire, trois fois le jour, du fer fondu.

Sanni, サンニ. Trois et deux, aux dés.

Sannojen, サンノゼン. Troisième table qui se place dans les festins.

Sannourou, サンヌル. *Sannourou coro*, サンヌルコロ. Temps passé.

**Sannowo*, サンノウ. La troisième corde d'un instrument de musique.

Sanomi, サノミ (adv.). Autant que cela.

San ou, サンウ (*Yama ame*, ヤマアメ). Orage des montagnes.

Sanouki yenza, サヌキエンザ. Siège en joncs entrelacés, espèce de tabouret en sparterie, ou de siège sans bras, qui se fait dans le royaume de *Sanouki*.

Sanpai, サンバイ (*Mitabi wogamou*, ミタビワガム). Adorer trois fois, ou vénérer. *Sanpai sourou*, サンバイスル. Faire trois adorations ou révérences. || (*Mairi wogamou*, マイリワガム). En allant, vénérer (aller vénérer). *Sanpaiwo motte môchi agoubecou sora*, サンバイヲモツテマウレアゲベキヨロ. Je parlerai quand j'irai baiser les mains de Votre Grâce.

サラト (adv.). Idem. || *Sarasara*, サラ (adv.). Idem. || (Avec le négatif) d'aucune manière.

Sarasarato, サラト (adv.). Manière de jeter le chapelet entre les mains, ou de le parcourir, de l'égrener, etc. *Ninin tomoni fashino oyewo sarasarato fashiriwatari*, ニノトモニハレノウエヲサラトハシリワタリ. Tous deux allaient courant au-dessus du pont, sans s'arrêter ni broncher.

Saraye, *yourou*, *yeta*, サラエ, ユル, エ. Nettoyer, p. ex. un canal d'eau, une fontaine, etc. *Inomotowo sarayourou*, イノモトヲサラユル. Curer le puits. *Foriwo sarayourou*, ホリヲサラユル. Curer le fossé.

Sare, *rourou*, *rela*, サレ, レイ, レタ. Se blanchir une étoffe de lin, ou de coton.

Sareba, サレバ (adv.). S'il en est ainsi. || Puisqu'il en est ainsi.

Sarebaoso, サレバコソ (adv.). Par ce motif, donc.

Saredani, サレダニ. S'il en est ainsi, alors, combien plus, à plus forte raison, etc.

Saredomo, サレドモ (adv.). Néanmoins, toutefois, au reste, pourtant, etc.

Sarei, サレイ (*Tchano rei*, チヤノレイ). Civilités ou compliments, qui se font avant de boire le thé.

Sari, *rou*, *satta*, サリ, ル, サツタ. Se séparer, s'en aller. *Tocorowo sarou*, トコロヲサル. S'en aller ou s'éloigner d'un lieu.

Sarigatai, サリガタイ. Chose que l'on ne peut manquer de faire. || *Ne pouvoir s'en aller, ni quitter la place.

Sarighenai, サリゲナイ. Objet de dissimulation ou de feinte. || *Sarighenô*, サリゲナウ, ou *Sarighenacou*, サリゲナク (adv.). Manière de faire, ou de parler avec dissimulation.

Sarinagara, サリナガラ. Cependant, néanmoins, toutefois.

Sarimoto, サリトモ. Totalement, entièrement, sans aucun doute. || Parole par laquelle on témoigne avoir de la confiance, ou une bonne opinion de quelqu'un. *Saritomoto womôranoso canachikete arounimo aranou miwo chirasou chite*, サリトモトヲモウランコソカナレケテアルニモアラスミワレラスレテ. Que vous ayez bonne opinion de moi, ou que vous présumiez bien de mon état, c'est ce qui m'attriste, quand je ne sais rien de

moi, ni de ma condition. || *Saritomoto coso*, サリトモトコソ. Idem.

Saritotewa, サリトテワ. Parole de surprise, ou d'éloge d'une chose. *Saritotewa wôkina mouridgia*, サリトテワヲウキナムリダヤ. En vérité c'est une grande dérision, un grand contre-sens.

**Sarou*, サル. *Sarou Ato*, サルヒト. Un tel, certaine personne.

Sarou, サル. Singe. || Un des animaux ou signes célestes, par lesquels les Japonais comptent les années, ou les heures. Ainsi *Sarouno toki*, サルノトキ, répond à peu près à quatre heures du soir.

Sarou aida, サルアイダ. En tant qu'il en est ainsi, ou puisqu'il en est ainsi.

Saroude, サルデ. Mains légères, agitées et inquiètes.

Saroufiki, サルヒキ. Ceux qui font sauter ou danser les singes.

Saroufodoni, サルホドニ (*Sôarou fodoni*, サウアルホドニ). Les choses étant ainsi, ou se passant de cette manière. || Parole par laquelle on commence un livre, en donnant modestement à entendre que la matière n'est pas nouvelle, et que celui qui entreprend d'en parler n'est pas le premier : l'on dit également *Somo-somo*, ソモソモ.

Sarougacou, サルガク. Personnes qui jouent des comédies ou des farces : parmi lesquelles le chef et le principal acteur s'appelle *Tayô*, タイユ. *Sarougacouwo tsoucamatsourou*, サルガクヲツカマツル. Jouer des comédies.

**Saroughe*, サルゲ. Couleur du cheval, qui ressemble à celle du singe.

Saroughenai, サルゲナイ. Mieux *Sarighenai*. Voir ci-dessus. || *Saroughenô*, サルゲナウ (adv.). Manière de faire ou de parler avec dissimulation, comme si l'on ne faisait pas la chose. Mieux *Sarighenô*.

Saroughenachi, サルゲナレ. Espèce de melons (dans le *Camé*). (*Trochostigma arguta*. S. et Z. — Hoffm.)

Saroumanaco, サルマナコ. Yeux rouges, comme ceux des singes.

Saroumawachi, サルマワレ. Ceux qui font sauter ou danser les singes.

Sarounamechi, サルナメシ. Peaux de singes tannées et corroyées.

Sarouwogane, サルワガチ. Certain fer, espèce de bordure ou ceinture, placée aux côtés des étrières du Japon pour les affermir.

Sasa, ササ. Plante que mangent les che-

Saye, サエ (*Minogoromo*, ミノゴロモ). Manteau ou cape de pluie en paille. **S.**

Saye, yourou, yeta, サエ, ユル, エタ. Recevoir le coup, ou le coup de poing, de manière qu'il ne fasse pas de mal. || Empêcher, ou retenir avec la main.

Saye, yourou, yeta, サエ, ユル, エタ. Être clair et brillant. *Tsoukiga sayourou*, ツキガ ユル. La lune est très-claire. || Item, chez les poètes : Être le temps, le jour, la nuit froide, ou faire froid. *Sayourou yo*, サユルヨ. Nuit froide.

Sayecayeri, rou, yetta, サエカエリ, ル, エツタ. Redevenir froid. Se dit communément dans la première et la seconde lune.

Sayeda, サエダ (*Kino tchisai yeda*, キノチイサイエダ). P. Petit rameau, ou petite branche d'arbre.

Sayeghiri, rou, ghilla, サエギリ, ル, ギツタ. S'avancer, prendre les devants, ou se prémunir contre une chose qui doit venir. *Ganwo sayeghirou*, ガンヲサエギル. Résister au froid.

Sayemasari, rou, satta, サエマサリ, ル, ヲツタ. Devenir le temps toujours de plus en plus froid. *Tsoukiga saye masarou*, ツキガサエマサル. Aller la lune s'éclaircissant d'avantage et donnant un plus vif éclat.

Sayezouri, rou, zzoutta, サエヅリ, ル, ヅタ. Chanter, gazouiller les petits oiseaux. || **Sayezouri**, サエヅリ. Chant, gazouillement des petits oiseaux

Sayo, サヨ. Nuit. *Sayo foukeyou keba*, サヨフケユケバ. Devenant profonde la nuit.

Sayocagoura, サヨカガラ. Ballets et concerts que font durant la nuit certaines femmes au service du *Dairi*.

Sayogoromo, サヨゴロモ. Vêtement de nuit.

Sayóna, サエウナ, ou *Sayóno*, サエウノ (adj.). Chose telle, ou semblable. || **Sayóni**, サエウニ (adv.). Ainsi, ou de cette manière.

Sayonaca, サヨナカ. Minuit.

Sayou, sa u u, c.-à-d. *Sô*, サウ (*Fidari, mighi*, ヒダリ, ミギ). Parties gauche et droite.

Sayouri, サユリ. Fleur ou rose d'une plante. || La plante elle-même.

Sazai, サバイ. Certaine espèce de coquillages.

Sazanami, サバナミ. P. c.-à-d. *Tchisai nami*, チイサイナミ. Petites vagues.

Sazara, サバラ. Instrument avec lequel on parvient à hisser la vergue d'une embarcation.

Sazanami, サバナミ, c.-à-d. *Sazanamí*, サバナミ. Petites vagues.

Sazare, サバレ. P. Chose petite, ou en petite quantité. *Sazareichi*, サバレイレ. Petites pierres. || *Sazaremizzou*, サバレイミヅ. P. c.-à-d. *Soucounaí mizzou*, スクナイミヅ. Peu d'eau.

Sazo, サヅ (adv.), c.-à-d. *Sacosó*, サコソ. Oh ! combien, ou comment ! *Sacosó canachi carouran*, サコソカナレカルラン. Oh ! comme il serait affligé ! || Il semble que, etc. *Sacosó wobochimechitsourô*, サコソヲボシメレツラウ. Ainsi, ou de cette manière, il semble qu'il penserait.

Sazoucari, rou, calla, サヅカリ, ル, カツタ. Recevoir une chose sainte, comme une loi, une doctrine, un sacrement, etc.

Sazouke, courou, *kela*, サヅケ, ケル, ケタ. Administrer, ou donner, conférer une chose sainte, une loi, une dignité, etc. *Fitoni couanwo sazzoucourou*, ヒトニケワンヲサヅケル. Conférer une dignité à quelqu'un.

Sazouke, サヅケ. Sacrement, ou chose sacrée, etc.

Sô, ソウ (*Fijiri*, ヒジリ). Bonze.

Sô, ソウ. En commun. *Sóni coubarou*, ソウニケバル. Partager entre tous.

Sô, サウ (*Sayou*, サイウ). Côté gauche et côté droit. || Nouvelles, ou message.

Sô, サウ. C'est ainsi.

Sô, サウ. *Jwo sôni cacou*, シヲサウニカケ. Écrire une chose mal, et comme en couurant.

Sô, サウ. Étoile et fortune de chacun.

Sôai, サウアイ. Certaines sandales de paille, ou *Waradgi*, ワラヂ.

Sôan, サウアン (*Chitagaki*, レタガキ). Minute ou brouillon d'une lettre, ou d'un livre que l'on doit transcrire ensuite. *Sôanwo sourou*, サウアンヲスル. Faire cette minute ou ce brouillon.

Sôan, セウアン (*Cousano iworí*, ケサノイワリ). Cabane faite en paille.

Sôawachete, ソウアツセテ. En additionnant tout, ou en résumant tous les comptes.

Soba, ソバ. A côté, au niveau, au pair, ou auprès. *Fitono sobawo fanarourou*, ヒトノソバヲハナル. S'éloigner d'auprès de quelqu'un.

Soba, ソバ. Espèce de légume. (*Polygonum fagopyrum*, Linn. — Hoffm.)

Sôba, サバ. Lieu ou champ où est enterré, quelqu'un. || Cheval que l'on fait cou-

devoir à l'enterrement de quelqu'un pour le bonze qui persuade.

Sôba, サバ. Prix courant d'une chose. *Comen. vitaru isofudaro*, コモノサバ. *タイカサバ?* Le prix-courant du riz, quel est-il?

Sôbaban, ソババ. *Sôbaban co*, ソババノコ. Fils illégitime, né d'une autre femme que l'épouse.

Sôbacawo, ソバカワ. Visage qui se voit d'un côté et non en face, profil.

Sôbadatchi, *tsou. dalla*, ソバダチ. タタ. Être incliné. | (quelques-uns.) Être élevé, et éminent, comme un pic ou une cime de montagne.

Sôbadate, *tsourou, tela*, ソバダテ. タル, タタ. S'incliner, ou s'approcher. *Mimiro sôbadate kizu*, ミミヲソバダテキリ, Penchant l'oreille et s'approchant, entendre. *Casaro sôbadate cojaro fouchegou*, カサヲソバダテカゼヲフセグ. Inclinant obliquement le parasol, se défendre du vent.

Sôbafara, ソバハラ. Creux du ventre, ou du flanc.

Sôbagane, ソバガナ. Instrument à l'usage des charpentiers, avec lequel ils mettent en œuvre les pièces de bois et les planches dans leur largeur, p. ex. pour fabriquer des portes, etc.

Sôbai, サウバイ (*Fagai oume*, ハセイウメ). Arbre, espèce de prunier qui fleurit de bonne heure.

Sôbajiraki, ソバジラキ. Arc qui a les bois vernissés en dessous et en dessus, et les deux parties latérales blanches et sans vernis.

Sôbame, *mourou, meta*, ソバメ, ムル, メタ. Tourner vers un côté. *Womotero soba-mourou*, ヲモテヲソバムル. Tourner le visage. *Miro sobamourou*, ミヲソバムル. Se retourner.

Sôbamitchi, ソバミチ. Chemin étroit qui longe — ou côtoie — la route royale.

Sôbamouke, *courou, keta*, ソバムケ, ケル, ケタ. Se tourner.

Sôbamouki, *cou, mouila*, ソバムキ, キ, ムイタ. Tourner le visage dans une direction.

Sôban, サウバン, c.-à-d. *Ilou*, イロ? Quand? S.

Sôbanbôbô, ソバニヨウバウ. Concubine, maîtresse.

Sôbatatchi, *tsou, tatta*, ソバタチ, タ, タウタ. Voir *Sôbadatchi*. || *Sôbatate*, *tsourou, tela*, ソバタテ, タル, タタ. Voir *Sôbadate*.

Sôbatoughi, ソバタギ. Espèce de vêtement sans manches qui se revêt en deux dans les manches.

Sôbatouan, ソバトラ. *Sôbatouan o-tou yô*, ソバトラヲユトライユ. Parler ou dire une chose pour une autre, comme ce lui qui ne se souvient pas bien du nom des choses, et qui les désigne mal.

Sôbat, ソバウ *Tairôso fucadacoro*, テイタウノハカドコロ. Lieu des sépultures des rois.

Sôberi, ソウベリ. Champ de la garniture ou de l'encadrement d'une image ou d'une peinture, selon l'usage du Japon.

Sôbet, ソウベタ, c.-à-d. *Sôjate*, ソウジテ. Généralement, ou universellement.

Sôbi, ソビ, c.-à-d. *Foude*, フヂ. Plume à écrire. *Sôbiro co*, ソビヲサウ. Faire défer, ou faire intenter une action, etc., par incitation et persuasion.

Sôbôhi, *cou. baïa*, ソビキ, キ, ビイタ. Tirer, arracher de force. *Chominno saichidomero sagochi idachite fûisobôcou*, シヨニンノサイシンドモヲサガシイダシテヒキソビタ. (C. N., liv. 5.) Allant à la recherche des femmes et des enfants de tous, et les trouvant, ils les emmenaient de force.

Sôbin, サウビン, c.-à-d. *Souzonit tsou*, スビクツイ. Deux jarres, ou deux pots de vin.

Sôbiracachi, *sou, caïla*, ソビラカレ, ス, カイタ. Manquer le but, ou glisser comme une flèche, un coup, etc. *Yaro isobiracaso*, ヤロイソビラカス. Ne pas toucher le but; glisser ou dévier la flèche. *Ouchi sobiracaso*, ウチソビラカス. Faillir le coup, ou glisser de côté la main. B.

Sôbiye, *gourou, yeta*, ソビエ, ヌル, エタ. Être la chose élevée et éminente comme un arbre, un rocher, etc. Ainsi *Yamaga sobiyeta*, ヤマガソビエタ.

Sôbô, ソウバウ, c.-à-d. *Isogackii*, イソガレイ. Se presser beaucoup. S.

Sôbô, ソウバウ (*Sôno yado*, ソウノヤド). Habitation de religieux dans l'enceinte du monastère, où chacun est logé séparément.

Sôbo, サウボ, c.-à-d. *Onda*, ウバ. Aleul.

Sôbocou, ソボウ. Arbre de *Sapan*: bois de teinture. (*Aralia canescens*. S. et Z. — Hoffm.)

Sôbori, ソウボリ. Fosse ou fossé qui environne une forteresse, ou une ville, etc.

Sôboughiô, ソウブギセウ. Celui qui a la

surintendance générale, et qui a sous ses ordres d'autres officiers inférieurs.

Sôboub, ソウブウ. Vêtement complet, ou objet d'habillement, quise donnent à quelqu'un à une époque fixe et régulière. || (*Soubeta mono*, スベタモノ). Vêtement grossier des gens de service.

Sôca, ソウカ (*Madono chita*, マドノレタ). Sous la fenêtre. Terme usité dans les adresses de lettres, en signe d'humilité.

Sôca, ソウカ, c.-à-d. *Colono outa*, コトノウタ. Paroles, ou air qui se chantent avec le clavecin du Japon.

Sôcai, ソウカイ (*Awo oumi*, アヲウミ). Mer vaste et profonde.

Socca, ソツカ, ou **Soccani**, ソツカニ. Sur-le-champ, ou à l'instant. *Cotobani soccani*, コトバノソツカニ. A l'instant où l'on parle.

Socca, ソツカ (*Achino chita*, アレノレタ). Sous les pieds. Mot qui s'emploie dans les adresses des lettres, pour s'humilier soi-même, et pour honorer la personne à qui l'on écrit. Ainsi *Gossocca*, ゴツソツカ. Je me mets sous les pieds de Votre Grâce, aux pieds de Votre Grâce.

Socococou, ソツコク (*Sounawatchino toki*, スナワチノトキ). A l'instant même, sur-le-champ, etc. S.

Soccon, ソツコン, c.-à-d. *Cocorono soko*, コハロノソコ. Fond du cœur. *Soccon yori mōsou*, ソツコンヨリマウス. Parler du fond du cœur et avec sincérité. || (*Sounawatchi ima*, スナワチイマ). A l'instant même, sur-le-champ.

Sôcha, ソウチャ, c.-à-d. *Môchitsoughi*, マウレツギ, ou *toritsoughite*, トリツギテ. Homme qui a pour office de parler pour d'autres, ou de porter des messages au seigneur : intermédiaire, messager.

Sôchadocoro, ソウチャドコロ. Lieu comme l'entrée (d'un couvent) où se reçoivent les messages : conciergerie, chambre de la porte.

Sochehi, *sourou*, *chita*, ソツレ, スル, レタ. Rassembler du monde. Ainsi *Cheiwō sōsourou*, セイワソツスル. || *Conduire avec soi des gens de guerre.

Sochei, ソセイ, c.-à-d. *Yomigayerou*, ヨミガエル. Résurrection. *Sochei chita ito*, ソセイレタヒト. Homme ressuscité.

Sôchei, ソウセイ (*Yowo fayō sou*, ヨヲハヤウス, c.-à-d. *Yowo fayō sarou*, ヨヲハヤウスアル. Mourir jeune, prématurément, ou rapidement.

Sôchen, ソウセン (*Awoi coke*, アヲイコケ). Mousses verte. S.

Sochet, ソセツ (*Chirayouki*, レヲユキ). Neige.

Sôchet, ソウセツ (*Chimo*, *youki*, レモ, ヌキ). Glace et neige.

Sochi, ソレ. Hommes illustres de l'antiquité, qui ont fondé des religions ou des sectes. || **Sochi chencocou**, ソレセンコク. Idem.

Sochi, ソレ. Fils qui viennent après l'héritier, ou tout autre fils que l'héritier.

Sôchi, *sourou*, *chita*, ソウレ, スル, レタ. Parler au roi. *Couanghenwo sōsourou*, コウゲンワサウスル. Faire de la musique ou un concert devant le roi. *Bougacou*, ブガク, ou *cagourawo sōsourou*, カグラワソウスル. Être célébrés des chants et des danses devant le roi, ou le *Camî*.

Sôchi, ソウレ (*Narabou camî*, ナラブカミ). Livres de poésie ou d'histoire écrits en la langue douce du Japon.

Sôchi, ソウレ. Trois ou quatre. *Sôchinin tsourete*, *tsouneyorino fiki tsoucōrote idera-reta*, ソウレニンツレテ, ツチヨリノヒキツクウロタイアラレタ. (*Fekk.*, liv. 10.) Menant avec soi et dans sa compagnie trois ou quatre personnes, il parut mieux paré et plus élégant qu'il n'avait coutume. *Camî sôchimai*, カミソウレマイ. Trois ou quatre feuilles de papier.

Sôchi, ソウレ. Pour un court intervalle, ou espace. *Sôchi tenpai*, ソウレテンバイ. Idem ; c.-à-d. le temps pendant lequel on élève la tête ou on l'abaisse.

***Sochihi**, ソレヒ. Partie du dos, du rable, ou des flancs de l'animal. || Partie du corps qui reste après, qu'on a enlevé les quatre quartiers. S.

Sochii, ソレイ (*Arai chocou*, アライレヨク, c.-à-d. *Waroui couimono*, ワルイキイモノ). Nourriture ou aliments grossiers et mauvais.

Sôchighiri, ソウレギリ. Poinçon à fermer les lettres.

Sochin, ソレン (*Worosocana cocoro*, ワロソカナココロ). Cœur sans amour, ou insouciant. S.

Sôchin, ソウレン. S'épuiser, se détruire, ou finir. *Sôchin chitmiō*, ソウレンシツミヤウ. Se tuer, ou être mort de fatigue, et de peines, comme ceux qui pour l'amour de Dieu, le désir du salut, ou encore le dévouement. à à leur seigneur, etc., sont disposés à sacrifier leur vie, ou ne s'épargnent pas les fatigues, etc.

Sōfan, サウハン (*Fayai ty*, ハセイ イ). Diner de bonne heure.

Sōfeki, ソヘキ (*Worosocana cabe*, ヲロソカナカベ). Mur mal fait, vieux, et en ruines. *Sōfeki fasō*, ソヘキ・ハサウ. Murailles, portes, ou fenêtres vieilles et en ruines.

***Sōfi**, ソヒ (*Araki cawa*, アラキカワ). Peau dure et rude.

Sōfit, サウヒツ (*Fayai foute*, ハセイ フテ). Personne qui écrit rapidement ou à la hâte. || *Sōfina*, サウヒツナ. Idem.

Sōfō, サウハウ. Les deux parties.

***Sōfouron**, サウフレン. Certain morceau de musique, ou air, que l'on joue sur la guitare du Japon.

Sogacou, ソガク (*Worosocani manabou*, ヲロソカニマナブ). Étude de peu de valeur, ou de peu d'intérêt, que l'on fait avec peu de soin, et avec une diligence imparfaite. *Sogacouna ſto*, ソガクナヒト. Homme peu versé dans les lettres, ou qui étudie légèrement et sans attention, etc.

***Sōgamaye**, ソウガマエ. Enceinte ou mur qui environne complètement la cité.

Sōgan, サウガン (*Narabou manaco*, ナラブマナコ, c.-à-d. *Riōgan*, リヤウガン). Les deux yeux. *Sōganni nanda oucabou*, サウガンニナンドウカブ. Être les deux yeux remplis, inondés de larmes.

Sōghedatchi, tsou, ソウゲダチ, ツ. Se hérissier tous les cheveux.

Sōgheki, ソウゲキ (*Sawaghi midarou*, サワギ, ミダール). Perturbation, tumulte. *Couniga sōgheki sourou*, ケニガソウゲキスル. Se troubler le royaume.

Sōghet, レウゲツ (*Chimotsouki*, レモツキ). Onzième lune ou mois.

Soghi, gou, solda, ソギ, ゲ, ソイダ. Couper entièrement par derrière et par devant. *Fana*, *mimtwo sogou*, ハナ, ミ・ヲソゲ. Couper le nez et les oreilles. *Binwo sogou*, ビンヲソゲ. Rendre les cheveux de devant des tempes plus courts, les raccourcir en les coupant, et en les tordant pour l'ornement.

Soghi, gou, *sogouwanou*, ソギ, ゲウ, ソゲウヲス. (Dans le *Cami*.) Voir *Sogol*, gō, gōta, ソゴイ, ゴウ, ゴウタ.

Soghigami, ソギガミ. Cheveux des tempes raccourcis et frisés.

***Soghivotochi**, sou, totta, ソギヲトレ, ス, トイタ. Couper en rasant, p. ex. la chair près de l'os, couper le nez, les oreilles, etc.

Sogo, ソゴ. Différer, être en désaccord. *Sogochita coto*, ソゴレタコト. Chose disparate.

Sogo, ソゴ. Sentence des successeurs de *Chaca*. Ainsi *Sogo*, *Boulgo*, ソゴ, ブウゴ.

Sogō, ソガウ. Arracher les cheveux des côtés ou des tempes en manière d'ornement. *Sogōbitai*, ソガウビタイ. Tête ainsi dégarnie vers les tempes.

Sogō, ソガウ, ou **Socō**, ソカウ. Espèce de médecine.

Sogō, サウガウ (*Catatchi catatchi*, カタチ). Figure, ou physionomie, visage.

Sogoi, gō, gōta, ソゴイ, ゴウ, ゴウタ. Cadrer, ou convenir. *Fitoni sogowanou mono*, ヒトニソゴヲヌモノ. Homme qui ne cadre pas, ne convient pas, ou ne s'accorde pas avec les autres.

Sōgonan, ソウゲン, ou **Sōcouan**, ソウケン. Dignité parmi les bonzes.

***So-i**, ソイ, c.-à-d. *Sochin*, ソレン. Cœur qui a renoncé à l'amour, ou indifférent.

Soi, sō, sōta, ソイ, ソウ, ソウタ. Être auprès de quelqu'un. *Cocoromo mini sowanou*, ココロモミニソヲヌ. Être comme hors de soi, et égaré. *Fitaniwa sōte miyo*, *oumankea notte miyo to you*, ヒトニソウヲテミヨ, ウマニソノウヲテミヨトイユ. Si vous voulez connaître un homme, demeurez avec lui et conversez avec lui, et si vous désirez connaître un cheval, montez-le. || *Soi yoi ſto*, ソイヨイヒト. Homme de bonne compagnie ou de bon commerce. *Soi nokino sourou ſto*, ソイノキノスルヒト. Homme qui, à mesure que l'on traite ou que l'on converse davantage avec lui, inspire le désir de se séparer et de s'éloigner de lui. **Soi yorino sourou ſto*, ソイヨリノスルヒト, est, au contraire, celui dont le commerce inspire le désir de ne point se séparer de lui.

***Sō-i**, ソウイ (*Choukkena courai*, レウケンケノケライ). Dignité parmi les bonzes.

Sō-i, サウイ. (*Aitagō*, アイタガウ.) Désaccord. || *Sō-ichita coto*, サウイレタコト. Chose qui diffère, ou est différente.

Soifate, tsourou, teta, ソイハテ, ツル, タタ. Mourir sans se séparer de quelqu'un.

***Soifouchi**, sou, souita, ソイフレ, ス, フイタ. Être couché auprès de quelqu'un.

***Soimono**, ソイモノ, ou **Souimono**, スイモノ. Mets appétissant ou friandise (*Sacana*) cuits dans du bouillon, et que l'on offre aux hôtes, avant de leur présenter du vin.

Soimokino, ソイノキ. Voir *Soi*, sō, ソウ.

***Soitodoke**, courou, beta, ソイトビケ, ケ

**Somebano ya*, ヲメバノヤ. Flèches dont les plumes sont teintes en rouge.

**Somecayechi*, sou, yetta, ヲメカエレ, ス, エイタ. Teindre en une autre couleur.

Somechake, courou, keta, ヲメレヤケ, クル, ケタ. Teindre la même étoffe avec des couleurs différentes, ou en formant des raies de plusieurs couleurs.

**Somedono*, ヲメドノ. Teinturier (en parlant avec égards).

Sōmei, ヲウメイ (*Mimitochi akiraca*, ミイトレアキラカ). Le fait d'entendre les choses, et de les bien concevoir et apprécier.

**Sōmeicai*, サウメイカイ (*Awai, courai, oum*, アライ, ケライ, ウミ). Mer très-profonde.

**Sōmeidono*, ヲウメイドノ. Officier ou magistrat, comme un juge, qui entend et expédie les procès.

Sōmeina, ヲウメイナ. Personne qui entend, qui discerne et juge bien. || *Sōmeini*, ヲウメイニ (adv.).

Sōmeiro, ヲメイロ. Couleur d'une chose teinte.

Sōmeki, ヲメキ. Ouvrage ou occupation, comme de semer, de récolter les fruits, etc. S.

**Sōmemono*, ヲメモノ. Étoffe ou pièce teinte par le teinturier. || **Sōmemonoya*, ヲメモノヤ. Maison du teinturier. || Le teinturier lui-même.

Sōmen, サウメン. Vermicelle. || *Sōmenya*, サウメンヤ. Maison où l'on vend, ou fait ce vermicelle.

Sōmetsouke, ヲメツケ, c.-à-d. *Yeno arou tchawan*, sara, エノアルチヤワンサラ. Tasses ou plateaux de Chine peints.

Sōmi, mou, sōda, ヲミ, ム, ヲウダ. Se tremper, se teindre. *Ironi sōmi*, *cani mezzou-rou*, イロニヨミ, カニメヅル. S'affectionner de suite, ou jalouser, envier ce que l'on voit. *Tchini somou*, チニヨム. Se plonger, ou se baigner dans le sang.

Sōmicayeri, rou, yetta, ヲミカエリ, ル, エツタ. Se mouiller beaucoup, se tremper. *Akeno tchichiiconi sōmicayetta*, アケノチレヲニヨミカエツタ. Il demeura trempé et baigné dans le sang.

Sōmin, ヲミン (*Arai tami*, アライタミ). Personne de la campagne, gent rustique et basse.

Sōminarai, rō, rōta, ヲミナライ, ラウ, ヲウタ. Apprendre. *Fūtoto aitōmoni woroutokinba*, jinenni sōminarō, ヒトハアイトモ

ニラルトキンバ, レチンニヨミナラウ. Apprendre, ou adopter les mœurs de la personne avec qui l'on converse ou avec qui l'on vit.

Sōmosomo, ヲモモ, c.-à-d. *Sate mata*, サテマタ. Outre cela, ou en conséquence. || Parole par laquelle on entre en matière ou l'on commence un livre, ou un sujet, comme or, donc, etc.

Sōmon, ヲウモン. Parler au roi. Ainsi *Sōmon mōsou*, ヲウモンマウス.

Sōmon, ヲウモン. Porte principale par ou tout le monde, ou toute espèce de personnes, entrent et sortent.

Sōmōdo, ソマウド, c.-à-d. *Somabito*, ソマビト. Homme qui coupe, ou qui débite du bois de charpente dans la forêt, bûcheron.

Sōmocou, サウモク (*Cousa, ki, ケサ, キ*). Plantes et arbres.

Sōmiō, ヲウミョウ, c.-à-d. *Sōno na*, ソウノナ. Nom commun ou général d'une chose.

**Sōmiyouki*, cou, youlta, ソミユキ, ケ, ユイタ. Aller se teignant, ou prenant la couleur, s'imprégnant.

Sōmot, ソウモツ (*Sōno mono*, ソウノモノ). Chose de la généralité, de la communauté, de tous.

Sōmouke, courou, keta, ソムケ, ケル, ケタ. Avoir le dos tourné. *Choujinni cocorowo somoukete irou*, レユジンニコハロヲソムケテイル. Être mal avec le seigneur, ou murmurer contre lui.

Sōmouki, cou, mouita, ソムキ, ケ, ムイタ. Offenser, ou enfreindre, violer. *Ghioiwo somoucou*, キョイヲソムク. Désobéir au seigneur, ou à une autre personne éminente et vénérable. *Fattoww somoucou*, ハツトラソムク. Transgresser la loi. *Wochewo somoucou*, ワセヲソムク. Enfreindre l'ordre du seigneur. *Tenmeini*, テンメイニ, ou *Tenni somoucou*, テンニソムク. Offenser Dieu. *Yowo somoucou*, ヨヲソムク. Mépriser le monde. *Dōrini somoucou*, ドウリニソムク. Aller contre la raison.

Son, ソン. Perte ou dommage. *Sonwo sou-rou*, ソンヲスル. Éprouver un dommage.

**Son*, ソン, ou *Chison*, レヨン. Descendants.

Sōna, サウナ. Particule qui, jointe aux racines des verbes ou aux noms, signifie paraître, ou devoir être, une chose. *Ano oumawa faya-sōna*, アノウマワハヤサウナ. Ce cheval

Sosoridachi, sou, datta, ヲ、リダレ、ス、ダイタ. Choisir et purifier le thé, etc.

Sosoro, ヲ、ロ. Os et plumes que les faucons vomissent après avoir mangé un oiseau. **Sosorowo outsou**, ヲ、ロヲウツ. Vomir ces débris.

Sosoyacachi, sou, ヲ、セカレ、ス. Voir **Soso couracachi**, sou, ヲ、クラカレ、ス.

Sosoyaki, cou, ヲ、セキ, ヲ, ou **Sasaya-cou**, ヲ、セキ. Parler à l'oreille, en secret.

Sosoyakigoye, ヲ、セキゴエ. Voix basse, comme celle de celui qui parle à l'oreille.

Sossoto, ヲツソト. Peu à peu. || Un peu.

Sôtai, ヲウタイ (**Soubeteno tai**, スベテナイ). Tout le corps.

Sôtai, サウタイ (**Awoi coku**, アワイコケ). Mousse verte.

Sôtaichô, ヲウタイレセウ. Capitaine principal, ou général.

Sôtan, サウタン, ou **Sôten**, サウテン (**Fayaki achita**, ハセレアレタ). Le matin de bonne heure, ou à l'aurore.

Sôtat, ヲウタツ (**Sôchi tassourou**, ヲウレタツスル). Parler au roi. || (**Wachiri tassourou**, ワレリタツスル). Courir. S.

Sotcha, ヲチセ, c.-à-d. **Waroui tcha**, ワルイチセ. Mauvais thé **Sotcha tanpan**, ヲチセタンパン. Mauvais thé, et aliments grossiers. **Sotcha tanpanmo akinoureba**, **sounawatchi kiôusou**, ヲチセタンパンモアキスレバ, スナフチキウス. Comme on se rassasiait, malgré que ce fussent de mauvais thé et de mauvais aliments, il n'y avait rien de plus à désirer.

Sotchi, ヲチ. Tu, toi. En parlant à des gens vils. || Ici.

Sôtchicou, ヲウチケ (**Madono take**, マドノタケ). Bambous de la fenêtre, ou qui sont auprès de la fenêtre. S.

Sotchin, ヲチン. Accusation. S.

Sotchô, ヲウチヨウ. Nom de l'empire de la Chine.

Sôtchô, サウチヨウ (**Fayai achita**, ハセイレタ). Avant le matin, ou de grand matin.

Sôtchôd, サウチウ (**Cousano naca**, ヲサノナカ). Parmi les plantes ou les herbes. S.

Sotdo, ヲツド, ou **Sotto**, ヲツト. Toute la terre en général, l'univers.

Sôtei, ヲウテイ (**Tsoume**, **fizzoume**, ツメ, ヒヅメ). Ongles, griffes d'animal.

Sôtei, サウテイ (**Cousano niwa**, ヲサノニワ). Cour ou parterre de plantes. || (**Cousano outena**, ヲサノウテナ). Maison faite en paille et grossièrement. || Maison pauvre, vile, etc., en parlant par modestie et humilité.

Sotet, ヲテツ. Arbres qui se trouvent dans les parterres du Japon, et qui ressemblent aux palmiers.

Sotji, ヲツジ. Inattention ou inadvertance. || (Quelquesfois.) Incivilité, ou irrévérence, etc. || **Sotjina**, ヲツジナ, ou **Sotjino**, ヲツジノ. Fait d'inattention, chose incivile. || **Sotjini**, ヲツジニ (adv.).

***Sotno naichi**, ヲツノナイレ. Dignité parmi les femmes qui servent le **Dairi**. || (**Awoki sora**, アヲキヨラ). Ciel qui paraît azuré.

Sôten, サウテン, c.-à-d. **Achita tocou**, アレタトケ. Le matin de bonne heure. || **Soto**, ヲト, c.-à-d. **Foca**, ホカ. Dehors. **Sotoye izzou**, ヲトエイゾル. Sortir au dehors.

Soto, ヲト, ou **Sotto**, ヲツト (adv.). Un peu.

Sôto, ヲウト. Bonzes.

Sôtô, ヲウトウ. Côté, flanc ou creux du ventre du cheval près des quartiers de devant.

Sôtô, サウタウ (**Aiatarou**, アイアタル). Être convenable, ou cadrer. **Sôtô chita colo**, サウタウレタコロ. Chose convenable, adéquate.

Sotoba, ヲトバ. Morceau de bois ayant le sommet en pointe, que l'on place au chevet des sépultures, et où l'on écrit quelque inscription ou épitaphe. **Sotobawo tatsourou**, ヲトバヲタツル. Ériger de ces morceaux de bois sur les sépultures.

***Sotogouan**, ヲトグワン. Anneaux ou crochets que l'on place au dehors des embarcations, pour y amarrer les bandes du château de proue et les œuvres mortes.

Sôtôjôu, ヲウタウジウ (**Yeghesô**, エゲヨウ). Certaine secte parmi les **Jenchoûs**.

***Sôtome**, サウトメ. Femme qui dispose le riz dans les sillons.

***Sotomo**, ヲトモ (**Focano womote**, ホカノヲモチ). En dehors, ou au loin dans le désert. P.

Sôtsoû, サウツウ (**At tsouזורou**, アイツウズル). S'accorder, p. ex. en avis et en volonté avec quelqu'un. || **Goin sôtsoû**, コイナウツウ. S'accorder et s'unir les cinq tons ou intonations qui existent dans la musique du Japon.

dgiga soubicou, スダガ スビカ. Avoir des convulsions. Ch. || *Soubiki*, スビキ. *Soubiktwo sourou*, スビキヲ スル. Tirer un peu sur la corde de l'arc, pour voir si elle est tendue ou molle.

Soubitsou, スビツ. Petit fourneau ou l'on fait le feu dans la maison.

**Souboi*, スボイ. Chose resserrée et étroite.

Soubomari, rou, *matta*, スポマリ, ル, マツタ. Se fermer, c.-à-d. se rétrécir. *Sachicasaga soubomarou*, サレカサガ スポマル. Se fermer le parasol qui se porte à la main.

Soubome, *mourou*, *meta*, スポメ, ムル, メタ. Se rétrécir, ou se fermer. *Casawo soubomourou*, カサヲ スポムル. Fermer le parasol. || (Métaph.) *Coutchiwo soubomete môsou*, ヲチヲ スポメテ マウス. Parler humblement et avec émotion.

Soubomi, mou, *bôda*, スポミ, ム, ボウド. Se fermer, ou se rétrécir. *Cataga soubôda*, カタガ スポウド. Hit. Homme étroit des épaules, dont les épaules sont resserrées.

Soubori, rou, *botta*, スポリ, ル, ボツタ. Idem. *Coutchiga souborou*, ヲチガ スポル, ou *Cotobaga souborou*, コトバガ スポル. Se prononcer une parole avec l'accent doux, comme *Keô*, ケウ, *Kitchô*, キチヨウ, etc.

**Souboucouro*, スブクロ. Recouvrement du fourreau, ou coquille qui recouvre le fourreau, afin de l'empêcher de tomber.

Soucachi, sou, *caila*, スカレ, ス, カイタ. Bercer, ou caresser les enfants, etc. Ainsi *Cowo soucasou*, コヲ スカス.

Soucachi, sou, *caila*, スカレ, ス, カイタ. Ouvrir, ou donner de l'air à une chose. *Kino yedawo soucasou*, キノ エダヲ スカス. Couper les branches touffues d'un arbre et lui donner de l'air. *Itawo soucasou*, イタヲ スカス. Ouvrir, ou faire des trous dans une planche. *Towo akete cajewo soucasou*, トヲ アケテ カゼヲ スカス. Ouvrir la porte de manière à laisser passer le vent.

Soucacho, スカレヨ. Un grand nombre de lieux. *Soucachono tewo wô*, スカレヨノ テヲ ヲウ. Recevoir un grand nombre de blessures.

Soucadgiô, スカダヨウ. Un grand nombre de chapitres.

Soucado, スカド. Un grand nombre de fois.

Soucajô, スカレヤウ. Un grand nombre de forteresses.

Soucarito, スカリト, ou *Soucarito*, ス

ツカリト (adv.). Manière de passer au dessus, ou de manquer le but avec la flèche, etc. *Soucarito irefazzouita*, スツカリト イレハヅイタ. Il a évidemment manqué le but avec l'arc, etc. || *Soucasoucato*, スカイト, ou *Soucato*, スカト. Idem.

Soucha, スレヤ. Espèce de vêtement uni, en soie, qui se revêt en dessus.

**Soucha*, スレヤ. Grand nombre de chars. S.

Souchai, スセイ (*Cazouno fochi*, カズノホレ). Grand nombre d'étoiles.

Souchen, スレン. Plusieurs milliers.

**Souchennen*, スセンチン. Plusieurs milliers d'années.

Souchi, スレ. Poisson apprêté avec le riz et le sel, etc., afin de se conserver et de se manger ainsi cru.

Souchiwo, スレヲ. Sauce, assaisonnement, condiment, etc., avec quoi l'on mange une autre chose.

**Souchiwozara*, スレヲザラ. Petite tasse ou saucière, où l'on met une certaine saumure.

Soucho, スレヨ. Nombreuses écritures.

Souchotô, スレウ, c.-à-d. *Coubimaki*, ケビナキ. Espèce de petite mantille, avec laquelle les honzes se couvrent le col jusqu'en bas.

Soucoô, スカウ, c.-à-d. *Achiki cô*, アレキカウ. Mieux *Socoucoô*, ヲケカウ. Bois d'aigle mauvais ou inférieur.

Soucoô, スカウ. Beaucoup, en multiplication, en quantité. *Ippôno chowa soucôno nakiwo yosou*, イツボウノ レヨヲ スカウノ ナキヲ ヲス. Une lettre a fait beaucoup pleurer. S.

Soucobore, スコボレ. Jeune faucon à peine sorti du nid.

Soucobourou, スコブル (adv.). Beaucoup, ou grandement. *Soucobourou fonyuô somoucou*, スコブル ホンイヲ ソムク. Manquer gravement à son devoir, p. ex. à l'obligation de rendre visite, etc. || *(Quelquefois.) Peu ou légèrement.

Soucochi, スコレ. Un peu.

Soucoocou, スコケ (*Cazouno toki*, カズノトキ). Un grand nombre d'heures.

Soucouan, スケワン (*Cazou, maki*, カズ, マキ). Beaucoup de livres, ou de parties d'un même volume.

Soucoui, cou, *coûta*, スケイ, ケウ, ケウタ. Prendre une chose avec une cuiller, on avec la main comme avec une cuiller. *Satchin*

bre confit dans le vinaigre, c.-à-d. en conserve.

Soufen, スヘン. *Soufenno kiô*, スヘンノキヤウ. Beaucoup de parties de livres. || Un grand nombre de fois. *Soufen mechi*, *sakega mairou*, スヘン メレ, サケガ マイル. Venir un grand nombre de fois du vin, du riz, etc.

Soufiacou, スヒヤケ (*Cazouno fiacou*, カズノヒヤケ). Beaucoup de centaines.

Soufin, スヒン. Disciple premier ou principal.

***Soufon**, スホン. Un grand nombre de copies du même écrit.

Souga, スガ. Plante dont on fait des *minos* ou chapeaux. || **Sougagomo**, スガゴモ. Nattes faites avec cette plante.

Sougaki, cou, *gatta*, スガキ, ケ, ガイタ. Étendre, comme le font les araignées, une toile en forme de treillis. *Cajeno mayeni sasaganino kowo sougacouga gotochi*, カゼノマエニサ、ガニノイトラ スガケガゴトシ. Comme l'araignée qui fait sa toile exposée au vent.

Sougaki, スガキ. Treillis de bambous.

Sougame, *mourou*, *meta*, スガメ, ムル, メタ. Regarder de travers, ou loucher. || Fermer, cligner un peu les yeux pour mieux voir, ou pour voir si une chose est droite. *Mewo sougamete mirou*, メヲ スガメテ ミル. Idem.

Sougame, スガメ. Louche d'un œil, ou celui qui regarde de travers.

Sougame, スガメ, ou *Soutsoubo*, スツボ. Flacon, ou jarre de vinaigre.

Sougamino, スガミノ. *Mino* ou manteau de pluie, qui se fait avec l'herbe *Souga*.

Sougara, スガラ. *Mitchi sougara*, ミチスガラ. Dans le chemin, en chemin. *Yomo sougara*, ヨモスガラ. Toute la nuit, pendant toute la nuit.

Sougari, rou, *gatta*, スガリ, ル, ガツタ. S'arranger, ou s'appuyer. *Tsouyeni sougarou*, ツエニ スガル. S'appuyer sur un bâton. *Sode*, ソデ, ou *Tamofoni sougarou*, タモトニ スガル. Saisir les manches, ou s'y attacher. || **Sougaritsuouki**, cou, *tsouita*, ヲガリツキ, ケ, ツイタ. Idem.

Sougari, rou, *gatta*, スガリ, ル, ガツタ. S'achever ou se passer la saison d'un fruit. *Ouriga sougarou*, ウリガ スガル. Se passer le temps des melons. *Ichiga tatchi sougarou*, イチガ タチ スガル. Cesser la foire, ou se trouver peu de monde à la foire.

Sougata, スガタ. Figure ou forme. || C.-à-d. *Chitchi*, レチ. Gage ou otage.

***Sougawo**, スガラ. Visage ayant sa couleur naturelle, sans aucun fard. || Visage d'une personne qui paraît n'avoir pas bu de vin, ainsi que l'indiquent les couleurs de son teint.

Soughe, *gourou*, スゲ, グル, ou *Chisou-ghe*, *gourou*, レスゲ, グル. Enchâsser, comme le bois de la lance dans le fer, etc.

Soughe, スゲ, ou *Souga*, スガ. Plante dont on fait des parasols et des manteaux de pluie.

***Soughebouchi**, スゲブレ. Nœud qu'ont les flèches du Japon, tout auprès du fer.

Soughegasa, スゲガサ. Parasols faits de cette plante.

Soughenai, スゲナイ. Chose rude, âpre, ou peu agréable. *Soughenai fito*, スゲナイ ヒト. Homme âpre et rude. *Soughenai ki*, スゲナイ キ. Bois ou arbre peu élégant et peu agréable. || **Soughenasa**, スゲナサ. || **Soughenô**, スゲナウ (adv.), c.-à-d. *Nasakenô*, ナサケナウ. Sèchement ou âprement.

Soughet, スゲツ (*Cazouno tsouki*, カズノツキ). Grand nombre de lunes ou de mois.

Soughi, スギ. Arbre analogue au cyprès. (*Cryptomeria japonica*. S. et Z. — Hoffm.) *Soughi ita*, スギ イタ. Planches de ce bois.

Soughi, *gourou*, *ghita*, スギ, グル, キタ. Se passer le temps, ou autre chose. *Mitchiwo youki sougourou*, ミチヲ ユキ スグル. Passer devant, dépasser le lieu où l'on voulait aller. *Miwo sougourou*, ミヲ スグル, ou *Inotchiwo sougourou*, イノチヲ スグル. Passer la vie, ou se soutenir, subsister. || S'achever, cesser, finir. *Mechi soughita*, メレ スギタ. On a fini de manger. || Excéder, avec le datif. *Bounni soughita kiroumonodgia*, ブンニ スギタ キルモノガヤ. C'est un vêtement qui excède nos facultés.

Soughichôji, スギシヤウジ. Portes qui n'ont pas plus de traverses dans le milieu que dans le pourtour.

Soughifara, スギハラ, ou *Souibara*, スイバラ. Espèce de papier sur lequel s'écrivent les lettres du Japon.

Soughimoura, スギムラ. Lieu qui renferme beaucoup de *Soughis*, ou cyprès.

Soughina, スギナ. Nom d'une plante. (*Sagina procumbens*. Gochk).

Soughinichi, スギニレ. Chose passée. *Soughinichi coro*, スギニレ コロ, ou *Toki*, トキ. Dans le temps ou l'heure passés, etc.

sée par l'inondation, et perte causée par la sécheresse. || *Espèce d'habillement à l'usage des *Counghes*. || Vêtement léger dont on se sert dans les comédies.

Souicazzoura, スイカヅラ. Certaine plante rampante. (*Lonicera japonica*. Thb. — Hoffm.).

Souichacou, スイレヤク, c.-à-d. *Atowo tarcurou*, アトヲタルイ. Être le *Cami* ou le *Fotoke* substitué à un autre, ou, avec un nom différent, faire l'office du premier, p. ex. garder une place.

Souichei, スイセイ, ou plutôt *Cheisoui*, セイスイ. Eau pure et limpide.

***Souicheki**, スイセキ (*Mizzou, ichi*, ミヅ, イレ). Eau, et pierre.

Souichen, スイセン, ou plutôt *Chensoui*, センスイ (*Mizzouno izzoumi*, ミヅノイズミ). Source d'eau.

Souichen, スイセン. Certain mets fait de la racine d'une plante.

Souichencoua, スイセンクワ. Nom d'une fleur. (*Pentaphyllum lupinaster*. S. et Z. — Hoffm.).

Souichô, スイレヤウ. Cristal, ou verre.

Souichô, スイレヤウ (*Mizzouno ouye*, ミヅノウエ). Sur l'eau.

Souichocou, スイレヨク (*Mizzouno iro*, ミヅノイロ). Couleur d'eau. || (*Midorino iro*, ミドリノイロ). Couleur verte. S.

Souichou, スイレユ. Hydropisie.

Souichou, スイレユ. Mariniers, ou gens de mer.

Souicocou, スイコク (*Mizzou, come*, ミヅ, コメ). Eau et riz. *Souicocouro tatsou*, スイコクヲタツ. S'abstenir de manger et de boire.

Souicomi, mou, cōda, スイコミ, ム, コウダ. Avaler et engloutir, ou absorber en suçant.

Souicoua, スイクワ. Eau et feu. *Souicoua outsouwamonowo fitotsouni chezou*, スイクワ ウツワモノヲ ヒトツニ セズ. Le feu et l'eau ne peuvent aller ensemble en un vase. *Souicoua tôchetno cheme*, スイクワ タウセツノセメ. Supplices de l'eau, du feu et de l'épée.

Souicoua, スイクワ (*Teiwōno fata*, テイワウノハタ). Bannière ou guidon du souverain. || *Souicouano ichô*, スイクワノチヤウ. Pavillon du souverain.

Souicoua, スイクワ. Melon d'eau, pastèque. (*Cucurbita citrullus*. Linn. — Hoffm.).

Souicoutchi, スイクチ. Chose appétissante

qui se jette dans un bouillon pour lui donner plus de saveur.

Souidai, スイダイ. Élément de l'eau.

Souidgin, スイダン (*Mizzouno ichiri*, ミヅノチリ). Poussière ou fétus qui se trouvent mêlés à l'eau. *Souidgin faraiyasouchi*, スイダン ハライヤスレ. On enlève aisément la poussière de l'eau.

Souidgiô, スイダヤウ. Se suicider en se précipitant dans la mer, ou dans un fleuve. *Souidgiô sourou*, スイダヤウ スル. Commettre ce suicide.

Souidô, スイダウ (*Mizzouno mitchi*, ミヅノミチ). Chemin par eau.

Souifa, スイハ (*Mizzou, nami*, ミヅ, ナミ). Eau et vagues.

Souifai, スイハイ (*Wotoroye soutarourou*, ワトロエ, スタルイ). Se détruire, ou se dissoudre.

***Souifei**, スイヘイ (*Wotoroye, couzzourou*, ワトロエ, ケザレ). Aller de mal en pis. S.

Souifen, スイヘン (*Mizzouno fotori*, ミヅノホトリ). Bord de l'eau. *Souifenni natsou nachi*, スイヘンニ ナツナレ. Au bord de l'eau il n'y a pas d'été, ou de chaleurs. || (*Wotoroye senzourou*, ワトロエ ヘンズル). Aller de mal en pis.

Souifin, スイヒン (*Mizzouno oukicousa*, ミヅノウキクサ). Plante qui naît dans l'eau.

***Souifouro**, スイフロ. Vase de cuivre qui contient dans une de ses parties un réchaud de feu, et dans l'autre une bouilloire en fer pour faire chauffer l'eau.

Souighen, スイゲン (*Minacami*, ミナカミ). Source d'eau.

Souighet, スイグツ (*Mizzouno tsouki*, ミヅノツキ). Lune qui se voit dans l'eau.

Souighin, スイギン (*Mizzoucane*, ミヅカ子). Mercure, vif argent.

Souighio, スイギョ (*Mizzou ouwo*, ミヅウウ). Eau et poisson. *Souighiono womoiwo nasou*, スイギョノウモイヲナス. S'aimer, ou être amis, comme le poisson et l'eau.

Souighiô, スイギウ. Buffle.

***Souiji**, スイジ (*Chirachô, sourou*, レラセ, スル). Faire savoir. S.

Souigo, スイゴ (*Yeino noitchi*, エイノノチ). Après la débauche. *Souigoni mata takewo sousoumou*, スイゴニ マタ タケヲスハム. Après qu'on s'est enivré, faire boire de nouveau.

Souigoua, スイグワ (*Nemaouri fousou*, ナ

Souitchô, スイチヨウ (*Mizzoutori*, ミヅトリ). Oiseau d'eau, comme la macreuse ou le canard.

Souitchô, スイチヤウ (*Midorino tofari*, ミドリノトハリ). Rideaux ou tapisseries riches et éclatants. **Souitchô cōkei**, スイチヤウ コウケイ. Ornement de ces étoffes et tapisseries riches, ou des coussins d'étoffe cramoisie, etc.

Souitchô, スイチウ (*Mizzouno outchi*, ミヅノウチ). Dans l'eau. || (*Nemourino outchi*, ナムリノウチ). Au milieu du sommeil.

Souitei, スイテイ (*Mizzouno soko*, ミヅノソコ). Fond de l'eau. || *(*Mizzou, yagoura*, ミヅ, ヤガラ). Petite tour que l'on élève au-dessus de l'eau, pour se divertir. S.

Souiteki, スイテキ (*Foucōu fouye*, フクフエ). L'action de jouer de la flûte.

Souitô, ルイトウ (*Mizzouno fotori*, ミヅノホトリ). Bord de l'eau.

Souiton, スイトン. Certain mets.

***Souiwocou**, スイワク. Maison en ruines, et à demi tombée.

Souiwon, スイワン (*Mizzouno woto*, ミヅノワト). Bruit de l'eau.

Souiyôfi, スイヤウヒ. Certaine fleur, ou fleurlette d'automne.

Soujit, スジツ (*Cazou, A, カズ, ヒ*). Grand nombre de jours.

Soujōnen, スジウチン. Plusieurs dizaines d'années, jusqu'à cent.

Soujōnin, スジウニン. Plusieurs dizaines d'hommes, jusqu'à cent.

Soujōnitachi, スジウニチ. Plusieurs dizaines de jours, jusqu'à cent.

Souke, スケ. Étai, étauçon, support. **Soukewo cō**, スケヲカウ. Placer des étais, p. ex. pour empêcher une maison de tomber, etc.

Souke, *courou*, スケ, ヌル. Placer une chose sous une autre, de manière à ce qu'elle la soutienne et l'étaie, ou l'élève. *Fundaino sicou calani itawo soukei*, ハンダイノヒクイカタニイタヲスケイ. Mettez une planche sous cette partie plus basse de la table. *Morou tocoroni taraiwo soucourou*, モルトコロニタライヲスケル. Placer un baquet sous la gouttière. Dans le *Camî*, l'on dit *Moriwo wocou*, モリヲヲク. || Donner assistance dans la guerre à ceux qui faiblissent, ou qui vont à la poursuite des ennemis et ont besoin de renfort, etc. **Souke jai**, スケゼイ. Gens de secours, ou de renfort, auxiliaires. || **Souke**,

courou, スケ, ヌル. Souffler par derrière, et aider ceux qui vont récitant de mémoire une chose. || On le dit également de celui qui excite à boire celui qui ne peut boire, étant peu ami du vin, etc.

Souki, *cou*, *souita*, スキ, ヌ, スイタ. Labourer les champs et les terres. *Denbacouwo soucou*, デンバクヲスケ. Idem. || **Souki**, スキ. Espèce de bêche en forme de pelle ferrée. *Soukide forou*, スキデホル, ou *Foricayeso*, ホリカエス. Creuser ou retourner la terre avec cette pelle.

Souki, *cou*, *souita*, スキ, ヌ, スイタ. *Camîwo soucou*, カミヲスケ. Faire du papier.

Souki, *cou*, スキ, ヌ. *Camîwo soucou*, カミヲスケ. Peigner les enfants pour leur ôter les poux. *Oumano camîwo soukitatsourou*, ウマノカミヲスキタツル. Tondre des deux côtés la crinière du cheval.

Souki, *cou*, *souita*, スキ, ヌ, スイメ. Être incliné à une chose. *Icoussa, tchanoyou nadoni soucou*, イクサ, チセノユナドニスケ. Avoir de l'inclination, du penchant pour la guerre, le *Tchanoyou*, etc. || **Souki**, スキ. Inclination, penchant. || Art et exercice ou pratique du *Tchanoyou*. *Soukiwo sourou*, スキヲスル. Pratiquer l'art du *Tchanoyou*.

Souki, *cou*, *souita*, スキ, ヌ, スイタ. Être transparent.

Souki, スキ, ou **Soukima**, スキマ. Crevasse, ou fente. || (Métaph.) Temps, ou loisir. *Fimano soukiwo yezou*, ヒマノスキヲエズ. N'avoir pas le temps ou le loisir de faire une chose. *Soukiwo nerô*, スキヲチラウ. Chercher une occasion.

***Souki**, スウキ (*Courourou fatamono*, ヌル, ハタモノ). *Counino souki*, ヌニノスウキ. Colonne ou pilier du royaume, e-à-d. personne qui en est le soutien.

***Soukibitaino camouri**, スキビタイノカムリ. Espèce de couronne ou bonnet qui est l'insigne d'une dignité.

Soukicha, スキレヤ. Personne adonnée à la pratique et à l'art du *Tchanoyou*.

Soukioonomi, mou, *nôda*, スキコノミ, ム, ノウダ. Être incliné à — ou ami d' — une chose.

Soukifara, スキハラ. Être à jeun, ou n'avoir rien mangé. Ainsi *Soukifarade gozarou*, スキハラデゴザル.

Soukima, スキマ. Voir **Souki**. || **Soukimano caye**, スキマノカゼ. Vent qui vient

éparer. Ainsi *Iyewo soumi arasou*, イエヲスミアラス.

Soumibi, スミビ. Feu de charbon.

***Soumitai**, スミタイ. Front dont les côtés ou les tempes sont façonnés, et rasés.

Soumica, スミカ. Demeure, résidence, habitation.

Soumicane, *nourou, neta*, スミカ子, スル, 子タ. Ne pas se vérifier la raison, ou la demande, la cause, etc.

Soumicane, *nourou, neta*, スミカ子, スル, 子タ. Exister ou demeurer avec difficulté dans un endroit.

Soumi cane, スミカ子. Encre, et équerre de charpentier. *Soumi canewo atsourou*, スミカ子ヲアツル. Placer l'encre et l'équerre pour prendre une mesure.

Soumidocoro, スミドコロ. Lieu que l'on habite, demeure, résidence.

***Soumifa**, スミハ. Conclusion, ou manière de terminer, de conclure une chose.

Soumifate, *tsourou, tela*, スミハテ, スル, テタ. Demeurer en un endroit jusqu'à la mort.

Soumigachira, スミガレラ. Charbon qui n'est pas bien brûlé et qui fume quand il est mis au feu; fumeron.

Soumighi, スミギ. Solives, poutres proéminentes qui font les angles de la maison.

Soumikirazou, スミキラズ, c.-à-d. *Wochiki*, ワレキ. Tables complètement carrées, et qui ne sont pas arrondies aux coins.

***Souminachi**, *sou, naita*, スミナレ, ス, ナイタ. Rendre habitable une maison ou un lieu qui ne l'étaient pas auparavant.

Souminare, *rourou, reta*, スミナレ, スル, ヌタ. Être accoutumé à demeurer en un lieu.

Soumire, スミレ. Nom d'une plante dont la racine ressemble à l'ail, et se mange.

Soumire, スミレ. Nom d'une fleur.

Soumisachi, スミサシ. Plume ou pinceau des charpentiers.

***Soumisome**, *mourou, meta*, スミヤマ, ムル, メタ. Commencer à habiter ou à demeurer quelque part.

Soumitchighiri, *rou, ghitta*, スミチギリ, スル, ギツタ. Mieux **Soumikiri**, *rou*, スミキリ, スル. S'éclaircir beaucoup, ou se clarifier entièrement l'eau, etc. Ainsi *Mizzougasoumitchighilla*, ミヅガスミチギツタ. B.

***Soumitori**, スミトリ. Vase ou panier à mettre le charbon.

Soumitsoubo, スミツボ. Encrier des charpentiers.

Soumiwabi, *bourou, bita*, スミワビ, スル, ビタ. Habiter, avec dégoût ou tristesse, en un lieu.

Soumiwatari, *rou, tatta*, スミワタリ, スル, タツタ. Se clarifier ou s'éclaircir entièrement l'eau, l'air, etc.

Soumiyacana, スミヤカナ. Chose précipitée, pressée, légère. || Chose claire. || *Soumiyacana fito*, スミヤカナ ヒト. Homme diligent et alerte. || **Soumiyacani**, スミヤカニ. || **Soumiyacasa**, スミヤカサ.

Soumiyaki, スミヤキ. Charbonnier.

Soumiye, スミエ. Peinture à la couleur noire, délayée très-clair, à l'*aqua tinta*.

***Soumizake**, スミザケ. Vin du Japon limpide et clarifié.

Soumizome, スミヤマ. Vêtement noir, que les bonzes revêtent en dessus. || **Soumizomemo coromo**, スミヤマモノコロモ. Idem.

Soumizzou, スミヅ. *Soumizzouwo tsoucou*, スミヅヲツク, ou *Awasourou*, アワスル. Plaçant l'équerre ou la règle sur un ouvrage à coins ou angles, le redresser, ou le proportionner, de manière qu'un coin ne sorte pas au dehors, ne soit pas proéminent. || (Métaph.) *Soumizzouwo tsoucou*, スミヅヲツク. Être très-minutieux à noter ce que les autres font, et censurer le plus léger défaut, etc. *Soumizzouwo tsoucou fito*, スミヅヲツク ヒト. Homme extrêmement exact et minutieux à noter et censurer les travaux d'autrui, etc.

Soumô, スマウ. Lutte. *Soumôwo torou*, スマウヲトル. Lutter.

Soumodori, スモドリ. Revenir sans avoir trouvé ce que l'on cherchait. *Soumodori sourou*, スモドリスル. Idem.

Soumomo, スモモ. Espèce de prune, ou de prunier. (*Prunus japonica*. Thb. — Hoffm.)

***Soumori**, スモリ. OEufs inféconds.

***Soumori**, スモリ. Oiseau qui garde ses œufs ou son nid. || *(Métaph.) Celui qui demeure seul pour garder la maison, quand les autres personnes vont dehors.

***Soumotache**, スモタセ. Pièces de bois dans les côtés du navire, qui soutiennent les planches du pont ou de la cabine.

***Soumôtori**, スマウトリ. Luteur.

***Soumôtorigousa**, スマウトリグサ, c.-à-d. *Soumire*, スミレ. Violette, fleur. (Pa role enfantine.)

Soun, スン. Mesure de la moitié de l'index,

***Souri**, スリ. Manière de peindre des fleurs et des feuillages sur les vêtements.

Souri, rou, soutta, スリ, ル, スツタ. Frotter. *Tevo sourou*, テヲ スル. Demander pardon avec les mains jointes, ou adorer l'idole en élevant et frottant les mains l'une contre l'autre. || Pulvériser, p. ex. l'encre, la moutarde, etc. || *Limer. Fanni sourou*, ハンニ スル, ou *Fanghiwo sourou*, ハンギヲ スル. Imprimer. *Monowo fanghini sourou*, モノヲ ハンギニ スル. Imprimer une chose.

Souriagari, rou, gatta, スリアガリ, ル, ガツタ. En dormant se retourner en haut, ou, étant couché, essayer de se relever.

Souriaghe, gourou, スリアガ, ギル. Raccourcir l'épée en limant le fer du côté des extrémités. Ainsi *Catanawo souriagourou*, カタナヲ スリアグル. (Métaph.) Élever en haut une chose qui s'est abaissée de la place où elle était. *Wôta cowo souriagourou*, ヲオタ ヲヲ スリアグル. Relever en haut un enfant que l'on porte sur le dos. *Souriagatte*, スリアガツテ, ou *Sourisagatte neyo*, スリザガツテ チヨ. Dormez, en vous tournant vers le haut, ou le bas.

Souriai, yô, yôta, スリアイ, セウ, セウタ. Se frotter une chose contre une autre, la froter, l'effleurer.

Souribatchi, スリバチ. Mortier d'argile, ou de pierre.

Souricobatchi, スリコバチ. Idem.

Souricacouri, rou, coulla, スリコケリ, ル, ケツタ. Nettoyer en frottant fort. *Mwo souricacoutte arô*, ミヲ スリコケツテ アラウ. Se laver en se frottant fort.

Souricoghi, スリコギ. Mieux *Fatchinomi*, ハチノミ. Pilon du mortier.

Souricoudaki, cou, daita, スリクダキ, ク, ダイタ. Pulvériser, p. ex. de la moutarde, etc. *Canewo souricoudaitte makiyeni sourou*, カナヲ スリクダイテ マキエニ スル. En pulvérisant de l'or, de l'argent, ou du cuivre, peindre ou dessiner des ornements et des feuillages.

Souricouzzou, スリクヅ. Limaille.

Sourifon, スリホン. Livres imprimés.

Sourikiri, rou, kitta, スリキリ, ル, キツタ. Couper en frottant, ou en limant. || (Métaph.) *Sourikitta fito*, スリキツタ ヒト, ou *Sourikiri*, スリキリ. Homme qui n'a plus rien à dépenser, tant il est pauvre.

Sourimigaki, cou, gaita, スリミガキ, ク, ガイタ. Nettoyer en frottant, ou polir, principalement les choses de métal.

Sourio, スリセウ. Beaucoup de poids, comme des onces, etc.

***Souriorouchi**, スリウルレ. Certaine manière de vernir avec le vernis du Japon.

Souritade, zourou, deta, スリタデ, ヲル, デタ, ou *Souritadewo sourou*, スリタデヲ スル. Frotter et laver la barque, après l'avoir flambée et avoir brûlé le ver.

Souritcha, スリチセ. Thé en poudre

Souritchatsubo, スリチセツボ. Petit vase de métal où l'on met le thé en poudre.

***Souritsouke, courou, keta**, スリツケ, ケル, ケタ. (Métaph.) Faire acheter ou prendre par quelqu'un une chose qui ne lui convient pas, en la louant et en exagérant la valeur ou le mérite.

Souritsouzzoumi, スリツヰミ. Espèce de tambourin que l'on frappe avec un instrument de bois.

Souriyé, スリエ. Pâtée pilée des oiseaux.

Souro, スロ. Espèce de vêtement simple en soie blanche damassée.

Souroudona, スルドナ. Chose aigüe à la pointe.

***Sourouga mai**, スルガマイ. Espèce de danse ou de ballet, qui est en usage dans le palais du *Dairi*.

Souroume, スルメ. Sèche (poisson) ou *chocos* (autre poisson de même espèce) séchés.

Sourourito, スルリト (adv.). Manière de faire une chose vivement et rapidement. *Catanawo sourourito noucou*, カタナヲ スルリト ヌク. Tirer l'épée facilement et avec vivacité. || **Sourousourouto**, スルイト (adv.). Idem. *Sourousourouto fachimou*, スルイトハレル. Courir rapidement et sans obstacles.

Sousa, スサ. Paille coupée, hachée menu, pour mélanger avec l'argile. Ch. Dans le *Camé*, l'on dit *Cabewara*, カベワラ, ou *Kiriwara*, キリワラ.

***Sousabi**, スサビ. *Foudenô sousabi*, フデノ スサビ. Écrire une chose par récréation, et comme pour essayer le pinceau.

***Sousabi, bou, sôda**, スサビ, ブ, サウダ. Se refroidir dans l'amour envers quelqu'un, ou s'indisposer contre lui.

***Sousai**, スサイ. Salade qui se fait ordinairement avec des raves et du vinaigre.

Sousaki, スサキ. Pointe qui sort dans la mer en forme de couronne, ou partie découverte de la plage.

Sousamachii, スサマレイ. Chose froide et pleine de terreur. || **Sousamajii**, スサマシ

couga sousoumou, レヨケガ ス、ム. Avoir le désir de changer.

Sousoumiide, *zourou*, *deta*, ス、ミイヂ, ヲル, デタ. Sortir, paraître en public, ou se montrer sans être appelé.

Sousoumitchicazoucou, ス、ミチカザク. S'approcher, venir auprès.

Sousoumiyouki, *cou*, *youita*, ス、ミユキ, ヲ, ユイタ. Aller en avant avec ardeur, avec zèle.

Sousouri, *rou*, *soutta*, ス、リ, ル, スツタ. Boire, ou sucer. *Cayouwo sousourou*, カユヲス、ル. Boire la *canje* (bouillon de riz).

Sousouri, ス、リ. Certaine espèce d'étoffe de soie roide et écru.

Souta, スタ. Plusieurs, beaucoup. *Soutano Ato*, スタノ ヒト. Un grand nombre d'hommes.

Soutabi, スタビ. Mieux *Soudo*, スド. Un grand nombre de fois, souvent.

Soutaca, スタカ. Faucon pris du nid.

Soutaki, *cou*, *taita*, スタキ, カ, タイタ. Respirer longuement, souffler, par l'effet de la fatigue.

Soutakiyeki, *cou*, スタキアエキ, カ. Souffler, respirer bruyamment par l'effet du travail et de la fatigue.

Soutameki, *cou*, *meita*, スタメキ, カ, メイタ. Respirer, souffler par l'effet du travail, de la fatigue, de l'épuisement.

Soutare, *rourou*, *reta*, スタレ, ル, レタ. Empirer, ou se gâter.

Soutarefate, *tsourou*, *teta*, スタレハテ, ヲル, デタ. Achever de se gâter, ou de se ruiner. *Miyacono tet kinnen yorozzou soutare fateta*, ミヤコノ テイキンテンヨロヅ スタレハテタ. (Mon.) Les affaires de Méaco, depuis quelques années en çà, sont toutes bouleversées et ruinées.

Soutari, *rou*, *tatta*, スタリ, ル, タツタ. Se gâter, se perdre une chose, et n'être plus d'aucune utilité. *Cono cataghiga soutatta*, コノカタギガスタツタ. Cette coutume est abolie.

Soutate, スタテ. Liqueur qui se fait avec du blé et des haricots, et qui sert beaucoup au Japon pour assaisonner les mets et leur donner de la saveur.

Soute, *tsourou*, *teta*, ステ, ヲル, デタ. Jeter dehors, ou rejeter loin de soi.

**Soutebachi*, ステバシ. *Soutebachiwo tsoucou*, ステバシヲツク. Tuer (la pie) le faucon quand elle vient d'en être saisie.

Soutebaye, ステバエ. Vent du Sud qui

souffle de manière à devoir bientôt cesser. *Cono caje soutebayede gozarou*, コノカゼステバエデゴザル. Ce vent du Sud va cesser bientôt, d'après sa manière de souffler.

**Soutebito*, ステビト. *Yo soutebito*, ヨステビト. Celui qui a laissé le monde pour se faire religieux.

Souteboune, ステブチ. Embarcation qui est déjà tirée à terre, et n'est plus propre à rien, qui est hors d'usage.

Souteboutchi, ステブチ. Baguette avec laquelle on frappe le cheval par derrière lorsque l'on est pressé. *Souteboutchiwo outto nigheta*, ステブチヲウツテニゲタ. Frappant avec la baguette sur la croupe du cheval, il prit la fuite.

**Soutegatana*, ステガタナ. *Soutegatana-wo outsou*, ステガタナヲウツ. Donner, celui qui est blessé mortellement, un coup de dague ou de poignard à l'ennemi qui vient pour l'achever.

Soutego, ステゴ. Enfant abandonné, exposé, délaissé.

**Soutemomo*, ステモノ. Chose sans valeur ni usage, et qui n'est bonne qu'à jeter.

Soutemoutchi, ステムチ. Voir *Souteboutchi*.

**Soutewoboune*, ステヲブチ. Petite barque qui est toujours hors de l'eau, excepté en cas de nécessité. || *Petite barque déjà vieille, et tirée à terre. P.

Soutsou, スツ. Charge, ou sac de riz, etc.

Soutsou, スツウ. Beaucoup de lettres, ou d'écritures.

**Soutsoubo*, スツボ. Flacon à contenir et conserver le vinaigre.

Souwa, スワ, ou *Souwaya*, スワヤ! Interjection d'étonnement. *Souwa core coso wotchouito naretote*, スワコレコソヲチウトナレトテ. (Taif, liv. 28.) A coup sûr, c'est un homme qui est en fuite.

Souwabouki, スワブキ, ou plutôt *Chiwabouki*, レワブキ. Toux. *Souwaboukiwo sourou*, スワブキヲスル. Tousser, ou souffrir de la toux.

Souwai, スワイ. Rameaux ou baguettes d'arbre.

Souwai, スワイ. Office de courtier entre ceux qui achètent et ceux qui vendent. *Souwaiwo sourou*, スワイヲスル. Faire cet office. || Courtage, ou bénéfice retiré de cet office. *Souwaiwo torou*, スワイヲトル. Prélever un courtage, ou un bénéfice, sur les marchands.

**Souzouchiki mitchi*, スブレキ ミチ (*Gocouracou*, ゴクラケ). Paradis d'*Amida*.

Souzouchime, *mourou*, *meta*, スブレメ, ムル, メタ. Rafraichir. *Cocorowo souzouchi-mourou*, コハロヲ スブレムル. Récréer le cœur.

Souzouchiro, スブレロ. Nom d'une plante.

**Souzouita*, スバイタ. Écaille de tortue plane comme une table, et sur laquelle on fait résonner les grelots du faucon ou de l'épervier.

Souzouki, スサキ. Poisson, espèce d'esturgeon. (*Perca labrax japonicus*. F. jap. - Gochk.)

Souzoume, スビス. Moineau.

Souzoume gai, スビス ガイ. Espèce de petit coquillage.

Souzoumi, *mou*, *zounda*, スビス, ム, ズンダ. Se rafraichir ou se mettre au frais, ou à l'air, à la brise.

Souzoumidocoro, スビスドコロ. Lieu frais, où l'on prend l'air ou la brise. || *Souzoumijo*, スビスジヨ. Idem.

Souzoumouchi, スビムシ. Petit insecte qui chante comme le grillon.

Souzouma, スビナ. Nom d'une plante.

Souzouri, スバリ. Encrier japonais.

Souzouribaco, スバリバコ. Petite boîte de l'encrier japonais.

**Souzouro*, スビロ, c.-à-d. *Sozoro*, スビロ. P. Chose faite sans réflexion, inconsidérément, etc.

Souzourô, スバラウ. Soudure qui se fait avec un alliage d'étain.

Souzouki, スギキ, c.-à-d. *Aboura tsoughi*, アブラツギ. Godet ou petit pot que l'on place avec de l'huile et une mèche dans la lanterne.

Sowa, ヨヲ. Flanc, côté de la montagne. *Sowazoutakou sourou*, ヨヲヅタイヲスル. Aller le long, ou sur le côté de la montagne par des passages étroits et périlleux.

**Sôwaki*, ヨウツキ. Celui qui paraît sur la scène dans un rôle de bonze.

Sowari, rou, *watta*, ヨトリ, ル, ヲツタ. S'accroître, ou s'ajouter.

Sowazoutai, ヨヲヅタイ. Voir *Sowa*.

Sôwô, ヨウヲウ (*Al wôzourou*, アイヲオズル). Proportion, ou convenance. || *Sôwôna*, ヨウヲウナ. Chose proportionnée et qui convient, adéquate.

Sowecou, ヨヲケ (*Worosocana iye*, ヲロヨカナ イエ). Maison mal construite et misérable.

Sôwecou, ヨウヲケ (*Cousano iye*, ヲサノ

イエ). Maison de paille ou d'herbes, chaumière (*choça*, esp.).

Sowodani, ヨヲダニ, c. à-d. *Sorenari'omo*, ヨネナリトモ. Encore que ce ne soit que cela, et rien autre. P.

**Sowofourou*, ヨヲフル (verbe defect.). Bruiner.

Sôwon, ヲウワン. Ne s'emploie pas seul, mais en composition. *Sandai sôwonno kimi*, サンダイ ヲウワンノ キミ. Seigneur dont on a reçu de nombreux bienfaits depuis plusieurs générations.

Soya, ヨヤ. Flèches qui ont le fer arrondi, et aigu à la pointe.

Soyachi, *sou*, *yaita*, ヨヤレ, ス, ヤイタ. Provoquer, ou persuader à quelqu'un de faire une chose qui ne convient pas. || *Soyachitate*, *tsourou*, *teta*, ヨヤレタテ, ツル, テタ. Idem.

**Sôyaoou*, ヨウヤウ. Ingrédient qui entre dans différentes médecines, et qui sert pour plusieurs maladies.

Sôyacounin, ヨウヤウニン. Officier, majordome, inspecteur principal.

Soye, *yourou*, *yeta*, ヨエ, ユル, エタ. Accroître, ajouter. *Cocorowo soyourou*, コハロ ヨユル. Aider, ou favoriser. *Cotobawo soyourou*, コトバラ ヨユル. Assister par des paroles. || *Soye*, ヨエ. Chose qui s'ajoute, p. ex. dans les achats et les ventes, ou qui se donne en surcroît de l'objet vendu. Ainsi *Soyewo sourou*, ヨエヲスル. || *Riz ajouté pour compléter et alimenter celui qui est déjà en fermentation pour faire le vin japonais.

Sôye, ヲウエ (*Cousano coromo*, ヲサノコロモ). Vêtement fait de chanvre ou de coton, etc. *Sôye mocoujiki*, ヲウエモクジキ. Vêtement grossier, et nourriture consistant uniquement dans les fruits des arbres.

**Soyeboumi*, ヨエブミ. Lettre de recommandation donnée à une personne qui va quelque part, afin qu'elle soit bien accueillie.

**Soyefoude*, ヨエフデ. Recommandations faites dans une lettre écrite à une personne, en faveur du porteur. En général, c'est une expression féminine.

**Soyeghi*, ヨエギ. Échalas ou appui qui sert à soutenir les rameaux des arbres, afin qu'ils ne tombent et ne se brisent pas. *Soyeghiwo sourou*, スエギヲスル. Placer un de ces appuis ou tuteurs.

Soyego, ヨエゴ. Canif ou couteau.

**Soyejô*, ヨエジヤウ. Le même que *Soyeboumi*.

Soyemeki, *cou*, ヨエメキ, ヲ. Résonne

T

Ta, タ (*Bechi* ベレ). Autre (masc. fém.); autre chose. || **Tano** (adj.), タノ. *Tano filo*, タノ ヒト. Autre homme. || * **Ta**, タ. Le surplus, le reste. S.

Ta, タ. Champs de riz. *Tawo soucou*, タラスキ, ou *soukicayesou*, スキカエス. Labourer les champs. *Tawo tsoucourou*, タラツケル. Cultiver les champs. *Tawo outsou*, タラウツ, ou *Outchicayesou*, ウチカエス. Creuser les sillons.

Tabacari, rou, *catta*, タバカリ, ル, カツタ. Tromper. || **Tabacari**, タバカリ. Tromperie, fraude. || **Tabacarigoto**, タバカリゴト. Idem.

* **Tabacarijô**, タバカリジヤウ. Lettre écrite à quelqu'un pour le tromper.

Tabacariwotoochi, *sou*, *toita*, タバカリヲトレス, トイタ. Tromper complètement, ou renverser en trompant.

Tabacariyoche, *sourou*, *cheta*, タバカリヨセ, スル, セタ. Attirer quelqu'un à soi, ou le faire s'approcher par des ruses.

Tabai, *bô*, *bôta*, タバイ, バウ, バウタ. Bien garder et conserver. *Inotchiwo tabô*, イノチヲタバウ. Conserver ou épargner la vie. *Conomi nadowo tabô*, コノミナドヲタバウ. Conserver des fruits et d'autres choses.

Tabaki タベキ. Chose vomie par le chien, ou le chat. *Neco*, チコ, ou *Inou tabakiwo chita*, イヌタバキヲレタ. Le chat ou le chien ont vomis.

Tabane, *nourou*, *neta*, タバ子, スル, チタ. Mettre en faisceaux ou en bouquets. *Inewo tabanourou*, イチヲタバスル. Rassembler en gerbes le riz des sillons. || **Tabane**, タバ子. Faisceau, gerbe. *Filotabane*, ヒトタバ子. Un faisceau, une botte, une gerbe. || (Métaph.) On dit *Kimono tabane*, キモノタバ子. L'ensemble des entrailles, ou le cœur. *Woyani kimono tabanewo towosareta*, オホヤニキモノタバ子ヲトワセタ. Ils lui transpercèrent le cœur, ou les entrailles, avec une grande flèche.

Tabasami, *mou*, *sôda*, タバサミ, ミ, サ

ウダ, c.-à-d. *Teni sasamou*, テニバサム. Avoir dans la main une chose comme une flèche, etc., qui transperce.

Tabasami, タバサミ (*Youmiwo trou tokino reini arou coto nari*, ユミヲイルトキノレイニアルコトナリ). Compliment, ou civilités que se font réciproquement ceux qui tirent de l'arc en tenant l'arc et la flèche dans la main.

Tabatta, タバツタ. Prétérit qui vient de *Tabari*, rou, タハリ, ル. Défectueux. (S'emploie particulièrement à ce prétérit), littér. : « a donné. » *Gofoucouwô tabatta*, ゴフケヲタバツタ, c.-à-d. *Tacarawo tamawatta*, タカラヲタマツタ. Le *Camî* m'a donné des richesses et du bonheur.

Tabo, *bourou*, *beta*, タベ, プル, ベタ. Manger ou boire.

Tabewoki, *cou*, *woita*, タベヲキ, ケ, ヲイタ. Terminer l'action de boire. *Tabewokimarachôca*, タベヲキマラレヨウカ. L'action de boire, ou de prendre le *Sacazzouki*, cessera-t-elle en ma personne ?

* **Tabeyei**, タベエイ, ou **Tabeyoi**, *yô*, *yôta*, タベヨイ, ヲウ, ヲウタ. S'enivrer.

Tabi, bou, タビ, プ. Donner (une personne éminente) à une inférieure. S. Quelquefois les femmes se servent de ce mot à l'impératif. Ainsi *Cotchi tabai*, コチタバイ. Donnez ici.

Tabi, タビ. Chaussures de cuir dont se servent les Japonais.

Tabi, タビ. Aller dehors, ou aller en des terres étrangères, etc. *Tabino womoiwo nagousamourou*, タビノヲモイヲナゲサムル. Récréer ou réjouir un étranger triste. || *Tabino sora*, タビノソラ. Air, ou ciel étranger.

Tabibito, タビヒト, c.-à-d. *Redjin*, レウジン. Étranger, ou qui va hors de sa maison. Voyageur.

Tabibonne, タビブ子. Embarcation étrangère.

Tabicasanari, rou, *natta*, タビカサナリ, ル, ナツタ. Multiplier les fois.

Tabichôzocou, タビシヤウヂケ. Équipement, ou habit de voyage.

général pour la langue par laquelle certaines personnes s'entendent en particulier.

* **Tachitsoû**, タレツウ. Don de connaître les cœurs de tous les hommes.

Tacho, タレヨ (*Yono tocoro*, ヨノトコロ). Autre lieu.

Tachô, タレヨウ (*Wowoi, soucounai*, ワイ, スクナイ). Chose abondante et chose rare, ou nombreux et en petit nombre.

Tachô, タレヤウ (*Betno soudgime*, ベツダスメ). Autre ligne, lignée ou génération. || **Renaitre** en ce monde, ainsi que se l'imaginent les gentils. *Tachôno ktyen*, タレヤウノキエン. Alliance ou amitié datant des existences précédentes. *Tachô couôgô*, タレヤウグワウゴウ. Naissance ou génération de plusieurs âges, ou temps infiniment long.

Tachou, タレユ (*Amatano nouchi*, アマタノヌレ). Nombreux maîtres ou seigneurs.

Tachou, タレウ (*Yono choû*, ヨノレウ). Autre secte, ou personne d'une autre secte ou profession religieuse, ou d'un autre institut.

Taco, タコ. Poulpe. Poisson.

Taco, タコ. Cal ou calus de la main, etc.

Tacoga dekita, タコガデキタ. Il se forme des calus. || (Métaph.) *Taconi natta*, タコニナッタ. Il s'est endurci (dans le vice).

Tacocou, タコケ (*Betno couni*, ベツノケニ). Autre royaume.

Tacodgi, タコガ. c.-à-d. *Teco*, テコ. Levier. *Tacodgiwo tsoucô*, タコガワツカウ. Faire usage d'un levier. *Tacodgi*, タコガ, ou *Tecowo iourou*, テコワイル. Placer le levier.

Tacoubocou, タケボケ. Espèce de cordelette ou de ceinture pour ceindre ou suspendre une certaine épée.

Tacoucha, タケレヤ. Racine médicinale d'une plante.

Tacouchen, タケセン (*Yorinobourou*, ヨリノブル). Chose que dit ou révèle le *Camî*, quand il est entré dans le corps de quelqu'un.

Tacouchi, *sourou*, *chita*, タケレ, スル, レタ. Entrer ou se trouver le *Camî*, ou le diable, en quelqu'un, le posséder.

Tacouda, タケダ. Chameau.

Tacouma, タケマ (*Migaki, migacou*, ミガキ, ミガケ). Polir, ou perfectionner. On emploie communément *Chetsa tacouma*, セツサタケマ.

Tacoumachii, タケマレイ. Chose grande, forte et robuste. *Tacoumachii fto*, タケマレイヒト, ou *ouma*, ウマ. Homme ou che-

val fort et robuste. || **Tacoumachisa**, タケマレサ. || **Tacoumachou**, タケマレウ (adv.).

Tacoumi, タケミ. Invention. || Ouvrier qui fait des caisses et des boîtes très-minces.

Tacoumi, *mou*, *couûda*, タケミ, ム, ケウダ. Imaginer, ou être pensif.

Tacoumidachi, *sou*, *daita*, タケミダレ, ス, ダイタ. Inventer ou imaginer quelque ruse ou artifice.

Tacoumiya, タケミヤ, ou *Fmonoya*, ヒモノヤ. Celui qui fait des caisses rondes, et d'autres ouvrages semblables en planches minces et flexibles. || Atelier où l'on fait de ces ouvrages.

Tacoumo, タケモ. *Amano tacoumo*, アマノタケモ. Algues ou herbes marines desséchées, que les pêcheurs brûlent, ou dont ils font leur feu.

Tacourabe, *bourou*, *beta*, タケラベ, プル, ベタ. Conférer, ou comparer une chose avec une autre.

Tacouran, タケラン. Nom d'une plante médicinale.

Tacoure, *rourou*, *reta*, タケル, ル, ヲ, ヲタ. S'écorcher, s'enlever la peau du corps, ou se rétrécir et se rider. Ainsi *Cawagata coureta*, カワガタケルタ.

Tacouri, *rou*, *coutta*, タケリ, ル, ケタタ. Retirer en arrachant, ou en roulant. || Enlever ou arracher de la main par force.

Tacouriidachi, *sou*, *daita*, タケリイダレ, ス, ダイタ. Tirer en enroulant, ou en tirant au dehors. *Farawatawo tacouriidachite*, ハラワタケリイダレテ. En lui déroulant et arrachant les entrailles. (*Tais.*, liv. 10.)

Tacousai, タケサイ. Limite ou terme. *Tacousaimo nô wazzourô*, タケサイモナウツヤウ. Être très-malade sans avoir conscience de soi, sans avoir sa connaissance. *Tacousaimo nai*, タケサイモナイ, c.-à-d. *Kiwamo nai*, キワモナイ. Chose immense, infinie, sans terme ni mesure.

Tacousanna, タケサンナ, c.-à-d. *Wowoi coto*, ワイコト. Chose abondante et copieuse. || **Tacousanni**, タケサンニ (adv.). || **Tacousansa**, タケサンサ.

Tacoutai, タケタイ (*Yadorifaramou*, ヤドリハラム). S'incarner ou prendre une substance humaine dans les entrailles d'une femme. S'emploie communément en parlant des *Camîs* et des *Fotokes*. || Peut aussi s'appliquer à N. S. J. C. *Jesu Christo santa Mariano gotainaini gotacoutai nasareta*, ゼスキリストサンタマリヤノゴタイナニゴタ

Tadaremono, タ ヲ ヲ モ ノ. Homme enuycux, qui fait des tricheries ou des diffcultés, etc.

Tadareme, タ ヲ ヲ メ. Yeux chassieux.

Tadasaki, タ ヲ サ キ. La partie gauche du faucon. *Tadasakino fa*, タ ヲ サ キ ノ ハ. Aile gauche du faucon. || *Miyori*, ミ ヨ リ. La droite.

Tadatchini, タ ヲ チ ニ (adv.). Directement, ou face à face. *Tadatchini wôche tsouketarourou*, タ ヲ チ ニ ラ オ セ ツ ケ タ ル. Envoyer (le seigneur) une chose directement, ou à la personne même.

Tadayoi, ヲ ヲ, *yôta*, タ ヲ ヲ イ, ヲ ヲ, ヲ ヲ タ. Aller une embarcation se balançant sur l'eau, ou être en panne. || Aller avec la tête branlante comme les vieillards, ou les gens ivres, etc. *Achiga tadayôte youcou*, ア レ ガ タ ヲ ヲ テ ユ ク. Aller (l'ivrogne) en chancelant. *Fanoukedori namini tadayô*, ハ ス ケ ド リ ナ ミ ニ タ ヲ ヲ ヲ. Aller certains oiseaux d'eau comme des macreuses, sans ailes ou sans plumes aux ailes, au fil de l'eau.

Tadayoiarouki, cou, *rouita*, タ ヲ ヲ イ ア ル キ, ヒ, ル イ タ. Idem. *Fitoga tadayoiaroucou*, ヒ ト ガ タ ヲ ヲ イ ア リ ヲ. Aller quelqu'un comme exilé, errant sans demeure et sans lieu certain, çà et là.

Tade, タ デ. Herbe piquante, dont on fait une espèce de sauce, etc.

Tade, *zzourou*, *deta*, タ デ, ヲ ル, デ タ. En lavant la galé, toucher légèrement avec un linge pour mitiger la douleur, ou la cuisson. || (Métaph.) Flamber la barque pour tuer le ver qui la rongé.

Tadebiyachirou, タ デ ビ ヤ レ ル. *Chirou* froid fait avec la plante *Tade*.

* **Tadegara**, タ デ ガ ラ. Qualité caustique de cette plante.

Tadgimeki, cou, *meita*, タ デ メ キ, ケ, マ イ タ. Allant faible ou blessé ne pouvoir se tenir debout, ni cheminer sûrement.

Tadgiroki, cou, *roita*, タ デ ロ キ, ケ, ロ イ タ. Se remuer, ou se mouvoir. *Achiga tadgirocou*, ア レ ガ タ デ ロ カ. Trembler ou se mouvoir les pieds, comme quand on va tomber. || (Métaph.) Se montrer inconstant et faible dans les choses d'importance. *Nanghi idecou-redomo*, *âdeswa tadgirocou*, ナ ン キ イ デ ケ レ ド モ ヒ デ ス フ タ デ ロ カ ス. Quoi qu'il lui fût survenu des épreuves, néanmoins il ne douta pas, et ne fut pas ébranlé dans les choses de la foi.

Tadgitadgito, タ デ ィ ト (adv.). Manière d'aller faible et chancelant.

Tadori, rou, *dotta*, タ ド リ, ル, ド ヲ タ. Aller à tâtons. *Couraki yoni socotomo chirazou towoki mitchiwo tadorite ayoumache lamayebe*, ケ ラ キ ヲ ニ ソ ユ ト モ レ ラ ズ ト ラ キ ミ チ ヲ タ ド リ テ ア ヨ マ セ タ マ エ ベ, etc. (*Feik.*). Allant, ce seigneur, comme à tâtons dans une nuit obscure, sans savoir où il allait.

Tadoritadori, タ ド リ (adv.). Manière d'aller à tâtons, ou en tâtant le chemin.

* **Tadoriyouki**, cou, *youta*, タ ド リ ユ キ, ケ, ユ イ タ. Aller dans le chemin de çà et de là, comme à tâtons, ou comme un ivrogne.

Tadotadochii, タ ド イ レ イ. Manière d'aller à tâtons, ou d'errer sans savoir le chemin.

P. || **Tadotadochoh**, タ ド イ レ ヲ (adv.).

Tafa, タ ハ (*Outchiyabourou*, ウ チ セ ブ ル). Le fait de détruire, ou de défaire. *Jirioû tafano cocorowo yameyo*, ジ リ ヲ タ ハ ノ コ ヲ ロ ヲ セ メ ヲ. Renoncez à cette manière de faire valoir votre opinion et de combattre celle des autres.

Tafit, タ ヒ ツ (*Betno foude*, ベ ツ ノ フ デ). Lettre ou caractère d'une autre main, d'un autre écrivain.

* **Tafô**, タ ハ ウ (*Amatano fô*, ア マ タ ノ ハ ウ). Grand nombre de parties. || (*Belchino cata*, ベ チ ノ カ タ). Autre côté, ou partie; autre royaume.

Tafon, タ ホ ン (*Betno fon*, ベ ツ ノ ホ ン). Autre copie.

* **Tafôroui**, タ ハ ウ ル イ. Riz cuit, qui se donne aux laboureurs qui creusent les sillons.

* **Tafoucou**, タ フ ケ (*Wowoi saiwai*, ヲ イ サ イ ツ イ). Nombreux succès, ou prospérités, etc.

Tafoui, タ フ イ (*Foutoi nouno*, フ ト イ ス). Étoffe grossière faite d'une écorce d'arbre, et qui sert à se laver les mains.

Taga, タ ガ, ou *Tarega*, タ ヲ ガ. Qui ou quel, quelle. *Taga corewo itaitaca*, タ ガ コ レ ヲ イ タ カ? Qui a fait cela? *Taga kiôca*, タ ガ キ セ ヲ カ. Quel est ce livre?

* **Tagacou**, タ ガ ク (*Wowoi gacoumon*, ヲ イ ガ ク モ ン). Étude de différents arts ou sciences.

Tagai, gô, *gôta*, タ ガ イ, ガ ウ, ガ ウ タ. Différer, être en désaccord. *Naca*, ナ カ, ou *Nacawo tagô*, ナ カ ヲ タ ガ ウ. Être brouillé avec un autre, avoir rompu l'amitié. *Fitono cocoroni tagô*, ヒ ト ノ コ ヲ ロ ニ タ ガ ウ. Atteindre quelqu'un au cœur, ou ne pas lui plaire. || *Te*, テ, ou *Achiga tagôta*, ア レ ガ タ

ガウタ. La main ou le pied sont hors de leur place, sont déboîtés, déplacés, démis.

* **Tagai**, タガイ. Corde avec laquelle on affermit la rame.

* **Tagai**, タガイ. *Tagaine coto*, タガイノコト. Action respective, ou réciproque. || **Tagaini**, タガイニ (adv.). Entre soi, réciproquement, mutuellement. *Tagaini môchicawason*, タガイニマウレカワス. Convenir entre soi de faire une chose.

Tagane, タガ子. Ciseau avec lequel on coupe l'argent. || **Burin d'orfèvre**.

Tagarachi, タガラシ. Nom d'une plante. (*Ranunculus sceleratus*, Linn. — Hoffm.)

Tagaye, yourou, yeta, タガエ, エル, エタ. N'être pas d'accord une personne, ou ne pas accomplir la chose promise, etc. *Yacousocouwo tagayourou*, ヤクウソクワタガエル. Ne pas accomplir une promesse. *Dôriwo tagayourou*, ドウリワタガエル. Être en désaccord avec la raison. *Ghîriwo tagayourou*, ギリワタガエル. Ne pas avoir de noblesse, ou offenser les convenances. || Se joint à la racine de certains verbes, et signifie « mal faire ou errer, » dans la chose signifiée par cette racine. Ainsi *Mitagayourou*, ミタガエル. Voir une chose au lieu d'une autre. *Kikitagayourou*, キタガエル. Entendre une chose pour une autre.

Tagaye, タガエ. Erreur ou désaccord. *Fito tagaye souna*, ヒトタガエスナ. Ne faites pas erreur sur la personne que vous cherchez, c.-à-d. tuer quelqu'un, ou faire du mal à quel qu'un en le prenant pour un autre. *Cado tagaye sourou*, カドタガエスル. Se tromper de porte, ou de maison.

Tagayechi, sou, yeita, タガエレ, ス, エイタ. Labourer ou creuser les sillons.

Tagayeri, rou, タガエリ, ル. Revenir le faucon à la main de l'oiseleur.

* **Taghei**, タグイ (*Wowoi ghei*, ワウイグイ). Nombreux talents et industries. || **Tagheina** flo, タグイナヒト. Personne qui a de nombreux talents.

Taghen, タゲン (*Wowoi cotoba*, ワウイコトバ). Beaucoup de paroles, ou beaucoup parler. *Taghenwa miwo gaisou*, タゲンワミワガイソ (*Chich.*). Beaucoup parler cause la mort d'un homme.

Taghiô, タギヤウ (*Yosoye youcou*, ヨイエウヤ). Aller dehors. Ainsi *Taghiô sourou*, taghiô nasareta, タギヤウスル, タギヤウナサレタ.

Taghiri, rou, ghitta, タギリ, ル, ギウタ.

Bouillir l'eau. || (Métaph.) *Cocorono taghirou*, コロノタギリ. Bouillonner le cœur, ou être en effervescence. || *Taghitta flo*, タギタヒト. Homme bouillant. || **Bouillonner**, ou faire du bruit l'eau d'une rivière, ou la marée qui monte avec rapidité. *Cawaga taghille* fagai, カワガタギウテハセイ. La rivière va coulant avec fracas, ou en torrent.

* **Taghiri agari, rou, gatta**, タギリアギリ, ル, ガウタ. Bouillir à gros bouillons.

Taghiri cobore, rourou, reta, タギリコボレ, ル, レタ. Se retourner, se retourner, en bouillonnant.

Tago, タゴ. Seaux pour charrier l'eau. *Tegowo ninô*, タゴヲニナウ. Porter des seaux d'eau d'un côté et de l'autre sur les épaules.

Tagô, タガウ (*Betno moura*, ベツノムラ). Autre lieu, autre village.

Tagochi, タゴレ. Litière ou espèce de chaise sans couverture ou banne.

Tagon, タゴリ (*Tanicatarou*, タニカタル). Converser, causer, ou faire part à autrui de ce qu'on a entendu. *Conocotowo tagon sourouna*, コノコトヲタゴンスルナ. Ne parlez point de cela avec d'autres personnes.

Tagouri, rou, gouita, タグリ, ル, グタタ. Saisir en enroulant comme des cordes, etc. Ainsi *Nawawo tagourou*, ナワヲタグル.

Tagouri, タグリ. Espèce d'étoffe, ou de toile de lin.

Tagouroui, roû, rouita, タグルイ, ルウ, ルウタ. S'amuser d'une manière désordonnée, ou immodeste.

* **Tagoul**, タグイ. Espèce ou genre.

Tagouye, tagou, tagouyete, タグエ, タグウ, タグウエテ (verbe defect.). Comparer. *Fouroui cotodomo fkidaita sorenî tagouye*, フルイコトバモヒキダイトソレンニタグエ, etc. (*Feik.*, liv. 4.) Alléguant les choses antiques et les comparant à celles-ci.

Tai, タイ. Substance.

Tai, タイ. Poisson, espèce de pagre.

Tai, タイ, ou plutôt *Taimatou*, タイマツ. Torche faite de branches de pin, de faisceaux de bambous secs, ou d'autres matières inflammables.

Tai, タイ. Vouloir, ou désirer. Ce mot veut le verbe à la racine, et se conjugue selon la conjugaison des noms adjectifs. *Yomitai*, ヨミタイ, c.-à-d. *Yomitôgozarou*, ヨミタウゴザル. Je veux lire, etc.

Tai-acou, タイアウ (*Acouwo chirizocou*, アウワレリヂクル. S'éloigner des péchés, ou y renoncer. *Tai acou choujen*, タイ

アクレユゼン. Se séparer du vice, et s'adonner à la vertu. S.

Taibô, タイビセウ (*Wókina yamai*, オホキナヤマイ). Grande maladie ou souffrance.

Taibô, タイボウ (*Wókina facaricoto*, オホキナハカリコト). Artifice ou ruse insigne.

Taibô, タイバウ, ou **Taimô**, タイマウ (*Wókina nozomi*, オホキナノゾミ). Grand désir. S.

Taibocou, タイボク (*Wókina ki*, オホキナキ). Grande poutre, ou grand arbre.

Taica, タイカ, ou **Taicano fto**, タイカノヒト. Seigneur puissant, ou très-noble.

Taican, タイカン (*Moucai, cobamou, ムカイ, ユバム*). Contrarier ou résister. *Choujinni taican sourou*, レユゼンニ タイカン スル. Résister au seigneur, ou faire opposition.

Taicha, タイレヤ (*Wókina yachiro*, オホキナヤシロ). Grand temple, ou grande maison de Camis. || (*Wókina courouma*, オホキナクルマ). Grand char.

* **Taichacheki**, タイレヤセキ. Espèce de pierre médicinale.

Taichei, タイセイ (*Wókina ikiwoi*, オホキナイクワイ). Grande force, élan impétueux.

Taicheki, タイセキ (*Wókina ichi*, オホキナイレ). Grande pierre.

Taichen, タイセン (*Wókina foune*, オホキナフネ). Grande barque.

Taichet, タイセツ. Amour. *Taichetni moyourou*, タイセツニ モユル. Brûler d'amour. *Taichetwo tsoucourou*, タイセツヲ ヲクル. Aimer souverainement, ou témoigner un grand amour et faire un grand accueil. *Taichetni zonzourou*, タイセツニ ザンズル, ou *Womô*, ワモウ. Aimer.

Taichi, タイレ. Fils de roi.

Taichi, *sourou, chita*, タイレ, スル, レタ, c.-à-d. *Moucô*, ムカウ. Se placer en face. *Fitonî taichite môsou*, ヒトニ タイレテ マウス. Parler à quelqu'un en face. *Deousni taichi tatematsourite*, デウスニ タイレタ マヅリテ. Pour l'amour de, — ou par respect envers — Dieu. *Jesou Christo warerani taicherarete*, ゼスキリスト ワレラニ タイセラレテ, ou *Taichi lamaite*, タイレタマイテ. Jésus-Christ, pour l'amour de nous, etc.

Taichi, *sourou*, タイレ, スル, c.-à-d. *Mo-tsou*, モツ. Avoir, tenir. *Bougouwo taichite*,

ブグヲ タイレテ. Ayant des armes offensives.

* **Taichin**, タイレン (*Wókina chinca*, オホキナレンカ). Grand vassal, ou l'un des principaux vassaux du prince.

Taichite, タイレテ. Voir *Taichi*, *sourou*, タイレ, スル.

Taichô, タイレセウ (*Outenano ouye*, ユテナノウエ). Sur le trône, ou sur un siège élevé.

Taichô, タイレセウ. Capitaine.

* **Taichô**, タイレセウ. Naissance des hommes ou des animaux qui sortent du ventre de leur mère en leur propre figure; petits des animaux vivipares.

Taichocou, タイレヨク (*Wókini tsoucasadorou*, オホキニ ツカサドル). Grande dignité, office éminent.

Taichocou, タイレヨク. Nourriture abondante. *Taichocouwo sourou*, タイレヨクヲ スル. Manger abondamment. || * **Taichocoujin**, タイレヨクジン. Grand mangeur, glouton.

Taichôgoun, タイレセウガン. Capitaine général, ou généralissime.

Taichou, タイレユ (*Wókini mamorou*, オホキニ マモル, c.-à-d. *Coumino nouchi*, クミノヌレ). Grand seigneur d'un royaume, ou de plusieurs.

Taichou, タイレユ (*Wôzake*, オホザケ). Boire beaucoup. *Taichoude gozarou*, タイレユデ ゴザル. Être buveur de vin, ou boire beaucoup de vin.

Taichout, タイレユツ (*Chirizoki izzourou*, レリゾキ イザル). S'en retourner, ou s'en aller.

Taico, タイコ (*Wókina tsouzoumi*, オホキナツミ). Tambour. *Taicowo narasou*, タイコヲ ナラス, ou *outsou*, ウツ. Battre le tambour.

Taichô, タイコウ (*Wókina tchoûcô*, オホキナチウコウ). Grands services. *Taichôwo tsoumou*, タイコウヲ ツム. Accumuler de nombreux services.

Taichô, タイカウ, ou **Taichôna**, タイカウナ. Chose grande, élevée, ou de considération. || (*Wôzouna*, オホヅナ). Grande corde. L'usage de ce mot est plutôt métaphorique, en parlant des lois ou préceptes principaux, ou essentiels, ou des relations par lesquelles certaines existences humaines sont liées respectivement, comme le maître et le serviteur, le mari et la femme, etc. || Objet de grande allégresse, heureux succès. S.

Taighe, タイグ. Certaine indisposition des femmes, qui perdent du sang. || **Taighe bôrd**, タイグボウロウ. Idem.

* **Taigheki**, タイグキ. Certaine racine médicinale (*Euphorbia*, Gochk.).

Taighen, タイゲン (*Wókina chirouchi*, オホキナレルレ). Grande amélioration dans la maladie, etc. **Taighenwo yemôchita**, タイグンヲエマウレタ. J'ai obtenu une grande amélioration, ou je suis beaucoup mieux de ma maladie.

Taighenno, タイゲンノ, ou **Taighenna**, タイゲンナ. Grand fol ou imbécille.

Taighi, タイギ (*Wókina itsouwari*, オホキナイツワリ). Grand mensonge. S. || Ou **Taighina**, タイギナ (*Wókinaroughi*, オホキナルギ). Chose grande, chose pénible ou difficile.

Taighio, タイギヨ (*Wókina courouma*, オホキナクルマ. Grand char. S. || (*Wókina otwo*, オホキナウヲ). Grand poisson.

Taighio, タイギヨウ (*Wókina chiwaza*, オホキナレワザ). Grand ouvrage, ou exercice. S.

Taigo, タイゴ (*Atoye chirizocou*, アトエレリヅク). Retourner, revenir en arrière. S.

* **Taigô**, タイガウ (*Ouyamai mô*, ウヤマイ, マウ). Vénération, ou accueil. S.

Taigoun, タイグン (*Wókina icousa*, オホキナイクサ). Grande armée. **Taigounwo ou-gocasou**, タイグンヲウゴカス. Se mettre en mouvement avec une nombreuse armée. **Taigounwo wocousou**, タイグンヲヲコス, ou **moyowosou**, モヨラス. Faire ou disposer une grande armée, ou susciter une grande guerre.

Tai-i, タイイ (*Wókina icha*, オホキナイレヤ). Grand médecin.

Tai-i, タイイ. Chose principale. **Bouppôno tai-twa nanizo?** ブツボウノタイイツナニゾ. Le principal et l'essentiel du **Bouppô**, quel est-il?

Tai-in, タイイン. Semence abondante de l'homme. || Grande luxure, qui provient de l'abondance de semence.

Tai-in, タイイン (*Wókini nomou*, オホキニノム, c.-à-d. *taichou*, タイレウ). Boire une grande quantité de vin.

Taijin, タイジン (*Wókina fito*, オホキナヒト). Personne noble.

Taijô, タイジヤウ (*Chirouwo chirizocou*, レヲレリヅク). Sortie d'une forteresse.

|| * Ou **Daijô**, ダイジヤウ (*Wókina chiro*, オホキナレロ). Grande forteresse.

Taiket, タイケイ (*Wókina yorocobi*, オホキナヨロコビ). Grande allégresse. **Taiketini zonzourou**, タイケイニゾンズル. Éprouver une grande joie.

Taiket, タイケツ. Se disputer, contester deux personnes devant le juge sur une affaire, en raisonnant chacune dans son sens.

Taiki, タイキ (*Wókina cocoro*, オホキナコハロ). Cœur grand et libéral. **Taikina fito**, タイキナヒト. Homme d'un grand cœur et magnifique, généreux.

Taiki, タイキ (*Wókina outsouwamono*, オホキナウツワモノ). Grand vase ou vaisseau, grand tonneau, futaille.

Taikiacou, タイキヤク. Le fait d'avoir un hôte en sa maison. S.

Taikin, タイキン (*Wókina imachine*, オホキナイマレメ). Grande prohibition ou défense. S.

Taikina, タイキナ. Voir ci-dessus **Taiki**.

Taikio, タイキヨ (*Wózora*, オホヅラ). Air.

Taikiocou, タイキヨク. Un premier principe, comme la matière élémentaire, dont traitent certains philosophes de la Chine.

Taimai, タイマイ. Écailles de tortue dont les Chinois font différents ouvrages très-élégants.

Taiman, タイマン (*Wocotarou*, ワコタル). Défaillir ou manquer en quelque chose. S.

Taimatsou, タイマツ. Torches ou flambeaux de pin, ou d'autre matière.

Taimai, タイメイ (*Wókina na*, オホキナナ). Seigneur grand et noble, qui gouverne la terre, ou qui remplit quelque office, tel que celui de surintendant. (*Vereador*, Port.)

Taimen, タイメン (*Womoteni moucô*, ワモテニムカウ). Se voir entre soi, ou se rencontrer de propos délibéré avec quelqu'un. Ainsi **Fitoni taimen sourou**, ヒトニタイメンスル.

Taimenjo, タイメンジョ. Lieu où des personnes se voient ou se visitent.

* **Taimiacou**, タイミヤク. Endroit du cheval où l'on pratique l'acupuncture, quand le cheval est malade.

Taimin, タイミン. **Taimincocou**, タイミンコク, c.-à-d. **Taitô**, タイタウ. Empire de la Chine.

Taimô, タイマウ (*Wókina nozomi*, オホキナノゾミ). Grand désir.

Tainai, タイナイ (*Farano outchi*, ハラノウチ). Dans le ventre. **Fawano tainaini ya-**

* **Taitchô**, タイチヨウ (*Wókina tori*, オホキナトリ). Grand oiseau.

Taitchôu, タイチウ. Grand service. *Tat-houwo nasou*, タイチウナス. Rendre de grands services, accomplir de grandes œuvres.

Taitai, タイタイ. En grande partie. || L'essentiel d'une chose.

Taiteki, タイテキ. Grand ennemi.

Taiten, タイテン, c.-à-d. *Tayourou*, タユル. Cesser, ou être annulé, anéanti. *Imamade boutaye hitatta cotowa taitenchita*, イマ、デサタエキタツタコトヲタイテンレタ. Ces choses qui jusqu'à présent venaient par tradition ont cessé, ou fini d'exister.

Taito, タイト (*Wókina mitchi*, オホキナミチ). Grand chemin. || En grande partie, ou principalement.

Taitô, タイタウ. Royaume de la Chine.

Taitô, タイタウ. Être égal, ou être de la même qualité. *Taitô chita aite dga*, タイタウレタアイテダセ. Ce sont des adversaires égaux, comme des lutteurs, etc.

Taitocou, タイトク. Grand profit ou bénéfice.

* **Taitôgome**, タイタウゴメ, c.-à-d. *Tô-bôchi*, タウボシ. Riz vermeil; cette expression n'est usitée que dans le *Camé*.

Taiya, タイヤ. La nuit ou le soir, avant la recommandation que l'on fait pour un défunt, et le repas que l'on offre aux bonzes, et à d'autres.

Taiyacou, タイヤク, c.-à-d. *Tacai cou-souri*, タカイクスル. Médecine précieuse et efficace.

Taiyai, タイエイ (*Wókina itonami*, オホキナイトナミ). Grande occupation ou affaire; affaires dispendieuses, telles que des ouvrages de bâtiment, un festin, etc.

Taiyeki, タイエキ (*Wókina tocou*, オホキナトク). Grand profit ou avantage; grand bénéfice. S.

Taiyô, タイヨウ. La substance et l'accident; choses essentielles à la substance, et autres accidentelles ou accessoires.

Taiyô, タイヤウ, ou **Taiyôna**, タイヤウナ. Chose semblable, égale, de même façon, ou qualité, de mêmes forces, etc. *Taiyôna aite*, タイヤウナアイテ. Compétiteurs, ou concurrents égaux. || **Taiyôni**, タイヤウニ (adv.).

Taiyôu, タイイユ (*Wókina isami*, オホキナイサミ). Grande valeur, et ardeur.

Taiza, タイザ (*Moucai za*, ムカイザ).

Être sur le même rang, ou sur la même ligne, être assis de front avec un autre dans le *Zachiki*.

Taizai, タイザイ (*Todocôri imasou*, トビコヲリイマス). Délai, retard.

Toizocou, タイゾク (*Chôgouatno imio*, レヤウグツツノイミヤウ, c.-à-d. *Chôgouat*, レヤウグツツ). Première lune, premier mois.

Taizôcai, タイゾウカイ. *Fotoke* féminin, qui se nomme *Dainitchi*, ダイニチ.

Taji, タジ (*Tano tera*, タノテラ). Une autre pagode. || (*Tano coto*, タノコト). Autre chose. *Tajiwo majiyenou*, タジヲマシエヌ. Ne pas mêler autre chose.

Tajit, タジツ (*Betno 日*, ベツノヒ). Un autre jour. || (*Amatano 日*, アマタノヒ). Un grand nombre de jours.

Tajô ippen, タジセウイツペン. Avec toutes les forces, et tout le soin, sans penser à autre chose. *Tajô ippenni gacoumonwo sourou*, タジセウイツペンニガクモンヲスル. Étudier avec tout son esprit et tout son zèle, etc. *Tajô ippenni gochôwo negô*, タジセウイツペンニゴレセウヲチガウ. Désirer le salut de toutes ses forces, de toute sa pensée, de tout son cœur, etc. || * (*Fitocatani outchinrou*, ヒトカタニウチナル). Penser à — et s'occuper uniquement d' — une chose.

Take, タケ (*Tano iye*, タノイエ). Autre maison, ou famille.

Take, タケ. Constitution, ou taille. *Takeno tacai fto*, タケノタカイヒト. Homme grand, ou de haute stature.!

Take, タケ. Bambou. || Champignon. (L. P.)

Take, タケ. Sommet ou cime de la chaîne, ou de la montagne; le mot propre est **Dake**, ダケ.

Take, *courou*, *keta*, タケ, ケル, ケタ. S'élever en haut. *Figa taketa*, ヒガタケタ. Le soleil s'est levé. *Farou*, *natsou tacourou*, ハル, ナツタケル. Aller s'achevant, s'avancer le printemps, l'été, etc. *Tchiyeno taketa fto*, チエノタケタヒト, ou *Taketa fto*, タケタヒト. Homme d'un savoir éminent. *Kimono taketa mono*, キモノタケタモノ. Homme vaillant. *Gacoumonno taketa fto*, ガクモンノタケタヒト. Grand lettré. *Tochiga taketa fto*, トレガタケタヒト. Homme déjà avancé en âge, déjà mûr, au delà de 40 ans.

Takebachî, タケバレ. *Fachis*, ou bâtonnets de bambou avec lesquels on mange.

Takebachira, タケバレラ. Colonnes, piliers de bambou.

u parfums, comme une pastille, du bois d'aï-le, etc. *Ychōni takimonowo tomourou*, イレウニタキモノヲトムル. Parfumer les éléments.

Takiō, タキセウ. Autre lieu, ou vil-

Takisoute, *tsourou*, *teta*, タキステ, ツル, タ. Brûler du bois et le laisser en flam-

Takitate, *tsourou*, *teta*, タキタテ, ツル, タ. Commencer à allumer le feu, et le faire brûler en flammes.

Takitsou, タキツ. P. C.-à-d. *Taki*, タキ. Sûte d'eau, cataracte.

Takitsoubo, タキツボ. Lieu où tombe l'eau venant de la montagne, l'eau du torrent; Suffle, précipice.

Takitsouzouke, *courou*, *keta*, タキツバケ, タル, ケタ. Brûler sans interruption, ou continuer les feux pendant un certain temps.

Takkio, タツキヨ. Lieu déterminé pour l'œil de quelqu'un.

Tama, タマ. Pierre précieuse. *Tamawo mi-jourou*, タマヲミガク. Travailler, mettre en œuvre les pierres précieuses. *Tamawo tsouranourou*, タマヲツラスル. Orner ou embellir, comme celui qui enfle des pierres précieuses.

Tama, タマ. Balle ou boule. || *Kinno tama*, キンノタマ. Testicules.

Tamabawaki, タマバツキ (*Fōkiwo soumourou cotoba nari*, ハウキヲホムルコトバナリ). Balai; se prend quelquefois pour le rinceau ou bouchon qui est aux portes des tavernes, en manière de balai. *Oureiwo farō tamabawaki*, ウレイヲハラウタマバツキ. Balai ou bouchon de vin qui chasse la tristesse.

Tamabito, タマビト. Lapidaire qui se connaît en pierres précieuses.

Tamaboco, タマボコ. P. C.-à-d. *Mitchi*, ミチ. Chemin.

TamaBoutchi, タマブチ. Rebords ou lèvres d'un vase.

Tamacazoura, タマカヅラ. P. C.-à-d. *Wonnano yoi camighe*, ヲンナノヨイカミガ. Belle chevelure de femme.

Tamachii, タマレイ. Ame. *Kimo*, *tamachiiwo kerou*, キモ, タマレイヲケス. Admiration ou s'étonner. *Tamachii mini sowazou*, タマレイミニソワズ. Idem., ou ne pas être maître de sa raison.

Tamachikino niwa, タマレキノニワ. Parterre, ou jardin du palais du Dairi.

* *Tamaco*, タマコ, ou *Tamacono cazzou-ra*, タマコノカヅラ. Corde, ou osiers avec lesquels on attache l'ancre des embarcations japonaises.

* *Tamacouchighe*, タマクレガ. Boîte où l'on met le peigne. || Avant le matin. P.

* *Tamacoura*, タマクラ. Mettre un seul bras sous la tête d'autrui, comme pour lui servir d'oreiller.

Tamadare, タマダレ, c.-à-d. *Tamasouda-dare*, タマスダレ. Nattes riches.

Tamadasouki, タマダスキ. Relever les manches, et les attacher par derrière, pour faire une chose librement, et sans se mouiller ou salir. || Le cordon ou anneau avec lequel on saisit et attache les manches par derrière.

Tamagachiwa, タマガレワ. P. Arbre qui a les feuilles très-belles. || C.-à-d. *Ichī*, イレ. Pierre. P.

* *Tamagaki*, タマガキ. Enceinte d'un temple ou des palais du souverain, faite avec un art et une richesse infinis. P.

Tamagari, *rou*, *gatta*, タマガリ, ル, ガツタ. S'étonner, mais mieux. *Tamaghirou*, タマギル.

* *Tamaghinou*, タマギヌ. Pièce de soie très-fine et délicate. P.

Tamaghiri, *rou*, タマギリ, ル. S'étonner, ou demeurer surpris.

Tamago, タマゴ. Œuf. Dans le *Camī*, *Caigo*, カイゴ.

Tamagouki, タマゲキ. Verge génitale. C'est une parole décente.

Tamai, *mō*, タマイ, マウ. Particule qui se conjugue selon la troisième conjugaison : elle donne le suprême honneur aux verbes auxquels elle s'unit. *Deus tentchiwo tsoucourī tamō*, デウス テンチヲウケリ タマウ. Dieu a créé le ciel et la terre.

Tamaki, タマキ. Cercle ou roue.

Tamakiwarou, タマキワル. P. c.-à-d. *Ino-tchi kiwamarou*, イノチキワマル. Mourir, ou être la vie à sa fin.

* *Tamamatsou*, タマハツ. Pin. P.

Tamamatsouri, タマハツリ. Funérailles, ou recommandation que l'on fait pour un défunt. *Tamamatsouriwo sourou*, タマハツリヲスル. Célébrer ces funérailles.

* *Tamamizzou*, タマミヅ. Eau cristalline et excellente. || Eau qui tombe goutte à goutte. P.

Tamamono, タマモノ. Chose riche et précieuse, ou richesses. || Chose de valeur; objet

***Tanren**, タンレン (*Nerikito*, ナリキタウ). Bien battre ou chauffer le métal. S.

Tanrio, タンリョ. Colère, ou fureur. || **Tanriona fto**, タンリヨナヒト. Homme en colère. || **Tanriojin**, タンリョジン. c.-à-d. *Tanrio mono*, タンリョモノ. Irrité ou en colère.

Tanriô, タンリヤウ (*Amazake*, アマザケ). Vin doux.

Tansai, タンサイ, c.-à-d. *Ousou tchiye*, ウスイチエ. Petit, et faible savoir, comme celui d'un ignorant. || *Chentchi tansai*, センチタンサイ. Idem. *Chentchi tansaina fto*, センチタンサイナヒト. Homme ignorant, et sans lettres.

Tansou, タンス. Espèce de petite boîte comme une écritoire, ou un pupitre, où l'on met la vaisselle de *Tchanoyou*.

Tansoui, タンスイ. Flegme, pituite.

Tantanto, タント (adv.). Manière de déborder. *Tantanto chite arou*, タントレテアル, ou *Tatayete arou*, タ、エテアル. Déborder.

Tantchô, タンチヤウ, ou *Tchôtan*, チヤウタン (*Mijicai*, *nagai*, ミジカイ, ナガイ). Court et long.

Tanteki, タンテキ. Sur l'heure, à l'instant même. || **Tanto**, タント. Idem.

Tanto, タント (adv.). Nombreux, considérable, en quantité.

Tanya, タンヤ (*Mijicaki yo*, ミジカキヨ). Nuit courte.

Tanyacou, タンヤク, c.-à-d. *Nerigousouri*, ナリグスリ. Médecine faite et composée de différents ingrédients.

Tanye, タンエ (*Mijicaki kiroumono*, ミジカキキルモノ). Habit, vêtement court. S. || * (*Acaki ichô*, アカキイレヤウ). Espèce de vêtement de couleur.

***Tanzai**, タンザイ (*Tsoumwo cotowarou*, ツミワコトワル). Enquête ou recherche au sujet d'un délit.

Tanzocou, タンヤク. Chercher avec affliction, et avec une grande diligence et un grand zèle. Ainsi *Tanzocou sourou*, タンヤクスル.

***Tacouta**, タウタ. Chanson des laboureurs quand ils disposent le riz dans les terres.

Ta ouzoura, タウヅラ. Grenouille comestible.

Tappai, タウバイ (*Cotaye wogamou*, コタエワガム). Grand accueil et respect. *Tchisô tappaiwo tsoucourou*, チソウタウバイワ

ウケル. Faire grand accueil, et témoigner beaucoup d'affection et d'égards.

***Tappai**, タウバイ. Posture, ou attitude (bonne ou mauvaise) du corps. *Tappaino yoi catana*, タウバイノヨイカタナ. Poingard bien fait et de bonne apparence. Ch.

Tappit, タウピツ (*Tachchita soude*, タウレタフデ). Grand écrivain. || **Tappitna**, タウピツナ, ou **Tappitno fto**, タウピツノヒト. Idem.

Tara, タラ. Poisson de rivière très-estimé, qui d'ordinaire va mourir dans la mer.

Tara, タラ, ou **Tarano ki**, タラノキ. Arbre épineux. (*Aralia canescens*. S. et Z. — Hoffm.)

Tarachi, *sou*, *raita*, タラレ, ス, ライタ. Tromper, ou enjôler. || **Tarachi**, タラレ, ou **Tarachite**, タラレテ. Trompeur, ou enjôleur.

Tarachi, *sou*, *raita*, タラレ, ス, ライタ. Répandre. *Namidawo tarasou*, ナミダヲタラス. Pleurer, ou répandre des larmes. *Yodarewo tarasou*, ヨダレヲタラス. Baver. *Tchicwo tarasou*, チヲタラス. Verser le sang.

Tarai, タライ. Gamelle ou baquet de bois. || * Crèche ou berceau des enfants.

Tarai, *rô*, *rôta*, タライ, ラウ, ラウタ. Être parfait en quelque chose, ou être une chose parfaite et sans défaut. *Yorozouno cotoni tarôta fto dgia*, ヨロゾノコトニタラウタヒトダヤ. Homme accompli en tout. *Jinboutno tarôta fto dgia*, ジンブツノタラウタヒトダヤ. C'est une personne de belle apparence et d'une beauté parfaite. Le négatif de ce verbe : *Tarawanou*, *târawazou*, タラワズ, タラワズ, signifie manquer, faire défaut.

Tarajou, タラジュ. Palmier sauvage sur les feuilles duquel écrivent les Indiens. (*Ilex latifolia*. Thb. — Hoffm.)

Tarameki, *cou*, タラメキ, ク, ou **Darameki**, *cou*, ダラメキ, ク. Faire du bruit comme quand les gouttières dégouttent d'eau ou de pluie, etc.

Tararito, タラリト. Manière de dégoutter ou de tomber l'eau, ou le son qui est ainsi produit.

Taratarato, タラト (adv.). Manière de dégoutter. *Mizzouga taratarato wotsourou*, ミヅガタラトヲウル. L'eau tombe de haut en résonnant.

Taratchime, タラチメ. P., c.-à-d. *Fawa*, ハワ. Mère.

vêtements la coupe ou taille que l'étoffe comporte.

Tatchiba, タチバ. Lieu ou place où une personne en combat une autre. *Tatchibawo sarazou outchijini chita*, タチバヲサラズウチジニシタ. Il mourut en combattant, sans s'éloigner ni se mouvoir de sa place de combat.

Tatchibana, タチバナ. Espèces de petites oranges aigres.

Tatchibanagane, タチバナガネ. Certain fer du bordage intérieur de la barque, où l'on attache les planches du bordage ou doublage et les œuvres mortes.

Tatchibanagata, タチバナガタ. Certaine peinture des vêtements du Japon, ou manière d'assortir et d'attacher des choses différentes, p. ex. pour un présent, etc.

Tatchiacari, rou, *catta*, タチカゝリ, ル, カツタ. Être sur quelqu'un. || Étant debout et penché, voir une chose.

Tatchicaghe, タチカゲ. Ombre du cimenterie ou de l'épée. *Tatchicaghewo mite nigourou*, タチカゲヲミテニグル. Fuir en voyant l'ombre de l'épée.

Tatchicawari, rou, *watta*, タチカワリ, ル, ワツタ. Se croiser avec quelqu'un.

Tatchicayeri, rou, *yetta*, タチカエリ, ル, エツタ. Aller et revenir de suite.

Tatchicome, *mourou*, *mela*, タチコム, ム, ル, メタ. *Cawaghiriga tatchicomourou*, カワギリガタチコムル. S'élever un brouillard au dessus de la rivière, de manière à ce qu'elle ne se voie pas.

Tatchide, *zzourou*, *deta*, タチデ, ヅル, デタ. Aller quelque part.

Tatchifedate, *tsourou*, *teta*, タチヘダテ, ウル, テタ. Diviser, ou faire la division entre deux choses. *Coumoga atow tatchi fedatsourou*, コモガアトヲタチヘダツル. Se mettre les nuages entre celui qui demeure et celui qui va au loin, c.-à-d. s'éloigner quelqu'un considérablement.

Tatchigayeri, タチガエリ. Arriver, et retourner de suite sans faire de séjour. Ainsi *Tatchigayerini sourou*, タチガエリニスル.

Tatchiide, *zzourou*, *deta*, タチイデ, ヅル, デタ. Partir ou sortir, aller au dehors.

Tatchido, タチド. Troupe d'animaux, p. ex. de cerfs, de porcs, etc. || Place, ou lieu où l'on est. *Tatchidowo sarazou tatacô*, タチドヲサラズタゝカウ. Combattre sans quitter sa place.

Tatchidocoro, タチドコロ. Lieu, place où

est quelqu'un. || Lieu où l'on a été élevé, et où l'on est demeuré longtemps. || *Tatchidocoroni*, タチドコロニ, ou *Tatchidocoroni wotte*, タチドコロニワイテ. A l'instant même, et immédiatement, sans se lever de la place où l'on est. *Tatchidocoroni wotte gobatchiga atarôzou*, タチドコロニワイテゴバチガアタラウス. Sur-le-champ, à la place même où vous êtes, vous recevez le paiement, ou le châtimement du ciel.

Tatchidori, タチドリ. Bourreau, exécuter qui coupe la tête à quelqu'un.

Tatchifanare, *rourou*, *reta*, タチハナレ, ル, レタ. S'éloigner d'un lieu

Tatchifourqumai, タチフルマイ, ou *Tatchii fouroumai*, タチイフルマイ. Posture, attitude, ou mouvement.

Tatchighiki, タチギ. Entendre en épiant. Ainsi *Tatchighikiwo sourou*, タチギヲスル.

Tatchighiô, タチギヤタ. Pénitence ou punition d'être debout.

Tatchi iri, rou, *itta*, タチイリ, ル, イツタ. Entrer; avoir entrée ou accès auprès de quelqu'un, et fréquenter sa maison. || (Métaph.) *Dôchinni tatchiirou*, ドウレンニタチイル. Quitter le monde et entrer en religion.

Tatchijimi, タチジニ. Mourir debout.

Tatchiki, タチキ. Arbre planté, ou arbre qui est debout.

Tatchiki, *courou*, *kita*, タチキ, ケル, キタ. Venir en se levant comme les vagues, etc.

Tatchimairi, *irou*, *itta*, タチマイリ, イル, イツタ. Traiter ou converser, étant confondu avec d'autres. || *Tatchimajiwari*, rou, *watta*, タチマシワリ, ル, ワツタ. Idem.

Tatchimatchi, タチマチ (adv.), ou *Socoujini*, ソクジニ. Sur-le-champ, ou de suite, sans aucune hésitation. || *Tatchimatchini*, タチマチニ. Idem.

Tatchimawari, rou, *watta*, タチマワリ, ル, ワツタ. Tourner en allant. || Se mouvoir dans la maison, ou faire des allées et venues, comme quand arrive un hôte d'importance, etc.

Tatchimodori, rou, *dotta*, タチモドリ, ル, ドツタ. Aller et revenir de suite.

Tatchimotchi, タチモチ. Page qui porte le sabre ou l'épée.

Tatchimotowori, rou, タチモトワリ, ル. Allant en tournant de différents côtés, s'arrêter ici et là, comme indécis et en suspens.

Tatchimoucai, cō, cōta, タチムカイ, カウ, カウタ. Être debout en face.

Tatchi naghinata, タチナギナタ. Espèce

Tatchizoucouni, タチズクニ. Être debout, roide et droit. *Tatchizoucouni nalle chinourou*, タチズクニニナツタレヌル. Mourir en demeurant debout et de pied ferme. || (Métaph.) Dans quelques parties du Japon, p. ex. dans le royaume d'Iche, on appelle les *Fotokes*: *Tatchizoucouni*, タチズクニ, parce qu'ils sont immobiles et inertes.

Tate, *tsourou*, *teta*, タテ, ツル, タタ. Élever. *Ki*, *fachirawo tatsourou*, キ, ハレヲヲタツル. Élever des pièces de bois ou des *Fachiras*. *Tchawo tatsourou*, チセヲタツル. Préparer le thé dans la tasse. *Cheimonwo tatsourou*, セイモンヲタツル. Jurer. *Zon-bounwo tatsourou*, ゾンブンヲタツル. Tenir la main, ou soutenir son avis. *Farawo tatsourou*, ハヲヲタツル. S'irriter. *Fizawo tatsourou*, ヒザヲタツル. S'agenouiller à la manière du Japon. *Gouanwo tatsourou*, ゴワンヲタツル. Faire des vœux. *Monowo men tatsourou*, モノヲメニタツル. Placer une chose devant les yeux, afin qu'elle se voie. *Mon*, モン, ou *Towo tatsourou*, トヲタツル. Fermer la porte de la rue, ou une autre porte. *Misowo tatsourou*, ミソヲタツル. Délayer le *Miso*. *Nawo tatsourou*, ナヲタツル. Déshonorer, diffamer, imputer du mal. *Keichewo tatsourou*, ケイセイヲタツル. Faire le métier de femme publique. *Tsoucaiwow tatsourou*, ツカイヲタツル. Envoyer un message. *Chônin*, レヨウニン, ou *Chôcowo tatsourou*, レヨウコヲタツル. Produire des témoignages ou présenter un témoin. *Fanawo tatsourou*, ハナヲタツル. Placer des roses en bouquet dans un vase. *Oumawo tatsourou*, ウマヲタツル. Attacher le cheval dans l'écurie. *Ichiiwo tatsourou*, イチヲヱツル. Célébrer une foire. *Fôwo tatsourou*, ハウヲタツル. Faire ou instituer une loi. *Iyewo tatsourou*, イエヲタツル. Édifier des maisons. *Fôwo tatsourou*, ホウヲタツル. Introduire, ou publier une doctrine. *Yowwo tatsourou*, ユヲタツル. Faire bouillir de l'eau. *Camiiwo tatsourou*, カミヲタツル. Laisser croître ses cheveux. *Fariwo tatsourou*, ハリヲタツル. Introduire une espèce d'aiguille, ou d'épingle dans le corps, comme moyen curatif (acupuncture). *Kirifawo tatsourou*, キリハヲタツル. Donner le fil, le tranchant à un couteau ou canif du Japon, en le laissant un peu incliné ou en biseau d'un côté.

Tate, タテ. Espèce de bouclier qui se pose à terre comme un rempart, et dont les Japonais ont usage à la guerre. *Tatewo tsoucou*, タテ

ヲツク. Avoir ce bouclier ou ce rempart opposé aux flèches et aux balles d'arquebuse.

Tate, タテ, ou **Tatesama**, タテサマ. Le sens de la longueur d'une figure, ou d'une autre chose qui a un travers ou largeur, etc.

Tateai, *yô*, *yôta*, タテアイ, ヱウ, ヱウタ. Contrarier, contredire, être contraire ou opposé.

* **Tateami**, タテアミ. Filet que l'on dresse en un endroit par où doivent passer les poissons, et dans lequel ils tombent et restent pris par le col. *

Tateawache, *sourou*, *cheta*, タテアワセ, スル, セタ. Se rencontrer avec d'autres en combattant.

Tatebana, タテバナ. Fleurs ou roses placées dans un vase.

Tatebori, タテボリ. Fossé tracé et creusé au devant de la forteresse, de manière à ce qu'elle se trouve très-protégée, avec des angles ou éperons dans la longueur.

Tatebouni, タテブニ. Lettre qui se plie et se ferme dans la longueur, et qui est nouée aux extrémités.

Tatecasane, *nourou*, *neta*, タテカサチ, ヌル, チタ. Construire beaucoup de maisons, ou faire beaucoup d'édifices.

* **Tatecume**, *mourou*, *meta*, タテコメ, ムル, メタ. Entourer une maison avec du monde, afin de ne laisser sortir personne.

Tatefa, タテハ. Secte, loi, institut.

* **Tatefousaghi**, *gou*, *saida*, タテフサギ, グ, サイダ. Fermer, ou boucher, obstruer.

* **Tategai**, タテガイ. Coquillage de mer, de la forme d'un grand pétoncle.

* **Tateghi**, タテギ. Morceaux de bois que l'on place à l'opposé des vagues, quand elles sont fortes, en dressant et élevant ces bois afin que les eaux n'entrent pas dans l'embarcation.

Tategomori, *rou*, *motta*, タテゴモリ, ル, モツタ. Se retirer, et se fortifier dans une citadelle ou dans une maison, avec des fossés, des remparts, etc.

Tategou, タテグ. Fenêtres, portes mobiles en bois, claires-voies, et autres appareils qui se peuvent tirer ou enlever. || Corde, licol, sangle, etc., avec lesquels un cheval est attaché dans l'écurie.

* **Tateichi**, タテイチ. Pierre élevée droite, comme celles qui se placent dans les jardins ou les vergers.

Tatemaji, タテマシ. Placer ou disposer différentes choses, ou assortir des couleurs,

chemourou, タツタモノニセムル。Il ne faisait que presser, ou combattre.

Tattohou, タツチウ。Ermitages, ou cellules de chaque bonze, qui sont aux alentours d'une pagode principale.

Tattô, タツタウ (*Mitchini tatsourou*, ミチニタウル.) Perfection dans un art, une étude, etc. *Tattôno nin*, タツタウノニン. Homme consommé dans un art.

Tattoi, タツトイ. Chose sainte, glorieuse, bénie, etc. || *Tattô*, タツトウ. || *Tattosa*, タツトサ.

Tattomi, mou, *tôda*, タツトミ, ム, タウダ. Vénérer, honorer, etc. *Kimiwo fougô tatto-meba*, *chinwo ouyamô dôri arouzo*, キミヲフカウタツトメバ, レンヲウヤマウダウリアルヤ (*Tac.*). Si l'on honore beaucoup le seigneur, c'est une raison d'estimer aussi le serviteur.

Tattomiaï, yô, *yôta*, タツトミアイ, ャウ, ャウタ. Adorer, ou vénérer (plusieurs) une même chose.

Tawa, タワ, ou *Tawo*, タヲ. Partie de la montée, ou de la côte, qui est moins escarpée. *Tawowo coyourou*, タヲハコユル. Gravir ou monter une pente douce.

Tawaboure, *rourou*, *reta*, タワブン, ルハ, ャタ. Plaisanter, ou railler amicalement, etc. *Cotchô fanani tawabourourou*, ユチヨウハナニタワブルハ. Le petit papillon va se jouant, ou se posant sur les feuilles ou les fleurs. || (Métaph.) Forniquer. || *Tawaboure*, タワブン. Jeu, ou plaisanterie, etc. *Tenchini tawaboureno cotoba nachi*, テンレニタワブンノコトバナレ. Le roi ne dit pas de paroles légères, ou de railleries.

* *Tawabouregoto*, タワブンゴト. Bons mots, ou plaisanteries.

Tawacoto, タワコト. Folies, extravagances, etc. *Tawacotowo you*, タワコトヲイユ. Dire des folies, des sottises.

Tawake, *courou*, *keta*, タワケ, ケル, ケタ. Devenir imbécile. *Tawaketa mono*, タワケタモノ, ou *Tawake*, タワケ. Imbécile, idiot, etc. || *Tawakemono*, タワケモノ. Idem.

Tawame, *mourou*, *meta*, タワメ, ムル, メタ, c.-à-d. *Tawome*, *mourou*, タワメ, ムル. Tordre ou plier, comme un bambou, un morceau de bois, etc.

Tawamoure, *rourou*, *reta*, タワムン, ルハ, ャタ. Voir *Tawaboure*, *rourou*, *reta*, タワブン, ルハ, ャタ. || *Tawamoure*, タワムン. Voir *Tawaboure*, タワブン.

Tawara, タワラ. Charge, ou sac de riz, de blé, etc.

Tawarago, タワラゴ, ou *Namaco*, ナマコ. Limaces de mer qui se mangent au Japon.

Tawareme, タワレメ, c.-à-d. *Keichei*, ケイセイ. Femme publique. P.

Tawo, タヲ. Voir plus haut *Tawa*.

Tawochi, sou, *wolta*, タワレ, ス, ライタ. Renverser, abattre, comme des arbres, et des choses qui sont sur pied. *Taibocouwo kirita-wosou*, タイボクワキリタラス. Couper et abattre une grande pièce de bois. || (Métaph.) Se jeter sur quelqu'un par derrière et l'abattre. *Nejinwa flowo iy tawosou*, チイジンワヒトライタラス. Les flatteurs et les méchants perdent les autres hommes.

* *Tawoi*, タライ. Espèce de couverture que, dans le temps de l'hiver, on met sur le dos des chevaux de charge pour les garantir du froid.

Tawomacachi, sou, タワマカレ, ス, ou *Tawomachi*, sou, *maïta*, タワマレ, ス, マイタ. Plier, ou tordre, p. ex. un roseau, une branche, etc. *Fitono cocorouo tawomasou*, ヒトノコハロヲタワマス, ou *tawomacasou*, タワマカス. Incliner le cœur de quelqu'un vers une chose. || *Tawome*, *mourou*, *meta*, タワメ, ムル, メタ. Idem.

Tawomi, mou, *wôda*, タワミ, ム, ラウダ. Se plier, ou fléchir une pièce de bois, une branche.

Tawore, *rourou*, *reta*, タワレ, ルハ, ャタ. Tomber à terre. || (Métaph.) Déchoir de son état, de son revenu, etc. *Chinchôga taworourou*, レンレヤウガタラルハ. Déchoir (quelqu'un) de sa position.

Taworecacari, rou, *catta*, タワレカハリ, ル, カツタ. Être une chose près de tomber à terre, ou de tomber sur une autre, etc.

Taworecasanari, rou, *natta*, タワレカサナリ, ル, ナツタ. Tomber une chose sur une autre, ou des choses les unes sur les autres.

Taworefouchi, sou, *chita*, タワレフレス, レタ. Tomber étendu, ou prosterné.

Tawori, rou, *wotta*, タワリ, ル, ラツタ. Briser, casser, rompre une chose avec la main, comme les branches d'un arbre, ou les rameaux d'une fleur. Ainsi *Fanawo taworou*, ハナヲタラル.

* *Tawosa*, タワサ, c.-à-d. *Fototogouïsou*, ホトノグイス. Espèce de petit coucou.

* *Tawoyaca*, タワヤカ. Chose polie, élégante, aimable, gracieuse. || * *Tawoyacana*, タワヤカナ. Idem. || *Tawoyacani*,

子タ. Chercher. || Interroger, demander, questionner. || *Tazzoune, タヅ子. Demande, interrogation, question.

Tazzoune ai, yô, yôta, タヅ子アイ, ヨウ, ヨウタ. En cherchant se rencontrer avec quelqu'un, ou trouver la personne que l'on cherche.

Tazzounecake, courou, keta, タヅ子カク, ケル, ケタ. Commencer à interroger. || *Demander et s'enquérir.

Tazzouneadachi, sou, daita, タヅ子ダシ, ス, ダイタ. En cherchant, découvrir une chose, ou la rencontrer et la trouver. || Tazzoune idachi, sou, daita, タヅ子イダシ, ス, ダイタ. Idem.

Tazzoune motome, mourou, meta, タヅ子モトメ, ムス, メタ. En cherchant, obtenir, ou trouver.

*Tazzoune nocoobi, sou, cila, タヅ子ノコレ, ス, コイタ. Cesser de chercher, ou de demander une chose.

Tazzounesagouri, rourou, goutta, タヅ子サグリ, ルハ, ゲウタ. Chercher et s'enquérir minutieusement.

Tazzounewabi, bourou, bita, タヅ子ワビ, プル, ビタ. Chercher, ou s'enquérir avec difficulté ou fatigue.

*Tazzounewazzourai, rô, rôta, タヅ子ヲライ, ラウ, ラウタ. Chercher péniblement une chose, et ne pouvoir la trouver.

Tazzoura, タヅラ. P. c.-à-d., Ta, タ. Silon, ou terre cultivée.

Tazzousawari, rou, watta, タヅサワリ, ル, ヲツタ. S'occuper, ou s'embarasser d'une chose. Gacoumonni tazzousawarou, ガクモンニタヅサワル. S'occuper d'études. Klouchenni tazzousawarou, キウセンニタヅサワル. Être tout entier, ou être occupé dans les guerres, ou avoir l'habitude des armes.

Tazzousaye, yourou, yeta, タヅサエ, ユル, エタ. Porter une chose avec soi. Flôgouwo tazzousayourou, ヒョウゲヲタヅサユル. Porter des armes.

Tcha, チヤ. (Thé). Feuille d'arbrisseau que l'on réduit en poudre, et que l'on boit en infusion. (Thea sinensis, Linn.—Hoffm.) Tchawo fcou, チヤヲヒク. Moudre, pulvériser le thé. Tchawo tatsourou, チヤヲタウル. Disposer le thé dans la tasse, afin de le boire. Tchawotsoumou, チヤヲウム. Cueillir le thé. || *Tchabentô, チヤベンタウ. Petite boîte en bois dans laquelle on apporte les ustensiles

nécessaires pour préparer et pour boire le thé. || *Tchano iki, チヤノイキ. Odeur et saveur du thé. Tchano ikiga yoi, チヤノイキガヨイ, ou waroui, ワルイ. L'odeur et la saveur du thé sont bonnes ou mauvaises.

Tchabichacou, チヤビシヤク. Petit coco, muni d'un manche en bambou, avec lequel on prend l'eau dans le Tchanojou.

Tchabon, チヤボン. Petite table, ou plateau où l'on pose les ustensiles de Tchanojou.

Tchaboucouro, チヤブクロ. Petit sac de papier, dans lequel on met le thé pulvérisé. || Espèce de melon qui ressemble à cette sorte de sac. (Phyllanthus lepidocarpus, S. et Z.—Hoffm.)

Tchabouromi, チヤブルイ. Van avec lequel on nettoie le thé.

Tchacocou, チヤツコク (Comini tsoucou, ケニツク). Arriver à la province. Gotchacocou nasareta, ゴチヤツコクナサレタ. Être arrivé à la province (un seigneur ou Tono).

Tchachen, チヤセン. Petit balai de bambou, avec lequel on mêle dans la tasse le thé avec l'eau bouillante.

*Tchachengami, チヤセンガミ. Cheveux de la tête qui tiennent au toupet, et qui sont taillés en balai.

Tchaô, チヤカウ. Réunion de ceux qui veulent boire le thé.

Tchacouchen, チヤクセン (Foune tsoucou, フチツク). Arriver le navire au port. Ainsi Tchacouchende gozarou, チヤクセンデゴザル.

Tchacouchi, チヤクレ, c.-à-d. Sôris, ヲウリヤウ. Aîné et héritier.

Tchacouchi, sourou, chita, チヤクレ, スル, レタ, c.-à-d. Kîrou, キル. Vêtir.

*Tchacouchiboun, チヤクレブン. Part de l'héritier; majorat.

*Tchacoudgin, チヤクガン (Dginni tsoucou, ジンニツク). Arriver au camp, au campement.

Tchacoufou, チヤクフ (Coumino foumi tsoucou, ケニノフニツク). Arriver à la ville capitale, ou principale, d'une province comme dans le Boungo, ブンゴ, à Founai, フナイ, etc.

Tchacougan, チヤクガン, c.-à-d. Founega minatoni tsoucou, フチガミナトニツク. Arriver au port, le navire ou les personnes qui étaient embarquées.

Tchacoujini, チヤクジニ. Tchacoujini

toute décorée d'or et d'argent, et enrichie de pierres précieuses.

* **Tchiribouri**, *rou, boulla*, チリブリ, ル, ブウタ. Asperger (avec l'eau), parsemer, etc. Ch. Dans le *Cami*, l'on dit *Toba-chiri*, トバレリ. || * **Tchiribouri**, チリブリ. Semis ou aspersion d'eau, d'une liqueur qui jaillit. *Tchiribouriga cacarou*, チリブリガカール. Asperger d'eau. *Tchiribouriwo cacourou*, チリブリヲカケル. Asperger quelqu'un. Ch. Dans le *Cami* l'on dit *Toba-chiri*, トバレリ.

Tchiriehiki, *cou, chiita*, チリシキ, ケ, レイタ. Être les feuilles, les roses, etc., éparses à terre, ou être la terre comme jonchée et couverte.

Tchiridgiri, テリト (adv.). Manière de s'éparpiller. *Tchiridgirini narou*, チリトニナル. S'éparpiller et se répandre de différents côtés.

* **Tchiriftchi**, チリヒチ, ou **Tchirifdgi**, チリヒガ. Montagnes (*Boup*).

Tchirigami, チリガミ. Espèce de papier très-grossier.

Tchiriki, チリキ (*Tchiyeno tchicara*, チエノチカラ). Force ou puissance de savoir. *Tchirikiwo tsoucourou*, チリキヲウケル. Épuiser les facultés du savoir, ou employer tout le reste de sa science.

Tchirimidare, *rourou, reta*, チリミダレ, ル, レタ. S'éparpiller les fleurs, les roses, etc., sans ordre et mélangées ensemble.

Tchiriou, チリウ (*Todomatte, wosochi*, トイマツテ, ヲソレ). Délai, ou retard.

* **Tchiriouki**, *cou, outta*, チリウキ, ケ, ウイタ. Aller les feuilles d'arbres, etc., parsemées à la surface de l'eau.

* **Tchiririn**, チリリン (adv.). Manière de faire résonner fortement la clochette.

Tchiritehirito, チリト (adv.). Manière de courir vivement et légèrement. || Manière de tomber goutte à goutte (en parlant de l'eau).

* **Tchiritobi**, *bou, tōda*, チリトビ, ブ, トウダ. Voler des choses éparpillées.

Tchiritori, チリトリ. Pelle avec laquelle on recueille le poussier, ou les choses de même genre. || Espèce de palanquin découvert qui ressemble à une *pariguela* (esp.), ou brancard.

* **Tchiro**, チロ. Enflure ou tumeur qui vient aux mamelles des femmes.

Tchiromecachi, *sou, calla*, チロメカレ, ス, カイタ. Faire mouvoir ou agiter, comme le feu, ou un tison, etc., pour qu'il éclaire.

Tchiromeki, *cou, metta*, チロメキ, ケ, メイタ. Se mouvoir une chose de côté et d'autre, ou de temps à autre, comme une étoile au milieu des nuages, qui tantôt se montre et tantôt disparaît.

Tchirotehiroto, チロト (adv.). Manière de disparaître par intervalles, et d'apparaître de nouveau, comme une étoile, une comète, etc. || Manière d'agiter ou de s'agiter une chose.

Tchisacou, チサク (*Wosocou tsoucourou*, ヲソクウケル). Labour ou culture faits tardivement.

Tchisan, チサン (*Wosocou mairou*, ヲソクマイル). Venue, ou allée tardives. || (*Fache mairou*, ハセマイル). Allée, ou venue précipitées.

Tchisato, チサト (*Chenno sato*, センノサト). Mille lieux; ou mille lieues, ou infiniment loin.

Tchisō, チソウ (*Wachirou*, ヲレル). Faveur et accueil. || * **Tchisōnin**, チソウニン. Celui qui favorise, ou fait accueil.

Tchisocou, チソク (*Wosocoto, soumiyacana coto*, ヲソイゴト, スミヤカナコト). Calme et empressément.

Tchisou, チス. Nom d'un animal.

Tchisoudgi, チスダ. Veines de sang.

Tchisoui, チスイ (*Ikēno mizzou*, イケノミヅ). Eau d'étang ou de réservoir.

Tchitabi, チタビ (*Chentabi*, センタビ). Mille fois. *Tchitabi momotabi*, チタビモイタビ. Cent mille fois.

Tchitai, チタイ (*Wosocou todocoworou*, ヲソクトバコヲル). Délai, ou retard.

Tchitchi, チイ. Père.

Tchitchi, チイ (*Wosocou wosochi*, ヲソクウケル). Retard. *Tchitchi tsouamatsourou*, チイウカマウル. Tarder.

Tchitchibachiri, *rou, chitta*, チイバレリ, ル, レウタ. Être une partie du corps rouge, ou ensanglantée, par le sang qui s'écoule ou se répand.

Tchitchi fawa, チイハワ. Père et mère.

Tchitohigo, チイゴ. Père : parole féminine.

* **Tchitchiri**, チイリ. Pignon de pin.

Tchitohi woya, チイヲヤ. Père.

Tchitchoū, チイウ (*Coumoucouno*, ケモイ). Araignées.

Tchitchoū, チイウ. P. (*Ikēno outchi*, イケノウチ). Dans le lac.

Tchito, チト (adv.). Un peu. || **Tchitotchi**, チトチ (adv.). Très-peu.

Tchôca, チセウカ (*Nagai outa* ナガイウタ). Certaine espèce de vers.

* **Tchôcai boracou**, チヨウカイボラク. Fleurir la rose le matin, et s'effeuiller le soir.

Tchocan, チヨガン. Espèce de mets doux que l'on fait de haricots, de sucre, etc., à l'imitation d'un mets que l'on prépare en Chine et qui a de l'analogie avec le *sarapatil* (saucisse douce portugaise).

Tchôcan, チヨウカン (*Tsourizawo*, ヲリヂヲ). Canne à pêche.

Tchocca, チヨツカ (*Miworosou*, ミワロス, c.-à-d. *Fitowo ware yorimo sagattato miroucoto*, トトラワレヨリモサガツタトミルコト). Voir en abaissant ou dépréciant la personne que l'on voit. * **Tchoccani fitowo mirou**, チヨツカニヒトラミル. Regarder quelqu'un avec mépris.

Tchoccai, チヨツカイ. Main tordue et contractée, et dont les doigts sont perclus et atrophiés.

Tchoccan, チヨウカン, c.-à-d. *Teiwôno ghioini ichigô coto*, テイワウノギヨイニチガウコト. Tomber en la disgrâce du roi. **Tchoccanwo cômourou**, チヨウカンヲカウムル. Idem.

Tchôche, チヨウセ (*Yonîcorouyou*, ヨニコルユ). Être excellent ou éminent parmi les autres. **Tchôcheno figouan**, チヨウセノヒグワン. Vœu fait par Amida de sauver les hommes, et qui surpasse tous les autres vœux.

Tchôchei, チヨウセイ (*Torino coye* トリノコエ). Voix de l'oiseau.

Tchôchei, チセウセイ (*Nagacou icourou* ナガブイクル). Vie longue. **Tchôchei fourô**, チセウセイフ라우. Longue vie sans vieillesse.

Tchôcheiden, チヨウセイデン. Nom d'une maison, ou d'un pavillon qui se trouve dans le palais du roi.

Tchôcheki, チヨウセキ (*Asa you*, アサイフ). Le matin et le soir.

Tchôchen, チヨウセン (*Tsouriboune*, ヲリヂ子). Embarcation de pêche.

* **Tchôchi**, チヨウシ. Fête qui a lieu le matin.

Tchôchi, チヨウシ. Harmonie, ou gamme de la voix qui se divise en douze tons ou intonations. **Tchôchigasorô**, チヨウシガソロウ. Être d'accord les voix, ou les tons de la musique, ou la sérénade.

Tchôchi, チセウシ (*Sôriôgo*, ソウリヤウゴ). Fils aîné.

Tchôchi, チセウシ. Vase à verser le vin, dont on se sert dans le *Zachiki*.

Tchôchin, チヨウレン (*Totonoye chinzourou*, トノエレンズル). Réparer ou négocier une chose, afin de la donner ou de l'offrir. Ainsi **Tchôchin môsou**, チヨウレンマウス, ou *sourou*, スル.

Tchôchin, チヨウレン. Serviteur favori, ou qui satisfait son seigneur.

Tchôchô, チヨウシヤウ (*Maneki chôzourou*, マチキレヤウズル, c.-à-d. *Fitowo chôdaïsourou*, ヒトラレヤウダイスル). Recevoir en sa maison une personne honorable. || * (*Manekioucourou*, マチキウクル). Recevoir.

Tchôchô, チセウシヨウ (*Nagai matsou*, ナガイマツ). Pin ou sapin, long ou grand.

Tchôchou, チヨウレフ (*Tsouriboune*, ヲリヂ子). Embarcation, ou bateau de pêche.

Tchôchou, チセウシユ (*Matchino chou*, マチノシユ). Les personnes de la même rue.

* **Tchôchou**, チセウシユ (*Kikitorou*, キトル). En entendant apprendre ou percevoir ce qui est dit ou enseigné. S.

Tchôchoun, チセウシユン. Certaines roses qui durent toute l'année. || L'arbuste qui produit ces roses ou ces fleurs. (*Campanula trachelium*. Linn. — Hoffm.)

Tchôchoun, チセウシユン (*Nagai farou*, ナガイハル). Durée du printemps; le printemps lui-même.

Tchôcô, レヨウコウ, c.-à-d. *Teiwôno chinca*, テイワウノレンカ. Serviteur du roi.

Tchôcon, チヨウコン (*Achita coure*, アシタクル). Le matin et le jour. P.

* **Tchocou**, キヨク. Chose droite. **Klocou-tchocou founmeô**, キヨクチヨクフンメウ. On ne sait ce qui est de travers, ni ce qui est droit.

Tchocou, チヨク (*Micotonori*, ミコトリ). Ordre, mandat du roi.

Tchôcoun, チヨウクフ (*Coye sougourou*, コエスグル). Excès ou surabondance dans le manger, dans le vêtir, ou dans autre chose. S.

|| Parole qui sert à louer, ou à repêcher sur une chose. **Tchôcoua migotode gozarou**, チヨウクフミゴトテゴザル. C'est une chose très-bonne à voir.

Tchocouan, チヨクワン (*Teiwôno gochian*, テイワウノゴシアン). Considération, examen du roi.

Tchocouchei, チヨクセイ. Serment du roi.

Tchocouchen, チヨクセン (*Wôche notamô*, ワオセノタマウ, c.-à-d. *Teiwôno wôche*, テイワウノワオセ). Mandat, ordre du roi.

Tchocouchi, チヨクレ (*Teirôno won tsoucai*, テイソウノランウカイ). Message ou envoyé du roi.

Tchocoudgio, チヨクダヨ, c.-à-d. *Wôno wôche*, ヲウノヲオセ. Parole, ordre, mandat du roi.

Tchocoufai, チヨクハイ. Coupe ou tasse dans laquelle boit le roi.

* **Tchocoufan**, チヨクハン. Sceau, ou signature du roi.

Tchocoufit, チヨクヒツ. Chose écrite par le roi.

Tchocoughem, チヨクゲン. Parole du roi, ou ordre royal.

Tchocougouanji, チヨクバツンジ, ou *Tchocougouanjo*, チヨクバツンジョ, c.-à-d. *Teirôno tatesacherareta tera*, テイソウノタテサセラヘタテラ. Chapelle ou ermitage construit par le roi.

* **Tchocoufa**, チヨクイン. Sceau, ou signature du roi.

Tchocoumai, チヨクメイ. Parole, ou mandat du roi.

Tchocoumen, チヨクメン (*Teirôno won yourouchi*, テイソウノランユルレ). Pardon du roi. *Tchocoumenni aszoucarou*, チヨクメンニ アザカル. Recevoir le pardon du roi.

Tchocoumon, チヨクモン (*Teirôno towacherarouou coto*, テイソウノトワセラウルコト). Question du roi.

Tchocoumon, チヨクム (*Teirôno youme*, テイソウノユメ). Songe du roi.

Tchocoum, チヨクン (*Môkeno kimi*, マウケノキミ). Fils nouveau-né du roi.

* **Tchocouro**, チヨクロ. Chemin droit, ou direct.

Tchocousacou, チヨクサク (*Teirôno tsoucouracherareta mono*, テイソウノツクラセラヘタモノ). Ouvrage fait de la main du roi.

Tchocousat, チヨクサツ (*Teirôno won foumi*, テイソウノランフミ). Lettre du roi.

Tchocoutô, チヨクタウ (*Teirôno won senji*, テイソウノランヘンジ). Réponse du roi. S.

Tchocouyacou, チヨクセク (*Teirôno won yacousacou*, テイソウノランセクサク). Promesse du roi.

Tchôdai, チセウダイ, c.-à-d. *Tchôno midôai*, チセウノミセウダイ. Homme qui a pour office de traiter les affaires d'une rue, de porter les messages, etc., comme un portier

de la chambre (expr. portug. et espagn.). Agent, commissionnaire.

Tchôdai, チセウダイ, c.-à-d. *Memu wokidocoro*, モノヲキドコロ. Lieu où se place une chose, comme une salle, ou une chambre à coucher.

Tchôdai, チセウダイ (*Itadaki*, cou, いき, け). Élever et placer une chose sur la tête avec révérence. *Tchôdai tsoucamatsuru*, チセウダイツカマツル. Placer sur la tête avec révérence.

Tchôdan, チセウダン (*Totonage cataru*, トノエカタル). Conversation, discours ou consultation, conférence.

Tchôdan, チセウダン (*Tsoussouru mada*, ウリスルナダ). Lieu où l'on pêche à distance du rivage. P.

Tchôdan, チセウダン (*Nagô cataru*, ナガウカタル). Discours ou prédication de longue durée.

Tchôdgin, チセウダン (*Nagai dgin*, ナガイダン). Armée qui demeure longtemps en campagne, ou le fait de demeurer longtemps à la guerre.

Tchôdgiô, チセウト (*Casane tatamou*, カサタタム). Une fois et une autre.

Tchôdgiô, チセウダウ (*Matchinasa*, マチナカ). Milieu de la rue.

Tchôdo, チセウド (adv.). Justement, précisément, ou sans retrancher ni ajouter. ; Manière de donner un coup. Ainsi *Tchôdo onhou*, チセウドウ.

Tchôdô, チセウダウ (*Nagai mitchi*, ナガイミチ). Chemin long.

Tchôfai, チセウハイ (*Achita wogameu*, アレタヲガム). Adoration faite dès le matin.

Tchôfan, チセウハン. Bassin que l'on frappe dans les pagodes.

Tchôfan, チセウハン. Nombres pairs et impairs. *Tchôfanni cakele sourou*, チヨハンニカケチスル. Jouer à pair ou impair.

Tchôfanagata, チセウハナガタ. Certain manière d'arranger les vases de vin avec du papier attaché à l'ouverture en manière de papillons.

Tchôfat, チセウハツ. Longs cheveux, longue chevelure. || **Tchôfatma**, チセウハツナ, ou **Tchôfatni gozarou**, チセウハツニゴザル. Avoir les cheveux longs.

Tchôfen, チセウヘン (*Nagô amou*, ナガウアム). Long chapitre d'un livre.

Tchôfô, チセウホウ (*Womoki tacaru*, ヲ

モキ タカラ). Chose estimée et précieuse, ou avantageuse. || **Tchôfôna**, チヨウホウナ. Chose avantageuse, et précieuse. || **Tchôfôni**, チヨウホウニ (adv.).

Tchôfô, チヨウハウ. Arranger ou disposer. **Sacanawo tchôfôsourou**, サカナヲ チヨウハウ スル. Préparer le *Sacana*. **Tchôfôno yofito**, チヨウハウノ ヨイヒト. Personne industrielle et qui sait disposer les choses, et se tirer d'affaire, ou faire ses affaires, etc.

Tchôfôrachii, チヨウハウラレイ. Personne industrielle pour exister, ou gagner sa vie, comme une femme habile de ses mains et bonne ménagère, etc.

Tchôga, チヨウガ (*Arou yamaino na*, ア ル ヤマイ ノ ナ). Nom d'une certaine maladie.

Tchôgai, チヨウガイ (*Coyourou caghiri*, コユル カギリ). Toute la vie.

Tchôghet, チヨウゲツ (*Achitano tsouki*, アレタノ ツキ). Lune de la matinée.

Tchôghi, チヨウギ (*Totonoyourou ghi*, トノユルギ). Artifice ou industrie. **Tchôghitwo sourou**, チヨウギヲ スル. Concevoir une idée. **Tchôghitwo awasourou**, チヨウギヲ アワスル. Faire en sorte que tout réussisse.

Tchôghin, チヨウギン (*Nagacou ghinzourou*, ナガク ギンズル, c.-à-d. *Chilcawo ghinzourou*, レイカヲ ギンズル). Réfléchir, c.-à-d. étudier en composant, en chantant des vers chinois et japonais.

Tchôghio, チヨウギョ (*Ouwowo tsourou*, ヲウ ヲ ツル). Pêcher à la ligne.

Tchôghio, チセウギセウ (*Fari, woconô*, ハリ, ヲコナウ). **Tchôghio sourou**, チセウギセウ スル. Se constituant chef, se mettant à la tête, conseiller ou diriger les autres en un ouvrage.

Tchôgô, チヨウガウ (*Totonoye awasourou*, トノエ アワスル). Composition de médecines. **Cousouriwo tchôgô sourou**, クスリヲ チヨウガウスル. Composer des médecines.

Tchôgô, チセウガウ. Nom d'une médecine.

Tchô-i, チセウ イ (*Farawata, inafou*, ハラマタ, イナフ). Membrane adhérente à l'estomac, et l'estomac lui-même.

Tchôja, チセウジヤ, c.-à-d. *Boughencha*, ブゲンレヤ. Riche et dans l'abondance, et qui par ses ressources et son influence est comme le chef et le principal de l'endroit.

Tchôjacou, チヨウジヤク (*Tori, souzoume*, トリ, スイメ). Moineau.

Tchôjet, チセウゼツ (*Nagô locou*, ナガウ トク). Discourir longuement d'une chose.

Tchôji, チセウジ (*Yame todomourou*, ヤメ トバムル). Prohibition, défens, interdiction. **Fitono ouricaiwo tchôji sourou**, ヒトノ ウリカイヲ チセウジ スル. Défendre l'achat et la vente des personnes.

Tchôji, チセウジ. Clou d'épice.

Tchôji, *zourou*, *jita*, チセウジ, ズル, ジタ. Être adonné à une chose, en être pénétré. **Acouni tchôzourou**, アクニ チセウズル. Être plongé dans le crime.

Tchôjiboucouro, チセウジブクロ. Sachets de girofle qu'on met dans la doublure du vêtement.

Tchôjit, チヨウジツ (*Asa*, アサ ヒ). Soleil de la matinée.

Tchôjit, チセウジツ (*Nagai*, ナガイ ヒ). Long jour.

Tchôjô, チセウジヤウ (*Itadakino ouye*, イタビキノ ウエ). Sommet de la tête. || (Métaph.) Chose sublime et parfaite.

* **Tchôjou**, チセウジュ (*Itadaki oucourou*, イタダキ ウクル). Recevoir une chose avec respect. S.

Tchôjou, チヨウジウ (*Kicou chou*, キク レウ). Auditoire, auditeurs.

Tchôjou, チヨウジウ (*Tori kedamono*, トリケダモノ). Oiseaux et animaux.

Tchôjout, チヨウジュツ, c.-à-d. *Chirengouno coto*, レベンゲノ コト. Composer une certaine sorte de vers.

Tchôken, チヨウケン (*Achita nori*, アレタ ノリ). Lois ou ordonnances du *Dairi*.

Tchôken, チセウケン (*Nagai kinou*, ナガイ キヌ, c.-à-d. *Chôzocou*, レセウヅク). Certain vêtement que les bonzes revêtent en dessus.

Tchôki, チセウキ (*Tacafzawo tatsourou*, タカヒザヲ タウル). Se mettre à genoux à la manière d'Europe. **Tchôki gachchô chite**, チセウキ ガツレセウ レテ. Se mettant à genoux et tenant les mains élevées.

Tchôkin, チヨウキン (*Achitano asagawo*, アレタノ アサガヲ). Fleur appelée *Asagawo* qui se flétrit dès que paraît le soleil. (*Hibiscus syriacus*. Linn. — Hoffm.)

Tchôkiou, チセウキウ (*Yumitwo farou*, ユミヲ ハル). Placer la corde sur l'arc. || (*Nagô fisachii coto*, ナガウ ヒサレイ コト). Chose durable, ou qui date de loin.

Tchôkkio, チヨツキョ (*Teiwôno won you-*

rouchi, テイヲウノランユルレ). Pardon du roi.

Tchôman, チセウマン (*Faremisourou*, ハヘミツル). Hydropisie.

Tchômei, チセウメイ (*Nagai inotchi*, ナガイイノチ). Vie longue.

Tchômi, チヨウミ (*Totonoye adgiro*, トノエアダツウ, c.-à-d. *Redrinocoto*, ヲウリノコト). Mélange ou préparation des aliments. *Tchômi sourou*, チヨウミスル. Mélanger.

Tchômin, チヨウミン, c.-à-d. *Tamiso aïsourou coto*, タミヲアイスルコト. S'apitoyer, et avoir compassion du peuple.

Tchômocou, チヨウモク (*Jenino coto*, ゼニノコト). *Cachis* ou deniers de cuivre.

Tchômon, チセウモン (*Kiki, cou*, キハ, ヲ). Entendre. *Danghiro tchômon sourou*, ダンギヲチセモウンスル. Entendre la prédication.

Tchônai, チセウナイ (*Matchi outchi*, マチウチ). Dans la rue.

Tchônen, チセウチン (*Nagai tochi*, ナガイトシ). Années nombreuses ou vie longue. Cette parole sert à souhaiter la bonne année ou une longue vie.

Tchônet, チヨチウツ. Fièvre, comme la fièvre d'accès, qui vient avec redoublement à ses heures.

Tchonghirito, チヨンジリト. Manière d'être une chose proéminente, ou aiguë. || *Tchônto*, チヨント. Idem.

Tchonicou, チヨニク (*Inochickino chichimoura*, イノレハノレムラ). Chair de sanglier.

Tchônin, チセウニン (*Matchoudo*, マチウド). Homme du *Matchi*, ou de la rue.

Tchôno, チヨウノ. Doloire.

Tchônto, チヨント. Voir *Tchonghirito*.

Tchôracou, チセウラク (*Nagaki tanochimi*, ナガキタノレミ). Plaisirs durables.

Tchorei, チヨエイ. Nom d'une médecine.

Tchôrei, チセウレイ (*Acaza acaza*, アカザ). Nom d'une plante.

Tchôren, チヨウレン (*Totonoye nerou*, トノエナル). Exercice et coutume, ou habitude. *Tchôren sourou*, チヨウレンスル. S'exercer ou s'accoutumer.

Tchôri, チセウリ (*Wotona*, ヲトナ). Chef ou président reconnu par les autres.

Tchôri, チセウリ. Ceux qui écorchent les animaux morts, ou les bœufs, ou le chef qui a la surintendance des lépreux.

Tchôriacou, チヨウリセク. Ruse, industrie, artifice.

Tchôriod, チセウリウ (*Minaghiri aïsourou*, ミナギリナガル). Courant violent d'une rivière, torrent.

Tchôro, チヨウロ (*Achilano tsouyou*, アシラノウユ). Rosée du matin.

Tchôron, チヨウロウ (*Azakeri*, アザケリ, ル). Persifler, railler.

Tchôro, チセウラウ. Dignité principale parmi les bonzes; ou bonzes investis de cette dignité.

Tchorocou, チヨロク (*Inochicki, canochi*, イノレハ, カノレハ). Sanglier et cerf.

Tchôroui, チヨウルイ (*Torino tagou*, トリノタグイ). Espèce ou genre des oiseaux.

Tchôsei, チヨウサイ (*Tochirocogourou*, トシロコウロウ). Terminaison d'une année, et commencement d'une autre.

Tchôsei, チヨウサイ (*Saïro totonoyouru coto*, サイヲトノユルコト). Appât, ou assaisonnement des aliments. *Chocoutouro tchôsei sourou*, ショウツブツヲチヨウサイスル. Mélanger et apprêter la nourriture. || *Tchôsaïmin*, チヨウサイニン. Celui qui apprête, ou assaisonne les aliments.

Tchôsan, チヨウサン (*Achita matrou*, アシタマイト). Aller le matin prendre les points de méditation. || *Bosan*, ボサン. C'est aller le soir rendre compte de ces points. (*Unchoû*.)

Tchotan, チヨタン (*Inochickino lima*, イノレハノキモ). Foie, ou poudrons de sanglier.

Tchôtan, チセウタン (*Nagachi mijichichi*, ナガシミジカシ). Chose longue et chose courte.

Tchôtat, チヨウタツ (*Totonoye tassou*, トノエタスル). Disposer et négocier, conclure une chose.

Tchôtchacou, チセウチセウ (*Filoro jemasourou coto*, ヒトヲヤマスルコト). Donner des coups de bâton ou de fouet.

Tchôtchin, チセウチン (*Cacagu t. machibi*, カバゲトモシビ). Lanternes qui se portent à la main quand on chemine.

Tchôtchôchii, チヨウシイ. *Tchôtchôchii filo*, チヨウシイヒト. Homme qui fait des caresses et des amitiés à l'extérieur et en présence, mais qui ensuite ne les continue pas, ou les oublie.

Tchôtchôdo, チセウド (*adv.*). Manière de battre. *Tchôtchôdo outsou*, チセウドウツ. Donner des coups à quelqu'un.

tei, チヨウテイ. Cour ou jardin du

teki, チヨウテキ. Ennemi du roi.

tô, チセウタウ. Allumer la flamme la lanterne.

tô, チセウタウ, ou plutôt Tchôdô, タウ (Nagai mitchi, ナガイ ミチ). remon.

tsougai, チヨウツガイ. Ferrements de portes qui s'ouvrent et se ferment, ceux des portes d'une image (espèce de), d'un pupitre, etc.

ottchoto, チヨツチヨト (adv.). Peu

, チウ (Naca, ナカ). Milieu. Tchouï,

. En l'air. Tchouïarou, チウニアル.

l'air, ou suspendu. || De mémoire, ou

r. Tchouï woboyourou, チウニヲボ

u môsou, マウス. Savoir par cœur, ou

e mémoire. Mieux Sorani woboyourou,

ヲボユル. Savoir par cœur.

à, チウ (Outsou, ウツ). Couper. Ainsi

ourou, チウスル.

à, チウ (Chirousou, レルス). Signa-

arquer. || Commentaire. Tchouï sourou,

ル. Commenter ou glosar.

à, チウ. Service. Tchouï arou fto,

ル ヒト. Homme qui a accompli de

services.

tsoubai, チウバイ. Séparer des com-

. || * Tchoubainin, チウバイニン.

se sépare les combattants.

tsbat, チウバツ. (Outchi, outsou, ウ

, c.-à-d. Cheibai, セイバイ). Peine

châtiment capital. Tchoubatni woc-

ウバツニ ヲコナウ. Justicier, ou

ner à mort.

tsberi, チウベリ. Garniture inté-

u Fédoye, ヘウホエ (image ou pein-

abon, チウボン. Chose médiocre,

e. Tchoubon tchoûjôno mono nari,

ン チウジセウノ モノ ナリ.

e chose médiocre, ordinaire, ou une

de condition moyenne, ou un peu au

tsbou, チウブ. Paralyse. Tchoubowco

ô, チウブヲ ヲザラウ, ou Yamou,

être atteint de paralyse.

tsbou, チウブ (Klôno tchoûgouan,

ノ チウグアン). Seconde partie, se-

ne, sur trois contenus dans un livre.

tsbouke, チウブケ. Paralyse.

tsbou, チウブン (Naca wacourou,

ナカ ヲケル). La moitié ou le milieu. Tchou-
bounni irou, チウブンニ イル. Interve-
nir pour pacifier les gens, servir de média-
teur, etc.

Tchouï, チウカ, c.-à-d. Gogouatchi, ゴウ
ヲチ. Au milieu de la quatrième lune, c.-à-d.
le milieu de l'été.

Tchouïcui, チウカイ (Tegache, achigache,
テガセ, アレガセ). Menottes et entraves, ou
ceps, fers. Tchouïcui casa, チウカイ カサ.
Espèce de menottes ou d'entraves pour les
mains, ou de ceps pour les pieds, et machine
en forme de joug (cangue), que l'on place sur
le col des gens pour les mettre à la gêne.

* Tchouïcan, チウカン. Les dix jours du
milieu du mois.

* Tchouïchacou, チウレセウ. Glose, ou
commentaire d'un texte.

Tchouïchet, チウセツ. Service insigné.

Tchouïchi, チウレ (Counono ito, クモノ
イト). Fils de toile d'araignée. Tchouïchi ki-
reyasouchi, チウレ キレヤスレ. Les fils de
la toile d'araignée se rompent facilement.

Tchouïchi, チウレ. Le doigt du milieu de
la main.

Tchouïchin, チウレン. Donner au seigneur
des nouvelles de l'armée, des succès de la
guerre, ou d'autre chose. Tchouïchinwo môsou,
チウレンヲ マウス, ou sourou, スル.
Donner de ces nouvelles, ou les faire con-
naître.

Tchouïchin, チウレン (Tadachit chinca,
タバレイ レンカ). Serviteur très-utile, ou
précieux.

Tchouïchô, チウレセウ. Prix ou récom-
pense des services.

* Tchouïchô, チウレセウ. Espace de la
poitrine à la ceinture.

Tchouïchocoun, チウレヨケン. Plume,
ou pinceau à écrire.

* Tchouïchôghi, チウレセウギ. Espèce de
jeu d'échecs.

Tchouïchou, チウレユ. Vin qui se sert à
table.

Tchouïchou, チウレウ, ou tchouïjou, チ
ウジウ. Milieu de l'automne ou huitième
lune. Tchouïchou tenki fôgaraca nari, チウ
ジウ テンキ ホガラカ ナリ. La lune du
milieu de l'automne est très-claire.

Tchouïchoun, チウレユン, ou Tchouïjoun
ngouatno tsoukino coto, チウジユン ニゲ
ヲツノ ツキノ コト. Second mois, ou se-
conde lune, ou milieu du printemps.

Tchouïco, チウコ (Naca moucachi, ナカ

ムカレ). Chose moderne, ou qui n'est pas très-ancienne; chose récente.

Tchoûôô, チウウ. Grands services, comme ceux qu'un serviteur rend à son seigneur dans la guerre. *Tchoûôô noukinzourou*, チウウヲヌキンヅル. Se signaler par de grands services.

Tchoûôô, チウウ (*Naca wocosou*, ナカヲコス). Refaire, relever, rétablir ce qui tombait en ruines.

Tchoûôô, チウカウ. Bons services ou offi- ces envers le seigneur, ou envers les père et mère.

Tchoûôoua, チウカツ (*Miyaco*, ミヤコ. c.-à-d. *Taitôno Mîaco*, タイタウノミヤコ). Cité principale, ou métropole du royaume de Chine : s'applique également au *Mîaco* du Japon.

Tchoûôdan, チウダン (*Nacano dan*, ナカノダン). Degré du milieu.

Tchoûôdei, チウヂイ. Laiton pulvérisé et réduit en encre ou pâte liquide pour peindre.

* **Tchoûôgiôû**, チウヂウ (*Casane talamou*, カサチタム). Accroître, ajouter.

Tchoûôdô, チウヂウ. Maison où espèce d'ermitage qui se trouve dans un couvent ou pagode.

Tchoûôfai, チウハイ. *Tchoufaino fto*, チウハイノヒト. Personne de condition moyenne, c.-à-d. qui n'est ni très-élevée ni très-basse.

Tchoûôfan, チウハン. Être au milieu, ou n'être appuyé d'aucun côté. *Tchoûôfanni iroû*, チウハンニイル. Être comme en l'air, ou entre deux, sans être appuyé d'une part ni de l'autre.

Tchoûôfan, チウハン, c.-à-d. *Tchoûjiki*, チウジキ. Repas, réfection du milieu du jour.

Tchoûôfo, チウホ (*Chirouchi woghinô*, レルヲギナウ, c.-à-d. *Tchoû*, チウ). Commentaire, ou glose. *Fonmonwo tchoûôfo sou*, ホンモンヲチウホス. Commenter l'original. S.

Tchoûôfou, チウフ. Bons et mauvais services. || * **Tchoûôfoutchoû**, チウフチウ. Idem.

Tchoûôghe, チウゲ (*Tchoûchi tocoro*, チウレトコロ, c.-à-d. *Tchoû*, チウ). Glose ou commentaire.

Tchoûôghen, チウゲン (*Tadachti cotoba*, タバレイコトバ). Paroles droites, ou bons conseils. *Tchoûôghen mimini sacô*, チウゲンミミニサカウ. Les bons conseils sont mal écoutés.

Tchoûôghen, チウゲン. Valet de pied, ou palefrenier.

Tchoûôghen, チウゲン. Espace, ou lieu intermédiaire, entre deux. *Tchoûôghen rôjiki*, チウゲンラウジキ. Violence ou injure commise au sujet d'une chose en litige, avant la conclusion, p. ex. en s'appropriant une chose avec l'aide d'autrui, avant le prononcé de la sentence, etc. *Tchoûôghen rôjekiso sourou*, チウゲンラウゼキヲスル. Commettre cette violence.

Tchoûôghi, チウギ, c.-à-d. *Tchoûôchet*, チウセツ. Service signalé.

Tchoûôghin, チウギン (*Tadachô tamourou*, タバレウヲトムル). Services éminents et signalés.

Tchoûôghio, チウギヨ (*Mouchi iro*, ムレイヲ). Insecte et poisson.

Tchoûôgo, チウゴ. Celui qui boit de la vin en petite quantité.

Tchoûôgou, チウグウ. Lieu où se trouve la reine. || Se prend aussi pour la reine elle-même.

Tchoûôgouan, チウグワン (*Nacano maki*, ナカノマキ). La seconde partie de trois contenues dans un livre.

Tchoûôin, チウイン, c.-à-d. *Tomourai*, トムライ. Funérailles, ou cérémonies, qui se font pour un défunt pendant les quarante-neuf jours après la sépulture : ou plutôt l'espace de temps pendant lequel on célèbre ces cérémonies pour le défunt, et dans lequel le défunt est comme entre deux conditions, sans aller encore au lieu des peines, ni à celui de la gloire : d'après l'opinion des gentils.

Tchoûôjacou, チウジヤク. Laiton. || *Tchoûôjacoumono*, チウジヤクモノ. Objets en laiton.

Tchoûôjacou, aye チウジヤクアイ. Mât qui se fait avec des courges et de la moutarde.

* **Tchoûôjacou**, チウジヤク, c.-à-d. *Souzoume*, スズメ. Moineau. P.

Tchoûôjet, チウゼツ (*Naca tayourou*, ナカタユル). Cesser ou interrompre une chose. || Rupture d'une amitié.

Tchoûôjiki, チウジキ, c.-à-d. *Pireu ky*, ヒルイ, ou *flourmechi*, ヒルメレ. Repas du milieu du jour.

* **Tchoûôjikii**, チウジキ. Seul ou traverse inférieure en bois d'une fenêtre, ou d'une porte, élevés au-dessus du sol ou de l'étage.

Tchoûôjin, チウジン. Personne de médiocre savoir, ou considération, etc. Ch.

* **Tchoûjîro**, チウジロ. Riz de qualité moyenne, pour l'alimentation des personnes vulgaires.

Tchoûjô, チウジヤウ. Degré ou condition moyens, mais s'approchant du degré suprême.

Tchoûjô, チウジヤウ. Certaine dignité de personnes qui sont dans la maison du *Dairi*.

Tchoûjôu, チウジウ. Milieu de l'autonne.

Tchoûjôu, チウジユン. Milieu du printemps, ou seconde lune.

Tchoûjôu, チウジユン. Les dix jours du milieu des mois du Japon

* **Tchoûket**, チウケツ. Maladie du cheval, espèce de constipation qui ne lui permet pas d'évacuer, en raison de la dureté des matières.

Tchoûki, チウキ. Certain office parmi les *Jenchou*.

Tchoûkin, チウキン, c.-à-d. *Tchouchet*, チウセツ. Services éminents. *Tchoûkinwo noukinzourou*, チウキンヲヌキンザル. Accomplir des services considérables et éclatants.

* **Tchoûmai**, チウマイ. Le même que **Tchoûjîro**, チウジロ. Ch.

Tchoûmô, チウマウ (*Coumono ami*, ケモノアミ). Toile d'araignée.

Tchoûmon, チウモン. Porte principale qui est à l'intérieur des maisons au-delà de la porte extérieure.

Tchoûmon, チウモン. Rôle, ou livre de notes. || Rôle, ou livre des objets qui s'envoient en présent, comme des étoffes, du bois l'aigle, etc. Mais si c'est un cheval, une épée, les *tarous*, タル (barils de vins), ou des *sacanas*, サカナ, on dit *Mocourocou*, モクロウ.

Tchoûna, チウナ, Chose raisonnable, ou modérée.

* **Tchoûnen**, チウチン, c.-à-d. *Chôgouachi*, レヤウヅチ. Première lune de l'année japonaise.

Tchoûnia, チウニン (*Nacôdo*, ナカウド, c.-à-d. *Nacadatchi*, ナカダチ). Tiers ou médiateur qui opère ou ménage des alliances, un mariage, etc., entremetteur.

Tchoûnitshi, チウニチ. Jours du milieu de la semaine dans lesquels, au Japon, on accomplit de bonnes œuvres et où l'on récite des prières pour les morts; ceux que l'on appelle *Figun*, ヒガン, se trouvent aux deux équinoxes de l'année, en mars et en septembre.

Tchoûou, チウ (Boup). (*Nacantari*, ナカニアリ). Être au centre, au milieu, c.-à-d.

sans s'exposer à la peine, et sans acquérir la gloire.

Tchoûriacou, チウリヤク. Interrompre le discours, ou y faire une syncope dans le milieu. Ainsi *Fotôrike tchouriacou chile fotoketo you*, ホタウリクチュウリヤクレテホトケトイユ. || Abréger ou supprimer quelques notes au milieu d'un morceau de musique, et de même en d'autres choses.

Tchoûrieou, チウリヤク (*Outchi*, outsou, ヲチ, ウツ, c.-à-d. *Cheibai*, セイバイ). Justicier, ou faire mourir par justice. || *Tchoûricouno ba*, チウリヤノバ. Lieu ou champ où l'on décapite etc., place des exécutions.

Tchoûrie, チウリヨ, c.-à-d. *Chigouatchi*, チグヲチ. Quatrième lune, ou mois du Japon.

Tchoûriô, チウリヤウ. Invention, ou industrie, ou raisonnement au sujet d'une bonne invention ou d'un bon moyen.

Tchoûrô, チウラウ (*Tchôno tochiyori*, チウノトシヨリ). Vieillesse moyenne, ou âge d'environ cinquante ans.

Tchoûrô, チウラウ. Femmes de rang moyen qui servent dans la maison du *Dairi*.

Tchoûsacou, チウサク. Artifice. *Tchoûsacouwo megourasou*, チウサクラメグラス. Ourdir ou tramer une ruse. || Moyen, intervention, entremise pour concilier des amitiés, ou opérer d'autres œuvres. || **Tchoûsacounin**, チウサクニン. Tiers ou médiateur, qui ménage les amitiés, ou entremetteur, courtier entre les acheteurs et les vendeurs.

Tchoûtebô, チウチヨウ (*Tatchimotorô*, タチモトラウ). Être perplexe, indécis et ne pas prendre de résolution.

Tchoûtebô, チウチヤウ (*Itamou colo*, イタムコト). Douleur ou regret.

Tchoûto, チウト (*Naca mitchi*, ナカミチ). Milieu du chemin.

Tchoûtô, チウトウ (*Fouyouno saitchou*, フユノサイチウ). Milieu de l'hiver.

Tchoûtô, チウタウ (*Nousoumi*, nousou-mou, ヌスミ, ススム). Vol. *Tchoutô soubecarazou*, チウタウスベカラズ. Vous ne volerez pas. S.

Tchoûwô, チウワウ (*Nacanaca*, ナカニ). Milieu. *Tenno tchoûwô*, テンノチウワウ. Milieu du ciel.

Tchoûwô, チウワウ. Petit banc, ou tabouret, sur lequel on pose le vase à parfums.

Tchoûya, チウヤ (*Firou*, yorou, ヒル, ヨル). De jour et de nuit.

Tchoûyô, チウヨウ. Juste milieu, ou mé-

le roi.

Tchôwot, チヨウヲウ (*Coge, cogourou*, コエ, コエル). Dépassez, ou excéder.

Tchôya, チセウヤ (*Nagaljo, ナガイヨ*). Nuit longue.

* **Tchôyasou**, チヨウセキ. Service qui est accompli en raison de l'obligation de résider dans une rue.

Tchôyei, チヨウエイ (*Achitamî sacôrou*, アレタニサカウル). Fleurir le matin. Ou *kuyono arisamawa, macotoni tchôyes boracou*. ヲキヨノアリサマワ, マコトニチヨウエイボラク. L'existence de ce monde est comme la fleur du matin, qui le soir est flétrie et tombe.

Tchôyô, チヨウヤウ (*Cougouatno coconocano colo*, ケバツツノコノカノコト). Neuvième jour de la neuvième lune. || (*Asaf*, アサヒ). Soleil du matin. *Tchôyô wocazaredomo zanchi acariwo oubawarou*, チヨウヤウヲカサバンドモザンセイヒカリヲウバワル. Malgré que le soleil ne soit pas levé, cependant, le matin de très-bonne heure, les étoiles qui restent perdent leur éclat: s'emploie par comparaison, en parlant d'un homme illustre et éminent, à l'égard d'un autre de moindre valeur, lequel demeure comme avili et sans éclat, en la présence du premier.

Tchôyô, チセウヤウ (*Parouno colo*, ハルノコト). Printemps.

Tchôza, チセウザ (*Nagaisa, ナガイザ*). Demeurer longtemps dans le *Zachiki*, ou se prolonger la réunion dans le *Zachiki*.

Tchôzan, チヨウザン, a.-à-d. *Dyôusan, casanarou yama*, セウザン, ケサナルヤマ. Montagnes nombreuses, qui paraissent entassées les unes sur les autres.

Tchôzou, チヨウゾ (*Teno mizou, テノミヅ*). Eau pour les mains. *Tchôzouwo tsouô*, チヨウゾヲウカウ. Se laver les mains, ou la vison *Tchôzouwo motta mottou* 洗

ainsi les gens. *Tewo comou*
Faire une chose très-parfaite
Tewo condacou, テウタク.
ses efforts ou demander aux
ont coutume de le faire
des *Camis et Fotokés*: s'oc-
ment dans les choses de la gi-
tellacô, テウキタイテ
battre avec énergie et ardeur
テウキス. Employer
faire quelques ouvrages en
l'art, ou les leçons de
peinture, etc. || *Tewo osc*
ウ. Perdre les forces ou
avait en quelqu'un: se d-
quand à la guerre quelq-
sa portée les gens qui dev-
donner contre les ennemis
ヲモイヒト. Homme in-
faire les choses. *Tewosoi*
テナバイ. Idem. *Yoi ted*
Il est bon écrivain, ou a-
adroit ou habile dans les ch-
dans l'arrangement d'un be-
chose pareille. *Tewo yasou*
ムル. Se reposer d'un ouvi-
Teni sawarou, テニサヤ
chose avec les mains. *Tewo*
Guider quelqu'un, ou le co-
Tega napai, テガナガイ
leur. *Teno napai ito*, テノ
leur. *Tega fayai*, テガハ
Tebayai テバイ, ou *tey*
Être vil et actif des mains.
テウカケアグタ. Avoir l-
l'art d'écrire. *Tega agatta*
Idem. *Tewo torou*, テウ
mains une chose qui n'est
vernais, etc. *Tewo sourou*, テ
der grâce, ou miséricorde. 1
テウ. Blessé ou amputé



* **Teaki**, テアキ. Demeurer une personne

Tebiöchi, テビセウシ, Battre des mains

en mesure. Ainsi. *Tebiôchiwo outsou*, テビセウシロウ ユツ

Tebiroi, テビロウ. Chose large, vaste ou spacieuse, comme une maison, une forteresse, etc. || **Tebirô**, テビラウ, (adv.). *Tebirô tsourô*, テビラウツラウ. Dépenser l'argent en différents lieux, ou à beaucoup de choses. || **Tebirossa**, テビロサ.

Tebiya, テビヤ. Arquebuse. || *Tebiyano cousouri*, テビヤノダイ. Poudre (de guerre). || *Tebiyano dai*, テビヤノケズリ. Crosse d'arquebuse.

Tebiyacake, ラビヤカケ. Caisse, ou râtelier, où l'on met les arquebuses.

Tebô, テバウ. Espèce de bâton court.

Teboco, テボコ, c.-à-d. *Tchiûsainaghinata*, チイサイナギナタ. Espèce d'arme, comme une perluisane.

Tebôki, テバウキ. Balai de main, sans manche, ou sans queue.

Teboucouro, テブルロ. Lever (le faucon), l'une de ses pattes pour la réchauffer entre ses plumes. *Teboucourowo oucou*, テブルクロウ. Tirer ainsi le pied, ou le soulever. || (Métaph.) Revenir, ou retourner en arrière par l'effet de la peur, etc., (celui qui allait sortir, ou faire une chose).

Teboune, テブチ. Embarcation pour l'usage personnel.

Tebouri, テブリ. Voyageur sans bagage, qui s'en va tout à l'aise, les bras pendants et sans rien emporter. *Tebouride mairou*, テブリデマイル. Voyager de la sorte. || Manière de remuer, ou de mouvoir les mains. *Tebouriga yoi*, テブリガヨイ, ou *waroui fto*, フルイヒト. Homme qui a une bonne ou mauvaise allure, ou des gestes bons ou mauvais.

Tecagami, テカガミ. Beaucoup de copies en caractères assemblés et liés fort élégamment, de la main des hommes anciens et illustres.

Tecake, テカケ. Concubine, amante.

Tecaki, テカキ. Bon écrivain.

Tecoi, テウカイ. Armure du bras, brasard.

Tecoi, テウカイ. Bras ou mains paralysés ou perclus. Dans le *Camt*, l'on dit *Tehocoi*, チョツガイ.

Tecoua, テウカヲ (*Courogane fi*, クロガチ, ヒ). Fer rouge.

Techa, テレヤ. Homme adroit à l'escrime.

Techcha, ラウレヤ (*Couroganeno isago*, クロガチノイサゴ). Sable de la plage,

de couleur de fer, ou dont on extrait le fer. || Le maille de fer.

Techcheki, テウセキ (*Courogane ichi*, クロガチ, イレ). Fer, et pierre.

Techchen, テウセン (*Couroganeno fous*, クロガチノフチ). Embarcation doublée et recouverte en fer.

Techchi, *sourou*, *chila*, テウレ, スル, レタ. Aller en avant, pénétrer, ou arriver au terme, dans la littérature, ou dans quelque étude. *Gacoumonni tessourou*, サクモンニテウスル. Être très-avancé et consommé dans l'étude, ou avoir pénétré à fond et posséder la littérature, etc. *Dôriwo tessourou*, ダウリヲテウスル. Arriver au terme au moyen de la raison, approfondir par la raison.

Techchin, テウレン. Cœur de fer, ou éternel et constant. S. || (*Couroganeno fari*, クロガチノハリ). Grande aiguille de fer, lancette ou poinçon.

Techcho, テウシロウ. Preuve ou témoignage véritable. *Techcho founmôni gozaros*, テウシロウフンマウニゴザル. Exister une preuve manifeste.

Techebai, テセバイ. Personne d'un faible cœur ou de mains courtes pour donner, ou pour faire de grandes choses.

Techiwo, テシヲ. Sel qui se met sur la table. *Techiwoocou*, テシヲ、ヲク. Placer le sel sur la table.

* **Techiwozara**, テシヲザラ. Salière, ou petite saucière, où l'on met le sel pour le servir sur la table.

Techocou, テシヨク, c.-à-d. *Tetôdai*, テウダイ.

Techocoudai, テシヨクダイ, ou *tesocoudai*, テソクダイ. Chandelier de fer.

Tecodji, テコヂ, ou *tacodji*, タコヂ. Lavier.

Tecoi, テウイ. Chose abondante en quantité, nombreuse, ou grande. || **Tecô**, テウウ (adv.). *Tecô yamasourou*, テウウセマスル. Donner beaucoup de coups à quelqu'un.

Tecoubi, テクビ. Col de la main, poignet.

Tecoubo, テクボ. Creux, concavité de la paume de la main.

Tecougoutou, テクグウ. Faire aller à rebours, ou faire mouvoir les marionnettes.

* **Tedachi**, テダシ, *Tedachiro sourou*, テダシヲスル. Commencer une guerre, engager un combat.

Tedaimatou, テダイマウ. Petit fagot d'éclats, ou de copeaux de pin, pour allumer le feu.

* **Tedamari**, テダマリ. *Tedamarini nai*, テダマリニナイ. Ne pas se trouver une chose à la main quand on veut la saisir, parce qu'elle est trop mince et trop délicate.

Tedate, テダテ. Invention ou artifice, tromperie, etc. Ainsi *Tedatewo sourou*, テダテヲフル.

Tedate, テダテ. Bouclier ou écu du Japon.

Tedgicai, テダカイ. Chose qui est près de la main, ou à portée de la main. || Chose qui est éloignée, afin qu'on puisse y viser avec l'arc, etc. || **Tedgicacou**, テダカク. || * **Tedgicasa**, テダカサ.

Tedori, テドリ. Prendre quelqu'un vivant. *Sono fitowo tedorini courei*, ソノヒトヲテドリニケイ. Prenez-moi vivant cet homme. (Tuc.).

Tedori, テドリ. Anse de la poêle de fer du *Tchanoyou*.

Tedowoi, テドワイ. Chose qui est distante et éloignée, afin qu'on puisse la viser, et tirer avec l'arc. || Chose hors de la portée des mains.

* **Tefajime**, テハシメ. *Icousano tefajime*, イクサノテハシメ. La première rencontre, le premier engagement à la guerre, le commencement de la mêlée. || * Commencer à faire une chose.

Tefen, テヘン. Trou qui se trouve au cimier du casque, et par où est rafraîchi et aérée la tête.

Tefiki, テヒキ. Guide qui conduit un aveugle par la main.

Tefon, テホン. Copie, ou modèle de lettre. || (Métaph.) Exemple. *Tefonni narou*, テホンニナル. Servir de modèle aux autres.

* **Tegacari**, テガリ. Lieu, ou place où l'on peut atteindre avec la main. || Être à la portée de l'arc, ou de l'arquebuse, etc.

Tegache, テウセ. Table percée où l'on insère les mains d'un malfaiteur, et où elles restent assujetties, espèce de cangue.

Tegai, テガイ. Apprivoiser. *Neco, inou, tort nadowo tegaini sourou*, チュ. イヌ, トリナドヲテガイニスル. Apprivoiser des chats, des chiens, des oiseaux, etc.

Tegamachii, テガマレイ. Personne inquiète, ou qui agite les mains. Ch.

Tegame, テガメ. Vase, ou boîte où l'on met le thé pulvérisé.

Tegara, テガラ. Œuvre ou action d'éclat, haut fait, prouesse. *Tegarawo sourou*, テガラヲスル, ou *arawasou*, アラワス. Faire

des actions d'éclat. || Chef-d'œuvre des mains. *Tegarawo tsoucourou*, テガラヲツクル. Se distinguer, se signaler en faisant quelque chef-d'œuvre.

Tegaracha, テガラセ. Homme qui fait des prouesses, des actions d'éclat à la guerre.

Tegarachi, テガラレ. Adroit dans l'art de l'escrime, ou dans quelque autre œuvre de mains.

Tegaroui, テガルイ. Diligent, actif et léger des mains, ou léger dans la marche, les mouvements, etc.

Tegasa, テガサ. Gale des mains.

Tegasa, テガサ, ou *tegasana*, テガサナ. Personne qui en surpasse une autre en revenus, en puissance, en force, etc.

Tegata, テガタ. Anse de la poêle, ou d'une chose semblable. || Cercle ou anneau de fer, avec lesquels on saisit une poêle de cuivre, et on la remue. || Arçon de la selle.

Tegatai, テガタイ. Chose forte, solide et sûre, qui ne peut être conquise facilement, comme une forteresse, etc. *Tegatai ato*, テガタイヒト. Homme ferme et énergique, inébranlable. || **Tegatasa**, テガタサ. || **Tegató**, テガタウ.

Tegaye, テガイ. Devenir ennemi, ou traitre. *Tegayewo sourou*, テガイヲスル. Idem.

Teghi, gou, teida, テギ, ギ, テイダ. Reprendre, corriger en paroles, ou châtier et battre quelqu'un.

Teghi, テギ, ou *chimeghi*, レメギ. Bâtonnet court, sur lequel on enroule la corde pour serrer étroitement le vêtement, ou une autre chose qui doivent être teints.

Teghire, テギ. Soulèvement, ou révolte. *Teghirewo sourou*, テギヲスル. Faire une rébellion.

Teghireina, テギレイナ. Chose élégante et polie, ou œuvre faite avec perfection. *Teghireina niwa*, テギレイナニワ. Cour propre, bien balayée et bien disposée, ou ornée.

Teghiwa, テギワ. Éclat, artifice d'un ouvrage parfait, ou le contraire. *Teghiwano yoi*, テギワノヨイ, ou *waroui saicou*, ワルイサイク. Œuvre parfaite, ou grossière, brute.

Teghiwazawayacana, テギワザワヤカナ. Chose agréable et élégante.

Teghiyôna, テギヨウナ. Personne qui a les mains habiles ou adroites pour écrire, ou pour faire un ouvrage manuel, etc.

Tegome, mourou, meta, テゴメ, ムル,

メタ. Saisir quelqu'un, ou le serrer de manière qu'il ne puisse remuer. || *Tegome*, テゴメ. Saisir quelqu'un, ou le prendre fortement. *Tegomeni sourou*, テゴメニスル. Idem.

Tegorona, テゴロナ, ou *no*, ノ. Chose qui se manie, ou se meut facilement, c.-à-d., qui se laisse manier et prendre avec les mains, parce qu'elle est bien proportionnée, etc. *Tegorona catana*, *yari*, *teppô*, etc., テゴロナ, カタナ, ヤリ, テウボウ, etc. Épée, lance, arquebuse, etc., de bonne proportion, et maniable. *Tegorona aite*, テゴロナアイテ. Compétiteur, concurrent égal, ou de force égale avec moi, etc.

Tegotaye, テゴタエ. *Tegotayega chita*, テゴタエガシタ. Sentir dans la main qu'elle atteint le but, ou avoir le sentiment du succès (celui qui tire une flèche, ou envoie une balle, etc.).

Tegoto, テゴト. *Tegotoni*, テゴトニ. Dans chaque main, en parlant de plusieurs.

Tegouri, テグニ. Nom d'un petit filet de pêche.

Tegouriboune, テグリブチ. Embarcation où ne peuvent entrer qu'une ou deux personnes, pour tirer ce filet.

* *Tegourouma*, テグルマ. Porter à deux personnes (quelqu'un) en entrelaçant les bras. || * Espèce de char dirigé ou tiré par des hommes, brouette.

Tegousocou, テグソク. Petites boîtes et autres menus ustensiles, ou objets à l'usage des femmes.

Tegousoune, テグスチ. Cracher dans ses mains et les frotter, comme quand on veut lutter, etc. *Tegousounewo sicou*, テグスチヲヒク. Cracher dans ses mains et les frotter ainsi, ou mouiller ses doigts dans sa bouche, etc.

Tegowai, テゴワイ. Ferme et rigoureux dans la discipline militaire, ou dans d'autres choses.

Tei, テイ, Manière, mode, façon.

* *Tei*, テイ, c.-à-d. *Teiwô*, テイワウ. Roi, souverain. S. || * C.-à-d. *Teichou*, テイレウ. Maître de la maison.

Teichei, テイセイ, c.-à-d. *Teiwôno miyaco*, テイワウノミヤコ. Cour du roi, ou capitale où réside le roi. || (*Nacou coye*, ナクコエ). Voix pleureuse. S.

Teichin, テイレン. (*Micado chinca*, ミカド, レンカ). Roi, et vassal. || (*Tachicana chinca*, タレカナレンカ). Serviteur loyal du roi, ou d'un autre seigneur.

Teichin, テイレン. (*Tadachii cocoro*, タダチイコハロ. Fidélité. || Chasteté et pureté.

Teichinwo mamorou, テイレンヲマモル. Être chaste. || *Teichinna*, テイレンナ. Homme fidèle et loyal.

Teichô, テイレセウ (*Niwano ouye*, ニノウエ). Sur la *Niwô*, ou le parterre, ou dans la cour. *Teichôni cachicomarou*, テイレセウニカシコマル. Être accroupi dans la cour. || (*Oulenano ouye*, ウテナノウエ). Au dessus du trône, ou d'un lieu élevé et magnifiquement décoré.

Teichou, テイレウ, c.-à-d. *Iyeno souchi*, イエノムシ. Seigneur de la maison.

* *Teicecou*, テイコク. Pleurs, ou gémissements. S.

Teidgi, テイヂ (*Fissaghe motsou*, ヒタゲモツ). Avoir, tenir une chose suspendue à la main. S.

Teidgio, テイヂヨ (*Tadachii wouna*, タダチイランナ). Femme vertueuse et chaste.

Teidgiot, テイヂウ. Révérence et accueil. *Teidgiouwo itasou*, テイヂウヲイタス. Faire révérence, ou accueillir avec respect, etc.

Teido, テイド (adv.). Sans faute, ou certainement et à coup sûr.

Teifat, テイハフ (*Camî sorou*, カミヨル). Se raser la tête.

Teifei, テイヘイ. Soldat robuste et vaillant.

Teighet, テイグウ, c.-à-d. *Tsoumegori*, ツモゴリ. Le dernier jour du mois.

Teighiô, テイギョウ. Chose que le roi fait, ou ordonne.

Teijen, テイゼン (*Niwano maye*, ニワノマエ). Devant le parterre. *Teijenne juna*, テイゼンノハナ. Roses ou fleurs du parterre.

Teijit, テイジツ. Vérité certaine et précise. S.

Teiket, テイケツ. Palais du *Dairi*.

Teikioû, テイキウ (*Naki, cou*, ナキ, ケ). L'action de pleurer. S. || *Fotro, teikioû*, フトロ, テイキウ. Idem.

Teinei, テイチイ. Grand accueil, et affection. *Teineiwo tsoucoucou*, テイチイヲウケス. Faire un grand accueil. || *Teimeini*, テイチイニ (adv.) Amicalement, ou amoureusement, avec beaucoup de tendresse, etc. || *Teimeisa*, テイチイサ. Amour et accueil.

Teiro, テイロ (*Fissaghe arakasou*, ヒタゲアラワス). Montrer une chose que l'on tient suspendue à la main. S.

Teitacou, テイタク, ou *teitô*, テイタク (adv.). Avec force et impétuosité.

Teitai, テイタイ. (*Todomari, todocoworou*, トイマリ, トイコヲル). Etre empêché ou retenu. S.

Teitaracou, テイタラク. Manière, façon, ou apparence. *Cono checaino teitaracou*, コノセカイノテイタラク. Mode ou manière d'être du monde.

Teitchou, テイチウ, c.-à-d. *Dgkiniso-chôwo môsou*, ダキニソレヨウマウス, ou *meyasouwo agourou*, メヤスヲアグル. Faire une pétition et la présenter à un seigneur, en attendant celui-ci sur le chemin, avec la pétition ou le papier placés à l'extrémité d'un bambou. *Teitchouwo sourou*, テイチウヲスル, ou *môsou*, マウス. Faire, ou présenter une pétition.

Teito, テイト, c.-à-d. *Miyaco*, ミヤコ. Cour, ou métropole, où réside le souverain.

Teitô, テイトウ. Ordre, ou bonne disposition. *Chidai teitô*, レダイ テイトウ. Idem.

Teitô, テイタウ (adv.). Fortement et avec impétuosité. *Teitô cachchen sourou*, テイタウカウセン スル. Combattre vaillamment.

Teitocou, テイトウ (*Teitôno tocou*, テイツウノトク). Vertus et bonne qualités du roi, qui gouverne bien, etc.

Teiwô, テイツウ. Roi, ou empereur.

Tejei, テゼイ. Gent, ou soldats propres, particuliers.

Tejina, テジナ. Art et mouvement des mains, comme pour danser, ou se servir de l'éventail, etc.

Tejita, テジタ. Chose de moindre valeur et inférieure. *Teouye tejita*, テウエテジタ. Choses élevées, et choses basses, ou inférieures.

Teki, テキ (*Cataki*, カタキ). Ennemi. *Tekiwo sourou*, テキヲスル, ou *narou*, ナル.

Tekian, テキアン (*Cafaki cangayourou*, カタキカンガユル. Invention ou artifice des ennemis. *Tekianni trou*, テキアンニイル. Tomber dans les embûches des ennemis.

Tekibin, テキビン, c.-à-d. *Fayai tachicana tayori*, ハセイ タレカナタヨリ. Messager, ou porteur rapide et sûr.

* **Tekibonne**, テキブチ. Embarcation des ennemis.

Tekichin, テキレン (*Tekino cocoro*, テキノココロ). Cœur d'ennemi. *Tekichinwo camayourou*, テキレンヲ; カマユル. Se faire ennemi, ou tramer une trahison.

Tekichou, テキシウ. Personne du parti ennemi, ou les ennemis.

Tekioocou, トキコク (*Tekino couni*, テキノクニ). Royaume des ennemis.

Tekioona, テキコフ. Fleur de la plante appelée *Woghi*.

Tekiden, テキデン, c.-à-d. *Tachicana tsoutaye*, テレカナウタエ. Doctrine, ou enseignement qui se transmet fidèlement, et personnellement, comme celui que les apôtres ont reçu de J. C. N. S., et les chrétiens des apôtres.

Tekidgin, テキダン. Camp ennemi.

Tekifô, テキハウ (*Tekino cata*, テキノカタ). Partie, ou côté des ennemis.

Tekigata, テキガタ. Personne du parti ennemi. *Tekigatawo sourou*, テキガタヲスル, ou *tekigatani narou*, テキガタニナル. Se mettre, ou être du parti ennemi.

Tekigoun, テキグン. Armée ennemie.

* **Tekijei**, テキゼイ. Escadron, ou armée ennemis.

Tekijin, テキジン, ou *tekinin*, テキニン. Ennemi.

Tekijô, テキジヤウ. Forteresse des ennemis.

Tekiki, テキ. Homme ou femme qui a de grandes mains, c.-à-d. parfaitement constitué pour coudre, etc. || Adroit à tirer de l'arc, ou à pratiquer tout autre exercice manuel.

Tekimen, テキメン. En présence, ou devant les yeux. *Tekimenni corôta*, テキメンニコロイタ. Sur le champ, et sous les yeux, il le tua.

Tekinin, テキニン (*Catakino Ato*, カタキノヒト). Ennemi.

Tekisoui, テキスイ (*Mizzouwo chissoucou*, ミヅノシヅク). Goutte d'eau.

Tekitai, té, tôte, テキタイ, トウ, トウタ. Contrarier ou résister, faire opposition.

Tekitchocou, テキチヨク (*Tsoutsoujino fana*, ヲ、ジノハナ). Nom d'une fleur qui naît sur de certains arbrisseaux des forêts. (*Rhododendron indicum*. Sweet-Hoffm.).

Tekiteki, テキ. Recevoir une loi, ou doctrine par tradition de personne à personne, ou par la succession d'un grand nombre. *Tekiteki sôjo*, テキサウジョ.

Tekkeô, テクケウ (*Couroganeno fachi*, ヲガチノハレ). *Fachi*, ou brochette de fer avec laquelle on fait rôtir une chose, au dessus des charbons.

Tekki, テクキ (*Couroganeno ki*, ヲガチノキ, ou *kôô*, レヤウ). Qualité, ou na-

ture du fer. *Tekkiwo imou cousouri*, テウキライムウスリ. Médecine qui se gâte, si on la touche avec du fer, qui se gâte au contact du fer.

Tekkioû, テウキウ (*Couroganeno youmi*, ケロガチノユミ). Petit arc de fer.

Temachi, テマシ, ou *temachina*, テマシナ, ou *temasarina*, テマサリナ. Personne qui surpasse une autre dans un ouvrage manuel. || *Tewotori*, テヲトリ. Est le contraire.

* *Temacoura*, テマクラ. Main ou bras sur lesquels on appuie la tête pour se reposer, comme sur un oreiller.

Temarô, テマノウ, ou *temariô*, テマリヨウ. Idem.

Temari, テマリ. Balle dont on joue avec la main. *Temariwo tsoucou*, テマリヲウケ. Jouer à la balle avec la main.

Temaricoua, テマリケウ. Rose, ou fleur blanche.

* *Temasagouri*, テマサギリ. S'amuser avec ses mains, comme lorsque l'on écrit pour se distraire, etc.

Temasari, テマサリ, ou *temasarina*, テマサリナ, c.-à-d. *Temachi*, テマシ. Voir plus haut.

Tematai, ツマタイ. Homme simple et droit. || *Tematasa*, テマタサ. || *Tematô*, テマタウ.

* *Tematori*, テマツリ. Journalier, mercenaire.

* *Temawari*, テマツリ. Auprès, ou à la portée de la main. *Temawarino mono*, テマツリモノ. Gens qui sont sous la dépendance de quelqu'un, tels que les serviteurs à qui on donne le pain, etc.

Tematchin, テマチン. Salaire journalier, ou paie, qui se donne à un ouvrier, ou à un homme loué pour travailler.

Temaye, テマエ. Chose qui concerne quelqu'un, ou qui appartient à quelqu'un, ou œuvre que l'on fait. *Sonatano temayedgia*, ソナタノテマエガキ. Cet ouvrage vous concerne, ou c'est votre tour. *Temaye isogachii*, テマエイソガレイ. Être occupé d'une chose, ou d'un ouvrage spécial. *Temayega naranou*, テマエガナラス. N'avoir pas la possibilité de faire une chose. *Temaye docou*, テマエドク. Œuvre ou entreprise que l'on prend à son compte, et que l'on peut achever à son loisir, sans avoir à s'occuper de rien autre. *Temayeni canega nai fodonî casacherarei*, テマエニカチガナイホドニカサセラレイ. Comme je n'ai pas d'argent, prêtez-m'en.

Temotchi, テモチ. Mode, ou façon de tenir, ou de prendre une chose dans les mains, comme une plume, un éventail, etc. *Temotchips yû*, テモチガヨイ, ou *waroui*, ヲルイ. Bonne ou mauvaise façon de prendre, ou de tenir dans la main une chose. || (Métaph.) *Ansô-towa temotchi waroui*, アノヒトヲテモチヲルイ. Cet homme ne s'entend pas bien avec son seigneur, ou son maître.

Temoto, テモト. Ce qui est à la portée des mains. *Temotoni sousoumon tsoucamonou chitchi fatchiki killewotoita*, テモトニスムウツモノヲレチハチキキタテヲトイタ. Il coupa et renversa sept ou huit cavaliers, qui s'étaient approchés de lui à la portée de la main. || * C'est-à-dire, *Fatchi*, ハシ. Les deux bâtonnets avec lesquels on munit ordinairement les Japonais: parole féminine.

* *Temoucaye*, テムカエ. Résister, ou aller à la rencontre de ceux qui viennent attaquer.

Temouki, テムキ. Manière ou façon. *Cenoiyeno temouki kini awanou*, カノイエノテムキキニアワヌ. La construction, ou l'apparence de cette maison ne me satisfait pas.

Temousai, テムサイ. Chose sale, ou malpropre, et confuse.

Ten, テン. Ciel. || Dans les livres, c'est la même chose que, *Tentô*, テンタウ. Ordre, ou révolution et gouvernement du ciel, par lequel il paraît que quelques personnes entendent désigner Dieu, ou le gouverneur du ciel.

Ten, テン. Petit animal, comme une bête, ou un peu plus grand.

Ten, テン. Petit point, ou ligne, espèce de *til*, qui se place dans les lettres, ou à côté d'elles, ou encore sur des listes, ou rôles. *Tenwo outsou*, テンノウウ. Placer ce petit point à côté des caractères japonais. *Tenwo cacourou*, テンノウカクル. Placer, ou tirer une ligne le long des caractères chinois, ou japonais, pour marquer qu'ils sont bons ou mauvais. || Lignes, ou harres qui se font sur certains comptes, ou rôles déjà liquidés. || Signe, ou caractère *catacana*, qui se met auprès des caractères chinois pour en indiquer la lecture. *Cono gowa reôtenni yomou*, コノゴツレウテンニヨム, ou *riôtenga arcu*, リセウテンガアル. Cette sentence se lit de deux manières, ou a deux signes d'après lesquels elle peut se lire d'une ou d'autre manière.

Temaga, テナガ. Servir les tables, ou les por,

tant jusqu'à la porte, sans entrer avec elles dans le *Zachiki*. *Tenaga tsoucamatsourou*, テナガツカマツル. Faire cet office de porter les tables.

Tenagousami, テナグサミ. Amusement, ou jeu de main.

Tenami, テナミ. Force, ou vaillance avec laquelle une personne s'escrime avec les armes, ou fait de grandes actions. *Tenamiwo woboyeta*, テナミヲワボエタ. Je sais déjà les forces que vous avez, ou que j'ai. *Tenamino sodowo michôza*, テナミノホドヲミレウツヅ. Je vais faire voir la force de mon bras.

* *Tenarai*, テナライ. Apprendre à écrire.

|| *Tenaraijo*, テナライジョ. École où l'on apprend à écrire.

* *Tenare*, *rourou*, *reta*, テナレ, ル, レタ. Porter ordinairement une chose dans la main. *Gono monodomo tenare motta asobi dôgou*, コノモノドモノテナレモツタアソビダウグ. Jouets que portent ordinairement à la main les enfants. || Être un animal, un oiseau, doux et apprivoisé, etc. *Tenareta tori*, テナレタトリ, ou *inou*, イヌ. Oiseau, ou chien privé, ou familier.

Tenaye, テナエ. Paralysé des mains.

Tenba, テンバ (*Dairino ouma*, ダイリノウマ). Cheval du roi.

Tenbatchi, テンバチ. Mieux *Tenbat*, テンバツ. Châtiment du ciel.

Tenben, テンベン, c.-à-d. *Outsouri cawarou*, ウツリカワル. Changement. *Chikino tenden*, レキノテンベン. Changement ou variation des quatre saisons. *Chejôno tenben*, セジヤウノテンベン. Changement, ou révolution du monde.

Tenbin, テンビン. Balance.

Tenbo, テンボウ (*Tengouno fô*, テンゴノホウ). Loi et cérémonies du diable. *Tenbôwo wocondô*, テンボウヲヲコナウ. Faire ces cérémonies et superstitions diaboliques.

Tenbon, *nichchô*, テンボン ニウレヤウ. De mauvais devenir bon. S.

Tenbôrin, テンボウリン. Doctrine prêchée par *Chaca*. S.

Tenbou, テンブ. Espèce de *Fotokes*, comme *Bichamon*, ビレヤモン, etc.

Tenca, テンカ (*Amega chita*, アメガレタ). Monarchie, ou empire. *Tencawo wasamourou* テンカヲサムル. Gouverner l'empire. *Tencawo torou*, テンカヲトル. Prendre l'empire, ou s'en emparer. *Tencawo chizzoumourou*, テンカヲレザムル. Pacifier l'empire. *Tencawo cotsougayesou*, テンカヲケツガエス.

Agiter et révolutionner l'empire. *Tencawo midasou*, テンカヲミダス. Troubler l'empire. *Tencawo arasô*, テンカヲアラサウ. Disputer au sujet de l'empire. *Tencawo chirou*, テンカヲレル, ou *tencawo tanagocoronî nighirou*, テンカヲタナゴ、ロニニギル. Posséder l'empire, ou la monarchie, entre les mains. *Tenca dai itchi*, テンカダイイチ. Chose unique et singulière au monde. *Tenca bousô*, テンカブサウ. Idem. || *Tenca bousôna*, テンカブサウナ, ou *tenca dai itchina*, テンカダイイチナ.

Tencai, テンカイ (*Tenno imachime*, テンノイマシメ). Loi, ou défense de Dieu, ou du ciel.

Tencan, テンカン. Yeux de Dieu. *Tencan watacouchinachi*, テンカンヲタクレナレ, Dieu voit tout infailliblement, et sans acception de personnes.

Tencan, テンカン, c.-à-d. *Coutsoutchi*, ヲツチ. Epilepsie.

Tenchai, テンゼイ, c.-à-d. *Tennen*, テンチン. Naturellement, ou la nature.

Tenohi, テンシ, c.-à-d. *Teiwô*, テイワウ. Roi. *Tenchi chôgounno cokatemo chôjtwo manoucare yezou*, テンシレシヤウゲンノカウケトヲモシヤウジマヌカレエズ. Qu'on soit roi, général, ou noble, on ne peut éviter de naître, et de mourir. || * C'est-à-dire, *Taichi*, タイシ (*Teiwôno co*, テイワウノコ). Prince, fils du roi.

Tenchin, テンレン. Cœur, ou volonté du roi, ou de Dieu. || (*Tenno macoto*, テンノマコト). Vérité divine. || * (*Teiwôno chinca*, テイワウノレンカ). Serviteurs, ou vasseaux du roi.

Tenchocou, テンレヨク (*Tenno chocoubout*, テンノレヨクブツ). Mets ou aliment céleste.

Tenchou, テンレユ (*Tenno nouchi*, テンノヌレ). Seigneur du ciel : Expression des livres de l'église.

Tenchou, テンレユ. Tour en bois à plusieurs étages, que l'on construit dans les forteresses du Japon.

Tencot, テンコウ. Dextérité des mains, ou mouvements divers du corps, gestes pour contrefaire, etc. || *Tencotna fito*, テンコウナヒト. Homme qui a cette dextérité.

Tencoua, テンケワ (*Matoi tsoutsoumouru* マトイウ、ム). S'entortiller, ou se couvrir, comme fait le ver à soie en se mettant dans le cocon. || (*Tenno fi*, テンノヒ). Feu du ciel. *Tencoua fouricoudarou*, テンケワフリケダ. Descendre le feu du ciel.

maison du *Dairi*, qui peuvent entrer dans le palais, ou dans la chambre du souverain.

Tenjôghiri, テンジセウギリ. Espèce de petite vrille.

* *Tenjô ita*, テンジセウイタ. Plaque de toit en fer.

Tenjôu, テンジュ. Chevilles de la viole.

Tenke, テンケ (*Tenno sana*, テンノハナ). Roses ou fleurs qui tombent du ciel, comme les Bonzes disent qu'il en tombait lorsque *Chaca* prêchait.

Tenken, テンケン, c.-à-d. *Chirouchi, chirousou*, レルレ, レルス. Écrire ou marquer la quantité, ou le nombre des choses, comme celui qui fait la liste de ce qu'il possède, ou qu'il a prêté, etc. Ainsi *Tenken sourou*, テンケンズル.

Tenki, テンキ (*Sorano ki*, テラノキ). Temps, ou qualité et nature du temps, comme quand on dit : Il fait beau ou mauvais temps. *Tenkiga nodoyacana*, テンキガノドヤカナ. Être le temps serein. * (*Tenwôno kichocou*, テイワウノキレヨル). Apparence, ou visage du souverain.

Tenma, テンマ (*Tsoutaye ouma*, ヲタエウマ). Cheval, ou monture qui sont fournis par faveur de lieu en lieu par ordre d'un seigneur, etc. (Métaph.) *Tenmani torarete chinrô sourou*, テンマニトラレテレンラウスル. Travailler en vain, sans recevoir de salaire. || Cheval qu'on prend à louage en payant.

Tenma, テンマ. Démon. || *Tenma fajoun*. テンマハレユン. Idem. || *Tenma ghedô*, テンマゲダウ. Loi mauvaise des démons.

Tenma, テンマ, c.-à-d. *Fachifoune*, ハレフニ. Petite barque, esquif, etc.

Tenmei, テンメイ. Mandat, ou ordre du ciel, ou de Dieu. *Tenmeiwo somoucou*, テンメイヲソムク. Enfreindre le commandement de Dieu, ou aller contre la volonté de Dieu.

Tenmô, テンマウ, c.-à-d. *Tenno ami*, テンノアミ. Filet, ou lac du ciel dans lequel une personne vient à tomber à cause de ses péchés, lorsqu'elle est châtiée, ou justifiée, de manière à ne pouvoir échapper. *Tenmôni cacarou*, テンマウニカハル. Tomber dans ce filet, ou rete.

Tenmocoou, テンモク. Tasse du Japon dans laquelle on boit du thé, ou une médecine, etc.

Tenmon, テンモン. Porte, ou entrée du ciel : les gentils disent qu'il y en a neuf. || Science de l'astronomie, ou de l'astrologie, par laquelle on calcule le cours des astres et la naissance, la

vie, ou l'état, et la fin de chacun. || Porte du palais du roi.

Tennai, テンナイ (*Tenno outchi*, テンノウチ). Dans le ciel.

* *Tennai, nô, nôta*, テンナイナウ, ナウタ. Consentir ou adhérer à ce qui est dit, ou demandé. *Ch.*

Tennen, テンテン. Naturellement, ou chose naturelle.

Tennho, テンニョ (*Tenno wonna*, テンノワンナ). c.-à-d. *Cowandgio*, ヲワンガヨ. Femme de grande dignité qui sert dans la maison du *Dairi*. || Femme céleste.

Tennin, テンニン (*Tenno ito*, テンノイト). Ange, ou personne céleste.

Tennitsouâ, テンニツウ. Entendre toutes les choses du monde.

Tenno tocou, テンノトク. Biens et profits du ciel. *Wowotte foca nakiwa tenno tocou*, ヲツテホカナキヲテンノトク. Être tout au-dessous du ciel, et soumis à ses influences, c'est là le bien et le profit qui se reçoit du ciel.

Tenno cô, テンノコウ. Os de la partie supérieure de la main.

* *Tenobachi*, テノバレ. *Fitowo tenobachini sourou*, ヒトラツテノバレニスル. Laisser échapper, ou laisser fuir quelqu'un, pour n'avoir pas pris les précautions nécessaires.

Teno dgiô, テノダセウ. *Teno dgiôwo tsoucousou*, テノツダセウヲクス. Faire une chose avec toutes ses forces, et son exactitude.

Teno fura, テノハラ, ou *Teno oura*, テノウラ. Paume de la main.

Tenogoi, テノゴイ. Serviette à laver les mains, ou le visage.

* *Tenomomo*, テノモノ. Serviteur, ou domestique.

Teno mouchi, テノムシ. Petit insecte. Mais ce n'est pas un mot usuel. On dit plus proprement *Mouchi*, ムシ, ou *tsoubomouchi*, ツボムシ. Voir plus haut.

Teno oura, テノウラ. Paume de la main. *Teno ourawo cayerou*, テノウラヲカエス. Tourner la main. *Teno ourawo caye souga gotocou cawarou ito dgiâ*, テノウラヲカエサゴトクカタルヒトダセ. C'est un homme qui change et se retourne aussi facilement que l'on retourne la paume de la main.

Ten-ou, テンウ (*Tenno wôzora*, テンノヲオヰラ). Ciel.

Ten-oun. テンウン, c.-à-d. *Tenno fucarai*, テンノハカライ. Providence divine, ou du

Tenyaou, テンヤウ. Promesse céleste, ou de Dieu.

Tenyo, テンエ (*Tenno ichô*, テンノイセウ). Vêtement céleste, ou des anges.

Tenzo, テンゾ. Office, ou charge parmi les *Jenchou*, comme ceux d'officier, ou de surintendant de la cuisine.

Tenzoui, テンズイ. Signe, ou présage du ciel.

Teouye, テウエ. Supérieur, ou qui a l'avantage en une chose || **Teouyena**, テウエナ. Idem, ou chose supérieure ou excellente.

Teouyeni, テウエニ (adv.). Excellamment.

Teppan, テウパン. Lames de fer. S.

Teppeki, テウベキ (*Couroganeno cabe*, クロガチノカベ). Mur de fer. || *Ghinzan teppeki*, ギンザン テウベキ. Montagnes d'argent, et murailles de fer.

Teppo, テウボウ. Arquebuse. (fusil L. P.) || **Teppôno dai**, テウボウノダイ. Crosse de l'arquebuse (ou du fusil).

Teppôzoucoume, テウボウズケメ. Mettre quelqu'un en péril par une arquebusade, ou une salve de mousqueterie.

Tera, テラ. Monastère, ou temple de bonzes.

Terachi, sou, らい, テラレ, ス, ライタ. Éclaircir, ou donner de la lumière et de la clarté à une chose, illuminer, comme le soleil, etc.

Terachi, テラレ. Mot dont se servent les gens de mer, au lieu de « feu, » parce qu'il est de mauvais augure de nommer le feu, 火, ヒ.

Tera dera, テラト. Monastère et temple.

* **Teramairi**, テラマイリ. Aller au temple en pèlerinage, ou pour assister aux offices, etc.

* **Teratsoutsonki**, テラツキ. Nom d'un oiseau.

Teri, rou, *tetta*, テリ, ル, テウタ. Illuminer, luire, ou resplendir le soleil, ou la lune. || (Métaph.) Resplendir la couleur vermeille d'un oiseau. || *Terou* 火, テルヒ. Soleil éclatant, lumineux. *Terou tsouki*, テルウキ. Lune claire.

Tericacayaki, cou, *yaita* テリカヘキ, ヲ, ヨイタ. Resplendir. *Ouma*, *coura*, *yoroi*, *osouto*, *taichi*, *catana*, *made tericacayaki fôdôni detatareta*, ウマ, ケラ, ヨロイ, カブト, タチ, カタナ, マデ テリカヘキ ホドニ ヱタヘタ. (*Folk. liv. 2.*) Il parut néanmoins tout équipé et magnifique, avec un cheval harnaché, et des armes, etc., qui resplendissent par elles-mêmes.

Terifou, テリフ. Certaine espèce de lin fin, ou de toile de Corée.

* **Teriouso**, テリウソ. Nom d'un petit oiseau.

* **Terisoi**, *sô*, *sôta*, テリソイ, ソウ, サウタ. *Tsoukiga terisô*, ツキガ テリソウ. Être la lune claire et lumineuse.

Toritowoochi, sou, *wolta*, テリトヲレ, ス, タイタ. Y avoir un grand nombre de jours depuis que le soleil brille, sans qu'il y ait eu de pluie.

Teriwatari, rou *tatta*, テリヲタリ, ル, タツタ. Resplendir, ou reluire de toutes parts.

Tesaki, テサキ. Devant les mains. || *Tesakinodgin*, テサキノマン. Partie antérieure; avant-garde de l'armée. || Cordes longues d'un grand filet, que l'on tire de deux côtés.

Tesocoundai, テソクダイ, ou *tesocoundai*, テレヨクダイ. Chandelier de fer.

Tessa, テウタ (*Couroganeno cousari*, クロガチノケテリ). Chaîne de fer. S.

* **Tet**, テウ. *Tetno mono*, テウノモノ. Chose de fer.

Tetare, テタレ. Personne adroite en quelque ouvrage manuel.

Tetba, テウバ. Cheval fait en fer.

Tetbô, テウバウ (*Couroganeno bô*, クロガチノバウ). Bourdon, ou bâton de fer.

Tetdai, テウダイ. Aide, ou auxiliaire.

Teldai sourou, テウダイスル. Donner aide à quelqu'un, ou lui servir d'auxiliaire.

Tetdgiô, テウダセウ (*Couroganeno tsouye*, クロガチノウエ). Bâton, ou bourdon de fer. S.

Tete, テ, ou *tehitchi*, チ. Père.

Tetghio, テウギョ. Poisson qui demeure dans une flaque d'eau ou de boue, après que le char a passé sur le chemin: s'applique par comparaison à celui qui échappe à un grand péril, etc. *Tetghio mizouwo ourouga gotocou yorocôda*, テウギョミヅヲウルガゴトケヨロコウダ. Il se réjouit comme le poisson qui, le char étant passé, trouve un peu d'eau pour s'y ébattre.

Tetghioû, テウギウ (*Couroganeno ouchi*, クロガチノウレ). Bœuf, ou vache faits en fer.

Tetgouan, テウグワン *Conroganeno maroucachi*, クロガチノマルカレ). Balle, ou boule de fer.

Tetjin, テウジン. Homme consommé dans l'étude et les lettres, et en même temps vertueux et de bonne vie.

dire des choses de son chef et de son invention.

Tessouke, *courou, keta*, テヅケ, ケル, ケル. Elever quelqu'un auprès de soi, ou l'appivoiser, etc. || **Tessouke**, テヅケ. Avoir affaire à —, s'occuper de — quelqu'un en l'assistant ou le favorisant, etc. Ainsi *Tessoukewo*, テヅケヲスル. || Personne que l'on élève, ou quel'on a auprès de soi.

Tessoume, テヅメ. Être en péril, ou en grande affliction, ou être à l'extrémité de la vie. *Tessoumeni natta*, テヅメニナツタ. Être réduit à ce point. *Tessoumeno chôbounni*, テヅメノレヨウブンニナル. Arriver au point de ne pouvoir manquer de gagner ou de perdre au jeu.

Tessoutou, テヅイ, ou *tessoutsouma* テヅイナ. Personne incapable et qui ne sait rien faire : se dit particulièrement d'une femme nonchalante et qui ne sait pas faire les affaires de la maison.

Tessouyoi, テヅヨイ. Chose forte et efficace. *Tessouyoi ato*, テヅヨイヒト. Homme ferme, énergique, et qui agit avec efficacité. *Tessouyoi danghi*, テヅヨイダンガ. Prédiction efficace. || **Tessouyô**, テヅヨウ. || **Tessouyosa**, テヅヨサ.

Te, ト. Mesure comme le boisseau portugais (*alqueire*) ou le *celemin* (esp.), qui contiennent dix mesures du Japon : ne s'emploie pas seul, mais en composition. Ainsi *ato*, レト, *seate*, トアテ, etc.

Te, ト. Porte. *Toyo tatsourou*, トヲタツル, ou *sasou*, サス. Fermer la porte. || **Togotchi**, トグチ. Entrée de la porte.

Te, ト. c.-à-d. *Foca*, ホカ. S'emploie principalement quand on va aux lieux d'aisances. *Toyo makrou*, トエマイス. Aller aux lieux d'aisances.

Te, ト. Golfe que l'on traverse. *Toyo watasou*, トヲワタル. Traverser un golfe ou une mer de cette espèce, qui n'a ni port ni havre, soit à droite, soit à gauche.

Te, ト. c.-à-d. *Teichi*, トイレ. Pierre à repasser ou aiguiser les rasoirs, les couteaux, etc.

* **Te**, ト. La onzième corde de l'instrument appelé *Coto*, コト.

To, ト. Conjonction copulative : et, ou avec. || (adv.) *Mattata mōsou*, マイツタトマウス. On dit qu'il est venu. || * Que c'est : *Onsoto yōu*, ヲソトイユ. Il dit que c'est un mensonge.

Tô, トウ. A la hâte, ou de bonne heure.

Tô tatsou, トウタツ. Partir à la hâte, ou de bonne heure. *Tôcara deta*, トウカラテタ. Il y a déjà longtemps qu'il est parti à la hâte.

Tô, トウ. Particule qui s'ajoute à la fin d'autres mots, comme si l'on disait *Et cetera*, au surplus, ou du reste. *Goyôdô wôche tsoukerare*, ゴヨウトウヲウセツクワレイ. Commandez-moi, et je ferai tout ce qui vous sera agréable, et au-delà.

Tô, トウ. Rotin, ou canne du Bengale. *Tôno tsouye*, トウノウエ. Bâton ou rotin du Bengale.

Tô, トウ, c.-à-d. *Atama*, アタマ. Tête : ne s'emploie qu'en composition. Ainsi *Dgidô*, ダウ, etc. || Croûte de gale. * *Tôga wotchita*, トウダヲチタ. Tomber la croûte.

Tô, タウ. Pyramide élevée, ou tour en bois.

Tô, タウ. Rejetons de laitue, de montarde, etc. *Tôga tatsou*, タウガタツ. Croître le rejeton ou le bourgeon des plantes. *Kirino tô*, キリノタウ. Rejeton ou fleur de l'arbre *Kiri*.

Tô, タウ. Nom d'un oiseau de couleur vermeille. || * Nom d'un grand oiseau.

* **Tôami**, タウアミ. Carafe.

Toate, トアテ. S'évaluer ou se vendre le riz, etc. à dix mesures, pour un certain prix. *Comega toate sourou*, コメガトアテスル. Être vendu le riz à dix mesures pour un *mace*, ou pour un certain autre prix.

Tôba, タウバ, c.-à-d. **Tô**, タウ. Tour élevée, en bois.

* **Tobachiri**, rou, *chitta*, トバチリ, ル, レツタ. Asperger avec un liquide. || * **Tobachiri**, トバチリ. Aspergion avec un liquide. *Tobichiriga eacaron*, トバチリガカイル. S'asperger.

Tobai, トバイ, トバイ, バウ. Attaquer (le faucon) ou s'efforcer de se délier, et de s'envoler.

* **Tobaicacari**, rou, トバイカ、リ, ル. Idem.

* **Tobaiwotchi**, *tsourou*, *ichita*, トバイヲチ, ツル, チタ. Tomber le faucon du poing ou du bras de celui qui le tient.

Tôban, タウバン (*Atarou ban*, アタルバン). Garde qui concerne quelqu'un, ou qui est dévolue à quelqu'un. Ainsi *Tobande gozarou*, トバンダゴザル.

Tobari, トバリ. Se placer en travers d'une porte, afin de ne pas laisser passer quelqu'un. Ainsi *Tobarico sourou*, トバリヲスル.

Tôbari, タウバリ. Aiguille de la Chine.

Tôbat, タウパツ. Voir le mot suivant.

Tôbatchi, タウパチ. Mieux Tôbat, タウパツ (Atarou batchi, アタルパチ). Châtiment ou justice qui atteint quelqu'un.

Tôbato, タウパト. Tourterelles, ou colombes nourries dans des tourelles ou des espèces de clochers de bois, qui sont dans les temples des idoles.

Tobatsouki, cou, tsouita, トバツキ, ク, クイタ, Tofatsoucou, トハツク. Être, ou aller tout inquiet, ou agir avec fracas et désordre. Tobatsoucou, トバツク, ou Tobatsouita mono, トバツキタモノ. Homme inquiet ou étourdi en faisant les choses.

Tobera, トベラ. Nom d'un arbre (*Pittosporum Tobira*. Ait. — Hoffm.).

Tobet, トベツ. Quantité ou partie qui se prélève, par chaque quantité de dix mesures de riz que l'on mesure ou donne.

Tobi, トビ. Milan.

Tobi, bou, tôda, トビ, プ. トウダ. Voler. || Sauter.

Tobiagari, rou, gatta, トビアガリ, ル, ガツタ. Planer, voler haut, ou s'élever en haut.

Tobiariki, cou, roulla, トビアリキ, ル, イタ. Aller en volant, ou sautillant comme les corbeaux. || (Métaph.) Aller sautant, être pétulant comme les petits enfants, etc.

Tobicacari, rou, catta, トビカハリ, ル, カツタ. En volant fondre sur une chose comme un milan, etc. : mais se dit plus ordinairement d'un homme ou d'un animal qui donne sur un autre, ou l'attaque avec fureur.

Tobicakeri, rou, ketta, トビカケリ, ル, カツタ. Voler. Sorawo tobicakerou tori, ヲヲトビカケルトリ. Oiseaux qui volent dans les airs.

Tobicayeri, rou, yetta, トビカエリ, ル, エツタ. Retourner, revenir en volant. || Retourner et sauter en arrière, rejaillir, rebondir comme la flèche qui donne sur une pierre.

Tobichisari, rou, satta, トビレサリ, ル, サツタ. En sautant, reculer, ou revenir en arrière.

* Tobicouchi, sou, coita, トビコレ, ス. コイタ. Passer en sautant par-dessus une chose.

* Tobicogoura, トビコガラ. S'exercer à qui sautera le mieux, et parier.

Tobicoudari, rou, datta, トビクダリ, ル, ダツタ. Descendre en volant ou en sautillant.

Tobicoye, yourou, yetta, トビコエ, エタ, エタ. Franchir en volant, p. ex. la cime des montagnes, les arbres, etc.,

Tobifachiri, rou, chitta, トビハレリ, ル, レツタ. Courir à toute vitesse, ou sauter et courir.

* Tobifame, nourou, neta, トビハチ, ス, チタ. Sauter en donnant des rudes. || * Bondir de joie.

Tobifi, トビヒ. Étincelle ou flamme de feu qui vole.

* Tobiri, トビイリ. Grandes pierres que l'on place pour aider à passer une rivière ou un chemin bourbeux.

Tobiiri, rou, itta, トビイリ, ル, イタタ. Entrer en volant. || * Entrer en sautant, ou d'un saut se jeter dedans.

Tobiiru, トビイラ, ou tobiorou, トビウラ. Poisson volant.

* Tobiki, cou, bita, トビキ, ク, ビイタ. Venir en volant.

Tobimagouri, rou, goutta, トビメダリ, ル, ダツタ. Aller à l'entour en volant.

Tobimouchi, トビムシ. Insecte qui saute comme une puce.

Tôhin, タウビン. Thière ou flacon de métal, qui servent à contenir de l'eau chaude.

* Tobisachidgi, トビチレダ. Manière de dorer l'or moulu, en dorant certaines parties, et laissant les autres en blanc.

Tobinoki, cou, noita, トビノキ, ク, ノイタ. En volant ou sautant se séparer, s'éloigner.

Tôbiô, タウビョウ (Sachiatrou yamé, サレアタルセマイ). Maladie présente, ou actuelle.

Tobîôchi, トビョウチ. Espèce de sistras dont jouent certaines femmes appelées Nici, ニコ, devant le Cami. Tobîôchimo mousourou, トビョウチヲアソスル. Faire résonner, ou jouer de — ces sistras.

Tobira, トビラ. Porte à gond, à pivot.

Tobinagari, rou, gatta, トビナガリ, ル, ガツタ. Descendre en volant.

Tobisari, rou, satta, トビナリ, ル, サツタ. S'élever un oiseau, ou se réfugier en volant.

Tobitatchi, tsou, tatta, トビタチ, タツタ. S'élever en volant. || (Métaph.) Cœur joyeux, ou sauter de plaisir.

* Tobitchigai, gô, gôta, トビチガイ, ガウタ. En sautant (deux personnes), l'un

l'un côté et l'autre d'un autre côté, se séparer ou se tourner le dos. || * Ne pas voler droit (le faucon), ou rompre la chasse.

Tobitohiri, *rou, tchilla*, トビチリ, ル, チウタ. Voler en se dispersant. || * Sauter ou s'agiter beaucoup.

* **Tobitsouki**, *cou, tsoulla*, トビウキ, クタイタ. Arriver en volant.

Tobiwatari, *rou, tatta*, トビワタリ, ル, タウタ. En volant passer vers un lieu.

* **Tobiwori**, *rourou, worita*, トビワリ, ル, ヲリタ. Descendre en volant. || * Descendre en sautant.

Tôbo, トウバウ (*Figachino cata*, ヒガレノカタ). Partie de l'est ou de l'orient.

Tobocachii, トボカレイ. Chose incertaine, douteuse, équivoque, ou qui cause de l'appréhension et du souci. *Tobocachou mo nai*, トボカレウモナイ, ou *tobocachi cologa nai*, トボカレイコトガナイ. Il n'y a pas sujet de craindre ou de douter.

Tobochi, *sou, boita*, トボレ, ス, ボイタ. Allumer un cierge, ou un flambeau. *Fiwo tobosou*, ヒヲトボス. *Matsoubiwo tobosou*, マツビヲトボス, ou *acasou, アカス*. Allumer une torche, ou des branches de pin.

Tobochi, トバウレ. Riz rouge. Dans le Cam, l'on dit *Taitôgome*, タイタウゴメ.

Tobochii, トボレイ. Chose pauvre et misérable. *Tobochii teide gozarou*, トボレイテイデゴザル. Manière ou apparence de pauvreté et de dénûment. (Métaph.) || **Tobochii**, トボレイ. Affamé. || **Tobochisa**, トボレサ.

|| **Tobochou**, トボレウ.

* **Tobichotsoure**, *rourou, rela*, トボレウレ, ル, ヲタ. Porter (plusieurs ensemble) les cierges ou des torches allumés. *Tedeni tamatsouwo tobichitsoure*, テニタイマツヲトボレウレ. Portant plusieurs ensemble les mains des torches enflammées.

* **T. boco**, トボコ. Bâtons ou perchoir des poulets, qui se trouve dans quelques cours des maisons de seigneurs, et où l'on fait percher de temps en temps les faucons pour les reposer.

Toboke, *courou, keta*, トボケ, ケル, ケタ. Dissimuler, ou feindre une chose. *Toboketa colowe mdsou*, トボケタコトラマウス.

Dire des choses feintes, ou parler avec dissimulation. *Soratobokewo sourou*, ヲラトボケヲスル. Montrer une certaine dissimulation, et parler comme en l'air, et de manière à n'être pas compris.

Tobokemone, トボケモノ. Personne fautive et dissimulée.

Toboso, トボソ. Porte à pivot. *Tobosouo stracou*, トボソヲヒラク. Ouvrir une de ces portes.

Tôboucou, タウブク. Fils de la femme actuelle. *Corewa toboucoudgia*, コレヲトブクダヤ. Celui-ci est le fils de la femme actuelle.

Tôboun, トウブン. Égalité en poids, mesure, ou quantité. || **Tôbounna**, トウブンナ. Chose égale en poids et mesure. || **Tôbounni**, トウブンニ (adv.). *Tôbounni warou*, タウブンニヲル, ou *watasou*, ヲタス. Donner, remettre, ou livrer de la même manière, ou en égale quantité, etc.

Tôboun, タウブン, c.-à-d. *Sachiatarou boun*, サシアタルブン. Part ou portion qui échoit à quelqu'un, comme quand on répartit entre plusieurs un certain nombre d'oraisons, etc. *Tôboun tsoucamatsoulla*, タウブンツカマツタ. J'ai fait ou accompli ce qui m'était échu, ce qui me concernait.

* **Tôboune**, タウブチ. Embarcation de Chine. B. Mieux *Tôchen*, タウセン.

Tôbourai, トブライ. Enterrement, obsèques ou autres cérémonies, ou recommandation qui se fait pour un défunt.

Tôbourai, *rô, rôla*, トブライ, ラウ, ラウタ. Faire les funérailles, ou recommander l'âme de quelqu'un. *Fitono ato*, ヒトノアト, ou *gouchewo tobouro*, コセヲトブラウ. Idem.

Tôbourai, *rô, rôla*, トブライ, ラウ, ラウタ. Visiter quelqu'un, ou demander de ses nouvelles. S'emploie en général dans les livres.

Tocacou, トカク (adv.), c.-à-d. *Tomocacoumo*, トモカケモ. De quelque manière que ce soit, ou en tout cas, ou de manière ou d'autre. || Avec les verbes négatifs, signifie « d'aucune manière. »

Tocaghe, トカグ. Petit lézard. || **Tocaghiri**, トカギリ. Idem, dans le *Chimo*.

Tocai, トカイ (*Oumtuo watarou*, ウミヲワタル). Passer, traverser les mers, ou naviguer. Ainsi *Tocai sourou*, トカイスル.

Tôcai, トウカイ (*Figachino oumi*, ヒガレノウミ). Mer de l'est, à l'égard de *Méaco*.

Tôcaidô, トウカイダウ (*Figachino oumino mitchi*, ヒガレノウミノミチ). Route ou chemin royal du côté de l'est, ou chemin par mer, ou le long de la mer, vers l'est, à l'égard de *Méaco*.

* **Tocaki**, トカキ. Règle pour égaliser une certaine mesure.

lune de la nouvelle année. || * Certaine cérémonie que font les gentils à l'année nouvelle, en divisant en petits morceaux des boulettes de riz et les offrant à toutes les choses même inanimées qui sont dans la maison.

* *Tochidochi*, トレト. Chaque année.

Tochifisachii, トレヒサシイ. Chose de beaucoup d'années.

* *Tochighiri*, トレギリ. Déterminer un certain nombre d'années pour une chose.

Tochigoro, トレゴロ. Celui qui est dans une maison ou un lieu depuis un grand nombre d'années, ou qui sert depuis longtemps. Ainsi *Tochigorono mono*, トレゴロノモノ. || * *Tochtigoro fete*, トレゴロヘテ, en passant plusieurs années.

Tochigoto, トレゴト. Chaque année.

* *Tochimachi*, トレマレ. Plus avancé en âge.

Tochimaii, トレマイリ. Aller chaque année à la pagode, ou à l'ermitage, etc.

* *Tochimasari*, トレマサリ. Plus avancé en âge.

* *Tochimôde*, トレマウデ. Aller chaque année en pèlerinage à un temple.

Tôchin, トウレン. Lumignon ou mèche : se dit proprement de la moelle de roseau qui sert de mèche.

* *Tôchin*, タウレン. Petite vérole, maladie. S.

Tochinami, トレナミ, c.-à-d. *Tochino tai*, トレノタイ. Proportion ou apparence de l'âge. *Fatatchi bacarino tochinami*, ハタチバカリノトレナミ. Apparence de l'âge de vingt ans, un peu plus ou un peu moins.

* *Tochinawa*, トレナワ. Cordes que les gentils tendent dans la maison, ou dans la rue, au temps du *Chôgouatchi*. Ch.

Tochite, トレテ, c.-à-d. *Fayô*, ハヤウ. Promptement, ou à la hâte.

Tochitocou, トレトク. Cami que les gentils vont visiter ou adorer au commencement de l'année.

Tochiwoi, トレヲイ. Vieillard.

Tochiyori, rou, yotta, トレヨリ, ヲ, ヨタ. Vieillir.

Tochiyori, トレヨリ. Vieillard.

Tochiyouki, トレユキ. Idem.

Tochizacari, トレザカリ. Fleur de l'âge. *Tochizacari ni narou*, トレザカリニナル. Être ou se trouver dans la fleur de l'âge.

* *Tochizachi*, トレザシ. Déterminer, fixer une certaine année pour une chose.

Tocho, トレヨ. Lieu où l'on tue les vaches ou d'autres animaux, comme les moutons, les brebis, etc., abattoir.

Tôcho, タウレヨ (*Cono tocoro*, コノトコロ). Ce lieu, ou cette population.

* *Tôchô*, タウレヤウ, ou *Dôchô*, ダウレヤウ. *Tôchô tocani nami irou*, タウレヤウトカニナミイル. Être assis en ligne sur des sièges élevés ou bas dans le palais du *Dairi*.

Tôchoou, タウレヨブ. Office actuel de supérieur, ou de surintendant qui s'exerce à présent ou en ce moment.

Tôchou, タウレウ. Ceux de cette secte ou religion.

Tôchou, タウレユ (*Atarou farou*, アタルハル). Ce printemps, ou cette année nouvelle.

Tochout, トレユウ (*Faki idasou*, ハキイダス). Vomir. S.

Tôchout, cheibot, トウレユウセイボウ. Paraître ou naître à l'orient, et de se coucher à l'occident. S.

Toou, トユ. Estrade ou lit de repos. || Espèce de plate-forme ou de gradin qui se trouve au sommet du *Zachiki*, et où l'on place des bouquets de fleurs, etc. || *Tocogamatchi*, トユガマチ. Cimaïses ou moulures qui se trouvent au bas de cette plate-forme.

|| * *Toou*, トユ. Endroit dans les embarcations japonaises où s'insère et se meut le gouvernail.

Toô, トカウ (adv.), ou *Tocacou*, トカケ. Ainsi, ou en quelque manière. *Tocô môsouni woyobanow*, トカウマウスニヲオパス. Il n'y a pas à parler davantage, de quelque manière que ce soit. *Tocô sourou mani figa coureta*, トカウスルマニヒガケンタ. En tant que l'homme s'occupe inconsidérément et au hasard, de telle ou telle manière, ou en je ne sais quoi, le soleil se couche, et il se fait nuit.

Tôô, トウコウ (*Forano coutchi*. ホラノクチ). Ouverture ou orifice d'une caverne ou grotte.

Tocochinaye, トコレナエ, ou *tocochinayeni*, トコレナエニ. Toujours ou en tout temps. *Anjo tatchi Ecclesiawo tocochinayeni mamoracherarourou*, アンジョタチエウケレセヲトコレナエニマモラセラル. Ces anges sont toujours les gardiens de l'Église.

Tocomouchi, トコムレ. Punaise.

Tocoonatou, トコナツ. Nom d'une fleur perpétuelle. || (Métaph.) Se dit d'un homme

Tocoua, トクサ. Plante âpre ou rude, avec laquelle on nettoie ou l'on lisse le bois.

Tocouson, トクソン. Profit, et perte.

Tocoutai, トクタイ (*Cawarou ghi*, ダツルキ). Être changé ou remplacé, comme officier ou agent, etc. S.

Tocoutocou, トク (adv.). A la hâte. *Tocotocou itomawo coudasaregoto môchita*, トクイイトマヲクダサレゴトマウレタ. Il le pria de lui donner de suite la permission.

* **Tocouyô**, トクセウ. Utilité qui résulte d'une chose.

Tocoyami, トコヤミ. Ténèbres ou obscurité. *Checaiga tocoyamini natla*, セカイガトコヤミニナツタ. Le monde s'est couvert de ténèbres, est dans l'obscurité.

* **Tocoyomo couni**, トコヨノクニ, c.-à-d. *Niſon*, ニホン. Japon. P.

Todachi, sou, *daita*, トダレ, ス, ダイタ, c.-à-d. *Turidasou*, トリイダス. Tirer dehors.

Tôdai, トウダイ. Chandelier qui a le pied en fer ou en un autre métal. || *Caketôdai*, カクトウダイ. Chandelier qui se suspend.

Tôdai, タウダイ, c.-à-d. *Imanoyo*, イマノヨ. Cet âge, ou l'âge présent.

Todake, トダケ. Cercle de l'arc dans la partie extérieure. || *Mayedake*, マエダケ. Ce cercle dans la partie intérieure.

Todaye, *yourou*, *yeta*, ヲダエ, エル, エタ. ou *todaye sourou*, トダエスル. Interrompre, cesser pendant un temps. || **Todaye**, トダエ. Interruption, ou cessation d'une chose. *Todaye sourou*, トダエスル. S'interrompre, ou cesser. *Cotochi courofounega todaye chita*, コトレクロフチガトダエレタ, ou *todayeta*, トダエタ. Cette année le navire (de Chine) a manqué, a fait défaut.

Todgi, *zourou*, *dgita*, トダヅル, ダタ, Boucher, ou fermer. *Cado*, カド, ou *monwo tozzourou*, モンヲトヅル. Fermer la porte. *Coutchi*, ケチ, ou *newo tozzourou*, メヲトヅル. Fermer la bouche ou les yeux. *Waghe-monowo tozzourou*, ワゲモノヲトヅル. Attacher ou fermer les caisses, les boîtes, etc., avec une écorce d'arbre, etc. || Relier, ou coudre ensemble. Ainsi *Kiôwo tozzourou*, キセウヲトヅル. *Côrini todgirarourou*, コウリニトダラル. Être gelé et comme paralysé par le froid.

Tôdgi, タウダ, c.-à-d. *Youri iron*, ユニイル. Prendre les bains, ou entrer dans les étuves, pour une maladie.

Todgiai, yô, *yôta*, トダアイ, セウ, セウタ. Se fermer ou se coller une chose molle à une autre. *Mega todgi yôta*, メガトダセウタ. Les yeux se sont fermés, s'étant (les cils ou les paupières) collés ou attachés ensemble.

Todgiomori, *rou*, *motta*, トダコモリ, ル, モツタ. S'enfermer, ou être enfermé.

Todgifousaghi, *gou*, *saida*, トダフサギ, グ, サイダ. Fermer, ou clore, p. ex. une porte, une entrée, etc.

Todgiito, トダイト. Fils ou fibres qui servent à relier les livres.

Todgimame, トダマメ. Certain mets qui se fait de haricots grillés, et de la racine pulvérisée d'une plante.

Todgime, *mourou*, *meta*, トダメ, ムル, メタ. Conclure ou vérifier une chose. *Cotobawo todgimourou*, コトバヲトダムル. Vérifier les paroles que l'on dit, ou pourquoi on les a dites, etc. *Iyodgimete wocou*, イイトダメテヲク. Laisser une chose vérifiée et bien réglée. || **Todgime**, トダメ. *Todgimewo sourou*, トダメヲスル. Idem.

Tôdgin, タウダン (*Atarou dgin*, アタルダン). Ce camp, ou cette armée.

Tôdgiô, トウダセウ (*Tatacô nhoa*, タカウニヲ). Champ ou terrain de la bataille ou de la lutte.

Tôdgiô, タウダセウ (*Catana*, *tsouye*, カタナ, ツエ). Épée, en bois, ou bâton. *Kiôuchan tôdgiôni tazousawarou*. キウセンタウダセウニタヅサフル. Être occupé à la guerre, ou avoir les armes à la main.

Tôdgiou, タウダウ, c.-à-d. **Tôdgioudgi**, タダダウダ. Supérieur d'à présent, ou actuel.

Todgitsonke, *courou*, *keta*, トダツケ, ケル, ケタ. Réunir en cousant, ou attacher une chose à une autre. || **Todgitsonki**, *cou*, *tsouita* トダツキ, ケ, ツイタ. Être une chose ainsi jointe, unie ou attachée.

Todo, トド. Animal de mer, qui est velu et à quatre pieds, etc., phoque.

Tôdo, トウド, c.-à-d. *Chicato*, レカト. A volonté, ou à loisir. *Tôdo monowo wocou*, トウドモノヲヲク. Placer une chose en sûreté. *Tôdogozare*, トウドゴザレ. Soyez à votre aise.

Tôdô, トウドウ. Degré ou dignité des bonzes principaux, qui sont comme les administrateurs des pagodes.

Tôdo, タウド (*Morocochi*, モロコレ, c.-à-d. *Taitô*, タイタウ). Chine.

Tofon, トホン. Manière d'être solitaire, et oisif. *Tofonto chite trou*, トホント レタイ. Être comme pâmé et inerte.

Tôfou, タウホン, c.-à-d. *Sacasamani ta-worourou*, サカサマニ タホレ. Tomber à la renverse, ou la tête en bas. || (Métaph.) Décheoir, p. ex. de la vertu, de sa profession, de sa secte, ou religion. S.

Tôfou, タウフ. Espèce d'aliment qui se fait avec des grains pulvérisés, en manière de fromage frais.

***Tôfou**, タウフ (Catana, wono, カタナ, フ). Dague et poignard.

Tôfou, タウフウ (Figachino cafe, ヒガレノ カゼ, c.-à-d. *Cotchi*, コチ). Vent d'est.

Tôfou, タウフウ, ou *Tôfouriou*, タウフウリウ. Coutume actuelle. *Tôfouini chitagaite*, タウフニ レタガウテ. Conformément à l'usage actuel.

Tôfouya, タウフヤ. Maison où l'on fait ou vend ces espèces de fromages, faits de grains amollis dans l'eau et réduits en pâte.

Toga, トガ. Pêché. *Togawo wocassou*, トガラカス. Commettre des péchés. *Togawo yamourou*, トガラヤムル. Cesser de pêcher. *Togawo casoumourou*, トガラカスムル. Dissimuler ou excuser les péchés. *Togani wotourou*, トガニワウル. Tomber dans des péchés. *Togani kiwamarou*, トガニキマール. Être plongé dans les péchés.

Tôgassou, タウガク (Imano gacoumon, イマノ ガクモン). Étude présente, ou actuelle.

***Togajin**, トガジン, c.-à-d. *Toganin*, トガニン. Coupable, pécheur.

***Togake**, トガケ. Partie des plumes de la flèche qui se trouve en haut, quand on envoie la flèche.

Togameye, ヲガマエ. Enceinte ou mur qui se fait autour d'une forteresse, ou du palais du roi, etc.

Tôgame, mourou, meta, トガメ, ムル, メタ. Interroger avec surprise, comme quelqu'un qui fait des reproches. || Noter et reprendre. || **Tôgame**, トガメ. Réprimande, ou reproche.

***Tôgan**, トウガン (Figachino kichi, ヒガレノ キレ). Lieu ou tour élevés, plateau de la région orientale. *Tôgan chelganno yanaghi*, トウガン セイガンノ ヤナギ. Saules des côtes de l'Est et de l'Ouest.

***Toganin**, トガニン. Pécheur.

Togarasashi, sou, caïta, トガラカシ, ス,

カイタ. Aiguiser, rendre aiguë la pointe, ou faire une pointe.

Togari, rou, gatta, トガリ, ル, ガウタ. Être aigu. *Togatta mono*, トガウタモノ. Chose pointue, ou qui a la pointe aiguë. || (Métaph.) Homme âpre ou revêche, et intraitable par nature.

Togarigasa, トガリヤ. Parasol qui a la pointe aiguë comme un couvercle de marmite.

Togariya, トガリガヤ. Flèche à pointe aiguë, qui va en s'élargissant et devient presque carrée.

Tôgasa, タウガサ. Parasol de la Chine.

Tôgasa, タウガサ. Ulcères, bubons.

Togawocouri, トガラケリ. Satisfaction pour les péchés.

Togayeri, トガエリ. Changer (le faucon) de plumage. *Togayerou taca*, トガエル タカ. Faucon qui mue.

Toghe, gourou, gheta, トゲ, ゲル, ゲタ. Jouir, accomplir, etc. *Fomôwo togourou*, ホマウヲ トゲル. Accomplir ses désirs. *Sanjôwo toghe*, サンジヤウヲ トゲ. S. Aller visiter quelqu'un. *Moufouwo togourou*, ムホンヲ トゲル. Effectuer une trahison, ou la réaliser. *Tenno yorocobnwo togourou*, テンノヨロコビヲ トゲル. Jouir des biens célestes.

Toghe, トゲ. Cime de la montagne, ou sommet de la montée jusqu'où l'on continue à monter, et d'où l'on recommence à descendre.

Tôghet, トウゲツ (*Fouyouno tsouki*, フエノ ツキ). Lune d'hiver. S.

Toghi, gou, touda, トギ, ヲ, トイダ. Repasser ou fourbir les épées ou les *Catanas*. || **Toghi**, トギ. Celui qui a pour office de nettoyer et fourbir les épées, etc.

Toghi, トギ. Compagnie tenue par une personne à une autre, afin qu'elle ne demeure pas seule. *Fitono toghini narou*, ヒトノ トギニ ナル. Faire compagnie à quelqu'un.

***Tôghiki**, タウギ. Espion, vedette, éclaireur.

Toghin, トギン. Roi d'alors, ou de ce temps.

***Toghitate**, tsourou, tela, トギタテ, ヲル, テタ. Repasser et bien aiguiser.

Toghiya, トギヤ. Maison où se nettoient et se fourbissent les épées.

Togô, トガウ, c.-à-d. *Foude*, フデ. Plume ou pinceau du Japon. *Togôni atawassou*, トガウ ヌ アタワズ. Il n'y a pas autre chose à écrire. S.

Tojimi, トジミ. Espèce de jone qui sert de mèche.

Tôjin, タウジン (*Carano Ato*, カラノヒト). Homme de la Chine. || **(Catana yaiba*, カタナ, ヤイバ). Épée, ou poignard, etc. S. || C.-à-d. *Nousoubito*, スズビト. Voleur.

Tojit, トウジツ (*Fouyouno A*, フユノヒ). Jour d'hiver.

Tojô, トジヤウ. La dernière enceinte ou le dernier rempart, et les maisons qui sont à l'intérieur de la forteresse.

Tôjô, トウジヤウ (*Tatacai arasô*, タカイアラウ, c.-à-d. *Kencoua*, ケンカウ). Tumulte et querelle. || (*Chironi noborou*, シロニノボル). Monter à la forteresse.

Tôjô, タウジヤウ. Cette forteresse.

Tôjôu, タウジウ (*Cotaye*, moucou, コタエ, ムクウ). Réponse. || Parole qui se met sur les adresses des lettres écrites en réponse à d'autres. S.

Tôjôu, タウジウ (*Boudôno chirou*, ブドウノシル). Vin de raisins. S.

Toke, courou, keta, トケ, ケル, ケタ. Se détacher. || Se fondre, se liquéfier. *Rôga tocourou*, ラウガトケル. Se liquéfier la cire. *Cocoro tokete monowo you*, ココロトケテモノヲイユ. Parler sans honte, ou sans réserve.

Tôke, タウケ. Cette maison ou famille. **Tôkeno Ato**, タウケノヒト. Homme de cette maison ou famille.

Tôke, タウケ. Récolte, ou moisson de l'année, du riz qui est encore en épi dans le champ. *Tôkega yoi*, タウケガヨイ, ou *Waroui*, ワルイ. Être la récolte bonne ou mauvaise.

Tokeni, yô, yôta, トケアイ, ヤウ, ヤウタ. Se fondre, se liquéfier un grand nombre de choses réunies, comme des aiguilles de glace, ou de la neige qui fond de toutes parts : effet de dégel.

Tokeni, トケイ (*Ousaghino mitchi*, ウサギノミチ). Chemin étroit du lièvre parmi les herbes ou la forêt. || *Daisô tokeini asobazou*, ダイザウトケイニアソバズ. Le grand éléphant ne joue pas dans le chemin étroit du lièvre, c.-à-d. chacun a son lieu de récréation approprié.

Tokeni, トケイ. Horloge. *Sounano tokei*, スナノトケイ. Sablier.

Token, トケン. Oiseau appelé aussi *Photogousou*, ホトガイス.

Tôken, タウケン (*Catana ken*, カタナケン). Sabre et épée. *Tôken moujoun*, タウケン

ムシユン. Armes offensives. || (*Carano inou*, カラノイヌ). Chien de la Chine.

Toket, トケツ (*Tchiwo facou yamai*, チヲハクヤマイ). Maladie dans laquelle on rend le sang par la bouche.

***Tôket**, トウケツ (*Wonaji ana*, ワナジアナ). *Cairô tôket*, カイラウタウグツ. Lien d'amitié si étroit qu'il dure toute la vie sans se rompre.

***Tokewatari**, rou, tatta, トケワタリ, ル, タウタ. Se fondre entièrement. *Cocoroga tokewatarou*, ココロガトケワタル. Se fondre le cœur par l'effet d'une affection.

Toki, トキ. Heure. *Tokiwo facarou*, トキヲハカル. Mesurer le temps, ou les heures. *Tokiwo matsou*, トキヲマツ. Attendre le temps, ou l'occasion. *Tokiwo ouchindô*, トキヲウシナウ. Perdre le temps, ou l'occasion. *Tokiwo torou*, トキヲトル, ou *Tokidoriwo sourou*, トキドリヲスル. Prendre ou choisir le temps au point de vue du présage, afin de faire une chose. *Tokiga outsourou*, トキガウツル. Se changer, ou se passer le temps et les heures. *Toki itarou*, トキイタル. Arriver, s'approcher l'heure déterminée pour une chose. *Fanjôno toki itatta*, ハンジヤウノトキイタウタ. Le temps ou l'heure de la propagation de la doctrine sont arrivés, etc. *Tôkiwo ourou*, トキヲウル. Trouver une bonne occasion, un bon temps. || *Tokino keldout*, トキノケイフツ. Chose comme un fruit qui vient à de certaines époques déterminées. || **Tokino ma*. トキノマ. Court espace, ou peu de temps.

Les Japonais ont six heures de jour et six de nuit, et ils les comptent par les noms de douze animaux, à savoir : *Ne*, 子, *Ouchi*, ウレ; *Tora*, トラ; *Ou*, ウ; *Tatsou*, タウ; *Mi*, ミ; *Ouma*, ウマ; *Fitsouji*, ヒツジ; *Sarou*, サル; *Tori*, トリ; *Inou*, イヌ; *Y*, イ. Par ces noms, ils paraissent entendre les douze signes célestes.

Toki, トキ. Quand. *Teraye mairô toki*, テラエマイラウトキ. Quand j'irai à l'église, à l'heure où j'irai, etc.

Toki, トキ, ou *Tokino coye*, トキノコエ. Cri que l'on pousse quand on commence la bataille. *Tokiwo agourou*, トキヲアグル, ou *Tsoucourou*, ツクル. Pousser un cri avant d'attaquer, comme celui qui crie : *Saint-Jacques*!

Toki, トキ. Repas, dîner des bonzes. || *Toki*, *Fiji*, トキ, ヒジ. Dîner et souper des bonzes.

Toki, cou, toita, トキ, ケ, トイタ. Dé-

l'heure, p. ex. celle où l'on a envoyé une lettre, ou celle où est arrivé un événement notable. Ainsi *Tokizzoukewo sourou*, トキヅケヲスル.

Toma, トマ. Nattes qui s'emploie pour garantir de la pluie dans les embarcations, ou ailleurs. *Tomawo foucou*, トマヲフク. Couvrir une embarcation avec des nattes.

Tomabouki, トマブキ. *Tomaboukini sourou*, トマブキニスル. Couvrir ainsi provisoirement une maison, ou autre chose, avec de ces nattes de paille.

***Tomama**, トマヽ, ou *Tomamayo*, トマヽヨ. En admettant que, étant convenu que, cela étant, etc.

Tômama, タウマヽ. Fèves.

Tomari, rou, *matta*, トマリ, ル, マツタ. Se retenir, s'arrêter, ou demeurer. *Toriga kino yedani tomarou*, トリガキノエダニトマル. S'arrêter ou se reposer l'oiseau sur la branche d'arbre. *Danghiwo kikedomo nanimo mimini tomaranou*, ダンギヲキケドモナニモミヽニトマラス. Quoique j'entende la prédication, rien ne me reste dans les oreilles. || Cesser (une chose). *Cono couni ranmo outchinareba, rambouto, tchanoyouzouki futato tomatta*, コノケニランノウチナレバ, ランブト, チセノエズキハツタトマツタ. (Mon.) S'élevant dans ce royaume des révoltes et des troubles, les danses, les concerts d'instruments, les chants, et l'usage du *Tchanoyou* cessèrent aussitôt, s'interrompirent. || ***Tomari**, トマリ. Havre ou port pour les embarcations. || *Lieu de repos et de séjour.

***Tomariboune**, トマリブチ. Embarcation qui s'est arrêtée dans un port. Ordinairement l'on entend qu'elle est arrêtée sans terme fixe de départ.

***Tomarikiacoujin**, トマリキセケン. Hôte qui demeure dans une maison pendant une ou plusieurs nuits.

***Tomariama**, トマリヤマ. *Tomariyamané icou*, トマリヤマニイク. Aller un jour d'avance dormir en un lieu, pour chasser le lendemain dès le lever du jour.

Tômarou, タウマル. Poule ou coq de Chine, qui sont plus grands et plus forts que ceux du Japon.

Tômat, ヲウマツ (*Ima, souye*, イマ, スエ). Temps présent et futur, ou à présent et plus tard. *Tômatno chianga trou*, タウマツノレアンガイル. Il est nécessaire d'envisager le présent et l'avenir.

Tômatchieu, タウマチケ, c.-à-d. *Ine*,

ara, take, achi, イチ, アラ, タケ, アレ. Parole qui sert à exprimer qu'un grand nombre de personnes, une troupe, une multitude, viennent, ou se trouvent réunis, particulièrement quand ils sont armés et ont les lances en arrêt. || *Tômatchicou-ino golocou yari, naghinatawo taterateta*, タウマチケイノゴトクセリ, ナギナタヲタテラレタ. Ils tenaient élevées les lances et les *Naghinatas* à la manière d'un champ de riz monté en épis (ou de chanvre, de bambous, de grands roseaux).

Tomaya, トマヤ (*Tomano iye*, トマノイエ). Maison couverte de certaines nattes de paille, ou pauvre et misérable.

***Tomayacata**, トマヤカタ. Abri, couverture faits en nattes, sous lesquels on dort dans une embarcation.

Tome, mourou, *meta*, トメ, ムル, メタ. Retenir quelqu'un, ou quelque chose.

***Tome**, トメ. *Tomewo awasourou*, トメヲアワスル. Réunir exactement les planchettes avec lesquelles, au Japon, l'on recouvre les toits, afin qu'elles ne s'enlèvent pas. || (Métaph.) Faire une chose exactement, avec précision. *Tomewo awasourou ito*, トメヲアワスルヒト, ou *Tomeno wô ito*, トメノヲウヒト. Homme exact.

Tomabari, トメバリ. Aiguille qui se met en de certaines parties du corps pour empêcher la dysenterie. *Tomabariwo tatsourou*, トメバリヲタツル. Donner ces piqûres d'aiguilles. || Arrêter, fixer la couture. Ainsi *Tomabariwo sourou*, トメバリヲスル.

Tomedocoro, トメドコロ. Lieu, moyen, ou manière pour retenir ou faire cesser. *Tomedocoromo nai ito*, トメドコロモナイヒト. Homme que l'on ne peut retenir ni faire cesser dans sa conversation, ou dans une autre chose qui se continue.

Tomeyama, トメヤマ. Forêt, ou montagne réservée, comme un parc de bêtes fauves.

***Tomeyouki**, cou, *youda*, トメユキ, ケ, ヌイタ. Aller à la poursuite ou à la recherche d'un autre.

Tomé, mou, トミ, ム (verbe defect.). Être riche et heureux, ou prospérer. || ***Tomé**, トミ. Prospérité, et richesse.

***Tomini**, トミニ. Vivement, et rapidement. P.

Tômiô, トウミセウ, c.-à-d. *Miyacachi*, ミヤカシ. Chandelle, ou lampe qui se place devant le *Fotoks*, ou les *Camis*. || Se prend

タナノ ナンギ). Être frappé de l'épée. *Tōnanni wō*, タウナンニ ヲウ. Éprouver le sort, ou le malheur d'être mis à mort par l'épée.

Tō nandan, タウ ナンパン. Chine et Inde.

Tonari, トナリ. Voisin, habitant. || *Tonariōdo*, トナリウド. Idem.

Tonaye, *yourou*, *yeta*, トナエ, ユル, エタ. Invoquer, ou bénir une chose. *Crouzno monwo tonayourou*, クルズノ モンヲトナユル. Faire le signe de la croix. *Conta nadowo tonayourou*, コンタ ナドヲ トナユル. Bénir un rosaire, etc. : parole de l'Église. *Mi-nawo tonayourou*, ミナヲ トナユル. Invoquer un saint nom.

Tonaye, トナエ. Invocation, bénédiction, etc.

Tonaye kitari, *rou*, *tatta*, トナエ キタリ, ル, タツタ. Venir une doctrine ou une loi par tradition, observée successivement par tous, etc.

Tonaye ouchinai, *nō*, *nōta*, トナエ ウレナイ, ナウ, ナウタ. Perdre le culte, et la vénération de Dieu, ou d'une chose sacrée pendant des époques et des âges.

Tonbiō, トンビヤウ (*Niwacana yamai*, ニワカナ ヤマイ). Maladie soudaine.

Tonbō, トンバウ. Espèce d'insecte vert et doré, comme un cerf-volant, qui vole pendant les chaleurs.

Tonbō mousoubi, トンバウムスビ. Laque ou attache de cordon, à la ressemblance des ailes de ce cerf-volant.

Toncha, トンチャ (*Niwacani outsousou*, ニワカニ ウスズ). Transcrire avec promptitude le *Foketō*, en divisant les feuilles entre plusieurs copistes : on le fait pour un défunt, dans les funérailles ou dans l'enterrement, etc.

Tonchei, トンセイ, ou *Tonjei*, トンゼイ (*Yowo nogarourou*, ヨヲ ノガルイ). Se raser, c.-à-d. quitter sa maison, ou le monde. *Toncheino mitonarou*, トンセイノ ミトナユル. Se raser et quitter le monde.

Tonchi, トンチ, ou *Tonji*, トンジ (*Niwacani chisourou*, ニワカニ レスル). Mort subite. *Tonchi cherareta*, トンチセラエタ, ou *Chita*, レタ. Il est mort subitement.

Tonchin, トンレン (*Mousaborou cocoro*, ムサボル ココロ). Cœur d'avare, d'ambitieux, et de voluptueux, etc. S.

**Tonchō*, トンレヨウ (*Niwacani satorou*, ニワカニ サトル). *Tonchō bodai*, トンレ

ヨウ ボダイ. Être délivrée une âme qui était en peine, en vertu d'un office solennel qui a été célébré pour elle en cette vie. (*Boup*.)

Tonchou, トンレユ. Parole de politesse et d'humilité, qui s'écrit à la fin des lettres. Ainsi *Kiōkiō-tonchou*, キヨウ トンレユ.

Tondgiacou, トンギヤク (*Mousabori tsoucou*, ムサボリ ツク). Délectation, complaisance et affection à une chose. *Togani tondgiacou chite trou*, トガニ トンギヤク レチイル. Être plongé et submergé dans les péchés.

Tone, トチ. Hôtelier, aubergiste qui reçoit — et fait les affaires de — ceux qui naviguent sur les deux rivières *Yodo*, ヨド, et *Cawachiri*, カワレリ. || *Yodo*, *cawachirino tone*, ヨド, カワレリノ トチ. Cet homme, lequel a ces offices en qualité de *Tōt*, トイ, ou procureur, facteur.

**Toneghi*, トチギ. Morceaux de bois que l'on place dans une embarcation pour retenir le bagage, afin qu'il ne tombe pas.

Tōnen, タウチン (*Atarou tochi*, アタル トチ). Cette année.

**Tōnengo*, タウチンゴ. Enfant né cette année : on prononce *Tōnego*, タウチゴ. Ch.

Toneri, トチリ. Homme chargé d'étriller les chevaux.

Tonerico, トチリコ. Nom d'un arbre.

Tonicacouni, トニカクニ. De quelque manière que ce soit, ou de toute manière, par tous les moyens. || *Tonicōni*, トニカウニ, c.-à-d. *Tonicacouni*, トニカクニ. De quelque manière que ce soit, ou par tous les moyens. || *Tonimocacounimo*, トニモカクニモ. De quelque manière que ce soit. || *Tonimo cōnimo*, トニモカウニモ. Idem.

Tōnin, トウニン. Personne qui est la tête ou le principal en une réunion de personnes. Se dit, soit en bonne, soit en mauvaise part.

**Tōnin*, タウニン. Moelle du noyau de la pêche.

Tōnitochi, タウニチ (*Atarou A*, アタル ヒ). Jour déterminé, précis, où tombe une fête, ou bien où se fait une chose. *Natalna tōnitchi*, ナタルノ タウニチ. Jour auquel tombe Noël.

Tonjei, トンゼイ, ou *Tonchei*, トンセイ (*Yowo nogarourou*, ヨヲ ノガルイ). Se raser en abandonnant sa maison ou le monde. || *Tonjeija*, トンゼイジャ. Homme qui se rase, et abandonne le monde.

Tonji, トンジ, ou *Tonchi*, トンチ (*Niwacani chisourou*, ニワカニ レスル). Mort subite ou rapide.

de manière qu'il devienne comme délayé et fondu.

Toraabe, *sourou*, *cheta*, トラセ, スル, セタ. Donner à une personne inférieure.

Toraghe, トラゲ. Couleur, ou poil de tigre. **Toraghe inou**, トラゲ イヌ, ou **Toraghe neco**, トラゲ チョ. Chien ou chat, tacheté comme le tigre, tigré.

Tôrai, タウライ (*Iari*, *kitarou*, イタリ, キタル). Venir, et s'approcher. *Jicocou tôrai sourou*, ジョク タウライ スル. S'approcher, ou arriver le temps et l'heure de faire une chose.

Tôrai, タウライ. Nouvelles. *Tôraig arou*, タウライ ガ アル, ou *Gozarou*, ゴザル. Y avoir, ou venir des nouvelles. Ch.

Tôrai, タウライ, c.-à-d. *Raiche*, ライセ. Monde à venir, ou futur; autre monde.

Torake, *courou*, *keta*, トラケ, ケル, ケタ. Se dissoudre ou se délayer, se fondre, se liquéfier, comme le plomb, la cire, le poisson trop cuit, etc. || (Métaph.) *Sakani cocoroga toracourou*, サクニ コロガ トラケル. S'adoucir et s'incliner entièrement vers une chose le cœur de l'homme par l'effet du vin.

Toramadara, トラマダラ. Chose tachetée, ou de la couleur du tigre. *Toramadarano yenoco*, トラマダラ ノ エノコ. Petit chien tacheté, comme le tigre.

Toramaye, *yourou*, *yeta*, トラマエ, ユル, エタ. Mieux *Torayourou*, トラユル. Mettre la main, ou saisir.

Toranovo, トラノヲ. Espèce de plante. (*Abies polita*. Fl. jap. — Gochk.)

Toratsoukighe, トラウキゲ. Couleur de cheval tacheté comme le tigre. Ainsi *Toratsoukigheno ouma*, トラウキゲ ノ ウマ.

Toraware, *rourou*, *reta*, トラツヅ, ル, ヲツ. Être prisonnier ou captif dans la guerre, etc.

Torawarebito, トラツヅ ヲツ ト. Captif, ou prisonnier des ennemis.

Toraye, *yourou*, *yeta*, トラエ, ユル, エタ. Saisir, ou prendre; mettre la main sur quelqu'un.

Torayedocoro, トラエドコロ. Lieu, endroit par où l'on saisit ou prend.

Tore, *rourou*, *reta*, トレ, ル, ヲツ. Mollir, ou cesser le vent. Expression des marins. *Cajega toreta*, カゼガ トレタ. Le vent a cessé, est tombé.

Tore, *rourou*, *reta*, トレ, ル, ヲツ. Passif de *Tori*, *rou*, トリ, ル. Se prendre, être pris. *Ouwoga wowocou toreta*, ウヲガ ヲツ

ケ トレタ. Il s'est pris beaucoup de poisson.

Tori, トリ. Oiseau. || *Signifie proprement le coq ou la poule faisans. || Un des animaux qui servent aux Japonais pour compter les heures et les années. *Torino cocou*, トリノ コク. Les six ou sept heures après midi.

Tori, *rou*, *totta*, トリ, ル, トツタ. Prendre.

Toriwo torou, トリヲ トル. Prendre des oiseaux avec la glu, ou au filet, etc. *Coubiwo torou*, クビヲトル. Enlever une tête à la guerre.

Nawo torou, ナヲトル. Obtenir un nom ou de la renommée. *Yadowo torou*, ヤドヲトル.

Prendre ou louer des maisons. *Choriôwo torou*, レヨリセウヲトル. Obtenir une rente. *Tano mewo torou*, タノメヲトル. Ravir la femme d'autrui. *Tewo toricoumou*, テヲトリケム.

Se saisir mutuellement les mains, comme dans une lutte, etc. *Conjiwo torou*, ケジヲトル.

Jeter les sorts. *Momodatchiwo torou*, モイダチヲトル. Relever ses caleçons et mettre les extrémités dans la ceinture. *Tchiwo torou*, チヲトル.

Saigner : se dit principalement des chevaux. *Tewo totte wochiyourou*, テヲトツテヲレユル. Enseigner à l'apprenti en le prenant par la main et le dirigeant. *Acawo torou*, アカヲトル.

Pomper, faire jouer la pompe. *Miwo torou*, ミヲトル. Prendre ou recueillir, récolter les fruits de la terre, ou des arbres, etc. || (Métaph.) *Miwo torou*, ミヲトル.

Retirer le fruit et le profit d'une prédication, d'une leçon, etc. || *Fertiwo torou*, ヘリヲトル. Faire des bordures ou des ourlets. *Bochiwo torou*, ボレヲトル. Oter le bonnet.

Tamawo torou, タマヲトル. Châtrer. *Chinwo torou*, レンヲトル. Moucher la chandelle de cire.

Tôri, タウリ (*Momo*, *soumomo*, モイ, スモイ). Pêcher et prunier. S.

Toriagari, *rou*, *gatta*, トリアガリ, ル, ガツサ. Monter à un lieu élevé, comme à une forteresse.

Toriaghe, *gourou*, *gheta*, トリカゲ, ケル, ゲタ. Prendre et lever une chose. || Oter, retirer l'emploi ou la rente à quelqu'un. Ainsi *Yacou*, ヤク, ou *Tchighiôwo toriagourou*, チギセウヲトリアゲル. *Cowo toriagourou*, コヲトリアゲル. Prendre l'enfant dans les bras à sa naissance, en témoignage de ce qu'on le prend à sa charge, comme une espèce de parrain ou de marraine.

Toriaghewoya, トリアゲヲヤ. Parrain ou marraine, qui reçoivent l'enfant dans leurs bras à sa naissance.

Toricake, *courou, keta*, トリカケ, ケル, ケタ. Commencer à retirer d'une chose.

* **Toricamaye**, *yourou, yeta*, トリカマエ, ユル, エタ. *Yariwo toricamayete irou*, ヤリヲトリカマエテイル. Avoir la lance en arrêt et attendre l'ennemi.

Toricaramé, *mourou, meta*, トリカラメ, ムル, メタ. Prendre, ou attacher.

Toricasane, *nourou, neta*, トリカサ子, 子ル, 子タ. Ajouter, ou placer une chose sur une autre.

Toricatame, *mourou, meta*, トリカタメ, ムル, メタ. Être fortifié. *Dgin, ダン*, ou *Chirrowo toricatamourou*, レロヲトリカタムル. Avoir le camp ou la forteresse bien disposés et fortifiés.

Toricawa, トリカワ. Peau qui se met aux poignées d'épée.

Toricawachi, *sou, waita*, トリカワレ, ト, ヲイタ. Donner ou échanger réciproquement. || * *Tewo toricawasou*, テヲトリカワト. Se donner les mains, entrelacer les mains.

Toricaye, *yourou, yeta*, トリカエ, ユル, エタ. Changer ou échanger, p. ex., des vêtements, des offices, des otages, etc. || Prêter de l'argent, du riz, etc., que l'on acquitte en objets de même nature et de même nombre, p. ex., un cheval, etc.

Toricayechi, *sou, yeita*, トリカエレ, ト, エイタ. Prendre de nouveau, reprendre, ou recueillir une chose.

Torichiki, *cou, chiita*, トリレキ, ケ, レイタ. Prendre, saisir (le faucon), un oiseau entre les herbes.

* **Torichinji**, *zourou, jita*, トリレンジ, プル, ジタ. Présenter ou offrir.

* **Torichirizoki**, *cou, zolla*, トリレリヤキ, ケ, ヲイタ. Se retirer, revenir ou s'écarter.

Torichitatame, *mourou, meta*, トリレタメ, ムル, メサ. Arranger une chose, p. ex., un lit, ou un bagage que l'on attache, ou quelque autre chose que l'on range en sa place. *Foumitro torichitatamourou*, フミヲトリレタムル. Plier, fermer, ou arranger une lettre.

Torichizoume, *mourou, meta*, トリレヤメ, ムル, メタ. Tranquilliser, ou apaiser. *Cocorowo torichizoumourou*, ココロヲトリレヤムル. Tranquilliser, calmer le cœur.

Torico, トリコ. Captif, ou prisonnier de guerre. *Toriconi sourou*, トリコニトル. Prendre ou capturer à la guerre.

Toricobotchi, *tsou, botta*, トリゴボチ,

ツボツタ. Défaire ou démancher, p. ex. des maisons, etc., pour les reconstruire ensuite, ou pour en garder la charpente.

* **Toricochi**, *sou, coila*, トリコレ, ト, コイタ. Prendre ou recevoir d'avance, comme lorsqu'on reçoit en un mois la provision de riz du mois suivant. || * Devancer le temps d'une chose, ou l'époque.

Toricome, *mourou, meta*, トリコメ, ムル, メタ. Environner ou cerner quelqu'un, de manière à l'empêcher de fuir.

Toricorochi, *sou, rolla*, トリコレ, ト, コイタ. Tuer une personne (le diable ou le *Cami*, etc.), en entrant en elle.

Toricoube, *bourou, beta*, トリクベ, プル, ベタ. Mettre du bois au feu.

Toricoui, *cou, coula*, トリクイ, クウ, クウタ. Prendre une chose et la manger. *Mousato toricoui*, ムサトトリクウ, ou *toricourô*, トリクラウ. Manger toute chose indistinctement et sans choix.

Toricoumi, *mou, counda*, トリクミ, ム, ケンダ. En venir aux mains. || *Tagaini leto tewo toricoumou*, タガイニテトテヲトリクム. Idem.

Toricourai, *rô, rôta*, トリクライ, ラウ, ラウタ. Prendre et manger glouonnement, ou désordonnément. Voir ci-dessus *Toricoui*, *cou*, トリクイ, クウ.

* **Toricouwata**, *tsourou, leta*, トリクワタテ, ツル, テタ. Inquiéter, ou troubler (une chose).

Toridachi, *sou, daïta*, トリダレ, ト, ダイタ. Tirer hors.

Toridachi, トリダレ. Endroit ajouté à l'extérieur d'une forteresse, comme un boulevard ou un rempart contre les ennemis. Dans le *Cami*, l'on dit *Daichi*, ダイシ.

Toride, *zourou, deta*, トリデ, デル, デサ. Sortir un grand nombre de personnes, en foule ou avec précipitation.

Toride, トリデ. Forteresse, ou fort qui est auprès de la forteresse principale, pour la mieux défendre et protéger. Dans le *Chimo*, l'on dit *Dachichiro*, ダシロ.

Toridocoro, トリドコロ. Lieu ou partie par où l'on prend ou saisit une chose. || (Métaph.) Qualités ou talents qui existent dans quelques individus. *Toridocoronai sito*, トリドコロナイヒト. Homme qui n'est bon à rien, et qui n'a aucune bonne qualité.

Toridori, トリト. De différentes manières. *Toridorini môsou*, トリトニマウト. Dire

ル、レタ。Être très-occupé, ou pressé, et embarrassé dans différentes affaires.

Torimajiye, yourou, yeta, トリマシエ, エル, エタ。Mélanger avec les mains.

Torimaki, cou, maita, トリマキ, ク, マイタ。Environner de monde. *Chirouo torimacou,* レロヲ トリマク。Cerner une forteresse.

Torimawachi, sou, waita, トリマツレ, ス, ツイタ。Idem. || **Torimawachi,** トリマツレ。Mouvement d'une chose. *Cano Atono torimawachiga sayai,* カノ ヒトノ トリマツレガ ハヤイ, ou *Wosoi, ヲソイ*. Cet homme est diligent et actif dans le mouvement des affaires, etc., ou lent et indécis.

* **Torimawachi, sou, waita,** トリマツレ, ス; ツイタ, c.-à-d. *Fikimawachi, sou, waita,* ヒキマツレ, ス, ツイタ。Aller trouver les uns et les autres, pour les solliciter en faveur d'une personne.

* **Torime,** トリメ。Celui qui voit pendant le jour et demeure aveugle la nuit, sans rien voir absolument, même quand il y a un flambeau allumé: Héméralope.

Torimidachi, sou, daita, トリミダレ, ス, ダイタ。Entortiller, embrouiller ou troubler une chose. || Être très-occupé par des affaires. *Mochimo torimidassou cotomo araba,* モレモ トリミダス コトモ アラバ。Si par hasard j'étais occupé ou empêché. || **Torimidachi,** トリミダレ。Le fait d'être occupé ou embarrassé. *Iroirono torimidachiga atte,* イロイノ トリミダレガ アツテ。Ayant mille occupations et embarras.

Torimochi, sou, chita, トリマウレ, ス, レタ。Intervenir ou intercéder pour autrui, parler en sa faveur.

Torimotchi, tsou, motta, トリモチ, ヲ, ヲツタ, c.-à-d. *Torifayasou,* トリハヤス, ou *Tchiso sourou,* チヨ スル。Faire accueil. || **Torimotchi,** トリモチ。Accueil et faveur.

Torimotchi, tsou, motta, トリモチ, ヲ, ヲツタ。Porter, ou tenir dans les mains. *Tegotoni rassocouwo torimotsou,* テゴトニ ラツクヲ トリモチ。Tenir un flambeau dans chaque main.

* **Torimousai, cô, côta,** トリムカイ, カウ, カウタ。Aller un escadron ou une compagnie au-devant des ennemis. *Chironi torimoucôte trow,* レロニ トリムカウテ イル。Être l'armée établie en face d'une forteresse.

Torimotchi, トリモチ。Glu à prendre les oiseaux: quelquefois l'on dit seulement *Motchi,* モチ。

Torimousoubi, bou, sounda, トリムスビ, ブ, スンダ。Entrelacer, ou attacher, adapter une chose à une autre. || (Métaph.) *Cachcheuwo torimousoubou,* カクセシムヲ トリムスブ。Engager le combat, livrer la bataille.

Torinaachi, sou, naita, トリナレ, ス, ナイタ。Bien parler ou raisonner, ou intercéder. || **Torinaachi,** トリナレ。Intercession. || **Torinachite,** トリナレテ。Intercesseur.

Torinawochi, sou, waita, トリナツレ, ス, ツイタ。Se corriger, ou prendre une chose en main d'une autre manière qu'on ne la tenait. *Cadgiwo torinawosou,* カギヲ トリナツス。Virer, tourner vers l'autre bande, changer de bordée l'embarcation. || (Métaph.) Changer de méthode, ou de genre de vie, etc.

Torinobe, bourou, beta, トリノベ, ブル, ベタ。En prenant étendre, c.-à-d. allonger. *Naghinalawo torinobourou,* ナギナタヲ トリノブル。Prendre la hallebarde par l'extrémité, ou plutôt par en bas. || Étendre les choses, ou les prolonger. *Monowo torinobourou Atodgia,* モノヲ トリノブル ヒトダヤ。C'est un homme indolent, ou qui fait durer longtemps les choses.

Torinobori, rou, botta, トリノボリ, ル, ボツタ。Monter. *Chirouy torinoborou,* レロエ トリノボル。Escalader une forteresse, ou la prendre d'assaut. *Yamaye torinoborou,* ヤマエ トリノボル。Gravir une montagne.

Torinoche, sourou, cheta, トリノセ, スル, セタ。Embarquer, ou faire embarquer.

Torinoco, トリノコ。Espèce de papier.

Torinofachi, トリノハレ。Tenailles de forgeron.

Torinomi, mou, noda, トリノミ, ム, ノウダ。Boire beaucoup, ou avec désordre.

Torinoko, courou, keta, トリノケ, ケル, ケタ。Retirer, ou séparer.

Torinoki, cou, noita, トリノキ, ク, ノイタ。Se séparer, ou faire défection ou retraite à la guerre, etc.

Torimori, rou, notta, トリノリ, ル, ノツタ。S'embarquer un grand nombre ensemble. || Chevaucher un grand nombre en compagnie. Ainsi *Oumani torinorou,* ウマニ トリノル。

Tôriô, トウリヤウ。Chef ou principal en un métier, particulièrement en celui de charpentier, etc.: s'emploie en bonne et en mauvaise part. *Nousoubitono tôriô,* ススビ トノ トウリヤウ。Chef de voleurs.

Tôriô, トウリヤウ。Délai, retard. *Tôriôu*

ainsi, alors comme alors, ou de quelque manière que ce soit. *Totemo naroumai*, トテモナルマイ. En dernière analyse, ou d'aucune manière, cela ne peut être.

Totemono coloni, トテモノコトニ (adv.). Par la même occasion, ou puisque vous avez la main à l'œuvre, etc. *Totemono coloni corewo chite coudasarei*, トテモノコトニコレヲレテケダサレイ. Je vous prie de faire cela, puisque vous avez entrepris de le faire, ou que vous avez la main à l'œuvre, etc.

Tôten, タウテン (*Tendgicouni watarou*, テンダケニワタル). Passer à Siam.

Toto, トイ. Père. Mot dont se servent les enfants. || *C.-à-d. *Iwo*, イヲ. Peisson. Parole féminine.

Tôtô, トタウ (*Taitôni watarou*, タイタウニワタル). Passer à la Chine.

**Tôtô*, トウイ, ou *Tocoutocou*, トウイ (adv.). A la hâte, précipitamment, rapidement.

Tôtô, トウイ, ou *Tocoutocou*, トウイ (adv.). En hâte, ou de bonne heure.

**Tôtô*, タウイ. *Tôtdô chite*, タウイトレテ. Manière d'être un étang ou une pièce d'eau remplis, ou débordés.

Totô, トタウ, ou *Tôroui*, タウルイ. Compagnie de gens vagabonds audacieux et disposés à commettre tout mal et toute injustice.

Tôtôdo, トウタウド (adv.). Manière d'être un grand nombre de gens à leur aise. *Tôtôdo irou*, トウタウドイル. Être un grand nombre amis à leur aise.

Tôtoi, タウトイ. Chose sainte et merveilleuse. || *Tôtô*, タウトウ. || *Tôtosa*, タウトサ.

**Totoki*, トイキ, c.-à-d. *Totoki ninjin*, トイキニンジン. Espèces de raves ou de carottes médicinales.

Tôtomo, タウトノ. *Tono* ou seigneur de la terre, encore jeune en comparaison de son père, qui est encore vivant, mais qui a déjà quitté le gouvernement.

Totenci, *nô*, *nôta*, トイノイ, ノウ, ノウタ. Se disposer ou se préparer. || *Totonowori*, *rou*, *wotta*, トイノワリ, ル, ワツタ. Idem. *Zôacou totonowolla*, ヱウサキ トイノワツタ. Les travaux sont terminés.

Totonoye, *yourou*, *yeta*, トイノエ, ヱル, エタ. Arranger, préparer, disposer. *Mechiwo totonoyourou*, メレヲトイノユル. Faire ou préparer la nourriture.

Tôtosô, トウツウ (*Chibirourou itami*, レビルイタミ). Se plaindre beaucoup,

ou être en ardeur et cuisson par la douleur.

Totsongai, *gô*, *gôta*, トウガイ, ガウ, ガウタ. S'accoupler les animaux ou les hommes.

Totsoughi, *gou*, *tsouida*, トウギ, ギ, ヲイダ. S'accoupler les animaux.

Totsoutotsouto, トウト (adv.). Manière de faire les choses précipitamment et avec un certain trouble ou désordre.

Totte, トウテ. Anse d'un vase, d'une corbeille, etc.

Tottesayechi, *sou*, *yelta*, トウテカエシ, ス, エイタ. Faire volte-face ou montrer son visage, celui qui fuyait.

Tottenoki, *cou*, *notta*, トウテノキ, ケ, ノイタ. S'éloigner, s'écarter, se retirer. || Prendre et s'éloigner, s'en aller.

Totte, トウト (adv.). Beaucoup, ou efficacement.

Tottesoua, トウカ. Endroit de la cravache qui est garni de cuir et par lequel on la prend à la main.

Tottesouke, トウケ. Espèce de petit cordon qui pend des deux côtés de la croupière du cheval.

* *Towa*, トワ, c.-à-d. *To*, ト. Que.

Tôwa, タウワ (*Cotaye catarou*, コタエカタル). Réponse que l'on donne, soit doucement, soit âprement. *Tôwano yoi ito*, タウワノヨイヒト. Homme qui donne de bonnes réponses.

**Towatarou soune*, トワタルフチ, c.-à-d. *Tanabata*, タナバタ. Deux étoiles de la voie lactée.

Towe, トワ. Nombre de dix.

Towouasa, トワアサ. Lieu bas dans une rivière, ou bras de mer étroit qui ne peut être passé à gué.

Towobiki, トワビキ. *Towobikihoo sourou*, トワビキラスル, ou *Towofawo fcou*, トワハワヒク. Voler loin le faucon, ou s'égarer pour prendre un oiseau.

Towochi, *so*, *wotta*, トワシ, ス, ヲイタ. Passer une chose, c.-à-d. omettre, ou négliger; faire passer. *Nacawo akete towosou*, ナカヲアケヲトラス. Livrer passage, faire place à quelqu'un dans le milieu (de la rue?). *Ikido-woriwo towosou*, イキドワリヲトラス. Durer le ressentiment. *Nozomtwo towosou*, ノゾミヲトラス. Conserver son désir jusqu'à l'accomplissement. *Mounewo towosou yôna itami*, ムネヲトラスセウナイタミ. Dou-

qui augmentent en nombre. *Toyefatayeni torimawasou*, トエハタエニ トリマツス. Entourer d'un grand nombre de gens, ou de plusieurs cercles de personnes.

Tôyen, トウエン (*Figachino sono*, ヒガレノソノ). Jardin qui se trouve à l'Orient.

Tôyô, タウヨウ. Nécessité présente. *Tôyôni tatsou*, タウヨウニ タウ. Prêter secours ou servir en quelque nécessité.

***Toyouchiwara**, トヨアレワラ, c.-à-d. *Nison*, ニホン. Japon.

Toyoché, トヨセ. Morceau de bois qui se cloue dans la longueur du jambage de la porte, afin que la porte soit adhérente, et que le jambage ne laisse pas un espace ouvert par lequel on pourrait voir, ou insérer les doigts.

***Toyocouni**, トヨクニ. Royaume fertile et opulent. S.

***Toyono acari**, トヨノアカリ. Fête que l'on fait en l'honneur du *Dairi* dans la onzième lune.

***Toyotochi**, トヨトレ. Année abondante, douce et sans ouragans (*typhon*).

Tôyou, トウユ. Espèce d'huile ou de vernis (*charão*, port.; *chalan*, esp.)

Tôza, タウザ (*Atarou za*, アタルザ). Cette place, ou la maison où se trouvent ces personnes. || (Adv.). A présent même, ou sur le moment, à l'instant même. *Tôzано coto*, タウザノコト. Chose actuelle, du moment, ou brève et éphémère.

Tozachi, sou, zaita, トザレ, ス, ザイタ. Fermer la porte. Ainsi *Towô tozasou*, トヲトザス.

Tôzai, トウザイ (*Figachi, nichî*, ヒガレ, ニレ). Est, Ouest, Nord et Sud. *Tôzaini tchisô sourou*, トウザイニチソウスル. Faire beaucoup d'accueil en s'agitant, se tournant de tous les côtés.

***Tôzaigo**, タウザイゴ. Enfant nouveau-né, jusqu'à l'âge d'un an.

Tozama, トザマ. Dehors, ou chose du dehors, qui n'est point de l'intérieur ou familière. *Tozamani Ato*, トザマノヒト, ou *Focazamano Ato*, ホカサマノヒト. Homme du dehors ou qui n'est pas familier. || *Tozama-chou*, トザマレウ. Hommes qui servent un seigneur, tout en étant absents ou éloignés.

Tozan, トウザン (*Yamani noborou*, ヤマニノボル). Aller les enfants aux pagodes des bonzes, pour apprendre à lire et à écrire : lorsque leurs pères les retirent de la pagode, ce qui a lieu après l'âge de trois ans, on dit *Ghesan sourou*, ゲサンスル, c.-à-d. sortir de la

pagode où l'on a appris à lire et à écrire. || Aller toute autre personne à la pagode ou au temple.

Tôzan, トウザン (*Figachi yama*, ヒガレヤマ). Montagne de l'Orient, ou dans la direction de l'Orient.

Tôzan, タウザン (*Atarou yama*, アタルヤマ). Cette montagne, ou cette pagode, parce que les pagodes sont ordinairement sur les montagnes.

Tôzocou, タウゾク (*Nousoubito*, ナスビト). Voleurs.

Tsou, ツ, c.-à-d. *Minato*, ミナト. Port.

Tsou, ツ, ou *Tsoubaki*, ツバキ. Salive. *Tsougacoutchini tamarou*, ツガクチニタマル. Se remplir la bouche d'eau, c.-à-d. de salive.

Tsouba, ツバ. Lèvres. Ch. || Garde de l'épée, qui consiste en un cercle de cuivre ou d'un autre métal, adhérent à la poignée.

***Tsoubaboucurin**, ツバブクリン. Espèce de lêvre ou de cercle fait d'un autre métal, et qui se met sur les bords de la garde des poignards ou des dagues du Japon.

Tsoubacassouki, ツバカヅキ. Rebord de métal qui est à l'entrée du fourreau de l'épée, et qui s'adapte à la garde.

Tsoubacoura, ツバクラ, ou *Tsoubacourame*, ツバクラメ, c.-à-d. *Tsoubame*, ツバメ. Hirondelle.

Tsoubaki, ツバキ. Arbre dont le fruit sert à faire de l'huile. (*Camellia japonica*. Linn. -- Hoffm.) || La fleur de cet arbre.

Tsoubaki, ツバキ. Mieux que *Tsoufaki*, ツハキ. Crachat, salive. *Tsoubakiwo sourou*, ツバキヲスル, ou *Facou*, ハク. Cracher.

Tsoubame goutchi, ツバメグチ. Fer de flèche fait en bec d'hirondelle. || Rebord ou rainure noire que l'on modèle autour des bords des écuelles à riz vernissées en rouge.

Tsoubamoto, ツバモト. Endroit de l'épée où est la garde.

Tsoubana, ツバナ. Plante agreste qui produit un épi blanc comme le produit de l'arbre à coton.

Tsoubasa, ツバサ. Aile d'oiseau.

Tsoubeta, ツベタ. Espèce de coquillage.

Tsouhi, ツビ. Parties secrètes de la femme. B.

Tsoubo, ツボ. Petit flacon (*Boyâo*, port.), ou jarre. *Dalcouno tsoubo*, ダイクノツボ, ou *Soumitoubo*, スミツボ. Encrier des charpentiers.

Tsoubo, ツボ. Gond femelle. || *Fidgi-*

chira, ツカバレラ. Petite colonne ou élai qui se place pour soutenir le plancher par dessous, etc. *Tsoucawo cō*, ツカヲカウ. Placer de ces chevalets de bois sous une poutre.

Tsouca, ツカ. Poignée d'épée, ou manche de couteau, etc.

Tsouca ana, ツカ アナ. Maison faite sous la terre.

**Tsoucaboucouro*, ツカブクロ. Couverture en cuir, avec laquelle on recouvre les poignées d'épées, dans un temps d'orage.

Tsoucagachira, ツカバレラ. Pommeau de la poignée d'épée.

Tsoucagoutchi, ツカグチ. Partie de la poignée de l'épée qui est près de la garde.

Tsoucai, cō, cōta, ツカイ, カウ, カウタ. User, ou se servir d'une chose. *Ftowo tsoucō*, ヒトラツカウ. Se servir de quelqu'un, l'employer. *Tewo tsoucō*, テヲツカウ. User d'un certain temps d'escrime, ou prendre des leçons d'escrime. || *Zaifōwo tsoucō*, ザイボウヲツカウ. Dépenser son bien, etc. || *Nenwo tsoucō*, チンヲツカウ. Avoir soin, et mettre du zèle.

Tsoucai, ツカイ. Message, ou messenger. *Tsoucaivo sourou*, ツカイヲスル. Être chargé d'un message, porter un message. *Tsoucaini yarou*, ツカニヤル. Envoyer quelqu'un avec un message.

Tsoucaicouzouchi, sou, zsouita, ツカイヂレ, ス, ズイタ. En dépensant ou usant, détruire ou consumer entièrement. *Tacarawo tsoucai couzousou*, タカラヲツカイケザス. Dépenser et dissiper son bien.

**Tsoucaifourouchi*, sou, rouita, ツカイフル, ス, ルイタ. Dépenser une chose, ou l'user jusqu'au bout.

Tsoucaire, rourou, ツカイイル, ルイル. Enseigner et bien instruire les personnes de la maison ou les serviteurs. || *Tacawo tsoucairourou*, タカラヲツカイイルイル. Apprivoiser un faucon, et le dresser pour la chasse, etc.

**Tsoucaimono*, ツカイモノ. Chose dont on use, ou dont on se sert.

Tsoucai ouchinai, nō, nōta, ツカイウレナイ, ナウ, ナウタ. Dissiper, ou dépenser mal. *Zaifōwo tsoucai ouchinō*, ザイハウヲツカイウレナウ. Dissiper son bien, ou le dépenser mal.

Tsoucaisonzachi, sou, zaita, ツカイソンヂレ, ス, ザイタ. Maltraiter, gâter une chose dont on se sert, en mésuser.

Tsoucamakiito, ツカマキイト. Soie

torse ou fil avec lesquels on entortille la poignée des épées.

Tsoucamatsouri, roui, tsouita, ツカマツリ, ル, ツイタ. Faire.

Tsoucamaye, yourou, yeta, ツカマエ, ユル, エタ. Saisir, empoigner une chose.

Tsoucami, mou, cōda, ツカミ, ム, カウダ. Saisir avec les serres ou les griffes, comme l'épervier ou le tigre, etc., ou avec les mains. *Zōfōdomo ranno toki monowo tsoucami torou*, ザウヘウドモランノトキモノヲツカミトル. Les soldats sans honneur, dans le temps d'une révolte, s'emparent de différentes choses.

Tsoucamiai, yō, yōta, ツカミアイ, ヤウ, ヤウダ. Jouer à se secouer, à se donner des secousses, ou lutter en se saisissant corps à corps, avec les mains ou les griffes.

**Tsoucamiacari*, rou, catia, ツカミカリ, ル, カウタ. Saisir quelqu'un avec les ongles, dans un accès de colère et de rage.

Tsoucamicorochi, sou, roita, ツカミコロレ, ス, ロイタ. En saisissant avec les griffes, tuer.

Tsoucami idachi, sou, daita, ツカミイダレ, ス, ダイタ. En saisissant tirer dehors, arracher. *Zōfōwo tsoucai idasou*, ザウフヲツカイイダス. Saisir les entrailles ou les viscères et les tirer dehors.

Tsoucamitori, rou, totta, ツカミトリ, ル, トツタ. En saisissant, prendre, c.-à-d. prendre par force, ravir.

Tsoucamitsouki, cou, tsouita, ツカミツキ, ケ, ツイタ. En saisissant, s'attacher. *Founeni tsoucamitsoucou*, フチニツカミツケ. S'attacher avec les mains à une embarcation.

Tsoucanaga, ツカナガ. Longue poignée de l'épée. *Tsoucanagano catana*, ツカナガノカタナ. Épée à poignée longue.

Tsoucane, nourou, neta, ツカネ, スル, タタ. Mettre en faisceaux ou en gerbes, en bottes. *Inewo tsoucanourou*, イチヲツカスル. Mettre en gerbes le riz. *Camitwo tsoucanourou*. カミヲツカスル. Rassembler avec la main les cheveux comme une tresse ou un écheveau. *Tewo tsoucanourou*, テヲツカスル. Avoir les mains l'une sur l'autre, ou avec les doigts croisés en signe de respect.

Tsoucanoma, ツカノマ, c.-à-d. *Zanjino aida*, ザンジノアイダ. Court espace ou instant. *Tsoucano mano taimen*, ツカノマノタイメン. Entrevue, ou rencontre très-brève avec quelqu'un. || *Tsoucanomani*, ツ

grand souci, ou épuiser ses efforts avec affliction. *Yomi tsoucousou*, ヨミ ヲクス. Liro tout sans rien omettre. *Monowo coultoucousou*, モノヲケイヲクス. Manger sans rien laisser. *Tewo tsoucousou*, テヲヲクス. Se signaler, se distinguer en faisant une chose, ou user de tous les moyens, ou profiter de toutes les leçons que l'on a acquises, comme dans l'escrime, etc. *Fichcheitwo tsoucousou*, ヒツセイヲヲクス. Se distinguer en écrivant une lettre ou en peignant.

**Tsoucouchi*, ツクレ, c.-à-d. *Saïcoco*, ヲイコク. Neuf royaumes ou provinces à l'Orient du Japon. || **Tsoucouchibito*, ツクレヒト. Homme de l'un de ces royaumes. || **Tsoucouchidgi*, ツクレヂ. Territoire de ces royaumes.

Tsoucoumo, ツクモ. P. Nom d'une plante marine. (*Roxburghia rhyzantha*. S. et Z. — Hoffm.)

Tsoucoumogami, ツクモガミ. P. Quatre-vingt-dix-neuf ans.

Tsoucoune, *nourou*, *neta*, ツクネ, ヌル, チタ. Faire des balles ou des boules avec les mains, p. ex. des boules de neige, d'argile, ou de pâte.

Tsoucounoi, *no*, *nôta*, ツクノイ, ノウ, ノウタ. Satisfaire, ou restituer. || (Métaph.) Faire le bon plaisir de quelqu'un, lui complaire, ou donner satisfaction à une personne offensée. || *Tsoucounoi*, ツクノイ. Payement, salaire, satisfaction. *Togano tsoucounoïwo sourou*, トガノツクノイヲスル. Satisfaire pour les péchés.

Tsoucouri, *rou*, *coutta*, ツクリ, ル, ケツタ. Faire : se dit communément des choses qui se font avec les mains. *Wonnano mayouwo tsoucourou*, ヲンナノマユヲツクル. Se parer une femme en composant ses sourcils. *Iyewotsoucourou*, イエヲツクル. Construire une maison. *Tawo tsoucourou*, タヲツクル. Cultiver les champs (guérets). *Deous tENCHIWO naki tocoro yori tsoucouri tamô*, デウステンチヲナキトコロヨリツクリタマウ. Dieu créa de rien le ciel et la terre. *Tokiwo*, トキヲ, ou *Tokino coyewo tsoucourou*, トキノコエヲツクル. Pousser un cri, comme celui qui crie : Saint-Jacques! à la guerre. *Tsoumiwo tsoucourou*, ツミヲツクル. Commettre des péchés. *Chiwo tsoucourou*, レヲツクル. Composer de certaines poésies chinoises. *Mitchiwo tsoucourou*, ミチヲツクル. Faire ouvrir les chemins. *Colôbawo tsoucourou*, コトバヲツクル. Composer, ou

inventer des paroles. || Feindre, ou contrefaire une chose. Mais ordinairement, dans ce sens, il s'emploie en composition, ainsi qu'on le verra plus bas.

**Tsoucouri*, ツクリ. Terre cultivée, ou récolte, moisson. *Cotochino tsoucouriwa yô gozarou*, コトレノツクリヲヨウゴザル. La récolte de cette année est bonne.

Tsoucouriaghe, *gourou*, *gheta*, ツクリアゲ, グル, グタ. Élever en faisant, ou en fabriquant. *Nicai sangaiwo tsoucouriaghe*, ニカイサンガイヲツクリアゲテ. Élevant un ou deux étages.

Tsoucouriawache, *sourou*, *cheta*, ツクリアワセ, スル, セタ. *Tokiwo tsoucouriawasourou*, トキヲツクリアワスル. Crier à la fois (les ennemis des deux partis). *Tsoucouriawachete mairou*, ツクリアワセテマイル. Aller ensemble avec un dessein ou un complot tramé de concert pour tromper quelqu'un, ou dans un autre but.

**Tsoucouribana*, ツクリバナ. Rose ou fleur artificielle.

Tsoucouricake, *courou*, *keta*, ツクリカケ, ケル, ケタ. Commencer à faire, ou faire sans achever. *Tokiwo tsoucouri cacourou*, トキヲツクリカケル. Commencer à pousser des cris l'une des armées ennemies. || Fabriquer un édifice ou un ouvrage auprès d'un autre, de manière qu'il n'y en ait plus qu'un seul. || Fabriquer de manière à ce que l'ouvrage ou l'édifice demeure en partie sur le terrain plan, et s'avance en partie sur une éminence de terre, ou au-dessus de la mer, etc.

**Tsoucouricasane*, *nourou*, *neta*, ツクリカサチ, ヌル, チタ. Construire un grand nombre de maisons les unes auprès des autres, et pour ainsi dire en les entassant, en les agglomérant.

Tsoucouricatame, *mourou*, *mela*, ツクリカタメ, ムル, メタ. Faire une chose durable, ou fortifier. || Achever et conclure un ouvrage, ou un édifice.

**Tsoucouricawa*, ツクリカワ. Peau préparée, ou tannée.

Tsoucouricome, *mourou*, *mela*, ツクリコメ, ムル, メタ. Mettre artificiellement une chose dans une autre, comme celui qui enchâsse une pierre précieuse, etc. *Sono outchini sougoureta iro chinano meichouwo tsoucouricome*, ソノウチニスゲンタイコロシナノメイレユヲツクリコメタ. (Mon.) Ils y enchâssèrent diverses et excellentes pierres précieuses.

|| *Torino Atotsougai*, トリノ ヒトウガイ. Un couple d'oiseaux, c.-à-d. le mâle et la femelle. || *Fato Atotsougai*, ハト ヒトウガイ. Un couple de tourterelles, ou de colombes.

Tsougai, ウガイ. Jointures des jambes, ou des bras; gonds, etc. *Tsougai ga fanareta*, ウガイガ ハナレタ. Se délier, ou sortir une chose des gonds, se détacher d'une autre. || (Métaph.) Conjoncture, ou occasion. *Tsougai-wo mite mōsōzu*, ウガイヲ ミテ マウサウズ. Voyant l'opportunité ou l'occasion, je parlerai.

Tsougai gomono, ウガイゴモノ. Deux serviteurs qui vont devant le cheval, ou la litière (*Cochi*), vêtus d'une même livrée.

Tsougai me, ウガイメ. Le nœud ou la jointure où se réunissent et se lient deux choses.

Tsoughe, gourou, *gheta*, ウゲ, ゲル, ゲタ. Révéler ou avertir, et dénoncer. *Ougōi-sou kitatte farouwo tsougourou*, ウゲイスキタウテ ハルヲ ウゲル. Le rossignol vient apporter les nouvelles du printemps. || *Tsoughe*, ウゲ. Révélation, ou avertissement. *Gotsoughe*, ゴウゲ. Révélation du ciel, ou du *Fotoke*, etc.

Tsoughe, ウゲ, ou *Tsoughemoki*, ウゲノキ. Nom d'un arbre. (?*Eleocarpus japonicus*. S. et Z. — Hoffm.)

Tsougheschirache, *sourou*, *cheta*, ウゲレウセ, スル, セタ. Faire savoir, dénoncer.

**Tsoughewatari*, rou, *tatta*, ウゲワタリ, ル, タツタ. Aller publiant ou faisant savoir une chose par l'entremise de plusieurs.

Tsoughi, gou, *tsuida*, ウギ, ゲ, ウイダ. Accroître ou assembler, réunir des choses de même espèce. *Mizzou*, sake, *aboura nadowo tsougou*, ミヅ, サケ, アブラナドヲ ウゲ. Mettre ensemble de l'eau, du vin, de l'huile, etc., ou mélanger ces choses. *Yowo fini tsougou*, ヨヲ ヒニ ウゲ. Se presser beaucoup en ajoutant les nuits aux jours. *Ikiwo tsougou*, イキヲ ウゲ. Respirer, prendre haleine et se reposer. *Inotchiiwo*, イノチヲ, ou *Coubiwo tsougou*, ケビヲ ウゲ. Vivre ou prolonger sa vie, son existence. | *Inotchiiwo tsougou*, イノチヲ ウゲ, ou *Coubiwo tsougou*, ケビヲ ウゲ. Donner, rendre la vie à quelqu'un qui allait être mis à mort, ou supplicié. *Kiwo tsougou*, キヲ ウゲ. Enter, greffer. *Sawowo tsougou*, サヲ ヲ ウゲ. Ajouter une canne ou baguette à une autre pour communiquer, atteindre, ou s'approcher davantage. || *Mizzoutsoughi*, ミヅノギ. Vase avec lequel on verse ou ajoute de l'eau. || *Abouratsoughi*, アブラウギ. Vase

avec lequel on verse l'huile ou on entretient la lampe. *Yowo tsougou*, ヨヲ ウゲ. Succéder à l'empire ou au majorat. *Atowo tsougou*, アトヲ ウゲ. Hériter de la maison, ou succéder à la place d'un supérieur ou d'un maître, etc. *Coubisouno tsougou*, ケビスヲ ウゲ. Être une grande quantité de personnes réunies. *Sodewo tsourane*, *coubisouno tsougou*, ソデヲ ウラチ, ケビスヲ ウゲ. Idem.

Tsoughi, ウギ. Pièce ou morceau ajouté. *Tsoughiwo sourou*, ウギヲ スル. Rapiécer.

Tsoughi, ウギ, ou *Tsoughini*, ウギニ. Après cela, ou en conséquence. || *Tsoughi-tsoughini*, ウギニ (adv.). Après l'un et l'autre, ou après celui-ci et celui-là.

**Tsoughiawache*, *sourou*, *cheta*, ウギアウセ, スル, セタ. Réunir, assembler; insérer ou enclaver une chose dans une autre.

**Tsoughibachira*, ウギバシラ, ou *Tsoughi fachimira*, ウギハシラ. Pilier ou colonne en bois, faits de morceaux assemblés.

**Tsoughibo*, ウギボ. Rameau qui se greffe.

**Tsoughife*, ウギホ. Rameau à greffer, greffe.

**Tsoughighire*, ウギビレ. Pièce ou morceau.

Tsoughiki, ウギイ. Greffe ou arbre greffé.

Tsoughime, ウギメ. Partie ou jointure où se continue une chose, où elle s'assemble et se colle à une autre.

Tsoughimono, ウギモノ. Chose ajoutée, jointe, et unie à une autre, comme une tasse ou un vase, avec le morceau qui est recollé après avoir été brisé.

Tsoughina, ウギナ, ou *Tsoughino*, ウギノ. Chose qui suit, ou qui vient immédiatement après une autre.

Tsoughiso, *yourou*, *yeta*, ウギソエ, ヌル, エタ. Aller mélangeant, et ajoutant, p. ex. de l'huile, du vin, etc. Ainsi *Aboura*, sake *nadowo tsoughisoyourou*, アブラ, サケナドヲ ウギソユル.

Tsoughiwo, ウギヲ. Queue de faucon arrangée avec quelques plumes postiches que l'on y ajoute artificiellement. || **Tsoughiwono tada*, ウギヲノ タビ. Faucon qui porte à la queue des plumes de pie ajoutées; ce que l'on fait pour l'appivoiser.

Tsougō, ウガウ. Somme de tout un compte, ou en somme, en total, en résumé, etc. *Tsougōwa icafodozo*, ウガウヲ イカホドゾ? En somme, ou en total, combien y a-t-il?

Tsougomori, ウゴモリ, ou *Tsou-*

Tsouitatchi chôji, ツイタチ レセウジ. Planche ou porte, espèce de petit *beobou* très-bas, que l'on place comme un abri contre le vent, ou autour du foyer de la maison.

Tsouite, ツイテ (adv.). Au sujet de : régit le datif. *Sorenti tsouite*, ソレンニ ツイテ. A l'égard de cela.

Tsouitô, ツイタウ. Tuer et anéantir par justice, ou par l'ordre d'un seigneur, etc.

Tsouiyachi, *sou*, *yalla*, ツイヤレ, ス, ヤイタ, ou *Tsouyachi*, *sou*, ツヤレ, ス. Dépenser mal ou dissiper. Ainsi *Tacarawo tsouigasou*, タカラヲ ツイヤス.

Tsouiyari, ツイヤリ. Lances de la même grandeur, ou forme, etc.

Tsouiye, *yourou*, *yeta*, ツイエ, ユル, エタ, ou *Tsouye*, *yourou*, ツエ, ユル. Se dissiper ou se mal dépenser une chose. Voir *Tsouye*, *yourou*. || **Tsouiye**, ツイエ. Dépense, perte, ou frais. *Tsouiyeni narou*, ツイエニ ナル. Exister, ou être faite une perte, être déboursés des frais, etc.

Tsoujen, ツゼン. Obsèques ou œuvres pïes faites en faveur d'un défunt.

Tsouji, *zourou*, *jila*, ツウジ, スル, ジタ. Se communiquer. *Cocorowo tsouizourou*, コハロヲ ツウズル, c.-à-d. *Cocorozachiwo cayo-wasou*, コハロザレヲ カヨワズ. Se communiquer ou se combiner les cœurs et les volontés. *Inchinwo tsouizourou*, インレンヲ ツウズル. Envoyer des présents mutuellement ou d'une seule part *Coutchiga tsouizourou*, ケチガ ツウズル. S'entendre entre soi dans le discours. || Aller du corps librement. Ainsi *Daihen*, ダイヘン, ou *Chôbenga tsouizourou*, レヨウベンガ ツウズル. *Riga tsouizourou*, リガ ツウズル. Aller du corps librement, ou sans difficulté.

Tsouji, ツウジ, ou **Tsouzzou**, ツウヅ. Interprète.

Tsouji, ツウジ, ou *Mûchi tsouji*, ミチウジ. Carrefour, croisière de chemins. *Atamano tsouji*, アタマノ ウジ. Sommet de la tête.

Tsoujicaje, ツジカゼ. Tourbillon de vent.

Tsoujidôro, ツジドウロ. Lanterne suspendue dans les carrefours.

Tsoujiga fana, ツジガ ハナ. *Catabira* peinte avec certains feuillages et broderies vermillons ou d'autres couleurs. || Les broderies ou peintures elles-mêmes.

Tsoujigatame, ツジガタメ. Gardes qui se placent dans le chemin pour faire la sur-

veillance lors du passage du seigneur de la *Tenca*, du *Coubô*, ou d'un seigneur considérable.

Tsoujighiri, ツジギリ. Ceux qui courent de nuit et qui tuent dans les carrefours.

Tsoujimaki, ツジマキ. Tourbillon de vent. *Ch*.

Tsoujimoto, ツジモト. Maison comme un oratoire, où les *Icôchous* se réunissent pour faire oraison, etc. || Homme marié qui est comme le maître des *Icôchous*.

Tsouji tsouji, ツジト. Carrefours.

***Tsoujizoumai**, ツジズマイ. *Tsoujizoumaiwo sourou*, ツジズマイヲスル. Refuser (le cheval) d'avancer, malgré qu'on le presse. *B*.

Tsouke, *courou*, *keta*, ツケ, ケル, ケタ. Placer auprès d'—, ou attacher une chose à — une autre. *Iyeni Awo tsoucourou*, イエニ ヒヲ ツケル. Mettre le feu à la maison. *Nawo tsoucourou*, ナヲ ツケル. Imposer un nom. *Kizouwo tsoucourou*, キズヲ ツケル. Blesser, infliger une blessure. *Irowo tsoucourou*, イロヲ ツケル. Donner la couleur, ou teindre, ou (Mé-taph.) s'adoucir et donner une meilleure réponse. *Ki*, キ, ou *Cocorowo tsoucourou*, コハロヲ ツケル. Donner du courage et de l'haleine à celui qui est mourant ou sans forces. | Appliquer son esprit et son attention. *Meuco tsoucourou*, メヲ ツケル. Jeter les yeux sur une chose. *Caneuo tsoucourou*, カチヲ ツケル. Teindre les dents en noir. *Cûbewo tchini tsoucourou*, カウベヲ チニ ツケル. Se prosterner la tête contre terre. *Founewo tsoucourou*, フチヲ ツケル. Aborder, toucher quelque part avec une barque, la faire aborder. || Poser, appliquer, p. ex. un emplâtre, un remède, etc. *Kizouni couseuriwo tsoucourou*, キズニ クスリヲ ツケル. Appliquer un remède sur une blessure. *Fitoni Atowo tsoucourou*, ヒトニ ヒトヲ ツケル. Envoyer une personne pour en accompagner une autre. *Atowo tsoucourou*, アトヲ ツケル. Laisser trace de soi. | Item, *Atowo tsoucourou*, アトヲ ツケル, ou *Atowo tsoukete youcou*, アトヲ ツケテユク. Aller à la poursuite, suivre à la trace ceux qui fuient, ou un animal. *Tekiga tsoucourou*, テキガ ツケル. Aller les ennemis à la poursuite de ceux qui fuient. *Me-chibou*, メレブ, ou *Woricamkwo tsoucourou*, ヲリカミヲ ツケル. Envoyer une patente ou une citation à quelqu'un pour le contraindre à une chose. *Rengawo tsoucourou*, レンガヲ ツケル. Faire (deux personnes) chacun son vers, en la forme de distique. || ***Tsouke-**

quelqu'un et lui faire du mal, le tourmenter.

Tsoukitate, tsourou, teta, ツキタテ, ツル, テタ. Enfoncer une chose aiguë, comme une dague, dans la poitrine, etc. || En clouant ou fichant, élever, arborer, p.ex. une bannière, une lance, etc. || **Tsoukitate no motchi**, ツキタテノモチ. Boulettes de riz faites à l'heure même et toutes chaudes.

Tsoukitawochi, sou, wolta, ツキタワレ, ス, ワイタ. En poussant, renverser.

Tsoukitowochi, sou, wolta, ツキトワレ, ス, ワイタ. Traverser de part en part, transpercer avec la lance, l'épée, etc.

Tsoukitsuouki, ツキヰ, ou **Tsoukitsuoukimi**, ツキヰニ. Chaque mois, ou tous les mois.

Tsoukitsuoumeta fto, ツキツメタヒト. Homme ardent et impétueux en faisant ou en demandant une chose, ou qui ne peut souffrir de délai ni de retard.

Tsoukitsuouanouki, cou, nouita, ツキウラスキ, ク, スイタ. Traverser de part en part, transpercer avec la lance, l'épée, etc.

***Tsoukiwari, rou, watta**, ツキワリ, ル, ヲウタ. Fendre ou déchirer une chose au moyen de la pointe d'un instrument.

Tsoukiwotchi, ツキヲチ, ou **Tsoukiwotchita**, ツキヲチテ. S'abaissant la lune, ou se couchant : expression qui s'emploie dans cette forme unique.

Tsoukiwotchi, sou, toita, ツキヲトレ, ス, トイタ. Renverser d'un lieu élevé, précipiter, p. ex. en poussant, etc. **Fitowé tsoukiwotosou**, ヒトヲツキヲトス. Précipiter quelqu'un en le heurtant, ou le poussant.

Tsoukiya, ツキヤ. Flèche qui se tire ou se lance avec la main.

Tsoukiyama, ツキヤマ. Monticule fait de main d'homme, ou artificiellement.

***Tsoukiyari, rou, gatta**, ツキヤリ, ル, ヤウタ. Faire avancer une chose en la poussant avec force.

Tsoukiyo, ツキヨ. Nuit de lune, ou clair de lune.

Tsoukiyoche, sourou, cheta, ツキヨセ, スル, セタ. Jeter en avant, ou faire approcher en donnant une impulsion avec la main, etc.

Tsoukiyogarasou, ツキヨガラズ. Corbeau qui croasse la nuit au clair de lune.

Tsoukizoute, ツキズテ. Dard, ou arme qui sert à l'attaque.

Tsoukizouye, ツキズエ, c.-à-d. **Ghejoun**, ゲジユン. Les dix derniers jours de la lune.

Tsoukizzoume, ツキヰメ. Gaine de la grandeur et à la mesure de l'épée. || **Sorazaya**, ソラザヤ, est une gaine plus longue, ainsi faite afin de faire paraître l'épée plus grande. || (Métaph.) **Tsoukizzoumena fto**, ツキヰメナヒト, c.-à-d. **Sorazayano nai fto**, ソラザヤノナイヒト. Homme empressé et exigeant qui ne laisse ni loisir ni repos.

Tsouma, ツマ. Bord d'une chose, p. ex. du vêtement. Ainsi **Kiroumonono tsouma**, キルモノノツマ. **Tsoumawo caitorou**, ツマヲカイトル. Prendre ou relever les franges du vêtement. **Nokino tsouma**, ノキノツマ. Rebord du toit.

Tsouma, ツマ. Épouse, ou femme mariée. || Item, et improprement, mari, ou homme marié. || **Tsoumani nasou**, ツマニナス, ou **Sourou**, スル, ou **Sadamourou**, サダムル. Se marier, prendre femme.

Tsoumabarami, ツマバラミ. Panaris, mal d'aventure.

Tsoumabiracana, ツマビラカナ. Chose claire ou distincte. || **Tsoumabiracani**, ツマビラカニ (adv.). Clairement. || **Tsoumabiracana**, ツマビラカサ.

Tsoumaboucouro, ツマブクロ, ou **Couboucouro**, クブクロ. Petite bourse dans laquelle les femmes mettent différentes choses, comme des aiguilles, etc.

***Tsoumacaboura**, ツマカブラ. La racine de l'ongle.

Tsoumachii, ツマレイ. Personne serrée, chiche, avare. Ainsi **Tsoumachii fto**, ツマレイヒト.

***Tsoumacogachitarou wôghi**, ツマコガレタルツウギ. Éventail parfumé avec du bois d'aigle, et qui en prend une belle couleur jaune. || Éventail qui a ses bords colorés.

Tsoumado, ツマド. Porte étroite des gondos ou des pivots.

Tsoumafajiki, ツマハジキ. Chiquenaude, craquement des doigts, ou croquignole. || **Tsoumafajiki sourou**, ツマハジキスル. Donner des chiquenaudes, ou faire craquer les doigts.

Tsoumagatana, ツマガタナ. Canif ou couteau à couper les ongles.

Tsoumaghe, gourou, ghela, ツマゲ, ゲル, ゲタ. Relever, retrousser ses vêtements, ou relever les pans, etc.

Tsoumaghi, ツマギ. Rognures de bois, copeaux, etc. **Tsoumaghiro fto**, ツマギヲヒロウ. Amasser des copeaux ou du menu bois pour le feu.

l'un avec l'autre, croiser le fer pour combattre, en venir deux armées aux mains.

Tsoumeawache, sourou, chela, ツメアツセ, スル, セタ. Arriver à combattre de près, en venir aux mains deux armées, ou un grand nombre de gens.

Tsoumeake, courou, keta, ツメカケ, ケル, ケタ. Aller à la poursuite et serrer de près. *Chirouo tsoumeakele chemourou, レロツツメカケセムル.* Attaquer une forteresse avec impétuosité, donner un assaut violent.

**Tsoumechou, ツメレユ.* Ceux qui sont toujours présents auprès du seigneur.

Tsoumedgia, ツメヂヤ. Thé mis en feuilles dans un facon de métal, afin de presser et serrer les petits sacs de thé qui sont à l'intérieur.

Tsoumedgin, ツメジン. Armée qui doit attaquer une forteresse, armée de siège; armée qui est très-rapprochée et en face des ennemis.

Tsoumefiraki, ツメヒラキ. Voir *Flaki, cou, ヒラキ, ケ.*

Tsoumegoi, ツメゴイ. Demander avec vivacité et insistance. || *Tsoumegoini ed, ツメゴイニユウ.* Idem.

Tsoumegorochi, ツメゴロシ. Tuer quelqu'un en trahison, et sans lui laisser proférer une parole.

Tsoumejô, ツメシヤウ. Forteresse qui est assiégée et mise en péril par les ennemis.

**Tsoumeoutchigatana, ツメウチガタナ.* Couteau avec lequel on coupe la corne du cheval quand elle grandit trop.

**Tsoumeoutchizoutchi, ツメウチヅチ.* Maillet dont se servent les vétérinaires, quand ils coupent les ongles ou la corne des chevaux.

Tsoumeri, rou, metis, ツメリ, ル, メツタ. Fléner. *M'wo tsoumerou, ミツツメル.* Fléner le corps. || Se mortifier et se traiter mal. *Waguniro tsoumette, Itono itasawo chire, ヲガユツツメツタ, ヒトノイタサツレ.* En affligeant et en faisant souffrir votre chair, apprenez comment souffrent les autres.

**Tsoumerô, ツメロウ.* Prison si étroite que l'on ne peut s'y mouvoir.

Tsoumetai, ツメタイ. Chose froide. || Avoir grand froid, ou être le temps très-froid. || *Tsoumetasa, ツメタサ.* Froideur, froid. || *Tsoumetô, ツメタウ (adv.).*

Tsoumetzoukete, ツメツケテ. *Tsoume-*

tsoukete sourou. ツメツケテスル, ou Tsou-zoukete, ツヰケテ. Faire avec diligence, sans se reposer, ou sans s'interrompre. *Tsoume-tsouketejou, ツメツケテイユ, ou Cê, ユウ.* Dire ou demander d'une manière importune, et sans relâche.

Tsoumenotochi, sou, totta, ツメヲトレ, ス, トイタ. Prendre, faire rendre par force. *Chirouo tsoumenotosou, レロツツメヲトス.* Prendre une forteresse d'assaut.

Tsoumeyoche, sourou, chela, ツメヨセ, スル, セタ. S'approcher par force, ou faire approcher, p. ex. d'une forteresse, ou des ennemis, etc.

Tsoumi, ツミ, ou Tsoumou, ツム. Fuseau à filer la soie, le coton, etc. *Tsoumide itawo tsoumougou, ツミヂイトラツムグ.* Tordre le fil, ou la filasse, et l'ajuster sur le fuseau.

Tsoumi, ツミ. Pêché. || Châtiment ou peine du péché. || *Tsoumiao nadamouou, ツミヲナヅムル.* Pardonner le crime, ou faire remise de la peine qu'il a encourue. *Tsoumiao itô, ツミヲイトウ.* Ne pas vouloir, ou abhorrer le péché. *Tsoumiao forobosou, ツミヲホロボス.* Abolir ou détruire le péché. *Tsoumicherarouou, ツミセラル.* Être châtié ou justicié, supplicié pour un crime. D'ordinaire, ces façons de parler sont employées dans les livres.

Tsoumi, mou, tsounda, ツミ, ム, ツンダ. Accumuler, entasser, arrimer, ranger. *Foumê n'wo tsoumou, フチニユウツム.* Arrimer le bagage dans la barque. *Côwo tsoumou, ユウヲツム.* Contracter une habitude. *Jenno côwo tsoumou, センノユウヲツム.* Contracter l'habitude de la vertu. *Youkiga fousitsoumou, ユキガフリツム, ou Tsoumerou, ツモル.* Pleuvoir beaucoup, et croître, s'amonceler, s'entasser la neige sur les montagnes.

Tsoumi, mou, tsounda, ツミ, ム, ツンダ. Cueillir des plantes, des feuilles, des roses, etc., avec la main. *Chitwo tsoumou, レイヲツム.* Peler, éplucher avec les dents et manger des fruits comme les champignons : on le dira de même d'un autre fruit semblable, ou d'un épi de riz, etc. *Mame, nadowo tsoumou, マメ, ナドヲツム.* Manger des haricots, ou d'autres légumineux du même genre, en les divisant avec les dents. *Watawo tsoumou, ヲタヲツム.* Ouvrir, éplucher avec les doigts, ou carder de la bourre ou du coton.

**Tsoumi, ツミ.* Espèce d'épervier très-petit.

sa croissance et s'est fait grand et fort, etc. || **Ichel*, イセイ, ou *Ken-ini tsoumorou*, ケンイニツモル. Croître et s'élever en bonheur, en luxe, etc. *Iy tsoumorou*, イ、ツモル. Aller croissant et s'élevant dans son langage, comme quand la colère s'enflamme en quelqu'un.

Tsounoriai, yô, yôta, ヲノリアイ, ヲウ, ヲウタ. Se voit plusieurs personnes de connaissance, parents, amis ou compatriotes, se rencontrer pour la première fois, ou après un long temps.

Tsounosaki, ヲノサキ. Pointe de la corne.

Tsounpari, ヲ、バリ. Étais, soutiens. *Tsounparino cō*, ヲ、バリノカウ. Placer des étais contre un mur, ou contre une autre chose faible.

Tsounpato, ヲ、パト. (adv.). Manière d'être une chose pleine, ou de déborder. *Tsounpato tatayourou*, ヲ、パトタ、ユル. Déborder au dehors.

Tsoura, ヲラ. Face ou museau. || Partie ou côté. *Figachino*, ヒガレノ, ou *Nichino tsoura*, ニレノヲラ. Partie de l'Est, ou de l'Ouest. *Soretsouranomo*, ソレツラノモノ. Chose de cette espèce, apparence ou teneur.

Tsouracouche, ヲラケセ. Mauvaise mine, ou visage sombre, renfrogné. *Tsouracouchege waroui fito*, ヲラケセガ フルイ ヒト. Homme de mauvaise apparence, mélancolique par nature, ou qui est sombre pour une cause quelconque, etc.

Tsouradamachii, ヲラダマレイ. Homme qui, dans le geste ou l'apparence, fait voir quelque sentiment intérieur de colère, de sévérité, etc.

Tsouragamatchi, ヲラガマチ. Mâchoires. *Tsouragamatchino yoi*, ヲラガマチノヨイ, ou *Waroui fito*, フルイ ヒト. Homme qui a bonne ou mauvaise mine.

Tsourai, ヲライ. Parole de plainte au sujet d'une chose inhumaine ou pénible, et sans pitié, qui affecte le cœur. || *Tsourasa*, ヲラサ.

|| *Tsourô*, ヲラウ.

Tsouranari, rou, natta, ヲラナリ, ル, ナツタ. Être une chose enfilée ou alignée. *Zani tsourgnarou*, ザニ ヲラナル. Être par ordre dans le *Zachiki*. *Ichimonni tsouranarou fito*, イチモンニ ヲラナル ヒト. Homme apparenté avec une famille, ou qui est de cette génération ou lignée. || *Tsouranarou yeda*, ヲラナル エダ. Frères. P.

Tsourane, rourpu, neta, ヲラチ, スル, チタ. Enfiler ou aligner. *Oulawo tsouranourou*,

ウタラ ヲナスル. Composer des vers. (On dit en français : aligner des rimes. L. P.) *Choughiocouwo tsouranetarou ichô*, レユギヨケヲ ヲラチタル イレセウ. Vêtement orné de pierres précieuses enfilées.

**Tsourane outa*, ヲラチ ウタ, c.-à-d. *Renga* レンガ. Se dit lorsque plusieurs personnes composent ensemble des vers, que l'un improvise le commencement d'un vers, et que le suivant finit ce vers, etc.

Tsouranouki, ヲラスキ. Espèce de caleçon en cuir épais qui sert à la chasse, ou à la guerre, etc.

Tsouranouki, cou, nouita, ヲラスキ, ケ, スイタ. Enfiler ou transpercer une chose. *Tamawo tsouranoucō*, タマヲ ヲラスケ, Enfiler des pierres précieuses dans un cordon, ou dans autre chose. *Yarini tsouranoucurete chinourou*, ヤリニ ヲラスカレテ レスル. Mourir percé d'une lance, ou traversé par une lance.

Tsourasa, ヲラサ. Aiguilles de glace qui sont suspendues aux gouttières du toit.

Tsouratsoura ヲラ (adv.). Attentivement. *Tsouratsoura anzourou*, ヲラ (ア) ンズル. Considérer attentivement une chose.

**Tsourazouye*, ヲラザエ. Appuyer ou coucher la tête ou le visage sur la main. *Tsourazouyewo tsourou*, ヲラザエヲ ウケ. Appuyer ainsi la tête.

Tsoure, ツレ, c.-à-d. rat, ライ. Espèce. *Sonotsoureno mono*, ソノツレノモノ. Chose de cette espèce.

Tsoure, ツレ. Compagnie. *Rocouninzoure*, ロクニンヅレ, etc. Compagnie de six. *Fôguan donono won tsoure*, ハウガワン ドノ、ラン ツレ. Compagnie, ou compagnon de *Fôgouandono*.

Tsoure, rourou, rela, ツレ, ル、レタ. Conduire, emmener quelqu'un en sa compagnie. *Cajeni tsourerarourou kase* ニ ツレラル. Être emporté par le vent. *Fitow tsourourou* ヒトラウル. || S'emploie ordinairement avec le mot *Mechi*, マレ. *Mechitsourourou*, メレツル. Emmener en sa compagnie : mais il ne doit pas se dire d'une personne plus élevée ou égale. *Co*, コ, ou *Comonowo mechitsouredou*, コモノヲ メレツ ヲウズ. J'emmènerai avec moi mes enfants ou mes serviteurs.

Tsouredatchi, tsou, datta, ツレダチ, ツ, ダツタ. Aller ou emmener en compagnie. *Foucarî*, tsouredatchi atte wodgiare, フカ

Tsouroubenawa, ツルベナワ. Corde du seau à tirer l'eau.

***Tsouroubi**, *bou, rounda*, ツビ, ツブ, ルンダ, ou mieux **Tsouroumi**, *mou*, ツルミ, ム. S'accoupler les oiseaux, ou les animaux.

Tsourouboucouro, ツルブクロ. Sac qui renferme la corde de l'arc.

Tsouroucaboura, ツルカブラ. Ailette de la corde de l'arc, qui sert à l'adapter et à la placer sur l'arc.

Tsouroucake, ツルカケ. Artisan qui fait les cordes d'arc; cet artisan porte un vêtement particulier, à savoir, une toque sur la tête, et une *Catabira* rouge, et très-courte.

Tsouroucake, ツルカケ. Voir *Tsourounabe*, ツルナベ.

Tsouroucoubi, ツルケビ. Espèce de vase à vin en bronze, dans la forme d'une grande aiguière. || **Tsouroucoubino** *Atan*, ツルケビノヒウタン. Calebasse qui a le col comme celui de la grue. || Vase de cette figure ou forme.

Tsouroughi, ツルギ. Épée qui coupe bien. || Épée en général.

Tsouroumaki, ツルマキ. Espèce de bobine en osier, sur laquelle s'enroule la corde de rechange que l'on emporte à la guerre.

Tsouroumi, *mou, rounda*, ツルミ, ム, ルンダ. S'accoupler les animaux.

Tsourounabe, ツルナベ, ou **Tsouroucake**, ツルカケ. Espèce de poêle de fer, ou de bassine qui se prend au moyen d'un crochet qui saisit les anses.

Tsourouno co, ツルノコ, c.-à-d. *Fima-gono co*, ヒマゴノコ. Arrière-petit-fils.

Tsourousachi, ツルサレ. Ouvrier qui fait les cordes d'arcs.

Tsouroutsouki, ツルウキ. Petit vase ou flacon de terre, où l'on met le thé en poudre.

Tsouroutsouroute, ツルイト (adv.). Manière de courir, ou de presser, d'accélérer le pas. **Tsouroutsouroute sachirou**, ツルイトサレル. Courir ainsi pendant un médiocre intervalle.

***Tsourouwa**, ツルワ. Ailette de la corde de l'arc, laquelle sert à la tendre.

***Tsourouyasoume**, ツルヤスメ. Deux ailettes de la corde de l'arc, chacune d'un côté, lesquelles servent quand l'arc se détend.

Tsoudou, ツウス. Certain office parmi les bonzes *Jenchoûs*.

Tsouta, ツタ, ou **Tsoutacanzoura**, ツタカザラ. Espèce de lierre qui grimpe sur les

murs, ou sur les arbres. (*Cissus Thunbergii*. S. et Z. — Hoffm.)

Tsoutai, *tô, tôta*, ツタイ, タウ, タウタ. Aller par les sentiers, ou le long de la forêt, en dehors de la voie frayée. **Namiwo tsoutô**, ナミヲツタウ. Raser les flots, comme la poule d'eau. **Cozouyewo tsoutô**, コズエヲツタウ. Voltiger, sauter sur l'extrémité des branches, comme l'oiseau ou le singe. **Sowano cakedjiwo tsoutai youcou**, ソワノカケガヲツタイユケ. Aller par des endroits escarpés, ou le long des précipices. **Ichiewo tsoutô**, イレヲツタウ. Sauter de pierre en pierre, ou de rocher en rocher.

Tsoutaimitchi, ツタイミチ. Chemin qui se continue à travers des endroits difficiles et hors de la voie frayée, ou parmi les circuits des montagnes, des îles, etc.

Tsoutan, ツウタン. Bois ou arbre de Chine, bon à être mis en œuvre.

Tsoutanai, ツタナイ. Chose malpropre, ou vile : se dit communément des hommes. **Couafô tsoutanai mono**, ケワハウツタナイモノ. Homme infortuné ou malheureux. || **Tsoutanasa**, ツタナサ. || **Tsoutanô**, ツタナウ.

Tsoutawari, *rou, watta*, ツタワリ, ル, ヲツタ. Se perpétuer, se continuer, se transmettre d'âge en âge, comme un objet précieux, une doctrine, un art, etc.

Tsoutaye, *yourou, yeta*, ツタエ, ユル, エタ. Laisser en tradition, ou transmettre, enseigner ainsi une doctrine, un art, etc.

Tsoutayekiki, *cou, kûla*, ツタエキキ, ケ, キイタ. Entendre, apprendre par tradition, ou de bouche en bouche.

Tsoutayekitari, *rou, tatta*, ツタエキタリ, ル, タツタ. Se perpétuer par tradition, ou par un enseignement traditionnel.

Tsoutayezoutaye, ツタエト. De main en main, ou par tradition. **Tsoutayezoutayeni you**, ツタエトニユ. Transmettre par tradition.

Tsoutchi, ツチ. Terre, ou argile.

Tsoutchi, ツチ. Masse ou maillet de bois, marteau de fer. || **Sayezoutchi**, サエヂチ. Pilon à piler le riz, ou maillet de charpentier.

***Tsoutchibachi**, ツチバレ. Pont recouvert en terre.

***Tsoutchibotoke**, ツチボトケ. Idole en argile.

Tsoutchiocoure, ツチクウ. Monticule de terre.

W

Wa, ヲ. Particule dont on se sert de la manière suivante : *Nousoumiwa tsoucamatsou-ranou*, ススミヲ ヲカマツラス. Quant à —, pour ce qui est de — voler, je ne le fais pas. *Yomiwa, yome domo, gatten chenou*. ヲミヲ, ヲメドモ, ガツテンセス. Quant à lire, je lis, mais je ne comprends pas. || Cette particule, jointe aux participes, a le sens de *Naraba*, ナラバ, ou *Cotowa*, コトヲ. *Flottowco talazoumachelewa bousata dglä*, ヒトトヲ タゝズマセテヲ ブツタ ガヤ. Faire attendre les hommes debout à la porte, c'est une faute.

Wa, ヲ (*Yawaragourou*, ヤワラゲル). S'emploie toujours avec *Chi*, *sourou*, レ, スル : Expliquer, interpréter, traduire dans une autre langue.

Wa, ヲ (*Yenchoûno cosocou*, エンレウノ コソク). Points de méditation que donnent les *Jenchods*.

Wa, ヲ. Roue ou cercle.

Waa, ヲ. Interjection d'étonnement, de surprise.

Wabi, *bourou*, *bita*, ヲビ, ブル, ビタ. Demander miséricorde, ou implorer. || S'attrister, s'affliger. || Joint à la racine d'autres verbes : faire avec difficulté ce que signifie le verbe auquel il se joint : *Fitowo tazzoune rabourou*, ヒトヲ タヰチ ヲブル. Chercher quelqu'un avec peine. *Matchirabourou*, マチヲブル. Attendre avec difficulté, ou peine. *Wabita teide gozarou*, ヲビタ タイ アゴザル. Apparence et manière d'être pauvre.

Wabibito, ヲビイト. Homme triste, pauvre et misérable.

Wabichii, ヲビレイ. Être, ou se trouver pauvre et misérable, ou triste et abandonné. || **Wabichisa**, ヲビレサ. || **Wabichou**, ヲビレウ.

Wabicoto, ヲビコト. Demande ou pétition qui s'adresse à quelqu'un, en s'humiliant.

Wabigoye, ヲビゴエ. Voix de celui qui

supplie, ou intercède humblement, ou qui se désole et se désespère.

Wahizouki, ヲビズキ. Qui a du penchant pour le *Tchanoyou* d'un appareil modique et humble, dans une salle simplement ornée, etc.

Waca, ヲカ. Vers, ou chanson du Japon.

Wacaba, テカバ. Feuilles nouvelles des arbres, et des plantes.

Wacachi, *sou*, *catta*, ヲカレ, ス, カイタ. Faire chauffer de l'eau, du vin, etc. *Youwo wacasou*, ユヲ ヲカス (On ne doit pas dire *Mizzouwo wacasou*, ミヅヲ ヲカス).

* **Wacachiraga**, ヲカレラガ. Cheveux blancs qui viennent avant le temps.

Wacachou, ヲカレウ. Jeunes gens adolescents. || Serviteur dont on emploie mal les services, en ajoutant quelque autre mot. *Sono fitono wacachou*, ヲノ ヒトノ ヲカレウ. Le complice de cet homme.

Wacacousa, ヲカクサ. Plantes ou herbes nouvelles. || Certaine composition odorante, ou parfum qui se brûle.

Wacadatchi, ヲカダチ. Rejets nouveaux, ou rameaux tendres.

* **Wacaghe**, ヲカゲ. Chose d'enfant, ou enfantine, faite légèrement. || * **Wacaghena**, ヲカゲナ. Idem.

Wacaghimî, ヲカギミ. Prince encore enfant, ou fils d'un grand seigneur.

Wacago, ヲカゴ. Fils enfant d'un homme noble.

Wacai, ヲカイ. Chose nouvelle et tendre, ou récente et nouvellement née. *Wacai fito*, ヲカイ ヒト. Adolescent de 15 à 25 ans environ. || **Wacasa**, ヲカサ. || **Wacô**, ヲカウ.

Wacaki, ヲカキ. Arbre nouveau, jeune arbre.

Wacame, ヲカメ. Certaines algues marines à larges feuilles nouvelles et tendres.

Wacamidorî, ヲカミドリ. Rameaux, branches nouvelles.

* **Wacamiya**, ヲカミヤ. Prince, ou fils et héritier présomptif du souverain.

ヲクニイトヲユミツケル. Dévider le fil et le transporter sur le dévidoir.

*Wacoudô, ヲクドウ. Grand cra-paud. Ch.

*Wacoufiki, ヲクヒキ. Idem. Ch.

Wacougô, ヲクゴウ (*Madô chiwaza*, マドウシワザ). Œuvres mauvaises ou dépravées, ou faites à l'opposé de ce qui devait être.

Wacoun, ヲケン. Expliquer ou traduire les mots chinois et étrangers en expressions harmonieuses du Japon. *Wacounni tenzou-rou*, ヲケンニテンズル. Apposer des signes ou des caractères aux mots de la Chine, pour les faire lire en langue harmonieuse et vulgaire du Japon. *Wacounni yomi*, ヲケンニヨミ. Lire les caractères chinois en paroles courantes du Japon.

Wacouô, ヲクヲウ (*Ficariwo yawaragou-rou*, ヒカリヲヤワラグル). Adoucir ou tempérer l'éclat. *Wacouô dôdgin*, ヲクヲウドウジン. Se dit des *Camis* qui sont venus en ce monde en affaiblissant leur lumière et majesté, et en se confondant avec les hommes, qui ne sont que poussière.

*Wacouraba, ヲクラバ. Feuilles dont se nourrit le ver à soie dans la sixième lune.

Wacouran, ヲクラン (*Madoi, midarou-rou*, マドイ, ミダール). Perturbation, trouble ou perplexité. *Wacouran sourou*, ヲクランズル. Être troublé ou perplexe.

Wacourawa, ヲクラワ. P. C.-à-d. *Marena*, マナ. Chose rare. || *Wacourani*, ヲクラニ (adv.).

Wadacamari, rou, *matta*, ヲダカマリ, ル, マツタ. Être fallacieux et fourbe. *Cocoro no wadacamatta mono*, ココロノヲダカマツタモノ. Homme malicieux et fourbe. *Jaga wadacamatte worou*, ジャガヲダカマツテヲル. Être la couleuvre et le serpent pleins de replis et de malice. || *Wadacamari*, ヲダカマリ. Malice ou astuce.

Wadan, ヲダン. Trêve, ou paix. *Wadanni narou*, ヲダンニナル. Se faire la paix, ou être contractée une alliance entre ceux qui étaient opposés.

Wadano fara, ヲダノハラ. P. C.-à-d. *Oumi*, ウミ. Mer.

Wadatou, ヲダウ (*Oumi*, ウミ). Idem.

Wadgiwadgito, ヲダイト. Manière de trembler de peur ou de froid. *Wadgiwadgito soursô*, ヲダイトフルウ. Trembler ainsi.

Wafon, ヲホン. Traduire en langue du

Japon : parole composée et usitée dans l'Église.

Waga, ヲガ. Je, moi. || (Quelquefois, moins proprement), Tu. || *Wagamono*, ヲガモノ. Chose mienne, ou tienne.

Wagacheo, ヲガセウ. P. Mon mari. || C.-à-d. *Tsouma*, ツマ. Mari et femme; s'entend des deux. P.

Wagami, ヲガミ. Moi-même, ou, avec moins de propriété, toi-même.

*Wagari, rou, *gatta*, ヲガリ, ル, ガタタ. Se courber, s'arquer.

Waghe, ヲガ. Planches qui servent de tuiles pour couvrir les maisons : dans le *Camé*, l'on dit *Coure*, ケル.

Waghe, *gourou, gheta*, ヲガ, ヲル, ガタ, ou *Maghe, gourou, gheta*, マガ, ヲル, ガタ. Faire des choses rondes, comme des boîtes, etc., en pliant et joignant les extrémités de planchettes minces.

Waghemono, ヲガモノ, ou *Maghemono*, マガモノ. Boîte, ou caisse ainsi faite.

Waghetamari, rou, *matta*, ヲガタマリ, ル, マツタ. Être la couleuvre entortillée. *Febi waghe tamatte itaga, niwacant sougouni natta*, ヘビヲガタマツテイタガ, ニワカニスガニナツタ. La couleuvre était entortillée, mais elle se redressa subitement et s'étendit.

Wago, ヲゴ. Mot japonais.

Wagô, ヲガウ (*Yawaracaniwô*, ヤワラカニウ). Réunion, ou union et mélange. *Chidai wagôno yechen*, シダイヲガウノエセン. Corps humain, composé des quatre éléments réunis. *Anima chikitaï wagô sourou*, アニマ, レキタイヲガウスル. S'unir l'âme et le corps, comme la forme et la matière. || (Métaph.) Se faire l'ami de quelqu'un.

*Wagocoufen, ヲゴクヘン. Vocabulaire de mots japonais.

Wagoje, ヲゴゼ. Vous, en abaissant un peu la personne à qui l'on parle.

Wagon, ヲゴン. Instrument de musique qui ressemble au rébec (ou à la viole).

Waicadgi, ワイカダ. Câble de jonc qui aide à diriger le gouvernail.

Waidate, ワイダテ. Armures, qui se mettent sous les bras, ou sous les aisselles.

*Wa-in, ワイン. Réponse en vers appelés *Chi*.

Wairo, ワイロ (*Mainai*, マイナイ). Présents pour suborner. *Wairou torou*, ワイロヲトル. Recevoir des présents. *Waironi*

Tatchiwo wakibasamou, タチヲ ワキバサム. Porter le sabre sous le bras.

Wakibiki, ワキビキ. Armure qui garantit le dessous des aisselles.

Wakicayeri, rou, *yetta*, ワキカエリ, ル, エツタ. Bouillir en haut, et revenir vers le bas, comme l'eau chaude, ou comme l'eau qui tombe de haut, etc.

Wakichendô, ワキセンドウ. Officier qui est immédiatement après le capitaine, ou le maître ou patron du navire.

Wakidatchi, ワキダチ. *Wakidatchino mizou*, ワキダチノ ミヅ. Voir *Waki*.

Wakidatchi, ワキダチ. Idoles qui sont à côté du *Fotoke* principal.

Wakide, *zzourou*, *dela*, ワキデ, ヲル, デタ. Sortir ou germer, sourdre, comme l'eau du sein de la terre. *Mouchiga waki-zourou*, ムレガ ワキヅル. Sortir ou naître, pulluler un grand nombre de vers.

Wakiga, ワキガ. Puanteur, ou mauvaise odeur des aisselles.

Wakigakeboucouro, ワキガケブクロ. Besace, ou sac dont se servent les pauvres qui vont mendier, ou d'autres personnes.

Wakiganna, ワキガンナ. Espèce de rabot.

**Wakigatana*, ワキガタナ. Dague, poignard.

Wakighe, ワキゲ. Poils des aisselles.

Wakii, trou, *itta*, ワキイ, イル, イツタ. S'apaiser, se calmer l'eau qui a bouillonné, ou cesser de s'entendre le bouillonnement. || Diminuer l'eau en bouillant.

**Wakiicari*, ワキイカリ. Ancre que l'on jette sur le côté de l'embarcation, pour prévenir les balancements.

Wakiide, *zzourou*, *dela*, ワキイデ, ヲル, デタ, c.-à-d. *Wakide*, *zzourou*, ワキデ, ヲル. Voir plus haut.

Wakimaye, *yourou*, *yeta*, ワキマエ, ユル, エタ. Entendre, ou discerner. *Jengowo wakimayenou*, センゴヲ ワキマエヌ. Être sans connaissance. || Payer (la caution) pour le débiteur, ou prendre à son compte (une autre personne) ce que le débiteur ne peut pas payer. || (Quelquefois.) Payer ses propres dettes : mais ce n'est pas une expression juste.

Wakimitochi, ワキミチ. Sentier ou chemin secret.

**Wakimoco*, ワキモコ. Femme toute jeune. P.

Wakinô, ワキノウ, *Wakino nô*, ワキノノウ, Voir *Waki*, ワキ.

**Wakiro*, ワキロ. Les deux secondes rames d'une embarcation, en commençant par la poupe.

Wakitame, *mourou*, *meta*, ワキタメ, ムル, メタ. Voir *Wakimaye*, *yourou*, ワキマエ, ユル, qui est le mot propre.

Wakitatchi, *tsou*, *tatta*, ワキタチ, ツ, タツタ. Commencer à s'échauffer l'eau, ou à bouillir à gros bouillons.

Wakite, ワキテ. En particulier, particulièrement.

Wakitsoubo, ワキツボ. Le dessous du bras, ou l'aisselle.

Wakiwaki, ワキ. Les inférieurs ou les gens moindres.

Wakiwakini, ワキニ. En particulier ou parmi les inférieurs. *Wakiwakini youita colowo fonni itasouna*, ワキニ イユタ コトラ ホンニ イタスナ. Ne faites point cas de ce qui se dit dans les coins, ou de ce que disent les individus qui ne sont point supérieurs, etc.

**Wakiyari*, ワキヤリ. La seconde lance, c.-à-d. le second en vaillance.

Wakizachi, ワキザシ. Dague.

Wameki, cou, *meta*, ワメキ, ヲ, メイタ. Crier, ou faire du tapage en parlant haut, etc. *Wameki sakebou*, ワメキ サケブ. Crier. *Wameki sôwô sourou*, ワメキ サウヲ ウスル. Crier, faire du tapage et du tumulte.

Wan, ワン (*Tamabouchino arouwo you nari*, タマブチノ アルヲ イユナリ). Espèces d'écuelles en bois vernissées, qui ont une raie ou un rebord autour de la partie supérieure. || *Chôjiwan*, レセウジワン. Écuille d'une certaine espèce différente des autres, dans laquelle mangent les bonzes, qui ne se nourrissent pas de poisson, mais seulement d'herbes, etc.

Wana, ワナ. Lacet, trébuchet, ratière, souricière, etc. *Wanani cacarou*, ワナニ カハル. Tomber dans le lacs, ou dans le piège. *Wanawo cacourou*, ワナヲ カヘル. Dresser un piège ou une ratière. *Wanawo sasou*, ワナヲ サス. Dresser des pièges pour les oiseaux, ou des trébuchets, etc.

**Wanadori*, ワナドリ. Oiseau pris au piège.

Wananaki, cou, *naita*, ワナニキ, ヲ, ナイタ. Trembler de froid ou de crainte. *Fourroui wanancou*, フルイ ワナニキ. Idem.

Wanare, ワナレ. Mieux *Ouwanari*, ヲヲナリ. Concubine d'un homme marié. Parole

bo ichawanga warourou, ヲボ, チヤツンガ
 ヲル。Se briser un vase, une tasse, etc. *Ita*,
 イタ, ou *Dgiga ftwarourou*, ガガヒツル。
 S'ouvrir de soi-même ou se fendre une table,
 s'entr'ouvrir la terre, etc., se fendre ou se bri-
 ser. || (Métaph.) *Couniga warourou*, ケニガ
 ヲル。Exister des guerres et des disputes
 dans le royaume entre les nobles. *Outchiwa-
 ga warourou*, ヲチワガヲル。Y avoir des
 discordes ou des factions entre les particuliers
 qui sont sujets d'un même seigneur, ou sont
 enrôlés dans une même milice.

Ware, ヲレ. Morceau d'une chose qui se
 brise, fragment. || *Cake*, カケ. Petit morceau
 plus petit, p. ex. du bord d'un objet, etc.

Waredake, ヲレダケ. Bambou fendu ou
 déchiré.

***Wareme**, ヲレメ. Fente.

***Waremo waremo**, ヲレモ。Les uns et
 les autres, ceux-ci et ceux-là.

Waremoô, ヲレモカウ. Espèce de rose
 ou de fleur qui naît d'une plante. || La plante
 elle-même.

Warera, ヲレヲ. Nous, ou Je.

Warétake, ヲレタケ. Bambou fendu ou
 déchiré.

Waroto, ヲレト. De moi-même, ou moi.
 || Par toi-même, ou toi, etc., ou par soi-même.

Wari, ヲリ, ou *chiwono wari*, レヲノ
 ヲリ. Marée descendante, ou marée basse.

Wari, rou, *watta*, ヲリ, ル, ヲツタ.
 Fendre ou déchirer, comme des roseaux, des
 morceaux de bois, etc. || Briser, p. ex. de la vais-
 selle, des vases, etc. || *Pâowo warou*, パウヲ
 ヲル. Rompre le pain avec les mains. *Chiwoga wa-
 rou*, レヲガヲル. Baisser entièrement la ma-
 rée. *Dgwarowo sourou*, ガワリヲスル, ou
dgicowarou ガヲヲル. Mesurer les terres et les
 répartir. *Chirowo warou* ショヲヲル. Dé-
 faire ou renverser une forteresse. || Joint avec
 d'autres verbes, a différentes significations :
Outchiwarou, ヲチヲル. Briser à force de
 coups. *Kiriwarou*, キリヲル. En taillant fen-
 dre. *Wochiwarou*, ヲレヲル. Briser violem-
 ment. *Naghewarou*, ナゲヲル. Briser en lan-
 çant. *Fkiwarou*, ヒキヲル. Diviser en pilant,
 ainsi *Comewo fkiwarou*, コメヲヒキヲル.
 Piler le riz de manière qu'il ne soit pas réduit
 en farine, mais demeure en petits morceaux.

Wariate, tsourou, *tela*, ヲリアテ, ヲル,
 テタ, ou *Warisouke*, courou, ヲリツケ, ヲ
 ル. En divisant, en faisant un partage, charger
 (quelqu'un), p. ex. de construire un mur, un
 rempart, etc.

Waricoudaki, cou, *daita*, ヲリケダキ,
 ケ, ダイタ. En brisant, mettre en miettes,
 émietter.

Waridono, ヲイドノ. Passages ou galeries
 qui sont en dehors du palais du *Dairi* ou des
 ermitages des *Camis*.

Warifou, ヲリフ. Parties du sceau ou
 cachet qui se mettent sur deux papiers ou deux
 demi-bambous, pour pouvoir reconnaître en-
 suite si l'une répond à l'autre. *Warifouga wô-
 ta*, ヲリフガヲウタ. S'accorder une moitié
 du sceau avec l'autre.

***Warifoune**, ヲリフネ, c.-à-d. nouca,
 スカ. Écorce ou épi du blé. Parole fémi-
 nine.

Warigo, ヲリゴ. Aliment léger et simple
 qui s'emporte en voyage, comme quelques *Mo-
 tchis*, etc. C'est proprement une caisse qui au-
 trefois servait de *Bentô*, ベンタウ, pour
 transporter de la nourriture.

Wari iri, rou, *ilta*, ヲリイリ, ル, イ
 ツタ. Entrer, ou pénétrer parmi les gens. *Te-
 kino wacaye wari*, trou, ケキノヲカエヲ
 リイリ, ou *watte trou*, ヲツテイリ. Pé-
 nétrer de force au milieu des ennemis.

Warinai, ヲリナイ. Chose imprévue, ou
 chose que quelqu'un accordera, ou séparera de
 lui difficilement. *Warinai coto naredomo*,
 ヲリナイコトナレドモ. Quoique ce soit
 une chose impropre, ou que vous deviez diffi-
 cilement séparer de vous ou concéder.

Warinocai, ヲリノカイ, ou *fkiwarigai*,
 ヒキワリガイ. *Canja* faite de riz pilé et
 mis en petits morceaux.

***Waritsouke**, courou, *keta*, ヲリツケ
 ケル, ケタ. Voir *Wariate*, tsourou.

Warô, ヲラウ, ou *soumitsoubono coughi*,
 ヲミツボノケギ. Petit clou auquel s'atta-
 che la ligne du charpentier.

***Warô**, ヲラウ. Petit garçon ou laquais. B.

Warôbe, ヲラウバ. Petit garçon.

***Waroi**, ヲロイ, c.-à-d. **Waroui**, ヲル
 イ. Chose mauvaise. Dans le style écrit, on se
 sert de **Warochi**, ヲロシ.

Waroubire, rourou, *reta*, ヲルビレ, ル
 ヲ, レタ. Montrer de la lâcheté. *Iromo fenje-
 zou waroubireta telmonô kirarourou*, イロモ
 ヘンゼズ ヲルビレタ テイモノウキ
 ラル。Être taillé en pièces sans changer de
 couleur ou sans montrer apparence de lâcheté.

***Waroucouchi**, ヲルクチ. Mauvaises pa-
 roles. *Waroucouchiwo sourou*, ヲルクチヲ
 スル, ou *you* イユ. Parler mal, tenir des dis-
 cours mauvais.

duvet. || *Norighe*, ノリゲ, est le faucon qui a encore le duvet.

Watagomi, ワタゴミ. Masse de foin mêlé avec du sel, que l'on met dans le ventre d'un oiseau, ou d'un poisson, après lui avoir retiré les intestins, pour le conserver et l'empêcher de se corrompre. Ainsi *Watagomiso* *sourou*, ワタゴミヲスル.

Wataito, ワタイト. Filaments de ouate. || (Quelquefois) soie douce ou cuite; mais le plus usité est *Tsoukeito*, ツケイト, ou *Nerigouri*, ネリグリ.

Watamachi, ワタマシ. Changement, déplacement, déménagement vers une maison nouvelle. *Watamachiwo* *sourou*, ワタマシヲスル. Accomplir ce changement.

Watanome, ワタノメ. Filaments de ouate ou de coton qui sortent du vêtement.

Watari, rou, *tatta*, ワタリ, ル, タツタ. Passer d'un côté à un autre, traverser, p. ex. un pont, une rivière, etc. *Fachitwo* *watarou*, ハシヲワタル. Passer un pont. *Tacocouye* *watarou*, タコクエワタル. Passer dans un autre royaume. *Oumi*, ウミ, ou *Yewo* *watarou*, エヲワタル. Naviguer en mer, ou dans un golfe.

Watari, ワタリ. Passage. Ainsi *Watariwo* *sourou*, ワタリヲスル.

Watariiai, ゃ, *yôta*, ワタリアイ, ャウ, ャウタ. Se rencontrer les personnes qui passent; mais se dit plus proprement des ennemis qui se rencontrent et qui se frappent réciproquement. Ainsi *Tekini* *watariyô*, テキニワタリヤウ.

Watariawache, *sourou*, *cheta*, ワタリアアセ, スル, セタ. Idem.

Wataridate, ワタリダテ. Bouclier léger et facile à manier dont se servaient les Japonais pour se garantir des flèches.

**Watarimono*, ワタリモノ. Spectacle; procession qui passe.

Wataritsouki, *cou*, *tsouita*, ワタリツキ, ャ, ツイタ. En passant arriver.

Watariyouki, *cou*, *youita*, ワタリユキ, ャ, ユイタ. Aller passant. *Yowo* *watariyoucou*, ヨヲワタリユク. Passer la vie.

Watazoukin, ワタズキン. Bonnet de coton; bonnet ouaté.

Watchigaye, ワチガエ. Espèce de peinture de cerceaux entrelacés, qui se trouve sur les faces des *Beôbous*, ou sur les vêtements des serviteurs, etc.

Watchô, ワチヨウ. Japon.

Watô, ワトウ (*Catarou*, *cachira*, カタ

ル, カレヲ, c.-à-d. *Jenchoûno* *cosocou*, ゼンレウノコソク). Points de méditation des *Jenchoûs*.

Watteiri, rou, *itta*, ワツタイリ, ル, イツタ. S'introduire ou pénétrer à travers les gens, au milieu d'une forêt, etc.

Watto, ワツト. Voix de celui qui pleure ou qui crie. *Watto naki sakebou*, ワツトナキサケブ. Pleurer haut et jeter des cris.

Wawari, rou, *watta*, ワハリ, ル, ワツタ. Parler ou crier en se plaignant avec colère. B.

Wayacou, ワヤク. Médecine japonaise.

Wayacoujin, ワヤクジン. Homme méchant ou de mauvaises inclinations. || *Wayacoumono*, ワヤクモノ, ou *Wayacouna mono*, ワヤクナモノ. Idem. *Wayacouna couni*, ワヤクナクニ. Royaume dont le peuple est mauvais.

Wayawayato, ワヤイト (adv.). Manière de faire du tapage, ou du fracas.

Waye, ワエ (*Kegare*, ケガレ). Saleté, malpropreté. || *Waye foujô*, ワエフシヤウ. Idem.

Wayo, ワヨ, c.-à-d. *Itchimi*, イチミ. S'unir ou se contracter l'amitié, la paix. Ainsi *Wayoni* *narou*, ワヨニナル.

Waza, ワザ. Œuvre, ouvrage.

Wazan, ワザン (*Yawaracani* *outtayourou*, ヤワラカニウツタユル). Accusation. || *Wazanna mono*, ワザンナモノ. Personne qui va accusant les autres, ou qui en dit du mal en différents endroits, personne de mauvais caractère, ou de mauvais cœur.

Wazato, ワザト (adv.). De propos délibéré ou à dessein, exprès.

Wazawai, ワザワイ. Maux et fatigues

Wazawaza, ワザザ. Œuvres ou occupations de différentes personnes, ou de divers états.

Wazawazato, ワザザト, c.-à-d. *Wazato*, ワザト. Avec intention, ou industrie, de propos délibéré.

Wazzouca, ワヅカ, ou *Wamoucana*, ワヅカナ. Chose minime et de peu d'importance. || *Wazzoucani*, ワヅカニ (adj.). Peu, ou à peine. *Wazzoucani* *flacouni* *taranou*, ワヅカニヒヤクニタラス. Il manquait peu de chose pour faire cent.

Wazzourai, rô, *rôta*, ワヅライ, ラウ, ラウタ. Tomber malade, ou être malade. *Me*, メ, ou *Dzoutsou* *nadowo* *wazzourô*, ヂウナドヲワヅライ. Avoir mal aux yeux, ou avoir la migraine, etc. || Joint à d'autres verbes exprimant des idées intellectuelles, il ai-

Wobinawochi, ワビナワレ, c.-à-d. *Fido*, ヒボ, ou *Fimo wotochi*, ヒモワトシ. Négliger d'attacher la ceinture par derrière, comme ont coutume de le faire les enfants jusqu'à l'âge de neuf ans.

Wobitatachii, ワビタレイ. Chose énorme et qui cause de l'effroi. || **Wobitatachisa**, ワビタレサ. || **Wobitatachoû**, ワビタレウ.

Wobite, **wobitarou**, ワビテ, ワビタル. (Verbe défect.) Avoir en soi, contenir. *Tsouyouwo wobitarou sana*, ツユヲワビタルハナ. Fleur ou rose, qui a ou qui renferme de la rosée. P.

Wobitori, ワビトリ. Cordon ou ruban de l'espadon.

Wôbiyacachi, **sou**, **chita**, ワホビヤカシ, ス, レタ. Causer de la terreur, ou effrayer.

Wobiye, **yourou**, **yeta**, ワビエ, ユル, エタ. S'effrayer, et demeurer comme hors de soi.

Wobiye agari, **rou**, **gatta**, ワビエアガリ, ル, ガツタ. S'effrayer beaucoup, ou demeurer frappé de terreur. || **Wobiye tamaghiri**, **rou**, **ghitta**, ワビエタマギリ, ル, ギツタ. Idem.

Wobô, ワウボウ (*Wôno nori*, ワウノリ). Lois ou décrets du Roi.

Wobochi, **sou**, **chita**, ワボシ, ス, レタ. Penser ou aimer. Voir plus bas **Wobochimechi**, **sou**, ワボシメシ, ス.

***Wobochii**, ワボシイ. Chose qui paraît, ou semble. *Soreto wobochii fito*, ソレトワボシイヒト. Il semble que ce soit telle personne. || **Wobochiki**, ワボシキ. Idem. S.

Wobochimechi, **sou**, **chita**, ワボシメシ, ス, レタ. Penser ou aimer, c.-à-d. *Womoi*, *mô*, ワモイ, モウ. Verbe de style noble, encore plus usité dans la forme *rare*, ラレ. Ainsi *Wobochi mesare*, ワボシメサレ. ||

***Wobochimechi**, **sou**, **metta**, ワボシメシ, ス, メイタ. Se persuader, ou être d'avis.

Wobochimechi cavachi, **sou**, **waita**, ワボシメシカワシ, ス, ワイタ, c.-à-d. *womoi cawasou*, ワモイカワス. S'aimer réciproquement.

Wobochimechi caye, **yourou**, **yeta**, ワボシメシ, カエ, ユル, エタ, c.-à-d. *womoi cayourou*, ワモイカユル. Changer d'amour, ou aimer une chose plus qu'une autre. *Jennintatchira checawo Deousni wobochimechi cayerareta*, センニンタチヲセカイヲデウスニワボシメシカエラシタ. Les saints ont plus aimé Dieu que le monde.

Wobochimechi tre, **rourou**, **rela**, ワボシメシイレ, ルイ, レタ. Aimer beaucoup quelqu'un.

Wobore, **rourou**, **rela**, ワボシ, ルイ, レタ. Se noyer dans l'eau, ou se voir en danger sous l'eau. Ainsi, *Mizzouni woborourou*, ミヅニワボルイ.

Wôbori, ワホバリ, ou **Wôfori**, ワホリ. Grande fosse, ou grand fossé.

Woboro, ワボロ, ou **Woborona**, ワボロナ. Chose qui se voit à peine, ou chose voilée de nuages. || **Woboroni**, ワボロニ (adv.). || (Métaph.) *Woboroni monowo chirou*, ワボロニモノヲレル. Savoir mal ou peu clairement, peu distinctement une chose.

Woboroke, ワボロケ, ou **Woborokena**, ワボロケナ. Chose qui paraît à peine, ou chose minime ou en petite quantité. || **Woborokeni**, ワボロケニ (adv.). A peine, difficilement. || Peu et comme d'emprunt. *Woborokenimo chiranou*, ワボロケニモシラス. Ne pas savoir le moins du monde, etc.

Woborozouki, ワボロヅキ. Lune couverte de nuages, ou qui paraît à peine. || **Woborozoukiyo**, ワボロヅキヨ. Nuit peu claire, ou peu éclairée de la lune.

Wobotsoucanai, ワボツカナイ. Chose douteuse, ou incertaine. || **Wobotsoucanasa**, ワボツカナサ. || **Wobotsoucanô**, ワボツカナウ (adv.).

Wôboucou, ワホブク. Une grande tasse, un grand coup de thé. || ***Wôboucouna**, ワホブクナ. Chose qui se boit à longs traits.

***Wôboucouro**, ワホブクロ. Grand sac.

***Woboune**, ワブ子, c.-à-d. *Coboune*, コブ子. Petite embarcation. P.

Wôbouroumai, ワホブルマイ. Grand festin.

Wobouto, ワブト. Chaussures de jonc, avec un gros cordon qui s'insère entre les orteils.

Woboye, **yourou**, **yeta**, ワボエ, ユル, エタ. Sentir. *Mino itamiwo woboyourou*, ミノイタミヲワボユル. Éprouver, ressentir des douleurs dans le corps. || Se souvenir, ou avoir en mémoire. *Oratiwo woboyetaca*, オラチヲワボエタカ. Savez-vous par cœur les prières?

Woboye, ワボエ. Mémoire. *Woboyeno tsouyoï fito*, ワボエノツヨイヒト. Homme doué d'une bonne mémoire.

Woboye, ワボエ. Renommée. *Woboyewo torou*, ワボエヲトル. Acquérir un nom et de la gloire.

Woca, フカ. Petite colline, ou tertre sans arbres. || **Wocano be**, フカノベ. Collines et champs, ou terres qui ne se cultivent pas, et n'ont pas d'arbres ni de taillis.

Wôca, フホカ (*Outa, outa*, ウタ, ゝ). Chansons, ou vers. S.

Wocachi, sou, *caita*, フカレ, ス, カイタ. Faire ou commettre, p. ex. un crime, un péché, etc. *Togawo wocasou*, トガワ フカス. Commettre un adultère avec la femme d'autrui. *Yamaini wocasarourou*, ヤマイニ フカサル. Être malade, ou être mal traité par la maladie. || Se railler, ou tromper. *Kimiwo wocasou*, キミワ フカス. Se moquer du seigneur, ou le tromper. *Tengouni wocasarourou*, テングニ フカサル. Être le jouet, être trompé, ou tenté du démon. || **Wocachi**, フカレ, c.-à-d. **Wocasou colo**, フカス コト. Commettre un crime, une faute, ou un péché.

Wocachii, フカレイ. Chose risible, ou ridicule. || **Wocachisa**, フカレサ. || **Wocachou**, フカレウ (adv.).

Wocachioubai, bô, *bôta*, フカレウ バイ, バウ, バウタ. En se moquant, ou trompant le seigneur, ou une autre personne éminente, ravier de force une chose.

Wôcaje, フホカゼ. Grand vent, ou tempête.

***Wocama**, フカマ, c.-à-d. *Camaboco*, カマボコ. Mets qui consiste en poisson haché.

Wôcame, フホカメ. Loup.

Wocami, フカミ. Queue et crinière du cheval. *Wocamiwo kille fanasou*, フカミ フキツテ ハナス. Coupant la queue et la crinière du cheval, le délier, le laisser en liberté.

Wocata, フカタ. Belle-fille, bru, jeune épouse d'un seigneur qui n'a pas encore pris la direction de la maison. || *Maison, ou demeure de la belle-fille, tandis qu'elle réside chez son beau-père.

Wôcata, フホカタ. En grande partie, pour la majeure partie. || **Wôcata**, フホカタ, ou **Wôcatano**, フホカタノ. Chose moyenne, ou ordinaire. *Core wôcatano colodewa nai*, コレ フホカタノ コトデワ ナイ. Ceci n'est point une chose ordinaire.

Wocatadono, フカタドノ, c.-à-d. *Taifô*, タイハウ. Dame veuve, ou épouse d'un *Tono* devenue veuve. Dans le *Chimo* l'on dit *Chinpô*, レンバウ.

***Wocazon**, フカズ, c.-à-d. *Sai*, サイ. Plat ou mets. Parole féminine.

Wocake, *courou, keta*, フウカケ, ケル, ケタ. Courir après quelqu'un, ou aller à sa poursuite.

***Wocayechi**, sou, *yeita*, フウカエレ, ス, エイタ. Faire retourner en arrière, ou reculer les ennemis. || Mépriser le présent qui est envoyé, ou faire retourner le porteur d'un message sans réponse, etc.

Wocomi, mou, *côda*, フウコミ, ム, コウダ. Mettre dedans, ou enfermer, et entourer. *Filowo wocomou*, ヒトワ フウコム. Mettre quelqu'un dans une maison, ou le tenir prisonnier.

Wocoua, フウケツ. Dette que l'on a à payer. *Wocouano catani codomoga torarela*, フウケツノ カタニ コドモガ トラレタ. On lui prit ses enfants pour la dette.

Wocoudachi, sou, *daita*, フウケダレ, ス, ダイタ. Jeter de force de haut en bas, ou obliger de descendre.

Wocouzouchi, sou, *zouita*, フウケダレ, ス, ヂイタ. Détruire en allant à la poursuite.

***Wôcha**, フウレヤ, c.-à-d. *Fawô*, ハフウ. Souverain qui s'est fait tel par son industrie et ses forces.

Wôchana, フレヤナ, plutôt *Anaja*, アナゼ. Vent de Sud-Est.

Wôchari, rou, *chatta*, フレヤリ, ル, レヤツタ. Verbe syncopé de *Wôcheari*, rou, *atta*, フセアリ, ル, アツタ. Dire, ou parler (en parlant des personnes ordinaires ou égales).

Wôcharinachi, sou, *naita*, フレヤリナレ, ス, ナイタ. En parlant affirmer ce qui n'est pas, comme s'il était, ou le contraire.

Wôcharitsouke, *courou, keta*, フレヤリツケ, ケル, ケタ. Commander ou ordonner.

Wôche, *sourou, cheta*, フホセ, スル, セタ. Placer une chose sur le dos. *Tero wôsourou*, テラ フホスル, ou *Wôsasourou*, フワスル. Blessé, ou infliger des blessures. || Rendre débiteur, ou prêter. *Canexo wôsourou*, カネヲ フホスル. Prêter de l'argent à quelqu'un.

Wôche, フフセ. Parler. S'emploie en composition. Ainsi *Wôche cômourou*, フフセカウムル. Voir ci dessous.

Wôche, フフセ. Commandement ou ordonnance.

Wôcheawacherare, *rourou, rela*, フフセアワセラレ, ル, レタ. Traiter une chose entre soi (les personnes nobles).

Wôchecakerare, *rourou, rela*, フフセカ

クラレ, ルイ, レタ. Imputer une chose à quelqu'un. *Acoumiôwo wôche cakerarourou*, アクミセウヲ フセ カケラルイ. Flétrir (en parlant d'une personne noble).

Wôchecanayerare, rourou, reta, フセカナエラレ, ルイ, レタ. Accomplir, ou achever une chose en présence de quelqu'un, p. ex. en intercédant, etc. En parlant avec une personne noble.

Wôchecayesare, rourou, reta, フセカエサレ, ルイ, レタ. Répondre (une personne noble).

Wôchecômourî, rou, moutta, フセカウムリ, ル, ムツタ. Parler une personne avec moi, ou m'intimer un ordre.

Wôchecoudasare, rourou, reta, フセカダサレ, ルイ, レタ. Commander, ou dire (une personne noble) à une autre inférieure.

Wôchefanasare, rourou, reta, フセハナサレ, ルイ, レタ. Dire (une personne noble) résolument non, ou montrer que l'on ne consent absolument pas.

Wôchefoucume, mourou, meta, フセフクメ, ムル, メタ. Instruire —, ou bien expliquer une chose à — celui qui porte un message à une personne inférieure.

Wôchegaki, フセガキ. Secrétaire d'un seigneur, ou d'une personne principale.

Wôcheidasare, rourou, reta, フセイダサレ, ルイ, レタ. Commander, ou dire.

**Wôchemono*, フセモノ. Dette, ou créance qui m'est due.

Wôchenadamerare, rourou, reta, フセナダメラレ, ルイ, レタ. Apaiser, calmer par des paroles. || **Wôchenadamesacherare, rourou, reta*, フセナダメサセラレ, ルイ, レタ. Apaiser, consoler (une personne noble) une autre par des paroles.

Wôchenasare, rourou, reta, フセナサレ, ルイ, レタ. Dire (une personne noble).

Wôchenoberare, rourou, reta, フセノベラレ, ルイ, レタ. Dire diffusément, au long. || Retarder, différer une chose comme une dette, etc., sur la parole d'une personne noble. *Chacouchenwo wôchenoberareta*, レセクセンヲ フホセノベラレタ. Il fit attendre par son intercession la dette, ou le paiement de l'argent.

**Wôcherachii*, フセラレイ. Parole digne d'une personne noble. || **Wôcherachôu*, フセラレウ (adv.).

Wôcherare, rourou, reta, フセラレ, ルイ, レタ. Parler (une personne noble).

**Wôchesoucoumerare, rourou, reta*, フ

セスキメラレ, ルイ, レタ. Contraindre (une personne noble) une autre personne par des paroles.

Wôchetsoucawachi, sou, waita, フセツカワレ, ス, ワイタ. Faire dire une chose.

Wôchetsouke, courou, keta, フセツケ, クル, ケタ. Commander, ou ordonner une chose.

Wôchewatachi, sou, taita, フセワタレ, ス, タイタ. Transmettre par paroles, ou dire à un autre.

Wôcheyawaraghe, gourou, gheta, フセヤワラゲ, ゲル, ゲタ. Adoucir, calmer par des paroles.

**Wôcheyocare, rourou, reta*, フセヨカレ, ルイ, レタ. Laisser dire une chose (une personne noble).

Wochi, フレ, ou *Womochi, フモレ*. Poids. *Wochiwo cacourou*, フレヲ カクル. Placer un poids sur une chose.

Wochi, フレ. Oiseau qui ressemble à un canard et est de différentes couleurs. || *Wochino fousouma*, フレノ フスマ. Couverture ornée de broderies qui représentent les petits oiseaux appelés *Wochi*.

Wochi, フレ. Muet.

Wochi, sou, waita, フレ, ス, ワイタ. Jeter par devant, en avant. *Fito*, ヒト, ou *Cochiwo wosou*, コレヲ ワス. Pousser quelqu'un en avant, ou l'aider à marcher en lui plaçant les mains sur le dos. || Faire violence, ou appuyer avec la main : se joint d'ordinaire à d'autres verbes. *Rouco wosou*, ロヲ ワス. Ramer. *Founewo wosou*, フチヲ ワス. Idem. *Socouiwo wosou*, ソケイヲ ワス. Faire de la colle de riz cuit, en la pétrissant avec une spatule ou un morceau de bois. || Imprimer une chose. *Inbanwo wosou*, インバンヲ ワス. Imprimer une marque, p. ex. avec de la cire à cacheter, etc. || *Dictier, ou demander la raison. Ainsi *Rino wosou tocoro*, リノ ワストコロ.

Wôchi, ヲウレ (*Yoconî chinourou*, ヨコニ レヌル). Mourir par un accident, ou un cas fortuit. *Wôchini wô*, ヲウレニ ヲウ. Mourir ainsi.

**Wôchi, ヲウレ*, ou *Wôji, ヲウジ* (*Soughita coto*, スギタ コト). Chose déjà passée, révolue. S.

**Wôchi, ヲウレ* (*Teiwôno soudgime*, タイヲウノ スダメ, ou *Wôno soudgi*, ヲウノ スダ). Génération ou lignée royale. S.

Wochiaghe, gourou, gheta, フレアゲ,

グル, グタ. Élever avec les mains, ou faire arriver en haut.

Wochiai, yô, yôta, フレアイ, ヨウ, ヨウタ. Se rencontrer ou se heurter l'un l'autre, comme quand une grande multitude est serrée et pressée, etc.

Wochiake, courou, keta, フレアケ, ケル, ケタ. Ouvrir avec la main, ou en faisant une sorte de violence.

***Wochiana**, フレアナ. Vent Sud-Ouest.
|| ***Wochianabaye**, フレアナバエ. Vent S.-S.-O.

Wochiate, tsourou, teta, フレアテ, ヲル, テタ. Appliquer, placer une chose sur une autre. *Tamotowo cawoni wochiate*, タモトヲカヲニ フレアテ. Plaçant la manche du vêtement sur le visage, comme celui qui essuie des larmes.

Wochiawache, sourou, cheta, フレアヲセ, スル, セタ. Joindre, ajouter, réunir une chose à une autre.

***Wochibiya**, フホレビヤ. Grande bombarde ou coulevrine.

Wochicacari, rou, catta, フレカ、リ, ル, カツタ. Attaquer, ou donner sur les ennemis, contre une forteresse, etc. || (Métaph.) *Wochi cacatte môsou*, フレカ、ツテ マウス. Aborder quelqu'un pour lui parler librement sans s'occuper de ce qu'on peut dire, ou qu'il paraisse que ce soit impossible, etc.

Wochicake, courou, keta, フレカケ, ケル, ケタ. Donner contre —, se jeter sur — quelqu'un, ou attaquer une forteresse, etc.

Wochicake, フレカケ. Nom d'une pièce de cuir du licol du cheval, par où il est attaché dans l'écurie.

Wochicayechi, sou, yella, フレカエレ, ス, エイタ. Renouveler, ou répéter une chose. *Wochicayechi wochicayechi wonaji outawo outô*, フレカエレ フレカエレ ヲナジ ヲタヲウタウ. Chanter de nouveau ou répéter plusieurs fois le même chant.

Wochichizzoume, mourou, meta, フレ、ヰメ, ムル, メタ. Apaiser ou pacifier. *Ikidoworowo wochichizzoumourou*, イキドヲリヲ フレ、ヰメル. Apaiser ou calmer la colère, ou l'impétuosité. || Enfoncer de force quelqu'un sous l'eau.

Wochicome, mourou, meta, フレコム, ムル, メタ. Mettre dedans par force. *Mechôitowo wochicomourou*, メレウトラ フレコムル. Mettre le prisonnier ou le captif dans un cachot, ou une autre demeure pareille.

Wochicomi, mou, côda, フレコム, ム, ヨ

ウダ. Mettre dedans en pressant, en foulant avec les mains. *Catana*, カタナ, ou *Wakichico wochiconde sasou*, ワキガシヲ フレコンデ ヱス. Ceindre l'épée ou le poignard très-serrés, et enfoncés dans la ceinture. || (Métaph.) *Fhowo wochicomou*, ヒトラ フレコム. Faire demeurer quelqu'un enfermé, en ne le laissant pas sortir en public avec éclat et en pleine liberté. || *En ramant, faire entrer la barque à l'intérieur, ou au port.

Wochicorochi, sou, rôta, フレコロシ, ス, ロイタ. Tuer quelqu'un avec les mains en l'écrasant ou l'étouffant, comme font les mères impies qui tuent leurs enfants à la naissance. *Cowo wochicorosou*, コヲ フレコロス. Faire périr ainsi les enfants.

Wochicoudachi, sou, daita, フレクダレ, ス, ダイタ. Abaisser avec force, ou en attirant avec les mains, etc.

***Wochicoudaki**, cou, daita, フレクダキ, ク, ダイタ. En serrant mettre en morceaux, ou en miettes, une chose.

Wochicoutsourouge, gourou, gheta, フレクツロゲ, ダル, グタ. Tourner l'épée dans la ceinture, de manière qu'elle se trouve libre, pour pouvoir être tirée aisément. Ainsi *Catanawo wochicoutsourougourou*, カタナヲ フレクツログル.

Wochidachi, sou, daita, フレダレ, ス, ダイタ. Jeter dehors, ou faire sortir. *Fowowochidasou*, フチヲ フレダス. Faire sortir la barque en ramant.

Wochidamari, rou, matta, フレダマリ, ル, マツタ. Dissimuler et cacher une chose que l'on possède, taire une chose que l'on sait.

Wochidori, フレドリ, ou **Wochi**, フレ. Oiseau de mer qui ressemble au canard. Voir plus haut **Wochi**.

Wochidori, フレドリ. L'action de prendre de force.

Wochifacarai, rô, rôta, フレハカライ, ヲウ, ヲウタ. Tenir compte de — ou avoir égard à — quelqu'un, ou chercher à lui procurer le nécessaire.

Wochifacari, rou, catta, フレハカリ, ル, カツタ. Conjecturer. *Cocorono outchiro wochifacarou*, コ、ロノ ヲチヲ フレハカル. Conjecturer, deviner l'intérieur de quelqu'un.

Wochifari, rou, fatta, フレハリ, ル, ハツタ. Courber, plier l'arc pour y placer la corde. Ainsi *Youmiwo wochifarou*, ユミヲ フレハル.

Wochifedatari, rou, tatta, ヲレヘダ、リ, ル, タツタ. Se retirer à part, ou se séparer de quelqu'un.

Wochifedate, tsourou, teta, ヲレヘダテ, ヲル, テタ. Séparer de force les personnes qui combattent, ou celles qui ne s'accordent pas ensemble.

Wochifiraki, cou, raita, ヲレヒヲキ, ク, ライタ. Ouvrir de force.

Wochifirame, mourou, meta, ヲレヒヲメ, ムル, メタ. Rétrécir en serrant, ou en appuyant avec la main. **Motchiwo wochiframourou**, モチヲ ヲレヒヲムル. Aplatisir avec la main les *Motchis* ou boulettes de riz.

Wochifiroghe, gourou, gheta, ヲレヒロゲ, グル, ゲタ. Étendre, ou ouvrir, p. ex. des livres, etc.

Wochifouche, sourou, cheta, ヲレフセ, スル, セタ. Jeter de force quelqu'un à terre.

Wochifoune, ヲレフチ. Barque qui va à la rame.

Wochigai, ヲレガイ. Acheter une chose de force et contre la volonté du vendeur. **Wochigai, ヲレガイ**, ou **Wochiourivo sourou**, ヲレウリヲスル. Faire un achat ou une vente, de force et par contrainte.

Wochigousouri, ヲレグスリ. Emplâtre.

Wochii, ヲレイ. Chose dont on ressent de la douleur. **Wochii coto, ヲレイコト**. Chose perdue, ou mal employée. || Quand il meurt une personne importante et dont la mort est un deuil général, on dit **Wochii fitodgia, ヲレイヒトダセ**. || **Nagori wochii, ナゴリヲレイ**. Avoir du regret de ceux qui se sont éloignés. || **Wochisa, ヲレサ**. || **Wochosh, ヲレウ**.

Wochiidachi, sou, datta, ヲレイダレ, ス, ダイタ. Voir **Wochidachi, sou, ヲレダレ, ス**.

Wochiire, ヲレイ. Vide ou espace vacant entre les murailles de la maison et qui s'avance vers l'extérieur. || **Wochiiredana, ヲレイレダナ**. Dressoir ou crédence (à mettre les cruches) faits de cette manière.

Wochiire, rourou, reta, ヲレイ, ル, レタ. Mettre ou faire entrer de force, ou en serrant avec les mains, etc. || **Wochiiri, trou, itta, ヲレイリ, イル, イツタ**. Entrer de force.

Wochiita, ヲレイタ. Plancher de l'estrade qui est dans la partie supérieure du *Zachiki* ou salon.

Wochikezzouri, rou, zoutta, ヲレケヅ

リ, ル, ヅツタ. Rabotter, entailler, arranger avec le couteau.

Wochiki, ヲレキ. Tables du Japon. || **Wochikibao, ヲレキバコ**. Caisse où l'on met les tables.

Wochiki, ヲウレキ (Kina tro, キナイロ). Couleur jaune.

Wochiki, ヲウレキ. Le huitième ton de la musique japonaise.

Wochikiri, rou, kitta, ヲレキリ, ル, キツタ. Couper en faisant violence, ou en faisant effort avec les mains.

Wochimaki, cou, maita, ヲレマキ, ク, マイタ. Enrouler, ou envelopper, comme une natte, etc.

Wochimi, mou, choûda, ヲレミ, ム, レウダ. Avoir du regret ou de la douleur de dépenser ou de perdre une chose. **Coyewo wochimazou naki sakebou, コエヲヲレマズナキサケブ**. Crier en émettant toute la voix. **Tacarawo wochimou, タカラヲヲレム**. Avoir du regret de dépenser tout son bien. **Inotchi, イノチ**, ou **Nawo wochimou, ナヲヲレム**. Avoir du regret de la vie et de sa renommée, en s'efforçant de la conserver. **Nagoriwo wochimou, ナゴリヲヲレム**. Avoir de grands regrets de quelqu'un qui s'éloigne.

Wochimomi, mou, môda, ヲレモミ, ム, モウダ. Frotter beaucoup une chose entre les mains. **Jouzouwo wochimomou, ジュズヲヲレモム**. Frotter le chapelet entre les mains, comme le font les gentils.

Wochimouke, courou, keta, ヲレムケ, ヌル, ケタ. Envoyer des gens, ou faire aller des gens contre les ennemis, ou une forteresse, etc. || Tourner une chose dans une direction.

Wochinabete, ヲレナベテ. Généralement, ou universellement.

Wochinagachi, sou, gatta, ヲレナガレ, ス, ガイタ. Jeter dans la rivière, ou dans l'eau qui s'écoule, ou faire descendre au fil de l'eau.

Wochinarabe, bourou, beta, ヲレナラベ, プル, ベタ. Égaler, ou égaliser.

Wochinari, rou, natta, ヲレナリ, ル, ナツタ. Parler. B.

Wochinawochi, sou, wotta, ヲレナヲレ, ス, ヲイタ. Redresser ce qui est de travers, ou arranger ce qui est en désordre.

Wochinawori, rou, wotta, ヲレナヲリ, ル, ヲツタ. Se bien arranger ou se bien disposer dans le salon, ou se préparer, se mettre en mesure, comme quelqu'un qui veut bien faire ou bien dire une chose, etc.

Woohiworochi, *sou, roita*, フレヲロシ, ス, ロイタ. Faire descendre ou jeter en bas violemment.

Woohiyabouri, *rou, boutta*, フレヤブリ, ル, ブッタ. Briser, ou arracher.

Woohiyari, *rou, yatta*, フレヤリ, ル, ヤッタ. Repousser, ou jeter avec force.

Woohiye, *yourou, yela*, フレエ, ユル, エタ. Enseigner. *Fitoni gacoumonwo wochiyourou*, ヒトニガケモンヲ フレユル. Enseigner les lettres, ou une science à quelqu'un.

Woohiye, フレエ. Doctrine ou loi.

Woohiyegousa, フレエガサ. Lieu sur lequel va ou plane le faucon ou l'épervier en faisant voir que l'oiseau est caché là.

Woohiyewoki, *cou, wolla*, フレエヲキ, ヲ, フイタ. Cesser, ou s'interrompre en enseignant une chose.

Woohiyoche, *sourou, cheta*, フレヨセ, スル, セタ. Attaquer ou faire attaquer, ou arriver avec des gens. Ainsi : *Ninjouwo wochiyosourou*, ニンジュヲ フレヨスル. *Founewo wochiyosourou*, フチヲ フレヨスル. En faisant ramer arriver avec les barques.

Woohizoui, フレズイ. (*Wosayete souirid sourou*, ヲサエヲ フイリヤウスル.) Jugement téméraire, ou soupçon sans cause et sans raison.

Woohé, フレヤウ. Certaine dignité parmi les bonzes.

Wôché, フホレヨウ, c.-à-d. *Jouini gouat*, ジウニガツツ. Première lune, ou mois du Japon.

Wôchoucoumbai, ヲウレユクバイ. Fleur d'un certain cerisier, ou l'arbre lui-même.

Wôco, ヲウコ. Bâton avec lequel on porte une chose en la laissant dégoutter.

Wôco, ヲウコウ, c.-à-d. *Teiwô*, テイヲウ. Seigneur, Roi.

Wocobito, フコビト. Valets ou hommes au-dessous des palefreniers du *Coubô*, ou du *Yacata*.

Wocochi, *sou, coita*, フコレ, ス, コイタ. Réveiller. *Netta monowo wocosou*, チイタモノヲ フコス. Réveiller une personne qui dort. || Allumer ou exciter. *Fwo wocosou*, ヒヲ フコス. Allumer un feu de charbon. || *Acoumenwo wocosou*, アケチンヲ フコス. Naître de mauvaises pensées. *Tengouga acoumen*, テンガガ アケチン, ou *tentaçadwo wocosou*, テンタサウヲ フコス. Le diable suscite de mauvaises pensées ou fait naître la tentation. || *Corôda fito*, コロウ

ダヒト, ou *kiwo wocosou*, キヲ フコス. Relever quelqu'un, ou un morceau de bois, qui est tombé. || *Rauwo wocosou*, ランヲ フコス. Troubler, causer ou occasionner du trouble. || *Mankiwo wocosou*, マンキヲ フコス. S'enorgueillir. *Icarwo wocosou*, イカリヲ フコス. S'irriter. || *Tekiwo wocosou*, テキヲ フコス. S'élever, contre le Seigneur, les serviteurs exilés ou les laboureurs, etc. || *Chinjino wocosou*, レントヲ フコス. S'exciter la dévotion, ou se faire dévôt. || Relever, restaurer, p. ex. des maisons, des murailles, etc. *Corôda iyewo wocosou*, コロウダ イエヲ フコス. Relever une maison qui est tombée. || *Yamaiwo wocosou*, ヤマイヲ フコス. Devenir malade de nouveau, ou retomber malade, en mangeant quelque chose de nuisible, ou en commettant des excès, etc.

Wocochigane, フコレガチ. Réveille-matin. Le mot propre est *Woidachi*, フイダレ, ou *Woidachino cane*, フイダレノカチ.

Wocochigome, フコレゴメ. Riz apprêté comme des pignons confits.

Wocochitate, *tsourou, tela*, フコレタテ, ヲル, チタ. Relever droit, remettre sur pied ce qui était tombé à terre. *Fouchitarou fachtirawo wocochitatsourou*, フレタル ハレヲ フ フコレタツル. Relever droite une colonne qui était gisante. || Réveiller. *Yoisouchile itawo wocochitatsourou*, ヨイフレダ イタヲ フコレタツル. Réveiller celui qui était étendu ivre (ivre-mort).

Wocoje, フコゼ. Nom d'un poisson de mer, dont l'arête, en piquant, fait enfler, et cause une vive douleur.

Woconai, *nô, nôta*, フコナイ, ナウ, ナウタ. Célébrer, faire, ou observer. *Missawo wocondô*, ミツサヲ フコナウ. Célébrer la messe, *Jenjiwo wocondô*, ジンジヲ フコナウ. Agir vertueusement. *Mafôwo wocondô*, マホウヲ フコナウ. Faire des cérémonies ou des œuvres du diable. *Lightwo wocondô*, ジギヲ フコナウ. Être poli ou civil. *Chelbaini wocondô*, セイバイニ フコナウ. Condamner ou justicier. *Rouzaini wocondô*, ルザイニ フコナウ. Condamner à l'exil. *Chizaini wocondô*, レザイニ フコナウ, ou *ghencouani wocondô*, ゲンケツニ フコナウ. Condamner à mort.

Woonai, フコナイ. Cérémonie, ou solennité, office, ou œuvre sainte, etc. *Jenno woconaiwo sourou*, ジンノ フコナイヲ スル. Faire des actes de vertu.

***Woonokenai**, フコノケナイ. N'a-

de donner ou de faire une chose. || **Wocouda-momochisa**, ワケダノモレサ. || **Wocouda-momochou**, ワケダノモレウ.

Wocoufoucaï, ワケフカイ. Chose très-profonde et secrète.

***Wocougaki**, ワケガキ. Ecriture intérieure d'un livre.

= **Wocougoma**, ワケゴナ, c.-à-d. **Wocouoma**, ワケウマ. Cheval de **Wôchou**, ワウレウ.

= **Wocoui**, ワケイ. L'intérieur, et le plus secret.

Wocounen, ワケチン. Pensée profonde, ou profonde réflexion.

Wocouracachi, sou, **catta**, ワケラカレ, ス, カイタ. Traiter quelqu'un avec orgueil ou le mésestimant, en le ravalant, ou rejeter quelqu'un de soi avec des paroles âpres et amères, et ne pas écouter ses raisons, etc. **Fisewo wocouracasou**, ヒトヲワケラカス. Maltraiter et décourager quelqu'un de la sorte.

Wocoure, **rourou**, **rela**, ワケレ, ルハ, ヲタ. Devenir en bas, ou derrière. **Ki wocourela mono**, キワケレタモノ. Personne lâche, ou âme vile. || Survivre. **Woyant wocourourou**, ワセニワケルハ. Survivre à —, perdre — ses père et mère, **Wocoure-sabidatsou naraïnareba**, ワケレ. サキダウナライナレバ. La coutume étant que les uns meurent auparavant, et que les autres survivent. **Nori wocourourou**, ノリワケルハ. S'embarquer plus tard que les autres, ou aller une embarcation derrière les autres.

Wocoure, ワケレ, ou **Wocourena cami**, ワケレナカミ, ou **Wocouregami**, ワケレガミ. Cheveux de la tête qui demeurent déliés et pendants, en dehors de ceux qui se trouvent attachés, principalement ceux des enfants. **Wocourega sagarou**, ワケレガサガル. Être ces cheveux ainsi déliés et tombants. || (Métipli.) **Wocourega sagatte mitomonai**, ワケレガサガウテミトモナイ. C'est une chose qui offense les regards, mal faite, déplaisante à voir, etc.

***Wocourebache**, ワケレバセ. **Wocourebacheu sourou**, ワケレバセヲスル. Courir celui qui est derrière à la poursuite de celui qui précède, afin de l'atteindre.

Wocouri, rou, **coulta**, ワケリ, ル, ヲツタ. Satisfaire, payer entièrement. **Wonwo wocourou**, オンヲワケル. Acquitter les bienfaits. **Togawo wocourou**, トガヲワケル. Satisfaire pour les péchés. || Accompanyer ceux

qui s'en vont. **Filowu wocourou**, ヒトヲワケル. || Envoyer des présents ou des lettres, **Zachchôwo wocourou**, ザツレセウヲワケル. Envoyer un présent de **Sacanas** et de vin. **Foumiwo wocourou**, フミヲワケル. Envoyer des lettres. || Enterrer, ou faire un enterrement. **Chigaiwo wocourou**, レガイヲワケル. Enterrer un corps mort, ou aller l'accompagner jusqu'à la fosse. || Passer le temps. **Tochi**, **tsouki**, **fiwo wocourou**, トレ, ツキ, ヒヲワケル. Passer les années, les mois et les jours.

Wocouri, ワケリ. Accompagnement, compagnie, c.-à-d. action d'aller avec quelqu'un jusqu'à un certain endroit. **Cadowocouri sourou**, カドワケリスル. Accompanyer jusqu'à la porte. || Enterrement. **Wocouriwo sourou**, ワケリヲスル. Enterrer, ou accompagner jusqu'à la fosse. **Wocourini mairou**, ワケリニマイル. Aller à l'enterrement de quelqu'un.

Wocouricasane, **nourou**, **neta**, ワケリカサ子, スル, 子タ. Passer un grand nombre d'années ou de jours, etc., selon le mot qui s'ajoute. **Sounenno farou**, **akiwo wocouricasanete**, スチンノハル, アキヲワケリカサ子タ. Ayant passé un grand nombre d'années, c.-à-d. de printemps et d'automne d'années.

***Wocourimono**, ワケリモノ. Présent, ou objet envoyé.

Wocourimoucaï, ワケリムカイ. Accompanyer ou sortir à la rencontre. Ainsi **Wocouri-moucaïwo sourou**, ワケリムカイヲスル. || **Wocouri moucaino bouchi**, ワケリムカイノブシ. Soldats qui servent pour accompagner, ou pour aller à la rencontre, en faisant escorte à quelqu'un.

Wocourimoucaye, **yôrou**, **yeta**, ワケリムカエ, ユル, エタ. Passer les années. **Tochi**, トレ, ou **Farou**, **akiwo wocouri-moucayourou**, ハル, アキヲワケリムカユル. Idem.

Wocouri tamawari, rou, **watta**, ワケリタマワリ, ルヲツタ. Me commander une chose (une personne noble). S.

Wocouri todoko, **courou**, **keta**, ワケリトイタ, クル, ケタ. Persister à accompagner quelqu'un, ou arriver avec lui en l'accompagnant jusqu'à l'endroit où il va.

Wocouri tsoucawachi, sou, **watta**, ワケリツカツレ, ス, ヲイタ. Envoyer à une personne absente.

Wocouritsouke, **courou**, **keta**, ワケリツ

ヨコレマノ ミチ). Perversité, désordre de la vie et des mœurs. || **Wōdōna mono**, ヲウダウナモノ, ou **Wōdōjin**, ヲウダウジン. Personne perverse, de mauvaises mœurs, désordonnée, etc.

Wodochi, sou, doita, ヲドレ, ス, ドイタ. Menacer, ou faire peur. || **Wodochi**, ヲドレ. Terreur ou menace. || ***Épouvantail**. || ***Wodochigoto**, ヲドレゴト. Menaces.

Wodochi, sou, doita, ヲドレ, ス, ドイタ. Tisser ou faire des armures avec de la soie torse ou avec des lanières de cuir entrelacées avec des lames de métal. **Gousocouwo wodosou**, ゴウソクヲヲドス. || **Wodochi**, ヲドレ. Ce mode de tissage.

Wodochiaka, courou, keta, ヲドレカケ, ケル, ケタ. Menacer, ou inspirer de la crainte à quelqu'un.

Wodochitate, tsourou, teta, ヲドレタテ, タル, タタ. Faire et achever la confection de l'armure. Ainsi **gorouwo wodochitatsourou**, ゴロイヲヲドレタウル.

Wōdoco, ヲホドコ. Grande poutre ou traverse qui passe entre les *Fachiras*, sous le plancher de la maison, pour affermir l'édifice.

Wodokemone, ヲドケモノ. Sot, fol, imbecile.

Wōdomeki, cou, metta, ヲドメキ, ケ, メイタ. Avoir peur ou s'effrayer. *Ch*.

Wōdon, ヲウドン. Nom d'étoffes de soie de Chine, qui imitent le brocard.

Wodonoya, ヲドノヤ, ou **Woridonoya**, ヲリドノヤ. Maison où l'on tisse la soie.

Wodori, rou, doita, ヲドリ, ル, ドウタ. Danser ou exécuter des ballets. || **Oumaga wodorou**, ウマガ ヲドル. Ruer ou sauter (un cheval).

Wodori, ヲドリ. Danse. **Wodoriwo sourou**, ヲドリヲスル. Danser.

Wodori, ヲドリ. Fontanelle de la tête des enfants.

Wodoriagari, rou, gatta, ヲドリアガリ, ル, ガツタ. En dansant s'élever, ou sauter.

Wodoricacari, rou, calla, ヲドリカカリ, ル, カツタ. En dansant, ou sautant, se jeter sur quelqu'un, ou arriver auprès de quelqu'un.

***Wodoricoye, yourou, yeta**, ヲドリコエ, ヌル, エタ. En dansant, sauter par-dessus une chose.

Wodorifane, nourou, neta, ヲドリハネ, ヌル, ネタ. Danser et sauter. || ***Aller le cheval** se cabrant et se dérochant avec feu.

Wodoro, ヲドロ. Épines. || ***Wodorono cam**, ヲドロノカミ. Cheveux emmêlés ou en désordre.

Wodorocachi, sou, calla, ヲドロカレ, ス, カイタ. Effrayer quelqu'un. *Mewo*, メヲ, ou *Mimiwo wodorocasou*, ミ、ヲヲドロカス. Se pâmer en voyant, ou entendant une chose nouvelle ou rare. **Cocorowo wodorocasou**, コ、ロヲヲドロカス. S'effrayer. || Éveiller quelqu'un qui dort.

Wodorocachi, ヲドロカレ. Épouvantail qui se place dans les sillons ou dans les champs, pour effrayer les animaux ou les oiseaux.

Wodoroki, cou, rotta, ヲドロキ, ケ, ロイタ. S'effrayer. || Se réveiller du sommeil.

Wodorokiai, yō, yōta, ヲドロキアイ, ヲウ, ヲウタ. S'effrayer un grand nombre ensemble.

Wōfadanoughi, ヲホハダヌギ. Se dépouiller depuis la ceinture jusqu'en haut. Ainsi **Wōfada noughiwo sourou**, ヲホハダヌギヲスル. || **Wōfadanoughini**, ヲホハダヌギニ (adv.). **Wōfadanoughini fadanougou**, ヲホハダヌギニハダヌグ. Se dépouiller entièrement, en demeurant nu des épaules à la ceinture.

Wōfagami, ヲホハガミ. Grincer, ou montrer beaucoup les dents avec irritation et fureur. Ainsi **Wōfagami sourou**, ヲホハガミスル.

***Wofagata**, ヲハガタ, c.-à-d. *Daicon*, ダイコン. Rave. Parole féminine.

Wofagouro, ヲハグロ. Teinture avec laquelle on se noircit les dents au Japon **Wofagouro sourou**, ヲハグロスル. Rendre les dents noires, les noircir : parole féminine. **Canewo tsoucourou**, カネヲウケル, est l'expression usuelle. || **Wofagouro foude**, ヲハグロフデ. Plume qui sert à noircir les dents.

Wofachita, ヲハレタ. Certaine classe de femmes inférieures, au service d'un seigneur.

***Wōfei**, ヲウヘイ. Licence, mauvaise éducation et inconvenance. || ***Wōfeina**, ヲウヘイナ. Homme désordonné, ou mal élevé. || ***Wōfeisa**, ヲウヘイサ.

***Wōfeki**, ヲホヘキ. Écorce d'un arbre, qui sert en médecine, ou qui est employée dans la teinture.

Wōfen, ヲウヘン (*Youki, cayerou*, ヲキカエル). Aller et voir, ou constamment aller et voir. Ainsi **Wōfen sourou**, ヲウヘンスル.

détournés ou de traverse, sans suivre le droit chemin. || (Métaph.) Oeuvres perverses et désordonnées, hors de toute loi et raison. || *Wôghionsa ito*, ヲウギセウナ ヒト. Homme dérouté, dévoyé, ou désordonné dans sa vie et ses mœurs.

Woghirona, ヲギロナ. Personne qui avec des paroles artificieuses et mensongères se loue et se vante, et s'efforce de plaire à autrui.

**Wôghiwori*, ヲウギワリ. Ouvrier qui fabrique des éventails.

**Wôghiya*, ヲウギヤ. Maison où l'on fabrique des éventails.

Wogo, ヲゴ. Femmes qui sont cuire le riz.

Wogo, ヲゴ, ou *Wogonai*, ヲゴナイ (*Oumini mo*, ウミノモ). Espèces d'algues marines.

Wôgo, ヲウゴ (*Mamorou*, マモル). Protection ou providence. *Deousno gowôgoni macachele irou*, デウスノゴウゴニマカセタイル. Être à la merci de la Providence divine, à la grâce de Dieu.

Wôgo, ヲウゴ, c.-à-d. *Moucachi*, ムカレ. Anciennement. *Wôgo cara imani Haroumade*, ヲウゴカライマニイタルマデ. Depuis les temps anciens, l'antiquité, jusqu'à présent.

Wogoke, ヲゴク. Caisse ronde, où les femmes mettent le fil de chanvre à mesure qu'elles le filent.

Wôgon, ヲウゴン (*Kigane*, キガチ). Or.

Wôgon, ヲウゴン. Espèce de médecine.

Wogori, ろう, *gotta*, ヲゴリ, ル, ゴウタ. S'enorgueillir, ou montrer de l'orgueil et de l'arrogance. *Wogorou monowa itachicarassou*, ヲゴルモノワヒサレカラス. Celui qui s'enorgueillit ne dure pas longtemps. *Jentocouni wogorou*, ジントクニヲゴル. S'enorgueillir des dons naturels ou des vertus. || *Wogori*, ヲゴリ. Esprit superbe, ou arrogance.

Wogosoca, ヲゴソカ, ou *Wogosocana*, ヲゴソカナ. *Wogosocana tet*, ヲゴソカナタイ. Manière d'être grave, droite, forte et énergique. || *Wogosocani*, ヲゴソカニ, ou *Wogosocani chite*, ヲゴソカニレテ (adv.) *Couchiwa wogosocani chite arasowazou*, ケンレヲヲゴソカニレテヲラソヲズ. L'homme vertueux et sage, étant constant et fort, ne dispute et ne se querelle jamais.

Wôgû, ヲウグウ. Palais, ou maison où est le roi.

Wogouchi, ヲグレ. Tête d'une personne noble, ou cheveux de la tête : parole féminine.

Wôgon-i, ヲホグイ. Manger beaucoup.

**Wôgourai*, ヲホグライ. Manger beaucoup. *Wôgouraiwo sourou ito*, ヲホグライヲスルヒト. Grand mangeur.

Wôgouroui, ヲホグルイ. Se divertir, folâtrer, se livrer au désordre.

Wogourouma, ヲグルマ. P. Char. || *Nom d'une fleur de couleur jaune. (*Inula japonica*. Thb. — Hoffm.)

Wogoutchi, ヲグチ. Croupe, racine de la queue du cheval.

Wôgoye, ヲホゴエ. Grande voix.

Woi, ヲイ. Neveu.

Woi, *wô*, *wôta*, ヲイ, ヲウ, ヲウタ. Chasser ou conduire des animaux, etc. *Tori kedamonowo wô*, トリ, ケダモノヲヲウ. Diriger ou écarter les oiseaux ou les animaux. *Oumawo wô*, ウマヲヲウ. Conduire un cheval. || Aller à la poursuite de quelqu'un. *Nigourou tekiwo wô*, ニグルテキヲヲウ. Aller à la poursuite des ennemis qui sont en fuite. || Imiter. *Jenninno atowo wô*, ジンニンノアトラヲウ. Imiter les —, ou suivre les traces des — saints.

Woi, *wô*, *wôta*, ヲイ, ヲウ, ヲウタ. Avoir, ou porter quelque chose sur le dos. *Niwo wô*, ニヲヲウ. Porter le bagage sur le dos. || Devoir. *Fiacoumevo wô*, ヒヤクメヲヲウ. Devoir cent maces. || Être accusé d'un crime. *Togawo wô*, トガラヲウ. || *Teuwo wô*, テヲヲウ. Être blessé, ou recevoir une blessure. ||

Woi, ヲイ. Charge que l'on porte sur le dos. *Woiwo wô*, ヲイヲヲウ. Porter le bagage, ou une charge, à dos.

Woi, *wôta*, ヲイ, ヲイタ (verbe déflect.). Vieillir. || *Woi*, ヲイ : Vieillesse. *Woini sorourou*, ヲイニホル. Être caduc de vieillesse, tomber dans la caducité.

Woi, *wôrou*, ヲイ, ヲウル, ou *Woyourou*, *woyeta*, ヲユル, ヲエタ. Naître, germer les cheveux, ou les plantes, les rameaux nouveaux, ou pousser les cornes d'un animal, etc.

Wô i, ヲウイ (*Wôno courai*, ヲウノクライ). Dignité royale.

**Woi atsoume*, *mourou*, *meta*, ヲイアツメ, ムル, メタ. Allant à la poursuite de certains animaux, d'oiseaux, les atteindre en quelque lieu.

Woihara, ヲイハラ. Se fendre le ventre après la mort du seigneur. Ainsi *Woiharawo itrou*, ヲイハラヲキル.

Woihore, ヲイボレ, ou *Foreke*, ホレケ. Vieillesse caduque, caducité.

Woiwaje, ヲイカゼ, ou *Weite*, ヲイテ.

Weimouke, *courou, keta*, ワイムケ, ケル, クタ. Allant après quelqu'un, le faire se diriger dans un sens. **Tekiwo woumoucourou**, テキワ ワイムケル. Faire avancer, ou chasser devant soi les ennemis en les faisant aller dans une direction.

Weinabike, *courou, keta*, ワイナビケ, ケル, クタ. Allant à la suite de quelqu'un, le faire se diriger vers un côté.

***Woino nami**, ワイノ ナミ. Rides de vieillesse. P.

Wonoike, *courou, keta*, ワイノケ, ケル, クタ. Éloigner quelqu'un de force, ou le rejeter loin de soi.

Wououchinai, *nô, nôta*, ワイウレナイ, ナウ, ナウタ. Exiler, ou chasser loin de soi.

Wouutchi, ワイウチ. Aller à la poursuite de quelqu'un et le tuer. Ainsi **Wouutchini sou-sou**, ワイウチニスル.

Weira, ワイラ, ou ira, イラ. Orties. Ch. (*Urtica bulbifera*. S. et Z. — Hoffm.)

Weirasou, ワイラク. P. Plaisir de vieillard.

***Weire**, ワイレ. Entrer sans payer pour voir la comédie.

Weisagari, ワイサガリ. Poils de la partie postérieure du col, c.-à-d. qui pendent par derrière.

***Wotta**, ワイタ. Sel : parole féminine.

Woitatchi, *tsou, tatta*, ワイタチ, ツ, タダタ. Croître, ou se faire grand un enfant.

Woitate, *tsourou, tota*, ワイタテ, ツル, タタ. Envoyer devant, ou faire lever, faire partir (p. ex. du gibier).

Wôitatsouke, ワホイタツケ. Clous pour clouer de grandes planches.

Woitachirashi, *sou, raita*, ワイチラシ, ス, ワイタ. Faire disperser, ou faire fuir de différentes parts.

Wotte, ワイテ. Celui qui poursuit, qui va à la poursuite.

Wotta, ワイテ. Préposition de l'ablatif, dans le style des livres. || *Préposition qui signifie « Dans, » et qui est alors précédée de *Ni*, =. Ainsi **Soconti wotta**, ソコニ ワイテ.

Wotte, ワイテ. Vent de poupe. **Wottega fousou**, ワイタガ フク. Venter un vent de poupe.

***Weitorigari**, ワイトリガリ. Chasse des faucons qui se fait en les faisant lever.

Woitsonki, *cou, tsoutta*, ワイウキ, ケ, ワイタ. Atteindre, ou arriver à quelqu'un celui qui le poursuit.

Woitsoume, *mourou, meta*, ワイツメ, ムル, メタ. Allant à la poursuite de quelqu'un, le mettre en péril. **Tekiwo wuitsoumourou**, テキワ ワイツムル. Mettre en danger les ennemis en les poursuivant.

Wuitsoure, *rourou, reta*, ワイツレ, ル, レタ. Conduisant devant soi un grand nombre de chevaux, ou d'autres animaux, les diriger : s'emploie ordinairement au gérondif. **Amatano oumawo wuitsourete youki**, アマタノウマワ ワイツレタ ユキ. Aller menant devant soi un grand nombre de chevaux.

Wuiwoucoure, *rourou, reta*, ワイワケレ, ル, レタ. Demeurer derrière, lorsque l'on va en la compagnie d'autres personnes.

Woiwoini, ワイイニ (adv.). Une chose après l'autre. **Woiwoini tôraiga arou**, ワイイニ タウライガ アル. Il vient des nouvelles les unes après les autres, successivement. || **Woiwoino**, ワイイノ (adj.). Choses qui viennent en continuité, ou l'une après l'autre. **Woiwoino tchoûchin**, ワイイノ チウレン. Nouvelles ou messages qui se remettent à un seigneur, successivement, ou l'un après l'autre.

Woiwotochi, *sou, toita*, ワイヲトレ, ス, トイタ. Faire descendre ou fuir les ennemis d'une forteresse ou d'un lieu élevé, en les combattant vivement ou en allant à leur poursuite. || A l'égard de celui qui emporte une chose volée ou la tient dans la main, aller à sa poursuite et la lui faire lâcher. Il en est de même à l'égard d'un chat, ou d'un chien.

Woiyabouri, *rou, boutta*, ワイヤブリ, ル, ブツタ. Briser ou attaquer violemment.

***Woiyari**, *rou, gatta*, ワイヤリ, ル, ヤツタ. Envoyer quelque part à regret. || *Pousser une chose en allant après elle.

Woiyome, ワイヨメ. Nièce, femme du propre neveu.

***Wozouri**, ワイズリ. Vêtement léger dont se couvrent les *yamabouchis* en le jetant sur la besace qu'ils portent sur le dos.

Wozouno, ワイヅノ. Petit crochet de corne ou d'une autre matière, avec lequel s'attachent à la ceinture l'épée ou le poignard.

Wôjacou, ヲウジヤク (*Yowai, yowai, ヲワイ, イ*). Chose très-faible, ou en très-petite quantité, minime. || **Wôjacouna**, ヲウジヤクナ. Idem. **Wôjacouna coto naredomo**, ヲウジヤクナ コト ナレドモ. Quoique

soit une chose minime ou de peu d'importance.

Wôjacou, トウジヤク, ou **Wôjacouno**, トウジヤクノ, c.-à-d. *sanocami*, ノノカミ. Chose très-ancienne, antique.

Wôje, フホゼ. Dos difforme, ou gibbosité, bosse.

Wôjegochi, フホゼゴレ. Bossu, ou bosse. *Wojegochino monodgia* フホゼゴレノモノガヤ. C'est un homme contrefait.

Wôjei, フホゼイ. Grand nombre de personnes.

Wôjen, フホゼン. Table du roi.

***Wôjeppa**, フホゼツバ. Plaques de cuivre, d'argent ou d'or, qui se trouvent sur les épées ou les halberdards appelées *Tatchi*, près des gardes, des deux côtés.

***Wôjet** フウゼツ. Chant du rossignol du Japon. P.

Wôji, zourou, jita, フホジ, スル, シタ. Obéir, ou se conformer. *Sono fitono zombounni wôjite*, ノノヒトノゾンブンニラホシテ. Conformément à l'opinion de cet homme.

Wôji, フホジ (Telwôno wonco, テイマウノランコ). Fils du roi.

***Wôji**, フウジ, ou **Wôchi**, フウレ. Chose qui passe, ou qui est passé.

Wôjica, フホジカ, ou **Wôchia**, フホレカ. Cerf mâle. La femelle s'appelle *Mega*, メガ. || *Grand cerf.

Wôjô, フウジヤウ. Cour du roi, c.-à-d. *Méaco*.

Wôjit, フウジツ. Temps ou jours passés. *Wôjitno fôwonwo wasourourou*, フウジツノ, ホウランヲマスル. S. Oublier les bienfaits passés d'un seigneur, etc.

Wôjô, フウジヤウ. (*Youki oumarourou*, ユキウマル.) Naître de nouveau, renaître dans l'autre monde. || Se sauver, ou aller au Paradis d'*Amida*, comme le croient les gentils.

|| **Wôjônin**, フウジヤウニシ. Personne qui s'est sauvée, ou est allée au royaume d'*Amida*. || **Wôjôno socouai**, フウジヤウノソクタイ. Se sauver. *Wôjôno socouaiwo togourou*, フウジヤウノソクタイヲトグル. Idem.

Woke, フケ. Seau.

Wôke, フウケ. Chose qui paraît croître, ou qui est plus grande qu'elle ne paraît, lorsqu'on la consomme ou dépense. *Wôkega arou*, フウケガアル. Croyant que c'est dépensé, ou diminué, je trouve qu'il en existe une plus grande quantité. *Wôkega nai*, フウケガナイ. Cela a été à peine dépensé, ou diminué, etc.

Wôkega, フホケガ. Grand désastre, ou mésaventure. *Wôkegawo sourou*, フホケガヲスル. Arriver un grand désastre.

Wokegawadô, フケガワドウ. Nom d'une certaine armure. || ***Wokegawano gousou**, フケガワノグソウ. Idem.

Wokera, フケラ, c.-à-d. *Biacoujout*, ヤケジュツ. Plante dont la racine sert de médecine. (*Atractilodes : nova species*. Voir Hoffm., n° 71.)

Woket, フケツ (*Fouroui tchi*, フルイチ). Flux de sang, chez les femmes.

Woketori, フケトリ. Servantes, ou femmes employées à porter l'eau, etc.

***Wokeyoui**, フケユイ. Tonnellier.

***Wokezoco**, フケゾコ. Nom d'une planche de la poupe du navire.

Woki, cou, woita, フキ, ク; フイタ. Placer, ou laisser. *Tada tewo wocanous fto*, タマヲヲカヌヒト. Homme qui ne demeure jamais oisif. *Tada coutchiwo wocanous fto*, タマキチヲヲカヌヒト. Homme qui parle toujours et dit des paroles impertinentes. *Tsouyou*, ツユ, ou *Chimoga wocou*, レモガフク. Tomber la rosée ou la gelée. *Sawu wocou*, サンヲフク. Jeter les sorts pour deviner, ou faire des comptes. *Cocorowo wocou*, コロヲフク. Ne pas se communiquer, ni découvrir sa pensée. *Cocorowo wocazou*, コロヲフカズ. C.-à-d. sans rien cacher, sans réserve.

Woki, courou, wokita, フキ, クル, フキタ. Se lever du lit, ou cesser de dormir.

Woki, フキ. Gouffre de la mer, ou mer profonde.

Woki, フキ. Braise. *Wokiwo cacou*, フキヲカク. Prendre de la braise pour la porter ailleurs.

Woki achi, フキ アレ, c.-à-d. *Noaki achi*, スキアレ. Aller tout doucement et pas à pas. Ainsi *Woki achiwo sourou*, フキアレヲスル.

Woki agari, rou, galla, フキアガリ, ル, ガツタ. Se lever après avoir dormi, ou se lever de la terre où l'on était tombé ou étendu.

Woki ai, yô, yôta, フキ アイ, ヤウ, ヤウタ. Se lever du lit en même temps que d'autres.

Wokiai, yô, yôta, フキヤイ, ヤウ, ヤウタ. Se cacher, ou ne pas se manifester, ni communiquer respectivement. *Tagaii cocorowo wokiyôte*, フガイニコロヲフキヤウテ. Étant de part et d'autre peu communicatifs ou familiers.

*Wokiaraohi, ワキアラシ. Vent de mer.

Woki awache, sourou, cheta, ワキアツセ, スル, セタ. Placer avec un certain ordre ou arrangement des étoffes ou des ustensiles dans un tiroir ou sur une étagère du salon, ou dans le Tchanoyou. || Wokiawache, ワキアツセ. L'action de disposer ainsi les choses. || (Métaph.) Compagnie ou accueil que l'on fait à un hôte ou à une autre personne en mangeant ou conversant avec elle, etc. Wokiawacheni narou, ワキアツセニナル. Faire ainsi compagnie ou accueil. Fitowo woki awacheni sourou, ヒトヲワキアツセニスル. Placer ou désigner quelqu'un pour accompagner, ou entretenir un hôte, ou pour manger avec lui.

Wokibaye, ワキバエ. Vent du Sud-Ouest.

Wokiboumit, ワキブミ. Lettres que l'on laisse pour être données après qu'on est parti.

*Wokibourouchi, ワキブルシ. Vieillir une chose pour avoir été conservée trop longtemps. Ainsi Wokibourouchini narou, ワキブルシニナル.

Wokioaki, ワキカキ. Pelle de fer avec laquelle on prend ou porte la braise.

Wokideoro, ワキドコロ. Lieu où se place une chose. || Remède ou moyen humain. Mino wokidecoromond, ミノワキドコロモナウ. Sans avoir de remède de vie, de moyen d'existence, et ne sachant que faire.

Wokifouchi, ワキフシ. Se lever et se coucher, s'étendre. || Wokifouchi tomont, ワキフレトモニ. C.-à-d. toujours.

*Wokii, ワキイ. Se lever, et s'asseoir.

Wôkii, ワホキイ. Chose grande. || Wôkisa, ワホキサ. || Wokioû, ワホキウ.

*Wokiide, zsourou, dela, ワキイデ, ヱル, デタ. En se levant du lit, sortir.

*Wokijeni, ワキゼニ. Monnaies ou deniers qui se laissent dans une vente.

*Wokime, ワキメ. Lois et ordonnances.

*Wokimi, ワホキミ, c.-à-d. Tetwô, テイウ. Roi ou empereur.

*Wokimiaghe, ワキミアグ. Présent que l'on laisse à la maison quand une personne va dehors.

*Wokiirouri, ワキイルリ. Foyer ou fourneau portatif en fer.

Wokimite, tsourou, teta, ワキミテ, ヲル, テタ. Acheter de placer une chose.

Wokina, ワキナ. Homme vieux, vieillard.

Wôkina, ワホキナ. Chose grande. || Wô-

kini, ワホキニ (adv.). || Wôkisa, ワホキサ.

Wokinagousa, ワキナグサ. Nom d'une plante. (Anemone cernua. Thb. — Hoffm.)

*Wokinawa, ワキナワ. Longue corde avec laquelle on laisse aller le faucon.

Wokinawori, rou, wotta, ワキナワリ, ル, ヲツタ. Se levant s'arranger, ou se disposer.

Wokinichi, ワキニシ. Vent du Sud-Ouest.

Wokinori, rou, notta, ワキノリ, ル, ヲツタ. Acheter à crédit. Sakewo wokinorou, サケヲワキノル. Boire, ou prendre du vin, à crédit.

Wokitatchi, tsou, tatta, ワキタチ, ツ, タツタ. S'élever, se lever.

Wokite, ワキテ. Leçon, précepte.

*Wokiye, ワキエ. Bâtiment ou appât avec lesquels on attire le faucon, l'épervier, etc.

Wokke, ワツケ. Nom d'une plante.

Wokki, ワツキ (Wocou sourou ki, ワケスルキ). Crainte ou lâcheté : inusité.

Wokkiô, ワツキセウ (Sacatwo coyourou, サカイヲユル). Franchir les limites d'un champ, et empiéter sur celui du voisin. Wokkiô sôron, ワツキセウ ヲウロン. Contestation ou dispute au sujet de cet envahissement.

Wômacou, ワホマク. Grands rideaux ou courtines que l'on place tout à l'entour sur les bords des embarcations, ou dans un camp, etc.

*Woman, ワマン, c.-à-d. Mandglou, マンダウ. Petits pains de blé cuits à la vapeur. Parole féminine : le mot propre est Man, マン.

Womana, ワマナ. Poisson. Parole féminine.

Womanaca, ワマナカ. Lieux d'aisance. Parole féminine.

*Womatou, ワマウ. Pin mâle. (Pinus massoniana. Lamb. — Hoffm.)

Womawari, ワマワリ, ou Wocazou, ワカズ (parole féminine). Variété ou abondance de mets. Womawari, ワマワリ, ou Wocazouga nôte mewacoudgia, ワカズガナウヲメイツケルセ. Ne pas y avoir beaucoup de mets, c'est une peine et un déplaisir.

Wome, meta, ワメ, メタ, etc. (verbe défect.). Avoir honte, et crainte, ou appréhension. Womezou, wocouchezou cacarou, ワメズ, ヲクセスカハル. Assaillir, attaquer sans honte ni crainte.

Womoi, ワモイ. Chose pesante. || Chose grande, ou grave, en parlant des choses incorporelles. *Womoi toga*, ワモイトガ. Pêché grave. || *Womô*, ワモウ (adv.). || *Womosa*, ワモサ.

Womoi, ワモイ. Pensée, ou sentiments, peines; soucis d'amour, de tristesse, ou de quelque autre affection. || Désir, penchant, inclination, volonté. *Womoino mamant narou*, ワモイノマニナル. Arriver, succéder selon le désir ou la volonté. *Womoino fôca*, ワモイノホカ. Autrement, différemment de ce que l'on pensait. || *Womoino iye*, ワモイノイエ, c.-à-d. *Checai*, セカイ. Ce triste monde. *Womoi ga tsoumorou*, ワモイガツモル. Croître, ou s'accumuler les peines d'amour, ou de tristesse, etc. *Womoini fouchichizoumou*, ワモイニフレハザム. Être comme étouffé, oppressé et malade de peines, de pensées tristes, de regrets, etc. *Womoini cogarourou*, ワモイニコガルハ. S'enflammer d'amour, de regrets, ou être rempli de soucis et de tristesse. *Womoini mounewo cogasou*, ワモイニムネヲユガス. Idem. *Womoino taneni narou*, ワモイノタチニナル. Être ou devenir la matière et l'occasion de chagrins, de tristesse, etc. **Womoino fouchini chizsoumou*, ワモイノフチニレザム. Être plongé dans la tristesse, dans des peines d'amour. *Womoini kiyourou*, ワモイニキユル. Se consumer et périr de tristesse, d'amour, de soucis, etc.

Womoi, *mô*, *môta*, ワウモイ, モウ, モウタ. Penser, ou aimer, et éprouver des regrets. *Taichetini womô*, タイセツニワモウ. Aimer. *Ourechoi womô*, ウレシウワモウ. Se réjouir. *Tanomochou womô*, タノモレウワモウ. Avoir de l'espérance et de la confiance. || Ce verbe a ainsi différents sens selon la signification des divers adjectifs ou adverbes auxquels il se joint.

Womoiacachi, *sou*, *catta*, ワモイアカレ, ス, カイタ. Passer toute la nuit à penser à une chose.

Womoi, *yô*, *yôta*, ワモイアイ, ヤウ, ヤウタ. S'aimer mutuellement. *Tagaini womoiyô*, タガイニワモイヤウ.

Womoi, *amari*, *rou*, *matta*, ワモイアマリ, ル, マツタ. Aimer ardemment, ou se troubler beaucoup par l'effet de l'amour, ou des soucis, de la tristesse.

Womoi, *nadori*, *rou*, *dotta*, ワモイナドリ, ル, ドツタ. Mépriser intérieurement.

***Womoi**, *tari*, *rou*, *tatta*, ワモイタリ,

ル, タツタ. Deviner, ou saisir le sens d'une chose.

***Womoi**, *ate*, *tsourou*, *teta*, ワモイアテ, ツル, テタ. Décider en soi-même, ou avoir l'intention d'appliquer une chose à tel usage.

Womoi, *ategai*, *gô*, *gôta*, ワモイアテガイ, ガウ, ガウタ. Arrêter sa pensée, ou destiner à quelqu'un un ouvrage, un office, etc.

Womoi, *wache*, *sourou*, *cheta*, ワモイアツセ, スル, セタ. Conférer, comparer, considérer intérieurement, ou réfléchir. *Ima womoi awasourea tsoumino gochisocousa? itawachisayo!* イマワモイアツスレバランミノゴチツカカ? イタワレサヨ! En comparant, en examinant attentivement, je trouve que celui-ci est votre fils: ô malheur!

Womoi, *bito*, ワモイビト. Personne aimée; se prend principalement pour une maîtresse, ou concubine.

Womoi, *acari*, *rou*, *catta*, ワモイカハリ, ル, カツタ. Avoir la pensée, ou l'intention de faire une chose.

Womoi, *cake*, *courou*, *keta*, ワモイカケ, ケル, ケタ. Placer son amour ou sa pensée en une chose, p. ex. pour la désirer ou la faire.

Womoi, *cane*, *nourou*, *neta*, ワモイカチ, スル, チタ. Ne pouvoir se contenir, ni supporter intérieurement.

Womoi, *catame*, *mourou*, *meta*, ワモイカタメ, ムル, メタ. Déterminer fermement.

Womoi, *cawachi*, *sou*, *waita*, ワモイカワレ, ス, ワイタ. S'aimer mutuellement.

Womoi, *caye*, *yourou*, *yeta*, ワモイカエ, エル, エタ. Aimer une chose plus qu'une autre, la préférer, ou échanger l'amour d'une chose contre celui d'une autre. *Acouninra gosacouno monowo gosacouchant womoi cayourou*, アクニンラゴサクノモノヲゴサクレヤニワモイカエル. Les méchants préfèrent les créatures au créateur. Cela doit s'entendre aussi dans le sens contraire, en parlant des saints. || Changer d'opinion, d'avis. Ainsi *Zonbounwo womoi cayourou*, ゼンブンヲワモイカエル.

Womoi, *cayechi*, *sou*, *yeta*, ワモイカエレ, ス, エイタ. Penser autrement qu'auparavant, ou changer de pensée et de dessein. || **Womoi**, *cayeri*, *rou*, *yetta*, ワモイカエリ, ル, エツタ. Reprendre son premier avis, ou changer d'avis.

Womoi, *chime*, *mourou*, *meta*, ワモイシメ, ムル, メタ. Réfléchir sérieusement et profondément.

***Womoichini**, *nourou, chinda*, フモイシニ, スル, レンダ. Mourir de tristesse, d'amour, de regrets, etc.

Womoichirache, *sourou, cheta*, フモイレラセ, スル, セタ. Faire souvenir quelqu'un, p. ex. du mal qu'il a commis, pour le lui faire payer en son temps, etc.

Womoichiri, *rou, chitta*, フモイレリ, ル, レツタ. Deviner, ou se rappeler. *Macotoni sorega saigotowa notchini womoichirarete gozatta*, マコトニソレガサイゴトワノチニフモイレラレテゴザッタ. Bientôt il devina que cette heure était celle de la mort.

***Womoichizzoumari**, *rou matta*, フモイレザマリ, ル, マツタ. Se tranquilliser intérieurement. || ***Womoichizzoume**, *mourou, meta*, フモイレザメ, ムス, メタ. Calmer son esprit, et apaiser le trouble de son cœur.

Womoicogare, *rourou, reta*, フモイコガレ, ル, レタ. S'enflammer ou être consumé d'un grand amour, ou regret.

Womoicome, *mourou, meta*, フモイコメ, ムル, メタ. Avoir profondément dans le cœur ou dans la pensée. || **Womoicomi**, *mou, cōda*, フモイコミ, ム, コウダ. Penser en soi-même, ou avoir au fond de la pensée ou du cœur. || Aimer profondément.

Womoiconachi, *sou, naita*, フマイコナレ, ス, ナイタ. Abattre, humilier, ravalier quelqu'un par la pensée.

***Womoicourabe**, *bourou, beta*, フモイクラベ, プル, ベタ. Examiner dans son esprit, méditer sur une chose.

Womoicourachi, *sou, raita*, フモイクラレ, ス, ライタ. Passer sa vie au milieu de la tristesse et des regrets.

Womoicoutachi, *sou, taita*, フモイクラレ, ス, タイタ. Tenir peu de compte ou mésestimer : mais le sens propre est avoir quelque chose en pensée et la laisser passer ou échapper, sans se découvrir ni se déclarer.

Womoicouwata, *tsourou, tela*, フモイクワタテ, ツル, テタ. Ourdir, tramer, résoudre une chose.

Womoidachi, *sou, daita*, フモイダレ, ス, ダイタ. Se souvenir.

Womoide, フモイデ. Délassement, ou contentement, satisfaction, bien-être. *Womoide mōsou*, フモイデマウス, ou *tsoucamatsourou*, ツカマツル. Mener joyeuse vie, ou se récréer. *Womoideno chindai*, フモイデイレンダイ. État ou vie de loisir et de divertis-

sement. || **Womoidena**, フモイデナ, ou **Womoideno**, フモイデノ. Objet de délassement, ou de récréation.

Womoidori, フモイドリ. Prendre à sa main autre le *Sacazzouki* de la main, afin qu'il ne laisse boire, dans quelque repas ou débauche de vin. *Womozachi wromoidorisco chite*, フモイザレフモイドリラレテ. Donner le *Sacazzouki* à qui il semble bon, et le reprendre à son plaisir de qui l'on veut. || **Womoidori**, フモイドリ. Prendre à son gré une chose que l'on convoite, ou désire.

Womoifacari, *rou, catta*, フモイハカリ, ル, カツタ. Imaginer ou conjecturer.

Womoifanachi, *sou, naita*, フモイハナレ, ス, ナイタ. Laisser, quitter, abandonner entièrement une chose que l'on aimait, y renoncer.

***Womoifarachi**, *sou, raita*, フモイハラレ, ス, ライタ. Se distraire de ses chagrins, de ses soucis, etc.

Womoigakemo nati, フモイガクモナイ. Chose qui ne peut exister, même en imagination. || **Womoigakemo nō**, フモイガクモナウ. (adv.). Pas même en pensée, ou tout autrement qu'on ne l'imaginait.

Womoigo, フモイゴ. Fils aimé ou cher, et aimable.

Womoigousa, フモイグサ, c.-à-d. *Womoino lane*, フモイノタチ. Chose ou matière d'amour.

Womoi i, *irou, ita*, フモイイ, イル, イタ. Être occupé à considérer très-profondément, ou à penser à une chose.

Womoidachi, *sou, daita*, フモイイダレ, ス, ダイタ. Se souvenir de —, se rappeler — une chose.

Womoiide, *tsourou, deta*, フモイイデ, ダル, デタ. Considérer, ou se souvenir. S.

***Womoiire**, *rourou, reta*, フモイイレ, ル, レタ. Penser ou aimer beaucoup. || **Womoiire**, フモイイレ. Pensée profonde. *Jenno mitchini womoiireno arou ito*, ゼンノミチニフモイイレノアルイト. Homme qui s'étudie sérieusement à suivre le chemin de la vertu.

Womoiiri, *rou, itta*, フモイイリ, ル, イツタ. Considérer profondément, ou aimer beaucoup.

Womoiijini, フモイイレニ. Mourir d'angoisse, d'affection, ou d'amour et de regrets. S.

***Womoikegashi**, *sou, gatta*, フモイクガレ, ス, ガイタ. Penser mal ou indignement de la vertu et des mérites d'autrui.

Womoikiri, rou, kitta, ヲモイキリ, ル, キツタ. En finir avec soi-même, ou se résoudre absolument, irrévocablement.

Womoimegourachi, sou, ratta, ヲモイメグラレ, ス, ライタ. Préparer, imaginer, ou méditer.

Womoimidare, rourou, reta, ヲモイミダレ, ル, レタ. Se troubler en son cœur, ou, par l'effet de l'amour et de la tristesse, être comme hors de soi, hors de son sens.

Womoimôke, courou, keta, ヲモイマウケ, ケル, ケタ. Penser d'avance, et être préparé à ce qui doit arriver. || *Arriver les événements selon les prévisions, ou les désirs.

Womoinachi, sou, natta, ヲモイナレ, ス, ナイタ. Tenir compte, ou garder par-devers soi. **Gozatta yôni womoinatte matacherare, ゴザツタ ヨウニ ヲモイナイタ マタセラレイ.** Présument qu'il est venu, attendez !

***Womoinachi, ヲモイナレ.** Imagination.

***Womoinagheki, cou, gheita, ヲモイナグキ, ケ, ゲイタ.** S'affliger beaucoup, ou penser et aimer avec une grande vivacité.

Womoinagousami, mou, sôda, ヲモイナグサミ, ム, サウダ. Se réjouir, se complaire intérieurement.

Womoinare, rourou, reta, ヲモイナレ, ル, レタ. Avoir coutume de penser, ou de repasser dans l'esprit, de méditer une chose, p. ex. si quelqu'un viendra bientôt ou ne viendra pas, ce qu'il fera, ou comment il se trouvera, etc. || Item, avoir de l'amour et de l'amitié déjà ancienne, ou d'une certaine date.

Womoinawochi, sou, wolta, ヲモイナラレ, ス, ライタ. Changer d'avis, ou de dessein. Ainsi **Zonbounwo womoi nawosou, ヤンブンヲ ヲモイナラス.**

***Womoine, ヲモイナ.** **Womoineno youme, ヲモイナノ ユメ.** Songe conforme à la pensée, ou l'imagination d'une personne. P.

Womoinocochi, sou, coita, ヲモイノコレ, プ, コイタ. Conserver une chose dans l'esprit, ou dans la pensée pour la dire, p. ex. à l'heure de la mort, etc.

Womoisadame, mourou, meta, ヲモイサダメ, ムル, メタ. Décider, déterminer, résoudre en soi-même.

Womoisaghe, gourou, gheita, ヲモイサゲ, ゲル, ゲタ. Mépriser au fond du cœur, ou faire peu de cas.

***Womoisatori, rou, totta, ヲモイサトリ,**

ル, トツタ. Deviner en soi-même, et s'assurer qu'on a deviné juste.

Womoisome, mourou, meta, ヲモイソメ, ムル, メタ: Commencer à aimer, ou penser.

Womoi sougochi, sou, golta, ヲモイスゴレ, ス, ゴイタ. Aimer à l'excès.

Womoisousami, mou, sôda, ヲモイスサミ, ム, サウダ. Abhorrer, ou avoir du dégoût.

Womoisoute, tsourou, tela, ヲモイスタ, ツル, テタ. Oter, rejeter de la pensée, ou exclure de l'imagination. **Acounenwo womoi soutsourou, アクテンヲ ヲモイスタル.** Chasser de l'imagination les mauvaises pensées.

Womoitacoumi, mou, counda, ヲモイタクミ, ム, ケンダ. Considérer et méditer dans son esprit.

Womoitagaye, yourou, yeta, ヲモイタガエ, ユル, エタ. Penser ou imaginer une chose pour une autre, ou errer dans la considération ou l'appréciation d'une chose.

Womoitatchi, tsou, tatta, ヲモイタチ, ツ, タツタ. Penser ou agiter dans la pensée. **Kiôye noboroto womoitatsou, キセウエノボロト ヲモイタツ.** J'ai l'intention d'aller à *Néaco*. || *Se résoudre, ou se déterminer à faire une chose, ou vouloir la commencer.

Womoitaye, yourou, yeta, ヲモイタエ, ユル, エタ. Cesser dès à présent de penser ou d'aimer.

Womoitodomari, rou, matta, ヲモイトドマリ, ル, マツタ. Se désister, se déprendre de son opinion, ou de l'amour d'une chose, etc.

Womoi togame, mourou, meta, ヲモイトガメ, ムル, メタ. Faire attention, noter ou blâmer par la pensée.

***Womoitoghe, gourou, gheita, ヲモイトゲ, ゲル, ゲタ.** Accomplir son désir, obtenir ce que l'on a en vue et que l'on désire.

Womoi tomari, rou, matta, ヲモイトマリ, ル, マツタ, c.-à-d. Womoi todomarou. Voir plus haut.

Womoi tori, rou, totta, ヲモイトリ, ル, トツタ. Entendre bien, ou tenir bon compte.

Womoitsouki, cou, tsouita, ヲモイソウキ, ケ, ツイタ. S'affectionner. **Counioudowa mina Fidefradononi womoi tsoucou, ケニウドワ ミナ ヒデヒラドノニ ヲモイソウケ.** Tous les gens du royaume se sont affectionnés, et ont de l'amour pour *Fidefradono*. **Tekini womoitsoucou, テキニ ヲモイソウケ.** S'incli-

Womori, ワモリ. Poids, comme celui d'une horloge, d'une balance, etc.

Womori, ろう, *motta*, ワモリ, ル, モウタ. Aller s'aggravant une maladie. Ainsi *Yamaiga womorou*, ヤマイガ ワモル.

Womôsama, ワモウサマ. A plaisir, ou à volonté. *Womôsamani yamasourou*, ワモウサマニ ヤマスル. Battre rudement, ou à satiété.

Womotai, ワモタイ. Chose pesante, ou importune. || **Womotasa**, ワモタサ. || **Womotô**, ワモタウ.

Womotchi, ワモチ. Port ou mouvement de la queue du cheval, quand il l'agite ou la tient droite, etc. *Womotchino yoi ouma*, ワモチノ ヨイ ウマ. Cheval qui tient la queue tranquille, et droite.

Womote, ワモテ. Superficie, surface, apparence, ou visage. *Womotewo fourou*, ワモテヲ フル. Mouvoir la tête, comme lorsqu'on dit non. *Womotemo fourazou moucô*, ワモテモ フラズ ムカウ. Faire face à quelqu'un, ou se rencontrer avec lui sans crainte ni répugnance. || Front ou face, devant de la maison. || L'endroit d'un vêtement, par opposition à l'envers, ou l'étoffe qui est employée à la partie extérieure de l'habit. *Womote ourano arou fto*, ワモテ ウラノ アル ヒト, c.-à-d. *Fôrina mono*, ヘウリナ モノ. Homme double, qui a une face devant, et une en arrière. || La natte du *Tatami*. || *Womotewo sourou*, ワモテヲ スル, ou *Womotedatte sourou*, ワモテダツテ スル. Aller en avant dans le combat, ou commencer le premier la querelle ou l'escarmouche. || *Womotewo yawataghe, cotowo tacoumini sou*, ワモテヲ ヤワタゲ, コトヲ タケミニ ス. Montrer bon visage, et composer ses paroles pour flatter, etc. || ***Womotemo ma**, ワモテノ マ. Loge sur la proue du navire, ou dans la cabine de l'avant.

Womotegawa, ワモテガワ. Peau qui se met sur la partie pectorale des armures.

***Womotemawachi**, ワモテマツレ. Natte roulée sur la proue du navire.

Womotemouki, ワモテムキ. Apparence, ou for extérieur.

Womoto, ワモト. Nom d'une fleur. || La plante elle-même.

***Womotobito**, ワモトビト. Homme du service immédiat d'une personne noble et éminente.

Womotte, ワモツテ. Avec, ou dans. C'est la préposition de l'ablatif. *Deousno minawo*

molte, デウスノ ミナヲ モツテ. Au nom de Dieu.

Wômou, ヲウム. Oiseau comme le perroquet, qui parle ou qui imite la parole humaine.

Wômougayechi, ヲウムガエレ. Gloser en contrefaisant, ou imitant une chanson, ou les vers d'autrui. *Wômougayechiwo sourou*, ヲウムガエレヲ スル. Faire cette glose, en y intercalant quelques paroles d'une autre *Outa*.

Wômoughi, ワホムギ. Orge.

Wômoure, ワホムレ. Grande volée d'oiseaux, ou troupe de cerfs.

***Womowacou**, ワモツク. Opinion ou créance des hommes. *Fttono womowacouga fazzoucachté*, ヒトノ ワモツクガ ハザカレイ. J'éprouve de l'embarras et de la honte en vue de l'opinion des hommes.

Womowomochii, ワモイレイ. Chose grave, qui a de la gravité. *Womowomochii fto*, ワモイレイ ヒト. Homme grave et mûr. || ***Womowomochisa**, ワモイレサ. Maturité et gravité. || ***Womowomochotô**, ワモイレウ (adv.).

Womoya, ワモヤ. Maison principale où le seigneur ou le maître du terrain, etc., réside, comparée à d'autres maisons inférieures du même maître qui existent à l'entour.

Womoyache, *sourou, cheta*, ワモヤセ, スル, セタ (verbe defect.). Être maigre, ou défaut de visage.

***Womoyou**, ワモユ. Certain aliment de riz pour les malades, espèce de *Canje* ou bouillon laiteux.

Womozachii, ワモザレイ, c.-à-d. *Womoteno foujet*, ワモテノ フゼイ. Air, apparence du visage, par lesquels on devine ce qu'un homme a dans la pensée, ou veut faire. *Womozachino yoi*, ワモザレノ ヨイ, ou *Warou fto*, ワルイ ヒト. Homme de bonne apparence et allègre, ou d'un visage sombre et triste.

Won, ラン (*Megoumi*, メグミ). Bienfait. *Wonwo fôzourou*, ランヲ ホウズル. Payer ou rétribuer les bienfaits. *Won*, ラン, ou *Wonchôwo atayourou*, ランシヤウヲ アタユル, ou *fôdocosou*, ホドコス, ou *kisourou*, キスル. Faire, ou accorder des grâces. *Wonwo cômourou*, ランヲ カウムル. Recevoir des bienfaits. *Wonwo chicacourou*, ランヲ レカクル. Accorder des bienfaits, ou provoquer quelqu'un par des bienfaits. *Wonwo kirou*, ランヲ キル. Recevoir des bienfaits. *Sonata*

no womoo kinou, ヲナタノランヲキヌ. Je n'ai pas sujet de vous remercier, ou je ne vous dois rien. *Wonko chirou*, ランヲレル. Être reconnaissant, ou reconnaître les bienfaits. *Wonwo chiranou*, ランヲレラス. Être ingrat. *Wonni kisourou*, ランニキスル, ou *Wonni chicacourou*, ランニレカクル. Faire une grâce à quelqu'un, en lui faisant voir ou sentir qu'on la lui accorde.

Wonabe, ヲナベ. Travail qui se fait de nuit à la lumière : mais le mot propre est *Xonabe*, ヲナベ.

**Womaca*, ヲナカ. Ventre. *Wonacaga waroui*, ヲナカバツルイ. Avoir la diarrhée : parole féminine.

Wonagadori, ヲナガドリ. Oiseau qui a la queue très-longue.

**Wonagamouchi*, ヲナガムシ. Insecte à longue queue, qui hante les lieux immondes. Dans le *Chimo*, l'on dit *Ounagôji*, ヲナガウシ.

Wonago, ヲナゴ. Femme.

**Wonagorachi*, ヲナゴラレイ. Chose féminine. *Wonagorachi fto*, ヲナゴラレイヒト. Homme efféminé. || **Wonagorachou*, ヲナゴラレウ (adv.).

**Wonagomousoubi*, ヲナゴムスビ. Nom d'un nœud, ou lacs ; mais le mot propre est *Menago mousoubi*, メナゴムスビ.

Won-ai, ランアイ (mais il se prononce *Wonnai*, ランナイ). Amitié, ou amour entre le père et les enfants, ou entre époux. *Won-aino vacare*, ランアイノラカレ. Rupture de l'amour des pères et des enfants, ou de la femme et du mari, par la mort. *Won-aino aware*, ランアイノアワレ, ou *womoi*, ヲモイ. Piété, ou amour des pères et des enfants, etc.

Wonaji, ヲナジ, ou *Wonaji coto*, ヲナジコト. Le même, ou la même chose. || *Wonajicou*, ヲナジク. Ensemble, conjointement, ou de la même manière. || *Wonajicouwa*, ヲナジクワ. *Wonajicouwa cō mesari*, ヲナジクワカウメサレイ. Puisque d'une manière absolue vous devez le faire, faites-le ainsi ; c.-à-d. puisque vous avez à prendre la discipline, il convient de la prendre douloureuse.

Wonajii, ヲナジイ. Le même, ou semblable. || *Wonajou*, ヲナジウ (adv.).

Wonama, ヲナマ, c.-à-d. *Namasou*, ナマス (parole féminine).

Wōnami, ヲホナミ. Grands flots, ou grandes vagues.

Wōnan, ヲウナン, c.-à-d. *Wazanai*, ヲゾイ. Maux et peines.

Womari, ヲナリ. Aller le *Coubo*, le *Coumbacou*, ou le seigneur de la *Tenca*, dehors, se tirer pour aller à un banquet. *Coumbacou sama wonari de gozarou*, ケツムバケツマヲナリアゴザル. Aller le *Coumbacou* à un festin.

**Wōmayamame*, ヲウナヤマメ, c.-à-d. *Goke*, ゴケ. Femme veuve.

Wombin, ランビン, ou *Wombinma*, ランビンナ, c.-à-d. *Wodayacana*, ヲダヤカナ. Chose tranquille et paisible. Ainsi, *Wombinma fto*, ランビンナヒト. Homme pacifique et paisible. || *Wombinni*, ランビンニ. || *Wombinma*, ランビンマ.

**Wonchacou*, ランレウケ (Wō carou, ランカル). Recevoir ~~un~~ titre de prêt, emprunter : en parlant avec respect de la personne qui prête.

Wonchen, ランセン (*Atalacana izumi*, アタカナイザミ). Bains chauds, ou étuves.

Wonchō, ランレウケ (*Megoumi motensou*, メグミモテナス). Bienfaits ou grâces qui sont octroyés en récompense d'un service, etc. *Wonchōwo tamawarou*, ランレウケヲタマワス. M'accorder, le seigneur ou une personne éminente, un bienfait ou une grâce, à titre de récompense.

Wonchou, ランレウ. Plutôt *Woujou*, ランジュ. Vin, lequel est défendu dans un des cinq préceptes de *Chaca*.

Woneo, ランコ, c.-à-d. *Wonwo cagerimrou*, ランヲカエリミル. Les bienfaits passés, ou accomplis pour le père et les aïeux de quelqu'un. *Wonchōwo chirou*, ランコヲレル. Reconnaître les bienfaits anciens.

**Wonoua*, ランケウ. Douceur et affabilité, et affection avec laquelle une personne en traite une autre.

Wondacou, ランダケ, ou *Wontacou*, ランタケ (*Megoumi, megoumau*, メグミ, メグム). Bienfaits et faveurs qui proviennent du seigneur ou d'une personne éminente, par lesquels on est comme ranimé, et réjoui.

Wondarachi, ランダラレ. Arc d'une personne noble.

Wondeki, ランダキ. Ennemi cruel.

**Wondo*, ランド. Celui qui entonne le chant d'une ballade. *Wondowo torou*, ランドヲトル. Entonner une ballade.

Wondocou, ランドケ. Bienfaits reçus de quelqu'un.

Wondori, ランドリ. Mâle des oiseaux.

***Wōne**, ワネ子. Rave, navet (en quelques endroits).

Wongacou, ランガク, ou *Couanghen*, ヲツンゲン. Chant ou musique vocale, unis au jeu des instruments. *Wongacouwo sōsōrou*, ヲツンガクヲ ソウスル. Exécuter ce concert.

Wongan, ランガン (*Nicoyacana cawo*, ニコヤカナ カワ). Visage allègre et aimable.

Wonghiocou, ランギョク. Chant. || Traits de gosier, roulades, ou modulations de la voix.

Wongocou, ランゴク (*Towoi count*, トライクニ). Royaume très-éloigné de *Méaco*, ou de la cour.

Woni, ワニ. Diable, ou figure hideuse qui apparaît comme celle d'un diable.

Woniazami, ワニアザミ. Nom d'une plante.

***Wonigawara**, ワニガワラ. Tuiles du toit, qui se placent en dernier et en manière de décoration; et qui représentent des figures hideuses et terribles.

Wonigo, ワニゴ. Enfant qui vient au monde avec des cheveux, avec des ongles longs, ou des dents ou des défenses comme celles d'un chien ou d'un sanglier; espèce de monstre ou de sauvage.

***Wonino metsouki**, ワニノ メツキ, c.-à-d. *Firaghi*, ヒラギ. Arbre des forêts. (*Olea aquifolium*. S. et Z. — Hoffm.)

***Wōniwa**, ワネワ. Grande cour.

***Woniwarai**, ワニワライ. Cérémonie que l'on fait au nouvel an, et qui consiste à expulser le diable.

Wonjacou, センシヤク. Certains cailloux bleus et polis qui servent de médecine.

***Wonji**, ランジ. Racine d'une plante médicinale. (*Polygala japonica*. Houtt. — Hoffm.)

Wonjiki, ランジキ (*Nomimono*, couimono, ノミモノ, ケイモノ). Boire et manger. *Wonjikini tonzourou*, ランジキニ トンズル. S'adonner à manger et à boire. || *Wonjiki tamen*, ランジキ タメン. Boire, manger et dormir.

Wonjō, ランジヤウ, c.-à-d. *Coye*, コエ. Voix, ou cris (singul. ou plur.).

***Wonjō**, ランジヤウ. Espèce de bois d'aigle, exquis et très-odoriférant.

Wonjou, ランジュ. *Wonjoucat*, ランジ

ユガイ. Un des préceptes de *Chaca*, qui est de ne pas boire de vin.

***Wonjouni**, ランジュニ (*Wondacou*, ランダク). (*Megoumi ourouwo*, メグミウルヲウ.) Grand bienfait. S.

Wonkei, ランケイ (*Megoumi, megoumou*, メグミ メグム). Bienfaits et faveurs.

***Wonmawachi**, sou, walla, ランマツレ, ス, タイタ, c.-à-d. *Woimawachi*, sou, walla, タイマツレ, ス, タイタ. Allant derrière une chose, la faire tourner.

Wonmit, ランミツ (*Fiscani cacousou*, ヒヨカニカクス). Secret. *Wonmitni monowo yod*, ランミツニ モノライユ. Dire une chose en secret.

***Wonmon wont towarourou**, ランモンヲニ トツレ, c.-à-d. *Nengorona founi*, チンゴロナ フミ. Lettre favorable ou sympathique.

Wonna, ランナ. Femme.

Wonnai, ランナイ. Voir *Wom-ai*, ランアイ.

***Wonnakiōdai**, ランナキウダイ. Sœur.

Wonnen, ランチン (*Ouramino nen*, ウラミノ チン). Pensée de rancune et de haine, que l'on a très-enracinée contre quelqu'un.

Wono, ワノ, ou *Masacari*, マサカリ. Hache, coignée.

Wonoco, ワノコ. Homme, ou mâle.

Wonocogo, ワノゴ. Enfant mâle, fils.

***Wonocorojima**, ワノコロジマ. Japon. S.

Wonoga, ワノガ. Tu : en parlant à des gens vils ou bas. S.

***Wonogami**, ワノガミ. Tu (pron.).

Wonomi, ワノミ. Graine ou semence de chanvre.

Wononoki, cou, noita, ワノノキ, ヲノイタ. Avoir peur. || *Wosorewononocou*, ワソレワノノキ. Idem.

Wononokitawore, rourou, reta, ワノノキタラレ, ル, ヲタ. Tomber de peur. || *Fito mina wononoki taporete kimo tamachimo mint sowasou*, ヒトミナワノノキタラレチモタマレイモミニソワズ. *Tais*, liv. 25.) Tombant tous de peur, ils demeurèrent hors d'eux-mêmes et comme privés de sang.

Wonore, ワノレ. Tu (en parlant à des gens vils). || *Wonorega*, ワノレガ. Idem. || *Wonoreme*, ワノレメ. Tu (très-bas).

Wonoreto, ワノレト. Par soi-même, de soi-même. *Wonoreto monowo soursou*, ワノ

Briser, rompre un morceau de bois, un os, et d'autres choses semblables, qui sont longues, etc. || *Fonewo worou*, ホ子ヲヲル, c.-à-d. *Chinró sourou*, レンヲウ スル. Tra-vailler beaucoup. *Gawo worou*, ガヲヲル. Abattre la présomption ou l'ardeur. *Gawo worasourou*, ガヲヲラスル. Humilier ou abattre quelqu'un, en brisant son amour-propre, etc. || Plier comme une étoffe, un papier, etc. *Momen*, モメン, ou *Camíwo worou*, カミヲヲル. Plier l'étoffe de *Canga* ou le papier. *Chóji*, レセウシ, ou *Bedbouno fonewo worou*, ベウブノホ子ヲヲル. Faire l'armature, en bambou ou en bois, des portes de papier, des *Bedbous*, etc.

**Wori*, rou, *wotta*, ヲリ, ル, ヲツタ. Se mettre à genoux à la manière du Japon. Ainsi *Fizawo worou*, ヒザヲヲル. Plier les ge-noux.

Wori, rou, *wotta*, ヲリ, ル, ヲツタ, ou *salawo worou*, ハタヲヲル. Tisser. || *Kinou*, キヌ, ou *Nounowo worou*, スノヲヲル. Tisser des étoffes de soie fines, ou des étoffes de lin.

Wori, rourou, *rita*, ヲリ, ル, リタ. Descendre d'un lieu élevé. *Sacawo worourou*, サカラヲヲル. Descendre une pente. *Cou-rouma*, ケルマ, ou *ouma yori worourou*, ウマヨリヲヲル. Descendre de char ou de cheval. *Foune yori worourou*, フチヨリヲヲル. Débarquer. *Tchaga yó worourou*, チヤガヨウヲヲル. Tomber bien le thé pulvé-risé du moulin en bas : ce qui est la preuve que le *Tchaousou* ou moulin est bon.

**Wori*, rou, *atta*, ヲリ, ル, アツタ. Être.

**Wori*, ヲリ. Alors, sur ces entrefaites. *Sono worini*, ソノヲリニ, ou *Sono wori-ment*, ソノヲリメニ. Idem.

Wori, ヲリ. Sédiment, fond, lie d'une li-queur.

Wori, ヲリ. Table en bois avec des pieds et un bord élevé, où l'on met des fruits, ou des mets.

Worai, yó, yóda, ヲリアイ, ヤウ, ヤウタ. Arriver, parvenir à se trouver en la compagnie d'autres personnes. || En descendant se ren-contrer, ou descendre avec d'autres per-sonnes.

**Woriari*, rou, *atta*, ヲリアリ, ル, アツタ. Être, venir, exister.

**Woricagame*, mourou, *meta*, ヲリカバメ, ムル, メタ. En pliant ou brisant, incli-ner, ou courber une chose. || **Woricagami*,

mou, góda, ヲリカバミ, ム, ガウダ. En étant plié, être courbé ou tordu.

Woricake, courou, *kela*, ヲリカケ, ケル, ケタ. Être une chose à demi brisée, ou ne pas être achevée de briser. *Yawo noucaide woricake sannitchi motte mawari*, etc. ヤウヌカイデ ヲリカケ サンニチ モツテ マヲリ. (*Yach.*) Sans arracher la flèche qui était ainsi à demi brisée, il la porta de divers côtés durant trois jours.

**Woricake*, ヲリカケ. Espèce de bannière dont on fait usage à la guerre.

Woricami, ヲリカミ, ou *Fineri*, ヒチリ. Écrit volant, lettre brève, billet, qui s'envoient sans être fermés effectivement.

Woricara, ヲリカラ, ou *Worifouchi*, ヲリフレ. Temps, conjoncture, ou occasion ; ins-tant.

Woricasanari, rou, *natta*, ヲリカサナリ, ル, ナツタ. Être un grand nombre, mis les uns sur les autres, ou entassés.

Woricasachi, sou, *zaita*, ヲリカザレ, ス, ザイタ. En coupant ou brisant les rameaux, etc., les emporter élevés dans les mains. *Momi-dgiwo tegotoni woricazachi*, etc. モミダヲテゴトニ ヲリカザレ (*Taisf.*, liv. 13). Por-tant dans chaque main les rameaux qu'ils avaient brisés et qui avaient les feuilles ver-meilles d'automne.

Worichiki, cou, *chitta*, ヲリレキ, ケ, レイタ. En coupant les branches, etc., les jeter en bas, ou en joncher la terre, etc. *Youtino ouyeni chidawo worichiki*, ユキノウエニレバヲ ヲリレキ. Brisant les rameaux ou les arbres, et en jonchant la neige.

Worichimo, ヲリレモ. Dans cette cir-constance ou occasion.

Worichirigawo, ヲリレリガヲ. Être comme celui qui connaît le temps. Se dit par-ticulièrement des oiseaux, des fleurs, etc., qui paraissent savoir ou deviner le temps dans le-quel ils doivent chanter, ou elles doivent fleu-rir, etc. *Worichirigawoni newo nacou*, ヲリレリガヲコチヲナケ. Chanter les oiseaux en un certain temps, comme celui qui sait, etc.

Woricooudari, cou, *datta*, ヲリケダリ, ル, ダツタ. Descendre.

Woricooughi, ヲリケギ. Échappatoire, ex-pédient évasif (Esp. épaule).

Woricooutohi, ヲリケチ. Lieu ou entrée par où l'on sort ou descend, issue.

Worido, ヲリド. Portes qui se plient ou se replient, ou se ferment les unes sur les autres, sans sortir de leur place.

faite, ou grossièrement faite. || Chose qui dénote peu de savoir et d'intelligence. || *Worocana fito*, フロカナヒト. Homme grossier, négligent, ignorant. || **Worocana môchigoto*, フロカナ マウレゴト. Paroles grossières et absurdes. *Corewo môsoumo worocana colode gozarou*, コレヲマウスモフロカナコトデゴザル. Dire cela est une impertinence, et une ineptie. || *Worocani*, フロカニ (adv.). Grossièrement, ou avec négligence. *Filowo worocani sourou*, ヒトラフロカニスル. Traiter quelqu'un avec peu d'égards, ou le visiter sans civilité, etc. || *Worocasa*, フロカサ.

Worochi, sou, *roita*, フロレ, ス, ロイタ. Abaisser, ou placer en bas une chose. *Niwo worosou*, ニヲフロス. Décharger, ou débarquer les marchandises. *Cachirawo worosou*, カレヲヲフロス. Raser la tête pour la première fois. *Cowo worosou*, コヲフロス. Mettre (la femme) au jour son fruit hors de temps en le faisant périr, se faire avorter, etc. *Fowo worosou*, ホヲフロス. Amener la voile. *Ouwowo worosou*, ウヲ、フロス. Écailler le poisson de manière que les arêtes demeurent d'une part, et la substance ou la chair de l'autre, pour pouvoir préparer, p. ex. le *Namasou*, ou hachis, etc. *Iworo sanmai worochini sourou*, イヲ、サンマイフロレニスル. Écailler, ou couper le poisson de la sorte, en retirant de chaque côté la chair, et laissant les arêtes. || *Dalcon*, *wasabi nadowo worosou*, ダイコン, ワサビ ナドヲフロス. Râper les raves et d'autres légumes piquants, etc. *Kedamonowo chisocowu worosou*, ケダモノヲレシケヲフロス. Mettre en quartiers un animal. *Icariwo worosou*, イカリヲフロス. Jeter l'ancre. *Yamayori cajega fouki worosou*, ヤマヨリカゼガフキヲフロス. Venter de la direction d'une montagne, ou chaîne. *Yamaworochino caje*, ヤマフロレノカゼ. Vent qui souffle du sommet des montagnes. || *Founcewo worosou*, フチヲフロス. Mettre l'embarcation à la mer. *Fanmaiwo worosou*, ハンマイヲフロス. Donner le subsidé aux serviteurs.

**Worochi*, sou, *roita*, フロレ, ス, ロイタ. Refondre le vieux fer. Ainsi *Fourocaneuwo worosou*, フルカチヲフロス.

**Worochigane*, フロレガチ. Vieux fer à refondre, ou refondu.

**Worochimono*, フロレモノ. Chose que l'on refond, ou qui est à refondre, comme le

vieux fer. *Worochimononi sourou*, フロレモノニスル. Refondre.

**Worochiwoki*, cou, *woita*, フロレヲキ, ケ, フイタ. En déchargeant, déposer la charge.

Woromeki, cou, *metta*, フロメキ, ケ, メイタ. Être troublé, ou très-empressé et inquiet. Dans le *Camt*, l'on dit : *Ouromeki*, cou, フロメキ, ケ. || *Woroworoto sourou*, フロトスル. Idem.

Worosocana, フロソカナ. Chose mal ou grossièrement faite. || Chose faite avec négligence, ou avec peu de zèle, etc. || *Worosocani*, フロソカニ (adv.). *Filowo worosocani sourou*, ヒトラフロソカニスル. Traiter quelqu'un avec dédain et malveillance, sans s'occuper de lui, ni le visiter.

Worotchi, フロチ. Serpent ou couleuvre, reptile.

Wosa, フサ. Peigne de tisserand. || **Ouies* de poisson.

Wosa, フサ, c.-à-d. *Wotona*, フトナ. Chef, ou personne principale en une affaire.

Wosadake, フサダケ. Plutôt *Wosoino take*, フソイノタケ. Bambous qui tiennent les planches du toit, afin que le vent ne les enlève pas.

Wôsai, フホサイ (*Wazawai*, フザワイ). Maux, ou peines, travaux.

Wosaki, フサキ. Pointe ou cime de la montagne, ou de la chaîne. || **Extrémité* ou bout de la queue d'un animal.

**Wosakirousa*, フサキルサ, c.-à-d. *Atchisama courousama*, アチサマケルサマ. Aller de côté et d'autre, çà et là.

Wosamari, rou, *matla*, フサマリ, ル, マツタ. Se régir, ou se gouverner. || S'apaiser ou se calmer, se rasseoir, comme le sang, ou les aliments dans l'estomac, etc. || Être payée la rente du riz, du blé, etc., ou être la récolte rentrée dans la maison.

Wosame, *mourou*, *meta*, フサメ, ムル, メタ. Régir, régler, gouverner ou pacifier. *Couniwo wosamourou*, ケニヲフサムル. Gouverner ou pacifier le royaume. *Cocorowo wosamourou*, コ、ロヲフサムル. Tranquilliser le cœur. *Miwo wosamourou*, ミヲフサムル. Se gouverner et se régler soi-même. *Chigaiwo wosamourou*, レガイヲフサムル. Enterrer un cadavre. *Nengouwo wosamourou*, チンゲヲフサムル. Payer, acquitter la rente des terres. *Comoughi nadowo courani wosamourou*, コムギナドヲケラニフサムル. Mettre en grenier le blé, etc.

rechise, ヲソロレサ. || *Woserochoh*, ヲソロレウ.

Wosougai, gô, gôta, ヲスガイ, ガウ, ガウタ. Aller à la poursuite de quelqu'un, p. ex. d'un voleur, etc.

**Wosouke*, ヲスケ. Plumes blanches que l'épervier a sous la queue.

Wosouye, ヲスエ. Lieu où les femmes préparent les aliments. || Quelquefois, les femmes qui servent à la cuisine : mieux *Wosouyemo mono*, ヲスエノモノ.

Wosoware, rourou, reta, ヲソワレ, ル, レタ. *Youmeni wosowarourou*, ヲソメニヲソワル. Avoir, ou éprouver le cauchemar en dormant.

Wosowocoura, ヲソザクラ. Cerisier qui fleurit tard.

**Wosaghe*, gourou, gheta, ヲウサゲ, グル, グタ, ou *Weisaghe*, gourou, gheta, ヲイサゲ, グル, グタ. Abaisser de force une chose. || Humilier quelqu'un.

**Wosama*, ヲウサマ. Croupe du cheval.

**Wosamani*, ヲウサマニ. *Wosamani trow*, ヲウサマニイル. Tirer de l'arc en se tournant, ou obliquement.

Wosame, ヲウサメ. Croupe du cheval.

Wosan, ヲウサン (*Yamawo coyourou*, ヤマヲユエル). Traverser les montagnes. S.

Woso, ヲウソ. Instance, ou pétition qui se renouvelle après avoir été rejetée une fois, ou que l'on a imposé silence. *Wosowo sourou*, ヲウソヲスル. Réitérer une demande.

Wot, ヲウ. Interjection de celui qui répond après avoir été réveillé, ou qui est sur ses gardes quand on l'appelle.

Wotaea, ヲホタカ. Certaine espèce de faucon.

Wotéacouna, ヲウチヤクナ. Se montrer arrogant, ou ami du faste, etc.

Wotchi, tsourou, ichita, ヲチ, ヲル, チタ. Tomber de haut. *Conomiga wotsourou*, コノミガヲウル. Tomber le fruit d'un arbre. *Togani wotsourou*, トガニヲウル. Tomber dans un péché. *Sono fitoni wotchita*, ソノヒトニヲチタ. Consentir, être d'accord avec cet homme ou avec cette personne. *Chiroua wotsourou*, シロワヲウル. Se rendre une forteresse. *Choukkewo wotsourou*, シュクケヲヲウル. Quitter, abjurer l'état religieux et se faire séculier. || Fuir, ou se retirer vaincu à la guerre. || *Wotchi*, tsourou, ヲチ,

ウル. Confesser (le coupable ou celui qui subit des tourments) la vérité. *Tôntwa wotchide*, *calarouni wotsourou*, トウニヲヲチイデ, カタルニヲウル. Quand on l'interroge, il faiblit dès l'abord, et en conversation, sans torture, il confessa.

Wotchi, ヲチ, ou plutôt *Camino wotchi*, カミノヲチ. Les cheveux qui tombent de la tête des femmes, et dont elles font ensuite des chevelures postiches.

Wotchi, ヲチ, ou *Wotchino fito*, ヲチノヒト. Gouvernante qui élève un enfant.

**Wotchi*, ヲチ. *Wotchino sato*, ヲチノサト. Lieu éloigné.

Wotchi, ヲホチ, c.-à-d. *Wôkina mitchi*, ヲホキナミチ. Route royale, grande route, comme celle qui conduit à *Méaco*.

Wôchi, ヲウチ. Nom d'un arbre. (*Melia azedarach*. Linn. — Hoffm.)

**Wotchiachi*, ヲチアレ. Fuite à la guerre, ou déroute.

Wotchiai, yô, yôta, ヲチアイ, ヤウ, ヤウタ. Se rencontrer les eaux en un lieu. || Se rencontrer les fuyards. || Venir à la rencontre de—, se rencontrer avec— ceux qui combattent. || Consentir, être d'accord avec quelqu'un, afin de commettre un péché, etc.

Wotchiai, ヲチアイ. Lieu où se rencontrent les eaux qui coulent de différentes parts, confluent. Ainsi *Wotchialno mizsou*, ヲチアイノミヅ.

Wotchiatsumari, rou, matta, ヲチアツマリ, ル, マトタ. En tombant, se réunir; se rassembler, se rejoindre les fuyards.

Wotchiba, ヲチバ. Feuilles tombées.

Wotchibo, ヲチボ. Epis qui tombent ou qui demeurent après le passage des moissonneurs, glanes. *Wotchibowo froui*, chinmeôwo tsougou, ヲチボヲヒロイ, レンメウヲツグ. En glanant, soutenir sa vie.

Wotchiboure, rourou, reta, ヲチブレ, ル, レタ. Devenir pauvre, et déchoir de son état, ou aller en exil, pauvre et misérable.

Wotchibouri, rou, boutta, ヲチブリ, ル, ブツタ. Bruiner, ou commencer à pleuvoir par grosses gouttes.

Wotchicacari, rou, catta, ヲチカハリ, ル, カツタ. Être sur le point de tomber. || Dans les poètes, *Tsouki wotchicacarou*, ツキヲチカハル. Être la lune sur son déclin.

Wotchicasanari, rou, natta, ヲチカサナリ, ル, ナツタ. En tombant s'amonceler, ou tomber les uns sur les autres. *Tanino chitami*

sourigoto, ミカドノ マウリゴト. Lois et ordonnances du roi. S.

Wotochi, *sou*, *toita*, フトレス, トイタ. Renverser d'en haut. *Namidawo wotosou*, ナミダヲトス. Verser des larmes. *Choukkewo wotosou*, レウツケヲトス. Faire quitter la religion, ou la profession de bonze, à quelqu'un. *Foumi nadowo wotosou*, フミナドヲトス. Perdre une lettre ou une autre chose, en la laissant tomber de la main, etc. *Tacawo wotosou*, タカヲトス. Prendre les faucons. || Joint aux racines de certains verbes, a différentes significations : **Môchi wotosou*, マウレヲトス. Laisser une chose à dire. *Caki wotosou*, カキヲトス. Laisser une chose à écrire. *Chirowo chemewotosou*, レロヲセメヲトス. Faire rendre la forteresse, ou la prendre d'assaut. *Fitowo tsoukiwotosou*, ヒトラツキヲトス. Renverser quelqu'un en le poussant, en lui donnant l'impulsion. || **Fitowo wotosou*, ヒトラヲトス. Faire fuir ou faire évader quelqu'un. || *Toga wotochi*, トガ フトレ. Satisfaction pour les péchés.

Wotochi, フチレ. Fosse comme un piège, pour prendre les animaux, tels que les cerfs ou les sangliers, à la chasse, ou pour faire tomber quelqu'un, p. ex. les ennemis, etc. *Wotochini irourou*, フトレニイル. Faire tomber dans ces fosses. || *Latrines d'une fosse qui ne se nettoient pas avec une pelle. *Chettchinwo wotochini sourou*, セツチンヲ フトレニスル. Faire des latrines de cette espèce.

Wotochi, フトレ. Crottes de lièvres.

***Wotochianna**, フトレアナ. Fosse qui est faite à dessein, et couverte avec art, afin que l'on y tombe.

***Wotochiboumi**, フトレブミ. Lettre que l'on jette, ou qu'on laisse tomber, afin qu'elle soit aperçue, et lue.

***Wotochicake**, *courou*, *keta*, フトレカケ, ケル, ケタ. Faire tomber une chose de haut. *Mizzouwo wotochicacourou*, ミヅヲ フトレカケル. Faire tomber de l'eau d'un lieu élevé.

Wotochidate, フトレダテ. Manière de fermer la porte avec un verrou, ou une barre de bois qui descend en bas dans la longueur.

Wotochigaki, フトレガキ. Morceau de bois qui est placé en travers sur un lieu élevé, ou une petite plate-forme, à la partie supérieure du *Zachiki*.

Wotochi ire, フトレイレ. Espèce de Co-

sonde ou vêtement de soie qui a le fond d'un bleu clair, avec certaines rosaces ou broderies vermeilles.

Wotochiire, *rourou*, *reta*, フトレイレ, ルイ, レタ. Jetant en bas une chose, la faire entrer.

Wotochitsouke, *courou*, *keta*, フトレウケ, ケル, ケタ. Résoudre en soi, ou déterminer. *Ohianwo wotochitsoucourou*, レアンヲ フトレウケル. Idem.

Wotoco, フトコ, ou **Wonoco**, フノコ. Homme, ou mâle.

***Wotocomai**, フトコマイ. Ballets qu'exécutent les personnages des drames revêtus de costumes séculiers.

Wotocomousoubi, フトコムスビ. Certains nœuds qui se font, quand on attache des fardeaux, etc. || *Menago mousoubi*, メナゴムスビ. Manière d'attacher, en faisant deux nœuds aveugles avec une pointe en haut et l'autre en bas.

***Wotocorachii**, フトコラレイ. Chose mâle, virile. *Wotocorachii wonna*, フトコラレイ ワンナ. Femme virile. || ***Wotocorachisa**, フトコラレサ. || ***Wotocorachod**, フトコラレウ (adv.).

***Wotocowaki**, フトコワキ. Personnage des drames qui représente un séculier.

***Wotocoyamame**, フトコヤマメ. Homme veuf.

Wotodo, フトド, c.-à-d. *Daijin*, ダイジン. Dignité de *Counghes* qui ont leur place à la droite et à la gauche du souverain.

Wotodochi, フトドレ. Il y a deux ans à cette heure. Dans le *Camé*, l'on dit **Wototochi**, フトドレ.

Wotogai, フトガイ. Mâchoire inférieure.

Wotoghirisé, フトギリサウ. Nom d'une plante.

***Wotogo**, フトゴ. Dernier fils.

Wotome, フトメ, ou **Wotomeco**, フトメコ. Personne qui saute et danse avec une certaine parure, et un toupet enrubané sur la tête. || *Amawotome*, アマフトメ. Personne qui saute ou danse à l'imitation et à la manière d'un ange, ou d'un être céleste.

Wotona, フトナ. Chef des *Fiacouchos*, c.-à-d. d'un *Matchi* (rue), d'un village. || Personne qui a déjà de l'âge, de la gravité, et de la science. *Wotonani narareta*, フトナニナラレタ. Il est déjà homme fait, ou adulte, etc.

***Wotona**, フトナ, ou **Wotonagoto**, フト

Wettoridachi, sou, dalla, フトリタレ, ス, ダイタ. Tirer une chose au dehors avec force, l'arracher.

Wottorimaki, cou, maita, フトリマキ, ク, マイタ. Environner, cerner, assiéger. **Chirowo wottorimacou,** レロ フトリマク. Environner de monde une forteresse.

Wottorimawachi, sou, waita, フトリマツレ, ス, ツイタ. Prendre quelqu'un au milieu, ou l'environner, le cerner.

Wottorinobe, bourou, bela, フトリノベ, フル, ベタ. Étendre, ou prendre dans la longueur, comme une hallebarde, etc.

Wottsouke, courou, keta, フツハケ, ケル, ケタ. Allant à la poursuite de quelqu'un, l'atteindre ou le prendre. || **Wottsouke,** フツハケ, ou **Wottsoukete,** フツハケテ. Sur-le-champ, ou sans retard. || **Wottsouki, cou, tsouita,** フツハキ, ク, ツイタ. Atteindre, ou attraper quelqu'un que l'on poursuit.

Wottsoume, mourou, meta, フツハメ, ムル, メタ. Poursuivant quelqu'un qui fuit, le prendre comme entre deux portes.

Wowachi, sou, フツレ, ス, c.-à-d. Wowachimasou, フツレマス. Exister ou être (une personne noble). || Wowachimachi, sou, maita, フツレマシ, ス, マイタ, c.-à-d. Machimachi, マシ. Idem.

Wowacouna, フツクナ, ou Wotchaouna, フチセクナ. Personne arrogante et altière qui fait des folies, ou des trahisons et des désordres.

***Wowakeno ban, フツケノバン. Table isolée de la principale, que l'on place devant les seigneurs, et sur laquelle ils mangent.**

Wowannou, フツンヌ. Particule du prétérit dans l'écriture.

Wôwarawa. フホツラツ, ou Wôwarawana, フホツラツナ. Chose en désordre, ou défaite, comme les cheveux dénoués, un vêtement détaché. || Wôwarawani, フホツラツニ (adv.). Wôwarawani camiw midaita, フホツラツニカミヲミダイテ. Mettant en désordre, ou dénouant les cheveux.

Wowari, フツリ. Fin ou terme. || Mort.

Wowari, rou, waita. フツリ, ル, ツツタ. Finir, ou s'achever. || Mourir. Gochôwo négôte tsouini boujini wowatta, コレセウヲ子ガウテツイニブシニフツツタ (Feik, liv. 2). Désirant se sauver, il finit en paix. || Joint à la racine de certains verbes, il exprime l'achèvement de l'idée de leur racine. Ywowa-rou, イハツル. Achever de parler, etc.

Wowaye, yourou, yeta, フツエ, ユル, エタ. Aller à la suite, ou à la poursuite de quelqu'un.

***Wowô, フツウ. Médecine des Chinois.**

Wôwo, フホフ. Cordeau, cordon, avec lequel on attache à la main le faucon.

Wôwo, フホフ. Poisson de mer, espèce de bonite.

Wowoi, フホイ. Considérable en quantité. || Wowô, フホウ. || Wowosa, フホサ.

Wowoi, フホイ. Couverture ou tout ce qui sert à couvrir : bouchon d'un vase, couverture, banne, tendelet, etc. Feino wowoi, ヘイノフホイ. Couverture supérieure en planches ou en autres choses au-dessus d'un mur de terre. Wowoiwo sourou, フホイヲスル. Couvrir une chose.

Wowoi, wô, wôta, フホイ, フウ, フウタ. Couvrir. Outsoucamononi foutawo wowô, ウツツモノニフタヲフホウ. Couvrir un vase avec son couvercle.

Wowoiacari, rou, catla, フホイカハリ, ル, カツタ. Venir comme une nuée, etc., faisant ombre et s'abattant sur une chose.

Wowomi, フホミ, c.-à-d. Wowoi, フホイ. Considérable en quantité, nombreux.

Wowori, rou, wotta, フホリ, ル, フツタ. Naître ou germer comme les plantes, les rameaux, ou les cornes des animaux, etc.

Woya, フセ. Père et mère ; mais en général se prend pour père.

Woyacata, フセカタ, c.-à-d. Ani, アニ. Frère aîné. Ch. || Personne à qui quelqu'un est recommandé, ou qu'il sert et dont il apprend quelque office.

Woyaco, フセコ. Père et fils, parents et enfants.

Woyacôbôchô, フセコバウチセウ. Fourreau ou gaine avec deux couteaux, un grand et un petit.

Woyacôchôu, フセコレウ (En quelques endroits, improprement). Parents.

Woyagôoro, フセゴロ. Cœur de père.

Wôyake, フホセケ. Seigneur, comme le roi, le Couôô, ou le Yacuta. || Idem. Couambacou, フツムバク.

Wôyake, フホセケ. Wôyakeno watacouchiwo molte, フホセケノワタクシモツテ. Par mon industrie et mon intelligence.

Woye, フエ, ou Woi, yourou, yeta, フイ, ユル, エタ. Naître les cheveux, les herbes, ou les plantes, etc.

Yacoubié, ヤクビセウ. Espèce de maladie contagieuse, comme la peste.

Yacoucha, ヤクレセ (*Tsoutomourou mo-mo*, ヲトムルモノ). Officier ou employé qui a charge d'une chose.

Yacouchei, ヤクセイ (*Cousourino chet*, クスリノセイ). Efficacité, puissance de la médecine.

Yacousheki, ヤクセキ (*Cousourino ichi*, クスリノイレ). Pierre médicinale.

Yacouchié, ヤクレサウ. Nom d'une plante médicinale. (*Youngia dentata*. Dec. — Hoffm.)

Yacoucho, ヤクレヨ. Lieu ou passage où l'on fait payer un péage à ceux qui portent des bagages ou des marchandises.

Yacouché, ヤクレセウ. Force ou puissance, efficacité de la médecine.

Yacouchou, ヤクレユ. Substances médicinales; ingrédients.

Yacoudaou, ヤクダウ (*Yacousocou*, ヤクソク). Promesse, ou convention.

Yacoudai, ヤクダイ (*Cousourino cawari*, クスリノカワリ). Paiement, salaire qui se donne au médecin pour ses soins.

Yacoudochi, ヤクドレ. Année dans laquelle doit survenir un malheur à quelqu'un.

Yacoufô, ヤクホウ (*Cousourino fô*, クスリノホウ). Recette, ou méthode de médecine. S.

Yacoughet, ヤクグツ (*Yacousocouno tsou-ki*, ヤクソクノツキ). Lune ou mois dans lequel on promet ou détermine de faire une chose.

Yacouimon, ヤクイモン. Certaine espèce de portail.

Yacouia, ヤクイン. Dignité de premier médecin dans la maison du *Dairi* : mais le mot propre est *Cheyacouin*, セヤクイン.

Yacouita, ヤクイタ. Tablettes ou planchettes minces, lattes qui servent à couvrir les maisons : parce qu'elles viennent d'une ile appelée *Yacouno chima*, ヤクノレマ.

Yacoumi, ヤクミ. Saveur et goût de médecine. || Ingrédients pour faire une médecine.

***Yacoumosô**, ヤクモサウ, c.-à-d. *Mefuji-ki*, メフジキ. Plante médicinale.

Yacoumot, ヤクモツ. Médecine, ou chose qui sert de médecine.

***Yacoumo tatsou**, ヤクモタツ, c.-à-d. *Yairono coumo*, ヤイロノクモ. P. Différentes couleurs de nuées, ou nuées de différentes couleurs.

Yacounin, ヤクニン. Tout employé chargé d'un office.

Yacouresô, ヤクレウ, c.-à-d. *Yacoudai*, ヤクダイ. Salaire, ou honoraires du médecin.

Yacouô, ヤクヲウ (*Yorouno acari*, ヨルノヒカリ). Clarté de la nuit. || Escarboucle, pierre précieuse. || *Yacouôno tama*, ヤクヲウノタマ. Idem.

Yacouriki, ヤクリキ (*Cousourino ichicara*, クスリノチカラ). Vertu, ou efficacité de la médecine.

Yacourô, ヤクロウ. Petite boîte de médecines.

Yacouô, ヤクサウ (*Cousourino couza*, クスリノクサ). Plante médicinale.

Yacousocou, ヤクソク. Promesse, convention, accord. *Yacousocou sourou*, ヤクソクスル. Promettre, ou convenir. *Yacousocouwo togourou*, ヤクソクヲトグル. Accomplir sa promesse. *Yacousocouwo tagayourou*, ヤクソクヲタガユル. Violier sa promesse.

Yacousoui, ヤクスイ (*Cousourino missou*, クスリノミズ). Eau médicinale.

Yacoutai, ヤクタイ (*Cousourino foucouro*, クスリノフクロ). Bourse ou sac à médecines. || Flacon où l'on porte la poudre de l'arquebuse.

Yacoutaïmo naicoto, ヤクタイモナイコト. Chose qui n'a ni ordre ni concert, ou qui ne vaut rien.

***Yacoutchi**, ヤクチ. Fruit médicinal, venant de la Chine.

Yacoutô, ヤクタウ. Couteau, ou rasoir avec lequel on coupe les médecines.

Yacoutocou, ヤクトク (*Cousourino tocou*, クスリノトク). Effet de la médecine.

Yacouzai, ヤクザイ. La quantité de médecine qui se fait en une fois.

Yadane, ヤダネ. *Yadaneu tsoucoucou*, ヤダネヲツクス. Épuiser toutes ses flèches en tirant. *Yadaneu tsoukita*, ヤダネガウキタ. Toutes les flèches sont épuisées.

***Yadgi**, ヤダ (*Nodera*, ノデラ, ou *Nonotera*, ノノテラ). Monastère qui est dans la campagne. P.

Yado, ヤド. Maison.

Yadosari, rou, *catta*, ヤドカリ, ル, カツタ. Prendre une maison, ou la louer.

Yadochi, sou, *dotta*, ヤドレ, ス, ドイタ. Contenir, ou renfermer une chose en soi. *Tainaini cowo yadosou*, タイナイニコヲヤドス. Avoir un enfant dans les entrailles, être enceinte. || *Concevoir.

Yadofouda, ヤドフダ. Écrêteau qui se

Yajen, ヤゼン (*Sakino yo*, サキノヨ). La nuit passée, la nuit précédente.

Yajimemo ana, ヤジメノアナ. Deux trous du carquois par où l'on passe un cordon.

Yajin ヤジン (*Iyachit' ito*, イヤレイヒト). Homme agreste, et vil.

Yajiri, ヤジリ. Pointe ou tête de la flèche.

Yake, *courou*, *keta*, ヤケ, ケル, クタ. Se brûler. || Se dessécher les sillons ensemencés faute d'eau.

Yakeagari, *rou*, *gatta*, ヤケアガリ, ル, ガツタ. Dans un embrasement, s'élever la flamme.

Yakeato, ヤケアト. Brûlure, ou marque qui reste sur le corps après la brûlure.

Yakechini, *nourou*, *chinda*, ヤケチニ, ヌル, レンダ. Mourir brûlé.

Yakechizoumari, *rou*, *matta*, ヤケレヅマリ, ル, マツタ. Cesser l'incendie, ou s'apaiser, se calmer le feu.

Yakeogare, *rourou*, *reta*, ヤケコガレ, ル, レタ. En se brûlant se rôtir.

Yakedoni wo, ヤケドニツウ. Se brûler, ou s'échauder par accident.

Yakefate, *tsourou*, *teta*, ヤケハテ, ツル, テタ. Achever, finir, cesser de se brûler.

Yakeforobi, *bourou*, *beta*, ヤケホロビ, ブル, ベタ. Se détruire une chose en se brûlant.

Yakei, ヤキイ (*Nono mitchi*, ノ、ミチ). Chemins au travers des champs.

Yakei, ヤケイ (*Yorouno fotarou*, ヨルノホタル). Ver luisant qui erre la nuit. S.

Yakejini, ヤケジニ. Le fait de mourir brûlé.

Yakeno, ヤケノ. Champs desséchés, hâlés.

Yakenobori, *rou*, *botta*, ヤケノボリ, ル, ボツタ. En brûlant monter la flamme, etc.

Yakoutsouri, *rou*, *tsoutta*, ヤケウツリ, ル, ヲタ. Aller s'allumant le feu.

Yakewara, ヤケワラ. Champs incendiés.

Yakewotchi, *tsourou*, *woita*, ヤケワチ, ツル, ライタ. Tomber la maison, ou une autre chose en se consumant.

Yaki, *cou*, *yaita*, ヤキ, ケ, ヤイタ. Brûler, ou griller.

Yaki, ヤキ (*Yorouno ki*, ヨルノキ). Secreïn de la nuit, air, ou humidité de la nuit. **Yakini fourourou**, ヤキニフル. Donner, ou pénétrer vers quelqu'un l'air de la nuit.

***Yaki**, ヤキ. Vase où l'on met le thé pulvérisé.

Yakiaghe, *gourou*, *gheta*, ヤキアゲ, グル, グタ. Mettant, plongeant l'épée ou un autre fer tranchant dans l'eau après l'avoir retiré, et lui donner ainsi la trempe afin qu'il coupe bien. **Yakiaghen yoi cane**, ヤキアゲノヨイカチ. Fer de bonne trempe, pour trancher.

Yakiba, ヤキバ, c.-à-d. **Yaiba**, ヤイバ. Veines ou ondulations de l'épée ou d'un autre fer qui coupe, différent de l'autre fer, et qui se compose d'acier et de fer coulés ensemble, et recouverts d'argile pour être mis au feu et contracter ces ondulations. **Midane yakiba**, ミダチ ヤキバ. Ondulations qui vont en travers, ou en saillie et en retrait dans l'épée. **Sougouyakiba**, スグヤキバ. Ondulations qui vont en droite ligne, d'après la manière dont on a appliqué l'argile.

Yakichiwo, ヤキレヲ. Sel recuit, ou grillé, pour la table.

***Yakioorochi**, *sou*, *roita*, ヤキコロシ, ス, ロイダ. Faire périr en brûlant.

Yakicousa, ヤキクサ. Herbe sèche ou alu-mettes pour allumer immédiatement le feu.

***Yakicouzouchi**, *sou*, *zouita*, ヤキクヅレ, ス, ザイタ. En brûlant détruire.

Yakifarai, *rô*, *rôta*, ヤキパライ, ラウ, ラウタ. Brûler tout sans qu'il reste rien.

Yakifômour, *rou*, *moutta*, ヤギハウムリ, ル, ムツタ. **Chigaiwo yakifômourou**, レガイヲ ヤキハウムル. Brûler un cadavre.

***Yakifoude**, ヤキフデ. Espèce de pinceau en *Finoki*, que l'on brûle, et qui sert à tracer des linéaments pour la peinture.

Yakighire, ヤキイレ. Fente que quelques épées ou poignards ont en travers du fil.

Yakigome, ヤキゴメ. Riz grillé.

Yakigouri, ヤキグリ. Châtaignes grillées, rôties.

Yaki iy, ヤキ イ. Riz cuit, et ensuite grillé.

Yakijirouchi, ヤキジルシ. Marque, signe ou empreinte qui se fait avec le feu.

Yakimono, ヤキモノ. Chose grillée, p. ex. du poisson ou de la chair, etc.

Yakimotchi, ヤキモチ. Boulettes de riz grillées.

Yakitate, *tsourou*, *teta*, ヤキタデ, ツル, テタ. En brûlant s'élever la flamme, etc.

Yakizou, ヤキズ. Blessure faite par une flèche.

Yama, ヤマ. Montagne ou forêt. **Yamano**

*Yamaghiara, ヤマガアラ. Calamba sauvage, c.-à-d. mauvais, autrement appelé *Choticon*, レウゴン.

Yamaghiwa, ヤマガワ. Bas, ou pied de la montagne.

Yamagochi, ヤマゴシ. Passer par les défilés et les montagnes.

Yamagoumo, ヤマゴモ. Grande araignée des forêts, qui a des raies jaunes sur le dos.

Yamagoutchi, ヤマグチ. Entrée de la forêt.

Yamegoyo, ヤマゴエ. Passer par les défilés et les montagnes.

Yamai, ヤマイ. Maladie.

Yama inou, ヤマイヌ. Loup.

*Yamaiyowai, ヤマイヨワイ. Personne faible dans la maladie, et qui se laisse immédiatement abattre.

*Yamaizouki, cou, *zzouita*, ヤマイヅキ, ク, ギイタ. Tomber malade.

Yamamado, ヤマド. Espace ouvert, ou éclaircie qui apparaît au milieu d'un temps nuageux, ou sombre.

*Yamamatsu, ヤマハツ. Pin des montagnes.

Yamame, ヤマメ, ou Yamome, ヤモメ. Veuf, ou veuve.

*Yamamegouri, rou, *goutta*, ヤマメグリ, ル, グタ. Yamamegourtwo *sourou*, ヤマメグリヲスル. Parcourir les montagnes.

Yamamomo, ヤマモ. Certains fruits des forêts qui ressemblent aux arbruses. || *Yamamomono hi, ヤマモノノキ. L'arbre lui-même.

Yamameri, ヤマモリ. Garde forestier.

*Yamamoto, ヤマト. Pied ou commencement de la montagne.

*Yamanachi, ヤマナレ. Poires sauvages.

*Yamataro, ヤマタロ (*Ki icari*, キイカリ). Ancre de bois.

*Yamatatchibana, ヤマタチバナ. Nom d'une fleur vermeille.

Yamaten, ヤマテン. Nom d'un ciel.

*Yamato, ヤマト. Nom d'une province du Japon. || Se prend aussi pour tout le Japon.

Yamato *cotoba*, ヤマトコトバ. Mot japonais, parole du Japon.

*Yamato mai, ヤマトマイ. Espèce de ballet que l'on danse dans le palais du Dairi.

*Yamatombô, ヤマトムバウ. Grands torrents des montagnes.

*Yamatome, ヤマトメ. Celui qui garde

les montagnes afin qu'on n'y enlève ni bois de charpente, ni bois à brûler.

Yamato *outa*, ヤマトウタ. Vers japonais, poésie japonaise.

*Yamato *outsoubo*, ヤマトウツボ. Espèce de petit carquois.

Yamatougoumi, ヤマツグミ. Nom d'un petit oiseau.

Yamatoutsouji, ヤマツシ. Nom d'une fleur, ou de l'arbre lui-même, qui est réellement très-petit, et qui donne ces fleurs dans les montagnes ou les champs.

*Yama ouba, ヤマウバ. Certaines femmes que l'on dit errer dans les montagnes sans être aperçues.

Yamaworochi, ヤマワロシ. Vent qui souffle des montagnes.

Yamazacura, ヤマザクラ. Cerisier sauvage.

Yamazato, ヤマザト. Population des montagnes, montagnards, habitants des montagnes.

Yamazoumi, ヤマズミ. Habiter les montagnes et les forêts.

*Yamazoumira, ヤマズミラ. Nom d'un arbre.

Yamazoutai, ヤマザタイ. Traverser les défilés, ou aller de montagne en montagne.

Yame, ヤメ. Coup de flèche, ou marque de flèche.

Yame, *mourou*, *meta*, ヤメ, ムル, メタ. Faire cesser une chose, ou omettre, négliger de la faire. *Togawo yamouro*, トガワヤムル. Se retirer du péché, cesser de pêcher.

Yami, mou, *yôda*, ヤミ, ム, ヤウダ. Cesser. *Nakiyamou*, ナキヤム. Cesser de pleurer. *Fouriyamou*, フリヤム. Cesser de pleurer, etc.

Yami, mou, *yôda*, ヤミ, ム, ヤウダ. Être, ou tomber malade.

Yami, ヤミ. Obscurité, ténèbres.

Yamiba, ヤミバ. Mal de dents.

Yamicayeri, rou, *yetta*, ヤミカエリ, ル, エツタ. Retomber malade, ou éprouver une rechute.

Yamidgi, ヤミヂ. Chemin obscur ou ténébreux.

Yamidaachi, sou, *datta*, ヤミイダレ, ス, ダイタ. Retomber malade, ou éprouver une rechute.

Yamijini, ヤミジニ. Mort causée par la maladie.

Yamime, ヤミメ. Yeux malades.

Yamioutchi, ヤミウチ. Attaquer quel-

Yari, ヤリ. Bataille ou combat. *Yariwo sourou*, ヤリヲスル, ou *tsoucou*, ツク, ou *awasourou*, アヲスル. Livrer le combat. || **Yariawache**, ヤリアヲセ. Bataille. || **Yari**, ヤリ, veut dire bon soldat. *Are yoi yaridgia*, アレヨヤリガヤ, ou *Yaritsoukidgia*, ヤリツキダヤ. || **Yariba**, ヤリハ, ou **Yarinoba**, ヤリノバ. Champ de bataille. || **Yarimaye**, ヤリマエ. Le premier temps auquel les soldats sont sur le point de livrer bataille. || **Yaricake**, ヤリカケ. Râtelier des lances. || **Yariwo dasou**, ヤリヲダス, ou **Yaridasou**, ヤリダス (Métaph.). Commencer quelqu'un à chanter avant le temps, quand on chante un grand nombre ensemble.

***Yariaghe**, *gourou, gheta*, ヤリアゲ, ゲル, グタ. *Founowo yariagoume*, フノヲヤリアゲメ. Se heurter une embarcation à la terre, ou à la côte.

***Yariawache**, *sourou, cheta*, ヤリアヲセ, スル, セタ. En venir aux coups de lance.

Yaricake, *courou, keta*, ヤリカケ, ケル, ケタ. Envoyer une chose quelque part, sans se préoccuper si ce sera bon ou mauvais : ou aussi sans savoir si celui à qui on l'envoie en sera satisfait. *Founowo cheni yaricacourou*, フチヲセニヤリカケル. Toucher la barque sur un banc de sable.

Yaricawachi, *sou, waita*, ヤリカツレ, ス, ヲイタ. S'envoyer réciproquement.

Yarichita, ヤリレタ. Sous les lances. || Dans le fort, dans l'action de la bataille. *Yarichitade coubiwo torouwa tegarada*, ヤリレタデクビヲトルワテガラダ. Au milieu de la mêlée, couper la tête à l'ennemi est un acte éminent de vaillance.

***Yaridachi**, *sou, daita*, ヤリダシ, ス, ダイタ. *Couroumawo yaridasou*, ケルマヲヤリダス. Faire sortir, ou aller en avant le char.

Yarido ヤリド. Porte qui a de nombreuses moulures, ou encadrements de bois, et des barres transversales.

Yarifa, ヤリハ. *Yarifano yoi fto*, ヤリハノヨイヒト. Homme résolu et expéditif dans la conduite des choses. *Yarifaga nai*, ヤリハガナイ. Je ne sais que faire : expression usitée quand on est incécis.

Yarijirouchi, ヤリヰルシ. Signe ou devise que portent les lances à la pointe, afin que l'on connaisse de quel capitaine elles dépendent.

Yarikizou, ヤリキズ. Coup de lance.

Yarimizon, ヤリミヅ. Eau que l'on porte du dehors dans les parterres pour les arroser.

***Yarinawa**, ヤリナワ. Laisse avec laquelle on conduit les chiens à la chasse.

Yarinomi, ヤリノミ. Fer de lance.

Yarimo oumoucubi, ヤリノウノクビ, ou *chiwocoubi*, レヲクビ. Partie de la hampe de la lance, voisine du fer, dans une longueur de trois ou quatre palmes.

Yarisaki, ヤリサキ. Pointe de la lance. || Commencement du combat, ou fort de la mêlée.

Yarisouguchi, *sou, goita*, ヤリスゴレ, ス, ゴイタ. Donner ou envoyer surabondamment, ou laisser aller au delà du terme fixé, jusqu'à l'excès.

Yariyoche, *sourou, cheta*, ヤリヨセ, スル, セタ. Arriver, parvenir : se dit le plus ordinairement d'un char, d'une voiture, etc.

Yarô, ヤロウ, ou *Nacatsoughi*, ナカツキ. Espèce de petite boîte pour le thé pulvérisé.

Yarô, ヤラウ. Campagnard, habitant des champs. **Yarô sanrô**, ヤラウサンラウ. Idem.

Yarô, ヤラウ. Certains soldats du *Satsouma*.

***Yaroucatanai**, ヤルカタナイ. N'y avoir aucun remède ; ne savoir que faire. || ***Yarouchemonai**, ヤルセモナイ. Idem.

Yasachij, ヤサレイ. Homme mesuré, modeste, bien élevé et aimable. || Qui a du goût pour arranger ou orner la maison, le parterre, le *Tchanoyou*, etc. || **Yasachisa**, ヤサレサ, (Subst.). || **Yasachou**, ヤサレウ (adv.).

***Yasagachi**, ヤサガレ. *Yasagachiwo sourou*, ヤサガレヲスル. Aller cherchant dans la maison.

Yasai, ヤサイ. Herbes potagères.

***Yasakebi**, ヤサケビ. Cri que l'on pousse en envoyant une flèche.

Yasaki, ヤサキ. Pointe de la flèche. *Yasakini cacarou*, ヤサキニカイル. Être percé de flèches. *Yasakino comacana fto*, ヤサキノコマカナヒト. Homme qui tire bien et ne manque pas le but.

Yasawotoco, ヤサヲトコ. Voir *Yasachit*.

Yasô, ヤソウ. Religieux rustique : parole d'humilité.

Yasô, ヤサウ (*Nono coua*, ノノクサ). Herbe des champs.

***Yasochima**, ヤソシマ, c.-à-d. *Nippon*, ニッポン. Japon.

Yasodgi, ヤソダ. Quatre-vingts ans. *Yasodgino fto*, ヤソダノヒト. Octogénaire.

Yasou, ヤス (*Canetsouki*, カチウキ). Harpon, hameçon.

Yawa, ヤワ (*Yarou catarou*, ヤルカタリ). Conversation, entretien nocturne. S.

Yawaca, ヤワカ. D'aucune manière. *Yawaca narô*, ナワカナラウ. D'aucune manière cela ne peut être. || *Comment, ou de quelle manière?

Yawara, ヤワラ. (Adv.). A loisir ou doucement. *Yawara catanawo nouki idasou*, ヤワラカタナヲスキイダス. Dégainer lentement l'épée. || *Yawara yawara*, ヤワラ. Idem.

Yawaracana, ヤワラカナ. Chose douce, molle ou tendre. || *Yawaracasa*, ヤワラカサ. Douceur, tendresse, mollesse. || *Yawaracani*, ヤワラカニ. (Adv.). Doucement, ou tendrement.

Yawaraghe, *gourou*, *gheta*, ヤワラゲ, ガル, ゲタ. Amolir une chose dure. || *Chocouganwo yawaraghe tamô*, ショクガンヲヤワラゲタマウ. Adoucir (le roi) son aspect sévère. || Expliquer, interpréter, ou éclaircir un texte ou une parole, etc. || *Yawaraghe*, ヤワラゲ. Explication, ou éclaircissement.

Yawaraghi, *gou*, *raida*, ヤワラギ, ガ, ライダ. S'adoucir, s'apaiser, s'appivoiser.

Yawatari, ヤワタリ, c.-à-d. *Watamachi*, ワタマレ. Le déplacement d'une maison à une autre.

Yawomote, ヤワモテ. Espace où la flèche doit atteindre.

***Yaya**, ヤ. Chaque nuit, ou toutes les nuits.

***Yaya**, ヤ. Oh, oh! Interjection pour appeler ou avertir quelqu'un.

***Yaya**, ヤ. *Yaya samouki*, ヤ. サムキ. A demi chaud et à demi froid. P. | *Yaya atte*, ヤ. アツテ. D'ici à longtemps. || *Yayachibachi*, ヤ. レバシ. Pendant un espace de temps assez long. || *Yaya Asachou*, ヤ. ヒキレウ. Pendant longtemps. || *Yayamo soureba*, ヤ. モスベバ. Un grand nombre de fois, ou fréquemment et à chaque instant. || *Yayasamouchi*, ヤ. サムシ. Être déjà le temps à peu près froid.

***Yayaki**, ヤ. キ. Incendiaire.

***Yaye**, ヤエ (*Yatsouno casane*, ヤツノカサチ). Huit plis, ou huit doubles. *Yayeno sacoura*, ヤエノサクラ. Cerisier à fleurs multiples. || *(Métaph.) Se dit d'une chose profonde. || *Yayeno chiwocaje*, ヤエノレヲカゼ. || **Yayeno chiwodgi*, ヤエノレヲダ. Longue route de mer.

***Yaye facoubat**, ヤエハクバイ. Espèce de prunier à belles fleurs blanches.

***Yaye gaki**, ヤエガキ. Enceinte, ou haie double, c.-à-d. épaisse.

Yayemougoura, ヤエムグウ. Herbes très-épaisses et touffues (*Gallium strigosum*. Thb. — Hoffm.).

***Yayetatsoumo coumo**, ヤエタツモクモ. Gros nuages qui s'élèvent. P.

Yayetsoubaki, ヤエツバキ. Nom de la fleur d'un certain arbre.

***Yayochigoure**, ヤヨレグル, c.-à-d. *Iroiro chigourourou*, イロイレグル. Y avoir souvent des orages en automne ou en hiver.

Yayoi, ヤヨイ, c.-à-d. *Sangouatchi*, サングツチ, Troisième lune, ou mois.

Yayôu, ヤイユ (*No asobi*, ノアソビ). Divertissement de campagne, des champs. S. || (*Yorouno asobi*, ヨルノアソビ.) Divertissement de nuit, nocturne. S.

Yazame, ヤザマ. Barbacanes ou meurtrières pratiquées dans les murs, pour de là envoyer des flèches, et tirer des coups d'arquebuse.

Yazocou, ヤゾク (*Yorouno nousoubito*, ヨルノスビト). Voleur de nuit.

Yazouri, ヤズリ. Partie du milieu de l'arc, où passe en la touchant la flèche qui est lancée.

Yazouca, ヤザカ. Longueur du bois, ou de la tige d'une flèche.

Yazoucouri, ヤザクリ. Construction d'une maison. *Yazoucouriwo sourou*, ヤザクリヲスル. Construire, édifier des maisons. *Warout yazoucouri*, ワルイヤザクリ. Mauvais édifice, etc.

***Yazouma**, ヤザマ. Partie antérieure, ou frontispice de la maison, envisagé dans sa longueur.

Ye, エ, pour *Ni*, ニ. Particule du datif : Vers une direction.

Ye, エ. Nourriture des oiseaux, des insectes et des poissons. *Yewo cô*, エヲカウ. Donner à manger aux oiseaux, ou aux poissons de vivier. || (Métaph.) *Yewo torarourou*, エヲトラル. Demeurer déçu, frustré celui qui a fait un présent ou un don pour corrompre, quand celui qui l'a reçu n'y correspond pas, paroil à un poisson qui coupe la ligne et enlève l'appât. || **Yewo outsou*, エヲウツ. Vomir (le faucon ou l'épervier, etc.)

Ye, エ. Manche, ou tige du parasol, de la lance, etc., ou manche d'une hache, etc.

Ye, エ. Fruits d'une plante qui servent à faire de l'huile. *Yeno aboura*, エノアブラ. Huile de cette plante. Dans le *Chimo*, l'on dit *Yeco*,

Yeche, エセ. Chose mauvaise. *Yeche colo*, *yeche jiboun*, エセ コト, エセ レン. Chose mauvaise, temps et conjoncture mauvais. *Yeche mono*, エセ モノ. Méchant homme.

***Yeche**, *sourou*, エセ, スル, c.-à-d. *Yabourou*, ヤブル. Détruire et briser.

Yechefou, エセフ. Misère ou mésaventure.

Yechi, エレ. Peintre.

Yechin, エレン (*Kegareta mi*, ケガレタミ). Corps humain. || (*Yorou mi*, ヨルミ). Corps.

Yechô, エレセウ, c.-à-d. *Yefô chôô*, エハウレセウボウ. Voir plus haut *Jafô*, レセハウ.

Yeco, エコ. Profit personnel ou intérêt. *Yecow camayourou*, エコヲカマユル. Faire ou procurer le profit.

Yeco, エコ. Semence dont on fait de l'huile. (*Ligustrum japonicum*. Thb. — Hoffm.).

Yeoô, エカウ. Conclusion de la prédication ou du discours que font les bonzes, ou colloque du discours.

Yecoubô, エカボ. Fossettes produites par le rire. *Yecouboga arou*, エカボガアル. Exister ces fossettes dans le visage.

***Yecouô**, エカウヲ (*Tchiyeno scari*, チエノヒカリ). Clarté de l'entendement. *Yecouôwo cacayacasou*, エカウヲカハヤカス. Faire éclater la pénétration de son génie. S.

Yeda, エダ. Rameau. || Quartier d'un animal. || Bras. *Yedawo outchiworou*, エダヲウチヲル. (Dans le *Chimo*) : Rompre le bras; (et dans le *Camî*) : Rompre les jambes. || *Yedawo tawomourou*, エダヲタヲムル. Plier ou incliner en bas les rameaux.

Yedafa, エダハ. Rameaux, ou branches, et feuilles.

Yedafoure, エダフレ. Petite barque pour le service d'une autre grande, comme la chaloupe d'un navire.

***Yedagawa**, エダガワ. Bras de rivière.

Yede, エデ. (*Yeba*, エベ). Appât : parole basse.

Yedo, エド (*Kegaretarou couni*, ケガレタルクニ, c.-à-d. *Chaba checat*, レセバセカイ). Ce monde. || (*Yeba*, エベ). Appât : parole basse.

Yedôgou, エダウグ. Mieux *Yegousocou*, エグソク (*Woga yeta dôgou*, ワガエタダウグ). Arme dont on se sert avec talent, comme une arquebuse dont on tire adroitement,

ou un sabre que l'on manie avec dextérité, etc.

Yefat, エハツ. (*Coromo fatchi*, コロモハチ). Le vêtement, et le bassin dans lequel les bonzes reçoivent l'aumône. || Un certain degré de bonzes inférieurs, autrement appelés *Yfoujicha*, イフレイヤ.

Yefo, エホウ. (*Boup*.) Choses accidentelles et superficielles.

***Yefon**, エホン. La copie, et l'original à copier.

***Yefoude**, エフデ. Plumeau à écrire ou à peindre.

***Yegara**, エガラ. Ce qu'a négligé de manger le faucon ou l'épervier.

Yegawa, エガワ. Bras de mer ou rivière qui se confond avec la mer.

Yegawo, エガワ. Visage gai ou riant. *Yegawono yoi Ato*, エガワノヨイヒト. Homme affable, et qui montre à tous un visage agréable.

Yeghe, エゲ. Proprement : tout monastère de *Jenchous*; mais à présent le peuple l'entend de certains monastères particuliers d'une secte des *Jenchous*; car parmi les bonzes *Jenchous*, il y a des distinctions à faire.

Yeghe, エゲ. Nourriture des oiseaux, qui est mise dans leur cage.

Yeghegasa, エゲガサ. Espèce de parasol.

Yeghen, エゲン (*Tchiyeno manaco*, チエヌマナコ). Yeux de l'entendement, ou intérieurs.

Yeghesô, エゲソウ. Certains bonzes *Jenchous*, de l'une des deux sectes dans lesquelles se divisent ces bonzes.

Yegoul, エグイ. Certaine saveur d'aliments, comme celle du saindoux rance.

Yegousecou, エグソク. ou *Yedôgou*, エダウグ. Arme que quelqu'un manie bien ou dont il escrime adroitement.

Yei, エイ. Interjection de surprise. *Yei, corenica*, エイ, コレンカ? Est-il possible que vous soyez ici?

Yei, エイ. Raie, poisson.

Yei, yô, yôta, エイ, ヨウ, ヨウタ. S'enivrer. *Yeiwo sousoumourou*, エイヲスゝムル. Faire s'enivrer quelqu'un. P. || *Founeni yô*, フチニヨウ. Avoir le mal de mer.

***Yei**, エイ. Prospérité. *Yeiwo nasou*, エイヲナス. Prospérer, mener joyeuse vie, se livrer à des divertissements.

Yeiboun, エイブン (*Kicou*, キク). Entendre. (En parlant du souverain.)

Yeiatto, エイセツト. Interjection de ceux qui tirent, soulèvent ou abaissent une chose pesante.

Yeiyei, エイイ (Mitschi, tsourou, ミチ, ツル). Chose abondante, nombreuse. *Zaijô yeiyei tari*, サイホウエイイタリ. Abondantes richesses. || **(Nagacou nagai, ナガキナカイ)*. Pour toujours, à jamais. S.

Yeiyo, エイヨウ (*Sacaye cacayacou, サカエカヤカ*). Prospérités. *Ninghenno yeyôwa cajeno mayeno tchiri*, ニンゲンノエイヨウヲカゼノマエノチリ. Les prospérités des hommes sont comme la poussière ou la cendre qu'emporte le vent.

Yeiyoû, エイユウ (*Sougareta bouchi, スガレタブレ*). Soldat, ou capitaine excellent.

***Yejeki**, cou, *jeita*, エゼキ, ク, ゼイタ. Se moquer. En quelques endroits.

Yejiki, エジキ. Nourriture des oiseaux et des animaux.

Yeki, エキ. Livre, ou art qui enseigne la nature et les qualités d'un homme, ou ses affaires et les événements de sa vie, d'après sa naissance. *Yekiwo torou*, エキヲトル. Conjecturer, ou deviner par ce livre, ou d'après cet art, ce qui doit arriver à quelqu'un, etc.

Yeki, エキ (*Tocou, トク*). Profit. *Yekimo nai coto*, エキモナイコト. Chose stérile, infructueuse.

Yekiba, エキバ (*Oumayadgini arou ouma, ウマヤダニアルウマ*). Chevaux de poste préparés dans l'écurie pour chaque course ou relai.

***Yekicha**, エキレヤ (*Yekiwo torou mono*, エキヲトルモノ). Devin, ou astrologue.

***Yekicho**, エキレヨ (*Yekino cho*, エキノレヨ). Livre de divination, d'astrologie.

Yekifacouji, エキハクジ. Sorcier, devin, astrologue, qui connaît les conjonctions des étoiles sous lesquelles quelqu'un naît, et ce qui doit lui arriver, etc.

Yekigacou, エキガク. Étude, ou science des natures, et des événements humains.

Yekigacouji, エキガクジ (*Yekiwo manabou fto*, エキヲマナブヒト). Celui qui professe cette science.

Yekirei, エキレイ, c.-à-d. *Yacoubiô*, ヤクビヤウ. Maladie contagieuse comme la peste.

Yekireki, エキレキ (*Yeki coyomi*, エキヨヨミ). Art de deviner les natures selon l'étoile de nativité, et art de composer les calendriers.

Yekiro, エキロ (*Ouma yadgi, ウマヤダ*). Lieux, ou stations où il y a des chevaux de poste pour les courriers rapides.

Yekitei, エキテイ. Maison, ou écurie, où se trouvent les chevaux de poste.

Yekitô, エキタウ. Art ou science de deviner, et de dire la fortune et la fin que chacun doit avoir, etc., divination.

Yekki, エツキ (*Yorocobi, ヨロコビ*). Joie, allégresse. *Yekki sourou*, エツキスル, ou *Môsou*, マウス. Se réjouir. Parole par laquelle aussi on rend grâce d'une visite, ou d'un présent : elle est usitée par le supérieur à l'égard de l'inférieur. || ***Yekkina**, エツキナ. Chose dont on éprouve du plaisir. || ***Yekkini**, エツキニ (adv.).

Yemboudagon, エムブダゴン. Or très-fin : la Fable dit que dans le *Tendgicou* il existe un arbre qui s'appelle *Yembouyou*, エムブエ, lequel distille une certaine liqueur qui en tombant à terre devient de l'or très-pur : cet or est le *Yemboudagon*.

***Yemboudai conjô**, エムブダイコンジヤウ. Ce monde. S.

Yeme, mourou, エメ, ムル. Dans certaines parties du *Chimo* : Regarder avec un visage sévère. *Ftoni yemerarourou*, ヒトニエメラル. Être regardé par quelqu'un avec des yeux irrités : dans d'autres parties du même *Chimo*, l'on dit *Neghiri*, rou, チギリ, ル. Mais le mot propre est *Nirami*, mou, ニラミ, ム.

Yemi, エミ. Allégresse, ou sourire. *Yemiwo fucoumou*, エミヲフクム. Montrer de l'allégresse sur son visage, ou sourire. || **Yemi**, mou, エミ, ム. Sourire, ou se réjouir. || S'épanouir la rose. P. *Fanaga yemou*, ハナガエム. On n'emploie dans le prétérit que le participe *Yende*, エンデ.

Yemigawo, エミガワ. Visage allégre, joyeux.

Yemimaghe, gourou, *gheta*, エミマゲ, ガル, グタ. Rire en ouvrant beaucoup la bouche. *Mimimoto made yemimaghete*, ミモトマデ エミマゲテ, etc. (*Foch.*, liv. 2.) En riant et ouvrant la bouche jusqu'aux oreilles.

Yemon, エモン. Partie du vêtement qui retombe sur la poitrine. *Yemonzoukino yot fto*, エモンジキノヨイヒト, ou *Yemonwo tsoucourô fto*, エモンヲツクロウヒト. Homme qui s'habille bien, qui arrange bien son vêtement. *Yemonni mairou*, エモンニマイル. Aider le seigneur à s'habiller, l'aider à s'arranger et à se disposer élégamment.

テンダイレウ. Secte professée par les habitants de *Fiyenoyama*, ヒエノヤマ.

Yencô, エンカウ (*Sarou sarou*, サルイ). Certains singes, qui dit-on, étendent beaucoup les bras ou les mains pour prendre une chose.

Yenô, エンカウ (*Towocou youcou*, トラユウ). Mort d'une personne illustre ou noble.

Yencoua, エンクワ (*Kemouri*, ケムリ, ヒ). Fumée et feu.

Yencouô, エンクワウ (*Matocana scari*, マトカナヒカリ). Lumière pleine et ronde. S. || (*Towoki scari*, トラキヒカリ). Clarté qui apparaît à distance, dans le lointain. S.

Yendgin, エンガン (*Kemouri tchiri*, ケムリチリ). Fumée et cendre.

Yendô, エンドウ (*Maroki mame*, マロキマメ). Lentilles.

***Yendori**, エンドリ (*Yenwo motomourou yenghet*, エンラモトムル エングツ). Miroir de la viole, sous les chevalets.

Yengacou, エンガウ. Certain degré par où l'on doit passer avant d'être *Fotoke*.

Yenghen, エンゲン. Intérieur ou partie intime ou la plus profonde d'une chose, comme de la philosophie, de l'astrologie, etc. *Yenghenwo kiwamourou*, エンゲンラキツムル. Pénétrer jusqu'au fond d'une chose. || *Ouramino coloba*, ウラミノコトバ. Paroles de plainte. *Yenghenwo facou*, エンゲンラバク. Proférer des plaintes.

Yenghet, エングツ (*Matocana tsouki*, マトカナツキ). Pleine lune.

Yenghi, エンギ. Origine ou principe d'une chose. *Coumanono yenghi*, ケマノエンギ. Principe et origine de *Coumano*.

***Yenghio**, エンギョ, ou **Yekio**, エキョ. Chariot de sel. S.

Yengocou, エンゴク. Plus usité *Wongocou*, ヲンゴク (*Towoki counti*, トラキクニ). Royaume éloigné.

***Yenhôbô**, エニョウバウ (*Yeni cacareta wonna*, エニカバタワンナ). Femme lardée, c.-à-d. très-belle ou très-élégante.

Yen in, エンイン (*Nobourou*, ノブル). Différer, ou retarder: Se prononce comme si l'on écrivait *Yennin*, エンニン.

***Yenitchi**, エニチ (*Tchiyeno scari*, チエノヒカリ) Clarté de l'intelligence. (*Boup*).

Yenja, エンジャ. Parent par affinité, par alliance.

Yenjet, エンゼツ (*Nobe tocoro*, ノベトコロ), Expliquer en détail, longuement.

Yenji, エンジ (*Towoki tera*, トライテラ). Pagode ou monastère éloignés. S. || *Voir *Chôgenji*, レヨウエンジ. S.

Yenjin, エンジン (*Towoki fto*, トラキヒト). Homme d'un lieu éloigné. S.

Yenjo, エンジョ (*Towoki tocoro*, トラキトコロ). Lieu éloigné. S.

Yenjo, エンジョ. Chaleur. S.

Yenjou, エンジュ (*Maroui tama*, マルイタマ). Espèces de pierres précieuses, comme des perles.

Yenjoui, エンジュ. Nom d'un arbre (*Styphnolobium japonicum*. Schott. — Hoffm.).

Yenkei, エンケイ (*Towoki kei*, トラキケイ). Vue à distance.

Yenken, エンケン (*Towoki mirou*, トラウミル). Le fait de voir au loin, à distance. *Yenken sourou*, エンケンスル. Idem.

Yenkin, エンキン (*Towochi, tchicachi*, トラシ. チカシ). Loin et près.

Yenkio, エンキョ (*Towoki sarou*, トラウスル, c.-à-d. *Chisourou*, レスル). Mourir.

Yenkiô, エンキョウ (*Towoki sato*, トラキサト). Lieu, ou population écartés ou distants. || (*Towoki sacai*, トラキサカイ). Parties éloignées et distantes. || (*Matocana cagami*, マトカナカバミ). Miroir rond. || Se prend pour les *Motchis* ronds du *Chôgouatchi*, que l'on appelle *Cagami motchi*, カバミモチ. || Ou *Yenghio*, エンギョ (*Chiwogourouma*, レヲグルマ). Chariot qui emporte ou charrie du sel.

Yenma, エンマ. Certain roi des démons. || Cheval peint, ou autre chose qui est offerte au *Camé*. || *Yenma fôwô*, エンマホウワウ. Idem.

Yenman, エンマン (*Matocani mitsourou*, マトカニミツル). Chose ronde, ou pleine, ou parfaite. *Yenmanno tsouki*, エンマンノツキ. Pleine lune. *Deuswa chojen yenmanno tai nari*, デウスワレヨゼンエンマンノタイナリ. Dieu est un être rempli de toutes les perfections et bontés.

Yenmawô, エンマウ. Roi des démons.

Yenmei, エンメイ (*Inotchitwo noborou*, イノチヲノボル). Prolonger la vie.

***Yenmeô**, エンメイ (*Matocani akiracannari*, マトカニアキラカナリ). Chose claire et droite.

***Yennen**, エンチン (*Tochitwo noborou*, トシヲノボル). Étendre et prolonger les années.

sou, catta, エラカレ, ス, カ
quer de quelqu'un en lui faisant
molestant; mais le mot propre
sou, セビラカス.
ou, rôda, エラミ, ム, ラウダ.

hi, sou, datta, エラミダレ,
Voir *Yerabidachi, sou*, エラビ
Yeramiidachi, sou, datta, エラ
ミ, ダイタ. Idem.

gouri, rou, goutta, エラミス
ツタ. Idem.

i, rou, totta, エラミトリ, ル,
choissant prendre.

yetta, エリ, ル, エツタ. Choi-
qu'*Yeramou*, エラム. C'est un
dans le langage oral. *Tchirwo*
ヲ エル. Retirer les pailles du
u d'autre chose.

yetta, エリ, ル, エツタ. Per-
morceau de bois, ou y faire un
r, découper en papier. || *Catawo*
ヲ エル. Exécuter une figure
rie sur carton, avant de peindre
nt.

. Les trous des *Fachiras*.

. Bande d'étoffe que les Japonais
vêtements depuis le collet jus-
|| *Yeriiwai*, エリイワイ. Cer-
ie qui se fait quand on taille les
enceinte de bambous qui se fait
fin de prendre les poissons.

リアイ. Poitrail du cheval.

sou, datta, エリイダレ, ス,
même que *Yeramiidasou*, エラ
hoisir entre un grand nombre.

nurou, reta, エリイレ, ルハ,
ifame, mourou, エリハメ, ム,
mettre en œuvre un morceau
er, etc., afin d'y introduire ou
iose.

cou, noulla, エリヌキ, ク,
er de part en part.

リヨウ. Frais ou dépenses pour
a façon d'un vêtement.

iri, rou, goutta, エリスグリ,
Choisir.

, *courou, keta*, エリヲケ, ク
choissant, mettre à part.

ン. Inscription, ou épigraphe
sur une peinture pour la louer,
en expliquer le sujet.

ai, エサリガタイ. Avoir de la
: une place. P.

Yeso, エソ. Nom d'un poisson de mer.

Yessai, エツサイ. Nom d'un oiseau de
proie qui sert pour la chasse.

Yeta, エタ. Voir *Yetta*, エツタ.

Yete, エテ. Fait l'office d'un adverbe : ma-
nière de faire une chose bien, ou par habi-
tude, etc. *Yete danghino jiboun nemourou*
Atodgia, エテ ダンギノ レブン チムル
ヒトガヤ. C'est un homme qui a coutume de
dormir au temps de la prédication.

**Yetochican*, エトレカン. Calcul des jours
et des années, usité chez les Japonais.

Yetocou, エトク. C.-à-d. *Founbet sourou*,
フンベツスル. Entendre.

**Yetro*, エツロ (*Fococouno mitchi* ホツコ
クノミレ). Chemin du Nord.

Yetta, エツタ, c.-à-d. *Tchôri*, チヤウリ.
Certains hommes vils qui ont entre autres
offices celui d'écorcher les chevaux et les
bœufs morts, et de faire différentes choses avec
les peaux.

**Yettchô*, エツチヨウ (*Kitano tori*,
キタノトリ). Oiseau des régions du
Nord.

Yetyo, エツヨ (*Yorocobi, bou*, ヨロコビ,
ブ). Joie ou contentement. S. *Yetyowo idacou*,
エツヨヲイダク. Se réjouir.

**Yewa*, エワ, c.-à-d. *Ye*, エ. *Wocouyewa*
irazou, ワケエワイラズ. Ne pas entrer de-
dans.

Yezô, エザウ (*Catta catatchi*, カイタカ
タチ). Figure peinte : s'entend pour une pein-
ture. || *Yezô mocouzô*, エザウ, モクザン.
Peintures et statues.

Yezoui, エズイ. Chose terrible et formi-
dable.

Yezouki, cou, zsouita, エザキ, ク, ザイ
タ. Vomir.

Yfi, イヒ. Hérisson.

Yfo, イハウ. Royaume étranger.

Yo, ヨ. Je, moi. Parole du style écrit.

Yo, ヨ. Monde. *Yowo watarou*, ヨヲワ
タル. Passer la vie. *Yowo soutsourou*, ヨヲ
スツル, ou *itô*, イトウ. Mépriser le monde.
Yoni arou Ato, ヨニアルヒト. Homme
qui est dans un état qui convient à sa per-
sonne. *Yoni izzourou*, ヨニイザル, ou *zou-
rou*, ザル. Revenir, au service d'un seigneur,
celui qui était exilé.

Yo, ヨ. Empire. *Yowo torou*, ヨヲトル
S'emparer de l'empire. *Yowo wosamourou*, ヨ
ヲヲサムル. Gouverner l'empire. *Yowo ta-
molsou*, ヨヲタモツ. Conserver, protéger
l'empire.

En appelant rassembler, convoquer, monde.

tsourou, teta, ヨビタテ, ヲル, eler en faisant lever quelqu'un du

rou, totta, ヨビトリ, ル, トウ, lant prendre ou recueillir quelqu'un d'ir de lui, etc.

ghi, gou, tsouida, ヨビウキ, グ, ppeler quelqu'un en faisant passer ar un grand nombre, de bouche en

be, sourou, cheta, ヨビヨセ, ス, Appeler quelqu'un vers soi.

ウボ (Yochinai sawa, セレナイ re qui élève et adopte quelqu'un.

ウボク, ヨウボク. Arbre qui sert ou est la charpente.

ai, ヨブカイ. Tout à fait nuit, avant **Yoboucani*, ヨブカニ (adv.). || *ヨブカウ* (adv.).

idori, ヨブコドリ. Parole poë-, dit-on, un grand nombre de signi- l'one est « singe ».

ウボチ, ヨブチ. Barque qui part, ou qui nuit. *Yobouneni norou*, ヨブチニ guer de nuit.

ヨカ (Amarou itoma, アマルイ ir le temps, le loisir, ou rester, ex-

ヨウカ? Voir *Yô*, ヨウ.

ie, ヨカグ. *Tsukino yocaghe*, ヲ ヲグ. Ombre de la nuit quand il fait

ie. *ara, ヨカグ*. Cérémonies que l'honneur du *Cami* pendant la

ヨカゼ. Vent de la nuit.

ヨカン. Froid qui vient après le ment du printemps.

セウカン. Mets fait de pâte de ha- mélasse.

ウカマ. Voir *Yocô*, ヨカウ.

ヨウレセ. Modérer la rigueur, ou so du châtiment qu'une personne selon que l'occasion ou la pruge. *Yôcha sourou*, ヨウレセスル. à quelqu'un d'une partie de ce qu'il de ce qu'il avait à acquitter de sa

sourou, cheta, セウセ, スル, セ er quelque part. *Chironi nijouwo* レロニ ニンジュヲ セウスル. gens à la forteresse. || Prendre pour

occasion ou prétexte (en ajoutant *Coto*, コト). *Carini coloyochete dela*, カリニ コトヨセ テ デタ. Il sortit sous prétexte d'aller à la chasse. || *Colowo sôni yochete*, コトラ サウ ニ ヨセテ : est la même chose que *Coloyochete*.

Yocheawache, sourou, cheta, ヨセアツ セ, スル, セタ. S'attaquer l'un l'autre.

Yocheake, courou, keta, ヨセカク, ケ ル, ケタ. Appuyer une chose quelque part.

Yochei, ヨセイ (Amarou ikiwoi, アマルイキヲイ). Vivacité et énergie qui paraissent dans l'extérieur et dans les mouvements. *Yochino yoi ito*, ヨセイノ ヨイ ヒト. Homme énergique et actif. *Yochino nai danghi*, ヨセイノ ナイ ダンギ. Prédication qui n'a ni nerf ni vigueur, ni mouvement oratoire.

Yôchei, セウセイ (Atatacana iki, アタカナイキ). Exhalaisons chaudes, vapeur ou air chauds.

Yochajikii, ヨセジキイ. Morceaux de bois que l'on place entre deux *Fachiras* pour étendre et ajuster les *Talamis*.

Yochete, ヨセテ. Soldats qui attaquent une forteresse.

Yôchi, セウレ. Ftsoujino co, ヒツジノ コ. Agneau.

Yochi, ヨレ. La cause, ou la manière, etc. || *Cause, origine, etc. *Yochi arou ito*, ヨレアル ヒト. Homme noble, et d'extraction illustre.

**Yochi, ヨレ*. C'est bien ; très-bien, etc.

Yochi, ヨレ. Chemins qui se trouvent le long des bras de rivière ou de mer : on dit aussi *Achi, アレ*.

Yôchi, セウレ (Yachinaigo, セレナイゴ). Adopté, adoptif. || (**Ftsoujino co*, ヒツジノ コ). Agneau.

Yochiachi, ヨレアレ. Bien et mal.

**Yochidori, ヨレドリ*. Voir *Yochisouzoume*, ユレスバメ.

Yochimi, ヨレミ. Parenté. || Parent.

Yochimitsou, ヨレミツ. Épée ainsi appelée de l'ouvrier qui l'a faite.

Yochinai, ヨレナイ. Chose impertinente et mauvaise.

Yochisouzoume, ヨレスバメ. Oiseau de couleur verte qui fait beaucoup de bruit. Cet oiseau, dans le royaume de *Wowari*, s'appelle aussi *Woghera*, ヲガラ, ou *Taca achi*, タカアレ.

Yochiyochi, ヨレ. Parole qui a quelquefois le sens de « quoique, encore que, mal-

シツ (*Tsoughino* 𐤔, ヲキ
vivant.

ケン (*Itokenai kimi*, イ ト ケ
neur encore enfant.

ケチン. Pensées de jalousie,
auvaise passion.

ケン. Fils adoptif noble.

ケリウ (*Wosaye todomou-*
ムル). Retenir de force,
tenir le bien d'autrui.

ケス. Celui qui a soin des
astère ou la pagode.

ケチ (*Youwo abirou ike*, ヌ
). Réservoir, ou cuve d'eau
sur les bains.

ケトケ. Jalousie, envie,

セウ, c.-à-d. *Fitowo aghete*
アゲテヲトス. En sou-
le jeter par terre (ou s'y je-

ヨケ (adv.). Très-bien,

エ. Peinture plus large que

イ (*Sama*, テイ, サマ, テ
re.

レ. Bave, salive de la bouche.

ウ, ヨダレヲタラス; Yo-
ヨダレヲケル; *Yodarewo*
ヲタル, ou *nagasou*, ナ
larecouri, ヨダレケリ, ou
ヨダレタマセセ. C'est un
n sot, un imbécile.

ヨダレカケ. Armure de col.
ifants.

レルイ. Être fatigué et avoir
re courbaturé.

ツ. Donner en héritage, ou
être le père à son fils la mai-

etc.

, *datta*, ヨダチ, ヲ, ダツ
s cheveux. On l'emploie tou-
te, ミノケ. *Mino ke yoda-*
イダツ. Ses cheveux se héris-

イチ. Être matinal, ou partir
Yodatchiwo sourou, ヨダチ
avant le matin.

ユ, *yoita*, ヨイ, ヱル, ヨイ
ボル). Monter. S.

rou, *botta*, ヨダノボリ, ル,
une montagne, ou une côte.

(*Wonajicow courrou*, ヲナ

シケケミス). L'action de s'unir. *Yodô tô-*
roui, ヨドウタウルイ. Un grand nombre
d'individus de la même association et compa-
gnie, un grand nombre de personnes réunies.

Yodomari, ヨドマリ. Demeurer, séjourner
la nuit quelque part.

Yodomi, ヨドミ. Eau dormante, sta-
gnante. || *Yodomi*, mou, *dôda*, ヨドミ, ム,
ドウダ. Être l'eau dormante, ou séjourner,
être retenu. *Nagare yodomitarou namini ica-*
dano mayoiwo wochikirarete, ナガレヨド
ミタルナミニイカダノマヨイヲヲ
レキラレテ, etc. (*Tais.*, liv. 14.) Étant cou-
pées les attaches avec lesquelles les trains de
bois étaient liés ensemble dans les eaux dor-
mantes de la rivière, etc.

Yodori, rou, *dotta*, ヨドリ, ル, ドウタ.
Ne pas laisser reposer, inquiéter ceux qui sont
assiégés dans une forteresse, par le tumulte, les
alertes, les terreurs qu'on leur cause, et aussi
par les attaques. || Se dit également de ceux
qui font du bruit et ne laissent pas dormir les
voisins. *Fito cara yodorarete, ye nenou*, ヒト
カラヨドラレテ, エチヌ. Il ne put dor-
mir, à cause du vacarme que faisaient quelques
individus.

Yodôzai, ヨドウザイ. Pêché commis de
compagnie.

Yôh, セウヒ (*Fitsoujino cawa*, ヒウシノ
カワ). Peau de brebis.

Yofimotobi, ヨヒモチ. Boulettes douces
sur lesquelles on imprime des marques (ou sur
lesquelles on applique des moules).

Yofitô, ヨヒトイ, ou *Koppitô*, ヨウビ
トイ. Toute la nuit. Mais le mot propre est
Yomosougara, ヨモスガラ.

**Yofô*, ヨハウ. Voir *Chisô*, レハウ.

**Yofôbon*, ヨハウボン. Plateau carré ré-
gulier.

Yofoghiri, ヨホギリ. Vville carrée.

Yôfou, セウフ (*Yachinai tchitchi*, セレ
ナイチ). Père nourricier d'un enfant, et
qui l'adopte.

**Yofoukegata*, ヨフケガタ. Nuit pro-
fonde, avant minuit.

Yoga, ヨガ (*Amarou yorocobi*, イマルヨ
ロコビ). Joie excessive. S.

Yôgacou, ヨウガク (*Itokenacou manabou*,
イトケナクマナブ). Étudier dès l'en-
fance. S.

Yogai, ヨガイ. Donner pendant la nuit la
nourriture aux chevaux, afin qu'ils puissent le
lendemain cheminer ou courir. *Yogai sourou*,
ヨガイスル. Idem.

***Yoitchi**, ヨイチ. Le principal et le meilleur du monde. S.

Yoiyôni, ヨイセウニ. (Adv.). De la bonne manière.

Yoisame, ヨイサメ. Achever d'être cuvé le vin.

***Yoizsouki**, ヨイヅキ. Lune de la première nuit.

***Yoizsoukiyo**, ヨイヅキヨ. Nuit dans laquelle la lune paraît pendant neuf ou dix heures.

Yojei, ヨゼイ. Gens qui vont la nuit pour attaquer les ennemis à l'improviste. *Yojetwo facobou*, ヨゼイヲハコブ. Envoyer de ces gens pour attaquer de nuit, etc.

Yojame, ヨゼメ. Combattre, attaquer de nuit une forteresse, etc.

Yojen, ヨゼン. Autres vertus.

Yoji, ヨジ (*Yono coto*, ヨノコト). Autre chose.

Yôji, ヨウジ (*Fitsoujino co*, ヒツジノコ). Agneau.

Yôji, ヤウジ, ou **Yôchi**, ヤウチ (*Yachi-naigo*, ヤレナイゴ). Fils adoptif. *Fitowo yôji sourou*, ヒトラヤウジスル. Adopter quelqu'un. || ***Yôji**, *zourou*, jita, ヤウジ, ズル, ジタ. Nourrir et élever quelqu'un, afin de l'adopter.

Yôji, ヤウジ (*Yanaghino yeda*, ヤナギノエダ). Cure-dent. *Yôjwo tsouco*, ヤウジヲツカウ. Se servir d'un cure-dent.

Yojin, ヨジン (*Betno ito*, ベツノヒト). Autre homme.

Yôjin, ヨウジン. Précaution.

Yôjisachi, ヨジサシ. Espèce de sachet de papier que l'on fixe au mur, et où l'on met les cure-dents.

Yojit, ヨジツ (*Amarou 𐰇*, アマルヒ). Jour de surplus, ou intercalaire à un temps fixé à autrui, p. ex., quand on se trouve dans la semaine sainte, à l'égard d'une personne qui doit alors venir, les jours qui sont intercalés entre la Pâque et le jour où l'on se trouve sont les *Yojit*, ヨジツ. De là nous disons dans les lettres que l'on a coutume d'envoyer dans les derniers jours de l'année : *Nennai yojit nacou soro aida*, *raichoun sanwo motte ghioiwo oubecou soro*, チンナイ ヨジツナク ヨロアイダ, ライレエン チンヲモツテギ ヨイヲウベク ヨロ. C.-à-d. Comme déjà cette année n'a plus beaucoup de jours, vers le commencement de l'année prochaine j'irai vous rendre visite.

Yojito, ヨジト. Uriner spontanément la

nuit. *Yojitowo sourou*, ヨジトラスル, ou *Tacourou*, タクル. Idem.

Yôjo, ヨウジョ, ou **Choyô**, レヨウ. Nécessité. *Yôjo atte maitta*, ヨウジョアツテマイウタ. Je suis venu pour une certaine nécessité. *Yôjo araba wochararei*, ヨウジョアラバ、ヲセラレイ. Si vous avez besoin de quelque chose, avertissez-moi.

Yôjô, ヤウジョ. Attention que l'on a pour un malade, ou compte que l'on tient de la santé, même d'une personne non malade : ce mot ne s'entend pas des médecines qui s'appliquent à la maladie, mais seulement du soin que l'on prend en vue de la guérison, etc.

Yôjôke, ヤウジョケ. Être indisposé. *Ch.*

Yoke, courou, *keta*, ヨケ, ケル, ケタ. Détourner, faire dévier, écarter. *Mizzouwo yocourou*, ミヅヲヨクル. Dériver l'eau, etc.

Yokei, ヨケイ. Restes de choses bonnes.

Yokemitchi, ヨケミチ. Sentier ou chemin moins suivi que la grande route.

***Yôket**, ヨウケツ (*Wazawai, wazawai*, ワザワイ). Maux ou malices. S.

Yoki, ヨキ. Hache ou hachette.

Yoki, ヨキ. Odeur qui reste d'une chose, ou qui se répand ailleurs, parce que la chose est odorante et a un parfum pénétrant.

Yôki, ヤウキ (*Atatacana ki*, アタカナキ). Chaleur, clarté et lumière du soleil, ou des autres planètes. *Nitchirinno yôki*, ニチリンノヤウキ. Influence du soleil

Yôkiacou, ヨウキヤク, c.-à-d. *Reôsocou*, レウソク. Monnaies ou deniers.

***Yokiô**, ヨキヤウ (*Betno kiô*, ベツノキヤウ). Autre livre.

***Yokite**, ヨキテ, ou **Yoghite**, ヨギテ. Séparé, à l'écart. P.

Yôkiô, ヤウキウ (*Asobini motchiyourou coyoumi*, アソビニモチユルコユミ). Petit arc qui sert dans les divertissements offerts aux *Counghes* et à d'autres personnages nobles.

|| *(*Fitsoujino cawagoromo*, ヒツジノカワゴロモ). Vêtement de peaux de brebis.

***Yokiyôni**, ヨキヤウニ (adv.). De la bonne manière.

Yoma, ヨマ. Cordon ou fil pour attacher les lettres, etc. *Ch.* Dans le *Camé*, l'on dit *Yori ito*, ヨリイト, ou *Yori nawa*, ヨリナワ.

Yomaghire, ヨマギレ. La nuit, en secret. *Yomaghireni mairou*, ヨマギレニマイル. Aller la nuit pour n'être pas reconnu.

Yomai, ヨマイ. Riz qui demeure ou reste

メ, ムル, メタ. Mettre fin à la lecture, la terminer.

Yomitowochi, sou, *woita*, ヨミトラレ, ス, ヲイタ. Lire ou parcourir tout.

***Yomiwoboys**, *yourou, yeta*, ヨミヲボエ, エル, エタ. Se rappeler ce qu'on lit, faire attention à ce qu'on lit.

***Yomiwoche**, *sourou, chela*, ヨミヲセ, スル, セサ. Lire bien et parfaitement.

***Yomiwoki**, *cou, woita*, ヨミヲキ, ケ, ヲイタ. Mettre par écrit des vers. || *Laisser le compte d'une chose.

***Yomiwowari**, *rou, watta*, ヨミヲワリ, ル, ヲツタ. Achever de lire.

Yomo, ヨモ. D'aucune manière ou façon, avec les verbes négatifs. *Yomo araji*, ヨモアラジ. Cela ne pourra être, il ne pourra y avoir.

Yomo, ヨモ (*Chisô*, レハウ). Les quatre parties du monde.

Yomoghi, ヨモギ. Plante avec laquelle on applique les boutons de feu. Dans le *Chimo*, l'on dit *Foutsou*, フツ. (*Artemisia*. Gochk.) || **Yomoghiga souma**, ヨモギガスマ. P. C.-à-d. **Yomoghiwara**, ヨモギワラ. Champ touffu de cette plante. || ***Yomoghiga fora**, ヨモギガホラ. Lieu où vit retiré le vieux souverain. P. || ***Yomoghiga chima**, ヨモギガレマ, c.-à-d. *Nippon*, ニッポン. Japon. P. || ***Yomoghimotchi**, ヨモギモチ. Petits pains de riz, ou *Motchis* faits avec la plante *Yomoghi*. || ***Yomoghino ya**, ヨモギノヤ. Cérémonie qui se fait à l'époque de l'accouchement, en décochant une flèche appelée *Yomoghi*.

***Yomogioû**, ヨモギウ. Germer et croître la plante *Yomoghi*. P.

Yômon, ヨウモン (*Canyôno mon*, カンヨウノモン). Autorité ou sentence importante.

Yomosugara, ヨモスガラ. Toute la nuit.

***Yomoto**, ヨモト. Quatre arbres qui sont plantés en quatre endroits du jeu de balle.

Yôna, ヨウナ. Semblable, ressemblant, pareil : ne s'emploie jamais qu'avec d'autres mots. *Conoyôna coto*, コノセウナコト. Chose semblable à cette autre. *Sonoyôna coto*, ソノセウナコト. Semblable à celle-ci. *Sarounoyôna fto*, サルノセウナヒト. Homme semblable à un singe : et ainsi de suite.

Yonabe, ヨナベ, ou **Wonabe**, ワナベ. Œuvre, ou travail des ouvriers, ou d'autres personnes, qui se fait la nuit.

Yonaca, ヨナカ. Minuit.

Yonagari, ヨナガリ, ou **Yonagare**, ヨナガレ. Manger la nuit (les travailleurs). *Yonagariwo cou*, ヨナガリヲクウ. Manger ainsi.

***Yonaki**, ヨナキ. *Yonakwo sourou*, ヨナキヲスル. Pleurer (les enfants) durant la nuit.

Yonayona, ヨナナ. Chaque nuit.

Yondocoro, ヨンドコロ, c.-à-d. *Tanomidocoro*, タノミドコロ. Refuge, asile, cachette.

Yone, ヨ子, c.-à-d. *Come*, コメ. Riz.

Yonem, ヨ子ン, c.-à-d. *Betchino nen*, ベチノ子ン. Autre pensée; distraction. *Yonenmo nô oratiwo môsou*, ヨ子ンモノウヲラチヨヲマウス. Réciter une prière sans laisser distraire sa pensée.

Yonenbout, ヨ子ンブツ. Invoquer *Amida* pendant la nuit.

Yonet, ヨ子ツ. Fièvre qui subsiste, ou chaleur qui demeure après une grande fièvre.

***Yôni**, ヨウニ. Petit enfant.

Yôni, ヨウニ. Adverbe d'*Yôna*, ヨウナ, ci-dessus. || De manière, comme, etc. *Animano tasoucarou yôni cheyo*, アニマノタスカルヨウニセヨ. Faites en sorte que l'âme se sauve! || C.-à-d. *To*, ト. Que.

Yônicou, ヨウニク (*Fûtsoujino chichtmoura*, ヒツジノレムラ). Chair de brebis ou de mouton. S.

***Yonimo**, ヨニモ. *Yonimo fouchighina*, ヨニモフレギナ. Chose merveilleuse en tout le monde.

Yonin, ヨニン (*Betno fto*, ベツノヒト). Autre homme.

Yônin, ヨウニン. Homme de qui l'on se sert en beaucoup d'affaires et dont on retire des services. || Homme courageux et vaillant, dans le *Camî*.

Yomitae, *tsourou, leta*, ヨニタテ, ツル, テタ. *Fitowo yonitatsourou*, ヒトラヨニタツル. Élever à la dignité d'homme, et investir d'un domaine un individu dont on a pris la charge, et que l'on a élevé à cet effet.

Yoniôd, ヨニヨウ. Nombreux. || Bon et parfait.

Yono, ヨノ. Autre. *Yono fto*, ヨノヒト. Autre homme. *Yono ouma*, ヨノウマ. Autre cheval, etc.

Yonohacama, ヨノバカマ. Demi-chausses qui, sans être passées dans les jambes, couvrent les parties antérieure et postérieure du corps.

Yorisougari, rou, gatta, ヨリスガリ, ル, ガツタ. S'arrimer, s'attacher.

Yoritake, ヨリタケ. Certaine espèce de flûte.

Yoritate, tsourou, tela, ヨリタテ, ツル, タタ. Choisir.

Yoritouki, cou, tsouita, ヨリウキ, ケ, ツイタ. S'approcher de quelqu'un. *Issai yori tsoucanou monodgia*, イウサイ ヨリウカヌ モノダマ. Ne pas se pouvoir apprivoiser ni domestiquer.

***Yoriwa**, ヨリワ, c.-à-d. *Yori*, ヨリ. De, par, etc.

***Yoriwoya**, ヨリヲヤ. Personne de la maison d'un seigneur, ou d'ailleurs, à qui l'on se recommande et à qui l'on s'attache.

Yoriyori, ヨリ (*Tokidoki*, トキト). De temps en temps. || ***Yoriyoritochite**, ヨリトレテ. Idem.

Yorizouke, ヨリヅケ. Mieux. *Ourozouki*, ヨルヅキ. Mois supplémentaire triennal, chez les Japonais.

Yôro, ヤウラウ. Nom d'un lieu ou d'une source qui existe dans une vallée de la Chine : ceux qui boivent de son eau passent pour vivre longtemps.

Yoroboi, bô, bôta, ヨロボイ, ボウ, ボウタ. Aller, ou cheminer en vacillant sur ses pieds, comme les vieillards, ou en titubant, comme les ivrognes.

Yorochii, ヨロレイ. Chose bonne et convenable. || ***Yorochiou**, ヨロレク. Bien et convenablement. S. || ***Yorochisa**, ヨロレサ.

Yorocobache, sourou, cheta, ヨロコバセ, スル, セタ. Divertir les autres. *Cocorowo yorocobasourou*, コロヲ ヨロコバスル. Se récréer soi-même, ou récréer autrui.

***Yorocobachii**, ヨロコハレイ. Chose qui réjouit, ou qui cause de la joie. || ***Yorocobachisa**, ヨロコバレサ. || ***Yorocobachon**, ヨロコバレウ (adv.).

Yorocobi, ヨロコビ. Joie, allégresse. *Yorocobi mini amarou*, ヨロコビ ミニアマル. Ne pas se contenir de plaisir.

Yorocobi, bou, côda, ヨロコビ, ブ, コウダ. Se réjouir. Régit l'accusatif de la chose de laquelle on se réjouit. || ***Enfanter**. *Cowo yorocobou*, コヲ ヨロコブ, ou *Yorocobhou sourou*, ヨロコビヲスル. Enfanter. C'est une expression féminine dans le *Camé*. (Ce doit être une antiphrase euphémique; ou une heureuse expression, si elle se rapporte à la joie de la femme devenue mère. — L. P.)

Yorocobiai, yô, yôta, ヨロコビアイ, ヤウ, ヤウタ. Se réjouir entre soi.

Yorocobi tsami, mou, sôda, ヨロコビ イサミ, ム, サウダ. Se réjouir beaucoup.

Yoroi, ヨロイ. Armes défensives.

Yoroi, rô, rôta, ヨロイ, ロウ, ロウタ. S'armer. *Maccouront yorô*, マツクロニ ヨロウ. S'armer de pied en cap.

Yoroibitatore, ヨロイビタレ. Espèce de manteau grossier qui se met par-dessus l'armure.

Yoroibouki, ヨロイブキ. Certaine manière de couvrir une maison.

Yoroidowochi, ヨロイドワレ. Espèces de petits poignards ou de dagues.

Yoroigarôto, ヨロイガラウト. Caisse dans laquelle on met chaque corps d'armure.

Yoroizouki, ヨロイヅキ. *Yoroizoukiwo sourou*, ヨロイヅキヲスル. Donner un mouvement et une secousse à l'armure dont on s'est revêtu, afin qu'elle s'affermisse, et s'applique mieux au corps.

Yoroke, courou, keta, ヨロケ, ケル, ケタ. Trembler des pieds, ou faire des faux pas, par l'effet de la maladie ou de la vieillesse.

Yoromeki, cou, ヨロメキ, ケ. Aller en tremblant des pieds, ou en faisant des faux pas.

Yorou, ヨル. De nuit.

Yoroube, ヨルベ. P. Plage ou rivage de la mer, où aborde l'embarcation.

Yorou brou, ヨルヒル. Jour et nuit.

Yorouno mono, ヨルノモノ. Vêtement de nuit. Parole féminine.

Yorouyoro, ヨル (adv.). Manière d'aller en vacillant ou trébuchant.

Yoroyoro, ヨロ (adv.). Manière d'aller en faisant des faux pas, comme les vieillards, les infirmes, les ivrognes, etc.

Yorozou, ヨロヅ. Tout, tous.

Yosa, ヨサ. Bonté.

Yôsai, ヨウサイ, ou *Wazawai*, ワザワイ. Maux et peines.

Yosamou, ヨサム, c.-à-d. *Yorouno samousa*, ヨルノサムサ. Fraicheur ou froid de la nuit.

Yoso, ヨソ. Dehors, ou autre part. || ***Yosobito**, ヨソビト. Homme du dehors, étranger.

Yosodgi, ヨソダ. Cinquante ans.

Yosogamachii, ヨソガマレイ. Chose étrangère, extérieure. || *Yosogamachon*, ヨソガマレウ. Comme —, ou en qualité d'étranger, ou d'inconnu.

**You agari*, ユ ア ガ リ. Sortir du bain.

Youarachi, ユ ア ラ レ. Vent du soir.

Youba, ユ バ (*Youmino ba*, ユ ミ ノ バ).

Lieu pour tirer de l'arc, et s'exercer dans l'art de lancer des flèches.

Youbachiri, ユ バ レ リ. Espèces de gouttes qui paraissent sur l'acier des épées.

Youbachiri, ユ バ レ リ. Couler facilement, être fluide le plomb, ou autre métal fondu.

Youbachiri cheneba irarenou, ユ バ レ リ セ チ バ イ ラ レ ス. Si le métal n'est pas bien liquéfié et fluide, on ne peut fondre ou couler.

Youbaye, ユ ウ バ エ. P. *Youbeni trouwo masou*, ユ ウ ベ ニ イ ロ マ ス. Apparaître plus beau et plus agréable à voir, comme les roses vers le soir.

Yoube, ユ ウ ベ. Hier soir. || En poésie : ce soir, ou au commencement de cette nuit.

Youbi, ユ ビ. Doigt. *Fitoni youbiwo sasou*, ヒ ト ニ ユ ビ ワ サ ス. Désigner quelqu'un avec le doigt. *Fitoni youbiwo sasasourou*. ヒ ト ニ ユ ビ ワ サ ス ル. Être remarqué, montré au doigt par quelqu'un. *Youbiwo worou*, ユ ビ ワ ワ ル, ou *Youbiworiko sourou*, ユ ビ ワ リ ワ ス ル. Compter sur ses doigts. *Youbiwo couwayourou*, ユ ビ ワ ケ ワ ユ ル. Être honteux, comme un enfant qui met le doigt dans la bouche.

Youbiki, cou, *kiita*, ユ ビ キ, ケ, キ イ タ. Passer dans l'eau chaude, et retirer de suite, comme les herbes, le poisson, etc., échauder.

Youbinouki, ユ ビ ス キ. Dé à coudre.

Youbisachi, ユ ビ サ レ (moins usité). Idem.

**Youbizachi*, ユ ビ ザ レ. *Youbizachinco sourou*, ユ ビ ザ レ ワ ス ル. Montrer avec le doigt.

**Youboco*, ユ ボ コ (*Youmino nagasa*, ユ ミ ノ ナ ガ サ). Longueur de l'arc.

**Youbou*, ユ ブ (*Mai asobou*, マ イ ア ヲ ブ). Divertissements et danses. S.

**Youboucouro*, ユ ブ ク ロ. Gaine ou étui de l'arc.

Youboumecaichi, sou, *catta*, ユ ブ メ カ レ, ス, カ イ タ. Agiter dans le vase, ou faire mouvoir des choses molles, comme de la bouillie, du lait caillé, etc.

Youboumeki, cou *melta*, ユ ブ メ キ, ケ, メ イ タ. S'agiter, se remuer, des choses de cette nature.

**Youboune*, ユ ブ チ. Cuve où l'on se lave, dans la salle des bains.

Youbouri, rou, *boulta*, ユ ブ リ, ル, ブ ヲ タ. Secouer ou ébranler les arbres, etc. *Youbouri wotosou*, ユ ブ リ ワ ト ス. Abattre le

fruit ou une autre chose de l'arbre. *Fitowo youbouri wocosou*, ヒ ト ワ ユ ブ リ ワ コ ス : Réveiller quelqu'un en le secouant.

Youbouyoubouto, ユ ブ ト (adv.). Manière de remuer et de se mouvoir une chose qui n'est pas entièrement caillée ou coagulée, comme le lait ou la boue.

Youca, ユ カ. Lit ou treillis que l'on établit à distance du sol, et sur lesquels on étend les *Talamis* et les nattes. *Youcawo cacou*, ユ カ ワ カ ク. Faire et assembler ces treillis.

Youcachii, ユ カ レ イ. Éprouver du regret d'une personne absente. || *Youcachisa*, ユ カ レ サ. Regrets.

Youcaghi, ユ ウ カ ギ. A la fraîcheur de la nuit ou du soir.

**Youcaje*, ユ ウ カ セ. Vent du soir ou de l'entrée de la nuit.

Youcari, ユ カ リ. Parents. || **Youcari cacari*, ユ カ リ カ リ. Parents éloignés. *Youcari cacarini mousouborou*, ユ カ リ カ リ ニ ム ス ボ ル. S'allier par un mariage.

Youcata, ユ ウ カ タ. Le soir, ou à l'entrée de la nuit.

Youcatabira, ユ カ タ ビ ラ, ou *Youcata*, ユ カ タ, par syncope. *Catabira*, qui sert à s'essuyer après s'être lavé le corps avec de l'eau chaude; espèce de peignoir ou de chemise.

**Youcatayo*, ユ カ タ ヨ. Pleine mer du soir ou de la nuit.

Youccourito, ユ ヲ ク リ ト (adv.). Manière d'être à son aise, à son gré.

Youcha, ユ ウ レ ヤ. Homme vaillant, héros.

Youchi, ユ ウ レ (*Isamou wotoco*, イ サ ム, ワ ト コ). Homme vaillant. || *Neveu adopté par l'oncle. || *Président d'un office.

**Youchide*, ユ ウ レ デ, c.-à-d. *Gofsi*, ゴ ベ イ. Voir ce mot. P.

**Youchiwo*, ユ ウ レ ワ. Mer du soir.

Youchocou, ユ ウ レ ヨ ク (*Yocouwo tamotsou*, ヨ ク ワ タ モ ツ). Avoir un office ou une charge dans la maison du *Dairi*.

**Youccocou*, ユ ウ コ ク (*Caroucana tani*, カ ル カ ナ タ ニ). Vallée lointaine, et qui se voit à peine.

Youcouan, ユ ウ ク ワ ン (*Asobi nagousamou*, ア ソ ビ ナ グ サ ム). Se récréer et se réjouir.

Youcoun, ユ ウ ク ン, c.-à-d. *Keichi*, ケ イ セ イ. Femme publique.

**Youcourinaki*, ユ ク リ ナ キ (*Cocorona-razou*, コ コ ロ ナ ラ ズ). Sans vouloir.

Wokewo you, ヲケヲユウ. Faire des barils et des ouvrages de tonnellerie.

Youi, you, ユイ, ユウ. Parler : est impropre. Voir *Iy, you,* イ, イユ.

Youi atsoume, mourou, ユイ アツメ, ムル. Attachant réunir, comme du bois, etc.

Youi awache, sourou, ユイ アヲセ, スル. Attacher une chose à une autre.

Youicai, ユイカイ. Loi, ou préceptes que l'on laisse à la mort, ou quand on se sépare. S.

Youicainai, ユイカイナイ. Chose faible, débile, et sans force.

Youicaraghe, gourou, gheta, ユイカラゲ, グル, グタ. Lier, ou amarrer.

***Youicatame, mourou, meta,** ユイカタメ, ムル, メタ. Attacher, et lier fortement, rudement.

Youicheki, ユイセキ (*Nocorou ato,* ノコルアト). Chose qui demeure après la mort d'une personne, p. ex. ses effets, etc. || (Métaph.) Exemple ou œuvres que l'on a laissés, et qui subsistent après la mort.

Youicho, ユイレヨ. Parenté qui existe entre ceux qui descendent du même tronc.

***Youicho,** ユイレヨ (*Nocochi cacou,* ノコレカク, c.-à-d. *Wokigaki,* ヲキガキ, ou *Caktiwoki,* カキヲキ). Testament écrit.

***Youicho,** ユイレヨ, c.-à-d. *Youirai,* ユイライ. Commencement et origine.

Youicot, ユイコウ (*Nocorou fone,* ノコルホ子). Ossements ou carcasse qui restent.

Youigon, ユイゴン (*Nocosou cotoba,* ノコスコトバ). Testament verbal.

Youimawachi, sou, waita, ユイマツレ, ス, タイタ. Amarrer, ou lier tout à l'entour. *Caktiwo youimawasou,* カキヲ ユイマツス. Faire payer; faire une palissade, etc.

Youimot, ユイモツ (*Nocosou mono,* ノコスモノ). Legs, ou toute chose qui se laisse à la mort.

Youin, ユウイン (*Sasoi fcou,* サソイヒク). Emmener quelqu'un avec soi, en lui persuadant d'aller de compagnie quelque part.

Youiso, ユイソ. Attaches de la soie. || **Youisonachi,** ユイソナレ. Soie fine sans attaches.

***Youisoie, yourou, yeta,** ユイソエ, ユル, エタ. En attachant ajouter.

Youitohigaye, yourou, yeta, ユイチガエ, ユル, エタ. Amarrer une chose en travers, ou croisée.

***Youitei,** ユイタイ (*Nocosou dechi,* ノコスデレ). Disciples qui survivent au maître et observent sa doctrine.

Youitsouke, courou, keta, ユイツク, クル, クタ. Attacher une chose à une autre, comme une corde à un clou, à un morceau de bois, etc.

***Youiwaghe, gourou, gheta,** ユイワゲ, グル, グタ. En attachant fléchir, ou plier une chose.

***Youiwoki, cou, waita,** ユイヲキ, ク, タイタ. Laisser attaché, ou attacher.

Youjei, ユゼイ (*Youmino tchicara,* ユミノチカラ). Force que l'on a pour tirer la corde de l'arc.

Yôji, ヨウジ, c.-à-d. *Kenaghena woloco,* ケナゲナヲトコ. Homme fort et courageux.

Youjoun, ヨジユン. Quarante lieues.

Youjout, ヨジユウ (*Waki izzourou,* ワキイヅル). Couler; germer; sortir, jaillir en bouillonnant, comme l'eau d'une fontaine, etc.

Youke, ヨケ (*Asobi tawabourourou,* アソビタワブル). Se réjouir, ou se divertir.

Yôuke, ヨウケ (*Yôumechi,* ヨウメレ). Souper.

Yôken, ヨウケン (*Youtacana,* ヨタカナ). Chose grave et d'autorité. || **Yôken,** ヨウケン. Force ou vaillance. || **Yôkenna,** ヨウケンナ. Courageux et vaillant. || **Yôken,** ヨウケン (*Casoucani mirou,* カスカニミル). Voir difficilement au loin, être myope.

Youki, ヨキ. Neige. || ***Youkino chita,** ヨキノシタ. Plante médicinale. (*Saxifraga sarmentosa.* Linn. — Hoffm.). || ***Youki,** ヨキ. Micux *Youkino iwo,* ヨキノイワ. Morue. Parole féminine.

***Youki,** ヨキ. Rave. Parole féminine.

Youki, cou, youita, ヨキ, ク, ヨイタ. Aller.

Yôki, ヨウキ (*Isamou ki,* イサムキ). Cœur vaillant et généreux. || **Yôkina,** ヨウキナ. Homme vaillant et généreux.

Youkiai, yô, yôta, ヨキアイ, セウ, セウタ. Se rencontrer en allant.

***Youkicayeri, rou, yetta,** ヨキカエリ, ル, エウタ. Aller et revenir.

Youkicayoi, yô, yôta, ヨキカヨイ, ヨウ, ヨウタ. Aller et venir un grand nombre de fois.

***Youkicoure, rourou, reta,** ヨキケル, ル, レタ. Pendant la route survenir la nuit.

Youkidoi, ヨキドイ. Visiter quelqu'un dans la saison des neiges en lui demandant comment il se trouve par le froid. *Youkidoini*

Youmi, ヌミ. Arc. ***Youmiwo outsou**, ヌミヲウツ. Frapper (la sorcière) sur l'arc, en chantant et faisant de certaines sorcelleries et conjurations.

Youmiboucoursu, ヌミブクロ. Gaine de l'arc.

***Youmieô**, ヌミカウ. Se réunir un grand nombre pour apprendre à tirer de l'arc.

***Youmidaichô**, ヌミダイレヤウ. Capitaine des archers.

Youmifarizsouki, ヌミハリザキ. Lune de trois ou quatre jours.

Youmiô, ヌミヤウ (*Isamou takechi*, イサムタケレ). Promptitude, vivacité d'esprit et courage. **Youmiô chôjinno cocoro**, ヌミヤウレヤウジンノココロ. Esprit vif et ardent.

Youmi outeki, ヌミウチ. Fabricant d'arcs.

Youmiso, ヌミヨ. Oranges acides, et grillées après avoir été farcies de *Miso*.

Youmitori, ヌミトリ. Soldat noble et vaillant.

Youmitsoucoursi, ヌミツクリ. Fabricant d'arcs.

Youmiya, ヌミヤ. Arc et flèche. || Guerre.

|| *Maison ou boutique où l'on fait ou vend des arcs. || *L'artisan qui les fait.

Youmizsourou, ヌミヅル. Corde de l'arc.

Youna, ヌナ. Femmes qui ont soin des bains.

Yôna, ヌウマ. Personne grave et paisible.

***Yônamî**, ヌウナミ. Flots qui s'élèvent le soir. P.

Younde, ヌンデ, c.-à-d. **Youmino te**, ヌミノテ. Main gauche. **Younde mete**, ヌンデメテ. Main gauche et main droite.

Youni, ヌニ. Cuire dans l'eau pure. **Youniwo sourou**, ヌニヲスル. Idem.

Yôni, ヌウニ. Gravement et doucement.

Younjei, ヌンゼイ (*Youmino ikiwoi*, ヌミノイキヲイ). Force de l'archer, ou de l'arc.

***Younosou**, ヌノス. Espèce d'orange.

Younzouye, ヌンゾエ. Se servir de l'arc comme d'un bâton. **Younzouyewo tsoucou**, ヌンゾエヲツク. S'appuyer sur l'arc comme sur un bâton.

Yôracou, ヌウラク (*Asobi tanochimi*, アソビタノレミ). Allégresse et récréation.

Yourai, ヌライ. Principe, origine ou cause.

Yôran, ヌウラン. Passe-temps ou divertissements.

***Yourare nagare, rourou, reta**, ヌラレナガレ, ルイ, ヌタ. Aller, entraîné par les eaux, ça et là au courant des flots.

***Yourareyouki, cou, youita**, ヌラベユキ, ク, ヌイタ. Idem.

Yourarito, ヌラリト (adv.). Manière de sauter, ou de monter, ou d'aller à cheval légèrement et avec aisance. **Yourarito oumani outchinorou**, ヌラリトウマニウチノル. Aller à cheval légèrement et avec grâce.

Yourariyori, rou, yotta, ヌラリヨリ, ル, ヨツタ. S'approcher une chose qui va flottant sur les eaux.

Yourariyourarito, ヌラリイト (adv.). Manière d'aller à l'aise, soit à cheval soit à pied.

***Youraye, yourou, yeta**, ヌラエ, ヌル, エタ. Flotter une chose à la surface des eaux. || (Métaph.) **Yourayete trou**, ヌラエテイル. Être en un lieu sans se diriger dans un sens ni dans l'autre.

***Yourayourato**, ヌライト. Voir **Yourarito**.

Yôrei, ヌウレイ. Ames des morts qui apparaissent.

Youri, ヌリ. Oignon, ciboule.

Youri, ヌリ. Van de bois pour vanner le riz. || **Youri, rou, youtta**, ヌリ, ル, ヌツタ. Vanner le riz, le blé, etc. || Trembler la terre. **Dôga yourou**, ドガ ヌル. **Nayega yourou**, ナエガ ヌル. Idem. || **Miwo yourou**, ミヲ ヌル, ou **Yousourou**, ヌスル. Agiter, remuer le corps comme en le secouant. || Mouvoir une chose d'un côté à l'autre, afin qu'elle demeure bien assise, etc.

Youriaghe, gourou, gheta, ヌリアゲ, ヌル, ゲタ. Mouvoir, remuer ou agiter une chose de bas en haut.

Youriawache, sourou, cheta, ヌリアワセ, スル, セタ. Ajouter différentes choses entre elles, en agitant l'une et l'autre de manière que par le mouvement ces choses viennent se réunir d'elles-mêmes.

***Youricake, courou, keta**, ヌリカケ, ヌル, ケタ. **Oumani tassounawo youricacourou**, ウマニタヅナヲユリカケル. Laisser aller, ou rendre les rênes au cheval.

Yourichime, mourou, meta, ヌリレメ, ヌル, メタ. Serrer en mouvant vers soi, comme quand on serre un ceinturon ou une ceinture.

***Youricoussouachi, sou, ssouita**, ヌリクサレ, ス, ザイタ. En se mouvant détourné une chose.

fruit très-petit de couleur vermeille (*Prunus tomentosa*. Thb.—Hoffm.).

Yousouri, ろう, soulla, ヌスリ, ル, スツタ. Mouvoir ou agiter le corps, comme quelqu'un qui tremble.

Yousouzoumi, ヌウス ヌミ. Prendre le frais du soir, ou se promener à la fraîcheur du soir.

***Youtaca**, ヌタカ. Abondance, richesse, prospérité. || **Youtacana**, ヌタカナ. Chose abondante, opulente, prospère, etc. || ***Youtacani**, ヌタカニ (adv.). Heureusement, abondamment, magnifiquement.

***Youtai**, ヌウタイ (*Keccóna catatchi*, ケツコウナカタチ). *Chouyen youtai*, レユエン ヌウタイ. Apparence favorable, belle et magnifique.

Youtan, ヌタン. Papier huilé, enveloppe, ou toute autre chose que l'on met par dessus le bagage ou une caisse, etc., afin de la garantir, et de l'empêcher de se gâter.

Youtchô, ヌウチセウ, c.-à-d. *Youtacana* *tei*, ヌタカナ テイ. Gravité et magnificence. || **Youtchôna fto**, ヌウチセウナ ヒト. Homme imposant et magnifique.

Youteki, ヌテキ. Certaine espèce de tasse à boire le thé, de celles qui s'appellent *Temmo-cou*, テムモク.

Youtô, ヌトウ. Petit vase pour porter l'eau chaude à table.

Youtô, ヌウタウ. Rectitude, droiture. || **Youtôna fto**, ヌウタウナ ヒト. Personne droite. || **Youtôni**, ヌウタウニ (adv.). Directement.

Youtocou, ヌウトク, ou **Youtocouna fto**, ヌウトクナヒト. Homme riche. || (*Tocouna* *amolsou*, トクヲ タモツ). *Youtocouno fto*, ヌウトクノ ヒト. Homme charitable, et qui est doué d'autres vertus essentielles.

Youtsoucata, ヌウツカタ, c.-à-d. **Youtata**, ヌウカタ. Entrée de la nuit.

***Youtsoughi**, ヌツギ. Vase avec lequel on sert l'eau chaude à table, etc.

Youtsoukedori, ヌツケドリ. P. Coq.

***Youtsouzou**, ヌウツウ. Nom d'une étoile. || L'ombre des étoiles. P.

***Youya**, ヌヤ. Maison de bains.

Youyacou, ヌヤク (*Wodori*, ろう, ヲドリ, ル). Se réjouir beaucoup, et ne pas se posséder de plaisir. *Couanghi youyacou sourou*. ヲワンギ ヌヤク スル. Se réjouir et être hors de soi de plaisir.

***Youye**, ヌエ. Cause ou raison, motif. *Yougewa*, ヌエワ. La raison est, le motif

est, etc. || ***Youyeni**, ヌエニ. Donner pour cause, c'est pourquoi, etc.

Youyen, ヌエン (*Abourano kemouri*, アブラノクムリ). Encre qui se fait avec la fumée de l'huile, c.-à-d. le noir de fumée.

Yodyen, ヌウエン (*Asobi sacamori*, アソビサカモリ). Divertissement accompagné de débauches de vin. || (*Casoncani towochi*, カスカニ トワレ.) Chose très-éloignée et à peine visible.

Youyo, ヌヨ. Animal très-cauteleux et timide. || Doute. *Youyoni toyobanou*, ヌヨニ ヲヨパス. Il n'y a pas à douter.

Youyouchii, ヌイイ. Chose magnifique et fastueuse, comme les ornements et l'éclat des vêtements, etc. || ***Youyouchisa**, ヌイイサ. || **Youyouchoh**, ヌイイウ. Avec magnificence, ou éclat. || **Youyouchoh chite**, ヌイイウシテ. Idem.

Yôyô, ヌウイ (*Asobi asobou*, アソビ アソブ). Divertissement, récréation. || **Yôyôto**, ヌウイト, ou **Yôyôto chite**, ヌウイトシテ. A l'aise, ou en se divertissant, en se jouant. || ***Yôyô couancouan**, ヌウイ クワン, ou **Yôyô couancouan to chite**, ヌウイ クワンシテ. A l'aise, ou en réjouissance.

Yôzare, ヌウザレ. P. (*Yôiba*, ヌウバ.) De nuit, à la nuit.

Yôzoucoui, ヌウズクイ. P. (*Fino iron* *tei*, ヒノイルテイ). Se coucher le soleil, ou la manière dont survient la nuit.

***Youzouri**, ヌズリ. Une des trois plumes de la flèche.

Youzouô, ヌヅウ (*Towori*, ろう, トワリ, ル). Chose qui pénètre ou qui passe au travers d'un autre corps, comme la lumière, ou un corps glorifié.

Yôzoucoumyo, ヌウヅウ ヌヨ. Lune qui paraît tard.

Yôzouke, ヌヅク. Certain mets de riz et d'eau chaude.

***Yôzouki**, ヌウヅキ. Lune qui paraît dès le soir. || ***Yôzoukiyo**, ヌウヅキ ヌヨ. Nuit à l'entrée de laquelle apparaît la lune.

Youzouri, ヌヅリ. Héritage. *Youzourihoo torou*, ヌヅリヲトル, ou *Oucourou*, ウク ル. Hériter, ou recueillir par héritage. || **Youzouri**, ろう, *ssoutta*, ヌヅリ, ル, ヲツタ. Laisser, ou transmettre en héritage. || **Youzouriataya**, *yourou*, ヌヅリアタエ, ヌル. Idem.

タカラヲ ヌノム). Convoiter ardemment les richesses.

Zaizai chocho, ザイトレヨ. Lieux et populations.

Zajen, ザゼン. Méditations des *Jenchoûs*. (Boup.)

Zakiô, ザキヨウ. Agitation et allégresse que font paraître les auditeurs, ou les personnes de la salle. || **Zakiô**, ザキヨウ, ou *Zano kiôwo moyowosou*, ザノキヨウヲモヨヲス. Rendre l'auditoire ou les personnes du salon bienveillants et satisfaits, ou les émouvoir.

***Zamacou**, ザマク. *Zamacouna mono*, ザマクナモノ. Choses superflues et sans utilité qui se trouvent mêlées avec d'autres, comme la paille, les pierres, la terre et autres ordures qui sont mêlées avec le riz, le blé, etc. || (Métaph.) Personne désordonnée, mal élevée, dissolue. Ainsi *Zamacouna fito*, ザマクナヒト, c.-à-d. *Sosôna fito*, ソサウナヒト. Voir *Sosôna*. B. || ***Zamacouni**, ザマクニ. (adv.).

***Zambet**, ザムベツ (*Nocochi wocarourou*, ノコレ, ヲカル). Présent qui se fait à quelqu'un, en se séparant de lui.

Zan, ザン. Reste des aliments. *Zanwo maitte tabôzou*, ザンヲマイツテタベウス. J'irai là manger les restes.

Zan, ザン, ou **Zanghen**, ザンゲン. Faux témoignage. *Samazamano zanwo camayourou*, サマトノザンヲカマユル. Susciter beaucoup de faux témoins.

Zanboute, ザンブト (adv.). Manière de résonner une chose jetée dans l'eau, p. ex. une pierre, etc.

Zanca, ザンカ (*Chibaracouno itoma*, レバラクノイトマ). Court espace ou intervalle de temps.

Zancan, ザンカン (*Fazzourou ache*, ハザルアセ, c.-à-d. *Fazzoucachii coto*, ハザカレイコト. Objet de regret et de honte.

Zancha, ザンチャ (*Outtayourou mono*, ヲツタユルモノ). Accusateur faux et menteur.

Zanchacou, ザンチャク (*Chibaracou carou*, レバラクカル). Emprunter pour un court espace de temps. *Cono tefonwo zanchacou môchitô gozarou*, コノテホンヲザンチャクマウレタウゴザル. Je voudrais que vous me prêtassiez pour peu de temps cette traduction (ou copie), etc.

Zanchei, ザンセイ (*Nocorou ochi*, ノコ

ルホレ). Étoiles qui demeurent, c.-à-d. qui se voient encore après l'aube du jour.

Zanohet, ザンセツ (*Nocorou youki*, ノコルユキ). Neige qui est demeurée après que le reste s'est fondu.

***Zanchin**, ザンレン, c.-à-d. *Outtayourou cocoro*, ヲツタユルココロ. Intention ou volonté d'accuser fausement.

Zanoho, ザンレヨ (*Nocorou atsousa*, ノコルアツサ). Chaleur ou embrasement qui subsiste après la canicule passée.

***Zanchocou**, ザンレヨク (*Nocorou chocobout*, ノコルレヨコブツ). Aliment de reste.

Zanô, ザンコウ (*Nocorou nji*, ノコルニジ). Signe ou trace de l'arc-en-ciel. || ***Nocorou fana**, ノコルハナ. Fleurs qui sont restées après le printemps. || ***Outtayourou coutchi**, ヲツタユルクチ. Faux témoignage.

Zancousa, ザンクワ (*Nocorou fana*, ノコルハナ). Fleurs ou roses qui sont demeurées après la saison.

Zangai, ザンガイ (*Outlaye corosou*, ヲツタエコロス). Mise à mort par suite d'accusation. *Zangahwo nogarourou*, ザンガイヲノガル. Échapper à cette accusation capitale.

Zanghen, ザンゲン (*Outtayourou cotoba*, ヲツタユルコトバ). Faux témoignage. *Zanghenwo iy cacourou*, ザンゲンヲイカヘル. Élever, proférer un faux témoignage.

Zanghet, ザンゲツ (*Nocorou tsouki*, ノコルツキ). Lune qui paraît encore après l'aurore.

Zanghi, ザンギ (*Fadgi*, zzourou, ハヂ, ヱル). Regret, ou honte. *Zanghi sanghenwo monogatari*, ザンギサンゲンヲモノガタリ. Discours dans lequel on confesse et l'on déclare ses fautes dont on se repent et dont on a honte, confession.

Zanji, ザンジ (*Chibaracouno toki*, レバラクノトキ). Court intervalle ou espace.

***Zankiacou**, ザンキヤク. Restes du repas. || (*Nocorou kiacoujin*, ノコルキヤクジン). Hôtes qui demeurent pour la dernière table.

Zankicou, ザンキク (*Nocorou kicou*, ノコルキク). Fleurettes qui sont demeurées après l'automne, quand on est déjà dans l'hiver.

Zanmai, ザンマイ. Soin, souci, et attention à une chose. Ne s'emploie que joint à un autre mot. *Gochô zanmai*, ゴシヤウザンマ

Nanigotozo, ナニゴトヤ? Quelle chose est cela, ou que veut dire cela? etc.

Zô, ゴウ. Éléphant.

Zôacou, ゴウアハ (*Acouwo tsoucourou*, アケヲウケル). Commettre des actions mauvaises. || **Zôacoufoujen**, ゴウアケフゼン. Commettre des péchés sans avoir aucune vertu, ou sans faire d'actes de vertu. (*Boup.*)

Zôai, ゴウアイ (*Nicoumi aissourou*, ニハミアイスル). Haine et amour.

Zôboocou, ゴウボク. Arbre qui ne peut servir pour aucun ouvrage, mais est seulement employé comme bois à brûler.

Zoocan, ゴウカン. Séculier, qui est du siècle.

Zoococou, ゴウコク. Royaume des voleurs, c.-à-d. ou il y a beaucoup de voleurs et de gens pervers.

Zôchet, ゴウセツ. Nouvelles incertaines qui ont cours.

Zôchi, ゴウシ. Cuisinier d'une barque.

Zôchiki, ゴウシキ, ou **Zachchiki**, ゴウシキ. Degré parmi les serviteurs dans la maison du *Coubô*, et des *Yacatas*, lesquels sont moindres que les *Counghes*.

Zôchin, ゴウシン (*Nicoumou cocoro*, ニハムコハロ). Cœur haineux, ou haine.

Zôco, ゴウコ (*Zô, tora*, ゴウ, トラ). Éléphant et tigre. || *C.-à-d. *Couracoura*, ケラ. **Zô**, ゴウ, est la dépense ou le cellier où l'on met les choses considérables, telles que le riz, etc.; *co*, コ, est l'endroit où l'on met en réserve les choses petites, les livres, les épées, etc.

Zocou, ゴウ. Voleur.

Zocou, ゴウ. Séculier, qui est du siècle.

***Zôcouan**, ゴウカン. Nom de dignité qui est conféré à quelqu'un après sa mort.

Zocoubei, ゴウベイ. Millet.

Zocouchen, ゴウセン (*Nousoubitono foune*, ススビトノフネ). Embarcation de corsaires.

Zocouchi, *sourou*, *chita*, ゴウシ, スル, レタ. Subjuguer ou réduire. *Couniwo cheiftni zocou sourou*, ケニヲセイヒツニゴウスル. Réduire et subjuguer, pacifier un royaume.

Zocouchin, ゴウシン (*Nousoubitono cocoro*, ススビトノコハロ). Cœur de voleur.

Zocoucho, ゴウショ. Livres généralement usités parmi les séculiers.

Zocouchô, ゴウシヤウ. Génération, de nobles ou de plébéiens. *Zocouchôno yoi fito*, ゴウシヤウノヨイヒト. Homme de noble

origine. *Zocouchôno waroui fito*, ゴウシヤウノワライヒト. Homme de basse extraction.

***Zocoudan**, ゴウダン. Racine médicinale de la plante appelée *Woni azami*, ワニアザミ.

Zocoufit, ゴウヒツ. Main, ou écriture et caractère d'écriture d'un séculier : parce que les bonzes ont une autre forme ou un autre modèle de caractères.

Zocoufô, ゴウホウ. Loi ou coutume séculières.

***Zoco-gamachii**, ゴウガマレイ, c.-à-d.

Zocourachii, ゴウラレイ.

Zocoughi, ゴウキ (*Zocoujinno coto*, ゴウジンノコト). Affaires de séculiers, comme les usages, etc.

Zocougo, ゴウゴ (*Boup.*). (*Zocouno coto*, ゴウノコト). Paroles ou langage de séculier, c.-à-d. qui ne sont pas relatives aux choses du *Bouppô*, ni à l'autre vie.

Zocoujin, ゴウジン. Homme séculier.

***Zocoumeki**, *cou*, *metta*, ゴウメキ, ケ, メイタ, c.-à-d. **Zocourachii**, ゴウラレイ.

Zocoumeô, ゴウメウ (*Zocoujinno na*, ゴウジンノナ). Nom de séculier.

***Zocourachii**, ゴウラレイ, c.-à-d. *Zocouno yôna*, ゴウノヤウナ. Agir, parler ou être comme un séculier.

Zocouriou, ゴウリウ (*Awatsoubou*, アワツウ). Grain de mil.α.

***Zocoutachii**, ゴウタレイ. Voir *Zocourachii*.

Zocoutai, ゴウタイ. Personne séculière.

Zocoutô, ゴウタウ. Voleurs.

***Zôda**, ゴウダ. Cheval dont la charge est hasse.

Zôdgiô, ゴウダヤウ. Croître ou grandir comme les vices et la malice des hommes. ||

***Zodgiôman**, ゴウダヤウマン ((*Dai manki*, ダイマンキ). Grand orgueil.

Zôfô, ゴウヒヤウ. Soldats vils, ou infanterie, gens à pied

Zôfit, ゴウヒツ (*Tsoucouri wowari*, ツウリヲツリ). Achever un édifice.

Zôfou, ゴウフ. Entrailles.

Zôghe, ゴウガ. Ivoire.

Zôghen, ゴウゲン (*Machi ferou*, マチヘル). Excès et défaut.

Zôghiô, ゴウギヤウ. Œuvres vicieuses : paroles du *Bouppô*.

Zôgon, ゴウゴン. Paroles discourtoises, inciviles, ou injurieuses.

Zôgou, ゴウガ. Meubles, mobilier de maison.

Zôsou, ゴウス. Certaine dignité ou degré parmi les bonzes *Jenchoûs*.

Zôsoui, ゴウスイ. Riz cuit avec des herbes, et d'autres choses.

Zôtan, ゴウタン, c.-à-d. *Monogatari*, モノガタリ). Conversation sur différents sujets. **Zôtan sourou**, ゴウタン スル. Causer de différentes choses.

Zoui, ズイ, ou **Zouiy**, ズイ (Cocoroni *chitagô*, ココロニシタガウ). Licence, ou mauvaise éducation. || *Cowo zouini narawacasou*, コワズイニナラワカス, ou *Sodatsourou*, ソダツル. Élever son fils avec trop d'indulgence et dans la licence. || **Zouina**, ズイナ. Grossier, incivil, mal élevé.

Zoui, ズイ. Moelle. **Zouini toworou**, ズイニトラル, ou *Tessourou*, テウスル. Pénétrer intérieurement jusqu'à la moelle.

Zouibô, ズイボウ. Soldats et gens que le seigneur conduit avec lui, suite, cortège.

Zouiboun, ズイブン (adv.). Bien, avec soin, excellemment. **Zouibounni totonoye marachôzou**, ズイブンニトノエマラレヨウズ. Je disposerai ou je ménagerai très-bien. || **Zouibounna**, ズイブンナ, ou **Zouibounno hito**, ズイブンノヒト. Homme de bien, et éminent parmi les autres.

Zouichin, ズイレン. Conduire une personne, ou porter une chose avec soi.

Zouighen, ズイゲン (*Chirouchi*, レルレ). Vision, apparition, révélation. **Zoutghen arata nari**, ズイゲンアラタナリ. Il y eut évidemment une révélation.

Zouijin, ズイレン. Gens qui accompagnent un seigneur, cortège. **Zouijinni sannin mechigouchite**, ズイレンニサンニンメレグレテ. Emmenant deux ou trois serviteurs avec lui.

Zouijoun, ズイジュン (*Chitagai*, ゴ, シタガイ, ガウ). Obéir, ou se conformer à la volonté d'un autre.

Zouiki, ズイキ (*Chitagai yorocobou*, レタガイヨロコブ). Joie, allégresse. **Zouikino namidawo nagasou**, ズイキノナミダラウガス). Verser des larmes de joie. || **Zouiki candô**, ズイキカンドウ. Allégresse et contentement.

Zouimou, ズイム. Révélation en songe. || **Zouimouwo comourou**, ズイムヲカウムル. Avoir une révélation en songe.

Zouina, ズイナ. Voir **Zoui**.

Zouinô, ズイノウ. Moelle, ou cervelle.

Zoui oun, ズイウン. Nuée qui apparaît comme un présage.

Zouisô, ズイサウ. Pronostic ou présage de ce qui doit arriver.

Zouitohicou, ズイチック. Obéir, ou se conformer à la volonté d'un autre.

Zouiy, ズイ. Voir **Zoui**, ズイ.

Zourourizourourito, ズルリット (adv.). Manière de se faire une chose sans aucune difficulté ni obstacle.

Zouwai, ズワイ. Rameaux ou rejetons des arbres, en de certaines localités. Le mot propre est *Souwai*, スワイ.

Zôwa, ゴウワ. Conversation sur différents sujets. **Zôwawo sourou**, ゴウワヲスル. Causer ainsi.

Zôwô, ゴウワウ. Éléphant.

Zoya, ゴヤ, c.-à-d. **Zo**, ゴ. Particule interrogative.

Zôyacou, ゴヤク. Jument.

Zôyei, ゴウエイ (*Tsoucourti itonamou*, ヲクリイトナム). Œuvre, ou fabrique, édifice, p. ex. d'une église, d'un palais, etc. **Zôyetwo sourou**, ゴウエイヲスル. Faire une œuvre de ce genre.

Zôyeki, ゴウエキ. S. Crotle, ou s'augmenter en quelque chose.

Zôyô, ゴウヤウ. Grande dépense, grands frais et grandes affaires. **Zôyôga trou colodgia**, ゴウヤウガイルコトヂヤ. C'est une chose de grande dépense et de grand travail.

Zozo, ゴゾ, ou **Zozoto**, ゴゾト (adv.). Manière de sentir le froid avec frissonnement. **Zozoto samou gozarou**, ゴゾトサムウゴザル. Ressentir ainsi le froid.

Zozomeki, cou, metta, ゴゾメキ, ク, メイタ. Faire du tapage ou du tumulte, comme lorsqu'une grande quantité de gens vont en troupe.

Zôzzou, ゴウヅ. Rinçures des poêles dans lesquelles on a fait le manger, ou de la vaisselle; eau de vaisselle.